ОКНО в ЯПОНИЮ - 2009

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
01, 2009.01.06
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= С НОВЫМ ГОДОМ!
= 2009 - ГОД ВОВСЕ НЕ БЫКА, А КОРОВЫ
= ТРАДИЦИИ И ПЕРЕМЕНЫ В ОБРАЗЕ ЯПОНСКОЙ ЖЕНЩИНЫ
= В НОВЫЙ ГОД - С РАБОТАМИ А.Н. МЕЩЕРЯКОВА
= ВЕДУЩИЕ КОМПАНИИ ОЖИДАЮТ УХУДШЕНИЯ СОСТОЯНИЯ ЭКОНОМИКИ ЯПОНИИ В 09 Г.
= ПРЕМЬЕР-МИНИСТР ЯПОНИИ ПОЗДРАВИЛ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ НЕПОНЯТНО С КАКИМ ГОДОМ
= TOYOTA ЗАМОРОЗИТ СТРОИТЕЛЬСТВО НОВЫХ ЗАВОДОВ В РФ И ТАИЛАНДЕ
= СИЛЬНАЯ ЙЕНА ПРИВЕДЕТ К РОСТУ ЦЕН НА ЭЛЕКТРОНИКУ В 2009 ГОДУ
= ‘СКОРАЯ ПОМОЩЬ’ В ЯПОНИИ СТАЛА МЕДЛЕННЕЕ
= ГРАЖДАНКА ЮЖНОЙ КОРЕИ ОБМАНУЛА СИСТЕМУ
= БОЛЕЕ 8% ЯПОНЦЕВ МОГУТ С ПОЛНЫМ ПРАВОМ СЧИТАТЬ СЕБЯ БЫКАМИ
= ЯПОНСКИЕ ПРЕСТАРЕЛЫЕ ВОДИТЕЛИ НЕ ХОТЯТ ПОМЕЧАТЬ СВОИ АВТОМОБИЛИ ‘ОСЕННИМ ЛИСТОМ’
= НА ТОКИЙСКОМ РЫБНОМ РЫНКЕ СОСТОЯЛСЯ ПЕРВЫЙ АУКЦИОН В ЭТОМ ГОДУ
= КРЕМ ОТ ISSEY MIYAKE
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

С НОВЫМ ГОДОМ!

Думаю, дорогие читатели не обидятся, если прежде всего мы поздравим с наступившим 2009-м следующих лиц:

Абашин Андрей, Агарков Валерий, Агеева Марта, Александрова Ася, Андреева Мария, Арутюнов Сергей, Афанасьев Роман, Барсукова Светлана, Батаева Жанна, Башилов Юрий, Берчанская Любовь, Бесстремянная Галина, Бондаренко Оксана, Бондарцов Михаил, Буланая А.А., Васильев Виталий, Ваулина Мария, Ветрова Ирина, Власова-Мрдуляш Анна, Воробьева Галина, Головнин Василий, Голубков Андрей, Городецкий Антон, Горячева Дарья, Губский Александр, Давыдов Андрей, Денисов Дмитрий, Дуткина Галина, Дьякова Марина, Ермолаева Полина, Желябовский Сергей, Жилина Лариса, Жоглева Мария, Забозлаева Татьяна,

Земляникин Руслан, Зыкова Татьяна, Ильченко Владимир, Йонэда Мицуру, Казаков Олег, Калашник ова Валерия, Камалов Ренат, Каратыгина Маргарита, Карпов Михаил, Карулина Юлия, Касэ Юкико, Кимура Хироси, Клейман Вера, Клыков Аркадий, Ключарёва Ольга, Кобяк Ольга, Кострова Мария, Косульникова Александра, Коцюба Сергей, Кторова Лиза, Кудряшова Анастасия, Кузнецов Сергей, Кулачикова Александра, Куликов Иван, Куприянова Ольга, Львов Юрий, Мазур Евгения, Майер-Кукук Финн, Макаров Игорь, Маккэрри Джастин, Малюкова Лариса, Марьина Наталья, Мельникова Александра, Меркулова Элеонора, Милкина Марина, Минин Алексей, Михайлова Наталья, Мозжечков Михаил, Мочалова Марина, Нака Ксения, Нежников Михаил, Нестеров Вадим, Нечушкина Мария, Новиков Александр, Норов Сергей, Ноткина Мила, Овчинников Всеволод, Павлов Владимир Партолина Наталья, Патлань Юлия, Пермякова Ирина, Петров Андрей, Пилипенко Марина, Подузов Сергей, Полторак Анна, Пономарева Мария, Попова Юлия, Потемкина Елена, Привалов Кирилл, Придюк Олег, Примака Наталья, Прохоров Сергей, Пурик Ирина, Пясецкий Владимир, Романенко Игорь, Романов Андрей, Романова Ольга, Рыбакова Марина, Рябова Виктория, Садыкова Асия, Санжиев Артем, Сахарова Евгения, Семёнов Алексей, Сентебова Елизавета, Сергеев Алексей, Сергеева Юлия, Синельникова Марина, Соболева А., Соловьева Татьяна, Сотникова Анна, Судейкина Людмила, Сумарокова Ольга, Танэмура Х., Тараканов Сергей, Татаринова Анна, Теремовский Юрий, Томина Надежда, Третьякова Ирина, Трофименков Михаил, Умиржанова Зарина, Утиода Митио, Учида Садакацу, Федор, Федосеев Роман, Федянина Лада, Фесюн Андрей, Фомичёва Ольга, Фролов Владимир, Фудзиката Сатору, Фукиура Тадамаса, Харченко Александр, Хираока Сатио, Хованчук Ольга, Хорольский Сергей, Цыпцына Юлианна, Чащихина Зоя, Черкашина Наталья, Черных Марина, Шигвалеева Елизавета, Шилан Анжелина, Шишко Александр, Шторм Лина, Юсупова Айнура, Якутенко Ирина, Belokrylov Ivan, Kouzmina Larissa, Liza, Shaybakov Azat.

Постоянные читатели, конечно, догадались, что все это – наши авторы, переводчики, комментаторы, блоггеры, ведущие сайтов и рассылок и прочие симпатичные нам лица, благодаря которым в 2008-м году удалось выпустить 52 номера бюллетеня ‘Окно в Японию’.

Всем читателям рассылки и сайта ‘Окно в Японию’ желаем счастливого Нового года, НЕисполнения мрачных прогнозов, устойчивости к внешним воздействиям и постоянства в интересе к Японии.

Автопожелания: надеемся, что в Новом году, как и все последние 10 лет, число наших читателей будет постоянно расти, а наши авторы порадуют сайт большим количеством новых, а еще лучше – эксклюзивных материалов.

Подшивку выпусков рассылки ‘Окно в Японию’ за 2008 год в текстовом формате можно, а, может, даже и нужно скачать со страницы http://ru-jp.org/podshivka08.htm

С приветом,

Е.К.

#####

2009 - ГОД ВОВСЕ НЕ БЫКА, А КОРОВЫ

О том, какой год будет следующий, японцы узнают месяца за три до Нового Года, когда приходят на почту, чтобы запастись традиционными открытками с поздравлениями ‘нэнгадзё’. На сей раз все они с изображениями коров в разных обличьях.

2009-й объявлен ‘Годом земляной коровы’. Почему земляной (отсюда и цвет – желтый)? И почему не Быка? Заглянем в карманный справочник восточной астрологии, для тех, кто всерьез интересуется. Из него следует: в текущем 60-летнем зодиакальном цикле корова, как и остальные 11 животных, встречается 5 раз, в 2009 году на нее приходится циклический знак ‘цутиното’. Он состоит из двух слагаемых: одно из них - ‘цути’ (‘земля’), один из пяти элементов природы в древней натурфилософии (еще ‘дерево’, ‘металл’, ‘вода’, ‘огонь’ – отсюда и разные цвета). А каждый из этих элементов подразделяется в свою очередь на два: это ‘э’ – старший брат (сильное, мужское, светлое начало со знаком плюс, по-китайски – ‘ян’) и ‘то’ – младший брат (слабое, женское, темное начало со знаком минус – ‘инь’).

Вот и получается: начало женское, а потому не Бык, а Корова. ‘Томидзава буссан Ко’, известный в Японии производитель обязательного новогоднего атрибута, круглого японского ‘ваньки-встаньки’ ‘Дарума’ из папье-маше (он приносит удачу в бизнесе) покрасил его в виде буренки голландской черно-белой породы. Таким образом, двойной эффект: и сам Дарума, который должен простоять дома целый год, и китайский зодиак. Произведено в ограниченных количествах – 30000 штук, и охота на него уже началась.

До начала XX века японцы не употребляли говядину и не пили молоко (быки и коровы использовались лишь как тягловая сила), считая, что это дикостью и варварством. Но это не значит, что корова считалась священным животным.

Тем более, сегодня, когда чуть ли не на каждом шагу Макдональдсы и заведения быстрой кухни в японском стиле, где самым сытным и вкусным блюдом считается ‘гюдон’ – пиала с рисом, сверху политая поджаркой из американской говядины с луком. Всего два доллара – и сыт на день.

Или взять ‘вагю’, дорогущую мраморную японскую говядину, блюда из которой считаются деликатесом. Это – ‘сябу-сябу’ (тонкие ломтики опускаются на секунду в кипящий овощной бульон и потом буквально тают во рту). ‘Суки-яки’ – то же самое, только жареное с сырым яйцом и, наконец, ‘тэппан-яки’, когда вырезку на ваших глазах жарит шеф повар на раскаленной плите, вмонтированной в стол.

В общем, корова – давно не священная. Но памятник в честь первой зарезанной корове в стране есть – в Симода. В 1854-м в этот порт прибыл первый консул США – Таунсенд Харрис. Его поселили в храме без всякого отопления, а кормили рисом, рыбой и овощами. От чего он вскоре не на шутку прихворал и потребовал горячего молока. А вскоре – и настоящий бифштекс. Что делать? Пришлось зарезать для высокого гостя.

Японцы стараются как можно быстрее проводить уходящий мышиный год – мало того, что високосный, да еще под занавес принесший столько: сплошные увольнения, принудительные выселения, отсутствие работы, финансовый кризис, экономика рушится на глазах. ‘Тойота’, символ благополучия и процветания, флагман японской экономической мощи, оказалась в ‘красном’: первый за все 70 лет дефицит, впервые – минусовая прибыль, да еще какая! И вдобавок 16 тысяч уволенных.

Единственно, кто сейчас получает хороший доход – питейные заведения, где служащие справляют ‘бонэнкай’, проводы Старого года. Спиртное льется рекой, и план делается почти годовой. А что еще остается? Выпить и забыть, в какой все катастрофе оказались.

Уповают на Быка, Корову. Традиционно этот год считается удачным. Но непредсказуемым – это от ‘бычьей’ натуры. Заглянем в астрологический справочник. ‘Древние люди подразделяли космическую энергию на 12 разновидностей. И каждому году присущи свои особенности. Чтобы добиться счастья, надо изучить эти особенности. Нужно хорошо представлять, насколько твоя натура совместима – или несовместима – с тем же бычьим нравом и вносить поправки в поведение на предстоящий год’ – поучают авторы сборника на будущий год, главные японские ‘быковеды’ (‘корововеды’) Танигути и Энокида.

Посмотрим, что они говорят о Желтой Буренке. Ей соответствует месяц январь. Время суток – от 1 до 3 ночи. Сопутствующее географическое направление – северо-северо-восток. Элемент – ‘земля’. Сопутствующий элемент ‘инь’ наделен смыслами ‘тихий’, ‘защита’, ‘чувственный’. Поэтому уроженцы бычьего года обладают огромным обаянием и способностью увлекать массы. У таких людей предстоящий год должен быть сверхудачным.

Как должно выглядеть ваше жилище, если вы хотите, чтобы складывалось все у вас удачно в 2009-ом. Тому учит японская наука фусуй (в России больше известен китайский вариант – фэн-шуй), учение об источниках позитивной энергии, о том, где и как ее извлекать ‘географически’.

Возьмем для примера жилище. В направлении северо-северо-восток советуют разместить цветы и зеркало. На этой стене лучше не иметь окон и дверей. На восточной стороне должна располагаться вся электронная аппаратура – и все что связано со звуком, в том числе телевизор. Кровать – у западной стены. Шторы, ковры, пледы - желтоватых оттенков, с вкраплениями синего.

Счастливые предметы домашнего обихода: подставки под стаканы и чашки, выполненные из ракушек, украшение, напоминающее павлиний хвост, пестрые ковры и покрывала. Мода: светлая, яркая одежда, желтые солнечные очки. Счастливые цвета: голубые и желтые. Удачные попутчики: уроженцы Года Дракона, Барана, Собаки.

Ну а теперь пройдемся по знакам зодиака. Как у них сложится 2009-й и на что обратить внимание? У Мышей-Крыс, Змей и Петухов-Куриц все должно сложиться нормально, им будет сопутствовать удача. Неплохо дела у Тигров, Зайцев, Обезьян и Кабанов. Они вполне устраивают Быка, ничего плохо год им не предвещает.

Знак ‘осторожно!’ перед Драконами и Собаками. По сравнению со стойким и крепким нравом Быком вечное стремление к совершенству и мечтательность Драконов являет собой явное расхождение в ценностных ориентирах. Совет один – держаться подальше от Быков. Собаки в чем-то похожи на Быков – и в плане терпения, и в том, что у обоих сильно развито чувство ответственности. Это может вызвать ревность и зависть у Быков, ибо они не терпят, чтобы кто-то выше них. Имейте это в виду.

Напротив знаков Лошадь и следующим за ней Бараном стоит крестик. Это плохо. Но не отчаивайтесь – у вас просто явная несовместимость с Быками и год этот надо просто как-то перетерпеть. Залечь на дно, не предпринимать никаких судьбоносных решений, не проявлять излишней инициативы, и уж что обязательно – никаких отношений с Быками. А проще говоря – дождаться следующего года Тигра – будет легче.

Строго говоря, знак зодиака вступает в свои права, по-японски, 1 февраля. То есть январь живет по мышиным законам. Но все равно, Новый Год отмечается уже с бычьей символикой – так веселее. И вообще – к этому надо относится проще.

Сергей Бунин, Токио

http://www.trud.ru/

#####

ТРАДИЦИИ И ПЕРЕМЕНЫ В ОБРАЗЕ ЯПОНСКОЙ ЖЕНЩИНЫ

по итогам перевода романов Фумико Энти ‘Цитадель’ (‘Оннадзака’) и сборника повестей Эйми Ямада ‘Час кошки’ (‘Бэддотайму айдзу’)

Тезисы доклада на семинаре ’Японская литература в изложении иностранных переводчиков’

Токио, 10 января 2009 г.

На первый взгляд эти книги – два противоположных полюса и между ними нет ничего общего. Но их неразрывно связывает две вещи. Обе книги раскрывают внутренний мир японской женщины. И второе - поразительное сходство личностей их авторов – Фумико Энти и Эйми Ямада. Их бунтарский дух, феминизм, запредельная, почти жестокая эротика, и ошеломляющая откровенность в описании мельчайших движений женской души. Времена действия двух произведений разделяет практически столетие, и, тем не менее, героини Фумико Энти и Эйми Ямада в чем-то очень схожи между собой. Но то же время они очень разные, ибо каждая выражает дух своей неповторимой эпохи.

Какими же видятся Япония и японская женщина в глазах иностранца, читающего ‘Оннадзака’ и ‘Бэддотайму айдзу’?

Действие ‘Оннадзака’ разворачивается в начале периода Мэйдзи, на изломе

эпох. Переломный момент в истории страны, неистовый водоворот страстей, в котором переплелись умирающее старое и нарождающееся новое. Перед читателем открывается причудливая, как в калейдоскопе, картинка. В ней сочетается несочетаемое. Ушедшая эпоха уживается с нововведениями. В романе Фумико Энти с удивительной яркостью отображена именно эта особенность времени.

Сюжет романа Фумико Энти совершенно невероятен и более чем экзотичен для европейского восприятия. Влиятельный чиновник Юкитомо Сиракава, олицетворяющий в романе осколок старой Японии, отправляет свою безоговорочно послушную жену в Токио, чтобы та нашла ему по своему вкусу молоденькую любовницу… Все это не вызывало бы удивления в период феодализма, однако на фоне происходящих буржуазных преобразований подобная ситуация, скажем, в Европе, выглядела бы диким анахронизмом. Для европейского сознания, отягощенного пуританством христианской морали, жизнелюбие Юкитомо может показаться банальным развратом. И при таком понимании текста переводчик может легко скатиться на пошлость. Однако в действительности все не так. Происходящее в романе – просто человеческая жизнь во всей полноте ее проявлений. Эта жизнь уходит корнями в глубокое средневековье, в период Хэйан с его культом чувственных наслаждений и в традиции семьи ‘иэ’.

В этом смысле роман ‘Оннадзака’ для западного читателя – квинтэссенция уникальности и экзотичности японской истории, психологии и культуры. В конце романа мы видим уже совершенно иную Японию – и иную японскую женщину, бунтующую против средневековых канонов. Ее внутренний бунт на смертном одре, взрыв десятилетиями подавляемых эмоций носит столь сокрушительный характер, что буквально разрывает на части мир мужского деспотизма Юкитомо.

Сборник повестей Эйми Ямада ‘Бэддотайму айдзу’ повествует совсем о другой эпохе. Повесть ‘Бэддотайму айдзу’ была опубликована в 1985 году, когда книга американского писателя Дугласа Коупленда ‘Поколение Икс’ не была еще написана (она вышла значительно позже, в 1991 г). Не был изобретен и термин – потерянное ‘поколение Икс’, Тем не менее, для читателя-европейца произведения, вошедшие в сборник ‘Бэддотайму айдзу’ (в первую очередь сама повесть ‘Бэддотайму айдзу’ и ‘Юби-но тавамурэ’- ‘Игра пальцами’) идеально вписываются в контекст ‘иксерской’ литературы с ее маргинальной эстетикой и идеализацией героев-неудачников. Они повествуют о ‘потерянном’ поколении Икс с его неистовым увлечением андеграундом, наркотиками и ‘слакерским’ (наплевательским) отношением к жизни. Однако в произведениях Ямада при сходстве с западными образцами подобной литературы присутствует явный японский колорит и экзотика. Европейский читатель также может увидеть в произведениях Ямада влияние давно отшумевшей ‘эпохи сексуальной революции’. Ее героини не только любят афро-американцев, но и яро проповедуют раскрепощенный секс. Но, как и у Фумико Энти, подобная страсть героинь Ямада к чувственным наслаждениям вытекает скорее не из воздействия сексуальной революции, а из специфики исторической традиции Японии с ее средневековым гедонизмом…

В романе ‘Оннадзака’ было крайне сложно найти правильно стилистически окрашенные слова, чтобы передать аромат эпохи Мэйдзи. Необходимо также

было стилизовать весь текст под ‘котэн бунгаку’- классическую литературу. Написано не женским языком, но удивительно красиво, поэтому пришлось изрядно поломать голову, чтобы передать такое сочетание.

Что касается ‘Бэддотайму айдзу’, то главная трудность перевода заключалась в том, что у Ямада прямая речь незаметно переходит во внутренний, чрезвычайно изысканный монолог героинь. Поэтому приходилось выдерживать четкий баланс между диалогами и авторской речью (когда повествование ведется от первого лица, от ‘ватакуси’, от ‘я’). В таких текстах нельзя допустить слишком яркой окраски речевых характеристик, иначе возникнет перекос всего текста, поэтому даже сленг приходилось переводить в очень ‘мягком варианте’. Из-за этого несколько теряется окрашенность речевых характеристик в прямой речи.

Особую трудность представляли заглавия книг. Дословный перевод на русский или непонятен (‘Бэддотайму айдзу’ - ‘Глаза в постели’) или маловыразителен (‘Оннадзака’ – ‘Пологий склон’). Поэтому пришлось придумывать новые названия, которые бы максимально точно выразили суть произведения, и звучали привлекательно по-русски.

Галина ДУТКИНА

Полностью читайте на: http://jlpp.ru/news.htm#jlpp_081212

#####

В НОВЫЙ ГОД - С РАБОТАМИ А.Н. МЕЩЕРЯКОВА

Канэёси, Ёсида (1283—1350). Записки на досуге / Ёсида Канэёси ; пер. [с яп.] Александра Мещерякова. — М. : Наталис, 2009. — 192 с. : ил. — (Восточная коллекция). — ISBN 978-5-8062-0296-4. Цена 100 р.

Записки на досуге’ Ёсида Канэёси (1283—1350) — замечательное произведение японской литературы. Автор знал придворную жизнь, монашеский быт, слышал голоса улицы. Он видел зыбкость этого мира и восхищался им. Был наблюдателен и ироничен, сочинял стихи, возглашал молитвы и выпивал с друзьями. Пытался остановить бег времени, сгустить его текучесть, удержать его мимолетный след. Ёсида Канэёси был одним из тех выдающихся людей, кто заложил основы японской эстетики.

http://natalis.ru//series/ser-vostcollection/book-60/_default.htm

Мещеряков Александр Николаевич. Быть японцем. История, поэтика и сценография японского тоталитаризма / А. Н. Мещеряков. —М. : Наталис, 2009. — 592 с. : ил. — (Восточная коллекция). — ISBN 978-5-8062-0297-1. Цена 200 р.

Книга известного японист А.Н. Мещерякова является продолжением его интеллектуального бестселлера ‘Император Мэйдзи и его Япония’. Новая книга посвящена драматическому периоду япон¬ской истории первой половины XX века, когда страна стремительно скатывалась в пропасть тоталитаризма.

Автор впервые вскрывает управленческие и, в особенности, культурные

механизмы, позволившие провести мобилизацию масс с небывалым успехом. Он пытается понять, что значило быть японцем в то время и в чем состояла для них привлекательность выбранного страной пути. В центре внимания оказываются такие интереснейшие проблемы, как отношение японцев к своему телу и духу, к старости и юности, жизни и смерти, к себе и к другим.

Эта книга - незаменимый источник для всех тех, кто хочет проникнуть в глубины японской истории и культуры.

http://natalis.ru//series/ser-vostcollection/book-58/_default.htm

Александр Мещеряков. Здесь был ледник. М., ‘Арго-Риск’, ‘Книжное обозрение’, 2008.

Третий сборник стихов А.Н. Мещерякова представляет собой плод размышлений о течении времени и жизни в пространственных измерениях России и Японии.

Е.К.

#####

ВЕДУЩИЕ КОМПАНИИ ОЖИДАЮТ УХУДШЕНИЯ СОСТОЯНИЯ ЭКОНОМИКИ ЯПОНИИ В 09 Г.

ТОКИО (Рейтер) - Большинство ведущих японских компаний ожидают ухудшения состояния экономики в 2009 году на фоне проблем в США и снижения уровня потребления в Японии, показал опрос, проведенной газетой Mainichi.

85 процентов опрошенных компаний считают, что ситуация в экономике Японии продолжит ухудшаться в 2009 году, в то время как 13 процентов ожидают, что кризис продолжится, но не углубится, сообщила газета. Ни одна из компаний не ожидает улучшения состояния экономики в наступившем году.

Mainichi проводила опрос в начале декабря среди 121 ведущей компании, включая Sony Corp и Nissan Motor Co.

Более 60 процентов опрошенных компаний не ожидают, что японская экономика, вторая по величине в мире после США, минует низшую точку в цикле снижения до 2010 года.

Ни одна из компаний не ожидает восстановления экономики в первой половине 2009 года.. На восстановление экономики во второй половине 2009 года ставят 22 процента компаний.

(Тикафуми Ходо. Перевел Дмитрий Антонов)

http://ru.reuters.com/article/businessNews/idRUMSE50302W20090104

Прислал Олег Казаков

#####

ПРЕМЬЕР-МИНИСТР ЯПОНИИ ПОЗДРАВИЛ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ НЕПОНЯТНО С КАКИМ ГОДОМ

Премьер-министр Японии Таро Асо допустил иероглифическую ошибку в каллиграфии, заранее написанной и представленной им на первой в этом году пресс-конференции в воскресенье, сообщила в понедельник газета ‘Йомиури’.

Дата ‘Новый 21 год Хэйсэй’, по японскому летоисчилению 21-й год правления нынешнего императора Акихито, или 2009 год, была написана с ошибкой. Обычно число ‘21’ записывается последовательным написанием иероглифов ‘2’, ‘10’ и ‘1’. Однако премьер, которого часто критикуют за плохое знание японского языка и неправильное прочтение иероглифов из программы средней школы, видимо, хотел ‘блеснуть’ и вместо иероглифа ‘2’ использовал другой, устаревший и редко встречающийся.

К несчастью, дотошные журналисты обратились к словарям и выяснили, что этот иероглиф сам по себе означает ‘20’, то есть к нему не нужно добавлять еще и иероглиф ‘10’. В противном случае, что и демонстрирует каллиграфия премьера, получается бессмысленный набор иероглифов ‘20’, ‘10’ и ‘1’.

Досадная ошибка премьера в самом начале нового года, надо полагать, не прибавит популярности ни ему лично, ни возглавляемому им правительству, рейтинг которого к концу прошлого года упал до катастрофической отметки — чуть больше 20%, сообщает РИА ‘Новости’.

http://naviny.by/rubrics/bomond/2009/01/05/ic_news_121_304112/

***** ******* *****

TOYOTA ЗАМОРОЗИТ СТРОИТЕЛЬСТВО НОВЫХ ЗАВОДОВ В РФ И ТАИЛАНДЕ

ТОКИО (Рейтер) - Крупнейший в мире автоконцерн Toyota Motor Corp заморозит план строительства новых заводов в России и Таиланде на фоне спада глобального спроса на автомобили, сообщила японская газета Sankei в субботу.

В прошлом месяце Toyota впервые в истории сообщила о возможном получении операционного убытка из-за резкого снижения объема продаж и укрепления иены, которое снижает конкурентоспособность японского экспорта.

Автопроизводитель также намерен сократить капитальные расходы и объем производства на фоне снижения глобального спроса на автомобили.

Газета Sankei со ссылкой на анонимный источник пишет, что в рамках преодоления кризис Toyota также заморозит строительство новых заводов на территории РФ и Таиланда.

В июне 2008 года Toyota сообщила, что построит завод по производству дизельных двигателей в Таиланде мощностью 150.000 единиц продукции в год.

Автоконцерн начал производство автомобилей в Санкт-Петербурге в декабре

2007 года на заводе, способном производить 50.000 авто в год, и планировал построить еще один завод, однако в настоящее время Toyota откладывает строительство, поскольку объем производства на существующих в РФ мощностях оказался ниже прогнозов.

(Йоко Нисикава, перевел Андрей Остроух)

http://ru.reuters.com/article/businessNews/idRUMSE50200Y20090103

Прислал Олег Казаков

#####

СИЛЬНАЯ ЙЕНА ПРИВЕДЕТ К РОСТУ ЦЕН НА ЭЛЕКТРОНИКУ В 2009 ГОДУ

Газета Financial Times рекомендует жителям Европы поторопиться с покупкой цифровых фотоаппаратов и других гаджетов, включив их в писок предновогодних покупок на распродажах. Ведь со следующего года японские производители бытовой электроники намерены повысить цены.

В результате 25%-ного снижения евро по отношению к йене в течение 2008 года, а также еще большего роста японской валюты по отношению к фунту такие компании как Sony и Canon испытывают трудности, пытаясь заработать на импорте в Европу.

В Sony говорят, что повысят цены на определенный ряд наименований своей продукции с января. Canon Europe увеличит цены как в потребительском секторе - то есть, на такие товары как фотоаппараты и принтеры - так и на продукцию в секторе офисного оборудования. Sanyo Electric тоже сообщает, что рассматривает возможность повышения цен.

‘Рост йены с Y160 до Y120 за евро для нас соответствует 30%-ному скачку, - говорит президент Canon Europe Риочи Бамба. - Возможно, мы могли бы покрыть 10% за счет повышения производительности, 10% - с помощью более высоких цен, а 10% за счет сокращения собственных расходов и прибылей.

Sony назвала слабость евро важной причиной сокращения прогноза операционной прибыли в октябре на 57%. Компания также объявила о сокращении штата на 16 тысяч человек.

Колебания евро влияют на японских производителей даже больше, чем колебания доллара, потому что у большинства из них либо есть заводы, либо они закупают запчасти в юго-восточной Азии, где цены установлены в американской валюте.

Что подорожает сильнее

Цифровые фотоаппараты и камкорды класса high-end подорожают сильнее всего, потому что доля японских производителей на рынке этих товаров очень велика. Кроме того, многие фотоаппараты производятся в Японии с применением деталей, изготовленных японскими инженерами-метрологами.

Однако производители говорят, что повышение цен снижает конкурентоспособность на рынке, а они не хотят терять рынок. Следовательно, порядок повышения цен будет варьироваться в зависимости от страны и продукта, пишет Financial Times.

В компании Sharp, занимающей ведущие позиции на рынке телевизоров с жидкокристаллическими экранами, говорят, что пока нет планов по повышению цен в Европе. Представители других компаний, в том числе Toshiba, Panasonic и Hitachi, сказали, что существуют две причины, удерживающие их от повышения цен: сильная зависимость спроса от изменений цен на некоторые товары, например, ноутбуки; и страх, что конкуренты с большими запасами товаров на складах, смогут достаточно долго удерживать цены на низком уровне.

http://www.rb.ru//topstory/business/2008/12/30/181025.html

***** ******* *****

‘СКОРАЯ ПОМОЩЬ’ В ЯПОНИИ СТАЛА МЕДЛЕННЕЕ

ТОКИО, 30 декабря. /ИТАР-ТАСС/. ‘Скорая помощь’ в Стране восходящего солнца постепенно теряет статус ‘скорой’. Согласно статистике ‘неотложка’ довозит пациента до больницы в среднем за 26 минут. Как считают в японском Министерстве здравоохранения, труда и благосостояния, такой показатель в экстренных случаях совершенно неприемлем. А причина всего происходящего в том, что в последнее время некоторые медицинские учреждения Японии все чаще отказываются принимать пациентов и отправляют их в другой госпиталь. Виновата во всем острая нехватка квалифицированного персонала в этих учреждениях. Опасаясь, что больному в связи с загруженностью врачей не может быть оказано достаточно внимания, руководство больниц предпочитает вообще не брать на себя никакой ответственности. Теперь для водителей токийских ‘карет скорой помощи’ это суровая действительность - по пути несколько раз менять маршрут движения, потому как пострадавшего удается ‘пристроить’ только во вторую, а то и в третью клинику. В докладе министерства также был отмечен еще и недостаток самих ‘карет скорой помощи’ в автопарке японских госпиталей. За последние десять лет он пополнился лишь на 8 процентов. А между тем необходимость в его расширении растет куда быстрее.

В связи со старением населения Японии с каждым годом все больше пожилых людей обращаются за срочной медицинской помощью. За прошедшее десятилетие число тревожных звонков выросло на 52 проц. Разница между возможностями и потребностями уже настолько велика, что министерство даже призвало граждан ‘экономно использовать скорую помощь’ - то есть, в не самых экстренных случаях не вызывать ‘неотложку’ а, по возможности, прибегать к услугам такси.

http://www.ami-tass.ru/article/44036.html

***** ******* *****

ГРАЖДАНКА ЮЖНОЙ КОРЕИ ОБМАНУЛА СИСТЕМУ

Гражданка Южной Кореи обманула систему биометрического контроля и нелегально въехала в Японию с помощью чужих отпечатков пальцев

51-летняя женщина пересекла границу по поддельному паспорту и с чужими отпечатками пальцев, нанесёнными на специальную клейкую ленту. В прошлом году задержанную кореянку, которая работала официанткой в ночном клубе города Нагано, депортировали за нарушение визового режима. Однако спустя некоторое время в полицию поступило сообщение о том, что она вновь находится стране. После ареста полицейские выяснили, что фальшивый паспорт и наклейки с отпечатками пальцев другого человека женщина купила у посредника в Южной Корее.

Русская служба новостей

#####

БОЛЕЕ 8% ЯПОНЦЕВ МОГУТ С ПОЛНЫМ ПРАВОМ СЧИТАТЬ СЕБЯ БЫКАМИ

ТОКИО, 31 дек - РИА Новости, Ксения Нака. В Японии насчитывается 10 миллионов 820 тысяч человек, родившихся в год Быка, сообщает в среду министерство внутренних дел и коммуникаций.Родившиеся в год Быка составляют 8,5% населения и по численности идут на третьем месте после родившихся в год Крысы и Кабана.

В традиционном китайском лунном календаре название и характер года определяются сочетанием знаков десяти ‘небесных стволов’, соотносящихся с пятью первоэлементами (металл, вода, огонь, дерево, земля в формах двух противоположностей ‘ян’ и ‘инь’), и двенадцати ‘земных ветвей’, каждая из которых ассоциируются с одним из двенадцати животных - крысой, быком, тигром, зайцем, драконом, змеей, лошадью, овцой, обезьяной, петухом, собакой и свиньей.Смена циклов происходит по лунному календарю, который имеет 60-летний цикл, в котором эти животные повторяются в сочетании с каждой из пяти природных стихий.

Названия животных в японском лунном календаре немного отличаются от китайского: Свинью там заменяет Кабан, а Кошку - Кролик.

http://www.rian.ru/kaleidoscope/20081231/158435550-print.html

#####

ЯПОНСКИЕ ПРЕСТАРЕЛЫЕ ВОДИТЕЛИ НЕ ХОТЯТ ПОМЕЧАТЬ СВОИ АВТОМОБИЛИ ‘ОСЕННИМ ЛИСТОМ’

ТОКИО, 31 декабря. /Корр. ИТАР-ТАСС/. Стремясь повысить безопасность японских дорог, полиция Страны восходящего солнца невольно нанесла серьезную обиду престарелым водителям. Дело в том, что не так давно автоинспекция обязала всех автолюбителей старше 75 лет помещать на лобовом стекле своей машины специальные стикеры - наклейки в виде осеннего листа ‘момидзи’. Японская общественность негодует: в этой стране, где очень развита

‘ботаническая’ символика, такие пожелтевшие листья обозначают распад и увядание. А 75 лет по местным меркам - хотя и почтенный, но далеко не самый преклонный возраст. Поэтому многие японские пенсионеры, наслаждающиеся абсолютно полноценной жизнью, посчитали несправедливым то, что их раньше времени записали в ‘увядающие’. Наконец, особое возмущение вызвал размер штрафа за отсутствие злополучной наклейки - 4 тыс иен /40 долларов/. В полиции заявили, что обязательно прислушаются к общественному мнению. В частности, инспекторам уже приказано не взимать штрафов с водителей-пенсионеров, принципиально не согласившихся клеить стикеры. Кроме того, планируется также поручить дизайнерам разработать проект новой наклейки. В этот раз их попросили не делать ничего, вызывающего неприятные ассоциации. Между тем, в Японии существует острая необходимость выделять престарелых водителей на дороге. В последнее время здесь значительно выросло количество ДТП с участием и по вине пенсионеров. А их среди владельцев автомобильных прав - 6 млн. По прогнозам, в ближайшие десять лет в связи со старением японской нации это число вырастет до 10 млн человек. Поэтому сидящим за баранкой старикам неизбежно придется клеить на лобовое стекло своих машин какой-то опознавательный знак. Вопрос только в том, какой символ возьмут за его основу дизайнеры.

http://www.ami-tass.ru/article/44099.html

#####

НА ТОКИЙСКОМ РЫБНОМ РЫНКЕ СОСТОЯЛСЯ ПЕРВЫЙ АУКЦИОН В ЭТОМ ГОДУ

В понедельник на самом большом оптовом рыбном рынке в Японии - Цукидзи состоялся первый аукцион в этом году.

На этом аукционе было представлено почти 3 тысячи тунцов, выловленных как в Японии, так и в других странах.

Один тунец, который был доставлен из порта Ома в северо-восточной Японии, был продан за 10 миллионов иен или примерно за 108 тысяч долларов. Это почти по 815 долларов за один килограмм рыбы.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

5 января, 20:45(японское время)

#####

КРЕМ ОТ ISSEY MIYAKE

Дизайнер Issey Miyake начал сотрудничество с лабораториями Shiseido, чтобы создать новое средство с антивозрастным действием, обогащенное уникальной водой Киришима (Япония) - увлажняющий крем. Это новое средство объединяет активный антивозрастной эффект (благодаря сочетанию экстракта мирта, антиоксиданта карнозина и микро-протеинов) с лечебными свойствами воды Киришима (она богата минералами, которые повышают эластичность кожи).

Увлажняющий крем от Issey Miyake появится в продаже 16 марта 2009 года. Крем позиционируется в верхней части ценового сегмента и будет продается эксклюзивно в дорогих салонах. В первую очередь крем будет распространяться во Франции. Предполагается, что затем он поступит в продажу в азиатские страны. На международные рынки средство выйдет в мае. La Creme de L`Eau by Issey Miyake вышел в упаковке белого цвета объемом 50 мл, а также в версии travel-retail объемом 10 мл.

http://www.interlinks.ru/beauty-news/2575.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Президент России поздравил Императора и Премьер-министра Японии
http://japanologists.livejournal.com/13958.html

Продажи машин в Японии достигли самого низкого уровня за 34 года
http://www.rian.ru/crisis/20090105/158623065.html

Начиная с 1980 года Kyocera поставила свои солнечные батареи более чем в двадцать стран мира, включая Монголию и Пакистан, обеспечив электроснабжение ключевых объектов в труднодоступных районах этих государств.
http://science.compulenta.ru/392754/

Время лапши. Японская Nissin Foods Holdings поверила в российский кризис. Она не пожалеет $102,9 млн, чтобы купить 14,99% производителя ‘Роллтона’ и BigBon, ведь у дешевой еды в России большое будущее
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2008/12/29/175829

В то время Япония снова открылась окружающему миру после долгого периода самоизоляции с середины XVII века. Как только двери открылись, в страну хлынули атрибуты европейской и северо-американской культуры, включая и западную кухню и обычай есть мясо. По мере распространения по стране новые рецепты изменяли свою первоначальную форму и становились Ё-сёку, сочетанием западных и японских приемов приготовления пищи. Мэнти кацу — яркий пример адаптации западного блюда к японским вкусам того времени.
http://web-japan.org/nipponia/nipponia26/ru/appetit/index.html

Три крупнейших страховых компании Японии Nissay Dowa General Insurance, Mitsui Sumitomo Insurance Group Holdings (MSIGH) и Aioi Insurance ведут переговоры о слиянии. Если сделка будет завершена, то объединенная компания станет самым крупным японским страховщиком с общей капитализацией около $20 миллиардов.
http://willbe.ru/articles/ocenka_i_prognozy/japonskie_strahovshhiki_obedinjajutsja

В общении с японцами очень важны поклоны: 1) одзиги ‘поклоны’ (как приветствие, когда просят извинить за что-то или при получении подарка и др.); 2} унадзуки - кивок согласия или кивок, подтверждающий, что собеседник вас внимательно слушает; 3) айдзути ‘поддакивание’. Уместно слушать собеседника

и поддакивать ему, произнося: хай ‘да’, ээ ‘да’, со дэс ка ‘неужели так’, ‘я-то об этом не знал’, ‘впервые слышу’, хонто дэс ка ‘правда?!’, наруходо ‘конечно’, ‘вы правы’, ёкатта дэс нэ ‘как здорово’. Желательно с собеседником не спорить, не поправлять его, даже если он сказал что-то неточно.
http://www.philology.ru/linguistics4/frolova-97.htm

Пивоваренные компании Японии задумались над тем, что среди алкогольных и безалкогольных напитков в алюминиевой банке потребителям с проблемами зрения непросто отыскать банку с любимым пивом.
http://rian.ru/society/20090104/158584558.html

Программы для распознавания осканированных иероглифических текстов на японском языке.
http://www.bolden.ru/component/option,com_docman/task,cat_view/gid,35/Itemid,27/lang,ru/

Установка поддержки иероглифических языков без загрузочного диска Windows XP
http://www.bolden.ru/content/view/76/11/lang,ru/

Читали

Ю.П., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 11 января 2009 года.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
02, 2009.01.11
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ’
= КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ВОСТОКОВЕДЕНИЕ И АФРИКАНИСТИКА В ДИАЛОГЕ ЦИВИЛИЗАЦИЙ’
= ВЛАДИВОСТОК: ЦИКЛ ЗАНЯТИЙ ПО КИМОНО
= ИКЦ ‘ЯПОНИЯ’, ЕКАТЕРИНБУРГ
= М.В. КАРАСЁВА: ЯПОНСКОЕ СОЛЬФЕДЖИО
= ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОШЛА ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ ‘ЯПОНИЯ: ЛИКИ ВРЕМЕНИ’
= АВИАКОМПАНИИ JAL И ANA ПОДНИМУТ СТОИМОСТЬ СВОИХ БИЛЕТОВ НА 13%
= КОЛИЧЕСТВО ВЫЕЗЖАЮЩИХ ЗА РУБЕЖ ЯПОНСКИХ ТУРИСТОВ…
= В 2008 ГОДУ В ЯПОНИИ ПОБЫВАЛО МЕНЬШЕ ИНОСТРАНЦЕВ
= В СРЕДУ В КИОТО ГЕЙШИ ПРОВЕЛИ ЦЕРЕМОНИЮ…
= ПОСЕТИТЕЛИ ЯПОНСКОГО КУРОРТА С ГОРЯЧИМИ ИСТОЧНИКАМИ НАСЛАЖДАЛИСЬ…
= ЯПОНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ СОЗДАЕТ НИИ КОМИКСОВ МАНГА И МУЛЬТФИЛЬМОВ АНИМЭ
= ЯПОНСКИЕ КУРИЛЬЩИКИ СМОГУТ ПЕРЕЙТИ НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ‘ЭКО’-СИГАРЕТЫ.
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ’

Уважаемые участники и гости конференции ‘История и культура Японии’!

Ознакомьтесь, пожалуйста, с программой работы конференции.

Конференция состоится 9-10 февраля 2009 года в Российском государственном гуманитарном университете (м. Новослободская, ул. Чаянова д. 15, Миусская площадь, д. 6, корпус 6), Профессорская аудитория.

Схему проезда можно посмотреть здесь http://www.rsuh.ru/article.html?id=57507

Отдельная информация для гостей конференции. Так как в РГГУ действует пропускной режим, желающих прийти на конференцию просим прислать заявку (ФИО, место учебы/работы) до 18 января 2009 г. по адресу saharovae@gmail.com

Всего самого доброго и до встречи на конференции!

Евгения Сахарова

***** ******* *****

Институт восточных культур и античности, Российский государственный гуманитарный университет

ОДИННАДЦАТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ’

9-10 февраля 2009 года, РГГУ, Профессорская аудитория

9 февраля. Утреннее заседание. 10-30-12-20. Ведущий – А.Н.Мещеряков
Симонова-Гудзенко Е.К. (ИСАА). Понятие ‘Дзу’ в японской письменной культуре VII-XII вв.
Сахарова Е.Б. (РГГУ). Образ Фудзивара-но Каматари в ‘Кадэн’: континентальные прототипы.
Грачев М.В. (ИСАА). Японская придворная знать эпохи Хэйан и китайская письменная культура.

9 февраля. Продолжение утреннего заседания. 12-30-14-00. Ведущий – Е.Б.Сахарова.
Лисицына А.А. (ИСАА). Функционирование запретов (моноими). На примере дневника Фудзивара-но Митинага ‘Мидо кампакуки’ (сообщение).
Родин С.А. (РГГУ). Японские эпитафии-боси как исторический источник (сообщение).
Фирсова В.С. (МАЭ РАН ‘Кунсткамера’, СПб). Миграция из Южной Азии в Японию (сообщение).

9 февраля. Вечернее заседание. 14-40-15-50. Ведущий – М.В.Грачев
Полхов С.А. (РГГУ). К вопросу о характере власти сэнгоку даймё (по материалам законов Имагава).
Оськина А.С. (РГГУ). Кайбара Экикэн. Воспитание девочек в эпоху Токугава (сообщение).
Щепкин В.В. (Институт Восточных Рукописей РАН, СПб). Сочинения Хаяси Сихэй в исследованиях отечественных и западных историков (сообщение)

9 февраля. Продолжение вечернего заседания. Начало в 16-00. Ведущий – Е.М. Дьяконова.
Торопыгина М.В. (ИВ РАН, Москва). Изображение Индии в средневековых рассказах отоги-дзоси.
Ремизникова Е.В. (ИСАА). Некоторые особенности поэзии Вака эпохи Муромати (сообщение).
Юсупова А.И. (ГМИИ, Москва). Костюм в изобразительном искусстве Японии XVII – XIX веков.
Лещенко К.А. (ИСАА). Развитие семантического образа моста в культурном

пространстве города - от Эдо к Токио (сообщение).

10 февраля. Утреннее заседание. 10-30-12-20. Ведущий – Е.К. Симонова-Гудзенко.
Дьяконова Е.М. (РГГУ). Люди и боги в искусстве нэцкэ.
Емельянова О. (ИСАА). Проблемы стратегии реформирования на примере реформ начала Мэйдзи (сообщение).
Горбылёв А.М. (ИСАА). Конфликт будо и спорта в творчестве и деятельности Кано Дзигоро.

10 февраля. Продолжение утреннего заседания. 12-30-14-00. Ведущий – А.М. Горбылев.
Макарова О.И. (РГГУ). Концепции ‘японского искусства’ в Японии эпохи Мэйдзи в сочинениях Эрнеста Феноллозы и Окакура Тэнсин (сообщение).
Сулейменова А.М. (ДВГУ, Владивосток). Семантика цветообозначений ‘белый’ и ‘красный’ в японской поэзии танка Нового времени.
Осадча Ю. (Институт литературы, Киев). Польза сёсэцу в трактате Цубоути Сёё ‘Сокровенная сущность прозы’.

10 февраля. Вечернее заседание. 14-30-16-00. Ведущий – М.В.Торопыгина.
Мещеряков А.Н. (РГГУ). ‘Желтая кожа’ в дискурсе 20-30 годов XX в.
Федукина Ю.С. (СГТУ, Саратов). Роль семейно-родовой системы Іе в становлении традиционной японской семьи (сообщение).
Мельникова И.В (Досися, Киото). Толстовское учение и новые религии Японии: основатель колонии ‘Иттоэн’ Нисида Тэнко.
Овчинникова Л.В. (ИСАА). Способы управления и контроля японских колониальных властей в Корее. Тайные документы японской полиции.
Ложкина А.С. (МГУ). Всесоюзное общество культурных связей с заграницей как источник формирования представлений о Японии в 30-е годы XX века (сообщение).
Продолжение вечернего заседания. 16-10. Ведущий – А.Н.Мещеряков.
Голубинская (Клобукова) Н.Ф. (Московская государственная консерватория). ‘Превращения воды’. Из истории традиционной японской музыки для кото.
Гуревич Т.М. (МГИМО). Устойчивые сравнения как явление культурного пространства Японии.
Савинцева М.И. (МГУ). Отражение традиций общества в праве Японии.
Шаповалова Е.А. (Харьковский национальный университет). Российско-японские отношения на современном этапе: будет ли качественный сдвиг?

Продолжительность доклада – 20 минут, сообщения – 15.

#####

КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ВОСТОКОВЕДЕНИЕ И АФРИКАНИСТИКА В ДИАЛОГЕ ЦИВИЛИЗАЦИЙ’

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ВОСТОЧНЫЙ ФАКУЛЬТЕТ

Санкт-Петербург 199034, Университетская наб., 11

Тел./факс: (812) 328 7732

Санкт-Петербург,

1 декабря 2008 г.

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО

Восточный факультет приглашает Вас принять участие в XXV юбилейной научной конференции по проблемам источниковедения и историографии стран Азии и Африки, которая будет проходить 22-24 апреля 2009 г.Конференция ‘Востоковедение и африканистика в диалоге цивилизаций’ посвящена 60-летию воссоздания кафедр истории стран Ближнего Востока и истории стран Дальнего Востока Восточного факультета СПбГУ.

В рамках конференции предполагается работа следующих секций:

1. Источниковедение, историография Арабских стран.
2. Источниковедение, историография Афганистана и Ирана.
3. Источниковедение, историография Турции.
4. Источниковедение, историография Китая.
5. Источниковедение, историография Индии и ЮВА.
6. Источниковедение, историография Японии, Кореи, Монголии.
7. Источниковедение, историография стран Древнего Востока.
8. Источниковедение, историография Центральной Азии и Кавказа.
9. Секция африканистов ‘Чтения памяти Д.А. Ольдерогге’.
10. Язык и диалог цивилизаций.
11. Литература стран Азии и Африки и мировой литературный процесс.
12. Секция СНО Восточного факультета.

Просим сообщить о возможности Вашего участия в конференции и выслать тезисы доклада (объемом до 2000 знаков) в электронном виде до 30 января 2009 г. по адресу:

199034 СПб., Университетская наб., 11, Восточный факультет СПбГУ. Оргкомитет XXV Конференции по источниковедению и историографии стран Азии и Африки: ‘Востоковедение и африканистика в диалоге цивилизаций’.

E-mail: conf_2009@mail.ru

Тел./факс: (812) 328-77-32

Оргкомитет Конференции может забронировать места в университетских общежитиях и гостиницах при условии подачи заявки до 30 января 2009 г.

Оргкомитет

Прислала Ю. Патлань

#####

ВЛАДИВОСТОК: ЦИКЛ ЗАНЯТИЙ ПО КИМОНО: НАВСТРЕЧУ КИМОНО-ШОУ В ОКТЯБРЕ 2009!

Японский центр при поддержке Генерального консульства в г. Владивостоке и Общества японцев во Владивостоке проводит цикл бесплатных занятий по кимоно для всех желающих, кто является счастливым обладателем кимоно, но не знает, как его надеть, для всех, у кого кимоно является частью профессионального имиджа (деятели культуры, сотрудники салонов красоты, магазинов, ресторанов с японской атмосферой), для художников и фотохудожников, любителей японской культуры и др., а также для тех, кто профессионально изучает национальную одежду.

Изучение традиций кимоно поможет всем, кто хотел бы понять основы японского менталитета и манеры поведения, а также на примере кимоно увидеть, насколько мировоззрение любого народа ярко выражено в национальной одежде. Мы приглашаем вас принять участие в занятиях цикла:

31 января 2009 г. (суббота) Лекция и демонстрация 14:00-16:00
7 февраля 2009 г. (суббота) Лекция и демонстрация 14:00-16:00
21 февраля 2009 г. (суббота) Практические занятия (расписание по часам уточняется)
7 марта 2009 г. (суббота) Практические занятия (расписание по часам уточняется)
21 марта 2009 г. (суббота) Практические занятия (расписание по часам уточняется)

В ходе занятий будут использованы образцы кимоно из коллекции Генерального консульства и личной коллекции лектора – г-жи Ямагути, теорию и демонстрацию будут иллюстрировать видео отрывки учебных и художественных фильмов.

Просим желающих принять участие заполнить анкету участника, которую можно получить в Японском центре в бумажном или электронном виде, сделав запрос по телефонам 424260, 425586 или по электронному адресу: vladjcof@vtc.ru фотоотчет по результатам данного цикла можно будет увидеть на сайте http://www.jp-club.ru

http://www.vladjc.ru/about/news/2009-01-11-00670/

#####

ИКЦ ‘ЯПОНИЯ’, ЕКАТЕРИНБУРГ

Здравствуйте, любители японского языка и культуры!

По понедельникам, средам и четвергам в ИКЦ ‘Япония’ проходят показы японских художественных фильмов, анимации (анимэ), документальных фильмов о Японии на русском языке.

По вторникам – видеопоказы на японском языке.

Время показов: с 15:30.

Место проведения: Чапаева, 3 (‘Малая Герценка’), 3-й этаж/

Вход свободный.

Видеопоказы на русском языке

12 января, пн. ‘Почти человек’, 2002 г., 137 мин., реж. Такаси Накамура, анимэ
14 января, ср. ‘Сны Акиры Куросавы’, 1990 г., 119 мин., реж. Акира Куросава, художест. фильм
15 января, чт. ‘Унесённые призраками: История съёмок’, 2003 г., 67 мин., реж. Брент Закки, документ. фильм
19 января, пн. ‘В поисках потерянных миров: Япония’, 2000 г., 46 мин., Discovery, документ. фильм
21 января, ср. ‘Додескаден’, 1970 г., 136 мин., реж. Акира Куросава, художест. фильм
22 января, чт. ‘Паприка’, 2006 г., 90 мин., реж. Кон Сатоси, анимэ
26 января, пн. ‘Что знали древние: Япония’, 2005 г., 46 мин., Discovery, документ. фильм
29 января, чт. ‘Любовь и честь’, 2006 г., 121 мин., реж. Ямада Ёдзи, художест. фильм

Видеопоказы на японском языке

13 января, вт. ‘Ян-сан и японцы’, 23-26 серия, 40 мин., учебный фильм
20 января, вт. ‘Почти человек’, 2002 г., 137 мин., реж. Такаси Накамура, анимэ
27 января, вт. ‘Хочу хорошую работу’ - о правилах поведения в офисе, 22 мин., учебный фильм

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’

Юлия Попова

Сайт ИКЦ ‘Япония’: http://www.ikcjapan.ru

Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж

Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

М.В. КАРАСЁВА: ЯПОНСКОЕ СОЛЬФЕДЖИО

Дорогие друзья!

Издательство ‘Композитор’ выпустила небольшим тиражом мою книгу:

Карасёва М.В. Японское сольфеджио. Искусство мелодической интонации. 444 упражнения по интонированию японских фраз. В двух частях. (В числе рецензентов - проф. Е.В.Маевский).

Аннотация к книге:

Мультимедийное (текст + нотный текст + CD) и многоцелевое учебное пособие по развитию точной, выразительной интонации: речевой и музыкальной. Основано на авторской методике нотной расшифровки речевых фраз.

Рассчитано как на музыкантов, так и на немузыкантов, интересующихся японским языком и желающих развить в себе умение копировать интонацию носителей языка.

Первая часть (продвинутый уровень ритмоинтонационных трудностей) может быть использована в курсе сольфеджио среднего и высшего звена.

Вторая часть (базовый уровень интонирования с поддержкой легкого фортепианного аккомпанемента) предназначена для курсов сольфеджио в музыкальных школах, на вокальных отделениях музыкальных училищ и вузов, а также для студентов лингвистических специальностей, в качестве дополнительного пособия по аудированию.

Вид издания: учебное пособие

Подробнее (с визуальными и звуковыми иллюстрациями) см.:

http://marinola.mylivepage.ru/wiki/article/Karaseva-JapanSolfeggio

Координаты издательства ‘Композитор’:

Москва, М. Левшинский пер., д. 7, стр. 2

тел. 8 (495) 637 5668, 637 2570

Книгу ‘Японское сольфеджио’ можно приобрести в специализированном магазине издательства по адресу: Москва, Садовая-Триумфальная ул., 12/14. (метро ‘Маяковская’).

Тел. (495) 650-16-70

Желаю вам самого доброго в наступившем году!

Марина Карасева

Доктор искусствоведения,

профессор Московской консерватории

#####

ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОШЛА ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ ‘ЯПОНИЯ: ЛИКИ ВРЕМЕНИ’

Александр Прасол нашел объяснение, почему у японцев не существует плохих автомобилей и товаров

ВЛАДИВОСТОК, 11 января, PrimaMedia. В Японском центре прошла презентация книги ‘Япония: лики времени. Менталитет и традиции в современном интерьере’ (издана московским издательством ‘Наталис’), а также творческая встреча членов клуба любителей японской культуры, журналистов, востоковедов с ее автором - профессором Александром Прасолом, сообщает РИА PrimaMedia.

Александр Прасол окончил Восточный институт ДВГУ, аспирантуру Института стран Азии и Африки при МГУ, защитил докторскую диссертацию по японской культуре. Уже 17 лет Александр Федорович работает в Японии – преподает такие предметы, как ‘История российского общества’ и ‘Русская культура’ в Ниигатском университете международной культуры и информации.

Книга ‘Япония: лики времени’ стала плодом многолетних наблюдений, аналитики, работы с публикациями на русском и на английском языках, изучения статистики.

- Мне хотелось дать ответ на вопрос ‘почему’. Не просто описать, как живут японцы, а понять – почему так. Почему, например, у японцев не существует низкокачественных товаров. Почему японцы живут дольше, чем мы. Почему, в конце концов, японцы вежливые или почему считается, что у них нет чувства юмора, - рассказывает Александр Прасол. – Японцы сильны не только традициями, которые, кстати, сегодня изрядно расшатаны европейской и американской культурой, но и алгоритмами, которые пронизывают все сферы жизни человека. Японцев с первых дней учат выполнять алгоритм: трехлетний малыш еще говорить толком не умеет, но уже знает, что дорогу надо переходить с поднятой рукой. Школьников учат, как разговаривать с учителем. Вся жизнь японца пронизана инструкциями, которые стали образом жизни. И потому, придя, допустим, на работу на завод ‘Тойота’, он честно и аккуратно выполнит инструкцию, как надо собирать карбюратор. Не думая, а выполняя! И именно поэтому машина, собранная на этом заводе, будет высококачественной.

Александр Федорович надеется, что читатели, взявшие в руки ‘Япония: лики времени’, почерпнут для себя немало интересной информации, например, как здороваться с чужим человеком и со знакомым, как вести себя в чужом доме и многое другое.

http://primamedia.ru/news/show/?id=88822

#####

АВИАКОМПАНИИ JAL И ANA ПОДНИМУТ СТОИМОСТЬ СВОИХ БИЛЕТОВ НА 13%

Ведущие японские авиакомпании JAL и ANA, начиная с апреля, поднимут стоимость своих билетов на обычных рейсах в размере 13%.

Решение об этом было принято указанными авиакомпаниями вслед за тем, как Международная авиатранспортная ассоциация пересмотрела свои правила, регулирующие цены, ввиду подорожания материалов в авиационной отрасли.

Стоимость полета в Северную Америку и на Гавайские острова возрастет на целых 13%. Полет в Южную Корею и Индию подорожает на 10%. На 7% станет дороже полет в Китай и другие страны Азии.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news6.html

8 января, 12:45 (японское время)

#####

КОЛИЧЕСТВО ВЫЕЗЖАЮЩИХ ЗА РУБЕЖ ЯПОНСКИХ ТУРИСТОВ ЕЩЕ БОЛЕЕ СОКРАТИТСЯ В ТЕКУЩЕМ ГОДУ

Судя по всему, в текущем году количество японских туристов, выезжающих за границу, сократится вследствие экономического спада, причем сокращение произойдет уже третий год подряд.

Крупнейшее японское туристическое агентство JTB сообщило, что в ушедшем году количество выезжавших за рубеж японцев сократилось на 7.7% за год и составило 16 миллионов человек. По мнению этой компании, виной тому стал рост цен на нефть, который привел к росту дополнительных сборов авиакомпаний за топливо, взимаемых сверх тарифов.

Укрепившийся обменный курс японской иены, а также снижение топливных сборов авиакомпаниями в текущем месяце стимулируют японцев к заграничным поездкам, однако, по мнению JTB, экономический спад приведет к снижению числа заграничных туров на 4.4%, и общее количество туристов в текущем году составит 15 миллионов человек.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html.

10 января, 12:45 (японское время)

#####

В 2008 ГОДУ В ЯПОНИИ ПОБЫВАЛО МЕНЬШЕ ИНОСТРАНЦЕВ

В прошлом году Японию посетило около 9 миллионов 150 тысяч иностранцев, что свидетельствует о снижении этой цифры впервые за последние пять лет.

Во вторник Министерство юстиции Японии сообщило, что в прошлом году в Японии побывало более 9 миллионов 146 тысяч иностранцев.

Это на 5800 человек меньше по сравнению с предыдущим годом, когда было зафиксировано рекордное число иностранцев, посещающих Японию, в количестве 9 миллионов 152 тысяч человек.

В первой половине 2008 года был отмечен роста числа иностранцев, приезжающих в Японию, но их количество уменьшилось во втором полугодии. Ежегодный показатель снизился впервые с 2003 года.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news5.html

9 января, 12:45 (японское время)

#####

В СРЕДУ В КИОТО ГЕЙШИ ПРОВЕЛИ ЦЕРЕМОНИЮ ПО СЛУЧАЮ НАЧАЛА РАБОТЫ В НОВОМ ГОДУ

В среду в Киото состоялась новогодняя церемония гейш по случаю начала работы в наступившем году.

Около 100 гейш в традиционном наряде и колоском риса, вставленном в заколку для волос с пожеланием удачи, собрались в зале для выступлений в районе Гион.

После обмена новогодними приветствиями они поклялись гордиться своим традиционным ремеслом и напряженно трудиться при овладении музыкой и танцами.

Позже были вручены награды гейшам, которые внесли заметный вклад в развитие традиционного исполнительского искусства.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

7 января, 20:45 (японское время)

#####

ПОСЕТИТЕЛИ ЯПОНСКОГО КУРОРТА С ГОРЯЧИМИ ИСТОЧНИКАМИ НАСЛАЖДАЛИСЬ 7 ЯНВАРЯ ТРАДИЦИОННОЙ РИСОВОЙ КАШЕЙ ‘НАНАКУСА-ГАЮ’

Посетители курорта с горячими источниками Кусацу в префектуре Гумма к северу от Токио наслаждались бесплатными порциями традиционной рисовой каши с травами, которая обычно приготовляется 7 января в качестве символа хорошего здоровья в новом году.

Эта рисовая каша, которая по-японски называется ‘нанакуса-гаю’ содержит семь видов весенних пряных трав.

В среду одна туристическая ассоциация предоставила желающим около 600 порций этой традиционной каши, которую готовили в течение двух дней местные жители.

Один посетитель этого курорта из Токио выразил надежду на то, чтобы 2009 год принес счастье и здоровье всей его семье.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

7 января, 20:45(японское время)

#####

ЯПОНСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ СОЗДАЕТ НИИ КОМИКСОВ МАНГА И МУЛЬТФИЛЬМОВ АНИМЭ

Японский университет Мэйдзи создает крупнейший в Японии научно-исследовательский институт манга и анимэ, сообщили в пятницу представители университета.

‘Многие университеты за пределами Японии начинают серьезные научные исследования манга и анимэ. Новый институт призван соответствовать новым мировым научным тенденциям’, - сообщил руководитель кафедры международной японистики университета Мэйдзи Каитиро Морикава (Kaichiro Morikawa).

В новом научном центре будут изучаться история, методы и техника создания манга и анимэ. По замыслу инициаторов проекта, необходимость изучения популярных во всем мире комиксов и мультфильмов вызвана тем, что это направление давно уже вышло за рамки субкультуры и заняло важное место в японской культуре.

В новом центре также расположится кинотеатр для просмотров манга, зал поклонников манга и анимэ, библиотека, где будут собраны несколько сотен тысяч книг и журналов манга, и выставочный зал.

В последнее время в Японии сильна тенденция к более серьезному переосмыслению значения манга и анимэ для японской и мировой культуры. В частности, учитывая международную популярность этого направления, многие специалисты считают его перспективным инструментом для популяризации японской культуры в мире.

Премьер-министр Японии Таро Асо, большой поклонник манга, признавался, что прочитывает по несколько книжек в неделю, и неоднократно подчеркивал важную роль комиксов и анимэ в японской и мировой культуре.

http://www.rian.ru/society/20090109/158791779.html

#####

ЯПОНСКИЕ КУРИЛЬЩИКИ СМОГУТ ПЕРЕЙТИ НА ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ‘ЭКО’-СИГАРЕТЫ.

10.01.2009, РИА Новости. Японская компания Bikoudo Co.,Ltd выпустила в продажу новый вид электрических сигарет ‘ЭКО Смокер’ (ECO Smoker), безвредных для курильщика и окружающих, но по своим внешним и внутренним параметрам очень похожих на настоящие, говорится в сообщении компании. Человек, использующий сигарету ‘ЭКО Смокер’, выглядит совершенно так же, как и обычный курильщик: сигарета вспыхивает и мерцает при затяжках, а изо рта ‘курильщика’ выходит дым. Весь секрет нового товара в использовании

высокотехнологичных компонентов. Лампочка на конце сигареты реагирует на вдох и горит сильнее, что создает иллюзию тлеющего табака, а дым изо рта курильщика - это пар, конденсируемый сигаретой из воздуха.

Сменные фильтры-картриджи наполнены жидкостью, состоящей исключительно из натуральных веществ, но не включают никотина. Все они используются в пищевой промышленности, поэтому полностью безопасны для здоровья, но при этом их сочетание вызывает у курильщика ощущение курения, вплоть до запаха табака. Один фильтр заменяет 20 сигарет. При желании курильщик может использовать фильтры со вкусом ментола, ванили, клубники и другие.

Производители считают свою разработку очень экологичной, потому что при курении ‘ЭКО Смокера’ в организм курильщика не попадает никотин и ядовитые смолы, ‘дым’-пар, выделяемый при курении совершенно безопасен для окружающих. К тому же, от курения ‘ЭКО Смокера’ почти не остается мусора, нет необходимости в пепельнице, нет угрозы возникновения пожара и можно ‘курить’ даже там, где делать это категорически запрещено.

Курильщики, попробовавшие новинку, утверждают, что ощущения, действительно, очень похожи на настоящее курение. Многим из тех, кто курит более 40 сигарет в день, пока не удалось полностью перейти на ‘ЭКО Смокер’, но они без труда сократили количество выкуриваемых настоящих сигарет до половины.

Компания вкладывает в слово ‘эко’ и еще один смысл - экономичность. Дело в том, что после приобретения ‘ЭКО Смокера’ (около 130 долларов) покупать уже нужно только сменяемые фильтры. Цена одного такого фильтра 80 йен (0,87 доллара), а средняя цена пачки сигарет, которую он должен заменить - 300 йен (3,2 доллара).

Прислал

А.Давыдов

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Попытки Японии переписать свое военное прошлое вызывают конфликты в обществе. Сейчас толчком к конфликту послужили сообщения, что в новых учебниках не будет написано о том, что военные заставляли гражданских лиц кончать жизнь самоубийством в конце II Мировой войны, пишет Daily Telegraph.
http://www.vokrugsveta.ru/news/5663/

О прекращении в отношениях между Россией и Японией действия Соглашения о создании Комиссии по содействию от 12 января 1993 г. и протоколов к нему (19 марта 2003 г.)
http://ru-jp.org/iab36.pdf

Японцы притормозили разбег в России
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1101285

Panasonic сокращает на $1 млрд. капвложения в новый завод
http://www.rian.ru/crisis_news/20090109/158799224.html

Банк Японии выделяет антикризисные кредиты на $13 млрд.
http://top.rbc.ru/economics/08/01/2009/272993.shtml

Toyota в феврале и марте на 11 дней закроет все заводы в Японии
http://www.rian.ru/crisis_news/20090106/158656620.html

В.О. Кистанов. ‘Фактор Японии в контексте политического и экономического сотрудничества России, Индии и Китая’
http://dosokai.livejournal.com/18042.html

В Токио состоялся 9-й стратегический диалог Китай-Япония
http://russian.people.com.cn/31520/6571606.html

Столица Японии перестала быть самым дорогим городом мира
http://globalist.org.ua/?p=6844

По количеству въезжающих в Китай иностранцев лидирует Республика Корея, за ней следуют Япония, Россия, США, Малайзия, Сингапур, Филиппины, Вьетнам, Монголия и Австралия.
http://russian.people.com.cn/31516/6571659.html

Над технологией прочтения чувств и ощущений человека начали работать в Японии.
http://www.mediactivist.ru/news/58779/

Меня зовут Мизуки, 16 лет. Я старшеклассница. Я начала учить русский язык 3 месяца назад.
http://rose.ruru.ne.jp/multiplication/tomoj/japanese-ru.html

На равнине Мусасино стоял высокий горный массив, на массиве располагалась терраса, называемая Хакэ, а на террасе стояли две усадьбы, и жили в них две семьи – университетский преподаватель Акияма и его супруга Митико и богатый торговец Оно со своей женой Томико и маленькой дочерью.
http://jlpp.ru/books_gospozha_musashino.htm

Рихард Зорге (в исполнении Иана Гленна) предстает перед зрителем как образцовый немецкий гражданин, трижды герой Первой мировой войны, журналист и член нацистской партии. В то же время он – советский шпион и бабник, умело ускользающий от незадачливых агентов токийской полиции.
http://ru-jp.org/iab35.pdf

Первый центральноазиатский фестиваль японской анимации ‘Animania’:
http://www.vecher.kz/?S=17-200901100640

В тоскливой тиши
снова бьет он в свой гонг,
лесной обходчик...

http://ru-jp.org/dolin_20.htm

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 18 января 2009 года.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
03, 2009.01.18
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: ТАНЕЦ КАК МОЛИТВА

= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: СПЕКТАКЛЬ ‘СТО ЙЕН ЗА УСЛУГУ’
= ЧИСЛО ЯПОНЦЕВ, ПРЕОДОЛЕВШИХ 20-ЛЕТНИЙ РУБЕЖ…
= КЭНДЗАБУРО ОЭ НАГРАДИЛИ ЛИТЕРАТУРНОЙ ПРЕМИЕЙ КИТАЯ
= СЕГОДНЯ ЮБИЛЕЙ У САМОГО ПОПУЛЯРНОГО В МИРЕ ЯПОНСКОГО ПИСАТЕЛЯ
= В ДЕКАБРЕ УРОВЕНЬ ПРОДАЖ ЦИФРОВОЙ ЭЛЕКТРОНИКИ В ЯПОНИИ УПАЛ
= ДРЕВНИЕ ПЕРУАНЦЫ - РОДСТВЕННИКИ СИБИРЯКОВ
= FUJITSU F905I - ПЕРВЫЙ ЯПОНСКИЙ ТЕЛЕФОН, КОТОРЫЙ ПОКИНЕТ РОДИНУ
= SONY ГОТОВИТСЯ ВЫПУСТИТЬ НЕДОРОГОЙ УЛЬТРАПОРТАТИВНЫЙ НОУТБУК?
= РЕСТОРАНЫ YOSHINOYA ПОЯВЯТСЯ В МОСКВЕ
= ДЕНЬ СВЯТОГО ВАЛЕНТИНА…
= ТОКИЙСКИЙ САЛОН ШОКОЛАДА SALON DU CHOCOLAT DE TOKYO
= ПОТЕРИ НАСЕЛЕНИЯ ОТ МОШЕННИЧЕСТВА…
= В ЯПОНИИ НЕЛЕГАЛЬНО СКАЧИВАЕТСЯ…
= УТРО ПОНЕДЕЛЬНИКА СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: ТАНЕЦ КАК МОЛИТВА

Суббота, 24 января 2009 г. 18:00

Москва, Государственный музей искусства народов Востока

Японский клуб ‘Кагэ’ (Общество ‘Россия-Япония’ и Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ) представляет лекцию

ТАНЕЦ КАК МОЛИТВА. ОТЗВУК ДРЕВНИХ СИНТОИСТСКИХ РИТУАЛОВ В ТРАДИЦИОННОМ ЯПОНСКОМ ТЕАТРЕ.

Лекцию читает доктор искусствоведения Анарина Нина Григорьевна (профессор Государственного института театрального искусства).

Вход свободный (без билетов)

Адрес Государственного музея искусства народов Востока: Никитский бульвар, 12-а.

Проезд: Ст. м. ‘Арбатская’, ‘Тверская’, ‘Пушкинская’, ‘Чеховская’, тролл. 15, 31.

Тел. 291-96-14.

Лада Федянина

mosocw@shinto.org

NB. Обращаю внимание, что тема та же, что и в прошлый раз. Это не ошибка: в прошлый раз лекция не состоялась, так как в Музее не было электричества, и Музей был закрыт. Также обратите внимание, что в это раз встреча состоится в субботу, а не во вторник, как обычно.

С уважением - Лада

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: СПЕКТАКЛЬ ‘СТО ЙЕН ЗА УСЛУГУ’

1 февраля в 19.00 на сцене музея Ф.М. Достоевского состоится спектакль “Сто йен за услугу”. Со-проект лучших сил – Белого театра и театра Со-бытие

Два незнакомых между собой человека – Мужчина и Женщина – решают уйти из жизни, повеситься. Независимо друг от друга для этой последней акции они выбирают одно и тоже место в старом парке…

Театр Со-бытие прочитывает пьесу основоположника японского театра абсурда Минору Бэцуяку прежде всего как психологический текст. Режиссер на основе пьесы выстраивает дополнительный действенный план, опровергающий слова, которые произносят персонажи. Таким образом, эмоционально насыщенное, жизненное существование артистов в обстоятельствах пьесы взрывает абсурд ситуации.

Драматург – Минору Бэцуяку
Режиссер – Татьяна Айзитулова
Актеры – Анастасия Коваленко, Сергей Матвеев
Художник – Александр Токарев
Директор – Анастасия Согомонян
Музыка – Marilyn Manson “Count to Six and Die”

Адрес музея: Кузнечный переулок, 5/2
Стоимость билетов 250 р.
Заказ билетов и справки по тел. 8-911-959-58-95

Подробнее об этом событии:
http://nippon.spb.ru/index.php/culture/840

С уважением,
Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЧИСЛО ЯПОНЦЕВ, ПРЕОДОЛЕВШИХ 20-ЛЕТНИЙ РУБЕЖ К ПРАЗДНИКУ СОВЕРШЕННОЛЕТИЯ, УПАЛО ДО РЕКОРДНО НИЗКОГО УРОВНЯ

ТОКИО, 12 января. /Корр. ИТАР-ТАСС Алексей Сухоруков/. Число японцев, преодолевших 20-летний рубеж к празднику совершеннолетия, который Страна восходящего солнца отмечает во второй понедельник января, упало до рекордно низкого уровня и составило лишь 1,33 млн. человек. Об этом говорится в докладе, который обнародовало здесь сегодня Министерство по административным делам и коммуникациям Японии. По его данным, за

последний год совершеннолетними стали на 20 тыс. юношей и девушек меньше, чем годом ранее. В День совершеннолетия молодые японцы отмечают вступление во взрослую жизнь. В 20 лет они получают право на участие в выборах и начинают нести полную ответственность перед законом. Кроме того, именно с этого возраста в стране разрешается курить и употреблять спиртные напитки.

Демографическая ситуация в Японии характеризуется как вступившая в фазу естественной убыли населения - в стране больше людей умирают, чем рождаются. Одновременно происходит стремительное старение общества, что, в частности, увеличивает нагрузку на пенсионную систему. Больше всего детей появились на свет в Японии в 1970 году, когда здесь родились 2,6 млн. младенцев, а рекордно низкий показатель рождаемости был зафиксирован в 1987 году - 1,12 млн.

http://www.ami-tass.ru/article/44138.html

#####

КЭНДЗАБУРО ОЭ НАГРАДИЛИ ЛИТЕРАТУРНОЙ ПРЕМИЕЙ КИТАЯ

Японский лауреат Нобелевской премии по литературе Кэндзабуро Оэ удостоен литературной премии Китая в номинации ‘Лучший зарубежный роман года’, сообщает Associated Press.

Награду Оэ получил за книгу ‘На прекрасную Аннабель Ли ветер повеял и сгубил’ (‘Routashi Anaberu ri souke dachitu mimakaritu’). Название романа, выпущенного в Японии в 2007 году, отсылает к поэме Эдгара По ‘Аннабель Ли’ 1849 года.

На церемонии награждения писатель выразил удовлетворение, что его произведение получило признание именно в Китае - стране, в которой, по мнению Оэ, молодые люди особенно разборчивы в романах. Писатель также прочитал отрывок из своей книги.

Оэ стал первым с начала 2000-х годов японским лауреатом литературной премии Китая.

Кэндзабуро Оэ родился в 1935 году в Осэ. Свою первую литературную награду - престижную премию имени Акутагавы Рюноскэ - писатель получил в 1958 году. В 1994 году он стал лауреатом Нобелевской премии. Кэндзабуро Оэ - автор более 20 романов и повестей, нескольких сборников рассказов и многочисленных эссе.

На русский язык произведения японского писателя переводятся с начала 1970-х годов. Среди них ‘Футбол 1860 года’, ‘Опоздавшая молодежь’, ‘Объяли меня воды до души моей’, ‘Записки пинчраннера’, ‘Игры современников’.

http://lenta.ru/news/2009/01/16/oe/

#####

СЕГОДНЯ ЮБИЛЕЙ У САМОГО ПОПУЛЯРНОГО В МИРЕ ЯПОНСКОГО ПИСАТЕЛЯ

Сегодня знаменитому японскому писателю Харуки Мураками исполняется 60 лет. Автор романов ‘Дэнс, дэнс, дэнс’, ‘Хроники заводной птицы’, ‘Норвежский лес’, ‘Охота на овец’ родился 12 января 1949 года в городе Киото. Заниматься литературным творчеством он начал в 29 лет и с тех пор регулярно выпускает в среднем по одному роману в год.

Мураками трудолюбив и строг к себе – он просыпается в шесть утра и ложится спать в 10 вечера. В 33 года он бросил курить и начал тренироваться, ежедневно совершая пробежки и плавая в бассейне. Уехав из Японии на Запад, Харуки впервые в истории японской литературы начал смотреть на свою родину глазами европейца: ‘...Я уехал в Штаты почти на пять лет и вдруг, живя там, совершенно неожиданно захотел писать о Японии и о японцах. Иногда о прошлом, иногда о том, как там все сейчас. Легче писать о своей стране, когда ты далеко’.

В своем творчестве Мураками разрушает привычные японские ценности вроде стремления жить в гармонии с окружающим миром, не выделяться из среды и быть одержимым карьерой. Он с удовольствием ломает традиции. ‘Мне нравится тратить время, – говорит Харуки. – На свете столько всего, что я люблю – джаз, кошки... Девушки, может быть. Книги. Всё это помогает мне выжить’. Известно, что писатель является поклонником русской классической литературы, в особенности произведений Достоевского и Тургенева. Кроме того, Мураками очень любит поп-культуру – ‘Роллинг Стоун’, ‘Дорз’, Дэвида Линча, фильмы ужасов, Стивена Кинга, Рэймонда Чандлера и детективы.

http://www.amur.info/news/2009/01/12/23.html

#####

В ДЕКАБРЕ УРОВЕНЬ ПРОДАЖ ЦИФРОВОЙ ЭЛЕКТРОНИКИ В ЯПОНИИ УПАЛ

Социальный опрос, проведенный частной японской компанией, показал, что уровень предновогодних продаж в магазинах цифровой электроники в Японии в 2008 году снизился по сравнению с уровнем предыдущего года.

В частности, в декабре в крупных магазинах электроники по всей стране было зафиксировано снижение продаж телевизоров с плоскими ЖК экранами на 2,7% по сравнению с декабрем 2007 года.

Продажи персональных компьютеров по сравнению с декабрем предыдущего года снизились на 8,4%, а цифровых фотоаппаратов - на 18,2%.

Компания сообщает, что в течение четырех лет вплоть до 2007 года уровень предновогодних продаж в Японии неуклонно повышался.

Как отмечает компания, тот факт, что уровень предновогодних продаж в 2008 году впервые снизился, свидетельствует о влиянии глобального экономического спада, а также о вероятности того, что в наступившем году может наблюдаться сжатие масштабов рынка цифровой электроники в связи с желанием все большего числа потребителей экономить деньги.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news2.html

16 января, 13:00 (японское время)

#####

ДРЕВНИЕ ПЕРУАНЦЫ -- РОДСТВЕННИКИ СИБИРЯКОВ

Японский антрополог при исследовании останков древних перуанцев обнаружил генетическое сходство между ними и японским народом айну. Кроме них древние перуанцы генетически связаны с народами Эквадора, Колумбии, Тайваня и Сибири. Японский антрополог Кен-иши Шинода обнаружил родство между древними перуанцами и народами Эквадора, Колумбии, Тайваня, Японии и Сибири, сообщает газета El Comercio. Он проводил исследования ДНК останков, найденных в восточной и западной гробницах в историческом заповеднике Боско де Помас в Перу. Это исследование проводилось в рамках археологического проекта ‘Сиканская культура’, финансируемого правительством Японии.

Директор Сиканского национального музея Карлос Элера рассказал, что Шиноде удалось выяснить, что люди, жившие 1000 лет назад в районе Ламбайеке в 800 км к северу от Лимы, генетически связаны с народами, населяющими Эквадор, Колумбию, Тайвань, Сибирь, и с народом айну, живущим на севере Японии. Исследования были продолжены с генетическим материалом потомков культуры мочика, проживающих на той же территории и сотрудничающих с проектом, а также с людьми, живущими на территории заповедника Боско де Помак. Перуанский археолог Луис Черо рассказал, что ‘в настоящее время результаты исследования ДНК имеют огромную ценность, потому что они помогут понять, как в эти зоны попали люди из Азии и как им удалось превратить эти области в очаги великих культур Нового Света’.

Результаты исследований будут представлены на выставке сиканской культуры в Токийском музее природы и науки. На выставке также будут представлены золотые, серебряные и медные украшения, найденные в сиканских могилах. Сиканская культура предшествовала инкам на северном побережье нынешнего Перу в период примерно 750—1375 годов н. э. Сиканская культура также иногда отождествляется с культурой Ламбайеке, названной по названию региона Ламбайеке в Перу. До сих пор ведутся споры, являются ли одной и той же культурой сиканская и ламбайекская культуры. Культура Мочика, или моче, — доколумбовая культура в Южной Америке, существовавшая с I по VIII век на побережье Перу. Как и у культуры чиму, являвшейся преемницей мочика, ее центр располагался в районе города Трухильо, позднее Пампа-Гранде. Южнее моче жили носители культуры наска.

Мария Максимова/Infox.ru

http://infox.ru/science/past/2009/01/12/Dryevniye_pyeruancyy.phtml

#####

FUJITSU F905I - ПЕРВЫЙ ЯПОНСКИЙ ТЕЛЕФОН, КОТОРЫЙ ПОКИНЕТ РОДИНУ

Японские телефоны и смартфоны известны тем, что продаются лишь у себя на родине и крайне редко попадают на другие рынки. Однако крупнейшая японская телекоммуникационная компания NTT DoCoMo и компания Fujitsu решили изменить традицию и анонсировали F905i в Тайване.

Как и FOMA F905i, который уже появился в продаже в Японии, F905i – раскладушка, которую можно приобрести в сети магазинов оператора Far EasTone Telecommunications.

F905i - первый телефон от DoCoMo, который будет официально продаваться за пределами Японии. Устройство, изготовленное с учетом технических требований страны, поддерживает традиционные китайские стандарты и доступ к i-mode, а также к мобильному интернет-сервису Far EasTone.

Кроме этого, F905i оснащен 3.2-дюймовым WVGA-дисплеем, 3.2-мегапиксельной камерой и поддерживает разработанную Fujitsu аудио-технологию.

Far EasTone считается ‘стратегическим партнером’ NTT DoCoMo, чем и объясняется появление телефона в Тайване.

Набильская Наталья

Мобильная связь /Мобильные телефоны

http://www.e-katalog.com.ua/n6629.htm

#####

SONY ГОТОВИТСЯ ВЫПУСТИТЬ НЕДОРОГОЙ УЛЬТРАПОРТАТИВНЫЙ НОУТБУК?

По неофициальной информации, в базе данных Американской федеральной комиссии по средствам связи (FCC) появился новый ноутбук - Sony VAIO GS. Судя по размерам, его можно считать ответом Dell Mini 12 - 11 дюймов шириной, 12-дюймовый экран 4:3, вес около 900 грамм.

Предполагается, что этот ультрапортативный ноутбук будет иметь опциональный встроенный оптический привод, WiFi, Bluetooth, три USB-порта, слоты для PC Card и Memory Stick, Ethernet, модем и VGA-выход. Пока неясно, будет ли это нетбук на процессоре Atom или ‘полноценный’ ноутбук.

По одной и версий, Sony VAIO GS - новая версия ноутбука VAIO G, который был выпущен в 2006 году только для Японии, в нем использовался сверхнизковольтный процессор Core 2 и процессоры Celeron. Стоимость VAIO G составляет порядка 2,000 долларов - предполагается, что новый VAIO GS будет существенно дешевле.

Информации о сроках выхода ноутбука пока нет, однако тот факт, что работа над VAIO GS практически закончена, позволяет ожидать его появления в течение нескольких месяцев.

http://www.hpc.ru/news/34993

#####

РЕСТОРАНЫ YOSHINOYA ПОЯВЯТСЯ В МОСКВЕ

В самом начале весны, уже в марте 2009 года, с первыми лучами теплеющего солнца, в Москву придет сеть ресторанов Yoshinoya. Эти рестораны давно и успешно функционируют в Японии, где и зародилась сеть, насчитывающая на данный момент около полутора тысяч заведений.

Теперь же Yoshinoya собирается дарить радость российским гурманам и жителям Китая. Проект обещает быть успешным, так как рестораны этой сети уже плотно обосновались в Австралии, Соединенных Штатах и Филиппинах. На этот успех рассчитан и план Yoshinoya, в котором обозначена готовность открыть сразу около 60 ресторанов в Китае.

Успехи сети очевидны, так как их показатели растут в месяцы кризиса на несколько пунктов по сравнению с предыдущим годом. Аналитики связывают такой ‘феномен’ с довольно низкими ценами, которыми славится Yoshinoya.

Любители вкусно и недорого поесть, приносят сети Yoshinoya более одного миллиарда прибыли каждый год. В связи с этим, Yoshinoya откроет и для жителей российской столицы двери пяти своих ресторанов, предлагая восточную кухню, которая становится все популярнее в России.

http://www.commercialrealty.ru/new.php?id=113079

#####

ДЕНЬ СВЯТОГО ВАЛЕНТИНА…

После шумных новогодних и рождественских вечеринок следующим в списке любимых брендами праздников является День Святого Валентина.

В последние годы он стал настолько популярен, что 14 февраля, уже независимо от вероисповедания, влюбленные всего мира дарят друг другу подарки и признаются в любви. Не исключение – и Япония, где этот праздник отмечают уже многие годы.

Поэтому японский кондитерский бренд Morinaga провел исследование, в рамках которого поинтересовался, будут ли шоколадные и кондитерские изделия, выполненные в виде сердец, ангелов и цветов, пользующиеся спросом в Европе и США, также ‘улетать с полок’ в Японии в эти дни.

Оказалось, японские мужчины готовы купить своим любимым шоколад, но… если те их об этом попросят. 70% мужчин, принимавших участие в исследовании Morinaga, отметили, что не считают его таким уж романтичным подарком.

61% японских мужчин уверены, что шоколад в подарок – это, в первую очередь, знак уважения и признательности, а 40,5% – дружбы, и только 24,5% думают, что шоколад нужно дарить любимым людям.

В исследовании для бренда Morinaga приняли участие 800 японских потребителей (400 мужчин и 400 женщин) в возрасте не старше 60 лет (январь 2009 года).

http://brandnews.ua/index.php?cmd=news_full_text&id=1888&lang=ru&is_res=1

#####

ТОКИЙСКИЙ САЛОН ШОКОЛАДА SALON DU CHOCOLAT DE TOKYO

21 января 2009 - 15 февраля 2009

Традиция дарить на Валентинов день шоколадки давно уже вышла за пределы Европы и отправилась в путешествие по миру. Добралась она и до Японии, где молодые японки вручают сладкое лакомство в знак любви и уважения своим женихам, мужьям, друзьям и даже боссам на работе. А еще незадолго до дня св. Валентина в столице Страны Восходящего Солнца проходит ‘Шоколадный салон’. Это мероприятие стало проводится в Токио уже не первый год, неизменно вызывая огромный интерес у гурманов и сладкоежек. Лучшие японские и европейские кондитеры представляют самые разные сорта шоколада, шоколадных десертов и другие деликатесы. На выставке проводятся дегустации и мастер-классы, во время которых профессионалы делятся секретами своего мастерства.

Кроме того, гостей ‘Шоколадного салона’ ожидает интересная развлекательная программа, шоу и презентации. В 2009 году из Токио ‘Шоколадный салон’ двинется в турне по городам Японии. Расписание смотрите ниже: 21 – 26 января 2009: Токио, Япония (универмаг Isetan) 28 января – 15 февраля 2009: Киото 28 января – 2 февраля 2009: Фукуока 29 января – 14 февраля 2009: Нагоя 6 – 15 февраля 2009: Саппоро 3 – 8 февраля 2009: Сэндай 6 – 15 февраля 2009: Шидзуока

http://www.votpusk.ru/news.asp?msg=251064

#####

ПОТЕРИ НАСЕЛЕНИЯ ОТ МОШЕННИЧЕСТВА С ПЕРЕВОДОМ ДЕНЕГ В ПРОШЛОМ ГОДУ БЫЛИ ВТОРЫМИ ПО ВЕЛИЧИНЕ

Национальное управление полиции Японии сообщило, что в прошлом году ущерб от мошенничества с перечислением денег на банковские депозиты был вторым по величине за все годы, достигнув 27,6 миллиарда иен или примерно 308 миллионов долларов.

Из сообщения полиции следует, что в 2008 году было около 20500 случаев обмана, в результате которого жертвы перечисляли свои деньги на банковские счета мошенников. Это на две с половиной тысячи больше, чем в предыдущем году. Самое большое число таких случаев было зафиксировано в 2004 году.

В то же время, как отмечает полиция, благодаря тому, что банковские отделения

с октября прошлого года приставили к банкоматам своих служащих для наблюдения, размеры ущерба в пределах одного месяца уменьшились примерно до одной трети от самого высокого за прошлые годы показателя.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news8.html

15 января, 13:45 (японское время)

#####

В ТЕЧЕНИЕ ОДНОГО ГОДА В ЯПОНИИ НЕЛЕГАЛЬНО СКАЧИВАЕТСЯ БОЛЕЕ 400 МИЛЛИОНОВ МУЗЫКАЛЬНЫХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ

Японская Ассоциация индустрии грамзаписи сообщает, что в течение года в Японии происходит скачивание из сети Интернет более 400 миллионов музыкальных произведений.

Эта ассоциация опросила в октябре прошлого года более 1.000 человек, которые осуществляют доступ на музыкальные вебсайты при помощи своих сотовых телефонов.

Результаты опроса показали, что около 35% из них занимались скачиванием музыкальных произведений с нелегальных вебсайтов, которые не требуют разрешений на копирование музыкальных произведений от фирм грамзаписи.

На основе этих результатов ассоциация подсчитала, что в течение одного года в Японии в нелегальном порядке скачивается около 407 миллионов песен.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

14 января, 12:45 (японское время)

#####

УТРО ПОНЕДЕЛЬНИКА СМЕРТЕЛЬНО ОПАСНО ДЛЯ ЗДОРОВЬЯ

По данным ученых, работа в утро понедельника может стать причиной преждевременной смерти.

Исследование, проведенное учеными из Японии, показало, что число сердечных приступов и ударов в понедельник утром значительно возрастает. Именно в это время фиксируется самое большое число смертей от сердечно-сосудистых заболеваний, сообщает RIN.ru.

‘Большинство людей в воскресенье свободны от моральных и физических нагрузок. Поэтому им очень сложно переходить от отдыха к работе’, — говорит доктор Шуого Мураками. В понедельник утром у подавляющего большинства людей резко повышается давление, что и приводит к плохому самочувствию и даже смерти.’Если представить кровяное давление человека в виде графика, то утро понедельника будет самой высокой его точкой’, — утверждает Мураками.

В исследовании приняли участие 175 добровольцев. На протяжении недели ученые следили за изменениями их кровяного давления.

http://bayki.com/info/92471

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Решением территориальной проблемы между Россией и Японией не должны заниматься будущие поколения, потому что она требует немедленного урегулирования. Об этом заявил сегодня премьер-министр Японии Таро Асо на встрече с председателем Совета Федерации, лидером ‘Справедливой России’ Сергеем Мироновым, который прибыл в Токио с рабочим визитом.
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=854931&ct=news

Генеральный консул Японии в Петербурге Такуо Кидокоро покидает своей пост в связи с завершением дипломатической миссии.
http://www.abnews.ru/?p=novosti91&news=81587

Глава города Владивостока Игорь Пушкарев 14 января принял генерального консула Японии во Владивостоке Масаеси Камохару. Это был прощальный протокольный визит в администрацию краевого центра японского дипломата, который на днях заканчивает свою работу во Владивостоке и возвращается на родину.
http://primamedia.ru/news/show/?id=89138

Россия и Япония подписали меморандум о сотрудничестве в области транспорта Министерство транспорта РФ и Министерство земель инфраструктуры, транспорта и туризма Японии подписали меморандум о сотрудничестве в области транспорта, говорится в сообщении российского министерства.
http://portnews.ru/news/41521/

Правление японского автопроизводителя Toyota решило сменить действующего президента компании Кацуаки Ватанабэ. Его преемником станет внук основателя компании - 52-летний Акио Тойода. Некоторые эксперты считают, что в кризисное время семейный контроль не лучшее решение для компании.
http://www.rb.ru//topstory/business/2009/01/12/180725.html

‘Сейчас участие в этом шоу для нас не является стратегическим приоритетом’, — сообщил представитель компании Ford. — ‘Япония не является тем регионом и рынком, на который мы готовы тратить наше время и ресурсы’.
http://news.drom.ru/11907.html

Я помню, с каким упорством Вашингтон добивался от Японии снятия преград на ввоз американского риса, но так ничего и не добился.
http://ru-jp.org/iab37.pdf

В состав новоиспечённого ‘пива’ Chocolat Brewery входят шоколадный солод, хмель, сахар, какао и ряд дополнительных ингредиентов и приправ. По словам японских пивоваров, напиток обладает пряным ароматом и слегка горьковатым

вкусом. О содержании алкоголя ничего не сообщается.
http://www.newsland.ru/News/Detail/id/330514/@1540

Владивосток помнит первого русского дзюдоиста.
http://www.vladjc.ru/about/news/2009-01-15-00673/

Годовой отчет Литературного общества имени Ёсано Акико.
http://www.vladjc.ru/about/news/2009-01-14-00672/

Фигуристка Юко Кавагути, родившаяся в Японии и выступающая в паре с Александром Смирновым за Россию, стала гражданкой РФ, сообщает РИА ‘Новости’.
http://www.gazeta.ru/news/sport/2009/01/15/n_1317782.shtml

Феникс-клуб.
http://fenixclub.com/index.php?act=SC&c=13

Сугико для него намного интереснее всех других женщин - и не потому, что его привлекает ее неопытность или невинность. Дело в том, что с ней он - и не любовник, и не муж; их связь, поскольку она не укладывается в регламентированные рамки отношений между любовниками или супругами, предоставляет им обоим возможность непосредственного диалога - вне ролей, вне чувств, вне социума.
http://jlpp.ru/books_do_zakata.htm

Яна Хрущева, председатель аниме- и мангаклуба ‘Danketsu’, по-японски ‘Единение’, который вот уже пять лет работает в Североморске. Но почему школьники и студенты выбрали анимацию и комиксы именно Страны восходящего солнца?
http://www.mvestnik.ru/shwpgn.asp?pid=2009011442

10 лет назад немецкий режиссер Дорис Дёрри, еще со времен обучения в вузе проявлявшая интерес к японской культуре, впервые оказалась в настоящем дзенском монастыре с двумя актерами, двумя представителями технического персонала и сырым сценарием в руках.
http://www.pravda.ru/culture/cinema/foreigncinema/14-01-2009/298795-japan-0

Черное томэсодэ с рисунком по подолу и пятью фамильными гербами (на спинке, полочках и рукавах) считается церемониальным и называется КУРОТОМЭСОДЭ (черные подобранные рукава) или МОНЦУКИ (кимоно с гербами). Чем женщина старше, тем ниже располагается на этом кимоно орнамент. Подвязывают церемониальное кимоно парчовым поясом светлых оттенков.
http://ru-jp.org/hovanchuk-jp-odezhda-04.htm

Мы с ним как будто
играли всю жизнь в волчок —
то он запустит, то я...
http://ru-jp.org/dolin_19.htm

Читали

О.К., О.К.* и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 25 января 2009 года.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
04, 2009.01.25
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= II ВСЕРОССИЙСКИЙ КОНКУРС ХАЙКУ
= ОДИННАДЦАТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ’.
= ВАКАНСИЯ
= ПИТЕР, МОСКВА: IRUMA RIOKA НА LOVE PARTY: TWO HEARTS
= НОЧЬ ЛЮБИТЕЛЕЙ АНИМЕ И ЯПОНИИ ЖДЁТ ЖИТЕЛЕЙ КОМСОМОЛЬСКА-НА-

АМУРЕ
= НА ФИНИШЕ: 'ТРЕТИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ‘МАНГА’
= ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ДЕЛОВОГО ТУРИЗМА В ИРКУТСКОЙ ОБЛАСТИ…
= ВЛАДИВОСТОК: ВЫСТАВКА ‘ЗА ЧЕСТЬ И СЛАВУ’
= РОССИЙСКОМУ МУЗЕЮ ПЕРЕДАН НАГАН ВРЕМЕН РУССКО-ЯПОНСКОЙ ВОЙНЫ 1904-1905 ГОДОВ
= ВЛАДИВОСТОК ДОЛЖЕН СТАТЬ МЕСТОМ ПАЛОМНИЧЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
= 4 ЯПОНСКИЕ ЛЕНТЫ УВИДЯТ САХАЛИНЦЫ НА ФЕСТИВАЛЕ КИНО СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА
= ОБАМА ПОМОЖЕТ ЯПОНЦАМ ИЗУЧИТЬ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК
= МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ ЯПОНИИ ЗАПРЕТИТ СОТОВЫЕ ТЕЛЕФОНЫ В ШКОЛАХ
= ТУНЦОВЫЕ АУКЦИОНЫ В ЦУКИДЗИ ВНОВЬ ОТКРЫТЫ ДЛЯ ТУРИСТОВ
= ФЕРМЕРЫ НА СЕВЕРЕ ЯПОНИИ ПОДАРИЛИ СТУДЕНТАМ-ИНОСТРАНЦАМ ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

II ВСЕРОССИЙСКИЙ КОНКУРС ХАЙКУ

Уважаемые читатели!

Газета ‘Аргументы и Факты’ на сайте AIF.RU объявила о начале II Всероссийского конкурса хайку. Участвовать могут все, хайку (1-10 шт.) принимаются только оригинальные, на русском языке и из числа не опубликованных ранее в бумажных или электронных редактируемых изданиях. Сбор материала - до 1 марта 2009 г. Конкурс проводит Посольство Японии в России совместно с Редакцией альманаха ХАЙКУМЕНА. Жюри (российские литераторы и японисты, а также японские хайдзины) отберет 40 лучших и 10 самых лучших хайку конкурса. Среди этих 50 в мае на сайте ‘АиФ’ будет определено и хайку-призер зрительских симпатий. Важный итог конкурса - книга лучших хайку на трех языках. Послать свои хайку, а также узнать подробности о призах, церемонии награждения и пр. можно на сайте AIF.RU: http://www.aif.ru/dosug/article/23723

Там же начинающие авторы могут познакомиться с ‘кратким введением в хайку’:

http://www.aif.ru/dosug/article/23957

С уважением,

Дмитрий Кудря,
соредактор альманаха ‘Хайкумена’
Happy haiku,
HAIKUMENA

http://www.haikumena.haiku-do.com/
http://www.ulitka.haiku-do.com/

#####

ОДИННАДЦАТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ’

Уважаемые коллеги!

Вашему вниманию предлагается уточненная программа конференции ‘История и культура Японии’.

Обращаем Ваше внимание на следующие изменения:

9 февраля заседания будут проходить в 273 аудитории (Главный корпус)

10 февраля - в Профессорской аудитории (Главный корпус).

Информация для участников конференции: из оборудования будет ноутбук и мультимедиа-проектор.

Всего самого доброго,

Сахарова Евгения

saharovae@gmail.com

***** ******* *****

Институт восточных культур и античности, Российский государственный гуманитарный университет

ОДИННАДЦАТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ’.

9-10 февраля 2009 года, РГГУ, Профессорская аудитория

9 февраля. Утреннее заседание. 10-30-12-20. Ведущий – А.Н.Мещеряков
Симонова-Гудзенко Е.К. (ИСАА). Понятие ‘дзу’ в японской письменной культуре VII-XII вв.
Сахарова Е.Б. (ИВКА РГГУ). Образ Фудзивара-но Каматари в ‘Кадэн’: континентальные прототипы.
Грачев М.В. (ИСАА). Японская придворная знать эпохи Хэйан и китайская письменная культура.

9 февраля. Продолжение утреннего заседания. 12-30-14-00. Ведущий – Е.Б.Сахарова.
Лисицына А.А. (ИСАА). Функционирование запретов (моноими). На примере дневника Фудзивара-но Митинага ‘Мидо кампакуки’ (сообщение).
Родин С.А. (ИВКА РГГУ). Японские эпитафии-боси как исторический источник (сообщение).
Фирсова В.С. (МАЭ РАН ‘Кунсткамера’, СПб). Миграция из Южной Азии в Японию (сообщение).

9 февраля. Вечернее заседание. 14-40-15-50. Ведущий – М.В.Грачев

Полхов С.А. (РГГУ). К вопросу о характере власти сэнгоку даймё (по материалам законов Имагава).
Оськина А.С. (ИВКА РГГУ). Кайбара Экикэн. Воспитание девочек в эпоху Токугава (сообщение).
Щепкин В.В. (Институт Восточных Рукописей РАН, СПб). Сочинения Хаяси Сихэй в исследованиях отечественных и западных историков (сообщение)

9 февраля. Продолжение вечернего заседания. Начало в 16-00. Ведущий – Е.М.Дьяконова.
Торопыгина М.В. (ИВ РАН, Москва). Изображение Индии в средневековых рассказах отоги-дзоси.
Ремизникова Е.В. (ИСАА). Некоторые особенности поэзии Вака эпохи Муромати (сообщение).
Юсупова А.И. (ГМИИ, Москва). Костюм в изобразительном искусстве Японии XVII – XIX веков.
Лещенко К.А. (ИСАА). Развитие семантического образа моста в культурном пространстве города - от Эдо к Токио (сообщение).

10 февраля. Утреннее заседание. 10-30-12-20. Ведущий – Е.К.Симонова-Гудзенко.
Дьяконова Е.М. (ИВКА РГГУ). Люди и боги в искусстве нэцкэ.
Емельянова О. (ИСАА). Проблемы стратегии реформирования на примере реформ начала Мэйдзи (сообщение).
Горбылёв А.М. (ИСАА). Конфликт будо и спорта в творчестве и деятельности Кано Дзигоро.

10 февраля. Продолжение утреннего заседания. 12-30-14-00. Ведущий – А.М.Горбылев.
Макарова О.И. (ИВКА РГГУ). Концепции ‘японского искусства’ в Японии эпохи Мэйдзи в сочинениях Эрнеста Феноллозы и Окакура Тэнсин (сообщение).
Сулейменова А.М. (ДВГУ, Владивосток). Семантика цветообозначений ‘белый’ и ‘красный’ в японской поэзии танка Нового времени.
Осадча Ю. (Ин-т литературы, Киев). Польза сёсэцу в трактате Цубоути Сёё ‘Сокровенная сущность прозы.

10 февраля. Вечернее заседание. 14-30-16-00. Ведущий – М.В.Торопыгина.
Мещеряков А.Н. (ИВКА РГГУ). ‘Желтая кожа’ в дискурсе 20-30 годов XX в.
Федукина Ю.С. (СГТУ, Саратов). Роль семейно-родовой системы Іе в становлении традиционной японской семьи (сообщение).
Мельникова И.В. (Досися, Киото). Толстовское учение и новые религии Японии: основатель колонии ‘Иттоэн’ Нисида Тэнко.
Овчинникова Л.В. (ИСАА). Способы управления и контроля японских колониальных властей в Корее. Тайные документы японской полиции.
Ложкина А.С. (МГУ). Всесоюзное общество культурных связей с заграницей как источник формирования представлений о Японии в 30-е годы XX века (сообщение).
Продолжение вечернего заседания. 16-10. Ведущий – А.Н.Мещеряков.
Голубинская (Клобукова) Н.Ф. (Московская государственная консерватория). ‘Превращения воды’. Из истории традиционной японской музыки для кото.
Гуревич Т.М. (МГИМО). Устойчивые сравнения как явление культурного пространства Японии.
Савинцева М.И. (МГУ). Отражение традиций общества в праве Японии.

Шаповалова Е.А. (Харьковский национальный университет). Динамика российско-японских торгово-экономических отношений.

Продолжительность доклада – 20 минут, сообщения – 15.

#####

ВАКАНСИЯ

АНО ‘Японский Центр’ приглашает в отдел Экономического и культурного сотрудничества на должность: Главный специалист по экономическому сотрудничеству.

Тип работы: полный рабочий день, оформление по Трудовому договору

Заработная плата: 1500 $ США (-13%)

Место работы: Москва, м. Университет, Воробьевы горы, д. 1, стр. 52 (10 минут пешком)

График: 8:45-17:45; 5/2

Обязанности:

- Обработка запросов по поводу сотрудничества с японскими компаниями, полученных от российских компаний;
- Сбор и обработка необходимой информации о российских компаниях, необходимой для японских компаний;
- Организация и подготовка к приему различных японских делегаций, представителей японских компаний;
- Участие в подготовке стажировки в Японии по программе OJT.

Требования к кандидату:

- возраст: до 30 лет
- знание японского языка (желательно)
- знание английского языка
- опыт работы в сфере экономики (желательно)
- знание ПК

Личные качества: коммуникабельность, ответственность, активность, трудолюбие, желание работать.

Контакты: /495/ 626-50-32, Владимир Чуб и Василиса

Резюме направлять по адресу: info@jcenter.msu.ru с пометкой: РЕЗЮМЕ (главный специалист по экономическому сотрудничеству).

#####

ПИТЕР, МОСКВА: IRUMA RIOKA НА LOVE PARTY: TWO HEARTS'

Анонс: 14 и 15 февраля, при поддержке Animatsuri Project и CMG-project, в Санкт-Петербурге и Москве пройдут концерты японской певицы Iruma Rioka.

14 февраля, в День всех влюбленных, с 15:00 до 22:00 в клубе “Революция” (Санкт-Петербург, ул. Садовая, д. 28) состоится тематическая вечеринка “Love Party: Two Hearts”. Специальным гостем “Love Party: Two Hearts” станет обаятельная лолита Iruma Rioka, которая впервые выступит в наших северных широтах, и согреет ваши замёрзшие сердца волшебным голосом!

Кроме того, на празднике влюблённых сердец вы будете приятно удивлены конкурсами на звание самой прекрасной лолиты (выбирать победительницу будет сама Iruma Rioka), лучшей японской музыкой от DJ Ichi, DJ Sunji, DJ Chris Nojman и DJ Katsu, большим экраном ваших поздравлений, приветов и, конечно же, признаний и многим-многим другим.

Подробнее о “Love Party: Two Hearts” читайте на сайте Animatsuri Project и в группе ВКонтакте.

15 февраля в 17:00, Iruma Rioka осчастливит московскую публику, выступив в Клубе Plan B (ул. Советской Армии, 7) на вечеринке DIVERS LOVE PARTY от Plug and Play promotion.

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/843

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru//nippon.spb@gmail.com

#####

НОЧЬ ЛЮБИТЕЛЕЙ АНИМЕ И ЯПОНИИ ЖДЁТ ЖИТЕЛЕЙ КОМСОМОЛЬСКА-НА-АМУРЕ

В Комсомольске-на-Амуре полным-полно людей, изучающих японский язык. А уж тех, кто увлекается культурой страны восходящего Солнца и того больше, многих манят необычные традиции этой красивой и удивительной станы. И пока главы городов вовсю ‘строят мосты’ экономического и промышленного сотрудничества, простые люди продолжают вливаться в мир японской культуры, кухни и, конечно, мультфильмов, а точнее – аниме. И в начале приближающегося февраля, 6 числа, во Дворце культуры Железнодорожников состоится вечеринка в стиле аниме, подобные которой уже проводились в нашем городе ранее.

Официальное название мероприятия – ‘Ночь Аниме и Японии’, и оно действительно будет проходить на радость всем совам ночью – с 22:00 до 03:00. В программе ‘японско-комсомольской ночи’ значатся видеопоказы творений японских режиссёров, музыка страны восходящего солнца, танцы, конкурсы, японская кухня и ещё много чего интересного. Словом, если вы неравнодушны к

нашим островным соседям и не страшитесь ночного бодрствования, то ‘Ночь Аниме и Японии’ - это то, что вам нужно.

http://www.komcity.ru/news/?id=7482

#####

НА ФИНИШЕ: 'ТРЕТИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ КОНКУРС ‘МАНГА’'

Заканчивается прием работ на Третий Международный конкурс ‘Манга’ (до 31 января включительно).

Международная премия ‘Манга’ была учреждена в 2007 году по инициативе экс-министра иностранных дел Таро Асо, который известен как страстный поклонник комиксов. По его мнению, поп-культура имеет большое влияние на общество, поэтому за счет повышения популярности манга мир лучше узнает Японию.

Напомним, что на прошлом конкурсе в число троих участников получивших серебро вошла и наша соотечественница Светлана Чежина.

Светлана Чежина родилась в 1985 году в городе Рудный Костонайской области (Казахстан). Окончила Челябинское художественное училище по специальности ‘Декоративно-прикладное искусство и народные промыслы’. В 2006 году стала финалисткой Московского международного фестиваля рисованных историй ‘KomMissia2006’, в 2007 завоевала первое место в конкурсе рисунков журнала ‘Анимэ гид’. Светлана уже несколько лет успешно сотрудничает с крупнейшими мировыми и японскими издательствами комиксов манга.

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/844

С уважением,

Наталья Михайлова
Nippon.Spb.Ru//nippon.spb@gmail.com

#####

ПРОБЛЕМЫ РАЗВИТИЯ ДЕЛОВОГО ТУРИЗМА В ИРКУТСКОЙ ОБЛАСТИ ОБСУДЯТ УЧАСТНИКИ ВЫСТАВКИ ‘БАЙКАЛТУР-2009’

Проблемы и перспективы развития делового туризма в Приангарье обсудят участники обучающего семинара на международной туристской выставке ‘Байкалтур’, которая пройдет в выставочном комплексе Сибэкспоцентр 25–28 февраля 2009 года. Семинар организуют представители Генерального консульства Японии в Хабаровске. Ведущим лектором семинара будет профессор Киотского университета господин Судзуки. Мероприятие пройдет при поддержке Байкальской ассоциации делового туризма. Как сообщили в Сибэкспоцентре, такой семинар впервые пройдет на выставке ‘Байкалтур-2009’. В его программе – вопросы международного маркетинга, проблемы подготовки

кадров в сфере делового туризма.

Как сообщает пресс-служба выставочного комплекса, ‘Байкалтур-2009’ проводится иркутским международным выставочным комплексом ‘Сибэкспоцентр’ и управлением по туризму Иркутской области в рамках фестиваля зимних игр на Байкале ‘Зимниада-2009’. На выставке можно будет ознакомиться с предложениями туроператоров и турагентств по различным видам отдыха – зимнему, экологическому, приключенческому; узнать, какие страны предлагают возможности учебы и стажировок. Свои услуги представят санатории и курорты Байкальского региона и в целом России, планируются презентации услуг авиа-, железнодорожного, автомобильного, морского и речного транспорта.

В настоящее время для участия в выставке подано около 20 заявок. Всего в ‘Байкалтуре’ планируется представить проекты и предложения порядка 150 компаний туристического и гостиничного бизнеса России и других стран. Впервые, в выставке ‘Байкалтур’ планируют принять участие представители гостиничного бизнеса из Филиппин. Из зарубежных экспонентов также заявила о своем участии делегация Национального туристического управления Чешской республики, представители туристической отрасли Китая и Японии.

Напомним, в 2008 году в выставке ‘Байкалтур’ приняли участие 142 экспонента. Наиболее представительной была экспозиция Иркутской области, которая включала 60 участников из Иркутска, Ангарска, Шелехова, Усть-Илимска, Еланцов, Качуга, Казачинского, Слюдянки. Более 30 экспонентов представляли туристский потенциал Республики Бурятия и Читинской области. Участниками выставки также стали представители туристической отрасли из Новосибирска, Красноярска, Кемерово, Омска, Владивостока, Анапы, Санкт-Петербурга и Москвы. Байкало-Монгольская Азия была представлена компаниями Китая, Монголии, Южной Кореи. Всего на выставке побывали 4 тыс. 960 посетителей. В рамках выставки прошли круглые столы ‘Деловой туризм – перспективная составляющая в развитии экономики города’, ‘Статистика туризма – инструмент оценки экономической эффективности развития туристских территорий’, а также презентации и семинары от участников ‘Байкалтура’.

http://i38.ru/?doc=7730

#####

ВЛАДИВОСТОК: ВЫСТАВКА ‘ЗА ЧЕСТЬ И СЛАВУ’

с 27 января по 28 февраля

Приморский край

27 января в 14.00 в Приморском государственном объединенном музее им. В.К. Арсеньева (ул. Светланская, 20) откроется выставка ‘За честь и славу’, посвященная 105-летию со дня начала Русско-японской войны 1904–1905 годов.

Война началась в результате столкновения интересов России и Японии, которые не смогли договориться о разделе Кореи и Севера восточной части Китая –

Маньчжурии. В ночь на 27 января 1904 года японский флот в составе 14 кораблей внезапно напал на русскую эскадру на внешнем рейде Порт-Артура. В корейском порту Чемульпо были атакованы крейсер ‘Варяг’ и канонерская лодка ‘Кореец’.

На выставке посетители смогут познакомиться с редкой литературой, изданной в годы Русско-японской войны: журналом ‘Летопись войны с Японией’, книгой ‘История Русско-японской войны 1904–1905 гг.’, брошюрой ‘Военные боевые песни русско-японской войны’. Владивостокцы смогут увидеть интересные документы (учетно-воинский билет, удостоверение) и фотографии, принадлежавшие участнику Русско-японской войны Дмитрию Филипповичу Михайлову. В 1905 году после Цусимского боя и гибели крейсера I ранга ‘Светлана’, Дмитрий Филиппович был взят японцами в плен, где пробыл до 1906 года. Об этом периоде жизни свидетельствует письмо русскому

пленному Д.Ф. Михайлову в Японию, которое тоже будет представлено на выставке.

На выставке впервые будут представлены работы известного фотографа С.М. Прокудина-Горского из альбома ‘Порт-Артурский 1904–1905 гг.’, ставшие доступными широкому зрителю в мультимедийном формате.

Посетители увидят военные награды – медаль ‘За бой ‘Варяга’ и ‘Корейца’, крест офицерский ‘За Порт-Артур’, медаль ‘За поход эскадры Рожественского’, медаль Красного Креста ‘В память русско-японской войны 1904–1905 годов’.

Помимо этого, можно будет увидеть предметы с крейсера ‘Изумруд’, входившего в состав 2-й Тихоокеанской эскадры. Опасаясь захвата японцами, экипаж подорвал крейсер, и долгое время место гибели ‘Изумруда’ не исследовалось. Только в 1989 г. в заливе Владимира членами клуба подводного поиска ‘Восток’ успешно была проведена экспедиция по подъему деталей крейсера ‘Изумруд’.

Выставка продлится до 28 февраля.

Приморский государственный объединенный музей им. В.К.Арсеньева
Адрес: Приморский край, г. Владивосток, ул. Светланская, 20
Проезд: Трамв. 4, 5 до ост. ‘Площадь борцов за власть Советов’, трамв. 7 до ост. ‘Фокина’
Телефоны:(4232) 41-4089
URL: http://www.arseniev.org
EMail: info@arseniev.org
http://www.museum.ru/N35501

#####

РОССИЙСКОМУ МУЗЕЮ ПЕРЕДАН НАГАН ВРЕМЕН РУССКО-ЯПОНСКОЙ ВОЙНЫ 1904-1905 ГОДОВ

22 января в Центральном музее Вооруженных сил состоялась церемония передачи в фонды музея револьвера системы Наган времен русско-японской войны 1904-1905 годов, сообщили ИА REGNUM в Министерстве культуры РФ.

Револьвер был обнаружен в Японии и доставлен в Россию при содействии Посольства Российской Федерации в Токио и департамента стран Азиатско-Тихоокеанского региона МИД России.

В церемонии приняли участие руководитель Федеральной службы по надзору за соблюдением законодательства в области охраны культурного наследия Александр Кибовский, начальник Центрального музея Вооруженных сил Александр Никонов, Чрезвычайный и Полномочный Посол Японии в России Ясуо Сайто.

http://www.regnum.ru/news/1114440.html

#####

ВЛАДИВОСТОК ДОЛЖЕН СТАТЬ МЕСТОМ ПАЛОМНИЧЕСТВА ЛЮБИТЕЛЕЙ ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Члены литературного общества имени Ёсано Акико собрались, чтобы подвести итоги деятельности за год

ВЛАДИВОСТОК, 19 января, PrimaMedia. В минувшие выходные члены литературного общества имени Ёсано Акико собрались, чтобы подвести итоги деятельности за год, сообщает РИА PrimaMedia.

Как известно, общество образовано в сентябре 2007 года, но активной деятельностью занимается с начала 2008-го. В составе общества – журналисты, театральные деятели Владивостока, преподаватели и студенты Дальневосточного государственного университета, историки, бизнесмены. Всех их объединяет не только интерес к японской культуре, но и желание сделать связи между Японией и Владивостоком прочнее, а кроме того – внести город нашенский в список туристических маршрутов граждан Страны восходящего солнца.

- В Японии, - рассказывает председатель общества Татьяна Бреславец, - немало разработано туристических поездок с ‘литературным уклоном’ - по городам, где жили и творили японские писатели, поэты, драматурги – и эти маршруты пользуются огромной популярностью. В этой стране установлено 180 памятных литературных камней – в местах, так или иначе связанных с именами знаменитых японских литераторов. За границей таких камней всего четыре, и один из них – во Владивостоке! Ведь именно во Владивостоке знаменитая поэтесса Ёсано Акико написала одно из самых красивых своих стихотворений.

Кроме того, в прошлом году литературное общество имени Ёсано Акико провело немало интересных мероприятий, среди которых – радиопостановка рассказа Акико о Николае Японском (она была сделана силами актеров театра ТОФ и прозвучала в эфире Приморского радио), организация конференции ‘Восток-Запад’, презентация книги Александра Прасола ‘Япония: лики времени’.

В планах общества – проведение в феврале 2009 года семинаров по каллиграфии, в мае – второго студенческого фестиваля японской культуры, в сентябре – кимоно-шоу, организация литературных прогулок и многое другое.

http://primamedia.ru/news/show/?id=89369&viewmode=print

#####

4 ЯПОНСКИЕ ЛЕНТЫ УВИДЯТ САХАЛИНЦЫ НА ФЕСТИВАЛЕ КИНО СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА

Фестиваль японского кино откроется в Южно-Сахалинске 30 января. Об этом корреспонденту ТИА ‘Острова’ сообщили в Генеральном консульстве Японии на Сахалине. 42 традиционный фестиваль откроется в 17:00 в киноконцертном зале ‘Октябрь’. Всего на суд киноманов будет представлено 4 картины. В первый день, 30 января, зрители увидят фильм ‘Пятнадцатый. Школа – IV’.На следующий день публику порадуют анимационными фильмами ‘Девочка, перепрыгнувшая время’ и ‘Всегда: закаты на третьей улице’. Закончится фестиваль 1 февраля показом мелодрамы ‘Что приносит снег’. Эта лента выиграла 4 приза на японском кинофестивале. Вход в киноконцертный зал ‘Октябрь’ свободный.

Юлия Крапивина

ТИА ‘Острова’

#####

ОБАМА ПОМОЖЕТ ЯПОНЦАМ ИЗУЧИТЬ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

Тексты выступлений новоизбранного президента США Барака Обамы перед народом Америки стали настоящими бестселлерами в Японии. Местное население покупает их в качестве пособия для скорейшего изучения английского языка.

Англоязычная книга под названием ‘Выступления Барака Обамы’ (‘The Speeches of Barack Obama’) пользуется огромным спросом. За два месяца в Стране Восходящего Солнца было продано 400 тысяч копий книги. Для государства, на территории которого всего несколько популярных романов расходились тиражом в миллион копий в год, 400 тысяч – это довольно много.

Представитель компании ‘Asahi Press’, занимающейся продажей книги в Японии, уверен, что такой интерес к ‘Выступлениям Барака Обамы’ вызван не только тем, что и сам политик нравится японцам. Скорее всего, людям нравится то, что тексты являются несложными в структурном плане и понятными в плане употребляемой в них лексики.

Тексты выступлений Джорджа Буша-младшего никогда не были популярными, ведь в них содержалось слишком много различных ошибок.

http://www.isra.com/news/106386

#####

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ ЯПОНИИ ЗАПРЕТИТ СОТОВЫЕ ТЕЛЕФОНЫ В

ШКОЛАХ

Министерство по делам просвещения, культуры, спорта, науки и техники Японии планирует запретить ученикам начальных и неполных средних школ приносить в школу сотовые телефоны.

Министерство приняло такое решение после того, как выяснилось, что многие школьники в последнее время используют сотовые телефоны для оскорбительных выпадов в адрес своих одноклассников по электронной почте и на досках объявлений в сети Интернет. Некоторые школьники оказались жертвами преступной деятельности в результате выхода на опасные сайты посредством сотовых телефонов.

Министерство планирует известить начальные и неполные средние школы о своем решении к концу текущего месяца.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news8.html

21 января, 12:45 (японское время)

***** ******* *****

ТУНЦОВЫЕ АУКЦИОНЫ В ЦУКИДЗИ ВНОВЬ ОТКРЫТЫ ДЛЯ ТУРИСТОВ

В понедельник токийские столичные власти вновь разрешили посещение туристами места тунцовых аукционов на рыбном рынке Цукидзи в Токио.

Более пятисот иностранных туристов в день посещало место проведения аукционов в Цукидзи. Однако 15 декабря токийские столичные власти запретили туристам бывать там, так как многие из них становились помехой для проведения аукционов, дотрагиваясь до рыб.

Токийские столичные власти сообщили, что они решили вновь открыть аукцион для туристов, так как он является важным туристическим ресурсом, популяризующим японскую культуру пищи.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

19 января, 12:45 (японское время)

***** ******* *****

ФЕРМЕРЫ НА СЕВЕРЕ ЯПОНИИ ПОДАРИЛИ СТУДЕНТАМ-ИНОСТРАНЦАМ ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

Группа фермеров на северном японском острове Хоккайдо преподнесла студентам-иностранцам, которые учатся в Технологическом институте в городе Муроран на этом острове, запасы риса и другого продовольствия, чтобы помочь им пережить рост цен на предметы первой необходимости в стране.

В среду была проведена передача продовольственных подарков 15 студентам,

приехавшим в Японию на учебу из таких стран, как Южная Корея, Китай и другие. Студентам-иностранцам в Японии в эти дни приходится трудно, так как обменный курс иены вырос, и это сделало бремя их расходов на существование более тяжелым.

Фермеры и ряд других лиц, узнав о трудностях студентов, организовали сбор продовольствия и других товаров, чтобы помочь этой молодежи.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

22 января, 13:15(японское время)

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Москва и Токио ищут нестандартное решение. Лидеры России и Японии вплотную занялись территориальной проблемой
http://www.ng.ru/world/2009-01-22/7_tokio.html

Япония прогнозирует увеличение товарооборота с Россией, несмотря на влияние мирового финансового кризиса на экономику обеих стран
http://www.interfax-russia.ru/r/B/fareastObw/475.html?menu=8&id_issue=12210898

Жители Мытищинского района получили в подарок от компании Тойота концерт оркестра 'Виртуозы Москвы'
http://www.drive.ru/toyota/comnews/2009/01/23/2083207.html

На юге Сахалина в районе морского порта Корсаков планируется строительство нового пассажирского терминала. Как предполагается, с его появлением повысится привлекательность паромной линии Корсаков—Вакканай (Япония), что должно вывести сообщение на самоокупаемость.
http://www.kommersant.ru/region/khabarovsk/page.htm?Id_doc=1106673

По сравнению с другими странами-участниками опроса, Россия и Япония оказались самыми пессимистичными - там меньше половины населения (48 процентов в Японии и 47 процентов в России) считает, что отношения их стран с США улучшатся в результате избрания Барака Обамы.
http://rus.postimees.ee/?id=71452

Падение промпроизводства в Японии в ноябре стало рекордным с 1953 года.
http://podii.com.ua/business/2009/01/20/063000.html

Тойота обогнала General Motors по числу проданных в 2008 году автомобилей
http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news.html

Япония собирается внедрить план Green New Deal
http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news.html

Иена держится вблизи максимумов к доллару и евро
http://ru.reuters.com/article/businessNews/idRUMSE50L03N20090122

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 01 февраля 2009 года.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ INFO:

ОБЪЯВЛЕНИЯ, АНОНСЫ, ВАКАНСИИ
E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
2009.02.04
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: РЕГИОНАЛЬНАЯ ОЛИМПИАДА ‘ВОСТОКОВЕДЕНИЕ И ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ’
= ВАКАНСИЯ: МОСКВА, ГЛАВНЫЙ СПЕЦИАЛИСТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ
= ТРЕТИЙ КОНКУРС ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА В ЕКАТЕРИНБУРГЕ
= ЕКАТЕРИНБУРГ, ИКЦ ‘ЯПОНИЯ’, ОБЪЯВЛЕНИЯ
= ОТКРЫТЫЙ КУБОК УРАЛА 2009 ГОДА ПО КЕНДО
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: 'АЛЬМАНАХ ОТ ‘ФАБРИКИ КОМИКСОВ’
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘ШЕПОТ СЕРДЦА’ В КИНОЦЕНТРЕ ‘РОДИНА’'
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

####### ##### #######

МОСКВА: КОНФЕРЕНЦИЯ ПО МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

28 марта 2009 года в Москве состоится научно-методическая конференция с участием ведущих преподавателей японского языка России ‘Методика преподавания японского языка’. Организаторы конференции: ИСАА при МГУ, Ассоциация преподавателей японского языка РФ.
Место: Москва, лицей N 1535 (ул. Усачева, д. 52, ст. м. ‘Спортивная’).
Начало: 10:00.

Конференция будет посвящена 3 вопросам методики преподавания японского языка:

преподавание отдельных аспектов японского языка;
культурологический подход в преподавании японского языка;
новые средства обучения японскому языку.

Конференция будет проходить на русском языке.

Желающим выступить с докладом по одному из вышеуказанных вопросов необходимо до 20 марта с.г. сообщить тему выступления.

По результатам работы конференции будет опубликован сборник статей.

Если для участия в конференции требуется приглашение со стороны организаторов, просим сообщить, на чьё имя и на какой адрес (факс) отправить приглашение.

По вопросам участия и выступления с докладом на конференции просим обращаться к Людмиле Тимофеевне Нечаевой ltnechaeva@mail.ru, тел.: (495) 614-6875 (дом.).

Участнику конференции проезд не оплачивается, общежитие не предоставляется.

Приглашаем принять участие в работе конференции!

Межрегиональная общественная организация ‘Ассоциация японоведов’

Адрес: Россия, 107031, Москва, Рождественка, 12, Институт Востоковедения РАН
Тел./факс: +7 495 928-97-80
E-mail: info@japan-assoc.ru, japanologists@yahoo.com, japanologists@gmail.com
Web-site: http://www.japan-assoc.ru
LiveJournal: http://japanologists.livejournal.com
Источник: http://japanologists.livejournal.com/15950.html

####### ##### #######

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: РЕГИОНАЛЬНАЯ ОЛИМПИАДА ‘ВОСТОКОВЕДЕНИЕ И ВОСТОЧНЫЕ ЯЗЫКИ’

20 февраля 2009 года начинается региональная олимпиада ‘Востоковедение и восточные языки’, одно из направлений которой - Япония и японский язык.

1. Задачи олимпиады

- активизация интереса к изучению восточных языков, расширение кругозора учащихся, знакомство с культурой и историей Японии, Китая, Кореи, Индии;
- выявление и поддержка лингвистически одаренных детей;
- оказание помощи учащимся старших классов в выборе профессии.

2. Организаторы олимпиады

1. Комитет по образованию Правительства Санкт-Петербурга
2. ГОУ ‘Санкт-Петербургский городской Дворец творчества юных’
3. НОУ ВПО ‘Восточный институт’
4. ЧОУ ‘Центр изучения восточных языков и культур’

3. При поддержке

1. Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге
2. Генерального консульства Китая в Санкт-Петербурге
3. Генерального консульства Индии в Санкт-Петербурге
4. Генерального консульства Кореи в Санкт-Петербурге
5. Кафедры японистики Восточного факультета Санкт-Петербургского Государственного Университета
6. Кафедры индийских языков Восточного факультета Санкт-Петербургского Государственного Университета
7. ООО ‘Восточный центр’

4. Участники олимпиады

Олимпиада проводится для школьников 6 – 11 классов

(в параллелях: 6-7, 8-9, 10-11 классы), обучающихся в государственных и негосударственных образовательных организациях.

5. Порядок проведения

Языковая часть (восточные языки) региональной олимпиады проводится в 2 этапа (1-й этап – школьный, 2-й - региональный);

Страноведческая часть (востоковедение) – в 2 этапа (1-й этап – школьный, 2-й - региональный) проводится на русском языке.

5. Порядок проведения школьного этапа

5.1 Школьный этап олимпиады, состоящей из двух частей

(восточные языки и востоковедение), проводится в день, установленный оргкомитетом олимпиады, единый для всех школ .

5.2 Школьный этап олимпиады проводится по олимпиадным заданиям, разработанным предметно-методической комиссией регионального этапа олимпиады и представляет собой тест (для раздела 'восточные языки'), включающий задания по чтению, грамматике, лексике, речевому этикету, иероглифике и тест по разделу страноведению.

5.3 Олимпиада, состоящая из двух частей (восточные языки и страноведение) предполагает, что участники олимпиады могут участвовать как в одном, так и в обоих разделах олимпиады. В этом случае первым пишется тест по разделу восточные языки, затем – тест по разделу страноведение.

5.4 По окончании олимпиады работы учащихся передаются в НОУ ВПО ‘Восточный институт’ (В.О. Тучков пер. д. 11/5). Работы проверяются членами жюри олимпиады. После проверки работ, жюри утверждает списки участников регионального этапа.

5.5 В школьном этапе олимпиады школьники могут участвовать в олимпиаде любого класса, но не ниже класса, в котором обучаются.

Участники олимпиады предыдущего года, награжденные дипломами первой, второй и третьей степени персонально приглашаются на региональный этап олимпиады.

6. Порядок проведения регионального этапа

6.1 Региональный этап олимпиады проводится в НОУ ВПО ‘Восточный институт’ в день, установленный оргкомитетом.

Для каждого направления олимпиады (Индия, Китай, Корея, Япония) устанавливается свой день проведения.

6.2 Региональный этап олимпиады предполагает выполнение заданий, включающих следующие разделы:

Языковая часть (восточные языки)

6 -7 классы

- письменные тестовые задания на знание грамматики, иероглифики,
- чтение текста,

- письменное тестовое задание на понимание текста,
- аудирование,
- подготовленное высказывание по теме,

8- 9 классы

- письменные тестовые задания на знание грамматики, иероглифики,
- чтение текста,
- ответы на вопросы на понимание текста,
- аудирование,
- подготовленное высказывание по теме.

10 - 11 классы

- письменные тестовые задания на знание грамматики, иероглифики,
- чтение текста,
- беседа по тексту,
- аудирование,
- подготовленное высказывание по теме

Темы для проведения устной части будут размещены на сайте олимпиады за неделю до проведения регионального тура.

Страноведческая часть (востоковедение) предполагает выполнение следующих заданий:

- письменное тестовое задание по культуре и истории выбранной страны,
- беседа с членами жюри на предложенную тему (в областях культуры и истории выбранной страны)

7. Подведение итогов олимпиады:

7.1 Победители олимпиады определяются по сумме баллов, полученных на региональном этапе.

Победители олимпиады награждаются дипломами I, II и III степени; похвальными отзывами I и II степени в различных номинациях, специальными и поощрительными призами.

Региональная олимпиада ‘Восточные языки и востоковедение’ проводится за счет средств, выделенных на городские мероприятия Комитетом по образованию.

Председатель оргкомитета - зав. сектором иностранных языков Центра городских предметных олимпиад Берницева Елена Германовна

Оргкомитет олимпиады ‘Восточные языки и востоковедение’

Берницева Елена Германовна - зав. сектором иностранных языков Центра городских предметных олимпиад

Пронина Светлана Владимировна – зав. отделением дополнительного образования НОУ ВПО ‘Восточный институт’, ген. директор ООО ‘Восточный центр’

Жюри олимпиады по японскому языку /истории и культуре Японии

доц. Рыбин Виктор Викторович - зав. кафедрой японистики Восточного факультета СПбГУ
Афанасьева София Игоревна - преподаватель кафедры японистики НОУ ВПО ‘Восточный институт’, ООО ‘Восточный центр’
Богунова Екатерина Викторовна - преподаватель кафедры японистики НОУ ВПО ‘Восточный институт’, ООО ‘Восточный центр’

Жюри олимпиады по китайскому языку /истории и культуре Китая

Хмелевский Константин Эдуардович- ректор НОУ ВПО ‘Восточный институт’
Великанова Наталья Викторовна- преподаватель китайского языка кафедры синологии НОУ ВПО ‘Восточный институт’, ООО ‘Восточный центр’
Пузикова Полина Юрьевна – аспирантка кафедры истории стран Дальнего Востока Восточного факультета СПбГУ, ООО ‘Восточного центра’

Жюри олимпиады по языку хинди /истории и культуре Индии

к.ф.н. Гуров Никита Владимирович – зав. кафедрой индийских языков Восточного факультета СПбГУ
Пискарева Ольга Александровна – аспирантка Музея Антропологии и Этнографии им. Петра Великого РАН (Кунсткамера), руководитель индийского направление ООО ‘Восточный центр’, преподаватель языка хинди, истории и культуры Индии
Костина Екатерина Александровна - аспирантка кафедры индийских языков Восточного факультета СПбГУ, преподаватель языка хинди, истории и культуры Индии, преподаватель языка хинди ООО ‘Восточный центр’

Жюри олимпиады по корейскому языку /истории и культуре Кореи

Матта Милена Михайловна–руководитель корейского направление ООО ‘Восточный центр’, преподаватель корейского языка, истории и культуры Кореи

Сроки проведения олимпиады в 2008 – 2009 году

Школьный этап - 20 февраля, школы города

Региональный этап:

10 марта – японский язык, история и культура Японии,
11 марта – китайский язык, история и культура Китая,
12 марта – язык хинди, история и культура Индии,
13 марта – корейский язык, история и культура Кореи,

Награждение - март - апрель

Прислала Светлана Владимировна Пронина

Генеральный директор ООО ‘Восточный центр’
Директор ЧОУ ‘Центр изучения восточных языков и культур’
Зав. отделением дополнительного образования НОУ ВПО ‘Восточный институт’

orientalcenter@mail.ru

####### ##### #######

ВАКАНСИЯ: МОСКВА, ГЛАВНЫЙ СПЕЦИАЛИСТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКОМУ СОТРУДНИЧЕСТВУ

АНО ‘Японский Центр’ приглашает в отдел Экономического и культурного сотрудничества на должность: Главный специалист по экономическому сотрудничеству.

Тип работы: полный рабочий день, оформление по Трудовому договору.

Заработная плата: 1500 $ США (-13%)

Место работы: Москва, м. Университет, Воробьевы горы, д. 1, стр. 52 (10 минут пешком)

График: 8:45-17:45; 5/2

Обязанности:

- Обработка запросов по поводу сотрудничества с японскими компаниями, полученных от российских компаний;
- Сбор и обработка необходимой информации о российских компаниях, необходимой для японских компаний;
- Организация и подготовка к приему различных японских делегаций, представителей японских компаний;
- Участие в подготовке стажировки в Японии по программе OJT.

Требования к кандидату:

- возраст: до 30 лет
- знание японского языка (желательно)
- знание английского языка
- опыт работы в сфере экономики (желательно)
- знание ПК
- московская прописка

Личные качества: коммуникабельность, ответственность, активность, трудолюбие, желание работать.

Контакты: /495/ 626-50-32, Владимир Чуб и Василиса

Резюме направлять по адресу: info@jcenter.msu.ru с пометкой: РЕЗЮМЕ (главный специалист по экономическому сотрудничеству).

Прислала Василиса Целищева

####### ##### #######

ТРЕТИЙ КОНКУРС ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА В ЕКАТЕРИНБУРГЕ

Здравствуйте, дорогие друзья! 26 марта 2009 года в Екатеринбурге состоится Третий конкурс японского языка.

Ассоциация преподавателей японского языка в г. Екатеринбурге, Информационный культурный центр ‘Япония’, Кафедра Востоковедения Факультета международных отношений УрГУ

объявляют

Третий Конкурс японского языка в Екатеринбурге

Время проведения: 26 марта 2009 года
Место проведения: конференц-зал Городской библиотеки им. Герцена (Чапаева, 5)

Конкурсные категории:

Чтение стихотворения наизусть

Задание: прочитать наизусть стихотворение Таникава Сюнтаро ‘Хару-ни’.
Будут оцениваться соответствие оригиналу текста, правильность интонации, выразительность.

Устное выступление

Задание: выступление на японском языке на свободно выбранную тему.
Длительность выступления не более 4-х минут. После устного сообщения участнику будут заданы вопросы по содержанию доклада. Опора на текст и чтение во время выступления запрещаются. Возможно небольшое отступление от текста сообщения.

Условия участия

В конкурсе может принять участие любой желающий, если японский язык не является его родным языком и претендент не находился в Японии больше 90 дней
Для желающих участвовать в категории ‘Чтение стихотворения наизусть’ общий объем изучения японского языка не должен превышать 300 часов

Процедура и сроки подачи заявок:

Необходимо заполнить анкету участника и сдать до указанного срока. Желающие принять участие в конкурсе устного выступления на японском языке должны сдать вместе с анкетой готовый вариант речи.
Прием заявок ведется в ИКЦ ‘Япония’ (Чапаева, 3, 3 этаж) и на кафедре

востоковедения (УрГУ, Тургенева 4, ауд. Т8).

Последний срок подачи заявки: 12 марта (четверг), до 16:00.

Отбор участников:

Для участия в конкурсе будет отобрано 10 человек в каждой категории.

Для отбора участников в категории ‘Чтение стихотворения наизусть’ будет проведен отборочный тур, время и место проведения которого будут объявлены отдельно.

Отбор участников в категории ‘Устное выступление’ будет производиться на основе предоставленных текстов выступлений.

Объявление тех, кто прошел в число участников, состоится 19 марта.

Материалы, необходимые для участия в конкурсе:

Текст стихотворения и анкету участника можно скачать с сайта http://ikcjapan.ru, либо получить в ИКЦ ‘Япония’ (Чапаева, 3, 3 этаж) или на кафедре востоковедения (УрГУ, Тургенева 4, ауд. Т8).

Справки по телефону: 257-41-74

С уважением,

Юлия Попова, пресс-секретарь Информационного культурного центра ‘Япония’

(Муниципальное объединение библиотек)

Сайт ИКЦ ‘Япония’: http://www.ikcjapan.ru

Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж

Телефон: +7 (343) 257-41-74

####### ##### #######

ЕКАТЕРИНБУРГ, ИКЦ ‘ЯПОНИЯ’, ОБЪЯВЛЕНИЯ

Здравствуйте, дорогие друзья!

ПЕРЕНОС ЛЕКЦИИ

Мы просим Вас обратить внимание, что лекция ‘Этот суетный десятый век’: эпоха Хэйан как феномен японской культуры’ переносится на 13 февраля, начало 17.30. Подробности о лекции: http://www.ikcjapan.ru/

НАБОР НА КУРСЫ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Объявляется запись на платные курсы японского языка в УрГУ. Занятия проводятся 2 раза в неделю: с 18.30 (вторник) и 17.00 (суббота). Преподаватель - Голомидова Марина Рудольфовна, ст. преподаватель философского факультета УрГУ.

Организационное собрание и первое занятие состоится 10 февраля в 18.30, главный корпус УрГУ на Ленина, 51, ауд. 329.

Запись по телефону +7 912 24 27 642

С уважением,

Юлия Попова

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’

####### ##### #######

ОТКРЫТЫЙ КУБОК УРАЛА 2009 ГОДА ПО КЕНДО

ПОЛОЖЕНИЕ О ПРОВЕДЕНИИ ТУРНИРА ‘ОТКРЫТЫЙ КУБОК УРАЛА 2009 ГОДА ПО КЕНДО’

1. ДЕТСКОГО ЛИЧНОГО ПЕРВЕНСТВА
2. ЖЕНСКОГО ЛИЧНОГО ПЕРВЕНСТВА
3. КОМАНДНОГО ПЕРВЕНСТВА ЗА ‘КУБОК УРАЛА’

Место проведения: г. Магнитогорск, спортивный комплекс при МаГУ, пр. Ленина 95.

Расписание:

27 марта (пятница):
заезд участников и расселение

28 марта
10.00-12.00 семинар по кендо. - 1-я тренировка.
12.00.-14.00 обед
14.00-16.30 вторая тренировка (подготовка к аттестации)
17.00-19.00 аттестация до 1 кю включительно

29 марта:
9.30 -10.30 индивидуальное женское первенство на звание ‘Чемпионка Урала 2009’;
10.30-11.00 индивидуальное детское первенство на звание ‘Чемпион Урала 2009’;
11.30–12.30 открытие и праздничные мероприятия 3-го Кубка Урала по Кендо;
12.45-14.00 командные соревнования
14.00-15.00 обед
15.00-17.00 продолжение командных соревнований и розыгрыш ‘Кубка Урала

2009 года’ по Кендо
17.15-18.00 награждение победителей, закрытие турнира ‘Кубок Урала’
18.15 – 19.00 мастер класс по кендо для зрителей (могут присутствовать все желающие) официального представителя ‘Российской Федерации Кендо’ в Урало- Сибирском регионе Александра Глушко (4 дан по Кендо)
19.00-19.30 кейко
20.00 – 21.00 сайонара пати с участием всех желающих, включая участвующих в мероприятиях зрителей.

Членские взносы и расходы за участие в турнире.

Участие в мероприятии – 1000 рублей

Проживание в студенческом городке в районе Спорткомплекса – от 200 рублей в день.

Регистрация участников.

Заявки на участие принимаются от руководителей клубов и от частных лиц. Просим обозначить себя до 10 февраля. Это необходимо для бронирования мест проживания.

В заявке указывать следующие данные: возраст, где участвует, будет ли аттестовываться.

Оргкомитет турнира
Станислав Анпилогов
моб. 8-951-779-0189
kendo_mgn@mail.ru

Прислала Галина Соловьева

####### ##### #######

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: 'АЛЬМАНАХ ОТ ‘ФАБРИКИ КОМИКСОВ’

Анонс: “Фабрика комиксов” готовит к изданию альманах черно-белых комиксов в стиле манга. Опубликовать работу сможет любой талантливый мангака, чья манга пройдёт основные критерии качества, формата, умения рассказывать историю, облекая ее в ряд нарисованных кадров.

В альманахе будут представлены как маленькие законченные синглы от 2-х страниц, так и сериалы, печатающиеся из номера в номер и ёнкомы.

Первый номер альманаха (до 500 стр.) планируется выпустить в начале лета. Раскладка европейская.

Подробности можно узнать по адресу kantarella@inbox.ru и ICQ 387-902-748 (Наталья; зав. редколлегией).

Многоопытные и начинающие художники-мангаки, велком!

‘Фабрика комиксов’ основана в марте 2006 году группой издателей и активистами аниме-движения. Издательство выпускает на русском языке японскую, китайскую и корейскую мангу, печатает американские и европейские комиксы, а также графические романы отечественных авторов.

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/853

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

####### ##### #######

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘ШЕПОТ СЕРДЦА’ В КИНОЦЕНТРЕ ‘РОДИНА’'

Анонс: Шепот сердца (Mimi wo Sumaseba)
Жанр: романтическая сказка
Режиссер: Ёсифуми Кондо
Сценарий: Хаяо Миядзаки
Год: 1995
Страна: Япония

Школьница средних классов Сидзуку Цукисима обожает читать, ‘глотая’ книги одну за другой. Однако какую бы книжку она не брала из школьной библиотеки, в формуляре прочитавших её прежде значится имя Сэйдзи Амасава. После знакомства с этим необычным пареньком, ставшем её первой любовью, Сидзуку узнаёт много нового и о себе самой, о своих целях в жизни – открытие, которое необратимо изменит её судьбу.

О фильме

“Шепот сердца” – экранизация одноименного комикса Аой Хиираги. В качестве режиссера выступил Ёсифуми Кондо, художник и аниматор, участвовавший во многих фильмах Миядзаки. Самому Миядзаки принадлежат сценарий и раскадровки.

Смотрите в киноцентре “Родина” с 5 февраля.
Санкт-Петербург, ул. Караванная д. 12
Справки по телефону — (812) 571-61-31
Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/846

С уважением,

Наталья Михайлова
Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
05, 2009.02.08
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ВЫСОКИЕ НАГРАДЫ
= ОМСК: ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ О ЯПОНИИ
= ‘ПЛАНЕТА ЯПОНИЯ’ В СЫЗРАНИ
= ПОЯВИЛСЯ БЛОГ ЦЕНТРА ИССЛЕДОВАНИЙ ЯПОНИИ ИНСТИТУТА ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РАН
= ВЛАДИВОСТОК: НАБОР НА СЕМИНАР 'ЭКОТУРИЗМ'
= В НАХОДКЕ ПРОЙДЕТ ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО
= МОСКВА: ОТКРЫЛСЯ ОТДЕЛ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ВГБИЛ
= ВЛАДИВОСТОК: ВЫСТАВКА ‘РУССКО-ЯПОНСКАЯ ВОЙНА В СУДЬБЕ СЕМЬИ В.К. АРСЕНЬЕВА’
= ЯПОНИЯ МЕНЯЕТ СВОЕГО ПОСЛА В РОССИИ

= ТОКИЙСКИЕ ОТЕЛИ НАЗВАНЫ ЛУЧШИМИ ПО СООТНОШЕНИЮ ЦЕНЫ И КАЧЕСТВА
= 'ЯПОНКИ' СТАНОВЯТСЯ В РОССИИ 'УХОДЯЩЕЙ НАТУРОЙ'
= НОВЫЙ ЯПОНСКИЙ СВЕРХСКОРОСТНОЙ ПАССАЖИРСКИЙ ЭКСПРЕСС
= СЕКРЕТ ОВЧИННИКОВА — РОССИЙСКАЯ ГАЗЕТА
= ПОДАРОК МУЗЕЮ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА ЯПОНИИ ВО ВЛАДИВОСТОКЕ Г-НА КАМОХАРЫ
= ВО ВЛАДИВОСТОК ПРИВЕЗУТ ТЮЛЬПАНЫ ИЗ ЯПОНИИ
= ЧУДЕСА СНЕЖНОГО ФЕСТИВАЛЯ В САППОРО
= ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’. ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА (ОТРЫВКИ)
= КИОТО: ЗДЕСЬ ГОРЫ ЛИЛОВЫ, А ВОДЫ СВЕТЛЫ
= НЕМНОГО О ГО
= ЯПОНИЯ, ЯНВАРЬ 2009 – 99 ФОТОГРАФИЙ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ВЫСОКИЕ НАГРАДЫ

За большой вклад в развитие дружественных отношений и укрепление культурных связей между Российской Федерацией и Японией Президент Д.А. Медведев наградил Орденами дружбы

Курихару Комаки - артистку театральной компании 'Эйкон'
Уэсибу Моритэру - Президента международной федерации айкидо, Япония.

Источник: http://document.kremlin.ru/doc.asp?ID=050401

#####

ОМСК: ПРЕЗЕНТАЦИЯ КНИГИ О ЯПОНИИ

Международный центр Омской государственной научной библиотеки им. А.С. Пушкина и Омский Государственный университет им. Ф.М. Достоевского приглашают Вас на презентацию книги Ларисы Жилиной ‘Представления о странах-соседях в начале XXI века – Россия и Япония в воображении студентов. Формирование общественного мнения о зарубежных странах на примере опросов, проведенных в университетах России (2006) и Японии (2007)’ (Омск, 2008. – 312 с.)

Нет необходимости говорить, как важно для людей адекватно воспринимать окружающий мир, иметь правильное представление о своих соседях. Как обстоит дело с восприятием Японии российской молодежью? Об этом немало дискутируют и в научном сообществе, и в широкой печати, но нередко – без достаточных аргументов. Теперь немало таких аргументов можно найти в книге кандидата исторических наук, старшего преподавателя Омского государственного университета, Председателя Омского отделения Общества ‘Россия-Япония’ Л. Жилиной. Во время научных стажировок в Японии по приглашению Японского Фонда она, проводя исследования в японских университетах, немало продвинулась в понимании того, какими видят нашу

страну японские студенты, какие внешние факторы влияют на формирование их взглядов и сравнила полученные результаты с данными аналогичных исследований, выполненных ею в ОмГУ.

Презентация состоится 25 февраля 2009 г. (среда) в 15.00 в Международном центре Омской государственной научной библиотеки им. А.С.Пушкина по адресу: г. Омск, ул. Красный Путь д. 11 (Зал расположен на 1 этаже библиотеки, тел. 25-06-32, местный телефон: 2-31, e-mail: larissa-zhilina@yandex.ru)

Е.К.

#####

‘ПЛАНЕТА ЯПОНИЯ’ В СЫЗРАНИ

В сызранском краеведческом музее открылась новая выставка ‘Планета Япония’. На экспозиции представлены предметы, одежда и документы, представляющие быт народа Страны Восходящего Солнца. Выставка, посвященная Японии, проработает в музее до конца февраля.

http://syzran-small.net/index.php?go=News&in=view&id=1215

#####

НИЖНИЙ НОВГОРОД: СЁГИ

Мастер-класс по сёги – японским шахматам пройдет в рамках Третьего фестиваля японской культуры в НГЛУ имени Добролюбова 25 февраля

(НИА 'Нижний Новгород' - Марина Лайд) Мастер-класс по сёги – японским шахматам пройдет в рамках Третьего фестиваля японской культуры в НГЛУ имени Добролюбова 25 февраля. Начало в 15:10. Об этом корреспонденту НИА 'Нижний Новгород' сообщили в вузе.

Ведущий мастер-класса - директор ДЮСШ N 9 по интеллектуальным играм Юрий Соловьев.

Сёги - это японская настольная логическая игра, родственная шахматам. Название переводится как 'игра генералов'.

По мнению современных историков, сёги представляют собой обособившуюся ветвь шахмат. В точности неизвестен ни момент появления этой игры, ни ее первоначальный вариант, но, по всей видимости, во второй половине первого тысячелетия нашей эры распространенный на арабском Востоке шатрандж попал в Китай, где стал основой для игры сянци, от которой, в свою очередь, произошли сёги.

Первые документальные свидетельства о шахматной игре в Японии относятся к VIII веку, однако в точности неизвестно, что это была за игра. Достоверно можно утверждать только то, что в это время в Японию из Китая попал китайский вариант шахмат — сянци, но одновременно с ним в стране появились и другие

игры шахматного типа.

Сегодня игра широко распространена в Японии (по некоторым оценкам, в этой стране в нее играют не менее 20 млн. человек), опережая по популярности все прочие настольные игры.

http://www.niann.ru/?id=345463

#####

ПОЯВИЛСЯ БЛОГ ЦЕНТРА ИССЛЕДОВАНИЙ ЯПОНИИ ИНСТИТУТА ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РАН

Центр исследований Японии Института Дальнего Востока РАН открыл в ЖЖ свой блог http://japancenter.livejournal.com. Блог будет оперативно информировать читателей о деятельности Центра, публикациях сотрудников и проводимых мероприятиях.

Прислал Олег Казаков

#####

ВЛАДИВОСТОК: НАБОР НА СЕМИНАР 'ЭКОТУРИЗМ'

27 и 28 февраля 2009 г. в Японском центре Владивостока состоится семинар с участием японского лектора профессора Университета Обирин г-на Сузуки Масару. На семинар приглашаются представители турфирм, преподаватели в сфере гостеприимства, представители власти, отвечающие за развитие туристической индустрии в Приморском крае.

27 февраля (пятница) с 14.00 до 18.30 и 28 февраля (суббота) с 9.30 до 18.00 пройдет семинар 'Экотуризм как перспектива развития международного туризма'. На семинаре будут рассмотрены вопросы маркетингового анализа турпродукта, дискуссия о возможностях экотуризма в России, проблемы удовлетворения запросов клиентов и как готовить кадры для такой сферы.

Подробности: http://www.vladjc.ru/about/news/2009-02-5-00681/

#####

В НАХОДКЕ ПРОЙДЕТ ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО

В Находке с 27 февраля по 1 марта пройдет Фестиваль японского кино. Знакомство с современным кинематографом Страны восходящего солнца организует Генеральное консульство Японии во Владивостоке при поддержке администрации городского округа.

Кинематограф является частью культуры Японии, наравне с народным искусством икебаны и театром кабуки. Для него характерны фильмы о человеческих взаимоотношениях. Возможность ближе познакомиться с национальной культурой Страны восходящего солнца в очередной раз

представится жителям Находки.

Как сообщила помощник главы городского округа по международным связям Ирина Щербина, фестиваль японских фильмов пройдет с 27 февраля по 1 марта в кинотеатре 'Буревестник'. В программу трехдневного показа включены киноленты японского производства, снятые в 2005-2006 годах. Они называются 'Всегда: закаты на Третьей улице', 'Что приносит снег' и 'Девочка, перепрыгнувшая время'. Все фильмы получили высокую оценку, удостоены наград на международных фестивалях и сопровождаются субтитрами на русском языке. Вход на киносеансы бесплатный.

Как сообщили корреспонденту REGIONS.RU в пресс-службе горадминистрации, фестивали японского кино проходят в Находке ежегодно. Это подчеркивает взаимный интерес и дружеские отношения двух соседствующих государств.

http://www.regions.ru/news/2194892/

#####

МОСКВА: ОТКРЫЛСЯ ОТДЕЛ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ВГБИЛ

27 ЯНВАРЯ 2009 ГОДА В МОСКВЕ ОТКРЫЛСЯ ОТДЕЛ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ВГБИЛ

Мы проводим следующие мероприятия:

Курсы японского языка: (дата набора на курсы уточняется)

пятница 14:00—18:00

суббота 13:30—17:30

Курсы оригами: суббота 15:00—17:00

Курсы Икэбана Согэцу: первая среда месяца 15:30—17:30

Курсы Икэбана Икэнобо: 2, 3 четверг месяца 15:30—17:30

Лекции из цикла 'Что такое Япония?' (дата начала лекций уточняется)

ЧАСЫ РАБОТЫ: ВТОРНИК—ПЯТНИЦА 10:00—19:00, СУББОТА 10:00—18:00

АДРЕС: Москва, ул. Николоямская, 1, Библиотека иностранной литературы, Центральный вход, 4 этаж

Телефон: (495) 626-55-83\85

Факс: (495) 626-55-68

Ждем Вас!

http://www.libfl.ru/news/2009/display.php?file=27_01_09-2.html

#####

ВЛАДИВОСТОК: ВЫСТАВКА ‘РУССКО-ЯПОНСКАЯ ВОЙНА В СУДЬБЕ СЕМЬИ В.К. АРСЕНЬЕВА’

С 8 февраля в мемориальном Доме-музее В.К. Арсеньева (ул. Арсеньева, 7) свою работу начнет выставка ‘Русско-японская война в судьбе семьи В.К. Арсеньева’.

Впервые будут продемонстрированы репродукции плакатов времен Русско-японской войны 1904–1905 гг. и войны с Японией 1945 г.

На выставке будут также представлены документальные материалы об оперативно-разведывательной и охранной деятельности Владимира Клавдиевича Арсеньева в период Русско-японской войны, а также о фронтовой жизни его сына Владимира Владимировича в период войны с Японией 1945 года, фотографии подруги дочери В.К. Арсеньева Натальи Федоровны Осиповой (ныне Моисеенко), которая тоже принимала участие в войне с Японией в 1945 году.

Выставка продлится до 1 марта.

Приморский государственный объединенный музей им. В.К.Арсеньева

Приморский край г. Владивосток, ул. Светланская, 20

(4232) 41-4089

info@arseniev.org

http://www.museum.ru/N35661

#####

ЯПОНИЯ МЕНЯЕТ СВОЕГО ПОСЛА В РОССИИ

Правительство Японии приняло решение назначить новым послом в Москве заместителя министра иностранных дел Масахару Коно, который во время саммита 'восьмерки' на острове Хоккайдо в 2008 году исполнял роль личного представителя (шерпы) главы правительства страны. Официальное постановление кабинета о его назначении на новую должность будет принято в течение этого месяца. Нынешний же посол в России Ясуо Сайто возглавит дипломатическое представительство Страны восходящего солнца в Париже.

Масахару Коно - 60 лет, он уроженец префектуры Хиросима. Будущий посол поступил в МИД в 1973 году после окончания Токийского университета, одного из самых престижных в Японии высших учебных заведений. Коно был генеральным консулом в Лос-Анджелесе, возглавлял в японском внешнеполитическом ведомстве один из департаментов. Пост заместителя министра иностранных дел он занимает с января 2007 года и отвечает за экономические вопросы. В этом качестве, в частности, он представлял Токио в подкомиссии по межрегиональному сотрудничеству российско-японской

межправительственной комиссии по торгово-экономическим вопросам, отмечает ИТАР-ТАСС.

Наблюдатели не исключают, что новое назначение связано с обострением двусторонних отношений, вызванным прохладным приемом российской стороной группы японских дипломатов на острове Кунашир, куда они доставили гуманитарную помощь. Вернее, пограничники позволили членам японской делегации выйти на берег, чтобы принять участие в церемонии передачи документов на привезенный груз, однако представители миграционной службы потребовали, чтобы они заполнили миграционные карты. Дипломаты Страны восходящего солнца выразили несогласие с этим условием, поскольку его выполнение означало бы, что Токио признает суверенитет России над островами. Проведенные переговоры ни к чему не привели, а потому японцам пришлось спешно вернуться в порт Немуро (префектура Хоккайдо).

http://www.izvestia.ru/news/news197372?print

#####

ТОКИЙСКИЕ ОТЕЛИ НАЗВАНЫ ЛУЧШИМИ ПО СООТНОШЕНИЮ ЦЕНЫ И КАЧЕСТВА

Токио, Февраль 07 (Новый Регион, Рустам Галеев) – Отели Токио признаны самыми оптимальными по отношению цены размещения и качества услуг. Столица Японии возглавила рейтинг ведущих городов мира, составленный системой онлайн бронирования отелей Hotel.info на основе анализа отзывов 600 тыс. посетителей 210 тыс. трех- и четырехзвездочных гостиниц по всему миру.

В ходе исследования посетителям сайта предлагалось по десятибалльной шкале оценить удовлетворенность сервисом и удобствами отелей по отношению к сумме, затраченной на проживание в них, сообщает корреспондент ‘Нового Региона’ со ссылкой на Ленту.ру.

В результате на первое место с результатом 7,84 балла попал Токио. На втором месте – Лиссабон, оцененный в 7,71 балла. На третьем месте – Прага, набравшая 7,66 балла.

http://www.nr2.ru/tourism/219389.html

#####

'ЯПОНКИ' СТАНОВЯТСЯ В РОССИИ 'УХОДЯЩЕЙ НАТУРОЙ'

Импорт японских автомобилей в нашу страну после вступления в силу стремительно сокращается. Если тенденция сохранится, возможно, что вскоре продукция автопроизводителей на российском рынке окончательно перейдет в разряд дефицитной.

В 2008 году Япония экспортировала в Россию 562,8 тыс. новых автомобилей всех типов, что на 40% больше, чем в 2007 году. Почти 98% экспорта приходится на легковые автомобили. Такие данные получены в японской ассоциации автопроизводителей (JAMA). Между тем, к концу прошлого года импорт новых

автомобилей из Японии практически сошел на нет.

Так, если с марта по октябрь ежемесячно в Россию ввозилось по 50-60 тыс. машин, то в ноябре объем импорта снизился до 34 тыс. штук, а в декабре вообще упал до минимальных значений за последние четыре года - 12,4 тыс. экземпляров, пишет 'Автостат'. В начале 2009 года аналитики ожидают дальнейшего снижения объемов импорта как новых, так и подержанных автомобилей из Японии. Причем ввоз 'секонд-хенда' может сократиться даже более значительно, нежели импорт новых машин.

Аналитики констатируют, что по итогам 2008 года на Россию приходилось 8,4% от общего объема экспорта новых автомобилей из Японии, который составил 6,73 млн. единиц.

http://www.kolesa.ru/news/id/60365.html

#####

НОВЫЙ ЯПОНСКИЙ СВЕРХСКОРОСТНОЙ ПАССАЖИРСКИЙ ЭКСПРЕСС

Япония широко известна своими сверхскоростными поездами, и, несмотря на то, что Синкансен уже не самые быстрые в мире, в них есть ещё масса преимуществ.

Главный железнодорожный оператор JR East (East Japan Railway Company) сообщил о новой модели поезда Синкансен (Shinkansen) серии E5, который вступит в эксплуатацию в 2011. Его аэродинамический корпус из алюминиевого сплава сможет рассекать воздух со скоростью до 320 км в час, компания JR East уже заказала 590 вагонов – по 10 вагонов на поезд.

Технология, использованная в этой серии, основана на экспериментальном поезде Fastech 360S. Несмотря на то, что максимальная конструкционная скорость E5 - 320 км/ч, в эксплуатации скорость составит 300 км/ч до 2013.

Согласно деталям, представленным компанией JR East в феврале 2009, внешний дизайн поездов будет так же основан на экспериментальном Fastech 360S, с цветовой схемой 'Tokiwa' - зелёный на верхней части корпуса, и 'Hiun' – белый в нижней части, разделёнными 'Hayate' – розовой полосой.

Испытания первого предсерийного состава начнутся в июне 2009 на железной дороге Тохоку Синкансен. Весной 2011 три состава планируется ввести в эксплуатацию.

По материалам CrunchGear.

http://infuture.ru/article/1650

#####

СЕКРЕТ ОВЧИННИКОВА — РОССИЙСКАЯ ГАЗЕТА

Чтобы добиться успеха и творческой независимости, надо быть очень

компетентным Далеко не все журналисты пишут книги. Еще меньше пишут столько книг, что они тянут на собрание сочинений. И уж совсем единицы его издают.

Вчера в Москве в Доме журналиста при большом стечении заинтересованной публики четырехтомное собрание сочинений представил наш коллега, обозреватель 'Российской газеты', легенда отечественной журналистики Всеволод Овчинников. Такой замечательный подарок автору и его читателям устроило издательство 'Восток - Запад', входящее в холдинг АСТ.

По образованию, по призванию, по огромным знаниям Всеволод Овчинников прежде всего китаевед. На Китай выпала в далекие 1950-е годы его первая длительная загранкомандировка от 'Правды'. Это уже потом были Япония и Великобритания, хотя главный читательский успех Овчинникову-писателю принесли книги об этих двух странах и их народах: 'Ветка сакуры' и 'Корни дуба'. Книги того стоят. Они издавались в разных странах огромными тиражами. В России их знают и ценят уже несколько поколений. 'Ветка сакуры' вышла в Токио в антологии 'Три лучшие книги, когда-либо написанные иностранцами о Японии'. По словам коллег автора, в американском ЦРУ ее перевели, чтобы использовать как учебное пособие при подготовке агентуры для работы в Японии.

'Ветка сакуры' (Рассказ о том, что за люди японцы) и 'Корни дуба' (Впечатления и размышления об Англии и англичанах) составили первый том собрания сочинений. Во второй том вошли книги 'Вознесение в Шамбалу' (Сто дней под небом Тибета, где автор побывал в 1955 и 1990 годах) и 'Своими глазами' - путевые заметки о путешествиях по двум дюжинам стран от Новой Зеландии на востоке до Перу на западе. В третьем томе - документальные повести 'Человек и дракон' (Противоборство с водной стихией как лейтмотив истории Поднебесной), 'Цветы сливы' (Контраст кулинарных традиций Китая и Японии), 'Рождение жемчужины' (Как японцы превратили устрицу в домашнее животное), 'Горячий пепел' (Хроника тайной гонки за создание атомной бомбы). Наконец, четвертый том составляет автобиографическая повесть 'Калейдоскоп жизни' - полторы сотни экзотических, драматических и комических эпизодов, пережитых автором за одиннадцать лет работы в Китае, семь лет в Японии и пять лет в Великобритании.

Вчера Всеволод Овчинников объяснил, чего он пытался добиться, когда брался за перо. Нельзя мерить другие народы на свой аршин. Ведь наши стереотипы поведения, системы ценностей отнюдь не универсальны, как и грамматические формы нашего родного языка. Чтобы понять зарубежную страну, надо, по его убеждению, изучить 'грамматику жизни' ее народа. Именно особенности национального менталитета дают ключ к подлинному пониманию зарубежных реалий.

Расслабившись, автор раскрыл и один важный личный секрет. Секрет на удивление простой: чтобы добиться успеха и творческой независимости, надо быть очень компетентным. Гораздо компетентнее и читателя, и любого своего начальства. Это обеспечило Всеволоду Овчинникову преданных читателей, помогало ему и преодолевать жесткую советскую цензуру, и отстаивать свою точку зрения в позднейшие времена.

Сергей Меринов

Кстати

Собрание сочинений Всеволода Овчинникова можно выписать куда угодно, обратившись по адресу: 107140, Москва, а/я 140, АСТ - 'Книги по почте'. По вопросам оптовой закупки книг холдинга АСТ звонить по тел.: (495) 615-43-38, 615-01-01, 615-55-13.

http://www.rg.ru/2009/02/05/kniga.html

#####

ПОДАРОК МУЗЕЮ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА ЯПОНИИ ВО ВЛАДИВОСТОКЕ Г-НА КАМОХАРЫ

28 января Приморский государственный объединенный музей имени В.К. Арсеньева посетил г-н Камохара. Это был его последний визит в качестве генерального консула.

Г-н Камохара передал в дар музею традиционную японскую маску. По словам г-на Камохара, она была для него своеобразным талисманом и хранила его от злых сил. Маска пополнит коллекцию предметов традиционной японской культуры в фондах ПГОМ им. В.К. Арсеньева. Директор музея В.Н. Соколов поблагодарил г-на Камохара за этот подарок и за активное сотрудничество с музеем.

На встрече присутствовали сотрудники музея С.П. Москвитина, ученый секретарь, С.С. Руснак, директор МВЦ, О.В. Мазняк, заведующая мемориальным Домом-музеем В.К. Арсеньева, Г.Н. Лунегова, заведующая отделом массовых мероприятий.

Яркими страницами в совместной работе музея имени Арсеньева и Генерального консульства Японии во Владивостоке во главе с г-м Камохара останутся выставки и мероприятия, среди которых выставка ‘Японское декоративно-прикладное искусство XX века’, мастер-классы по кимоно и каллиграфии, выступление детского ансамбля из префектуры Симанэ и многие другие.

Музей благодарит г-на Камохара за поддержку культурных проектов и желает ему крепкого здоровья и успешного продолжения его дипломатической деятельности.

http://arseniev.org/news/2009-01-28-podarok-muzeyu-generalnogo-konsula-yaponii-vo-vladivostoke-g-na-kamohari.htm

#####

ВО ВЛАДИВОСТОК ПРИВЕЗУТ ТЮЛЬПАНЫ ИЗ ЯПОНИИ

Весной нынешнего года жительницы Владивостока смогут получить от своих поклонников букеты тюльпанов из Ниигаты. Договор о поставке этих цветов из Японии в краевой центр Приморья явился самым ‘красивым’ пунктом обширного

плана мероприятий, разработанного в ходе недавнего визита во Владивосток делегации города-побратима из страны восходящего солнца, возглавляемой начальником департамента экономики и международных связей муниципалитета Ниигаты Нотоя Ивао.

http://vld.best-city.ru/news/?id=3197

#####

ЧУДЕСА СНЕЖНОГО ФЕСТИВАЛЯ В САППОРО

Сегодня, 5 февраля, в японском городе Саппоро (Хоккайдо) открывается Снежный фестиваль – одно из самых ярких культурных и развлекательных событий в зимней Японии. Около двух миллионов человек съезжаются в Саппоро, чтобы увидеть огромные снежные скульптуры, достигающие 15 метров в высоту и 25 метров в ширину.

Над созданием ледяных и снежных произведений искусства работают десятки команд со всего мира, скульпторы приезжают даже из тех стран, где снег не выпадает. Огромное количество снега загружается в специальные деревянные каркасы. Когда снег спрессован и затвердел, над ним начинают работать скульпторы.

Снежный фестиваль проводится на трех площадках Саппоро: Одори, Сусукино и Цудоме. На главной площадке – в парке Одори, длина которого составляет 1,5 километра, представлены около 12 огромных скульптур из снега, более трехсот снежных фигур небольшого размера и ледяных статуй, каждая из которых освещается особым образом.

На фестивальной площади проходят различные концерты и представления, главными декорациями которых становятся скульптуры из снега. В восточном конце парка Одори стоит телевизионная башня Саппоро, вход на которую открыт с 9:00 до 22:30. С вершины башни можно наблюдать за красочными представлениями Снежного фестиваля.

На участке Сусукино, расположенном к югу от парка Одори, выставлено около сотни ледяных скульптур. На третьей площадке – Цудоме – проводятся мероприятия для семейного отдыха.

Первый Снежный фестиваль прошел в Саппоро в 1950 году. Тогда шестеро студентов построили в парке Одори большие фигуры из снега. Через несколько лет, в 1955 году, эту затею поддержали солдаты с военной базы, расположенной недалеко от парка. Они возвели первую по-настоящему гигантскую снежную композицию. Тогда-то о фестивале и заговорили за пределами Японии. С тех пор фестиваль с каждым годом расширялся, получая международное признание. В 1972 году в Саппоро проходили Зимние Олимпийские игры. Благодаря им на Снежном фестивале побывали представители СМИ со всего мира. С 1974 года в рамках Снежного фестиваля стал проводиться международный конкурс скульптур из снега. Сейчас Снежный фестиваль в Саппоро – один из крупнейших зимних фестивалей в мире. В этом году он продлится с 5-го по 11-ое февраля.

http://www.newsru.co.il/rest/05feb2009/sneg_japan_301.html

#####

ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’. ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА (ОТРЫВКИ)

Недавно в рассылке и на сайте ‘Окно в Японию’ мы сообщали о выходе в свет новых авторских работ и переводов, выполненных известным отечественным японоведом Александром Николаевичем Мещеряковым (см., напр., http://ru-jp.org/news.htm#mesh090106)

Сегодня мы предлагаем Вашему вниманию отрывки из переведенной А.Н. Мещеряковым книги Ёсида Канэёси ‘Записки на досуге’. Все материалы любезно предоставлены Александром Николаевичем.

Евгений Кручина

ru-jp@nm.org

#####

Предисловие

Автор ‘Записок на досуге’ известен нам под двумя именами: в миру его звали Ёсида Канэёси, после пострига – монахом Кэнко, Кэнко-хоси. Этот замечательный человек прожил достаточно долгую по меркам своего времени жизнь – с 1283 по 1350 год. Он родился в столичном Киото в семье потомственных синтоистских жрецов Урабэ. Поскольку Канэёси родился в синтоистском святилище Ёсида в семье его настоятеля, его стали называть Ёсида Канэёси. Он служил при дворе, был признанным стихотворцем. После смерти отрекшегося государя Гоуда, которому он в то время служил, стал в 1324 г. буддийским монахом, между 1330 и 1332 годами сочинил свои ‘Записки’. Приняв постриг, он не уединился в горном храме, а продолжал жить в Киото и его окрестностях, общался с аристократами, сочинительства стихов не оставлял, путешествовал. Вот, пожалуй, и почти все, что мы о нем доподлинно знаем.

Становясь буддийскими монахами, японцы меняли свое имя. Канэёси поступил не как все: он не стал придумывать себе новых иероглифов, а оставил старые. Только прочел их не на японский, а на китайский лад. Благо эти иероглифы имели вполне благоприятный смысл. Их можно перевести как ‘удвоение хорошего’. Правда, можно их истолковать и как ‘двоякость хорошего’. В отношении Канэёси такая вольная трактовка не кажется чересчур предосудительной, ибо очарование его личности заключено именно в этой ‘двоякости’. Хотя о жизни Канэёси мы знаем до обидного мало, его главное произведение – ‘Записки на досуге’ - позволяет говорить о замечательном даре: под кистью этого мастера любая догма приобретает относительность, а сама жизнь – выпуклость и многомерность. Любая генерализация кажется Канэёси сомнительной, в его мире не существует ничего устоявшегося. Этот мир – состоит из обманок, он зыбок, точно так же текучи и суждения автора. Вот он страстно осуждает винопитие, но в следующем пассаже принимается восхвалять

его. Вот он осуждает игроков в шахматы и шашки за то, что они отвлекаются от мыслей о спасении, но тут же учит стратегии игры. Он пишет о том, что следует отринуть все мирские привязанности, но настойчиво рекомендует овладевать врачебным делом, ибо без него невозможно исполнить свой долг перед родителями. Такие ‘противоречия’ имеются в сочинении Канэёси во множестве.

Можно посчитать Канэёси человеком непоследовательным, а можно – просто ‘нормальным’, в котором всегда есть место самым разным суждениям и эмоциям, которые меняются в связи с изменившимися обстоятельствами. Канэёси был человеком не только образованным, но и умным, а умного человека всегда интересно послушать. О чем бы он ни говорил: о природе, любви, лошадях, людях, еде, придворных церемониях и обрядах…Он знает придворную жизнь, монашеский быт, слышит голоса улицы. По скорости перемещения мысли ‘Записки’ подобны стихам.

И все же нельзя сказать, что личность Канэёси лишена основы. Он был человеком средневековья, и средневековая прочность осела и в нем. Несмотря на любовь к парадоксальному перевертыванию смыслов, от некоторых фундаментальных идей он не отступает ни на шаг. Будучи монахом, он далек от доктринальных споров, но твердо верит в спасение и в благость учения Будды. Будучи японским поэтом, он знает об изменчивости мира и о том, что красота выявляется именно в этой текучести. Будучи конфуцианцем, он верит в действенность древних придворных правил и настаивает на том, что прежний строй жизни превосходит нынешний. Потому что в том давнем мире существовало множество правил поведения, которые требовали и требуют неукоснительного соблюдения. А правила – это эквивалент культуры. Эти правила нуждаются не столько в рациональном объяснении, сколько в безоговорочном исполнении. И чем больше правил знает человек, тем он ‘культурнее’. Поэтому-то его так восхищает женщина, которая помнит, какой формы должны быть окна во дворце, и огорчает, что уже никто не знает, каким надлежит быть станку для порки. Убежденный в изменчивости мира, Канэёси пытался остановить бег времени, сгустить его текучесть, удержать на бумаге его мимолетный след.

Нетривиальность личности Канэёси явлена нам в предании об истории создания ‘Записок’. Когда после кончины монаха обследовали его хижину, обнаружили, что стены ее завешаны листочками, на которых он записывал то, что приходило ему в голову. Листочки сняли, соединили в произвольном порядке – получилась книга. Трудно сказать, было ли так на самом деле, но вряд ли случайно, что такую легенду сложили именно о Ёсида Канэёси, а не о ком-нибудь другом. Ведь жанр ‘Записок’ - ‘дзуйхицу’ (‘вслед за кистью’) - пользовался в Японии огромной популярностью, и Канэёси вовсе не был его родоначальником. Тем не менее, наряду с придворной дамой Сэй Сёнагон, которая на рубеже первого и второго тысячелетий написала свои ‘Записки у изголовья’, Канэёси стал со временем признанным классиком этого жанра. Он предполагает, что ‘кисть’ ведет автора за собой, он не знает ‘мук творчества’ и бесконечных черновиков, записывает сразу и набело первое, что придет ему в голову. Принцип ‘автоматического письма’ был открыт на Западе лишь в XX в., для Китая и Японии он был освящен многовековой традицией.

Многие люди, о которых пишет Канэёси, были в той или иной степени вовлечены

в бурные политические события того времени. Буддийскому монаху запрещено убийство даже комара, но в те годы монах с мечом никого не удивлял. Как раз в то время, когда Канэёси писал свои ‘Записки’, император Годайго восстал против фактических властителей тогдашней Японии – дома Ходзё. Императора сослали, но в 1333 году его сторонники все-таки свергли Ходзё, положив конец полуторавековой гегемонии этого дома. Однако всего через три года Годайго снова отправился в изгнание, в стране стали хозяйничать сёгуны Асикага. Не вызывает сомнения, что Канэёси был прекрасно осведомлен обо всех перипетиях политической борьбы, но с великолепным презрением он ее игнорирует. Его волновали совсем другие события, другой опыт – опыт проживания жизни, опыт размышлений о жизни, о смерти, о красоте. С течением времени значимость этого опыта Канэёси становилась для японцев все большей и большей. Ведь Канэёси удалось облечь в слова их идею красоты – мимолетной, угловатой и незавершенной. А потому для Канэёси луна на ущербе лучше луны полной, полка с разноформатными книгами привлекательнее, чем однокорешковое собрание сочинений, небрежность интерьерного убранства милее взору, чем скучная и безжизненная упорядоченность, а сама незавершенность есть для него признак жизни. ‘Один человек рассказывал мне, что и при строительстве государева дворца обязательно оставляют недоделки. В сочинениях прежних мудрецов пропусков тоже немало’. Канэёси учит нас и тому, что в почке явлен будущий лист, в отцветшем бутоне – прошлый расцвет. Словом, его сочинение послужило одной из основ того, что принято теперь называть ‘японской эстетикой’.

Жизнь текста – настоящее приключение. Стихи Канэёси были востребованы современниками, но ныне они прочно забыты. Его проза была никому не известна при его жизни, но с течением времени она обретала все большую популярность. В нынешнее время ‘Записки на досуге’ пользуются заслуженным признанием, они разобраны на цитаты, японские школьники старательно изучают их, ученые пишут все новые и новые комментарии. ‘Записки на досуге’ были переведены и на все европейские языки. Их русское издание под названием ‘Записки от скуки’ в переводе В.Н. Горегляда появилось еще в 1970 г. Этот перевод снискал себе множество поклонников, неоднократно переиздавался. В.Н. Горегляд ставил перед собой прежде всего научные цели, его книга снабжена обширным и профессиональным комментарием, которым я активно пользовался и который позволил мне избежать дополнительных разысканий и ошибок. Однако сам я пытался по возможности избежать комментаторских примечаний и ‘втиснуть’ их в основной текст, ибо видел свою задачу в другом: выявить и подчеркнуть художественную составляющую ‘Записок’, своеобразие личности автора, передать не только смысл, но и ритм его мыслей и слов.

В данную публикацию вошла только часть ‘Записок’, но и она, как мне кажется, передает своеобразие личности автора и его сочинения. Полный текст ‘Записок’ вышел в издательстве ‘Наталис’.

А.Н. Мещеряков

#####

ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’

ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА

Насытившись однообразья чередой, на закате дня берусь за кисть, и, как душа прикажет, кладу на бумагу то, что на ум придет - и тут же вылетает вон, и так странно выходит – голова кругом идет.

2

Тот, кто забывает о правлениях добродетельных государей прежних лет и не хочет знать о бедствиях народа и несчастьях страны, тот, кто думает только об упражнениях в изящном и почитает то за благо, тот, кто почитает мир тесным для себя – сей муж нехорош. ‘Обходись тем, что есть у тебя – от одежды с шапкой до коня с повозкой. Не ищи изящества’, - так наставлял в своем завещании Фудзивара Моросукэ. А отрекшийся от престола государь Дзюнтоку, говоря о делах дворцовых, писал так: ‘Одеждам государя надлежит быть простыми’.

3

Тот муж, кто преуспел во всем остальном, но несовершенен в любви, поистине ужасен – подобен драгоценной чаше без дна.

Рукава влажны от росы, блуждает неизвестно где, на сердце неспокойно – а вдруг родители заругают или люди взглянут недобро…Сердце клонится то туда, то сюда, а ночи проводит все равно в одиночестве и спит вполглаза…Это человек достойный. И все же не стоит переходить все границы и быть женщинам легкой добычей.

7

Если бы жизнь не высыхала росинкой – как на кладбище в Адаси, если бы она не рассеивалась, как погребальный дым над горой Торибэ, если бы она длилась и длилась – не было бы в ней очарования. Мир пленителен своей зыбкостью. Посмотри на всякую тварь – человек всех долговечнее. Поденка не доживает до ночи, летняя цикада не знает, что такое весна или осень. День за днем прожить неспешно год – вот в чем отрада. А если тебе этого мало, тогда и тысяча лет промелькнет, словно ночь, словно сон. Мы жильцы в этом мире невечные, так к чему дожидаться безобразной старости? Чем дольше живешь, тем больше стыда натерпишься. Так что лучше всего умереть до сорока лет. Если проживешь дольше, перестанешь стыдиться своего безобразного лица, тебе захочется быть среди людей - на склоне лет ты печешься о внуках и, желая увидеть их счастье, молишь о продлении своих дней. Мирские желания становятся все сильнее, а дар видеть прекрасное – угасает. Ужасно.

8

Ничто так не затемняет сердце, как чувственные желания. Но сердце – глупо. Сколько ни говори о мимолетности запахов, сколько ни тверди о том, что напитавший одежды аромат благовонных курений – летуч, все равно он волнует сердце. Святой отшельник Кумэ увидел с высоты своего полета белые ноги женщины, что стирала белье, потерял свой дар и свалился на землю. И это столь

объяснимо – ведь ее руки, ноги и тело были так приятно округлы, так несравненно милы…

9

Пышные волосы более всего пленяют мужчину. Пусть сама женщина скрыта ширмой, но по ее речам легко судить о ее нраве и сердце. Если женщине удалось ненароком смутить сердце мужчины, она теряет покой и сон, ее уже не остановить. Она терпит то, чего раньше не желала терпеть, ее мысли полны одной любовью. Корни любви - глубоко в земле, истоки ее – высоко в горах. Глаза и уши, нос и язык, тело и сердце рождают желания многие, но каждое из них можно одолеть. И только любовную горячку ничем не остудишь. Стар и млад, мудрец и дурак – все ей подвластны. Оттого и говорят, что веревкой, сплетенной из женских волос, можно увлечь за собой даже слона, а флейтой, сработанной из женской туфли, приманишь оленя во время осеннего гона. Должно сказать себе о пагубе любви – остерегаться ее и страшиться.

11

Как-то раз, в десятой луне, направлялся я в одну горную деревню и проходил местечко под названием Курусуно. Шел я по поросшей мхом бесконечной тропе и вдруг увидел одинокую хижину. Тишина. И только слышны капли воды, падающей из бамбуковой трубы, занесенной листвой. На алтаре под открытым небом – хризантемы и красные листья кленов. А, значит, и люди где-то рядом. ‘Надо же! И здесь тоже живут!’ - подумал я в умилении. Тут я приметил в саду большое мандариновое дерево. Его ветви ломились под тяжестью плодов. Но только вокруг дерева высился глухой забор. Это меня протрезвило. Ах, если бы только не этот забор…

20

Некий отшельник сказал однажды: ‘Ничто не держит меня в этом мире, только с небом расстаться жалко’. Да, он прав, возразить нечего.

29

Погружаясь в покойные размышления, не можешь преодолеть любовь к тому, что ушло. После того, как все остальные отойдут ко сну, длинными ночами ради собственного отвлечения привожу в порядок свой стол. Рву бумаги, которые не хочу хранить, натыкаюсь на письма, написанные покойным другом, нарисованные им забавные картинки - и в моем сердце оживает прошлое. Письма людей, что еще с нами, но были написаны так давно… Припоминаю, когда и зачем их писали. Делается грустно. Печально думать, что человека уже нет, а его вещи еще долгое время останутся такими же, как и были.

32

Как-то раз, на перегибе второй и третей декады девятого месяца, некий человек пригласил меня на прогулку - полюбоваться луной. Во время прогулки он вспомнил, что рядом живет знакомая ему дама, он назвал свое имя и вошел в дом. Я оставался снаружи. В разросшемся саду, промокшем от росы, я уловил

ненавязчивый аромат благовоний. В этом захолустье он казался особенно привлекательным.

Через какое-то время друг мой ушел, я же все еще находился под впечатлением от этого места и продолжал наблюдать за домом из своего укрытия. Приоткрылась дверь – хозяйка через щель любовалась луной. Как было бы жаль, если бы она затворила наглухо двери сразу после того, как мой друг покинул ее! Поскольку дама не догадывалась, что кто-то наблюдает за ней, ее поведение могло объясняться лишь прирожденной чувствительностью. Вскоре после этого я услышал, что она умерла.

38

Глупо искать славы и выгоды, и истощать тем свою жизнь, не зная покоя. Богатство человека не спасает. Наоборот – богатство приносит неприятности и горести. Если после твоей смерти из твоего золота сложат гору, подпирающую Полярную Звезду, какой в том будет прок? Что толку в тех усладах, что радуют глаз человека недалекого? Роскошный экипаж, откормленные лошади, золото и каменья… Для человека понимающего все это – забавы недоумка. Золото следует разбросать в горах, каменья – утопить в пучине. Опьяняющийся богатством – круглый дурак.

Скажут иные: запечатлеть свое имя в веках – вот чего следует желать. Но разве люди с положением и высокородные всегда хороши? Бывает ведь и так, что человеку глупому, но из приличного дома, сопутствует удача, он достигает рангов высоких и купается в роскоши. А ведь сколько было людей мудрых и святых, которые не пожелали подняться высоко и не стали искать удачи... Искать ранга и должности – так же глупо, как и богатства.

Снискать славу мудростью и святостью…Но если подумать хорошенько, то слава – это то, что говорят про тебя люди. Хвалящий и поносящий тебя – никто не задержится в этом мире. Точно так же, как и тот, кто внимал им. Так кого же тогда стыдиться, у кого искать славы? Хула начинается с похвалы. Так что и в посмертной славе нет проку, и искать ее – глупо.

Тому же, кто с тщанием ищет знаний и мудрости, тоже скажу, что и в мудрости сокрыт обман, а то, что называют даром – ложная игра ума. Слушать других, учиться и узнавать – не в том настоящая мудрость. Так что же назовем мудростью? Добро и зло – суть одно. Так что же назвать добром? У человека настоящего нет ни мудрости, ни достоинств, ни славы. Кто знает о нем, кто расскажет? Не в том дело, что скрывает он свою добродетельность или притворяется дурачком. Природа его такова, что не ведает он разницы между мудростью и глупостью, между приобретением и потерей.

Сердце, что ищет славы и выгоды, - заблудилось. Всё, что кажется существующим, - не существует. Не стоит ни желать, ни говорить о том.

39

Некий человек задал святому Хонэну такой вопрос: ‘Когда без устали повторяю имя Будды Амиды, меня клонит в сон – да так, что приходится замолчать. Как

поступить?’ Хонэн отвечал: ‘Проснешься – начинай снова’. Весьма достойный ответ. И еще он сказал: ‘Уверен, что вознесешься, значит вознесешься. А не уверен – здесь останешься’. Эти слова тоже достойны внимания. А еще он сказал: ‘Сомневайся или не сомневайся, а все равно вознесешься’. И это тоже чистая правда.

45

У Фудзивара Кинъё, обладавшего вторым рангом, был старший брат – настоятель Рёгаку. Нрав он имел прескверный. Рядом с его кельей росло высоченное железное дерево. Люди нарекли его Древом Рёгаку. Настоятель осердился и велел дерево срубить. Из земли остался торчать пень. Люди нарекли его Пнем Рёгаку. Настоятель пришел в гнев неописуемый и велел пень выкорчевать. На его месте осталась зиять яма. И тогда люди нарекли ее Ямой Рёгаку.

47

Некий человек отправился на паломничество в храм Киёмидзу. По дороге к нему прибилась пожилая монахиня. Она все время повторяла: ‘Будь здоров! Будь здоров!’ Мужчина спросил: ‘Уважаемая, что вы имеете в виду?’ Ответа не воспоследовало. Он спросил еще и еще раз. От такой настойчивости монахиня рассердилась и сказала: ‘Если человек чихает, а ему не говорят ‘Будь здоров!’, он точно умрет. Молодой господин, у которого я кормилицей была, сейчас послушничает в монастыре на горе Хиэй. Я точно знаю, что он сейчас чихает, вот я и говорю ему: ‘Будь здоров!’

Вот уж преданность так преданность!

53

А вот история про другого монаха из храма Ниннадзи. Перед тем, как некоего послушника посвятить в монашеский чин, ему устроили праздник. Много там было разных увеселений, а вот тот монах, о котором рассказ, напился как следует, вино бросилось ему в голову, он схватил котел и напялил его себе на эту самую голову. Котел при этом оказался маловат – монаху сплющило нос, но он все-таки сумел надеть его и пустился в пляс. Восторгу присутствующих не было конца.

Станцевав, монах хотел было снять котел с головы, но только ничего у него не вышло. Люди, что были на пирушке, протрезвели и стали думать, как быть. Делали и так, и сяк, но только шею монаху изранили, закапала кровь, шея пухла и пухла, дыхание монаха стеснилось. Тогда попробовали разбить котел, но снова ничего путного не вышло, а внутри котла звенело так, что у монаха голова кругом пошла. Делать нечего – обмотали ножки котла какой-то одежонкой, сунули монаху в руки посох, повели к столичному лекарю. Завидев монаха, люди на дороге дивились немало. Когда монах и лекарь уселись друг против друга, они представляли престранное зрелище. Слова монаха, произнесенные внутри котла, превращались в какую-то кашу – ничего не разобрать. Лекарь же сказал: ‘Подобный случай не описан в книгах, да и слышать о таком мне не случалось’.

Что делать? Монах вернулся в Ниннадзи, вокруг его постели собрались друзья,

пришла и престарелая мать. Они плакали и причитали, да только бедняга все равно ничего не слышал. В конце концов, кто-то предложил: ‘Надо ушами с носом пожертвовать, а жизнь спасти. Давайте котел со всех сил потянем!’

Обложили монаху шею мякиной, чтобы железом не поранилась, стали тянуть – чуть голову не снесли. Уши с носом оторвали, но котел все-таки стянули. В общем, жизнь монаху спасли. Только после этого он болел долго.

58

Кто-то скажет: ‘Если вознамерился шествовать путем Будды, не имеет значения, где жить. Если размышляешь о будущих мирах, можешь жить хоть в своем доме и общаться с мирянами’. Позволительно заметить, однако, что человек, который и вправду желает отрешиться от этого мира и выйти за пределы жизни и смерти, вряд ли найдет утешение в каждодневном служении господину и в заботе о семье. Сердце повинуется обстоятельствам, а потому вне покоя трудно ему прилепиться к Пути.

Нынешним легковесным людям далеко до людей прежних времен. Поселяясь в лесах и горах, они все равно ищут защиты от голода и ветров, а потому временами не могут не желать мирского. И все же было бы глупо утверждать, что не имеет смысла отрешиться от мира. И не говорите мне, что отринуть этот мир – дело зряшное. Если вступил на путь Будды и разлюбил этот мир, пусть даже и теплятся в тебе желания, все равно не идут они в сравнение с алчностью сильных мира сего. Много ли стоят бумажное одеяло, полотняная одежка, чашка риса, похлебка из лебеды? Монаху мало надо, его сердце напитывается с легкостью. Поскольку ему стыдно своего монашеского облика, он отдаляется от дурных людей и приближается к добру. Уж если тебе довелось родиться человеком, следует воспользоваться случаем и отрешиться от мира. А если поддашься желаниям и свернешь с пути просветления, кто тогда отличит тебя от скотины и зверя?

60

Преподобный Дзёсин из обители Синдзё был большим мудрецом. Обожал он сладкий картофель и ел его много. Во время проповеди ставил перед собой здоровенную чашу с наложенной горкой картошкой – читал писания и одновременно кушал. Когда болел, затворялся на неделю или две, запасался отборной картошкой, поглощал больше обычного – все болезни так вылечивал. Другим же ни картошинки не давал, сам все ел.

Дзёсин был очень беден, но когда его наставник находился при смерти, он отказал ему двести тысяч медных монет и свою келью. Дзёсин продал келью за сто тысяч и решил все свои триста тысяч потратить на картошку. Он передал деньги одному столичному человеку и тот доставлял ему картошку партиями стоимостью по десять тысяч монет. Теперь Дзёсин кушал картошки, сколько его душе угодно. На другие нужды денег не тратил, но они все равно кончились. Люди говорили: ‘Чтобы бедняк все свои деньги вот так вот запросто проел…Нет, он действительно человек святой’.

Однажды Дзёсин повстречал некоего монаха и прозвал его ‘Белой тыквой’. Люди

спросили преподобного: ‘А что это за штука такая?’ - ‘А я и сам не знаю. Только монах все равно на нее похож’, - отвечал Дзёсин.

Дзёсин других людей во всем превосходил – он был красивее и сильнее остальных. Кушал он тоже больше всех. В каллиграфии, учении и красноречии равных ему не было. В школе, к которой он принадлежал, его считали настоящим светочем, а потому и в самом храме его уважали. Но только пользовался он славой чудака, поступал, как ему заблагорассудится, других не слушал. Когда после окончания службы наступало время трапезы, он других не дожидался – как только ему самому еду поставят, сразу за нее и принимался. Когда же считал, что ему уже пора, тут же вставал и уходил. Установленных часов для вкушения пищи тоже не соблюдал. Захочется ему поесть – вот и поест, не разбирая дня и ночи. А если спать захочет – идет к себе и днем спит. По какому бы важному делу к нему не пришли, ни за что не выходит. А как проснется, мог целыми ночами бодрствовать. С сердцем чистым вокруг бродит да стихи распевает. В общем, был он человек необычный, но люди его все равно любили, все ему позволяли. А все оттого, что добродетельности имелось в нем с избытком.

68

На острове Цукуси жил некий судья, который верил, что редька – наилучшее снадобье от любой хвори. Многие годы он съедал за завтраком две вареных редьки. И вот однажды, улучив час, когда никого в присутственном доме не было, его окружили враги. И тут вдруг из дома выскочили два воина и стали сражаться с врагами, не щадя живота своего. Когда они рассеяли всех врагов, судья в удивлении произнес: ‘Я вас не знаю, но вы сражались так смело! Что вы за люди?’ - ‘Мы – те редьки, которые ты съедал за завтраком в течение долгих лет’. Сказав так, воины исчезли.

Вот ведь оно как: поверь всем сердцем хоть в редьку, все равно воздастся.

72

Режет глаз:

когда в комнате слишком много вещей;
когда в тушечнице слишком много кистей;
когда в храме слишком много образов будд;
когда в саду слишком много камней и деревьев;
когда в доме слишком много детей;
когда при встрече слишком много болтают;
когда пишут Будде молитву, а там только о собственных достоинствах и говорится.

А вот вид книг в повозке и мусора горы глаза не утомляют.

74

Сбиваются вместе – словно муравьи, спешат на восток и запад, бегут на север и юг… Высокие и низкие, старые и молодые… Им есть куда идти, им есть куда

возвращаться. Ложатся спать вечером, встают утром. Так чем они занимают себя? Желания не оставляют их: желание жить и желание богатеть. Напитывая тело, чего ожидают они? Придет время – придут старость и смерть. Сей час близок, его наступления не отсрочишь. Ждать его и предаваться радостям? Человек заблудший не страшится его – гонится за славой и выгодой, не думает о том, что ждет его за поворотом. Человек же глупый предается печали, ибо желает жизни вечной и не ведает, что ничто не вечно.

Перевод Александра Мещерякова

(продолжение следует)

Постоянный адрес этого материала в сети интернет –

http://ru-jp.org/mesheryakov_yoshida.htm

#####

КИОТО: ЗДЕСЬ ГОРЫ ЛИЛОВЫ, А ВОДЫ СВЕТЛЫ

Слово ‘Киото’ (в японском произношении кё:то, ё - долгое) пишется двумя иероглифами: кё: - ‘столица’ и то - тоже ‘столица’. Иероглиф 'то' имеет и другое чтение - мияко. Считается, что первоначально слово 'мияко' означало место (ко), где располагается священное (ми) жилище (я).

Священным жилищем в древности японцы называли обиталище синтоистских богов - ками. Позднее это слово служило для обозначения места, куда приходили поклониться ками, то есть синтоистского святилища, а затем так стали называть дворец потомка богов – японского императора. Таким образом, согласно традиционному толкованию, столица в японском смысле - это место, где расположен дворец императора, потомка прародительницы императорского дома, Великой Богини Аматэрасу (букв. ‘Озаряющая небо’), главного божества синтоистской религии, олицетворения Солнца и жизнеутверждающего начала.

На протяжении более чем тысячи лет, в течение которых город Киото был императорской столицей, он назывался Хэйанкё - ‘Столица мира и спокойствия’, или просто Хэйан, 'мир и покой'. Город действительно расположен в тихой, идиллической местности, где, как сказал дальневосточный поэт, ‘горы лиловы, а воды светлы’ (яп. санси суймэй). Но название столицы, конечно, выбиралось не по этим признакам…

В 792 году в этих местах впервые побывал на охоте император Камму (правил с 781 по 806 гг.). Очарованный живописностью местных пейзажей, он трижды возвращался в эти края. В двадцать второй день десятой луны 794 года, который, по утверждению астрологов, был очень благоприятным для всякого рода начинаний, император соизволил во всеуслышание произнести: ‘Горы и реки - это ворот и пояс этих земель, благодаря им они являют собой крепость, созданную самой природой’.

Эти слова, за которыми для современного человека не кроется ничего, кроме констатации топографических особенностей киотосской котловины, в

действительности определили историю этого места по крайней мере на ближайшие десять веков. Своим высказыванием император Камму указал место, где решено было заложить новую столицу страны Хэйанкё; именно с этого момента начался блистательный период в истории страны, который получил название эпохи Хэйан (794-1185).

Известно, что на заре японской истории, когда религия и политика еще не отделились друг от друга, столицы менялись с воцарением каждого нового императора. Причиной этого служило синтоистское поверье о том, что место смерти является оскверненным, а также обычай, согласно которому наследники престола должны были переезжать по месту жительства жены. Во время политических смут или при других неблагоприятных обстоятельствах также было принято переносить столицу страны на новое место. Только к VIII веку, когда Япония стала более-менее централизованным государством с императором во главе, появилась необходимость в постоянной столице, и от расточительного обычая то и дело переносить главный город отказались.

Однако первые ‘постоянные’ столицы Японии таковыми не стали: Нара, называвшаяся в те времена Хэйдзё - ‘Обитель мира’, была столицей лишь с 710 по 784 годы. Затем столица была перенесена в Нагаока. Однако в данном случае причиной переноса были не прежние религиозные запреты или следование традиции, а борьба за власть. Естественно, никто не решался узурпировать власть самого императора, который почитался как прямой потомок богини Солнца, но стремление обрести власть над ним, и таким образом диктовать свою волю всей стране, владело многими. Ко времени правления императора Камму самым влиятельным в стране был аристократический род Фудзивара. Считается, что главы этого рода и убедили Камму переехать прочь из Нара, где набирали силу буддийские монастыри, грозя прибрать власть к своим рукам. В Нагаока род Фудзивара еще более укрепил свое могущество и влияние на императора, не остановившись перед устранением целого ряда видных политических фигур того времени. Так, в 785 году был предательски убит главный сановник, ведавший строительством. Затем по пути к месту ссылки при загадочных обстоятельствах скончался кронпринц Савара, обвиненный в подготовке этого убийства. Долгое время после этого все смерти и болезни в императорской семье и при дворе приписывались мстительному духу опального принца…

Продолжавшиеся несчастья и вынудили императора покинуть Нагаока, которая была главным городом лишь в течение десяти лет, с 784 по 794 г., в поисках места для новой столицы.

Не последнюю роль в выборе места для нового стольного города сыграл ряд ландшафтных особенностей, которые необходимо было учитывать, если следовать принципам фэн-шуй, разработанным еще в Древнем Китае – а в тогдашней Японии им следовали неукоснительно.

Классический китайский канон требовал, чтобы столица была с севера, запада и востока окружена горами, омывалась двумя реками и была открыта к югу, где находился бы пруд или озеро. Пруд, по китайским воззрениям, считался одной из непременных черт столичного ландшафта и олицетворял собой центральную власть. По этим же воззрениям, река, протекавшая через центр столицы, символизировала возможность раскола страны, и потому одной из первых задач

при закладке Киото стал отвод рек за окраины города, так что прежде чем приступить к строительству самого города, пришлось провести непростые земляные работы.

Новая столица в плане напоминала прямоугольник, вытянутый с севера на юг: в этом направлении ее протяженность составляла 5,3 км. С запада на восток она тянулась на 4 км. К северу от центра располагался комплекс зданий государственных служб, который венчал ансамбль императорского дворца. Эта территория, занимавшая примерно одну пятнадцатую часть столицы, была обнесена стеной. К сожалению, не одно из этих зданий не сохранилось, и представление о ранней архитектуре Киото могут дать только более поздние реконструкции, в частности, строения синтоистского святилища Хэйан дзингу.

Новая столица возводилась по четкому плану. От дворцовых Ворот Красной Птицы (Судзакумон) шла строго на юг главная улица Хэйанкё - Проспект Красной Птицы (Судзакуодзи), которая делила столицу на западную, или правую (укё) и восточную, или левую (сакё) части. В обеих частях столицы было выстроено по одному крупному буддийскому храму и отведено место для одного рынка. На рынках не только торговали всевозможными товарами и продуктами, но и наказывали преступников, и даже читали проповеди…

По свидетельству официальных хроник, ширина Судзакуодзи достигала 70 метров, по ее сторонам было высажено множество деревьев ивы, которые и сейчас характерна для Киото. Следы этого проспекта сохранились в названии нынешней киотосской Улицы Тысячи Древ (Сэмбондори), которая, однако, намного более узкая, чем ее предшественница. Заканчивалась Судзакуодзи у парадного въезда в столицу - ворот Расёмон, располагавшихся посредине южной стороны окружавшего город земляного вала. Изображения двух священных животных сяти, напоминающих дельфинов, должны были внушать благоговейный трепет всякому, входившему в столицу, а пять ступеней с каждой стороны ворот - заставлять почтительно замедлять шаги.

Параллельно центральному проспекту Судзакуодзи в каждой части города было проложено с севера на юг по пять магистралей-улиц. Эти улицы пересекали девять идущих с запада на восток проспектов (дзё), причем первый и девятый проспект совпадали соответственно с северной и южной границами города. Таким образом, город был разбит на огромные строго прямоугольные кварталы. Один из них - расположенный вблизи Седьмого проспекта Ситидзё - славился огромными торговыми рядами. А Четвертый проспект, Сидзё, и поныне является самой оживленной магистралью города.

Как и сам город, усадьбы знати в Хэйанкё также имели форму прямоугольников, вытянутых с севера на юг. При планировке основное внимание уделялось правильному сочетанию архитектурного ансамбля с пейзажными садами. В этих садах в каждую пору можно было любоваться цветением тех или иных цветов и деревьев.

Внешнее окружение в хэйанских усадьбах было столь же важным, как и интерьер. Подняв легкий бамбуковый занавес, хэйанский аристократ любовался прекрасным садом и чувствовал неразрывную связь с постоянно изменяющейся природой, которая, судя по дошедшим до нас литературным произведениям,

имела для него непреходящую ценность. В этих усадьбах разбивались прекрасные сады, повторявшие в миниатюре знаменитые пейзажи, в них красовались миниатюрные скалы, водопады, пруды с мостиками…

К востоку и западу от ворот Расёмон были воздвигнуты два буддийских храма - Восточный (Тодзи) и Западный (Сайдзи). Других храмов, по мысли основателя столицы императора Камму, в городе не предусматривалось (теперь мы знаем, что даже такой проницательный правитель, как Камму, предвидел далеко не все: в нынешнем Киото насчитывается несколько сотен буддийских храмов). Интересно, что судьба по-разному отнеслась к храмам-близнецам: Сайдзи давным-давно исчез с лица земли, а Тодзи по-прежнему процветает, привлекая тысячи паломников и туристов.

Оба храма были построены по велению императора, прежде всего, если можно так сказать, с сугубо практическим расчетом: они были призваны эффективно отражать нашествия всяческих злых сил. Считалось, что такие действия, как непрерывное чтение монахами магических заклинаний или звон храмовых колоколов сумеют рассеять чары любой нечисти и уберечь город от напастей.

С подобными же целями был построен и буддийский монастырь Энрякудзи на горе Хиэй. Священная для японцев гора Хиэй, или Хиэйдзан (848 м) находится на северо-востоке от Киото и из близлежащих гор уступает по высоте только горе Атаго (924 м). Решение построить здесь большой буддийский монастырь было продиктовано поверьем, согласно которому именно на северо-востоке стоят так называемые ‘Ворота дьявола’, через которые приходят на землю эпидемии, пожары и прочие несчастья. Даже сегодня в Киото северо-восточные углы многих зданий скошены ‘для защиты от порчи’ (механизм защиты прост: нечисть ищет привычный для себя путь через северо-восточный угол строения, но не находит его и в замешательстве остается топтаться снаружи).

Известно, что Камму, несмотря на свое, мягко говоря, сдержанное отношение к буддизму, поддержал идею строительства буддийского монастыря на горе Хиэй, лично присутствовал на проповеди основателя монастыря Энрякудзи, буддийского монаха Сайтё, и был глубоко тронут словами проповедника.

С легкой руки основателя Киото монастырь на горе Хиэй стал не только оплотом борьбы со злыми духами, но и центром, откуда по всей стране распространялось учение буддийской школы Тэндай, провозглашенное Сайтё.

Уже в начале эпохи Хэйан школа Тэндай (букв. - ‘Оплот небес’) стала самой влиятельной в Японии. В основе учения Тэндай лежит положение ‘Сутры Лотоса’ о двойственной сущности Будды. В Тэндай считается, что природа Вселенной, вечная и не поддающаяся выражению словами Истина, которую называют также изначальной сущностью Будды, есть лишь часть его сущности. Другую ее часть составляет все сущее - конкретные предметы, объекты окружающего нас мира, все живые существа. Все конкретное и явленное тесно взаимосвязано между собой и одновременно пронизано изначальной природой Будды. Изначальная природа присутствует также и в каждом человеке - независимо от его положения, поступков и даже нравственного уровня.

Основатель этой ветви буддийского учения монах Сайтё родился в 767 году в

небольшой деревушке на берегу крупнейшего в Японии озера Бива. Как передает житие святого, с 14 лет он приобщился к монашеской жизни, а в 18 был посвящен в монахи. Сайтё начинал постигать учение Будды в Нара, на затем ушел на гору Хиэй, надеясь, что здесь, в тиши, среди природы, в результате глубокого самопогружения он скорее проникнет в суть буддийского учения, чем в процессе занятий в монастырях Нары.

Еще до основания Столицы Мира и Покоя, в 785 году, Сайтё построил на горе Хиэй хижину, в которой предавался глубокой медитации. Три года спустя он с несколькими своими последователями заложил здесь небольшой храм Итидзё Сикан-ин.

Итидзё (санскр. экаяна) значит буквально ‘единая колесница’. Колесницей в буддийском учении называется путь спасения, а также те, кто следует этому пути. Согласно ‘Сутре Лотоса’, ‘единая колесница’ понимается как равенство возможности для всех в достижении нирваны и постижении истин Будды. Достигший нирваны обретает Три Благодати: мудрость, освобождение от земных страданий и превращение в будду. Эти три благодати противопоставляются трем земным горестям: суетным и плотским страстям, подвластности карме и физическим страданиям. Сайтё был убежден в том, что каждый, независимо от того, монах он или мирянин, крестьянин или аристократ, может достичь спасения. Для этого надо лишь предаваться сикан (санскр. самадхи) - так в учении Тэндай называлось состояние глубокого самопогружения, при котором достигается очищение и просветление духа, благодаря которым постигаются истины буддийского учения. Название заложенного Сайтё храма объединило, таким образом, основополагающие категории учения школы Тэндай.

В 794 году, после освящения храма Итидзё Сикан-ин, император соблаговолил лично подняться на гору Хиэй, чем создал прецедент для паломничества в этот горный храм многих августейших особ.

Скончался Сайтё в 822 году там же - на горе Хиэй. С тех пор слева от его могилы растет дерево липы, под которым, по преданию, на Будду снизошло просветление, а по правую - тиковое дерево сяра, под которым Будда ушел из своей бренной земной оболочки. В 823 году в дни траура по скончавшемуся Сайтё наследник императора Камму воздал ему большую честь, переименовав основанный Сайтё монастырь в Энрякудзи (Энряку - официальное название периода правления с 782 по 806 годы, в течение которого строился монастырь). Сайтё было присвоено посмертное имя Дэнгё дайси - ‘Великий мастер Учения’.

Расположенная к северо-востоку от Хэйанкё гора Хиэй - не единственная, которой суждено было стать своеобразным центром буддийской духовности. Находящаяся к югу от столицы гора Коя также занимает важное место в истории японского буддизма и японской культуры. В сознании японцев она ассоциируется со столетиями наивысшего расцвета архитектуры, скульптуры, изобразительного искусства, музыки, танца, каллиграфии, со столетиями, в течение которых преобладающим в японском буддизме было влияние школы Сингон, что в переводе означает ‘Слово Истины’ или ‘Истинное слово’.

Течение Сингон была основано Великим наставником в Законоучении Кобо Дайси (774-835). Это имя было присвоено после смерти ученому, художнику и

каллиграфу Кукаю. Доктрины Сингон основное значение придают изучению буддийских первоисточников, ‘подлинных слов Будды’, изложенных в трех сутрах: ‘Дайнити-кё’, ‘Конго-кё’ и ‘Сосицуцудзи-кё’. В первых двух сутрах Вселенная рассматривается как проявление Дайнити (санскр. Вайрочана) Будды Великого Света, который определяет сокровенную суть каждого живого существа и явления. В третьей сутре говорится о возможности постижения истин, изложенных в первых двух произведениях, посредством эзотерической практики, разъясняются ритуалы и обряды, которых в Сингон чрезвычайно много и которым придается очень большое значение.

Благодаря космическому характеру, так сказать, ‘солнечности’ Будды Дайнити, его стали отождествлять с высшим синтоистским божеством -- богиней Солнца Аматэрасу и считать последнюю местным проявлением Дайнити.

Пышные обряды, характерные для Сингон, импонировали изощренным вкусам придворной аристократии. В связи с этим небезынтересно будет отметить, что на первых порах, когда буддизм в VI веке пришел в Японию, он, по-видимому, влиял не столько на религиозные чувства японцев, сколько на их эстетические чувства.

Статуи Будды, храмовая архитектура, сильно отличающаяся от синтоистской своею пышностью и великолепием, музыка, звон храмовых колоколов и прочее производили сильное впечатление на японцев. И не будет ошибкой сказать, что вначале буддизм коснулся эмоциональной сферы, а не умозрительной.

В эпоху Хэйан тоже большое значение придавалось эстетическим аспектам буддизма: об этом говорит хотя бы сохранившиеся в знаменитой хэйанской литературе описания богослужений, в которых значительное место занимает именно зрелищная сторона событий. Кукай в своих трудах также представлял буддизм не только как вероучение, но и как искусство, как возможность углубленного художественного видения мира.

В 816 году Кукай задумал основать на горе Коя монастырь для воспитания своих последователей. Эта местность удостоилась внимания Кукая, прежде всего, за своеобразный ландшафт: здесь над горным плато возвышалось восемь гор. Плато Коя стало для Кукая воплощением Мандалы (Тайдзокай), вмещающей в себя всю Вселенную, а восемь гор - восемью лепестками лотоса, цветка-символа Дайнити, Будды Великого Света. Не удивительно, что последователи Кукая считают, что он до сих пор пребывает на горе Ноя в состоянии глубокого самопогружения (самадхи)…

…Вся история Киото - живое подтверждение старой истины о том, что лучше всех материальных предметов сохраняется в веках то, что кажется современникам изменчивым и преходящим: философские воззрения, религиозные учения, духовные ценности.

Ни одно из зданий первой, основанной императором Камму, столицы не сохранилось, не осталось ни следа от роскошных дворцов хэйанской аристократии. Но тихие проповеди людей, живших отшельниками в простых хижинах на вершинах невысоких гор, затерянных в далекой стране Японии, до сих пор находят отзвук в сердцах людей, и, значит, живут и поныне…

Евгений Кручина

Постоянный адрес этого материала –
http://ru-jp.org/kyoto_nachalo.htm

#####

НЕМНОГО О ГО

Сайт 'Кидо' – Путь Го
http://kido.com.ru/

Го-библиотека
http://rusgolib.iponweb.net

Моя страница в Го-библиотеке
http://rusgolib.iponweb.net/AlekseyXovanec.html

Страница нашего клуба в Го-библиотеке
http://rusgolib.iponweb.net/VostochnyjjKlubGo.html

Прислал
Алексей Хованец

go@msun.ru

#####

ЯПОНИЯ, ЯНВАРЬ 2009 – 99 ФОТОГРАФИЙ

99 фотографий из одной командировки:

http://picasaweb.google.ru/russiajapan/2009?feat=directlink

Е.К.

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Таро Асо намерен разрешить территориальный спор с РФ в ближайшее время
http://www.rian.ru/politics/20090207/161262985.html

Рейтинг правительства Японии упал до критической отметки в 19% - опрос
http://www.rian.ru/world/20090125/160063518.html

Toyota прогнозирует чистые убытки за 2008 финансовый год в $3,88 млрд
http://www.rian.ru/crisis_news/20090206/161218381.html

Японские супермаркеты и рестораны снижают цены из-за кризиса

http://www.rian.ru/crisis_news/20090126/160088585.html

ВТБ и Hokkaido Bank открыли корреспондентский счет для расчетов в рублях
http://www.vtb.ru/rus/web.html?s1=919&s2=15542&s3=1&l=1

Японская шхуна, задержанная за незаконный лов краба, отправится домой
http://eco.rian.ru/danger/20090207/161259988.html

И.П. Лебедева: ‘Перестройка системы внешнеэкономических связей Японии и российско-японские отношения’
http://dosokai.livejournal.com/18979.html

Японский фонд приглашает
http://japanologists.livejournal.com/15144.html

Отель-морозилка для экстремалов. На японском острове Хоккайдо открылась ледяная гостиница
http://foto.ng.ru/galleries/689

Японцы сфотографировали 'звездную колыбель' Вселенной (видео)
http://www.vesti.ru/doc.html?id=248491

Японцы научились делать авиатопливо из травы
http://www.vesti.ru/doc.html?id=247631

Японские женщины бьют все рекорды
http://beta.novoteka.ru/?s=med&p=1#nnn14946116

Самый душевный вариант подушки придумали в Японии
http://www.rusrep.ru/2009/03/news_gadzhet/

В Японии появился телефон с 3D-дисплеем
http://www.cnews.ru/news/top/index.shtml?2009/01/30/336262

Юко Кавагути выступит на Олимпиаде за Россию
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1113326

ООО ‘Вагаси’ заняло в Петербурге пустую нишу изготовления традиционных японских десертов вагаси.
http://nippon.spb.ru/index.php/culture/849

В Бишкеке прошел конкурс японского письма.
http://www.msn.kg/ru/news/26402/

В Токио прошла ярмарка антиквариата
http://antrakt.ng.ru/antiquare/2009-01-23/13_japan.html

В Восточной Азии принят другой стиль эмоционов — каомодзи, который можно понять, не переворачивая их. Он базируется на обозначении эмоций в аниме и манге и большее внимание уделяется глазам, а не рту.
http://ru.wikipedia.org/wiki/Смайлик

Читали

Ю.П., Н.М., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 15 февраля 2009 года.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ INFO:
ОБЪЯВЛЕНИЯ, АНОНСЫ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
2009.02.11
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= В РЯЗАНИ ПРОЙДЁТ ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО (РАСПИСАНИЕ СЕАНСОВ)
= ЗНАКОМИМСЯ С ЯПОНИЕЙ, НЕ ПОКИДАЯ СЫЗРАНИ
= ДЕНЬ ПАМЯТИ НИКОЛАЯ ЯПОНСКОГО. ПРЕМЬЕРА ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ФИЛЬМА ‘СВЕТ НЕВЕЧЕРНИЙ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА’
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

####### ##### #######

В РЯЗАНИ ПРОЙДЁТ ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО (РАСПИСАНИЕ СЕАНСОВ)

С 12 по 15 февраля в кинотеатре ‘Родина’ г. Рязани будет проходить фестиваль японского кино. Фестиваль организуется центром восточных языков и культур РГУ им. С.А. Есенина при поддержке Посольства Японии в России.

В программе фестиваля – классика японского кино, современные японские фильмы, а также шедевры японской анимации. В фойе кинотеатра будет работать выставка фотографий, посвященных Японии. Вход свободный.

Программа фестиваля:

12 февраля (четверг)
18:30 ‘Токийская колыбельная’(Реж. Дзюн Итикава, 1997)
20:00 ‘Токийская история’ (Реж. Ясудзиро Одзу, 1953)

13 февраля (пятница)
18:30 ‘Бу-су’ Реж. Дзюн Итикава, 1987)
20:00 ‘Цветок равноденствия’(Реж. Ясудзиро Одзу, 1958)

14 февраля (суббота)
15:00 ‘Цубаки Сандзюро’ (Реж. Акира Куросава, 1962)
17:00 ‘Шум прибоя’ (Реж. Сэнкити Танигути, 1954)
19:00 ‘Поздняя осень’(Реж. Ясудзиро Одзу, 1960)

15 февраля (воскресенье)
15:00 м/ф реж. Осаму Тэдзука (‘История одной улицы’, ‘Картинки с выставки’, ‘Астро-бой’, ‘Прыжки’, ‘Прерванное кино’, ‘Лесная легенда’).
17:00 ‘Меч’ (Реж. Кэндзи Мисуми, 1964)
19:00 ‘Угорь’ (Реж. Сёхей Имамура, 1997).

Все фильмы будут показаны на японском языке, с русскими субтитрами.

Источник: http://www.7info.ru/index.php?kn=1234277689

#####

ЗНАКОМИМСЯ С ЯПОНИЕЙ, НЕ ПОКИДАЯ СЫЗРАНИ

Япония — удивительная, загадочная страна, интерес к которой не иссякнет никогда. Стоит оглянуться вокруг, и мы увидим, насколько сильны у современного россиянина связи со Страной восходящего солнца. Рестораны предлагают попробовать суши и саке, продавцы — купить современную

японскую технику.

В соответствии с новыми веяниями моды на прилавках магазинов появляются кимоно и гэта, а на девичьих затылках — пучки, заколотые деревянными палочками. Подростки вовсю увлекаются мультфильмами ‘анимэ’, а дети — искусством оригами. Но, несмотря на повышенный интерес к Японии, мы до сих пор не все знаем об этой стране. У сызранцев появилась возможность раскрыть тайны Востока, на миг перенестись в его неповторимую экзотику.

На прошлой неделе в краеведческом музее открылась выставка ‘Планета Япония’. Путешествие по ней весьма увлекательно. Куклы ‘кокэси’, каждая из которых является произведением искусства, восковые фигуры средневековых самураев и мифических существ, картины мастеров японской гравюры ‘укиё-э’, национальная одежда — это далеко не полный перечень того, что можно увидеть в музее.

Советник по культуре общества российско-японской дружбы ‘Дзэнкан’ Дмитрий Филатов говорит, что выставка ставит своей целью не только рассказать о Стране восходящего солнца. Здесь у школьников и студентов появится возможность вспомнить о традициях, существовавших на Руси много лет назад, и взглянуть на них в сравнении двух культур. Подробно расскажут о Японии фотографии, книги и фильмы. Экскурсовода можно расспросить о знаменитых чайных церемониях, национальных праздниках, обрядах, театре ‘кабуки’.

Кто из девочек не мечтает примерить кимоно?! На выставке такая возможность будет предоставлена всем желающим. Кстати, в ношении данного вида одежды есть свои тонкости. Оказывается, кимоно должно запахиваться исключительно на правую сторону. Для мальчиков же на выставке приготовлено иное развлечение. Меч ‘катана’ и доспехи самураев порадуют любого подростка. Со всеми этими предметами можно сфотографироваться и провести видеосъемку. Остальные сюрпризы зрители увидят сами в краеведческом музее. Посетить выставку можно до первого марта с 10.00 до 18.00.

Источник: газета ‘Волжские вести’

http://www.riasamara.ru/rus/news/region/municipal_news/article39393.shtml

#####

ДЕНЬ ПАМЯТИ НИКОЛАЯ ЯПОНСКОГО. ПРЕМЬЕРА ДОКУМЕНТАЛЬНОГО ФИЛЬМА ‘СВЕТ НЕВЕЧЕРНИЙ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА'

15 февраля 2009

Во Владивостоке, в день памяти святого равноапостольного Николая Японского, в рамках медиапроекта ‘Узнай свою культуру!’, пройдет премьера документального фильма ‘Свет невечерний восходящего солнца’.

Фильм снят по благословению Святейшего Патриарха Московского и Всея Руси Алексия II и Митрополита Токийского и Всея Японии Даниила. Фильм снят продюсерским центром ‘Бахрушин – Медиа’ в 2005 году. Автор и режиссер –

Анастасия Сарычева. После фильма состоится обсуждение.

Премьера фильма – 15 февраля в 17.00 в кинозале храма Казанской иконы Божией Матери г. Владивостока по адресу: Владивосток, ул. Верхнепортовая, 72. Вход свободный. Дополнительная информация: 690065 Владивосток, ул. Пологая, 65, тел./факс (4232) 401-336, с.т.: 8914-654-9337

В фильме представлены исторические кадры Японии начала XX века, быт японцев, богослужения в японской Православной Церкви, архивы Русской Духовной Миссии в Японии.

В сложное время с проповедью Христовой прибыл о. Николай в Японию. Все иностранное: вера, язык, народ подвергались гонениям, встречались настороженно.

Год за годом изучал святитель Николай язык и культуру восточного соседа. На японский язык перевел Священное Писание, открывал учебные заведения. Сам министр иностранных дел Японии отправил в духовную семинарию учиться свого сына и племянника. В Россию отправляли учиться иконописному мастерству первые японские христиане. Из России для обучения церковно-певческому искусству приезжали регенты. Это был первый культурный обмен между близкими по территории, но такими далекими по духу соседями.

Тяжелым испытанием для свт. Николая и первых японских христиан стала русско-японская война...

http://www.vladjc.ru/about/news/2009-02-15-00687/

Филиал АНО ‘Японский центр’ - ‘Японский центр во Владивостоке’:
690091, Россия, г. Владивосток, Океанский проспект, 37, 3 этаж
Телефон (4232) 424-260; Факс: (4232) 424-295
E-mail: vladjcof@vtc.ru

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения полную ответственность несут авторы материалов.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
06, 2009.02.15
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА, ЯПОНСКИЙ КЛУБ 'КАГЭ': ЛЮДИ, БОГИ И ЖИВОТНЫЕ В ИСКУССТВЕ НЭЦКЭ
= МОСКВА: ВЫСТАВКА 'САМЫЕ КРАСИВЫЕ КНИГИ ЯПОНИИ'
= ЕКАТЕРИНБУРГ: 4-Й ЗИМНИЙ ФЕСТИВАЛЬ ВИЗУАЛЬНОЙ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ‘ЧИБИФЕСТ’
= ‘МНОГОЛИКАЯ ЯПОНИЯ’ В ХАБАРОВСКЕ
= НИЖНИЙ НОВГОРОД: ТРЕТИЙ ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ В НГЛУ
= МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ’
= КУСОЧЕК ЯПОНИИ - КАЖДОМУ ТЮМЕНЦУ
= НИЖНИЙ НОВГОРОД: МАСТЕР-КЛАСС ПО ХАНАФУДА - ЯПОНСКИМ КАРТАМ
= СТАРИННЫЕ ВЕЕРА НА ВЫСТАВКЕ В ИРКУТСКЕ
= САМАРА: ВЫСТАВКА ‘ПОМНИ ВОЙНУ’
= ‘ПАЛЛАДУ’ ПОСТАВЯТ В ДЗЕРЖИНСКЕ
= СЕДЬМОЙ КОНКУРС ОРАТОРСКОГО МАСТЕРСТВА НА ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ
= КИЕВ: ПЕРВАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘КИТАЙ, КОРЕЯ, ЯПОНИЯ: МЕТОДОЛОГИЯ И ПРАКТИКА ИНТЕРПРЕТАЦИИ КУЛЬТУР’
= ЮЖНО-САХАЛИНСК: НА ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ ПРИЕХАЛИ КАЛЛИГРАФЫ ИЗ ЯПОНИИ И КОРЕИ
= МАСТЕРА АЙКИДО ВСТРЕТЯТСЯ В ТЮМЕНИ
= НОВЫМ ПОСЛОМ ЯПОНИИ В РОССИИ НАЗНАЧЕН МАСАХАРУ КОНО
= ПАДЕНИЕ ВВП ЯПОНИИ МОЖЕТ СТАТЬ РЕКОРДНЫМ ЗА 35 ЛЕТ
= ЯПОНИЯ - ЛУЧШАЯ СТРАНА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ
= В МОСКВЕ ПРОЙДЕТ 16-Я МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА ‘ПУТЕШЕСТВИЯ И ТУРИЗМ’
= ЯПОНИЯ: КИТАЙСКИЕ ТУРИСТЫ СМОГУТ ПОСЕЩАТЬ ЯПОНИЮ В ИНДИВИДУАЛЬНОМ ПОРЯДКЕ

= БЛАГОВЕЩЕНЦЫ ПРОДОЛЖАЮТ ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ ЯПОНИЕЙ
= МОЛОДЕЖНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ В ЯПОНИИ – РАЗМЫШЛЕНИЯ И ЭМОЦИИ УЧАСТНИКА
= ВИЗИТ ДЕЛЕГАЦИИ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА НА КОНФЕРЕНЦИЮ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ РЕГИОНАЛЬНЫХ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ
= НОВОСИБИРСК: МУНИЦИПАЛЬНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР ‘СИБИРЬ-ХОККАЙДО’ (ИНФОРМАЦИЯ)
= СТИХИ, СВЯЗЫВАЮЩИЕ ЗЕМЛЮ И КОСМОС
= ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’. ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА (ОТРЫВКИ)
= МУРАКАМИ ЕДЕТ В ИЗРАИЛЬ. ПАЛЕСТИНЦЫ ТРЕБУЮТ ОТ НЕГО ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ВИЗИТА
= НА ХОККАЙДО ОТКРЫЛСЯ СЕЗОН ПОДЛЕДНОГО ЛОВА
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА, ЯПОНСКИЙ КЛУБ 'КАГЭ': ЛЮДИ, БОГИ И ЖИВОТНЫЕ В ИСКУССТВЕ НЭЦКЭ

24 февраля 2009 г.
18:00

Государственный музей искусства народов Востока

Японский клуб 'Кагэ' (Общество 'Россия-Япония' и Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ)

представляет лекцию

Люди, боги и животные в искусстве нэцкэ

Лекцию читает ведущий научный сотрудник Института восточных культур и античности (РГГУ), кандидат филологических наук Дьяконова Е.М.

Вход свободный (без билетов)

Адрес Государственного музея искусства народов Востока: Никитский бульвар, 12-а.

Проезд: Ст. м. ‘Арбатская’, ‘Тверская’, ‘Пушкинская’, ‘Чеховская’, тролл.15, 31.

Тел. 291-96-14.

Прислала Ладя Федянина

moscow@shinto.org

#####

МОСКВА: ВЫСТАВКА 'САМЫЕ КРАСИВЫЕ КНИГИ ЯПОНИИ'

Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы им. М.И. Рудомино

(Библиотека иностранной литературы)

26 февраля — 17 марта

Выставка 'Самые красивые книги Японии'. Совместно с Японским фондом культуры

Адрес библиотеки: Москва, 109189, Николоямская 1
Телефон: +7 (495) 915.36.21
Факс: +7 (495) 915.36.37
E-mail: vgbil@libfl.ru
http://www.libfl.ru/

Прислала Александра Кулачикова

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: 4-Й ЗИМНИЙ ФЕСТИВАЛЬ ВИЗУАЛЬНОЙ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ‘ЧИБИФЕСТ’

Екатеринбургский аниме-клуб ‘Hakuryu’ приглашает гостей на “Чибифест”, “легкую” версию “большого” летнего фестиваля ‘АзияБриз’ (по-японски ‘чиби’ означает ‘маленький’). Особое место будет уделено косплею. Косплей представляет собой костюмированное представление, участники которого переодеваются в персонажей аниме, манги, видеоигр, а также традиционные и исторические японские костюмы. Кроме того в программе: ParaParaParadise, Guitar Hero, DanceDanceRevolution, Чайный Домик с традиционными японскими блюдами.

Время: 28 февраля 2009, начало в 10.00

Место проведения: ул. Фестивальная, 12, ДК “Уралмаш”.

В этом году впервые состоится AfterParty: выступление J-pop и J-rock групп, танцевальных групп в стиле ParaParaParadise, караоке, дефиле в костюмах Visual Kei.

Время: 1 марта 2009, начало в 17.00

Место проведения: ул. Бебеля, 17, клуб “Нирвана”.

Сайт Фестиваля: http://www.hakuryu.ru/

http://www.ikcjapan.ru/news/chibifest_09

#####

‘МНОГОЛИКАЯ ЯПОНИЯ’ В ХАБАРОВСКЕ

ХАБАРОВСК. 13 февраля. ВОСТОК-МЕДИА - ‘Многоликая Япония’ - так называется конкурс, в котором предлагает принять участие горожанам Генеральное консульство Японии в Хабаровске. Знатокам Страны восходящего солнца предлагается ответить на 25 вопросов по истории, географии, экономике, современной общественной, культурной и спортивной жизни Японии.

Соискателям призов и наград придется сразу ‘поднапрячься’, чтобы ответить уже на первый по списку вопрос, на какой улице в настоящее время располагается Генеральное консульство Японии в Хабаровске? Предлагаются варианты: улицы Пушкина, Дзержинского, Калинина, Шеронова или Тургенева. Да, если бы все вопросы были подобного рода, то корреспондент РИА ‘Восток-Медиа’, несомненно, стал победителем этого конкурса. Но это только разминка. Сомневаюсь, что кто-то угадает на счет ‘раз-два-три’ как называется японское блюдо: сначала свинину обваливают в муке, затем обмакивают в яйцо и в панировочные сухари, а после этого обжаривают в масле? Попробуйте: ‘Бута но какуни’? А может ‘Субута’ или ‘Тонкацу’? А не хотите - ‘Якибута’ или ‘По:купиката’? Так что конкурсантам придется засесть не только за энциклопедические, но и кулинарные словари. Кстати, организаторы не скрывают, указывая в условиях конкурса, что ‘кроме усердия и желания, требуется широкий круг поисков’.

Они также решили не нарушать традицию, а подобные конкурсы проводятся уже несколько лет, и объявить о его победителях в канун открытия в Хабаровске весеннего фестиваля японских фильмов ‘Вишневый цвет’, который пройдет в с 20 по 22 марта. Поэтому ответы на вопросы нужно прислать до 12 марта. Анкеты и купоны для участников конкурса опубликованы в сегодняшнем номере газеты ‘Тихоокеанская звезда’.

В его организации и проведении участвуют также Хабаровский союз обществ дружбы с зарубежными странами и общество ‘Россия – Япония’.

http://www.vostokmedia.com/n36600.html

#####

НИЖНИЙ НОВГОРОД: ТРЕТИЙ ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ В НГЛУ

5 марта 2009 г. в актовом зале 3 корпуса Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А.Добролюбова состоится Третий ежегодный фестиваль японской культуры в НГЛУ. Начало в 17.00, окончание ориентировочно в 19.00.

- Ну, у вас там всё на японском… - А вот и нет!

В программе:

- русский Ваня в японской бане;
- конкурсы для зрителей;
- косплей;

- песни и танцы;
- и многое другое.

Адрес: Нижний Новгород, ул. Минина, 31а; проезд автобусами, маршрутными такси, троллейбусами и трамваями до остановок: 'ННИТО', 'Площадь Сенная', 'Улица Трудовая'.

Если Вы не учитесь в НГЛУ, просим по возможности подтвердить участие и сообщить ФИО по телефону 436-14-00 (добавочный 140), или по электронной почте sakura@lunn.ru, или 'Вконтакте': http://vkontakte.ru/event7332455.

М.А. Кострова

#####

МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘БЕСЕДЫ О ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ’

Лектор: Т.Л. Соколова-Делюсина

Цикл лекций-семинаров о наиболее выдающихся памятниках японской классической литературы. Т.Л. Соколова-Делюсина - известный японовед, переводчик и исследователь японской поэзии и прозы. Впервые осуществила полный перевод на русский язык романа ‘Повесть о Гэндзи’, в 2008 году награждена орденом Восходящего Солнца

Повесть о Гэндзи

19 февраля (четверг) - 18:00
Тема: Тысячелетний путь ‘Повести о Гэндзи’
(по материалам ноябрьского форума в Киото)

24 февраля (вторник) - 18:00
Тема: О роли фрагмента в японской классической литературе.
Из истории поэзии хайкай

24 марта (вторник) 18:00
Тема: Живопись ‘хайга’

31 марта (вторник) 18:00
Тема: Становление современной поэзии хайку. Масаока Сики.

Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1, Библиотека иностранной литературы, Центральный вход, 4 этаж

Отдел японской культуры ВГБИЛ
‘Japan Foundation’
Тел: 626-55-83/85

Информация любезно предоставлена Посольством Японии в Российской Федерации

#####

КУСОЧЕК ЯПОНИИ - КАЖДОМУ ТЮМЕНЦУ

Тюменский театр драмы проводит первый международный фестиваль японской культуры, который пройдет с 20 февраля по 30 марта.

Как рассказала ‘Вслух.ру’ заведующая театральным музеем Надежда Васькова, особенный статус фестивалю придает поддержка посольства Японии. Есть вероятность, что в марте посол посетит Тюменскую область, так что выставка может стать предвестником дипломатического визита.

Экспозицию ‘Японские церемонии и праздники’ готовят давно знакомые тюменцам сотрудники екатеринбургского информационного центра ‘Япония’ во главе с Мариной Голомидовой. Напомним, ранее они организовывали выставки в музее изобразительных искусств.

На этот раз тюменцы увидят более 500 предметов, представляющих самые разные аспекты материальной и духовной и культуры Японии: праздничные хинаданы с фигурками императорской семьи, костюмы, бумага, образцы каллиграфии, много игрушек, посуда, фотографии. Они разместятся в фойе четвертого этажа театра. ‘С выставки никто не уйдет без своего кусочка Японии’, - говорит Надежда Васькова - тюменцы смогут приобрести предметы традиционного японского быта в качестве сувениров.

Вход на выставку планируется организовывать по групповым заявкам, однако частные посетители тоже получат возможность побывать в японском уголке, позвонив администраторам театра, которые формируют группы, по телефонам 409-833 и 409-823. Стоимость билетов - 50 рублей для школьников, 100 рублей для взрослых.

В один из дней пребывания выставки в Тюмени состоится фестиваль японского кино в малом зале театра. Будут представлены три художественных фильма, два документальных и мультфильмы. Вход на киносеансы - бесплатный.

В марте также планируются мастер-классы по оригами и каллиграфии. Последний организован по многочисленным просьбам тюменских студентов художественных и дизайнерских специальностей, которые, познакомившись с японскими каллиграфами в 2005 году, мечтали снова встретиться с искусством иероглифического ‘чистописания’.

По данным Надежды Васьковой, руководитель центра ‘Япония’ Марина Голомидова приедет в Тюмень с предложением - на базе театра возможно появление общества российско-японской культуры, которое позволило бы наладить прямые связи с посольством Японии и приглашать на гастроли японские театры, от традиционного кабуки до европеизированной оперы.

Ирина Пермякова

http://www.vsluh.ru/news/society/162881.html

#####

НИЖНИЙ НОВГОРОД: МАСТЕР-КЛАСС ПО ХАНАФУДА - ЯПОНСКИМ КАРТАМ - БУДЕТ ДАН В НГЛУ 2 МАРТА

(НИА ‘Нижний Новгород’ - Марина Лайд) Мастер-класс по ханафуда - японским картам - будет дан в НГЛУ в рамках третьего фестиваля японской культуры 2 марта. Об этом корреспонденту НИА ‘Нижний Новгород’ сообщили в вузе.

Ведущие мастер-класса - Юрий Панченко и Мария Хлыстова - научат этой увлекательной игре всех желающих.

Цветочные карты ханафуда базируются на поэтическом календаре Фудзивары Тэйка, который в 1214 году написал ‘Стихи о цветах и птицах двенадцати месяцев’. Позднее сложился так называемый цветочный календарь с символическим подтекстом, который имел небольшие отличия в разных местностях. Он выглядел примерно так: январь – сосна, февраль – слива, март - персик и груша, апрель – сакура, май - азалия, пион, глициния; июнь – ирис, июль – вьюн, август – лотос, сентябрь – ‘семь трав осени’, октябрь – хризантема, ноябрь – клен, декабрь - камелия. 12 месяцев, обозначенных цветами-картинками, образуют в ханафуду масти.

http://www.niann.ru/?id=345706

Прислала Александра Кулачикова

#####

СТАРИННЫЕ ВЕЕРА И ОПАХАЛА ИЗ КИТАЯ, ЯПОНИИ, ЗАПАДНОЙ ЕВРОПЫ ПРЕДСТАВЛЕНЫ НА ВЫСТАВКЕ В ИРКУТСКЕ

Выставка ‘Веера и опахала 19-20 веков’ открылась в Иркутском областном художественном музее им. Сукачева. Как сообщили Телеинформу в музее, такая выставка организована в Иркутске впервые.

В зале музея выставлены веера и опахала, изготовленные в России, Китае, Японии и в Западной Европе. В коллекции музея таких экспонатов более 40, на выставке представлено около 20 предметов. Основную часть экспозиции составляют веера и опахала стран Востока – Китая и Японии, которые были переданы музею Восточно-Сибирским отделением Русского географического общества и Музеем восточных культур (Москва) в 19-20 веках. Среди них есть и редкие уникальные экспонаты. К примеру, веер Надежды Сукачевой - жены основателя иркутского областного художественного музея. Он полностью создан из слоновой кости. Редким экспонатом называют сотрудники музея и испанский веер. Его пластины изготовлены из панциря черепахи, на бумажном экране веера напечатана картина известного французского художника Жака Луи Давида ‘Сабинянки’.

Веера и опахала изготовлены из самых разных материалов: дерево, слоновая кость, панцирь черепахи, ткань, шелк, бумага. Есть на выставке и роскошный веер из страусинных перьев. В выставочном зале создана атмосфера 19 века -

стены украшены картинами живописцев и графиков того времени, рядом с веерами и опахалами представлены японские куклы в нарядах театра ‘Кабуки’. Выставка ‘Веера и опахала – 19-20 веков’ будет работать до 29 марта.

Культуре Востока будет посвящена и выставка ‘Искусство Японии’, которая откроется в художественном музее в мае нынешнего года. На ней будут представлены все виды традиционного японского искусства 19 века – фарфор, резьба по кости, гравюры знаменитых мастеров и др.

http://i38.ru/?doc=8246

#####

САМАРА: ВЫСТАВКА ‘ПОМНИ ВОЙНУ’

В Самарском областном художественном музее в четверг прошла презентация новой выставки ‘Помни войну’. Она посвящена 105-летию со дня начала Русско-японской войны 1904-1905 годов и проводится в рамках проекта патриотического воспитания молодежи Самарской области.

Основная часть экспозиции составлена из экспонатов частной коллекции Михаила Безрукова. Работать выставка будет с 12 февраля по 12 марта 2009 года.

http://www.annews.ru/news/detail.php?ID=177887

#####

‘ПАЛЛАДУ’ ПОСТАВЯТ В ДЗЕРЖИНСКЕ

НИЖНИЙ НОВГОРОД, 12 февраля. На сцене Дзержинского театра драмы впервые в истории отечественного искусства осуществлена постановка спектакля по очеркам Ивана Гончарова ‘Фрегат ‘Паллада’. Об этом корреспонденту ‘Росбалта’ сообщили в Дзержинской мэрии.

Реализация проекта постановки ‘Фрегат ‘Паллада’ стала возможной благодаря поддержке Федерального агентства по культуре и кинематографии. Дзержинский театр драмы получил грант на создание спектакля по очеркам Ивана Гончарова.

Работа над спектаклем началась весной прошлого года, а в декабре 2008 года он был уже готов.

Главная сюжетная линия – это путешествие с дипломатическими целями на фрегате из Петербурга в Японию. Действие происходит в XIX веке. Главная тема постановки – романтика морских путешествий. В спектакле занята вся мужская часть труппы Дзержинского театра драмы. Автор инсценировки – московский драматург Алла Зубова. Режиссер-постановщик – Андрей Подскребкин.

http://www.rosbalt.ru/2009/02/12/617669.html

#####

СЕДЬМОЙ КОНКУРС ОРАТОРСКОГО МАСТЕРСТВА НА ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

26 апреля 2009 года (вс), в 13:00 на восточном факультете СПБГУ (Университетская наб., 11) пройдет Седьмой конкурс ораторского мастерства на японском языке.

К участию допускаются жители Санкт-Петербурга, граждане России, те, для кого японский язык не является родным. Конкурсанты, чей непрерывный срок пребывания в Японии составляет не более 90 дней за последние 5 лет и конкурсанты, в прошлом принимавшие участие в конкурсе ораторского мастерства среди студентов стран СНГ, но не занявшие выше 6 места.

Условия участия по группам

Группа А (средний и высший уровень японского языка). Участники: студенты средних и старших курсов ВУЗов; люди, долго изучающие японский язык. Выступление: 5-ти минутный доклад + ответы на вопросы. Тема: свободная, совершенно не обязательно имеющая отношение к Японии.

Примечание: к участию приглашаются не только студенты ВУЗов, но и выпускники, а также все, изучающие японский язык в течение длительного времени. Однако только студенты из числа победителей данной группы получат право представлять Санкт-Петербург на ежегодном конкурсе ораторского мастерства в Москве, проводимого среди студентов стран СНГ или на Всероссийском конкурсе ораторского мастерства. (Планируется выбрать 1-го человека).

Группа В (начальный уровень японского языка). Участники: ученики старших классов средней школы; студенты первых курсов ВУЗов и люди, недолго изучающие японский язык. Выступление: 3,5-х минутный доклад + ответы на вопросы. Тема: свободная, совершенно не обязательно имеющая отношение к Японии.

В каждой группе – А и В – предполагается участие порядка 10 человек. В случае если желающих будет больше, то дополнительно будет проведен конкурс документов. Победители в каждой группе будут награждены специальными призами. К участию не допускаются люди, профессионально использующие японский язык по роду своей деятельности.

О выступлении

Сначала доклад конкурсанта на избранную тему (в группе А – в течение 5 минут, в группе В – в течение 3,5 минут). После окончания доклада – ответы на вопросы жюри.

Во время выступления не следует пользоваться своими записями.

Праздник японского языка

Участники: учащиеся младших и средних классов средней общеобразовательной школы. 2-х минутное выступление (не только доклад, но и исполнение песен, декламация стихотворений и т.д.)

В течение 2002 – 2005 годов Праздник японского языка был одним из этапов конкурса, его участники соревновались в группе С. В настоящее время Праздник – это интересный, зрелищный элемент конкурса. В случае большого количества заявок на участие, вопрос будет решен путем отбора документов. Все участники награждаются подарками

Порядок подачи заявки на участие (одинаков для всех групп)

Тщательно заполненную заявку на участие, форма которой прилагается, необходимо представить в Генеральное консульство лично или через представителя, либо по электронной почте или по факсу до 18 часов 10 апреля 2009 года. Форма заявки также размещена на сайте Генконсульства.

Заявка заполняется на японском либо на русском языке. К заявке необходимо приложить текст выступления.

По всем вопросам просим обращаться:

Миллионная ул., 30

Тел. (812) 336-76-74

Факс (812) 703-54-63

bunka@mofa.spb.ru

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/855

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

КИЕВ: ПЕРВАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘КИТАЙ, КОРЕЯ, ЯПОНИЯ: МЕТОДОЛОГИЯ И ПРАКТИКА ИНТЕРПРЕТАЦИИ КУЛЬТУР’

Уважаемые коллеги!

15–16 октября 2009 года в г. Киеве планируется проведение Первой международной научной конференции ‘Китай, Корея, Япония: методология и практика интерпретации культур’.

Основной целью проведения конференции является обмен идеями и

результатами исследований специалистов в различных областях духовной и материальной культур стран Дальнего Востока. Для участия в конференции приглашаются востоковеды, занимающиеся изучением различных аспектов культур, теоретических и практических вопросов языков и литератур, а также искусств Китая, Кореи и Японии.

Организаторы конференции:

- Институт востоковедения им. А.Крымского НАН Украины;
- Институт литературы им. Т.Шевченко НАН Украины;
- Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко;
- Украинская ассоциация китаеведов;
- Музей искусств имени Богдана и Варвары Ханенков;
- Центр Корееведения ‘SOAS’ (Лондон);
- Научно-исследовательский центр изучения корейского языка и литературы ‘Brain Korea 21’ при Университете Корё (Korea University, Brain Korea 21, The Education and Research Group for Korean Language and Literature);
- Институт Конфуция (Луганский педагогический университет им. Т. Шевченко).

Основные направления работы конференции:

1. Социально-экономическое и политическое развитие на современном этапе и в исторической перспективе;
2. Модели исторического развития;
3. Типология компаративных и диахронических исследований;
4. Теоретические и прикладные вопросы лингвистических исследований;
5. Трансформация традиционных обществ и культур;
6. Философско-религиозные учения в социальном и культурном контекстах;
7. Взаимодействие традиционного и модерного в литературе и искусстве.

Рабочие языки конференции – украинский, английский, корейский, китайский, японский, русский.

Индивидуальные и коллективные заявки для участия в конференции просьба отправлять на адрес Оргкомитета: conf.orient.09@gmail.com до 1 мая 2009 года. Доклад не должен быть опубликованным ранее. В заявке необходимо указать:

- Фамилию, имя;
- Название доклада (на языке оригинала и английском) с обязательным указанием языка доклада;
- Аннотацию (объемом 1000-1500 печатных знаков на языке оригинала или на английском языке);
- Ученую степень, звание;
- Место работы/учебы, должность;
- Контактные телефоны, факс;
- Электронный адрес;
- Необходимость официального приглашения Оргкомитета (да/нет).

Организационный взнос (кроме представителей организаторов конференции) – 15 евро. Проезд и проживание участников конференции за счет самих участников.

Контактные телефоны: +38-8067-445-63-15; +38-098-640-01-23.

Доклады, прочитанные во время проведения конференции, будут напечатаны в сборнике научных статей ‘Китай, Корея, Япония: методология и практика интерпретации культур’.

Предварительная программа конференции с информацией о включении Вашего доклада в программу конференции, а также информация о гостиницах Киева будет разослана до 1 июня 2009 года.

С уважением,

Оргкомитет конференции

#####

ЮЖНО-САХАЛИНСК: НА ОТКРЫТИЕ ВЫСТАВКИ ПРИЕХАЛИ КАЛЛИГРАФЫ ИЗ ЯПОНИИ И КОРЕИ

В областном художественном музее открылась выставка ‘Искусство письма’. Выставка представляет искусство современной каллиграфии 3-х стран – Китая, Кореи, Японии. На открытие выставки на Сахалин приехали мастера-каллиграфы: из Японии – Косугэ Какусон (г. Титибу, префектура Саитама) и Республики Кореи: Бён Чхан Хон и Бён Чжин Сэн (Пусан).

Различные аспекты этого древнего и прекрасного искусства музей представлял сахалинцам. Так, например, одним из ярких впечатлений прошлых лет стала демонстрация в СОХМ творчества китайского художника и каллиграфа Ши Луня, живущего в Санкт-Петербурге. Открывая выставку, мастер К. Косугэ напомнил, что еще в 2002 г. первые лица Японии и России договорились о принятии специальной программы, способствующей сотрудничеству в области культуры и искусства. И в 2003 г. в рамках реализации этой программы К. Косугэ побывал в трех городах Дальнего Востока, включая Южно-Сахалинск, с лекциями и мастер-классами. В областном художественном музее уже тогда назрела идея проекта, посвященного целостному восприятию каллиграфии (а именно таково нынешнее ‘Искусство письма’) и способного показать как единство, так и национальную стилевую специфику. ‘Сойтись’ трем странам, где в равной степени процветает каллиграфия, удалось лишь сейчас, объединив помощь культурных учреждений, ведомств и меценатов всех стран.

Гостям выставки предстоит встреча с экспонатами из собрания музея и авторской коллекции Бён Чхан Хона. Каллиграфия, родившаяся на стыке 3-х духовных начал культуры – дао, конфунцианства и буддизма, со временем пересекла границы Китая. Творчество японского мастера К. Косугэ питает философия дзэн-буддизма, особенно откровения монаха Рёкана. В его листах использованы как дневниковые записи Рёкана, так и хайку из классической поэзии. Бён Чхан Хон работает в классической манере, его произведения написаны на ‘ханмун’ (вариант классического китайского письменного языка ‘вэньян’). Его сын, Бён Чжин Сэн, - мастер в технике ‘согак’ (вырезание иероглифов по дереву или камню). Его декоративные композиции, отталкиваясь

от традиционного опыта корейской печати (X в., XIII в.), представляют собой ювелирно исполненные копии работ классиков Китая и Кореи.

Куратор выставки заведующая отделом искусства народов Востока Ольга Хай подчеркнула: ‘… через каллиграфию художник отражал свою духовную суть, понимание бытия, знание его законов, свое состояние и мудрость, накопленную в течение всей жизни…’. Помимо произведений именитых современных каллиграфов экспозиция дополнена высокохудожественными предметами из кабинета средневекового ученого (тушечница, печати, плитка туши, веера и т. д. из музейной коллекции). На вернисаже К. Косугэ сказал: ‘Оставив эпоху, где все делится на ‘твое’ и ‘мое’, мы шагаем в эпоху, где все люди живут как братья и сестры. Появляется уверенность при виде энергии действия нового времени…’. В заключение К. Косугэ и Бён Чхан Хон дали всем присутствующим мастер-класс, создав каллиграфические мини-шедевры за считанные секунды.

Выставка будет действовать в течение февраля-марта.

Выставочный проект осуществлен при поддержке управления культуры области, Генерального консульства Японии в Южно-Сахалинске и Южно-Сахалинской канцелярии Генерального консульства Республики Кореи во Владивостоке. Финансовую поддержку проекту оказали руководитель ООО ‘Поронай’ Со Дин Гир, ООО ‘Восточный альянс’ Ким Ен Сик.

Ирина Сидорова

http://www.tia-ostrova.ru/?div=news&id=128583

Прислала Наталья Михайлова

#####

МАСТЕРА АЙКИДО ВСТРЕТЯТСЯ В ТЮМЕНИ

В апреле этого года в Тюмени пройдет VII тюменский международный семинар по айкидо. Уже подтвердили свое участие мастера из Японии, Италии, Польши, Греции, России и даже из Африки. Почти 10-ти мастеров международного уровня соберутся на три дня в Тюмени, чтобы показать и научить российских спортсменов приемам этого японского искусства.

Интернет-издание NewsProm.Ru является официальным информационным партнером данного мероприятия.

Проводить семинар будет Йоджи Фуджимото, Сихан дан айкидо айкикай, Япония. Всего в обучении примут участие не менее 400 спортсменов разного уровня подготовки.

Семинар этого года будет посвящен 10-летию со дня образования в Тюмени областной федерации айкидо. В настоящий момент только в Тюмени она объединяет более 700 любителей — спортсменов, которые за эти годы достигли значительных высот в познании искусства айкидо.

О высоком профессиональном уровне не только подготовки, но и организации тюменских спортсменов говорит и тот факт, что в 2008 году президентом Конфедерации российских айкидо групп избран Рудик Манукян, председатель тюменской областной федерации айкидо.

Дополнительную информацию можно получить на портале Тюменской областной Федерации АйКиДо: http://www.aikido72.ru/

http://www.newsprom.ru/news/123434407802429.shtml

#####

НОВЫМ ПОСЛОМ ЯПОНИИ В РОССИИ НАЗНАЧЕН МАСАХАРУ КОНО

ТОКИО, 13 фев - РИА Новости, Ксения Нака. Правительство Японии утвердило назначение Масахару Коно на пост нового посла страны в Российской Федерации, сообщило в пятницу агентство Киодо Цусин.

Масахару Коно 60 лет, в МИД Японии работает с 1973 года. Он занимал пост заместителя министра иностранных дел с января 2007 года, до этого был начальником общего отдела внешней политики.

На саммите 2008 года на Хоккайдо он выполнял функции личного представителя премьер-министра Японии.

http://www.rian.ru/politics/20090213/161967576.html

#####

ПАДЕНИЕ ВВП ЯПОНИИ МОЖЕТ СТАТЬ РЕКОРДНЫМ ЗА 35 ЛЕТ

ВВП Японии может упасть по итогам IV квартала 2008 года на 11,7% в годовом исчислении, прогнозируют аналитики, опрошенные агентством Bloomberg. Если прогноз оправдается, то падение ВВП страны достигнет рекордного показателя с 1974 года.

По сравнению с III кварталом 2008 года снижение ВВП составит, согласно прогнозу, 3,1%.

Такой прогноз аналитики объясняют массовыми увольнениями и убытками в крупнейших японских компаниях, таких как Hitachi и Toyota, приостановкой производств и снижением покупательской активности.

Официальные данные о состоянии экономики Японии будут обнародованы правительством страны в понедельник, 16 февраля.

http://www.bfm.ru/news/2009/02/12/padenie-vvp-japonii-mozhet-stat-rekordnym-za-35-let.html

#####

ЯПОНИЯ - ЛУЧШАЯ СТРАНА ДЛЯ ПУТЕШЕСТВИЙ

Загадочная японская культура обеспечила Стране восходящего солнца любовь путешественников.

По итогам голосования читателей туристического журнала Wanderlust, Япония была названа лучшей страной для путешествий. Первой премии от издания это азиатское направление удостоилось после нескольких лет борьбы с Намибией и Новой Зеландией, которые в этом году заняли второе и третье место соответственно. За ними по популярности следуют Бутан, Сирия и Перу.

Кроме этого, Японии удалось стать одним из лидеров и в категории ‘лучший город’. Читатели журнала посчитали, что этого звания заслуживает Киото, который оказался на втором месте, сразу за Антигуа (Гватемала). Далее следуют такие города, как Бостон (США), Краков (Польша) и Гавана (Куба).

Лин Хагис, главный редактор издания, так комментирует успех Страны восходящего солнца на туристическом рынке: ‘Многие люди считают культуру и традиции Японии загадочными. Именно это своеобразие и желание приоткрыть завесу тайны обеспечили ей такую популярность среди современных путешественников’.

http://www.travelnn.ru/?id=40382&template=yandex

#####

В МОСКВЕ ПРОЙДЕТ 16-Я МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА ‘ПУТЕШЕСТВИЯ И ТУРИЗМ’

С 18 по 21 марта в Экспоцентре на Красной Пресне пройдет 16-я Международная выставка ‘Путешествия и туризм’, организованная компанией ITE.

Впервые выставка проходила в 1994 году. Тогда в ней приняли участие 800 компаний из 50 стран. Уже в следующем году ‘Путешествия и туризм’ признали лучшим профессиональным форумом года (доля посетителей-профессионалов 73 %). На сегодняшний день это главная туристическая выставка в России и одна из пяти крупнейших в мире.

По данным организаторов, в этом году в Экспоцентре соберется более 3 тысяч компаний из 120 стран и регионов мира: Азии, Африки, Латинской Америки, Австралии, Океании, Турции, стран Средиземноморья и Европы.

По мнению всех, кто, так или иначе, принимал участие в выставке, она прекрасно отражает все процессы, происходящие в отрасли. Именно поэтому большинство экспонентов приезжают на выставку из года в год. Так что ежегодно на выставке демонстрируются самые последние тенденции и разработки в сфере туризма.

Стоит отметить, что география участников год от года расширяется. На 16 выставке впервые организуют свой павильон Колумбия и Япония.

http://www.visahouse.com/rus/view-news.asp?NewsID=1008

#####

ЯПОНИЯ: КИТАЙСКИЕ ТУРИСТЫ СМОГУТ ПОСЕЩАТЬ ЯПОНИЮ В ИНДИВИДУАЛЬНОМ ПОРЯДКЕ

Японское правительство планирует разрешить китайским туристам посещать страну в индивидуальном порядке, если они удовлетворяют определённым стандартам материального достатка.

В настоящее время китайским туристам разрешён въезд в Японию только в группах в сопровождении гидов с целью предотвращения незаконного превышения ими срока пребывания, установленного в визах.

Агентство по туризму и другие связанные с данным вопросом правительственные учреждения представили специальному комитету ЛДПЯ по развитию туризма план по изменению визовых требований к китайским туристам с тем, чтобы разрешить им визиты на индивидуальной основе.

Одним из критериев, которые японское правительство может использовать для проверки уровня жизни китайских туристов, к примеру, является владение кредитными картами ведущих банков Китая.

В настоящее время правительство выдаёт туристические визы гражданам КНР, посещающим Японию в сопровождаемых группах от 5 до 40 человек или в группах из 2-3 человек из семей с годовым доходом 250 тыс. юаней (3,3 млн. иен).

http://news.turizm.ru/japan/12776.html

#####

БЛАГОВЕЩЕНЦЫ ПРОДОЛЖАЮТ ИНТЕРЕСОВАТЬСЯ ЯПОНИЕЙ

Как в Благовещенске изучают японскую культуру – об этом председатель амурского общества российско-японской дружбы Марина Синельникова рассказала на конференции в Японии. В ней участвовало около 50 представителей общественных организаций, которые занимаются развитием отношений двух стран.

Так, в Благовещенске в 14-й школе есть так называемый японский класс, где дети изучают культуру Страны восходящего солнца. Также в городе развиваются сразу несколько видов японских единоборств, есть клуб любителей анимэ. ‘Мы сейчас ведем работу по организации молодежи для того, чтобы они смогли проявлять свой творческий потенциал, реализовывать его через творческие конкурсы, мастер-классы…’, – говорит Марина Синельникова.

http://www.amur.info/news/2009/02/12/1.html

#####

МОЛОДЕЖНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ В ЯПОНИИ – РАЗМЫШЛЕНИЯ И ЭМОЦИИ УЧАСТНИКА

Прошла уже неделя после возвращения домой из Японии. Как всегда после путешествия, навалилась куча каких-то срочных дел. Казалось бы, и времени нет вспомнить все, что было там…. Но память устроена так, что периодически, вне зависимости от количества работы, всплывают перед глазами яркие образы, в ней запечатленные. Именно яркие образы, а не мелкие детали…

Нелегко, правда, вспомнить точное название – Конференция представителей молодого поколения региональных организаций, занимающихся развитием российско-японских связей. Наша встреча была организована МИД Японии, Посольством Японии в России, Генконсульствами, Японо-российским центром дружественных обменов, Японским Фондом и другими организациями.

Но зато хранится в памяти отчетливая картина конференц-зала с сидящими в президиуме организаторами, в том числе Министром, Заведующим Информационным отделом Посольства Японии Имамура-сан и директором Японо-российского центра молодежных обменов Кавакацу-сан.

Все время пребывания на конференции и общения с Имамура-сан я не переставала восхищаться его владением русским языком. Честно говоря, до встречи с ним, я думала, что так не бывает! Да что там, Имамура-сан, по-моему, заставил всех участников проникнуться к себе симпатией, в первую очередь, конечно, девчат. Так ведь?

Кавакацу-сан опекал нас везде и всюду, и за это ему отдельное спасибо! Кавакацу-сан, сопровождая нас на экскурсиях в Токио и Киото, успевал и пообщаться с участниками конференции, и помочь вовремя сесть на скоростной поезд синкансэн, и… При этом он человек далеко не молодого возраста! Кстати, в его немного острой манере говорить я уловила что-то от русской манеры общения. Или мне показалось? Или многолетний опыт общения с россиянами влияет?

Что порадовало на конференции – так это возможность встретиться со своими единомышленниками, многие из которых были знакомы лишь по переписке. Позвольте остановиться на нескольких моментах о докладах и выступающих (это лишь зарисовки). Первый момент – животрепещущий интерес всех участников к общественным организациям, имеющим мощный административный ресурс, таким как, например, Муниципальный культурный центр ‘Сибирь-Хокайдо’ в г. Новосибирске. Наверное, многие, также как и я, по-хорошему позавидовали Константину Лыскову, представителю этого центра, учредителями которого выступили городские власти Новосибирска. Подумалось, что сложно представить такое во Владивостоке - география не та, видимо.

Кстати, презентация этого центра и фотография директора центра г-на Спиридонова на экране конференц-зала всколыхнули во мне воспоминания о том, как почти 10 лет назад мы встречались ним в Японии - были в составе делегации от учреждений культуры и общественных организаций России. Это было мое первое путешествие в Японию, после чего я начала изучать японский язык и активно участвовать в событиях, так или иначе связанных с культурой Японии. А тогда, в 1999 году, все было в первый раз. Думаю, кто много раз бывал

в Японии, меня понимает. Нет, конечно, каждый раз Япония открывает что-то новое, это как новая страничка романа в книге, которую вы читаете. Но когда это происходит в первый раз… Кстати, в то мое первое путешествие я приняла участие в одном важном деле, способствующем укреплению связей между россиянами, занимающимися развитием связей с Японией. Высоко в горах, на заводе по изготовлению традиционной бумаги ‘васи’, все участники программы отдали собственноручно выполненные образцы для центра ‘Сибирь-Хоккайдо’. Думаю, в дальнем Новосибирске и поныне сохранилась частичка моей души в виде изготовленной мною бумаги, наклеенной на раздвижные двери ‘сёдзи’…

Воспоминания о моем первом пребывании в Японии акцентировали мое внимание и на Хабаровском союзе обществ дружбы с зарубежными странами (с Ниной Лютфалиевной Фоминой мы познакомились также в 1999 г. во время уже упоминавшейся программы в Японии). Интересен их опыт аккумулирования своих сил в одном месте для работы по нескольким международным направлениям, кстати, насколько мне известно, тоже не без поддержки администраций г. Хабаровска и Хабаровского края. Заслуживает внимание студенческое движение, развернувшееся благодаря активистам этого союза. Фраза, что в этом – их сила, прозвучит, возможно, банально (и так понятно!), но на моей памяти найдется пара-тройка общественных организаций (я не имею ввиду организации участников конференции), которые замыкают все контакты на себя, не позволяя вливаться в ряды активистов молодежи или держа их на расстоянии. Приношу сразу извинение за эту ремарку, если кого-то она покоробит… Кстати, думаю, что о качестве молодежного движения в рамках вышеупомянутого Союза можно судить о его представительнице, Насте Пустовских, которая показалась мне очень обаятельной, знающей и достойной девушкой.

Лично для меня стало откровением выступление Марины Синельниковой из Благовещенска. И не потому, что, как оказалось, мы заочно знакомы по короткой переписке, во время которой обменялись опытом по организации мастерских по икэбане, а потому что… в Благовещенске нет ни одного преподавателя японского языка! Разве такое бывает?! Да, мне сложно поверить в это, так как во Владивостоке больше десятка вузов, колледжей, гимназий и школ, в которых проводится обучение японскому языку. Японский язык является отправной точкой для изучения японской культуры для огромного числа владивостокских студентов и школьников. Хотя существует и обратная тенденция, когда изучение, например, японских традиционных искусств, побуждает человека начать изучение японского языка. Например, наш Лешка Хованец, уже став профессиональным игроком ‘го’, пошел на курсы японского языка в Японский центр. Да что там говорить, мы с Ларисой Евдокимовой тоже в прошлом слушатели курсов Японского центра…. В общем, в любом случае, в Благовещенске нет одного из самых важных звеньев одной цепи, и с этим надо что-то делать!!! А может в период кризиса (извините, но я не смогла удержаться от использования этого актуального и уже затертого до дыр словца) какому-то преподавателю японского языка нужна работа? Приезжайте в Благовещенск!

Прокручивая еще раз в уме выступления участников, я пришла для себя к следующему выводу. В целом, знакомство с японской культурой в России перешагнуло определенный рубеж, а именно, изучение отдельных видов искусств Японии россиянами переходит на профессиональный уровень. И тут,

конечно, вспоминаются примеры Москвы и Санкт-Петербурга - филиалы школ икэбаны ‘Согэцу’ и ‘Икэнобо’, школы чайной церемонии ‘Урасэнкэ’, профессиональные центры оригами, что уж говорить о боевых искусствах… Владивосток в этом плане тоже прошел немалый путь: в первую очередь, с 2002 года в рамках профессионального проекта ‘Икэбана’, который подтянул за собой другие подобные проекты (по изучению чайной церемонии, кимоно и т.д.) Любители замещаются профессионалами. Или любители становятся профессионалами. И это, видимо, объективный процесс, не правда ли?

А тем временем наше путешествие по Японии продолжалось, оставляя много ярких воспоминаний в моей душе. Позвольте рассказать о некоторых из них. Это только моментный срез.

Очень четко запомнился небольшой парк, или вернее назвать его садом, недалеко от нашей токийской гостиницы, в который мы забрели, гуляя с коллегами. Не могу сказать, что не видела японских садов, и что не восхищалась ими раньше. Но здесь случилось удивительное сочетание: кусочек практически первозданной природы на фоне токийских многоэтажек. Это в заслугу японцам: научиться чувствовать себя частью природы даже в таком мегаполисе, как Токио. Думаю, этот образ запомнится навсегда…

А вот этот образ должен остаться в памяти у всех, кто видел в один из вечеров в фойе киотосской гостиницы нашего мурманчанина. Японцы не ведали и не гадали, что зимой (да ладно, бог с ней, с зимой) постоялец гостиницы может одеться в шорты, футболку и надеть бандану (по-моему, с японским флагом, если мне не изменяет память). Не знали они и о том, что для Михеева Андрея, жителя г. Мурманска, нулевая температура на улице – это почти лето!

…Работники токийской гостиницы очень удивились бы, если бы зашли к нам на этаж вечером перед отъездом сахалинцев. Пусть простит нас администрация: мы в гостиничном коридоре устроили пикник, эдакое ‘саёнара пати’! Представьте себе человек 10-15, сидящих по обеим сторонам коридора, весело общающихся между собой, уже полюбивших друг друга. (Оказалось, впрочем, что были ‘наработаны’ и некоторые разногласия! Когда успели?). Другие постояльцы, проходя мимо, с пониманием относились к этому событию в жизни гостиницы. Говорят, один из них даже поднял вместе со всеми ‘кампай’ за развитие дружбы между народами…. Нет, такое не забывается!

И на этой оптимистичной ноте я хочу откланяться, хочу только сказать ‘ДОМО АРИГАТО’ всем: японским организаторам и переводчикам, которые, надо сказать, намаялись с нами, недисциплинированными; и нашим российским ребятам и девчатам, с которыми было очень приятно провести эту незабываемую неделю в Японии! Честно, это того стоило!!!

Юля Куликова

Владивосток
jvkulikova@mail.ru

#####

ВИЗИТ ДЕЛЕГАЦИИ САНКТ-ПЕТЕРБУРГА НА КОНФЕРЕНЦИЮ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ МОЛОДОГО ПОКОЛЕНИЯ РЕГИОНАЛЬНЫХ ОБЩЕСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Внимание!

По адресу http://files.mail.ru/6Z47KV размещен файл Визит в Японию.wmv (29.2 МБ)

Это слайд-фильм о поездке в Японию делегации молодых представителей санкт-петербургских общественных организаций в январе 2009 г.

Скачиваем и смотрим!

Файл будет доступен для скачивания до 11 марта 2009 года.

Проект подготовлен участником конференции Иванцовой Е.В (katrin_iv@mail.ru), ГОУ Школа N 83 с углубленным изучением японского и английского языков.

Е.К.

#####

НОВОСИБИРСК: МУНИЦИПАЛЬНЫЙ КУЛЬТУРНЫЙ ЦЕНТР ‘СИБИРЬ-ХОККАЙДО’ (ИНФОРМАЦИЯ)

Спустя 6 лет после подписания договора о побратимстве между Новосибирском и Саппоро, в 1996 году, в городе был открыт Муниципальный культурный центр ‘Сибирь-Хоккайдо’. Большую роль в строительстве уникального здания Центра сыграло Общество культуры ‘Хоккайдо-Россия’ (г. Саппоро), жители города-побратима Саппоро, активно помогавшие строительству и открытию МКЦ.

Центр создан для укрепления побратимских связей с Саппоро, содействия взаимопониманию между Японией и Россией, путем ознакомления с культурой, языком и традициями народов двух стран, развития обмена между Новосибирском и Японией.

Муниципальный культурный центр ‘Сибирь-Хоккайдо’ входит в Департамент культуры, образования, спорта и молодежной политики мэрии.

Деятельность МКЦ ‘Сибирь-Хоккайдо’ осуществляется по трем основным направлениям: развитие побратимских связей, образовательно-просветительскому, культурно-массовому.

В 2000 г., в год 10-летия побратимства двух городов, МКЦ ‘Сибирь-Хоккайдо’ и Центр международных связей ‘Саппоро Кокусай Плаза’ заключили соглашение о сотрудничестве и координации работы для развития побратимских связей и дружественных отношений между жителями двух городов. В рамках этого соглашения осуществляются различные программы: информационный обмен, краткосрочные стажировки лучших студентов, посещение города-побратима жителями, фотовыставки, выставки детских рисунков, фестивали японской и русской культуры, спортивный и молодежный обмен и др.

МКЦ ‘Сибирь-Хоккайдо’ активно сотрудничает с вузами города, где преподается японский язык и изучают Японию. С Новосибирским государственным университетом, Новосибирским государственным педагогическим, Новосибирским государственным техническим университетом Центр связывают договоры о сотрудничестве в профильной области.

Партнерские отношения связывают Центр с Новосибирским отделением Общества дружбы ‘Россия-Япония’, с Центром японской музыкальной культуры при Новосибирской консерватории им. Глинки, с Ассоциацией ‘Саппоро-Новосибирск’, с федерациями японских единоборств Сибири.

Вместе с НГУ, гимназией N 6 , МКЦ ‘Сибирь-Хоккайдо’ является учредителем Сибирской ассоциации преподавания японского языка.

Содействие в работе МКЦ ‘Сибирь-Хоккайдо’ оказывает Информационный отдел Посольства Японии в Москве, Японский фонд. Центр награжден Почетной грамотой Чрезвычайного и полномочного Посла Японии в РФ.

За 10 лет Центр посетили тысячи новосибирцев и гостей города, сотни японцев из Саппоро и других городов Японии. Мы всегда рады новым встречам, готовы помочь в установлении контактов, поддержим Ваши инициативы!

Контакты

Контактные телефоны: +7(383)210-34-63 , +7(383)223-28-89
Адрес: 630008, Россия, г. Новосибирск, ул. Шевченко 28/1
Электронная почта: sibirhokkaido@yandex.ru
Веб-сайт: http://www.sibirhokkaido.ru/

#####

СТИХИ, СВЯЗЫВАЮЩИЕ ЗЕМЛЮ И КОСМОС

Память воды,
Сокрыта в капле первого весеннего дождя,
И несет из прошлого молчаливый ответ

С января 2009 года Радио Японии NHK World предлагает в своих программах стихи из ‘Эстафеты стихов о космосе’. Этот проект осуществляется при сотрудничестве с Японским агентством по освоению аэрокосмического пространства. В эту Эстафету войдут стихи о нашей Вселенной. Ваш стих должен продолжать тему предыдущего, а следующий стих станет продолжением вашего творения. Для участия в этом проекте приглашаются поэты и простые люди из разных стран мира. Будет создано одно произведение, состоящее из 24 стихов. Японский астронавт Коити Ваката, который будет находиться в течение долгого времени в модуле ‘Кибо’ на Международной космической станции, присоединится к этому проекту. Стихи будут отбираться каждый месяц, а приниматься до весны 2009 года.

Радио Японии NHK World приглашает радиослушателей принять участие в

‘Эстафете стихов о космосе’ с тем, чтобы мы вместе подумали о Вселенной, Земле и Жизни, выходя за рамки границ, культур, поколений, профессий и ролей в обществе. Мы будем регулярно знакомить с вашими работами в своих программах и на веб-сайте.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/sp/poem/russian/index.html

#####

ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’. ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА (ОТРЫВКИ)

Продолжаем публикацию отрывков из произведения Ёсида Какэёси ‘Записки на досуге’. Они любезно предоставлены редакции переводчиком этого произведения – известным российским японоведом Александром Николаевичем Мещеряковым. Полный текст ‘Записок’ вышел в издательстве ‘Наталис’.

Начало публикации см. в предыдущем выпуске бюллетеня ‘Окно в Японию’ (#05, 2009.02.08) и на странице

http://ru-jp.org/mesheryakov_yoshida.htm

Е.К.

***** ******* *****

ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’

75

Не могу понять человека, который жалуется на скуку. Наоборот – как хорошо, когда пребываешь в одиночестве - не с кем поговорить и нечего делать.

Когда живешь в миру, сердце с легкостью поддается соблазнам; когда тебя окружают люди, говоришь и слушаешь в расчете на них, душа твоя не принадлежит тебе. Смеешься вместе с ними, ссоришься, временами злишься, временами радуешься. Ничего постоянного. Занят подсчетами, то найдешь, то потеряешь. Опутанный заблуждениями, опьяняешь себя, и тогда являются сны. Спешить, бежать и забывать про душу – все люди таковы.

Даже если не успел познать Путь, отдались от мира и погрузи тело в покой, забудь про дела и утишь свое сердце. Вот это и называют счастьем. В ‘Великом созерцании’ говорится: ‘Порви с ежедневностью, людьми, искусствами и учением’.

[‘Великое созерцание’ (‘Мака сикан’, кит. ‘Мокэ чжигуань’) – основополагающий текст буддийской школы Тэндай, датируется VII в. – Прим. перев.]

79

Хорошо, когда человек не выдает себя знатоком. Разве воспитанный человек

станет говорить об известном ему предмете с видом знатока? Только мужлан делает вид, что ему все известно. Даже если его знания и вправду приводят собеседника в замешательство, его самодовольный вид все равно огорчителен. Достоин восхищения знаток немногословный, тот, кто не откроет рта, пока его не спросили.

80

Каждому нравится заниматься тем, чем ему не положено. Монах упражняется с оружием, воин, притворяясь, что не умеет натянуть лук, гордится своими познаниями в учении Будды, сочиняет цепочки стихов, занимается музыкой. Так-то оно так, но только люди все равно думают о тех, кто предается сторонним занятиям, с презрением - даже если человек не преуспел в своем исконном деле.

Не только монахи, но и люди благородные, придворные и самые высокопоставленные часто увлекаются оружием. Но только для того, чтобы прослыть храбрецом, недостаточно одержать сто побед в ста битвах. Удача на твоей стороне – вот ты и победил. Когда же остался безоружным, когда у тебя кончились стрелы, но ты не сдался врагу и покорно принял смерть – вот тогда твое имя покроется славой. Пока жив, нечего гордиться своими подвигами. Воинское дело ближе к зверям, чем к людям. Если не родился в военном доме, от игры с оружием проку не жди.

87

Когда поишь вином простолюдина, следует быть настороже.

У некоего человека из Удзи имелся шурин и близкий друг по имени Гугакубо - монах, который вел затворническую жизнь в столице. В один прекрасный день он прислал за монахом лошадь. Перед отправлением Гугакубо сказал: ‘Путь предстоит далекий. Надо бы угостить провожатого’. Провожатому подливали и подливали, а он все опрокидывал и опрокидывал. Когда отправились в путь, он прицепил к поясу меч и выглядел столь внушительно, что Гугакубо чувствовал себя в полной безопасности.

Когда добрались до Кобата, к ним присоединились было монахи из города Нара, которых сопровождало множество воинов. Но слуга как закричит: ‘По горам едем, ночь на дворе. Не знаю, что вы за люди. А ну-ка пошли прочь!’ С этими словами он обнажил меч, но только и эти путники тоже за мечи взялись и луки натянули. Гугакубо хлопнул в ладоши и произнес: ‘Этот человек напился до бесчувствия! Будьте снисходительны, простите его!’ Путники продолжали браниться, но пошли своей дорогой. Провожатый повернулся к монаху и сердито сказал: ‘Ты очень меня обидел, монах. Я совсем не пьяный. Я обнажил свой меч, чтобы обрести славу, а ты все мне испортил’. С этими словами он набросился на Гугакубо с мечом. После этого он закричал: ‘Спасите! Разбойники!’ Тут набежали местные жители, и тогда провожатый закричал: ‘Вот это он я, разбойник-то!’ Размахивая мечом направо и налево, он обратил людей в бегство, но их было много, и они, в конце концов, ранили его, повалили и повязали.

Перепачканный кровью конь поскакал в Удзи к своему хозяину. Исполнившись ужаса, тот отправил немало своих людей на место происшествия, где, в чистом

поле, они и нашли стонущего Гугакубо, которого они и вынесли на своих руках. Жизнь ему спасли, но пьяный слуга спину ему сильно испортил - так и остался калекой.

88

У некоего человека имелась рукопись ‘Изборника японских и китайских стихов для чтения вслух’. Он утверждал, что она принадлежит кисти самого Оно Тофу. Кто-то сказал ему: ‘Наверное, есть веские основания полагать так, но в ‘Изборнике’ есть стихи Фудзивара Кинто, который родился после смерти Тофу. Не странно ли это?’ На что владелец рукописи ответил: ‘Именно по этой причине моя рукопись и является редкостью’. После этого разговора он стал дорожить рукописью еще больше.

[‘Изборник японских и китайских стихов для чтения вслух’ (‘Вакан роэйсю’) - антология китайских стихов, написанных китайскими и японскими поэтами, составлена в правление Итидзё (987-1011). Составителем считается Фудзивара Кинто (966-1041). – Прим. перев.]

90

У одного высокопреподобного монаха, который ранее был старшим государственным советником, находился в услужении мальчик по имени Отодзурумару. Он свел знакомство с неким господином Ясура и частенько захаживал к нему. Как-то раз он вернулся от него, а его господин возьми да и спроси: ‘Где ты шатался?’ Мальчик отвечал: ‘Я навещал господина Ясура’. – ‘А этот твой господин Ясура – он монах или мирянин?’ Почтительно сложив руки, мальчик произнес: ‘Поскольку я ни разу не видел его головы, не могу сказать – бритая она или нет’.

92

Упражняясь в стрельбе из лука, некий человек собирался поразить мишень, имея на руках две стрелы. Наставник сказал: ‘Новичок не должен иметь две стрелы. Иначе он станет натягивать тетиву, рассчитывая, что у него есть стрела в запасе. Не думай о том, поразишь мишень или нет, просто считай, что каждая стрела – последняя’.

Имея всего две стрелы, ученик вряд собирался воспользоваться ими недолжным образом в присутствии наставника. Но тот все равно знал, что в сердце ученика затаилось небрежение. И его предостережение – урок всем.

Человек, который изучает какое-нибудь умение, вечером думает, что завтра будет день. Утром он думает, что у него в запасе вечер. Он все время рассчитывает на будущее. Как можно за краткий миг осознать свою сердечную лень? И почему это так трудно – помыслить и сразу же сделать?

97

Не счесть примеров того, как одно, прилепившись к другому, истощает его. У тела – вши, у дома – мыши, у страны – разбойники, у людишек – богатство, у

благородного мужа – сострадание, у монаха – учение Будды.

98

В книге ‘Благоуханное слово’ - приводятся высказывания почтенных мудрецов. Прочитав книгу, привожу то, что легло мне на сердце.

1. Когда не знаешь - делать или не делать, лучше все-таки не делать.
2. Тот, кто желает возродиться в раю, не должен иметь даже соусника. Нехорошо владеть вещами ценными – будь то сутра или образ Будды.
3. Лучше всего жить отшельником – ничего не иметь и ни в чем не нуждаться.
4. Пусть человек знатный станет низким, мудрец – простецом, богатый – нищим, искусный – неумехой.
5. Для того, кто вступил на Путь Будды, самое важное – иметь досуг и отвратить сердце от мирского.

Было в той книге и другое, достойное внимания, но я того не запомнил.

[‘Благоуханное слово’ (‘Итигон ходан’) - сборник высказываний деятелей буддийской школы Чистой Земли (Дзёдо), составлен после 1287 г. – Прим. перев.]

104

Когда некая дама пребывала в скучном уединении вдали от людских глаз и не являлась во дворец, некий придворный при тусклом свете луны тайно отправился к ней. При его приближении громко забрехали собаки, навстречу вышла служанка, осведомилась о том, кто здесь, открыла калитку. Заброшенный вид усадьбы произвел на мужчину гнетущее впечатление. ‘Как она может жить здесь?’ - вопрошал он. Он подождал какое-то время на грубом дощатом настиле перед входом в дом, пока не услышал нежный молодой голосок: ‘Проходите, пожалуйста’. Через тугую раздвижную дверь он прошел внутрь.

Внутреннее убранство уже не выглядело таким гнетущим. Здесь было уютно: где-то в глубине теплился светильник, обстановка поражала изяществом, стойкий аромат благовоний…Все свидетельствовало в пользу того, что живут здесь с приятностью.

- Затворите ворота. Наверное, скоро пойдет дождь. Экипаж господина поставьте под навес у ворот, побеспокойтесь, чтобы его людям было где отдохнуть.

- Кажется, сегодня выспимся как следует.

Говорили сдавленным шепотом, но дом был мал - все слышно.

Мужчина и женщина проговорили о делах недавних до первых ночных петухов. Потом заговорили о том, что будет, и тогда петухи закукарекали еще настойчивее. Приближался рассвет, но ему не хотелось торопиться в такую рань, и он потянул время еще. Но вот створки дверей окрасились светом, он сказал, что никогда ее не забудет, и распрощался.

В то утро той пятой луны деревья и весь сад утопали в великолепной зелени.

Проходя мимо этой усадьбы, он и теперь вспоминает тот примечательный день, и все оглядывается через плечо – до тех пор, пока не исчезнут из взора высокие стволы багряника.

106

Как-то раз святой Сёку с горы Коя отправился верхами в столицу. На узкой тропе он столкнулся с женщиной на лошади. Из-за нерасторопности слуги, который вел лошадь под уздцы, святой свалился в канаву. Сёку ужасно разгневался: ‘Где ваша почтительность! У Будды – четыре разряда последователей. При этом монах стоит выше монахини, монахиня выше послушника, а послушник выше послушницы. Что за бесстыдство – послушница столкнула монаха в канаву!’ Слуга отвечал: ‘Почтительно внимал вашим речам, да только понять в них ничего не умею’. Сёку же взъярился еще пуще: ‘Да ты в учении Будды ни хрена не понимаешь!’ Но тут у святого сделалось такое лицо, будто он сболтнул лишнего – он повернул лошадь и скрылся прочь.

Вот такой случился на дороге высокоученый диспут.

109

Некий искусник, известный своим умением взбираться на деревья, велел одному человеку залезть на высокое дерево и срубить верхушку. Когда тот находился на головокружительной высоте, искусник молчал, когда же верхолаз очутился на высоте карниза, то сказал: ‘Смотри, не оступись!’ Тогда я спросил: ‘Я тебя не понимаю. Ведь он находился так низко, что мог просто спрыгнуть, если бы захотел’. – ‘Дело вот в чем. Когда он находился на высоте и ветки трещали под ним, он сам собой остерегался, и мои слова были бы излишними. Человек теряет бдительность в том месте, которое кажется безопасным’.

Тот искусник принадлежал к людям низким, но говорил он, словно мудрец. Вот и в игре в мяч: думаешь, что отбить трудно и отобьешь, думаешь, что мяч легкий – оконфузишься.

110

Как-то раз я спросил у человека, искусного в шашках, о том, как следует играть. Он отвечал: ‘Не думай о том, как выиграть. Думай о том, как не проиграть. Подумай о тех ходах, которые ведут к быстрому проигрышу – и не играй так. Реши, какой ход отсрочит поражение хоть ненамного – так и играй’.

И во всем так: в познании Пути, врачевании тела, в управлении страной.

112

Узнав, что некий человек отправляется назавтра в дальний путь, станешь ли просить его о деле, которое требует сердечного покоя? Человек, который озабочен чем-нибудь важным или же погружен в горькую печаль, не будет слушать тебя, он не станет вникать в твои горести и радости. Но никто не упрекнет его и не затаит против него зла. То же самое можно сказать о стариках, хворых и, конечно, о тех, кто отринул этот мир.

У людей много обязательств, от которых трудно избавиться. Но если не избавишься и будешь исполнять их, одно желание будет плодить другое, тело утомится, сердечной праздности не станет, вся жизнь твоя будет отдана на дела малые, и смысл ее улетучится. День клонится к закату, путь далек, человек спотыкается…Настало время порвать с миром. Перестань хранить верность, перестань быть учтивым. Человек, который не понимает этого, волен назвать меня безумцем, невменяемым, бесчувственным. Но до хулы мне дела нет. Не стану слушать и похвал.

119

В море возле Камакура ловят рыбу, именуемую тунцом, и считают ее наилучшей. Такое суждение явилось недавно. Один старик из Камакура рассказал мне: ‘Когда я был молодым, к столу людей благородных тунца не подавали. А голову даже люди подлые не ели. Они ее отрезали и на помойку выбрасывали’.

Да, последние времена настают… Чтобы такой-то гадостью люди благородные не брезговали…

120

За исключением лекарств, ничего китайского нам не надобно. Книг в нашей стране и так полно – вот их и переписывать станем. А то, что китайские корабли во множестве переплывают бурное море, груженые доверху никому не нужными безделушками, так это глупость несусветная. Кто-то сказал: ‘Заморские вещи за сокровище не чтут’. И еще: ‘К чему ценить вещи, которые добыть трудно?’

122

Главное в человеке – это начитанность, она – первое средство для постижения мудрых учений. Каллиграфия идет вслед за начитанностью. Даже если не сделаешь ее делом жизни, учиться каллиграфии обязательно. Без нее учение будет не впрок. Далее следует обучиться врачеванию. Без этого знания не сохранить здоровья, не помочь людям, не исполнить долга перед господином и родителями. Стрельба из лука и верховая езда входят в число Шести Умений – церемонии, музыка, лук, верховая езда, каллиграфия и математика, так что следует обучиться и им. Должно непременно овладеть письменами, военным делом, врачеванием. Если овладеть ими, тебя уже не посчитают человеком никчемным. Небо кормит деревья и травы, еда – человека. Умеющий хорошо готовить достоин большой похвалы. Умений делать руками – не счесть.

Что до остального, то следует помнить, что многочисленные умения благородного мужа не красят. Искусность в стихах и музыке – это Путь потаенной красоты, который ценился когда-то правителями и подданными, но в нынешние времена при управлении страной этим пренебрегают. Превыше всего ценится золото, но в железе пользы все равно больше.

127

Если дело бесполезное, зачем его дважды делать?

Перевод Александра Мещерякова

(продолжение следует)

Постоянный адрес этого материала в сети интернет –

http://ru-jp.org/mesheryakov_yoshida.htm

#####

МУРАКАМИ ЕДЕТ В ИЗРАИЛЬ. ПАЛЕСТИНЦЫ ТРЕБУЮТ ОТ НЕГО ОТКАЗАТЬСЯ ОТ ВИЗИТА

Известный японский писатель Харука Мураками на следующей неделе намерен побывать в Иерусалиме на книжной ярмарке, на которой ему будет вручена специальная награда. Тем временем, пропалестинские группы в Японии и за ее пределами подвергают критики решение Мураками посетить Израиль. На днях в открытом письме они высказали свое неудовлетворение тем, что писатель с мировым именем готов общаться с ‘агрессором’.

http://izrus.co.il/obshie_novosti/news/2009-02-12/10611.html

#####

НА ХОККАЙДО ОТКРЫЛСЯ СЕЗОН ПОДЛЕДНОГО ЛОВА

В городе Нэмуро на острове Хоккайдо рыбаки вышли в четверг утром на озера, чтобы начать подледный лов, который представляет собой знаковое событие для этого северного города.

Рыбаки, пришедшие на озеро Фурэн, забросили сети в проруби, которые они сделали сами.

В этом году начало сезона подледного лова было отложено примерно на один месяц из-за необычно теплой зимы.

Подледный лов будет продолжаться до марта, когда начнется таяние льдов.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

13 февраля, 12:45 (японское время)

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Встречу Таро Асо с Дмитрием Медведевым предложено провести на Сахалине 18 февраля
http://www.tatar-inform.ru/news/2009/02/09/153263/

В Киево-Печерской Лавре прошел молебен у могилы известного русского дипломата адмирала Евфимия Путятина.
http://www.nr2.ru/kiev/219811.html

Легенда Дальнего Востока – Владимир Арсеньев известен как писатель и исследователь. Но мало кто знает, что он фактически стоял у истоков военной разведки в Приморье. Во времена Русско-японской войны Арсеньев со своим отрядом прошел от Вольно-Надеждинского до границы с Кореей. За доблестное сражение он был награжден тремя орденами.
http://www.ptr-vlad.ru/news/ptrnews/11923-novye-stranicy-v-biografii-vladimira-arseneva-kak.html

Удмуртия наладит международное сотрудничество предпринимателей республики и Японии
http://www.udmnews.ru/novosti/detail.htm?itemid=749266

Японский производитель электроники Pioneer сократит 10 тысяч рабочих
http://www.rian.ru/crisis_news/20090212/161867971.html

Япония. Кризис ускорился до ‘невообразимых’ темпов
http://www.finmarket.ru/z/nws/hotnews.asp?id=1081881

Международный форум 'Продукты питания и цветы' в Ниигате. Время проведения: 12-14 октября 2009 г. Заявки принимаются до 31 марта 2009.
http://www.vladjc.ru/about/news/2009-03-31-00688/

Японская полиция спасла жизни 95 потенциальных самоубийц, вычислив их намерения через интернет
http://www.newsru.com/world/12feb2009/rescuers.html

19-20 февраля в Токио состоится встреча на уровне Совета национальных координаторов в формате ГУАМ-Япония.
http://ghn.ge/index.php?m=2&newsid=126599&lang=rus

Министр по делам окружающей среды Японии считает, что производство солнечной энергии в Японии возрастет в 55 раз к 2030 году по сравнению с нынешними объемами.
http://www.onliner.by/news/12.02.2009/12.32/

Это первый в истории случай беременности действующего министра правительства Японии.
http://www.newsland.ru/News/Detail/id/340222/@1456

В Японии полиция ликвидировала подпольную компанию по изготовлению и сбыту фальшивых документов. В числе ее клиентов были граждане России, Китая, Франции и еще по меньшей мере семи стран.
http://www.radiomayak.ru/doc.html?id=115397

Действительно, он удивительно талантлив и в работе с рисунками от руки, и в компьютерной графике, а повторением собственных удачных открытий, ходов и приемов он старается не злоупотреблять, стремится искать новые возможности.

Его имя - Шин Мацунага. Посетители российских графических выставок и биеннале могут помнить его по работам ‘Игра с деталями’ и ‘Добро пожаловать в Японию’.
http://www.advertology.ru/print69198.htm

Группа исследователей из Японии составила подробные трехмерные карты рельефа естественного спутника Земли, а также карты распределения на поверхности Луны гравитационных полей.
http://www.pravda.ru/news/science/13-02-2009/301623-Moon%20USA%20Japan
%20zond-0

Общий вид старинных городских кварталов, которые считаются теперь классикой Киото - ряды невысоких,- потемневших от времени двухэтажных деревянных домов (матия) под черепичными крышами, выстроившихся вплотную друг к другу вдоль прямых неширокиx улиц - сложился чуть позднее, в XVII веке. Он обязан своим появлением типичной для многих средневековых городов налоговой политике властей, взимавших пошлины в зависимости от длины фасада дома.
http://ru-jp.org/kyoto_100_lits.htm

Именно благодаря тому, что произведения Софу вырвались из рамок чистой икэбана в новые творческие и эстетические области, в них стали столь отчетливо видны новые духовные и материальные начала. Софу сам выбрал себе свою миссию - миссию вечного творчества, постоянного созидания нового.
http://ikebana-class.ru/sofu_100.htm

По сравнению с европейскими языками в японском языке очень много звукоподражательных слов, передающих сочетанием одинаковых звуков какое-то состояние или внешний вид. В этой серии мы отправимся в путь по Японии и окунемся в удивительный мир японских ономатопоэтических наречий.
http://www.nhk.or.jp/lesson/russian/fun/onomatopoeia.html

Караоке - самое раздражающее изобретение в мире.
http://www.point.ru/active/2009/02/09/19112

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или

прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 22 февраля 2009 года.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ INFO:
ОБЪЯВЛЕНИЯ, АНОНСЫ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
2009.02.18
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= В КРАСНОЯРСКЕ ПРОЙДУТ ЛЕКЦИИ А.А. ДОЛИНА ПО ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ
= МОСКВА: ВСТРЕЧА С АКИО КАВАТО
= ТЮМЕНЬ: О ФЕСТИВАЛЕ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ РАССКАЖУТ НА ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИИ
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ЧЕТВЕРТЫЙ ЗИМНИЙ ФЕСТИВАЛЬ ВИЗУАЛЬНОЙ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ‘ЧИБИФЕСТ’
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ИНФОРМАЦИЯ ОТ КОМИКС-ОБЩЕСТВА ‘UNKNOWN ARITSTS’:
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ЯПОНСКОЕ - ДЕТЯМ
= ВЛАДИВОСТОК: КИМОНО - НЕ ПРОСТО ОДЕЖДА
= БУРЯТИЯ: НА ВСЮ ЖИЗНЬ И ОТ МОЗГА ДО КОСТЕЙ
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

####### ##### #######

В КРАСНОЯРСКЕ ПРОЙДУТ ЛЕКЦИИ А.А. ДОЛИНА ПО ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

В Сибирский федеральный университет приезжает член Союза писателей

России, доктор филологических наук, профессор Александр Аркадьевич Долин. Он - автор монографий и статей, посвящённых исследованию японской литературы и культуры. Александр Долин прочитает цикл лекций по истории литературы Японии. Лекции будут проходить с 23 февраля 2009 по 4 марта 2009 с 10.15 до 13.35 по адресу Академгородок, 13

http://krsk.kp.ru/online/news/202593/

####### ##### #######

МОСКВА: ВСТРЕЧА С АКИО КАВАТО

Уважаемые друзья и коллеги! Приглашаем вас на встречу с Акио КАВАТО, интереснейшим человеком, бывшим японским дипломатом, а в настоящее время независимым обозревателем и экспертом по экономическим и политическим вопросам. Г-н Акио Кавато окончил Токийский университет по специальности ‘Международные отношения’. Продолжал свое образование в Гарвардском Университете (США) и в Московском Государственном Университете. Г-н А. Кавато ведет общественную, преподавательскую и исследовательскую деятельность, поддерживает связи с крупными международными учебными центрами. Г-н Акио Кавато является единственным японским дипломатом, который стал свидетелем таких значительных событий для истории СССР и России, как окончание эпохи Брежнева, инаугурация Горбачева, падение Советского Союза, ‘расстрел’ парламента, переход власти от Б.Н. Ельцина к В.В. Путину. Г-н Кавато опубликовал несколько книг о России. В одной из них рассказы вается о растущей политической сознательности россиян до перестройки, в другой говорится о проблемах, которые могут помешать проведению серьезных экономических реформ в России (г-н Кавато предсказал еще в 1989 году, что ‘попытка проведения серьезных экономических реформ приведет к полному разрушению экономики Советского Союза’, что и произошло в 1992 году). Кавато - автор эпического романа ‘За даль земли. Повесть об Илье’. Это жизнеописание вымышленного персонажа - журналиста, который живет в России во время перестройки (книга издана под псевдонимом Акира Кумано). Г-н Кавато никогда не навязывал развивающимся странам так называемые ‘западные’ ценности, он верит в то, что результатом экономического развития являются демократия и уважение к правам человека. Г-н Кавато ушел с дипломатической службы в 2004 году. Теперь он изучает основные экономические, политические и социальные проблемы, с которыми Япония может столкнуться в будущем, ведет блог Japan-World Trends на нескольких яз ыках, в том числе русском: http://www.akiokawato.com/ru/.

Выступление г-на Кавато на тему ‘Состояние мировой экономики и дороги, лежащие перед Россией и Японией’, а также дискуссия состоятся в АНО ‘Японский Центр’ в четверг 26 февраля 2009 года с 14:30 до 17:30 по адресу Москва, Воробьевы горы, МГУ, д.1, стр.52, здание ВШБ МГУ, 1-й этаж.

Ждем Вас на встрече с г-ном Кавато, глубоким аналитиком, остроумным и ярким собеседником. Просим подтвердить свое участие по электронной почте info@jcenter.msu.ru или телефону +7(495)626-5032

ПРОГРАММА ВСТРЕЧИ С А. КАВАТО В АНО ‘ЯПОНСКИЙ ЦЕНТР’ 26.02.09

14:30 – 14:40 Открытие встречи, приветствие Директора ‘Японского Центра’ Х. Танэмура. Представление лектора.
14:40 – 15:40 Лекция А. Кавато ‘Состояние мировой экономики и дороги, лежащие перед Японией и Россией’.
15:40 – 16:30 Дискуссия, вопросы и ответы
16:30 - 17:30 Фуршет, неформальное общение

Источник: Рассылка АНО ‘Японский центр’

####### ##### #######

ТЮМЕНЬ: О ФЕСТИВАЛЕ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ РАССКАЖУТ НА ПРЕСС-КОНФЕРЕНЦИИ

Пресс-конференция, посвященная первому фестивалю японской культуры, пройдет в Тюменском театре драмы 20 февраля. Начало в 15.30.

Напомним, в этот день Тюменский драмтеатр и информационно-культурный центр ‘Япония’ (Екатеринбург) при поддержке посольства Японии в России откроют в областном центре выставку ‘Японские праздники и церемонии’. Она будет работать в Тюмени до 30 марта.

Любители восточного искусства и культуры смогу по достоинству оценить японские костюмы и куклы, искусство каллиграфии, предметы быта и сувенирную продукцию.

В рамках выставки состоятся мастер-классы по искусству оригами и каллиграфии, конкурс Хайку, конкурс детского рисунка.

В марте откроется фестиваль японского кино. Художественные, документальные и анимационные фильмы будут демонстрировать в Малом зале Тюменского драмтеатра.

http://www.newsprom.ru/news/123495747416913.shtml

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ЧЕТВЕРТЫЙ ЗИМНИЙ ФЕСТИВАЛЬ ВИЗУАЛЬНОЙ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ‘ЧИБИФЕСТ’

Здравствуйте, дорогие друзья!

Екатеринбургский аниме-клуб ‘Hakuryu’ приглашает гостей на ‘ЧибиФест’,’легкую’ версию ‘большого’ летнего фестиваля ‘АзияБриз’ (по-японски ‘чиби’ означает ‘маленький’). Особое место будет уделено косплею. Косплей представляет собой костюмированное представление, участники которого переодеваются в персонажей аниме, манги, видеоигр, а также традиционные и исторические японские костюмы. Кроме того в программе: ParaParaParadise, Guitar Hero, DanceDanceRevolution, Чайный Домик с традиционными японскими блюдами.

Время: 28 февраля 2009, начало в 10.00

Место проведения: ул. Фестивальная, 12, ДК ‘Уралмаш’.

В этом году впервые состоится AfterParty: выступление J-pop и J-rock групп, танцевальных групп в стиле ParaParaParadise, караоке, дефиле в костюмах Visual Kei.

Время: 1 марта 2009, начало в 17.00

Место проведения: ул. Бебеля, 17, клуб ‘Нирвана’.

Сайт фестиваля http://www.hakuryu.ru/. Фестивальная почта fest@hakuryu.ru.

С уважением,

Юлия Попова,
пресс-секретарь
Информационного культурного центра ‘Япония’ (Муниципальное объединение библиотек)
http://www.ikcjapan.ru

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ИНФОРМАЦИЯ ОТ КОМИКС-ОБЩЕСТВА ‘UNKNOWN ARITSTS’:

‘Готовится к выходу в свет наше второе детище - НОВЫЙ СБОРНИК КОМИКСОВ! :) Не знаем, кто - как, а ‘родители’ - в восторге ;) (кажется, тайна печатных комиксов, наконец, раскрывается: они выходят на бумаге потому, что об этом грезит любой художник и рисовальщик; да придаст господь мужества и терпения читателям)...

Ингредиенты: рыцарские подвиги (свершившиеся и не очень), светлая печаль о сложной доле молодых японок, сны наяву (с полетами, но без летальных последствий), борьба за знания (новые библиотечные войны: костриком и режиком), невыразимое очарование волшебного мира кино, легкая ирония над самими собой и даже - социальная борьба в обществах с капиталистическим укладом экономики! O_o

Презентация сборника состоится 28 февраля на екатеринбургском фестивале ЧибиФест .

Более подробная информация об авторах и их работах, вошедших в сборник, будет выложена на сайте нашего комикс-общества http://komix-by-ua.narod.ru/

Всех желающих ознакомиться со сборником непосредственно (взять его в руки, полистать, пошуршать страницами) а также поучаствовать в деятельности нашего общества и опубликоваться в следующих сборниках, просим стучаться по адресу kveten@gmail.com.

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’

Юлия Попова

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ЯПОНСКОЕ - ДЕТЯМ

20 февраля в Детском клубе любителей японской культуры ‘Юмэ’ состоится показ мультипликационного фильма ‘Мой сосед Тоторо’. Это гениальное творение японского режиссера Хаяо Миядзаки с удовольствием посмотрят не только дети всех возрастов, но и взрослые.

Время: 20 февраля, 14.20-16.00.

Место: Гимназия No.2, каб. 229.

Приглашаются все желающие.

Справки по тел. 8-908-92-106-94 (Юлия Попова).

О фильме

Режиссёр: Миядзаки Хаяо

Год выпуска: 1988

Продолжительность: 88 мин.

Переехав в деревню, две маленькие сестры, старшая (Сацуки) и младшая (Мэй), знакомятся с необыкновенными пушистыми созданиями, с которыми у них сразу же завязывается дружба.

***** ******* *****

ВНИМАНИЕ! Создается новая специализированная рассылка, которую организует ИКЦ ‘Япония’, Екатеринбург. В ней будет сообщаться о мероприятиях, проводимых у нас в Детском клубе любителей японской культуры ‘Юмэ’. Если Вы хотите, чтобы я включила какой-то почтовый адрес в эту рассылку или, наоборот, исключила из рассылки - напишите мне.

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’

Юлия Попова.

Сайт ИКЦ ‘Япония’: http://www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая

Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

ВЛАДИВОСТОК: КИМОНО - НЕ ПРОСТО ОДЕЖДА

Клуб любителей японской культуры при Японском центре во Владивостоке не только знает все об истории этой национальной одежды, правилах ношения, но и поделится ими со всеми желающими

ВЛАДИВОСТОК. 18 февраля. ВОСТОК-МЕДИА - Клуб любителей японской культуры при Японском центре во Владивостоке совместно с Генеральным консульством Японии в г. Владивостоке проводит цикл занятий по кимоно в соответствии с нижеследующим.

Данный курс лекций имеет своей целью распространение правильной информации о японской национальной одежде кимоно среди жителей Владивостока, желающих узнать историю кимоно и правила его ношения, приобрести навыки одевания кимоно, и посредством этой информации расширение круга любителей японской культуры.

1. Дата и время: 21 февраля (сб), 14:00-16:00
2. Место: Японский центр во Владивостоке (Океанский пр-т, 37, 3-й этаж) Лекционный зал
3. Лектор: ЯМАГУТИ Хироми (гражданка Японии, проживающая во Владивостоке)
4. Участники: Любители японского костюма кимоно (прослушать лекцию сможет около 50 человек, примерить кимоно – 5-10 человек)
5. Содержание: способ одевания кимоно, завязывание пояса оби, история и этикет кимоно
6. Прочее:

1) Возможно участие представителей СМИ (без предварительной регистрации). По всем вопросам просьба обращаться в Японский центр во Владивостоке (42-42-60, 42-57-00).
2) Со следующего занятия, которое состоится 7 марта (сб), начнутся практические семинары по одеванию кимоно, можно будет сфотографировать процесс его надевания и девушек в кимоно.

http://www.vostokmedia.com/n37007.html

#####

БУРЯТИЯ: НА ВСЮ ЖИЗНЬ И ОТ МОЗГА ДО КОСТЕЙ

В Улан-Удэ стартовал ‘Байкал анимэ фест’ — фестиваль японской анимации

Впервые в нашем городе проходит такой масштабный анимэ-фестиваль. В течение недели организован показ нашумевших премьер, тематические вечеринки, музыкальные выступления, косплей-дефиле, конкурс фан-арта и AMV, ночная киноинсталляция и анимэ-файтинг. Открытие же ‘Байкал анимэ феста’

прошло 15 февраля, в рамках Дня святого Валентина.

Поэтому в этот день был показан романтический анимэ-фильм ‘Пять сантиметров в секунду’. После чего стартовала тематическая вечеринка. Главным организатором фестиваля является Клуб любителей анимэ и манги в Бурятии ‘УлАн’ — первый анимэ-клуб, который в августе будет отмечать свое восьмилетие. На сегодняшний день активных членов анимэ-клуба — 30 человек. Всего же зарегистрировано около 50.

— Увлечение анимэ — это на всю жизнь и от мозга до костей, — говорит Екатерина Буинова, организатор ‘Байкал анимэ феста’. — Мы собираем анимэ-видео, поем японские песни, изучаем культуру Японии. Многие изучают язык, ездят в Японию.

Судя по количеству пришедших на открытие людей, поклонников анимэ в нашем городе несколько сотен. Преимущественно это подростки в возрасте от 15 до 18 лет. Более старшее поколение представляют ‘УлАн’.

— Сегодняшние анимэшники, конечно, отличаются от нашего поколения, — рассказывает Екатерина Буинова. — Мы, например, начинали с ‘Сейлормун’ — это единственное, что показывали на ТВ. Сложно было достать анимэ-видео. Мы ездили в Москву, привозили винчестер. Забивали его до отказа. Я сама училась в Питере. Когда приезжала домой на каникулы, всегда везла с собой винчестер и кучу дисков. Сейчас же у всех есть Интернет. Можно скачать любой мультик.

Также впервые в Улан-Удэ организованы выступления музыкальных коллективов. Самые популярные среди анимэшников города — Senkai Narivari. Они будут исполнять j-pop и j-rock — японский поп и рок. Ребята специально для фестиваля разучили песни самой популярной в Японии рок-группы X-Japan.

Вечеринки сопровождаются также и анимэшными видеоинсталляциями и театрализованными косплей-шоу с участием персонажей из Naruto, Bleach, Chrono Crusade и Samurai Spirits. В рамках фестиваля проводятся тематические конкурсы (фан-арта, AMV-клипов, косплей-дефиле, караоке, анимэ-файтинга, фанфиков). Анимэ-клуб Senkai, правопреемник ‘УлАна’, снял свой собственный фильм ‘Роль всей жизни’, премьера которого состоялась на открытии.

На протяжении всего фестиваля проводится распродажа сувенирной продукции с символикой фестиваля и анимэ, работает выставка-галерея лучших иллюстраций в стиле анимэ, а также можно сфотографироваться с понравившимся косплеером.

— Косплееры — это люди, которые переодеваются персонажем того героя, который им нравится. Само костюмированное шоу будет на закрытии вечеринки 22 февраля.

В течение же всей недели каждый день, с 10.00 до 23.30, в синем зале кинотеатра ‘Планета 3000’ устроены показы как признанных шедевров, так и интереснейших новинок анимэ.

— Мы выбрали лучшие фильмы, — говорит Екатерина Буинова. - - Те, которые

уже зарекомендовали себя, которые интересны даже тем анимэшникам, которые уже все видели. Среди них, например, шедевр Хаяо Миядзаки 1988 года ‘Мой сосед Тоторо’ — добрая сказка про двух маленьких сестер и их магических друзей Тоторо. Из новинок можно назвать ‘Афосамурая’ — боевик Кидзаки Фуминори о мире самураев. Всего же можно посмотреть 13 фильмов.

Екатерина Хыртыгеева, ‘Номер один’.

http://pressa.irk.ru/number1/2009/07/023001.html

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения полную ответственность несут авторы материалов.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
07, 2009.02.22
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: САМЫЕ КРАСИВЫЕ КНИГИ ЯПОНИИ
= МОСКВА: ЛЕКЦИЯ О ЯПОНСКОМ КНИЖНОМ ДИЗАЙНЕ
= КУРСК: КОНЦЕРТ С УЧАСТИЕМ ЯПОНСКИХ АРТИСТОВ
= ВЛАДИВОСТОК: КРАСОТА, РОЖДЕННАЯ ЯПОНИЕЙ. МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРТ-ПРОЕКТ
= ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОЙДЕТ НЕДЕЛЯ ЯПОНСКОЙ КУЛИНАРИИ
= ТВЕРЬ: ‘ТРАДИЦИОННАЯ ЯПОНСКАЯ КУКЛА’
= ОМИЧИ ПОЗНАКОМЯТСЯ С КУЛЬТУРОЙ ТЕКСТИЛЯ СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА
= ЕКАТЕРИНБУРГ, ИКЦ ЯПОНИЯ
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ЯПОНСКОЕ - ДЕТЯМ
= КНИЖНЫЕ НОВИНКИ НА САЙТЕ ЯПОНИЯ-ПЕТЕРБУРГ
= ДОНЕЦК: ЯПОНСКАЯ ВЫСТАВКА
= ДЗЁЭЦУ (ЯПОНИЯ) ПРИГЛАШАЕТ ВЛАДИВОСТОКЦЕВ ПОЛЮБОВАТЬСЯ САКУРОЙ
= ЯПОНИЯ РАЗРАБАТЫВАЕТ НОВУЮ РАКЕТУ-НОСИТЕЛЬ
= ЯПОНИЯ МЕНЯЕТ СИСТЕМУ РЕГИСТРАЦИИ МИГРАНТОВ
= МИНИСТР ЮСТИЦИИ ЯПОНИИ ПРЕДЛАГАЕТ ПЕРЕСМОТРЕТЬ ЗАКОН О ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ
= МАРТИН СКОРЦЕЗЕ ПОСТАВИТ ФИЛЬМ О ПРЕСЛЕДОВАНИИ ХРИСТИАН
= АНИМЭ ВКЛЮЧЕНА В АРСЕНАЛ ЯПОНСКОЙ ДИПЛОМАТИИ
= ТОТОРО ОСТАЛСЯ БЕЗ ДОМА
= СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ: ВКЛАД ИРКУТСКОГО ОБЛАСТНОГО ОТДЕЛЕНИЯ ОБЩЕСТВА ‘СССР-ЯПОНИЯ’ В РАЗВИТИЕ СОВЕТСКО-ЯПОНСКИХ МЕЖРЕГИОНАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ В 1950-1980-Е ГОДЫ
= ВАНИНО, ЦЕНТР ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ‘ХАМАНАСУ’ (ИНФОРМАЦИЯ)
= ЗАПИСКИ С ТОГО БЕРЕГА МОРЯ
= ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’. ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА (ОТРЫВКИ)
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: САМЫЕ КРАСИВЫЕ КНИГИ ЯПОНИИ

С 27 февраля по 17 марта 2009 года в Библиотеке Иностранной Литературы пройдет 42-я выставка ‘Самые красивые книги Японии’.

На выставке представлено 33 книги-призера 42-го конкурса ‘Самые красивые книги Японии’.

Во время работы выставки состоится лекция г-на Касиваги Хироси (Университет Искусств Мусасино, Токио, историк дизайна).

Открытие: 27 февраля (пятница) в 16.00.

Продолжительность: 27 февраля – 17 марта 2009 г.

Место проведения: Библиотека Иностранной Литературы (Москва, ул. Николоямская, 1), Центральный Вход, 3 этаж.

Организаторы: Японский Фонд, Посольство Японии в России, Библиотека Иностранной Литературы.

Соорганизаторы: Ассоциация всеяпонских книжных издателей, Японская Федерация полиграфической индустрии.

На 42-ой выставке ‘Самые красивые книги Японии’ представлены 33 книги-призеры из 374 книг (121 участников), которая проходила в 2008 году в Японии. (Организаторы: Ассоциация всеяпонских книжных издателей, Японская Федерация полиграфической индустрии). Все книги были тщательно рассмотрены специалистами с точки зрения: текстовой шрифт, цветовое оформление, макет книги, суперобложка, функциональность и использование, расходные материалы, печать, переплет и т.д. Уникальные книжные дизайнерские работы привлекают нас как объемные произведения искусства и оставляют яркое впечатление. Японским книгам-призерам присуждаются высокие оценки на конкурсе ‘Самые красивые книги мира’ в Германии, в том числе лучший приз ‘The Golden Letters’.

Любуйтесь японским книжным дизайном, который получил высокую оценку в мире!

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’: 626-55-83/85

Выставочный Центр: 915-35-17

Информация любезно предоставлена Посольством Японии в Российской Федерации

#####

МОСКВА: ЛЕКЦИЯ О ЯПОНСКОМ КНИЖНОМ ДИЗАЙНЕ

10 марта 2009 года (вторник) в рамках выставки ‘Самые красивые книги Японии’ пройдет лекция г-на Касиваги Хироси (Университет Искусств Мусасино, Токио; историк дизайна, член жюри конкурса ‘Самые красивые книги Японии’), где будут уделено внимание книгам-призерам 42-ой выставки, а также дизайну, в частности, книжному дизайну в Японии в сопровождении наглядного материала (слайдов).

Лектор: г-н Касиваги Хироси (Университет Искусств Мусасино, историк дизайна)

Тема: Очарование японского книжного дизайна. Современный конкурс ‘Самые красивые книги Японии’

Время: 10 марта 2009 г. в 18.00

Место: Библиотека Иностранной Литературы (Овальный зал, ул. Николоямская,6)

Профиль: Касиваги Хироси родился в 1946 году, закончил Университет Искусств Мусасино (Токио), историк дизайна, исследователь современного дизайна. Член

жюри ‘Премия искусств’ Агентства Культуры Японии (1994), член жюри ‘Фестиваля искусств СМИ’ Агентства Культуры Японии (2000).

Работы: Наиболее известные: ‘Дизайн 20 века’ (1992); ‘Политика домохозяйства’ (1995); ‘История повседневных товаров’ (1999) и другие.

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’: 626-55-83/85

Выставочный Центр: 915-35-17

Информация любезно предоставлена Посольством Японии в Российской Федерации

#####

КУРСК: КОНЦЕРТ С УЧАСТИЕМ ЯПОНСКИХ АРТИСТОВ

5 марта 2009 года в г. Курске состоится концерт Русского камерного оркестра, дирижер и художественный руководитель - Сергей Проскурин, с участием гостей из Японии - Такаёси Ванами (скрипка) и Минэко Ванами (фортепиано). В программе - произведения Моцарта, Тору Такамицу, Икума Дан. Вход свободный.

Прислала

Кристина Ходова

#####

ВЛАДИВОСТОК: КРАСОТА, РОЖДЕННАЯ ЯПОНИЕЙ. МЕЖДУНАРОДНЫЙ АРТ-ПРОЕКТ

1 марта 2009

С 1 по 31 марта 2009 г. Приморская государственная картинная галерея совместно с Генеральным консульством Японии в г. Владивостоке представляет живописные произведения японского художника Кисараги Содзина в уникальном выставочном проекте ‘Красота, рожденная Японией’.

Кисараги Содзин – псевдоним художника Хиросэ Масато. Родился в 1964 году в префектуре Аити. Окончил местный университет. В своих работах изображает красоту японской природы, считает важным передать ‘ощущение вселенной’, ‘ощущение звука’. Приверженец уникальной японской эстетики ‘ваби’ ‘саби’ (изысканной простоты), ‘ма-но-бунка’ (культуры Пустоты).

Произведения художника экспонировались в Японии, Франции, Испании, Бельгии, США и других странах. Большое количество работ передал в дар синтоистским и буддийским храмам.

На выставке представлена 41 живописная работа в неподражаемой авторской манере. Особенностью экспонирования является взаимодействие живописных работ и окружающего пространства, как единого замысла.

Торжественное открытие выставки - 1 марта в 14.00, пресс-конференция состоится 27 марта в 14.00. Пресс-служба ПГКГ 42-77-48

http://www.vladjc.ru/about/news/2009-03-1-00689/

#####

ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОЙДЕТ НЕДЕЛЯ ЯПОНСКОЙ КУЛИНАРИИ

Вести мастер-класс будет одни из самых известных японских шеф-поваров

ВЛАДИВОСТОК, 19 февраля, PrimaMedia. Во Владивостоке пройдут мероприятия по знакомству и обучению японскому искусству кулинарии, сообщает пресс-служба ВГУЭС.

Организаторами мероприятия выступили некоммерческое партнерство ‘Центр изучения искусств Востока’ (Профессиональный клуб мастеров японской кулинарии в России), Кулинарная Академия г. Ниигата и Колледж сервиса и дизайна ВГУЭС.

26 февраля (четверг) 11:00-15:00, в актовом зале Колледжа сервиса и дизайна ВГУЭС пройдет открытая лекция ‘Особенности и тенденции развития кулинарии в современной Японии’.

28 февраля (суббота) 11:00-16:00, состоится практическое занятие и демонстрация:

• Приготовление риса;
• Ассортимент блюд из риса;
• Рыба, морепродукты разделка;
• Инструменты и их использование;
• Искусство работы ножом;
• Карвинг (декоративная нарезка овощей)

Справка: Масамити Накано работал в одном из самых известных ресторанов Японии – ‘Китте’. Впоследствии занимал должность шеф-повара Посольства Японии в России (Москва). Неоднократно избран МИД Японии для представления искусства японской кулинарии за рубежом. В настоящее время преподает в кулинарной Академии ‘Шеф Патишиэ’, г. Ниигата, Япония.

Имеет квалификационные сертификаты: аттестат шеф-повара (государственная аттестация), аттестат шеф-повара по приготовлению фугу (столичная префектура Осака), аттестат профессионального шеф-повара японской кухни (государственная аттестация),аттестат преподавателя японской кулинарии (государственная аттестация).

Заявку на участие (в произвольной форме) отправлять по адресу ksdvvsu@mail.ru. Телефон для справок: 703-444, 93-57-09

http://primamedia.ru/news/19.02.2009-91769

#####

ТВЕРЬ: ‘ТРАДИЦИОННАЯ ЯПОНСКАЯ КУКЛА’

Тверская областная картинная галерея предлагает афишу на март. Дача ‘Чайка’. В течение марта:

‘Традиционная японская кукла’- выставка из фондов посольства Японии в Москве

http://www.afanasy.biz/news/culture/index.php?ELEMENT_ID=7830

#####

ОМИЧИ ПОЗНАКОМЯТСЯ С КУЛЬТУРОЙ ТЕКСТИЛЯ СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА

Расшитые шелком и золотом свадебные наряды, изящные кимоно, традиционные японские куклы и игрушки: в музее имени Врубеля открывается новая выставка ‘Узоры шелка и парчи’ о культуре текстиля страны Восходящего солнца.

Возраст, семейное состояние, сословие даже время года можно определить по традиционной японской одежде. Это у европейцев всего 4 сезоная, а в Японии их 12. И к каждому нужно обнову. Настоящий простор для модников.

Японские девушки носили кимоно с очень длинными и очень широкими рукавами. Считалось, что такая одежда привлекает внимание мужчин. Став замужней, женщина начинала носить кимоно с коротким рукавом, да и цветы на кимоно становились менее яркими. Свадебные кимоно - из парчи и шелка, с вышитыми журавлями, символами семейного счастья, домашние - попроще. Куклы и мягкие набивные игрушки кофу - это тоже кимоно, только отслужившие свой век. К ткани у японцев отношение бережное и почтительное.

Лариса Тимкова, куратор выставки: ‘Даже когда кимоно выходит из строя, они дают ему вторую жизнь - используют его в качестве рукоделия, для изготовления предметов’. Шелковый отрез у рачительных японцев может стать и шейным платком, и оригинальной сумкой.

Выставка ‘Узоры шелка и парчи’ приехала в Омск из Екатеринбурга - там живет любительница и почитательница страны Восходящего Солнца. Все эти вещи не так давно были ею куплены в Японии. Большой исторической ценности они не имеют, зато дают представление о привычках и манерах японской нации - такой отличной от нас, ведь у японцев даже носки на застежках...

http://omsk.rfn.ru/rnews.html?id=4848&cid=7

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ, ИКЦ ЯПОНИЯ

Здравствуйте, дорогие друзья!

Информационный культурный центр ‘Япония’ и ‘Тойота Центр Екатеринбург

Запад’ объявляют областные конкурсы оригами и детского рисунка.

ОБЛАСТНОЙ КОНКУРС ДЕТСКОГО РИСУНКА ‘ЯПОНСКИЙ ГОРОД’

- Рисунки должны раскрывать тему ‘Японский город’. Техника - произвольная.
- Рисунки выполняются на ватмане формата А3 и оформлены в паспарту из ватмана белого цвета шириной 4-5 см.
- Каждая работа должна сопровождаться этикеткой, напечатанной на принтере. Этикетку следует прикрепить в правом нижнем углу.
- Этикетка должна содержать следующую информацию: Фамилия, имя и возраст автора. Название работы. Ф.И.О. руководителя. Город, название учебного заведения, контактный телефон.
- Если на конкурс предоставляется несколько работ, выполненных под руководством одного преподавателя, к ним прилагается общий список работ, дублирующий информацию с этикеток, а также содержащий адрес и контактные телефоны преподавателя, e-mail адрес (если есть).

ОБЛАСТНОЙ КОНКУРС ОРИГАМИ ‘ВЕСНА В ЯПОНИИ’

- Работы должны раскрывать тему ‘Весна в Японии’.
- Элементы композиции должны быть выполнены в технике оригами.
- Работы могут быть произвольной формы и размера (панно или объемная композиция), но не более, чем формат А3.
- Необходимо предусмотреть крепление к стене или подставку для экспонирования работы.
- Возможно как индивидуальное, так и коллективное участие.
- К каждой работе в технике оригами крепится этикетка, которая размещается произвольно.
- Этикетка должна содержать следующую информацию: Фамилия, имя и возраст автора. Название работы. Ф.И.О. руководителя. Город, название учебного заведения, контактный телефон.
- Если на конкурс предоставляется несколько работ, выполненных под руководством одного преподавателя, к ним прилагается общий список работ, дублирующий информацию с этикеток, а также содержащий адрес и контактные телефоны преподавателя, e-mail адрес (если есть).

Сроки проведения конкурсов: 10 - 20 апреля

Прием работ в ИКЦ ‘Япония’ (г. Екатеринбург, ул. Чапаева, 3, 3 этаж)

20 - 25 апреля Работа Конкурсной комиссии.

Начало мая Церемония награждения победителей.

Май - июнь Выставка лучших работ, принявших участие в конкурсе. Подведение итогов и награждение

Конкурсные работы оцениваются по следующим критериям:

а) образная выразительность
б) оригинальность и мастерство выполнения

в) раскрытие содержания темы пластическими средствами.

Подведение итогов проводится по следующим возрастным группам:

а) 7-9 лет; 10-13 лет; 14-17 лет (конкурс рисунка)
б) 7-9 лет; 10-13 лет; 14-17 лет; от 17 лет (конкурс оригами)

В каждой возрастной группе определяются три лучшие работы, авторы которых награждаются призами от Компании Тойота Центр Екатеринбург Запад, Информационного центра ‘Япония’

По окончанию выставки авторы могут забрать свои работы, работы победителей остаются в фонде ИКЦ ‘Япония’. Принимая участие в конкурсе, авторы тем самым дают согласие на использование своих работ руководством ИКЦ ‘Япония’ и Компанией Тойота Центр Екатеринбург Запад

Все участники получают Грамоты за участие в конкурсе.

Справки по телефону: 257-41-74 (ИКЦ ‘Япония’)

С уважением,

Юлия Попова
пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’
Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ЯПОНСКОЕ - ДЕТЯМ

Здравствуйте, дорогие друзья!

26 февраля в 14.20 в Детском клубе любителей японской культуры 'Юмэ' состоится встреча с японскими студентами Мидзукоси Ацуси и Янага Тосия, изучающими русский язык, и госпожой Кобаяси Акико - преподавателем из Уральского государственного университета.

Все ребята, изучающие японский язык, смогут познакомиться и пообщаться с японскими друзьями и поиграть с ними в традиционные японские детские игры.Приглашаются все школьники города, изучающие японский язык.

Телефон для справок: 8-908-92-106-94

С уважением,

Юлия Попова
пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’

#####

КНИЖНЫЕ НОВИНКИ НА САЙТЕ ‘ЯПОНИЯ-ПЕТЕРБУРГ’

Миядзава Кэндзи ‘Звезда Козодоя’
Банана Есимото ‘Озеро’ (Mizuumi)
Ами Сакураи ‘Невинный мир’ (Inosento Warudo)
Такеши Китано ‘Мальчик’ (Boy)
Мещеряков Александр ‘Быть японцем’
Ёсида Канэёси ‘Записки на досуге’

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/web/857

С уважением,
Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ДОНЕЦК: ЯПОНСКАЯ ВЫСТАВКА

У дончан появилась уникальная возможность познакомиться с прикладным искусством Японии – выставка современного японского творчества открылась сегодня в Донецком художественном музее. Выставка современного прикладного искусства Японии появилась в Донецке благодаря Посольству Японии в Украине. До этого экспозиция побывала в Новосибирске и Санкт-Петербурге, переехала в Белоруссию, и вот теперь Донецк стал единственным городом в Украине, жители которого смогут познакомиться с творчеством японских художников. История ремесел в Японии охватывает несколько столетий. Во всем многообразии японского прикладного искусства можно выделить несколько характерных черт – именно они и представлены на экспозиции. Одна из основных характеристик японского искусства – использование ярких цветовых сочетаний, золота и серебра. Еще одна важнейшая черта –подчеркивание свойств материала. Можно также отметить намеренное искажение форм при создании различных сосудов, тщательность мастерства, обилие мелких деталей, использование орнаментов, основанных на мотивах цветов и птиц. Интересно и то, что среди авторов, чьи работы представлены на выставке, есть три художника, чье творчество в Японии признано национальным достоянием страны. После Донецка выставка отправится за океан – следующая остановка, в столице Чили – Сантьяго.

Сергей Болдырев

http://www.12-ua.tv/lib/

#####

ДЗЁЭЦУ (ЯПОНИЯ) ПРИГЛАШАЕТ ВЛАДИВОСТОКЦЕВ ПОЛЮБОВАТЬСЯ САКУРОЙ

Во Владивосток прибыла делегация из Японии с целью изучить возможности

сотрудничества в области экономики, культуры и туризма

ВЛАДИВОСТОК. 20 февраля. ВОСТОК-МЕДИА - Рабочая встреча с представителями муниципалитета г. Дзёэцу (Япония, префектура Ниигата) прошла вчера, 19 февраля, в администрации Владивостока. Цель визита делегации Страны восходящего солнца – изучить возможности сотрудничества в области экономики, культуры и туризма. Начальник управления международных отношений и туризма Вячеслав Кушнарев и глава японской делегации, начальник отделения промышленности и туризма муниципалитета г. Дзёэцу Соми Юити обменялись предложениями о возможностях такого сотрудничества. Г-н Соми Юити рассказал о своем городе, который пока мало известен российским туристам, однако путешествие туда могло бы стать приятным и познавательным. Например, среди достопримечательностей города – морские пляжи, места для отдыха, традиционная кухня и саке, а также сады сакуры, занимающие в своеобразном рейтинге третье место по количеству деревьев и красоте среди всех городов страны. В свою очередь представители администрации Владивостока пригласили японских гостей принять участие в летнем биеннале стран АТР во Владивостоке, где соберется немало творческих коллективов и представителей искусства и культуры. Кроме того, Вячеслав Кушнарев предложил содействие в презентации на одной из площадок города муниципалитета Дзёэцу, которая позволила бы как турфирмам, так и интересующимся культурой соседнего государства людям поближе познакомиться с городом-портом Страны восходящего солнца, сообщает пресс-служба городской администрации.

http://www.vostokmedia.com/n37304.html

#####

ЯПОНИЯ РАЗРАБАТЫВАЕТ НОВУЮ РАКЕТУ-НОСИТЕЛЬ

Японское космическое агентство со своими подрядчиками трудится над новой космической ракетой, которая должна будет уже в этом году начать выводить японские аппараты на орбиту планеты. В конце прошлой недели генеральный подрядчик по данному проекту, компания Mitsubishi Heavy Industries провела первый предварительный показ ракеты H-2B, которая придет на смену устаревающей H-2A.

‘Мы намерены провести первый пробный старт уже в середине этого года, все подготовительные работы пока идет в соответствии с графиком. H-2B предназначена для вывода различных спутников на орбиту, а также для доставки грузов на МКС’, - сообщил Томихиса Накамура, руководитель процесса разработки H-2B со стороны Японского аэрокосмического агентства JAXA.

Когда создание ракеты будет завершено, то ее длина составит 56 метров, ширина 5,2 метра, против 52 и 4 метров у H-2A. Весят обе ракеты около 530 тонн. Ракета оснащена двумя основными двигателями и четырьмя дополнительными ускорителями. При помощи H-2B Япония надеется выводить на орбиту до 6 тонн грузов для их доставки на МКС при помощи грузового модуля HTV (H-2 Transfer Vehicle). В том случае, если при помощи ракеты будет необходимо вывести лишь спутники, то ее грузоподъемность увеличивается до 16 тонн. ‘Это неплохие

характеристики, они нужны, чтобы мы могли конкурировать на международном уровне с компаниям Ariane или Sea Launch’, - говорит Накамура.

Всего в создание ракеты-носителя японская сторона планирует вложить около 40 млрд йен или 445 млн долларов. ‘Эта сумма невелика в сравнении с затратами на H-2A или в сравнении с бюджетами Европы и США’, - отмечает представитель JAXA. На сегодня Япония провела 9 успешных стартов H-2 с 2005 года, однако в 2003 году эта ракета-носитель однажды потерпела неудачи при старте. В 2001 году Япония намерена выполнить первый коммерческий пуск по выводу на орбиту южнокорейского спутника Ариранг-3.

http://www.cybersecurity.ru/news/64696.html#

#####

ЯПОНИЯ МЕНЯЕТ СИСТЕМУ РЕГИСТРАЦИИ МИГРАНТОВ

Хабаровск, 20 февраля, “Татар-информ”, Алексей Минин). Правительство Японии разработало план проекта по пересмотру текущей системы регистрации с целью предотвращения незаконного пребывания на территории страны и защиты иностранных стажеров, проживающих в Японии. Об этом пишет портал news.leit.ru со ссылкой на местные власти.

Обновленная система позволит национальному правительство взять в свои руки полный контроль над процедурами в отличие от нынешней двойной административной структуры, при которой национальное правительство занимается вопросами иммиграции и выдачи разрешений на проживание, а муниципалитеты занимаются регистрацией.

Усложненность текущей системы часто подвергалась критике за возможность использования с целью незаконного пребывания. Если соответствующие законопроекты пройдут через законодательные органы, центральное правительство возьмет под свой контроль работу по выдаче регистрационных карт, содержащих имя гражданина, его фотографию, гражданство и разрешённые сроки пребывания. В рамках планируемой системы правительство также стремится продлить максимальный срок пребывания для иностранцев до пяти лет от нынешних трех.

Еще одним моментом обновленной системы станет улучшение рабочего статуса иностранных стажеров: после двухмесячного – или больше – участия в местных программах обучения им будет предоставляться юридическая защита. Для фирм, плохо обращающихся с иностранными стажерами, например, не выплачивающих им заработную плату или отбирающих паспорта, предусмотрены серьезные штрафы, сообщает ‘Kyodo News’.

http://www.tatar-inform.ru/news/2009/02/20/155125/

#####

МИНИСТР ЮСТИЦИИ ЯПОНИИ ПРЕДЛАГАЕТ ПЕРЕСМОТРЕТЬ ЗАКОН О ДЕТСКОЙ ПОРНОГРАФИИ

Министр юстиции Японии Эйсукэ Мори заявил, что законы о детской порнографии должны быть немедленно пересмотрены в целях укрепления мер по защите детей.

Он сказал об этом в пятницу, ознакомившись с докладом полиции, в котором отмечается, что в прошлом году число жертв детской порнографии составило 351 человек. Это самый высокий показатель со времени начала ведения властями подобной статистики в 2000 году.

Мори сказал журналистам, что растущее число пострадавших детей является серьезной проблемой, так как такие дети могут испытывать эмоциональную боль на протяжении всей своей жизни.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news7.html

20 февраля, 20:45(японское время)

#####

МАРТИН СКОРЦЕЗЕ ПОСТАВИТ ФИЛЬМ О ПРЕСЛЕДОВАНИИ ХРИСТИАН

Режиссер Мартин Скорсезе планирует экранизировать роман о жестоких преследованиях христиан в Японии XVII века. Это будет первая крупная работа иностранного режиссера о не слишком известном аспекте японской истории.

Роман Сюсаку Эндо ‘Молчание’ (1966 г.) рассказывает историю молодого иезуитского священника-идеалиста из Португалии, который приплывает в Нагасаки - единственный в то время регион Японии, открытый для иностранцев. В романе изображены жестокие преследования и гонения христиан.

Художник-постановщик Данте Феррети, который близок к Скорсезе, и продюсер Е. Беннет Уолш на этой неделе посетили Музей истории и культуры Нагасаки для проведения изысканий.

‘Они собираются снять фильм и поэтому посетили музей для изучения истории японских христиан’, - сообщил представитель музея Коитиро Нисидзима. Он сказал, что гости тщательно изучили ‘фумиэ’: это металлические пластинки с изображением Иисуса или Девы Марии, которые использовались для выявления тайных христиан - эти таблички полагалось топтать ногами. Собственно, ‘фумиэ’ буквально переводится с японского как ‘рисунок для наступания’.

Среди актеров, которые могут быть заняты в фильме - Дэниел Дей-Льюис, Гаэль Гарсиа Берналь и Бенисио Дель Торо. По сообщению газеты, Скорсезе планирует начать съемки в этом году, а на экраны предположительно фильм должен выйти в 2010 г., сообщает Invictory.

Гонениям за веру подверглись около 30 тыс. японцев. Христиане в Японии перестали скрываться только когда Япония покончила с политикой самоизоляции - в 1860-х гг. В 2008 году Римско-Католическая Церковь беатифицировала 188 японских мучеников.

http://www.regions.ru/news/2196934/

#####

АНИМЭ ВКЛЮЧЕНА В АРСЕНАЛ ЯПОНСКОЙ ДИПЛОМАТИИ

На фоне общего уныния, охватившего бизнес Японии, дела здешней индустрии анимации идут по-прежнему достаточно хорошо. Все, что связано с этим жанром, здесь воспринимается как лучшая часть японской культуры, формирующая имидж страны за рубежом. Анимэ - это культ, которому в Японии поклоняются миллионы детей и взрослых.

Один из ярких представителей этого направления искусства Хаяо Миядзаки приобрел славу классика мировой мультипликации, его яркие полнометражные ленты, известные и в России, имеют огромные кассовые сборы. Фильм ‘Унесенные призраками’, получивший высшие премии, стал самым прибыльным за всю историю мультипликации страны, начавшейся в 1917 году. Двадцать лет не сходит с экрана детский сериал ‘Дораэмон’, в прошлом году его ведущий персонаж робот-кот, как и героиня другого фильма кошка ‘Хеллоу Китти’, были ‘назначены’ по рекомендации МИД Японии ‘послами анимэ’. Герои Миядзаки и его коллег по цеху продолжают покорять весь мир, среди новых творений ‘бога анимэ’ достойное место заняла ‘Рыбка Поньо на утесе’.

Миядзаки построил в пригороде Токио ‘Музей Джибли’, в нем представляются работы многих мастеров анимэ. Там не так давно состоялась демонстрация мультфильма лауреата ‘Оскара’ Александра Петрова ‘Моя любовь’. ‘Музей Джибли’ - одна из наиболее посещаемых культурных точек Токио. В прошлом году в нем побывали 600 тыс человек. Сам Миядзаки, проходивший в свое время практику на ‘Мосфильме’, неплохо осведомлен о достижениях российских художников-аниматоров и относит себя к поклонникам наших неувядаемых мультиков ‘Чебурашка’ и ‘Снежная королева’. В Японии восхищаются многими российскими мультфильмами. Особенно часто здесь показывают ленты Юрия Норштейна, который периодически проводит в Токио выставки и мастер-классы. В 2005 году правительство Японии наградило его орденом Восходящего солнца как человека, творчество которого оказало громадное влияние на местных аниматоров.

Для изучения популярных в мире комиксов университет Мэйдзи создал в этом году крупнейший в стране НИИ анимэ и комиксов - манга. Проект призван подчеркнуть особое место национального мультфильма в японской и мировой культуре. Такой подход разделяет и сам премьер-министр Таро Асо, являющийся большим поклонником манга. Он поддерживает начинания японской дипломатии, включающей в свои ряды мультяшных героев, и всячески подчеркивает значение анимэ как одного из эффективных средств ‘мягкой стратегии’ Японии, содействующих наряду с утонченной японской модой и кулинарией усилению позиций на мировой арене, скорейшему преодолению глобального кризиса и выходу страны на новые рубежи.

В начале года власти японской столицы инвестировали 29 млн иен (320 тыс долл) в разработку первого профессионального учебника по анимэ /японской

мультипликации/, который призван помочь стране Восходящего солнца сохранить статус ‘великой мультипликационной державы’. На подготовку четырехтомного пособия, в создании которого принимали участие специалисты Ассоциации мультипликаторов Японии, ушло около двух лет.

Творческие успехи аниматоров в Японии обеспечили им в 2008 году, который завершается здесь 31 марта, солидные прибыли. Один ‘хит’ Миядзаки ‘Рыбка Поньо на утесе’ принес рекордные сборы - 15,5 млрд иен (170 млн долларов). В целом, доходы от проката в Японии мультиков составили в минувшем году 116 млрд иен /1,7 млрд долларов/, что выше достижений многих солидных машиностроительных и электронных концернов страны. Гиганты ‘Тойота’ и ‘Тосиба’, к примеру, завершат 31 марта впервые за многие годы текущий финансовый год с минусом.

http://www.sknews.ru/chron/17762-animye-vklyuchena-v-arsenal-yaponskoj-diplomatii.html

#####

ТОТОРО ОСТАЛСЯ БЕЗ ДОМА

14 февраля 2009 года в городке Сугинами сгорел легендарный ‘Дом Тоторо’. Популярное у туристов здание, построенное в стиле позднего европейского модерна, появилось здесь еще 80 лет назад, но свою славу получило только после визита великого аниматора Хаяо Миядзаки. Режиссер сказал, что в этом доме вполне может обитать по сей день его любимый персонаж Тоторо. Слова Миядзаки были восприняты местными властями как сигнал к действию. Муниципалитет Сугинами приступил в прошлом году к созданию вокруг ‘Дома Тоторо’ полноценного парка-заповедника.

Полиция подтвердила, что Дом Тоторо погиб в результате умышленного поджога. Будущее заповедника теперь находится под вопросом.

Феликс Зилич

http://shinema.ru/news/?id=28611

#####

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ:

ВКЛАД ИРКУТСКОГО ОБЛАСТНОГО ОТДЕЛЕНИЯ ОБЩЕСТВА ‘СССР-ЯПОНИЯ’ В РАЗВИТИЕ СОВЕТСКО-ЯПОНСКИХ МЕЖРЕГИОНАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ В 1950 -1980-Е ГОДЫ

Сотрудничество Иркутской области с японскими партнерами является одной из наиболее ярких и плодотворных страниц истории международных региональных связей советского периода.

Наиболее значительный вклад в развитие международных связей области внесло Иркутское областное отделение Общества ‘СССР–Япония’, образованное 7

сентября 1959 года и долгое время остававшееся единственной общественной организацией в регионе, поддерживающей постоянные контакты с общественностью капиталистической страны. Возглавила созданное отделение профессор ИГУ В.А. Ларина. В состав общества вошли известные в Иркутске деятели науки и культуры, представители иркутских предприятий – В.Т. Карпов, П.П. Селинский, С.М. Дубровин, И.И. Боровский, М.А. Виноградова и др.

Правление Общества ‘СССР–Япония’ прилагало усилия по расширению партнерских контактов и стремилось к налаживанию долговременных связей. Первоначально отношения в сфере общественных связей складывались с переменным успехом. В справке о работе Иркутского отделения ССОД за 1960 год сообщалось, что ‘отделение общества ‘СССР–Япония’ не получает ничего, прекратилась всякая переписка со второй половины 1959 года’. Более охотно японцы приезжали в Иркутскую область в качестве туристов. Активисты общества были задействованы в работе по приему гостей региона. Японские тургруппы были самыми многочисленными, а японские гости - ‘неприхотливыми и отзывчивыми’.

Деятельность общества протекала в тесном контакте и при поддержке местных партийных органов власти. В 1964 году председателем правления был избран секретарь Иркутского ОК КПСС М.Ф. Журавлев. Активную роль в развитии и поддержании контактов иркутской и японской общественности играл председатель Иркутского горисполкома Н.Ф. Салацкий. Летом 1963 года Иркутск посетила делегация во главе с мэром японского города Канадзава г. Ока, в ходе встреч в рамках этого визита обсуждались различные идеи и предложения по расширению сотрудничества, в том числе и идея побратимства.

В 1965 году связи по линии обществ ‘СССР–Япония’ и ‘Япония–СССР’ оживляются: ‘завязывается крепкая дружба с японским городом Канадзава. Получено приглашение посетить Канадзаву от г. Мори, ‘… в том числе на имя председателя горсовета депутатов трудящихся’. Прологом к дальнейшему расширению сотрудничества становится подписание в июле 1966 года Соглашения об установлении братских отношений между Иркутским областным отделением Общества ‘СССР–Япония’ и Федерацией отделений обществ ‘Япония–СССР’ префектуры Исикава. Подписание этого документа стало первым зримым результатом и открывало новую страницу в развитии межрегиональных связей. В нем предполагалось добиваться установления побратимских связей между Иркутском и Канадзавой, систематически обмениваться информацией о своей деятельности, фотовыставками, оказывать содействие и помощь делегациям, прибывающим на государственной основе. По итогам работы Иркутского отделения ССОД в 1967 году областное отделение Общества ‘СССР–Япония’ было отмечено в числе лучших, наряду с Обществом дружбы с ГДР и Обществом советско-монгольской дружбы.

Если первоначально отношения сводились к разовым мероприятиям, то после того как им был придан официальный статус, появилась возможность интенсифицировать, разнообразить контакты и вывести их на новый уровень. Развитию общественных связей способствовало установление побратимских отношений городов Иркутска и Канадзавы – административного центра префектуры Исикава в ходе визита в Японию в сентябре 1967 года делегации в составе председателя Иркутского облисполкома комитета депутатов

трудящихся Ю.А. Кравченко, председателя Иркутского горисполкома Н.Ф. Салацкого и управляющего трестом ‘Иркутскжилстрой’ А.В. Черкашова.

Помимо установления официальных связей по линии административных органов, результатом визита стало расширение дружеских связей общественных организаций: было заключено соглашение об установлении контактов между Иркутским отделением Общества ‘СССР-Япония’ и Обществом ‘Япония–СССР’ города Фукуока префектуры Иватэ. Общество ‘Япония–СССР’ в городе Фукуока объединяло более 500 человек, среди которых были ‘либо посещавшие СССР, либо бывшие военнопленные, либо представители социалистических партий, рабочие рыболовных компаний, ученые’. В рамках отделения действовали хоровой кружок русской песни, курсы по изучению русского языка и клуб любителей русской литературы. В 1966 году в городе Мариока префектуры Иватэ был создан Центр японо-советской дружбы и культурных связей, активисты которого высказывали предложения о налаживании контактов с общественностью Иркутской области.

В поддержку заключенных соглашений в 1967 году Иркутское областное отделение Общества ‘СССР–Япония’ организовало в городе Канадзаве фотовыставку, посвященную 50-летию Октября, по местному телевидению дружественной префектуры транслировалось выступление председателя Иркутского горсовета Н.Ф. Салацкого, прошла выставка иркутских художников.

Дополнительный импульс связям в рамках обществ дружбы придавали активное развитие туризма и взаимный интерес к культуре, языку, традициям и народным обычаям. Важная роль в этой работе отводилась областному отделению Общества ‘СССР–Япония’. С 1967 года по инициативе общества и Иркутского института иностранных языков начали работу вечерние курсы по изучению японского языка во главе с заведующей М.Я. Ульяновой. К преподаванию в двух группах, объединявших примерно 50 человек, привлекались приезжавшие в город японские туристы и специалисты. В дальнейшем выпускники этих курсов самостоятельно работали переводчиками при приеме японских туристов, что являлось ‘для последних очень приятной неожиданностью’, принимали участие в обслуживании японских торговых и художественных выставок. Одной из основных задач обществ дружбы было ознакомление советской общественности с ‘зарубежной действительностью’. С этой целью в Иркутске проводились выставки японского искусства. Только в 1971 году на областном телевидении вышли 5 передач о Японии, областная газета ‘Восточно-Сибирская правда’ опубликовала 8 статей о сотрудничестве городов-побратимов, на собраниях общества прочитана 31 лекция. На предприятиях и учреждениях – коллективных членах Иркутского отделения общества ‘Япония–СССР’ организовывались тематические вечера, посвященные Международному дню городов - побратимов, годовщине восстановления советско-японских отношений, Дню города Канадзава. Иркутское радио разработало и выпустило цикл передач по разучиванию японских песен. Общество ‘СССР–Япония’ снабжало интерклубы вузов и школ области диапозитивами и нотами японских песен, которые разучивали школьники и студенты.

К началу 1970-х Иркутское областное отделение Общества ‘СССР- Япония’ добилось значительных успехов в своей деятельности: были налажены прочные и разносторонние контакты. Дружеские связи в рамках ССОД способствовали

развитию японского направления международного туризма в регионе. С 1972 года Иркутск начинает принимать ‘Корабли дружбы’ – многочисленные молодежные тургруппы из Японии, в работе по обслуживанию которых были задействованы активисты общества.

Однако дружеские связи Иркутского областного отделения общества ‘Япония–СССР’ с общественными организациями японских городов префектур Исикава и Иватэ не были безоблачными: сказывались различия политических систем. Отсутствие у Иркутского отделения ССОД достаточных полномочий для расширения и поддержания дружеских связей вызывало недоумение и раздражение у японской стороны. В одном из отчетов этого периода сообщалось: ‘… с 1970 года областное отделение Общества ‘СССР-Япония’ не получило ни одной тургруппы, ни одного места в составе делегаций… этот факт … вызвал недовольство в Японии’. В 1974 году Иркутск принимал делегацию Общества японско-советской дружбы города Мариока, которая ‘…настойчиво добивалась установления побратимства с Иркутским отделением Общества ‘СССР–Япония’. В этом же году Иркутскому отделению ССОД не удалось согласовать решение об обмене периодической печатью, хроникой, кинофильмами и фотокорреспонденцией между отделением с японскими журналистами, несмотря на просьбу последних об этом.

Но вопреки всем проблемам, носившим в основном объективный характер, Иркутское областное отделение ‘СССР–Япония’ продолжало активно развивать связи с японскими общественными организациями. В 1973 году иркутяне наладили связи с представителями Японской ассоциации по культурным связям с зарубежными странами городов Саппоро (остров Хоккайдо) и Хакодате. К середине 1970-х годов Иркутское областное отделение общества ‘СССР–Япония’ насчитывало в своем составе 55 тысяч человек, в качестве коллективных членов в общество входили 32 предприятия и учреждения. При отделении ‘действовали комиссии – по науке, возглавляемая профессором ИГУ т. Мециком, по культуре – во главе с директором художественного музея т. Фатьяновым, молодежная – под руководством секретаря ОК ВЛКСМ т. Лавыгина А.Е.’. С 1974 председателем правления общества становится С.А. Меркурьев.

(Окончание следует)

Тукаленко Е.В.
Аспирантка Иркутского государственного педагогического университета
Постоянный адрес этого материала в сети Интернет –
http://ru-jp.org/tukalenko.htm

#####

ВАНИНО, ЦЕНТР ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ‘ХАМАНАСУ’ (ИНФОРМАЦИЯ)

Центр Японской культуры ‘Хаманасу’ был создан как независимая общественная организация 19 ноября 1985 года и до 1998 года назывался Клубом Интернациональной дружбы ‘Бригантина’. В 1998 году КИД был переименован в Центр Японской культуры.

Основателем и руководителем Центра является Соболева Наталья Сергеевна,

сотрудница Районного Дома культуры.

На данный момент в составе Центра активно работаю 63 человека - это и ученики старших классов, и представители самых различный профессий.

Основной целью Центра является содействие развитию и укреплению добрососедских отношений, взаимопонимания, доверия, дружбы и сотрудничества между народами России и Японии.

Центр содействует ознакомлению жителей Росси и Японии с историей, традициями, культурой и другими сторонами жизни народов обеих стран.

На протяжении всего своего существования коллектив Центра проводит самую разнообразную работу: это и вечера дружбы, и тематические выставки, вечера японской поэзии, музыки, чайная церемония, игровые программы, уроки и выставки оригами, икебаны, вечера- дегустации, видео-программы, конкурсы воздушных змеев. Была организованна группа по изучению японского языка.

Создана и работает театральная студия - и уже поставлены несколько спектаклей по пьесам японским драматургов.

В 1985 году члены клуба занимаются изучением культуры, быта и традиций Страны Восходящего Солнца.

С 1986 года клуб рассылает по японским городам предложения к сотрудничеству. С этого времени не прекращается переписка членов коллектива с японскими респондентами из городов Осака, Киото, Фукусима, Фусики.

В мае 1990 года клуб заключает первые дружеские отношения с городами Исикари и Саппоро. Идет активный обмен информацией.

В 1991 году 26 апреля коллектив участвует во встрече с делегацией из города Исикари. Осенью того же года клуб начинает поиски карт захоронений японских солдат на территории Ванинского района и списков захороненных.

20 мая 1992 года клуб принимает участие во встрече, посвященной мотопробегу мира ‘Япония - Россия’.

Лето 1992 года заключаются дружеские отношения с представителями общественности города Исикари господином Косидзава Кодзо и представителем женской секции мэрии города Исикари госпожой Кобаяси Кодзуо.

С этого времени клуб передает документы и списки о местах захоронений в Японию.

Крепнут дружеские связи, коллектива с родственниками японских солдат, захороненных на территории Ванинского района.

3 июня 1993 года между поселком Ванино и городом Исикари заключается договор о побратимских связях, и в августе 1994 года клуб участвует во встрече делегации из Исикари, состоящей из 120 человек. Тогда же руководитель

коллектива посетила Японию по приглашению японской стороны.

Летом 1995 года по приглашению коллег из Японии клуб принимает участие в открытии памятного знака в Ванино. В ноябре этого же года, по приглашению представителей края руководитель коллектива участвует как проводник по историческим местам для группы 12 канала телевидения города Токио, снимавшей фильм о судьбе бывшего пленного Чиба Хиротака, на территории Ванинского района.

В 1997 году коллектив принимает активное участие в работе с детской спортивной делегацией из города Исикари. Осенью этого же года Ванинский район посещают представители Всеяпонской Ассоциации принудительно интернированных господин Ватанабе Токио и господин Ёсио Дзюити.

В апреле 1999 года Центр Японской культуры впервые посещает Вице-консул генерального консульства Японии в городе Хабаровске госпожа Мива Ясуда. С 19 июля по 5 августа представители Центра вместе с группой волонтеров из Японии под руководством представителя министерства здравоохранения Японии участвуют в работе на захоронениях и провожают на родину останки 124 японских солдат.

В 2000 году руководитель Центра по приглашению японской стороны, как почетный гость, принимает участие в конференции и выставке ‘Пленные японцы на территории Сибири’ в городе Обихиро. А в августе Центр устанавливает памятный знак на японском захоронении по просьбе вдовы бывшего японского военнослужащего из города Саппоро.

В ноябре Центр Японской культуры посещает генеральный консул генерального консульства Японии в городе Хабаровске господин Цунодзакэ Тосио. В декабре 2000 года коллектив Центра начинает подготовку к 10-летию побратимских связей Ванино - Исикари.

В этом же году Центр Японской культуры включен в единый реестр молодежных объединений, действующих на территории Хабаровского края. И в этом же году на сайте администрации муниципального Ванинского района была создана страничка Центра.

В 2003 году было проведено 7 конкурсов и фестивалей: это литературный конкурс, конкурс чтецов, хореографический, музыкальный, художественный, кулинарный и другие.

Рисунки юных художников из России были переданы для выставки в Исикари. Осенью этого же года в Районном Доме культуры были выставлены рисунки детей из Японии.

В 2005 году Центр отметил свое 20-летие большим мероприятием, в котором нашли отражение все виды деятельности Центра. В этом же году Центр был внесен в список туристических объектов Ванинского района.

В 2007 году представители центра приминают участие в международной конференции ‘Россия - Япония’ в городе Южно-Сахалинске. В начале 2007 года

коллектив Центра приглашает в Ванино музыкальный клуб ‘Сакура’ из городов Токио, Хиросима и Нагаока. В октябре его уже встречают на Ванинской земле. Вместе с артистами из ‘Сакуры’ Центр передает журавликов мира, сложенных ванинскими школьниками, в город Хиросима к памятнику Садако.

С января 2008 года Центр проводит конкурсы и фестивали, посвященные 15-летию побратимских связей Ванино-Исикари. В июле коллектив принимает участие во встрече с делегацией из города - побратима.

За все время своего существования Центр неоднократно встречал друзей из Японии, побывал с выставками и другими мероприятиями в городах Хабаровск, Комсомольск-на-Амуре, Уссурийск, Советская Гавань, а так же в поселках Ванинского района. О работе коллектива Центр Японской культуры упоминается в нескольких книгах, журнальных статьях и в газетах России и Японии.

Адрес Центра японской культуры ‘Хаманасу’:
682860, Хабаровский край, порт Ванино, Районный Дом Культуры.
Телефоны:
+79141679928 - Соболева Наталия Сергеевна (Руководитель центра)
+79242214097 - Лобанова Ирина (Ответственный секретарь)
E-mail: nataly.hamanasu@mail.ru, irina.hamanasu@mail.ru

Прислала
Ирина Лобанова

#####

ЗАПИСКИ С ТОГО БЕРЕГА МОРЯ

Взгляд на конференцию молодых представителей обществ дружбы три недели спустя

Три недели, думается мне, это тот срок, когда можно по еще свежим следам – пока ярки краски и живы впечатления – написать о прекрасной, но, увы, минувшей поездке на конференцию молодых представителей обществ дружбы.

Являясь молодым во всех смыслах представителем своего общества – Приморской краевой общественной организации ‘Общество дружбы с Японией’, я не претендую ни на широту, ни на глубину охвата темы, но на некоторую, хочется верить, живость взгляда. Да и простится мне некоторое стремление говорить красиво.

Ради краткости позволю себе пропустить традиционные зачины и введения, а также все впечатления о культурной программе, которая была великолепна, за что большое спасибо МИД Японии и, в частности, Генеральному консульству Японии во Владивостоке. Не позволю пропустить лишь слова благодарности тем, кто сопровождал нас в той поездке. Отдельное большое спасибо хочется сказать вице-консулу Генерального консульства Японии во Владивостоке г-ну Каваками, начальнику Секретариата центра Японо-Росийских молодежных обменов г-ну Кавакацу, сотрудникам Японо-Российского центра молодежных обменов г-же Хаяси и г-же Окубо. Спасибо за их доброжелательность и бесконечное терпение.

Сейчас поймал себя на мысли, что даже я, который считает себя исполнительным и, возможно, чересчур законопослушным, пару-тройку раз доставил им определенное беспокойство. А было нас, активных и любопытных, со всей России тридцать восемь.

Надо сказать, что это был первый для меня опыт участия в международных конференциях, поэтому и ожидания перед отъездом в Японию были самые неопределенные. Мне грезились чрезвычайно важные и серьезные участники, глубокие и мудреные темы докладов, а тут тридцать восемь интереснейших, живых личностей. И ни одной, так сказать, статуи командора.

Сюрпризом стала та неожиданная легкость общения со всеми и каждым. На конференции собрались люди, неравнодушные, глубоко увлеченные Японией, но в то же время, как мне показалось, любящие ее удивительно нежно, по-японски деликатно, почти робко. Мне кажется, любить другую страну взахлеб – не очень вежливо, а порой и довольно смешно. Любовь такого рода и должна быть робкой и нежной. А разговоры вроде ‘Ах, как я люблю суши и сашими – наверное, я в прошлой жизни был японцем’ лучше оставить для случайных туристов…

И даже если не все планы и надежды участников сбылись – на конференции наиболее активный диалог шел между представителями российской стороны, – то все равно переоценить ее итоги сложно. В отличие от предыдущих, отдельно организованных для обществ европейских или азиатских регионов России, эта конференция собрала под крышей МИД Японии всю Россию от Москвы до Сахалина. У представителей российских обществ появилась редкая возможность встретить такое количество своих коллег со всей России в одном месте, обменяться мнениями, поделиться общими проблемами.

Рискну навлечь на себя гнев прочих участников конференции, но все-таки выделю из всего нашего российского десанта несколько имен тех, встреча кем произвела на меня наиболее сильное впечатление. Это, конечно же, знающий и доброжелательный ответственный секретарь Общества ‘Россия-Япония’ Евгений Кручина, Дарья Гавро из Красноярского отделения Общества ‘Россия-Япония’, представитель культурного центра ‘Сибирь-Хоккайдо’ Константин Лысков, чье выступление стало, вероятно, самым запоминающимся, Дильбар Садыкова из Татарско-японского культурно-информационного Центра ‘Сакура’, автор замечательной книги о молодежных обществах Японии, и Кристина Ходова из курского отделения Общества ‘Росия-Япония’.

Хочется от себя отметить еще нескольких человек, с которыми в силу ‘географических близости’ – разделения всей делегации при переездах на группы по принципу ‘Восток vs. Запад’ – завязались теплые отношения: Марина Синельникова из Амурского отделения Общества ‘Россия-Япония’, Анастасия Пустовских из хабаровского отделения того же общества, Ирина Лобанова из ‘Центра японской культуры Хаманасу’, представители Якутского отделения Общества ‘Россия-Япония’ Захар Андросов и Мария Габышева, а также Алина Лосева и Рипсиме Оганесян из Сахалинского отделения Общества.

Конференция позволила познакомиться даже тем, кто проживает в одном городе, но прежде никогда не встречался. Так, я глубоко благодарен конференции за возможность познакомиться с моими земляками – Алексеем

Хованцом из Восточного клуба Го, Ларисой Евдокимовой и Юлией Куликовой из Клуба любителей японской культуры.

Важнейшее достижение конференции, думается мне, заключается в тех перспективах общения между региональными обществами дружбы, которые открылись сейчас перед нами. Хочется вверить, что завязавшаяся дружба станет основой для деловых контактов или же деловые контакты – основой для дальнейшей дружбы, и что мы еще раз встретимся. И даже не столь важно, где пройдет это встреча – в Японии или в России, – поскольку мы все увезли Японию в своей душе, а значит, где бы мы ни находились, она повсюду будет с нами.

И я верю, как бы наивно это ни звучало (позвольте мне быть здесь по-пионерски наивным), что благодаря таким людям этот и тот берег Японского моря однажды окончательно сблизятся.

Александр Субботин,

Приморская краевая общественная организация ‘Общество дружбы с Японией’
subway56@hotmail.com

#####

ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’. ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА (ОТРЫВКИ)

Продолжаем публикацию отрывков из произведения Ёсида Какэёси ‘Записки на досуге’. Они любезно предоставлены редакции переводчиком этого произведения – известным российским японоведом Александром Николаевичем Мещеряковым. Полный текст ‘Записок’ вышел в издательстве ‘Наталис’.

Начало публикации см. в предыдущем выпуске бюллетеня ‘Окно в Японию’ (#05, 2009.02.08, #06, 2009.09.15) и на странице

http://ru-jp.org/mesheryakov_yoshida.htm

Е.К.

******** ******* ********

ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’

134

Некий высокопоставленный монах и толкователь ‘Сутры лотоса’, обитавший в посвященном этой сутре храме, расположенном возле гробницы государя Такакура, как-то раз взял в руки зеркало и посмотрелся в него. Он нашел свое лицо настолько безобразным и отвратительным, что возненавидел даже само зеркало, никогда больше не прикасался к нему и стал избегать людей. Он появлялся только на богослужениях, а остальное время пребывал в затворничестве. Весьма поучительная история.

Даже люди вроде бы мудрые заняты только тем, что судят людей, а себя не знают. Как можно, не познав себя, познать других? Только тот, кто познал себя, может познать и других. Человек безобразен обликом, а того не знает; глуп, а того не ведает. Не искусен ни в чем, не знает ничтожности своей и старых лет. Не знает болезней своих, близости смерти и куда идти. Не зная увечности своей, не хочет знать он и чужой хулы. Посмотри в зеркало, сосчитай свои года. Познать себя можно, но если будешь сидеть, сложа руки, всякий скажет, что так себя не познаешь.

Нельзя изменить свой облик и отнять у себя года. Так что если знаешь свою неискусность, оставь свое дело. Если знаешь свои преклонные года, утишь свой пыл, живи в спокойствии. Если знаешь свои изъяны, отдайся их исправлению.

Если знаешь, что неприятен людям, навязывать свое общество – стыдно. Безобразен обликом и глуп, а идешь служить. Дурак, а идешь к людям ученым. Неискусен, а садишься рядом с искусными. Голова седа, а тянешься к молодым. Как же так? Желаешь неисполнимого и гневаешься на неисполнимость, ждешь того, кто никогда не придет. Это не люди стыдят тебя, когда, опасаясь их, заискиваешь перед ними. Это стыд сердца твоего, влекомого одними лишь желаниями. Желания твои неистощимы, потому что не ведаешь: великое событие по имени смерть, что венчает жизнь твою, уже в пути.

136

Лекарь Вакэ Ацусигэ служил у покойного государя-монаха. Когда подали кушанья, он сказал: ‘Если изволит спросить меня государь относительно того, какими иероглифами пишутся эти изысканные кушанья, и о том, чем они полезны для здоровья, я вам тут же и отвечу, а потом вы сверитесь с учеными книгами и убедитесь, что я не допустил ни единой ошибочки’. В эту минуту появился министр внутренних дел Минамото Арифуса. Он сказал: ‘Ну что ж, настало время и мне чему-нибудь поучиться. Так какова же главная часть в иероглифе ‘соль’? Лекарь ответил: ‘Конечно, ‘земля’!’

Министр расхохотался: ‘Только человек от земли может так думать! А человек придворный знает, что это ‘тарелка’, потому что ему эту соль на блюдечке подносят. Хватит, я все понял, и вопросов у меня больше нет’. С тем Ацусигэ и ушел – не солоно хлебавши.

137

Должны ли мы любоваться сакурой лишь тогда, когда она в полном цвету? Должны ли мы наслаждаться луной лишь тогда, когда на небе – ни облачка? Смотреть на дождь и тосковать по луне…Опустить занавески и не ведать, что за окном – весна…В этом - очарования больше. Разве нечего углядеть на ветке с бутонами или в саду, засыпанном листьями? Разве стихи, посвященные тому, как опоздал насладиться цветением, или что-то послужило тому любованью помехой, чем-то хуже тех, где это любованье есть? Так понятно, когда люди сетуют - цветы опали, а луна скрылась, но только самый бесчувственный человек скажет: ‘На этой ветке цветы осыпались – на что здесь смотреть?’

В любом деле самое любопытное – это начало и конец. Разве любовь – это только

встреча? Вот некий человек печалится в разлуке, он горюет о пустых обещаниях, бесконечной ночью мучается от одиночества, взор его блуждает по небесным далям, и он с тоской вспоминает былое - в домике, заросшем вокруг камышом… Разве это не называется любовью?

Долгожданный месяц, что явился уже ближе к рассвету, тешит сердце больше, чем луна полная, залившая светом весь мир. А вот бледный месяц, просвечивающий сквозь вершины криптомерий высоко в горах... Вот он спрятался за тучей, что разразилась дождем…Непередаваемо. Блестят-переливаются капли на листьях кедра и дуба, щемит сердце, тоскуешь по чуткому другу, вспоминаешь столицу.

Разве луна и цветы отражаются только в наших глазах? Как утешительно и приятно думать о весеннем цвету, не выходя из дома, и вспоминать луну, улегшись в постель. Человек воспитанный не показывает своих восторгов и прячет одушевление. Только деревенщина выставляет напоказ свои чувства. Такой человек ломится напролом к цветущему дереву, пялится на цветы, лакает вино, в компании таких же, как он сам, слагает стихи, а в довершении всего безжалостно ломает здоровенную ветку и уносит ее с собой. В журчащем источнике он станет мыть руки и ноги, на снегу непременно оставит свои следы – смотреть ему мало.

Забавно наблюдать за такими людьми во время праздника в святилище Камо. ‘Так, шествие задерживается, пойдем-ка отсюда’, - сказав так, эти люди отправляются под крышу, пьют вино, закусывают, играют в шашки и шахматы. Когда же человек, которого они оставили на помосте, чтобы он караулил шествие, прокричит: ‘Идут, идут!’, они срываются с места и бегут наперегонки, карабкаются на помост, глядят во все глаза, судачат. А когда шествие скроется, только и скажут: ‘Увидимся через год’. Им бы только поглазеть – вот и весь интерес. У столичных же вельмож считается хорошим тоном зевать, дремать, а на шествие и не смотреть вовсе. Мальчишки на побегушках снуют туда-сюда, а слуги, расположившиеся за спинами своих хозяев, никогда не позволят себе лишнего и не высунутся вперед, чтобы получше разглядеть шествие.

Трогательно видеть, как перед праздником, еще до наступления рассвета все вокруг завалено и завешано листочками мальв. Потихоньку собираются экипажи, а люди гадают, кому они принадлежат. Дело становится проще, если среди погонщиков быков или челяди встретишь знакомое лицо. Мне никогда не наскучит смотреть на вереницу экипажей – таких изящных и богатых.

Когда стемнеет, ты спрашиваешь в недоумении: куда же подевались все эти экипажи и несметные толпы? В мгновение ока люди рассеялись, повозок и след простыл. Занавеси перед помостом сняты, циновки убраны – глазу становится грустно. Да, так устроена жизнь. Увидел эту улицу – увидел, что это такое - праздник…

Среди тех людей, что роились перед помостом, я обнаружил множество знакомых лиц и понял, что людей на этом свете – не так уж и много. Даже если предположить, что мне суждено пережить всех их, все равно ждать смерти осталось недолго. Если налить бездонный сосуд до краев и проделать в нем крошечную дырочку, то вода все равно вытечет – капля мала, да вода текуча.

В нашей многолюдной столице без смерти дня не бывает. И разве каждый день умирает человек или два? В иные дни много больше провожают на кладбища в Торибэно, Фунаока, другие. И не бывает дня, чтобы никого не провожали. Так что гробы не залеживаются. Молод, здоров ли – никто не ведает своего часа. То, что тебе удалось дожить до этого дня – вещь удивительная. И как можно хоть на миг позабыть про это?

Все это похоже на шашки. Перед началом игры, ни одна не знает, кого снимут с доски первой. Когда снята первая, остальные полагают, что спаслись, но с каждым ходом их остается все меньше, пока, наконец, не останется ни одной. Отправляясь на битву, воин знает, что смерть близка, он забывает про семью и самого себя. Человек, который проводит свои дни в уединенной хижине и обретает спокойствие среди камней и ручьев, полагает, что смерти до него дела нет, но это печальное заблуждение. Безжалостная война придет и к нему, укрывшемуся в мирных горах. Все мы на поле брани, но в этой битве со смертью проигравший известен заранее.

140

После мудрого человека вещей не остается. Плохое и оставлять плохо, а оставишь хорошее, скажут, что ты к вещам прилепился. Грустно. Еще хуже, если вещей осталось много. Кто-нибудь непременно скажет: ‘Моё!’ Люди поссорятся – зрелище неприглядное. Если хочешь, чтобы вещь кому-то досталась, подари ее при жизни. Конечно, есть вещи, без которых никак не обойтись, но других лучше не иметь вовсе.

142

Даже человек нечувствительный временами скажет меткое слово. Как-то раз один воин вида свирепого и страшного спросил своего товарища: ‘Есть ли у тебя дети?’ Тот ответил: ‘Нет ни одного’. Тогда первый воин произнес: ‘В таком случае ты ничего не понимаешь, и нет в тебе человеческих чувств. Это ужасно. Ведь именно благодаря детям чувствуем мы красоту жизни’.

Верно сказал воин. О каком человеколюбии может идти речь, если не вступил ты на Путь семейной любви? Даже тот человек, который не исполнял сыновнего долга, поймет своих родителей, когда обзаведется детьми. Для человека, который отринул этот мир и отвязался от него, непростительно относиться с пренебрежением к тем, кто отягощен земным, лестью и желаниями многими. Прочувствуй сердце такое и поймешь, что ради любви к родителям и детям человек забывает про стыд и способен стать вором. Чем считать такого человека преступником, лучше устроить так, чтобы в этом мире не стало голода и холода. Если нет у человека достатка, сердце его недостаточно, и тогда при нужде он возьмет чужое. Если не управлять как надо, людей будут мучить холод и глад, и преступников не извести. Заставлять страдать и понуждать преступать закон, а потом наказывать – разве это дело?

Как сделать людям доброе? Если правители откажутся от роскоши и расточительности, если станут народ ласкать, а землепашеству способствовать, будет в этом для низов несомненный прок. Тот, у кого всегда есть одежда с

едой, а он все равно живет воровски, вот тот и есть настоящий преступник.

144

Однажды святой Мёэ из храма Тоганоо шел своей дорогой и увидел, как некий человек мыл своего коня. Он говорил коню: ‘Будь спокоен, будь спокоен!’ Остановился святой и сказал: ‘Вот чудеса! Видно, велики были дела твои в прошлых жизнях! Ведь ты читаешь коню молитву Будды Спокойствия! А кому принадлежит сей досточтимый конь? Я так понимаю, что человеку знатному?’ - ‘Да, моего хозяина высокоблагородием кличут’. - ‘Дивлюсь я! Ведь это ‘благородный Будда спокойствия’ получается! Радостно! Как удалось тебе так к Будде приблизиться?’ Сказав так, святой от умиления аж прослезился.

152

Святой Дзёнэн из храма Сайдайдзи был согбенным старцем, брови у него поседели, вид он являл весьма почтенный. После того, как он посетил государев дворец, министр внутренних дел Сайондзи Санэхира почтительно произнес: ‘Какой у него благородный вид!’ На что Хино Сукэтомо заметил: ‘Старикашка он и есть старикашка’. Через несколько дней Сукэтомо явился вместе со слугой, который тащил за собой старого, худющего, обросшего пса. Зайдя в присутствие, Сукэтомо воскликнул: ‘Какой у этой собаки благородный вид!’

154

Как-то раз Хино Сукэтомо зашел в храм Тодзи, чтобы переждать дождь. Там он увидел множество калек: руки-ноги скрючены, вывернуты... Сукэтомо это необычайное зрелище поначалу очень пришлось по душе – ведь каждый нищий был хорош по-своему. Понаблюдав за калеками какое-то время, он, однако, переменил свое мнение и решил, что выглядят эти люди чудовищно и ужасно. ‘Вещи простые и без затей – вот что лучше всего’, - подумал он. Вернувшись домой, Сукэтомо бросил взгляд на горшки, в которых красовались деревца с изогнутыми стволами – его последнее увлечение. И тогда он заключил, что любить этих уродцев – все равно, что калеками восхищаться. Весь его пыл пропал, все деревца он вырвал с корнем и выбросил прочь. И был прав.

157

Взявши кисть, станешь писать, потянувшись за инструментом – играть на нем песню. Поднял чарку – выпьешь, взялся за шашки – сядешь за доску. Дела твои к вещам лепятся. Дурною вещью не забавляйся.

Выхватишь взглядом слово из книги священной – поневоле заинтересуешься, что там написано до и после него. Может случиться, что и в грехах своих тяжких покаешься. А если б в книгу не взглянул, такого бы не случилось. Вот за этим вещный мир и нужен. Нет у тебя желания помолиться, а вот если встанешь перед образом Будды, возьмешь в руки четки, сутру…Хоть и не хотелось тебе того, а дело хорошее сделаешь, хоть и пребывало сердце твое в суетности, но усядешься на веревочное сиденье перед образом, и предашься поневоле созерцанию. Внутреннее и внешнее – разделить нельзя. Отвернешься от внешнего – просветлеешь сердцем, а о неверии своем даже заикаться нельзя.

Следуй почтительно тому, о чем сказано.

174

Говорят, что если собаку, которая была хороша в охоте с ястребом на мелкую дичь, выпустить охотиться с соколом на дичь покрупнее, к мелкой дичи она охладеет. Займешься большим – бросишь маленькое. Разве не так? Среди многих занятий людских нет дела более отрадного, чем искать Путь. Только это дело и важно. Раз услышишь о Пути и прилепишься к нему, а все остальное бросишь, ничто милым не покажется. Как может человек быть дурее собаки, пусть даже и самой умной?

Перевод Александра Мещерякова

(продолжение следует)

Постоянный адрес этого материала в сети интернет –

http://ru-jp.org/mesheryakov_yoshida.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Медведев доволен состоянием политического диалога РФ и Японии
http://www.rian.ru/economy/20090218/162436294-print.html

Нужно обсудить проведение границы через каждый из спорных островов, чтобы половина каждого острова досталась России, а половина отошла Японии, объяснил свою позицию Зубов.
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/02/19/182542

Точка зрения автора та, что рассмотренный миф об удалении богини солнца Аматэрасу в небесный грот и извлечение ее из него божествами японского пантеона есть повествование о тех магических актах, которые в действительности имели место или все одновременно, или более или менее порознь.
http://ki-moscow.narod.ru/litra/bi/udarsolnca/udarsolnca_8.htm

Впервые о деревне в Восточной Маньчжурии, где жили могучие бородатые мужчины, в одиночку охотившиеся на тигров, юный Йошикадзу услышал в детстве, от стариков. Каково же было его изумление, когда, став студентом университета, Йошикадзу наткнулся на документальные подтверждения существования этой деревни!
http://life.ru/news/56845/

Остров Миядзима расположен во Внутреннем Японском море и является одной из самых интересных достопримечательностей Японии.
http://shkolazhizni.ru/archive/0/n-23280/

Доступен ли бонсай приморцам?

http://novostivl.ru/msg/3821.htm

Автогигант Toyota планирует в мае этого года увеличить выпуск продукции на заводах в Японии
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=866433&ct=news

Продажи квартир в Японии в 2008 году сократились на четверть
http://www.rian.ru/crisis_news/20090220/162681254.html

Совокупное состояние 40 самых богатых японцев сократилось на 30%
http://www.rian.ru/economy/20090220/162680179.html

Экономический спад в Японии оказался в три раза глубже, чем в США, Токио объявил о ‘крупнейшем кризисе’ за весь послевоенный период
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=865531&ct=news

Крупнейшие японские пивоварни в 2008 году показали рост операционной прибыли
http://akcyz.com.ua/news/alcohol/14645.html

– Разве японцы сильно отличаются от других туристов?
– Они имеют ряд национальных особенностей, которые необходимо учитывать, чтобы им было комфортно у нас в гостях.
http://og-irk.ru/?doc=1240

2008 бьет рекорды по числу подозреваемых в курении марихуаны в Японии
http://www.rian.ru/society/20090220/162678377.html

Суд префектуры Сизуока в Японии приговорил к 3,5 годам заключения сотрудника ночного клуба, вынудившего работника конкурирующего заведения выпить количество алкоголя, несовместимое с жизнью, сообщают информагентства.
http://www.k2kapital.com/news/fin/545853.html

В Японии изобретен прибор, измеряющий широту и щедрость улыбки
http://www.rusnovosti.ru/news/20092

Читали

Ю.П., О.К., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-

jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 01 марта 2009 года.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
08, 2009.03.01
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= СКОНЧАЛСЯ ЛЕОН АБРАМОВИЧ СТРИЖАК
= МОСКВА: ЭЙКО ХОСОЭ ‘ПЕПЕЛ СМЕРТИ’ (ВЫСТАВКА И ЛЕКЦИЯ)
= МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ’
= МОСКВА: ЛЕКЦИЯ ‘ОЧАРОВАНИЕ ЯПОНСКОГО КНИЖНОГО ДИЗАЙНА’
= ПОСЛАННИКИ ЯПОНИИ В ТЮМЕНИ
= ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО В ТЮМЕНИ: ПРОГРАММА
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ЛЕКЦИЯ ‘ЛЮБОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ...’ И ВИДЕОПОКАЗЫ В МАРТЕ
= ВЛАДИВОСТОК: ФЛОРИСТИКА - ИКЕБАНА - КУЛЬТУРНЫЕ ПРОЕКТЫ
= ВЫСТАВКА ДЕТСКИХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ К РУССКИМ И ЯПОНСКИМ НАРОДНЫМ СКАЗКАМ ОТКРЫВАЕТСЯ В ГОРОДЕ НАРА
= ЯПОНСКИЕ АВИАКОМПАНИИ УМЕНЬШАЮТ ТОПЛИВНЫЙ СБОР НА 75-92%
= ОСТАНКИ ПОГИБШИХ НА ИВОДЗИМЕ БУДУТ ЗАХОРОНЕНЫ В ТОКИО
= ЯПОНСКАЯ ТУРИСТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВПЕРВЫЕ ПРИМЕТ УЧАСТИЕ В MITT 2009
= ЯПОНСКИЕ ПОТРЕБИТЕЛИ ПРЕДПОЧИТАЮТ ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

= ПТЕНЦЫ РЕДКОЙ ПТИЦЫ, РОДИВШИЕСЯ В ЯПОНИИ, БУДУТ ЖИТЬ НА САХАЛИНЕ
= В ЯПОНИИ ИЗОБРЕЛИ ‘МАГИЧЕСКОЕ ЗЕРКАЛО’, ОТРАЖАЮЩЕЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЫШЦ
= НАПИСАННЫЙ ЯПОНЦЕМ НА МОБИЛЬНИКЕ РОМАН СТАЛ БЕСТСЕЛЛЕРОМ
= ТОКИО—ПЕТУШКИ
= СОТРУДНИЧЕСТВО ПРИМОРСКОЙ КРАЕВОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ‘ОБЩЕСТВО ДРУЖБЫ С ЯПОНИЕЙ’ С ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ЯПОНИИ ‘ЯПОНИЯ - СТРАНЫ ЕВРАЗИИ’ (ИНФОРМАЦИЯ)
= СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ: ВКЛАД ИРКУТСКОГО ОБЛАСТНОГО ОТДЕЛЕНИЯ ОБЩЕСТВА ‘СССР-ЯПОНИЯ’ В РАЗВИТИЕ СОВЕТСКО-ЯПОНСКИХ МЕЖРЕГИОНАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ В 1950-1980-Е ГОДЫ
= ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’. ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА (ОТРЫВКИ)
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= ОНО МОЖЕТ И БАЛОВСТВО…
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

СКОНЧАЛСЯ ЛЕОН АБРАМОВИЧ СТРИЖАК

Дирекция Института стран Азии и Африки МГУ, кафедра японской филологии с глубоким прискорбием извещают, что после тяжелой и продолжительной болезни скончался доцент кафедры японской филологии Леон Абрамович Стрижак. Коллеги и друзья выражают глубокое соболезнование родным и близким Леона Абрамовича.

http://www.iaas.msu.ru/

***** ******* *****

Вечная Вам память, Сэнсэй!

Что-то все меньше остается в этом мире людей, к которым без натяжки можно так обратиться – Сэнсэй (Учитель)… Трудно подобрать слова, отвечающие горечи такой утраты. Вспомним вместе с читателями о том, каким был Леон Абрамович, перечитывая материал, опубликованный в бюллетене ‘Окно в Японию’ к юбилею Сэнсэя в сентябре 2007 года.

Е. Кручина

***** ******* *****

О Леоне Абрамовиче Стрижаке можно уверенно говорить только в превосходной степени, не опасаясь впасть в преувеличения. Это человек удивительной судьбы, знаток японского языка и национальных реалий, замечательный педагог, прирожденный дипломат, в характере которого наблюдается удивительное сочетание черт, пришедших с Востока и Запада (пример того, что и Киплинг бывает неправ…).

Он достойно проходит свой жизненный путь, стойко держит удары судьбы, не

обращает внимания на несуразности внешнего мира. Его кредо - человеческие отношения с людьми и гармония с внешним миром.

Он - центр большой дружной семьи, он окружен преданными друзьями, его обожают студенты, любят и ценят коллеги, уважает руководство, его авторитет среди японцев подкреплен высокими наградами страны Восходящего Солнца.

За 42 года преподавательской деятельности (Вы не ошиблись - сорок два!) Леон Абрамович взрастил целую армию высококвалифицированных специалистов, которые эффективно используют полученные знания в разнообразных государственных и частных структурах. Его учебники и пособия используют не только будущие японоведы, но представители многих отраслей промышленности, чья деятельность связана с Японией.

Являясь бессменным членом центрального правления Общества ‘Россия-Япония’ Леон Абрамович вносит огромный вклад в укрепления дружбы и взаимопонимания между народами России и Японии.

Нам очень повезло, что у нас такой замечательный друг…

Владимир Пясецкий

и все Центральное Правление

Общества ‘Россия-Япония’

ru-jp@nm.ru

Познакомьтесь с некоторыми данными из биографии Леона Абрамовича Стрижака:

Стрижак Леон Абрамович родился 7 сентября 1927 года в г. Харбин, Китай. Его отец, Абрам Яковлевич, в 1904 году выехал на работу в Китай; а в 1925 году получил советское гражданство. Мать, Ревекка Лазаревна, посвятила себя семье.

До 1954 года Леон Абрамович жил в Китае. В городе Цицикар он окончил русскую школу-семилетку, а также курсы японского языка и курсы китайского языка, сдал квалификационные экзамены. С августа 1945 года по апрель 1946 года работал вольнонаемным переводчиком в Советской Армии (г. Цицикар), с 1946 года служил в консульстве СССР в г. Цицикар, с 1947 по 1949 год — в обществе граждан СССР в г. Харбине; с 1949 по 1954 год был представителем Совэкспортфильма в гг. Чанчунь, Шэньян, Ханькоу, Чунцин.

В 1954 году переехал в СССР, окончил курсы механизаторов комбайнеров и до 1957 года работал на целине. По приезде в Москву в 1957 г. Леон Абрамович начал работу в Институте морского и рыбного хозяйства Госплана СССР, а также окончил вечернюю школу рабочей молодежи Калининского района г. Москвы. В 1961 году он поступил в Институт восточных языков при Московском государственном университете им. М.В.Ломоносова, окончил его в 1965 году, получил диплом по специальности филолог-востоковед, референт-переводчик.

Особый интерес в период обучения вызвали у Л.А. Стрижака изучение японского языка и методика его преподавания.

В 1960 году поступил на работу в Институт стран Азии и Африки (ИСАА) при МГУ в качестве переводчика, с 1960 года - старший переводчик кафедры японской филологии ИСАА при МГУ, с 1965 года — преподаватель, с 1968 года — старший преподаватель и с 1991 года — доцент той же кафедры. В 1969-1970 гг. был заместителем декана курсов по подготовке переводчиков для выставки ЭКСПО-70 в г. Осака. В 1973-1975 гг. — зам. декана курсов по подготовке синхронных переводчиков. В 1979-1980 гг. — зам. декана курсов по подготовке переводчиков для Олимпиады-80. В 1985 г. — зам. декана факультета по подготовке переводчиков для Всемирного фестиваля молодежи.

Неоднократно работал в качестве переводчика на переговорах на высоком уровне. В 2000 году награжден знаком ‘Почетный работник высшего профессионального образования Российской Федерации’. В 1977 году Леон Абрамович был награжден премией Всеяпонской ассоциации выпускников высших учебных заведений ‘Сакура’ в числе семи иностранцев-японоведов за вклад в практическое преподавание японского языка. В 1999 году решением Ученого совета университета Сока Л.А. Стрижаку было присвоено звание почетного профессора университета Сока. Леон Абрамович - член Центрального Правления Общества ‘Россия-Япония’, ответственный секретарь Ассоциации преподавателей японского языка Российской Федерации.

В апреле 2005 года за вклад в развитие японо-российский дружбы Л.А. Стрижак был награжден японским ‘Орденом восходящего солнца (Золотые лучи с розеткой)’.

Леон Абрамович много раз бывал в Японии, руководил группами студентов-стажеров МГУ в университетах Токай и Сока, проходил в этих университетах научную стажировку; читал лекции в Японской Ассоциации переводчиков-русистов.

Читаемые курсы и предметы: Теория и практика устного перевода с японского языка на русский и с русского на японский.

Основные публикации:

Учебник японского языка (для начинающих). В соавторстве с А.Г. Рябкиным и др., под ред. И.В. Головнина. М., изд-во ‘Высшая школа’, 1971.

Учебник японского языка (для продолжающих). Части 1 и 2. В соавторстве с А.Г. Рябкиным и др., под ред. И.В. Головнина. М., изд-во ‘Высшая школа’, 1973.

Учебник японского языка для начинающих; Учебник японского языка для продолжающих (радикально переработанная версия Учебников под ред. И.В. Головнина). В соавторстве с Е.В. Струговой. М., Издательский Центр ИСАА при МГУ им. М.В. Ломоносова, М., 1999.

Учебное пособие по японскому языку для 1-го курса специального факультета ИСАА. В соавторстве с Н.И. Карпович. М., изд-во МГУ, 1973.

Учебное пособие по устной японской речи. Части 1 и 2. В соавторстве с В.А. Янушевским. М., изд-во МГУ, 1968.

#####

МОСКВА: ЭЙКО ХОСОЭ ‘ПЕПЕЛ СМЕРТИ’ (ВЫСТАВКА И ЛЕКЦИЯ)

Цикл фотографий ‘Пепел смерти’ - новейшее произведение Эйко Хосоэ, одного из передовых японских фотографов мирового уровня. В период работы выставки автор прочитает лекцию о главной идее своих работ и о процессе их создания. Кроме того, будет проведено ток-шоу с участием Эйко Хосоэ и специалиста по технике печати Сюнъити Кида под названием ‘Пепел смерти’ и мир цветообработки’.

Ток-шоу ‘‘Пепел смерти’ и мир цветообработки’

(последовательный перевод, вход свободный)

Выступающие: Эйко Хосоэ, Сюнъити Кида (специалист по технике печати)

Дата и время: 16 марта 2009 г., 14:00-15:30

Место: Московский государственный художественно-промышленный университет им. С.Г. Строганова, Выставочный зал (Основной корпус) (Волоколамское ш., 9)

Лекция ‘Пепел смерти’ (последовательный перевод, вход свободный)

Лектор: Эйко Хосоэ

Дата и время: 17 марта 2009 г., 18:30-20:00

Место: Большой зал Библиотеки иностранной литературы (ул. Николоямская, 1)

Выставка ‘Пепел смерти’ (вход свободный)

Срок проведения: с 17 по 30 марта 2009 г., 10:00-17:00

Место: Московский государственный художественно-промышленный университет им. С.Г. Строганова, Выставочный зал (Основной корпус) (Волоколамское ш., 9)

Организаторы: Японский Фонд, Посольство Японии в России, Московский государственный художественно-промышленный университет им. С.Г. Строганова, Библиотека иностранной литературы.

Отдел Японской Культуры Japan Foundation в ВГБИЛ
Москва, 109189, Николоямская 1
Тел.: +7(495)626-55-83/85
факс: +7(495)626-55-68

#####

МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ’

4 марта (среда) 18:00
Лектор: МАЗУРИК Виктор Петрович (ИСАА)
Тема: Япония знакомая и незнакомая: судьба национальной традиции в современном мире

11 марта (среда) 18:00
Лектор: КАСИВАГИ Хироси (Университет искусств Мусасино, Токио)
Тема: Японские культурные особенности: красота разделенного пространства и возрожденных вещей

18 марта (среда) 18:00
Лектор: ЯМАДА Мидори (Президент филиала Икэбана Икэнобо в России и странах СНГ)
Тема: Японская традиционная культура

25 марта (среда) 18:00
Лектор: ГОЛУБИНСКАЯ Наталья Федоровна (Консерватория, ИСАА, РГГУ)
Тема: Музыкальная культура Японии: калейдоскоп традиций.

Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1
Библиотека иностранной литературы
Центральный вход, 4 этаж

Японский фонд, Посольство Японии в России
Тел: 626-55-83/85

Информация любезно предоставлена Посольством Японии

#####

МОСКВА: ЛЕКЦИЯ ‘ОЧАРОВАНИЕ ЯПОНСКОГО КНИЖНОГО ДИЗАЙНА’

Японский фонд

Посольство Японии в России

Библиотека иностранной литературы

Тел: 626-55-83/85

Лекция проф. КАСИВАКИ ХИРОСИ

10 марта (вторник)?18:00

Тема: Очарование японского книжного дизайна - взгляд на полвека назад

В рамках выставки ‘Самые красивые книги Японии’ пройдет лекция проф. Касиваги Хироси (Университет Искусств Мусасино, Токио, историк дизайна, член жюри конкурса ‘Самые красивые книги Японии’), где будут уделено внимание книжному дизайну в Японии в сопровождении наглядного материала (слайдов).

Профиль: проф. Касиваги Хироси родился в 1946 году, окончил Университет Искусств Мусасино (Токио), историк дизайна, исследователь современного дизайна. Член жюри ‘Премия искусств’ Агентства Культуры Японии (1994), член жюри ‘Фестиваля искусств СМИ’ Агентства Культуры Японии (2000).

Работы: Наиболее известные: ‘Дизайн 20 века’ (1992); ‘Политика домохозяйства’ (1995); ‘История повседневных товаров’ (1999) и другие.

Место проведения лекции: Москва, ул. Николоямская, 6, Библиотека иностранной литературы, Овальный зал

Информация любезно предоставлена Посольством Японии в Российской Федерации

#####

ПОСЛАННИКИ ЯПОНИИ В ТЮМЕНИ

В тюменском театре драмы 20 февраля открылась выставка ‘Японские праздники и церемонии’ - первая акция Первого фестиваля японской культуры в Тюмени, который продолжится до 30 марта.

Выставка, расположившаяся в фойе четвертого этажа театра, включает несколько манекенов с кимоно, стенды с фотографиями японцев в традиционных костюмах, а также витрины с сотнями маленьких посланников японской культуры. Деревянные ‘болванчики’ кокэси, ракетки-хагоита для игры в волан, бумажные изображения помоста хинадана, который украшает дома японцев в праздник девочек Хина Мацури, и сам праздничный помост - ‘в полный рост’, с большими, красивыми, тщательно сделанными куклами, изображающими императора и императрицу, придворных и игрушечную утварь.

Увидеть экспонаты могут не только театральные зрители, но и посетители экскурсий, на которые можно записаться у администраторов театра по телефонам 409-833 и 409-823. Стоимость билетов - 50 рублей для школьников, 100 рублей для взрослых. Экскурсии по выставке ведет заведующая музеем театра Надежда Васькова в платье, перешитом из традиционного японского наряда.

В рамках фестиваля, организованного театром совместно с информационным центром ‘Япония’ из Екатеринбурга при поддержке японского посольства в России, объявлен конкурс детского рисунка ‘Японские праздники’. Участникам в возрасте от 6 до 16 лет предлагается ознакомиться с экспонатами выставки и выразить свои впечатления в рисунках.

Объявлен также областной конкурс японских стихов хайку (хокку). Нерифмованное трехстишие по канону состоит из 17 слогов (5+7+5). Искусство -

это, прежде всего, умение сказать многое в немногих словах. Организаторы конкурса предлагают участникам любого возраста написать стихотворения максимально приближенные по форме к канону.

Конкурсные работы следует до 20 марта отправить на адрес тюменского драмтеатра (г. Тюмень, Площадь 400-летия Тюмени, отдел развития) с пометкой ‘Конкурс хайку’. Или на электронную почту vaskova2@rambler.ru.

Победители конкурсов получат призы от центра ‘Япония’ и театральные билеты. Награждение состоится во время фестиваля японского кино в конце марта.

Ирина Пермякова

http://www.vsluh.ru/news/society/163677.html

#####

ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО В ТЮМЕНИ: ПРОГРАММА

Посольство Японии в России представляет фестиваль японского кино в Тюмени

27 марта - х/ф ‘Весенний снег’, 2005 год.

Авторы сценария: Тихиро Ито, Синсукэ Сато. В ролях: Сатоси Цумабуки, Юко Такэути

Фильм снят по мотивам первой книги тетралогии ‘Море изобилия’ – главного литературного труда классика японской литературы XX века Юкио Мисима.

Главный герой картины, Киёаки Мацугаэ, влюблен в Сатоко – дочь аристократа Аякура, в семье которого он воспитывался. Однако обстоятельства не позволяют им соединиться. Киёаки и Сатоко начинают встречаться тайно, хотя понимают, что у их любви нет будущего, – девушка обручена с другим. Сатоко узнает, что она беременна и порывает с родителями, ничего не говоря о ребенке Киёаки…

д/ф ‘Искусство крашения шелка юдзэн’

*****

28 марта - х/ф ‘Айки’, 2002 год

Режиссёр и сценарист Дайскэ Тэнган, сын легендарного Сёхэя Имамуры, создал фильм о возрождении человеческого духа через древнее боевое искусство – айкидо. В основу картины положена реальная история, случившаяся с датчанином Оле Йенсеном – знаменитым мастером айкидо, с 16-ти лет не встающим с инвалидной коляски.

Молодой преуспевающий боксер Тайти Асихара готовится к очередному чемпионату, когда ужасная автокатастрофа вдруг отнимает у него способность ходить. Желая хоть как-нибудь тренировать ослабевшее тело, Тайти посещает многие спортивные клубы, но везде получает от ворот поворот. Его мечты

разбиты, он остается безработным и не видит никакой цели в жизни. Волей случая он устраивается работать уличным торговцем, и однажды ночью на городском рынке встречает девушку по имени Самако. Та приглашает его к себе на работу – в синтоистский храм, при котором открыта секция айкидо. Тренер секции, мастер Хираиси, принимает Тайти без колебаний. Сэнсэй приучает его к главной мысли: ‘твоя коляска – это часть тебя’, и постепенно Тайти становится непобедим, даже будучи инвалидом.

Но тут с Самако происходит несчастье, и она исчезает. Благодаря айкидо Тайти снова обретает веру в себя – и отправляется на поиски девушки в опасное путешествие...

д/ф ‘Актер кабуки Итикава Дзюнноскэ’

*****

29 марта - х/ф ‘Школа-4 (Пятнадцатилетний)’, 2000 год

Режиссёр: Ёдзи Ямада. Призер 24-го Фестиваля Японской Киноакадемии. Фильм участвовал в конкурсных программах Монреальского кинофестиваля в 2001 году и фестиваля ‘Fair’ в 2002.

Пятнадцатилетний Дайскэ – главный герой ‘Школы-4’ – в школу ходить не хочет. Он задается вопросом: ‘Почему дети должны ходить в школу?’ И однажды отправляется в путешествие, чтобы увидеть 7000-летний кедр, который растет на крошечном острове Якусима на самом юге Японии. В своих поисках ‘того, что бы его поразило’, он встречает самых разных людей, находит неожиданные ответы на свои вопросы и переживает странные приключения.

Режиссер Ёдзи Ямада: ‘Паренек-девятиклассник отправляется в путешествие, бросив школу, дом и игнорируя ценности, которые навязывают ему взрослые. Я хотел создать фильм, в котором зритель путешествовал бы вместе с главным героем, сопереживая ему и желая счастья’.

‘Пятнадцатилетний. Школа-4’ – очередной сиквел знаменитого сериала ‘Гакко’ (Школа), созданного одним из ведущих режиссеров сегодняшней Японии Ёдзи Ямада.

Первый фильм сериала, ‘Класс, который не забыть’ (1993) посвящался взаимоотношениям между старшеклассниками и учителями в одной из токийских школ. Картина получила максимально возможное количество премий японского кино 93-го года.

Действие второго фильма, ‘Век живи – век учись. Школа-2’ (1996), происходило в маленькой провинциальной школе на острове Хоккайдо, в самой северной префектуре Японии. Основной акцент фильма – на том, что дети учат преподавателей точно так же, как и преподаватели детей. Картина получила большое признание среди японцев.

Третий фильм, ‘Новое путешествие. Школа-3’ (1998), посвящался ученикам накануне окончания профтехучилища. История старшеклассников, готовящихся

к выходу в ‘большой мир’, завоевала огромную популярность у японской аудитории.

И вот, наконец, в 2000-м году Ёдзи Ямада снимает четвертую часть ‘Школы’ – фильм ‘ПЯТНАДЦАТИЛЕТНИЙ’, посвященный мытарствам тинейджера, который бросает школу и отправляется в странное путешествие.

д/ф ‘Японские сладости’

*****

Организационная поддержка: Информационный культурный центр ‘Япония’ МОБ Екатеринбурга, Тюменский драматический театр, ТРЦ ‘Фаворит’

Вход свободный

Место проведения: ТРЦ ‘Фаворит’ – г. Тюмень, ул. В. Гнаровской, 12, тел.: (345) 546-546

Информация опубликована на сайте ИКЦ ‘Япония’, г. Екатеринбург:

http://www.ikcjapan.ru/news/1_fest_tyumen_cinema

Прислала Юлия Попова

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ЛЕКЦИЯ ‘ЛЮБОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ…’ И ВИДЕОПОКАЗЫ В МАРТЕ

Здравствуйте, дорогие друзья!

6 марта в 17.30 состоится

ЛЕКЦИЯ ‘ЛЮБОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ЖИЗНИ ЯПОНСКОЙ АРИСТОКРАТИИ ЭПОХИ ХЭЙАН’.

Приглашаем всех желающих в Конференц-зал Библиотеки им. Герцена (ул. Чапаева, 5).

Вход свободный.

В эпоху Хэйан при дворе японского императора сложились определенные правила любовных отношений, которые сохранились и в последующие времена. Это был своеобразный язык любви в жестах, словах и поступках, закрепленный в этикетный канон. Игра в любовь велась грациозно, по всем правилам этого этикета. С другой стороны, любовные отношения окрашивались смиряющим религиозным верованием в быстротечность земного бытия. Любовь мужчины и женщины была чередой встреч, в которых не было драматической и по сути неосуществимой жажды полного слияния, полного обладания.

Лекцию читает Татьяна Новосельцева, выпускница исторического факультета

УрГУ, стипендиат Японского фонда. В настоящее время работает над кандидатской диссертацией по эпохе Хэйан.

ВИДЕОПОКАЗЫ В МАРТЕ

По понедельникам, средам и четвергам в ИКЦ ‘Япония’ проходят показы японских художественных фильмов, анимации (анимэ), документальных фильмов о Японии на русском языке.

По вторникам - видеопоказы на японском языке.

Время показов: с 15:00.

Место проведения: Чапаева, 3 (‘Малая Герценка’), 3-й этаж

Вход свободный.

Видеопоказы на русском языке

2 марта, пн. ‘Колдун’, 2001 г., 116 мин., режиссер Такита Ёдзиро, художественный фильм
4 марта, ср. ‘Последняя фантазия: Духи внутри’, 2001 г., 106 мин., режиссер Сакагути Хиронобу, анимэ
5 марта, чт. ‘Отдых в Японии’, 26 мин., ‘Остров Садо’, 22 мин., документ. фильмы
9 марта, пн. ‘Давайте потанцуем’, 1996 г., 114 мин., режиссер Суо Масаюки, художественный фильм
11 марта, ср. ‘Последняя фантазия 7: Дети пришествия’, 2005 г., 100 мин., режиссер Номура Тэцуя, анимэ
12 марта, чт. ‘Понедельник’, 2000 г., 100 мин., криминальная комедия, режиссер Сабу (Хироюки Танака). Зрителям старше 16 лет, художественный фильм
16 марта, пн. ‘Письма на рассвете’, (серия репортажей ‘1 канала’ о Японии), 45 мин., документ. фильмы
18 марта, ср. ‘Сандзюро’, 1962 г., 95 мин., режиссер Акира Куросава, художественный фильм
19 марта, чт. ‘Ди - охотник на вампиров’, 1985 г., 80 мин., режиссер Асида Тоё, анимэ
30 марта, пн. ‘Ди - охотник на вампиров: Жажда крови’, 2001 г., 102 мин. Кавадзири Ёсиаки, анимэ

Видеопоказы на японском языке

3 марта, вт. ‘Колдун’, 2001 г., 116 мин., режиссер Такита Ёдзиро художественный фильм
10 марта, вт. ‘Как в этом случае сказать по-японски’. 1. ’На станции’, 15 мин. 2. ’В кафе’, 13 мин. (Возможен повторный просмотр по желанию зрителей), учебный фильм
17 марта, вт. ‘Повесть о Хатико’, 1987 г., 107 мин., режиссер Кояма, художественный фильм
31 марта, вт. ‘Можете говорить по-японски’, 1-8 серия, 28 мин. (Возможен повторный просмотр по желанию зрителей), учебный фильм

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’ Юлия Попова.

Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru

Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж

Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

ВЛАДИВОСТОК: ФЛОРИСТИКА - ИКЕБАНА - КУЛЬТУРНЫЕ ПРОЕКТЫ

В начале 2009 года Японский центр во Владивостоке, Учебно-научный музей ДВГУ и Студия флористики Натальи ГАЙДЫ приступили к реализации совместного проекта, благодаря которому возможен симбиоз накопленных теоретических знаний об икебана в ЯЦ, научных разработок УНМ и практического опыта Н. ГАЙДЫ

Подробности: http://www.vladjc.ru/about/news/2009-02-26-00691/

#####

ВЫСТАВКА ДЕТСКИХ ИЛЛЮСТРАЦИЙ К РУССКИМ И ЯПОНСКИМ НАРОДНЫМ СКАЗКАМ ОТКРЫВАЕТСЯ В ГОРОДЕ НАРА

Совместный проект называется ‘Я сказку расскажу, рисуя’

ХАБАРОВСК. 26 февраля. ВОСТОК-МЕДИА - В японском городе Нара открылась выставка творческих работ хабаровских и японских школьников ‘Я сказку расскажу, рисуя’. Она ‘переехала’ в соседнюю страну из Центра детского чтения Дальневосточной государственной научной библиотеки, где демонстрировалась в течение месяца, передает корреспондент РИА ‘Восток-Медиа’.

Идея совместного российско-японского проекта родилась летом прошлого года, когда Центр детского чтения посетили сотрудники издательства ‘Piebooks’ Иока Михо и Когано Акино. Целью их визита было знакомство с работой Центра, который специализируется на библиотечном обслуживании детей и юношества. Гости собирали материал о русских сказках для своего проекта ‘Сказочная страна’. Тогда и прозвучало предложение организовать обмен рисунками русских и японских детей к русским и японским народным сказкам.

Участниками совместного проекта с российской стороны стали первоклассники из хабаровской школы N 12. Главный библиотекарь эстетического отдела Центра детского чтения Н.Зенкина познакомила детей с культурой, традициями соседней страны, прочитала им японскую сказку ‘Колпак Чуткие Уши’ и предложила проиллюстрировать её. Юные художники смогли передать лиризм, изящность, мудрость этого народного повествования. Каждый ребенок не только на бумаге посредством карандаша и кисти передал свои чувства, но и выразил

свои чувства и ощущения в беседе-диалоге с детским библиотекарем и одноклассниками.

В декабре минувшего года в Центре получили долгожданную бандероль из Японии, в которой были 23 рисунка к любимым русским народным сказкам ‘Маша и медведь’ и ‘Репка’. Авторы рисунков – ученики начальной муниципальной школы района Тониокита города Нара. Их иллюстрации ярко и точно передают смысловые образы русских народных сказок.

Детским библиотекарям удалось организовать общение детей – представителей разных культур. Несмотря на географические расстояния, незнание языков, традиций состоялся творческий диалог детей. Сейчас с экспозицией будут знакомиться жители города Нара.

http://www.vostokmedia.com/n37737.html

#####

ЯПОНСКИЕ АВИАКОМПАНИИ УМЕНЬШАЮТ ТОПЛИВНЫЙ СБОР НА 75-92%

Ведущие японские авиакомпании JAL и ANA резко снизят с 1 апреля топливные доплаты. Их величина уменьшится на 75-92%. Японские авиакомпании корректируют доплаты каждые три месяца, и с апреля они станут одними из самых низких в мире. Устанавливаемые 1 апреля сборы продержатся до 30 июня. Авиакомпании обещают вообще отменить их, если цена нефти удержится ниже $60 за баррель в течение трех месяцев, напоминает соб. корр. Travel.ru.

С 1 апреля величина доплат, взимаемых дополнительно к основному тарифу и прочим сборам, уменьшится для рейсов из Японии на Ближний Восток, в Океанию, Северную Америку и Европу (в том числе в Москву) с 22 тысяч до 3500 иен ($34) за каждый полетный сегмент; в Индию, Индонезию и на Гавайи – с 14 500 до 2000 иен ($20); в Таиланд, Сингапур и Малайзию – с 12 500 до 1500 иен ($15); на Филиппины, Гуам и во Вьетнам – с 7500 до 1000 иен ($10); в Китай – с 6000 до 500 иен ($5); в Корею – с 2500 до 200 иен ($2).

Таким образом, стоимость авиабилетов компании JAL из Москвы в Токио существенно снизится. Минимальная стоимость билета туда-обратно с учетом сборов составит приблизительно 640 евро. Этот тариф действует постоянно, за исключением пиковых дат.

http://www.travel.ru/news/2009/02/27/167364.html

#####

ОСТАНКИ ПОГИБШИХ НА ИВОДЗИМЕ БУДУТ ЗАХОРОНЕНЫ В ТОКИО

Останки людей, погибших в ходе Битвы за Иводзима в 1945 году, обнаруженные в последнее время, будут захоронены на национальном кладбище в городе Токио.

Останки 26 человек были доставлены в столицу работающей при финансовой

поддержке правительства Японии группой, которая осуществляла поиск останков погибших в боевых действиях на острове Иводзима, расположенном в приблизительно тысяче двухстах километрах к югу от Токио.

В пятницу в ходе церемонии, прошедшей на национальном кладбище Тидоригафути в Токио, останки были переданы представителям министерства здравоохранения, труда и социального обеспечения.

http://www.nhk.or.jp/

#####

ЯПОНСКАЯ ТУРИСТИЧЕСКАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ВПЕРВЫЕ ПРИМЕТ УЧАСТИЕ В MITT 2009

Японская Национальная Туристическая Организация (JNTO) в этом году впервые примет участие в весенней туристической выставке MITT 2009, которая пройдет с 18 по 21 марта 2009 года в Экспоцентре на Красной Пресне в Москве.

Как сообщили в JNTO, стенд ‘Yokoso! Japan ‘ представит эту организацию, а также 12 представителей туриндустрии Японии. В этом году также впервые на выставочном стенде будет представлена администрация города Киото.

Также в работе выставки на стенде Японии примут участие авиакомпания ‘Japan Airlines’, ‘JAL Hotels’ - крупная японская гостиничная сеть, объединяющая бренды Nikko Hotels International и Hotel JAL City, сеть отелей ‘Okura’ и пр.

http://news.turizm.ru/japan/

#####

ЯПОНСКИЕ ПОТРЕБИТЕЛИ ПРЕДПОЧИТАЮТ ОТЕЧЕСТВЕННЫЕ ПРОДУКТЫ ПИТАНИЯ

Согласно результатам одного исследования, проведенного японским правительством, все больше потребителей в стране предпочитает отечественные продукты питания из-за опасений в отношении безопасности продовольственного импорта.

В свете целой серии скандалов с безопасностью продуктов питания Канцелярия кабинета министров Японии провела в октябре и ноябре прошлого года исследование настроений и образцов поведения потребителей в стране.

Около 1.800 человек или 91% из общего числа получивших соответствующие анкеты, ответили на них.

93% респондентов сообщили, что они уделяют все больше внимания тому, где изготовлена продукция.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

1 марта, 12:45 (японское время)

#####

ПТЕНЦЫ РЕДКОЙ ПТИЦЫ, РОДИВШИЕСЯ В ЯПОНИИ, БУДУТ ЖИТЬ НА САХАЛИНЕ

Россия и Япония будут спасать популяцию белоплечего орлана

ВЛАДИВОСТОК, 27 февраля, PrimaMedia. Минприроды России в 2009 году осуществит совместно с зоопарком города Саппоро (Япония) программу реинтродукции популяции белоплечего орлана. Как сообщает пресс-службы МПР РФ, в ходе состоявшейся 26 февраля в Минприроды России совещания японские и российские специалисты обсудили возможности сотрудничества двух странами по реализации программы, включая вопросы подключения всех заинтересованных сторон с российской стороны - администрации Сахалинской области, Поронайского заповедника, зоопарка Южно-Сахалинск.

Белоплечий орлан обитает на Дальнем Востоке России, гнездится на побережье Охотского моря, Сахалине, Камчатке и в нижнем течении реки Амур, а зимует на о. Хоккайдо Японии. Вид занесен в Красную книгу России.

В рамках программы предполагается размножение этого вида на территории зоопарка Саппоро в специально построенных вольерах и выпуск птенцов в природу в местах гнездования на территории России. Предположительно, на территории Поронайского заповедника.

Программа направлена на увеличение численности популяции белоплечего орлана, снижения рисков вымирания вида в результате негативного антропогенного воздействия.

Стороны договорились о включении программы по реинтродукции белоплечего орлана в план российско-японского сотрудничества в рамках Конвенции между Россией и Японией об охране перелетных птиц и птиц, находящихся под угрозой исчезновения, и среды их обитания.

http://primamedia.ru/news/show/?id=92294

#####

В ЯПОНИИ ИЗОБРЕЛИ ‘МАГИЧЕСКОЕ ЗЕРКАЛО’, ОТРАЖАЮЩЕЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ МЫШЦ

01.03.2009, РИА Новости. Группа ученых научно-исследовательского центра информации и робототехнологии (IRT) при Токийском университете разработала зеркало, которое отражает мышечную структуру человека в движении в реальном времени. ‘Магическое зеркало’, так же, как и обычное, мгновенно отражает все движения человека, но с одним отличием: оно показывает все движения мышц под кожным покровом. Двойник на экране лишен внешней оболочки, в ‘зеркале’ двигается только его мышечная система и скелет.

‘Магическим зеркалом’ ученые назвали экран, мгновенно отображающий движение человека. Информация с 16 датчиков на теле человека, изображение с

10 видеокамер и данные о силе, с которой человек при движении давит на пол, передаются на компьютер, который мгновенно просчитывает информацию и переводит ее в виде изображения на экран. Мгновенность технических операций создает эффект зеркала.

Активно занятые в движении мышцы окрашиваются красным цветом, незадействованные мышцы - желтым. Как только человек по эту сторону экрана останавливается, его зазеркальный двойник становится полностью желтым.

‘С усовершенствованием этой разработки, ее можно будет использовать в спортивных залах и реабилитационных центрах, а также в компьютерных играх’, - заявил руководитель научной группы профессор Йосихико Накамура.

Прислал А. Давыдов

#####

НАПИСАННЫЙ ЯПОНЦЕМ НА МОБИЛЬНИКЕ РОМАН СТАЛ БЕСТСЕЛЛЕРОМ

22-летний Юме Хотару начал создавать свой роман в 2007 году

Японец написал роман-бестселлер, пользуясь исключительно мобильным телефоном.

22-летний Юме Хотару (псевдоним переводится как ‘светлячок-мечтатель’) начал создавать свой роман в 2007 году, сообщает CNN.

Во время езды в транспорте или на переменах ‘светлячок’ печатал на своем телефоне по предложению, а затем отправлял их на свой микроблог в интернете.

Вскоре творчество Юме Хотару получило большую популярность в Сети, после чего издатели предложили ему перенести свой текст на бумагу. Роман Первый опыт рассказывает о любви и сексе среди школьников. Сразу после публикации он стал бестселлером в самых крупных книжных магазинах Японии.

Успех Юме Хотару спровоцировал целую манию на мобильную литературу в Японии, пишет CNN. По большей части, авторами таких романов становятся молодые женщины, которые утверждают, что их сюжеты полностью или частично основаны на событиях их собственной жизни. Кроме того, эти произведения зачастую посвящены темам, о которых в Японии в силу особенностей культуры не принято говорить вслух: сексу, наркотикам, беременности, изнасилованиям, абортам и так далее, объясняют СМИ.

Критики также отмечают, что такая литература пользуется большой популярностью, несмотря на зачастую чрезвычайно слабую технику письма.

http://korrespondent.net/tech/technews/755509

#####

ТОКИО—ПЕТУШКИ

Самой известной японской дороге – тракту Токайдо – уже более 400 лет. Она проходит по тихоокеанскому побережью Японии и соединяет современную столицу Токио с императорским Киото. История этого воспетого Хокусаем и Хиросигэ тракта богата событиями и связывается в основном с именем одного из “трех объединителей Японии” – Иэясу Токугавой.

До XVII века в раздробленной феодальной Японии практически не существовало дорог. С приходом к власти клана Токугава в начале XVII века ситуация изменилась. Глава клана Иэясу Токугава в 1603 году получил титул верховного военачальника – сёгуна, но не остался при императорском дворе в Киото, а обосновался на равнине Канто, в небольшом замке в деревушке Эдо. Он создал собственное правительство, бакуфу, которое и правило Японией до 1868 года.

Одной из задач Токугавы было восстановление страны после междоусобных войн, сотрясавших страну несколько столетий. Для этого требовалось возродить торговлю, а прибыльная торговля, как известно, невозможна без разветвленной транспортной сети. Также Токугава не хотел явно соперничать с императором и периодически посылал в Киото курьеров с исполненными почтения посланиями и подарками. Кроме того, существовала и политическая тонкость. Чтобы окончательно усмирить строптивых феодалов, хитроумный Токугава придумал систему, согласно которой князья обязаны были каждый второй год находиться в Эдо, а их семьи – постоянно проживать в столице сёгуната. Численность некоторых княжеских процессий достигала 20 тыс. человек. Всем им нужно было как-то добираться из родовых имений в Эдо, а в пути где-то останавливаться, питаться и менять лошадей.

В результате для нужд нового правителя была создана система гокайдо (или “пять дорог”), которая положила начало всей дорожной сети Японии. Самой главной магистралью стал тракт Токайдо, связавший старую и новую столицы. Началом его послужил один из немногочисленных японских мостов того времени, который так и назывался – Японский мост, или Нихонбаси. Несколько столетий этот мост считался географическим центром страны. Современные знаки на японских автобанах, показывающие расстояние до Токио, указывают расстояние именно до моста Нихонбаси.

Длина Токайдо изначально составляла 488 км, дорога проходила почти полностью по побережью. Через каждые 8-10 км тракта – расстояние, которое может пройти путник без остановки на отдых – располагались станции, на которых можно было отдохнуть, поесть, сменить лошадей и носильщиков. Сначала это были простые хижины, но очень быстро каждая станция обросла гостиницами, трактирами, игорными заведениями и домами терпимости. Некоторые из этих сооружений и по сей день принимают туристов. Со временем пристанционные городки так разрослись, что уже вдоль всей дороги тянулась сплошная стена домов. Так начал свое рождение огромный мегаполис, протянувшийся ныне без разрывов от Токио до Осаки и Кобе.

Знатные японцы перемещались в паланкинах, воины ехали верхом, простолюдины шли пешком. Никаких телег – власти считали, что колеса повозок могут испортить дорожное покрытие. Этот прием, искаженный десятилетиями

истории, трудностями перевода и личными особенностями восприятия, взял на вооружение московский мэр, который искренне считает автомобилистов виновниками отвратительного состояния дорог.

Среди путешествующих по Токайдо встречались и люди искусства: писатели и поэты создавали серии рассказов и стихов, в которых упоминался тракт. Немалой популярностью, например, пользовался роман Икку Дзиппэнся о забавных странствиях двух плутоватых друзей – “На своих двоих по Токайдо”. Еще одна версия странствий духа в стиле Ерофеева и Кастанеды. А одним из первых виды дороги запечатлел Кацусика Хокусай – на своих всемирно известных гравюрных листах “36 видов Фудзи”. Но истинную международную славу тракту принес Андо Хиросигэ. В своей самой известной серии “53 станции Токайдо” художник смешивает пейзажные зарисовки с жанровыми сценками. Наброски для этих гравюр были созданы во время путешествия из Эдо в Киото с посланниками сёгуна, отправившего в подарок императору двух белых коней.

Кони конями, но от прогресса не уйдешь: в 1889 году параллельно тракту была проложена линия железной дороги, в основном повторяющая путь Токайдо. В 30-е годы XX века вдоль древнего тракта было также построено автомобильное шоссе, предсказуемо получившее N 1. В 1940 году была спроектирована отдельная линия первой скоростной железнодорожной магистрали, Токайдо Синкансен, рассчитанной на движение поездов со скоростью 150 км/ч. Правда, из-за Второй мировой строительство началось только в 1959 году, а первый поезд прошел по новой линии 1 октября 1964 года.

В средние века путешествие из императорской столицы в Эдо занимало от двух недель до месяца. Сегодня 15 составов в час со скоростью более 200 км/ч доставляют путников из Токио в Киото примерно за два с половиной часа. Скоро японцы планируют запустить Maglev, поезд на магнитной подушке, способный развивать скорость до 550 км/ч. Он позволит преодолеть расстояние всего за один час. Такой разгон по древним дорогам пока возможен только в Японии. А так хочется сесть на Курском в буфет, влупить хересу и еще почти трезвым оказаться в Петушках...

Екатерина Пономарева,

журнал “Автопилот“

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/864

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

СТРАНИЦЫ ИСТОРИИ: ВКЛАД ИРКУТСКОГО ОБЛАСТНОГО ОТДЕЛЕНИЯ ОБЩЕСТВА

‘СССР-ЯПОНИЯ’ В РАЗВИТИЕ СОВЕТСКО-ЯПОНСКИХ МЕЖРЕГИОНАЛЬНЫХ СВЯЗЕЙ В 1950 -1980-Е ГОДЫ

(Окончание. Начало см. в предыдущем номере бюллетеня ‘Окно в Японию’ и на странице http://ru-jp.org/tukalenko.htm)

Спектр деятельности общества был предельно широк. Иркутское областное отделение общества ‘СССР – Япония’ оказывало содействие Иркутскому филиалу СО АН СССР в приеме японских ученых; Иркутскому отделению Союза художников СССР в организации выставок произведений иркутских художников в Японии; установлении деловых контактов лесозаготовительных организаций области по линии прибрежной торговли в целях продажи древесины японским фирмам; вузам Иркутска в установлении контактов в университетах Канадзавы, Киото, Саппоро, Токио; Управлению кинофикации области в организации показов японских фильмов.

Побратимские связи, активная работа общественных организаций и значительный туристический поток из Японии обусловили высокий интерес иркутян к истории и культуре этой страны. В 1973 году в Иркутском институте сельского хозяйства при обществе цветоводов начали работать кружки икебаны. В 1980 году на базе вечерних курсов японского языка при Иркутском педагогическом институте иностранных языков Президиумом областного отделения ССОД было утверждено образование клуба любителей японского языка и традиций. Наименование ‘Кэнрокуэн’ КИД получил по названию одного из центральных парков японского города-побратима Иркутска Канадзавы, что означает ‘парк шести красот’. Первым руководителем клуба стал В. Ф. Власов. Согласно японским представлениям ‘Кэнрокуэн’ это: обширная территория, уединенное место, могущество человека, старина, потоки воды, красивый пейзаж. Эти представления и легли в основу направлений работы клуба: изучения японского языка, искусства и культуры, истории Японии и родного края.

Активисты клуба ‘Кэнрокуэн’ проводили исследования по истории русско-японских отношений, интересовались особенностями японской системы летоисчисления и календаря, проблемами японской археологии. Тематика заседаний клуба была разноплановой: ‘Первые контакты между Японией и Россией’, ‘Японская литература XX века’, ‘Японские обычаи и традиции’, ‘Культура Японии’ и др. Большой интерес вызывали занятия в секции оригами.

При клубе действовали секции по изучению японских традиционных видов спорта – каратэ, нунчака, шахматам го. Осваивался и ставший в Японии к тому времени популярным бейсбол – из членов клуба была сформирована команда, проведшая в 1980 году несколько товарищеских встреч с членами курсов русского языка города Канадзавы и японскими шефмонтажниками, приехавшими в Ангарск. При поддержке клуба в иркутских школах создавались стенды с информацией, посвященной советско-японской дружбе.

К началу 1980-х годов активная деятельность Иркутского отделения Общества ‘СССР – Япония’ стала одним из факторов успешного развития межрегиональных советско-японских связей. В 1980 году Сигэки Мори, активный участник развития побратимских связей городов Иркутской области и японских городов префектур

Исикава и Ниигата, был награжден почетным знаком ССОД ‘За вклад в дело дружбы’. В 1982 году Иркутское областное отделение ССОД праздновало 15-летнюю годовщину со дня подписания Договора о дружбе между городами Иркутск и Канадзава. Была ‘…проведена Неделя Нанао в Братске, в которой приняли участие 180 туристов из Японии. В город Неагари выезжала делегация Шелехова - был подписан план совместной работы обществ дружбы этих городов. В городе Саката побывала делегация г. Железногорска-Илимского. В городе Канадзава – делегация г. Иркутска. Обмен делегациями всегда сопровождался проведением массовых мероприятий, в которых участвовали сотни активистов обществ дружбы и горожан’.

Весной 1984 года в Хабаровске по инициативе ССОД с советской стороны и Хоккайдской Федерации обществ японо-советской дружбы была организована первая встреча советской и японской общественности под девизом ‘За дружбу, добрососедство и сотрудничество’. Иркутское областное отделение общества ‘СССР – Япония’ приняла в этом форуме самое активное участие. Обсуждались вопросы развития торговли и туризма между Иркутской областью и Японией, деятельность обществ дружбы по укреплению доверия и взаимопонимания между народами двух стран.

После 1985 года развитие отношений общественности Иркутска и японских префектур вступило в новую стадию. Произошедшие изменения внутри страны и на международной арене способствовали расширению личных и общественных контактов с зарубежьем. В эти годы Общество ‘СССР - Япония’, руководимое В.В. Игнатовым стало более открытым, получило больше возможностей в расширении круга своих партнеров и форм взаимодействия. Были сняты некоторые ранее существовавшие ограничения на передвижения иностранцев по территории СССР. В это период впервые крупные японские делегации смогли посетить могилы японских военнопленных, расположенные в Иркутской области, в частности побывать в Тайшете. Эти события имели широкий общественный резонанс в СССР и Японии и снимали с повестки дня один из самых болезненных вопросов двусторонних отношений, что способствовало улучшению взаимопонимания между двумя народами.

Богатое наследие дружеских связей и культурных контактов прошлых лет продолжало приносить свои плоды и в новых условиях. В 1990 году в Иркутском институте иностранных языков было открыто отделение японского языка, а позднее русско-японский центр по подготовке регионоведов-экономистов со знанием японского языка. Позднее посольство Японии признает вклад этого вуза в развитие востоковедения в России. В ноябре 1990 года в префектуре Исикава на гастролях побывал иркутский симфонический оркестр под руководством О. Зверева. С 10 – 17 июля 1991 года в Иркутске прошла ‘Неделя префектуры Исикава’, сопровождавшаяся визитом японской делегации из 200 человек.

В соответствии с изменившейся политической ситуацией в 1995 году преемником Иркутского областного отделения Общества ‘СССР – Япония’ стало Иркутское отделение общества ‘Россия – Япония’, поддерживающее лучшие традиции общественных связей и развивающее новые перспективные направления международного регионального сотрудничества.

Тукаленко Е.В.

Аспирантка Иркутского государственного педагогического университета

Постоянный адрес этого материала в сети Интернет –
http://ru-jp.org/tukalenko.htm

#####

СОТРУДНИЧЕСТВО ПРИМОРСКОЙ КРАЕВОЙ ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ‘ОБЩЕСТВО ДРУЖБЫ С ЯПОНИЕЙ’ С ОБЩЕСТВЕННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ЯПОНИИ ‘ЯПОНИЯ - СТРАНЫ ЕВРАЗИИ’ (ИНФОРМАЦИЯ)

Приморская краевая общественная организация ‘Общество дружбы с Японией’ официально зарегистрирована 5 декабря 1994 года. Председатель ‘Общества дружбы с Японией’ - Валентина Григорьевна Бурая.

Общество дружбы оказывает содействие коллективам, школам и организациям, зарубежным партнерам. На протяжении многих лет осуществляется сотрудничество с общественными организациями Японии: ‘Япония–Россия’, ‘Япония-Владивосток’, ‘Япония–страны Евразии’.

Проводится работа по изучению народных, бытовых традиций Японии совместно с другими общественными организациями.

Основными формами работы являются мастер-классы, на которых людей, интересующихся японскими традициями, знакомят с японской традиционной кухней, чайной церемонией, искусством икебаны.

Определенную роль играет выставочная работа, направленная на знакомство с традиционной культурой и историческими событиями; проводятся обмены детскими делегациями в области культуры и искусства; организация курсов обучения японскому языку, проведение курсов для направления на учебу, организация и проведение вечеров дружбы молодежи Владивостока с представителями общества ‘Япония – Страны Евразии’, изучающими русский язык и преподавателями русского языка из Японии.

Значительное место в сотрудничестве Приморского ‘Общества дружбы с Японией’ и общества ‘Япония – страны Евразии’ занимает тема исторической памяти. Она проходит основным стержнем во взаимоотношениях между организациями и способствует сохранению мира, развитию и укреплению дружбы между народами. Основа этой деятельности - выявление и посещение кладбищ японских военнопленных на территории Приморского края.

Из ста тринадцати захоронений, на которые у нас имеются архивные документы, найдено более шестидесяти. На восемнадцати установлены мемориальные памятники, облагорожено двадцать одно захоронение, а также издана Книга Памяти, в которую занесено шесть тысяч двести сорок шесть имен.

Активисты организаций оказывают содействие бывшим военнопленным и родственникам захороненных в посещении могил своих соотечественников. За пятнадцать лет с начала работы было принято более ста делегаций. Около двух тысяч японских граждан побывали на захоронениях своих родных, близких,

однополчан. Для осуществления этих мероприятий привлекаются старожилы, помнящие те годы, молодежь края. Это дает возможность понять, почувствовать горечь и боль родных и близких. Сопереживание, сочувствие рождает сопричастность к тем историческим событиям и помогает сблизиться с японскими людьми, что способствует укреплению дружбы и взаимопонимания между нашими народами, вселяет надежду на сохранение мира.

Усилиями активистов ‘Общества дружбы с Японией’ и ‘Япония – страны Евразии’ в 1995 году во Владивостоке установлена памятная стела в районе бухты Тихой в связи с окончанием Второй мировой войны на Тихом океане. Здесь ежегодно в августе проводятся митинги, уроки мира с призывами в защиту решения международных проблем путем мирных переговоров.

Работа, проводимая совместно с общественными организациями способствует сближению наших народов в общественной, культурной и социальной сферах.

Информация предоставлена Приморской краевой общественной организацией ‘Общество дружбы с Японией’, Председатель - В.Г. Бурая

Постоянный адрес этого материала в сети Интернет-
http://ru-jp.org/primorye_oyase.htm

Прислал
Александр Субботин,

Приморская краевая общественная организация
'Общество дружбы с Японией'
subway56@hotmail.com

#####

ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’. ПЕРЕВОД АЛЕКСАНДРА МЕЩЕРЯКОВА (ОТРЫВКИ)

Завершаем публикацию отрывков из произведения Ёсида Канэёси ‘Записки на досуге’. Они любезно предоставлены редакции переводчиком этого произведения – известным российским японоведом Александром Николаевичем Мещеряковым. Полный текст ‘Записок’ вышел в издательстве ‘Наталис’.

Начало публикации см. в предыдущем выпуске бюллетеня ‘Окно в Японию’ (#05, 2009.02.08, #06, 2009.02.15, #07, 2009.02.22) и на странице

http://ru-jp.org/mesheryakov_yoshida.htm

Е.К.

***** ******* *****

ЁСИДА КАНЭЁСИ. ‘ЗАПИСКИ НА ДОСУГЕ’

175

Много есть такого, чего мне никак не понять. Например, не могу понять я то одушевление, с которым друзья подносят тебе вино и заставляют непременно его выпить. Ты хмуришься, на лице твоем – отвращение, ловя взгляды людей, ты хочешь потихоньку выплеснуть вино и избежать своей участи, но они ловят тебя за руку, останавливают и вновь наседают. И вот приличным человеком через какое-то время овладевает настоящее безумие, он становится дураком, здоровый человек прямо на глазах превращается в тяжелобольного, он не знает, где перед, а где зад, и валится в бесчувствии. В день праздника – и такое неприглядное зрелище…На следующий день голова трещит, кусок в горло не лезет, лежишь и стонешь, а что было вчера – не помнишь, будто это случилось в прошлом рождении. Ты не в силах заняться делом – ни служебным, ни своим собственным. В общем, ужасно. Бесчеловечно и бесцеремонно заставлять человека проходить через такие пытки. Но станет ли он ненавидеть и упрекать тех людей, что напоили его? Если бы стало вдруг известно, что в других странах случается такое – а у нас того и в помине нет – мы бы сочли такой слух странным и лживым.

Неприятно наблюдать такое – пусть это будут даже люди тебе посторонние. Человек, который казался тебе приличным и приятным, вдруг ни с того ни с сего разразится хохотом. Он болтает без умолку, шапка – съехала на бок, шнуры на одежде развязались, полы одежд задрались до колен – картина до того неприглядная, что человека не узнать. Женщина же откинет волосы назад, обнажит лицо, бесстыже закатит глаза и хохочет. Она обвивается вокруг твоей руки с чаркой, сует тебе в рот кусок, да и сама при этом жует – именно так поступают люди невоспитанные. Ужасно. Вот кто-то завопил, что есть мочи, раздались нестройные голоса, кто-то пустился в пляс. Старому монаху велели танцевать – а он разделся и обнажил свое черное от грязи тело и извивается – глаза бы не смотрели. А те, кто с отрадой наблюдают за ним, тоже представляют собой зрелище неприглядное и отвратительное. Кто-то хвастается – уши вянут, кто-то льет пьяные слезы, люди низкие бранятся и ссорятся – противно и страшно, стыдно и противно. А кончается тем, что пьяницы начинают хватать чужие вещи, падают с крыльца, с лошади, вываливаются из повозки – калечатся. А те, кому ехать не на чем, слоняются по улицам, у оград и ворот творят непотребное. Больно видеть, как старый монах бредет, опираясь на послушника, и бормочет что-то, а что – не разобрать.

Если бы во всем этом был бы хоть какой-нибудь толк, тогда бы пьянство можно было бы простить. Но только из-за пьянства творится столько грехов, теряется столько богатств, столько здоровья… Вино называют лекарством от всех хворей, но ведь столько болезней вином вызываемы. Говорят, что вино утишает печаль, но посмотрите на пьяного, который льет слезы по поводу тех горестей, которые уже давным-давно миновали. Что до дел будущих, то пьяница лишается разума, вино пожирает его добродетели, словно огонь, грехи его множатся, он нарушает все заповеди и проваливается в ад. Учит Будда: тот, кто спаивает, проживет следующие пятьсот жизней безруким.

Сказал я то, что на сердце было, но все-таки должен заметить, что бывают случаи, когда от вина так просто не откажешься. Когда любуешься луной, утренним снегом или сакурой и ведешь неспешный разговор, чарка бывает к месту. В день, когда одолевает скука или когда к тебе нежданно явился друг,

вино умягчает сердце. Приятно, когда в доме высокопоставленного господина из-за бамбуковых занавесей любезно выносят тебе вино и плоды. Отрадно выпить от души, когда зимой сидишь в тесной комнатке вместе с сердечным другом, а на очаге дымится еда. Остановившись во время путешествия на отдых, выбравшись за город, скажешь: ‘Чем закусывать станем?’ Да тут же, усевшись прямо на траву, и выпьешь. Хорошо! Забавно видеть человека, который все отнекивается и отнекивается, а ему все подливают и подливают. Приятно, когда воспитанный человек скажет тебе: ‘Еще по одной? Ваша чарка пуста’. Удача, когда человек, с которым хочешь стать поближе, оказался любителем выпить – вот и подружились.

Всякого я наговорил, но все-таки пьянчужка – существо забавное, а грех его простителен. Вот он притомился от вина и заснул в чужом доме. Наутро хозяин входит к нему – гость не знает, что ему и делать, лицо – заспанное, жиденький пучок волос -растрепался. Он хватает свою одежонку и, не успев натянуть ее на себя, волочет за собой и спасается бегством. Его худые волосатые ноги – достойное завершение попойки.

186

Всадник Ёсида говорил так: ‘У каждого коня – свой норов. Следует помнить, что силой с конем не справиться. Прежде чем сесть в седло, осмотри коня, пойми, что в нем хорошо, а что плохо. Далее осмотри удила и седло. Если заметил неподобающее, на коня не садись. Только тот человек, который следует этим правилам, может зваться наездником. В этом и состоит секрет’.

190

Мужчина не должен приводить жену в свой дом. Когда кто-то говорит, что живет один, мне делается отрадно. Противно слышать про такого недостойного человека, который живет у жены или же взял женщину к себе, и они живут вместе. Над таким человеком люди станут смеяться – скажут, что он привел женщину ничем не замечательную, или, если женщина окажется хороша, они станут говорить, что он носится с ней, как с образом Будды.

Незавидна участь хозяйки дома. Ну, родит она детей, будет их холить-лелеять… Сердце щемит: останется она вдовой, уйдет в монахини, состарится… До самой смерти не ждет ее ничего хорошего.

С любой женщиной так: если будет она мозолить глаза с утра до вечера, надоест тебе, возненавидишь ее. А оттого и она тоже спокойна не будет. Другое дело, если ходишь ты к ней время от времени – пусть даже годы идут, а связь все равно крепка. Когда захаживаешь нечасто и остаешься ненадолго, тогда и женщина тебе как будто вновь покажется.

204

Раньше, когда преступника ставили на правеж бамбуковыми палками, его привязывали к пыточному станку. Однако теперь никто уже не помнит, ни как этот станок выглядел, ни как к нему привязывали.

206

Это случилось в те времена, когда правый министр Фудзивара Кинтака возглавлял столичный сыск. Однажды он проводил совещание во дворце. Бык, принадлежавший мелкому чиновнику Акиканэ, выпрягся, вошел в здание, улегся на пол возле Кинтака и стал жевать свою жвачку. Все подумали, что это какой-то дурной знак и хотели было отослать быка к гадателю, на что отец Кинтака, главный министр Фудзивара Санэмото, сказал: ‘У быка мозгов нет. Зато у него есть ноги – вот он и идет, куда они его повели. Нехорошо лишать нищего чиновника быка, на котором он во дворец ездит’. Поэтому быка вернули хозяину, а циновку, на которой он улегся, переменили. И ничего дурного после этого не случилось. Правильно говорят, что если явилось дурное знамение, а ты его как бы не заметил, то никакой беды не случится.

209

Некий человек хотел заполучить чужое поле, но суд отклонил его иск. С досады он послал людей на то поле и велел сжать его. Но работники сжали совсем другое поле. Им сказали: ‘Что вы наделали! Это же не то поле!’ Жнецы же отвечали: ‘Да, сжать это поле – дело тоже несправедливое. Но если уж нас послали на дурное дело, какая разница, где мы его сделаем?’

Ответ жнецов весьма справедлив.

215

Когда Тайра Нобутоки был уже человеком старым, он любил вспоминать о днях прошлых: ‘Как-то вечером Ходзё Токиёри послал за мной. Я сказал, что отправляюсь немедленно, но никак не мог сыскать подходящего платья. Поэтому он снова прислал человека со словами: ‘Наверное, ты не знаешь, что тебе одеть. Но сейчас уже ночь, надень, что попало, и беги поскорее’. Поэтому я явился к нему в самом затрапезном виде. Нобутоки достал кувшин с вином и простые глиняные чарки. ‘Понимаешь, пить в одиночку мне не хотелось, вот я и позвал за тобой. Только закусить нам нечем. Мои люди уже давно спят, пошарь-ка вокруг, может, что-нибудь сыщется’. Я зажег лучину, все вокруг облазил, пока, наконец, не обнаружил на кухне чуть-чуть соевой пасты в горшочке. ‘Вот все, что мне удалось обнаружить’, - сказал я, на что Нобутоки ответил: ‘Нам этого вполне хватит’. После этого мы хорошенько угостились в свое удовольствие. В мое время все по-простому делалось’, - заключил старик.

224

Вступивший на путь Будды гадатель Аримунэ пришел из Камакура в столицу. Навестил он и меня. Пройдя в дом, он принялся упрекать меня: ‘Сад у тебя большой, а проку в нем нет, смотреть противно. Тот, кто вступил на Путь, должен выращивать полезные растения. Оставь только узенькую дорожку, а остальное овощами засей’.

Он прав. Нехорошо оставлять в праздности даже клочок земли. Надо засадить его съедобными растениями и лекарственными травами.

230

Во дворце Годзё завелось привидение. Старший государственный советник Фудзивара Тамэудзи рассказывал, что когда придворные играли в шахматы в Черной Комнате, некто поднял бамбуковые занавески и заглянул в помещение. С воплями ‘Кто там?’ бросились к занавеске и обнаружили за ней лисицу, которая расселась там совсем по-человечески и подглядывала. Люди закричали ‘Лисица! Лисица!’ Она испугалась и убежала. Верно, это была еще неопытная лиса, вреда она не сделала никакого.

235

В дом, у которого есть хозяин, человек без дела по своему хотению заходить не станет. В дом заброшенный без стеснения заходят путники, там, в отсутствии человечьего духа, сами собой поселяются лисы и совы, туда являются духи деревьев и чудища.

А вот в зеркале нет ничего своего. В нем есть только отражение другого. Если бы в зеркале было свое, оно не могло бы отражать.

Пустота с легкостью впускает в себя вещи. В сердце наше по своему хотению проникает многое. Означает ли это, что сердце пусто? Если бы у сердца был хозяин, живущий в нем, то и не проникало бы в него ничего.

236

В провинции Тамба есть местечко под названием Идзумо. Там стоит великолепный храм, воздвигнутый в подражание знаменитому Великому святилищу в провинции Идзумо. Хозяином этого места является некий Сида. Как-то осенью он пригласил к себе многих людей, включая и святого Сёкай. ‘Давайте отправимся на поклонение в наш храм. Заодно и еды деревенской отведаем’, - предложил Сида. Все вместе они отправились в святилище, помолились там, набожностью наполнились великой.

Перед святилищем стояли статуи льва и собаки, но не лицом друг к другу, как положено, а отвернувшись. Святой Сёкай пришел в возбуждение большое и сказал: ‘Вот чудеса! Лев и собака в разные стороны глядят! Наверное, тому должно сыскаться основание веское’. Расчувствовавшись, он тут же и прослезился. ‘Господа! Разве не заметили вы чудо дивное? Вот тупицы!’ Паломникам ничего другого не оставалось, как тоже подивиться: ‘Никогда такого не видели! Когда в столицу вернемся, обязательно всем расскажем!’

Пребывая в возбуждении, Сёкай обратился к местному пожилому священнику. Вид у него был знающий. ‘Уверен, что существует старинное предание, отчего в вашем храме лев с собакой не глядят друг на друга. Не изволите ли поведать его нам?’ Тот пробурчал: ‘Чего? Лев с собакой? Да это мальчишки снова озорничают. Вот позорище-то!’ С этими словами священник подошел к статуям и повернул их мордами друг к другу.

Выходит, что святой зря свои слезы лил.

240

Отправишься на берег залива Синобу – там тебя увидят рыбачки, спрячешься в чаще на горе Курабу – приметят тебя лесники…И все же в любви, что глаз людских не стыдится, есть благородное очарование, и позабыть ее ты не в силах. Когда же родители и братья согласны на твой брак, когда вопрос решен за чинной беседой…Неинтересно.

Вот стесненная в средствах и падкая на богатства девица соглашается выйти замуж за любого – хоть за священника лысого, хоть за дурака из восточной провинции. Сват же поет, что все будет хорошо – вот и соединяются чужие друг другу люди. Ужасно – им и поговорить-то не о чем. Вот если бы они стали вспоминать о долгой разлуке и горных тропах, что пришлось им вместе пройти… Тогда и разговору их не было бы конца.

Когда же за тебя все решают другие, неприятностей не избежать. Пусть девушка всем хороша, а муж ее рождением низок, безобразен лицом и стар годами, но скажет он с презрением: и что это за женщина, которой жизни не жаль ради такого ничтожества, как я? Когда же сядут они друг против друга, станет стыдно ему за свою безобразность. И что в том хорошего?

Тот, кто не замирал от восхищения перед сокрытой облаками луной в благоуханную пору цветения сливы, тот, кому не вспоминается с тоскою предрассветное небо в тот час, когда ступаешь по росистой траве государева сада, тому никогда не узнать, что такое любовь.

243

Когда мне исполнилось восемь лет, я спросил отца: ‘А что это такое – Будда?’ Он ответил: ‘Будда – это то, чем станет человек’. Я спросил еще: ‘А как человек становится Буддой?’ На что отец сказал: ‘Надо следовать учению Будды – тогда и станешь им’.

- А кто научил Будду его Учению?

- Будда, который был до него.

- А откуда он вообще взялся – этот самый первый Будда?

Отец засмеялся: ‘Может, с неба свалился, а, может, из земли выполз’.

Впоследствии отец с воодушевлением рассказывал людям о нашем разговоре: ‘Мальчишка в угол меня загнал - не знал, что ему и ответить’.

Перевод Александра Мещерякова

Постоянный адрес этого материала в сети интернет –

http://ru-jp.org/mesheryakov_yoshida.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

‘Получив повеление описывать южные Курильские острова, нал я, что некоторые из них заняты японцами. Я не хотел без повеления высшего начальства иметь с японцами никакого сношения и свидания. Намерение мое было плавать подле берегов тех островов, которые они занимают, не поднимая никакого флага, чтобы не произвести страха и сомнения в подозрительных японцах. Но судьбе угодно было все расположить иначе’.
http://olga-asia.ucoz.ru/publ/63-1-0-47

Исследователи выделили общность айнов, которая не имела ничего общего с японской неолитической культурой дзёмон, зато общие гены объединяли ее с выходцами с Сахалина.
http://infox.ru/science/past/2009/02/24/YAponiya_nashla_svoi.phtml

Старший преподаватель факультета иностранных языков ОмГУ имени Достоевского Лариса Жилина отправилась на научную стажировку в Японию. В Токио она провела исследования в местных университетах на тему, какой же видят нашу страну японские студенты в начале XXI века и какие внешние факторы влияют на формирование их взглядов. Эту же работу Лариса Жилина провела и с омскими студентами.
http://www.omskinform.ru/main.php?id=1&nid=17862

Кто бы мог подумать, что челнинский опыт преодоления последствий кризиса может быть интересен японцам, которые на всевозможных кризисах уже давно собаку съели?
http://www.chelny-week.ru/

Учебное пособие по внешней политике Японии как зеркало деградации российского японоведения.
http://www.olegarin.com/olegarin/VA_12.html

Потребительские цены в Японии в январе 2009 г. в годовом исчислении не изменились. При этом по сравнению с предыдущим месяцем инфляция сократилась на 0,6%. Такие данные опубликовало сегодня статистическое бюро МВД Японии.
http://rbc.ru/

Ряд автоконцернов могут отказаться от участия в автосалоне в Токио.
http://www.rian.ru/crisis/20090301/163505317.html

Лишиться работы могут в 5 раз больше японцев, чем считалось ранее.
http://www.rian.ru/crisis/20090227/163339697.html

Страна заходящего солнца. Японская экономика стремительно теряет силы.
http://www.rbcdaily.ru/2009/02/26/world/403470

Sony: глобальные перемены.
http://cnews.ru/news/top/index.shtml?2009/02/27/339122

В Японии новая корпоративная мода — назначать руководителями крупных компаний молодых по меркам Японии управленцев. Недавно стало известно, что Toyota Motor возглавит правнук основателя компании 52-летний Акио Тойода. И вот новая сенсация: президентом Honda Motor станет 55-летний Таканобу Ито, начинавший карьеру, как и все руководители этой компании, инженером.
http://nippon.spb.ru/index.php/business/862

По мере развития авангардных течений японской моды в Осаке и её окрестностях (кансайский регион), сформировалась уникальная креативная среда. Именно там работали дизайнеры, создавшие стиль одежды, который мы сегодня знаем как Лолита.
http://intermoda.ru/cit/lolita-istorija-pojavlenija-kukolnoj-mody.html

Собрание из 368 очень редких печатных досок для гравюр японского направления укие-э, которое оказало большое влияние на европейскую живопись конца XIX-начала XX веков, найдено в префектуре Тояма.
http://www.mk.ru/blogs/MK/2009/02/24/srochno/396367/

Art of War названа выставкой подделок и новодела.
http://altritter.ru/news/254.html

Необычный колорит и самобытность восточных стран издревле привлекали ученых, путешественников и просто любителей экзотики. Особый интерес вызывала Япония, одна из самых загадочных стран с древнейшей культурой, своеобразным философским мировосприятием и неповторимой эстетикой.
http://dkr.com.ua/print/11961.html

Подозреваемые в краже на машине с липовым номером задержаны в Японии.
http://www.rian.ru/incidents/20090301/163509526.html

8 Марта минский клуб ‘Bronx’ приглашает гостей на элитарный вечер с участием известной японской джазовой пианистки Кейко Матсуи
http://www.interfax.by/event/39865

Туристам стоит поторопиться: на знаменитый рыбный рынок Цукидзи в Токио еще можно попасть, но, возможно, скоро он закроется и переедет
http://friday.vedomosti.ru/article.shtml?2009/02/20/14425

Весенний цветок в февральские морозы. Он расцвел в Музее первого Президента в Астане. Правда, пока только на бумаге – иероглифы, обозначающие цветок и свежий ветер писали на уроке японской каллиграфии.
http://www.khabar.kz/index.cfm?id=75708

Читали
Н.М., О.К. и Е.К.

#####

ОНО МОЖЕТ И БАЛОВСТВО, НО ВДРУГ КОМУ ПРИСПИЧИТ:

http://lvoff.com/index.php?id=8&rul=a2

Переписывает русские слова катаканой. Особо любит ‘издеваться’ над именами и фамилиями]:-].

Из рассылки Русского клуба в Токио lvoff.com

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 08 марта (!) 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
09, 2009.03.08
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= АССОЦИАЦИЯ ЯПОНОВЕДОВ: КОНКУРС НА СТИПЕНДИИ ЯПОНСКОГО ФОНДА 2009
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: СПИСОК МЕРОПРИЯТИЙ В РАМКАХ IX ФЕСТИВАЛЯ ‘ЯПОНСКАЯ ВЕСНА’
= ВЛАДИВОСТОК: ПОЗДРАВЛЯЕМ С ПРАЗДНИКОМ ВЕСНЫ И КРАСОТЫ!
= МОСКВА: ‘КЛАССИКА ЯПОНСКОЙ АНИМАЦИИ’
= КРАСНОЯРСК: ФЕСТИВАЛЬ ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА, ПОСВЯЩЕННЫЙ КУЛЬТУРЕ ЯПОНИИ
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ВАКАНСИИ
= ЛЕКЦИИ В.П. МАЗУРИКА – НА СТРАНИЦАХ САЙТА ‘ОКНО В ЯПОНИЮ’
= ОМСК: КАМПАЙ, ЛАРИСА-САН!
= ОТРЫВКИ ИЗ КНИГИ М.В. КАРАСЁВОЙ ‘ЯПОНСКОЕ СОЛЬФЕДЖИО’ НА САЙТЕ ‘ОКНО В ЯПОНИЮ’
= АНОНСИРУЮ СВОЙ ПРОЕКТ - JAPANIZATION.RU
= ПРОВОДЫ СЭНСЭЯ СТРИЖАКА
= ИССЛЕДОВАТЕЛИ ИЗ РОССИИ И ЯПОНИИ ОБОЙДУТ ПО БЕРЕГОВОЙ ЛИНИИ ОСТРОВ САХАЛИН
= ВЫСТАВКА ПРЕДМЕТОВ, ПРИВЕЗЕННЫХ ШОЛОХОВЫМ ИЗ ЯПОНИИ, ОТКРЫЛАСЬ НА ДОНУ
= ИНВЕСТИЦИОННЫЕ КОМПАНИИ ЯПОНИИ СЧИТАЮТ ЕКАТЕРИНБУРГ ПЕРСПЕКТИВНЫМ ГОРОДОМ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА
= ДОЛГОЖИТЕЛЯМ ЯПОНИИ УМЕНЬШИЛИ РАЗМЕР ПАМЯТНЫХ ЧАШ ИЗ-ЗА КРИЗИСА
= ЯПОНЦЫ ИЗБЕГАЮТ IDN
= МОЛОДЫЕ ЯПОНКИ ПРЕДПОЧИТАЮТ APPLE
= В ЯПОНИИ САМЫЕ ВЫСОКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ ПОТРЕБЛЕНИЯ РЫБЫ НА ДУШУ НАСЕЛЕНИЯ
= СВОИМИ ГЛАЗАМИ: ЯПОНЦЫ НЕ МОГУТ ЖИТЬ БЕЗ ОСВЕЖИТЕЛЕЙ ВОЗДУХА
= А.Н. МЕЩЕРЯКОВ: БЫТЬ ЯПОНЦЕМ. ГЛАВЫ ИЗ КНИГИ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

АССОЦИАЦИЯ ЯПОНОВЕДОВ: КОНКУРС НА СТИПЕНДИИ ЯПОНСКОГО ФОНДА 2009

Ассоциация японоведов при поддержке Японского Фонда осуществляет программу предоставления стипендий студентам и аспирантам российских ВУЗов, а также научным сотрудникам, имеющим ученую степень, в возрасте до 35 лет, изучающим Японию (гражданам России).

Размер стипендии для студента эквивалентен 30 у.е., для аспиранта - 40 у.е., для научного сотрудника - 50 у.е. в месяц (360 у.е., 480 у.е., 600 у.е.) Стипендия назначается по результатам конкурса и выплачивается единовременно за год. Коллективные работы на конкурс не принимаются. Стипендиаты оцениваются экспертной комиссией Ассоциации японоведов.

Для участия в конкурсе необходимо представить следующие материалы (по обычной почте) до 1 мая 2009 года:

1. Представление (Ф.И.О., дата рождения (число, месяц, год), характеристика) от

кафедры, факультета и т.д. (заверенная подписью с печатью).
2. Работы кандидата (1-3 материала: курсовая работа, дипломная работа, статья, тезисы выступления и т.д. Допускаются копии, только распечатки, по обычной почте (не e-mail). Текст должен быть: 14 шрифт, через 1,5 интервала). Наименование работ необходимо дать и на английском языке.
3. Анкета кандидата. (ФИО, дата рождения, паспортные данные и идентификационный номер налогоплательщика (ИНН), адрес, телефон, e-mail, наименование банка, его реквизиты и номер личного счета в банке, что необходимо для перевода стипендии.)

Кандидат на стипендию должен проявить себя в изучении страноведческих дисциплин, связанных с Японией.

Анкету кандидата на стипендию Японского Фонда скачивайте с сайта Ассоциации:

http://www.japan-assoc.ru/fileadmin/user_upload/31-01-07_anketa.rtf

Контактный телефон/ факс: (495) 628-9780, e-mail: info@japan-assoc.ru, japanassoc@gmail.com

Председатель Ассоциации японоведов Стрельцов Д. В.

Прислал В.Г. Пясецкий

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: СПИСОК МЕРОПРИЯТИЙ В РАМКАХ IX ФЕСТИВАЛЯ ‘ЯПОНСКАЯ ВЕСНА’

4 марта - 26 апреля 2009 г.

Подробности на сайте Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге: http://www.st-petersburg.ru.emb-japan.go.jp/announce.htm

#####

ВЛАДИВОСТОК: ПОЗДРАВЛЯЕМ С ПРАЗДНИКОМ ВЕСНЫ И КРАСОТЫ!

Участники международного проекта Икебана продолжают нас радовать, создавшийся благодаря искреннему интересу к флористике коллектив ‘Роза ветров’, подготовил для жителей города выставку. Международный Выставочный Центр им. В.К.Арсеньева и Творческая студия ‘Роза ветров’ приглашают 10 марта в 16.00 на флористическую выставку весенних фантазий ‘ Я – Женщина, и этим я права…’ по адресу: ул. Петра Великого, 6. Свою выставку мы посвящаем всем женщинам: родным, близким, знакомым и совсем незнакомым, всем, кого знаем, любим, кем восхищаемся. В созданных нами образах целый мир: женские слабости и женские тайны, женские обиды, радости и счастье, женское очарование и хрупкость, необыкновенная женская судьба и стремление быть всегда желанной и обаятельной среди будничных забот.

Подробности: http://www.vladjc.ru

#####

МОСКВА: ‘КЛАССИКА ЯПОНСКОЙ АНИМАЦИИ’

ПОСОЛЬСТВО ЯПОНИИ В РОССИИ, ЯПОНСКИЙ ФОНД, COOLCONNECTIONS И КИНОТЕАТР ‘35ММ’

представляют детскую анимационную программу ‘Классика японской анимации’

14 и 15 марта в Москве в кинотеатре ‘35 мм’ в Большом зале будет демонстрироваться детская анимационная программа, в которую вошли три полнометражных анимационных фильма и программа фильмов легендарного режиссера Осаму Тэдзука.

Вход свободный

ОСАМУ ТЭДЗУКА. Режиссер Осаму Тэдзука (1928- 1989 гг.) стал известен как автор и иллюстратор манга еще в 50-е годы. Его слава художника-мультипликатора росла вместе с индустрией анимации в Японии. Мировое признание О. Тэдзука получил в 60-е годы, когда его телевизионный мультсериал ‘Король джунглей’ был дублирован и показан в США. В 1961 году он основал свою собственную студию (Mushi Studio), которая стала трамплином для многих молодых аниматоров. Новаторские работы О. Тэдзука признанны классикой мультипликации

http://www.arthouse.ru/news.asp?id=11317

#####

КРАСНОЯРСК: ФЕСТИВАЛЬ ДЕТСКОГО ТВОРЧЕСТВА, ПОСВЯЩЕННЫЙ КУЛЬТУРЕ ЯПОНИИ

3 мая 2009 г. в 10.00 час. в Красноярском краевом Дворце пионеров и школьников (ул. Конституции, 1) состоится ежегодный краевой Фестиваль детского творчества ‘Качинский поток’, посвященный культуре Японии - ‘Цветок сакуры’.

Много лет назад дружина славного князя Дубенского высадилась на берег - незнакомый и враждебный. Место показалось удобным, красивым и стратегически важным. Река Кача впадает в Енисей – удобная бухта для кораблей, небольшая возвышенность рядом с рекой позволяет поставить крепость и охранять окрестности. Именно с этого места стал строиться и развиваться наш замечательный город Красноярск.

Много с тех пор воды утекло в реках, много исторических событий видели Кача и Енисей. И вот, нескончаемый водный поток несет на берега еще одно важное событие.

Красноярский Краевой Дворец пионеров и школьников и автономная

некоммерческая организация ‘Дети будущего’ проводят ежегодный краевой Фестиваль детского творчества ‘Качинский поток’, посвященный культуре Японии - ‘Цветок сакуры’.

Идея фестиваля заключается в том, чтобы показать многообразие культуры Японии (кимоно, оригами, сакура, самураи, гора Фудзи, танка и др.).

Организаторы Фестиваля надеются, что мероприятие внесет свой вклад в развитие отношений между двумя странами, привлечет детей и взрослых, которые познакомятся с японской культурой и начнут лучше разбираться в ней.

Это первый по своему масштабу и наполнению Фестиваль, объединяющий различные направления детского творчества, выставки, мастер-классы, выступления школ боевых искусств, традиционную японскую кухню, развлекательные мероприятия и национальные игры.

Программа Фестиваля включает конкурсы детского творчества: заочный - по номинациям: изобразительное искусство, декоративно-прикладное искусство, скульптура. Очный - по номинациям: театрализация, танец, пластика, вокал, игра на инструментах, мода.

Педагоги-мастера продемонстрируют лучшие работы своих учеников и проведут занятия для всех желающих. У педагогов появляется прекрасная возможность открыть секреты своего мастерства подрастающему поколению. Завершится Фестиваль церемонией награждения.

Фестиваль рассчитан на обширную аудиторию детей и взрослых, здесь будет интересно как специалистам, хорошо знакомым с Японией, так и тем, кто пришел просто полюбопытствовать - один, с друзьями или с семьей.

Вход на Фестиваль платный: детский билет – 100 рублей, взрослый билет – 150 рублей. Билеты можно приобрести при регистрации в день проведения Фестиваля или по т. 8 9138318163- арт-директор Марина Александровна Мосина, 89504314673 -руководитель художественного направления Фестиваля - Ирина Петровна Машевская, 8(3912)2122557 -руководитель Фестиваля Татьяна Федоровна Лукинова, а также оформить групповые заявки.

Более подробную информацию о Фестивале можно узнать у арт-директора Марины Александровны Мосиной по т. 8 9138318163, e-mail: festival@dvpion.ru

Пресс-релиз Фестиваля

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ВАКАНСИИ

ПЕРЕВОДЧИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Вакансия компании Версус Сервис
Регион Санкт-Петербург
Требуемый опыт работы: 1-3 года

Предполагаемый уровень месячного дохода от 30 000 до 40 000 руб.

Обязанности:
* административная поддержка японских представителей фирмы,
* устные переводы с японского языка.

Требования:
* мужчина/женщина, от 25 до 40 лет,
* высшее образование,
* опыт работы переводчиком с японского языка от 1 года.

Условия:

* зарплата 30000-40000 руб. + соцпакет.
* север города.

АДМИНИСТРАТИВНЫЙ АССИСТЕНТ СО ЗНАНИЕМ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Вакансия компании Toyota
Регион Санкт-Петербург
Требуемый опыт работы: Нет опыта

Toyota Motor Manufacturing Russia приглашает к сотрудничеству младшего специалиста отдела общих вопросов, со знанием японского и английского языков, для работы на заводе в Шушарах.

Обязанности:
* Административная поддержка японских сотрудников завода: оформление разрешений на работу, виз, регистрации;
* Консультации и помощь японским сотрудникам завода в решении бытовых вопросов (поиск жилья, медицинское страхование и т.д.);
* Контроль работы автопарка, распределение вызовов, контроль прохождения техосмотров;
* Заказ и получение визитных карточек;
* Выполнение поручений руководителя отдела.

Требования:

* Знание двух языков: японского (2 уровень предпочтительно; возможно хороший 3 уровень) и английского (от pre-intermediate);
* Опыт административной работы приветствуется.
* Рассмотрим кандидатов без опыта работы.

Условия:

* Компания предлагает: конкурентоспособный социальный пакет, стабильную и надежную рабочую среду.

HeadHunter

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/business/866

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЛЕКЦИИ В.П. МАЗУРИКА – НА СТРАНИЦАХ САЙТА ‘ОКНО В ЯПОНИЮ’

Познакомьтесь с работами Виктора Петровича Мазурика, опубликованными на сайте ‘Окно в Японию’:

ЯПОНИЯ ЗНАКОМАЯ И НЕЗНАКОМАЯ: СУДЬБА НАЦИОНАЛЬНОЙ ТРАДИЦИИ В СОВРЕМЕННОМ МИРЕ

Аудиозапись лекции В.П. Мазурика 04.03.2009 г. (Формат mp3, размер - 29 Мбайт, длительность записи - 2 часа 4 мин. 45 сек.)

БУДДИЗМ В ЯПОНИИ

Конспект лекции В.П. Мазурика 14.02.2005 г.

ПУТЬ ЧАЯ

Конспект лекции В.П. Мазурика 27.12.2003 г.

Куда идти: http://ru-jp.org/mazurik_vp.htm

Е.К.

#####

ОМСК: КАМПАЙ, ЛАРИСА-САН!

В Омске вышла в свет книга на трех языках – русском, английском и японском

Какое у нас представление о Японии? Самураи, гейши, харакири. Фудзияма, икебана, караоке. ‘Мицубиси’, ‘Сони’, ‘Тойота’. Саке, ядовитая рыба фугу, суши. Которые, кстати, суси: в японском нет звука ‘ш’. А что знают о нас японцы, кроме того, что Россия не хочет отдавать Курилы?

Так ли это необходимо – точно представлять, какими мы видимся нашему географическому соседу?

На этот вопрос у старшего преподавателя факультета иностранных языков ОмГУ Ларисы Жилиной ответ только один. Стереотипы восприятия обязательно надо изучать, и более того – с ними работать. В своей недавно вышедшей книге

‘Представления о странах-соседях в начале XXI века – Россия и Япония в воображении студентов’ она пишет: ‘Насколько правильно будет выбрано направление работы по формированию общественного мнения, настолько реально мы сможем продвинуться на пути взаимопонимания и сотрудничества наших двух стран’.

О том, насколько объективно это общественное мнение отражает реальность, немало дискутируют сегодня и ученые, и политики. Но нередко – без достаточных аргументов. Теперь же такие аргументы можно найти в книге сибирского автора Ларисы Жилиной. Во время научных стажировок она, проведя исследования в японских университетах, немало продвинулась в понимании того, какой видят нашу страну японские студенты, какие внешние факторы влияют на формирование их взглядов.

И этот факт – доказательство того, что выход в свет книги Ларисы Жилиной событие явно не омского масштаба. В основе работы – серьезный анализ результатов анкетирования студентов двух стран, но она будет интересна не только социологам или политикам. Любопытно узнать, что у некоторых молодых японцев Россия ассоциируется с Путиным, Достоевским и теннисисткой Шараповой. А чего стоит один из ответов, полученных в ходе опроса: оказывается, русские активно едят зимой мороженое, чтобы понизить температуру тела, а заодно и разницу ее с температурой окружающей среды. Так, по мнению одной студентки, мы боремся с замерзанием…

Кстати, после знакомства с Ларисой-сан многие японцы меняли свое отношение к россиянам как к людям суровым, неулыбчивым и холодным. А наше представление об их стране обогатит то, какой Лариса Владимировна увидела Страну восходящего солнца: элегантное издание иллюстрировано фотографиями автора, человека замечательно разностороннего. Кандидат исторических наук, преподаватель английского, востоковед-филолог, автор переводов нескольких японских пьес, дипломант фотобиеннале ‘Азия’. И новая книга – еще одно достижение Ларисы Жилиной.

Так что – кампай! Для церемонных японцев это слово означает примерно следующее: ‘Примите поздравления со знаменательным событием, давайте поднимем бокалы в честь него’.

ЕКАТЕРИНА ФИЛАТЬЕВА

‘ТРУД 7 В ОМСКЕ’

4 марта 2009 года

#####

ОТРЫВКИ ИЗ КНИГИ М.В. КАРАСЁВОЙ ‘ЯПОНСКОЕ СОЛЬФЕДЖИО’ НА САЙТЕ ‘ОКНО В ЯПОНИЮ’

Уважаемые читатели рассылки и сайта ‘Окно в Японию’!

Мы уже сообщали в нашей рассылке о том, что московское издательство

‘Композитор’ недавно выпустило в свет книгу Марины Карасёвой ‘Японское сольфеджио. Искусство мелодической интонации. 444 упражнения по интонированию японских фраз’.

Мультимедийное (текст + нотный текст + CD) и многоцелевое учебное пособие, основанное на авторской методике нотной расшифровки речевых фраз, ориентировано на развитие точной, выразительной интонации - речевой и музыкальной.

Книга рассчитана как на музыкантов, так и на немузыкантов, интересующихся японским языком и желающих развить в себе умение копировать интонацию носителей языка.

Первая часть (продвинутый уровень ритмоинтонационных трудностей) может быть использована в курсе сольфеджио среднего и высшего звена.

Вторая часть (базовый уровень интонирования с поддержкой легкого фортепианного аккомпанемента) предназначена для курсов сольфеджио в музыкальных школах, на вокальных отделениях музыкальных училищ и вузов, а также для студентов лингвистических специальностей, в качестве дополнительного пособия по аудированию.

Сегодня мы предлагаем Вашему вниманию отрывок из этой книги, который любезно предоставила в наше распоряжение автор, профессор Московской консерватории, доктор искусствоведения М.В. Карасёва.

Скачать отрывок из книги М.В. Карасёвой ‘Японское сольфеджио (Нихонго-но соруфэ:дзё) можно со страницы http://ru-jp.org/karaseva_sorufejo.htm. Объем pdf-файла - около 500 килобайт.

Ицумо до:дзо!

Е.К.

#####

АНОНСИРУЮ СВОЙ ПРОЕКТ - JAPANIZATION.RU

Анонсирую свой проект - japanization.ru - сайт довольно неоднозначный, поскольку материалы, новости и статьи разные. Не все хвалебные, поскольку я и мои коллеги из Японии, Ванкувера и Хабаровска пишут о разных аспектах жизни в Японии, стараясь подчеркнуть как положительные, так и отрицательные моменты. Ибо кто предупрежден - тот вооружен))

Но дело даже не в этом.

Мы сейчас возобновляем циклы викторин по Японии. Первый ее этап - по истории Японии:

http://japanization.ru/news/241-konkurs-po-istorii-japonii.html - здесь.

Если посчитаете, что достойно упоминания в рассылке - будем признательны.

Best regards,

Kamalov Renat

#####

ПРОВОДЫ СЭНСЭЯ СТРИЖАКА

28 февраля в поминальном зале Главного военного клинического госпиталя им. Н.Н. Бурденко в последний путь проводили доцента кафедры японской филологии ИСАА Леона Абрамовича Стрижака. Большой зал едва вместил всех желающих проститься с этим прекрасным человеком. Здесь были родные, близкие, коллеги по кафедре японской филологии, студенты ИСАА, многочисленные представители нескольких поколений учеников.

Траурную церемонию открыл директор ИСАА профессор М С. Мейер. Затем слово взяли коллеги по кафедре, ученики, представители Посольства Японии в России во главе с министром А. Имамурой.

На сайтах в Интернете встречаются такие слова признательности сэнсэю: ‘Потрясающий переводчик!’, ‘Те, кто знал его и те, кому посчастливилось у него учиться, понимают, какая это потеря!’

Прозвучала идея собрать и опубликовать материалы о жизнедеятельности Леона Абрамовича. Такой сборник, безусловно, статей станет лучшей памятью о дорогом Учителе.

В.Пясецкий

#####

ИССЛЕДОВАТЕЛИ ИЗ РОССИИ И ЯПОНИИ ОБОЙДУТ ПО БЕРЕГОВОЙ ЛИНИИ ОСТРОВ САХАЛИН

В мае 2009 года на Сахалине стартует уникальная международная комплексная научная экспедиция ‘Сахалин Пацифика’. Как 3 марта сообщает РИА ‘Сахалин-Курилы’, участники экспедиции планируют за полгода, с мая по ноябрь, пешком по береговой линии (более 3 тыс. км) обойти вокруг острова Сахалин и провести научные исследования по морской геодинамике, археологии, зоологии, этнографии, фольклористике и другим наукам.

Также планируется провести фото- видеосъемку и собрать материалы и коллекции для музеев и научно-исследовательских институтов России и зарубежья.

Среди участников экспедиции - японский альпинист и полярный путешественник Цуёси Кокубо и российский археолог, научный сотрудник Поронайского краеведческого музея Сергей Горбунов.

Материалы экспедиции заложат основы фондохранилища и экспозиций, созданного в Поронайске Тихоокеанского Института природного и культурного наследия, а также будут отражены в ряде публикаций (книги, статьи, научные монографии) как в России, так и за рубежом. Подобная экспедиция на международном уровне проводится впервые.

http://www.regnum.ru/news/1133192.html

#####

ВЫСТАВКА ПРЕДМЕТОВ, ПРИВЕЗЕННЫХ ШОЛОХОВЫМ ИЗ ЯПОНИИ, ОТКРЫЛАСЬ НА ДОНУ

РОСТОВ-НА-ДОНУ, 5 мар - РИА Новости, Любовь Князькова. Выставка ‘Япония...Далекая и близкая’, на которой представлены предметы, привезенные Михаилом Шолоховым из Токио в 1966 году, открылась в четверг в государственном музее-заповеднике Михаила Шолохова, сообщил РИА Новости заместитель директора музея Юрий Демин.

‘Выставка организована совместно с Азовским музеем-заповедником, который обладает большой коллекцией предметов из Японии. Со своей стороны музей Шолохова представил вещи писателя, которые он приобрел в Токио в 1966 году, куда ездил по приглашению японских писателей’, - сказал Демин.

По его словам, в экспозиции есть подарки, которые преподнесли Шолохову японские писатели, его ‘японские’ фотографии, а также сувениры и предметы интерьера.

Выставка продлится до 24 марта.

Государственный музей-заповедник Михаила Шолохова, созданный в 1984 году - единственный в России музей Шолохова.

Уникальность музея-заповедника состоит в сохранении всех достопримечательностей, связанных с жизнью и творчеством писателя. Музейная коллекция, включающая более 70 тысяч предметов, почти полностью состоит из подлинных вещей, в том числе принадлежавших самому писателю и его семье.

В состав музея-заповедника вошли и четыре мемориальных дома, в которых в разные годы Шолохов жил и работал над своими произведениями.

http://www.rian.ru/culture/20090305/163975987.html

#####

ИНВЕСТИЦИОННЫЕ КОМПАНИИ ЯПОНИИ СЧИТАЮТ ЕКАТЕРИНБУРГ ПЕРСПЕКТИВНЫМ ГОРОДОМ ДЛЯ СОТРУДНИЧЕСТВА

ЕКАТЕРИНБУРГ, 4 марта. /Корр. ИТАР-ТАСС/. Промышленные группы и инвестиционные компании Японии считают Екатеринбург и Иркутск наиболее

перспективными российским городами для сотрудничества. Об этом сегодня в Екатеринбурге шла речь на встрече представителей администрации города Оцу /Япония, главный город префектуры Сига/ с мэром областного центра Аркадием Чернецким. В Екатеринбург по поручению мэра города Оцу приехали председатель Комитета по развитию связей с Екатеринбургом Нобуказу Кояма и координатор по связям России и Японии Тосинобу Хаттори.

По словам Хаттори, японские промышленные группы и инвестиционные компании видят для себя два наиболее перспективных города для создания совместных проектов - Екатеринбург и Иркутск. Эти проекты в первую очередь касаются сферы экономики промышленных предприятий, новых технологий дорожного и жилищного строительства, энергосбережения и мусороперерабатки.

Нынешняя поездка носит ознакомительный характер. Властям Екатеринбурга передано официальное письмо от мэра города Оцу господина Макото Меката с предложением о сотрудничестве. '...Я буду очень рад, если мы сможем установить дружественные связи между Оцу и Екатеринбургом в таких сферах, как экономика, культура, туризм. Это может стать весомым вкладом в развитие отношений России и Японии, которое с каждым годом становится все крепче', - говорится в письме.

Аркадий Чернецкий приветствовал предложения об установке межмуниципальных связей и выразил готовность поддержать предложения японской стороны - особенно в сферах переработки отходов, инвестирования в жилищное строительство. По его словам, приход в Екатеринбург финансовых институтов и инвестиционных групп Японии будет полезен для кредитования реального сектора экономики.

Город Оцу - главный город префектуры Сига, расположенной неподалеку от Киото и Осаки. Он занимает третье место в стране по развитости высокотехнологичных производств. Здесь располагаются ведущие японские компании сектора высоких технологий, такие как 'NEC', 'Mitsubishi Rayon', 'Toray'. Здесь находятся ведущие в Японии университеты - Университет Сига, Университет Киото, Университет Осаки, что обеспечивает высокий уровень разработки и внедрения инновационных технологий и продуктов. Также западная Япония - лидер по развитию технологий энергосбережения.

http://www.tass-ural.ru/news/print.php?id=44482

#####

ДОЛГОЖИТЕЛЯМ ЯПОНИИ УМЕНЬШИЛИ РАЗМЕР ПАМЯТНЫХ ЧАШ ИЗ-ЗА КРИЗИСА

В Японии из-за нехватки средств в кризис решено уменьшить размеры серебряных чаш, которые вручают долгожителям (тем, кто достиг столетнего возраста). Серебряные чаши с иероглифом, означающим 'счастье и долголетие', вручают ежегодно 15 сентября по случаю государственного праздника - Дня почитания старших. Сейчас диаметр чаши - 10,5 см, его решено уменьшить до девяти сантиметров. А стенки кубка могут сделать тоньше. В 1963 г., когда начали вручать такие памятные чаши, долгожителей в Японии насчитывалось

чуть больше полутора сотен. В прошлом году их количество увеличилось почти до 20 тысяч.

http://www.utro.ru/news/2009/03/03/800757.shtml?0905

#####

ЯПОНЦЫ ИЗБЕГАЮТ IDN

В одном из зарубежных интернет-изданий появилась статья ‘Доменные имена? Нам не нужны доменные имена!’, автор которой рассказывает об альтернативном способе веб-навигации фактически без использования доменов, который ‘изобрели’ японцы. Безусловно, оригинальным этот способ вряд ли можно назвать: им часто пользуются именно неанглоязычные посетители Интернета. Однако японцы его дополнили собственным ‘ноу-хау’.

Итак, чтобы зайти, например, на сайт Google, интернет-пользователи Японии не набирают в браузере Google.com, а идут на Yahoo. Далее, они вбивают в поисковую строку этого сервиса ‘google’ и переходят на главную страницу сайта, ‘минуя адресную строку браузера и заодно поднимая запросы по термину ‘google’ в поисковых рейтинга Yahoo’. В 2008 году количество интернет-серферов, использовавших Yahoo, чтобы перейти на Google, было настолько много, что описанный выше запрос стал 4-м по популярности.

В принципе, схема не новая. Японцы пошли дальше и стали вбивать в поисковые строки латинские домены, записанные символами японского языка, можно сказать, ‘обратным транслитом’. Поисковик, настроенный под подобного вида запросы, сразу находит нужный сайт. С успехом этот прием используют и рекламодатели Японии: они размещают в рекламных роликах или на щитах, листовках не оригинальные, написанные латинскими символами, домены, а изображения их ‘японских вариантов’, уже вбитых в поисковую строку. Таким образом рекламодатели ‘подают пример’: этот домен можно записать и японскими символами, а затем, вот так вбить в поисковую строку.

По мнению специалистов, этот способ веб-навигации возник из-за отсутствия IDN (многоязычных доменных имен), которые позволили бы японцам вводить в браузер домены, записанные символами родного языка.

http://info.nic.ru/st/25/out_2454.shtml

#####

МОЛОДЫЕ ЯПОНКИ ПРЕДПОЧИТАЮТ APPLE

Согласно проведенному недавно опросу, сделанному по заказу Apple, в Японии ее продукцию ценят за превосходный дизайн, сообщает AppleInsider. В опросе принимали участие 1102 японских девушки в возрасте 20-26 лет. Большинство из них считает, что продукты Apple - самые красивые и элегантные.

Кроме того, молодым японкам нравится и материал, из которого собираются ‘маки’ и iPhone. На вопрос: ‘Мобильные телефоны какой фирмы приятнее всего

держать в руках?’, большинство японок назвало Apple. На втором месте - Sharp, на третьем - NEC.

В то же время японские молодые люди и пользователи постарше компьютеры, плееры и смартфоны Apple не любят. По их мнению, устройствам не хватает функциональности.

http://www.itoday.ru/news/13512.html

#####

В ЯПОНИИ САМЫЕ ВЫСОКИЕ ПОКАЗАТЕЛИ ПОТРЕБЛЕНИЯ РЫБЫ НА ДУШУ НАСЕЛЕНИЯ

В год население планеты потребляет около 110 миллионов тонн рыбы.

Это примерно 16,7 килограмм на душу населения. Еще в 1960-е годы на каждого человека на планете ежегодно приходилось по 9 килограмм рыбы. Об этом сообщается в новом докладе ФАО ‘Состояние мирового рыболовства и аквакультуры’.

Больше всего дары моря любят жители Японии. Там на душу человека приходится по 60 килограмм рыбы в год. В Северной Америке съедают по 24 килограмма рыбы и морепродуктов, а в Европе по 21 килограмму. В России потребление рыбы в расчете на душу населения сейчас крайне небольшое и составляет порядка 12 кг в год. Во времена Советского Союза этот показатель достигал 20 кг в год.

Эксперты не исключают, что к 2015 году годовое потребление рыбы в мире может вырасти на 1,5–2 миллиона тонн по сравнению с нынешними показателями. Но это произойдет в том случае, если предложение будет расти такими же темпами, что и спрос. Авторы доклада предлагают добавиться роста производства рыбной продукции за счет расширения объемов продукции аквакультуры.

http://www.cpv.ru/modules/news/article.php?storyid=22045

#####

СВОИМИ ГЛАЗАМИ: ЯПОНЦЫ НЕ МОГУТ ЖИТЬ БЕЗ ОСВЕЖИТЕЛЕЙ ВОЗДУХА

Якутяне вернулись с токийской молодежной конференции

В начале этого года якутяне приняли участие в молодежной конференции, которая прошла в японском Токио. За семь дней пребывания в стране восходящего солнца нашим землякам посчастливилось познакомиться с Японией изнутри, прикоснуться к ее необычной культуре и быту. И, конечно же, полюбить ее навсегда.

Якутяне активно интересуются японской культурой. Вот уже пятый год у нас работает региональное отделение общества ‘Россия-Япония’, которое совместно

с кафедрой восточных языков и страноведения ФИЯ ЯГУ проводит в Якутске Фестиваль японского кино, неделю восточных языков, день восточной кухни, аниме-фестиваль. Японцы в свою очередь в начале этого года собрали в своей столице представителей японских центров из городов России. Якутию мы представляли вдвоем: я — якутское региональное отделение общества ‘Россия-Япония’, и студент юридического факультета Захар Андросов — аниме-журнал ‘Ренмей’. Жителей Страны восходящего солнца удивило, что народ саха интересуется их культурой, а больше всего их поразило наше внешнее сходство с ними. Приятно порадовала постоянная забота со стороны гостеприимных японцев. Наши кураторы хорошо говорят по-русски — нам было необыкновенно приятно слушать русские анекдоты из уст самих японцев. В центральных городах нашей страны, как оказалось, школьники активно изучают японский язык. А значит, имеют преимущество для участия в различных программах, грантах и стажировках. Японская сторона выразила надежду, что и в других городах России откроются такого плана школы, направленные на интенсивное изучение японского языка.

По улицам гуляют гейши

Это была моя вторая поездка в Японию. Но по-настоящему я познакомилась со страной высоких технологий впервые. Наша программа пребывания в Стране восходящего солнца была продумана до мелочей. После официальной части конференции мы направились в сторону Киото (это древняя столица Японии, называлась Хэйан) на знаменитом скоростном поезде Синкансен. Персонал предупредил нас о том, что в 17 часов 10 минут мы сможем увидеть гору Фудзисан (настоящее название Фудзиямы). Так и вышло — ровно в 17.10 мы проехали рядом с легендарной возвышенностью. Прибыв в древнюю столицу, мы посетили знаменитый Золотой Храм, прогулялись по узким улочкам города шириной в две вытянутые руки. А вечером мы бродили по району Гион и случайно встретили двух гейш (Майко-сан). Это незабываемо Киото — город с многовековой историей, здесь сохранились многие старинные здания, храмы. Поразило и то, что многие жители этого города ходят в национальной одежде (кимоно), что очень гармонирует с духом Киото.

Неисправимые чистюли

Меня удивило, что системы передвижений в самолете, поезде, метро, практически везде управляются компьютерами. Да и вообще все здесь создано для комфорта человека. Японцы очень бережно относятся к каждой мелочи. Что бы ни делал японец, он вкладывает в свое творение душу и любовь. Многое здесь доведено до совершенства. В финале голливудского фильма ‘Последний самурай’ главный герой произнес последнее слово — ‘совершенство’. В отличие от других наций японцы совершенствуются в своем мастерстве всю жизнь. А еще я узнала, что японцы считают себя чистоплотной нацией. И с этим трудно спорить. По городу разгуливают распространители бесплатных салфеток, а в помещениях постоянно используют освежители. Вообще этот народ не любит неприятные запахи.

Из древней столицы — в современную

После Киото мы вернулись в Токио. Нам показали его районы. В Харадзюку,

например, мы увидели самых ярких представителей неформальной молодежи. Рядом с Харадзюку расположен парк Уэно — самый зеленый на территории Токио. Кстати, здесь тоже полно ‘неформалов’ с огромными шевелюрами в стиле Элвиса Пресли — это особенно заметно с 250-метровой телебашни. Из одного района в другой можно добраться по платной многоуровневой скоростной трассе за считанные минуты, что очень удобно. Также мы посетили искусственный остров Одайба — центр развлечений и торговли. В основном, его посещает молодежь.

P.S. Пользуясь случаем, я благодарю председателя общества ‘Россия-Япония’ Барамыгина Николая Андреевича за предоставленную возможность поехать в Японию, а также наше правительстве за финансовую поддержку.

Мария ГАБЫШЕВА

Газета ‘Молодежь Якутии’, 26 февраля 2009 г.

#####

А.Н. МЕЩЕРЯКОВ: БЫТЬ ЯПОНЦЕМ. ГЛАВЫ ИЗ КНИГИ

Продолжаем знакомить читателей с вышедшими недавно произведениями известного отечественного японоведа Александра Николаевича Мещерякова.

Сегодня мы предлагаем Вашему вниманию отрывки из книги А.Н. Мещерякова ‘Быть японцем. История, поэтика и сценография японского тоталитаризма’.

Материал для публикации любезно предоставлен автором.

Книга вышла в 2009 г. в издательстве ‘Наталис’.

Евгений Кручина

ru-jp@nm.ru

******** ******* ********

Сцена 4. 2600 лет со дня основания империи: процветание сухим пайком

Тоталитаризм немыслим без массовых действ – праздников, парадов, театрализованных представлений. Они представляют собой разновидность ритуала, призванного объединить население вокруг сакрального центра, подтвердить причастность к общему делу и вдохновить на новые свершения. В этом смысле между ‘настоящим’ ритуалом и тоталитарным представлением не существует разницы. Они имеют ту же самую структуру и сценарий, состоят из одних и тех же элементов. Отличие состоит в масштабах. В традиционном обществе, состоящем из сравнительно малочисленных коллективов, ритуальная ‘площадка’ вмещает всех его членов. В государстве-нации такая площадка отсутствует, но в тоталитарном действе через своих представителей все равно участвует (должно участвовать) все население подконтрольной правительству территории.

Еще одно существенное отличие состоит в том, что в тоталитарных действах главным (одним из главных) объектом поклонения объявляется живой и смертный человек (вождь нации). Знание им своей смертности выдвигает дополнительные требования к насыщенности переживаний населением его харизмы, переживаний, подстегиваемых средствами массовой информации, которые выполняют роль средств массовой экзальтации. Как правило, эмоциональных запасов населения хватает только на самого вождя, а его окружение вынуждено довольствоваться отраженным от него восторгом. Что до его преемника, обреченного заново доказывать свою легитимность, то он, как правило, уже не в состоянии добиться подобной степени экзальтации.

В отличие от других тоталитарных стран, перед Сёва не стояла задача обоснования своей легитимности. Он обладал харизмой наследственной, а не приобретенной. Но правила тоталитарного государства неумолимы, и его окружение заставляло его играть роль вождя нации. И он играл ее. Однако Сёва не произносил зажигательных речей – его авторитет строился на других основаниях и на другом стиле поведения.

Официальные портреты Сёва и его супруги Нагако находились во всех школах и учреждениях, но они хранились в особом несгораемом помещении и предъявлялись подданным только в торжественных случаях. Эти портреты не украшали улицы городов. Фотографии императора в газетах предлагалось вырезать из газет и беречь. После того, как их собиралось определенное количество, их не выбрасывали, а сжигали. Сёва никогда не выступал по радио. Лидеры других тоталитарных режимов стремились к ‘простоте’ и разговаривали на языке улицы. Не слишком многочисленные указы Сёва составлялись знатоками классических текстов, понимать их было непросто, они требовали толкований и словарей, что являлось лишним доказательством особого статуса императора, обладающего сакральным знанием. Иными словами, лидер Японии подчинялся другому ритму, он позиционировался особым и весьма отличным от Запада образом.

В 1940 г. состоялись грандиозные торжества – празднование 2600-летней годовщины основания японской империи. Эти торжества длились целый год. Их предназначением было вселить в японцев еще большую уверенность, что они являются наследниками великого прошлого. Такого прошлого, каким не обладал никто. А потому только Япония может рассчитывать на великое будущее. Иными словами, японская элита производила операцию по экстраполяции прошлого в будущее.

Согласно мифам из сводов ‘Кодзики’ и ‘Нихон сёки’, именно 2600 лет назад Дзимму основал ‘столицу’ в Касихара (неподалеку от Нара), прошел там ритуал интронизации и стал первым японским ‘императором’. [1] Вряд ли стоит лишний раз напоминать, что эти сведения были весьма далеки от действительности – в VII веке до новой эры никаких японцев еще не существовало, редкое местное население занималось охотой, рыбной ловлей и собирательством. Оно еще не умело выращивать рис и писать иероглифы. Однако до исторических фактов никому не было дела. Праздновать юбилей решили еще в 1935 г.

‘Праздник основания империи’ - это описательный перевод термина ‘кигэн’,

который буквально означает ‘начало писаной истории’. При этом имелась в виду не просто история, а история японская. Япония сменила лунный календарь на солнечный еще в 1873 г., однако не приняла связанной с христианством европейской системы летоисчисления. Вместо этого стала применяться своя собственная временная шкала, где точкой отсчета послужила интронизация Дзимму. Вместе с тем ‘оперативный’ счет времени продолжал осуществляться в соответствии с девизами правления. Как и в традиционном Китае, император считался в Японии ‘хозяином’ времени, обладание ‘собственным’ временем служило показателем независимости – его самого и страны в целом. Западная система летоисчисления входила в противоречие с этим представлением.

Днем восхождения Дзимму на трон стало считаться 11 февраля, объявленное национальным праздником. Было заведено, что в этот день император Сёва, облаченный в традиционные церемониальные одежды, в сопровождении своего ближайшего окружения молится об умиротворении души Дзимму и о благополучии страны, вечером устраивался пир, танцоры выступали с ритуальными танцами. На вечернем банкете, где присутствовали и представители дипломатического корпуса, исполнялась песня Дзимму, приуроченная к одной из его воинских побед, одержанных при покорении ‘восточных варваров’. Отводя упреки в том, что введение ‘хронологии Дзимму’ навеяно христианским или же мусульманским примером, официальная идеология отвечала: наше летоисчисление связано не с религиозными событиями, а с основанием японского государства. [2] Эта идеология объявляла себя выше религии, она считала священным государство как таковое.

Многие важнейшие события недавней истории страны были приурочены к 11 февраля. Это и провозглашение конституции в 1889 г., и начало войны с Россией в 1904. Вторая декада месяца всегда считалась особенно благоприятной для значительных дел – в это время наступает полнолуние. Нынешние месяцы, правда, были солнечными, но это никого не заботило.

В этом 1940 году накануне празднования случился пренеприятный инцидент. 2 февраля на только что открывшейся сессии парламента представитель партии ‘Минсэйто’ Сайто Такао (1870-1946) выступил с речью, в которой он, в частности задал премьеру Коноэ Фумимаро вопрос: несмотря на гибель 100 тысяч воинов, конца войны в Китае не видно; до каких пор она будет продолжаться? Вопрос показался оскорбительным, члены парламента исключили Сайто и еще восемь поддержавших его депутатов из своих сплоченных рядов. Однако речь Сайто не могла, разумеется, охладить градус праздничной горячки.

Праздничные мероприятия 1940 г. включали в себя действа по всей стране: во дворце, в синтоистских святилищах, городах и селах. Во многих городах Японии, Кореи и Маньчжоуго стояли железобетонные монументы, называвшиеся ‘башнями верноподданных душ’. Они были поставлены в память о тех подданных, которые отдали свою жизнь за императора. Это были японские аналоги европейских могил неизвестного солдата. На территории заграничных владений Японии они служили своеобразными метками, которые свидетельствовали: здесь пролилась японская кровь, это место принадлежит Японии. Возле этих монументов тоже проводились церемонии, приуроченные к юбилею империи.

К 1940 г. были отремонтированы святилище Касихара и усыпальницы императоров, издано множество ‘исторических’ книг, в священных местах, упомянутых в ‘Кодзики’ и ‘Нихон сёки’, поставлены памятные знаки. Бюджет празднований составил 13 миллионов иен (5 миллионов из бюджета и 8 миллионов частных пожертвований).

Год начался торжественно. Людей, которые 1 января 1940 г. посещали синтоистские святилища, было по-прежнему много. Особенно много их наблюдалось в Касихара, где число посетителей за первые три дня нового года составило 1 миллион 250 тысяч человек (в 20 раз больше, чем в прошлом году). 1 января в 9 часов утра паломники повернулись в сторону императорского дворца, трижды прокричали ‘Банзай!’, то есть здравицу императору Сёва. Одновременно загудели паровозы, раздался бой колоколов, загудели сирены. Служащие в своих учреждениях, школьники в школах и рабочие на заводах исполнили гимн, а затем затянули песню, специально написанную к юбилею:

Великая страна Ямато, начало которой
Положили древние государи!
Наследуя солнцу, многие поколения их
Управляли страной.
Великая империя длиною
В 2600 лет!
Великие восемь островов с бодрым народом
Освещаемы солнцем от края до края.
Цветы – в полном весеннем цвету -
Источают ароматы.
Великая империя длиною
В 2600 лет!
Восемь углов Поднебесной,
Восемь великих океанских дорог.
Деяния мудреца святого,
Дом и печать государя.
Великая империя длиною
В 2600 лет!

Посланцы императора отправились для совершения приношений в святилище Исэ, усыпальницы Дзимму и Тайсё. После окончания церемонии они отправили телеграмму министру двора. В синтоистских святилищах по всей стране также проходили торжественные церемонии. Повсеместные собрания, военно-сухопутные, военно-воздушные и военно-морские парады ‘развертывали трехмерный свиток торжеств’. Находившиеся за границей японцы и экипажи морских судов также не остались в стороне. ‘Раздававшиеся в честь юбилея возгласы ‘Банзай!’, исходившие отовсюду, где находились подданные империи, были слышны по всему миру’. [3]

В июне император Сёва предпринял серию посещений главных синтоистских святилищ и могил предков. Он был облачен в военную форму, основу его свиты составляли тоже военные. И только одетые в белые длинные платья женщины из императорской фамилии вносили цветовой диссонанс в строгий и унылый строй военных чинов. Впрочем, как правило, груди чинов украшали живописные ордена.

Император путешествовал, из окна автомобиля и поезда он приветствовал толпы своих подданных. Не забывал он и о текущих делах. ‘Находясь в поезде в течение целых двух дней, и не имея возможности отдохнуть от усталости, после вечерней трапезы он занимался государственными делами – гражданскими и военными; его энергия вызывает настоящий трепет’. [4]

В конце июня в Японию прибыл Пу И. Маньчжурский ‘император’ приплыл на японском корабле ‘Химука’. Своего флота у него не было. Первые японские посольства, отправлявшиеся в Америку и Европу в 60-х годах прошлого века, тоже использовали иностранные корабли. Но с тех пор прошло немало лет, и Япония теперь могла предоставить свой корабль правителю страны, с которой она состояла ‘в особых отношениях’. На Токийском вокзале Пу И и Сёва обменялись крепкими рукопожатиями. Оба были в военной форме и при орденах. Они не виделись целых пять лет – первый визит Пу И в Японию состоялся в 1935 году. За это время изменилось многое. Не изменилось только одно: Пу И оставался вассалом Сёва. Поэтому по вызову Сёва он немедленно приехал в гости. Сёва в гостях у Пу И никогда не был – японскому императору вместе с его священными регалиями не надлежало покидать пределы своей страны, сюзерен никогда не посещает резиденцию вассала. Но все равно для Пу И это была редкая возможность оставить на время дворец, покидать который он мог только с согласия своих японских повелителей. По пути в его временную резиденцию Пу И приветствовали тысячи японцев, размахивавших флажками двух империй. Чуть позднее в школьном учебнике написали, что во время своего визита Пу И понял, что ‘государство Маньчжоуго было рождено исключительно благодаря свету богини Аматэрасу’. [5]

Одной из основных целей визита Пу И было участие в ритуале ‘отделения’ частички души Аматэрасу - для того, чтобы можно было поклоняться ей и в Маньчжоуго -в построенных к юбилею святилищах, посвященных ‘основанию страны’. В 1940 г. там насчитывалось уже 154 синтоистских святилища. Освоение Маньчжурии японцами производилось не только практическими, но и ритуальными способами. Святилища строились и на других территориях, попавших под контроль Японии. Тории – священные ворота перед святилищем – являлись для японцев знаком приобщения колоний к культуре светоносной Японии, но для многих жителей Маньчжурии, Кореи, Тайваня и Сахалина они были символом японского господства. Большинство святилищ посвящались богине Аматэрасу и императору Мэйдзи. В Корее, правда, в главном святилище почитались Дзинго Когу (201-269), императоры Одзин (270-310), Тэнти (668-671) и императрица Саймэй (655-661), посылавшие японские дружины на Корейский полуостров.

Визит Пу И должен был подчеркнуть международное признание ведущей роли Японии в мировой политике. Не только в политике, но и в культуре - Пу И посетил и императорский музей в Уэно, где были собраны ‘древние образцы искусства, свидетельствующие о древности культуры нашей страны’. [6] В качестве доказательства ‘особых отношений’, связывавших Сёва и Пу И, последнему была предоставлена неслыханная честь посетить святилище Исэ. Кроме того, он поклонился гробницам императоров Дзимму и Мэйдзи.

На самом деле Япония находилась в условиях почти полной международной

изоляции. Маскируя этот факт, составители праздничного альбома были вынуждены заявить, что Япония решила не принимать иностранных делегаций по поводу своего 2600-летнего юбилея. ‘Исключения’ были сделаны лишь для посланцев Гитлера и для посла королевского Таиланда, который находился в орбите влияния Японии. Японская политическая элита подчеркивала уникальность Японии, и – по большому счету – не стремилась к обретению друзей. Понятие ‘друг’ предполагает равенство партнеров, а это являлось безусловным попранием принципа уникальности. Ни одному иностранному правительству не хотелось соглашаться с тем, что история японской государственности – самая длинная в мире.

Юбилейные торжества ознаменовались также масштабными парадами флота и армии, на которых присутствовал Сёва. Это были последние парады перед началом ‘большой войны’. В этом году началось производство ставшего впоследствии знаменитым истребителя морского базирования ‘Зеро’. Свое название он получил от последнего нуля юбилейного числа 2600. Юбилей знаменовал собой не только связь времен, но и начало новой эпохи…

Завершающая часть празднеств проводилась 10 ноября – в этот же день 12 лет назад Сёва приступил к проведению серии ритуалов интронизации и стал полноправным императором. Однако масштаб этих двух действ был совсем другим. Тогда в церемонии, проводившейся в Киото, участвовало две тысячи человек, а теперь на площади перед императорским дворцом собралось 50 тысяч японцев со всей страны – чиновники, представители разных занятий и профессий, военные, раненые на полях сражений, члены семей погибших на войне. Присутствовали там и участники конгресса проживавших за рубежом соотечественников, которые хорошо зарекомендовали себя во время китайской войны: выражали одобрение и собирали деньги на оснащение японской армии. Голос радиодиктора захлебывался от восторга: ‘Там, где на Востоке восходит солнце, горы прекрасны и реки чисты. Основы были заложены 2600 лет назад, с тех пор и до скончания века, пока камушек не вырастет в гору, люди этой страны и люди всего мира будут восхищаться великой японской империей’. [7]

(продолжение следует)

Александр Мещеряков

Примечания

1. Нихон сёки. Анналы Японии. Перевод Л.М. Ермаковой и А.Н. Мещерякова. – СПб, ‘Гиперион’, 1997, т. 1, с. 191-193.
2. Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 154.
3. Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 168.
4. Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 172.
5. Ириэ Ёко. Нихон га ками-но куни дата дзидай. Кокумин гакко-но кёкасё-о ёму. – Токио, ‘Иванами’, 2001, с. 116.
6. Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 189.
7. Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 227-228.

Постоянный адрес этого материала в сети интернет -

http://ru-jp.org/mesheryakov_byt_yapontsem.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

В июле 2009 года император Японии Акихито и императрица Митико планируют впервые посетить военно-морскую базу США Перл-Харбор.
http://news.km.ru/yaponskij_imperator_mozhet_poset

Комментарий официального представителя МИД России А.А.Нестеренко в связи с вопросом СМИ относительно позиции правительства Японии по вопросу о юридическом статусе Южного Сахалина
http://www.mid.ru/brp_4.nsf/sps/627F630DCD123E6DC3257571004D38AD

В администрации области по инициативе департамента природных ресурсов и экологии прошел ‘Круглый стол’ на тему: ‘Опыт Японии в решении экологических проблем и его возможное использование в Новокузнецке’.
http://www.nvkz.com/index.php?option=com_content&task=view&id=2212&Itemid=37

Основными торговыми партнерами России в январе 2009 года среди стран дальнего зарубежья были Китай, товарооборот с которым составил $2,4 млрд. (падение по сравнению с январем 2008 года на 35,4%), Нидерланды - $2,1 млрд. (падение на 53,3%), Германия - $1,8 млрд. (падение 58,4%), Турция - $1,5 млрд. (падение на 31,3%), Япония - $1,1 млрд. (падение на 30,2%), США - $1 млрд. (падение на 21,2%), Великобритания - $900 млн. (падение на 28,3%), Финляндия - $900 млн. (падение на 38,2%), Франция - $800 млн. (падение на 40,3%).
http://www.finmarket.ru/z/nws/news.asp?id=1099041

‘С этим парнем интересно пообщаться!’, — Йорихико Кодзима, президент концерна Mitsubishi Corporation Глава Mitsubishi Corporation обращает мало внимания на традиции и условности. В стране, где развита культура молчаливого слушания, он ярко и оживленно говорит, не стесняется своего корявого английского и серьезно относится к словам молодых менеджеров.
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/03/03/184264

В Алматы в музее им. Кастеева открылась выставка ‘Декоративно-прикладное искусство Японии’. Она организована посольством этой страны в Казахстане. Показ посвящен традиционным ремеслам, на нем представлены изделия из керамики, текстиля, металла, бамбука, дерева, стекла и бумаги.
http://www.khabar.kz/index.cfm?id=76136

Единственная страна, куда мы ездим, — это Япония, потому что кошек они там просто боготворят. Японцам не надо доказывать, что нам нужно пять комнат, специально оборудованных, со специальными домиками, где кошки могли бы лазить и хорошо себя чувствовать.
http://rus.postimees.ee/?id=90662

Период цветения сакуры - это лучшее, самое романтичное время для путешествия в Японию. А если отправиться туда вдвоем с любимым человеком

http://www.vashdosug.ru/excursion/article/44721/

В Японии Бог существует в каждой вещи
http://www.epochtimes.ru/content/view/22582/8/

Японцы хотят высадиться на Луне через 10-15 лет
http://www.vz.ru/news/2009/3/7/262958.html

Фотовыставка ‘Пепел смерти’
http://japanologists.livejournal.com/18525.html

Японский автогигант Nissan разрешил рабочим подрабатывать на стороне из-за финансового кризиса
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=871967&ct=news

Экологи протестуют против перевозки плутониевого топлива в Японию
http://eco.rian.ru/danger/20090306/164032870.html

Компания Sharp сократит в 2010 году наем молодых специалистов на 60%
http://www.rian.ru/crisis_news/20090306/164011793.html

Российскую Toyota Camry повезут на Дальний Восток? (О Постановлении Правительства)
http://oleg-kazakov.livejournal.com/80008.html

Жители Японии начнут получать антикризисные денежные пособия
http://www.rian.ru/crisis_news/20090305/163905190.html

Газ продан. ‘Сахалин-2’ обеспечен покупателями на 20 лет вперед
http://www.rbcdaily.ru/2009/03/05/tek/404696

Sony выйдет из кризиса раньше других японских компаний - новый президент Sony
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=871115&ct=news

Японская полиция арестовала россиянина, который пытался ввезти в страну 3 килограмма марихуаны
http://www.itar-tass.com/level2.html?NewsID=13643169&PageNum=0

Японские автомобили стали дешеветь из-за падения курса иены
http://www.regnum.ru/news/1132801.html

В ответ на создание общества японо-чувашской дружбы будет создано чувашско-японское
http://www.regnum.ru/news/1132562.html

Правительство Японии выделит 5 млрд. долл. на поддержку частного бизнеса
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=870526&ct=news

В Хабаровск с официальным визитом прибыла военная делегация Японии
http://www.regnum.ru/news/1132099.html

Арестован глава фирмы по подозрению в краже статуи из храма в Киото
http://www.rian.ru/incidents/20090302/163572289.html

Клоны Ассоциации японоведов
http://oleg-kazakov.livejournal.com/78792.html

Читали

Н.М., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 15 марта 2009 года.

#####

####### ##### #####

ОКНО В ЯПОНИЮ INFO:
ОБЪЯВЛЕНИЯ, АНОНСЫ, ИНФОРМАЦИЯ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
2009.03.18
http://ru-jp.org

ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ЕКАТЕРИНБУРГ: О ЛЮБВИ. ВХОД СВОБОДНЫЙ
= ВЛАДИВОСТОК: МАСТЕР-КЛАССЫ КЛАССНЫХ МАСТЕРОВ ЯПОНСКОГО ИСКУССТВА
= МОСКВА: ПОСМЕЕМСЯ? ЯПОНСКИЙ ТРАДИЦИОННЫЙ КОМИЧЕСКИЙ РАССКАЗ РАКУГО
= МАРИМБА! КЭЙКО АБЭ В МОСКВЕ
= МОСКВА: О-НАЦУ. ОПЕРА НА СТАРОЯПОНСКИЙ СЮЖЕТ
= ШОУ ЯПОНСКИХ БАРАБАНЩИКОВ ‘ЯМАТО’ — МИРОВОЙ ТУР ‘MATSURI’ 2009-2010
= ОРЕНБУРГ: В ОГУ ПРОШЁЛ СЕМИНАР ‘ИСТОРИЯ ЯПОНСКОГО КОСТЮМА КИМОНО’
= В САМАРЕ ПОКАЖУТ ‘ЗАГАДОЧНЫЙ МИР АЙНОВ’
= ЮЖНО-САХАЛИНСК: ФОТОАЛЬБОМ ИМПЕРАТОРА ХИРОХИТО
= НОРИКО ЭНДО И ЕЕ ПОЛЕЗНЫЕ КНИГИ
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

####### ##### #######

ЕКАТЕРИНБУРГ: О ЛЮБВИ. ВХОД СВОБОДНЫЙ

Дорогие друзья!

С радостью сообщаем, что лекция ‘Любовные отношения в жизни японской аристократии эпохи Хэйан’ состоится 20 марта в 17.30.

Место проведения – Екатеринбург, Конференц-зал Библиотеки им. Герцена (ул. Чапаева, 5).

ВХОД СВОБОДНЫЙ

О лекции:

В эпоху Хэйан при дворе японского императора сложились определенные правила любовных отношений, которые сохранились и в последующие времена. Это был своеобразный язык любви в жестах, словах и поступках, закрепленный в этикетный канон. Игра в любовь велась грациозно, по всем правилам этого этикета. С другой стороны, любовные отношения окрашивались смиряющим религиозным верованием в быстротечность земного бытия. Любовь мужчины и женщины была чередой встреч, в которых не было драматической и по сути неосуществимой жажды полного слияния, полного обладания.

Лекцию читает *Татьяна Новосельцева*, выпускница исторического факультета УрГУ, стипендиат Японского фонда. В настоящее время работает над кандидатской диссертацией по эпохе Хэйан.

С уважением,

Юлия Попова,

пресс-секретарь
Информационного культурного Центра ‘Япония’
(Муниципальное объединение библиотек)

http://www.ikcjapan.ru

####### ##### #######

ВЛАДИВОСТОК: МАСТЕР-КЛАССЫ КЛАССНЫХ МАСТЕРОВ ЯПОНСКОГО ИСКУССТВА

28 и 29 марта с 10.00–15.00 в Музейном выставочном центре ПГОМ имени В.К. Арсеньева (ул. Петра Великого, 6) состоится демонстрация традиционного прикладного искусства Японии и проведение мастер-классов.

Мастер-классы будут проводиться двумя приглашенными из Японии мастерами: Танака Ёсихиро – мастером по изготовлению бамбуковых занавесов ‘сударэ’ и Онда Сюндзи – мастером росписи бумажных фонариков ‘тётин’. В зале будут установлены два подиума, на которых будут работать мастера. Все желающие смогут принять участие в изготовлении фонариков и бамбуковых перегородок, которые им впоследствии подарят, а также задать вопросы мастерам.

Танака Ёсихиро – мастер четвертого поколения по изготовлению бамбуковых жалюзи ‘Эдо-сударэ’. В своей работе он использует принцип сохранения традиционных технологий и применения натуральных материалов. Бамбуковые жалюзи ‘сударэ’ используются как перегородки в помещении и для защиты от солнца. Они использовались уже в эпоху Хэйан, то есть их история насчитывает около тысячи лет. В настоящее время они также используются повсюду: на чайной церемонии, в традиционных танцах, в качестве оригинальных украшений жилых помещений.

Онда Сюндзи – мастер росписи бумажных фонариков ‘Тётин’. Онда Сюндзи попал в мир росписи бумажных фонариков в 20 лет. Сейчас в Токио насчитывается 50 мастеров, расписывающих фонарики ‘тётин’, и мастер Онда создал общество, целью которого является повышение уровня их мастерства. ‘Тётин’, то есть переносной фонарик, внутрь которого помещена свеча, пришел в Японию из Китая в эпоху Муромати. С тех пор он был значительно усовершенствован, и появились даже складные фонарики. В настоящее время фонарики ‘тётин’ используются в основном во время праздников и как вывески над входом в магазинчики, хотя они также популярны в качестве сувениров и подарков.

Управление культуры Приморского края
Приморский государственный объединенный музей им. В.К. Арсеньева
690090, Владивосток, ул. Светланская, 20
Тел.: (4232) 41-41-13, факс: (4232) 41-38-96, e-mail: fesmus@vladivostok.ru
Веб-сайт: http://www.arseniev.org

Источник: Пресс-релиз музея

#####

МОСКВА: ПОСМЕЕМСЯ? ЯПОНСКИЙ ТРАДИЦИОННЫЙ КОМИЧЕСКИЙ РАССКАЗ

РАКУГО

Лекция ‘Японский традиционный комический рассказ Ракуго’

28 марта (суббота)16:00

Лектор: САНЪЮТЭЙ Ракумаро (Исполнитель традиционного комического рассказа ‘Ракуго’)
Тема: Гора Фудзи. Гейша. Классический комический рассказ ракуго
Ракуго: Популярная форма комического монолога, которая сформировалась в Японии в конце 16 века. Рассказчик (ракугока) посредством искусного изложения цепи эпизодов и мастерского использования возможностей своего голоса создает перед слушателями сюжеты воображаемых драм. Исполнители ракуго не используют костюмов, специального реквизита или музыкального сопровождения, а создают номер лишь за счет интересного повествования, мимики и жестов.
САНЪЮТЭЙ Ракумаро: Родился 21 ноября 1963 (город Фунабаси, преф. Тиба). В 1982 г. после окончания школы поступил в ученики к Санъютэй Энраку. В 1991 году стал профессиональным исполнителем ‘Синъути’. Ездил на гастроли в Пекин, Дели, Бангкок, Гонолулу и в другие города. Выступал в различных теле- и радиопередачах.
Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1
Библиотека иностранной литературы
Центральный вход, 4 этаж
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ
Тел: 626-55-83/85

Информация любезно предоставлена Посольством Японии в России

#####

МАРИМБА! КЭЙКО АБЭ В МОСКВЕ

22 марта - 14.00. Концерт стипендиатов Фонда Спивакова в Малом зале ММДМ на который Кэйко Абэ приглашена. Валентином Кочетковым, Ростиславом Шараевским и ансамблем ударных инструментов РАМ им. Гнесиных будут исполнены несколько ее произведений.
24 марта - 16.00. Концертный зал ‘Союза музыкальных деятелей’. Мастер-класс Кэйко Абэ. Б. Никитская, 14/2 стр. 3
25 марта - 13.00. Малый зал РАМ им. Гнесиных. Мастер-класс Кэйко Абэ. Поварская д. 30/36.
26 марта - 14.00. Большой зал РАМ им. Гнесиных. Концерт Кэйко Абэ в котором принимают участие студенты и аспиранты РАМ им. Гнесиных / класс заслуженного артиста РФ, профессора Лукьянова Д.М./ Шараевсекий, Терехов, Мелихов, Евтюхин.

Имя композитора, педагога, выдающейся исполнительницы на маримбе Кэйко Абэ известно во всём мире. Она стояла у истоков современной культуры игры на ударных инструментах и в частности на маримбе. Огромное количество её учеников являются сегодня ведущими профессорами, выступают на лучших концертных площадках мира. Кэйко Абэ является председателем жюри всех,

известных на сегодняшний день, конкурсов маримбистов, проводит мастер-классы в Японии и за её пределами. Неоценим вклад Кэйко Абэ в современную музыкальную культуру как композитора. Созданные К. Абэ произведения изданы огромными тиражами и ударники всего мира от мала до велика знакомятся с традициями японской культуры через её творчество. В репертуаре каждого ученика, студента, исполнителя, обязательно есть одно или несколько её произведений. Музыка Кэйко Абэ обладает необычайным японским колоритом, глубока и эмоциональна.

Цель проекта познакомить российских музыкантов и слушателей с творчеством величайшей японской исполнительницы на маримбе и композитора госпожи Кэйко Абэ.

Идея проведения этого уникального проекта возникла в июне 2007 года, когда в Бельгии, на Международном Конкурсе исполнителей на маримбе, состоялась встреча молодого, талантливого исполнителя на ударных инструментах из России Ростислава Шараевского и госпожи Кэйко Абэ, концерт и мастер-класс которой произвели на Ростислава неизгладимое впечатление.

Ростислав Шараевский, музыкант, побывавший с концертами во многих странах мира, лауреат международных конкурсов, стипендиат Фонда Спивакова, Фонда ‘Русское Исполнительское Искусство’, обладатель юношеской премии “Триумф”(2005) за культурные достижения, был покорён мастерством и виртуозностью японской исполнительницы. Со своей стороны, госпожа Кэйко Абэ с восторгом отнеслась к идее посетить Москву и познакомить российских зрителей со своим творчеством.

Полагаем, что встреча с таким выдающимся композитором и исполнителем, произведения которой являются одними из самых интересных в репертуаре ударников всего мира, была бы полезна для российских студентов, обогатила бы их творческий и исполнительский потенциал.

В рамках проекта предполагается: мастер классы, участие в концертных программах и совместные выступления с российскими музыкантами-стипендиатами Фонда Спивакова, Фонда “Русское Исполнительское Искусство”, встречи и дискуссии со студентами и педагогами музыкальных вузов.

Прислал Владимир Пясецкий

#####

МОСКВА: О-НАЦУ. ОПЕРА НА СТАРОЯПОНСКИЙ СЮЖЕТ

Московская государственная консерватория им. П.И. Чайковского, Концертный зал Центральной музыкальной школы

22 марта, воскресенье 18:00

О-НАЦУ

Опера на старояпонский сюжет

Исполнители:
Лауреат Всероссийского конкурса Bella Voce Ольга ВЕСЕЛОВА (сопрано)
Солист Музыкального театра имени Натальи Сац Лев КРАСОВИЦКИЙ (тенор)
Заслуженная артистка России Елена ЛИБЕРОВА (сопрано)
Приглашённый солист ГАБТ России Андрей АРХИПОВ (бас)
Илья ЖУРАВЛЁВ (тенор)
Светлана СОЛОВЬЁВА (меццо-сопрано)
Солистка Музыкального театра имени Натальи Сац Наталия КАПУСТИНА (сопрано)
Сергей НИКОЛАЕВ (тенор)
Софи КОНВЭЙ (рассказчица)

КОНЦЕРТНЫЙ ХОР МПГУ под управлением АЛЕКСАНДРА СОЛОВЬЁВА

Марина РАЧКАУСКАЙТЕ (фортепиано)
Максим ТАРНОРУЦКИЙ (виолончель)
Вера ВОЛНУХИНА (флейта, сякухати)
Александр ИВАШИН (сякухати)
Марина ВАВИЛОВА (ударные)
Школа икэбаны НАТАЛЬИ ФАТЕЕВОЙ ‘Согэцу’
Художественный руководитель и дирижер спектакля Лауреат Международного конкурса АЛЕКСАНДР СОЛОВЬЁВ
Режиссер-постановщик СВЕТЛАНА ГРИГОРУЦА
Консультант ХИТОМИ СОМАТА
Руководитель проекта МАРГАРИТА КАРАТЫГИНА

Адрес: Малый Кисловский пер., д. 4, стр. 5 (вход с Нижнего Кисловского пер.)
Метро ‘Библиотека имени Ленина’, ‘Арбатская’
Тел.: 629-21-91

ВХОД СВОБОДНЫЙ

Прислала Маргарита Каратыгина

#####

ШОУ ЯПОНСКИХ БАРАБАНЩИКОВ ‘ЯМАТО’ — МИРОВОЙ ТУР ‘MATSURI’ 2009-2010

7 апреля 2009 года // Московский Международный Дом Музыки, Светлановский зал, начало в 19:00

Более тысячи представлений, прошедших по всему миру с полными аншлагами - возвели Yamato в ранг исполнителей мирового уровня и желанных гостей на любых престижных концертных площадках. Ультрасовременное шоу соединяет традиционную и авангардную музыку с элементами театра и танца. Проводя время в постоянных тренировках и совершенствовании своей физической формы, самостоятельно изготавливая и реставрируя инструменты, работая над оформлением своего шоу, ‘Yamato’ смогли поднять уровень выступлений на недосягаемую для других ансамблей барабанщиков высоту. 7 и 8 апреля 2009 г. Ямато выступят на сцене Дома Музыки с новой программой ‘Matsuri’.

Национальный праздник ‘Мацури’- произошел от слова matsuri – ‘поклонение высшим силам’. Праздничные традиции – выражение благодарности высшим силам за хороший урожай и просьбы японцев даровать здоровье близким и мир своей стране – это и есть праздник ‘Matsuri’. И в месте празднования ‘Matsuri’ в самом центре вы всегда увидите традиционный японский барабан – Wadaiko. Wadaiko – старинный инструмент, сделанный из шкуры животного и коры древних японских деревьев (некоторым из которых более сотен лет). Его голос – такой громкий, насколько только может быть громким звук, издаваемый полым деревом, обтянутым бычьей шкурой. Когда барабан и барабанщик достигают единства и становятся одним целым – звук, который издает инструмент японцы называют Oto-dama, что означает ‘душа звука’. Oto-dama – звучание самой души в стремлении прокричать мольбы небесам. И тогда небеса словно снисходят до каждого человека на планете Земля! И мир тогда начинает звучать нежно, будто один на один с каждым. Звуки барабана объединяют человека с Вселенной – местом, где гармонично существуют воздух и земля, душа и тело, всё живое и неживое. Именно эти традиционные представления о ‘Matsuri’ Артисты надеются пробудить в нас инструментами в своем выступлении.

Наличие билетов уточняйте по тел. (495) 730-1011 (диапазон цен: 3 000 - 6 500 р.)

http://www.mmdm.ru/event-list/view.html?event_id=53566

P.S. Диапазон, однако! – Е.К.

#####

ОРЕНБУРГ: В ОГУ ПРОШЁЛ СЕМИНАР ‘ИСТОРИЯ ЯПОНСКОГО КОСТЮМА КИМОНО’

6 марта 2009 года состоялось очередное мероприятие в рамках пятых Дней Японии в ОГУ – мастер-класс и лекция об истории традиционного японского костюма кимоно.

Интересующиеся культурой Страны восходящего солнца студенты и преподаватели собрались в уютной аудитории Японского информационного центра. Преподаватель из Японии Рэна Китахама подготовила для всех слушателей настоящее кимоно и презентацию, посвященную этой форме одежды, провела мастер-класс по одеванию кимоно.

После традиционного приветствия на японском языке началась презентация, в ходе которой слушатели узнали много нового об истории кимоно, его видах и традициях. В аудитории было немало студентов Рэны Китахамы – будущих выпускников ОГУ, решивших факультативом изучать японский язык. В нашем университете для них есть все возможности погрузиться не только в японскую филологию, но и культуру Страны восходящего солнца.

http://www.oren.ru/news/2477337/

#####

В САМАРЕ ПОКАЖУТ ‘ЗАГАДОЧНЫЙ МИР АЙНОВ’

В Самарском художественном музее открывается уникальная выставка работ японского мастера акварели Безана Хирасава. В коллекцию, привезенную в город на Волге, включены 12 акварелей на тему жизни народности айнов, выполненных в 1860-е годы Безаном Хирасавой, долгое время жившим на острове Хоккайдо.

В разных сюжетах оригинальный художник изобразил традиционный уклад жизни айнов: сцены охоты, рыбной ловли, ритуальных праздников. Используя опыт общения с этим народом, Безан Хиросава сумел передать их самобытную материальную и духовную культуру. Центральными работами в экспозиции выставки являются сцены из ритуала ‘Медвежьего праздника’.

Как сказано в информационных материалах выставки, точное количество картин Хирасавы неизвестно, но создавал он, по мнению специалистов, ‘качественные работы благодаря своей наблюдательности и таланту’. Именно это позволило художнику донести до современного зрителя выразительные детали ушедшей в далекое прошлое культуры древнего народа. На самарской выставке ‘Загадочный мир айнов’ будет представлено 12 акварелей Безана Хирасавы (1822-1876) из собрания Омского областного музея изобразительных искусств имени М.А. Врубеля.

Справка АНН:

Айны - небольшой, около 16 тыс. человек, народ аборигенов крайнего севера Японии, привлекают к себе повышенное внимание не только специалистов-айноведов, но и широкой публики.

Графика, то есть рисунки тушью и акварелью, а также цветные гравюры были, несомненно, самой популярной и распространенной формой изобразительного искусства в Японии XVIII-XIX веков. В зависимости от техники и сюжета этот жанр подразделяется на много направлений. Одним из них, относительно редким, были так называемые ‘айну-э’, то есть картинки из жизни айнов, аборигенного населения северного острова Хоккайдо, а отчасти и Сахалина и Курил, которые вели в основном охотничье-рыболовческий образ жизни. До наших дней дошло около 60 произведений, среди которых выделяется серия из 12 акварелей, написанных в период наиболее активного творчества Хирасавы (1822-1876) – самого талантливого художника в этом жанре. Работы взяты из собрания Омского областного музея изобразительных искусств имени М.А.Врубеля.

Источник: http://www.annews.ru/news/detail.php?ID=180228

САМАРА, 18 марта (Корр. АНН Виктор Рубцов).

#####

ЮЖНО-САХАЛИНСК: ФОТОАЛЬБОМ ИМПЕРАТОРА ХИРОХИТО

В Сахалинском областном краеведческом музее произошло приятное событие - фонды музея пополнились ценным предметом – фотоальбомом, посвящённым

ознакомительной поездке на Южный Сахалин в августе 1925 г. принца-регента, будущего императора Японии Хирохито. Передал его Виктор Григорьевич Дзех. А легенда этого предмета такова. После окончания II мировой войны его родители переехали из Александровск-Сахалинского района в посёлок Антоново, вблизи Холмска. И как раз там, в 1946 году от японца, подлежащего репатриации, им достался этот интересный фотоальбом. В тот момент, когда в семейный архив попала эта реликвия, наш герой был ещё ребёнком. Со временем увлёкся ихтиологией, получил высшее образование, стал работать в ТИНРО во Владивостоке. И вот теперь, будучи в командировке на Сахалине, решил преподнести Сахалинскому музею поистине царский подарок – реликвию, которая хранилась в его семье 63 года.

В альбоме содержатся как фотографии посещения острова главой Страны восходящего солнца, так и запечатлены населённые пункты Сахалина начала XX века, фотографии коренных народов Сахалина: ороков, айнов, нивхов. Визит принца на Сахалин начался с того, что военный корабль, на котором находились принц, его жена и сопровождающие их лица, прибыл в порт Отомари (ныне Корсаков). Отсюда Хирохито направился в административный центр губернаторства Карафуто – город Тоёхару. После этого высокие гости посетили города Маока (Холмск), Томариору (Томари), Сикука (Поронайск), Отиай (Долинск). По пути следования высоких гостей воздвигались триумфальные арки, города украшались цветами и разноцветными фонариками. В честь принца и его жены устраивались фейерверки. Однако поездка на Карафуто не носила чисто развлекательный характер. Принц-регент посещал и осматривал бумажные заводы, рыбопромысловые участки, фермерские хозяйства.

Пройдет немногим более года, и 25 декабря 1926 года после смерти отца Хирохито станет императором Японии. Умер он в возрасте 87 лет 7 января 1989 года. Фотографии из альбома дополнят новую экспозицию по Карафуто. Экспозиция, посвящённая истории Южного Сахалина досоветского периода, станет более полной и интересной.

Сахалинский государственный областной краеведческий музей

г. Южно-Сахалинск, Коммунистический пр-т, 29

Проезд: От аэропорта маршрутное такси 9; авт. 18, 42, 13 от вокзала и ул. Ленина

Телефоны:(4242) 72-7555

URL: http://museum.sakh.com/rus

EMail:sakhmus@snc.ru; museum@sakh.com

http://www.museum.ru/N36034

#####

НОРИКО ЭНДО И ЕЕ ПОЛЕЗНЫЕ КНИГИ

Несколько лет назад журнал ‘Дипломат’ рассказал об удивительной женщине - госпоже Норико Эндо, которой в начале 1990-х годов удалось первой из японских бизнесменов реализовать в Москве инвестиционный проект - строительство современного бизнес-центра на Саввинской набережной ‘Японский дом’. Сегодня мы хотели бы рассказать о совершенно другой стороне ее деятельности в России.

Прожив в Москве несколько десятилетий, изучив российский образ жизни, Эндо-сан задумалась о цикле книг, в которых были бы полезные советы по культуре питания и правильному использованию разнообразных продуктов, в том числе ‘чисто японских’. В ее планах несколько книг, но выпущены пока две – ‘Маленькие японские хитрости - I’ и ‘Вкус Японии. Что вы знаете о японской еде’. Осенью свет должна увидеть еще одна книга - ‘Маленькие японские хитрости – II’.

‘Меня всегда беспокоило то, что наши современники все больше и больше отказываются от того, что было создано ранее и что составляло традиционную культуру жизни, - говорит Эндо-сан. - Поэтому очень важно не только знать и помнить о прошлом, но и возвращать то, от чего уже отказались. Сейчас в Японии распространяется движение ‘моттаинай’, целью которого является популяризация стиля жизни, не обременяющего окружающую среду и доступного каждому человеку, а также создание общества ‘рециклинга’, когда отходы одного производства становятся ресурсами для другого. В основе этого движения заложены принципы ‘3 R’: Reduce (сокращение), Reuse (вторичное использование), Recycle (переработка). В повседневной жизни каждого человека ‘моттаинай’ - это ‘возвращение забытого’, бережливое отношение ко всем ресурсам, как материальным, так и духовным. Японское слово ‘моттаинай’ становится международным термином, наподобие ‘икэбана’ или ‘оригами’. Не надо стремиться все время покупать что-то новое. Надо использовать то, что есть, и возрождать то, что ушло в прошлое. Именно такой взгляд на жизнь является основой моей первой и третьей книг’, - делится мыслями Эндо-сан.

‘Маленькие японские хитрости – I’

Это плод многолетней работы автора, универсальная энциклопедия полезных советов и прекрасный подарок любому человеку, который хочет почерпнуть важные сведения по ‘хозяйственной части’. В 200-страничной книге собраны сведения, накопленные многими поколениями японских ‘хранительниц домашнего очага’.

В Японии дети с ранних лет получают от родителей навыки ведения домашнего хозяйства. Несмотря на технический прогресс и обилие разнообразной бытовой техники, эти навыки позволяют и в XXI веке вести домашнее хозяйство более экономно и рационально.

В предисловии автор пишет: ‘Благодаря традиционному домашнему воспитанию я узнала много маленьких хитростей, которыми с радостью хотела бы поделиться с вами. В книге вы найдете советы, как поставить самые простые вещи на службу экономии сил и средств. Поскольку в основе ведения домашнего хозяйства в России и Японии лежат во многом схожие продукты, эти маленькие хитрости универсальны и пригодятся как в России, так и в Японии’.

Прекрасно разбираясь в реалиях современной жизни и ведения домашнего хозяйства в двух странах, автор предлагает универсальную книгу, которая будет интересна и русским, и японцам. В книге несколько частей, посвященных определенным продуктам: мясу, рыбе, яйцам, овощам, рису, лапше, кофе, зеленому и черному чаю, фруктам, приправам.

‘Вкус Японии. Что вы знаете о японской еде?’

Эта прекрасно иллюстрированная книга (212 страниц) посвящена японской кухне и связанным с ней малоизвестным традициям, о которых интересно узнать иностранцам. В книге также много рецептов.

Хорошо известно, что японцы – нация долгожителей. Почему? Ответ очевиден: качество и продолжительность жизни человека во многом зависят от того, что и как он ест. Но человек устроен так, что он старается есть только то, что вкусно, редко задумываясь, насколько это полезно. Японская национальная кухня – удивительный пример того, когда вкусное одновременно может быть и полезным. Именно в этом заключен секрет популярности японской кухни во всем мире.

Госпожа Эндо делится рецептами приготовления различных блюд, рассказывает о кухне разных регионов Японии, о разнообразных продуктах, о том, как правильно есть по-японски, о церемониальных и праздничных блюдах, о посуде, обработке продуктов и об уникальных разноцветных кадзари-суси.

Обе книги Норико Эндо напечатаны на мелованной бумаге и прекрасно оформлены японскими дизайнерами: в первой много рисунков, а во второй – цветных фотографий. В ‘Маленьких японских хитростях’ каждый совет на русском языке сопровождается японским базовым текстом, так что книгу эту смогут читать как русские, так и японцы.

Купить книги можно, позвонив по телефону (495) 258-4321 или зайдя на сайт http://www.japanhouse.ru

Анна Пясецкая

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно

оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения полную ответственность несут авторы материалов.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
10, 2009.03.15
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА, ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: ПРЕБЫВАЯ СРЕДИ ЗВУКОВ ЯПОНИИ
= МОСКВА: ТОК-ШОУ ‘ПЕПЕЛ СМЕРТИ’ И МИР ЦВЕТООБРАБОТКИ’
= ФЕСТИВАЛЬ ‘ЯПОНСКАЯ ВЕСНА’ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ
= ЕКАТЕРИНБУРГ: КЛУБ ‘ЮМЭ’
= МОСКВА: 16-Я МОСКОВСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА ИНДУСТРИИ ТУРИЗМА
= МОСКВА: СЕМИНАР, ПОСВЯЩЕННЫЙ ИСКУССТВУ РАКУГО
= ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОЙДЕТ ПОКАЗ ТРАДИЦИОННЫХ ЯПОНСКИХ ИСКУССТВ
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: МИЯДЗАКИ В КИНОЦЕНТРЕ “РОДИНА”
= ПИТЕР: КОНЦЕРТ ГРУППЫ MONO (JAPAN)
= ВЛАДИВОСТОК: РЫБОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРИМЕТ ЯПОНСКИХ ГОСТЕЙ
= ЯПОНСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ВИШНЕВЫЙ ЦВЕТ — 2009’ ПРОЙДЕТ В ХАБАРОВСКЕ
= ТОКИО: ВЫСТУПЛЕНИЕ Н.Ф. ЛЕЩЕНКО НА СЕМИНАРЕ ЯПОНСКОГО ФОНДА
= ДНИ ЯПОНИИ ТРАДИЦИОННО ОТМЕЧАЮТ В ОРЕНБУРГЕ
= ВЛАДИВОСТОКСКИЕ ДЕВУШКИ ПОНЯЛИ - КИМОНО НЕ НАДЕВАЮТ, В НЕГО ОБЛАЧАЮТСЯ.
= ЯПОНСКАЯ ИМПЕРАТОРСКАЯ ЧЕТА ПРАЗДНУЕТ ЗОЛОТУЮ СВАДЬБУ
= В ЯПОНИИ РЕКОРДНО РАНО НАЧАЛОСЬ ЦВЕТЕНИЕ САКУРЫ
= МИЯДЗАВА КЭНДЗИ: ЗВЕЗДА КОЗОДОЯ (ОТРЫВОК ИЗ КНИГИ)
= А.Н. МЕЩЕРЯКОВ: БЫТЬ ЯПОНЦЕМ. ГЛАВЫ ИЗ КНИГИ
= КНИГА О.Н. ЖЕЛЕЗНЯК ‘ЯПОНИЯ: ПРАЗДНИКИ И БУДНИ ДЕНЬ ЗА ДНЕМ’
= Е.С. БАКШЕЕВ: Н.А. НЕВСКИЙ – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ОКИНАВЫ (часть 1)
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА, ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: ПРЕБЫВАЯ СРЕДИ ЗВУКОВ ЯПОНИИ

24 марта 2009 г. 18:00

Государственный музей искусства народов Востока и Японский клуб ‘Кагэ’ (Общество ‘Россия-Япония’ и Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ)

представляют лекцию

ПРЕБЫВАЯ СРЕДИ ЗВУКОВ ЯПОНИИ

(о японских музыкальных традициях)

Лекцию читает сотрудник Центра ‘Музыкальные культуры мира’ Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского Голубинская Наталья Федоровна

Вход свободный (без билетов)

Адрес Государственного музея искусства народов Востока: Никитский бульвар, 12-а.
Проезд: Ст. м. ‘Арбатская’, ‘Тверская’, ‘Пушкинская’, ‘Чеховская’, тролл. 15, 31.
Тел. (495) 691-96-14.
Прислала Лада Федянина
moscow@shinto.org

#####

МОСКВА: ТОК-ШОУ ‘ПЕПЕЛ СМЕРТИ’ И МИР ЦВЕТООБРАБОТКИ’

Добрый день.

16 марта с 14:00 до 15:30
Ток-шоу ‘Пепел смерти’ и мир цветообработки’ (последовательный перевод, вход свободный)
Выступающие: Эйко Хосоэ, Сюнъити Кида (специалист по технике печати)
Место: Московский государственный художественно-промышленный университет им. С.Г. Строганова, Выставочный зал (основной корпус) (Волоколамское ш., 9).

С уважением,
Специалист-координатор Отдела японской культуры ВГБИЛ ‘Japan Foundation’
Саватеева Наталья
Тел. 626-55-83, 626-55-85
Факс 626-55-68

#####

ФЕСТИВАЛЬ ‘ЯПОНСКАЯ ВЕСНА’ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Программа

17 марта (вт.) 11:00
“Современные японские строительные материалы”
Посещение осуществляется по предварительному согласованию с организаторами.
ОАО “ЛЕННИИПРОЕКТ” (Троицкая пл., 3)
Торговый Дом “Асахи” тел. 719-72-57

21 (сб.) – 22 марта (вс.) (открытие: 21 марта, в 11:30)
6-й Турнир по игре “Го” на “Кубок Генерального консула Японии в Санкт-Петербурге в 2009 г.”
Вход свободный, для игроков нужна предварительная регистрация.
клуб “PLACE” (ул. Маршала Говорова, д. 47, ст.м. “Нарвская”)
Санкт-Петербургская Федерация Го
тел.: 8-905-206-58-76
e-mail: m.podolyak@gofederation.ru
web site: http://gofederation.ru, http://go-federation.spb.ru

27 марта (пт.) 18:00
Концерт-встреча Yokohama Boys & Girls Choir и хора детской музыкальной школы им. В.В. Андреева
Вход по приглашениям.
ДМШ им. В.В. Андреева (Московский пр., 108, ст.м. “Московские ворота”)
тел.: 387-15-03 / 387-16-18
e-mail: vvaschool@trade.spb.ru

28 марта (сб.) 10:00
Участие японских юных дзюдоистов в турнире по дзюдо на кубок В.В. Путина
Петербургский СКК (пр. Юрия Гагарина, д. 8, ст. м. “Парк Победы”)
Общество спортивных единоборств “Отечество”

28 марта (сб.) 19:00
Концерт-встреча Yokohama Boys & Girls Choir и Детского хора телевидения и радио СПб
Билеты можно приобрести в кассе капеллы.
СПб государственная капелла (наб. р. Мойки, 20)
тел. кассы: 314-10-58
e-mail: capella@capellaspb.ru

29 марта (вс.) 10:00 – 13:00
Открытая тренировка и мастер-класс по КЭНДО
Принимать пассивное и активное участие могут все желающие.
Спорткомплекс “Метрострой” 2 этаж (Левашовский пр., 11/7, ст.м. “Чкаловская” и “Петроградская”)
Федерация Кэндо Санкт-Петербурга
тел.: +7(911)915-90-26 (Калашников Игорь Николаевич)

e-mail: kendo.spb@mail.ru

29 марта (вс.) 16:00
К 30-летию установления партнёрских отношений между городами Санкт-Петербург и Осака Выступление японского балетного детского коллектива
Приглашения можно получить в Обществе дружбы Россия – Япония.
Концертный зал у Финляндского вокзала (Арсенальная наб., 13/1)
Общество дружбы Россия – Япония
тел.: 719-79-84
e-mail: association@ctinet.ru

3 апреля (пт.) 18:00
Концерт-встреча Mt. Fuji Mandolin Ensemble и ансамбля русских народных инструментов ДМШ им. В.В. Андреева
Вход по приглашениям.
ДМШ им. В.В. Андреева (Московский пр., 108, ст.м. “Московские ворота”)
тел.: 387-15-03 / 387-16-18
e-mail: vvaschool@trade.spb.ru

4 апреля (сб.) 18:00
Концерт-встреча Mt. Fuji Mandolin Ensemble и ансамбля “Скоморохи”
Вход свободный.
Концертный зал у Финляндского вокзала (Арсенальная наб., 13/1)
Общество дружбы Россия – Япония
тел.: 719-79-84
e-mail: association@ctinet.ru

4 – 14 апреля (сб.-вт.) Открытие выставки 4 апреля в 14 часов.
Городская выставка оригами “Четыре времени года”
Дом детского творчества “Современник” (ул. Жени Егоровой, 10, к. 3, ст.м. “Проспект Просвещения)
Елена Кабачинская
тел.: 513-23-19; 515-66-83; 430-32-43

12 апреля (вс.) 10:00 – 13:00
Открытая тренировка и мастер-класс по КЭНДО; демонстрация фильма “Прославленные фехтовальщики кэндо”
Принимать пассивное и активное участие могут все желающие.
Спорткомплекс “Метрострой” 2 этаж (Левашовский пр. 11/7, ст.м. “Чкаловская” и “Петроградская”)
Федерация Кэндо Санкт-Петербурга
тел.: +7 (911) 915-90-26 (Калашников Игорь Николаевич)
e-mail: kendo.spb@mail.ru

12 апреля (вс.) 10:00 – 16:30
Фестиваль школ японской борьбы с участием детей и организаций развивающих боевые искусства Японии
Принимать пассивное и активное участие могут все желающие. Нужна предварительная регистрация.
Комплексная Школа Высшего Спортивного Мастерства (Каменноостровский пр. 68 “А”)

ДРОО “Школа каратэ-до Токукай”
e-mail: tokukai@yandex.ru
web site: www.tokukai.ru

12 апреля (вс.) 12:00
Демонстрация японского чайного искусства “ТЯНОЮ”
Вход по приглашениям.
Дом дружбы (Литейный пр., 60, 2 этаж)
Клуб по изучению японского чайного искусства “ТЯНОЮ”
тел. 8 911 985 8604

19 апреля (вс.) 15:00
“Фантазии на японские темы” – презентация работ художника Лидии Леонтьевой
Японские мелодии в исполнении ансамбля “Сакура” (Даньшина София, Ермакова Екатерина)
Концертный зал СПб АМС (Литейный пр., 60, 2 этаж)
Общество дружбы Россия – Япония
тел.: 719-79-86
факс: 719-79-85
e-mail: association@ctinet.ru

24 апреля (пт.) – 15 мая (пт.) 11:00 – 18:00
Выставка произведений из ‘васи’ (традиционной японской бумаги ручного изготовления) деревушки Обара.
Билеты можно приобрести в кассе Румянцевского особняка.
(вторник: 11:00 – 17:00, выходной – среда)
Румянцевский особняк (Английская набережная, 44)
тел.: 311-75-44

25 апреля (сб.) – 31 августа (пн.) 11:00 – 17:00
Интерактивный выставочный проект “ART of WAR Оружие и доспехи самураев”
Билеты можно приобрести в кассах Музея артиллерии.
Музей артиллерии (Александровский парк, д. 7, ст.м. “Горьковская”)
Общественная организация “ЭТНОЖИЗНЬ”
e-mail: spb@ethnolife.ru
web site: www.spb.ethnolife.ru

25 – 26 апреля
Фестиваль любителей японской тяжелой музыки ‘Jrock Day’
Цена входа для зрителей: от 200 рублей. Билеты будут распространяться через сеть магазинов Animepoint и Fast Anime Studio.
25 апреля (сб.) 12:00 – 20:00 Театр Юного Зрителя (Пионерская пл., д. 1)
26 апреля (вс.) 16:00 – 22:00 Клуб “Революция” (ул. Садовая, д. 28)

Алексей Брожко
тел.: 8-921-321-10-11
e-mail: director@animatsuri.info
web site: http://jrockday.spb.ru

26 апреля (вс.) 13:00 – 18:00
Конкурс ораторского мастерства на японском языке среди студентов

Восточный факультет СПбГУ (Университетская наб., 11, ауд. 191)
Генеральное консульство Японии в Санкт-Петербурге
тел.: 336-76-74
e-mail: bunka@mofa.spb.ru

Генеральное консульство Японии в Санкт-Петербурге

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/867

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: КЛУБ ‘ЮМЭ’

Здравствуйте, дорогие друзья!

17 марта, во вторник, в Гимназии N 2 пройдет мастер-класс по оригами для детей. Тема - ‘Хинамацури: куклы из бумаги’.

Это первый из серии мастер-классов по оригами, посвященных японским праздникам. В апреле-мае состоится еще два мастер-класса: ‘Весна в Японии: любование первыми цветами’ и ‘Праздник мальчиков: традиционные украшения’.

17 марта участники мастер-класса будут:

1. Складывать фигурки императорской четы
2. Знакомиться с традициями праздника девочек, или Хинамацури
3. Собирать японские веера различной формы.

Мастер-класс проводит Ольга Язовская, руководитель Клуба оригами при ИКЦ ‘Япония’.

Время: 17 марта, 16.00-17.00
Место: Гимназия No. 2 (Пестеревский пер., 3), каб. 229.
УЧАСТИЕ БЕСПЛАТНОЕ. Количество участников ограничено, поэтому требуется предварительная запись по телефону 8-919-38-24-257 (Ольга Язовская).
Организаторы: Клуб оригами при ИКЦ ‘Япония’ и Детский клуб любителей японской культуры ‘Юмэ’.

*****

26 марта состоится лекция и мастер-класс ‘Использование манга на занятиях японского языка’. Читать лекцию и демонстрировать интересную и увлекательную методику будет представитель японского фонда Огури Киёси.

27 марта пройдет Семинар для преподавателей японского языка. В ходе

семинара преподаватели проведут ‘мини-уроки’ продолжительностью 10-20 минут, цель которых - демонстрация конкретной методики обучения японскому языку. Роль ‘учащихся’ в этих ‘мини-уроках’ будут играть сами преподаватели и другие участники семинара.

Преподавателей, желающих принять участие в Семинаре, просим связаться с нами по ‘этому адресу ikcjapan@gmail.com и сообщить планируемую тему выступления. По всем дополнительным вопросам можно также обращаться по ikcjapan@gmail.com.

Место проведения: Екатеринбург, Конференц-зал Библиотеки им. Герцена (Чапаева, 5).

Точное время проведения будет сообщено позже.

Мы полагаем, что эти мероприятия будут интересны не только преподавателям японского языка, но и всем, кто изучает японский язык.

На оба мероприятия ПРИГЛАШАЮТСЯ ВСЕ ЖЕЛАЮЩИЕ.

С уважением,

Юлия Попова,
пресс-секретарь Информационного культурного центра ‘Япония’
(Муниципальное объединение библиотек)
http://www.ikcjapan.ru

#####

МОСКВА: 16-Я МОСКОВСКАЯ МЕЖДУНАРОДНАЯ ВЫСТАВКА ИНДУСТРИИ ТУРИЗМА

Выставка открыта для посещения с 10.00 до 18.00

18 марта и 19 марта с 10.00 до 18.00 - для специалистов по пригласительным билетам на выставку, билетам VIP, и пропускам (бэджам).
20 марта с 10.00 до 18.00 - для специалистов по пригласительным билетам на выставку, билетам VIP, пропускам (бэджам) и посетителей по платным входным билетам.
21 марта с 10.00 до 16.00 - для специалистов по пригласительным билетам на выставку, билетам VIP, пропускам (бэджам) и посетителей по платным входным билетам.

Координаты Экспоцентра:
123100, Москва, Краснопресненская наб., 14
Тел.: +7 (499) 795–37–99 , 795–39–46 E-mail: centr@expocentr.ru
Стенд Японии будет расположен в павильоне ‘Форум’ (F-407)

Источник: http://www.mitt.ru

#####

МОСКВА: СЕМИНАР, ПОСВЯЩЕННЫЙ ИСКУССТВУ РАКУГО

Для членов Клуба выпускников (Досокай) Японского центра и слушателей Курсов японского языка Японского центра МГУ и МИРБИС состоится семинар, посвященный искусству ракуго.

Просим желающих принять участие в этом семинаре присылать свои заявки на наш электронный адрес info@jcenter.msu.ru

День проведения: 27 марта 2009 г. (пятница)
Время: начало в 19:00
Место: Японский центр МГУ
Лектор: Санъютэй Ракумаро (мастер ракуго)
Количество участников: 70 человек.*
*Просим обратить внимание, что количество участников ограничено. Участникам, подавшим свои заявки, мы будем отправлять ‘пригласительные билеты’. Просим их распечатать и прийти с ними в день семинара (Гости не имеющие при себе ‘пригласительных билетов’ к участию в семинаре допускаться не будут).
*Пригласительные билеты будут высланы не позднее 19-го марта 2009 г.

В заявке на участие в семинаре обязательно укажите:

1. Ф.И.О.
2. Являетесь ли Вы членом Клуба выпускников (Досокай) Японского центра или слушателем Курсов японского языка (для слушателей: укажите, пожалуйста, какие курсы Вы посещаете - Японского центра МГУ или Японского центра МИРБИС, год обучения, дневная или вечерняя группа).
3. Контактный телефон и адрес электронной почты (на него Вам будет отправлен ‘пригласительный билет’)

Источник: рассылка АНО ‘Японский центр’

#####

ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОЙДЕТ ПОКАЗ ТРАДИЦИОННЫХ ЯПОНСКИХ ИСКУССТВ

Генконсульство Японии во Владивостоке совместно с Японским фондом проводит ‘Демонстрации традиционного прикладного искусства Японии’. Это мероприятие включает в себя демонстрацию изготовления изделий мастерами, мастер-класс для желающих, общение с мастерами. Вход бесплатный.

Содержание мероприятий

1) Мастер классы будут проводиться двумя приглашенными из Японии мастерами по изготовлению бамбуковых жалюзи ‘сударэ’ и росписи бумажных фонариков ‘тётин’.
2) В зале будут установлены два подиума, на которых будут работать мастера.
3) Зрители могут подойти к подиумам и наблюдать за работой мастеров с трех сторон: спереди и по бокам.
4) По обстоятельствам, желающие зрители смогут принять участие в изготовлении произведений. (Поплести жалюзи ‘сударэ’, написать свое имя на

фонарике тётин. Эти произведения будут подарены зрителям).
5) По обстоятельствам, мастера будут отвечать на вопросы зрителей (в форме диалога)

Даты, время и место проведения

26 марта (четверг) 10:00-15:00 - Дом художника (Уссурийск, ул. Некрасова, 24)
28 марта (суббота), 29 марта (воскресенье) 10:00-15:00 - Музейно-выставочный центр ПГОМ им. В.К. Арсеньева (Владивосток, ул. Петра Великого, 6)

По всем вопросам, связанным с проведением Демонстраций просьба обращаться в Генконсульство Японии во Владивостоке (тел. 26-74-81, 26-75-02).

(Мероприятие проводится при сотрудничестве ПРО ВОО Общество ‘Россия-Япония’, Музейно-выставочного центра ПГОМ им. В.К.Арсеньева (Владивосток), мэрии Уссурийска, Дома художника (Уссурийск)).

Источник — информация Генконсульства Японии во Владивостоке
http://news.vl.ru/vlad/2009/03/10/art/

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: МИЯДЗАКИ В КИНОЦЕНТРЕ “РОДИНА”

В киноцентре “Родина” продолжаются показы работ студии Ghibli.

16 марта (пн.)
11.15 – Мой сосед Тоторо / Япония, 1988, семейная сказка-анимация / Реж. Хаяо Миядзаки / 50, 100 р

17 марта (вт.)
11.45 – Сказания Земноморья / Япония, 2006, семейная сказка-анимация / Режиссер Горо Миядзаки / 50, 100 р
13.45 – Шепот сердца / Япония, 1995, анимация, романтическая сказка, с субтитрами / Режиссер Есифуми Кондо / 50, 100 р

18 марта (ср.)
12.15 – Навсикая из долины ветров / Япония, 1984 / Режиссер Хаяо Миядзаки / 50, 100 р

19 марта (чт.)
11.10 – Панда большая и маленькая / Япония, 1972-73, анимация / Режиссер Исао Такахата / 50, 100 р

12.30 – Небесный замок Лапута / Япония, анимация, 1986 / Режиссер Хаяо Миядзаки / 50, 100 р
Санкт-Петербург, ул. Караванная д. 12

Справки по телефону — (812) 571-61-31

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/870

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ПИТЕР: КОНЦЕРТ ГРУППЫ MONO (JAPAN)

02 апреля (чт.) в клубе A2 пройдет концерт своеобразной группы из Токио – MONO. В то время как большинство команд выжимают последние соки из своих лучших записей и тратят время в постоянных попытках воссоздать энергетику давно минувшей молодости, MONO идут совсем в другом направлении. В настоящее время группа, характеризующаяся дикими гитарными перегрузами и меланхоличными мелодиями – как оригами, продуманными, лаконичными и отточенными композициями, превратилась в одну из самых страстных и агрессивных рок-команд последнего десятилетия.

После непрекращающихся на протяжении 5 лет туров группа решила взять передышку сроком на год, чтобы углубиться в работу над новым альбомом HYMN. Результатом работы стал их самый задумчивый и эклектичный релиз на сегодняшний день. Песни в нем выстраиваются, как главы в эпической любовной саге. Музыка естественно волшебна, с фирменными MONOвскими стенами шума, врезающимися на полном ходу в прекрасные партии камерного оркестра. Наряду с плавящими сознание гитарными партиями в записи альбома были задействованы струнные, флейты, орган, пианино, и множество оркестровой перкуссии. HYMN получился одновременно прекрасным и немного пугающим. Внимательно прислушавшись, можно услышать скрип старых деревянных стульев, на которых сидят музыканты во время записи, можно услышать, как флейтисты складывают губы, перед тем как начать играть, можно услышать даже взмах рук дирижера оркестра, перед тем как оркестр заиграет.

С альбомом HYMN еще раз подчеркивается тенденция MONO к изменению динамики от тихого к громкому, от темного к светлому. Зрелость – позволяющая так умело взаимодействовать этими разными понятиями, становится самой сильной чертой MONO.

02 апреля 20:00 клуб A2, Разъезжая улица, 12, 922-45-10

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/869

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ВЛАДИВОСТОК: РЫБОХОЗЯЙСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРИМЕТ ЯПОНСКИХ ГОСТЕЙ

С 17 по 24 марта 2009 года в Центре стран АТР Дальрыбвтуза впервые будет проходить Неделя японского языка и культуры. Для участия в Неделе приезжают ребята со всех уголков Приморского края – это творческие коллективы, учащиеся школ искусств, средних общеобразовательных и высших учебных заведений, лицеев с углубленным изучением японского языка. В рамках программы пройдут конкурсы декоративно-прикладного творчества, конкурс на знание языка, чтение докладов о культуре Японии, показательные выступления учащихся спортивной секции ‘Айкидо’. На открытии Недели побывают представители генерального консульства Японии во Владивостоке и другие почетные гости.

http://deita.ru/?news_print,124723

#####

ЯПОНСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ВИШНЕВЫЙ ЦВЕТ — 2009’ ПРОЙДЕТ В ХАБАРОВСКЕ

(Хабаровск, 12 марта, “Татар-информ”, Алексей Минин). С 20 по 23 марта в Хабаровске пройдет фестиваль японской культуры ‘Вишневый цвет — 2009’. Его проводит Генеральное консульство Японии в Хабаровске при поддержке Хабаровского союза обществ дружбы с зарубежными странами. В его рамках пройдут открытые лекции и мастер-классы, посвященные традиционным ремёслам Эдо, а также фестиваль японского кино.

Искусство ‘Эдо-тётин’ — ручная роспись бумажных фонарей, на которые наносятся фамильные гербы и старинные иероглифы. Мастер Онда Сюндзи — владелец ремесленной мастерской в пятом поколении, возглавляет компанию ‘Осимая Онда’, изготавливающую различные изделия ‘Эдо-тётин’.

Ремесло ‘Эдо-сударэ’ — это изготовление плетеных занавесок, ширм, салфеток и ковриков на специальном станке из натуральных материалов: тростника, бамбука, камыша или клевера. Мастер Танака Ёсихиро — владелец мастерской в четвертом поколении, возглавляет компанию по изготовлению различных изделий в технике ‘Эдо-сударэ’.

Также в рамках фестиваля ‘Вишневый цвет — 2009’ пройдет ставший уже традиционным показ японских фильмов. Зрителям будут продемонстрированы две новых художественных картины: ‘Всегда: Закаты на Третьей улице’ и ‘Что приносит снег’, а также мультипликационный фильм ‘Девочка, перепрыгнувшая время’. По традиции фильмы покажут в кинотеатре ‘Совкино’.

http://www.tatar-inform.ru/news/2009/03/12/157557/

#####

ТОКИО: ВЫСТУПЛЕНИЕ Н.Ф. ЛЕЩЕНКО НА СЕМИНАРЕ ЯПОНСКОГО ФОНДА

Ведущий научный сотрудник Института Востоковедения РАН Нелли Федоровна Лещенко выступит с докладом ‘Пятнадцать сёгунов эпохи Токугава. Портреты на фоне эпохи’.

Семинар пройдет 24 марта с 15:30 до 17 часов в головном офисе Японского Фонда

Подробности: http://www.jpf.go.jp/e/intel/new/0903/03_01.html

#####

ДНИ ЯПОНИИ ТРАДИЦИОННО ОТМЕЧАЮТ В ОРЕНБУРГЕ

Вот уже пятый год в Оренбурге проходят Дни Японии. Это традиционное для города событие проводится на базе Оренбургского государственного университета. Юбилейное мероприятие обещает быть насыщенным и интересным как для настоящих поклонников японской культуры, так и для тех, кто только начинает ею интересоваться.

В центре внимания, как всегда, будут культурные особенности и традиции Страны восходящего солнца.

Посетители мероприятий смогут погрузиться в уникальный мир японского искусства оригами, узнать о национальном костюме кимоно и принять участие в традиционной чайной церемонии. Визуальное искусство будет представлено выставкой ‘Япония в наших сердцах’, а литературе будут посвящены заседание литературной гостиной и книжная выставка ‘О Японии с любовью’.

Отметим, что также в рамках мероприятия состоится кинофестиваль японских фильмов, который продлится 12 дней. Шесть фильмов оренбуржцы могут посмотреть абсолютно бесплатно.

В числе гостей Дней Японии в Оренбурге министр, заведующий информационным отделом Посольства Японии в России Акира Имамура и заместитель генерального директора мемориального музея Центра мира и культуры Хиросимы Акира Танигава.

http://www.narodru.ru/article20557.html

#####

ВЛАДИВОСТОКСКИЕ ДЕВУШКИ ПОНЯЛИ - КИМОНО НЕ НАДЕВАЮТ, В НЕГО ОБЛАЧАЮТСЯ.

Серия мастер-классов, посвященных искусству ношения и философии кимоно, проходит во Владивостоке. Они организованы генеральным консульством Японии во Владивостоке, и проходят раз в две недели в Японском центре, сообщает корреспондент РИА PrimaMedia.

Основная аудитория мастер-классов – прекрасный пол Владивостока. Более 50 женщин разных возрастов приходят на два часа в аудиторию, чтобы побольше узнать об одежде, которая символизирует Японию. Мастер кимоно Ямагути Хироми уже прочла лекцию о том, какие идеи воплощает в себе кимоно, какова история этой традиционной японской одежды и 7 марта провела первое

практическое занятие.

Хироми-сан для начала сама облачилась в кимоно – именно облачилась, не надела, потому что этот процесс нельзя назвать иначе. Облачение в кимоно занимает не меньше часа, ведь сначала нужно надеть нижнюю сорочку, затем при помощи специальных утягивающих полосок ткани и накладок максимально выровнять фигуру – чтобы бедра, талия, грудь не выдавались и смотрелись ровно. Только после этого надевается нижнее кимоно, закрепляющееся целой системой веревочек и поясов. И только после этого начинается процесс надевания верхнего кимоно и пояса оби. Между прочим, иногда нижнее кимоно бывает и наряднее, и красивее верхнего.

После показа самостоятельно облачиться в нижнее – всего лишь! – кимоно должны были несколько слушательниц, в большинстве своем – молодые девушки. Опекаемые Хироми-сан и госпожой Ямамото, супругой директора Японского центра, они в целом удачно справились с задачей, отметив, как сложно упаковывать российские фигуры в японскую одежду. Стандартные и привлекательные для россиян параметры 90-60-90 красиво облачить в кимоно очень сложно, ведь женщина в этом наряде должна быть ровной – ничего не выступает, нигде не прилегает, не морщит.

http://primamedia.ru/news/show/?id=92993&viewmode=print

#####

ЯПОНСКАЯ ИМПЕРАТОРСКАЯ ЧЕТА ПРАЗДНУЕТ ЗОЛОТУЮ СВАДЬБУ

ОРЕАНДА-НОВОСТИ. На предстоящие в Токио торжества по случаю золотой свадьбы императора Японии Акихито и императрицы Митико приглашена 101 семейная пара, представляющая все 47 префектур страны - от северного Хоккайдо до южной Окинавы.

Они будут участвовать вместе с монаршей четой в специальной чайной церемонии, которая состоится 10 апреля во дворце в центре столицы. ‘Тем самым, - объявило сегодня Управление императорского двора,- Их Величества намерены разделить свою радость с народом’, - передаёт ИТАР-ТАСС.

Помимо торжественного чаепития 10 апреля император и императрица примут торжественные поздравления от членов своей семьи, а также премьер-министра и других высших лиц государства. Отдельный приём планируется для внуков.

Акихито и Митико вступили в брак 10 апреля 1959 года, когда нынешний император был ещё наследным принцем.

http://www.oreanda.ru/ru/news/20090312/common/lifestyle/article373329/

#####

В ЯПОНИИ РЕКОРДНО РАНО НАЧАЛОСЬ ЦВЕТЕНИЕ САКУРЫ

ОРЕАНДА-НОВОСТИ. Рекордно рано начала в пятницу цвести в Японии сакура -

дальневосточная разновидность вишни, которая считается символом страны. Она покрылась первыми нежными цветами в городе Фукуока на острове Кюсю - самом южном на основной части японской территории. Сакура расцвела там на 13 дней раньше обычного срока. Это абсолютный рекорд с 1953 года, когда в стране стали на научной основе фиксировать такие даты и составлять точную статистику.

Теперь ежедневно, как сводку боевых действий, национальные средства массовой информации будут сообщать о продвижении фронта цветения всё дальше на север японской территории. С особым интересом жители страны следят за вишнями в синтоистском храме Ясукуни в центре Токио. Появление на них первых цветков возвещает, что священная пора любования сакурой пришла и в японскую столицу, сообщает ИТАР-ТАСС.

Японцы не обрывают ветки вишни, хотя некоторые школы икебаны делают с ними изысканные композиции. Большинство жителей страны в нынешнюю пору предпочитают в свободное время перемещаться в парки, которые через несколько недель будут буквально утопать в море цветов всех оттенков розового. По старинной традиции, миллионы японцев устраивают пикники с выпивкой и закуской прямо под деревьями и наслаждаются видом медленно опадающих лепестков. Впрочем, для муниципальных служб и полиции такие развлечения оборачиваются необходимостью ежедневно убирать из парков горы мусора и утихомиривать подвыпивших граждан.

http://www.oreanda.ru/ru/news/20090313/common/lifestyle/article373683/

#####

МИЯДЗАВА КЭНДЗИ: ЗВЕЗДА КОЗОДОЯ (ОТРЫВОК ИЗ КНИГИ)

Как мы уже сообщали в рассылке и на сайте ‘Окно в Японию’ (http://ru-jp.org), в санкт-петербургском издательстве ‘Гиперион’ (http://www.hyperion.spb.ru/) в рамках проекта JLPP (http://jlpp.ru) недавно вышла на русском языке книга рассказов замечательного японского писателя Миядзава Кэндзи ‘Звезда Козодоя’ (пер. с яп. Е. Рябовой, редактор Г.Б. Дуткина, ISBN 978-5-89332-152-4)

Предлагаем Вашему вниманию опубликованные на сайте издательства ‘Гиперион’ заметку от творчестве Миядзава Кэндзи и отрывок из книги ‘Звезда Козодоя’

***** ******* *****

Миядзава Кэндзи (1896–1933) — самая, пожалуй, загадочная фигура в японской литературе нового времени. Агроном, школьный учитель — он, похоже, не считал себя профессиональным литератором. При жизни Миядзава издал всего две маленькие книжки, да и то за свой счет. Глубоко верующий буддист, он, в соответствии с почитаемой им ‘Сутрой Лотоса’, определил целью своей жизни помощь всем живым существам. ‘Бодхисаттва Кэндзи’, ‘святой Кэндзи’ — так звали его на родине — всю свою жизнь работал в полях и учил детей. Но после его смерти было обнаружено огромное количество замечательных стихотворений и сказок, которые составили восемнадцать томов его полного

собрания сочинений. Миру, наконец, открылся светлый и загадочный мир писателя, где дышат и разговаривают друг с другом ветер, звезды и камни, мир, полный жизни и счастья. Этим счастьем Миядзава попытался поделиться с людьми, и книга, которую вы сейчас держите в руках — самое убедительное доказательство того, что он достиг своей цели.

***** ******* *****

Отрывок из книги ‘Звезда Козодоя’

Госю-виолончелист

Госю играл на виолончели в городском синематографе.

Его считали не слишком хорошим музыкантом. И не потому, что он был таким уж скверным виолончелистом, просто он был самым слабым среди остальных оркестрантов, и его постоянно ругал дирижер.

Как-то раз оркестранты, сев полукругом, репетировали Шестую симфонию, которую должны были исполнить на предстоящем городском вечере.

Трубы оглушительно гудели.

Скрипки напевали, как двухцветный ветер.

А кларнеты в такт подпевали им.

Госю, крепко сжав губы и вытаращив глаза от усердия, уставился в ноты, стараясь не отставать от других.

Вдруг дирижер хлопнул в ладоши. Все остановились, повисла тишина. Дирижер закричал:

— Опоздала виолончель! То-о-тэ-тэ, тэ-тэ-тэй. Отсюда еще раз! Начали!

Музыканты снова начали с предыдущей цифры. Госю, пунцово-красный, обливаясь потом, с трудом преодолел то место, на котором споткнулся. Только он вздохнул с облегчением, как дирижер опять хлопнул в ладоши.

— Виолончель, фальшивишь! Что мне с тобой делать, а!? Нет времени у меня, чтобы опять вас до-ре-ми учить!

Музыканты сочувственно уткнулись в ноты, тихонько наигрывая свои партии. Госю поспешно стал настраивать виолончель. Виноват в этом был не только Госю — виолончель у него была не самая лучшая.

— Начнем с предыдущей фразы. Начали!

Все снова заиграли. Госю, сжав губы, старался изо всех сил. Все шло без сучка и задоринки. Но только все успокоились, как дирижер опять грозно хлопнул в ладоши. У Госю екнуло сердце, но, к счастью, на сей раз провинился не он. Точно

так же, как до этого делали другие, когда его отчитывал дирижер, Госю склонился над нотами, притворившись, что глубоко задумался.

— Начнем со следующей фразы. Начали!

Как только оркестр снова заиграл, дирижер вдруг затопал ногами и закричал:

— Нет! Ничего не получается! Здесь, так сказать, самое сердце симфонии! А вы устроили какой-то трам-тарарам. Господа, до выступления осталось лишь десять дней. Подумайте, если мы, профессиональные музыканты, уступим всякому сброду любителей — кузнецам, мальчишкам на побегушках из сахарных лавок... наша репутация погибнет! А с тобой, Госю, больше всего хлопот! Никакой выразительности. Никаких эмоций — ни гнева, ни радости. И все не в такт. Играешь так, будто плетешься за остальными в ботинках с развязанными шнурками. Ты всех подведешь, если и дальше будешь так играть. Если наш славный оркестр ‘Венера’ осрамится из-за тебя, Госю... Смотри у меня! Сегодняшняя репетиция закончена. Отдыхайте и приходите завтра ровно в шесть.

Музыканты поклонились дирижеру, после чего одни, достав сигареты, зачиркали спичками, другие направились к выходу. А Госю, сжимая свою виолончель, похожую на грубый деревянный ящик, отвернулся к стене и, скривив губы, расплакался. А когда он, наконец, успокоился, то тихонько принялся наигрывать свою партию еще раз с самого начала.

Поздно вечером Госю вернулся домой с большим черным свертком. Он жил один на заброшенной мельнице, стоявшей на берегу речки на самой окраине городка. По утрам он обычно ухаживал за овощами в своем маленьком огородике: подвязывал ветки помидоров, собирал в капусте гусениц, а после обеда уходил на работу. Вернувшись после той злополучной репетиции, Госю зажег лампу и стал развязывать свой сверток. Это была его старая дребезжащая виолончель. Он бережно положил ее на пол, схватил стакан с полки, зачерпнул воды из ведра и стал жадно пить.

Потом Госю мотнул головой, сел на стул и начал играть сегодняшнюю симфонию, да так напористо и грозно, будто тигр. Он много раз повторял пьесу, перелистывая ноты, размышляя — словом, очень старался.

Уже перевалило за полночь, Госю уже ничего не соображал от усталости. Лицо раскраснелось, глаза налились кровью. Вид у него был ужасный, казалось, он вот-вот упадет и лишится чувств...

Вдруг кто-то постучал в дверь.

— Хошу, ты что ли? — крикнул Госю, как во сне.

Дверь открылась, и в дом вошел большой трехцветный кот, которого Госю видел и раньше. Кот еле передвигался, таща за собой незрелые помидоры из огорода, положил их перед Госю и сказал:

— Ох, устал! Как же трудно таскать тяжести!

— Что это? — спросил Госю.

— Это гостинцы. Кушайте, — ответил кот.

От этих слов Госю, и так-то злой после сегодняшней репетиции, просто взорвался и начал ругаться.

— Кто просил тебя приносить эти помидоры, а?! Ты думаешь, я буду есть твое угощение? Тем более что это помидоры с моего огорода! Ты же сорвал их еще зелеными! Так вот значит, кто грыз у меня помидорные стебли и топтал огород! Убирайся! Чертов кот!

Кот пожал плечами, прищурился и с хитрой ухмылкой на морде сказал:

— Прошу не ругаться, сэнсэй. Это вредно для вашего здоровья. Сыграйте лучше ‘Грезы’ Шумана. А я вас послушаю.

— А ты тут не умничай! Нашелся тут, кот ученый.

Госю злобно думал, что же ему делать с этим нахалом.

— Пожалуйста, не стесняйтесь. Пожалуйста. Я заснуть не смогу, пока не послушаю, как вы играете.

— Нахал, нахал, нахал!!!

Госю побагровел, затопал ногами и закричал, как дирижер сегодня. Но потом передумал и сказал:

— Ну, ладно, сыграю.

Словно задумав что-то, Госю запер дверь, закрыл окна и потушил лампу. Полкомнаты было залито светом луны.

— А что играть?

— ‘Грезы’. Романтичного Шумана! — ответил кот, потирая морду.

— Вот это, что ли, ‘Грезы’?

Виолончелист разорвал свой носовой платок, заткнул кусками ткани уши и оглушительно громко заиграл пьесу ‘Охота на тигров в Индии’.

Какое-то время кот слушал, наклонив голову, но вдруг захлопал глазами и с со всех ног рванул к двери. Он с разбегу врезался в нее, но дверь не открылась. Кот растерялся, поняв, что совершил роковую ошибку. Удар был таким сильным, что искры полетели из его глаз и закрутились вокруг усов и носа. В носу защекотало так сильно, что коту нестерпимо захотелось чихнуть. Он больше не силах был выносить эти ужасные звуки. Воодушевившись, Госю стал играть еще громче.

— Будет, сэнсэй! Будет! Умоляю вас, хватит играть! Не стану больше вами командовать, сэнсэй!

— Помалкивай! Тигра уже вот-вот поймают!

Кот очень страдал, крутился волчком, прыгал на стену и оставлял на ней следы, какое-то время светящиеся синим светом. В конце концов, он стал наматывать вокруг мучителя круги, как колесо ветряной мельницы.

У Госю немного закружилась голова, и он сказал:

— Ладно, прощаю тебя, — и перестал играть.

Тогда кот сказал, как ни в чем не бывало.

— Сэнсэй, сегодня вы играли как-то немного непривычно.

Госю надулся, машинально вытащил сигарету, сунул в рот и, достав спичку, спросил:

— Ну, как ты? Как себя чувствуешь? Покажи-ка язычок!

Кот высунул свой острый, длинный язык, будто дразнил Госю.

— Ага, немного обложен… — сказал виолончелист, чиркнул спичкой об язык кота и закурил.

Испуганный кот разинул пасть и, вертя языком, пулей рванул к двери, ударился об нее головой, отшатнулся, опять стукнулся лбом, пытаясь вырваться наружу.

Госю некоторое время с любопытством наблюдал за этой сценой, потом сказал:

— Так и быть, выпущу. Больше не приходи, дурачок!

Виолончелист отпер дверь и засмеялся, увидев, как кот стремглав помчался через густые колосья мисканта. Наконец, к нему пришло облегчение, и спустя несколько минут он уже спал крепким сном.

Вечером на следующий день Госю опять пришел домой со своим черным свертком за спиной. Он жадно попил воды и принялся играть на виолончели так же энергично, как и вчера. Перевалило за полночь, минул час ночи, два ночи, а Госю все играл и играл. Он уже совсем потерял счет времени, когда кто-то постучал по крыше.

— Опять ты, кот? Тебе мало показалось?!

Через дырку в потолке со свистом влетела серая птичка и села на пол. Это была кукушка.

— Ну надо же, птица явилась! А у тебя-то какое ко мне дело? — спросил Госю.

— Хочу учиться музыке, — простодушно ответила кукушка.

— Ах, музыке! Но твоя песенка — просто ку-ку, ку-ку! — смеясь, сказал Госю.

На это кукушка очень серьезно сказала:

— В этом-то все и дело! Кажется, это очень просто, но на самом деле трудно.

— Что же в этом трудного? Наверное, долго куковать трудно, а просто ку-ку проще простого.

— Есть некоторые трудности. Например, вот так — ку-ку, а еще можно и по-другому — ку-ку. Совсем два разных ку-ку, не правда ли?

— Ничем не отличаются.

— Вы просто не разбираетесь. Можно прокуковать десять тысяч раз, и все будет по-разному.

— Это ваше кукушкино дело. Раз ты во всем так хорошо разбираешься, зачем я-то тебе понадобился?

— Я хочу научиться правильно петь — до-ре-ми-фа.

— Дрянь эти гаммы!

— Но мне действительно нужно учиться перед заграничной поездкой.

— Дрянь эта заграница!

— Сэнсэй, прошу вас, научите меня. Я спою вслед за вами.

— Ты мне уже надоела. Так и быть, сыграю, но только три раза, а потом ты сразу уйдешь. Ладно?

Госю взял виолончель, настроил ее и сыграл гамму — до-ре-ми-фа-соль-ля-си-до. А кукушка торопливо замахала крыльями и сказала:

— Не так, сэнсэй, не так! Вы не так играете!

— Ты мне надоела! Тогда сама спой!

— Надо так, — кукушка немножко наклонилась вперед, приготовилась и прокуковала один раз: ‘ку-ку’.

— И что, это до-ре-ми-фа? У вас что до-ре-ми-фа, что Шестая симфония — одно и тоже!

— Это неверно.

— Что неверно?

— Трудно тем, что мы повторяем это много раз.

— Вот так? — виолончелист опять взял виолончель и стал играть без остановки подряд: ‘ку-ку, ку-ку, ку-ку’.

Кукушка очень обрадовалась и начала подпевать. Она чуть пригнула голову и старательно выводила свое ‘ку-ку’.

У Госю разболелись руки, и он сказал:

— Закончим на этом. — И остановился.

Кукушка продолжала куковать еще несколько секунд, а затем, посмотрев на него с упреком, тоже замолчала.

Госю разозлился и сказал:

— Знаешь что, птаха! Все, хватит, лети-ка ты домой!

— Пожалуйста, сыграйте еще раз. Все вроде нормально, хотя по-прежнему немножко не то.

— Что?! Как ты смеешь учить меня? А ну, уходи!

— Сыграйте еще раз! Пожалуйста!

Кукушка несколько раз поклонилась.

— Ладно. Только в последний.

Госю взял смычок. Кукушка вдохнула и сказала:

— Постарайтесь играть как можно дольше, — и еще раз поклонилась.

— Надоест ведь! — сказал Госю с горькой улыбкой на лице и заиграл.

Кукушка опять стала серьезной и, наклонившись вперед, старательно закуковала. Сначала Госю играл с раздражением, но чем дольше играл, тем яснее понимал, что птица вернее, чем он, берет ноты. До-ре-ми-фа. И чем дальше, тем она пела все лучше и лучше.

‘От такой ерунды я и сам птицей стану’, — подумал Госю и вдруг остановился.

Кукушка качнулась, словно ее хлопнули по голове, пропела свое ‘ку-ку, ку-ку, ку-ку’ и замолчала. А затем с укоризной посмотрела на Госю и сказала:

— Почему вы остановились? У нас, кукушек, даже самая слабая птица поет, пока кровь из горла не хлынет.

— Что за наглость! Сколько я еще могут подражать твоему дурацкому ку-ку!

Уходи отсюда! Смотри. Уже светает! — Госю указал пальцем на окно.

Небо на востоке окрасилось серебристым светом, и по нему одна за другой бежали на север черные тучи.

— Играйте, пока не появится солнце. Еще раз. Еще немножко, пожалуйста!

Кукушка опять поклонилась.

— Замолчи, беспечная глупая птаха! Убирайся, а то я тебя ощиплю и съем на завтрак!

Госю топнул ногой

Напуганная кукушка порхнула к окну, но сильно ударилась головой о стекло и упала.

— Там же стекло, глупая ты птица! — Госю поспешно встал и пошел открывать окно, однако оно у него не всегда открывалось легко.

Пока Госю дергал на себя раму, кукушка опять бросилась к стеклу, ударилась и упала. Из клюва потекла кровь.

— Подожди! Я сейчас открою.

Когда Госю приоткрыл окно на два суна, кукушка пристально посмотрела в небо, будто решила, что на сей раз уж ни за что не промахнется, и стремительно взлетела. Разумеется, она лишь сильнее ударилась о стекло, упала вниз и несколько секунд лежала неподвижно. Как только Госю протянул к ней руку, чтобы выпустить через дверь, она вдруг открыла глаза и подпрыгнула, собираясь еще раз броситься на стекло. Госю ногой ударил в окно. Стекла со звоном вылетели, и окно с пустой рамой вывалилось на улицу. Через пустую дыру окна стрелой вылетела кукушка. Она летела дальше и дальше, пока не скрылась из виду. Госю некоторое время с отсутствующим выражением смотрел в небо, потом свалился в угол комнаты и заснул.

На следующий день вечером Госю опять играл на виолончели до поздней ночи. Утомившись, он встал, чтобы попить воды, и тут кто-то постучал в дверь.

Госю решил, что сразу же выгонит взашей любого, и встал на пороге, сжимая в руке стакан. Дверь немного приоткрылась, и вошел барсучонок. Госю, открыв дверь пошире, топнул ногой и грозно сказал:

— Эх, барсучонок, знаешь, что такое барсучий суп?

Барсучонок растерянно посмотрел на него, сел на пол, недоуменно склонил головку набок, подумал и через несколько секунд сказал:

— Я не знаю, что такое барсучий суп.

При взгляде на его мордочку, Госю чуть не прыснул от смеха, но сдержался и

принял грозный вид.

— Тогда я тебе расскажу. Барсучий суп — это когда такого барсука, как ты, варят вместе с капустой, солят и подают мне на обед. Понятно?!

Барсучонок с еще большим замешательством ответил:

— Но... мой папа мне сказал, что Госю-сэнсэй очень добрый человек, и его не стоит бояться. И отправил меня к вам учиться.

Госю, наконец, засмеялся.

— А чему ты хочешь учиться? Видишь, я очень занят. И спать хочу.

Барсучонок внезапно оживился и сделал шаг вперед.

— Я барабанщик. Мне велели прорепетировать с виолончелью.

— Что-то не вижу я твоего барабана.

— Да вот же он, — барсучонок достал из-за спины две палочки.

— И что будем играть?

— Сыграйте, пожалуйста, ‘Веселый извозчик’.

— Что за ‘Веселый извозчик’ — джаз, что ли?

— Вот ноты, — сказал барсучонок, достав из-за спины нотный лист.

Госю взял его и засмеялся.

— Какая-то странная пьеса... Ну, сейчас сыграю. А ты будешь барабанить, да?

Госю начал играть, поглядывая краем глаза, что будет делать барсучонок.

А он начал стучать своими палочками по корпусу виолончели под самой кобылкой, отбивая ритм. Барабанил барсучонок неплохо, Госю про себя подумал, что играть дуэтом очень интересно.

Когда они доиграли пьесу до конца, барсучонок о чем-то задумался, склонив голову набок. И, наконец, сказал:

— Госю-сэнсэй, чудно вы запаздываете, когда играете на второй струне. Я все время спотыкался.

Госю поразился. И правда, ему еще со вчерашнего дня стало казаться, что эта струна давала звук позже, чем он ожидал, как бы он ни старался играть быстрее.

— Да, может быть. Виолончель-то плохая, — грустно ответил Госю.

Барсучонок с сочувствием на мордочке подумал еще и сказал:

— А что в ней плохого? Давайте еще раз сыграем!

— Давай.

Госю начал играть. Барсучонок отбивал ритм, как и раньше, время от времени склоняя головку и прислоняя ушко к виолончели. Когда они доиграли до конца, посветлело смутное небо на востоке.

— Уже светает! Спасибо большое! — сказал барсучонок, поспешно положив ноты и палочки на спину, привязал их резинкой, и, поклонившись Госю несколько раз, выскочил на улицу.

Госю какое-то время вдыхал свежий воздух, проникавший в комнату через разбитое окно. Потом быстренько прыгнул в постель, чтобы хоть немножко поспать перед рабочим днем.

Всю следующую ночь Госю опять играл на виолончели, а когда к рассвету задремал от усталости над своими нотами, кто-то опять постучал в дверь. Стук был едва слышен, но Госю сразу уловил его, так как к нему теперь стучались каждую ночь, и крикнул: ‘Входи!’.

В дверную щель вошла мышь, за ней — малюсенький мышонок, они быстро просеменили к Госю. Мышонок был не больше ластика, и, поглядев на него, Госю не смог сдержать смеха. А мать-мышь, не понимая, отчего он смеется, оглянулась по сторонам, потом подошла к Госю, положила перед ним зеленый каштан, почтительно поклонилась и сказала:

— Сэнсэй, ребеночек мой очень болен, почти при смерти. Спасите его, пожалуйста.

— Но я же не врач! — воскликнул Госю, растерявшись.

Мать-мышь, потупив голову, помолчала несколько секунд, а затем решительно сказала:

— Неправда это, сэнсэй! Ведь вы каждый день так здорово лечите всех больных!

— Ничего не понимаю!

— Ведь благодаря вам вылечились бабуля-зайчиха, барсук... Вы вылечили даже злую совку, а моего маленького не хотите пожалеть. Вот горе-то!

— Это какое-то недоразумение! Я никогда не лечил совок. Правда, вчера ночью у меня был барсучонок, и мы с ним играли дуэтом.

Госю смущенно посмотрел на мышонка и улыбнулся.

Мать-мышь горько заплакала.

— О-о-о, почему ребенок мой не заболел раньше! Еще недавно здесь такой грохот стоял, а стоило моему ребенку заболеть, все стихло. И играть вы больше не хотите, как я ни умоляю. Бедное мое дитя!

Госю удивленно воскликнул:

— Что ты говоришь?! Когда я играю на виолончели, от болезни излечиваются зайцы, совки... так, что ли?

Мышь, потирая глаза лапкой, сказала:

— Да, если болеют звери, живущие по соседству, то они приходят сюда, сидят под полом вашего дома и лечатся.

— И что, помогает?

— Да, кровь во всем теле начинает бежать быстрей, больному становится лучше — замечательное состояние! Кто-то прямо здесь выздоравливает, кто чуть позже, когда до дома доходит.

— Так-так... значит, когда гремит моя виолончель, вам легче, как от лечебного массажа. Все ясно! Тогда сыграю.

Госю со скрипом настроил инструмент, осторожно двумя пальцами подхватил мышонка и засунул его в корпус виолончели.

— Я буду с ним! Это разрешено в любой больнице! — крикнула мать-мышь и, будто обезумев, бросилась к виолончели.

— Ты тоже хочешь внутрь?

Виолончелист хотел положить в виолончель и мать-мышиху, но она засунула внутрь только голову.

Перебирая лапками, она крикнула мышонку:

— Ты в порядке? Ты упал нормально? Ты правильно поставил ноги, как я тебя учила?

— Да. Нормально упал, — тонким-тонким голоском пропищал изнутри мышонок.

— Ну, все будет хорошо, только не плачь.

Госю положил мать-мышь на пол, затем взял смычок и начал громко играть какую-то рапсодию. А мать-мышь с беспокойством слушала, как играет Госю, и, наконец, не вытерпев, сказала:

— Хватит! Выпустите его, пожалуйста!

— Как?! Это все?

Госю наклонил виолончель, подложил руку под отверстие, а вскоре выполз мышонок. Госю молча спустил его на пол. Мышонок, крепко закрыв глаза, дрожал всем телом.

— Ну, как? Как ты себя чувствуешь? Лучше?

Не ответив, мышонок еще некоторое время дрожал, не открывая глаз, а затем открыл их и кинулся наутек.

— Ах, выздоровел! Благодарю вас, благодарю вас!

Мать-мышь тоже побежала было следом, но потом подошла к Госю и поклонилась ему.

— Благодарю вас! Благодарю вас! — повторила она еще раз десять подряд.

Госю стало их жалко, и он спросил:

— Кстати, вы едите хлеб?

А мышь испуганно оглянулась по сторонам и ответила:

— Нет, нет. Хоть и знаем, что хлебушек сделан из пшеничной муки. Как ее замесят, да испекут, такой, говорят, он мягонький и вкусненький получается. Но мы ни за что не забрались бы в ваш шкаф. Тем более что мы вам так обязаны...

— Я не об этом. Просто спросил, едите ли вы хлеб. Значит, едите. Подожди. Сейчас дам хлеба больному ребенку.

Госю положил свою виолончель на пол, отломил ломоть хлеба, лежавшего в шкафу, и положил его перед мышью.

Мышь чуть с ума не сошла, стала плакать и смеяться, затем поклонилась, бережно схватила зубами ломоть хлеба и выбежала из дома, пропустив мышонка вперед.

— Уф! Как устаешь от общения с мышами.

Госю свалился на кровать и сразу же заснул крепким сном.

Прошло пять дней. А на шестой день вечером музыканты оркестра ‘Венера’ уходили со сцены дома культуры с пылающими от румянца лицами. Шестая симфония была исполнена на ура. В зале еще гремели бурные аплодисменты. Дирижер, сунув руки в карманы, медленно ходил за кулисами, будто ему не было никакого дела до аплодисментов, но на самом деле он был очень доволен. Одни музыканты доставали сигареты и закуривали, чиркая спичками, другие убирали инструменты в футляры.

В зале по-прежнему гремели овации. Они становились все громче и громче, превратившись в такой ужасающий грохот, который, кажется, невозможно произвести ладонями. За кулисы зашел конферансье с большой белой лентой на

груди и сказал:

— Публика вызывает на бис. Не могли бы вы сыграть какую-нибудь коротенькую вещицу? Что-нибудь?

Дирижер резко ответил:

— Нет! После такого крупного произведения мы не можем сыграть ‘что-нибудь’.

— Тогда прошу вас, господин дирижер, выйти на сцену и сказать хоть несколько слов.

— Не могу. Госю, выступи ты, сыграй что-нибудь.

— Я? — ошеломленно произнес Госю.

— Да, ты. Ты, — сказала первая скрипка, подняв голову.

— Ну, давай, ступай, — повторил дирижер.

Музыканты чуть ли не силой принудили Госю взять виолончель и вытолкнули на сцену. Когда он, крайне смущенный, вышел с дырявой виолончелью, слушатели еще громче зааплодировали, обрадовавшись, что сейчас им сыграют на бис. Кто-то в зале даже крикнул: ‘Ура!’

‘Как можно так издеваться над человеком. Ну, что же... Сыграю им ‘Охоту на тигров в Индии’ — решил Госю, успокоившись, и вышел на середину сцены.

Он стал играть ‘Охоту на тигров в Индии’, словно разъяренный слон, так же грозно, как в тот вечер, когда к нему пришел кот. Публика замерла, обратившись в слух. А Госю играл и играл. Он сыграл музыкальную фразу, на которой у бедного кота из глаз полетели искры. А затем сыграл фразу, во время которой кот несколько раз ударился о дверь.

Доиграв, Госю без оглядки убежал со сцены, так же, как тот кот. За кулисами дирижер и остальные музыканты сидели тихо, не моргая, будто только что спаслись от стихийного бедствия. Госю, решив, что все пропало, поспешно прошел мимо, шлепнулся на скамью и положил нога на ногу.

Музыканты разом повернулись к Госю и посмотрели на него. На их лицах не было видно ни тени насмешки.

‘Какой странный вечер!’ — подумал Госю.

Дирижер встал и сказал:

— Госю, ты молодец! Простой пьеской привлек столько внимания. Как у тебя получилось настолько продвинуться за какую-то неделю? Десять дней назад ты был просто ребенком, а сейчас — настоящий боец! Видишь, стоит как следует постараться, и все получится.

Музыканты тоже встали, подошли к Госю и сказали ему: ‘Молодец!’

— Здоровый он парень. Обычный человек просто умер бы, если б столько репетировал, — сказал дирижер себе под нос.

Поздно вечером Госю вернулся домой.

Он жадно выпил воды, открыл окно и, глядя в небо, куда улетела кукушка, сказал:

— Кукушка, извини меня! Я вовсе не сердился на тебя тогда.

***** ******* *****

Источник: http://www.hyperion.spb.ru/index.php?view=book&id=147&text=true

Постоянный адрес этого материала на сайте ‘Окно в Японию’ - http://ru-jp.org/miyazawa_kenji_zvezda_kozodoya.htm

#####

А.Н. МЕЩЕРЯКОВ: БЫТЬ ЯПОНЦЕМ. ГЛАВЫ ИЗ КНИГИ

Продолжаем знакомить читателей с вышедшими недавно произведениями известного отечественного японоведа Александра Николаевича Мещерякова.

Сегодня мы предлагаем Вашему вниманию отрывки из книги А.Н. Мещерякова ‘Быть японцем. История, поэтика и сценография японского тоталитаризма’.

Материал для публикации любезно предоставлен автором.

Книга вышла в 2009 г. в издательстве ‘Наталис’.

Евгений Кручина

ru-jp@nm.ru

***** ******* *****

На площади было возведено здание в традиционном стиле. В его глубине показалась плохо различимая из-за глубокого выноса крыши императорская чета: Сёва в военном мундире с многочисленными орденами и Нагако в европейском платье и шляпке. Его лицо – усики щеточкой и круглые очки – для стороннего взгляда мало походило на то, что древние сочинения и современная пропаганда величали ‘драконьим императорским ликом’, но сами японцы думали по-другому. В сущности, разглядеть императора было невозможно, на опубликованных в газетах фотографиях его облик лишь угадывается. Японцам предлагалось ‘домыслить’ образ священного государя, что походило на практику медитации.

Люди у радиоприемников не видели государя, но при объявлении о появлении

императора они замерли по стойке ‘смирно’. Люди на площади не видели государя, но они почтительно склонили головы, а при звуках сыгранного военным оркестром гимна ‘на ресницах 50 тысяч собравшихся засверкали благодарственные слезы’. [8] Император и его окружение хорошо понимали, как следует управляться с японским народом.

После появления императора премьер Коноэ Фумимаро развернул горизонтальный свиток и возгласил перед императором и микрофоном некое подобие приветственного адреса, в котором излагались основные положения государственного мифа (происхождение непрерывной династии от Аматэрасу, основание первоимператором Дзимму столицы в Касихара). В выступлении Коноэ намечались и перспективы – возведение японской крыши над азиатским домом. После этого Сёва зачел текст своего коротенького указа, в котором он выразил глубокую радость по поводу того, что первоначальный дух империи крепнет, и призвал к распространению ‘божественного Пути’ за пределы Японии. Согласно официальному отчету, заслышав его голос (который иностранцы находили неуверенным и скрипучим), собравшиеся исполнились священного трепета и снова заплакали. Когда император зачитывал указ, радиотрансляция прервалась. Голос императора запрещалось передавать по радио. Заслышав голос императора, присутствующие подданные были обязаны принимать стойку ‘смирно’, однако в условиях радиопередачи далеко не все могли исполнить это предписание. Как, например, быть с прикованными к постели больными? А ведь неисполнение предписания равнялось оскорблению достоинства государя. Точно так же, как и нахождение выше императора. А ведь многие наверняка слушали репортаж, находясь не на первом этаже, а выше. При демонстрации кинохроники при появлении Сёва на экране появлялись иероглифы ‘шапки долой!’, и зрители должны были снять головные уборы и придать своему телу приличествующее положение. В зрительном зале находились полицейские и шпики – там все было под контролем. Такой контроль было невозможно обеспечить, если бы голос государя зазвучал бы по всей стране… [9]

После выступления Сёва трансляция возобновилась. Хор студентов Токийской музыкальной школы затянул песню ‘2600 лет империи’, а затем 50 тысяч глоток грянули ‘Да здравствует император!’ Было 11 часов 25 минут утра. Официальный отчет гласит, что в этот момент все население страны присоединилось к этому троекратному возгласу. В эту же минуту до дворца донеслись выстрелы орудий с кораблей, стоявших на рейде в Токийском заливе. Император покинул площадь, и на этом публичные торжества этого дня с его участием закончились. Но люди ликовали по всей стране. Школьники и военные устраивали шествия, в святилищах проводились праздничные моления.

На следующий день на площади была установлена сцена. Музыканты из Министерства двора исполнили мелодию на незатейливые слова:

Наша страна –
самая лучшая
из всех стран.
И так будет
до скончания века.

Вряд ли иностранцам могли понравиться слова этой песни. Однако дуайен

дипломатического корпуса и посол США Джозеф Грю как ни в чем ни бывало вручил императору Сёва поздравление от имени всего дипломатического корпуса. До того дня, когда Япония объявит Америке войну, оставалось всего тринадцать месяцев.

Сводный хор армии и флота тоже исполнил три номера, после чего гостям были предложены напитки и закуски. Кроме того, им вручили сухой паек, составленный армейскими специалистами. Возвратясь домой, участники церемонии должны были разделить с семьей эту праздничную трапезу военного времени и продемонстрировать домашним памятные сувениры. Это были две книжки, составленные известными профессорами Сасаки Нобуцуна и Цудзи Дзэнносукэ. Первый представил антологию стихов императоров, а второй – антологию откомментированных императорских писем.

Вечером толпы народа заполнили площадь перед императорским дворцом, которая превратилась ‘в море бумажных фонариков’. Три триумфальных арки, ведущие к площади, были богато иллюминированы. В семь часов на мосту Нидзюбаси показался Сёва и разделил со своими подданными их радость.

В предисловии к вышедшему через три года после празднования юбилейному тому председатель оргкомитета и тогдашний премьер-министр Коноэ Фумимаро писал, что ‘воодушевление, вызванное тем, что стомиллионный народ в один голос и в одно время прокричал ‘Банзай!’, навсегда запечатлеется в сердце народном. Сейчас, когда Великая восточноазиатская война находится в самом разгаре, страна уверенно идет по пути дальнейшего развития. Сыщется ли такой человек, который не ощутит таинственную волю богов в том, что именно в момент национального подъема мы встретили 2600-летний юбилей основания империи?’ [10]

В юбилейном томе предлагался обширный комментарий к основным положениям официальной идеологии, которая имела обобщенное название ‘императорского пути’ или ‘великого Пути’. Основанием такого ‘Пути’ послужило то, что японские императоры являются прямыми потомками богини солнца Аматэрасу, а потому вслед за ними и их подданные являются врожденными носителями света. Вместе с тем временной вектор этой идеологии был направлен и в будущее - на ‘развитие’ и ‘строительство’ общего для всего мира ‘дома’. Это положение выражалось в формуле ‘хакко итиу’ – ‘восемь углов под одной крышей’. Под этой формулой понималось, что весь мир (‘восемь углов’ или ‘восемь направлений’, где ‘восемь’ - показатель множественности) надлежит ‘накрыть’ одной крышей, историческая миссия по возведению которой принадлежит Японии. В этом и состоит ‘новый порядок’, к которому стремится ‘дух японского народа’. Этот порядок может возникнуть только при условии разрушения старого порядка, который ‘поддерживается Америкой и Англией’. И тогда народы мира, являющиеся ‘собратьями’ японцев, обретут счастье и гармонию. Такую гармонию, при которой японцы будут занимать центральное место. Читая эти строки, невольно вспоминаешь происхождение иероглифа ‘гармония’. Он состоит из двух элементов: ‘рот’ и ‘колос’. Рот – это, разумеется, Япония.

В высшем руководстве страны существовали некоторые разногласия по поводу лозунга ‘хакко итиу’, который был лишен универсализма и притягательности для других стран и народов ввиду его открытого японоцентризма. Кто-то предлагал

заменить его ‘всеобщим братством’, но идея была быстро отвергнута, ибо предполагала равенство японцев с белой расой, что могло быть ‘неправильно’ воспринято азиатскими народами, для которых Япония – лидер в борьбе против Запада. [11] Как покажут будущие события, принятие концепции ‘восьми углов’ оказалось ошибкой: Япония проиграет не только ‘обычную’, но и информационную войну. Мало кто хотел видеть свою страну находящейся в вассальных отношениях с японским императором. Однако японская военно-политическая элита не могла поступиться принципами. И в этом смысле она была честна.

Официальная идеология не ставила своей целью ‘ликвидацию’ других государств или же приведение их к одному культурному знаменателю. Японский миф повествует о создании японскими божествами только Японии, каждая страна мира должна сохранять свое своеобразие. Задачи по обращению в синтоизм не ставится. По отношению к другим странам Япония играет роль ‘родителя’. [12]

Примечания

[8] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 216
[9] Яманака Хисаси. Кодомотати-но тайхэйё сэнсо. Кокумин гакко-но дзидай. Токио, ‘Иванами’, 2004, с. 18-19.
[10] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 1
[11] James B. Croley. A New Asian Order: Some Notes on Prewar Japanese Nationalism. – Japan in Crises. Essays on Taisho Democracy. Ed. by Bernard S. Silberman and H.D.Harootunian. Princeton University Press, 1974, p.293.
[12] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 16-17.

Александр Мещеряков

(окончание следует)

Постоянный адрес этого материала в сети интернет -

http://ru-jp.org/mesheryakov_byt_yapontsem.htm

#####

КНИГА О.Н. ЖЕЛЕЗНЯК ‘ЯПОНИЯ: ПРАЗДНИКИ И БУДНИ ДЕНЬ ЗА ДНЕМ’

Уважаемые господа!

Представляем новую книгу, написанную ведущим научным сотрудником Центра исследований Японии Института Дальнего Востока РАН Оксаной Николаевной Железняк:

Железняк О.Н. Япония: праздники и будни день за днем. – М.: Изд. ‘Форум’, 2009.

Книга посвящена основным вехам жизни японцев в течение года. В ней рассказывается о годовом цикле событий, сопровождающих жизнь японцев в сфере культуры, образования, экономики и политики, описываются основные

праздники, традиции, обычаи, нравы и быт японцев. Большое внимание уделено отношению японцев к сезонным особенностям климата на Японских островах, к растительному и животному миру. Книга интересна и познавательна для широкого круга читателей.

По поводу приобретения книги обращайтесь в Центр исследований Японии ИДВ РАН.

http://japancenter.livejournal.com/1506.html

Прислал Олег Казаков

#####

Н.А. НЕВСКИЙ – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ОКИНАВЫ (часть 1)

2 марта с.г. - очередная годовщина со дня рождения великого российского востоковеда Николая Александровича Невского (1892-1937 гг.). Мне уже доводилось писать об исследованиях Н.А. Невского по культуре Рюкю (Окинавы), главным образом, островов Мияко (см. http://www.ru-jp.org/baksheev01.htm, http://ru-jp.org/baksheev11.htm, а также мою статью ‘Острова этнографических сокровищ: Культы и верования островов Мияко, Окинава’ в журнале ‘Япония: Путь кисти и меча’, 2003 г., N 4). В течение последних лет, изучая культуру и этнографию Рюкю и наследие Невского, стажируясь в научных центрах и университетах Японии и Окинавы, я много раз бывал на различных островах Окинавы (главным образом, на Мияко) и Амами. Получилось так, что результаты своих разысканий о Н.А. Невском как исследователе культуры Окинавы мне чаще приходилось излагать в статьях и выступлениях по-японски (см. ПРИЛОЖЕНИЯ). Думается, некоторые из них будут небезынтересны и российским читателям.

Как заметил один российский японовед, ‘многие занимались Невским’; это замечание, безусловно, справедливо. Такие отечественные ученые как Л.Л. Громковская, Е.И. Кычанов, А.М. Кабанов, Л.М. Ермакова, В.М. Алпатов, А.М. Решетов, Н.С. Шевтелевич и другие сделали многое для того, чтобы научное наследие Невского стало известным на родине ученого. В отношении исследований Невского по культуре Рюкю, эта благородная деятельность, в основном, шла по биографической, публикаторской и переводческой линиям, что само по себе чрезвычайно важно. При этом за исключением работ по лингвистике (статьи В.М. Алпатова) и, отчасти, этнографии (статьи А.М. Решетова) материалы Невского по фольклору, этнографии и культуре Мияко еще не стали в полной мере предметом научного исследования.

Очевидно, что для этого есть несколько объективных причин. Во-первых, многое из наследия Невского, похоже, утрачено, а сохранившееся покоится в российских и японских архивах, доступ куда ограничен. Во-вторых, большинство работ Невского не закончены, а многие остались только в виде набросков или рукописных заметок, сделанных в полевых условиях, а, следовательно, требующих расшифровки. В-третьих, для фонетической записи фольклора Мияко Невский использовал разные системы обозначений, малопонятные для неспециалистов; таким образом, немногие могут правильно прочитать эти записи. Приведу только один пример: ‘jo:z’ многие прочитают как ‘дзё:з’, хотя на

самом деле это звучит примерно как ‘ё:й’ и соответствует японскому ‘ивай’, что означает ‘празднество’, по Невскому, ‘чествование’ (см. Н. А. Невский ‘Матерьялы для изучения говора островов Мияко’, по факсимильному изданию мэрии г. Хирара, о. Мияко, 2005 г.; далее: Материалы т. 1., с. 285). В-четвертых, за годы, прошедшие после гибели Невского, на родине ученого до последнего времени исследования культуры Рюкю (в том числе, Мияко) не проводились; естественно, что даже высокий профессиональный уровень публикаторов и комментаторов его работ - без знания языка и культуры этого региона – не всегда гарантирует адекватное понимание этих текстов и полевых записей Невского. Да и комментарии самого Невского к записям фольклора подчас требуют квалифицированных разъяснений (а что уж говорить о текстах без всяких толкований ученого!).

Экспедиции Н. Невского на о-ва Мияко

В частности, сведений о посещении Невским о-вов Мияко, казалось бы, опубликовано – как на родине ученого, так и в Японии - немало. Однако, на самом деле, эти сведения весьма неполны и довольно противоречивы; в Японии и на самом Мияко до сих пор иногда оперируют неточными датами жизни и смерти Невского (так, на выставке в музее г. Хирара, посвященной истории Мияко, был устроен стенд об исследователях местной культуры; дата смерти Невского, взятая, скорее всего, из книги Като Кюдзо ‘Тэн-но хэби’ [‘Небесная змея. Жизнь Николая Невского’. Токио, 1976] была указана неверно).

До сих пор достоверно неизвестно какие острова Рюкю, кроме группы Мияко и о. Окинава, Невский посетил, например, был ли он на о. Исигаки и других островах из группы Яэяма. Материалы по фольклору о-вов Яэяма, имеющиеся в архиве Университета Тэнри (Япония), он мог получить от своих корреспондентов, напрямую от информаторов-уроженцев этих островов, или же взять из публикаций японских этнографов (например, Тадзима Рисабуро:) или местных фольклористов (Мияра То:со:).

ФотоЗаходсолнцанадостровамиМиякосевернаячастьоМиякослеваоИкэмавцентре иоОогамисправа До сих пор неясны даже точные сроки пребывания Невского на Мияко. Между тем, зная эти сроки, можно было бы определить, в частности, какие общинные календарные обряды (аналог японским праздникам мацури), которые здесь всегда проводились и до сих пор проводятся по лунному календарю, Невский мог бы наблюдать.

Для полевых экспедиций Невский использовал летний отпуск от работы в университете, поэтому сроки всех поездок приходились на период с конца июля и примерно до середины августа. Этот период может частично совпадать с седьмым месяцем лунного календаря, когда, а именно с 13 по 15 число, проводится праздник поминовения усопших – на местном диалекте, - ссюгацу (яп. ситигацу); как пишет сам Невский, ‘праздник усопших в седьмом месяце, соответствующий японскому bon-macuri’ (Материалы, 2:229). Этому празднику уделено еще несколько словарных статей ‘Материалов’, в которых описаны мелкие детали этого праздника (см. Материалы 1:281, 479); еще несколько статей посвящены культу предков на Мияко (см. Материалы 1:161, 238, 285, 349; 2:447); можно предположить, что Невский мог наблюдать этот праздник, и уж совершенно точно он видел алтарь с табличками покойных предков (см.

Материалы 1:349). Однако, на Мияко, как на других островах Рюкю, седьмой месяц лунного календаря именно из-за праздника усопших считается ‘нечистым’, и важнейшие общинные обряды в святилищах утаки, посвященные божествам не проводятся (о святилищах Мияко, которые называются утаки - см. http://www.ru-jp.org/baksheev03.htm).

Опубликованные Л.Л. Громковской песни и другие образцы фольклора Мияко содержат даты их записи (июль-август), но часто без указания года, поэтому точная датировка затруднительна (см. Н.А. Невский. ‘Фольклор островов Мияко’; далее: Фольклор). Фрагменты дневников и путевых заметок Н. Невского (см. Громковская Л.Л., Кычанов Е.И. ‘Николай Александрович Невский’), обнародованные Л.Л. Громковской, имевшей доступ к их оригиналам, также часто не содержат точных дат. Сведя воедино и проанализировав разрозненные, отрывочные и, часто, противоречивые данные, опубликованные на русском и на японском языках, и результаты своих собственных разысканий на Мияко, я попытался представить предварительную реконструкцию основных временных вех исследований Невского на Мияко.

Л.Л. Громковская справедливо указывает, что ‘интерес к Мияко появился у Невского значительно раньше, чем сумел он заняться этим вопросом вплотную’. Она пишет, что ‘первые свидетельства интереса Невского к Мияко’ обнаруживаются в самом конце 1921 г., когда он со слов студента учительского института, уроженца Мияко, по имени ‘Уиунтин Кэнгфу’ записал сказку (Фольклор, 175-6; у Невского Uiuntin Kenfu; сейчас в Японии это имя принято произносить как ‘Камиунтэн Кэмпу’; позднее он сменил фамилию на Инамура; впоследствии известный исследователь истории и культуры Мияко).

На самом же деле, интерес к языку и культуре Мияко и, в целом, Рюкю у Невского, похоже, возник еще раньше. Со слов самого Камиунтэн, Невский, познакомившийся с ним в доме Янагида Кунио, стал брать у него уроки диалекта Мияко еще летом 1919 г. (см. Като К. Небесная змея, 136). Уже в 1919 г. Невский поддерживает оживленную переписку с Хигасионна Кандзюн (1882-1963 гг.), известным историком с Окинавы (у Громковской ‘некий Хигасионно, который тоже увлечен этнографией’. - Громковская, Кычанов, 95). Так, в письме к Хигасионна (в русском переводе ‘Фидзяунна Квандзюн’) от 8 октября 1919 г. Невский благодарит за присланную книгу и пишет об изучении им под руководством Хигасионна рюкюско-японского словаря придворной лексики королевства Рюкю ‘Конко: кэнсю:’ (‘Собрание результатов смешения’, 1711 г.), а также диалектов и земледельческих верований Рюкю (см. На стеклах вечности: Николай Невский. Петербургское востоковедение. Вып. 8; далее: ПВ, с. 340). В письме к тому же Хигасионна (в русском переводе ‘Хигасионно Кандзюн’) от 27 марта 1920 г. он благодарит за присланное письмо (от 10 марта); Невского интересуют песни оморо и песни островов Яэяма, окинавские шаманки юта и духи деревьев кизимун, свадебные обряды (ПВ, 350-1; Луна и бессмертие, 176-7). В сборнике статей и писем Невского, изданного в Японии под названием ‘Цуки то фу:си’ (‘Луна и бессмертие’. Токио, 1971), также есть его не переведенное на русский язык письмо к Хигасионна от 4 марта 1920 г., в котором затронуты вопросы, обсуждаемые позже в письме от 27 марта 1920 г. (Луна и бессмертие, 146-8).

Е.С. Бакшеев, кандидат культурологии

(Российский институт культурологии, Университет Рюкю)

evgbak@yahoo.co.jp
Наха - Мияко (Окинава)

(продолжение следует)

ПРИЛОЖЕНИЯ

Публикации Н.А. Невского по культуре Окинавы (на русском языке)

1. Невский Н.А. Фольклор островов Мияко. Сост. Л.Л. Громковская. М., 1978.
2. Невский Н.А. Мики. / Публ. А. М. Кабанова // Кунсткамера. Этнографические тетради. Вып. 4. СПб., 1994.
3. Невский Н.А. Мунаи. / Публ. А. М. Кабанова // Кунсткамера. Этнографические тетради. Вып. 4. СПб., 1994.
4. Невский Н.А. Лечение болезней /на Мияко/. / Публ. А. М. Кабанова // Кунсткамера. Этнографические тетради. Вып. 4. СПб., 1994. (сб. ‘На стеклах вечности: Николай Невский. Переводы, исследования, материалы к биографии’. Сост. Л.Л. Громковская. Петербургское востоковедение. Вып. 8. СПб., 1996; далее: ПВ. Вып. 8).
5. Невский Н.А. Луна и бессмертие. // сб. ‘На стеклах вечности…’, ПВ. Вып. 8.
6. Невский Н.А. Письма. // сб. ‘На стеклах вечности…’, ПВ. Вып. 8.
7. Невский Н.А. Представления о радуге как о небесной змее // сб. ‘На стеклах вечности…’, ПВ. Вып. 8 (первая публикация: Сб. Сергею Федоровичу Ольденбургу. Л., 1934. С. 367-376).
8. Невский Н.А. Почему перестали рождаться красавицы // сб. ‘На стеклах вечности…’, ПВ. Вып. 8.
9. Невский Н.А. Общие сведения о географическом положении, официальном статусе и языке Мияко// сб. ‘На стеклах вечности…’, ПВ. Вып. 8.

Основные публикации о Н.А. Невском как исследователе культуры Окинавы (на русском языке)

1. Громковская Л.Л., Кычанов Е.И. Николай Александрович Невский. ‘Русские востоковеды и путешественники’. М., 1978.
2. Громковская Л.Л. Н. А. Невский - исследователь фольклора Мияко // Н.А. Невский. Фольклор островов Мияко. М., 1978.
3. Кабанов А.М. Неопубликованные материалы Н.А.Невского по этнографии островов Рюкю. // Кунсткамера. Этнографические тетради. Вып. 4. СПб., 1994.
4. Сб. ‘На стеклах вечности: Николай Невский. Переводы, исследования, материалы к биографии’. Сост. Л.Л. Громковская. Петербургское востоковедение. Вып. 8. СПб., 1996.

Публикации автора о Н.А. Невском на Мияко

1. Е. Бакшеев. Культура островов Мияко (Окинава) глазами русских исследователей. Газета Общества ‘JAPAN-EURASIA SOCIETY’, 2007, N1. Токио, Япония (на яп. языке).
2. Е. Бакшеев. Изучение Николаем Невским фольклора Мияко. // ‘Мияко майнити

симбун’ (‘Ежедневная газета Мияко’) 29.08.2008, 5.09.2007, 19.09.2008, 26.09. 2008. Окинава, г. Миякодзима (на яп. языке).
3. Е. Бакшеев. Исследования Николаем Невским фольклора островов Мияко. // Сборник докладов 2-го симпозиума Центра по изучению культуры и фольклора Мияко ‘История и фольклор’. Окинава, г. Миякодзима, 2008 г. (на яп. языке).
4. Е. Бакшеев. Невский на Мияко // Этнография Окинавы (Окинава миндзоку). Журнал этнографического общества Окинавы (в печати; на яп. языке).

Доклады и сообщения автора о Н.А. Невском на Мияко

1. Е. Бакшеев. ‘Россия и Окинава’ (фотовыставка ‘Два взгляда на народную культуру Окинавы – российского исследователя и японского фотохудожника’, демонстрация фильмов и видеоматериалов о культуре Мияко и других островов Окинавы, лекции-беседы ‘Наследие Николая Невского (1892–1937 гг.) как исследователя Окинавы и современность’). Культурный проект в рамках ‘Фестиваля российской культуры в Японии-2006’ при содействии Общества ‘Россия-Япония’. Дом дружбы Фонда международного сотрудничества г. Киото (Kyoto City International Foundation), Япония (12-17 декабря 2006 г.) (в соавторстве; на яп. языке).
2. Е. Бакшеев. ‘Мои разыскания по культуре Окинавы и наследию Н.Невского’. Сообщение на заседании Института окинавских исследований (Токио, Япония; 13.01.07) (на яп. языке).
3. Е. Бакшеев. Лекция ‘Николай Невский – родоначальник исследований культуры островов Мияко (Окинава)’. Мэрия г. Миякодзима, 30.06.2007 (на яп. языке).
4. Е. Бакшеев. Исследования Николаем Невским фольклора островов Мияко. Доклад на 2-м симпозиуме Центра по изучению культуры и фольклора Мияко ‘История и фольклор’. 24.11.2007, Окинава, г. Миякодзима, префектуральная библиотека (на яп. языке).

Постоянный адрес этого материала в сети интернет -

http://ru-jp.org/baksheev12.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

105-ю годовщину подвига миноносца ‘Стерегущий’ отмечают сегодня в Санкт-Петербурге.
http://saint-petersburg.ru/m/224484/

Япония не признает независимость Абхазии и Южной Осетии
http://www.georgiatimes.info/?area=newsItem&id=8609

10 марта 1945 года произошла катастрофическая по своему размаху американская бомбардировка столицы Японии - Токио.
http://yoki.ru/creatiff/10-03-2009/72254-0

Выезд россиян за границу в командировки сократился на 9%. На четверть снизились такие поездки в Великобританию и Японию.
http://www.regnum.ru/news/1136333.html

J-ROCK PARTY пройдет 21 марта в клубе ‘BACK IN USSR’ в Великих Луках.
http://www.pln-pskov.ru/culture/62249.html

С 13 марта до 5 апреля в Новосибирском художественном музее будет работать международная выставка современной фотографии New Digital Age 2009. Среди участников – молодые фотографы из Италии, США, Японии, Кореи,
http://tayga.info/news/35660/

В Японии запретили скачивать файлы из интернета
http://www.rian.ru/pp_news/20090310/164347744.html

Японцы отремонтируют симферопольскую школу N 37
http://news.allcrimea.net/news/2009/3/11/1236759240/

Япония выделила Минсельхозу Грузии грант в размере USD 12.000.000
http://www.nregion.com/txt.php?i=29945

Харуки Мураками. ‘Почившей принцессе’
http://www.aif.ru/culture/article/25270

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 22 марта 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
11, 2009.03.22
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ВЫСТАВКА ИКЭБАНА ‘ВЕСЕННИЙ ВЕТЕР’
= ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО НА УРАЛЕ
= КОНЦЕРТ-ВСТРЕЧА YOKOHAMA BOYS & GIRLS CHOIR И ДЕТСКОГО ХОРА ТЕЛЕВИДЕНИЯ И РАДИО СПБ
= КРАСНОЯРСК: НОЧЬ ЯПОНИИ И АНИМЕ
= НОВОСТИ КРОНШТАДТА: ЗАОЧНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ДАЛЕКОЙ СТРАНЕ
= ЯПОНИЯ ПОРОЗОВЕЛА
= ЯПОНИЯ ГОТОВИТСЯ К ПРАЗДНОВАНИЮ ‘ЗОЛОТОЙ СВАДЬБЫ’ ИМПЕРАТОРСКОЙ ЧЕТЫ
= КАЗАХСТАН: ‘ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОЕ ИСКУССТВО ЯПОНИИ’
= ЯПОНИЯ РАССЧИТЫВАЕТ ПРИВЛЕЧЬ БОЛЬШЕ ТУРИСТОВ ИЗ РОССИИ
= ЯПОНЦЫ СТАЛИ МАССОВО ПОКУПАТЬ КИТАЙСКУЮ ЭЛЕКТРОНИКУ
= ПОДДЕРЖИТ ЛИ РОССИЯ КОРЕЙСКУЮ ИНИЦИАТИВУ ПО ПЕРЕИМЕНОВАНИЮ ЯПОНСКОГО МОРЯ?
= ЯРП - МАШИННЫЙ ОНЛАЙНОВЫЙ ЯПОНСКО-РУССКИЙ ПЕРЕВОДЧИК
= А.Н. МЕЩЕРЯКОВ: БЫТЬ ЯПОНЦЕМ. ГЛАВЫ ИЗ КНИГИ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ВЫСТАВКА ИКЭБАНА ‘ВЕСЕННИЙ ВЕТЕР’

Дорогие друзья!

Московский филиал Согэцу приглашает Вас 9–12 апреля 2009 г. в государственный Дарвиновский музей на ежегодную выставку икэбана ‘Весенний ветер’.

Выставка, проходящая при поддержке Посольства Японии в РФ, открывает череду событий, посвященных 15-летию Московского филиала Согэцу.

Открытие - 8 апреля 2009 г. в 15 часов.
Демонстрация икэбана - 8 апреля 2009 г. в 16 часов в кинозале музея.
Вход на открытие и демонстрацию - свободный.
Адрес музея: Москва, ул. Вавилова, 57.
Ближайшая станция метро – ‘Академическая’
Тел. (499)783-22-54

Пригласительный билет на открытие выставки 8 апреля 2009 г. в 15 часов можно скачать со страницы http://ikebana-class.ru/
В остальные дни выставку можно посетить по билетам, продающимся в кассе Дарвиновского музея.

Директор Московского филиала Согэцу
Ольга Фомичёва

***** ******* *****

ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО НА УРАЛЕ

Здравствуйте, дорогие друзья!

В понедельник, 23 марта, начинается 28 фестиваль японской культуры на Урале.

Открывает его Фестиваль японского кино, который будет проходить с 23 по 25 марта в Доме Кино. Открытие посетит посол Японии в России Ясуо Сайто, который в этот день приезжает в Екатеринбург.

Фильмы, представленные на фестивале:

23 марта, 18.30 - ‘Паттиги -- Удар головой’, 2005 год, 119 мин., реж. Кадзуюки Идзуцу
24 марта, 18.30 - ‘Басара - княжна Го’, 1992 год, 142 мин., реж. Хироси Тэсигахара
25 марта, 18.30 - ‘Загнанный волк’, 1960 год, 96 мин., реж. Ясудзо Масумура

Подробности о фильмах: http://www.ikcjapan.ru/news/cinema_2009

Вход по пригласительным билетам. Информация по телефону: (343) 257-41-74

С уважением,

Юлия Попова,
пресс-секретарь
Информационного культурного центра ‘Япония’
(Муниципальное объединение библиотек)

http://www.ikcjapan.ru

***** ******* *****

КОНЦЕРТ-ВСТРЕЧА YOKOHAMA BOYS & GIRLS CHOIR И ДЕТСКОГО ХОРА

ТЕЛЕВИДЕНИЯ И РАДИО СПБ

Анонс: 28 марта 2009 года на сцене Капеллы в рамках IX фестиваля ‘Японская весна в Санкт-Петербурге’ выступят два удивительных коллектива — Детский хор телевидения и радио Санкт-Петербурга и Детский хор г. Йокогама (Япония).

Детский хор телевидения и радио Санкт-Петербурга. Дирижер – Станислав Грибков

Детский хор г. Йокогама (Япония). Дирижеры Киёми ИИДА, Йодзи МАЦУДЗАКИ. Концертмейстер – Кэйко СИМАДА

Начало в 19 часов

Созданный в 1955 году известным музыкантом и педагогом Юрием Славнитским, Детский хор телевидения и радио — один из лучших детских хоровых коллективов города, обладатель высших наград различных международных музыкальных конкурсов и фестивалей. С 1988 г. художественное руководство хором осуществляет заслуженный деятель искусств РФ Станислав Грибков. Хор состоит из трех возрастных групп, в которых занимается около 300 девочек и мальчиков. Выполняя свою основную функцию — выступления на радио и телевидении, коллектив ведет и активную концертную деятельность, сотрудничая с симфоническими оркестрами Петербурга, с Русским народным оркестром им. В. Андреева и является постоянным участником музыкальных фестивалей, которые проходят в Санкт-Петербурге.
Детский хор из города Йокогама был создан в 1965 г как символ портового города Йокогама. С этих пор более 40 лет хор размещается и работает на борту корабля ‘Хикавамару’, стоящего в городе Йокогама. Кроме многочисленных выступлений в Японии хор совершал гастрольные туры в Китай, Германию, Канаду и Австралию. Сейчас в составе хора около 80 человек — мальчиков и девочек — в возрасте от 10 до 17 лет.
Петербургский хор исполнит русскую классическую и современную музыку, народные песни. Японский коллектив познакомит слушателей с японской национальной музыкой — народной и авторской. В заключении концерта сводный хор исполнит две песни, хорошо знакомые — одна японской публике, а другая — русской: ‘Хана’ (что в переводе означает ‘цветочек’) и ‘Катюшу’ Блантера на японском языке.
Концерт пройдет при поддержке:
Генерального консульства Японии в Санкт-Петербурге
Комитета по внешним связям Правительства Санкт-Петербурга
Санкт-Петербургской ассоциации международного сотрудничества
Общества дружбы ‘Россия – Япония’

СПб государственная капелла (наб.р.Мойки, 20)
тел. кассы: 314-10-58
e-mail: capella@capellaspb.ru

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/871

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

КРАСНОЯРСК: НОЧЬ ЯПОНИИ И АНИМЕ

18 апреля (суббота) в Культурно-Историческом Центре состоится Музейная ночь, посвященная Японии и Аниме. Японский культурный центр СФУ организует мастер-классы по Оригами, игре Го и другие интерактивные площадки. А также будут выставки художников на японскую тематику, выступления музыкантов, показ анимэ. Планируется выставка японских монет и денежных купюр.

Углев Роман.

http://www.sfu-kras.ru/japancenter

#####

НОВОСТИ КРОНШТАДТА: ЗАОЧНОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ПО ДАЛЕКОЙ СТРАНЕ

В Центральной детской библиотеке состоялась викторина ‘Здравствуй, Япония!’. Она проходила в два этапа: 13 февраля были выданы буклеты с вопросами по истории, географии и культуре Японии, и до 5 марта ребята письменно отвечали на них. А 11 марта были подведены итоги и награждёны победители: Ремишевская Карина, Камалова Маша и Кораблинова Оля.

Библиотекарь Филатова Т.В. начала рассказ о Японии, комментируя правильные ответы на вопросы викторины. Это было своеобразным заочным путешествием по далёкой загадочной стране, целью которой было не только знакомство с культурой и традициями дружественного народа, но и возможность проверить свои знания в географии, истории, этнографии. В конце мероприятия были подведены итоги, а победители награждены призами и грамотами.

http://www.kotlin.ru/news/news_14869.html

#####

ЯПОНИЯ ПОРОЗОВЕЛА

В Токио официально объявлено о начале сезона цветения сакуры - известной разновидности вишни, которая считается символом Японии. Она распустилась с опережением графика на семь дней благодаря теплой погоде, установившейся в центральной части страны, сообщают местные метеорологи.

Как пишет Лига со ссылкой на ИТАР-ТАСС, ранние виды сакуры в Токио, не говоря уже о южных районах страны, расцвели уже давно, однако, по традиции, начало сезона определяют по специальным контрольным деревьям в столичном синтоистском храме Ясукуни. Долгожданное объявление делается только после того, как на их ветках появляется не менее пяти первых цветков.

Полное цветение наступит в районе Токио примерно через неделю, когда все парки японской столицы накроет волна цветов всех оттенков розового цвета. В эту пору миллионы японцев устраивают пикники прямо под деревьями и наслаждаются видом медленно опадающих лепестков.

http://mignews.com.ua/articles/345098.html

#####

ЯПОНИЯ ГОТОВИТСЯ К ПРАЗДНОВАНИЮ ‘ЗОЛОТОЙ СВАДЬБЫ’ ИМПЕРАТОРСКОЙ ЧЕТЫ

На предстоящие в Токио торжества по случаю золотой свадьбы императора Японии Акихито и императрицы Митико приглашена 101 семейная пара, представляющая все 47 префектур страны - от северного Хоккайдо до южной Окинавы. Они будут участвовать вместе с монаршей четой в специальной чайной церемонии, которая состоится 10 апреля во дворце в центре столицы.

По данным ИТАР-ТАСС, помимо торжественного чаепития 10 апреля император и императрица примут поздравления от членов своей семьи, а также премьер-министра и других высших лиц государства. Отдельный прием планируется для внуков.

Акихито и Митико вступили в брак 10 апреля 1959 года, когда нынешний император был еще наследным принцем.

http://www.gzt.ru/high-life/2009/03/20/195040.html

#####

КАЗАХСТАН: ‘ДЕКОРАТИВНО-ПРИКЛАДНОЕ ИСКУССТВО ЯПОНИИ’

В Государственном музее искусств имени А. Кастеева состоялось открытие выставки ‘Декоративно-прикладное искусство Японии’

Алматинцы и гости южной столицы уже не раз имели возможность познакомиться с изделиями мастеров Страны восходящего солнца.

Казахстанцы уже видели выставки японских кукол, воздушных змеев и волчков, современных плакатов, а также другие тематические экспозиции. Все они, как и нынешняя, были организованы посольством Японии в РК при финансировании Японского фонда.

Выставка декоративно-прикладного искусства Японии посвящена традиционным ремеслам. Изделия из керамики, текстиля, металла, бамбука, стекла, бумаги и других материалов выполнены мастерами из всех регионов страны.

Для японцев эстетика окружающих предметов не менее важна, чем их практическое назначение. Им свойственно особое отношение к красоте как одной из загадок мироздания. Исследователи культуры Страны восходящего

солнца отмечают, что даже таким простым житейским ситуациям, как питие чая или саке, встреча и проводы гостей, японцы придавали значение мистического действа. Предметы быта при этом попутно играли роль ритуальных атрибутов. Мастера, создававшие такие предметы, стремились придать им безупречный эстетический облик, стремясь, чтобы они несли на себе печать потусторонней красоты.

На выставке представлены эти предметы: изящное гимонджи (официальное кимоно), принадлежности для письма, деревянные резные коробочки для завтрака, похожие на шкатулки, веера с изображением людей, фонари, миниатюрные соусницы, тарелки и чашки для риса и саке. Здесь можно увидеть традиционную картину начала XX века - ‘Рыбка и цветы’, отрезы тканей для кимоно, керамические тарелки необычной формы.

Отличительной чертой японской керамики является то, что мастер уделяет внимание не только форме и украшению изделия, но и ощущениям, которые оно вызывает при соприкосновении с ладонью человека. Неровность формы, шероховатость поверхности, разбегающиеся трещинки, потеки глазури и даже отпечатки пальцев гончара - все это особенно замечаешь, глядя на представленный в экспозиции чайный набор (две чашки: побольше - мужская, поменьше - женская). На них нет яркого нарядного рисунка, но исходит ощущение покоя, гармонии. К ним хочется прикоснуться.

Невольно вспоминается описание чайного домика (тясицу): ‘Он должен отличаться строгостью и простотой формы, скромностью отделки как внешней, так и внутренней. Маленькие окошки должны обеспечить рассеянный свет, наиболее предпочтительный для медитативного состояния, которое является целью всей церемонии. Единственным украшением и художественным центром чайного дома была токонома (ниша), в которую помещали свиток монохромной живописи и букет цветов, - они обычно определяли главную тему церемонии, ее философский настрой’.

Такой настрой обеспечивают все предметы выставки, радуя посетителей и позволяя лучше понять мастерство ремесленников Японии.

http://www.vecher.kz/?S=18-200903210730

#####

ЯПОНИЯ РАССЧИТЫВАЕТ ПРИВЛЕЧЬ БОЛЬШЕ ТУРИСТОВ ИЗ РОССИИ

Национальная туристическая организация Японии (Japan National Tourism Organization) планирует продвижение в России японского туристического продукта. Впервые японская делегация принимает участие в международной выставке ‘Путешествия и туризм’ / MITT в Москве, а на выставке ‘Интурмаркет’ страна была представлена в течение трех последних лет.

Как сообщает RATA-News, куратор российского направления Международного департамента Национальной туристической организации Японии Валентин Шестак считает, что основное преимущество Японии перед другими направлениями - высокое качество туристических услуг. ‘Сервис - в крови у

японцев, в стране есть поговорка: ‘Клиент - это бог’, - рассказал Шестак. По его словам, опросы покидающих Японию туристов показывают, что большинство из них не жалеют потраченных на поездку денег, а впечатления о стране превзошли их ожидания.

Одним из несомненных преимуществ Японии Валентин Шестак считает транспортную систему страны, которая является одной из самых передовых в мире. Железные дороги дают возможность попасть практически в любую точку крупных островов - Хоккайдо, Хонсю, Сикоку и Кюсю. Кроме того, на территории Японии действуют 90 аэропортов.

Общий бюджет на продвижение Японии за рубежом на текущий год составил около 3,3 миллиарда йен (более $33 миллионов). В прошлом году Россия не была включена в список приоритетных рынков, но с ростом турпотока ситуация меняется, и Япония готова увеличивать объем вложений в российский рынок.

Турпоток из России, по словам Шестака, можно разделить на две большие части: Москва и Дальний Восток. Россияне, прилетающие из Москвы в Токио, - это 39% от общего потока. Дальневосточные туристы составляют 30%. Это люди, прилетающие из Владивостока и Хабаровска в аэропорт Ниигаты (22%) и аэропорт Тоямы (3%), а также из Южно-Сахалинска на остров Хоккайдо (5%). Кроме того, на грузопассажирских судах в порт Тоямы с деловыми целями (в основном, за автомобилями) въезжает еще 14%. Остаток составляют российские граждане, прилетающие в Японию через аэропорты третьих стран, а также заходящие на судах.

Несмотря на кризис и общий спад турпотока по всем направлениям, Япония отмечает динамику и потенциал в сегменте индивидуальных поездок. Очевидно, что весна и лето 2009 года продемонстрируют рост популярности Японии как туристического направления в России.

http://www.travel.ru/news/2009/03/18/167904.html?1557

#####

ЯПОНЦЫ СТАЛИ МАССОВО ПОКУПАТЬ КИТАЙСКУЮ ЭЛЕКТРОНИКУ

Кризис в Японии проявляется особым образом: серьезно увеличился потребительский спрос на иностранные товары, стоимость которых становится ниже, чем стоимость аналогичных продуктов японских фирм, передает агентство k2kapital.

Теперь, выбирая товары электроники, японец, при наличии у них одинаковых функций, обращает внимание именно на цену. В результате, малоизвестные фирмы из Китая и Тайваня стремительно увеличивают свои доли на рынках, понемногу вытесняя таких гигантов, как Sony и Panasonic.

Эксперты полагают, что интерес японцев к дешевым брендам продлится до тех пор, пока покупатели будут уверены, что качество их товаров не хуже, чем у лидеров рынка.

Два года назад только 2 из 10 наиболее продаваемых в Японии ноутбуков были импортными. Теперь первая десятка содержит 6 иностранных производителей. В ответ на экспансию иностранцев японские производители начали снижать цены на простую и дешевую технику и добавлять новые опции к образцам высшего ценового сегмента, стремясь вернуть расположение покупателей.

http://www.mk.ru/blogs/MK/2009/03/20/srochno/400567/

#####

ПОДДЕРЖИТ ЛИ РОССИЯ КОРЕЙСКУЮ ИНИЦИАТИВУ ПО ПЕРЕИМЕНОВАНИЮ ЯПОНСКОГО МОРЯ?

Начало 2009 года в российско-японских отношениях было отмечено визитом в Японию в январе председателя Совета Федерации Сергея Миронова и встречей 18 февраля Президента России Дмитрия Медведева с премьер-министром Японии Таро Асо на Сахалине во время запуска завода по производству природного сжиженного газа. Ожидается также визит в Японию премьер-министра России Владимира Путина. Несмотря на развитие культурных связей и некоторые торгово-экономические успехи, политические вопросы между странами решаются тяжело, а проблема мирного договора не решается вообще. Вероятно, визит Путина также будет нацелен прежде всего на стимулирование деловых контактов между Россией и Японией, что в любом случае является событием позитивным, особенно в контексте переформатирования картины мира по причине глобального кризиса.

Новая ситуация, вызванная ослаблением позиции США в мире, может оказать стимулирующее действие и на развитие отношений между странами-соседями в Восточной Азии. Так, если Япония примет стратегическое решение на сближение с Россией в области обеспечения региональной безопасности, то есть надежда на качественные сдвиги в российско-японских отношениях и в военной сфере. В свою очередь, такое сотрудничество может способствовать и решению территориальной проблемы между странами, как это имело место в российско-китайских отношениях.

Но нельзя игнорировать и другой вариант, когда ухудшение экономической ситуации в России может послужить поводом для того, чтобы Япония встала на путь усиления давления на Россию с целью решения проблемы мирного договора по японскому сценарию, т.е. путем ‘возвращения’ Японии южных Курильских островов — ‘северных территорий’. При таком развитии событий, очевидно, серьезных позитивных сдвигов ожидать не приходится, а риски ухудшения российско-японских отношений только увеличатся.

Ухудшение экономической ситуации в самой Японии, похоже, привело к тому, что политики в Токио стали еще активнее использовать территориальную карту в популистских целях. Опять японская сторона начала разговоры о каких-то нестандартных подходах к решению территориальной проблемы. По этому поводу 17 февраля глава МИД России Сергей Лавров заявил, что Россия не обещала Японии ‘нестандартно’ решить вопрос Курил. Однако 18 февраля бывший премьер-министр Японии Дзюньитиро Коидзуми, выступая в Москве на пресс-конференции, сказал, что считает плодотворной идею члена Комитета

Госдумы по экономической политике и предпринимательству Валерия Зубова поделить все острова пополам, чтобы половина каждого острова осталась за Россией, а половина отошла Японии. 6 марта МИД России резко отреагировал на мнение премьер-министра Японии Таро Асо, когда тот, отвечая на вопрос одного из депутатов японского парламента по поводу своего визита на Сахалин, сказал, что вопрос о принадлежности Южного Сахалина ‘окончательно не определен’ и что поездка премьер-министра, как и учреждение генконсульства Японии в Южно-Сахалинске, ‘не оказывают влияния на вопрос о юридическом статусе Южного Сахалина’. МИД России отметил, что заявления, подобные упомянутому ответу, наносят существенный ущерб общей позитивной атмосфере двусторонних отношений, доверию и добрососедству, без которых невозможно рассчитывать на урегулирование сложных вопросов, имеющихся в двусторонних отношениях, включая и проблематику мирного договора.

Насколько реалистичен негативный сценарий развития отношений? Россия настроена весьма конструктивно на сближение с Японией по широкому спектру задач, однако специфика японской внешней политики позволяет говорить о существующей практике перевода любого улучшения отношений в какой-либо сфере сотрудничества в область требований ‘возвращения’ южных Курильских островов. Иногда это делается завуалированно, иногда явно, но руководство России постоянно сталкивается с завидной настойчивостью японской стороны в этом вопросе.

Известно, что до сих пор существуют серьезные трения в области оценки исторических событий в отношениях не только между Россией и Японией, но и между Японией и Китаем, Японией и Кореями. Причем со стороны Китая и двух Корей мы видим активное участие этих стран по отстаиванию своих национальных интересов. В частности в ответ на японские претензии на корейский остров Токто, который японцы называют Такэсима, Республика Корея и Народно-Демократическая Республика Корея объединились с требованием к Японии и мировому сообществу переименовать Японское море (Sea of Japan) в Восточное море (Sea of East). Корейцы считают название ‘Японское море’ наследием империализма и колониализма Японии в Корее 1910-1945 гг. Данная морская акватория имела разные названия, в том числе ‘Корейское море’ и ‘Восточное море’. В опубликованных в 1818 г. записках капитана Василия Головина ‘о приключениях его в плену у японцев’ есть, например, характерное примечание: ‘Корейское море. Так европейцы называли Японское море’.

Корейская сторона активно продавливает решение о смене названия в таких организациях, как Международная гидрографическая организация и Организация Объединенных Наций. На 9-й конференции ООН по стандартизации географических названий, которая прошла в августе 2007 г., КНДР представила два документа по вопросу о названии моря, расположенного между Корейским полуостровом и Японскими островами, заявив о том, что следует поменять название ‘Японское море’ на ‘Корейское море’, но в качестве временной меры предложила одновременно использовать оба названия. В этом случае КНДР предпочла бы название ‘Корейское море/Японское море’, но при этом она готова также признать название ‘Восточно-Корейское море/Японское море’. В свою очередь, Республика Корея в качестве временной меры призывает использовать оба названия — ‘Восточное море’ и ‘Японское море’. Предлагается сначала заменить названия на картах с ‘Японское море’ на ‘Японское море (Восточное

море)’, а потом на ‘Восточное море (Японское море)’. Очевидно, что Япония с такой постановкой вопроса не согласна и воспринимает эти попытки болезненно. Смена названия лишает Японию ‘собственного’ моря и бьет по имиджу страны. Однако под давлением корейцев на некоторых мировых картах уже появились двойные названия.

Первый зампред Комитета Госдумы по международным делам Юлий Квицинский по этому поводу заметил, что разные страны могут использовать разные географические названия. Например, архипелаг Шпицберген норвежцы называют ‘Свальбард’. Он отметил и споры по географическим названиям между нами и немцами. Зампред Комитета Госдумы по безопасности Геннадий Гудков привел другой исторический пример: ‘Пролив между Англией и Францией французы называют Па-де-Кале, а британцы — Британским проливом (English Channel). И на картах мира пишутся два названия’.

По информации дипломатических представителей Южной Кореи, сеульское правительство может обратиться к российским органам, имеющим отношение к картографии, с разъяснением своей позиции. Президент Республики Корея Ли Мен Бак в сентябре 2008 г. посетил Москву и провел встречу с Президентом России Дмитрием Медведевым, но вопрос о переименовании Японского моря на этой встрече не поднимался.

Японское море омывает и Россию тоже. Федеральное агентство геодезии и картографии России полагает, что наименование ‘Японское море’ на российских картах является традиционным для данного географического объекта, так как на имеющихся в распоряжении Роскартографии картографических материалах только в Атласе Российской империи издания 1792 года употреблено наименование ‘Корейское море’. На российских картах более поздних годов издания (как и на преобладающем большинстве иностранных карт) употребляется наименование ‘Японское море’. Позиция России по вопросу переименования Японского моря на сегодняшний день заключается в том, что проблема должна решаться спорящими сторонами — Кореями и Японией. Это совпадает с позицией ООН, которая гласит, что отдельные страны не могут навязывать конкретные названия международному сообществу, и стандартизация может быть осуществлена лишь при наличии консенсуса. Однако достижение консенсуса — это уже политическое решение.

По мнению Геннадия Гудкова, сегодня Россия не будет занимать чью-либо сторону. ‘Не думаю, что Россия будет размениваться по мелочам. Отношения России с Южной Кореей развиваются более чем успешно. Полагаю, что корейские предприниматели вполне удовлетворены отношением к ним в России. Кто-то, возможно, и будет озвучивать эту проблему, но политическое руководство России вряд ли пойдет на это. Если, конечно, Япония не будет допускать каких-то абсолютно недружественных шагов и выпадов в адрес России. Чего, я думаю, не произойдет в ближайшие годы. Сегодняшнее руководство Японии, как мне кажется, демонстрирует готовность к улучшению российско-японских отношений, что для нас безусловно важно’, — сказал депутат.

Пока Россия наблюдает за корейско-японским топонимическим спором со стороны. Но глобальные изменения в мире вполне способны раскачать ситуацию

в регионе и обострить накопившиеся противоречия между странами. Если политическое руководство Японии усилит нажим на Россию по территориальной проблеме, то нейтралитет России в данном вопросе может быть поколеблен. И Россия, в ответ на сложившуюся в Японии практику изображения на местных картах южных Курильских островов в составе Японии, вполне может и поддержать Южную Корею. Несомненно, это пришлось бы по нраву многим жителям Дальнего Востока. Вот только российско-японские отношения от этого лучше не станут.

Олег Казаков

http://quo.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=1739&Itemid=43

#####

ЯРП - МАШИННЫЙ ОНЛАЙНОВЫЙ ЯПОНСКО-РУССКИЙ ПЕРЕВОДЧИК

О проекте

История

ЯРП разрабатывается с 2006 года Вадимом Смоленским на основе японско-русского компьютерного словаря иероглифов ЯРКСИ. Из ЯРКСИ взята словарная база, расширенная и оптимизированная для узких задач машинного перевода, и некоторые программные процедуры. В 2008 году к проекту подключился Всеволод Алексеев, изготовивший для переводчика сетевую оболочку. С 1-го февраля 2009 года сайт http://www.yarp-online.ru/ открыт для посетителей.

Идеология

В основе проекта лежит та простая идея, что машинный перевод – покуда не наступила эра победившего искусственного интеллекта – не может соревноваться по качеству с переводом, выполненным человеком. Серьезные искажения смысла неизбежны, тем более при переводе с такого сложного языка, как японский. Тем не менее, надлежащая организация сервиса может и должна максимально скомпенсировать искажающий эффект, позволяя недостаточно знакомому (или вовсе незнакомому) с японским языком человеку пробиваться к смыслу даже тогда, когда предлагаемая русская фраза изначального смысла не передает. Этой цели служит грамматический разбор, словарные гиперссылки и другие дополнительные функции, которые постоянно будут добавляться.

Реализация

В своем программном ядре ЯРП следует наиболее распространенной схеме машинного перевода: сначала (на этапе анализа) программа строит внутреннее представление исходной японской фразы: делит ее на лексемы, для каждой определяет грамматические характеристики и берет из словарной базы русский эквивалент. Затем (на этапе синтеза) по русским синтаксическим моделям строится выходная фраза.

К собственно переводу ЯРП прилагает подробный грамматический разбор

японского текста. Эта функция предназначена, во-первых, для помощи изучающим японский язык, а во-вторых, для анализа возможных искажений смысла.

ЯРП развивается в тесной связи с сетевой версией ЯРКСИ. Для слов и отдельных иероглифов, встреченных во входном тексте и включенных в разбор, скоро можно будет выводить их полные толкования и словарные статьи.

Планы

Проект продолжает интенсивно развиваться. Помимо наполнения словарной базы и совершенствования программного ядра, большое внимание будет уделяться дополнительным интерактивным функциям. В их числе:

Альтернативные разбиения текстовых блоков

Генерация возможных прочтений нераспознанной катаканы

Опции пользовательской разметки для повторного перевода

Дополнительные словарные базы, наполняемые самими пользователями

Задание контекста

Доступ

ЯРП задуман как коммерческий проект. Выручаемые от него средства должны помочь авторам продолжать работу над ЯРКСИ (база данных которого служит основой для словарной базы ЯРПа), а также совершенствовать алгоритмы перевода и функции сетевого сервиса.

http://www.yarp-online.ru/

#####

А.Н. МЕЩЕРЯКОВ: БЫТЬ ЯПОНЦЕМ. ГЛАВЫ ИЗ КНИГИ

Продолжаем знакомить читателей с вышедшими недавно произведениями известного отечественного японоведа Александра Николаевича Мещерякова.

Сегодня мы предлагаем Вашему вниманию отрывки из книги А.Н. Мещерякова ‘Быть японцем. История, поэтика и сценография японского тоталитаризма’.

Материал для публикации любезно предоставлен автором.

Книга вышла в 2009 г. в издательстве ‘Наталис’.

Евгений Кручина

ru-jp@nm.ru

***** ******* *****

Таким образом, идеология не ставила целью ассимиляцию и приведение мира в гомогенное состояние. Она выстраивала всемирную ‘семейную иерархию’, где каждый должен занять подобающее ему место. Это построение находилось в соответствии с древнекитайской геополитической концепцией: Китай пребывает в центре мира в окружении варварских государств, которые приносят ему дань в качестве признания его верховенства. При этом страна-гегемон не ставит своей целью приобщение варваров к цивилизации. Существование этих государств имеет совсем другую задачу – они служат средством для самоидентификации культурного центра, который может мыслить себя ‘культурным’ только в оппозиции к варварам. Этот порядок лишен развития и является вечным, в этой картине мира варвары не имеют возможности перейти в разряд культурных людей. Они не могут и не должны по-настоящему понимать их. ‘То сердечное благоговение, которое испытываем мы, японоподданные (нихон синмин) по случаю 2600-летия страны, трудно уяснить до конца людям из других стран; понять глубины нашего сердца очень тяжело’. [13]

Точно в таких же отношениях – родителя и детей - находятся император и его подданные. Таким образом, семейные отношения, будучи распространены в масштабах страны и мира, служили универсальной моделью для выстраивания отношений любого рода. Внутрисемейная иерархия – вечна и неизменна, ребенок никогда не может изменить свой статус по отношению к отцу. В этом и состоит привлекательность иерархических принципов родства, которых не придерживаются за границей. ‘В мире есть много стран. Однако есть ли хоть где-нибудь такое государство, где государя называют отцом-матерью, а сам государь называет своих подданных младенцами?’ [14]

Будучи главой семьи, императоры обладают ‘обучающей’ функцией и играют роль ‘культурных героев’: ‘Императоры были щедро одарены литературными талантами, и императорский дом всегда являлся источником культурности’. [15] Под ‘литературными талантами’ понимались прежде всего поэтические способности в сочинении японских и китайских стихов. Одним из главных предназначений императора была гармонизация хаоса. В этом процессе стихам в японской культуре традиционно уделялась первостепенная роль. В связи с этим и Мэйдзи, и Тайсё, и Сёва позиционировались как поэты. Их стихи описывали, как правило, природу, но в них находились и надприродные смыслы. Так, после образования Маньчжоуго и последовавшей после этого резкой критики Японии со стороны международного сообщества, она вышла из Лиги Наций. По этому случаю Сёва сложил:

Тихое божество Сононо
с мягкой душой.
Рассветает.
Хочу, чтоб и мир
таким пребывал.

Комментарий: в этом стихотворении проявлено величие души императора и его молитва о вечном мире во всем мире. [16]

Помимо Дзимму, в качестве второго главного ‘культурного героя’ Японии

выступает император Мэйдзи, который провел всеобъемлющие реформы, позволившие распространить авторитет государства ‘на все четыре стороны’, победить в японо-китайской и японо-русской войнах, дав тем самым понять, что Япония является ‘ведущим государством, изначальным предназначением которого является обеспечение мира на Востоке’. [17]

Юбилейный том восхвалял Великую Японию и предрекал ей еще более славное будущее. Однако следует помнить о том, что далеко не все планы организаторов празднеств оказались воплощены в жизнь. Музей истории так и не был построен. Запланированная на сентябрь-октябрь 1940 г. Токийская Олимпиада тоже не состоялась.

Вместо отмененной всемирной Олимпиады на стадионе возле святилища Мэйдзи пришлось срочно проводить Азиатские игры. В них участвовали спортсмены Маньчжоуго, Китая, Монголии, Синьцзяна, Филиппин. Однако, разумеется, до грандиозности Берлинской Олимпиады Азиатским играм оставалось очень далеко. И это несмотря на то, что паназиатизм был одной из главных составляющих японской политики. Японцев учили, что они живут в эпоху ‘поднимающейся Азии и героической Японии’. [18] Но ничто не могло помешать проведению фестиваля воинских искусств, который находился под патронажем министерства двора. Точно также ничто не могло помешать и осенним всеяпонским спортивным играм, во время которых две тысячи спортсменов 27 октября совершили паломничество в святилище Мэйдзи. Олимпийский огонь доставлен в Японию не был. Зато каждый из спортсменов доставил в Токио со своей малой родины приветствие по поводу 2600-летия империи. Собравшись в столице, спортсмены расположились на арене стадиона, образовав заветную цифру – 2600. Мировых рекордов установлено не было. Спортсмены приехали не столько соревноваться, сколько играть в огромном театре под названием Великая Японская Империя. Между святилищами Миядзаки и Касихара состоялась эстафета. Круг замыкался: дистанция соединяла священные точки, обозначенные на карте японского тоталитаризма. В святилище Касихара со всей страны доставляли рисовые подношения.

Помимо Олимпийских игр правительству пришлось отказаться и от проведения всемирной выставки, запланированной на тот же самый 1940 г. Ее девизом должно было стать ‘Слияние культур Востока и Запада’. В комментариях публицистов эта тема повертывалась другим боком: ‘Если все страны мира без исключения проникнутся истинностью японского духа, если они своими сердцами поймут ее сердце, то тогда и будет обеспечен мир во всем мире, и мир сможет придти к вечному спокойствию и вечному раю’.[19]

Причины отмены всемирной выставки оказались теми же самыми, что и отмена Олимпиады: нехватка средств, необходимых для войны, и угроза бойкота. А ведь уже начали продаваться билеты на посещение выставки. На афише, объявлявшей о начале продажи билетов, изображался обелиск, составленный из иероглифов ‘2600 лет со дня основания империи’. На самом обелиске красовался принадлежащий Дзимму лук с распростершим крылья золотым коршуном (тоби), который, согласно мифу, явился предвестником его военных побед. С точки зрения иностранных участников выставки, вряд ли такой символ подходил для демонстрации международных достижений в науке, промышленности и культуре. Не случайно поэтому, что всемирная выставка в Токио тоже не

состоялась. Золотой коршун действительно оказался символом не сотрудничества, а войны.

Тоталитаризм демонстрировал свои огромные возможности по мобилизации населения на угодные ему акции. Правительство гордилось тем, что в 13 тысячах праздничных мероприятий приняло участие 50 миллионов человек. [20] Выставку из древнего императорского хранилища Сёсоин (Нара) посетило 420 тысяч человек. Такой же популярностью пользовалась и художественная выставка в Токио. Она была разбита на два этапа: сначала экспонировались картины и скульптуры художников европейской направленности, затем – национальной. Концерты, кинопоказы, собрания и лекции, посвященные юбилею, с трудом поддаются учету. Филармонический оркестр из 172 музыкантов исполнял произведения Рихарда Штрауса, композиторов из Италии, оккупированной Гитлером Франции и фашистской Венгрии. Эти произведения были написаны специально к юбилею. Германия и ее сателлиты оказывали Японии активную музыкальную поддержку. Япония приветствовала ее, но во всех текстах этого времени чувствовалась и определенная дистанцированность от Германии. Им было не ужиться в ‘одной клетке’ - в рамках союзнических отношений. Недоверие к Германии особенно возросло после заключения ею договора о ненападении с Советским Союзом. Договора, о котором японское руководство узнало из газет. А ведь Япония императора Сёва так хотела понравиться Гитлеру…

В сочинении ученика шестого класса, которое было признано образцовым, говорилось: ‘В Европе происходит большая война, но когда она закончится, все страны объединятся и нападут на Японию. Мы должны быть настороже’. [21]

Примечания

[13] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 3.
[14] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 114.
[15] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 119.
[16] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 124-125.
[17] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 23-24.
[18] Кёкасё дзюнкё кюсё-о цукаму нихон рэкиси. Токио-Осака, ‘Синсиндо’, 1935, приложение, с. 8.
[19] Цит. по Ёсими Сюнъя. Хакуранкай-но сэйдзигаку. – Токио, ‘Тюо корон’, 2001, с. 216.
[20] Тэнгё хосё. Кигэн нисэн роппяку нэн сюкутэн ёроку. – Токио, 1943, с. 252.
[21] Цит. по: Яманака Хисаси. Кодомотати-но тайхэйё сэнсо. Кокумин гакко-но дзидай. Токио, ‘Иванами’, 2004, с. 24.

Александр Мещеряков

Постоянный адрес этого материала в сети интернет -
http://ru-jp.org/mesheryakov_byt_yapontsem.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Японский электротехнический гигант Sony впервые вводит мораторий на повышение зарплат персоналу
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=875557&ct=news

Мировой финансовый кризис вынуждает Toyota вдвое урезать прием на работу новых сотрудников в 2009 г.
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=875555&ct=news

Самый высокий процент женщин-руководителей - на Филиппинах (47%), самый низкий - в Японии (7%).
http://www.regnum.ru/news/1138674.html

Продажи квартир в Токио в феврале упали на 27,5%
http://rian.ru/world/20090317/165101289.html

Время цветения сакуры в разных районах Японии теперь можно отследить при помощи специальной системы SMS-оповещений, передает агентство AFP. Новый сервис предлагает частная метеорологическая компания Weathernews.
http://www.openspace.ru/news/details/8669/

Принесенное ветрами из Центральной Азии гигантское облако мелкого желтого песка вторые сутки накрывает большую часть территории Японии, включая Токио. В некоторых местах сегодня видимость даже в ясную погоду оказалась ниже 8 км, вершины небоскребов в центре столицы страны скрылись в дымке.
http://www.radiomayak.ru/doc.html?id=120283&cid=45

Правительство Японии выделило Узбекистану $66 тысяч на реабилитацию Аральского региона
http://www.regnum.ru/news/1138997.html

Русско-японский атом. Российский ‘Атомэнергопром’ и японская Toshiba Corp. готовы начать обсуждение возможности строительства завода по обогащению урана в Японии, а возможно, и в третьих странах, сообщила российская компания.
http://www.vedomosti.ru/newsline/index.shtml?2009/03/19/744742

Перерыв на неделю. Из-за кризиса и спада спроса Toyota с 30 марта на неделю останавливает завод в Санкт-Петербурге
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/03/16/186214

19 марта 2009 г. Приморский государственный объединенный музей имени В.К. Арсеньева посетила делегация префектуры Тоттори (Япония) во главе с руководителем Департамента международных и внутренних дел Бюро по культуре и туризму администрации префектуры Тоттори г-ном Хитоси Ямамото.
http://arseniev.org/news/2009-03-20-vizit-delegatsii-prefekturi-tottori-yaponiya-v-muzey-imeni-v-k-arseneva.htm

Изданы: … книга ‘Представления о странах-соседях в начале XXI века – Россия и Япония в воображении студентов’ на русском, английском и японском (Л.В. Жилина – кафедра иностранных языков)

http://www.omsu.ru/page.php?id=1508

Если углубиться в историю, выставочный проект с таким названием уже существовал — в 2003 году. Тогда в Новосибирске благодаря куратору Андрею Мартынову были представлены работы молодых японских авторов, увлекающихся фотографией. Спустя шесть лет об идее вспомнили — и возобновили проект.
http://vedomosti.sfo.ru/articles/?article=29398

Вы слышали термин ‘тайга’? Нет, не та тайга, где прокурор – медведь, а та ‘тайга’, что в переводе с японского ‘великая река’ – естественно, подразумевается течение времени. Этим словом на островах обозначают определенный телеформат – исторический сериал о каком-нибудь важном событии в японской истории. Он обычно снимается по какому-нибудь известному роману, с хорошими актерами, довольно дорого – одна серия ‘тайги’ стоит в десять раз дороже обычного сериала. Показывается в течение года, по воскресеньям, поэтому состоит обычно из 49–50 серий. Зрители смотрят, получают удовольствие, обеспечивают каналу NHK, который и производит ‘тайги’, традиционно высокие рейтинги и параллельно – просвещаются в собственной истории. И так – почти пятьдесят лет.
http://www.gazeta.ru/culture/2009/03/19/a_2960876.shtml

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 29 марта 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
12, 2009.03.29
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ‘САМОУБИЙСТВО ВЛЮБЛЕННЫХ В СОНЭДЗАКИ’
= ЕКАТЕРИНБУРГ, ИКЦ ‘ЯПОНИЯ’, АПРЕЛЬ
= ПЕТЕРБУРГ: M.ANI.FEST'09
= КОНКУРС РАБОТ О СИНТО
= ПРЕФЕКТУРА СИМАНЭ ПРИМЕТ УЧАСТИЕ В VI ВЛАДИВОСТОКСКОМ БИЕННАЛЕ…
= В СТОЛИЦЕ ПРИАМУРЬЯ ПРОХОДИТ ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО
= ВЫСТАВКА ‘ВОЛШЕБСТВО ЯПОНСКОЙ БУМАГИ’ В ЧЕЛЯБИНСКЕ
= ВЛАДИВОСТОК: ЯПОНИЯ ГЛАЗАМИ РУССКИХ ФОТОХУДОЖНИКОВ
= ХАБАРОВСК: С ВЫСТАВКИ - С ФОНАРЕМ
= В ТЮМЕНИ НАГРАДИЛИ ЗНАТОКОВ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
= ОРЕНБУРГ: ЮРИЙ МИЩЕРЯКОВ ВСТРЕТИЛСЯ…
= ХАБАРОВСКИЙ УЧЕНЫЙ-МАТЕМАТИК ПОБЕДИЛ В КОНКУРСЕ ‘МНОГОЛИКАЯ ЯПОНИЯ’
= В ЯПОНИИ ОБНАРУЖЕН ДВОРЕЦ ДРЕВНЕЙ КОРОЛЕВЫ ХИМИКО
= JLPP: О ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ – ПО-ТУРЕЦКИ
= КЕНЗО ОТКРОЕТ ПАРИЖ
= РАБОТЫ ЯКУТСКИХ ФОТОЖУРНАЛИСТОВ ЭКСПОНИРУЮТСЯ НА ВЫСТАВКЕ В ЯПОНИИ
= ЯПОНИЯ ПРИГЛАШАЕТ НА ТУРИСТИЧЕСКУЮ БИРЖУ
= ТРИ ЧЕТВЕРТИ ЯПОНСКИХ БЕЗРАБОТНЫХ НЕ ПОЛУЧАЮТ ПОСОБИЕ
= ПОЖИЛОЙ ЖИТЕЛЬ НАГАСАКИ СТАЛ ПЕРВЫМ ЯПОНЦЕМ, КОТОРЫЙ ОФИЦИАЛЬНО ПРИЗНАН ПОСТРАДАВШИМ ОТ ОБЕИХ АМЕРИКАНСКИХ АТОМНЫХ БОМБАРДИРОВОК
= МИНЗДРАВ ЯПОНИИ ВВОДИТ ПОЛНЫЙ ЗАПРЕТ НА КУРЕНИЕ…
= Н.А. НЕВСКИЙ – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ОКИНАВЫ (ЧАСТЬ 2)
= АРХЕОЛОГИ ЗАМЕТИЛИ ОЛЕНЯ НА ДРЕВНЕМ ГОРШКЕ ДЛЯ ЛОВЛИ ОСЬМИНОГОВ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ‘САМОУБИЙСТВО ВЛЮБЛЕННЫХ В СОНЭДЗАКИ’

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕАТРАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ИМ. А.П. ЧЕХОВА

30 июня, 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8 июля
Театр им. А. С. Пушкина
Театр ‘Бунраку’. Япония
‘САМОУБИЙСТВО ВЛЮБЛЕННЫХ В СОНЭДЗАКИ’
Мондзаемон Тикамацу

Рассказывают Саки-таю Тоётакэ, Ханафуса-даю Тоётакэ, Нанто-даю Такэмото, Сакихо-даю Тоётакэ, Нодзоми-даю Тоётакэ

Исполнители на сямисэне Сейсукэ Цурусава, Сосуке Такедзава, Сейсиро Цурусава, Сейко Цурусава

Кукловоды Кадзуо Ёсида, Кандзюро Киритакэ, Тамая Ёсида, Сейдзюро Тоёматсу, Бунси Ёсида, Тамае Ёсида, Канья Ёсида, Сейдзабуро Ёсида, Косукэ Ёсида, Сейгоро Ёсида, Кан-ити Ёсида, Монтоми Киритакэ, Бунья Ёсида, Монхидэ Киритакэ, Тамасэ Ёсида, Миносиро Ёсида, Монъ-ёси Киритакэ

Исполнитель на “Хайаши” Тамекити Мотидзуки

Технический персонал Хидэюки Хасимото, Рёсей Араяма, Масахиро Мисима, Ясумаса Идо

Осветитель Ая Танидоно

Парики, реквизит, заведующий постановочной частью Хироси Кубо

Администрация Сусуму Симомура (Бунраку Кёкаи), Садао Койдэ (Бунраку Кёкаи), Ёдзи Тагути (Посольство Японии), Масаси Беппу (Посольство Японии), Акико Кавано (Японский Фонд)

Организаторы Международный театральный фестиваль им. А. П. Чехова, Посольство Японии в России, Японский Фонд, Театр Бунраку.

Продолжительность спектакля 1 час 30 мин.

БУРАКУ - один из важнейших и почитаемых видов традиционного японского театра. В октябре 2003 г. Бунраку был внесен ЮНЕСКО в список шедевров, подлежащих охране в соответствии с Конвенцией о защите нематериального культурного наследия.

Искусство кукольного театра в Японии имеет древнюю историю. Странствующие кукловоды разыгрывали представления, сопровождаемые пением, еще в VIII веке. Соединение кукольного представления с народным песенным сказом дзёрури, исполняемым под аккомпанемент сямисэна, относится к концу XVI – началу XVII в. Возникает новый жанр, в дальнейшем получивший название “Бунраку”, названный по имени организатора и постановщика первых спектаклей Уэмура Бунракукэн.

Сначала кукольные представления устраивались в старой столице Киото на открытых площадках, затем в начале XVII в кукольники перебрались в новую столицу Эдо, а после пожара снова переместились и окончательно обосновались в районе Осака – Киото. Появились стационарные кукольные театры с оборудованными сценами. Принципы их устройства сохранились до наших дней.

Куклы для представлений Бунраку – большие, обычно 1/2 – 2/3 человеческого роста, и куклами-главными героями, как правило, управляют по три кукловода. Наиболее опытный из них управляет движениями головы (глаза, веки, брови, рот) и правой рукой куклы, второй кукловод – левой рукой куклы, третий – ее ногами. Кукловоды одеты в черные балахоны, укрывающие их с головой. Только когда в роли первого кукловода выступает известный артист, ему разрешается не закрывать лицо.

Многие пьесы Бунраку имеют исторический сюжет или сюжеты, связанные с темами конфликтов, возникающих на социальной почве, противоречий между обязательствами человека и его чувствами и эмоциями.

Бунраку можно сравнить с оперой в том смысле, что в их основе музыкальная драма. Соединение самого кукольного представления, дзёрури - напеваемого устного повествования и музыки, исполняемой на японской разновидности трехструнной лютни (сямисэне), создает неповторимое по зрелищности и насыщенности театральное представление.

Автор пьесы “Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки” Тикамацу Мондзаемон (1653-1724) – один из самых известных драматургов японской сцены. Он написал более 100 пьес для театра Бунраку и театра Кабуки. В традицию театра Бунраку он привнёс современные мотивы, черпая сюжеты непосредственно из жизни. Премьера пьесы “Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки” состоялась в Осаке 7 мая 1703 года через месяц после трагической смерти прототипов главных героев. Изображение пылкой, романтической любви героев многим напоминало другую трагедию - “Ромео и Джульетта” У.Шекспира.

Сейчас Бунраку стал очень популярен за пределами Японии, последние годы он много гастролирует за рубежом, выступает на театральных фестивалях в Швеции, Бразилии, Мексике и др.

http://chekhovfest.ru/pages/viii-festival/bunraku.php?

Прислала Ольга Ключарёва

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ, ИКЦ ‘ЯПОНИЯ’, АПРЕЛЬ

Дорогие друзья!

С 1 апреля 2009 года ИКЦ ‘Япония’ переходит на НОВЫЙ РЕЖИМ РАБОТЫ.

Теперь Японский центр будет открыт для посещения только по воскресеньям, с

11.00 до 18.00. Мероприятия, организуемые ИКЦ ‘Япония’, могут проводиться и в другие дни недели, о чем будет сообщаться особо.

ПОЗДРАВЛЯЕМ ПОБЕДИТЕЛЕЙ ТРЕТЬЕГО КОНКУРСА ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА В ЕКАТЕРИНБУРГЕ

Категория ‘Чтение наизусть’

Победителем стала Звариченко Екатерина, ученица 8 класса Гимназии No. 2, где она и изучает японский язык. Екатерина блестяще выступила со стихотворением ‘Весной’ Таникава Сюнтаро.

Категория ‘Устное выступление’

1 место. Желтоножко Анна, философский факультет УрГУ, 4 курс
2 место. Серебренникова Полина, философский факультет УрГУ, 4 курс
3 место. Шамарина Юлия, философский факультет УрГУ, 3 курс

Особый приз. Константинова Кристина, факультет международных отношений УрГУ, 3 курс

Благодарим уважаемое жюри, в составе которого были:

1. Огури Киёси, консультант Японского фонда по преподаванию японского языка.
2. Мидзцукоси Ацуси, студент УрГУ
3. Янага Тосия, студент УрГУ

Особая благодарность преподавателю японского языка Кобаяси Акико, готовившей студентов УрГУ к участию в конкурсе.

Большое спасибо всем, кто принял участие в конкурсе!!!

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’
Юлия Попова.
Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

ПЕТЕРБУРГ: M.ANI.FEST'09

4-5 апреля в нашем городе пройдет ежегодный аниме фестиваль M.Ani.Fest’09, посвященный аниме и манге в России. Фестиваль проводится в Санкт-Петербурге с 2003 года.

Первый день 4 апреля

ДК им. Горького (м. Нарвская, пр. Стачек, д. 4)
Начало в 11:00
Конкурс Anime и J-Rock Косплея
Конкурс Anime и J-Rock Дефиле
Конкурс Караоке
Конкурсы Art'а и Фото Косплея:
Anime FanArt
J-Rock FanArt
Art
Компьютерный рисунок
Йонкома
Манга
Доджинши
Anime Фотокосплей
J-Rock Фотокосплей

Стоимость билетов: Партер – 500 р. Амфитеатр – 450 р. Ложи – 450 р. Балкон – 400 р.

Второй день 5 апреля
пройдет в Концертном зале НИИ Арктики и Антарктики (м. Приморская, Беринга 38)
Начало в 13:00
Конкурс AMV
Конкурс Видеокосплея
Показ Аниме "Мой Сосед Тоторо"
Стоимость билета на второй день – 50 рублей.
After Party Фестиваля состоится сразу по окончании второго дня.
(Клуб АрктикА)
Начало в 17:00.
Вход – 200 рублей.

Приходи на Фестиваль – Подари себе ПРАЗДНИК!

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/874

С уважением,

Наталья Михайлова
Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

КОНКУРС РАБОТ О СИНТО

Организатор конкурса – Филиал Международного научного общества синто (МНОС), японской некоммерческой и неправительственной организаций, аккредитованной при Экономическом и Социальном Совете и Департаменте Общественной Информации ООН.

Значение ритуала в синто

Значение мацури в культуре современной Японии
Синто и всеяпонские религиозные культы

Условия проведения конкурса:
Участником конкурса может быть студент или аспирант.
Каждый участник может представить не более одной работы по любой из указанных тем.
Работа присылается в печатном и электронном виде, на русском языке.

- Требования к печатному варианту:
1 экземпляр, напечатанный шрифтом 14 через полтора интервала на 12-14 страницах формата А-4.

- Требования к электронному варианту: шрифт 14, Times New Roman, полтора интервала, 12-14 страниц
К работе следует приложить краткую биографию, написанную на отдельном листе, и заполнить анкету участника. (Анкета требуется, чтобы перевести деньги победителям конкурса на указанный счет. Если Вы не можете получить анкету в Вашем университете, обратитесь к нам по электронному адресу с просьбой выслать анкету). К работе следует приложить рекомендацию научного руководителя, утвержденную кафедрой (или факультетом).

Все материалы должны быть получены до 1 сентября 2009 г. по адресу:

Россия, 125009, Москва,
ул. Моховая, 11, ИСАА, к. 427,
Филиал МНОС в РФ.
Moscow@shinto.org

Премии: I место – 1000$, II место – 500$, III место – 300$

Победители конкурса будут объявлены в октябре 2009 г. Тогда же будут вручаться денежные премии. Все полученные работы становятся собственностью МНОС.

Для справок:

Филиал МНОС в РФ, Россия, 125009, Москва, ул. Моховая, 11, ИСАА, к. 427, Тел/факс 629-39-51, E-mail Moscow@shinto.org

Прислала Лада Федянина

#####

ПРЕФЕКТУРА СИМАНЭ ПРИМЕТ УЧАСТИЕ В VI ВЛАДИВОСТОКСКОМ БИЕННАЛЕ ВИЗУАЛЬНЫХ ИСКУССТВ

24 марта в Приморском государственном объединенном музее имени В.К. Арсеньева принимали представителей префектуры Симанэ (Япония). На встрече администрацию префектуры Симанэ представлял руководитель Отдела по культуре и международным связям Департамента по окружающей среде и

гражданским делам г-н Онда Кадзуки.

В ходе переговоров были обсуждены вопросы участия артистов и художников из Симанэ в предстоящей Биеннале визуальных искусств, которую планируется провести во Владивостоке в июле 2009 г.

Префектура Симанэ, один из наиболее опытных участников владивостокских биеннале, в этом году планирует привезти во Владивосток не только выставку рисунков и фотографий, но и коллекцию работ в технике ‘пэчворк’. Однако жемчужиной, которую надеется преподнести администрация префектуры Симанэ всем гостям и участникам Биеннале, должно стать выступление фольклорного коллектива японской народной песни ‘ясуги буси’. Выбор именно этого жанра песни не случаен – родиной ‘ясуги буси’ является город Ясуги префектуры Симанэ, а сами песни ‘ясуги буси’ можно назвать визитной карточкой этого уголка Японии.

http://arseniev.org/news/2009-03-25-prefektura-simane-primet-uchastie-v-vi-vladivostokskom-biennale-vizualnih-iskuss.htm

#####

В СТОЛИЦЕ ПРИАМУРЬЯ ПРОХОДИТ ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО

27.03.2009. Сегодня в Благовещенске начинает свою работу фестиваль японского кино ‘Ветка сакуры’. Торжественное открытие состоится в 18.00 в кинотеатре ‘Благовещенск’. В нем примут участие представители японского консульства в Хабаровске, специально прибывшие для этого в областной центр. Фестиваль продлится до 29 марта. Сегодня горожанам покажут фильм ‘Закаты на третьей улице’, а завтра и послезавтра - еще две работы японских режиссеров: мультик ‘Девочка, перепрыгнувшая время’ и художественный фильм ‘Что приносит снег’. Попасть на сеансы можно совершенно бесплатно - сообщает ‘АмурПолит.ру’.

‘Все ленты получили высокие награды на международных конкурсах. Фильм, которым открывается фестиваль – ‘Закаты на третьей улице’ - собрал больше всего призов – и лучшая женская роль, и лучшая мужская, и лучшая работа режиссера, и лучшая работа оператора, - рассказала председатель правления амурского отделения общества ‘Россия-Япония’ Марина Синельникова. - Этот фестиваль – традиционное дипломатическое мероприятие, призванное улучшить отношения между Россией и Японией’. Подобные кинофестивали уже проходили в Благовещенске в 2004 и 2006 годах.

Делегация из генконсульства приехала в столицу Приамурья вчера. В Благовещенске для японцев намечены визиты в мэрию и правительство области. ‘Планируется встреча с министром внешнеэкономических связей, с председателем заксобрания, посещение Московской академии предпринимательства и даже заплыв дружбы, который состоится в воскресенье на реке Зея. Вчера визит начался с посещения АмГУ, где планируется открытие отделения курсов японского языка’, - сообщила Марина Синельникова. Как отметил вице-консул по экономике господин Исихара, студенты амурского госуниверситета произвели на него благоприятное впечатление своей

активностью.

http://www.fedpress.ru/28/polit/society/id_134865.html

#####

ВЫСТАВКА ‘ВОЛШЕБСТВО ЯПОНСКОЙ БУМАГИ’ В ЧЕЛЯБИНСКЕ

В Челябинской областной картинной галерее (улица Труда, 92-а) 26 марта, открылась новая выставка ‘Волшебство японской бумаги’. На выставке, посвященной эстетике японской культуре и отношению японцев к бумаге как к ценности, представлено около 300 экспонатов.

Как рассказала корреспонденту агентства ‘Урал-пресс-информ’ ведущий научный сотрудник Музея искусств, куратор выставки Елена Шипицына, эта экспозиция стала возможной благодаря многолетнему сотрудничеству галереи с Екатеринбургским информационно-культурным центром ‘Япония’. За восемь лет было проведено четыре выставки, и этот проект является продолжением предыдущей акции – японской каллиграфии. Участвовавшие в нем мастера передали в дар семь свитков, и они вошли в проект, посвященный бумаге в современной Японии.

Экспонаты предоставила директор центра ‘Япония’ Марина Голомидова, за то время что она увлекается страной восходящего солнца, в ее личной коллекции накопилось немало интересных экземпляров, достойных внимания публики: почтовые открытки, искусство оригами, аппликационные открытки из бумаги разной текстуры сделанные детьми, целый раздел выставки будет посвящен бумаге как оберегу и японской гравюре, посетители увидят подарочные предметы (маски, змеи, веера).

Кроме работ японцев в экспозиции будут представлены любопытные работы русских мастеров (каллиграфия и оригами), например цикл бумажных рельефов в технике цветной оригами и эстетике 11 века ‘Гэндзи-моногатари’, сделанные двумя екатеринбургскими участниками информационно-культурного центра ‘Япония’.

По словам Елены Шипицыной в рамках экспозиции будут демонстрироваться фильмы о Японии и традиционных ремеслах японцев, а с середины апреля по июнь будут организованы мастер-классы по оригами.

Экспозиция проводится при содействии посольства Японии в России и продлится до первого июля.

http://uralpress.ru

#####

ВЛАДИВОСТОК: ЯПОНИЯ ГЛАЗАМИ РУССКИХ ФОТОХУДОЖНИКОВ

Вся красота Японии в ее жителях, таково мнение владивостокских фотографов

ВЛАДИВОСТОК. 27 марта. ВОСТОК-МЕДИА - Сегодня во Владивостоке открылась выставка ‘Лица’ Эта экспозиция является совместным проектом дома-музея В.К Арсеньева и Приморского отделения общества ‘Россия-Япония’ ‘Идущие навстречу’. На выставке представлено свыше 50 фоторабот Натальи Кадач, Ольги Матяш, Олеси Чуркиной, Карины Поздняк, Марины Сазоновой и Виктора Аптухова.

Фотовыставка является результатом поездки в Японию группы молодых приморских фотохудожников, которые смогли увидеть особую красоту в лицах японских детей, подростков, женщин и мужчин в их повседневной жизни.

Основная идея экспозиции: Земля наш общий дом, а все люди в нем соседи и друзья, которые могут услышать и понять друг друга.

‘Японцы необычайно вежливы, отзывчивы и очень доброжелательны – рассказала корреспонденту РИА ‘Восток-Медиа’ одна из фотографов Наталья Кадач – когда мы выходили с фотоаппаратами они охотно нам позировали, абсолютно не стеснялись, не закрывались. Манера одеваться у всех японцев уникальна. В общем и целом японцы – очень красивый народ. Дети на редкость умилительны, молодежь стремится удивить, жаждет самовыразиться. Юноши – прическами, девушки – одеждами. Все это можно увидеть на наших фотографиях. Вот она Япония – вся в этих лицах, которые нам встречались. Особую благодарность хочется выразить организатору поездки Коваленко Инессе Григорьевне и обществу Россия-Япония ‘Идущие навстречу. В дальнейшем мы планируем организовать еще несколько выставок, посвященных японским красотам, храмам и достопримечательностям’.

http://www.vostokmedia.com/n40720.html

#####

ХАБАРОВСК: С ВЫСТАВКИ - С ФОНАРЕМ

На мастер-классах по плетению бамбуковых занавесей и ручной росписи бумажных фонарей - полный аншлаг. Токийским мастерам, которые приехали на Дальний Восток в рамках фестиваля ‘Вишневый цвет’, пришлось проводить дополнительные занятия.

Ёсихаро Танака - сэнсей по ремеслу Эдо-сударэ, плетению штор и ширм, владелец мастерской в четвертом поколении.

- Сейчас эти изделия используются для украшения традиционных чайных домиков и применяются в дорогих современных индивидуальных интерьерах, - говорит Танака-сэнсей. - Бамбук, расцвечивающий образ лета, позволяет чувствовать хрупкую и изящную культуру Японии.

Плетение давалось ученикам легко, но дело шло медленно. Мастер за десять минут успевал сплести метр занавеси, а новички - около сантиметра. Зато роспись фонарей стала на поток.

- Фонари Эдо-тётин - непременный атрибут японских улиц, особенно много их

бывает на праздники, - рассказывает сэнсей Сюндзи Онда, лауреат ‘Токийской награды за выдающееся мастерство’. - Их делают женщины, а расписывают мужчины. Почему, неизвестно, так уж сложилось.

И только мужчинам во время работы полагается надевать налобный платок. Тем, кто особо отличился в росписи тушью по рисовой бумаге, мастер разрешал взять его с собой. Бумажные фонари достались в подарок всем, кто взял в руки кисть. Для ‘Российской газеты’ Онда-сэнсей расписал его лично.

Компетентно

Тосио Каитани, Генеральный консул Генерального консульства Японии в Хабаровске:

- Традиционный фестиваль японской культуры ‘Вишневый цвет’ с каждым годом привлекает все больше участников. На этот раз мы увеличили число кинопоказов, лекций и демонстраций, но свободных мест и лишних билетов все равно не осталось. Это свидетельствует о растущем интересе россиян к культуре страны Восходящего солнца. После того, как фестивальные мероприятия завершатся в Хабаровске, мастера отправятся во Владивосток.

Нина Доронина

http://www.rg.ru/2009/03/25/reg-dvostok/japan-anons.html

#####

В ТЮМЕНИ НАГРАДИЛИ ЗНАТОКОВ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Выставка ‘Японские праздники и церемонии’ определила знатоков восточной культуры.

В рамках выставки были объявлены конкурсы детского рисунка ‘Японские праздники’, состязания на знание японской культуры и на владение техникой стихосложения ‘хайку’.

В ходе нелегкой борьбы, самым просвещенным в области восточной культуры стал Олег Дворниченко из Салехарда, среди юных художников победила жительница областного центра Марина Клименко, в конкурсе стихосложения первое место у тюменки Ольги Павловской.

Отметим, что в состав жюри вошли тюменские художники и преподаватели кафедры русского языка ТюмГУ.

Организаторами выставки и конкурсной программы выступили Тюменский драматический театр совместно с информационным центром ‘Япония’ (Екатеринбург) при поддержке японского посольства в России.

http://www.t-l.ru/news/123815399721328.shtml

#####

ОРЕНБУРГ: ЮРИЙ МИЩЕРЯКОВ ВСТРЕТИЛСЯ С ЗАМЕСТИТЕЛЕМ ДИРЕКТОРА МУЗЕЯ ЦЕНТРА МИРА Г. ХИРОСИМЫ Г-М АКИРОЙ ТАНИГАВА

23 марта Глава Оренбурга Юрий Мищеряков провел встречу с заместителем директора мемориального музея Центра мира и культуры японского города Хиросимы господином Акирой Танигава.

Во встрече приняли участие председатель Оренбургского городского Совета Андрей Шевченко, заместитель Главы города по общим вопросам Игорь Вакушкин, начальник Управления по информационной работе, общественным и межрегиональным связям Станислав Федотов, проректор по научной работе и международным связям Оренбургского Государственного Университета Аида Кирьякова, директор Японского информационного Центра ОГУ Людмила Докашенко и другие заинтересованные лица.

Презентация организации ‘Мэры за мир’ и предложение войти в ее состав стали поводом для визита гостя из Японии в администрацию города. Движение ‘Мэры за мир’, основная идея которого - разоружение и предотвращение использования ядерного оружия во всем мире, возникло в 1982 году по инициативе мэров городов Хиросима и Нагасаки. По данным сайта организации ‘Мэры за мир’, на сегодняшний день к движению присоединилось 2777 городов в 134 странах мира. Членами организации ‘Мэры за мир’ являются 15 городов Российской Федерации, среди которых Москва, Санкт-Петербург, Нижний Новгород, Пермь, Казань, Волгоград и многие другие.

Г-н Акира Танигава передал Юрию Мищерякову пакет документов для более детального рассмотрения и принятия решения о присоединении Оренбурга к организации ‘Мэры за мир’. В завершение встречи гости поблагодарили Главу Оренбурга за радушный прием и выразили надежду на дальнейшее сотрудничество. По традиции стороны обменялись памятными сувенирами.

Прислала Наталья Михайлова

http://www.oren.ru/news/2477513/

#####

ХАБАРОВСКИЙ УЧЕНЫЙ-МАТЕМАТИК ПОБЕДИЛ В КОНКУРСЕ ‘МНОГОЛИКАЯ ЯПОНИЯ’

ХАБАРОВСК. 23 марта. ВОСТОК-МЕДИА – Названы победители конкурса ‘Многоликая Япония’, который проводился Генеральным консульством Японии в Хабаровске, редакцией газеты ‘Тихоокеанская звезда’ и союзом обществ дружбы с зарубежными странами.

Знатокам Страны восходящего солнца предлагалось ответить на 25 вопросов по истории, географии, экономике, современной общественной, культурной и спортивной жизни Японии, сообщает корреспондент РИА ‘Восток-Медиа’.

По традиции, а подобные конкурсы проводятся уже несколько лет, имена

победителей объявили в день открытия в Хабаровске весеннего фестиваля японских фильмов ‘Вишневый цвет’. Правильные ответы на все вопросы дал единственный участник конкурса, ученый-математик Виктор Власенко. Семь человек ошиблись в ответе лишь на один вопрос из 25-ти. Ещё 15 ‘знатоков’ дали два неправильных ответа. Всем вручены награды и памятные сувениры.

http://www.vostokmedia.com/n40019.html

#####

В ЯПОНИИ ОБНАРУЖЕН ДВОРЕЦ ДРЕВНЕЙ КОРОЛЕВЫ ХИМИКО

Японские археологи считают, что нашли дворец легендарной правительницы Древней Японии — королевы Химико, жившей в III веке и правившей страной Яматай. Подтвердить их догадку смогут новые раскопки, которые начнутся в апреле. Королева-шаманка Химико была королевой-шаманкой страны Яматай, Древней Японии. Историки знают о ней благодаря сохранившимся письменным источникам. Ранние китайские хроники (так называемые династийные истории) рассказывают, что некая королева Химико выплачивала дань царству Вэй. В период яёй, который длился примерно с 500 года до н.э. и вплоть до 300 года н. э., после нескольких десятилетий междоусобных войн жители Древней Японии выбрали Химико в качестве своей правительницы. Ранние японские ‘истории’ Химико не упоминают, однако исследователи ассоциируют ее с императрицей Дзингу, которая стала регентом примерно в тот же период, когда, по китайским источникам, правила Химико. Споры, связанные с личностью этой правительницей и местом ее проживания, разгорелись еще в период Эдо и будоражат ученые круги до сих пор. Считается, что Химико могла жить либо на севере острова Кюсю, либо в исторической провинции Ямато (на острове Хонсю), где с VII века располагалась императорская резиденция.

Город Сакураи, в котором сейчас проводятся раскопки, находится на территории Ямато. Древние руины Раскопки руин Макимуку в городе Сакураи префектуры Нара показали, что на этом месте в древности стояли один за другим три здания, обращенные фасадами в одну сторону. Эти руины археологи датировали концом II – началом IV века. Исследователи также обнаружили укрепленный вал длиной в 40 м. Открытие имеет большое значение, так как такие сложные строения, относящиеся к столь раннему периоду, найдены в Японии впервые. ‘Обнаруженные нами здания могут оказаться западной частью большого комплекса, например, дворца’, — отметил представитель министерства просвещения, под эгидой которого проходят исследования. В 1978 году исследователи из Археологического института города Касихара уже проводили там раскопки и обнаружили здание, напоминающее святилище (размером 5х5 м), и 15-метровый укрепленный вал.

Новые раскопки

Раскопки в городе Сакураи, начатые в феврале 2009 года, помогли обнаружить три отверстия для колонн диаметром в 15 см в 5 м к востоку от здания, похожего на храм, а также 25-метровое укрепление, построенное предположительно из деревянных кольев. Остатки колонн свидетельствуют, что на этом месте стояло здание, имевшее по крайней мере 6 м в длину и простиравшееся с севера на юг.

Исследователи также нашли отверстия для колонн в 10 м к западу от здания, похожего на храм, которые могли быть частью другого отдельно стоящего сооружения размером 2x5 м. Министерство просвещения собирается продолжить раскопки с 1 апреля, чтобы выяснить, есть ли еще какие-то здания к востоку от обнаруженных.

Интерпретация данных

Хиронобу Исино (Hironobu Ishino), археолог и директор Музея археологии префектуры Хёго, считает, что ученые могли обнаружить дворец самой королевы Химико: ‘Это совершенно потрясающе – найти три здания, которые датируются III веком и стоят в ряд. Это такая красивая планировка! Возможно, здесь сказывается влияние китайской культуры. Если эти здания на самом деле относятся ко времени существования страны Яматай, то вполне возможно, это дворец легендарной Химико’, — отметил Исино. Каору Терасава (Kaoru Terasawa), официальный представитель Археологического института города Касихара, согласился с тем, что результаты раскопок весьма значительны: ‘Тот факт, что комплекс зданий окружен системой оборонительных сооружений, означает, что это было особое место. Отверстия для колонн, найденные так далеко друг от друга, слишком малы, чтобы относиться к центральному зданию, поэтому надеюсь, что продолжение раскопок к востоку от уже обнаруженных сооружений позволит нам найти еще более крупные здания’. Если предположения ученых подтвердятся, они смогут наконец разрешить спор, касающийся Химико. По легенде Химико взошла на трон уже взрослой женщиной, но так и не вышла замуж. Управлять страной ей помогал младший брат. После того как Химико стала королевой, почти никто ее не видел. Ей прислуживали тысяча женщин, а из мужчин королеву видеть мог только ее брат. Она жила во дворце, окруженном башнями и частоколом, где вооруженные люди постоянно ее охраняли. Если верить всем этим сведениям, то ответы на вопросы о Химико надо искать именно в ее дворце.

Юлия Минеева

http://infox.ru/science/past/2009/03/24/himiko_palace.phtml

#####

JLPP: О ЯПОНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ – ПО-ТУРЕЦКИ

Центр Перевода и Пропаганды японской литературы (JLPP) осуществил открытие турецкой версии своего Интернет-ресурса: http://www.jlpp-tr.net/

Проект уже имеет русскоязычную (http://www.jlpp.ru/), англоязычную, франкоязычную, немецкоязычную версии, а также версию на японском языке.

Зайдя на сайт, пользователи смогут ознакомиться с информацией о Проекте, а также о ведущих представителях японской литературы, произведения которых переводятся на языки мира. Основная цель Проекта – регулярное осуществление знакомства читателей в мире с шедеврами японской прозы и поэзии.

Ольга Ключарева

О JLPP

Центр переводов и пропаганды современной японской литературы - это японская организация, которая была основана в 2002 году правительственным Агентством по культуре для того, чтобы шире знакомить зарубежного читателя с литературными произведениями, созданными японскими авторами в период с 1868 г. по настоящее время.

В рамках проекта по переводу и распространению произведений современной японской литературы (по-английски он называется Japanese Literature Publishing Project, сокр. JLPP) специальная комиссия Агентства по культуре выбирает книги японских авторов. Затем эти книги при поддержке Центра переводятся с японского языка на английский, французский, немецкий и русский, издаются и поступают в широкую продажу в различных странах. Кроме того, Центр направляет эти книги в дар библиотекам, университетам, организациям культуры по всему миру.

В 2002 году комиссией для перевода было отобрано 27 книг. На втором этапе проекта, который начался в 2005 году, этот список пополнили еще 34 работы самых разных жанров - от исторических романов до развлекательных произведений современных авторов. В 2007 году стартовал третий этап JLPP, в рамках которого, в частности, планируется перевести с японского на русский язык и издать в России 18 книг современных японских авторов. К переводу всех произведений на конкурсной основе привлечены лучшие специалисты-переводчики.

Таким образом, благодаря работе сотрудников Центра, первоклассным переводам и усилиям издателей из разных стран, читатели по всему миру получают невиданную ими прежде возможность познакомиться с большим числом новых произведений современной японской литературы.

Управление проектом JLPP осуществляет расположенный в Токио Центр публикации и распространения японской литературы (J-Lit Center). Именно он решает вопросы, связанные с авторскими правами на произведения японских авторов, определяет переводчиков и издателей, рассылает выпущенные книги по всему миру. J-Lit Center открыт к сотрудничеству с переводчиками и издателями, готовыми внести свою лепту в распространение современной японской литературы.

http://turtsia.ru/rus/index/news?id=11537

#####

КЕНЗО ОТКРОЕТ ПАРИЖ

Французский модельер сменит обстановку

Модельер Кензо Такада распродаст с аукциона более тысячи предметов искусства, хранящихся на его парижской вилле. Собственно, и вилла уже продана. Японец, осевший в Париже, Кензо построил ее двадцать лет назад в

японском стиле - с садом камней, бамбуком, прудом. Весь дом был заставлен антиквариатом и больше походил на музей, чем на жилье. Это признает и Кензо: ‘Дом был очень хорош для приемов и вечеринок. Но когда я оставался один, он казался мне слишком большим’.

Многие годы Кензо все выходные проводил в галереях, собирая свою коллекцию. Аукционеры говорят, что какой-то определенной идеи у него не было - его интересовали просто красивые вещи. Так что на продажу будут выставлены японские, корейские, китайские статуэтки, столики и одеяния, туземные маски из Северной Америки, Африки и Океании и многое другое.

Сам Кензо не решил до конца, что именно будет продавать, поэтому и каталог аукциона еще не готов. Цена лотов будет заметно разниться - от нескольких сотен до многих тысяч евро. Самой дорогой считается китайская деревянная статуэтка коня, датируемая эпохой Хань (II век до нашей эры). Она предварительно оценивается в 100 тысяч евро.

Вилла Кензо продана, как говорят, за 10 миллионов евро, какие-то деньги принесет и аукцион. Но модельера деньги не сильно волнуют. Еще в 1993 году он продал линию ‘Кензо’ французскому концерну LVMH, через шесть лет сам покинул компанию и теперь в свое удовольствие занимается живописью и дизайном. ‘Я просто хочу перевернуть страницу и жить проще’, - говорит Кензо. Он купил квартиру в Сен-Жермен-де-Пре с видом на Сену. А его походы по галереям и антикварным развалам теперь возобновятся с новой силой. ‘Я открыл для себя Японию, только когда переехал в Париж. Теперь я собираюсь заново открыть для себя Париж’, - пояснил модельер.

Сергей Дашков

http://www.rg.ru/2009/03/26/kenzo.html

#####

РАБОТЫ ЯКУТСКИХ ФОТОЖУРНАЛИСТОВ ЭКСПОНИРУЮТСЯ НА ВЫСТАВКЕ В ЯПОНИИ

В японском городе Отару с 22 марта работает выставка фотожурналистов ЯСИА: Виктора Яковлева, Олега Николаева, Петра Оконешникова и Марии Васильевой. Она пройдет также в городах Саппоро и Акаши.

Как сообщает ЯСИА, на выставке представлено более ста фотографий, отражающих развитие экономики Якутии, уникальность северной природы, культуру и духовность народа.

Организация такой выставки стала возможной благодаря помощи Саха-Японского общества дружбы.

http://www.1sn.ru/30784.html

#####

ЯПОНИЯ ПРИГЛАШАЕТ НА ТУРИСТИЧЕСКУЮ БИРЖУ

Japan National Tourism Organization (JNTO) запланировала на этот год ряд мероприятий по продвижению своего турпродукта на российском рынке. Это рекламная кампания в интернете, участие в выставках и активное взаимодействие с российскими туристическими компаниями.

‘Мы оказываем поддержку российским туроператорам в поиске партнеров и рассчитываем на то, что рост интереса к Японии со стороны туристов послужит серьезным поводом для начала работы на нашем направлении’, - рассказал RATA-news куратор российского направления Международного департамента JNTO Валентин Шестак. Он отметил, что раз в году JNTO проводит крупное мероприятие - турбиржу YOKOSO! Japan Travel Mart, а также ознакомительные поездки по стране. Г-н Шестак призвал российские турфирмы воспользоваться этой возможностью и посетить Японию, чтобы узнать о ней как можно больше и установить партнерские связи с принимающими компаниями.

В нынешнем году турбиржа YOKOSO! Japan Travel Mart и ознакомительные поездки по стране пройдут с 24 по 29 мая. Турбиржа, прежде проходившая дважды в год (отдельно для турагентов из стран Азии весной и для Европы и Америки осенью), в этом году совмещена в одно мероприятие.

Информация об условиях участия в турбиже размещена на сайте http://www.seejapan.ru/.

Ольга Чижкова

http://www.ratanews.ru/asp/print_number.asp?n=2249&nn=36472

#####

ТРИ ЧЕТВЕРТИ ЯПОНСКИХ БЕЗРАБОТНЫХ НЕ ПОЛУЧАЮТ ПОСОБИЕ

(Хабаровск, 27 марта, “Татар-информ”, Алексей Минин). Около 77 процентов безработных граждан в Японии не получают пособия по безработице, что ставит страну в худшее положение среди всех развитых стран. Об этом пишет портал news.leit.ru со ссылкой на доклад Международной организации труда (МОТ). В докладе МОТ говорится, что в Японии доля безработных, не получающих необходимое пособие, значительно выше, нежели в США и Канаде, где таких граждан насчитывается 57 процентов. Для сравнения: в Великобритании пособие по безработице не получают 40 процентов безработных граждан, во Франции – 18 процентов, в Германии – 13 процентов. Столь высокий показатель в Японии, как считается, отражает тот факт, что работники здесь должны выплачивать страховые взносы в течение года, прежде чем получат право на получение пособия по безработице. Из-за этого многие нерегулярные работники не могут получить такое пособие.

В сообщении говорится: ‘В Канаде, Японии и США, где правила, регулирующие доступ к пособиям по безработице, зачастую гораздо более строгие, доля безработных, не получающих пособие, может быть больше половины’. Фактическое количество безработных, не получающих пособие, в США составило

6,3 млн. человек, в Японии – 2,1 млн. человек, в Великобритании – 800 тыс. человек, в Канаде – 700 тыс. человек, во Франции и Германии – по 400 тыс. человек.

Также в докладе отмечается, что системы пособий по безработице в развивающихся странах зачастую ограничиваются только городскими районами. Помимо этого в докладе было указано, что в 2005 г. в Китае 57 процентов безработных городских работников не были застрахованы на случай безработицы, пишет ‘Mainichi Japan’.

http://www.tatar-inform.ru/news/2009/03/27/160070/

#####

ПОЖИЛОЙ ЖИТЕЛЬ НАГАСАКИ СТАЛ ПЕРВЫМ ЯПОНЦЕМ, КОТОРЫЙ ОФИЦИАЛЬНО ПРИЗНАН ПОСТРАДАВШИМ ОТ ОБЕИХ АМЕРИКАНСКИХ АТОМНЫХ БОМБАРДИРОВОК

ТОКИО, 24 марта. /ПРАЙМ-ТАСС/. Пожилой житель Нагасаки стал первым японцем, который официально признан пострадавшим от обеих американских атомных бомбардировок в августе 1945 года. 93-летний Цутому Ямагути получил соответствующий документ от своего муниципалитета, дающий ему право на значительные льготы, включая бесплатное лечение. 6 августа 1945 года он находился в командировке в Хиросиме и подвергся радиоактивному облучению, когда оказался в 3 км от эпицентра ядерного взрыва. Ямагути получил также серьезные ожоги верхней части тела. Еще одну порцию радиации Ямагути получил на следующий день, когда в обстановки паники и всеобщей сумятицы сел на поезд, идущий в его родной Нагасаки. Вокзал Хиросимы находился всего в 2 км от эпицентра взрыва и оказался одной из самых зараженных зон в городе. . Уже дома Ямагути вновь оказался в зоне радиоактивного поражения, когда 9 августа 1945 года над Нагасаки взорвалась американская плутониевая бомба ‘Толстяк’. Четвертую дозу облучения японец получил 13 августа, поскольку, не зная об опасности, подошел почти к самому эпицентру ядерного взрыва. Бомбардировка Нагасаки унесла жизни более 143 тыс. жителей города. В результате атомного удара по Хиросиме, по официальным данным, скончались свыше 250 тыс. человек. К настоящему времени более 132 тыс. жителей Японии имеют официальные сертификаты лиц, пострадавших от американских ядерных бомбардировок. Об этом сообщает ИТАР-ТАСС.

http://www.prime-tass.ru/news/print.asp?id=876983&ct=news

#####

МИНЗДРАВ ЯПОНИИ ВВОДИТ ПОЛНЫЙ ЗАПРЕТ НА КУРЕНИЕ В ОБЩЕСТВЕННЫХ МЕСТАХ И НА ТРАНСПОРТЕ

Министерство здравоохранения Японии решило ввести полный запрет на курение в общественных местах и на транспорте. Об этом сегодня, 24 марта, сообщила японская телекомпания NHK.

После принятия закона об укреплении здоровья шесть лет назад, курение в больницах, магазинах и других зданиях, на платформах электропоездов и в

скоростных поездах, а также на улицах было запрещено. Курение разрешено только в специально выделенных местах. Часто они представляют собой закрытые камеры, оборудованные мощными вытяжками. Однако исследования показали, что даже это не спасает от распространения табачного дыма, который оказывает вредное воздействие на некурящих. Ученые выяснили, что курильщик продолжает выдыхать дым еще через три с половиной минуты после того, как погасил сигарету. Эксперимент, проведенный в вагонах скоростных электропоездов, подтвердил, что дым просачивается в пассажирский салон из-за открывания и закрывания дверей в местах для курения, попадает в воздух при выдыхании курильщиков. Для этого на пассажирское место был установлен специальный датчик, который зафиксировал содержание табачного дыма в воздухе выше нормы.

Ученые сделали вывод, который и был принят к сведению министерством здравоохранения, что даже ограничение мест для курения при условии, что они находятся в здании, не спасает окружающих от вреда пассивного курения.

Министерство здравоохранения уже в следующем месяце разошлет соответствующие указания о тотальном запрете курения в больницах, школах и всех видах транспорта в районные администрации. Для ресторанов и гостиниц предусмотрено послабление: им разрешено ограничиться установкой мест для курения, так как министерство опасается, что полный запрет вызовет значительный отток посетителей.

Сроки начала введения запрета на курение и его детали отданы на усмотрение региональных администраций.

http://www.lentacom.ru/news/12881.html

#####

Н.А. НЕВСКИЙ – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ОКИНАВЫ (ЧАСТЬ 2)

(ЧАСТЬ 1 – см. http://ru-jp.org/baksheev12.htm)

Невский приступил к исследованиям на островах Мияко, как считается, по совету родоначальника японской этнографии Янагида Кунио, который полагал, что на Окинаве сохранились образцы древней японской культуры. Русский ученый совершил три экспедиции на Мияко – в 1922, 1926 и 1928 гг. - и посетил, по всей видимости, следующие острова из этой группы: Мияко, Икэма, Ирабу, Тарама, и, возможно, Минна.

Есть некоторые указания на то, что он побывал также и на о. Исигаки из другой группы островов – Яэяма; Невский занимался изучением диалекта о. Исигаки (сам Невский пишет: ‘ссылка на говоры Яэяма голословна, так как мне приходилось делать наблюдения с говором главного острова Яэяма – Исигакидзима’. – ПВ, 284); о посещении Невским о. Исигаки упоминает – без указания на какой бы то ни было источник - А. М. Кабанов (см. Кунсткамера, 263); биограф Невского Л. Л. Громковская нигде об этом не пишет. Казалось бы, поездке на о. Исигаки есть логичное объяснение: о-ва Яэяма – своего рода ‘мостик’ между о-вами Тарама и Минна, отдаленными от основной группы Мияко,

и о. Тайвань (Формоза), где Невский побывал летом 1927 г. и изучал язык и фольклор аборигенов цоу. Как пишет сам Невский, сообщение островов Мияко ‘с собственно рюкюскими островами (очевидно, имеются в виду острова группы Окинава; см. ПРИЛОЖЕНИЕ I. – Автор) и далее с Японией поддерживается более или менее регулярными рейсами парохода ‘Яэяма-мару’ (в бойкое летнее время наряду с ним иногда работает еще ‘Мияко-мару’).… , который из порта Нафа (яп. Наха. - Автор) (на главном острове Окинава) идет мимо Мияко и Яэяма на Формозу… При благоприятных условиях … почти каждые десять дней…’ (ПВ, 283). Однако, по свидетельству самого Невского, в середине июля 1927 г. он прибыл на Тайвань на корабле из г. Кобэ ‘на четвертый день’ пути (Громковская, Кычанов, 123), т. е. он смог бы побывать на о. Исигаки только во время короткой стоянки судна. До последнего времени по пути от г. Осака до о. Тайвань океанский лайнер заходил – в южной части Рюкю - в порты Наха (о. Окинава), о. Мияко, о. Исигаки на 1-2 часа (он, кстати, не останавливался на о. Тарама). Проведя на Тайване ‘почти целый месяц’, Невский, по всей видимости, также, надолго нигде не останавливаясь, вернулся в Японию в середине августа 1927 г. (Громковская, Кычанов, 124, 129).

Теоретически Невский мог побывать на о. Исигаки во время первой экспедиции на острова Мияко в 1922 г., когда он находился на о. Тарама (см. ниже), который расположен на полпути между двумя группами островов Мияко и Яэяма, - тем более что точная дата отъезда ученого с Мияко пока не известна, - но достоверных свидетельств не имеется. Тщательное изучение дневников Невского и других материалов из его архивов, надеюсь, позволит разгадать и эту загадку.

Первая экспедиция Н. Невского на Мияко

Невский переехал из г. Отару (о. Хоккайдо) в г. Осака в начале лета 1922 г. (Като Кюдзо ‘Луна и бессмертие’, с. 48) и принялся за подготовку своей первой экспедиции на Мияко. Он попросил студента, уроженца Мияко, известного под именем ‘Уиунтин Кэнгфу’ (см. http://www.ru-jp.org/baksheev11. htm), у которого брал уроки диалекта Мияко, быть его провожатым в поездке на острова. Студент, намеревавшийся съездить домой на летние каникулы, согласился. Примерно со второй декады июля 1922 г. в течение недели Невский с помощью Уиунтина, остановившегося в его доме, штудировал диалект Мияко. В середине июля 1922 г. (Като, 148) ученый выехал поездом из г. Осака до Симоносэки; затем на пароме до о. Кюсю и опять на поезде до г. Кагосима, где остановился в гостинице ‘Сассюкан’; оттуда - морем до г. Наха (о. Окинава) (см. также Громковская, Кычанов, 95-6). При этом отечественные биографы Невского, в отличие от японских (Като, 148), нигде не сообщают о том, что Уиунтин сопровождал ученого во время этой поездки; по другим данным японских биографов похоже, что они встретились в день приезда Невского на Мияко (Като, 149). Пока можно только предположить, что поскольку отъезд Невского был отложен против условленного времени, Уиунтин мог уехать раньше и встретить исследователя на Мияко.

Невский прибыл на о. Окинава 20 июля и пять дней ждал отправления корабля на Мияко, о чем он писал в письме к японскому тангутоведу Исихама Дзюнтаро из гостиницы в г. Наха (см. Като, 148; об Исихама см. Громковская, Кычанов, 176-77). 25 июля Невский отплыл из Наха на ‘небольшом пароходике’ - это мог быть,

как уже говорилось, ‘Яэяма-мару’ или же ‘Мияко-мару’. 26 июля он прибыл на Мияко (сейчас этот путь занимает 8-9 часов) и остановился в г. Хирара (диал. Псара; тогда еще ‘мати’ - ‘городок’, позже - ‘город’, Хирара-си) в гостинице ‘Кадэна рёкан’. По некоторым данным, на следующий день он намеревался поехать на о. Ирабу (на диалекте Ирав); как пишет сам Невский, ‘прежде чем начать собирать материалы на главном острове, мною было намечено объехать сперва остальные острова’ группы Мияко (Фольклор, 168).

Как указывает Невский в статье ‘Общие сведения о географическом положении, официальном статусе и языке Мияко’, в то время сообщение между островами группы Мияко и с островами Яэяма поддерживалось ‘маленькими катерами с двигателями внутреннего сгорания. При незначительном изменении погоды эти катера уже … не выходят из бухты. … На небольшие же острова Угам (яп. Оогами. - Автор), Ффима (яп. Курима. - Автор) и Минна не ходят даже катера’; сообщение между ними и ближайшим островом ‘при необходимости совершаются на долбленых рыбачьих каяках, сабани’ (ПВ, 283)

Из-за шторма, который разбушевался ‘через день после приезда’ Невского, рейсовый моторный катер не смог выйти из порта на о. Мияко, который тогда назвался Харимидзу (диал. Парумидзы; сейчас этот порт называется ‘порт Хирара’; ‘Харимидзу’ буквально значит ‘полноводие’, ‘изобилие воды’) (см. фото 2-1). Рядом - самое главное святилище Мияко - Харимидзу утаки (см. фото на http://www.ru-jp.org/baksheev11.htm), ранее море подступало вплотную к нему. Напротив Харимидзу утаки находилась гостиница ‘Кадэна рёкан’ (до нашего времени не сохранилась), где и остановился Невский. Мимо нее - от порта в город - шла ‘мощеная улица Харимидзу’ (Харимидзу исибутай мити), которая сохранилась и объявлена историческим памятником; по этой улице Невский ходил в городскую управу. В 2002 г. она была официально переименована в ‘улицу Невского’, но на указателях и туристических картах до сих пор осталось старое название (см. фото 2-2); эта улица ведет к памятной стеле Невского, установленной тогда же, в честь 110-летия со дня рождения ученого (см. фото на http://www.ru-jp.org/baksheev11.htm).

‘Прождавши катера безрезультатно два-три дня’, ученый завел разговор с местными жителями о причинах бури на море и открыл для себя мунаи - важное понятие культуры Мияко (см. Кунсткамера, 277-283); ‘через несколько дней после этого разговора’ ему удалось попасть на о. Ирабу (Фольклор, 168-69; Кунсткамера, 278). Другими словами, последующие три дня по приезде на Мияко (т. е., очевидно, 28-30 июля) Невский находился и проводил исследования в Хирара; сбор материала в Хирара продолжался и 2 августа (см. Фольклор, 17).

5 августа в два часа пополудни старый знакомый Уиунтин привел в гостиницу, где остановился ученый, старика, знатока старинных песен. Невский уже приготовился записывать, как вдруг явился К. Синдзато, житель о. Ирабу, и предложил его туда сопровождать; японский биограф Невского, пишет, что К. Синдзато прибыл накануне с Ирабу специально, чтобы быть провожатым ученого (см. Като, 151; Громковская, Кычанов, 99). Невский решил, что речь идет о поездке по морю на сабани, ‘долбленом рыбачьем каяке’, но в путь отправлялся рейсовый катер (Громковская, Кычанов, 99-100). Итак, 5 августа Невский наконец-то смог переправиться по бурному морю на о. Ирабу на рейсовом катере (у Громковской также ‘моторная лодка’; у Като, видимо, ошибочно ‘сабани с

мотором’); перипетии этой драматической истории Невский красочно описал в своих путевых заметках (см. Громковская, Кычанов, 98-100).

Одно и то же название – ‘Ирабу’ – носили и остров, и ‘волость’ (Ирабу-сон), и селение (по Невскому, ‘слобода’; адза Ирабу) (‘адза’ - см. ПРИЛОЖЕНИЕ II). Как, со слов биографа, писал Невский, волость Ирабу (Ирабу-сон) объединяла пять ‘слобод’ (Громковская, Кычанов, 100), т. е. селений (бураку): Ирабу (диал. Ирав), Накати (диал. Накатсы), Кунинака (диал. Фумнака), Савада (диал. Са:да), Нагахама; на самом же деле, в волость входили еще два селения – адза Икэма-дзоэ и адза Маэдзато-дзоэ, составлявшие поселок Сарахама (об административной истории о. Ирабу - см. ПРИЛОЖЕНИЕ II). В культурно-этнографическом отношении остров Ирабу отчетливо делится на два района: 1). пять в. у. селений и 2). поселок Сарахама. Рыбацкий поселок Сарахама основан (в 1720 г.) выходцами с о. Икэма – как и селение Нисихара на главном о. Мияко, - а, поэтому относится к т. н. культуре ‘народа Икэма’ (Икэма миндзоку), объединяющей о. Икэма, пос. Сарахама и селение Нисихара. Пять аграрных селений из состава волости Ирабу, в свою очередь, делятся на три диалектно-культурные зоны: 1). сел. Ирабу с дочерним селением Накати, 2). сел. Кунинака и 3). сел. Савада с дочерним селением Нагахама. Между материнскими и дочерними селениями нет границы; как это видно на карте, - см. фото 2-3 – вдоль пролива между островами расположены три населенных пункта: Ирабу-Накати, Кунинака и Нагахама-Савада.

По сообщению японских биографов Невского, ученый прибыл на о. Ирабу в порт Тогутихама (Като, 151), который находился у поселка Ирабу (на самом же деле, никаких портовых сооружений не было, суда подходили прямо к берегу и только во время прилива). Сейчас же пассажирское сообщение о. Мияко (г. Хирара) - о. Ирабу осуществляется между портом Хирара и портом Сарахама у одноименного поселка на о. Ирабу (два скоростных судна и два парома выполняют более 30 рейсов в день; весь путь занимает 15-30 мин.), а ‘порт’ Тогутихама давно не действует и стал просто пляжем. Из Хирара в Сарахама (расстояние между о. Мияко и о. Ирабу ок. 8,4 км) корабль идет кратчайшим путем, - фактически, по прямой, а чтобы попасть в Тогутихама, надо обогнуть остров Ирабу с запада, и путь удлиняется на несколько километров (см. фото 1-2 на http://www.ru-jp.org/baksheev12.htm). Изучение документов того времени и беседы с жителями о. Ирабу позволили прояснить картину: в 1920-е годы между портами Тогутихама и Харимидзу (ныне порт Хирара) совершался 1 рейс в день; то же между портами Сарахама и Харимидзу. Но при этом порт Тогутихама был главным портом о. Ирабу; из него, - когда основная масса населения передвигалась пешком - было гораздо ближе, чем из Сарахама, и до управы волости Ирабу (ок. 2,5 км), и до пяти селений (до самого дальнего селения Савада требовалось примерно 1 час ходьбы). Поселок же Сарахама был относительно изолирован от других селений и в географическом, и в культурном, и в – до конца XIX в. - административном отношении (‘История волости Ирабу’; устное сообщение г-на Икэма Фудзио, сотрудника управы района Ирабу. О. Ирабу, 15. 03. 09). Кроме того, как мне объяснил один рыбак, при северном ветре судну трудно войти в порт Сарахама. Г-н Икэма также высказал интересное предположение: К. Синдзато, сопровождавший Невского до управы волости, очевидно, был уроженцем одного пяти селений.

Сам ученый так описывает место своего прибытия (побережье Тогутихама. -

Автор): ‘… видна роскошная песчаная ослепительная отмель – преддверие деревни Ирабу…’ (Громковская, Кычанов, 100) (см. фото 2-4; см. также фото 1-3 на http://www.ru-jp.org/baksheev12.htm).). Сюда, как объяснили мне местные жители, катера и лодки подходили, когда море было спокойным, но мы знаем, что в день приезда Невского море штормило. Далее читаем у Невского: ‘… Наконец вошли в узкий пролив между островами Ирабу, и безлюдным Симодзи. … этот мелкий пролив … скорее ручей, разделяющий два острова…’ (см. Громковская, Кычанов, 100). Японский биограф Невского, похоже, здесь более точно излагает путевые записи ученого: во время прилива катер вошел в лагуну (залив), преодолев мель между островком Адан-панари и О. Симодзи. Он публикует снимок ‘порта’ Тогутихама, сделанный в 1975 г. , когда приезжал на Мияко (см. Като, 153) (я же впервые побывал на Ирабу 27 лет спустя; мой снимок места высадки Невского, публикуемый здесь, сделан в 2008 г. - фото 2-5; см. также более раннее фото N 4 на http://www.ru-jp.org/baksheev1.htm).

В самом деле, в пролив между островами Ирабу и Симодзи, который был в то время практически несудоходным, заходили только во время шторма - причем не через нынешнюю горловину (на фото 2-5 - слева), которая в то время было очень мелкой, а обогнув островок Адан-панари (на снимке – на дальнем плане слева) через пролив между этим островком и О. Симодзи, который был занесен песком после углубления пролива островами Ирабу и Симодзи и строительства бетонных заграждений на побережье Тогутихама.

Сойдя с катера, при входе в селение Ирабу Невский оказался перед одним из главных святилищ острова - Ну:си утаки (см. Громковская, Кычанов, 112-13; Като, 152) (о нем в следующих выпусках).

Пять селений - Ирабу, Накати, Кунинака, Савада и Нагахама - расположены по дороге, которая идет вдоль пролива между островами Ирабу и Симодзи. ‘Ведомый провожатым’ (Громковская, Кычанов, с. 101) Невский пешком - что могло занять около получаса - добрался по этой дороге до управы волости Ирабу, которая находилась в поселке Кунинака (см. фото 2-6). Что же касается О. Симодзи, то как отметил Невский, ‘на острове Симодзи нет человеческого жилья, и в настоящее время там находятся только поля и огороды жителей пяти слобод волости Ирабу’ (Громковская, Кычанов, 100) (Сейчас на О. Симодзи расположен учебный аэродром японских авиакомпаний).

Отечественный биограф Невского пишет, что ученый остановился на ночлег в ‘одной из деревень, в которой находилось волостное правление’ (поселок Кунинака. – Автор) в здании местной начальной школы (см. фото 2-7; сейчас на месте обоих зданий стоят памятные знаки; оказывается, управа и школа находились по соседству). Его ‘радушно встретил’ школьный служитель; после угощения появились ‘представители местной администрации и деревенской интеллигенции’, среди них был и ‘старшина’ (староста) волости Ирабу Кунинака Канто, занимавшийся сбором интересных этнографических фактов (Громковская, Кычанов, 101-2). Японский же биограф Невского, ссылаясь на дневник старосты, пишет, что ученый зашел в здание волостного правления ‘около 17:20 … Староста волости уже ушел домой минут двадцать назад … Остались секретарь правления и посыльный …’ (Като, 154). Секретарь правления оседлал пару ‘гнедых’ (так в дневнике старосты, цитируемом Като Кюдзо. - Автор) и они верхом отправились в дом старосты в поселке Савада (несколько километров от

волостного правления). Там в присутствии секретаря правления состоялась первая встреча Невского со старостой Кунинака Канто, который стал главным информатором ученого на о. Ирабу. Тогда Невский хотел услышать песни ‘аяго’ на местном диалекте - обязательно в тот же вечер, поскольку на следующий день он намеревался вернуться на главный остров Мияко. Но уже было 10 часов вечера, и встретиться со знатоками этих песен было невозможно. В конце концов жена старосты спела песню ‘аяго’ ‘Исумми ну ако:ги’ (исходя из принятого толкования, можно перевести как ‘Баньян на Скалистой вершине’. – см. Като, 156); Невский сделал фонетическую запись, но о ее судьбе пока ничего неизвестно (подробнее об этой песне в следующих выпусках).

На следующий день, 6 августа Невский общался с информаторами в волостном правлении (Фольклор, 80), а также собирал материалы в селении Савада (диал. Са:да) (Фольклор, 36, 45).

Невский ‘очень недолго’ побывал и в поселке Сарахама (Громковская, Кычанов, с. 111), куда они отправились втроем со старостой и секретарем волостного правления, очевидно, так же верхом почти через весь остров (Като, 157) (от управы расстояние составляло ок. 5 км).

Как пишет сам ученый, ‘вследствие своего кратковременного пребывания в Сарахама (всего несколько часов) мне не удалось поговорить с[о знахарками] si:jum`a (сииюмя, ‘тот, кто урезонивает’) и собрать от них заклинания; что же касается [шаманок] kamkakar`a (камкакаря; яп. камигакари – ‘одержимые [духом] божества’. – Автор), то это всюду мне было недоступно. Шаманки ныне запрещены и строго преследуются японской полицией за поддержание и распространение в народе суеверий, поэтому они страшно боятся невиданного никогда оранда (европейца) и упорно отрицают свое ремесло, хотя тайком от полиции продолжают им заниматься по-прежнему’ (ПВ, 287). Кстати, передовой староста и этнограф-любитель Кунинака Канто, внедряя просвещение в своей волости, активно боролся с суевериями (Танака Мидзуэ. ‘Невский и люди с Ирабу’, часть 1. Рюкю симпо 1. 08. 2005). Случайно или нет, но, когда Невский в сопровождении секретаря правления прибыл к дому шаманки камкакаря в Сарахама, оказалось, что старушка, якобы, отправилась практиковать в другое селение (см. Като, 158).

В местной начальной школе поселка Сарахама ученый ‘беседовал с жителями на разные темы этнографического и фольклорного характера’ (Фольклор, 169), и, видимо, там же записал песню ‘Эй, бог урожая!’ (см. Фольклор, 47-50). В связи с приливом катер рано отправлялся в Хирара (только при высокой воде катер мог подойти к берегу. - Автор), и Невский не мог дольше оставаться на о. Ирабу (Като, 158). Итак, в тот же день, 6 августа, он вернулся на главный остров Мияко. Несмотря на непродолжительное пребывание на о. Ирабу, Невский собрал там много образцов фольклора (см. о них в следующих выпусках).

ПРИЛОЖЕНИЕ I. ‘Географические новости’

Острова Нансэй (Нансэй сёто:) состоят из крупных архипелагов и мелких групп; официально их принято делить на две части: северную и южную. Первая – это острова Сацунан; вторая - острова Рюкю. В острова Сацунан входят группы островов Оосуми, Токара и Амами. Острова Рюкю, в свою очередь, состоят из

центрального архипелага Окинава и двух южных – Мияко и Яэяма. Группы островов Оосуми, Токара и Амами административно входят в префектуру Кагосима, охватывающую юг о. Кюсю. Последние три архипелага – Окинава, Мияко и Яэяма - составляют отдельную префектуру Окинава (административный центр - город Наха).

Острова группы Оосуми: Танэ (Танэгасима), Яку, Кутиноэрабу, Магэ.

Архипелаг Токара: Кутиносима, Наканосима, Гадзя (с 1970 г. необитаем), Тайра, Суваносэ, Акусэки, Кодара, Такара, Ёкоатэ (необитаем).

Острова группы Амами: главный остров Амами Оосима, Кикай, Какэрома, Ёро, Укэ, Токуносима, Окиноэрабу, Ёрон.

Острова группы Окинава: главный остров Окинава, Кудака, Кумэ, Ихэя, Идзэна, Агуни, архипелаг Кэрама (Токасики, Дзамами, Ака, Гэрума), о-ва Дайто.

Острова группы Мияко: главный остров Мияко, Ирабу, Симодзи, Курима, Икэма, О:гами, Тарама, Минна.

Острова группы Яэяма: Исигаки, Ириомотэ, Такэтоми, Кохама, Куросима, Арагуску, Хатома, Хатэрума, Ёнагуни, Юбу, о-ва Сэнкаку.

Острова Рюкю иногда отождествляют с островами Нансэй и делят на Северные – Амами (административно входят в префектуру Кагосима), Центральные – Окинава и Южные – Сакисима. Последние, в свою очередь, состоят из двух групп: Мияко и самых южных Яэяма. Сейчас ‘Нансэй’ - это точный официальный, больше специальный термин, ‘Рюкю’ имеет культурно-исторические коннотации (‘Королевство Рюкю’), для японцев это ‘несколько устаревший термин’, а ‘Окинава’ - общеупотребительный термин и часто используется в обыденной речи для обозначения и главного острова Окинава, и группы островов Окинава, и префектуры Окинава, и архипелага Рюкю, и всех Юго-Западных островов (Нансэй). В данных публикациях ‘Окинава’ используется вместо ‘о-ва Нансэй’ (Нансэй сёто:) там, где не требуется географическая определенность.

Только в префектуру Окинава входит 161 остров (48 населенных и 113 необитаемых); ее площадь – более 2200 кв. км (общая площадь Японии около 380 тысяч кв. км). По переписи 1983 г. население префектуры составляло более 1,1 млн. человек. Самый большой остров – о. Окинава (53% общей площади), затем следуют о. Ириомотэ и о. Исигаки (архипелаг Яэяма) и о. Мияко. Для примера: окружность о. Исигаки составляет 139,2 км, площадь – 228,64 кв. км, а население – около 46 тысяч человек. Группа островов Мияко: общая площадь 226,3 кв. км, население около 60 тысяч человек.

ПРИЛОЖЕНИЕ II. ‘Административные восторги’

1. ‘Адза – обособленный поселок внутри города или деревни. В Японии под ‘деревней’ (яп. ‘-сон’. - Автор) имеется в виду мелкое административное объединение типа волости, иногда довольно значительное по площади, которое подразделяется на несколько адза (или бураку)’ (А. М. Кабанов. ПВ, с. 342, прим. 1).

2. Из административной истории о. Ирабу.

С 1628 г. все острова Мияко были разделены на три административных образования, называвшихся магири, – Хирара, Сунакава (диал. Урука) и Симодзи (иную версию см. Накасонэ Масадзи. Очерк истории Мияко // Сборник докладов 2-го симпозиума Центра по изучению культуры и фольклора Мияко ‘История и фольклор’. Окинава, г. Миякодзима, 2008 г. С. 5).

До 1897 г. пять поселений - Ирабу, Накати, Кунинака, Савада и Нагахама, - тогда называвшихся ‘деревнями’ (мура) и составлявших ‘Южный район’ о. Ирабу, относились к Симодзи-магири, а еще две деревни - Икэма-мура и Маэдзато-мура, составлявших ‘Северный район’ о. Ирабу, относились к Хирара-магири. В 1897 г. все семь деревень о. Ирабу были объединены во вновь созданный Ирабу-магири, который в 1908 г. был преобразован в ‘волость’ Ирабу (Ирабу-сон) (Ирабу-сон си. История волости Ирабу. Мияко, 1988. С. 444-47); тогда же первым волостным старостой стал Кунинака Канто (1873-1929), бывший до того директором местной начальной школы.

В 1908 г. из всех островов Мияко был создан ‘уезд’ Мияко (Мияко-гун), куда вошли пять ‘волостей’ (Хирара, Гускубэ, Симодзи, Ирабу и Тарама); вместо магири появились ‘волости’ (-сон) и ‘городки’ (-тё:), а прежние ‘деревни’ (мура) были переименованы в ‘адза’ (Накасонэ, 6). Для полноты ‘административного восторга’ добавлю, что старые ‘деревни’ (мура) и новые ‘волости’ (-сон) на письме обозначаются одним и тем же иероглифом; все эти в. у. административные хитросплетения требуют от биографов Невского и комментаторов его работ, как минимум, знания географии Мияко, поскольку ‘деревня’ (мура)=‘селение’ и ‘волость’ (сон)=‘административная единица’ совсем не одно и то же.

(продолжение следует)

Е.С. Бакшеев, кандидат культурологии (Российский институт культурологии, Университет Рюкю).
Ирабу - Мияко - Исигаки (Окинава)

Постоянный адрес этого материала в сети интернет –
http://ru-jp.org /baksheev13.htm

#####

АРХЕОЛОГИ ЗАМЕТИЛИ ОЛЕНЯ НА ДРЕВНЕМ ГОРШКЕ ДЛЯ ЛОВЛИ ОСЬМИНОГОВ

Японские археологи обнаружили на горшке, датируемом примерно двухтысячелетней давностью, рисунок оленя.

Сам горшок, предназначенный для ловли в него осьминогов, был найден при раскопках в слое Яёи шесть лет назад в районе Амагасаки в префектуре Хёго. Однако реставраторы только недавно заметили на нем орнамент, изображающий пятнистого оленя. Горшок небольшой: 9 см в высоту и 6 см в диаметре в самой широкой части.

Специалисты сообщают, что олень в историческую эпоху Яёи в Японии считался символом обильного урожая.

28 марта, 12:45 (японское время)

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Делегация Союза жителей Чисимских и Хабомайских островов в Госдуме
http://oleg-kazakov.livejournal.com/83431.html

‘Отдельные участники акции шли под японскими флагами!’ – проинформировал прессу Грызлов.
http://www.ng.ru/politics/2009-03-27/1_gryzlov.html

Экспорт из Японии упал вдвое
http://www.vedomosti.ru/newsline/index.shtml?2009/03/25/747615

Юко Кавагути не упала ниже бронзы. Несмотря на ошибку, российская пара впервые выиграла медаль чемпионата мира
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1144507

Откройте для себя Японию – настоящую жемчужину Азии, где почтение к древним традициям удивительным образом сочетается с высочайшим уровнем развития современных технологий.
http://www.seejapan.ru/

Именно Япония могла бы быть важным фактором реконструкции и модернизации в Украине.
http://focus.in.ua/article/63640/print.html

‘Грудзиа’ попросила японцев называть ее Джорджией
http://lenta.ru/news/2009/03/25/call/

Г-н Танигава находится Нижегородской области с рабочим визитом. Основная цель поездки - подготовка визита делегации из префектуры Хиросима в октябре 2009 года в Нижегородскую область.
http://www.regions.ru/news/2204182/

Японский бренд в Сибири. Красноярский завод ‘Бирюса’ будет сбирать холодильники японской марки Akai
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/03/25/187857

Япония заказала в Семенове более тысячи деревянных игрушек
http://nnov.kp.ru/daily/24267/463542/print/

На ее мастер-класс съехались музыканты из Петербурга, Саратова, Астрахани.

Это неудивительно. Ведь именно благодаря ее имени маримба (инструмент, пришедший из Африки) стала для всего мира едва ли не японским национальным инструментом.
http://www.tvkultura.ru/news.html?id=316566&cid=178

Посольство Японии в Москве несколько раз в год проводит своего рода кулинарные экскурсии, чтобы познакомить россиян с культурой японской кухни и внедрить в наш быт традиционные блюда и продукты из Японии.
http://www.vremya.ru/print/225809.html

83-летняя жительница провинции Хайнань отбыла в Японию для участия в судебном разбирательстве по делу о ‘секс-рабынях’
http://russian.people.com.cn/31516/6621341.html

Мастера японской каллиграфии приехали в музей прямо с самолёта. Несмотря на долгую дорогу из Страны восходящего солнца, они не выглядели уставшими. За вечер японские каллиграфисты написали десятки работ. Большие картины были подарены музею, а маленькими смогли украсить свои дома посетители мастер-класса.
http://www.vesti-moscow.ru/rnews.html?id=50502&cid=15

Культовый в Японии роман Ясутаки Цуцуи Toki O Kakeru Shojo (The Little Girl Who Conquered Time / ‘Девочка, перепрыгнувшая время’) скоро дождется очередной экранизации.
http://www.mirf.ru/News/Prygunya_vo_vremeni_10583.htm

Сероводородные источники в национальном парке ‘Фудзи-Хаконэ-Идзу’ поставлены на службу здоровью: эти места уже пятьдесят лет считаются одной из самых главных и самых дорогих японских ривьер.
http://www.kommersant.ru/doc-y.aspx?DocsID=1140194

В Токио состоялась церемония вручения наград победителям конкурса китайского языка
http://russian.people.com.cn/31520/6623399.html

Ведущий издательский дом Японии Kodansha Ltd заплатит компенсацию морального ущерба Ассоциации сумо Японии (JSA) за историю о договорных матчах. Сумма компенсации составит $438 тыс.
http://infox.ru/sport/fight/2009/03/26/YAponskoye_izdatyels.phtml

В Токио стартовал международный фестиваль мультипликации Laputa, который на этот раз посвящен мультфильмам из Эстонии.
http://novosti.err.ee/index.php?26159257

В Японии вокруг нетбуков организовалось настоящее движение молоденьких дам, которые желают видеть свои лэптопы максимально женственными. Иногда эта страсть к украшательству приводит к тому, что компьютеры изменяются до неузнаваемости.
http://www.rembook.ru/?page=news&id=1238002343

Мининдустрии и торговли хочет наладить экспорт национального напитка кумыс

за рубеж. Первой страной, куда потекут квашеные реки, обещает стать Япония.
http://www.ca-news.org/news/96061?from=ya

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 05 апреля 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
13, 2009.04.05
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: КЛАССИКА ЯПОНСКИХ НЕМЫХ ФИЛЬМОВ
= МОСКВА: ТЕАТР БОЛЬШИХ КУКОЛ БУНРАКУ
= МОСКВА, ИКЭБАНА: ТРИ ВЫСТАВКИ
= ПРИМОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЪЕДИНЕННЫЙ МУЗЕЙ ИМЕНИ В. К. АРСЕНЬЕВА - НОВОСТИ
= ПЕТЕРБУРГ: ВОЗВРАЩЕНИЕ YAMATO
= МОСКОВСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘САКУРА’
= МОСКВА - КНИЖНАЯ СТОЛИЦА МИРА: ‘ПУТЕШЕСТВИЕ В ЯПОНИЮ’
= НОВОСИБИРСК: СЭНСЭИ ЕДУТ
= ЧЕЛЯБИНСК: ЯПОНЦЫ ПРЕКЛОНЯЮТСЯ ПЕРЕД БУМАГОЙ
= САКУРА И ‘РОЗА’ - ВСТРЕЧА НА БЕРЕГАХ НЕВЫ
= В БЛАГОВЕЩЕНСКЕ ОТКРОЕТСЯ ВЫСТАВКА, ПОСВЯЩЕННАЯ КИТАЮ, КОРЕЕ И ЯПОНИИ
= УЗБЕКИСТАНЦАМ ПОКАЖУТ ‘СКРЫТУЮ ЯПОНИЮ’
= ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ЯПОНСКИЙ ХУДОЖНИК ПОДАРИЛ СВОИ РАБОТЫ ПРИМОРСКОЙ ГАЛЕРЕЕ
= ВОЕННАЯ БАЗА В ЯПОНИИ ОТКРЫЛА СВОИ ДВЕРИ ДЛЯ ПУБЛИКИ…
= КЕНЗО КИТАКАТА
= БУНТ КРАСОТЫ. ЭСТЕТИКА ЮКИО МИСИМЫ И ЭДУАРДА ЛИМОНОВА
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: КЛАССИКА ЯПОНСКИХ НЕМЫХ ФИЛЬМОВ

28 апреля (вторник) 18:30
САКАМОТО РЁМА (1928 г. , 32 мин.)
Режиссер: ЭДАМАСА Ёсиро
В роли: БАНДО Цумасабуро

22 мая (пятница) 18:30
СИБУКАВА БАНГОРО(1922 г., 65 мин.)
Режиссер: ЦУКИЯМА Кокити
В роли: ОНОЭ Мацуноскэ

26 июня (пятница) 18:30
ОРОТИ (1925 г. 75 мин.)
Режиссер: ФУТАГАВА Бунтаро
В роли: БАНДО Цумасабуро
С японским комментарием (запись)
Содержание фильма прилагается на русском языке (буклет)

Вход свободный

Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1, Библиотека иностранной литературы, Большой зал
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ
Тел: 626-55-83/85

Информация любезно предоставлена Посольством Японии

#####

МОСКВА: ТЕАТР БОЛЬШИХ КУКОЛ БУНРАКУ

ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ?’

22 апреля (среда) 18:00
Лектор: АНАРИНА Нина Григорьевна (Доктор искусствоведения, японовед)
Тема: ТЕАТР БОЛЬШИХ КУКОЛ БУНРАКУ – МИРОВОЕ ТЕАТРАЛЬНОЕ ЧУДО
Лекция проводится в связи с предстоящими гастролями в Москве (июнь - июль с.г.) в рамках Международного театрального фестиваля им. А.П. Чехова

БУНРАКУ - кукольный театр Японии, зародившийся в Осаке в конце 18 века, представляет собой одну из важнейших форм японского драматического искусства. Представление идет под голос певца-сказителя (гидаю) и ритмичный музыкальный аккомпанемент на трехструнных инструментах (сямисэн) и барабанах.

Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1, Библиотека иностранной литературы, Центральный вход, 4 этаж
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ
Тел: 626-55-83/85

Информация любезно предоставлена Посольством Японии

#####

МОСКВА, ИКЭБАНА: ТРИ ВЫСТАВКИ

Уважаемая редакция E-mail рассылки Общества 'Россия-Япония'!

В предыдущем номере вашей рассылки уже прошла информация о предстоящей в Москве выставке икэбана Московского филиала школы Согэцу. Но приблизительно в то же время будут проходить выставки московского центра Икэбана Икэнобо и российского отделения Икэбана Интернешнал. Очень хочется, что бы как можно больше любителей японского искусства смогли разделить радость прихода весны и полюбовались работами мастеров икэбаны.

***** ******* *****

ВЫСТАВКА ИКЭБАНА 'ВЕСЕННИЙ ВЕТЕР' 9-12 АПРЕЛЯ 2009 Г

Московский филиал Согэцу приглашает Вас 9-12 апреля 2009 г. в государственный Дарвиновский музей на ежегодную выставку икэбана 'Весенний ветер'.

Открытие - 8 апреля 2009 г. в 15 часов.

Демонстрация икэбана - 8 апреля 2009 г. в 16 часов в кинозале музея.

Вход на открытие и демонстрацию - свободный.

Пригласительный билет на открытие выставки 8 апреля 2009 г. в 15 часов можно скачать со страницы http://ikebana-class.ru/

***** ******* *****

IKEBANA INTERNATIONAL В ГАЛЕРЕЕ НА СОЛЯНКЕ 9 ПО 12 АПРЕЛЯ 2009 ГОДА

Московское отделение ‘Ikebana International’ n 256 приглашает всех желающих на выставку икэбана ‘Небо, Земля и Человек’, которая состоится в залах ‘Галереи на Солянке’

ВЫСТАВКА ПРОДЛИТСЯ С 9 ПО 12 АПРЕЛЯ 2009 ГОДА

ЕЖЕДНЕВНО БУДУТ ПРОХОДИТЬ РАЗЛИЧНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ

С 12.00 ДО 20.00 БЕЗ ВЫХОДНЫХ

Адрес: метро ‘Китай-Город’, ул. Солянка 1 / 2 , стр. 1, вход с улицы Забелина

Необыкновенно насыщенная и разнообразная программа проведения выставки на сайте президента отделения IKEBANA INTERNATIONAL в России Чинары Мундузбаевой http://www.chinara.ru/index.shtml

***** ******* *****

ВЫСТАВКА ЦЕНТРА ИКЭНОБО. С 24 ПО 26 АПРЕЛЯ

Приглашаем на Ежегодную Весеннюю выставку Центра Японского Искусства ИКЭНОБО, которая пройдёт с 24 по 26 апреля в Государственном Центральном музее Современной Истории России (Тверская ул., дом 21).

На выставке будут представлены работы преподавателей и студентов Филиала института ИКЭНОБО, живопись в стиле Суми-Э членов общества Сакура Кай, а также старинные кимоно из коллекции президента Филиала ИКЭНОБО профессора Со-Катоку Мидори Ямада.

В рамках выставки пройдут демонстрации и мастер-классы по различным видам японского искусства.

Всех очень ждем!!! :)

С уважением

Татьяна Денисова,
форум любителей икэбана ‘Прелесть недоговоренности...’
http://community.livejournal.com/ikebana_ru/

#####

ПРИМОРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ОБЪЕДИНЕННЫЙ МУЗЕЙ ИМЕНИ В. К. АРСЕНЬЕВА - НОВОСТИ

Япония в ‘Лицах’

27 марта в мемориальном Доме-музее В.К. Арсеньева (ул. Арсеньева, 7б) открылась фотовыставка ‘Лица’. Это совместный проект дома-музея В.К. Арсеньева и Приморского отделения общества ‘Россия – Япония’ – ‘Идущие навстречу’.

В октябре 2008 года группа фотографов в составе делегации общества ‘Россия – Япония’ посетила Страну восходящего солнца. Япония взволновала воображение участников делегации: за время поездки было сделано огромное количество снимков, а по возвращению на родину фотохудожникам захотелось поделиться увиденным. Тогда было решено организовать несколько тематических выставок о Японии. Первой из серии планируемых стала выставка ‘Лица’.

На выставке представлено более 50 фоторабот различных авторов: Натальи Кадач, Ольги Матяш, Олеси Чуркиной, Карины Поздняк, Марины Сазоновой, Виктора Аптухова. По признанию самих фотографов, в Японии их прежде всего привлекли сами жители – дети, молодежь, женщины, мужчины. Их фотоработы – попытка понять Японию, почувствовать энергетику этой нации.

Выставка продлится до 20 апреля.

Источник, фотографии:

http://www.arseniev.org/news/2009-03-31-yaponiya-v-litsah.htm

***** ******* *****

Жителей Владивостока научили расписывать фонарики и плести занавесы

28 и 29 марта 2009 г. в Музейном выставочном центре Музея имени В.К. Арсеньева (ул. Петра Великого, 6) все желающие могли познакомиться с японскими традиционными искусствами.

Прежде у жителей Владивостока не раз была возможность увидеть японскую чайную церемонию, примерить кимоно или попробовать приготовить блюда традиционной японской кухни, однако впервые им предложили попробовать свои силы в росписи традиционных японских фонариков ‘тётин’, а также изготовлении занавесов ‘сударэ’. Специально для этого во Владивосток приехали мастера самого высокого уровня. Имена мастеров – Танака Ёсихиро и Онда Сюндзи – большинству посетителей не скажут ничего, но их послужной список более чем впечатляет. Так, потомственный мастер ‘сударэ’ в четвертом поколении г-н Танака отдал этому искусству 50 лет своей жизни, чуть меньше – 40 лет – отдал росписи фонариков г-н Онда, основатель общества сохранения и развития искусства изготовления ‘тётин’.

Бумажные фонарики, как и занавесы ‘сударэ’, используются в Японии уже много

веков и за это время стали неотъемлемой частью традиционной культуры Страны восходящего солнца. Занавесы ‘сударэ’ используются как перегородки в помещении и для защиты от солнца еще с эпохи Хэйан, их история насчитывает около тысячи лет. Не утратили они своей популярности и сегодня. ‘Тётин’, или переносной фонарик, пришел в Японию из Китая в эпоху Муромати. С тех пор он был значительно усовершенствован, появились даже складные фонарики. В настоящее время фонарики ‘тётин’ используются в основном во время праздников и в качестве вывески над входом в магазинчики, хотя они также популярны в качестве сувениров и подарков.

Интерес, который владивостокцы проявили к японским ремеслам, стал для организаторов приятной неожиданностью – с самого утра к мастерам выстроилась настоящая очередь желающих изготовить свой именной фонарик или своими руками вплести прутик-другой в занавес ‘сударэ’. В общей сложности за два дня мастер-класс посетило более тысячи человек.

Для г-на Танака Ёсихиро и г-на Онда Сюндзи это не первый визит в Россию, прежде они уже демонстрировали свое искусство в Москве и Санкт-Петербурге. Их приезд в Уссурийск и Владивосток был организован Японским фондом и Генеральным консульством Японии во Владивостоке.

Источник, фотографии:

http://www.arseniev.org/news/2009-03-30-zhiteley-vladivostoka-nauchili-raspisivat-fonariki-i-plesti-zanavesi.htm

Прислал Александр Субботин

#####

ПЕТЕРБУРГ: ВОЗВРАЩЕНИЕ YAMATO

10 апреля 2009 г. Yamato выступят в Санкт-Петербурге на сцене БКЗ “Октябрьский” с новой программой – Matsuri.

Национальный праздник “Мацури”- произошел от слова matsuru – “поклонение высшим силам”. Праздничные традиции – выражение благодарности высшим силам за хороший урожай и просьбы японцев даровать здоровье близким и мир своей стране – это и есть праздник Matsuri. И в месте празднования Matsuri в самом центре вы всегда увидите традиционный японский барабан – Wadaiko

Wadaiko – старинный инструмент, сделанный из шкуры животного и коры древних японских деревьев (некоторым из которых более сотен лет). Его голос – такой громкий, насколько только может быть громким звук, издаваемый полым деревом обтянутым бычьей шкурой. Когда барабан и барабанщик достигают единства и становятся одним целым – звук, который издает инструмент, японцы называют Oto-dama, что означает “душа звука”. Oto-dama – звучание самой души в стремлении прокричать мольбы небесам. И тогда небеса словно снисходят до каждого человека на планете Земля! И мир тогда начинает звучать нежно, будто один на один с каждым. Звуки барабана объединяют человека с Вселенной – местом, где гармонично существуют воздух и земля, душа и тело, всё живое и

неживое.

Именно эти традиционные представления о Matsuri артисты надеются пробудить в нас инструментами в своем выступлении. Проводя время в постоянных тренировках и совершенствовании своей физической формы, самостоятельно изготавливая и реставрируя инструменты, работая над оформлением своего шоу, Yamato смогли поднять уровень выступлений на недосягаемую для других ансамблей барабанщиков высоту.

Более тысячи представлений, прошедших по всему миру (в том числе и в нашем городе) с полными аншлагами – возвели Yamato в ранг исполнителей мирового уровня и желанных гостей на любых престижных концертных площадках. Их ультрасовременное шоу соединяет традиционную и авангардную музыку с элементами театра и танца.

БКЗ “Октябрьский”
Санкт-Петербург, Лиговский пр., 6;
500 м. от ст. метро “Площадь Восстания”.
кассы (ПН – ПТ: 11-20 час.; СБ, ВС: 11-19 час.) (812) 275-13-00

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/875

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

МОСКОВСКИЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘САКУРА’

С наступлением теплых апрельских дней в Японии проходит праздник любования цветущей сакурой ‘Ханами’. И уже совсем скоро у москвичей и гостей столицы появится возможность прикоснуться в московском парке ‘Сокольники’ к древним японским традициям. Первый весенний фестиваль японской культуры ‘Сакура’ продлится, как и цветение японской вишни, не больше недели — с 14 по 19 апреля. Все желающие смогут насладиться многогранностью национального культурного наследия страны восходящего солнца.

По замыслу организаторов проекта — Современного музея каллиграфии, Национального Союза Каллиграфов и Международной Выставочной Компании MVK — фестиваль объединит на одной площадке все виды искусств Японии, которые укоренились и развиваются в столице благодаря усилиям российских почитателей культуры японского народа.

Символичным является и то, что местом проведения ‘праздника весны’ станет специально возведенный для этого события в зеленой зоне Москвы уникальный двухэтажный павильон компании MVK, аналогов которому в России нет. Ультрасовременное, изысканно и стильно оформленное внутреннее пространство здания станет прекрасным местом для реализации всех

задуманных мероприятий фестиваля.

В рамках насыщенной программы фестиваля гости смогут посетить выставку японской каллиграфии, живописи и прикладных изделий; ознакомиться с национальными видами искусства, японской кухней, чайной церемонией; узнать о стране и традициях японского этноса на лекциях и семинарах. Также заявлены выступления творческих коллективов, мастер-классы, ретроспектива фильмов о Японии и другие интересные события.

Фестиваль ‘Сакура’ — некоммерческий, социально-просветительский проект — проводится при поддержке Министерства культуры РФ, Посольства Японии в РФ, Отдела японской культуры Japan Foundation.

Открытие фестиваля состоится 14 апреля 2009 года в 14 часов по адресу:
Москва, Культурно-выставочный центр ‘Сокольники’, Сокольнический вал, 1, павильон 7 а.
Проезд до станции метро ‘Сокольники’.
Вход свободный.
Будем рады видеть всех, кому интересна культура и искусство Японии.
Контактные телефоны: +7 (495) 995 0595, доб. 530; +7 (903) 118 7603;
e-mail: ssl@mvk.ru; пресс-секретарь проекта — Сергей Смирнов

Более подробную информацию можно получить на сайтах по адресам: http://www.world.calligraphy-mvk.ru, http://www.mvk.ru, http://www.mvk-mobile.ru

Пресс-релиз Фестиваля прислал Сергей Смирнов

#####

МОСКВА - КНИЖНАЯ СТОЛИЦА МИРА: ‘ПУТЕШЕСТВИЕ В ЯПОНИЮ’

Торговый Дом книги ‘Москва’ приглашает Вас принять участие в нашей традиционной программе ‘Москва’ - книжная столица мира’.

Книжный магазин ‘Москва’ - один из самых крупных и авторитетных книжных магазинов столицы, который работает на книжном рынке уже более 50-ти лет. Магазин ‘Москва’ расположен в самом центре - на Тверской улице (ул. Тверская, д. 8).

‘Москва’ - книжная столица мира’ - один из наших проектов, в рамках которого мы представляем культуру и литературу разных стран мира, и который с неизменным успехом проходит в нашем магазине уже второй год.

Проект состоит из двух частей: за месяц до самого мероприятия в торговых залах организуется специальная выкладка книг авторов представляемой страны, а также издания по её культуре и экономике.

Вторая часть – это само мероприятие, которое состоит из коротких презентаций по 20 минут. Это презентации курсов изучения языка, викторины по литературе и культуре страны, встречи с авторами книг и переводчиками.

21 апреля с 18.00 до 20.00 в рамках проекта ‘Москва’ - книжная столица мира’ пройдет вечер ‘Путешествие в Японию’.

Языковая школа ‘МосИняз’ будет представлять курсы японского языка в Москве; затем пройдет встреча с Норико Эндо - основательницей ‘Японского дома’ в Москве и автором книг о культуре, жизни и кулинарных традициях Японии, презентация книг ‘Вкус Японии’ и ‘Маленькие японские хитрости’; а также пройдут другие мероприятия.

Будем рады видеть Вас 21 апреля к 18.00 в книжном магазине ‘Москва’ (Тверская, д. 8)
ООО Торговый Дом Книги ‘Москва’
Москва, ул. Тверская, д. 8
тел. 629-6483, 797-8717

#####

НОВОСИБИРСК: СЭНСЭИ ЕДУТ

27 апреля в Новосибирск прибудут гости из Саппоро (Хоккайдо): Сэнсэй Нэмото Сэйичи, 6 дан го, президент общества культуры ‘Хоккайдо-Россия’; Сэнсэй Вакаяма Масаси, 4 дан каратэ-до и кобудо; Сэнсэй Сато Масасиро, 5 дан айкидо. В течение месяца они проведут серию семинаров и лекций для сибирских поклонников каратэ, айкидо и игры го. Кроме того, Нэмото-Сэнсэй прочтёт ряд лекций о культуре Японии в нескольких ВУЗах Новосибирска и примет участие в Чемпионате Сибирского федерального округа по игре ГО, который пройдёт 16-17 мая в стенах новосибирского культурного центра ‘Сибирь-Хоккайдо’.

Более подробная информация будет размещена на сайте Сибирской федерации традиционного каратэ и кобудо http://fudokan.academ.org/

С уважением,

Константин Лысков

#####

ЧЕЛЯБИНСК: ЯПОНЦЫ ПРЕКЛОНЯЮТСЯ ПЕРЕД БУМАГОЙ

Каждый веер, в зависимости от цвета, в театре Кабуки передает характер героя. В Челябинском музее искусств открылась увлекательная выставка

Семь лет тому назад в Челябинском музее искусств с успехом прошла выставка Екатеринбургского культурного центра ‘Япония’, посвященная эстетике бумаги. Тогда она называлась ‘Путь кисти’. Демонстрировались образцы каллиграфии, бумаги, почтовых открыток из Страны восходящего солнца.

И вот музей искусств вернулся к этой теме. Новая выставка ‘Волшебный мир японской бумаги’ включает в себя атрибуты национальных японских праздников. Куклы из бумаги дарят детям в Дни девочек и мальчиков.

История кукол берет начало в незапамятные времена японских императоров. Бумага попала в Японию из Китая в VII - VIII вв. нашей эры. Неизвестный доселе материал ‘воспитал’ у японцев поклонение. Он дал рождение направлению японского искусства изготовления фигурок из бумаги - оригами. По представлениям островитян, в новом материале жил бог…

Складываются оригами из бумаги, свернутой в квадраты, без насильственного разрезания ножницами. Искусство требует великого терпения мастера. Жители островов и славятся трудолюбием, усидчивостью, выдержкой.

Принцип ‘ненасильственности’ прослеживается и в каллиграфии. Как легла капля туши на лист бумаги, так тому и быть. Тем более что пишутся каллиграфические свитки в состоянии эмоционального подъема. А эмоции радостные не корректируют. Кстати, Челябинскому музею искусств японские каллиграфы подарили семь свитков…

С веками отношение японцев к бумаге менялось. Но они и сегодня относятся к материалу любовно. Добавляя в него перламутр, серебряные нити. На выставке есть бумажные куклы, веера, фонарики, свитки каллиграфии. А с 15 апреля каждый желающий сможет научиться искусству оригами на мастер-классах. Под занавес выставки, в июне, Челябинск посетят японские искусники каллиграфического письма.

Где посмотреть? Челябинский областной музей искусств. Картинная галерея. Ул. Труда, 92 а. Тел. (351) 266-38-17
До 1 июля.
Цена билета 20 - 70 руб.

Инна КУМЕЙКО

http://chel.kp.ru/daily/24271.4/466888/

#####

САКУРА И ‘РОЗА’ - ВСТРЕЧА НА БЕРЕГАХ НЕВЫ

К 30-летию побратимских связей между городами Санкт-Петербург и Осака

29 марта 2009 года ученицы балетной школы госпожи Цубота из города Осака представляли свое искусство на сцене Концертного зала у Финляндского вокзала. Всем известно, что Россия славится своим балетом, но в этот раз нам довелось увидеть нечто новое: классический танец был соединен с традиционными японскими образами и историческими персонажами.

Были здесь и элементы национального японского танца, японского костюма, национальная японская музыка.

В зрительном зале было очень много детей, которые с восторгом восприняли сказку-балет ‘Свадьба мышей’, а также услышали много знакомых мелодий среди тех, которые исполнялись на сцене. И это не удивительно!

На представление были приглашены учащиеся школы N 83 ‘Бара-но гакко’ с углубленным изучением японского и английского языков Санкт-Петербурга.

После чудесного выступления детского балетного коллектива состоялась встреча в неформальной обстановке в стенах Санкт-Петербургской ассоциации международного сотрудничества на Литейном пр., 60.

Были здесь: и домашний концерт, и чай с пирожками, и обмен подарками, шутки, смех и многое другое.

Катя Иванцова

#####

В БЛАГОВЕЩЕНСКЕ ОТКРОЕТСЯ ВЫСТАВКА, ПОСВЯЩЕННАЯ КИТАЮ, КОРЕЕ И ЯПОНИИ

(Биробиджан, 31 марта, ‘Татар-информ’, Виктор Черненко). Сегодня в областном краеведческом музее имени Г.С. Новикова-Даурского (г. Благовещенск) откроется выставка ‘Культура стран Востока (Китай, Корея, Япония)’. Об этом сообщило руководство музея.

‘Цель выставки - познакомить амурчан с многообразием и самобытностью культур народов стран Востока, с наиболее интересными предметами и коллекциями из фондов областного музея’, - рассказали организаторы. По их словам, экспонироваться будут предметы из фондов музея: живописные работы (свитки, панно, каллиграфия), альбомы по искусству, декоративно-прикладное искусство (резьба по камню и слоновой кости), изделия из фарфора и фаянса, металла, дерева и др. Временной охват – XVII - начало XXI века.

В числе экспонатов – выполненный в форме черепахи ‘чайник долголетия’, декоративные китайские и корейские вазы из фарфора, фаянса, меди с перегородчатой эмалью. Кроме этого, посетители выставки увидят скульптуры из агальматолита, изображающие божества китайской мифологии (XIX в.), резной столик из дерева (XIX в.), японские самурайские доспехи (XVII в.) и другие раритеты. Всего представлено более 100 предметов.

http://www.tatar-inform.ru/news/2009/03/31/160530/

#####

УЗБЕКИСТАНЦАМ ПОКАЖУТ ‘СКРЫТУЮ ЯПОНИЮ’

Посольство Японии при содействии Японского Фонда и Академии художеств Узбекистана с 9 апреля по 5 мая проведет выставку ‘Скрытая Япония’.

Как сообщили ‘Газете.uz’ в посольстве Японии в Ташкенте, мероприятие организуется в рамках ‘Года сотрудничества Японии и Центральной Азии’. Место проведения выставки – Ташкентский дом фотографии.

Данная экспозиция передвигается по миру и в 2009 году будет также проведена

в Папуа-Новой Гвинее, Беларуси, Украине, Ливии, Италии и Норвегии.

Автор фотографий Яхаги Кидзюро своими работами стремится передать нынешний образ Японии и раскрыть истинную японскую природу.

Фотограф проехал 20 тысяч км по всей Японии и собрал снятые во время тура фотографии в коллекцию под названием ‘Скрытая Япония’.

Яхаги Кидзюро является ведущим экспертом в мире современного японского графического дизайна. Его работы в области современного искусства хранятся в Музее современного искусства в Нью-Йорке.

http://www.gazeta.uz/2009/04/01/japan/

Прислала Александра Кулачикова

#####

ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ЯПОНСКИЙ ХУДОЖНИК ПОДАРИЛ СВОИ РАБОТЫ ПРИМОРСКОЙ ГАЛЕРЕЕ

ВЛАДИВОСТОК, 31 марта, PrimaMedia. Торжественное мероприятие по случаю передачи работ японского художника Кисараги Содзина в фонды галереи прошло сегодня, 31 марта, в залах Приморской государственной картинной галереи, сообщает корр. РИА PrimaMedia.

Персональная выставка японского художника проходила в этих стенах с начала марта. Кисараги Содзина выставил 41 произведение на тему ‘Красота, рожденная Японией’. Работы, написанные в собственной, особой технике, для которой автор использовал не только кисти, но и различные вещи из повседневной жизни и природы, пользовались популярностью у жителей и гостей Владивостока. Посещающие экспозицию отмечали, что картины действительно отражают красоту мира островного государства.

По окончании выставки художник решил пополнить фонды галереи двумя полотнами.

- Эти две хорошие монументальные работы, отражающие традиционное монументальное искусство Японии, которое нашему зрителю всегда интересно, пополнят фонды отдела зарубежного искусства, - отметила директор картинной галереи Ирина Ажимова.

Кстати, по словам Ирины Семеновны, не все работы выставляющихся художников могут попасть в фонды галереи, а только лучшие из лучших.

- У нас есть специальная комиссия, в состав которой вошли искусствоведы и научные сотрудники, - говорит она. - Мы тщательно отбираем работы для собраний коллекций. Тут нет случайных, ненужных или второстепенных и пустых вещей, у нас каждый экспонат бесценен. Подаренные японцем работы соответствуют требованиям музейной экспозиции.

Приморская государственная картинная галерея - ведущий музей изобразительного искусства Приморья. С 1936 года галерея активно пополняется, уже сейчас в ее фондах насчитывается 12 тысяч экземпляров произведений различных авторов. Пополняются фонды и за счет федерального государственного бюджета, и за счет краевого. Однако, подаркам талантливых авторов здесь тоже всегда рады.

http://primamedia.ru/news/31.03.2009-94660

#####

ВОЕННАЯ БАЗА В ЯПОНИИ ОТКРЫЛА СВОИ ДВЕРИ ДЛЯ ПУБЛИКИ НА ПЕРИОД ЛЮБОВАНИЯ ЦВЕТАМИ САКУРЫ

Несмотря на напряженную ситуацию в связи с возможным запуском ракеты Северной Кореей, японские сухопутные Силы самообороны открыли часть территории своей базы в Асака для любования цветущей сакурой.

Перехватчики ракет PAC3 дислоцированы на базе, расположенной на северной окраине Токио.

На территории базы Асака произрастает около 2 тысяч деревьев сакуры. Каждую весну командование гарнизона открывает свой сад для посещения публики в сезон любования цветами сакуры или ханами по-японски.

4 апреля, 21:00 (японское время)

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

#####

КЕНЗО КИТАКАТА

Кензо Китаката – самый известный мастер так называемого “якудза-романа”, экс-президент Ассоциации писателей-детективщиков Японии, признанный классик жанра и лауреат множества национальных премий. Одна из самых престижных наград – The Japan Mystery Writers Association Award, присуждена писателю за роман “Клетка”.

Он родился в 1947 году и получил юридическое образование в Токийском университете. Сегодня Китаката очень популярен у себя на родине. Он автор более ста детективов, пользующихся неизменным интересом у японских читателей, и каждое вновь вышедшее его произведение является событием в литературной жизни страны.

Дебютом Кензо Китакаты для европейского и американского читателя стал роман “Пепел” – первое из его произведений, переведенных на английский язык. Эта книга вошла в десятку лучших романов 2003 года по мнению американского журнала Las Vegas Mercury.

В настоящее время на русском языке вышло три романа Кензо Китакаты –

“Пепел”, “Зимний сон” и “Клетка”.

Клетка
Издательство: Олма Медиа Групп, 2009 г.
Твердый переплет, 384 стр.
ISBN 978-5-373-02566-9
Тираж: 2500 экз.
Формат: 84-90/32

От издателя

Кацуя Такино женат на прекрасной женщине и ведет спокойную размеренную жизнь. Однако душа Такино – душа воина и авантюриста – томится в клетке серой повседневности жизни. Возможно, поэтому он охотно дает вовлечь себя в преступный мир якудза – мир, который когда-то называл домом, но думал, что покинул его навсегда. Сможет ли он остановиться, сделав первый шаг на опасном пути? Банда “Марува” затягивает молодого человека в непрерывную круговерть насилия, а зверь, сидящий внутри Такино, толкает его все дальше, к гибели...

Пепел
АСТ, АСТ Москва, Хранитель, 2006 г.
Твердый переплет, 224 стр.
ISBN 5-17-039590-6, 5-9713-3225-2, 5-9762-1149-6
Тираж: 3000 экз.
Формат: 84-108/32

От издателя

Танака-сан. Суровый, усталый человек, давно переставший видеть в криминальной “работе” якудза романтику. Льется кровь – в схватке сошлись легендарные “киотские кланы”, а Танака-сан переживает “кризис среднего возраста”. Каково это – задумываться о смысле бытия, убивая себе подобных? Каково постигать “печальное очарование мелочей”, балансируя на грани между жизнью и смертью? И какова цена карьеры в криминальном клане, свято почитающем древний самурайский кодекс бусидо? Все суета сует, и все проходит. Каждому предстоит стать пеплом в погребальной урне. Но – как дойти до этого мига достойно?

Зимний сон
АСТ, АСТ Москва, Хранитель, 2007 г.
Твердый переплет, 288 стр.
ISBN 978-5-17-044861-6, 978-5-9713-5646-2, 978-5-9762-3839-8
Тираж: 3000 экз.
Формат: 84-108/32

От издателя

Какова цена искусства? Для уставшего от жизни художника – уход в затворничество и пьяный бред... Для его юной ученицы – ярость бунтующей плоти, которая обретает выражение в творчестве... Для потрясающего

живописца-маньяка – жажда боли и крови, служащих ему предметом вдохновения... Гений и безумство неразделимы. Гений и злодейство часто идут рука об руку. И однажды в уединенной горной хижине начинается истинная драма гения, безумства и злодейства. Драма, обреченная на трагический финал...

Н.М.

#####

БУНТ КРАСОТЫ. ЭСТЕТИКА ЮКИО МИСИМЫ И ЭДУАРДА ЛИМОНОВА

Чанцев А.В. Бунт красоты. Эстетика Юкио Мисимы и Эдуарда Лимонова. – М.: Аграф, 2009. – 192 с.

Тема этой книги – восприятие эстетики Юкио Мисимы в России, реализация идей Мисимы в творчестве Эдуарда Лимонова и некоторых его последователей. Говоря о творческом сходстве двух писателей, автор выделяет такие важные и общие элементы в их прозе, как эстетика молодости, прекрасного тела, тема героя, войны, революционного восстания. В биографиях Мисимы и Лимонова отмечаются как внешние переклички – увлечение западничеством в начале жизни, латентная гомосексуальность, скандальный имидж ‘неудобного писателя’ в родной стране, популярность за границей, увлечение национализмом и попытка революционного восстания, так и внутренние – мотив жизнетворчества, стремление самому творить свою биографию и творить её прежде всего в соответствии с идеалами своей эстетической системы. Книга рассчитана на читателей, интересующихся общими проблемами культуры.

Справка

Александр Чанцев (р. 1978) – японист (защитил диссертацию по Ю. Мисиме, стажировался в буддийском университете в Японии, лауреат международных научных конкурсов), литературный критик (финалист Премии ‘Дебют’, лауреат Международного литературного Волошинского конкурса в номинации ‘критика’, постоянный автор ‘НЛО’, ‘Нового мира’ и ‘Октября’), автор вышедшей в Америке книги рассказов ‘Время цикад’ (2008).

‘Бунт красоты. Эстетика Юкио Мисимы и Эдуарда Лимонова’ – первое отечественное исследование творчества не только Юкио Мисимы, но и Эдуарда Лимонова. Привлекая самый широкий литературоведческий, культурологический, философский и даже политологический контекст, автор рассматривает феномен эстетики этих двух противоречивых авторов. Что представляют собой для Мисимы и Лимонова смерть, революция, молодость, сексуальность, самоубийство, жизнетворчество? Призыв к какому будущему находят в их книгах поклонники этих двух писателей? Почему главной загадкой для обоих было мучительная и непостижимая Красота? И, наконец, почему Лимонов не перестает называть Мисиму одним из своих учителей, а в верности вечному бунтарю Лимонову расписывается так много современных молодых и не очень российских писателей? Автор книги не дает окончательных ответов на эти вопросы, но во всех случаях выдвигает оригинальную и обоснованную версию.

http://japanologists.livejournal.com/21348.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Спад промышленного производства в Японии в феврале составил 9,4%
http://www.rian.ru/crisis_news/20090330/166392442.html

Большинство хабаровских туроператоров, специализирующихся на японском направлении, отмечают спад турпотока в Японию с октября 2008 по февраль 2009 до 50% по сравнению с аналогичным периодом 2007-2008 гг.
http://www.ratanews.ru/news/news_1042009_1.stm

‘Экономика Японии: учебное пособие’
http://japanologists.livejournal.com/

Свердловский губернатор предлагает ввести прямой авиарейс ‘Екатернибург-Токио’
http://www.regnum.ru/news/1144681.html

Географические и церковные связи должны вернуть Южную Осетию в состав Грузии - японский эксперт
http://www.regnum.ru/news/1143782.html

Продажи новых машин в Японии упали до самого низкого за 38 лет уровня
http://www.rian.ru/economy/20090401/166705190.html

А. Кавато: Япония на перепутье (“Япония в условиях глобального финансового кризиса”. Лекция в ИСАА, МГУ, 2009-3-21)
http://www.akiokawato.com/ru/cat41/000644.php

В конце лета впервые в истории аэропорта ‘Рига’ должен будет приземлиться Боинг-747 из Японии, на борту которого будет 350 японских туристов. Прямые рейсы в Ригу компании Japan Airlines будут осуществлены 4, 11 и 18 августа.
http://www.novonews.lv/index.php?mode=news&id=71496

Пять самых посещаемых в мире выставок состоялись в Японии. Рекордная посещаемость одной отдельно взятой экспозиции зафиксирована там же: ежегодную выставку реликвий из сокровищницы Сесоин в Национальном музее в городе Нара за две недели посмотрели почти 264 тысячи человек, то есть почти 18 тысяч человек в день.
http://lenta.ru/articles/2009/03/31/museums/

Китайские мастера художественной подделки, широко представленные на рынке традиционного искусства у себя на родине, с недавних пор всерьез угрожают японскому рынку, передает агентство AFP из Токио.
http://www.openspace.ru/news/details/8948/

Географические и церковные связи должны вернуть Южную Осетию в состав Грузии - японский эксперт

http://www.regnum.ru/news/1143782.html

А недавний неожиданный бум русских мультфильмов среди наших девушек начался в 2001 году, когда ‘Чебурашку’ показали в двух маленьких кинотеатрах в Токио и Нагое, где их посмотрело около 10 тысяч человек.
http://news.bbc.co.uk/hi/russian/talking_point/newsid_7968000/7968100.stm

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 12 апреля 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень

Общества ‘Россия-Япония’

14, 2009.04.12

http://ru-jp.org

ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= СКОНЧАЛАСЬ НИНА ЛЮТФАЛИЕВНА ФОМИНА
= МОСКВА: ‘ЛОМОНОСОВ-2009’
= МОСКВА: ЧАЙНОЕ ДЕЙСТВО
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ИНТЕРАКТИВНЫЙ ВЫСТАВОЧНЫЙ ПРОЕКТ ‘САМУРАИ: ART OF WAR’
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ОРИГАМИ
= КОНЦЕРТ ‘ВОЛШЕБНЫЙ МИР СКРИПКИ’ ПРОШЕЛ В КОМСОМОЛЬСКЕ-НА-АМУРЕ
= ПИСЬМО ИЗ БЛАГОВЕЩЕНСКА
= 14-Я КРАСНОЯРСКАЯ МУЗЕЙНАЯ НОЧЬ БУДЕТ ПОСВЯЩЕНА ДАЛЬНЕМУ ВОСТОКУ
= ИЖЕВЧАНАМ ПОКАЖУТ КРУПИЦЫ ДУШИ ЯПОНИИ
= JAPAN: AN INTERNATIONAL COMPARISON
= ИМПЕРАТОР И ИМПЕРАТРИЦА ЯПОНИИ ОТМЕТИЛИ 50-ЛЕТИЕ СУПРУЖЕСКОЙ ЖИЗНИ
= ‘ВЕТКА САКУРЫ’ В РУКАХ У ЛАВРОВА
= ЯПОНИЯ ЗАЛЬЕТ БАНКИ ДЕНЬГАМИ
= ЯПОНСКИЕ КОМПАНИИ НАМЕРЕНЫ СОКРАТИТЬ В СЛЕДУЮЩЕМ ГОДУ НАБОР НОВОЙ РАБОЧЕЙ СИЛЫ
= МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ ЯПОНИИ НАКАЗАЛО…
= ОБНАРУЖЕНА НЕОПУБЛИКОВАННАЯ РАБОТА КЭНДЗИ МИЯДЗАВЫ
= СПЕЦИАЛИСТЫ ОБНАРУЖИЛИ РЕДКИЙ ЖИВОПИСНЫЙ СВИТОК РУЧНОЙ РАБОТЫ УТАГАВА ХИРОСИГЭ
= В КИОТО ПРОСЯТ НЕ ПОДСТАВЛЯТЬ ГЕЙШАМ ПОДНОЖКИ
= ЯПОНЦУ ВСТРЕЧА С КОШКОЙ МИЛЕЕ ГЛОТКА САКЕ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

= СКОНЧАЛАСЬ НИНА ЛЮТФАЛИЕВНА ФОМИНА

От высоких берегов Амура пришла новость формата ‘обухом по голове’.

2 апреля в 2.30 после тяжелой болезни ушла из жизни Нина Лютфалиевна Фомина, Заместитель председателя Хабаровского Союза Обществ Дружбы с Зарубежными Странами.

Уверен, что люди, которые будут в эти дни поминать Нину-сан, найдут множество хороших слов и произнесут эти высокие слова. И не нужно удивляться, что в этом случае они сами просятся наружу. Но столь же уверен, что никакие слова не выразят горечь утраты и не смогут передать и сотой доли того, что значила Нина Лютфалиевна для всех, кто ее знал.

Мне повезло: я научился выговаривать ее нестандартное отчество еще в 1989 году – сначала тренировался в ранних (по Москве) телефонных разговорах с Хабаровском, а потом, в начале 1990-х, добрался и до самого Хабаровска, где предстояла большая встреча с участием японских партнеров. И с первой нашей встречи в ночном аэропорту был поражен и тем, какое невероятное число людей роилось вокруг этой женщины с короткой стрижкой и хрипловатым голосом, и тем, с какой душевной теплотой она относилась ко всем этим людям.

Для неподготовленного глаза картина жизни Нины Фоминой и ее соратников в знаменитом, сложенном на века из красного кирпича доме N 57 на улице Запарина, в комнате с не менее знаменитым деревянным тигром в натуральную величину, напоминала полный, окончательный и бесповоротный хаос. Там под музыку, звон телефона и писк диковинного тогда аппарата под названием ‘факс’ пели и плясали детские ансамбли, какие-то люди играли в шахматы, другие строили ‘икэбаны’, третьи выводили иероглифы и хором скандировали что-то по-китайски, четвертые сосредоточенно писали картины; там работали отбойными молотками строители, проводили примерку портные, махали руками и ногами спортсмены; мимо тигра потоками шли чиновники, работники ‘Интуриста’, книгоноши, ветераны, офицеры, железнодорожники, рыбаки, профессора, матери с грудными детьми, студенты, стажеры, школьники; там принимали делегации из Японии, обеих Корей, США, Германии, Канады, Малайзии, Индонезии и т.д., и т.п.; туда обязательно считал своим долгом зайти какой-нибудь Слава, вернувшийся из Японии, Миша, вернувшийся из армии или Витя, вернувшийся из тюрьмы…

Причем всё это происходило одновременно!

Впрочем, я быстро, всего лишь через сутки общения, понял, что никакого хаоса на самом деле не было. Для Нины каждый из этих тысяч людей был уникально важен, для каждого у нее находились свои, так нужные ему слова, с каждым она делилась своей не формальной, а подлинной дружбой, своей добротой. Наверное, если попытаться найти ключевое слово для характера Лютфалиевны, то это слово будет именно ‘доброта’…

С той первой встречи Нина-сан так и осталась для меня редкостным примером человека, который не фигурально, а буквально всего себя отдает людям.

Для тех, кто захочет выразить соболезнования, сообщаю координаты:

Хабаровский Союз Обществ Дружбы с Зарубежными Странами
680000, Хабаровск, ул. Московская, д. 6 офис 8
Телефон/факс: +7 (4212) 21-14-01
E-mail: nina-khv@narod.ru

Если бы директором был я, то не стал бы менять адрес электронной почты Хабаровского СОДа…

Искренне Ваш,

Евгений Кручина

#####

МОСКВА: ‘ЛОМОНОСОВ-2009’

15-16 апреля в Институте стран Азии и Африки пройдут заседания секции ‘Востоковедение, африканистика’ XVI Международной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых ‘Ломоносов-2009’.

http://www.iaas.msu.ru/

#####

МОСКВА: ЧАЙНОЕ ДЕЙСТВО

Дорогие друзья!

Приглашаем вас на японское чайное действо, которое состоится 18 апреля 2009 г. по адресу: м. Менделеевская, ул. Площадь Борьбы, д. 13 а, стр. 1 клуб ИНБИ, 4 этаж, ‘Дом Белого Журавля’.

Первый сеанс в 17.00, второй сеанс в 18.30

Контактный тел. (916) 352-99-99, Виктория.

Стоимость билета - 800 р.

Организована предварительная продажа билетов.

ВНИМАНИЕ! Количество билетов ограничено (до 10-11 человек на сеанс).

http://www.chanoyu.ru

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ИНТЕРАКТИВНЫЙ ВЫСТАВОЧНЫЙ ПРОЕКТ ‘САМУРАИ: ART OF WAR’

С 25 апреля по 30 сентября 2009 года в Военно-историческом музее артиллерии, инженерных войск и войск связи г. Санкт-Петербурга будет работать экспозиция проекта ‘САМУРАИ: ART of WAR’.

Цель проекта – знакомство с наследием культуры самураев – привилегированного воинского сословия, которое находилось у власти в течение почти семисот лет японской истории, с конца XII в. до середины XIX в. В экспозицию вошло свыше трёхсот экспонатов, относящихся преимущественно к периодам Муромати и Эдо: это оружие, доспехи, произведения декоративно-прикладного искусства, живописи и каллиграфии, гравюра, предметы быта. Они выступают наглядным свидетельством духовных и материальных ценностей самураев, их идеалов и пристрастий, эстетических вкусов, повседневных занятий, отношения к традициям и творческой изобретательности – то есть

всего того, что явилось отражением особого образа жизни самурая, называемого ‘путь воина’.

Самурай – это отважный воин, утончённый поэт и вдохновенный художник, готовый в любой момент пожертвовать своей жизнью ради высших идеалов. В основе такого уникального мировоззрения лежит именно философия пути воина (Бусидо) – гармоничного сочетания беззаветной веры, абсолютной преданности, самопожертвования, беспредельной искренности и способности ценить красоту во всех её проявлениях.

Основная роль в экспозиции отводится оружию и доспехам – главным орудиям ремесла самурая, которые и в мирный период (эпоха Эдо) оставались в центре внимания, реализуя тезис популярного в Японии и знаменитого во все времена древнекитайского трактата ‘Искусство войны’ великого полководца и стратега Сунь-цзы (VI-V вв. до н.э.): ‘Следует полагаться не на то, что враг не придет, а на то, что ты ждёшь его; не на то, что враг не атакует, а на то, что ты неуязвим’.

По преданию, в мече самурая заключена его душа. Этим объясняется почтительное и благоговейное отношение к оружию, благодаря которому мечи на протяжении многих поколений бережно сохранялись, передаваясь от поколения к поколению, и теперь мы можем видеть образцы оружейного мастерства даже X–XI вв.

Традиционная форма слегка искривлённого однолезвийного клинка появилась в X в. и стала идеалом меча, красота которого оценивалась по неповторимому изгибу, изысканному узору закалённого края лезвия, по цвету металла и едва просвечивающей на его поверхности текстуре.

В экспозиции нашли отражение три великих эпохи создания мечей. Это Старые мечи (до 1596 г.) таких прославленных школ оружейников, как Суэ-Сэки и Наоэ провинции Мино, школа Такада провинции Бунго, а также работа кузнеца Фуюхиро из Вакаса и меч легендарного мастера Сэнго Мурамаса из Кувана провинции Исэ. Так называемые Новые мечи (1596-1781) представляет клинок школы Минамото Нобукуни. Мастером третьего периода (1781-1876), считающегося своеобразной эпохой возрождения старых традиций оружейников XIII-XIV вв., выступает кузнец Тадаёси VI из провинции Хидзэн.

Восходящий к древности обычай пожертвования мечей храмам демонстрируют уникальные образцы более метра длиной, специально предназначенные для священных подношений, как, например, работа ученика выдающегося кузнеца Тайкэя Наотанэ.

Меч мастера Мурамаса – жемчужина коллекции. Клинки этого мастера – и это единственный пример в истории – подвергались гонениям, но, не смотря на это, всегда оставались объектом страстного желания самураев, а позже – и коллекционеров. С мечами Мурамаса связано огромное количество мистических историй.

Среди защитного вооружения особый интерес представляет доспех, принадлежавший выдающемуся даймё (военачальнику) – Ода Нобунага. Он положил начало процессу объединения раздробленной феодальной Японии,

созданию единой денежной системы, первым по достоинству оценил огнестрельное оружие и вооружил им свою армию. Его доспех – настоящее произведение искусства, сочетающее изящество форм, тонкую работу по металлу, гравировки, инкрустации золотом и серебром. Именно этот доспех используется в качестве иллюстрации в японских учебниках и научных работах, посвящённых национальной истории.

Представленные на выставке произведения изобразительного искусства развивают тему образа воина. В экспозицию вошли живописные свитки школы Кано, состоявшей на службе у военного правителя, школы Тоса, близкой императорскому двору, а также работы художников нихонга конца XIX– начала XX вв. Также на выставке демонстрируется подборка классической гравюры укиё-э, посвящённая легендарным героям самурайской истории.

Вниманию зрителя представлены расписные ширмы, которые в период Эдо были неотъемлемым элементом интерьера замков и дворцов самураев высокого ранга, а также аксессуары для чайной церемонии, образцы каллиграфии, пейзажи и картины, предметы быта, одежда.

В экспозиции активно используются новейшие мультимедийные технологии: в залах играет традиционная японская музыка, демонстрируются видеоролики об истории Японии, философии самураев, технологии создания оружия, подготовленные специально для проекта.

В рамках выставки проходит насыщенная культурная программа, включающая в себя:

– лекции по философии самураев, истории, культуре и традициях Японии, техниках владения оружием;
– показательные выступления и мастер-классы по японским боевым искусствам (кендо, кюдо, айкидо, дзюдо и др.) и традиционным изящным искусствам (суми-э, оригами, икэбана, чайная церемония, игра в го, каллиграфия, манга и др.);
– экскурсии по экспозиции.

Также в рамках работы выставки будут представлены коллекции антикварных кимоно и традиционных японских вееров.

Всё это позволит гостям выставки не просто стать сторонними наблюдателями, но погрузиться в атмосферу мира самурая.

Военно-исторический музей артиллерии, инженерных войск и войск связи
Александровский парк, 7
ежедневно (кроме понедельника и вторника) с 11.00 до 18.00

Проект осуществляется фестивальным движением ETHNOLIFE при поддержке Генерального консульства Японии, Комитета культуры Санкт-Петербурга и Российского союза боевых искусств.

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/880

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ОРИГАМИ

Дорогие друзья!

14 апреля, во вторник, в Гимназии No. 2 пройдет мастер-класс по оригами для детей.

Тема - ‘Весна в Японии: любование первыми цветами’.

Это второй из серии мастер-классов по оригами, посвященных японским праздникам.

Участники мастер-класса будут собирать цветы сакуры и сливы, издавна почитаемые в Японии, а также узнают о японской традиции ‘ханами’ - любования цветами.

Мастер-класс проводит Ольга Язовская, руководитель Клуба оригами при ИКЦ ‘Япония’.

Время: 14 апреля, 14.20-15.20

Место: Гимназия No. 2 (Пестеревский пер., 3), каб. 311.

УЧАСТИЕ БЕСПЛАТНОЕ. Количество участников ограничено, поэтому требуется предварительная запись по телефону 8-919-38-24-257 (Ольга Язовская).

Организаторы: Клуб оригами при ИКЦ ‘Япония’ и Детский клуб любителей японской культуры ‘Юмэ’.

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’

Юлия Попова
Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

КОНЦЕРТ ‘ВОЛШЕБНЫЙ МИР СКРИПКИ’ ПРОШЕЛ В КОМСОМОЛЬСКЕ-НА-АМУРЕ

КОМСОМОЛЬСК-НА-АМУРЕ. 10 апреля. ВОСТОК-МЕДИА - Концертом ‘Волшебный

мир скрипки’ открылся сегодня цикл праздничных мероприятий, посвященных 75-летию центральной городской библиотеки имени Николая Островского Комсомольска-на-Амуре, которое отмечается в этом году. Исполнители произведений – воспитанники детской музыкальной школы города, сообщает корреспондент РИА ‘Восток-Медиа’.

14 апреля в библиотеке состоится презентация выставки ‘Истоки национальной культуры Японии’, а на следующий день здесь пройдет музыкальная встреча ‘Природа в творчестве русских композиторов’.

http://www.vostokmedia.com/n42201.html

#####

ПИСЬМО ИЗ БЛАГОВЕЩЕНСКА

Всего два месяца назад, выступая на конференции в Токио, я говорила о том, что наш Благовещенск не избалован вниманием и культурные мероприятия, организованные извне, здесь проводятся крайне редко. Есть тому объективные причины, огромная территория нашего консульского округа, которую так сложно обеспечить необходимым объемом мероприятий, прежде всего. Но у меня хорошая новость и я точно знаю, что все вы обязательно порадуетесь за Благовещенск сегодня, так же, как совсем недавно сопереживали по поводу отсутствия преподавания японского языка в нашем городе. Итак, в конце марта в Благовещенске прошел фестиваль японского кино ‘Ветка сакуры’, который был организован Генеральным консульством Японии в г. Хабаровске совместно с местным отделением Общества ‘Россия-Япония’. В рамках фестиваля прошел показ трех японских картин.

Всегда: Закаты на Третьей улице
Производство: Нихон TV, ROBOT, Сёгакукан, VAP, Тохо, Дэнцу, Ёмиури TV, Ёмиури симбун, Сирогуми, IMAGICA.
Режиссер: Такаси Ямадзаки.
Сценарий: Такаси Ямадзаки, Рёта Косава.
Оператор: Кодзо Сибасаки.
Музыка: Наоки Сато
В ролях: Хидэтака Ёсиока, Синъити Цуцуми, Коюки.
Год производства: 2005.
Продолжительность: 133 мин.

Рабочий квартал Токио, 1958 год – год, когда была построена Токийская телевизионная башня. Норифуми (Синъити Цуцуми) управляет крошечной автомастерской на Третьей улице в районе Юхи-мати (букв. ‘квартал Закатов’). Муцуко была бы не прочь у него поработать, но, по правде говоря, она рассчитывала на более солидное предприятие. Одна радость – сын Норифуми сообщает ей, что скоро у них в доме появится телевизор! Между тем владелец расположенной напротив кондитерской лавки Тягава (Хидэтака Ёсиока) с пьяных глаз соглашается взять на свое попечение мальчика-сироту Дзюнноскэ. Жители Третьей улицы радушно встречают новых соседей. Все в радостном возбуждении ожидают появление телевизора, да и Рождество не за горами… Проходят годы, и вдруг появляется отец Дюнноскэ. Тягава уже привык смотреть на мальчика, как

на собственного сына, но, заботясь о его будущем, он отсылает его с отцом…

В основу фильма, имевшего огромный кассовый успех и получившего множества наград, положена популярная серия комиксов, разошедшихся в Японии тиражом в четырнадцать миллионов экземпляров. Японская академия киноискусства в 2006 г. присудила фильму высшие награды практически по всем номинациям (лучший фильм, лучший режиссер, лучший сценарий, лучшая операторская работа, лучшая музыка, лучшая мужская роль первого плана – Хидэтака Ёсиока, лучшая женская роль первого плана – Коюки и др.).

The Girl Who Leapt Through Time
Девочка, перепрыгнувшая время
Производство: Токикакэ филм партнерз.
Режиссер: Мамору Хосода.
Сценарий: Сатоко Окудэра.
Оператор: Ёсихиро Томита.
Музыка: Киёси Ёсида.
Озвучивали: Рииса Нака, Такуя Исида, Мицутака Итакура.
Год производства: 2006.
Продолжительность: 98 мин.

Макото Конно была бы обычной школьницей, если б не случай, в результате которого она обрела способность путешествовать во времени. Теперь, перепрыгивая в прошлое, она может исполнить любой свой каприз, устранить любую помеху. Какие радужные перспективы!.. Увы, игры со временем таят немало опасностей. Ее лучший друг, Коскэ Цуда, попадает в неприятность из-за того, что Макото эгоистично изменила прошлое. Хорошо, что другой ее приятель, Тиаки Мамия, приходит на помощь! Неожиданно выясняется, что Тиаки явился из будущего благодаря ‘прыжку во времени’. Макото влюблена в Тиаки, но он должен вернуться обратно в будущее. В день разлуки Тиаки и Макото клянутся встретиться вновь…

В основе анимационного фильма, получившего высокую оценку критики и удостоенного множества наград, одноименный роман известного японского писателя-фантаста Ясутака Цуцуи.

What the Snow Brings
Что приносит снег
Производство: ‘Что приносит снег’ филм партнерз
Режиссер: Кититаро Нэгиси.
По роману Сё Наруми.
Сценарий: Масато Като.
Оператор: Хироси Матида.
Музыка: Горо Ито
В ролях: Юсукэ Исэя, Коити Сато, Кёко Коидзуми, Кадзуэ Фукииси.
Год производства: 2005.
Продолжительность: 112 мин.

Манабу Ядзаки (Юсукэ Исэя) оказался плохим бизнесменом. Потеряв все, он возвращается из столицы в свой родной город Обихиро. Его старший брат Такэо (Коити Сато) управляет небольшой конюшней, в которой содержат лошадей для

‘банъэй кэйба’ - популярных на Хоккайдо скачек с препятствиями, в которых лошадей запрягают в тяжелые сани. Такэо не простил Манабу за то, что тот уехал из родного города и бросил мать, страдающую старческим слабоумием. Манабу видит отражение своих неудач в судьбе лошади по имени Унрю – от нее тоже хотят избавиться из-за плохих результатов. Он отдает ее на попечение женщины-наездницы, которая пытается оправиться после провала на скачках. Работа в конюшне, будничные заботы и радости, знакомства с новыми людьми, все это помогает Манабу взглянуть в лицо своим слабостям и начать новую жизнь. Фильм удостоился четырех наград на 18-м международном кинофестивале в Токио.

***** ******* *****

Фестиваль собрал практически полные залы. Первый из фильмов ‘Всегда: закаты на третьей улице’ вызвал самое живое обсуждение. По мнению многих зрителей, среди которых в равной степени были и представители старшего поколения и молодежь, сейчас так не хватает фильмов об обычных людях, который совместными усилиями переживают трудные времена, оставаясь людьми, о простых человеческих отношениях, горестях и радостях, одинаково понятных всем. На обсуждении, которое состоялось в Обществе ‘Россия-Япония’ зрители словно заново переживали самые трогательные сцены фильма, рассказывая о своих чувствах; практически все отметили, насколько похожи наши народы, наши дети, чувство юмора и отношение друг к другу. Благодаря фестивалю Япония стала гораздо ближе и понятнее многим жителям Благовещенска, которые нашли время и возможность посетить показы японских картин, тем более, что вход на все фильмы был свободный.

Мой телефон и телефоны моих коллег не смолкали весь вечер после открытия фестиваля. Знакомые и друзья благодарили за замечательный фильм и эти теплые слова, мы, конечно, хотели бы переадресовать нашим японским друзьям. Для открытия фестиваля в Благовещенск приехали два вице-консула Генерального консульства Японии в г. Хабаровске, г-н Ёсихара Нобуюки и г-н Исихара Хирофуми. Кроме открытия фестиваля они нашли возможность встретиться с большим количеством людей. Состоялась долгожданная встреча с руководством Амурского государственного университета, где планируется открытие курсов японского языка и уже год ведутся сложные переговоры о приглашении японского преподавателя.

Была организована встреча с Анатолием Васильевичем Телюком, генеральным директором ‘Амурской ярмарки’, человеком известным в предпринимательской среде, а также среди жителей города. Он известный благотворитель, ведет работу по восстановлению исторического облика города Благовещенска, организует выпуск ряда изданий об истории Амурской области.

Возможность встретиться с представителями Генерального консульства и обсудить перспективы сотрудничества в полной мере использовал Александр Николаевич Башун – председатель Законодательного собрания Амурской области, который единогласно был избран на эту должность накануне. Во время встречи обсуждался вопрос о сотрудничестве с парламентскими группами Японии для обмена опытом, установлении дружественных связей одной из японских префектур.

Уже менее официальная встреча состоялась со студентами Московской академии предпринимательства, которая прошла в исключительно позитивной обстановке. Студенты задавали множество вопросов, и, пожалуй, их представление о Японии значительно пополнились информацией из первых рук.

Во время переговоров с Амурским военным фондом и Союзом ветеранов Афганистана японским друзьям был передан список японских граждан, умерших в одном из госпиталей на территории Амурской области после Советско-японской войны 1945 года. На территории области в настоящее время ведется активная поисковая работа, которую возглавляет Сергей Орлов. Цель этого проекта под названием ‘Историческая память’ - поиск неустановленных воинских погребений бойцов Красной Армии, работа в архивах и беседы с очевидцами событий войны, во время которых Амурский военный фонд сталкивается со сведениями о японских гражданах. Участники встречи обсуждали возможность трехстороннего сотрудничества – японская сторона, Амурское отделение ‘Общества ‘Россия-Япония’ и Амурский военный фонд с целью восстановления списков японских граждан умерших на территории Амурской области.

Союз ветеранов Афганистана также любезно предоставил свой конференц-зал для встречи с активистами Союза предпринимателей Амурской области, встреча с которыми носила конструктивный характер. На встрече присутствовали наиболее активные предприниматели, которые представляют разные сферы деятельности. В большей степени разговор касался сотрудничества в сфере сельхозпроизводства и сельхозпереработки, развития торговых отношений с Японией и развития контактов в сфере туризма.

Другая, не менее интересная встреча состоялась в загородном комплексе, где в сосновом бору, в традиционном деревянном русском доме наши японские друзья общались с активистами молодежных общественных организаций, каждая из которых подготовила небольшую презентацию. Речь шла о развитии студенческих обменов и развитии дружественных связей между молодежью двух стран. Гости посетили также спортивный комплекс Амурской региональной организации ‘Киокушинкай кан’, которой руководит первый чемпион мира по киокушинкай каратэ среди ветеранов Анатолий Фесенко.

Завершился визит традиционным осмотром достопримечательностей города – православного храма, где можно увидеть амурскую святыню – чудотворную икону Албазинской Божьей Матери и икону Святителя Николая Японского, Амурского краеведческого музея и Областной научной библиотеки, где собрана уникальная картотека публикаций о Японии, которые выходили когда-либо в российских печатных изданиях и… заплывом дружбы в холодной воде.

Давние друзья нашей организации федерация ‘Аквайс-спорт’, которая объединила любителей плавания в холодной воде, среди которых лучшие в мире пловцы – победители международных чемпионатов во время фестивалей японского кино провели традиционный заплыв дружбы между Россией и Японией. Преодолев 50-метровую дистанцию в ледяной воде с японским и российским флагами в руках, наши спортсмены передали японский флаг Исихара-сан. После фотографирования, когда, казалось бы, все самое интересное осталось позади, наши японские друзья решили присоединиться к

пловцам и после традиционной бани с пихтовыми вениками тоже проплыли 50-ти метровую дистанцию в проруби под восторженные возгласы любителей экстремального купания. Пожалуй, этот момент был самым неожиданным и самым ярким завершением визита японских гостей в Благовещенск.

Мой Благовещенск – удивительный город, он очень отличается от того официального PR-образа, который мы видим на экранах местных телеканалов. Без особой рекламы японский кинофестиваль собрал практически полный зал, все встречи, которые состоялись во время визита были конструктивны, и надеюсь, принесут результаты в ближайшее время. Да и можно ли заменить PR-ом сердечную благодарность зрителей фестиваля или всеобщее ликование после заплыва наших японских друзей в ледяной воде, искренний интерес молодых лидеров к Японии и ту живую атмосферу, которая царила на встречах с молодежью. Не случайно, этот визит японских гостей прошел практически без участия органов власти.

Эта встреча, позволила мне еще раз со стороны взглянуть на своих друзей совсем другими глазами, они и есть та живая энергия, которая создает яркую, прекрасную, активную и творческую жизнь нашего города. Сейчас, когда я пишу эти строки, мое сердце переполняют благодарность и уважение к людям, которые живут в Благовещенске и может быть, не видя ничего особенного в своей работе, делают исключительно важное дело, каждый на своем месте. Я искренне благодарна Ольге Сычевой из АмГУ, председателю Заксобрания Александру Башуну, руководителю Союза ветеранов Афганистана Валерию Вощевозу, руководителям федерации ‘Аквайс-спорт’ Александру Брылину и Владимиру Нефатову, директору ‘Амурской ярмарки’ Анатолию Телюку, ребятам из ‘Творческой молодежи Амура’, движения ‘Юный россиянин’ и директору ‘Киокушинкай кан’ Анатолию Фесенко, своим коллегам по Общественной палате, председателю Амурского военного фонда Сергею Орлову и руководителю фонда ‘Энергия’ Марине Нудьге, Леониду Давыскибе, Валерию Паршинкову из Союза предпринимателей Амурской области, Юрию Москаленко из Московской академии предпринимательства, моим верным друзьям и единомышленникам талантливому фотографу Наталье Батиной и Владимиру, всем, кто нашел время побывать на встречах, которые прошли в дни фестиваля. Искренне надеюсь, что общими усилиями мы придем к тому, чтобы Амурская область заняла достойное место в системе российско-японских отношений. Я также благодарна всем участникам и организаторам конференции в Токио за интересное, полезное общение и вдохновение, нашим новым, мужественным, достойным большого уважения вице-консулам Генерального консульства Японии в г. Хабаровске Исихара-сан и Ёсихара-сан, а также господину Каитани – генеральному консулу. Надеюсь, наши отношения будут развиваться. Желаю всем успехов и процветания.

Искренне ваша

Марина Синельникова

Благовещенск

marina_s@amur.ru

P.S. Фотографию исторического заплыва, сделанную Натальей Батиной, см. на http://ru-jp.org/news.htm#blago_090412

Е.К.

#####

14-Я КРАСНОЯРСКАЯ МУЗЕЙНАЯ НОЧЬ БУДЕТ ПОСВЯЩЕНА ДАЛЬНЕМУ ВОСТОКУ

В Красноярске пройдет 14-я Музейная ночь. Об этом сообщили в пресс-службе культурно-исторического центра.

Ночь будет носить название ‘Когда пойдет дождь’. Она посвящена культуре Дальнего Востока и ее переосмыслению с помощью современного искусства.

Среди гостей мероприятия ожидаются гости из Японии. Посетители музейной ночи смогут пообщаться с представителями современного искусства Дальнего Востока: японским художником, профессором Киотского университета искусства и дизайна Андо Мисаки и корейским режиссером Кимом Чангкумом. Помимо этого, гости проведут мастер-класс.

В то же время, красноярский художник Василий Слонов расскажет современную историю Колобка с помощью системы знаков японской культуры. Максим Шараев представит масштабные комиксы по мотивам рассказа знаменитого японского писателя Кобо Абэ ‘Солдат из сна’. Также свои проекты представят известные в Красноярске люди: художник Александр Левченко, режиссер Олег Суслов, фотограф Виктор Сачивко.

Любители видеоарта смогут увидеть работы с Канского фестиваля. А поклонники японского искусства ‘аниме’, ‘манга’, оригами и каллиграфии смогут опробовать свои силы на мастер-классе.

Что касается музыкальной программы, то на музейной ночи будут представлены работы электронного проекта ‘MAD Technical PROMO’; j-rock группы ‘Neteru’, Binsu, Kanguaru, Selena.

Мероприятие состоится 18 апреля 2009 года в 20.00. Окончание вечера в 2 часа ночи.

Анна Процевская
http://www.press-line.ru/content/view/118182/242/

#####

ИЖЕВЧАНАМ ПОКАЖУТ КРУПИЦЫ ДУШИ ЯПОНИИ

Музей изобразительных искусств Удмуртской Республики открывает выставку предметов декоративно-прикладного искусства Японии, Китая, Тибета, Вьетнама из коллекции Асатурова. Хронологические рамки предметов экспозиции 17-20 век. Она сформирована с большим вкусом и пониманием особенностей искусства стран Дальнего Востока.

Будут представлены скульптуры из слоновой кости, вазы в технике перегородчатой эмали, веера, и конечно нэцке - миниатюрные резные фигурки из кости и дерева. Именно их называют крупицами души Японии. Критерием отбора коллекции служили, прежде всего, художественные качества предметов. Все они высочайшего музейного уровня. В этом отличие выставки от прежних показов в Ижевске современного восточного ширпотреба. Экспозиция даёт возможность познать мудрость и утончённость Востока, служит выходом в ещё одно измерение искусства, может стать новым источником общения с миром, учит воспринимать жизнь как процесс полифонический и открытый. Суть музея как точки взаимодействия разных культур, эпох и стилей становится благодаря этой выставке особенно очевидной. Апрель- время цветения сакуры в Японии. Сакура у японцев пользуется большой любовью и почитанием. Именно сейчас там проходит праздник-фестиваль любования её цветением Каждый выпуск новостей обязательно содержит эту информацию. Крупным планом показывают ветки сакуры с белыми и розовыми бутонами. Это красивая традиция. ‘Не все, к сожалению, могут поехать в Японию. Но можно прийти в наш музей: полюбоваться выставкой и цветущими около здания крокусами. Тем более, что путешествие это не займёт много времени и не требует больших материальных затрат’, - резюмируют организаторы.

http://www.dayudm.ru/news/2009/04/07/44346/

#####

JAPAN: AN INTERNATIONAL COMPARISON

1. Population
2. National Economy
3. Finance, Investment, and Trade
4. Industries
5. Raw Materials, Energy, and Environment
6. Governments
7. Employment, Payment, and Household Economy
8. Life, Culture, Appendix, and Others

http://www.kkc.or.jp/english/activities/publications/aic2008.pdf

E.K.

#####

ИМПЕРАТОР И ИМПЕРАТРИЦА ЯПОНИИ ОТМЕТИЛИ 50-ЛЕТИЕ СУПРУЖЕСКОЙ ЖИЗНИ

В пятницу Император и Императрица Японии отметили золотую свадьбу - 50-летие супружеской жизни.

По этому случаю они выступили перед журналистами. Отвечая на вопрос о самых счастливых моментах за прошедшие 50 лет супружеской жизни, Император сказал, что наиболее знаменательным является то, что супруги смогли отметить

эту дату в добром здравии. Он сказал, что рад также тому, что они смогли обсуждать любые вопросы, в том числе и о том, как каждый из них должен жить.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news7.html

10 апреля, 20:45 (японское время)

#####

‘ВЕТКА САКУРЫ’ В РУКАХ У ЛАВРОВА

МИД России презентовал собрание сочинений Всеволода Овчинникова

В доме приемов Министерства иностранных дел РФ прошла презентация собрания сочинений мэтра отечественной журналистики, обозревателя ‘РГ’ Всеволода Овчинникова.

Первым взял слово министр иностранных дел Сергей Лавров. Он вспомнил работу Всеволода Овчинникова еще в старые советские времена, когда тот не только писал статьи и издавал книги, но и в течение более десяти лет был одним из ведущих исключительно популярной телепередачи ‘Международная панорама’.

По словам российского ‘дипломата номер один’, уже тогда, в голодное на информацию время, Всеволод Владимирович не только делился своими обширными знаниями и профессионально анализировал международные проблемы, но и прививал читателям и зрителям хороший вкус, уважительное отношение к другим народам. Он проявлял себя гражданином мира, оставаясь при этом настоящим патриотом. По сути дела журналист проводил в жизнь столь востребованные сегодня идеи диалога цивилизаций.

Лавров выразил уверенность, что ‘легендарный’ Всеволод Овчинников - участник Великой Отечественной войны, блокадник, кавалер трех орденов Дружбы - Советского Союза, России и Китая, практически национальный герой Японии - еще долго будет оставаться в строю и продолжит деятельность на писательско-журналистском поприще.

Со своей стороны Всеволод Овчинников, по собственному признанию, основательно пропитанный конфуцианским духом, ‘целиком осознал’, сколь велика оказанная ему честь. И даже назвал эту встречу с дипломатами одной из самых ярких страниц своей биографии.

Для четырехтомного собрания сочинений В. Овчинников отобрал девять из двадцати книг, написанных им за полвека. Именно те книги, в которых выражено его творческое кредо - вооружить людей правильной методикой восприятия зарубежной действительности.

В собрание вошли в том числе ‘Ветка сакуры’ (рассказ о том, что за люди японцы), ‘Корни дуба’ (впечатления и размышления об Англии и англичанах), ‘Вознесение в Шамбалу’ (сто дней под небом Тибета, где автор побывал в 1955 и 1990 годах), автобиографическая повесть ‘Калейдоскоп жизни’ - полторы сотни

экзотических, драматических и комических эпизодов, пережитых автором за годы работы в Китае, Японии и Великобритании.

Большинство собравшихся были хорошо знакомы с творчеством Овчинникова, но для многих это была первая возможность оценить его мастерство в разговорном жанре. Не случайно Всеволод Владимирович еще в советские годы собирал на свои выступления тысячи людей, прямо как нынешние поп-звезды. Он замечательный рассказчик и легко держит любую аудиторию.

Для такой серьезной и искушенной публики, как российские дипломаты, он и темы подобрал серьезные и связанные с их работой. Разговор шел о том, чтобы смотреть на окружающий мир без предвзятости, без идеологических шор, без чванства и без свойственной глобалистам обезлички. О том, что наши стереотипы поведения и система ценностей отнюдь не универсальны, что нужно внимательно и с уважением изучать жизнь других стран и народов.

Как именно это делать, Овчинников знает очень хорошо. Достаточно сказать, что его, пожалуй, самая известная книга ‘Ветка сакуры’ за 30 с лишним лет переиздавалась более тридцати раз (в том числе четыре раза в Токио). Японцы включили ее в антологию ‘Три лучшие книги, написанные о нас иностранцами’. А три бывших премьер-министра: Накасонэ, Мори, Обути - стали основателями клуба поклонников ‘Ветки сакуры’.

Если (по булгаковскому Воланду) девизом буфетчика должна быть свежесть, то хорошего журналиста-международника, по убеждению Овчинникова, должна отличать прежде всего компетентность. Ссылаясь на многолетний опыт работы за рубежом, он заверяет, что чем компетентнее становился сам, тем чаще к нему тянулись интересные люди.

Сергей Меринов

http://www.rg.ru/2009/04/08/sobranie.html

#####

ЯПОНИЯ ЗАЛЬЕТ БАНКИ ДЕНЬГАМИ

Япония приняла новую антикризисную программу, которая предусматривает рекордные вливания в экономику страны. Программа объемом 15 трлн. иен станет уже третьей, с учетом прошлых программ объем господдержки экономики увеличится до 25 трлн. иен. Пакет включает гарантии финансовым учреждениям, льготы по налогообложению, меры по созданию рабочих мест, стимулированию внутреннего спроса.

Токио. 10 апреля. IFX.RU - Япония приняла новую, третью программу поддержки экономики. Ее объем составит рекордные 15 трлн. иен ($150 млрд.), это почти 3% японского ВВП. А с учетом финансовых мер и гарантий план достигнет 57 трлн. иен, сказал премьер-министр Японии Таро Асо, который в пятницу объявил об утверждении новой программы. Это уже третья антикризисная программа, подготовленная кабинетом министров Японии под руководством Т. Асо с того момента, как в сентябре он стал премьер-министром Японии. Общий объем

программ составляет 25 млрд. иен, сообщает Bloomberg Между тем, возможности японского правительства по стимулированию экономики ограничены. Госдолг страны уже является самым большим в мире, а при вливании дополнительных ресурсов может вырасти до 197% ВВП в 2010 году, как прогнозируют эксперты. Одним из основных пунктов программы будет предоставление значительного объема гарантий по кредитам финансовых учреждений. Помощь компаниям обойдется бюджету в 3 трлн. иен, еще 1,9 трлн. иен правительство направит на создание рабочих мест и поддержание занятости в стране, на образование и ‘детские’ программы - 2 трлн. иен, на строительство и ремонт дорог и аэропортов - 2,6 трлн. иен. План также предусматривает выделение 1,6 трлн. иен для стимулирования потребительского спроса на энергоемкую технику и автомобили. Кроме того, пакет мер включает налоговые льготы на суммы ‘подаренных денег’, которые родители в Японии дают детям на покупку жилья. Предлагается освободить от уплаты налогов до 6,1 млн. иен из суммы каждого ‘подарка’ по сравнению с 1,1 млн. иен по действующему законодательству.

Ранее на этой неделе премьер-министр Японии опубликовал стратегию роста в среднесрочном и долгосрочном периодах, по итогам реализации которой реальный ВВП Японии будет увеличен на 120 трлн. иен (24%) по сравнению с уровнем 2008 года и в стране будет создано 4 млн. новых рабочих мест. Т. Асо также пообещал оказать финансовую поддержку для удвоения ВВП Азии к 2020 году путем инвестиций в инфраструктуру и другие сектора. ‘Азия является ‘центром роста 21-го столетия’. Одним из ключевых преимуществ Японии является ее местоположение в Азии. Важно использовать это преимущество по максимуму при подготовке новой стратегии роста Японии’, - заявил глава японского кабинета министров. В ближайшие 3 года в стране предполагается создать 2 млн. рабочих мест, внутренний спрос будет увеличен на 40-60 трлн. иен.

Основными направлениями развития должны стать такие отрасли, как производство солнечных батарей, электромобилей и энергоемкой бытовой электроники. Интересно, что эксперты разошлись в оценке действенности новых мер. ‘Это важный шаг, - отмечает старший экономист Fujitsu Research Institute в Токио Мартин Шульц. - Экономика находится в свободном падении: куда правительство ни вкладывай деньги, эффект будет положительным’. ‘Новый пакет стимулирования выглядит как предвыборная демагогия. Он сработает как болеутоляющее для экономики, но его явно недостаточно’, - в свою очередь, утверждает старший экономист Sumitomo Mitsui Asset Management co. Хироаки Муто. Т. Асо предстоит объявить о национальных выборах до сентября 2009 года, а его рейтинг упал на 10% за предыдущие 2 месяца, поэтому премьер-министр предпринимает всевозможные меры для поддержания собственной популярности, утверждают политологи.

http://www.ifx.ru/txt.asp?rbr=1501&id=1134162

#####

ЯПОНСКИЕ КОМПАНИИ НАМЕРЕНЫ СОКРАТИТЬ В СЛЕДУЮЩЕМ ГОДУ НАБОР НОВОЙ РАБОЧЕЙ СИЛЫ

Примерно половина японских компаний планирует сократить набор свежей рабочей силы на следующий финансовый год.

В период с января по февраль Федерация японского бизнеса или Кэйданрэн провела опрос среди своих членов по вопросу о наборе в следующем году новых выпускников учебных заведений. Результаты опроса показали, что 86,4% компаний планируют набор в следующем году новой рабочей силы. Этот показатель оказался на 7,5% меньше, чем в прошлом году.

На вопрос, будет ли увеличено число нанимаемых, положительный ответ дали 7,7% компаний. Это значительно меньше по сравнению с прошлым годом.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news6.html

11 апреля, 12:45 (японское время)

#####

МИНИСТЕРСТВО ЮСТИЦИИ ЯПОНИИ НАКАЗАЛО В 2008 ГОДУ РЕКОРДНОЕ ЧИСЛО КОМПАНИЙ ЗА ЭКСПЛУАТАЦИЮ ТРУДА ЗАРУБЕЖНЫХ СТАЖЕРОВ

Министерство юстиции Японии выступило с мерами наказания в отношении рекордного числа компаний и организаций страны за эксплуатацию в 2008 году труда зарубежных стажеров.

Это министерство обнаружило в прошлом году 549 случаев злоупотреблений правительственной программой подготовки зарубежных стажеров и наказало за это рекордное число - 452 компании и организации.

Министерство юстиции сообщает, что 60% компаний принуждало стажеров трудиться до полуночи или даже до раннего утра или же не оплачивало их труд в сверхурочное время.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

12 апреля, 12:45(японское время)

#####

ОБНАРУЖЕНА НЕОПУБЛИКОВАННАЯ РАБОТА КЭНДЗИ МИЯДЗАВЫ

В прошлом году в префектуре Иватэ был обнаружен и добавлен в полное собрание работ черновик стихотворения, написанный известным японским поэтом и автором книг для детей Кэндзи Миядзавой (Kenji Miyazawa, 1896-1933), - сообщили в среду издатели.

Это открытие, как ожидается, привлечёт внимание общественности, поскольку черновик был найден спустя 80 лет после того, как Миядзава, предположительно, написал это стихотворение.

Недавно найденное стихотворение описывает ландшафт в долине Гэйбикэй

(Geibikei), которая находится в южной части префектуры Иватэ. Оно было написано на обратной стороне местной карты, отпечатанной в начале периода Тайсё (1912-1926).

По сообщению издателей, карта была обнаружена при демонтаже ветхого хранилища, расположенного в Ханамаки (Hanamaki), где родился писатель.

Статья на английском: Kyodo News, 9.04.2009

Перевод на русский: Кальчева Анастасия для Fushigi Nippon, 9.04.2009

http://news.leit.ru/archives/3809

P.S. На сайте ‘Окно в Японию’ недавно перепечатан один из рассказов Миядзава Кэндзи (см. http://ru-jp.org/miyazawa_kenji_zvezda_kozodoya.htm).

#####

СПЕЦИАЛИСТЫ ОБНАРУЖИЛИ РЕДКИЙ ЖИВОПИСНЫЙ СВИТОК РУЧНОЙ РАБОТЫ УТАГАВА ХИРОСИГЭ

Специалисты в области живописи определили, что один древний живописный свиток представляет собой редкую ручную работу знаменитого мастера гравюр ‘укиёэ’ Утагава Хиросигэ.

Среди зарубежных коллекционеров в особенности славятся работы Хиросигэ с изображением птиц и цветов, однако до сих пор все обнаруженные работы этого мастера представляли собой гравюры. Поэтому, как отмечают эксперты, этот живописный свиток ручной работы с изображением цветов и птиц является большой редкостью.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

8 апреля, 20:45 (японское время)

#####

В КИОТО ПРОСЯТ НЕ ПОДСТАВЛЯТЬ ГЕЙШАМ ПОДНОЖКИ

Власти Киото обеспокоены поведением туристов, которые занимаются ‘фотоохотой’ за гейшами и майко (гейшами-ученицами), сообщает The New York Times. Туристы, поджидающие гейш у чайных домиков, говорят: ‘Гейши уникальны, в то время как современная японская культура - по большей части представляет собой смесь заимствований из-за границы’, отмечает корреспондент Мики Таникава.

Но майко и местные жители жалуются, что ради снимков туристы устраивают форменные засады: иногда преграждают девушкам дорогу, дергают за рукава и даже нечаянно сбивают с ног. Между тем гейш во всей Японии насчитывается не более двух тысяч, сообщает издание.

Турбюро Киото разместило на своем сайте предостережение на английском языке: ‘Пожалуйста, уважайте право майко на частную жизнь, не ходите за ними по пятам и не прикасайтесь к их кимоно’.

Местная общественная организация недавно стала организовывать патрули, которые охраняют майко от назойливых иностранцев. Ее глава Рикия Ямамото сообщил изданию, что туристы, гоняясь за майко, подвергают их жизнь и здоровье опасности, так как девушки ходят в деревянных туфлях на высокой платформе. Майко и другие местные жители сетуют, что иностранцы воспринимают весь киотский район Гион, сохранивший традиционный стиль, как громадный тематический парк.

‘Майко не разыгрывают спектакль для туристов. Как правило, встреченные на улице девушки торопятся к клиентам или обратно’, - заметил Ямамото, пояснив, что гейш и майко нанимают повременно, включая время на дорогу. Преподаватель отделения туризма Юдзи Наканиси полагает, что проблема обусловлена разницей в мировоззрении: ‘Для японцев туризм - это осмотр исторических достопримечательностей, а иностранцы интересуются жизнью и обычаями народа’.

Мики Таникава | The New York Times

http://inopressa.ru/article/07Apr2009/nytimes/kioto.html

#####

ЯПОНЦУ ВСТРЕЧА С КОШКОЙ МИЛЕЕ ГЛОТКА САКЕ

Затянувшийся экономический кризис и вызываемые им стрессы идут рука об руку. Чтобы снять нервное напряжение, изобретательные японцы нашли собственные, весьма оригинальные способы.

После нескольких лет подъема вторая по величине экономика мира вступила в рецессию. Серьезно падают объемы промышленного производства, в компаниях проходят массовые сокращения. Все это стало серьезным испытанием для японцев, которые давно привыкли жить в гораздо более спокойных и предсказуемых условиях. В попытках найти точку опоры некоторые из них даже поднимают руку на бога.

Статуя для народа

В нескольких часах езды от Токио в префектуре Нагано находится святилище, которое в кризис стало очень популярным. В 1998 году его построил в честь Бимбогами, бога бедности, тощего старика в лохмотьях, бывший банковский служащий и не совсем удачливый предприниматель г-н Сакураи. Бимбогами – это не его выдумка. Японцы говорят, что, когда он появляется, слышно стрекотание сверчка Бимбомуси, символа нищеты. Святилище г-на Сакураи не зарегистрировано официально. То есть это, скорее, не храм, а аттракцион. Однако японцев, которые хотят любой ценой прогнать финансовые проблемы, это не останавливает. Посетители – в большинстве своем клерки, мужчины и женщины, которые пострадали от кризиса. Кто-то лишился работы, кто-то –

долгожданного бонуса, однако с каждым днем их все больше. По словам хозяина, бывают дни, когда к нему приезжает до пятисот человек, и каждый из них платит чуть больше $10.

“Молятся” у г-на Сакураи тоже очень необычно. Паломник, вооружившись деревянной палкой, подходит к статуе Бимбогами и трижды бьет по бревну перед ней, затем 3 раза его пинает. После этого в специальную мишень запускают горсть сушеных бобов. При этом бога рекомендуется отругать что есть сил. После процедуры посетители в один голос говорят, что им стало легче и они смотрят в будущее с куда большим оптимизмом. Бимбогами – единственный японский бог, с которым придумали обращаться подобным образом. Обычно японцы гораздо более почтительны к своему пантеону. Однако бог вряд ли обижен: его святилище в Нагано процветает.

Жертвы мегаполиса

Кризис всколыхнул интерес японцев к домашним животным. Давно известно, что общение с ними отлично избавляет от стресса, однако для большинства жителей мегаполисов иметь кошку, а тем более собаку – непозволительная роскошь. Помимо того, что уход за ними требует времени, которого всегда мало, в Японии действуют жесткие правила содержания домашних животных.

Согласно им, жители большинства многоквартирных домов просто не имеют права их заводить, чтобы не нарушать покой соседей. Поэтому в Японии быстро набирают популярность кафе, куда люди приходят, чтобы провести время. с кошками.

Помещения в таких кафе небольшие, а интерьер, как правило, самый простой: нет смысла вкладываться в то, что быстро будет исполосовано когтями. Стулья и столы есть, но ими мало кто пользуется. Посетителей в основном можно найти где-нибудь на полу – на коленях, играющими с животными. Здесь можно заказать чай или кофе, однако основное развлечение – общение с хвостатыми “хозяевами”. Большинство из них – бывшие бродячие кошки.

Здесь действуют свои нехитрые правила, которые призваны защитить животных от излишнего внимания. Самое строгое из них – нельзя будить спящую кошку.

Час в таком кафе стоит около $8-12. Основные посетители – клерки и одинокие люди. Однако в последнее время среди них стало много студентов, у которых сейчас сезон поиска работы. Кризис—не самое лучшее время для этого, поэтому волнений у них достаточно.

В центре Токио открылось уже по меньшей мере 10 таких кафе. Они настолько популярны, что хозяева некоторых планируют расширяться или даже создать сеть сразу из нескольких заведений.

Кроме того, обороты набирает индустрия проката собак. В специальном агентстве нужно лишь выбрать себе спутника, заполнить форму – и вы его хозяин на время. Час будет стоить порядка $20. Чаще всего японцы арендуют четвероногих в выходные, а лидеры по популярности – маленькие собаки. Чаще их просто носят на руках, но иногда даже катают в специальных колясках.

Андрей Абашин,

Деловой Петербург N 055

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/878

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

В Японии произошел пожар на крупнейшей в мире атомной электростанции
http://www.regnum.ru/news/1149753.html

Первый в этом году паром из Японии придет в Корсаков 12 мая
http://www.sakhalin.info/news/55263/

В конце апреля на Хоккайдо состоятся ежегодные российско-японские консультации по вопросу безвизовых обменов
http://www.sakhalin.info/news/55249/

Золотая свадьба по-королевски (видео)
http://www.vesti.ru/doc.html?id=273435&cid=9

‘Мы готовим простые блюда — это и ценно’. На Большой Дмитровке открывается ‘Нобу’
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1144103

Обсерватории России и Японии начали совместное исследование Солнца
http://www.regnum.ru/news/1147759.html

Цветение сакуры в Японии (видео)
http://eco.rian.ru/ecovideo/20090407/167391719.html

– Кризис ощущается в Японии не так остро, как в России, – рассказывает Саид.– В супермаркетах покупать стали не меньше, и ассортимент такой же богатый, как всегда. Цены не изменились с 2005 года, когда я был в Японии последний раз.
http://www.chelny-week.ru/gazeta/articles/5702.html

В Японии, где издавна межличностные отношения отличаются большой своеобразностью, а строгая субординация в компаниях не мешает считать их ‘одной семьей’, обычай обмениваться подношениями с деловыми партнерами и клиентами имеет свои специфические особенности и распространен гораздо шире, чем на Западе.
http://www.ci-journal.ru/article/52/200801japan_present

Perond Ricard сообщила, что хочет расторгнуть договор с Kirin Holdings о реализации продукции в Японии. Это решение было принято после заявления Kirin о намерении создать совместное предприятие с конкурентом Pernod – Diageo.
http://alcnet.ru/news/read?nid=176642

Новую линию оригинальных дизайнерских телефонов разработал один из ведущих операторов мобильной связи Японии, передает агентство Рейтер. Эскизы для моделей создала знаменитая японская художница Яёй Кусама. Стоимость новинок достигает 10 тысяч долларов.
http://www.rian.ru/video/20090409/167646353-print.html

‘Береговых предприятий, заинтересованных в восстановлении ламинарии, достаточно не только в нашем крае, но и на Сахалине, озабочены этой проблемой и японцы, - говорит Татьяна Николаевна.
http://www.vostokmedia.com/_print41826.html

В этот день мы предложим апрельский выпуск передачи ‘Воскресная мозаика’. Мы расскажем о ‘хасигонобори’, искусстве упражнений на высокой стремянке детей в префектуре Исикава, о мороженом со вкусом сакуры в префектуре Ибараки, а также познакомимся с другими сюжетами из разных уголков Японии
http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/radio/asx/sunday.asx

Манга — это как есть коробку шоколадных конфет с фисташками одному, ни с кем не делясь. Легко и приятно.
http://prochtenie.ru/index.php/articles/2415

В 21-й японской префектуре обнаружена нехватка медоносных пчёл
http://news.leit.ru/archives/3817

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 19 апреля 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
15, 2009.04.19
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru
#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА, ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: ИКЭБАНА И СОВРЕМЕННАЯ ЗАПАДНАЯ АРАНЖИРОВКА ЦВЕТОВ
= КУРСК: 'СОВРЕМЕННАЯ ЯПОНИЯ'
= МОСКВА: ВЕСЕННЯЯ ВЫСТАВКА ИКЭНОБО
= МОСКВА: ЧЕМПИОНАТ РОССИИ ПО СЁГИ
= МОСКВА: ‘ПУТЕШЕСТВИЕ В ЯПОНИЮ’
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘САМУРАИ: ART OF WAR’, АПРЕЛЬ-МАЙ
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ЯПОНСКИЙ ТРАДИЦИОННЫЙ ТЕАТР
= ЯПОНИЯ СТАНЕТ ОМИЧАМ БЛИЖЕ
= КОМПАНИЯ ЮНИКЛО ПРИГЛАШАЕТ
= В ИРКУТСКЕ ПРОШЕЛ КОНКУРС КАРАОКЭ НА ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ
= ПАРАФИН КАК СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ВАНДАЛОВ
= НА КОНКУРСЕ ОРАТОРОВ В ЯПОНИИ ПОБЕДИЛ КАЗАХСТАНСКИЙ ДИПЛОМАТ
= ЯПОНЦАМ РАЗДАЮТ ДЕНЬГИ НА ПОКУПКУ НОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ
= В ЯПОНИИ ПОЯВИЛСЯ ТЕЛЕФОН-КОШЕЛЕК, ЗАРЯЖАЮЩИЙСЯ ОТ РУК
= ИЗВЕСТНОЕ ДЕРЕВО ‘ТАКИ-ДЗАКУРА’ В ПОЛНОМ ЦВЕТУ
= БЕЗОГЛЯДНАЯ ДЕТСКОСТЬ МИЯДЗАВА КЭНДЗИ
= ЯПОНИЯ: ПОП-ДИПЛОМАТИЯ И ПОП-КУЛЬТУРА
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА, ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: ИКЭБАНА И СОВРЕМЕННАЯ ЗАПАДНАЯ АРАНЖИРОВКА ЦВЕТОВ

28 апреля 2009 г. 18:00 Государственный музей искусства народов Востока

Японский клуб ‘Кагэ’ (Общество ‘Россия-Япония’ и Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ) представляют лекцию

ИКЭБАНА И СОВРЕМЕННАЯ ЗАПАДНАЯ АРАНЖИРОВКА ЦВЕТОВ

Лекцию читает старший научный сотрудник Государственного Музея искусства народов Востока Шишкина Г.Б.
Вход свободный (без билетов)
Адрес Государственного музея искусства народов Востока: Никитский бульвар, 12-а.
Проезд: Ст. м. ‘Арбатская’, ‘Тверская’, ‘Пушкинская’, ‘Чеховская’, тролл. 15, 31.
Тел. 691-96-14

Прислала Лада Федянина
moscow@shinto.org

#####

КУРСК: 'СОВРЕМЕННАЯ ЯПОНИЯ'

26 апреля в 16-00 в рамках работы международного клуба 'Глобус' в Курской областной библиотеке им. Асеева состоится тематическая встреча 'Современая Япония', в рамках которой участники прослушают лекции о современной культуре Японии, состоится презентация фильма о Японии, а также пройдет выставка книг японских авторов.

С уважением,

Кристина Ходова

#####

МОСКВА: ВЕСЕННЯЯ ВЫСТАВКА ИКЭНОБО

Центр японского искусства Икэнобо приглашает на ежегодную весеннюю выставку, которая пройдёт с 24 по 26 апреля 2009 года в Государственном центральном музее современной истории России (Тверская ул., дом 21). На выставке будут представлены работы преподавателей и студентов Филиала института Икэнобо, живопись в стиле суми-э членов общества Сакура-кай, а также старинные кимоно из коллекции президента филиала Икэнобо профессора Со-Катоку Мидори Ямада. В рамках выставки пройдут демонстрации и мастер-классы по различным видам японского искусства.

Сектор общественных связей ГЦМСИР – (495) 699-99-12 (тел./факс)

http://japanologists.livejournal.com/21648.html

#####

МОСКВА: ЧЕМПИОНАТ РОССИИ ПО СЁГИ

Добрый день!

Прошу разместить на Вашем сайте и в бюллетене информацию о предстоящем турнире по японским шахматам - сёги.

Предполагается провести 9-10 мая с.г. Чемпионат России, где могли бы участвовать все желающие. Планируется 9 туров по швейцарской системе, победитель среди российских граждан получает приглашение на участие в Третьем мировом первенстве среди любителей (13-15 ноября 2009 г., США) с оплатой дороги и проживания.

Место проведения: Москва, Малый Казенный пер. 5-б, Факультет Востоковедения Московского Педагогического университета, комн. 552.

Дополнительные сведения можно узнать на сайте: http://shogi-ru.blogspot.com

С уважением,

Игорь Синельников

#####

МОСКВА: ‘ПУТЕШЕСТВИЕ В ЯПОНИЮ’

Уважаемые почитатели японской литературы!

Торговый Дом книги ‘Москва’ приглашает Вас принять участие в нашей традиционной программе ‘‘Москва’ - книжная столица мира’.

Книжный магазин ‘Москва’ - один из самых крупных и авторитетных книжных магазинов столицы, который работает на книжном рынке уже более 50-ти лет. Магазин ‘Москва’ расположен в самом центре - на Тверской улице (ул. Тверская, д. 8.)

‘‘Москва’ - книжная столица мира’ - один из наших проектов, в рамках которого мы представляем культуру и литературу разных стран мира, и который с неизменным успехом проходит в нашем магазине уже второй год.

21 апреля с 18.00 до 20.00 в рамках проекта ‘‘Москва’ - книжная столица мира’ пройдет вечер ‘Путешествие в Японию’.

Языковая школа ‘МосИняз’ будет представлять курсы японского языка в Москве; затем пройдет встреча с Норико Эндо - основательницей ‘Японского дома’ в Москве и автором книг о культуре, жизни и кулинарных традициях Японии, презентация книг ‘Вкус Японии’ и ‘Маленькие японские хитрости’; пройдут также и другие мероприятия.

Будем рады видеть Вас 21 апреля к 18.00 в книжном магазине ‘Москва’ (Тверская, д. 8)

ООО Торговый Дом Книги ‘Москва’
125009 г. Москва, ул. Тверская, д. 8 стр. 1
тел.: 629-6483,797-8717, факс: 797-8716

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘САМУРАИ: ART OF WAR’, АПРЕЛЬ-МАЙ'

Расписание мероприятий в рамках работы экспозиции ‘Самураи: ART of WAR’ на апрель-май.

25 апреля, суббота
14.00 – Выставка икебаны, школа ‘Согэцу’, руководитель Раиса Бабивская. – Показательные выступления по кендо, иайдо. Федерация кендо (руководитель Калашников И.). – Боевое фехтование. Школа ‘Айкибудзюцу Сасори-кан’. – Торжественная церемония открытия. – Презентация выставки, экскурсия.

26 апреля, воскресенье
12.00 – Экскурсия по выставке – Анна Кузнецова, руководитель проекта ‘САМУРАИ: ART of WAR’.
13.00 – Презентация школы икебаны ‘Согэцу’. Руководитель – Раиса Бабивская. Мастер-класс по икебане.
15.00 – Показательные выступления по кендо, иайдо. Федерация кендо (руководитель Калашников И.). Презентация клуба. Просмотр фильма ‘Прославленные фехтовальщики кендо’.

1 мая, пятница
13.00 – Лекция ‘Путь самурая: жизнь, смерть, бессмертие’. Зюзько Станислав, востоковед, философ
15.00 – Показательные выступления по каратэ. ‘Ассоциация кёкусинкай каратэ Санкт-Петербурга’ (руководитель Алексей Волков). Презентация клуба.

2 мая, суббота
13.00 – Лекция ‘Ниндзя и ниндзюцу’. Федор Кубасов, СПбГУ, восточный факультет.
15.00 – Показательные выступления по каратэ. Федерация Сикёкусинкай каратэ (президент Хидиров Р.В.).

3 мая, воскресенье
День мальчиков (Японский национальный праздник)
13.00 – Семинар ‘Воспитание мальчика. Воинские традиции’. Иннокентий Людевиг, филолог-фольклорист.
15.00 – Показательные выступления детских клубов по каратэ на открытой площадке. Федерация Сикёкусинкай каратэ (президент Хидиров Р.В.).
15.00 – Презентация школы икебаны Икенобо. Химавари (руководитель Ольга Мальцева).

Открытие выставки икебаны.

Мастер-класс по икебане с составлением композиции, посвященной Дню мальчиков. Наталья Бурмистрова.

5 мая, вторник
День вручения паспортов молодым людям Московского района.
– Концерт самодеятельных коллективов Московского района на открытой площадке. – Показательные выступления клубов боевых искусств Московского района. – Экскурсия для молодежи. – Экскурсия для Дома инвалидов ветеранов Афганистана и Чечни.

9 мая, суббота
День памяти.
– Концерт Московского района (на открытой площадке). – Боевое фехтование. Школа ‘Айкибудзюцу Сасори-кан’. – Экскурсия.

10 мая, воскресенье
12.00 – Экскурсия.
13.00 – Лекция ‘Искусство войны’. Георгий Аистов, генеральный продюсер проекта, философ, востоковед, меценат.
15.00 – Мастер-класс по оригами, лекция и слайд-шоу по производству бумаги васи.

Екатерина Евсеева, мастер искусств университета ‘Иватэ’, Япония.

16 мая, суббота
13.00 – Мастер-класс по игре в го. Максим Подоляк – член президиума Российской Федерации Го (бадук).
15.00 – Мастер-класс на открытой площадке по кюдо (стрельба из лука). Федерация кендо (руководитель – Калашников И.).

17 мая, воскресенье
Программа, посвященная фестивалю танцев майко, учениц гейш, в Киото.
13.00 – Лекция ‘Гейши: миф и реальность’, слайд-шоу. Екатерина Евсеева (японовед, организатор фестиваля ‘Японская весна’), Ирина Поздеева (востоковед, философ, организатор культурной программы проекта САМУРАИ: ART of WAR).
15.00 – Игра на кото. Концерт.

23 мая, суббота

13.00 – Программа выходного дня совместно с Детским центром музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера).
15.00 – Показательные выступления клуба ‘Будосингикан’ по дзюдо, каратэ и кендо. Презентация клуба.

24 мая, воскресенье
13.00 – Программа выходного дня совместно с Детским центром музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера).
15.00 – Показательные выступления клуба ‘Будосингикан’ по дзюдо, каратэ и

кендо.

30 мая, суббота
13.00 – Лекция ‘Дао и дхарма: монахи Шаолиня и йоги древней Индии’. Станислав Зюзько, востоковед, философ
15.00 – Мастер-класс по вагаси. Никифорова Оксана, специалист ООО ‘Вагаси’.

31 мая, воскресенье
13.00 – Лекция ‘Дух воинства’. Владимир Кухарев, философ, религиовед, полковник ПВО.
15.00 – Чайная церемония. Презентация клуба по изучению японского чайного искусства ‘Тяною’. Наталья Бурмистрова. Запись на 25 человек.

Вход на мероприятия культурной программы – по входным билетам на экспозицию. Количество участников ограничено наличием мест в зале.
Время начала мероприятий может быть изменено.

Подробнее об этом событии:
http://nippon.spb.ru/index.php/culture/884

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ЯПОНСКИЙ ТРАДИЦИОННЫЙ ТЕАТР

Дорогие друзья!

Информационный культурный центр 'ЯПОНИЯ' приглашает на лекцию 'Японский традиционный театр'.

Вы услышите рассказ о различных видах японского традиционного театра - кабуки, но, дзёрури и других - сопровождаемый богатым иллюстративным

материалом.

Лекцию читает Александра Васильева, глава Новоуральского клуба любителей японской культуры 'Камицуру', студентка факультета театрального творчества Областного колледжа искусств и культуры г. Екатеринбурга.

Время: 24 апреля, 17.30.
Место: Конференц-зал Библиотеки им. Герцена (ул. Чапаева, 5).
ВХОД СВОБОДНЫЙ

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ 'Япония'

Юлия Попова.
Сайт ИКЦ 'Япония': www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека 'Малая Герценка'), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

ЯПОНИЯ СТАНЕТ ОМИЧАМ БЛИЖЕ

В музее Врубеля начала работу выставка ‘Узоры шелка и парчи’. Содействовало открытию посольство Японии в России.

Омичи смогут посмотреть на традиционную японскую одежду, аксессуары, занавески, игрушки.

СПРАВКА

В Японии можно встретить два типа одежды — традиционную — вафуку и более простую, повседневную, по европейскому образцу. Кимоно — буквально переводится ‘одежда, наряд’ — общий термин для обозначения любой одежды, а в узком — разновидность вафуку.

Основные термины

Юката — лёгкое хлопковое кимоно
Оби — различные виды поясов
Гэта — деревянные сандалии
Мон — фамильный герб

http://omsk.kp.ru/online/news/472144/print/

#####

КОМПАНИЯ ЮНИКЛО ПРИГЛАШАЕТ

Господа!

В марте 2010 г. компания Юникло открывает отделение в Москве. Компания объявила набор менеджеров и открыла другие вакансии.

Необходимо:

- диплом об окончании высшего учебного заведения со специальностью ‘японский язык’
- возраст до 29 лет
- желателен опыт проживания в Японии
- хорошее знание японского языка
- умение работать в команде
- умение работать с компьютером, в частности знание программ Word, Excel

Оплата услуг будет обсуждаться по итогам интервью.

Желающих просим отправлять резюме на японском языке на адрес: olyash2001@yahoo.com

Щербакова Ольга

Источник: http://www.yaponist.com

#####

В ИРКУТСКЕ ПРОШЕЛ КОНКУРС КАРАОКЭ НА ЯПОНСКОМ ЯЗЫКЕ

Караоке было изобретено в Японии. Название популярной забавы состоит из двух слов: ‘кара’ — ‘пустой’ и ‘окэ’ — ‘оркестр’. Караоке создал японский барабанщик Дайсукэ Иноуэ в 1971 году. Он играл в одной рок-группе, а в перерывах между выступлениями публику нечем было занять. Барабанщик придумал сделать аппарат, который воспроизводит музыку без слов.

Но только через 15 лет караоке стало бешено популярным. В Иркутске тоже ценят изобретение из Страны восходящего солнца. Уже в шестой раз конкурс караоке на японском языке прошел в стенах ИГЛУ. В конкурсе приняли участие студенты из Иркутска, Новосибирска, Якутска и Бурятии. Главное требование для певцов заключалось в том, что они должны изучать японский язык — в вузах или на специальных курсах. Потому жюри оценивало не только вокальные данные, артистичность, умение держаться на сцене, но и правильность произношения.

— Я знаю японский лишь немного, потому мне сложно было судить участников. Но я вижу, что все старались, серьезно подошли к этому конкурсу. Потому я всем ставила максимальную оценку — десять баллов, — объясняет член жюри конкурса Татьяна Романова, директор ресторана японской кухни.

Лучшими в коллективном исполнении стали студентки из Якутии — Сардана Сивцева и Марина Секова. Всем понравилось, что девушки пели в традиционной японской одежде — кимоно. Но интересны были и костюмы других участников — с заячьими ушами или розовыми париками.

— Кимоно мы шили не сами — взяли на кафедре нашего Якутского государственного университета, — говорит Сардана Сивцева. — Мы два года изучаем японский язык. Он, конечно, сложный, но зато красивый и интересный. И, как все студенты, изучающие этот язык, мечтаем побывать в Японии. Многие участники демонстрировали не только песни, но и самостоятельно сделанный клип. Студентки из Якутска отличились и этим. ‘Песня и клип рассказывают о самом важном на свете: счастье материнства’, — комментирует Сардана Сивцева.

Среди членов жюри были и носители языка, японцы. Они более профессионально оценивали конкурсантов.

— Я удивлен, что российские студенты так хорошо поют на японском, — говорит

Широ Одзаки, член жюри, директор иркутского филиала корпорации ‘Тао’. — Большинство выбрали современные песни, традиционных было мало. Но и те и другие очень сложные. Японские песни очень отличаются от русских. У нас, например, в тексе есть много слов из английского языка. В России этот прием не распространен. Мне очень понравилось на конкурсе. Вдали от родины я услышал родную речь и в какое-то мгновение почувствовал себя дома.

Яна Белова

http://pressa.irk.ru/sm/2009/14/024002.html

#####

ПАРАФИН КАК СРЕДСТВО ЗАЩИТЫ ОТ ВАНДАЛОВ

Памятник в центре Иркутска, символизирующий русско-японскую дружбу, подготовили к предстоящему церковному празднику. Ежегодно в канун Пасхи этот монумент как магнит притягивает хулиганов.

Он появился в 1994 году, и с тех пор уже 15 лет нет ему покоя. Памятник-символ российско-японской дружбы в форме яйца и красили во все цвета радуги, и снимали с постамента. Год назад его прочно закрепили, а сегодня решили подстраховаться от горе-художников. Газовая горелка и пара свечек — вот и все материалы защитной скорлупы для гранитного яйца. Всего-то и нужно растопить парафин и нанести его на памятник в несколько слоев. Сотрудники иркутского ‘Горзеленхоза’ уже не в первый раз пользуются спасительном средством от вандалов.

Светлана Хирова, начальник участка эксплуатации и озеленения МУП ‘Горзеленхоз’ г. Иркутска: ‘Практически стоит все лето, пока не начинается 30-градусная жара, а потом на солнце обтекает все. Стараемся еще и летом приехать защитить, а то мало ли что может быть’.

А было на его памяти многое. Народное достояние пережило покраску в традиционный белый цвет, солнечно-желтый, небесно-голубой и пасхально-красный. Масляную краску потом оттирали растворителем, выжигали паяльной лампой, отчищали щеткой. Злоумышленников найти не удавалось. Так что на время Пасхи здесь приходилось выставлять наряд милиции.

Розалия Горностаева, жительница г. Иркутска: ‘Вандалы есть везде, товарищи. Их надо изживать, нам самим. Если мы сами их не изживём, нам никто не поможет. Видим — не проходим мимо’!

За осквернение исторического памятника любителей его раскрасить привлечь нельзя — статус у монумента не тот. А вот за хулиганство наказать могут. Так что правоохранители и в этом году дремать не будут. Обещали не допустить больше разгула вандалов. Тем более что через две недели, 29 апреля, весь мир отмечает День породненных городов. Иркутск и Канадзава имеют к этому празднику непосредственное отношение, и будет стыдно, если столица Приангарья невыгодно отличится и на сей раз.

Анна Кулакова

http://news.babr.ru/?IDE=76966

#####

НА КОНКУРСЕ ОРАТОРОВ В ЯПОНИИ ПОБЕДИЛ КАЗАХСТАНСКИЙ ДИПЛОМАТ

По итогам 12-го Японского конкурса ораторского искусства среди дипломатов, аккредитованных в Токио, второй секретарь посольства Казахстана Батырхан Курмансеит стал обладателем главного приза – Кубка министра иностранных дел Японии. Данная победа стала первым большим успехом казахстанских дипломатов в состязаниях такого уровня, сообщила пресс-служба министерства иностранных дел Казахстана.

В пресс-релизе ведомства указывается, что Батырхан Курмансеит одержал победу над своими именитыми соперниками из 19 стран мира, включая США, Китай, Россию, Сингапур, Южную Корею.

До 2010 года переходящий Кубок министра иностранных дел Японии будет находиться на хранении в посольстве Казахстана в Японии.

http://rus.azattyq.org/archive/news/20090414/360/360.html?id=1608558

#####

ЯПОНЦАМ РАЗДАЮТ ДЕНЬГИ НА ПОКУПКУ НОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ

Житель Японии может получить более $4000 при покупке нового автомобиля, если утилизирует старый.

Япония выделяет $3,69 млрд. на приобретение новых машин, чтобы поддержать местных автопроизводителей, пишет Drom.

Утилизировав старую машину, возраст которой превысил 13 лет, гражданин Японии может получить $2490 на покупку новой или $1245 на покупку мини-кара класса ‘кэй-дзидося’ с двигателем объёмом до 660 куб. см. А тем, у кого нет старой машины, предоставляют $996 на покупку автомобиля или $498 на покупку миникара.

Также с апреля в Японии на три года снизили налоги на покупку экономичных автомобилей. Покупатели гибридов, дизельных моделей, электромобилей и машин, работающих на природном газе, вообще не будут платить два типа налогов. Так, купив бензо-электрический автомобиль стоимостью $24,9 тыс., можно сэкономить $1693 только на налогах.

http://www.regnum.ru/news/1149891.html

#####

В ЯПОНИИ ПОЯВИЛСЯ ТЕЛЕФОН-КОШЕЛЕК, ЗАРЯЖАЮЩИЙСЯ ОТ РУК

Японская компания-производитель мобильных телефонов Kyocera представила концептуальный телефон EOS, обладающий необычным дизайном: EOS складывается в три секции, подобно кошельку.

Однако, по словам разработчиков, главным достоинством аппарата является материал, из которого выполнена новинка, - гибкий полимерный материал, который по ощущениям напоминает кожу. Именно это, как отметили в компании, позволяет телефону в прямом смысле слова быть гибким.

Кроме того, телефон-кошелек способен заряжаться от внешнего воздействия, преобразуя кинетическую энергию в электрическую: для зарядки телефона его нужно просто помять в руках. Внутри устройство оснащено цветным гибким OLED-дисплеем, который активируется при открытии хотя бы одной из сторон аппарата и остается активным до тех пор, пока владелец телефона не сложит его вновь, рассказывают японские специалисты.

По словам ведущего дизайнера Kyocera Сьюзан Маккинни, в телефоне использованы только самые современные и маломощные компоненты, поэтому в расходе электроэнергии аппарат крайне экономен. Концептуально телефон пополняет линейку аппаратов, использующих альтернативные источники зарядки.

‘В нашем представлении, будущие модели сотовых телефонов должны стать более человечными и удобными. Они будут органичнее вписываться в окружение человека. Аппарат пока находится на ранней стадии развития, но все присущие сотовому телефону функции у него есть’, - говорит Маккинни.

Напомним, в феврале компания Samsung представила первый в мире, как она утверждает, мобильный телефон на солнечных батареях.

По материалам Cyber Security

http://korrespondent.net/tech/technews/808543

#####

ИЗВЕСТНОЕ ДЕРЕВО ‘ТАКИ-ДЗАКУРА’ В ПОЛНОМ ЦВЕТУ

Многочисленные группы туристов из разных уголков Японии собираются в эти дни вокруг великолепного вишневого дерева в префектуре Фукусима на севере страны.

Это дерево получило название ‘Таки-дзакура’, что означает ‘сакура-водопад’, потому что его крона во время полного цветения напоминает каскады водопада. Дереву, предположительно, более тысячи лет, и оно охраняется государством.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

16 апреля, 20:45(японское время)

#####

БЕЗОГЛЯДНАЯ ДЕТСКОСТЬ МИЯДЗАВА КЭНДЗИ

Словно его гениальный соотечественник – поэт и путешественник Мацуо Басё, который жил за двести с лишним лет до него и в немоте и слезах останавливался перед храмом, в лесу или перед бегущим ручейком, - плакал и Миядзава, в тишине ночи записывая рожденные сознанием и впечатлениями ушедшего дня образы… Записывая совсем не для того, чтобы кому-то прочесть, показать… Но для того, чтобы не отпустить от себя больше. И не просто не отпустить. Он погружается в мгновения прожитого дня, фантазируя, обнажая до предела суть, всеми нами осязаемую, но – потерянную. Он отважно настаивает на том, что вот эта, оборотная сторона и есть то, что на самом деле нужно осознавать как реальность, что именно эта сфера – суть нашего истинного бытия, а предельно упрощенный, ‘рамочный’ и жестокий свет – лишь плод нашей фантазии.

Он был из тех людей, которые убеждены, что в определенный момент что-то пошло не так, что нарушилась стройность сознания, находящегося изначально в центре мира не как эгоистическое, индивидуалистическое и потому обреченное явление, а как бесконечно пополняющийся сосуд без краев, который не страшно в какой-то момент опустошить, чтобы начать наполнять его снова… Мужество, с которым он, нося в себе эту убежденность, каждый раз приступал к новому своему шедевру, поражает!

Его духовный Путь – классический пример самопожертвования, отдачи всех своих душевных и физических сил людям. Просто и понятно. Понятно также и то, что именно такой строй мыслей и образ жизни являются залогом той предельной освобожденности, того творческого покоя, той духовной силы, которыми он обладал. Потому был счастлив. Быть может, потому и ушел в 37 лет, что без остатка исчерпал свой ресурс щедрости для людей. А в других сферах его еще ждали дела… Кто знает.

Будучи буддистом, Миядзава несомненно, ощущал влияние и присутствие тонкой материи, невидимой грани между присутствием и неприсутствием, между осязанием реальным и осязанием воображаемым (не менее сильным!), между, наконец, ‘вещностью’ мира и его ничем не ограниченной пространственной перспективой.

Все это было. Но как быть, если ‘это’ живет внутри, а поделиться этим нельзя? Как облечь в слова то, что в них необлекаемо? И Миядзава находит выход! Он рассказывает нам о мире живых и мыслящих стихий, о законах жизни сообществ животных, о говорящих камнях и растениях… Миядзава нашел способ полнокровного высказывания. Между тем, он настаивает: он лишь записал то, что ему продиктовали… ‘То, что написано в этой книжке, я услышал в лесах и полях, у железных дорог, а рассказали мне все радуга и лунный свет…’

Есть еще одно обстоятельство, позволяющее говорить, что перед нами – не просто человек с уникальным мировоззрением, но Автор. Это его особые художественные средства, которыми он владеет безукоризненно. Его образы и сюжеты чрезвычайно насыщенны ситуативностью. Более точного определения,

чем ‘театральность’, не нахожу... Они несут в себе заряд эксцентрики и того особого азарта, когда, полностью владея аудиторией, актер переходит условную грань заданного текста, и начинается волшебство импровизации! Каждый рассказ – это увлекательная история, заостренная до предела, насыщенная зрительно, наполненная особым подтекстовым содержанием, присущим истинным произведениям искусства.

Лишь немногим известно и понятно, как тяжка была ноша, которую Миядзава глубоко сознательно и самоотверженно нес в течение своей короткой жизни...

Ольга Ключарева

http://www.olga-asia.ucoz.ru

P.S. Рассказ Мидзава Кэндзи из книги ‘Звезда Козодоя’ можно прочитать здесь:

http://ru-jp.org/miyazawa_kenji_zvezda_kozodoya.htm

#####

ЯПОНИЯ: ПОП-ДИПЛОМАТИЯ И ПОП-КУЛЬТУРА

Статья из журнала “Мировая экономика и международные отношения” (февраль 2009), автор Е. Катасонова.

Япония меняется буквально на глазах. Бесспорный экономический гигант, абсолютный мировой лидер в области новейших технологий, автомобилестроения и в других областях — этот недавний образ Японии сегодня требует значительной корректировки. Затянувшаяся на десятилетия экономическая депрессия 90-х годов XX в., растущая конкуренция на мировых рынках со стороны стремительно развивающихся государств Азии (в первую очередь, Южной Кореи, Китая), а также другие факторы в значительной степени пошатнули ее мировые экономические позиции. Однако в своем стремлении сохранить за собой лавры лидера и по-прежнему активно влиять на мировые процессы Япония в XXI в. кардинальным образом меняет свои международные ориентиры, все более решительно стремясь обрести мировое признание на поприще массовой культуры.

Полный текст статьи:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/885

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

‘Вопрос о территориях трудно решить в один присест’ // Новый посол Японии в РФ ждет от Москвы новых подходов к мирному договору и Южным Курилам
http://www.kommersant.ru/doc-y.aspx?DocsID=1156425

11-12 мая премьер-министр России Владимир Путин посетит Японию, сообщает Kyodo. Пресс-служба правительства России пока не сообщала о дате возможного визита Путина в Страну восходящего солнца.
http://www.k2kapital.com/news/fin/580720.html

Министр иностранных дел Японии Хирофуми Накасонэ заявил, что не собирается делить Южные Курилы с Россией. Как сообщает ‘Взгляд’, ранее с таким предложением выступил один из ближайших советников премьер-министра страны.
http://www.rosbalt.ru/2009/04/17/634207.html

Юко Кавагути: ‘Вы даже не представляете, насколько тяжело было пойти на смену гражданства’.
http://www.sports.ru/others/figure-skating/7619940.htm

Идеальный штопор (+ интервью с А. Кавато)
http://www.expert.ru/printissues/expert/2009/14/idealnuy_shtopor/

Знаменитые парусники РФ ‘Надежда’ и ‘Паллада’ отправились в Японию на фестиваль стран АТР
http://dv.rian.ru/society/20090414/81758882.html

Во-первых, в японском миросозерцании отношения между вещами первичнее и важнее самих вещей и, во-вторых, в японской традиции эта абсолютная соотнесенность (коцу) или совместность, со-бытийность вещей сама получает предметное бытие, национально-специфические формы. Японец познает не мир через себя, а себя через мир. Истина по-японски как ‘непосредственное отношение к вещам’ постигается ‘не-думанием’ и являет собой необозримое ‘поле’ действия, его бесконечно сложное ‘место’ и у-местность (ба).
http://www.russ.ru/pole/Rebiafuan

Развитие мегаполиса: От Токио до Москвы
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/04/16/191506

12 тысяч йен для иностранца
http://www.mk.ru/blogs/MK/2009/04/15/society/405109/

Японцы призывают российскую экономику к инновационному мышлению
http://www.rbcdaily.ru/2009/04/14/focus/410410

В Красноярск приехал арт-десант из Японии и Южной Кореи
http://www.press-line.ru/content/view/118284/242/

Так ли это необходимо - точно представлять, какими мы видимся нашему географическому соседу? На этот вопрос у старшего преподавателя факультета иностранных языков ОмГУ Ларисы Жилиной ответ только один.

http://omsknews.ru/index.php3?id=40203

‘Есть совершенно уникальные сооружения, оставшиеся нам в наследство от японцев, которых больше нет нигде в мире’
http://www.tia-ostrova.ru/?div=news&id=135139

Практически половина иномарок ездящих по дорогам России сделана в Японии. Такие данные приводит ИА ‘Автостат’. На долю машин японских брендов в России приходится 47, 1%. При этом Toyota имеет 21, 33%, Nissan 8.4%, а Mitsubishi 5, 8%.
http://www.newsprom.ru/news/123989613322654.shtml

Авиасообщение между Казахстаном и Японией будет открыто в 2011 году, сообщает 13 апреля 2009 г. пресс-служба министерства транспорта и коммуникации республики, передает ИА Новости-Казахстан.
http://www.ca-news.org/news/114901?from=ya

Японские школы идут с молотка. Власти города Ниикаппу, расположенного на северном японском острове Хоккайдо, выставили на аукцион в интернете четыре начальных школы этого маленького городка.
http://news.bbc.co.uk/hi/russian/life/newsid_8002000/8002881.stm

Эти крохотные оптические манипуляторы созданы специально для маленьких женских ручек и украшены огромным количеством разнообразных красивых стекляшек.
http://www.rembook.ru/?page=news&id=1239689128

Корпорации Японии остановили из-за кризиса более 100 заводов
http://www.vz.ru/news/2009/4/18/277809.html

Роберт Де Ниро вошел в ролл // Актер открыл японский ресторан в Москве
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1154251

Читали

Л.Ж., Н.М., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно

оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 26 апреля 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень

Общества ‘Россия-Япония’

16, 2009.04.26

http://ru-jp.org

ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: НАБОР НА КУРСЫ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА
= МОСКВА: МАСТЕР-КЛАССЫ ПО КАЛЛИГРАФИИ – НАБОР УЧЕНИКОВ
= ОБУЧЕНИЕ В ЯПОНИИ - СПИСОК ЯПОНСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ
= ПЕТЕРБУРГ: В ОСОБНЯКЕ РУМЯНЦЕВА ПРИЗНАЮТСЯ В ЛЮБВИ К ЯПОНИИ
= В МУЗЕЕ ИМЕНИ В.К. АРСЕНЬЕВА ПРОШЛА ПУБЛИЧНАЯ ЛЕКЦИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА ЯПОНИИ ВО ВЛАДИВОСТОКЕ
= ДЗЮН НАКАСУДЗИ. ‘АПОКАЛИПСИС – ЧЕРНОБЫЛЬ’
= ОТКРЫЛАСЬ МЕЖДУНАРОДНАЯ ЦИФРОВАЯ БИБЛИОТЕКА
= О КРАСОТАХ ЯПОНИИ – ПО-РУССКИ
= ВЛАДИВОСТОК: 'ЯПОНСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ РОСПИСЬ ПО ШЕЛКУ (НАБЛЮДЕНИЯ ИЗ МАСТЕРСКОЙ ХУДОЖНИКА)'
= ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ИЗ СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА БУДЕТ РАБОТАТЬ В АМУРСКОМ ВУЗЕ
= ВАКАНСИЯ В ЯПОНСКОЙ КОМПАНИИ - МОСКВА
= ВЛАДИВОСТОК: ВТОРОЙ ЦИКЛ ЗАНЯТИЙ ПО КИМОНО
= В АЛМАТЫ БУДУТ ЦВЕСТИ САКУРЫ ОТ ТОШИБА

= ЧАЙНАЯ ЦЕРЕМОНИЯ: ЗАСТОЛЬЕ ИЛИ МЕДИТАЦИЯ?
= 'КУДА ПРИВОДЯТ МЕЧТЫ'
= В ЯПОНИИ СНИЗИЛИСЬ ПОСТАВКИ В ТОРГОВУЮ СЕТЬ ЦИФРОВОЙ БЫТОВОЙ ЭЛЕКТРОНИКИ
= В ЯПОНИИ РАСТЕТ БИЗНЕС СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АВТОТРАНСПОРТА
= Н.А. НЕВСКИЙ – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ОКИНАВЫ (часть 3)
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: НАБОР НА КУРСЫ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

В АНО ‘Японский Центр’ МГУ открыт набор на курсы японского языка с 15 апреля по 11 мая 2009 года. Занятия в нашем центре проводятся с сентября по июнь 2 раза в неделю по 2 астрономических часа. Ведут занятия опытные преподаватели. Учебные материалы выдаются на срок обучения. На курсах при МГУ предусмотрены программы для начального уровня обучения. На курсах при МИРБИС предусмотрены программы для начального - продвинутого уровней обучения.

На курсы принимаются лица, достигшие 18 лет.

Требования к подаче анкет:

1. Выбирайте форму анкеты соответственно курсу (МГУ или МИРБИС), который Вы планируете посещать (выбор двух курсов невозможен).
2. Обязательно прикрепите к бланку анкеты Вашу фотографию (анкеты без фотографий рассматриваться не будут).
3. В случае если Вы планируете лично подать заполненную анкету, то независимо от того какой курс (МГУ или МИРБИС) Вы выбрали, анкету необходимо предоставить в Японский центр МГУ, перед этим сообщив о дне и времени Вашего визита по телефону (ответственные сотрудники: Аюкава, Андрей, Владимир, Слава).
4. Последний день подачи анкет 11 мая. После окончания срока анкеты не принимаются.

После конкурсного отбора анкет будет проводиться письменный экзамен. Результаты отбора анкет и время проведения письменного экзамена будут сообщены по электронной почте в мае.

Анкета МГУ - http://www.jcenter.msu.ru/news/222/ZAYAVLENIE2009-2010MGU2.doc

Анкета МИРБИС- http://www.jcenter.msu.ru/news/222/ZAYAVLENIE2009-2010_MIRBIS.doc

Заполненные анкеты можно отправлять по адресу: info@jcenter.msu.ru

В теме письма обязательно ставить пометку ‘Анкета МГУ’ или ‘Анкета МИРБИС’

На второй курс и выше (вплоть до бизнес-курсов) можно будет подать заявку

только в случае наличия свободных мест после комплектации групп студентами из набора 2008-2009

*Справки по телефону не выдаются!!

АНО ‘Японский Центр’
http://www.jcenter.msu.ru/news/222/

#####

МОСКВА: МАСТЕР-КЛАССЫ ПО КАЛЛИГРАФИИ – НАБОР УЧЕНИКОВ

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ (Николоямская, д. 1, центральный вход, 4 этаж) открывает бесплатную серию мастер-классов по каллиграфии. Они будут проведены профессиональным каллиграфом, прибывшим из Японии. Всего планируется провести 5 занятий для группы из 10 учеников. Требования к претендентам (без возрастного ограничения): (1) владение базовым уровнем японского языка, (2) возможность посетить все пять мастер-классов.

Если Вас заинтересовала данная информация, то, пожалуйста, до 26 мая 2009 года (крайний срок!) заполните анкету-заявку и предоставьте её в отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ. Мы будем рады учащимся, прежде не занимавшимся каллиграфией, однако, имейте в виду, что для посещения мастер-классов необходимы начальные знания японского языка. Хотим предупредить, что в случае, если количество желающих превысит число мест в набираемой группе, то можно будет забронировать участие в повторной серии мастер-классов (с ноября по март).

Расписание:

10 июня (среда) 10:30 – 12.00
24 июня (среда) 10:30 – 12.00
30 сентября (среда) 10:30 – 12.00
14 октября (среда) 10:30 – 12.00
28 октября (среда) 10:30 – 12.00

Мастер: Каори ИСИДЗИМА

С 2000 до 2004 – работала в Японской ассоциации обучения каллиграфии

С 2005 по 2008 – преподавала каллиграфию в галерее ‘Ю-Ю’, в Карловом университете, в обществе Чешско-японской дружбы, в институте Дэвиса Холиса в Праге. Демонстрировала свои работы в фирме ‘Които’ в Чехии и на различных музыкальных мероприятиях.

‘Сертификаты’

В 1993 – получила сертификат мастера каллиграфии в Обществе культуры каллиграфии

В 1999 – получила сертификат мастера каллиграфии в Японской ассоциации обучения каллиграфии

‘Призы’

В 1998 – получила приз Ассоциации на Всеяпонской студенческой выставке лучших работ по каллиграфии

С 2000 до 2004 –призёр Выставок Ассоциации по каллиграфии (2003 – номинирована на специальный приз)

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ, тел.: (495)626-55-83/85

http://japanologists.livejournal.com/21891.html

Прислал Олег Казаков

#####

ОБУЧЕНИЕ В ЯПОНИИ - СПИСОК ЯПОНСКИХ УНИВЕРСИТЕТОВ

Скачать список N 1 в формате Word (44 Kb) –

http://www.ru.emb-japan.go.jp/APP/EDU/list1.doc

Скачать список N 2 в формате Word (45 Kb) –

http://www.ru.emb-japan.go.jp/APP/EDU/list2.doc

Подробности:

http://www.ru.emb-japan.go.jp/CULTUREANDEDUCATION/PROBATIONPERIOD/LIST/index.html

#####

ПЕТЕРБУРГ: В ОСОБНЯКЕ РУМЯНЦЕВА ПРИЗНАЮТСЯ В ЛЮБВИ К ЯПОНИИ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 25 апреля. В особняке Румянцева (Английская набережная, 44) состоится мастер-класс по созданию картин из традиционной японской бумаги ‘васи’ и открытие выставки ‘Тысяча лет вдохновения’.

На выставке представлено около 50 произведений традиционного японского искусства, выполненных из бумаги ‘васи’, известной в Японии с начала 7 века (она изготавливается вручную из веток деревьев кодзо, митсумата и гампи). Картины из такой бумаги демонстрируют одно из самых интересных направлений традиционного японского ‘бумажного’ искусства: красочные изображения лотосов, хризантем, камелий, сакуры созданы путем наложения друг на друга и последующей растушевки волокон дерева кодзо, окрашенных в разные цвета.

Дополняют экспозицию фотографии Екатерины Евсеевой, объединенные под названием ‘Япония. Признание в любви’. Евсеева в течение четырех лет жила в Японии и училась в университете Ивате. Главная тема ее фотоэкспозиции — традиционные японские праздники и обряды. На фотографиях можно увидеть синтоисткую свадьбу и церемонии в Храме энмусуби (храме влюбленных), Олений праздник и праздник выноса ‘даси’ в Мориока (во время этого праздника в древности происходило знакомство между юношами и девушками), танец с барабанами Санса Одори, символизирующий изгнание злого духа, и многое другое.

Постоянный адрес статьи:

http://www.rosbalt.ru/2009/04/25/636308.html

#####

В МУЗЕЕ ИМЕНИ В.К. АРСЕНЬЕВА ПРОШЛА ПУБЛИЧНАЯ ЛЕКЦИЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО КОНСУЛА ЯПОНИИ ВО ВЛАДИВОСТОКЕ

24 апреля 2009 г. в Приморском государственном объединенном музее имени В.К. Арсеньева с публичной лекцией выступил Генеральный консул Японии во Владивостоке г-н Джун Ямада. Надо отметить, что широкой общественности нашего города впервые выпала возможность непосредственно познакомиться с недавно назначенным генеральным консулом.

Темой выступления г-на Ямада стала национальная культура Японии в ее историческом развитии. Присутствующие могли больше узнать об основных вехах японской истории и культурных доминантах каждого периода – начиная с проникновения буддизма и образования первого централизованного государства в эпоху Нара до периода реставрации Мэйдзи и популярной культуры послевоенной эпохи. Доверительности и близости общению с аудиторией придал тот факт, что выступление г-на консула, прекрасно владеющего русским языком, проходило без всякого участия переводчика.

После окончания лекции все желающие могли задать свои вопросы генеральному консулу.

Прислал Александр Субботин

#####

ДЗЮН НАКАСУДЗИ. ‘АПОКАЛИПСИС – ЧЕРНОБЫЛЬ’

К годовщине аварии на Чернобыльской АЭС в Японии открыта Выставка работ известного японского фотохудожника, отснятых в Зоне отчуждения Чернобыльской АЭС.

Дзюн Накасудзи. ‘Апокалипсис – Чернобыль’

23 года прошли с момента ядерной аварии на Чернобыльской АЭС в апреле 1986 года. С тех пор общество изменилось, бывший Советский Союз распался.

Нынешнее юное поколение слышало слово ‘Чернобыль’, но, к сожалению, отчетливо не представляет себе, какая трагедия произошла тогда и что сейчас представляет собой то, что осталось сейчас на месте аварии.

Выставка работ известного японского фотохудожника Дзюн Накасудзи, отснятых в Зоне отчуждения Чернобыльской АЭС ‘Апокалипсис - Чернобыль’ является журналистским отчетом посещения Зоны отчуждения в 2007 году. Она познакомит нынешнее поколение японцев с тем, что автор увидел на месте, где произошла эта величайшая ядерная авария в истории человечества.

Эта уникальная фотовыставка пройдет в 6 крупных городах Японии:

Токио - Canon Gallery Ginza - 16-22 апреля
Осака - Canon Gallery Umeda - 14-20 мая
Нагоя - Canon Gallery Nagoya - 28 мая - 10 июня
Фукуока - Canon Gallery Fukuoka - 22 июня - 3 июля
Сэндай - Canon Gallery Sendai - 13-24 июля
Саппоро - Canon Gallery Sapporo - 3-14 августа

Ссылки на этот материал в сети Интернет:

http://japanese-page.kiev.ua/rus/events_photo-chernobyl.htm (Russian)
http://japanese-page.kiev.ua/ukr/events_photo-chernobyl.htm (Ukrainian)
http://japanese-page.kiev.ua/eng/events_photo-chernobyl.htm (English)
http://japanese-page.kiev.ua/jpn/events_photo-chernobyl.htm (Japanese)

С уважением,

‘Японская страничка’

japan4you@ukr.net
http://www.japanese-page.kiev.ua

#####

ОТКРЫЛАСЬ МЕЖДУНАРОДНАЯ ЦИФРОВАЯ БИБЛИОТЕКА

См., напр., http://www.wdl.org/en/search/?ql=eng&s=Japan

ЕК

#####

О КРАСОТАХ ЯПОНИИ – ПО-РУССКИ

Нам известно, что в начале мая в России существует череда праздников, напоминающих ‘золотую неделю’ в Японии. С 1-го мая (день весны и труда) по 9-е мая (день победы) россияне имеют возможность отдохнуть (в этом году выходные продолжаются до 11-го мая). Чем дольше длятся выходные, тем больше хочется использовать их для того, чтобы попутешествовать. И, конечно же, мы не в силах отказать туристам, которые хотят посетить Японию в этот

период (золотая неделя в этом году длится с 25-го апреля по 10-е мая), несмотря на то, что гостиницы забиты до предела и на дорогах огромные пробки. Полная версия страноведческого материала со ссылками и фотографиями

http://ru-jp.org/jic_info_from_japan_090310.pdf

Материал любезно предоставлен японской туристической компанией JIC

http://www.jic-web.co.jp/russia/index.html

#####

ВЛАДИВОСТОК: 'ЯПОНСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ РОСПИСЬ ПО ШЕЛКУ (НАБЛЮДЕНИЯ ИЗ МАСТЕРСКОЙ ХУДОЖНИКА)'

На сайте Клуб любителей японской культуры была опубликована новая запись: 'Японская традиционная роспись по шелку (наблюдения из мастерской художника)'

ХОВАНЧУК Ольга. Мастерская начинается... с вешалки для кимоно, но ирония в том, что не каждому художнику удается увидеть то произведение, над которым он работал так долго и в которое вложил душу. Художники, работающие на заказах, только расписывают орнамент, а остальные ступени делают другие мастера. Только в трех городах Японии производство традиционной одежды исторически достигло таких объемов, что каждая ступень создания кимоно превратилась в отдельное узкоспециализированное ремесло. В Киото, Токио и Канадзава будущее кимоно на своем пути проходит через несколько мастерских и еще большее количество мастеров….

Подробности: http://www.jp-club.ru/?p=520

Прислал Алексей Лесков

leskov.alexey@gmail.com

#####

ПРЕПОДАВАТЕЛЬ ИЗ СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА БУДЕТ РАБОТАТЬ В АМУРСКОМ ВУЗЕ

В Благовещенский педагогический университет приехал преподаватель из Японии. В России Имай Тоётаке впервые побывал 15 лет назад. С тех пор он и начал изучать русский язык. Тоётаке много лет работал в японском банке, а сейчас он на пенсии. Преподавать родной язык в небольшом российском городе – его давняя мечта, поэтому предложение приехать в Благовещенск иностранец принял с удовольствием.

Несмотря на то, что русский и японский языки имеют немало различий, у них есть и сходства – так, в обоих присутствуют нечасто встречающиеся в других языках звуки, обозначаемые буквами ‘я’, ‘ю’ и ‘ё’. Для передачи японских звуков на письме используются латинские буквы.

Это помогает иностранцам освоить японское произношение. ‘Мои русские друзья часто говорят мне, что японский язык не очень трудный для разговора, говорить нетрудно. Но читать и писать очень трудно’, – предупреждает Имай Тоётаке.

Вести курсы родного языка при институте Конфуция японский гость будет не менее года. За это время японец также планирует побывать на Байкале и поближе познакомиться с русскими людьми.

http://www.amur.info/news/2009/04/23/9.html

#####

ВАКАНСИЯ В ЯПОНСКОЙ КОМПАНИИ - МОСКВА

Японская компания – один из крупнейших в мире производителей аминокислот и крупнейший в Японии производитель пищевых продуктов ищет сотрудника в отдел по маркетингу и продаже пищевых продуктов.

Требования к кандидату:

- Наличие опыта работы с японцами или в японской компании;
- Высокий уровень владения японским языком (не ниже 2-го уровня по системе Нихонго Норёку Сикэн) + хорошее знание английского языка (приветствуется опыт пребывания в Японии (стажировок));
- Владение ПК (Microsoft Office (Word, Excel, Power Point);
- Желание работать в сфере продаж пищевой продукции.

Обязанности:

1) письменный и устный перевод с/на японский и английский языки;
2) сопровождение сотрудников-японцев;
3) ведение переписки на японском и английском языках;
4) ведение переговоров с потенциальными клиентами, ведение продаж;
5) подготовка документации для государственной регистрации продуктов питания и аминокислот компании;
6) участие в профессиональных выставках международного масштаба;

Приветствуются кандидаты, которые готовы приступить к работе в ближайшее время.

Оформление по ТК РФ. Медицинская страховка.

Заработная плата достойная (по итогам собеседования).

Рассматриваются пожелания успешных кандидатов.

Просим направлять Ваше резюме на foods_vacancy@mail.ru . Для получения более подробной информации о вакансии просим обращаться по тел. 8-926-916-46-43 (Марьяна) или по электронной почте на foods_vacancy@mail.ru.

С уважением,

Смаженная Марьяна

#####

ВЛАДИВОСТОК: ВТОРОЙ ЦИКЛ ЗАНЯТИЙ ПО КИМОНО

Японский центр во Владивостоке при поддержке Генерального консульства Японии в г. Владивостоке и Общества японцев во Владивостоке (Нихондзинкай) проводит цикл бесплатных занятий по кимоно для всех желающих!

Если вы интересуетесь кимоно как явлением японской культуры, если у вас есть кимоно, но вы не знаете, как его надеть, если кимоно для вас является частью профессионального имиджа (деятели культуры, сотрудники салонов красоты, магазинов, ресторанов с японской атмосферой), если вы художник или фотохудожник, дизайнер, любитель японской культуры, если вы профессионально изучаете национальную одежду различных народов, добро пожаловать на наши занятия.

Изучение традиций кимоно поможет всем, кто хотел бы понять манеры поведения и основы японского менталитета, а также на примере кимоно увидеть, насколько мировоззрение любого народа ярко выражено в национальной одежде.

В ходе занятий будут использованы образцы кимоно из коллекции Генерального консульства и личной коллекции лекторов – г-жи Ямагути и Хованчук О.А. Занятия будут проводиться по субботам с 14.00.

Первые два занятия 2 и 16 мая будут посвящены цветовой гамме и орнаменту кимоно, лектор – Хованчук О.А., после лекции – практическое занятие по подбору цвета под руководством г-жи Ямагути, просим принести с собой набор цветных карандашей. Занятия в июне (даты будут сообщены позже) планируется посвятить юката (летнее хлопчатобумажное кимоно) и способам завязывания пояса к юката.

Просим желающих принять участие заполнить анкету участника, которую можно получить в Японском центре в бумажном или электронном виде, сделав запрос по телефонам 424260, 425586 или по электронному адресу: vladjcof@vtc.ru фотоотчет по результатам данного цикла можно будет увидеть на сайте www.jp-club.ru

Постоянный адрес информационного сообщения:

http://www.vladjc.ru/about/news/2009-04-20-00701/

#####

В АЛМАТЫ БУДУТ ЦВЕСТИ САКУРЫ ОТ ТОШИБА

АЛМАТЫ. 25 апреля. КАЗИНФОРМ /Серик Койбагаров/ - Сегодня в Алматы у

здания городского акимата состоялась торжественная церемония открытия Аллеи сакуры, передает корреспондент Казинформа.

В мероприятии приняли участие Чрезвычайный и Полномочный Посол Японии в РК Сигэо Нацуи, президент Toshiba Corporation Норио Сасаки, председатель совета директоров этой компании Ацутоши Нишида, аким Алматы Ахметжан Есимов, президент АО ‘НАК ‘Казатомпром’ Мухтар Джакишев, представители казахстанских и японских бизнес-кругов.

Как сообщил А. Нишида, саженцы сакуры были переданы в дар народу Казахстана во время официального визита Президента РК Нурсултана Назарбаева в Японию в июне 2008 года. Для этого были отобраны 9 сортов сакуры с острова Хоккайдо, где климат аналогичен природным условиям алматинского региона. Всего в Алматы будет посажено 120 деревьев. Японский гость подчеркнул, что эта акция олицетворяет дружбу между народами двух стран и является символом глубокого уважения стратегическому партнеру — компании ‘Казатомпром’.

М. Джакишев рассказал предысторию идеи посадки сакуры в Казахстане и о проделанной работе для реализации проекта. В частности, специалистами ‘Казатомпрома’ и городских служб были изучены почвы и климат предгорий Алатау для выбора нужных сортов. В заключение он выразил надежду, что, как и в Вашингтоне, где сакура растет около ста лет, в Алматы грядущие поколения будут радоваться цветению этого красивого дерева.

Большим знаменательным событием назвал открытие Аллеи сакуры аким города А. Есимов, выразив благодарность руководству компаний ‘Toshiba Corporation’ и ‘Казатомпром’. Это, по его словам, является подтверждением укрепления сотрудничества, дружбы и взаимопонимания между нашими странами.

Процитировав японскую поговорку ‘Всю жизнь надо искать самый красивый цветок сакуры, и эта жизнь не пройдет зря’, подразумевающую необходимость самосовершенствования человека, он выразил уверенность, что аллея станет любимым местом отдыха алматинцев.

В свою очередь, посол Японии отметил, что передача саженцев сакуры народу Казахстана не только символизирует мир и дружбу между нашими народами. ‘Теперь алмаатинцы и гости богатого зелеными насаждениями мегаполиса смогут приобщиться к японской традиции любования сакурой – ‘ханами’, - сказал С. Нацуи.

http://www.inform.kz/showarticle.php?lang=rus&id=235111

#####

ЧАЙНАЯ ЦЕРЕМОНИЯ: ЗАСТОЛЬЕ ИЛИ МЕДИТАЦИЯ?

Особенности китайского и японского ритуала

Китай

Чай был известен китайцам с древнейших времен. Изначально он служил лекарством и широко применялся в китайской медицине как средство для поднятия тонуса, восстановления физических и духовных сил. Чайная церемония как явление стала закладываться во времена появления в Китае первых трактатов о чае. Согласно им чай и его вкушение — настоящее искусство. В районе X века чайные церемонии уже знали при китайском императорском дворе — они устраивались для дипломатических делегаций и считались очень дорогим удовольствием для аристократов. Это привело к возведению изысканных чайных павильонов и домиков, появлению роскошной чайной посуды и созданию утонченной атмосферы. Чаеманы отыскивали новые способы заварки чая и устраивали чайные состязания.

Самый распространенный миф о появлении чая связан с китайским божеством Шэнь-нуном, одним из Трех Великих (три властителя и пять императоров)… Шэнь-нун имел змеиное тело и прозрачный живот, благодаря которому он на себе наблюдал действие разнообразных трав и кореньев, описывая их потом в своем трактате. В один из дней он попробовал сразу 72 яда и никак не мог найти противоядия. Шэнь-нун лег умирать под дерево, но тут капля росы скатилась с листика прямо ему в рот, излечив его. Это было чайное дерево. После этого чайные листья стали употреблять в пищу и для приготовления лекарств.

Однако нашествие в XIII веке кочевых монгольских племен положило конец изысканной императорской культуре. Новая жизнь диктовала новые правила, традиции менялись. Если до монголов в Китае пили взбитый порошковый чай, то теперь стали переходить на листовой — его, в отличие от более ‘капризного’ порошкового, было легко хранить, даже постоянно кочуя с места на место. Чай становился всё более повседневным напитком, и вскоре чайная церемония вошла в быт простых китайцев. Из изощренного развлечения гурманов она превратилась в доступную всем форму общения. Во время чаепития простой человек мог отдохнуть от повседневных забот, расслабиться, наслаждаясь вкусом и ароматом любимого напитка. В Китае приготовление чая до сих пор приравнивается к искусству. Огромное значение придается выбору чая, посуды и даже воды. В идеале вода должна быть из источника с той же горы, на которой вырос чай. В китайской чайной церемонии сегодня так и используют листовой чай, ставший популярным после нашествия кочевников. Качественный чай заваривают до 10 раз, хотя самые дорогие выдерживают и до 30 заварок. Каждая из заварок отличается своим вкусом, цветом и ароматом. Очень важным считается насладиться ароматом чая — согласно китайской философии, небесной энергией. Потому чай разливают в маленькие чашечки и накрывают пиалкой, потом их переворачивают и, сняв верхнюю, первым делом наслаждаются ароматом. Все чаи по-разному воздействуют на людей: какие-то бодрят, другие расслабляют, третьи настраивают на философский лад... В Китае чай пьют повсюду, это непременная составляющая как шумного застолья, так и домашней трапезы.

Китайская чайная культура прижилась и у нас, и в Москве сегодня множество мест, где можно отведать чай по-китайски: от чайных клубов до небольших кафе в китайском стиле. Где-то можно просто попить чай, где-то вам устроят традиционную чайную церемонию.

Япония

Совсем иначе дела обстоят с японской чайной культурой. В столице она не столь распространена. Это объясняется тем, что японская чайная церемония преследует совершенно иные цели, нежели китайская. Японцы полностью адаптировали и переосмыслили ритуал, пришедший из Китая. Во-первых, в Японии заваривают более традиционный взбитый порошковый чай. Но главное — именно в Японии чайная церемония наполнилась глубоким философским и религиозным смыслом. Особый чайный ритуал существовал еще у китайских дзен-буддистов, и именно он и лег в основу японской чайной церемонии несколько веков спустя. Появилось искусство ‘тяною’ (‘путь чая’) — путь познания мира и самоусовершенствования длиною в целую жизнь. Потому и присутствие на чайной церемонии в качестве гостя требует определенного внутреннего настроя, а также готовность соблюдать множество правил — вы идете уже не просто отдохнуть и ‘оттянуться’, а фактически участвовать в групповой медитативной практике.

Если вы собрались на японскую чайную церемонию, то нужно одеться поскромнее, снять с себя украшения и иметь при себе белые носочки (вместо тапочек). Скромность и чистота — важнейшие аспекты этого действа. В идеале чайный домик должен находиться в тихом, красивом месте на лоне природы. Гости идут в него по тропинке, символически соединяющей два разных мира. Вход сделан ниже человеческого роста — перед чаем все равны, здесь нет места сословным различиям. В давние времена также не допускалось брать с собой оружие. Самураи физически не могли попасть внутрь с оружием и были вынуждены оставлять его за порогом. Убранство чайной комнаты отличает аскетизм и гармония всех составляющих ее элементов. Всё — от движений рук мастера до расположения предметов — подчинено строжайшим канонам. В отделке используются только природные материалы. На полу — татами, несущие конструкции — из дерева, отсутствие мебели — как в любом традиционном японском жилище, все сидят на полу, на коленях. В московское отделение школы Урасэнкэ, правда, нужно идти не по тропинке, а по ступенькам — когда-то оно располагалось в старом здании МГУ на Моховой, теперь — в клубе ‘Дом Белого Журавля’ центра ИНБИ, где и проходят чайные церемонии, а также занятия для тех, кто хотел бы овладеть этим мастерством. Однако ощущение того, что попадаешь в иную реальность, присутствует и здесь. Занятия проводят русские преподаватели, прошедшие стажировку в школе Урасэнкэ в Японии (Киото), настоящие профессионалы и фанаты своего дела.

О своем искусстве они готовы рассказывать всем, кто им интересуется. Во время посещения чайной церемонии вы узнаете, например, что чайное действо в первую очередь должно гармонировать с сезоном. Чайный мастер обязан донести до гостей ощущение природы в данный момент — будь то радость весны, грусть осени или самоуглубленность зимы. В зависимости от сезона меняется и расположение очага. Тщательно подбираются растения — например, зимой немыслимо поставить в чайную комнату ромашки или ирисы. У каждой чайной церемонии есть своя тема, которую придумывает мастер. Нужную атмосферу задает висящий на стене свиток с начертанными на нем иероглифами. Это может быть дзенское изречение типа ‘Каждый человек по жизни идет один’ или ‘Каждый день — хороший день’ или что-нибудь совсем другое. Мастер может вам перевести свиток, однако интерпретировать его строго запрещено — каждый выносит с чайной церемонии свои личные

ощущения. По сути дела, чайный мастер — художник, автор целого произведения, персонажами которого становятся и гости. С настроем гостей и темой встречи должны гармонировать и предметы утвари. Посуда используется самая простая — совершенство японцы видят в кажущемся несовершенстве, а не в правильных формах. Потому чаши намеренно делают с неровными краями и потеками глазури. Иногда они специально разбиваются и вновь склеиваются, чтобы придать им некий изъян.

Как мы узнаем, в этом сложном ритуале ничто не делается просто так — салфетку нужно сложить определенным образом, пройти по определенной траектории. Огромную роль играет этикет и почтительность, в том числе и со стороны гостей. Во время церемонии гости совершают множество поклонов, выражая свое почтение мастеру, друг другу, чашке, из которой они пьют. Приняв чашку, нужно развернуть ее лицом от себя — пить с ‘лица’ считается неуважительным. Выпив чаю, гость разглядывает чашку, а в это время ему могут рассказывать ее историю: кем и когда она была создана, в каком стиле...

На первый взгляд всё это может показаться излишним педантизмом, однако умение восхищаться тем, чем в обычной жизни люди восхищаться не привыкли, открывает мир с абсолютно неожиданной стороны. ‘В поисках совершенства человек должен увидеть в своей собственной жизни отражение внутреннего света’ — гласит ‘Книга чая’ японского автора Какудзо Окакуры. Часто приходится слышать призыв ловить момент, и в чайной церемонии этот принцип — один из основных. Встречу во время чайного действа называют ‘встречей, единственной в жизни’. Даже если в том же месте вновь соберутся те же люди, что-то уже всё равно будет другим. Ощущение уникальности момента побуждает и хозяина, и гостей стараться вкладывать душу в каждое движение.

И конечно, во время любой церемонии, будь то китайская или японская, запрещается говорить о чем-либо неприятном или излишне волнующем — например, о политике. Ведь основная цель мероприятия — достижение участниками чаепития своего рода ‘чайного самадхи’. Впрочем, уже через несколько минут всё неприятное в жизни отступает на второй план, и желание говорить о нем отпадает само собой. Оказывается, для полного счастья не хватает лишь чашки чая.

Мария Русакова

http://www.chaskor.ru/p.php?id=5572

#####

'КУДА ПРИВОДЯТ МЕЧТЫ'

Анонс: Образ Японии сложился давно. Сады камней, чайная церемония, скромные девушки с бездонными глазами, одетые в расписные кимоно, и, конечно, великолепная гора Фудзи, вся в лепестках цветущей сакуры. Однако взгляд изнутри дает совершенно иное представление о Стране восходящего солнца.

Недавно на одном из интернет-порталов был опубликован список самых

страшных маршрутов для путешествий. Среди них румынский замок графа Дракулы Бран, катакомбы Парижа, кишащие аллигаторами топи американского штата Джорджия. Однако в этом списке нет одного места, которое легко потеснило бы лидеров. Речь об Аокигахара, известном также, как Дзюкай, – сумрачном лесе у подножия горы Фудзи.

Посещение большей части леса без специального разрешения запрещено, так как территория охраняется ЮНЕСКО. Добавляет загадочности и вулканическое происхождение местного рельефа, вызвавшее магнитную аномалию, которая не позволяет точно ориентироваться там по компасу.

Однако Дзюкай прославился совсем по другой причине: по статистике, самоубийства в Японии чаще всего происходят именно здесь, а в мире это мрачное место занимает вторую позицию в суицидальном ‘рейтинге популярности’, уступая лишь мосту ‘Золотые ворота’ в Сан-Франциско. Считается, что трагическая мода на Дзюкай началась после публикации несколько десятилетий назад произведения Сэйтё Мацумото ‘Темный Дзюкай’, где рассказывалось о двух несчастных влюбленных, которые ушли в этот лес вместе, чтобы покончить с собой. На самом деле история Дзюкай уходит в далекое прошлое. Еще в феодальной Японии бедные семьи относили в этот лес новорожденных детей и стариков, которых не могли прокормить.

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/889

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

В ЯПОНИИ СНИЗИЛИСЬ ПОСТАВКИ В ТОРГОВУЮ СЕТЬ ЦИФРОВОЙ БЫТОВОЙ ЭЛЕКТРОНИКИ

Впервые за семь лет отмечено снижение поставок цифровой электроники внутри Японии.

Японская ассоциация электроники и информационных технологий сообщает, что поставки телевизоров с плоскими экранами и другой цифровой бытовой электроники в 2008 финансовом году оставались на уровне около 2,87 триллиона иен или примерно 29 миллиардов долларов. Это на 3 процента ниже по сравнению с 2007 финансовыми годом.

По сообщению ассоциации, поставки навигаторов и аудио систем для автомобилей сократились особенно сильно - на 14 процентов.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news5.html

23 апреля, 12:45(японское время)

#####

В ЯПОНИИ РАСТЕТ БИЗНЕС СОВМЕСТНОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АВТОТРАНСПОРТА

Ряд крупных японских компаний в последнее время начал бизнес совместного использования автотранспорта в связи с тем, что корпорации Японии изыскивают новые пути сокращения расходов.

Одной из компаний, которая видит в совместном использовании машин большое будущее, является крупная торговая фирма Мицуи. В январе она ввела в Токио услуги по дележу транспортом и планирует увеличить число автопарков по всей стране до пятисот.

Компания по автостоянкам Парк-24 также приступила к этому бизнесу после того, как в прошлом месяце включила в себя ведущие операции по прокату автомобилей.

Железнодорожная компания JR Higashinihon также начала с прошлого месяца бизнес по совместному использованию автотранспорта.

Ответственный за новый бизнес в компании Мицуи Хидэюки Сато говорит, что у этой области впереди большие возможности. По его словам, в обстановке экономического спада и роста сознательности в отношении экологии всё больше людей хотят использовать машины на коллективной основе.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news4.html

20 апреля, 12:45(японское время)

#####

Н.А. НЕВСКИЙ – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ОКИНАВЫ (часть 3)

Первая экспедиция Н. Невского на Мияко (окончание)

Можно утверждать, что после поездки на о. Ирабу Невский собирал материалы в г. Хирара, где 11 августа 1922 г. записал песню ‘Островная вершина’ (‘Сымамми’) (Ед. хр. 128 рукописного наследия Невского Архива востоковедов. - см. Фольклор, 53, 129). Известно, что затем, 13 августа 1922 г., он вел полевую работу на севере главного острова Мияко – в селениях Симадзири и Каримата (см. фото 3.1, а также фото 2 на http://www.ru-jp.org/baksheev01.htm и фото 2 и 4 на http://www.ru-jp.org/baksheev12.htm). В селении Симадзири (диал. Сымадзы; см. фото 3.2) он записал ‘Песню про одну невесточку’ (‘Пстуюмя а:гу’) (Ед. хр. 128; - см. Фольклор, 43-4, 122-24). В тот же день в соседнем, самом северном селении главного острова - Каримата (диал. Казмата / Ка`ызмата) (см. фото 3.3 и 3.4) от местного жителя Каримата Китидзо (у отечественных составителей ошибочно ‘Кимудзо’ – см. Фольклор, 10) он записал вариант ‘Песни про господина из Нима’ (‘Ни:ма ну сю: га а:гу’) (в отечественной публикации ‘Вариант II’ этой песни. - см. Фольклор, 10, 17).

На следующий день, 14 августа Невский проводил исследования в селениях Нисихара и Ооура, которые расположены недалеко от г. Хирара, по пути в Симадзири и Каримата. В селении Нисихара (диал. Нисибару) Невский записал от местной жительницы Мотомура Кэйко еще один вариант ‘Песни про господина из Нима’ (в отечественной публикации ‘Вариант III’ этой песни - см. Фольклор, 1-13, 17). В селении Ооура (диал. Упура) Невский записал ‘от одного старика’ ‘Песню для умилостивления бога’ (диал. ‘Камму нагя:гу’) (Ед. хр. 128. - см. Фольклор, 77, 151) (см. фото 3.5).

Японские биографы и исследователи творчества Невского пишут, что во время первой экспедиции ученый побывал на о. Тарама, но точная дата им неизвестна (отечественные биографы вообще об этом ничего нигде не сообщают). По моей реконструкции, Невский проводил исследования на о. Тарама (см. фото 3.6) и, возможно, о. Минна (в ‘Материалах’ 1:489-90 есть достаточно обширная статья об этом острове) 15 и 16 августа 1922 г. Это острова расположены ровно посередине между двумя группами островов - Мияко и Яэяма; Невский писал о сообщении между главным островом Мияко и о. Тарама: ‘В наиболее неблагоприятном положении находится о-в Тарама, находящийся как раз посередине между Яэяма и Мияко, куда катер не заглядывает более месяца’ (ПВ, 283). (До последнего времени от Мияко до о. Исигаки из группы Яэяма на океанском лайнере, который проходил мимо о. Тарама, можно было доплыть за 4 часа; от Мияко до о. Тарама на небольшом быстроходном корабле, который совершает несколько рейсов в неделю, – за 2 часа). Сохранилось свидетельство о том, как, прибыв на о. Тарама, Невский переправлялся с корабля на берег на маленькой лодке; ступив на песчаный берег, он приветствовал местных жителей на их родном диалекте: ‘Гандзю:си ваарун наа’ (‘Как поживаете?’).

15 августа на о. Тарама от одного и того же информатора (см. ниже) им были записаны песни ‘аяго’ (на местном диалекте ‘э:гу’) - ‘Новогодняя песня’ (‘Сё:гацы ну э:гу’) (см. Фольклор, 39-40, 120) и ‘Песня про Бунагама’ (‘Бунагама га э:гу’) (см. Фольклор, 66). От того же информатора 16 августа записана ‘Песня про Камнатанадуру’ (‘Камнатанадуру ну э:гу’) (см. Фольклор, 60, 131-135). В эти же дни записан первый вариант песни ‘Когда в Тарама будет урожай’ (‘Тарама ю:ну науpаба’) (см. Фольклор, 37, 118-19) и комментарии к ней (см. Фольклор, 38), а также две - как минимум - ‘сказки’: в селении Накасудзи о. Тарама - ‘О Мтабару-Туюмя’, а на о. Минна, или от его жителей на о. Тарама, - ‘О богатом и бедном’ (см. Фольклор, 88, 90-91). По возвращении на главный остров Мияко 18 августа в г. Хирара от помощника старосты о. Тарама был записан второй вариант песни ‘Когда в Тарама будет урожай’ (см. Фольклор, 38).

Точная дата отъезда Невского после первого визита на острова Мияко пока неизвестна; ни отечественные, ни японские биографы Невского, не сообщают, когда завершилась первая экспедиция ученого. При этом есть сведения, что продолжительность первого пребывания (1922 г.) Невского там якобы составила около трех недель (Громковская, Кычанов, 119), т. е. ученый должен был отправиться в обратный путь сразу же после поездки на о. Тарама. В публикациях песен-экспромтов ‘тогани’, услышанных им на о. Ирабу, есть указания на место и время их записи и имя информатора: песня II (Ед. хр. 128): ‘Записано в волостном правлении острова Ирав 6 августа 1922 г. от Катцинупана (правильно: диал. Какинупана, яп. Какинохана. - Автор), уроженца [селения]

Нагахама того же острова’ (Фольклор, 79-80); песни VI и XXV: ‘Записано 21 августа от г. Кунинака Канрицу, уроженца селения Сада острова Ирав’ (Фольклор, 80-81, 85). Если верить составителям сборника, то опубликованные песни ‘тогани’ зафиксированы в ‘единицах хранения’ 124 и 128 рукописного наследия Невского в Архиве востоковедов. По моему наблюдению, каждая из таких ‘единиц хранения’ (Ед. хр.) содержит материалы одного или нескольких близких временных периодов полевых исследований Невского. Таким образом, хотя публикации песен V и XXV не имеют датировку по году, а также – строго говоря – по месту записи, с большой долей вероятности можно предположить, что они записаны на о. Ирабу в 1922 г. Еще две опорные точки; одна - в публикациях загадок о. Исигаки группы Яэяма есть помета: ‘Записано 21. VIII в г. Сюри от Урадзаки Дзюн и его жены, уроженцев острова Исигаки’ (Фольклор, 94). Очевидно, что эти две даты – записи песен V и XXV (на о. Ирабу, Мияко) и записи загадок (в г. Сюри, о. Окинава) – относятся к разным годам.

Вторая опорная точка – в публикации второго варианта песни ‘Когда в Тарама будет урожай’ (Ед. хр. 128): ‘Записано в Псара (Хирара. – Автор) 18. VIII от г. Токуяма, помощника старшины острова Тарама’ (Фольклор, 38). Первый же вариант песни ‘Когда в Тарама будет урожай’, в публикации которого, к сожалению, не приведены дата и место записи, а также имя информатора, и который содержится в ‘единице хранения’ 124 Архива востоковедов (см. Фольклор, 37), записан Невским, скорее всего, на о. Тарама. Среди нескольких вариантов ‘Новогодней песни’, имеющихся в архиве Невского (Ед. хр. 124, 125,128), один (Ед. хр. 125) - неопубликованный – ‘черновой автограф фонетической записи текста… Наверху помета: ‘Тарама 15. VIII’ (Фольклор, 39). Второй из опубликованных вариантов (Ед. хр. 128) имеет помету: ‘Записано 15. VIII на острове Тарама от г. Какинупана’ (Фольклор, 40). То же с ‘Песней про Бунагама’ (ее варианты - ед. хр. 124, 125,128); полевая фонетическая запись песни (Ед. хр. 125) имеет примечание: ‘Тарама. Накасыдзы (селение Накасудзи. – Автор). 15 августа. Какинохана Сюнъо’ (Фольклор, 66). От того же информатора 16 августа записана ‘Песня про Камнатанадуру’ (Ед. хр. 124) (Фольклор, 60).

Таким образом, можно сделать два вывода: (1). ‘единицы хранения’ 124, 125 и 128 рукописного наследия Невского в Архиве востоковедов содержат материалы, собранные ученым во время первой экспедиции на Мияко в 1922 г. ; (2). 18 августа того же года в г. Хирара (о. Мияко) ученый обрабатывал только что собранные материалы на о. Тарама. Итак, с учетом этих выводов, а также того, что известны даты отъезда ученого с Мияко в 1926 г. и в 1928 г. - 17 августа и 18 августа соответственно – можно заключить, что в 1922 г. Невский, вероятно, отплыл из Хирара в Наха уже после 21 августа.

По пути в Осака Невский в Наха встретился – впервые - с известным местным ученым Иха Фую (Громковская, Кычанов, 119) (об Иха Фую см. http://www. ru-jp. org/baksheev11. htm).

Публикация материалов первой экспедиции на Мияко

Материалы, собранные ученым во время первой экспедиции на Мияко в 1922 г., были обнародованы в Японии в 1920-х годах в нескольких выступлениях и статьях (по-японски). Впервые, видимо, это произошло 16 февраля 1923 г. на заседании Научного исторического общества университета Киото (Кё:то дайгаку

сигаку кэнкю:кай), когда Невский выступил с докладом ‘Брак и культы о. Мияко’ (‘Миякодзима-но кэккон то сайрэй’) (см. ‘Тикю:’ 1:3, 15. 02. 1924, с. 61). Краткое изложение этого доклада было опубликовано в следующем году в периодическом издании ‘геошколы’ геологической лаборатории естественно-научного факультета (ригакубу тисицугакукё:сицунай тикю: гакуэн) университета Киото под названием ‘Тикю:’ (‘Гео’, букв. ‘Земной шар’; том 1, N3 от 15 февраля 1924 г., с. 60-65). На русский язык эта работа не переводилась; А. М. Кабанов перечисляет ее в ряду других японоязычных публикаций Невского 1920-х годов, неточно переведя ее название - ‘Брачные ритуалы на острове Мияко’ - и перепутав том и номер издания (см. Кунсткамера, 264, прим. 1) (о работе ‘Брак и культы о. Мияко’ см. подробнее в следующих выпусках).

Тогда же Невский начал работу над словарем диалекта о-вов Мияко: он пишет в письме к Такаги Сэйити от 20 августа 1923 г., что занимается словарем языка Мияко, куда ездил в прошлом году; в библиотеке университета Тэнри сохранились карточки и другие материалы к такому словарю (см. [Н.] Невский. Словарь говора волости Ирабу уезда Мияко. С. 91). Речь идет о ‘Матерьялах?для изучения говора островов Мияко’, которые Невский взял с собой, возвращаясь на родину; до 2005 г. они покоились в фонде Невского в Архиве востоковедов, пока, наконец, не были факсимильно изданы мэрией г. Хирара, о. Мияко (см. подробнее http://www. ru-jp. org/baksheev11. htm). А в 2007 г. в Японии впервые увидел свет – также в виде факсимильного издания – другой, небольшой словарик (ок. 75 стр.), хранившийся в архиве Янагида Кунио. Эта работа, названная издателями ‘Словарем говора волости Ирабу уезда Мияко’ (Мияко-гун Ирабу-сон госю:), включает в себя лексику селений Савада и Сарахама (см. [Н.] Невский. Словарь говора волости Ирабу уезда Мияко. Труды этнографического института университета Сэйдзё:. [Сэйдзё: дайгаку миндзокугаку кэнкю:дзё: киё:]. Вып. 31, отдельный том. Токио, март 2007 г. ; на яп. языке. С. 93) (об этом словаре см. подробнее в следующих выпусках).

Материалы, собранные Невским во время первой экспедиции на Мияко, также легли в основу таких работ как ‘Исследование песен ‘аяго’ (Аяго-но кэнкю:. ‘Миндзоку’ [‘Этнос’], март 1926 г., т. 1, N 3, с. 17-30) и ‘Исследование песен ‘аяго’, часть 2’ (Аяго-но кэнкю: нихэн. ‘Миндзоку’, ноябрь 1927 г., т. 2, N 1, с. 37-53).

Часть материалов первой, равно как и последующих экспедиций были увезены в 1929 г. ученым на родину, где пролежали в архивах до 1978 г., когда были изданы Л. Л. Громковской в виде сборника ‘Фольклор островов Мияко’.

Вторая экспедиция Н. Невского на Мияко

Второй приезд (1926 г.) Невского на Мияко был очень кратким и продолжался, видимо, всего около 12 дней. Во время этой поездки он вел путевой дневник, но опубликованные из него материалы крайне отрывочны. От г. Кагосима (о. Кюсю) до г. Наха (о. Окинава) в то время требовался ‘двухдневный морской переход’ (сейчас – около суток). Известно, что 29 июля 1926 г. Невский выехал на поезде (в 9:26 утра) из Осака; до Симоносэки требовалось ‘почти полсуток’. Затем – на ‘неспешном пароме’ через симоносэкский пролив до о. Кюсю (порт Модзи), куда он прибыл, очевидно, вечером того же дня. Там он купил билет в спальный вагон до г. Кагосима, куда добрался на следующий день, 30 июля, и остановился в гостинице ‘Сассюкан’, где останавливался и в 1922 г. (см. Громковская, Кычанов,

97; Фольклор, 164-65).

Вечером 1 августа Невский покинул г. Кагосима на корабле ‘Ампин-мару’ (Фольклор, 166; ‘Anping-maru’ от китайского названия местности на о. Тайвань, который в то время был под контролем Японии. – Автор; см. фото 3.7). 2 августа (около 13:30) корабль зашел в порт г. Надзэ (Насэ), главного города о. Амами Оосима и всех островов Амами, входящих в состав префектуры Кагосима. Из опубликованных фрагментов дневника Невского ясно, что корабль заходил и на о. Токуносима (см. там же); резонно предположить, что и в те времена, как и в наше время, от Насэ до Наха корабль шел с краткими стоянками на трех островах из группы Амами - о. Токуносима, о. Окиноэрабу, о. Ёрон - и в порту на п-ове Мотобу о. Окинава (сейчас этот путь занимает около 13 часов; см. ПРИЛОЖЕНИЕ). Добрался же русский ученый до г. Наха 3 августа. По пути Невский расспрашивал пассажиров о языке, обрядах, обычаях тех мест, откуда они были родом (см. Фольклор, 166-67); в ‘Материалах’ есть записи, относящиеся к диалектам островов группы Амами, уроженцы которых плыли на корабле (например, ссылки на диалекты о. Амами Оосима и г. Насэ в словарной статье о празднике ‘сицы’, что в Японии соответствует ‘сэтиэ’, - см. Материалы 2:179).

Из Наха Невский отплыл на ‘Яэяма-мару’ или же на ‘Мияко-мару’, очевидно, 4 или 5 августа 1926 г., а на Мияко прибыл, соответственно, 5 или 6 августа и остановился в гостинице ‘Ятиё рёкан’ в г. Хирара. В своем дневнике Невский пишет, что уже 7 августа 1926 г. они втроем – с Киёмура Ко:нин и директором начальной школы в Хисамацу - отправились в ‘деревню Носаки’ (Но:дзаки, совр. адза Хисамацу г. Хирара). ‘По пути’ они увидели старую могилу, и Киёмура рассказал легенду ‘Почему перестали рождаться красавицы’, опубликованной Невским по-японски в журнале ‘Миндзоку’ (‘Этнос’, 1927 г., т. 2, N2); легенда впоследствии перепечатана в сборнике ‘Луна и бессмертие’ (‘Цуки то фу:си’ Токио, 1971) и переведена на русский язык А. М. Кабановым (см. ПВ, 280-81; в русском издании ‘Киёмура-кун’, т. е. ‘друг Киёмура’ обозван переводчиком ‘Кэйё Муракими’). Я нашел эту могилу и установил, что это гробница ‘семьи Сиракава’ (см. фото 3.8; об этой легенде см. подробнее в следующих выпусках).

Местные исследователи фольклора высказывают предположение - без ссылки на какие бы то ни было источники, - что во время второго визита на Мияко в 1926 г. Невский также записал в г. Хирара от неизвестного информатора два варианта ‘Песни благополучия в пути’ (‘Таб`ыз паи ну а:гу’); позднее они были переведены им на русский язык (см. Фольклор, 29-33, 116-17). В комментариях к этой песне Невский сообщает о том, что жители деревень Каримата и Симадзири отправлялись в море с пением этой песни, обвязав голову повязками в честь т. н. ‘сестры-богини’ (диал. ‘буна`ыз-гам’, яп. ‘онари-гами’. - Автор) (см. Фольклор, 32). По мнению местных фольклористов, Невский мог узнать об этом непосредственно во время сбора материалов в этих селениях. При этом достоверно известно, что Невский бывал в Каримата и Симадзири во время первой поездки на Мияко в 1922 г. ; материалы, собранные ученым во время первой экспедиции, как мы видели, содержатся в ‘единицах хранения’ 124, 125 и 128 рукописного наследия Невского в Архиве востоковедов, а оба варианта ‘Песни благополучия в пути’ и комментарии зафиксированы в ‘ед. хр. ‘ 157. К тому же, в комментариях Невский излагает миф о двух рифах, обожествленных под видом брата и сестры; это изложение точно совпадает с текстом, опубликованным Киёмура Ко:нин в 1927 г. в книге ‘Мияко сидэн’ (Исторические

предания Мияко, новое издание, изд-во ‘Фудзамбо Интерншл’, Токио, 2008. С. 214) за тем исключением, что названия селений Каримата и Симадзири упоминаются только у Невского. В книге Киёмура также приводится отрывок похожей песни (яп. ‘Таби хаэ-но аяго’), текст которой, впрочем, отличается от обоих вариантов Невского (там же, 213). Все эти три варианта ‘Песни благополучия в пути’, входят в группу песен под таким же названием (диал. таб`ызпаинн а:гу, табихаинн а:гу), встречающихся во многих селениях о-вов Мияко. Таким образом, похоже, что именно Киёмура рассказал Невскому этот миф - в 1926 г. или в 1928 г., - или же Невский ‘изъял’ его из ‘Мияко сидэн’ после 1927 г. ; с учетом всех этих обстоятельств точка зрения местных исследователей заслуживает как внимания, так и проверки.

17 августа 1926 г. Невский уже отбыл в обратный путь. Эта дата отъезда с Мияко названа им самим в работе ‘Луна и бессмертие’: когда он уже сел на пароход, отходящий в Наха, Киёмура, провожавший его, рассказал ‘предание о Акаря-ззагама’ (см. ‘Луна и бессмертие’, ПВ, 269). С этой датой не согласуется интерпретация записей ученого Л.Л. Громковской, отечественного биографа Невского. Она пишет: ‘Надо было собираться в обратный путь. Шел к концу август’ (Громковская, Кычанов, 182; курсив мой. - Автор). И далее: ‘ему (Невскому) предстояло еще раз посетить острова (Мияко)… Это произошло в 1928 г…’ (там же). Из этого следует, что сказанное биографом о сборах в обратный путь в конце августа отнесено ею ко второй поездке Невского на Мияко, состоявшейся в 1926 г., хотя на протяжении пяти страниц изложения дневников и материалов Невского она ни разу не указывает год (см. Громковская, Кычанов, 178-82). Хорошо хоть числа иногда указаны! А тут удача - приводится еще название гостиницы, где Невский остановился во время пребывания на Мияко, - ‘Тайсё:кан’ (Громковская, Кычанов, 178). Невский как фольклорист и этнограф-полевик, как правило, всегда указывал дату и место сбора этнографического или фольклорного материала и имя информатора. Достоверно известно, что во время второй поездки на Мияко (1926 г.) Невский останавливался в г-це ‘Ятиё рёкан’; это указано им во фрагменте его дневника - записи легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’, опубликованной, как говорилось, в журнале ‘Миндзоку’ (‘Этнос’) за 1927 г. Таким образом, в. у. опубликованные записи из дневников и материалы Невского и их переложение (см. Громковская, Кычанов, 178-82), скорее всего, относятся не ко второй, а к третьей поездке Невского на Мияко, состоявшейся в 1928 г. (см. ниже). Остается еще фраза биографа о сборах Невского в обратный путь в конце августа… Но, может быть, имеется ввиду 18 августа – дата отъезда в Наха в 1928 г. ?

Публикация материалов второй экспедиции на Мияко

‘Бидзин но ммарэну вакэ’ (Почему перестали рождаться красавицы). ‘Миндзоку’, январь 1927 г., т. 2, N 2, с. 156-57;

‘Миякодзима кодомо ю:ги сирё:’ (Материалы по детским играм о. Мияко). ‘Миндзоку’, май 1927 г., т. 2, N4. С. 153-62;

‘Цуки то фу:си (1)’ (Луна и бессмертие, часть 1). ‘Миндзоку’, январь 1928 г., т. 3, N 2. С. 17-24;

‘Цуки то фу:си (2)’ (Луна и бессмертие, часть 2). ‘Миндзоку’, май 1928 г., т. 3, N 4.

С. 45-52.

Третья экспедиция Н. Невского на Мияко

Опубликованные сведения о третьей поездке Невского на острова Мияко в 1928 г. еще более скудны, чем о второй. Достоверно известно, что 16 августа 1928 г. он собирал материалы в г. Хирара (см. Фольклор, 98), а 18 августа уже отбыл в Наха (Като, 186). По моей реконструкции Невский приехал на Мияко 3 августа 1928 г. и остановился в дешевой гостинице ‘Тайсё:кан’ в г. Хирара. ‘На следующий день по приезде’ (см. Фольклор, 178), т. е. 4 августа, он записывает ‘предание’ со слов одного из жителей острова Икэма (у Громковской ‘селений Икама’; японское название острова - ‘Икэма’; у Невского ‘ik`a:ma’ - читается ‘Икя:ма’ - название этого острова на диалекте г. Хирара; ‘Икама’ у Громковской – это транскрипция ‘ikama’ с потерянным апострофом в ‘ik`a:ma’. - см. Фольклор, 31; Материалы, 1:226-27). В записанном ученым ‘предании’, или, как он пишет, ‘мифе’ рассказывается об основании ‘храма на острове Икима’ (см. Фольклор, 178-9). Хотя в публикуемых записях Невского название ‘храма’ не указано, из содержания предания ясно, что речь идет о главном святилище о. Икэма – Ухарудзу-утаки, известного также как Нанамуй (яп. Нанамори – ‘Семь [священных] рощ’) и – в японо-синтоистском варианте - Оонуси дзиндзя (‘Святилище Великого властелина’; ‘оонуси’ - японское чтение двух иероглифов ‘большой и ‘хозяин’, которые на местном диалекте читались как ‘уху’ и ‘арудзы’. – Материалы, 2:430; 1:60). В словаре диалекта Мияко, наоборот, есть только название ‘храма’ - ‘Ухарудзы-утаки’, а сама статья так и осталась ненаписанной (см. Материалы, 2:429; название этого святилища я привожу в кириллице, поскольку не все знаки, которые Невский использовал для транскрипции диалектов Мияко, под силу e-mail).

‘Назавтра (пятого августа)’ (Фольклор, 178) Невский встретился со своими местными знакомыми: известным краеведом Киёмура Ко:нин (в записях Невского – ‘Киёмура Гонин’; у отечественных публикаторов – ‘Кимура Гонин’) и Симодзи Сё:ти. Корреспондент местной газеты ‘Мияко майнити симбун’ (у Громковской ошибочно ‘Окинава симбун’) Киёмура Ко:нин назван ‘старым приятелем’ и ‘автором двух солидных работ - ‘Сборника народных песен’ и ‘Мифы Мияко’ (Фольклор, 179; под ‘Мифами Мияко’ имеется ввиду книга ‘Мияко сидэн’, т. е. ‘Исторические предания Мияко’).

И сам Невский пишет о ‘Kiyomura (или в местном произношении Kiimura) Gonin’ как об авторе ‘Сборника народных песен’ (‘Miyako min`yooshu’ вып. I, Псара, 1927 г.) и ‘большой интересной работы’ ‘Miyako shiden’, изданной ‘Обществом по охране исторических памятников южных островов в г. Псара в 1927 г. (Фольклор, 18). Обращаю внимание, что эти две книги вышли в 1927 г. Местные же историки отмечают, что Киёмура Ко:нин сотрудничал с Невским начиная с его второй поездки на Мияко (Мияко сидэн, 368). Действительно, именно во время второй поездки на Мияко Невский услышал от Киёмура ‘предание о Акаря-ззагама’ (см. ‘Луна и бессмертие’, ПВ, 269-270) и легенду ‘Почему перестали рождаться красавицы’ (см. Мияко сидэн, 381; ПВ, 280), а также, очевидно, некоторые сведения для ‘Материалов по детским играм о. Мияко’ (Цуки то фу:си, 85) и миф о двух рифах, обожествленных под видом брата и сестры из ‘Песни благополучия в пути’ (ср. ‘Мияко сидэн’, 104-5) (‘Почему перестали рождаться красавицы’ и ‘Материалы по детским играм о. Мияко’ опубликованы в 1927 г.). Таким образом,

в 1926 г. Киёмура Конин не был еще ни ‘старым приятелем’, ни ‘автором двух солидных работ’, а следовательно эта встреча, скорее всего, состоялась в 1928 г.

Вечером того же дня Невский вместе с Симодзи Сё:ти совершил прогулку по Хирара и сделал несколько снимков, которые пока не опубликованы (Фольклор, 179). В ночь с 5-го на 6-е августа, ‘около полуночи’, ученый был разбужен несколькими ощутимыми толчками землетрясения (Фольклор, 180).

На следующий день, 6 августа Невский встретился с другим Симодзи по имени Каору (в послесловии к ‘Фольклору’, на с. 180, указано, видимо ошибочно, ‘Канро’), впоследствии известным краеведом, автором книги ‘Народная культура Мияко’ (‘Мияко-но миндзоку бунка’) (о проблемах с идентификацией Симодзи Каору у отечественных комментаторов. - см. Фольклор, 179-80, прим. 22).

В своей работе о ритуальном напитке ‘Мики’, подготовленной уже в СССР, Невский ссылается на ‘сборник слов’ о. Ирабу, составленный Кунинака Канто, который был ‘старшиной’ волости Ирабу во время первой и третьей поездки ученого на острова Мияко; сборник хранился в волостном правлении в селении Фумнака (яп. Кунинака) (см. Кунсткамера, 268, прим. 7). Таким образом, Невский, вероятно, собирал материалы на о. Ирабу и общался с Кунинака Канто, его главным информатором на этом острове, не только во время первой, но и последующих экспедиций.

16 августа 1928 г. в г. Хирара Невский записал 34 поверия (‘татуибанасы’) от Симамура Такэо, уроженца селения Нубаригусы (яп. Нобаригоси) (см. Фольклор, 96-8, 160-61). 18 августа 1928 г. ученый отплыл на корабле ‘Хо:тэн-мару’ из Хирара в Наха, где провел несколько дней и снова встречался с Иха Фую.

В следующем году Невский вернулся из Японии на родину. Как пишет В. М. Алпатов, материалы по диалектам Рюкю, особенно островов Мияко, он взял с собой в Ленинград и продолжал ими заниматься, особенно в последние годы жизни (ПВ, 386). В 1932 г. Невский планировал новую командировку в Японию с посещением Мияко. Он мотивировал ее необходимость следующим образом: ‘1). Для разрешения многих спорных вопросов, связанных с изучением говоров Мияко, обследование которых поставлено мною в качестве главного пункта в моей программе плана на 1932 год, для приобретения новых лингвистических материалов по этим говорам; 2). для организации на островах Рюкю агентуры по доставке в Ленинград материалов по изучению говоров в связи с расширением работы на охват всех рюкюских диалектов’ (Фольклор, 182). Эта командировка не состоялась; больше Невскому не удалось побывать на Мияко.

(Публикуемая серия статей ‘Н. А. Невский – исследователь культуры Окинавы’ подготовлена при поддержке фонда Hihon gakujutsu sinkokai).

ПРИЛОЖЕНИЕ

Морское сообщение в регионе о-вов Рюкю (о-ва Нансэй): Кагосима - Наха

В наше время судно компании ‘Marix-LINE’ 7-8 раз в месяц курсирует между г. Кагосима (о. Кюсю) и г. Наха (о. Окинава) – по очереди с судном ‘A-LINE’. Мне, правда, пришлось раз плыть только от Наха до г. Надзэ (о. Амами Оосима) и

обратно. Из Наха корабль выходит в 7 часов утра; через 2 часа, в 9:00 заходит в порт Мотобу (на севере о. Окинава) с 20-минутной стоянкой. В 12:00 подходит к о. Ёрон (стоянка 20 мин.); в 14:10 заходит в порт Вадомари на о. Окиноэрабу (стоянка 30 мин.), а в 16:30 - в порт Камэтоку на о. Токуносима (стоянка 30 мин.). В 20:30 заходит в порт г. Надзэ, откуда выходит в 21:20; в г. Кагосима прибывает на следующий день, в 8:30.

Маршрут из Кагосима в Наха: 18:00 отправление из Кагосима – 5:00/5:50 (на следущий день) прибытие и отправление из Надзэ – 9:10/9:40 порт Камэтоку на о. Токуносима – 11:30/12:00 порт Вадомари на о. Окиноэрабу - 13:40/14:00 о. Ёрон - 16:30/16:50 Мотобу – 18:40 Наха.

(продолжение следует)

Е.С. Бакшеев, кандидат культурологии (Российский институт культурологии, Университет Рюкю, Этнографическое общество Окинавы)

Амами - Наха - Мияко (Окинава)

evgbak@yahoo.co.jp

Постоянный адрес этого материала в сети интернет (с фотографиями) –

http://ru-jp.org/baksheev14.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

Премьер-министр РФ Владимир Путин откроет встречу губернаторов России и Японии, которая пройдет в Токио 12 мая. Об этом сообщил сегодня мэр Москвы Юрий Лужков на заседании общероссийской общественной организации ‘Российский комитет XXI века’, передает ИТАР-ТАСС.
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=500001899&ct=news

Япония не намерена обладать ядерным оружием - генсек кабинета министров
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=886215&ct=news

В Святую Пасхальную ночь вокруг главного православного храма Японии – ‘Николай-до’ (Кафедральном соборе Воскресения Христова) состоялась праздничная служба
http://www.rusk.ru/newsdata.php?idar=182485

Мечеть Аль-Нур, строительство которой обошлось в 7 млн. дирхамов, предназначена для нужд мусульманской общины острова – третьего по размеру среди островов Японии. Здесь проживают 600 мусульман.
http://www.tatar-inform.ru/news/2009/04/20/163523/

О Якутии в Японии
http://www.yakutia24.ru/news/index.php?cat=12&id=2000

И невозможно забыть многих из тех, кого автор предлагаемой книги встретил за годы, проведенные в Японии, людей неодинаковой судьбы, убеждений, духовного мира. Приходилось видеть японцев в разное время: в торжественный час новогоднего праздника, в студеную пору, в летний тропический зной и в мятежные дни народных волнений.
http://lib.ru/EMIGRATION/FEDORENKOW/japan.txt

ЦБ РФ зарегистрировал дочерний банк японской Sumitomo Mitsui Banking Corporation (SMBC) - ‘Сумитомо Мицуи Рус Банк’. Дата внесения записи в реестр - 7 апреля. Уставный капитал банка составит 1,6 млрд рублей.
http://www.strana.ru/doc.html?id=127240

По мере распространения по стране новые рецепты изменяли свою первоначальную форму и становились Ё-сёку, сочетанием западных и японских приемов приготовления пищи. Мэнти кацу — яркий пример адаптации западного блюда к японским вкусам того времени.
http://web-japan.org/nipponia/nipponia26/ru/appetit/index.html

Родители девочки умерли слишком рано, а прочих родственников она не интересовала. И Токуко Мацуда была продана в публичный дом в квартале Рокудзё-Мисудзи-мати, позже известном по всей Японии под названием “Симабара”.
http://news.leit.ru/archives/3886

Правление Toyota из-за серьезных финансовых проблем в этом году сократит на 60 проц бонусы 9 тыс управленцам
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=887024&ct=news

Japan Airlines просит дозаправки. Компания хочет получить у государства кредит на 2 млрд долларов
http://www.rbcdaily.ru/2009/04/22/world/411647

Все гениальное непросто // ‘Ахиллес и черепаха’ — новый фильм Такэси Китано
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1154303

В конце мая на нижнем плато Чатыр-Дага планируется проведение турнира по традиционным видам японского вооруженного единоборства.
http://e-crimea.info/2009/04/24/21115/V_gornom_Kryimu_planiruetsya_turnir_v_stile_yaponskogo_srednevekovya.shtml

Солистка Калининградской областной филармонии органистка Хироко Иноуэ стала мамой. В роддоме N 3 Калининграда 17 апреля она родила мальчика.
http://kaliningrad.kp.ru/daily/24283.4/477964/

Г-жа Юми Накагава – филолог из Японии, аспирант Российского государственного гуманитарного университета в Москве. На протяжении уже нескольких лет она занимается изучением творчества и общественных взглядов классика еврейской литературы Шолом-Алейхема.
http://www.aen.ru/index.php?page=article&category=education&article_id=615

В Японии хранитель музея разбил 2000-летний бокал
http://vesti.kz/ru/news/2009/04/25/glases/

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 3 мая 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
17, 2009.05.03
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: VII МЕЖДУНАРОДНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ВСЕЛЕННАЯ ЗВУКА’
= МОСКВА, ВГБИЛ: БЛИЖАЙШИЕ СОБЫТИЯ
= МОСКВА: КУРС ЯПОНСКИХ ШАХМАТ СЁГИ
= ПИТЕР: 8 МАЯ В ORLANDINA CLUB ВЫСТУПИТ ЯПОНСКАЯ J-ROCK ГРУППА GIRUGAMESH
= ПИТЕР, 'НОЧЬ АНИМЕ: ШИРОКО РАСКРЫТЫЕ ГЛАЗА'
= ПРЕЗЕНТАЦИЯ И ДЕГУСТАЦИЯ ПРОДУКТОВ ПРЕФЕКТУРЫ МИЯГИ СОСТОИТСЯ В ЯПОНСКОМ ЦЕНТРЕ В НИЖНЕМ НОВГОРОДЕ 18 МАЯ
= ТЕАТР БОЛЬШИХ КУКОЛ БУНРАКУ – МИРОВОЕ ТЕАТРАЛЬНОЕ ЧУДО
= НОВОСИБИРЦЫ ЛУЧШЕ ВСЕХ ГОВОРЯТ ПО-ЯПОНСКИ
= ОБЩЕСТВЕННАЯ ПАЛАТА РЕКОМЕНДУЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВУ ПРИАМУРЬЯ НАЛАДИТЬ СОТРУДНИЧЕСТВО С ЯПОНИЕЙ
= ВОСХОДЯЩЕЕ СОЛНЦЕ БОРИСА АКУНИНА
= ПОЧЕМУ РОССИЯ НЕ ЯПОНИЯ. ГЛАВНОЙ СИЛОЙ ПРОТИВ КРИЗИСА ТАМ ВИДЯТ… СТАРИКОВ
= ВАШ ВЕРНЫЙ ТОМОДАЧИ
= ОФИСЫ ГУБЯТ ЯПОНЦЕВ
= ЗА ПРАВО ДОБЫЧИ БУРЫХ ВОДОРОСЛЕЙ ЯПОНИЯ ЗАПЛАТИТ РОССИИ ОКОЛО 30 МЛН. РУБЛЕЙ
= ЯПОНИЯ БУДЕТ ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ В ОСНОВНОМ НА ВНУТРЕННИЙ РЫНОК
= УЭНО КОСЮ ‘ПРОСТРАНСТВО И ВРЕМЯ’
= ВЛАДИВОСТОК, КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ: ВЕСЕННЕЕ ПУТЕШЕСТВИЕ В КИОТО 12-19 АПРЕЛЯ 2009 г.
= ЛЮБОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ЖИЗНИ ЯПОНСКОЙ АРИСТОКРАТИИ ЭПОХИ ХЭЙАН
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: VII МЕЖДУНАРОДНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ВСЕЛЕННАЯ ЗВУКА’

МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ имени П.И. ЧАЙКОВСКОГО
ПОСОЛЬСТВО КОРОЛЕВСТВА ИСПАНИЯ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ПОСОЛЬСТВО БРАЗИЛИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
НАУЧНОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ИРАН В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, БЕЛОРУССИИ И СРЕДНЕЙ АЗИИ

представляют

VII МЕЖДУНАРОДНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ВСЕЛЕННАЯ ЗВУКА’

5 мая — 1 июня 2009 г.

***** ******* *****

ТВОРЧЕСКИЕ МАСТЕРСКИЕ ФЕСТИВАЛЯ - БЕСЕДЫ, ДИСКУССИИ, КОНЦЕРТЫ
КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ КОНСЕРВАТОРИИ

30 МАЯ, СУББОТА
11.00 — МУЗЫКА ЯПОНИИ ВЧЕРА И СЕГОДНЯ

Руководитель – доцент, кандидат искусствоведения М.И. Каратыгина (Московская консерватория)

М. Каратыгина. Японская музыка с позиций ‘русского слуха’: к проблеме ‘своего’ и ‘чужого’ в музыке
Н. Голубинская (Клобукова). Дзи-ута: истоки и жизнь традиции. Беседа-концерт
Н. Григорович. Современная ансамблевая музыка для цитры кото. Беседа-концерт
А. Михайлова. Моя Япония. Беседа-концерт

16.00 — РАЗГОВОР О ЧАЕ

Руководитель – доцент, кандидат филологических нук В.П. Мазурик (Институт стран Азии и Африки).

Беседа-демонстрация-концерт с участием Хитоми Сомата (танец)

***** ******* *****

Полная программа Фестиваля: http://www.mosconsv.ru/page.phtml?2427

Полная программа творческих мастерских 29 и 30 мая 2009 г. http://www.mosconsv.ru/page.phtml?2428

Прислала

Маргарита Ивановна Каратыгина
т. 629-21-91
e-mail: mkaratygina@inbox.ru

#####

МОСКВА, ВГБИЛ: БЛИЖАЙШИЕ СОБЫТИЯ

22 мая. Классика японских немых фильмов: ‘Сибукава Бангоро’ (1922 г.). Совместно с Отделом японской культуры ‘Japan Foundation’

26 мая. Лекция основателя и президента ‘Икэбана Икэнобо’ в России и странах СНГ г-жи Ямада Мидори. Совместно с Отделом японской культуры ‘Japan Foundation’

Подробности: http://www.libfl.ru

#####

МОСКВА: КУРС ЯПОНСКИХ ШАХМАТ СЁГИ

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ при содействии Ассоциации российских Сёги игроков (АРСИ) открывают бесплатный курс обучения японским шахматам Сёги Преподаватель – известный игрок-любитель из Японии. Первое

занятие состоится 23 мая (суббота). Вход свободный, без регистрации. Мы приветствуем начинающих игроков. Участие могут принять все желающие.

Место проведения: Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ (Москва, Николоямская ул., д. 1, центральный вход, 4-й этаж).
Время проведения: по субботам, с 11.00 до 13.00 (кроме июля и августа).

23 и 30 мая, 20 и 27 июня занятия проводит г-н Кикута, 6 и 13 июня – представитель АРСИ.

Преподаватель: КИКУТА Юдзи. Окончил Киотский университет. В 1994 г. поступил на работу в акционерную компанию Ricoh и временно работает в настоящее время в Москве. Является лучшим игроком-любителем. Имеет титулы ‘Мэйдзин’, ‘Рюо’, ‘Осё’ среди любителей, был победителем среди студентов и старшеклассников в Японии.

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ,
тел.: (495) 626-55-83/85

Источник: http://japanologists.livejournal.com/22266.html

#####

ПИТЕР: 8 МАЯ В ORLANDINA CLUB ВЫСТУПИТ ЯПОНСКАЯ J-ROCK ГРУППА GIRUGAMESH

Girugamesh была создана в 2003 году в пригороде Токио в следующем составе: Satoshi (Сатоси) – вокал, “ex-Venom”, Nii (Нии) – гитара, Shuu (Шуу) “ex—Kagerou” – бас, и Ryo (Рё) – ударные. Вся лирика написана вокалистом, Satoshi, тогда как музыка принадлежит ударнику Ryo.

Первое живое выступление новой группы состоялось 24 марта 2004 года на Motoyawata ROUTE14. Тогда же они представили и свою первую демо-запись, “Kosaki Uta – Kaijou Kata Enban -”. Группа продолжала выступать в течение всего августа, раздавая во время концертов две свои записи: “Jelato” и “Mikongyaku”. В том же месяце они представили свой первый макси-сингл, “Kaisen Sengen – Kikaku Kata Enban -”, занявший занял десятое место в чарте Oricion. В конце 2004 года вышел второй макси-сингл, “Kuukyo no Utsuwa – Kyosaku Kata Enban -”.

В январе 2005 группа отправилась в зимнее турне под названием “2005 fuyu no yukidoke tourou”, а финальный концерт на “Meguro rock may can” 28 февраля они провели с группой HenzeL. В марте запись их живого концерта впервые появилась на DVD. Girugamesh показали на KINDLING VOL. 1, наряду с такими группами, как Phantasmagoria и Vidoll. 15 апреля Girugamesh выступили вместе с Marusa. Концерт назывался “Kaisen” (“Начало войны”), проходил в Takadanobaba AREA, и был посвящен выходу двойного CD, “Senyuu kyoutou uta”, который появился в продаже пять дней спустя. Уже в следующем месяце ребята выпустили свой первый мини-альбом “Goku – Shohan Kata Enban -”. Затем группа отправилась в очередное турне, продолжавшееся с 29 мая и по 17 июля. В сентябре Girugamesh записали новый сингл, а в октябре они отправились в совместный тур с группой Luvie. Этот тур состоял из четырнадцати концертов и

закончился ставшим уже традиционным совместным шоу.

В апреле 2006 года группа представила свой следующий сингл, в поддержку которого она провела небольшой рекламный тур. Популярность группы продолжала расти, и в сентябре Girugamesh выпустила свой первый альбом под названием “13’s reborn” и представила публике свой первый PV на одну из песен этого альбома, “Owari to mirai”.

В декабре 2007 выходит альбом “Girugamesh”, а в ноябре 2008 “Music”.

Orlandina club
19.00-23.00
Цена билета 1600
набережная реки Карповки, дом 5/2,
телефон (812) 234-80-46

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/897

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ПИТЕР, 'НОЧЬ АНИМЕ: ШИРОКО РАСКРЫТЫЕ ГЛАЗА'

Компания Tour de Film представляет в почти белую ночь с 23:00 до 6:30 – “Ночь аниме: широко раскрытые глаза”.

Всю питерскую белую ночь напролет с 8 на 9 мая в двух залах киноцентра “Родина” смотрим самую разную японскую анимацию, сравниваем двух Миядзаки, слушаем рассказы очевидцев о фестивале аниме в Воронеже, подсматриваем за новинками аниме.

В самом начале мы покажем Вам фильм “Порко Россо” Хаяо Миядзаки, самого знаменитого режиссера аниме в мире. После чего узнаем, что лепестки вишни падают на землю со скоростью “Пять сантиметров в секунду” и погрузимся в романтическое настроение нового фильма Синкая Макото.

Утро начнем встречать под, пожалуй, самое титулованное аниме последних лет – “Девочка, покорившая время”. Среди наград этой вдохновенной и лиричной экранизации романа японского фантаста Ясутаки Цуцуя – “Лучший анимационный фильм года” по версии киноакадемии Японии, “Лучший анимационный фильм” тридцать шестого международного фестиваля Каталонии, приз имени Нобуро Офудзи шестьдесят первой церемонии награждения премий “Майнити” и шесть выигранных номинаций Tokyo Anime Awards в 2007 году.

Ну и в завершение этой сказочной ночи посмотрим снятую по мотивам

бестселлеров Урсулы ле Гуин сказку “Сказания Земноморья”, а заодно и посмотрим, что вышло у сына самого знаменитого режиссера аниме в мире Горо Миядзаки.

Расписание показов:

22.42 (Большой зал) Открытие
23.00 (Большой зал) Порко Россо / Хаяо Миядзаки / 1992 / 94’
01.00 (Большой зал) Пять сантиметров в секунду / Макото Синкай / 2007 / 60’
02.30 (Большой зал) Девочка, покорившая время / Мамору Хосода / 2006/ 95’
04.30 (Большой зал) Сказания Земноморья / Горо Миядзаки / 2006 / 115’

В перерывах между фильмами вас ждут перформансы в фойе.

Также в программе презентации новых фильмов и сериалов и рассказ о крупнейшем российском фестивале аниме в Воронеже в малом зале киноцентра Родина.

Стоимость билетов 350 рублей.

Киноцентр “РОДИНА”
Ул. Караванная, д. 12

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/893

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ПРЕЗЕНТАЦИЯ И ДЕГУСТАЦИЯ ПРОДУКТОВ ПРЕФЕКТУРЫ МИЯГИ СОСТОИТСЯ В ЯПОНСКОМ ЦЕНТРЕ В НИЖНЕМ НОВГОРОДЕ 18 МАЯ

Презентация и дегустация продуктов префектуры Мияги состоится в Японском центре в Нижнем Новгороде 18 мая. Об этом НИА ‘Нижний Новгород’ сообщили в Японском центре.

Цель мероприятия – поиск потенциальных партнеров для продвижения японской продукции на рынке Нижегородской области. Для этого на выставке будет проходить представление и дегустация продуктов префектуры Мияги, а также специально будет уделено время для презентации и переговоров местных компаний и компаний-участников за отдельными столами.

Мероприятие организовано совместно Японским центром, администрацией префектуры Мияги (Япония), организацией Токэйрэн (филиала федерации экономических организаций Кэйданрен’ в Тохоку), университетом Тохоку и Консорциумом по продвижению внешней торговли Мияги с Россией.

Напомним, что компании японской префектуры Мияги уже обсуждали с руководством нижегородской компании ‘Тандем’ возможности поставок продуктов в Нижегородскую область. Речь идет об устрицах, рисе, соусах и другой традиционной японской продукции.

Кроме того, в 2008 году в Сэндае (Япония) на выставке народных художественных промыслов (НХП) было представлено около 600 наименований изделий НХП, произведенных в Нижегородской области: традиционные матрешки, хохломские изделия, вышивка, изделия ткачества, металлообработки. ГП ‘Художественные промыслы’ подготовило экспозицию НХП Нижегородской области, - в нее вошли лучшие авторские работы нижегородских мастеров, многие из которых являются заслуженными художниками России.

Протокол о сотрудничестве в области высшей школы между Нижегородским государственным университетом и университетом Тохоку был подписан в ходе визита делегации Нижегородской области в Японию осенью 2008 года.

Кроме того, правительство Нижегородской области ожидает заключение министерства транспорта Японии относительно возможных последствий использования японских технологий в строительстве высокоскоростной железной дороги. Представители министерства транспорта Японии уже посещали Нижегородскую область и собрали всю необходимую им информацию, сейчас ведутся расчеты, которые в итоге и будут представлены. В частности, речь идет об использовании японских технологий в условиях суровой российской зимы.

Источник: http://www.niann.ru/?id=349943

#####

ТЕАТР БОЛЬШИХ КУКОЛ БУНРАКУ – МИРОВОЕ ТЕАТРАЛЬНОЕ ЧУДО

На странице http://ru-jp.org/articles.htm#bunraku_090503 в формате mp3 представлены фрагменты лекции известного отечественного японоведа, доктора искусствоведения Н. Г. Анариной ‘Театр больших кукол Бунраку – мировое театральное чудо’. Лекция была прочитана 22 апреля 2009 г.

Записал О.К.

#####

НОВОСИБИРЦЫ ЛУЧШЕ ВСЕХ ГОВОРЯТ ПО-ЯПОНСКИ

В международный день городов-побратимов в Новосибирск приехали наши ‘братья’ из Японии. В столице Сибири японские гости пробудут около месяца. Программа пребывания включает лекции и семинары в вузах Новосибирска, турниры по айкидо и кендо, экскурсии по городу, участие в традиционных японских праздниках, но уже на сибирской земле. Например, 30 апреля в центре ‘Сибирь-Хоккайдо’ японские гости продемонстрируют чайную церемонию, а с 1 по 8 мая здесь пройдет праздничная Золотая неделя. В частности, именно на эту неделю приходится знаменитый Кодомо но хи - праздник детей.

Сибирских японистов в большей мере интересует Сибирский региональный конкурс по японскому языку для студентов и школьников. Как рассказал корреспонденту Сибкрай.ru директор центра ‘Сибирь-Хоккайдо’ Александр Спиридонов, в регионе очень сильная школа преподавания этого языка.

- Наш центр является одним из учредителей Сибирской ассоциации преподавания японского языка, объединяющей вузы, школы и другие учебные заведения Сибири. Собственно, нынешний, уже 4-й региональный конкурс – один из наших совместных проектов. Победители будут представлять регион на аналогичном конкурсе среди молодежи стран СНГ, - рассказал Александр Спиридонов.

По свидетельству специалистов, новосибирские молодые японисты достаточно высоко котируются на территории постсоветского пространства – в минувшем году первое и второе места на таком конкурсе заняли новосибирские школьники.

Самые сильные японисты у нас преподают в НГУ, впрочем, в городе на нынешний момент уже 7 вузов, где можно изучать японский. Подтверждением высокого уровня знания японского языка стало недавно присвоение Новосибирску статуса города, где можно сдать Нихонго норёку сикэн – квалификационный экзамен по японскому языку. Раньше такие экзамены принимали только в Москве и Владивостоке, теперь к этим городам присоединились Новосибирск и Санкт-Петербург. Сертификат об успешном прохождении испытания дает возможность устроиться в представительство японской фирмы на территории России и других стран.

Источник: http://sibkray.ru/news/2009-4-27/1935/

#####

ОБЩЕСТВЕННАЯ ПАЛАТА РЕКОМЕНДУЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВУ ПРИАМУРЬЯ НАЛАДИТЬ СОТРУДНИЧЕСТВО С ЯПОНИЕЙ

Члены амурской палаты отмечают, что область занимает недостаточно активную позицию в развитии отношений с этой страной

В Общественной палате Приамурья обсудили развитие международных связей области со странами Азиатско-Тихоокеанского региона. На прошедшем 17 апреля заседании комиссии по вопросам экономического развития, предпринимательства, аграрной политики, природопользования и экологической безопасности участники больше всего уделили внимание ситуации в отношениях с Японией - сообщает ‘АмурПолит.ру’ со ссылкой на пресс-службу палаты.

Члены комиссии отметили, что равномерно и достаточно активно ведется деятельность по развитию контактов с Китаем – это обусловлено географической близостью КНР и значительным опытом сотрудничества с этой страной. Кроме того, стали активизироваться контакты с обеими Кореями, хотя пока еще они далеки от своего реального потенциала. При этом недостаточно внимания уделяется вопросам развития отношений с Японией. На это амурские ‘общественники’ указали представителям министерства внешних связей, труда и

потребительского рынка областного правительства.

В ходе обсуждения стало понятно, что у министерства внешних связей нет плана действий по развитию отношений с Японией. Помочь в решении этой проблемы готово местное отделение ‘Общества Россия-Япония’. На сегодняшний день оно обеспечивает большую часть контактов с Японией в Амурской области.

‘К сожалению, все наши предложения правительством отвергаются’, - заявила член Общественной палаты и руководитель амурского отделения ‘Общества Россия-Япония’ Марина Синельникова. По ее словам, в декабре 2008 года, после консультаций с японскими коллегами, губернатору области предложили провести презентацию Приамурья в Токио. Областные чиновники на это сообщили, что они сделали запрос на имя торгового представителя России в Японии и получили ответ о нецелесообразности проведения презентации в апреле-мае этого года. ‘Больше вопрос о проведении презентации не поднимался. Однако мы и до этого знали, что планировать мероприятие следует на октябрь-ноябрь текущего года, - говорит Марина Синельникова. - Кроме того, провели переговоры и консультации с японской стороной о темах, которые могут заинтересовать потенциальных партнеров. Но наше мнение никого в правительстве не интересует’.

Как рассказали членам Общественной палаты сами представители регионального министерства внешних связей, в отношениях с Японией они руководствуются циркулярами 2003 года, несмотря на то, что за минувший период российско-японские отношения претерпели значительные изменения.

По словам Марины Синельниковой, любые попытки установить сотрудничество с местным правительством для развития выгодных Приамурью отношений воспринимаются как лоббирование японских интересов. ‘Мы готовы оказать помощь. Сейчас же вместо живой работы и полноценного сотрудничества наблюдается только бюрократический подход и протокольные ограничения, - отмечает она. - Конечно, заставить чиновников работать сложно, поэтому пока мы можем лишь предложить рекомендации. А впоследствии, как орган народного контроля, узнать об их исполнении’.

Комиссия Общественной палаты по вопросам экономического развития, предпринимательства, аграрной политики, природопользования и экологической безопасности подчеркивает, что, несмотря на существенный прогресс в российско-японских отношениях, имеющее значительный потенциал Приамурье занимает в них недостаточно активную позицию.

В связи с этим общественный орган порекомендовал правительству региона создать при областном министерстве внешнеэкономических связей Общественный совет, который будет работать над развитием международного сотрудничества в Приамурье. Кроме того, амурские общественники советуют областным властям разработать план действий по развитию отношений со странами АТР. При этом обязательно - с привлечением общественных организаций, имеющих опыт международного сотрудничества и действующие контакты в этой сфере. Также необходимо выявить предприятия, заинтересованные в развитии отношений со странами АТР и активизировать подготовку для этих стран бизнес-предложений.

Помимо этого, Общественная палата советует областным властям уделять больше внимания работе по установлению и развитию побратимских отношений – как фактору, который может повлиять на результаты международного сотрудничества. В связи с этим были даны рекомендации и мэрии Благовещенска. Ей предлагают возобновить переговорный процесс об установлении побратимских связей с японским городом Дзёэцу.

Также члены палаты просят администрацию областного центра рассмотреть возможность развития транзитного туризма в Китай через Благовещенск для иностранных, в том числе, японских туристов. А по итогам работы подготовить соответствующие предложения.

Внимание необходимо уделять и образовательным учреждениям. В частности, общественная палата считает, что благовещенская мэрия должна рассмотреть возможность оказания финансовой поддержки школе N 14. Так как это учреждение ведет успешную работу по развитию международных связей и регулярно принимает иностранные делегации.

Областным властям рекомендуют также оказывать содействие Амурскому государственному университету в подготовке переводческих кадров со знанием японского и корейского языков. В свою очередь, и сам АмГУ должен активизировать работу по развитию программ японского и корейского языков, подготовке и реализации молодежных обменов со странами АТР.

Сама же Общественная палате Амурской области намерена организовать и провести общественные слушания по вопросам международного сотрудничества в Приамурье.

http://www.amurpolit.ru/28/polit/vlast/id_137695.htm

#####

ВОСХОДЯЩЕЕ СОЛНЦЕ БОРИСА АКУНИНА

Бориса Акунина наградят Орденом Восходящего Солнца. Об этом объявило сегодня правительство Японии. За последние полвека высокую награду получили 30 россиян. Среди награждённых - Мстислав Ростропович, Валерий Гергиев, Юрий Норштейн, Виктор Садовничий. Как рассказал в интервью нашей радиостанции писатель, эта награда заставляет его чувствовать себя серьезным человеком.

‘Я, конечно, не ожидал, что получу эту награду. Дело в том, что, по традиции, ее дают в более ‘продвинутом’ возрасте. Мне было очень приятно узнать о том, что я награжден этим почетным Орденом. Мне это еще и очень приятно потому, что с тех пор, как я начал писать детективные романы, меня преследует ощущение, что я перестал быть серьезным человеком. А эта награда помогает мне вспомнить о том, что раньше я серьезным человеком был, занимался изучением японской литературы. И работа эта замечена и теперь вот отмечена. Я еще не получил официального извещения, за что же, собственно, мне вручат Орден, но судя по вопросам, которые мне присылают японские журналисты, награда

вручается мне за перевод японской классики, в частности, за перевод Юкио Мисимы. А переводить его очень трудно. Мисима – выдающийся стилист. В двух таких разных языках как русский и японский, передать красоту стиля, живость языка очень трудно. Это до некоторой степени похоже на перевод стихотворения’.

Согласно обнародованному сегодня списку, Орденами Восходящего Солнца и Священного Сокровища награждены более 4 тысяч японских граждан и 70 деятелей из 32 других стран. Среди них - актер и режиссер Клинт Иствуд, первая африканка-лауреат Нобелевской премии Вангари Маатаи, а также бывший премьер-министр Италии Ламберто Дини, и действующий президент Международной федерации футбольных ассоциаций Йозеф Блаттер. В этом году церемония награждения орденом Восходящего Солнца пройдёт в императорском дворце в Токио 8 мая. По словам Бориса Акунина, он не поедет в Японию. Награду он примет в японском посольстве в Москве.

http://www.cultradio.ru/doc.html?id=243798&cid=44

#####

ПОЧЕМУ РОССИЯ НЕ ЯПОНИЯ. ГЛАВНОЙ СИЛОЙ ПРОТИВ КРИЗИСА ТАМ ВИДЯТ... СТАРИКОВ

Японцы, как и мы, очень надеялись на спасительную силу своих финансов и экспорта. Однако нас подвёл мировой рынок нефти, а их — рынок авто- и электронной продукции

Какие методы для борьбы с экономическим недугом выбрала Япония, ‘АиФ’ попросил рассказать Валерия Кистанова, руководителя Центра исследований Японии Института Дальнего Востока РАН:

— Первый парадокс заключается в том, что мировой финансовый кризис ударил по Японии гораздо сильнее, чем по другим развитым странам Запада. В этой стране экономические проблемы привели даже к значительному росту числа самоубийств. Одновременно пробудился интерес к марксизму и выросла численность компартии.

Ещё один парадокс: у Японии самый дорогой в мире антикризисный пакет, но при этом самая большая проблема — правительство не может побудить людей начать тратить деньги.

Банки Японии пока находятся в лучшем положении, чем их ‘коллеги’ в США и Европе, но и они сейчас очень неохотно дают кредиты предприятиям. И даже такой беспрецедентный шаг ЦБ страны, как снижение ставки рефинансирования (процент, под который ЦБ даёт займы другим банкам) до 0,1%, не сработал. Правительство решило зайти с другой стороны — был взят курс на увеличение продаж собственной продукции своим же гражданам. Для этого началась накачка экономики бюджетными деньгами. И по прогнозам оптимистов, это позволит через год-другой выйти на рост ВВП. А пока предсказывается его падение аж на 3% (это очень много) в 2009 г.

Живи дольше, трать больше

В этом году в Японии планируется дополнительно выделить на стимулирование экономики беспрецедентную сумму — порядка 150 млрд. долл. Куда же они пойдут?

Правительство Японии разработало стратегию роста. Её основные задачи: сведение к минимуму за три года потребления угля, нефти и газа и далёкое, на первый взгляд, от экономики увеличение продолжительности жизни населения. По расчётам правительства, привлечение денег в отрасли, которые будут решать вопрос долгожительства, увеличит спрос японцев на собственные товары до 600 млрд. долл. и создаст до 2 млн. новых рабочих мест. Раз общество ‘обязывают’ жить долго и при этом не болеть, правительство намерено ему в этом помочь. Все железнодорожные станции оборудуют необходимыми приспособлениями для инвалидов. Число занятых в сфере ухода за престарелыми предполагается увеличить на 40% — до 2,2 млн. уже через 10 лет. Кроме этого, власти намерены поставить самый эффективный в мире заслон от новых эпидемий гриппа. Такому обществу ни к чему вредные выхлопы автомобилей, поэтому в каждом доме должны появиться электромобили, энергосберегающее оборудование и системы, работающие на солнечной энергии (кстати, объём её производства к 2020 г. планируется увеличить в 20 раз). Уже начали выделяться субсидии на приобретение более экономичных авто. При их покупке и одновременной сдаче на свалку машины старше 13 лет граждане Японии получают около 2500 долл. А если человек покупает энергосберегающую технику, к примеру, утюг, то правительство ему компенсирует 5% стоимости.

В антикризисном пакете Японии предусмотрены и другие меры поддержки населения. Например, раз в год на детей в возрасте до 6 лет будут давать пособия в размере 360 долл. Несовершеннолетним (а у них совершеннолетие наступает в 20 лет) и людям старше 75 лет выделяют по 200 долл., остальным жителям — по 120 долл. Но есть опасения, что японцы большую часть этих денег ‘положат под матрас’. У старшего поколения осталась привычка копить (у японцев пенсия — около 60% от бывшей зарплаты). Общая сумма сбережений народа (а не десятка олигархов, сидящих на мешках с деньгами) составляет уже около 1,5 трлн. долл. — трудно эту сумму даже вообразить! Не намеренно, конечно, но фактически японцы сами сдерживают выход своей страны из кризиса, продолжая скупиться.

Правительство Японии, используя свой прошлый опыт, выделяет деньги на строительство авто- и железных дорог, портовой инфраструктуры, на создание дамб. Это даёт людям работу. Но ранее ещё помогал большой спрос в мире на их продукцию. А где же его искать?

Помогай другим, чтобы спасти себя

Раз в Америке и Европе перестали покупать японские товары, а спрос на них внутри страны снизился, было решено помочь Азии справиться с экономическими проблемами и тем самым стимулировать спрос. (Азия не так сильно упала, как Запад, поэтому считается, что и поднимется быстрее. Китай — тому пример). Азиатским странам будет выделено 22 млрд. долл. в виде низкопроцентных кредитов и ещё 2 млрд. долл. в виде официальной помощи. Но! Все необходимые

закупки для реализации проектов на эти деньги должны производиться у японцев. Почему бы нам этому не поучиться? Автомобили ‘ВАЗ’ в странах СНГ неплохо продаются. В Украине положение хуже, чем в России. Ну так, может быть, через какие-то банковские структуры тоже обеспечить скидки украинским потребителям?

В Японии очень высокие налоги. Там, в отличие от нас, действует весьма крутая прогрессивная шкала подоходного налога. А за полученное наследство (будь то дом или денежная сумма) 50% его стоимости приходится отдавать государству. Поэтому в рамках антикризисных мер было принято решение об освобождении от налога суммы до 50 тыс. долл. (для японцев это немаленькая сумма), если она передаётся от родителей к детям или от бабушки к внукам. Но освобождение от налога гарантируется только в том случае, если эти деньги будут потрачены на жильё, например на первый взнос ипотечного кредита.

Японцы в своём большинстве ютятся в крохотных домах или квартирках, которые они называют ‘усаги гоя’ — заячья избушка. Жилищное строительство — это их резерв. Если вкладывать в него деньги, то оно потянет за собой всю экономику по цепочке. Почему бы нам так же не сделать?

Бремя будущих поколений

Однако мощная накачка экономики за счёт общественных средств имеет оборотную сторону. Госдолг Японии уже примерно 170-180% ВВП — наихудший показатель среди всех развитых стран мира. При этом дефицит госбюджета уже 1,5%. И он будет лишь нарастать. Достижение профицита, намеченное на 2011 год, отложено на неопределённое время. Дело, видимо, идёт к тому, что будет повышен потребительский налог (аналог нашего НДС), который сейчас составляет 5%.

Чтобы в этой сложнейшей ситуации изыскать деньги, японцы опять решили выпускать государственные долгосрочные облигации на сумму 400 млрд. долл. Что это значит? Что будет и дальше нарастать госдолг. Острая проблема. Но премьер-министр так и говорит: для нас сейчас главное — не бюджетная дисциплина, а вывод страны из рецессии (длительного падения объёмов производства). Хотя, на мой взгляд, это фактически перекладывание финансового бремени на плечи будущих поколений японцев.

Опубликовано: АИФ N18 от 29 апреля 2009 года

Источник: http://japancenter.livejournal.com/2478.html

#####

ВАШ ВЕРНЫЙ ТОМОДАЧИ

В конце августа 2008 года компания CASIO открыла новую страницу в истории карманных электронных словарей, выпускаемых японскими фирмами: японско-русско-английский говорящий словарь CASIO EX-word DATAPLUS 4 XD-SP7700 увидел свет. В конце февраля 2009 года, полгода спустя, усовершенствованная модель XD-SF7700 появилась на прилавках японских магазинов.

Главная особенность устройств XD-SP7700 и XD-SF7700 — в наличии функции рукописного ввода иероглифов, а также символов кириллицы и английских символов. Прежде всего это может быть интересно для наших соотечественников, проживающих в Японии или посещающих ее с частыми визитами. Эти устройства могут быть действительными помощниками в повседневной жизни: магазины, рестораны, передвижение по стране, медицинский сервис. Здесь иностранец один на один с людьми, говорящими, как правило, только на родном японском... Теперь стало реальностью срисовывать иероглифы с витрин магазинов, меню ресторанов, рецептов врача и т.д. Словарь даст перевод на русский, произнесет слово на японском (заметим, не всякое) и покажет как произносить слово (фразу) через запись символами хираганы.

Подчеркнем, словарь говорит на трех языках: японском, английском и русском. Слова и фразы озвучены носителями каждого языка.

Этот словарь — также преданный слуга тем, кто изучает английский или работает с ним.

В первых числах марта 2009 года компания SEIKO предложила свое решение: электронный вариант карманного русско-японского и японско-русского словарей, а также японско-русский разговорник выпушен на SD карте (код по каталогу: DC-C09RU) для устройств компании. Слова и фразы также озвучены носителями японского и русского языков.

CASIO подготовила русский вариант краткого руководства для модели XD-SP7700, вариант на английском, для модели XD-SF7700, а также разместила на своем сайте полное японское руководство. Все они обладают существенным недостатком для русскоязычного пользователя: они не объясняют, что нужно сделать, чтобы увидеть транскрипцию японских слов, когда пользователь работает со словарем в направлении с русского на японский. Иными словами, пользователь может найти перевод русского слова, словарь выдаст иероглифы, но как их прочитать и озвучить? На эти важные вопросы ответа в руководствах нет.

Японское руководство для словаря SEIKO страдает тем же недостатком.

В настоящих заметках мы дадим ответы на поставленные вопросы и поведаем об основных приемах использования этих инструментов.

Заметим, объем статьи не позволяет описать всех деталей устройств и технологических приемов работы с ними.

А теперь, обо всем по порядку. ...

Виталий Клюев,

Университет г. Аизу, Япония

(vkluev@u-aizu.ac.jp)

Полный текст с разъяснениями, схемами, фотографиями:

http://www.ixbt.com/pda/casio-xd-sp-sf-7700.shtml

#####

ОФИСЫ ГУБЯТ ЯПОНЦЕВ

В океане мировой экономики водится немало офисного планктона, о котором слагают песни и анекдоты. Но мало кто достигал такой известности, как японские белые воротнички.

Японская офисная культура известна как одна из самых сложных и негибких в мире. Жесткая иерархия, групповая ответственность, сверхурочная работа - это лишь несколько ее особенностей. В такой системе унификации неминуемо подвергаются и сами работники.

В итоге здесь давно сложился целый пласт людей, которых называют сарариман (от англ. salaried man - ‘служащий’, в японском языке нет буквы ‘л’). Это привычные для нас белые воротнички, но с присущим только им колоритом. Образ жизни, смысл которого работа, а также полное отсутствие оригинальности привели к тому, что в Японии о них часто говорят как о кайся-но ину (‘псах компании’) или же и вовсе сятику (‘корпоративном скоте’).

Сон на ногах

Сарариман - это мужчина за тридцать, и он работает именно в японской, а не в иностранной компании. Его основной доход - зарплата, а средний заработок в год, с учетом всех бонусов, равен где-то 5 млн. иен (около $ 4 тыс. в месяц). Однако, чтобы получить такую сумму, ему необходимо каждый день оставаться сверхурочно минимум 2 часа. Таким образом, сарариман проводит в офисе в среднем 10 часов в день, а переработка в месяц доходит до 40-60 часов и более. Кроме того, около 2 часов он тратит на дорогу. Так как рабочий день начинается в 9 утра, а быть на месте положено на 15-20 минут раньше, вставать нужно не позже 7 часов. В результате сарариман досыпает в электричке, нередко стоя. Однако он не ропщет, так как дорожит своим местом и панически боится его потерять.

По традиции пару раз в неделю после работы он должен идти с коллегами выпить. Иногда посиделки продолжаются за полночь, вернуться домой уже не получается, и приходится ночевать в недорогих бизнес-отелях, которых в избытке в центре (ответ гостиничного рынка на образ жизни японских клерков).

При этом выглядеть усталым саररиману нельзя, поэтому ему приходится пользоваться каплями для глаз, которые снимают покраснение. Кроме того, к его услугам огромный выбор энергетических напитков и крепкого баночного кофе, которые продаются в автоматах на каждом углу.

Рано или поздно такая работа на износ приводит к печальным последствиям. Профессиональным заболеванием среди саररимaнов можно считать депрессию. А особенно ретивых, увы, ожидает кароси, то есть смерть от переутомления на

работе. Причем умирают, бывает, прямо перед компьютером. Например, в 2007 году, по данным минздрава Японии, было зафиксировано 392 такие смерти.

Служебный роман

Работа от рассвета до заката неизбежно сказывается и на личной жизни. Разумеется, у сараримана есть жилье, съемное или даже свое, однако там всегда беспорядок, так как в будние дни он на работе, а в выходные отсыпается. Чтобы готовить, у него нет времени, поэтому приходится есть в кафе или же покупать обеды домой. Поэтому на кухне у него часто нет даже самой элементарной посуды. Белье же сарариман сдает в прачечную или химчистку. Причем нередко в том же бизнес-отеле, где вынужден время от времени ночевать.

Несмотря на почти полное отсутствие личного времени, у сараримана тем не менее может быть девушка. Обычно она его коллега. Японские компании не запрещают отношения на работе, а скорее даже поощряют. Для этого был даже специально создан институт девушек OL (от англ. office lady - ‘офисная девушка’). Это молодые сотрудницы, которые делают коллегам-мужчинам чай и снимают копии с документов. Перспектив карьерного роста у них никаких, однако благодаря им у сараримана есть возможность найти подругу и, возможно, на ней жениться. Впрочем, он не спешит связать себя узами брака, так как свадьба, рождение и воспитание детей требуют больших накоплений. Поэтому сегодня половина тридцатилетних сарариманов не женаты.

Сублимация клерков

Согласно опросам, мечта почти 10% японских белых воротничков - дацусара, то есть ‘побег’ из компании. На этот шаг решаются, чтобы начать новую, более интересную жизнь. Например, стать писателем или открыть свой магазин. Однако для подавляющего большинства клерков это слишком радикально, поэтому они предпочитают сублимировать иначе. Это и стало, например, причиной оглушительной популярности комиксов на тему офисной жизни.

Сарариманам комфортнее листать журналы про себя, чем что-то менять. Поэтому тиражи здесь бьют все рекорды и доходят до нескольких сотен тысяч экземпляров. Впрочем, иногда и сами белые воротнички не прочь поразмышлять над своей жизнью. С 1992 года в Японии вышло уже больше 10 томов антологии ‘Сарариман сэнрю’, в которой публикуют их трехстишия. Все они преисполнены философского смысла.

Сарариман - зеркало японской истории

Первые белые воротнички в Японии появились еще до Второй мировой войны, однако их число стало увеличиваться уже после нее. В годы подъема экономики сарариман был солдатом, готовым сложить голову за компанию, а в периоды спада трясся, боясь попасть под сокращение.

Цифры

Белый воротничок, задумайся о здоровье! 30 тыс. человек во всем мире погибли

от переутомления за последние 20 лет.

Текст: Абашин Андрей
‘Деловой Петербург’ N 75 (2887) от 28.04.2009
http://www.dpgazeta.ru/article/150249

#####

ЗА ПРАВО ДОБЫЧИ БУРЫХ ВОДОРОСЛЕЙ ЯПОНИЯ ЗАПЛАТИТ РОССИИ ОКОЛО 30 МЛН. РУБЛЕЙ

Подписан протокол переговоров между Федеральным агентством по рыболовству (Российская Федерация) и Хоккайдской ассоциацией рыбопромышленников (Япония) о промысле морской капусты в текущем году.

За предоставление права промысла бурых водорослей японским рыбакам, Российской Стороне будет выплачено 85,4 млн. японских иен (около 30 млн. рублей), а также в качестве технического содействия в проведении работ по сохранению и исследованию запасов морской капусты японская сторона безвозмездно поставит оборудование на сумму 3,5 млн. японских иен (свыше 1 млн. 200 тыс. рублей).

Общий объем вылова бурых водорослей в текущем году составит не более 3500 тонн, сообщает Центр общественных связей Росрыболовства.

Рыбацкая газета

http://fishretail.ru/news/read?nid=178684

#####

ЯПОНИЯ БУДЕТ ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ В ОСНОВНОМ НА ВНУТРЕННИЙ РЫНОК

Правительство Японии намерено переориентировать экономику на повышение внутреннего спроса на продукцию.

С этой целью правительство Японии внесло в парламент проект дополнительного антикризисного бюджета на 2009 финансовый год, сообщает Rosinvest. Объем антикризисного бюджета определен на уровне 150 млрд. долларов. Для осуществления этой программы, помимо использования имеющихся резервов, правительство планирует выпуск государственных казначейских обязательств. Правительство Японии надеется, что эта сумма поможет переориентировать экономику на повышение внутреннего спроса.

http://www.ligazakon.ua/news/ga017372.html

#####

УЭНО КОСЮ ‘ПРОСТРАНСТВО И ВРЕМЯ’

Глава II. ‘Японцы и чувство прекрасного: размышления о будущем искусства

икебана’

Перевод с японского языка части рукописи ‘Пространство и время’ мастера икебана школы императора Сага (Сагагорю) г-на Уэно, исполнительного директора Ассоциации мастеров икебана Ниигата, координатора международного проекта ‘Икебана’ с 2003 г.

Своеобразие японского искусства икебана сформировалось благодаря тесным узам, связывающим человека и Природу. Богатство растительного материала природы Японии мастера икебана с благодарностью принимают, изучают и используют в своих композициях.

Искусство икебана и есть проявление японского трепетного отношения к природе, той эстетической основы, из которой выросло чувство прекрасного в нашей стране. Сформированное в течение длительного времени с помощью творческой энергии человека, как некое духовное явление, оно имеет глубокое эстетическое значение. Из древнего чувства трепета и уважения, вызываемое совершенством природы нашей страны, родилась вера и безграничное преклонение перед силами природы.

Полнее: http://www.jp-club.ru/?p=527

#####

ВЛАДИВОСТОК, КЛУБ ЛЮБИТЕЛЕЙ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ: ВЕСЕННЕЕ ПУТЕШЕСТВИЕ В КИОТО 12-19 АПРЕЛЯ 2009 г.

Международный проект ‘Икебана’ под руководством Уэно Косю длится уже не первый год. Группа изучающих икебана под руководством самого сэнсэя и его коллег неуклонно увеличивается, но с каждым годом нам хочется не количества, а качества, и мы стремимся углубиться в это искусство всё дальше и дальше.

По нашим многочисленным просьбам сэнсэй согласился организовать для наших флористов поездку на День памяти императора Сага, 52-го императора Японии, сделавшего немало на ниве просветительства и пропаганды искусств, в том числе икебана. Этот праздник обычно проходит в апреле и совпадает с цветением сакуры. Для нас очень важно было увидеть сакуру в цвету, ведь сакура – это символ японского чувства прекрасного, но для нас не менее важным было познакомиться с историческим и литературным наследием Японии, без которого невозможно представить развитие искусства икебана.

Подробности, фотографии: http://www.jp-club.ru/?p=530

#####

ЛЮБОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ЖИЗНИ ЯПОНСКОЙ АРИСТОКРАТИИ ЭПОХИ ХЭЙАН

Одна из серии Открытых лекций о Японии, организованных Информационно-культурным центром ‘Япония’, г. Екатеринбург. Лекция была прочитана в Городской библиотеке г. Екатеринбурга 20 марта 2009 года.

Об авторе: Новосельцева Татьяна Леонидовна, член Ассоциации японоведов, стипендиатка Японского фонда в конкурсе научных работ 2008 года. Работает над кандидатской диссертацией по теме ‘Брак и семья в среде японской придворной аристократии в эпоху Хэйан (IX – XII вв.)’

Источник: http://www.ikcjapan.ru/lectures/text_love

***** ******* *****

ЛЮБОВНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ЖИЗНИ ЯПОНСКОЙ АРИСТОКРАТИИ ЭПОХИ ХЭЙАН

Представления об ‘идеальных’ отношениях между мужчиной и женщиной в эпоху Хэйан

Разнообразные представления об определениях мужчины и женщины, различиях между женственностью и мужественностью существуют одновременно, приобретая большую или меньшую значимость; их соединяют, соотносят друг с другом, чтобы через различия между полами дать характеристики человека вообще.

Японцы избегают судить о поступках и характере человека в целом, а делят его поведение на изолированные области, в каждой из которых существуют свои законы, собственный моральный кодекс. Вместо того, чтобы делить поступки на правильные и неправильные, японец оценивает их как подобающие и неподобающие: “Всему свое место”. Универсальных мерок не существует: поведение, допустимое в одном случае, не может быть оправдано в другом.

В эпоху Хэйан совместное проживание и моногамия были редкими исключениями; в такой чрезмерной привязанности сквозило нечто от вызова общественным нормам, если только отсутствие нескольких жен не объяснялось материальными факторами – скудостью средств и низким происхождением. Что касается людей благородных, их социальный статус буквально требовал от них ‘общественно-приемлемого поведения’ в сфере нежных чувств. К женщинам установления законов и морали были несколько более требовательны, поскольку общепринятый идеал предписывал женщине быть верной. Однако на практике многих дам посещало более одного кавалера, и при соблюдении ими приличий – выраженных не столько в этических, сколько в эстетических нормах – окружающие охотно ‘глохли и слепли’. Обстоятельство немаловажное – если учесть предметно-бытовую среду, в которой развивались любовные и супружеские отношения хэйанских аристократов. Одноэтажные павильоны домов-усадеб, связанные друг с другом галереями-переходами, имели внутри практически единое зальное помещение, окруженное галереями под длинными скатами крыши. Роль наружных стен играли деревянные решетки, верхняя часть которых поднималась днем, особенно в жару. Практически, только занавеси, поднимавшиеся кверху в знойные дни, укрывали обитателей от нескромных взглядов. Внутреннее пространство разделялось ширмами и экранами из расписного шелка или бумаги. Вся бытовая жизнь происходила практически на виду и на слуху обитателей дома, включая целый штат прислужниц и других многочисленных слуг(1). Решением проблемы интимной жизни в условиях публичности стала предельная эстетизация этой стороны действительности – тенденция, общая для всей хэйанской культуры.

Поведение мужчины и женщины должно напоминать красивый ритуал, где нет места неверному движению, способному разрушить очарование и волшебство момента. Но при этом все должно быть предельно естественно. Игра в любовь велась грациозно, по всем правилам этикета, и религиозно окрашивалась смиряющим верованием в быстротечность земного бытия. Здесь не решают ‘все раз и навсегда’, тем более не идет речь об ‘окончательном обладании’. Любовь – это не порыв к растворению в любимом существе, но влечение, тяготение и томление, разрешаемые встречей и интимной близостью.

Ожидание таит в себе предвкушение будущего наслаждения. Чувства, заставляющие ‘сердце сильнее биться’ (2):

‘Ночью, когда ждешь своего возлюбленного, каждый легкий звук заставляет тебя вздрагивать: шелест дождя или шорох ветра’ (3).

Момент встречи – самый прекрасный. Жесты, звуки, движения – все должно быть исполнено легкой небрежности, нельзя портить встречу излишней манерностью. Без искренности, подразумевающей теплый отклик, нет доверительных отношений между мужчиной и женщиной:

‘Право, сколь отрадной была бы их встреча, когда б он мог поведать ей о недавнем путешествии в горы, высказать свои мысли и чувства в полной уверенности, что она отзовется на них с теплым участием… Но, увы, в целом свете не было женщины чопорнее. В каждом движении ее проглядывала принужденность…’ (4)

Приходя к женщине, следовало соблюдать предельную осторожность, стараясь ничем не привлечь внимания дворни. Вот как об этом пишет придворная дама и великолепная писательница Сэй Сёнагон:

‘Спрячешь с большим риском кого-нибудь там, где быть ему не дозволено, а он уснул и храпит!

Принимаешь тайком возлюбленного, а он явился в высокой шапке! Хотел пробраться незамеченным, и вдруг шапка за что-то зацепилась и громко шуршит.

Мужчина рывком перебрасывает себе через голову висящую у входа плетеную штору – и она отчаянно шелестит. Если это тяжелая штора из бамбуковых палочек, то еще хуже! Нижний край ее упадет на пол с громким стуком. А ведь, кажется, нетрудное дело – поднять штору беззвучно.

Зачем с силой толкать скользящую дверь? Ведь она сдвинется бесшумно, стоит только чуть-чуть ее приподнять. Даже легкие сёдзи издадут громкий скрип, если их неумело толкать и дергать. До чего же неприятно!’ (5)

Нарушение подобных эстетических норм приводило к тому, что человек оказывался в нелепом, смешном положении. Здесь не было какого-либо морального осуждения. Чем выше происхождение человека, тем утонченнее и изысканнее должно быть его поведение. Несоблюдение приличий

свидетельствовало лишь об отсутствии должного воспитания у кавалера. Неосторожное поведение мужчины оскорбляет его возлюбленную, потому что воспринимается как пренебрежение к ней. Может даже быть расценено как отношение к человеку более низкого социального статуса. С другой стороны, к женщине тоже предъявлялись высокие требования относительно ее поведения. Кроме того, о ней судили по ее окружению: прислужницы благородной дамы не могут быть дурно воспитаны, они представляют госпожу, так как сама она практически никогда не показывается на глаза посторонним людям, тем более мужчинам.

‘…Поэтому Гэндзи так и не сумел удовлетворить своего любопытства, и пришлось ему ограничиться созерцанием четырех или пяти прислужниц, которые, сидя поодаль, ели что-то крайне непривлекательное и жалкое, хотя и поданное на китайском фарфоре изысканно зеленоватого оттенка. Другие сидели в углу, дрожа от холода, их когда-то белые платья были немыслимо засалены, а привязанные сзади к поясу грязные платки сибира придавали еще более отталкивающий вид их и без того безобразным фигурам. Тем не менее в прическах у них, как полагается, торчали гребни, правда готовые того и гляди выпасть… Он и представить себе не мог, что подобные особы могут входить в свиту благородной девицы’ (6)

В эпоху Хэйан в первую очередь судили по внешнему облику, который был отражением внутреннего благородства человека. Но надо уточнить, что под внешним обличием понималась не физическая красота, а ‘оболочка’ человека: одежда, обстановка его покоев, предметы – например, веер. Физическая же красота почиталась даром свыше, она свидетельствовала об исключительной одаренности человека. Красота требовала соответствия ей. Красивый человек не мог небрежно и безвкусно одеваться или вести себя неподобающим образом. Это было аксиомой, иначе не могло быть – таково было восприятие физической красоты в среде хэйанской аристократии. Но физическая красота дана не всем, а поэтому ее место может быть восполнено воспитанием. Оно включало в себя и умение подбирать цвета одежды, вести беседу, слагать стихи, играть на музыкальных инструментах, чувствовать настроение собеседника. Для женщины это было самым главным, ведь практически всю свою жизнь она проводила, будучи скрытой от взглядов ширмами и занавесями. Мужчина судил о ней по ее голосу, почерку, умению сложить изящное стихотворение, дать уместный ответ.

Но как же потенциальный жених или возлюбленный мог увидеть свою избранницу? “Подглядывание” (“каймами”) – одна из первых стадий сближения. Подглядывать можно было с улицы, если ты не имел доступа в дом, или из сада, если ты был в близких отношениях с хозяином. Поскольку во внутренних помещениях царил обычно полумрак и они были закрыты внешними занавесями, увидеть удавалось лишь смутные очертания фигуры, да и это в лучшем случае. Хорошая возможность для мужчин представлялась на синтоистских и буддистских праздниках, когда женщины отправлялись взглянуть на торжественную процессию из повозки. Поклонник мог заметить разноцветный надушенный рукав, а иногда даже разглядеть лицо женщины. “Исэ-моногатари” – своеобразный учебник стихосложения и куртуазности эпохи Хэйан – рассказывает о таком способе знакомства:

‘В давние времена, в день состязаний на ристалище правой гвардии, в стоящем

напротив экипаже, из-под нижней занавески слегка виднелось лицо дамы, и кавалер, в чине тюдзё бывший, так сложил:

“Не вижу” тебя – не скажу,
и “вижу” сказать не могу...
Придется бесплодно весь день
в тоскливых мечтах провести мне
с любовью к тебе...”

А дама в ответ:

“Знаешь, кто я, иль нет,-
зачем же тут бесплодно –
так различать?
Любовь одна должна служить
верным руководством!”

Впоследствии он узнал, кто она’ (7)

Если у мужчины возникало желание добиться большего то, как уже говорилось, он стремился завязать знакомство с кем-нибудь из прислужниц девушки, которые, как правило, выступали в роли посредниц между своей госпожой и внешним миром. Заручившись поддержкой прислужницы, мужчина передавал своей избраннице письмо, в которое обязательно входило пятистрочное стихотворение-танка, рассказывающее о чувствах поклонника. Например, такое:

Лишь речи о тебе
Заслышу я, моя кукушка,
Так грустно делается мне...
О, как мечтаю я сердечный
С тобою разговор вести! (8)

Письма поклонников обсуждались родственниками девушки и прислуживающими ей дамами. Наиболее достойному посылалось ответное письмо. Умная девушка не бросалась сразу в объятия кавалера, а отвечала довольно сдержанно. Например, так:

В селенье одиноком,
Где не с кем перемолвиться,
Ты не старайся куковать –
Лишь попусту
Сорвешь свой голос (9)

Некоторое время продолжался обмен письмами, затем, если ни одна из сторон не испытывала разочарования, делали следующий шаг к сближению, а именно: мужчина наносил первый визит своей избраннице. Несколько раз он посещал ее дом, переговариваясь с ней через прислужницу, затем, после обмена новыми письмами, получал возможность беседовать непосредственно с предметом своей страсти через занавес. (Мужчина, как правило, сидел на галерее, а женщину сажали за опущенными занавесями, к которым приставляли еще и переносной занавес).

И если мужчина и женщина сблизились, то утром кавалеру следовало уйти на рассвете, как можно раньше, пока весь дом погружен в сон. Разумеется, все это давало влюбленным повод для самых утонченных переживаний, окрашенных сладкой печалью неизбежной разлуки. Здесь не было незначительных мелочей.

‘Покидая на рассвете возлюбленную, мужчина не должен слишком заботиться о своем наряде. Не беда, если он небрежно завяжет шнурок от шапки, если прическа и одежда будут у него в беспорядке, пусть даже кафтан сидит на нем косо и криво, – кто в такой час увидит его и осудит? Когда ранним утром наступает пора расставанья, мужчина должен вести себя красиво. Полный сожаленья, он медлит подняться с любовного ложа… Сидя на постели, он не спешит натянуть на себя шаровары, но склонившись к своей подруге, шепчет ей на ушко то, что не успел сказать ночью. Как будто у него ничего другого и в мыслях нет, а смотришь, он незаметно завязал на себе пояс… А ведь случается, иной любовник вскакивает утром как ужаленный. Поднимая шумную возню, суетливо стягивает поясом шаровары, … с громким шуршаньем прячет что-то за пазухой, тщательно завязывает на себе верхнюю опояску’ (10)

Вернувшись со свидания, следовало немедленно – ‘пока не просохла роса’ – написать стихотворное любовное послание своей даме. Не отправить такое послание – оскорбление для женщины:

‘Давно уже миновала время, когда можно было ждать письма, и Таю, кляня себя, жалела госпожу. Сама же девушка, до крайности смущенная произошедшим, даже не понимала, сколь оскорбительна подобная задержка обычного утреннего послания’ (11)

Женщина должна быть хрупка, миниатюрна, нежна и мягка, сдержанна, преданна. Она должна обладать художественным вкусом, тонкостью чувств, умением создать собственный облик и завоевывать благосклонность своим поведением и добротой:

‘Главное для женщины – быть приятной и мягкой, спокойной и уравновешенной. И тогда ее обхождение и доброта будут умиротворять. Пусть ты непостоянна и ветрена – если нрав твой от природы открыт и людям с тобой легко, они не станут осуждать тебя. Та же, кто ставит себя чересчур высоко, речью и видом – заносчива, обращает на себя внимание излишне, даже если ведет себя с осторожностью’ (12)

В ‘Повести о Гэндзи’ есть эпизод, когда главный герой со своими друзьями рассуждает на тему, какой же должна быть идеальная возлюбленная и жена. Важнейшей обязанностью жены называется забота о муже, а главными качествами – кроткий и миролюбивый нрав:

‘Если женщина не проявляет удручающе дурных наклонностей, если она благоразумна и не строптива, этого вполне достаточно, чтобы мужчина решился остановить на ней свой выбор. Благодари судьбу, если обнаружишь в супруге редкие дарования и душевную чуткость, и не старайся придирчиво выискивать недостатки. В женщине важен кроткий и миролюбивый нрав, а дополнить эти качества внешней утонченностью не так уж и мудрено’ (13)

Достаточно прагматичный взгляд на брак в эту эпоху связан с тем, что основные браки заключались по решению родителей будущих супругов, а не отнюдь по желанию молодых людей. В таком браке важно доверие и возможность положиться на жену во всем. Поддержка жены означала на самом деле поддержку ее родной семьи. Но никто не мешал заводить еще жен или любовниц, если позволяли возможности. Исключительная утонченность – это удел любовниц, женщин, с которыми приятно проводить время, но они ‘очень часто не заслуживают доверия, и связывать с ними свою судьбу опасно’_ (14)

Поскольку у мужчины было несколько жен, а также ‘тайных возлюбленных’, ревность считалась делом совершенно недостойным воспитанного человека с утонченными чувствами. Особенно женская ревность, ведь женщине отводилась более пассивная, в сравнении с мужчиной, роль в любовных отношениях – роль объекта чувственных желаний и эстетических переживаний – и ничто в ней не должно было противоречить образу идеальной возлюбленной, женственной, уступчивой, робкой и сдержанной. Поэтому мстительность и ревность – настоящее зло, превращающее женщину в демона (15) . В главе ‘Мальвы’ ‘Повести о Гэндзи’ как раз рассказывается о том, что ревность одной из возлюбленных Гэндзи стала причиной болезни его первой жены, которая была одержима мстительным духом миясудокоро:

‘…Пустяковая, казалось бы, ссора из-за карет глубоко потрясла душу женщины, воспламенив ее безумной ревностью. Ничего подобного ей еще не доводилось испытывать’ (16)

Но и на бытовом уровне, без всякой мистики, эти недостатки считались противоречащими самой женской природе и осуждались:

‘При любых обстоятельствах женщине следует сохранять спокойствие. Когда есть повод для ревности, лучше ограничиться ненавязчивым намеком, обиды же следует высказывать как бы между прочим, без излишней суровости, тогда и привязанность мужа только усилится’ (17)

В мужчине же высоко ценилась опытность в делах любви; он должен был владеть искусством любовного свидания, знать, как элегантно начать и завершить посещение любимой. Ни в коем случае не попасть в нелепую ситуацию, не нарушить правил приличия:

‘Очень дурно, если мужчины, навещая дам, принимаются за еду в женских покоях. Достойны осуждения и те, кто их угощает’ (18)

Мужчина представляет собой воплощение чистой мужественности. Его элегантность, изящество, знание толка в одежде, ароматах, цветах – все это присуще ему на мужской лад. Хотя на взгляд европейца, многое в нем слишком ‘женственно’. Но это восприятие людей, которые принадлежат иной культурной традиции и эпохе.

В первую очередь мужчина-аристократ был человеком, связанным с придворной службой. Его социальный статус определялся рангом. Мужчина, не сумевший сделать карьеру, продвинуться по служебной лестнице, не мог считаться

благонадежным человеком. В чем ирония – судьба его карьеры во многом зависела от правильно выбранной жены, семья которой могла оказать поддержку своему зятю, помочь занять более высокую ступеньку в системе иерархии придворных рангов. Но при этом женщина в союзе с мужчиной занимала внутренне всецело подчиненное положение.

Японская средневековая женщина признает свою подчиненную природу как мировой порядок и считает своим долгом – и по инстинкту и по воспитанию – следовать этому природному порядку. Поэтому высшая задача женщины – развить и осуществить в себе данную ей самой природой женственность. А высшей целью мужчины является осуществление своего мужского пути. Встреча мужчины и женщины мыслилась в философском плане как предначертанное самой природой соединение мужского и женского начал и достижение благодаря этому полноты бытия.

Примечания

(1) Следует, конечно, учитывать гораздо более здоровое отношение к физической любви и сексу в традиционной, которое в условиях мирной и гедонистической культуры Хэйан послужило основой для культа Японии наслаждений и эротической любви.
(2) Сэй-сёнагон. Записки у изголовья // Японские дзуйхицу. – Спб: ‘Северо-Запад’, 1998. – С. 77
(3) Там же. – С. 77
(4) Мурасаки Сикибу. Повесть о Гэндзи (Гэндзи-моногатари): в 4 кн. – М.: Наука, 1991. Т. 1. – С. 96
(5) Сэй-сёнагон. Записки у изголовья. – С. 76
(6) Мурасаки Сикибу. Повесть о Гэндзи (Гэндзи-моногатари): в 4 кн. – М.: Наука, 1991. Т. 1. – С. 123
(7) Исэ моногатари. – М.: Наука, 1979. – С. 112
(8) Митицуна-но хаха. Дневник эфемерной жизни // Японские средневековые дневники. – Спб: ‘СЕВЕРО-ЗАПАД ПРЕСС’, 2001. – С. 160
(9) Там же. – С. 160
(10) Сэй-сёнагон. Записки у изголовья. – С. 107
(11) Мурасаки Сикибу. Повесть о Гэндзи (Гэндзи-моногатари): в 4 кн. – М.: Наука, 1991. Т. 1. – С. 121
(12) Мурасаки-сикибу. Дневник / Пер. с яп. А.Н.Мещерякова // Японские средневековые дневники. – СПб: Северо-Запад Пресс, 2001. – С. 453
(13) Мурасаки Сикибу. Повесть о Гэндзи (Гэндзи-моногатари): в 4 кн. – М.: Наука, 1991. Т. 1. – С. 26
(14) Там же. – С. 33
(15) Doris G. Bargen. Spirit Possession in The Context of Dramatic Expressions of Gender Conflict.The Aoi Episode of The Genji monogatari. – “Harvard Journal of Asiatic Studies”, 1988, vol. 48. – P. 99
(16) Мурасаки Сикибу. Повесть о Гэндзи (Гэндзи-моногатари): в 4 кн. – М.: Наука, 1991. Т. 1. – С. 165
(17) Там же. – С. 27
(18) Сэй-сёнагон. Записки у изголовья. – С. 249

Постоянный адрес этого материала на сайте ‘Окно в Японию’

http://ru-jp.org/novoseltseva_01.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

20 апреля заместитель Министра иностранных дел Российской Федерации А.Н. Бородавкин принял нового Посла Японии в Москве М. Коно.
http://www.mid.ru/Brp_4.nsf/arh/64F56D3316F1D1C4C325759E004A8BCF?OpenDocument

В то время как лидеры двух основных политических партий Японии переживают падение своих рейтингов и обвинения в коррупции, Японская коммунистическая партия, считавшаяся пережитком холодной войны, возрождается после долгих лет непопулярности.
http://bayki.com/info/98239

Темпы роста безработицы в Японии стали самыми высокими за 42 года
http://www.rian.ru/crisis_news/20090501/169738409.html

19 лет руководил Российским Союзом строителей почетный академик Российской академии архитектуры и строительных наук, почетный президент общества ‘Россия-Япония’, имеющий отечественные и иностранные награды: орден ‘За заслуги перед отечеством IV ст.’, два ордена Трудового Красного Знамени, орден Дружбы народов, орден Почета, орден Восходящего солнца, Золотую и Серебряную звезды (Япония), Заслуженный строитель России - Виктор Никитович Забелин.
http://www.omorrss.ru/index.php?s=54&m=907

Повышение пошлин вызвало рост цен на импортные автомобили Toyota и снижение продаж, говорит представитель Toyota Татьяна Русакова, не подорожала только Camry, которую собирают в России. По данным Ассоциации европейского бизнеса, за I квартал продажи всех моделей Toyota упали на 46%, а Camry — выросли на 58%.
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/04/30/193791

Преподаватель центра ‘Икэнобо’ Надежда Кузнецова о японской кухне
http://www.radiomayak.ru/tvp.html?id=185043

Первая “белая” гейша Японии Саюки стала преподавателем знаменитого и престижного университета Кэйо в Токио, где будет читать лекции о традиционной японской культуре с точки зрения иностранки. Уроженка Мельбурна, Саюки не использует свое “паспортное” имя Фиона Грэхэм.
http://nippon.spb.ru/index.php/culture/895

Для японца главное – сервировка стола и чтобы…
http://aif.ru

‘Эх, Курильская гряда, наша ты как соки ‘Да’!’ (видео)
http://www.videosostav.ru/video/919d3b97e11f1e81636c611f30bb238a

Морская выдра официально стала жительницей японского города Кусиро.
http://eco.rian.ru/nature/20090429/169577481.html

Читали

Н.М., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 10 мая 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
18, 2009.05.10
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ДЕМОНСТРАЦИЯ ИКЭБАНА И ЛЕКЦИЯ Г-ЖИ ЯМАДА МИДОРИ
= КУРСК: ВЫСТАВКА-ПРОДАЖА ‘ЯПОНИЯ ГЛАЗАМИ РОССИЯН’
= КРАСНОЯРСК: АНИМЕ-ФЕСТИВАЛЬ ANIMEVECTOR II
= ПЛАНЫ ЯПОНСКИХ ЦЕНТРОВ
= МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ?’
= МОСКВА: ДЕМОНСТРАЦИЯ ЯПОНСКОЙ КАЛЛИГРАФИИ СЁДО
= МОСКВА: ЧАЙНОЕ ДЕЙСТВО
= ВЛАДИВОСТОК: СЕМИНАРЫ И СТАЖИРОВКИ
= МОЛОДЫМ ПРЕДЛОЖАТ ДВУСТОРОННЮЮ ‘РУМАНГУ’
= ЗА ВЛАДЕЛЬЦЕВ ПРИМОРСКИХ КОМПАНИЙ В СФЕРЕ ГОСТЕПРИИМСТВА ЗАПЛАТИТ ЯПОНИЯ
= МОСКВА / ‘МОСКВА’: КАК ЭТО БЫЛО - ‘ПУТЕШЕСТВИЕ В ЯПОНИЮ’
= ЯПОНЦЫ ТРИ РАЗА БЕЗУСПЕШНО СПРАШИВАЛИ ПУТИНА ПРО КУРИЛЫ
= САХАЛИНСКИЕ ЯПОНЦЫ ПОСЕТЯТ РОДИНУ ПРЕДКОВ
= ВЛАДИВОСТОК: 'СКВЕР ТОИДЗУМИ-САН'
= БЫВШИЙ ВОЕННОПЛЕННЫЙ ИЗ ЯПОНИИ, ПРОЖИВШИЙ СВЫШЕ 40 ЛЕТ В КАЛМЫКИИ, НАКОНЕЦ-ТО ПОЛУЧИЛ СВОЕ ЖИЛЬЕ
= СВИНОЙ ГРИПП УЖЕ В ЯПОНИИ
= В 1 КВАРТАЛЕ 2009 ГОДА ПОСТАВКИ НОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ ИЗ ЯПОНИИ В РОССИЮ СНИЗИЛИСЬ В 5 РАЗ
= ЯПОНИЯ ИССЛЕДУЕТ МАРС
= В ЯПОНИИ НЕИЗВЕСТНЫЙ РАСКИДАЛ ПО ГОРОДУ ЦЕЛОЕ СОСТОЯНИЕ
= СИМАНЭ, ПРАЗДНИК ПИОНОВ
= НАД РЕКОЙ ТОНЭ РЕЮТ СТЯГИ ‘КОИ-НОБОРИ’
= В САППОРО САКУРА В ПОЛНОМ ЦВЕТУ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ДЕМОНСТРАЦИЯ ИКЭБАНА И ЛЕКЦИЯ Г-ЖИ ЯМАДА МИДОРИ

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ проводит демонстрацию икэбана и лекцию г-жи Ямада Мидори. Г-жа Ямада Мидори с 1991 года преподавала в Москве искусство икэбана школы Икэнобо, но в июне возвращается на родину, в Японию. Перед своим возвращением г-жа Ямада Мидори дает шанс прикоснуться к прекрасному и неповторимому искусству Японии.

19 мая (вторник) 18:00 Лекция
Тема: Этикет и правила чайной церемонии и икэбана
Место проведения: Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’
Библиотека иностранной литературы
Центральный вход, 4 этаж
Москва, ул. Николоямская, 1

26 мая (вторник), 18:00. Демонстрация икэбана
Место проведения: Большой зал
Библиотека иностранной литературы
Москва, ул. Николоямская, 1

ЯМАДА Мидори: Основатель и президент филиала Икэбана Икэнобо в России и странах СНГ. Награждена Правительством Японии орденом Восходящего солнца (Золотые и серебряные лучи).

Вход свободный

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ
Тел: 626-55-83/85

#####

КУРСК: ВЫСТАВКА-ПРОДАЖА ‘ЯПОНИЯ ГЛАЗАМИ РОССИЯН’

С 12 по 22 мая в выставочном зале Дома знаний (г. Курск) состоится традиционная ежегодная выставка-продажа ‘Япония глазами россиян’, на которой будут представлены посвященные Японии работы, выполненные в разнообразных техниках и стилях: живопись, графика, акварель, гобелен, флористика, керамика, живопись на бересте, вышивка, коллаж, роспись по шелку, оригами, аппликация пером, пескоструйная техника, кожаная пластика, бисероплетение. В выставке примут участие 26 курских художников и более 20 детей. Торжественное открытие состоится 12 мая в 12-00.

С уважением,

Кристина Ходова

Курск

#####

КРАСНОЯРСК: АНИМЕ-ФЕСТИВАЛЬ ANIMEVECTOR II

16 мая 2009 года в городе Красноярске состоится аниме-фестиваль AnimeVector II

Пройдёт данное мероприятие во Дворце Труда и Согласия по адресу: Проспект Металлургов, 22. Японский культурный центр Сибирского Федерального Университета организует на фестивале мастер-классы по оригами, стратегической игре Го, каллиграфии и другим традиционным направлениям. Добро пожаловать!

Роман Углев

Красноярск

#####

ПЛАНЫ ЯПОНСКИХ ЦЕНТРОВ

Дорогие друзья!

На нашем сайте размещен План проведения мероприятий в Японских Центрах в 2009 финансовом году (передвижные семинары, стажировки в Японии и стажировки OJT).

Подробнее - http://jcenter.msu.ru/education/seminars/

#####

МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ?’

20 мая (ср.)
Начало в 18:00
Тема: Японский город вчера и сегодня
Лектор: Коновалова Н.А.. (Ученый секретарь Научно-исследовательского института теории архитектуры и градостроительства Российской академии архитектуры и строительных наук)
Конференц-зал Отдела японской культуры в Москве

Источник: сайт Посольства Японии в РФ

#####

МОСКВА: ДЕМОНСТРАЦИЯ ЯПОНСКОЙ КАЛЛИГРАФИИ СЁДО

Мастер – ИСИДЗИМА Каори

17 июня (среда) 18:00

Исидзима Каори: Окончила институт каллиграфии в г. Ито. В 1999 г. получила сертификат мастера каллиграфии в Японском обществе обучения каллиграфии в Токио. В 2000– 2004 гг. работала начальником отдела в Японском обществе обучения каллиграфии в Токио. В 2005 – 2008 гг. преподавала каллиграфию в Праге в галерее ‘Ю-Ю’, в Карловом университете, в обществе Чешско-японской дружбы, в институте Дэвида Холиса. Так же в Праге демонстрировали свои работы на различных мероприятиях, концертах и вечерах.

Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1
Библиотека иностранной литературы
Центральный вход, 4 этаж
Вход свободный

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ
Тел: 626-55-83/85

#####

МОСКВА: ЧАЙНОЕ ДЕЙСТВО

Дорогие друзья!

Приглашаем вас на японское чайное действо, которое состоится 17 мая 2009 г. по адресу: м. Менделеевская, ул. Площадь Борьбы, д. 13 а, стр. 1, клуб ИНБИ, 4 этаж, ‘Дом Белого Журавля’.

Первый сеанс в 17.00, второй сеанс в 18.30
Контактный тел. (916) 684-29-47 - Алексей.
Стоимость билета - 800 р.
Организована предварительная продажа билетов.

ВНИМАНИЕ!: Количество билетов ограничено (до 10-11 человек на сеанс).

http://www.chanoyu.ru/

#####

ВЛАДИВОСТОК: СЕМИНАРЫ И СТАЖИРОВКИ

В рамках программы технического содействия АНО ‘Японский Центр’ осуществляет учебные проекты, включающие в себя семинары в РФ и стажировки в Японии. Для проведения семинаров приглашаются высококвалифицированные специалисты из Японии и России

Подробности:

http://jcenter.msu.ru/education/seminars/

#####

МОЛОДЫМ ПРЕДЛОЖАТ ДВУСТОРОННЮЮ ‘РУМАНГУ’

Первый российский манга-журнал появится в продаже в мае

От уже привычных на полках магазинов танкобонов он отличается тем, что будет выходить ежемесячно, сообщается в релизе издательства. Журнал, который называется ‘РуМанга’, публикует мангу российских авторов.

Журнал состоит из трех частей: глянцевой секции, где публикуются материалы о традиционной и современной японской культуре, отзеркаленной манги, которая читается в привычном для европейцев порядке — слева направо, и неотзеркаленной манги, чтение которой, как в Японии, нужно начинать с последней обложки. Таким образом, ‘РуМангу’ можно читать с обеих сторон.

Целевая аудитория издания — молодые люди 14—25 лет. Распространять издание планируется как в специфических точках, продающих аниме-товары, так и в традиционных сетях распространения прессы. Начальный тираж ‘РуМанги’ — 5 000 экземпляров. Журнал в основном рассчитывает на доходы с продажи.

http://www.media-atlas.ru/news/?id=26361

#####

ЗА ВЛАДЕЛЬЦЕВ ПРИМОРСКИХ КОМПАНИЙ В СФЕРЕ ГОСТЕПРИИМСТВА ЗАПЛАТИТ ЯПОНИЯ

С 31 мая по 07 июня 2009 г. в Японии пройдет стажировочная неделя для владельцев компаний, управляющих и шеф-поваров из Приморского края.

ВЛАДИВОСТОК. 7 мая. ВОСТОК-МЕДИА - Организаторами программы являются Дальневосточная Ассоциация Рестораторов и Отельеров, Ресторанное агентство ‘Анонс’ и префектура Тоттори (Япония). Более пяти городов будут принимать нашу делегацию.

Участники посетят различные мастер-классы для специалистов-практиков ресторанной индустрии, поучаствуют в открытом общении с представителями бизнеса префектуры Тоттори, узнают не только об особенностях создания и развития уникальных проектов, а также поделятся собственным опытом.

По мнению Романа Иванищева, директора ресторанного агентства ‘Анонс’, неделя профессиональных образовательных стажировок – уникальная программа. ‘Наши стажеры смогут общаться на уровне первых лиц с главными представителями бизнеса префектуры Тоттори. Это позволить наладить контакты для дальнейшего сотрудничества приморских и японских компаний. Тем более сейчас, когда в Приморском крае, да и по России в целом, так популярна японская кухня’.

По дополнительным вопросам обращаться в Ресторанное Агентство ‘Анонс’

Тел.\факс (4232) 650073, тел. (4232)70 60 80, (4232) 707 706, (4232) 707 505

e-mail: anonscom@mail.ru www.dv.resto.ru www.anonscom.ru

http://www.vostokmedia.com/n44629.html

#####

МОСКВА / ‘МОСКВА’: КАК ЭТО БЫЛО - ‘ПУТЕШЕСТВИЕ В ЯПОНИЮ’

21 апреля в рамках программы ‘Москва’ — книжная столица мира’ в магазине ‘Москва’ прошел вечер ‘ПУТЕШЕСТВИЕ В ЯПОНИЮ’ — настоящий праздник для всех любителей японской культуры, истории и литературы. К назначенному часу в Зале Художественной Литературы собрались многочисленные почитатели этой удивительной страны, вызывающей в последние годы самый живой интерес у российских читателей.

Далее гостей вечера ждала встреча с представителями Ассоциация японоведов России и Общества ‘Россия-Япония’. Многочисленные программы и уникальные издания, представленные этими замечательными общественными организациями, вызвали у собравшихся самый живой интерес!

Подробности, фотографии:

http://www.moscowbooks.ru/news/view.asp?id=2266

#####

ЯПОНЦЫ ТРИ РАЗА БЕЗУСПЕШНО СПРАШИВАЛИ ПУТИНА ПРО КУРИЛЫ

Премьер правительства РФ Владимир Путин в интервью в японским СМИ ушел от прямого ответа на три раза повторенный в различных вариантах вопрос о решении территориальных претензий Японии к России.

‘Наша позиция заключается в том, что если мы хотим решать проблемы, даже проблемы самого сложного свойства, то нужно создавать условия для их решения, а не заводить ситуацию в тупик постоянными претензиями и конфронтацией’, - ответил он в первый раз.

‘Повторяю еще раз: мы исходили и исходим из того, что решение вопросов такого уровня и такой степени сложности требует внимательного, уважительного отношения к интересам друг друга и терпения,’ - сказал он во второй раз.

‘Я уже говорил о том, что для того чтобы эффективно решать вопросы подобного рода, нужно создавать условия - условия взаимного доверия, сотрудничества, развития отношений по всему комплексу межгосударственных отношений’, - заявил он в третий раз, и, завершая тему Курильских островов, напомнил, что ‘вопросы определения внешней политики, определения вопросов взаимоотношений с иностранными государствами безусловно относятся к компетенции Президента Российской Федерации’.

http://www.polit.ru/news/2009/05/10/333.html

#####

САХАЛИНСКИЕ ЯПОНЦЫ ПОСЕТЯТ РОДИНУ ПРЕДКОВ

10-дневную поездку по родине предков в мае совершат 45 японцев, рожденных и выросших на Сахалине, в Приморье и Калмыкии.

Как сообщил корреспонденту РИА ‘Сахалин-Курилы’ президент общественной организации ‘Сахалин – Хоккайдо’ Михаил Хирохата, путешествие начнется 15 мая. На родину предков отправятся 45 жителей Сахалина, Приморья и Калмыкии. Большинство из них жило на Сахалине, когда южная половина острова с 1905 г. по 1945 г. находилась под управлением Японии и называлась префектурой Карафуто. В состав ее населения входило около 400 тыс. японцев, 40 тыс. корейцев и несколько десятков поляков и русских.

После окончания Второй мировой войны почти все японцы были отправлены на остров Хоккайдо. На Сахалине осталась небольшая японская диаспора, которая в настоящее время насчитывает до 200 человек.

В группе, которая с 15 по 25 мая совершит поездку по Японии, самым старшим является Наканава Ёситеру, представляющий Калмыкию. Он родился в 1922 г.

Все 45 человек сначала соберутся на Сахалине, из порта Корсаков на пароме переедут в Вакканай на Хоккайдо. Российские японцы также посетят Токио и Саппоро, после чего паромом вернутся на Сахалин. Все путешествие, в том числе и перелеты по России, оплачивается из средств Министерства труда и социальной защиты Японии.

http://www.skr.su/?div=skr&id=39387

#####

ВЛАДИВОСТОК: 'СКВЕР ТОИДЗУМИ-САН'

28 апреля 2009 г. на 97-м году жизни наш мир покинула ТОИДЗУМИ Ёнэко. Эту печальную новость сообщил профессор, ректор Осакского университета экономики и права, известный исследователь России и истории г. Владивостока г-н ФУДЗИМОТО Вакио, лично знавший г-жу Тоидзуми в течение многих лет.

Любовь удивительной силы этой женщины к нашему городу заслуживает внимания и уважения с нашей стороны. В 1921 г. Тоидзуми-сан маленькой девочкой (р. 1912) приехала во Владивосток вместе с тетей и прожила здесь 17 лет! Здесь ей дали русское имя Нина. Тоидзуми-сан впоследствии вышла замуж и стала женой последнего настоятеля буддийского храма Урадзио Ниси-Хонгандзи Тоидзуми Кэнри. Этот храм являлся объединяющим началом всей японской диаспоры, неким культурным центром, связывавшим японцев с родиной. Для современного Владивостока это место является туристическим объектом, внесенным в путеводитель по городу известными туристическими агентствами Японии.

В своей книге ‘Сирень и война’ Тоидзуми-сан пишет: ‘Свечи, впервые зажженные настоятелем Тамоном в 1886 г., погасли, Урадзио Хонгандзи закрыл свою 50-летнюю историю в 1937 г. И в моей жизни во Владивостоке в течение 17 лет - с 1921 по 1937 г. была подставлена точка. Я возвращалась на родину с двумя детьми. Стоя на борту, я смотрела на удаляющийся город на сопках – Владивосток. День за днем я вспоминала непростую жизнь в течение 17 лет. Здесь во Владивостоке, я выросла, вышла замуж, родила детей – воспоминания об этом волновали мою душу. Слезы, не переставая, текли по щекам. Я не хотела говорить: ‘Прощай’. Я обязательно когда-нибудь приеду сюда…’

http://www.jp-club.ru/?p=535

Наши глубокие соболезнования всем, кто был знаком с Тоидзуми-сан. Читайте отрывки из воспоминаний госпожи Тоидзуми на странице http://ru-jp.org/toizumi01.htm

#####

БЫВШИЙ ВОЕННОПЛЕННЫЙ ИЗ ЯПОНИИ, ПРОЖИВШИЙ СВЫШЕ 40 ЛЕТ В КАЛМЫКИИ, НАКОНЕЦ-ТО ПОЛУЧИЛ СВОЕ ЖИЛЬЕ

Элиста. 6 мая. ИНТЕРФАКС-ЮГ - Бывший военнопленный из Японии Ёситеру

Накагава получил квартиру в Калмыкии, сообщил агентству ‘Интерфакс-Юг’ глава Ики-Бурульского района республики Сергей Базыров.

Свидетельство о регистрации права на жилье Ё. Накагаве вручил глава Калмыкии Кирсан Илюмжинов.

‘Ранее за счет средств муниципального бюджета в поселке Южный Ики-Бурульского района бывшему военнопленному, прожившему в Калмыкии свыше 40 лет, был приобретен жилой дом’, - сказал глава района.

По его словам, Ё. Накагава родом из японского города Бибаи, где и поныне проживают его родственники. Во время второй мировой войны 19- летний летчик японской императорской армии был сбит советскими истребителями и попал в плен, после чего трудился на Сахалине, в Средней Азии, на Ставрополье.

‘В Калмыкию он попал по контракту - на строительство Чограйского водохранилища. Здесь в поселке Южный познакомился с местной жительницей Любой, с которой уже живут душа в душу почти 25 лет’, - сказал собеседник агентства.

Он также отметил, что по содействию организации ‘Военные мемориалы’ Ё. Накагава в 2006 году побывал в Японии, встретился с родственниками, которые думали, что он погиб, но вновь вернулся в Калмыкию.

По признанию Ёситеру, в новом доме созданы хорошие условия, автономное водоснабжение, газ, и бывший военнопленный благодарен руководству республики за заботу о нем, добавил собеседник агентства

http://www.interfax.ru/realty/realtyinf.asp?id=78216&sec=1461

#####

СВИНОЙ ГРИПП УЖЕ В ЯПОНИИ

Токио. Свиной грипп (грипп А H1N1) добрался до Японии. Здесь зафиксированы первые три случая опасного заболевания. Все заболевшие ‘завезли’ свиной грипп из Канады, сообщает АР.

Глава Минздрава Японии сообщил, что двое больных – подростки, третий – взрослый человек. Это студенты и их преподаватель, которые недавно совершили учебную поездку в Канаду и в пятницу вернулись в Японию через США. Заразившиеся госпитализированы.

49 человек, которые летели вместе с больными в одном самолете направлены на медицинский осмотр. В течение 10-ти дней за ними будет вестись наблюдение, чтобы убедиться, что они не заражены опасным вирусом.

http://www.baltinfo.ru/news/84564/

#####

В 1 КВАРТАЛЕ 2009 ГОДА ПОСТАВКИ НОВЫХ АВТОМОБИЛЕЙ ИЗ ЯПОНИИ В РОССИЮ СНИЗИЛИСЬ В 5 РАЗ

В прошлом году РФ занимала второе место по объемам поставок автомобилей из Страны восходящего солнца, а сейчас лишь седьмое

ВЛАДИВОСТОК, 08 мая, PrimaMedia. В январе-марте 2009 года из Японии в Россию было поставлено 24755 новых автомобилей, что ровно в 5 раз меньше аналогичного показателя прошлого года (123,4 тыс. шт.).

Такие данные аналитическое агентство ‘АВТОСТАТ’ получило в японской ассоциации автопроизводителей (JAMA). При этом в марте из Японии в Россию было отправлено 11560 автомобилей, что существенно больше, чем в январе (8877 шт.) и феврале (4318 шт.). Поэтому можно говорить о некоторой стабилизации поставок. Аналитики ‘АВТОСТАТ’ констатируют, что в целом японский экспорт в первом квартале 2009 года сократился на 62,5% и составил 674,2 тысячи единиц.

Аналитики отмечают, что Россия достаточно быстро потеряла экспортный потенциал для Японии. Так если по итогам 2008 года на нашу страну приходилось более 8% японского экспорта новых автомобилей, то в январе-марте 2009 года - менее 4%. При этом в прошлом году наша страна занимала второе место по объемам поставок автомобилей из Японии, а сейчас лишь седьмое.

http://primamedia.ru/news/show/?id=97510

#####

ЯПОНИЯ ИССЛЕДУЕТ МАРС

Япония намерена отправить на Марс самоходную исследовательскую станцию.

Планируется, что реализация проекта начнётся в 2013 году. В 2018 специальный аппарат должен опустить на поверхность планеты автоматическую передвигающуюся станцию, снабжённую, в частности, сейсмографом и мощным лазером. Одна из её задач – продолжение поисков следов жизни на Марсе.

http://www.gorodfm.ru/news/news.156340/

#####

В ЯПОНИИ НЕИЗВЕСТНЫЙ РАСКИДАЛ ПО ГОРОДУ ЦЕЛОЕ СОСТОЯНИЕ

ТОКИО, 8 мая. Неизвестный человек раскидал этой ночью на одной из улиц провинциального японского городка Хадано сотни ассигнаций на общую сумму 7,5 млн. иен (примерно $75,5 тыс.).

Как сообщают ‘Вести’, по сигналу одного из местных жителей на сбор денег были направлены десять полицейских. Раскиданные по мостовой ассигнации они подбирали около часа. Озадаченные полицейские оприходовали деньги как

‘случайную находку’ и сейчас разыскивают их владельца.

Такие загадочные инциденты в Японии случались и раньше.

Например, в 2007 году по всей стране от северного острова Хоккайдо до южной Окинавы неизвестные лица подбросили сотни конвертов с крупными купюрами в мужские туалеты префектуральных и городских администраций, в почтовые ящики частных домов. Иногда подношения сопровождались записками, в которых каллиграфическим почерком указывалось, что это — некое ‘вознаграждение за труды’. Общая сумма таких анонимных подарков превысила $100 тыс.

http://www.rosbalt.ru/2009/05/08/639124.html

#####

СИМАНЭ, ПРАЗДНИК ПИОНОВ

В префектуре Симанэ, на острове Дайкон прошел праздник пионов: выставка и конкурс на лучший сорт, выведенный в этом году. Пионы из Симанэ известны далеко за пределами этой японской префектуры. Симанэ поставляет десятки тысяч пионов в США, Европу. Есть планы удивить пионами жителей Владивостока во время Биеннале, если получится пройти карантинную службу без приключений, […]

Подробности: http://www.jp-club.ru/?p=542

#####

НАД РЕКОЙ ТОНЭ РЕЮТ СТЯГИ ‘КОИ-НОБОРИ’

Накануне Дня детей, который отмечается в Японии 5-го мая, над рекой в префектуре Сайтама к северу от Токио реют полотняные стяги в форме гигантских карпов.

Они были подняты над рекой Тонэ в воскресенье в качестве части ежегодного мероприятия города Кадзо, которое проводится на протяжении последних 20 лет.

Японские семьи по традиции вывешивают такие стяги, которые называются ‘кои-нобори’, чтобы помолиться о здоровье своих детей.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

4 мая, 12:45 (японское время)

#####

В САППОРО САКУРА В ПОЛНОМ ЦВЕТУ

Сотрудники японской метеорологической службы объявили, что в понедельник в

столице префектуры Хоккайдо Саппоро в полном цвету сакура Сомэиёсино, что на 4 дня раньше среднего показателя.

Более 80% соцветий этой вишни были подтверждены на эталонном дереве возле синтоистского храма Хоккайдо в столичном районе Тюо.

Многие пришли полюбоваться на цветение сакуры в этот храм и в парк Маруяма, который к нему примыкает.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

5 мая, 12:45(японское время)

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

Ответственные ведомства России и Японии согласовали и утвердили порядок посещения японцами Южных Курил в рамках безвизовых обменов. Процедура их въезда ‘не будет требовать предъявления миграционных карт, однако японская сторона должна будет в обязательном порядке предоставлять списки групп, подписанные всеми участниками’.
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=500004310&ct=news

Пост председателя ЛДП покоряется Асо с четвертой попытки. В 2001 г. он проигрывает министру здравоохранения Дзюнъитиро Коидзуми, в 2006 г. — генеральному секретарю кабинета министров Синдзо Абэ, в сентябре 2007 г. — члену генерального совета ЛДП Ясуо Фукуде. Того предпочли как более умеренного и компромиссного политика, чем Асо. Но через год Фукуда складывает с себя полномочия, и в сентябре 2008 г. Асо удается наконец стать председателем ЛДП, что автоматически делает его премьер-министром Японии — и первым католиком, занявшим этот пост.
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/05/06/194361

Губернатор японского острова Хоккайдо Харуми Такахаси намерена 15–18 мая посетить Южные Курилы. Она собирается прибыть вместе с группой своих сограждан, которые в эти сроки первыми откроют безвизовый обмен 2009 года между Хоккайдо и южнокурильскими островами Кунашир, Итуруп и Шикотан.
http://www.gazeta.ru/news/lenta/2009/05/05/n_1358721.shtml

Более половины жителей Японии считают, что их жизнь стала хуже - опрос
http://www.rian.ru/world/20090504/169965162.html

Мировой кризис заставляет людей открывать глаза и вызывает подъем интереса к политическим партиям страны. Не стала исключением и Япония. За последние 16 месяцев численность Компартии страны возросла до 410 тысяч человек.
http://kprf.ru/international/66275.html

Резкое торможение японской экономики в конце прошлого года для многих стало весьма неприятным сюрпризом.
http://japancenter.livejournal.com/2597.html

В Японии Путин презентует книгу о дзюдо
http://news.sportbox.ru/Vidy_sporta/dzudo/Sobitiya-V-YAponii-Putin-prezentuet-knigu-o-dzyudo

В парке Ботанического сада Петербурга распустились сакуры
http://nippon.spb.ru/index.php/culture/898

Воронеж стал столицей японского аниме. В первые дни мая по городу сновали девушки с кошачьими ушами, парни-духи и существа неопределенного пола в невероятного цвета париках.
http://www.rg.ru/printable/2009/05/07/reg-roscentr/nu-inya.html

В пособии для иностранцев есть глава о ‘пользовании’ метро, где для бестолковых иностранцев поясняется, что в метро необходимо притвориться спящим или рассматривающим рекламные картинки, если нет своих дел, но главное - не пялиться на других!
http://life.trend.az/sitylife/1466425.html

Импортное вино составляет более 60% от общего объема японского винного рынка. Даже в местной продукции обычно используется импортное разливное вино или виноград в качестве сырья. Относительно объемов и стоимости, бутылочное вино составляет 65% импорта.
http://alcnet.ru/news/read?nid=178937

Читали

Н.М., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru.

Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 17 мая 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’

19, 2009.05.17

http://ru-jp.org

ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ОМСК: ДЕНЬ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ОРИГАМИ
= МОСКВА: ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: КУЛЬТ ИНАРИ
= МОСКВА: ‘САМОУБИЙСТВО ВЛЮБЛЕННЫХ В СОНЭДЗАКИ’
= МОСКВА: ‘КЛАССИКА ЯПОНСКИХ НЕМЫХ ФИЛЬМОВ’
= ЯПОНИЯ ВВЕЛА СИСТЕМУ ПООЩРЕНИЙ ЗА ПОКУПКУ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫХ ТОВАРОВ
= ЯПОНКИ ВЫБИРАЮТ СВОБОДУ
= ЯПОНСКИЕ МАГАЗИНЫ КРУГЛОСУТОЧНОЙ ТОРГОВЛИ ГОТОВЯТСЯ К ПРОДАЖЕ МЕДИКАМЕНТОВ
= ЯПОНСКОЕ ЧУДО-ПИТАНИЕ
= РИС С ЧАЕМ (О-ТЯ ДЗУКЭ)
= ОКОЛО 60% ТЕЛЕРЕКЛАМЫ ЯПОНСКИЕ ЗРИТЕЛИ ПРОСТО НЕ ЗАМЕЧАЮТ
= ЯПОНСКУЮ КУЛЬТУРУ ПРОДАЮТ В РОЗНИЦУ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ОМСК: ДЕНЬ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

В Омском государственном университете им. Ф.М. Достоевского проводится спецкурс Масамити Мацубара ‘Япония: история нового времени и модернизация’.

Лекции проходят в актовом зале, 1 корпус ОмГУ, N 303 с 12 по 21 мая 2009 г.

В рамках этого визита Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского планирует провести 20 мая 2009 г. в корпусе 4 (по адресу: ул. Нефтезаводская, 11) День японской культуры.

В программу Дня японской культуры войдут:

шоу мастеров кендо (‘Шоу с мечами’, Ассоциация кендо);
мастер-класс оригами;
мастер-класс приготовления суси на теппан-столе (ресторан ‘Планета суши’);
демонстрация выставки фотографий Японии переводчика-япониста, преподавателя факультета иностранных языков ОмГУ Л.В. Жилиной;
презентация книги кандидата исторических наук Л.В.Жилиной ‘Представления о странах-соседях в начале XX! века - Россия и Япония в воображении студентов’;
выставка ‘Современная японская книга’ из коллекции областной научной библиотеки им. А.С. Пушкина;
сцена из спектакля Омского государственного драматического ‘Пятого театра’ ‘Актерская гримерная’ (пьеса из 2-го Сборника современных японских пьес, изданного ОмГУ);
круглый стол с участием профессора Масамити Мацубара по вопросам взаимовлияния современной японской, российской и европейской культур.

На круглом столе обменяются мнениями:

Министр образования Омской области А.Н. Соломатин;
Региональный представитель Общества ‘Россия-Япония’ Л.В. Жилина;
Начальник Управления международного сотрудничества ОмГУ В.В. Иссерс;
Директор Омского государственного драматического ‘Пятого театра’ А.И. Юркова.

Прислала Л.В. Жилина

***** ******* *****

В тему: Как готовить настоящие суши?

20 мая в ОмГУ им. Ф. М. Достоевского проводится День японской культуры. Он приурочен к приезду в Омск профессора университета Сюкутоку Масамити Мацубара из города Тиба, Япония.

На протяжении нескольких лет омский университет посещают преподаватели, культурные деятели из Японии. Они проводят лекции, мастер-классы, встречаются со студентами и преподавателями омских вузов.

В этот раз, как сообщила доцент филологического факультета Инна Ромашова, профессор Масамити Мацубара на своих лекциях ближе познакомит омских студентов и преподавателей с культурой Японии.

Кроме того, в рамках Дня японской культуры можно увидеть мастер-класс приготовления настоящих суши (суси) на теппан-столе и попробовать это блюдо; полюбоваться выставкой фотографий из Японии и презентацией книги

переводчика-японист, преподавателя факультета иностранных языков ОмГУ Ларисы Жилиной; насладиться сценой из спектакля Омского государственного драматического ‘Пятого театра’ ‘Актерская гримерная’; принять участие в Форуме с участием профессора Масамити Мацубара о взаимовлиянии современной японской и европейской культур.

http://www.infomsk.ru/news/show/7185/

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ОРИГАМИ

Дорогие друзья!

19 мая, во вторник, в Гимназии No. 2 пройдет МАСТЕР-КЛАСС ПО ОРИГАМИ для детей. Тема - ‘Праздник мальчиков’. Это третий из серии мастер-классов по оригами, посвященных японским праздникам. Участники мастер-класса познакомятся с традициями праздника мальчиков, или праздника детей (кодомо-но хи), который отмечается 5 мая в Японии. Они научатся складывать шлем самурая, а также кои-нобори - традиционное для этого праздника украшение с воздушными карпами.

Мастер-класс проводит Ольга Язовская, руководитель Клуба оригами при ИКЦ ‘Япония’.

Время: 19 мая, 14.20-15.20

Место: Гимназия No. 2 (Пестеревский пер., 3), каб. 311.

Участие бесплатное. Количество участников ограничено, поэтому требуется предварительная запись по телефону 8-919-38-24-257 (Ольга Язовская).

Организаторы: Клуб оригами при ИКЦ ‘Япония’ и Детский клуб любителей японской культуры ‘Юмэ’.

ОТЧЕТ ОБ АКЦИИ ‘1000 ЖУРАВЛИКОВ’

В гимназии No. 2, в Детском клубе любителей японской культуры ‘Юмэ’, завершилась акция ‘1000 журавликов’.

Подробности акции и фотографии смотрите на нашем сайте http://www.ikcjapan.ru/yume/1000tsuru

Спасибо всем, кто принял участие в акции!!!

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’
Юлия Попова

Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru

Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3
(Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

МОСКВА: ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: КУЛЬТ ИНАРИ

26 мая 2009 г. 18:00

Государственный музей искусства народов Востока и Японский клуб ‘Кагэ’ (Общество ‘Россия-Япония’ и Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ) представляют лекцию

КУЛЬТ ИНАРИ

Лекцию читает кандидат философских наук, старший научный сотрудник Института философии РАН Карелова Любовь Борисовна.

Вход свободный (без билетов)

Адрес Государственного музея искусства народов Востока: Никитский бульвар, 12-а.
Проезд: Ст. м. ‘Арбатская’, ‘Тверская’, ‘Пушкинская’, ‘Чеховская’, тролл. 15, 31.
Тел. 691-96-14

Прислала Лада Федянина
moscow@shinto.org

#####

МОСКВА: ‘САМОУБИЙСТВО ВЛЮБЛЕННЫХ В СОНЭДЗАКИ’

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕАТРАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ИМ. А.П. ЧЕХОВА

30 июня, 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8 июля
Театр им. А.С. Пушкина
Театр ‘Бунраку’. Япония

Мондзаэмон Тикамацу
‘САМОУБИЙСТВО ВЛЮБЛЕННЫХ В СОНЭДЗАКИ’

Билеты: 223 96 50.
Леонтьевский пер., 21/1

http://chekhovfest.ru/pages/intro.php

#####

МОСКВА: ‘КЛАССИКА ЯПОНСКИХ НЕМЫХ ФИЛЬМОВ’

Отдел Японской Культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ проводит показ ‘Классика японских немых фильмов’ 22 мая, 26 июня в Большом зале Библиотеки иностранной литературы. Вход свободный.

***** ******* *****

22 мая (пятница) 18:30

СИБУКАВА БАНГОРО (1922 г., 65 мин.)
Режиссер: ЦУКИЯМА Кокити
В ролях: ОНОЭ Мацуноскэ

О первой суперзвезде японского кинематографа, Оноэ Мацуноскэ, говорили, что за свою жизнь он снялся в тысяче фильмов. Однако до нашего времени полностью сохранился единственный фильм с его участием – ‘Сибукава Бангоро’.

Главный герой, молодой Сибукава Бангоро – сын мастера дзюдзюцу, который держит свой додзё. Однако из-за того, что Бангоро прибегает к своему мастерству за пределами додзё, решив проучить силача, нарушившего правила во время соревнований по борьбе сумо, отец лишает Бангоро наследства.

Покинув додзё, Бангоро становится продавцом рыбы. Вскоре он случайно стал свидетелем ссоры двух самых сильных борцов сумо Востока и Запада страны и примирил их. В результате этого случая при посредничестве князя Арима он получает прощение отца. Но теперь Бангоро приказано изгнать паука-призрака из гор Кирисима.

***** ******* *****

26 июня (пятница) 18:30
ОРОТИ (1925 г., 75 мин.)
Режиссер: ФУТАГАВА Бунтаро
В ролях: БАНДО Цумасабуро

Это второй фильм компании, основанной актёром Бандо Цумасабуро, который был первым из японских кино-звёзд, основавших собственную киностудию.

Главный герой, Хэйдзабуро – молодой самурай, обучающийся в конфуцианской школе кангаку. Из-за ссоры с сыном главного вассала своего князя Хэйдзабуро заставляют бросить учёбу и изгоняют из княжества. Он начинает бродяжничать, но внезапно его арестовывают и заключают в тюрьму. Ошибка следует за ошибкой – и Хэйдзабуро быстро скатывается на дно, и жители его города начинают за глаза называть его ‘бродягой’.

Сбежав из тюрьмы, Хэйдзабуро становится наёмным телохранителем. Похищенная жена молодого самурая – его первая любовь. Когда к ней протягивают руку с грязным умыслом, Хэйдзабуро в гневе выхватывает меч.

Сюжет подходит к своему кульминационному моменту. Использована техника flash back: смонтированы мгновенно следующие одна за другой короткие сцены, что усиливает напряжение зрителей. Последняя сцена представляет яростную

схватку на мечах. Считается, что это величайшая из сцен поединков в истории японского кино и что она является отправной точкой батальных фильмов. Кроме того, не следует забывать о том, что это оппозиционное произведение, затрагивающее противоречия, существующие в обществе.

Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1
Библиотека иностранной литературы
Большой зал

Отдел Японской Культуры ВГБИЛ
‘Japan Foundation’
Тел.: 8(495) 626-55-83 /85
Факс (495) 626-55-68

Прислала Наталья Саватеева

#####

ЯПОНИЯ ВВЕЛА СИСТЕМУ ПООЩРЕНИЙ ЗА ПОКУПКУ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫХ ТОВАРОВ

ТОКИО, 15 мая - РИА Новости, Ксения Нака. Япония с пятницы задействовала систему, по которой за покупку экологически чистых и энергосберегающих товаров покупателю начисляются так называемые ‘экобаллы’, которые он впоследствии сможет ‘перевести’ в товары, сообщило японское министерство окружающей среды.

Первоначально инициированная министерством система преследовала исключительно экологические цели - сделать материально выгодной покупку энергосберегающих и экологически чистых товаров.

Однако с началом экономического кризиса в мире и падением потребления внутри страны акценты сместились в сторону повышения спроса в стране. Эта мера была включена в правительственный пакет антикризисных мер.

Все товары, представленные на рынке, оцениваются по своим характеристикам и способу производства с точки зрения их экологичности. Учитывается не только то, насколько бытовая техника и электроприборы сберегают энергию, воду и прочие ресурсы при работе, но и на сколько процентов при их производстве использовано переработанное вторичное сырье. В результате товару присваивается до 5 экологических звезд.

Чем экологически чище товар, тем выгоднее его покупка. За приобретение энергосберегающих телевизоров, стиральных машин, холодильников покупатель получает от 5% до 10% стоимости товара в экобаллах.

Накопив баллы, покупатель сможет перевести их в товары. Однако сам процесс обмена может состояться не раньше лета, так как, хотя баллы начисляются уже с пятницы, список товаров и конкретная процедура их получения еще находится в стадии доработки.

http://eco.rian.ru/nature/20090515/171120836.html

#####

ЯПОНКИ ВЫБИРАЮТ СВОБОДУ

Токио. В Японии с недавних пор в схватку вступили две индустрии - свадебная и та, что ориентирована на одиноких людей. От исхода этого противостояния отчасти зависит и судьба страны.

Жертвами этой битвы за кошельки в первую очередь стали японки. С одной стороны, их заманивают кольцами с брильянтами и свадебными церемониями в европейском стиле, с другой - убеждают, что у одинокой жизни больше плюсов, чем у семейной. И если со свадебным бизнесом все ясно, то индустрия охиторисама (с японского - ‘один человек’) - явление довольно самобытное.

Страна в опасности

Сейчас Япония переживает беспрецедентные демографические изменения. Ее граждане стали позже и реже жениться, совсем не спешат заводить детей - это очень дорого и мешает карьере. Поэтому за последние 50 лет рождаемость снизилась почти вдвое - до 1,3 ребенка на одну женщину. Таким образом, страна неумолимо стареет. Уменьшение числа работников означает уменьшение собранных налогов и, следовательно, гораздо более скромный бюджет. Рост же числа стариков вызовет увеличение пенсионных выплат и затрат на здравоохранение. И если срочно не переломить ситуацию, через какое-то время Японию ожидает коллапс. Очевидный путь спасения - убедить женщин рожать, однако в этом все сильнее мешает индустрия охиторисама.

Словом ‘охиторисама’ официант вежливо назовет посетителя, который пришел в кафе без спутника. Однако в последние годы этот термин стали использовать в первую очередь в отношении незамужних японок. Как правило, им немного за тридцать, они работают и финансово независимы. Их количество, а главное - покупательная способность таковы, что они стали лакомым куском для японского бизнеса. И в то время как демографическая ситуация заставляет бить в набат, появление большого числа охиторисама создало новый рынок и открыло хорошие перспективы для туристических компаний, гостиничного бизнеса, spa-салонов и др.

Спрос на экзотику

Японцы признают, что рождением этого феномена общество в немалой степени обязано и растущим противоречиям между мужчинами и женщинами. Среднестатистический японец до сих пор хочет, чтобы его жена была домохозяйкой. Для него это важный показатель статуса в обществе, его состоятельности. Многие же японки, не без влияния Запада, мечтают о карьере и гораздо более свободной жизни, чем им могут предложить соотечественники. И это взаимное непонимание продолжает углубляться. Впервые на охиторисама всерьез обратили внимание в 2002-2003 годах. Тогда отчеты туроператоров показали существенный рост числа японок, путешествующих в одиночестве.

Одновременно в Интернете в большом количестве появились сайты, рассказывающие о достоинствах такого образа жизни. На посетительниц этих сайтов быстро обратил внимание бизнес, и начался стремительный рост этой индустрии.

Сейчас почти у каждой известной гостиницы в Японии есть специальная программа для охиторисама. Обычно она включает изысканный ужин, коктейли, косметические процедуры и ночь в номере с хорошим видом. Не остались в стороне и туристические компании, которые начали предлагать туры для охиторисама. Менеджеры отмечают: последние всегда очень требовательны в том, что касается расположения гостиницы и убранства номера.

Охиторисама избегают групповых экскурсий, в одиночестве посещают музеи и театры. Большой популярностью у них пользуются различные экзотические предложения, например частные уроки танца хула на Гавайях или же кулинарные курсы в Париже, совмещенные с изучением французского.

Довольно быстро на появление охиторисама отреагировал и рынок недвижимости. Продавцы все чаще размещают объявления, в которых предлагают квартиры для них. Обычно это новые дома совсем недалеко от центра и рядом со станциями. Стоит это жилье относительно недорого, так как у него очень небольшой метраж, рассчитанный только на одного человека (нередко до 20-25 м2). Те, кто покупает такие квартиры (сознательно или нет), не планируют с кем-либо связывать свою жизнь.

Индустрия охиторисама уже почувствовала свою силу и, чтобы привлечь как можно больше клиентов, начала активно пропагандировать этот образ жизни. Обо всех его прелестях можно узнать из книг и сразу нескольких глянцевых журналов. Помимо традиционных колонок о моде и еде в них публикуют статьи известных охиторисама, материалы о том, как правильно откладывать деньги на старость, статьи об особенностях их сексуальной жизни (последние часто под девизом ‘Одиночество - это свобода выбора’).

Все больше японок предпочитают карьеру и финансовую независимость созданию семьи.

Кстати: Модное движение пополнят мужчины

С наступлением кризиса все меньше мужчин в Японии захочет жениться из-за роста цен на все, что связано с браком. В итоге слово ‘охиторисама’ перестанет стойко ассоциироваться только с женщинами.

Цифра: Японии пророчат потери миллионов

37,1 млн. человек - на столько уменьшится население Японии к 2055 году из-за низкой рождаемости, по данным правительства страны.

Текст: Абашин Андрей

‘Деловой Петербург’ N 85 (2897) от 14.05.2009
http://www.dpgazeta.ru/article/150724

#####

ЯПОНСКИЕ МАГАЗИНЫ КРУГЛОСУТОЧНОЙ ТОРГОВЛИ ГОТОВЯТСЯ К ПРОДАЖЕ МЕДИКАМЕНТОВ

Японские операторы магазинов круглосуточной торговли готовятся к продаже у себя медикаментов перед тем, как будут внесены изменения в закон, которые сделают ограничения менее строгими.

В настоящее время медикаменты могут продаваться только там, где постоянно работают лицензированные фармацевты. Однако когда в июне вступит в действие пересмотренный закон, предприятия розничной торговли смогут продавать определенные виды медикаментов, если в их штате будет работать квалифицированный персонал.

Seven-Eleven Japan и Family Mart входят в число тех, кто надеется выиграть от продажи медикаментов.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news6.html

17 мая, 20:45 (японское время)

#####

ЯПОНСКОЕ ЧУДО-ПИТАНИЕ

Официальная статистика утверждает, что японцы живут дольше всех в мире: средняя продолжительность жизни у мужчин - 77,16 лет, у женщин - 84,01 года. Жительницы страны восходящего солнца легче всех остальных женщин мира переносят возрастные гормональные изменения. Проблема лишнего веса также не актуальна для большинства из них. Секрет долголетия и прекрасного внешнего вида представителей этой нации, несомненно, в устойчивых традициях питания.

Философия еды

Традиционная японская кухня - это не просто сборник кулинарных рецептов, это целая философская система, направленная на то, чтобы научить человека самостоятельно достигать здоровья, молодости и долголетия. В основе системы питания японцев - две составляющие инь и ян, обозначающие женское и мужское начало. Продукты и напитки подразделяются по наличию в них этих элементов. Добиться здоровья и установить равновесие энергии инь-ян в организме можно разными способами. Прежде всего, важно употреблять свежие натуральные продукты и избегать пряностей, химических ингредиентов, кофе и чая, которые содержат химические красители. Чай нужно пить натуральный японский или китайский. По возможности необходимо уменьшить количество продуктов инь - картошки, баклажанов, помидоров. Стараться есть меньше несезонных овощей и тех продуктов, которые производят далеко от места проживания. Что касается животных белков, то мясо диких животных предпочтительнее получаемого от домашних животных. Для правильного

усвоения пищи очень важен и психологический настрой. В Японии перед обедом принято настраиваться на положительный лад, отбрасывать все тревоги и суетные мысли.

Краеугольный камень.

Автор книги ‘Японское чудо-питание’, Кацудзо Ниши, выделил четыре золотых правила, которые лежат в основе целительного энергетического рациона.

Первое правило - небольшой объем порций. Когда порция большая, человек поглощает больше, чем требуется организму, и тем самым только вредит себе. Соблюдать умеренность в еде помогают и палочки - хаси, которыми едят японцы. Во-первых, сама конструкция палочек не позволяет схватить большой кусок, а ведь ‘есть понемножку, тщательно пережевывая’ - одно из основных правил здорового питания. Во-вторых, манипуляции с хаси развивают мелкую моторику рук, которая напрямую связана с уровнем интеллекта и памятью.

Второе правило - свежесть продуктов и соответствие сезону. Японцы весьма трепетно относятся к качеству продуктов, из которых собираются готовить. Выбор блюд для трапезы во многом определяет сезон и время года. Обычно в ходу именно то, что как раз созревает в поле или на грядках. Кроме того, предпочтение сезонной рыбе, которая вылавливается не иначе как в это время года. На выбор пищи кроме сезона влияет еще и погода. Зимой принято есть мясо, рыбу, согревающие напитки и супы, в летний зной - холодные супы, морепродукты, холодную лапшу рамэн и салаты.

Третье правило - близость к натуральному, исходному виду продукта. Местные повара стремятся оставить неизменным внешний вид рыбы и овощей, чтобы и после приготовления они визуально остались сами собой.

Четвертое правило - сохранение витаминов и минеральных веществ. Для достижения этой цели очень важен правильно выбранный температурный режим и особая нарезка овощей, которые нарезают таким образом, чтобы овощи не только выглядели привлекательнее, но и готовились быстрее. А, как известно, чем меньше затрачено времени на варку, тем больше витаминов и минеральных веществ сохраняется в продукте.

Основа основ

На столе обязательно должно быть что-то с гор и что-то с моря. Горная продукция - это, конечно же, рис и многочисленные овощи по сезону. Это и соевые бобы, а также их производные: тофу (соевый творог), мисо (ферментированная соевая паста для приготовления супов и приправ) и соевый соус сею. Морская составляющая - практически все виды морской рыбы, китообразные, моллюски, медузы, а также водоросли и морская капуста.

Рис едят два-три раза в день, чаще всего без приправ. Если японцу за столом не подали рис (гохан), то он считает трапезу незавершенной. Кстати, слово ‘гохан’ означает не только рис, но и просто еду. Всем сортам риса японцы предпочитают, выращенный на родине, как самый полезный и вкусный. Местный рис здесь гораздо дороже привозного. Наиболее близким по вкусовым качествам

считается рис из Калифорнии. Культ риса породил строгие каноны его приготовления. Сваренный по японской традиции рис не только вкусен, но и сохраняет большее количество полезных организму веществ.

Рис по-японски варят без масла, соли и специй. Но самое главное - соблюдение пропорций: к одному стакану риса добавляют 1,25 стакана воды. Перед тем, как готовить, рис моют в большом количестве воды до тех пор, пока вода не станет прозрачной. Затем замачивают на 30 минут летом и на час зимой. Рис размягчается, и время варки уменьшается. Вследствие этого в нем сохраняется намного больше полезных веществ. Далее рис перекладывают в кастрюлю, добавляя положенное количество воды, и плотно закрывают крышкой, которую ни в коем случае не снимают до конца варки. Это важный момент, так как основной принцип приготовления риса в Японии - приготовление его на пару. Если крышку открыть, то часть необходимого для готовки пара улетучится, и варка пойдет в другом режиме. Крышку нельзя открывать еще и в течение 10 минут после готовности риса. После того, как вода закипела, рис варят на слабом огне, а доваривают на совсем малом. Во время варки соль не добавляют. В готовое блюдо кладут соевый соус, овощи, зелень - это делает его не пресным.

Япония - островное государство, его берега омываются солеными водами Японского моря. Поэтому не удивительно, что вторым по значимости компонентом питания японцев является рыба и морепродукты. Сегодня японцы съедают 1/6 всех добываемых в мире морепродуктов. Рыбу принято не зажаривать, а только слегка обжаривать или тушить на пару. А то и подавать прямо сырой: праздничный стол обязательно включает в себя сырые рыбные блюда, причем именно из тех сортов рыб, которые, в зависимости от сроков нереста, наиболее вкусны в то или иное время года. Из предосторожности рыбу иногда замачивают в уксусе.

Самые популярные японские рыбные блюда - суси (суши) и сасими (сашими) - готовятся именно из сырой рыбы, приправленной острым хреном васаби и соевым соусом. В сырой рыбе набор микроэлементов и витаминов остается практически нетронутым. Рыбные белки несравнимо полезнее мясных. Тут и меньшее количество холестерина, и больше полезных организму веществ. Рыба менее калорийна и легче переваривается. Под влиянием китайской традиции в Японии появилось и мясо, хотя изначально запах свинины и говядины даже вызывал у некоторых японцев обморок. Мясо для японца и сегодня является лишь лакомством, а не ежедневной пищей. Но и к приготовлению этого продукта местные повара подошли с традиционной фантазией и тщательностью. Животноводы Японии пасут бычков на чистейших лугах, кормят отборным кормом, поят родниковой водой и пивом, каждый день балуют животных электромассажем. Чтобы бычки не переутомлялись, их подвешивают в люльки и дают послушать хорошую музыку. В результате получается знаменитое ‘мраморное мясо’, которое затем готовят на глазах едоков, используя стол-жаровню тэппаняки, стоящий рядом с обеденным столом. Неизменный элемент японской трапезы - овощи. Чтобы в овощах сохранился необходимый набор микроэлементов и витаминов их едят либо сырыми, либо подвергают минимальной кулинарной обработке.

http://www.agronews.ru/newsshow.php?NId=51676

#####

РИС С ЧАЕМ (О-ТЯ ДЗУКЭ)

Рецепт:

рис (вареный) 3 стакана
кунжут (светлый) – 1 ст. л.
нори (сушёные водоросли) – 1 пластина
лосось или курица (жаренные в гриле филе) – 150 г.
зелёный чай (свежезаваренный) – 2 стакана
васаби (тёртый) – 1/4 ч.л.

Кунжут высыпать в сухую сковороду и, помешивая, обжарить до золотистого цвета, после чего растолочь. Пластинку нори тоже поджарить на сухой сковороде и поломать на мелкие кусочки. Куриное или рыбное филе мелко нарезать.

Горячий варёный рис разложить по пиалкам, посыпать кунжутом и нори, сверху положить мясо или рыбу и посыпать их васаби. Готовое кушанье залить горячим чаем и сразу же подать к столу.

Подробнее: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/900

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ОКОЛО 60% ТЕЛЕРЕКЛАМЫ ЯПОНСКИЕ ЗРИТЕЛИ ПРОСТО НЕ ЗАМЕЧАЮТ

Анонс: Около 60% телевизионной рекламы не остается в памяти зрителей, к таким выводам пришел японский Научный институт общих вопросов телерекламы, изучив реакцию на 17 тысяч 765 рекламных роликов, транслировавшихся по телевидению за год – с апреля 2008 года по март 2009-го. Основой для исследования стали ежемесячные письменные опросы 3 тысяч японцев от шести до 89 лет. Они должны были отметить пять наиболее запомнившихся роликов.

В результате исследования выяснилось, что более чем из 18 тысяч роликов почти 2 тысяч компаний зрители совсем не заметили больше 10 тысяч роликов около 780 фирм. Среди аутсайдеров оказалось три компании, рекламный продукт которых стоил около 3 миллионов долларов и транслировавшийся в течение года более 900 раз.

Самой упоминаемой стала реклама сотовой компании Soft Bank, в которой о новом тарифном плане или услуге рассказывает цикл сюжетов из жизни и взаимоотношениях “самой обыкновенной” японской семьи – папа, мама и двое

взрослых детей. Необычно в семье только то, что строгий “папа”, пользующийся заслуженным уважением всех членов семьи – это белая симпатичная собачка, а старший сын – почему-то чернокожий.

“Участие в рекламе знаменитостей или известных создателей рекламы совершенно не означает, что реклама останется в памяти. Бесспорна связь между рекламой и покупкой, но незапоминающаяся реклама приносит компании-заказчику только ничем невосполнимые потери, а значит, является неоправданным расходом в масштабах всей японской экономики”, заключили эксперты института.

Ксения Нака,
РИА Новости

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/902

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЯПОНСКУЮ КУЛЬТУРУ ПРОДАЮТ В РОЗНИЦУ

Любитель манга и аниме создал магазин для фанатов японской культуры. Он уверен, что сделать бизнес успешным легко, если понимать потребности своей целевой аудитории.

Основные покупатели магазина Аниме MANIA — это подростки от 13 лет, зрители телеканала 2x2 или Jetix.

‘Магазины для отаку - фанатов аниме и японских комиксов манга — существуют во всем мире. Моя мечта была создать такой же. Подвернулся случай. У знакомого был магазин товаров из Индонезии, он хотел расширить его специализацию. Мое предложение оказалось кстати’, — вспоминает Виктор Карасев.

Партнеры поделили финансовые расходы пополам (на начальном этапе около 100 тыс. рублей с каждого) и на условиях долевого вложения стали работать вместе. Сейчас половина представленного в магазине товара — это продукция японской тематики. Предприниматели отмечают, что от этого бизнес выигрывает: клиенты, пришедшие за вещью из одной культуры, заинтересовываются и другой.

Часть товаров, таких как календари, значки, наклейки, Виктор приобретает в петербургских оптовых фирмах. Фигурки, артбуки и прочую атрибутику заказывает из Японии, Китая или США. Он отмечает, что благодаря Интернету за те годы, что он увлекался аниме, ему удалось наладить связи с людьми, которые работают в этой сфере во всем мире.

Начальные вложения в проект окупились за три месяца. Официального сайта у магазина нет. Подробную информацию о товарах Виктор размещает в социальных сетях.

‘Это гораздо быстрее, экономичнее и удобнее, к тому же трудно найти более широкую базу для привлечения потенциальных покупателей’, — считает он.

В магазине работает один продавец. По выходным партнеры сами становятся за прилавок. Полученную прибыль они вложили в открытие еще одной торговой точки, также на окраине города. Но из–за ее менее удачного расположения и начавшегося кризиса (количество покупателей сократилось почти на 40%), ее пришлось закрыть.

Олеся Смирнова

http://www.dp.ru/rss/a/2009/05/12/JAponskuju_kulturu_prodajut

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

Премьер-министр РФ Владимир Путин считает, что Россия готова к заключению мирного договора с Японией. Об этом он сообщил сегодня на пресс-конференции по итогам переговоров с премьер-министром Японии Таро Асо.
http://www.utro.ru/news/2009/05/12/814136.shtml?1610

Касаясь отношений с Японией, премьер-министр отметил, что ‘они меняются, и меняются в лучшую сторону’. ‘Это касается не только объемов товарооборота и инвестиций, это в первую очередь относится к отношениям, к росту доверия. Многие японские коллеги приложили к этому руку, много усилий, и мы благодарны им за это внимание’, – добавил Путин.
http://www.novopol.ru/text67598.html

Первый в этом году визит японской делегации на Кунашир в рамках безвизовых обменов между жителями Курильских островов и Страны восходящего солнца, запланированный на 15 мая, не состоится, сообщил РИА ‘Сахалин-Курилы’ заместитель председателя комитета международных, внешнеэкономических и межрегиональных связей Сахалинской области (КМВЭРС) Валентин Мельников.
http://www.skr.su/?div=skr&id=40067

Япония однозначно поддерживает суверенитет и территориальную целостность Грузии, и выражает готовность оказать техническую помощь населению, пострадавшему в результате августовской войны.
http://www.newsgeorgia.ru/official_statement/20090515/151154051.html

Новым лидером Демократической партии Японии избран Юкио Хатояма
http://www.rian.ru/world/20090516/171240020.html

Отвечая на прямой вопрос, продолжать ли называть его мудрецом, Ю.Лужков с улыбкой отметил: ‘Наверное, нет, но в душе я мудрецом остаюсь’.

http://www.prime-tass.ru

Страна восходящего кризиса
http://japancenter.livejournal.com/3917.html

Японское море меняет название
http://japancenter.livejournal.com/3723.html

В Японии произошло самое крупное за последние 22 года падение оптовых цен
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=891717&ct=news

Кыргызстанцы создали общество кыргызско-японской дружбы в городе Осака (Япония).
http://kg.akipress.org/news:76671/

Японская сеть Uniqlo выходит на российский рынок
http://www.novostroika.su/news/detail.php?ID=177613

В Национальном художественном музее Минска (ул. Ленина, 20) состоялось открытие фотовыставки японского графика, дизайнера, фотографа Яхаги Кидзюро. Ни на одной из 80 фотографий нет людей - художник считает, что сыновья и дочери Японии настолько близки к природе, что буквально растворены в ней.
http://kp.by/daily/24293/487997/

Весь постановочный коллектив — японцы, а иранские артисты были приглашены ими для полноты действа: ведь если говорить о древнем Шелковом пути — этот исторический символ выбран эмблемой фестиваля — то начинался он в Японии и заканчивался в Персии.
http://www.d-pils.lv/news/2/345947

- У вас главная женская роль в японском телесериале ‘Облако над холмом’. О чем он?
- Это любовная история русской красавицы Ариадны и японского морского офицера Такэо Хиросэ. Очень интересная, но и необычная для меня работа. Японцы - традиционно привередливые и кропотливые люди.
http://www.argumenti.ru/publications/9605

Необычным вокалом удивит волгоградцев исполнительница русского романса из Японии лауреат международных конкурсов Каёко Амано.
http://v102.ru/society/11423.html

Управление по делам культуры приняло решение о создании в Токио национального центра популярной культуры, который займётся содействием развитию японских анимационных фильмов (аниме), комиксов манга и компьютерных игр
http://news.leit.ru/archives/3990

Первые аниме игры появились, как об этом нетрудно догадаться, в Японии в начале 1990-х годов. Основным жанром были квест и симулятор свиданий. Особенно хотелось бы остановится на втором жанре, как очень популярном на

азиатском континенте.
http://www.gamestyle.ru/news/339.shtml

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 24 мая 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
20, 2009.05.24
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ЛЕТНИЙ ТЯКАЙ – 2009
= ‘В ЯПОНИЮ - НЕ НАДО’
= МОСКВА: МУЗЕЙ КИНО НА КНИЖНОМ ФЕСТИВАЛЕ
= САНКТ-ПЕТРБУРГ: ‘САМУРАИ: ART OF WAR’ ИЮНЬ
= В КРАСНОЯРСКОМ КРАЕ ЯПОНСКАЯ ТЕЛЕКОМПАНИЯ ГОТОВИТ ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ ‘И В СИБИРИ САКУРА ЦВЕТЕТ’
= АЛМАТЫ: ‘ANIFEST’09’
= РУССКИМ ДЕВУШКАМ КИМОНО К ЛИЦУ
= ЯПОНЦЫ СЧИТАЮТ, ЧТО МЫ НОСИМ ШАПКИ И МАЛО РАЗГОВАРИВАЕМ
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ПОДВЕДЕНЫ ИТОГИ ОБЛАСТНЫХ КОНКУРСОВ ОРИГАМИ И ДЕТСКОГО РИСУНКА
= ВЛАСТИ САХАЛИНА ПРИЛАГАЮТ УСИЛИЯ ДЛЯ АКТИВИЗАЦИИ ТУРПОТОКА ИЗ ЯПОНИИ
= ГУБЕРНАТОР ЯПОНСКОЙ ПРЕФЕКТУРЫ ОСТАВИЛ СВОЙ ПОСТ В ОБМЕН НА СОГЛАСИЕ ОДНОГО ИЗ ФЕРМЕРОВ СПИЛИТЬ ДЕРЕВЬЯ ВБЛИЗИ НОВОГО АЭРОПОРТА
= ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ УЧРЕДИТ ПРАВИЛА ДЛЯ РЕПАТРИАЦИИ ИНОСТРАННЫХ РАБОЧИХ ЯПОНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ
= РОБОТ ОТДЫХАЕТ
= ВПЕРВЫЕ В ИСТОРИИ ЯПОНЦЫ СТАЛИ ЕСТЬ МЯСО ВМЕСТО РЫБЫ
= WA-СТИЛЬ В РУСЛЕ ПОСЛЕДНИХ ТЕНДЕНЦИЙ МОДЫ
= НА ЯПОНИЮ НАДВИГАЕТСЯ ЕЖЕГОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ПИВА
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ЛЕТНИЙ ТЯКАЙ – 2009

Приглашаем Вас на ежегодный показ традиционного японского чайного искусства

ЛЕТНИЙ ТЯКАЙ – 2009

19 июня
Время: с 13:00 до 17:00

20 июня
Время: с 10:00 до 17:00

Заказ билетов по тел. 8-985-998-3895

В программе:

Демонстрация чайного действа с дегустацией традиционных японских сладостей ‘вагаси’ и чая ‘маття’; лекция об искусстве ‘Тяною’ (‘Путь Чая’).

Выставка, посвященная культуре цветка, эстетике цветочных композиций и цветочных орнаментов в искусстве ‘Тяною’.

Уголок практики: искусство составления цветочных композиций ‘тябана’.

Проезд: м. Владыкино, ул. Ботаническая, д. 2, центральный вход; до Японского Сада курсирует бесплатный микроавтобус.

Просьба приезжать заранее (как минимум за 15-20 минут до начала сеанса). В случае Вашего опоздания к началу сеанса, билет становится недействительным.

Время закрытия Японского сада: 19:00.

http://www.chanoyu.ru/

#####

‘В ЯПОНИЮ - НЕ НАДО’

Онищенко рекомендует россиянам не посещать Японию

Главный государственный санитарный врач РФ Геннадий Онищенко рекомендует россиянам не посещать без особой необходимости Японию, где зарегистрированы случаи заболевания гриппом A/H1N1.

‘В Японию - не надо’, - сказал он в воскресенье РИА Новости, отвечая на вопрос, куда не стоит ездить из-за случаев заболевания новым вирусом гриппа.

Ранее Онищенко уже рекомендовал не посещать без особой необходимости США, Мексику, Канаду и Испанию.

Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) в субботу, 23 мая, подтвердила 12,022 тысячи случаев заболевания людей гриппом A/H1N1 в 43 странах, 86 заболевших умерли.

Большинство новых случаев заболевания зарегистрированы в США, Японии и Чили.

В пятницу, 22 мая, стало известно о первом случае заражения вирусом ‘нового гриппа’ в России.

http://www.newsland.ru/News/Detail/id/368791/@1418

#####

МОСКВА: МУЗЕЙ КИНО НА КНИЖНОМ ФЕСТИВАЛЕ

Четвертый Московский Международный Книжный Фестиваль пройдет в Москве с 11 по 14 июня 2009 года. Предлагаем вам экранную программу Музея Кино, в рамках которой будут показаны замечательные фильмы-экранизации выдающихся образцов мировой классической литературы.

РАСПИСАНИЕ ПОКАЗОВ

11.06, четверг

Киноконцертный зал
12.00
Японская проза XX века в кино: ‘ЗАТЕМ’ (по роману Сосэки Нацумэ),
Ёсимицу Морита, Япония, 1985, 130’

12.06, пятница
Киноконцертный зал
12.00
Японская проза XX века в кино ‘МЕЛКИЙ СНЕГ’ (по роману Дзюнъитиро Танидзаки),
Кон Итикава, Япония, 1983, 140’

13.06, суббота
Киноконцертный зал
12.00
Японская проза XX века в кино: ‘ЖЕНЩИНА В ПЕСКАХ’ (по роману Кобо Абэ),
Хироси Тэсигахара, Япония, 1964, 123’

14.06, воскресенье
Киноконцертный зал
12.00
Японская проза XX века в кино: ‘МЕЧ’ (по рассказу Юкио Мисимы),
Кэндзи Мисуми, Япония, 1964, 94’

Подробности: http://www.proficinema.ru/mainnews/festival/detail.php?ID=59122

#####

САНКТ-ПЕТРБУРГ: ‘САМУРАИ: ART OF WAR’ ИЮНЬ

Расписание мероприятий в рамках работы экспозиции ‘Самураи: ART of WAR’ на июнь.

6 июня, суббота
12.00 – Экскурсия по выставке.
13.00 – Лекция ‘Путь цветка’ по истории и философии икебана, слайд-шоу. Наталья Голубева, руководитель школы ‘Согецу’. Мастер-класс по составлению цветочных композиций.
15.00 – Показательные выступления по боевому фехтованию Школы ‘Айкибудзюцу. Сасори-кан’
15.45 – Лекция ‘Путь воина’. Георгий Аистов, генеральный продюсер проекта ‘САМУРАИ. ART of WAR’

7 июня, воскресенье
12.00, 13.00 – Экскурсии по выставке.
14.00 – Генеральное консульство Японии в Санкт-Петербурге представляет два мастер-класса:
Мастер-класс по суми-э, японская живопись. Сенсей из Японии господин Нагакубо Тадао.
Мастер-класс по ко-моно (японские сувениры из ткани). Изготовление фигурки императора и императрицы, традиционного украшения алтаря. Сенсей из

Японии госпожа Нагакубо Мидори.

Мастер-классы пройдут одновременно, продолжительность – около трёх часов.

Стоимость непосредственного участия в мастер-классе – 350 рублей.

Запись на мастер-класс по e-mail: info@isamurai.ru или на кассе экспозиции. Вход для зрителей – свободный.

12 июня, пятница
12.00 – Экскурсия по выставке.
13.00 – Лекция ‘Сабу-кюдо: путь огненного лука и техники трансформации сознания’. Станислав Зюзько, востоковед, философ.
15.00 – Презентация Санкт-Петербургского центра кюдо, руководитель Сергей Лазо.

13 июня, суббота
12.00 – Экскурсия по выставке.
13.00 – Лекция ‘Творчество великого японского художника Кавахара Кэйга’. Демонстрация фильма. (Синицин А.Ю., кандидат исторических наук, старший научный сотрудник Музея антропологии и этнографии (Кунсткамера)).
15.00 – Мастер-класс по оригами. Алексей Колесов, президент Петербургского клуба оригами.

14 июня, воскресенье
12.00 – Экскурсия по выставке.
13.00 – Лекция ‘Искусство любви, или эротическое искусство Японии’. Екатерина Евсеева, мастер искусств университета ‘Иватэ’, Япония (Вход только для взрослых)
15.00 – Показательные выступления по ниндзюцу, (‘Будзинкан С-Петербург Додзё’, проводит инструктор Мирошкин П., 4 дан Нинпо тайдзюцу)

20 июня, суббота
12.00 – Показательные выступления по айкидо. Центр культурных традиций Востока ‘Дайдокан’ и Клуб боевых искусств ‘Дайдокан’.
13.00 – Лекция ‘Дух воина’. Владимир Кухарев, педагог высшей квалификации Военной академии ПВО Российской Федерации.
15.00 – Мастер-класс по игре в го. Максим Подоляк – член президиума Российской Федерации Го (бадук).

21 июня, воскресенье
12.00 – Показательные выступления по иайдо, нобудзюцу (муген рю). Центр культурных традиций Востока ‘Дайдокан’ и Клуб боевых искусств ‘Дайдокан’.
13.00 – Лекция ‘Ниндзюцу – живое искусство’. Инструктор клуба боевых искусств ‘Будзинкан. Додзё’ Павел Мирошкин.
15.00 – Мастер-класс по ниндзюцу. Клуб боевых искусств ‘Будзинкан. Додзё’, Павел Мирошкин, 4 дан Нинпо тайдзюцу.

27 июня, суббота
12.00 – Экскурсия по выставке.
13.00 – Лекция ‘Время в японской традиции’. (Синицин А.Ю., кандидат

исторических наук, старший научный сотрудник Музея антропологии и этнографии (Кунсткамера)).
15.00 – Мастер-класс по искусству театра кабуки (Дилором Ахмедова, артистка балета, художественный руководитель и хореограф студии танца ‘Терпсихора’).

28 июня, воскресенье
12.00 – Экскурсия по выставке.
13.00 – Мастер-класс по японской каллиграфии. Алексей Мешко, переводчик, преподаватель японского языка и каллиграфии.
15.00 – Беседа с основателем школы ‘Айкибудзюцу. Сасори-кан’, международным мастером боевых искусств, Столяровым А.А.
15.45 – Закрытый мастер-класс основателя школы ‘Айкибудзюцу. Сасори-кан’, международного мастера боевых искусств, Столярова А.А. для тренерско-преподавательского состава школ боевых искусств.

Предварительная запись по адресу: sasory-kan@aikibujutsu.ru. Участие бесплатное.

Подробнее об этом событии:
http://nippon.spb.ru/index.php/culture/909

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

В КРАСНОЯРСКОМ КРАЕ ЯПОНСКАЯ ТЕЛЕКОМПАНИЯ ГОТОВИТ ДОКУМЕНТАЛЬНЫЙ ФИЛЬМ ‘И В СИБИРИ САКУРА ЦВЕТЕТ’

Съемочная группа государственного телеканала Японии ЭнЭйчКей /NHK/ сегодня приступила в Минусинском драматическом театре к съемкам документального фильма о спектакле ‘И в Сибири Сакура цветет’. Он создан по мотивам истории японского военнопленного, передает ИТАР-ТАСС.

Как сообщили корр. ИТАР-ТАСС в министерстве культуры Красноярского края, этот спектакль - совместный русско-японский проект, современное осмысление периода второй мировой войны. Его режиссер - Алексей Песегов. В основе спектакля - судьба бывшего японского военнопленного, узника Тайшетлага, художника Ямасита Судзоу. ‘Плен был не только тяжелым печальным событием. Я никогда не смогу забыть доброту и отзывчивость русских людей и прекрасной картины раннего сибирского лета. Цветенье черемухи, которую мы называли ‘русской сакурой’. Японцы и русские должны сделать все, чтобы никогда не повторилось подобное несчастье. Пусть на земле будет мир и красота’, - писал Ямасита Судзоу в своем дневнике.

В Японии идет подготовка к совместной мировой премьере, которая состоится в июне, когда на минусинской сцене вместе с русскими артистами сыграют японцы. Краевая премьера спектакля ‘И в Сибири сакура цветет’ состоится в

Минусинском драматическом театре 29 мая.

27 мая в Красноярский край прибудет известный японский театровед, русист, заместитель председателя Совета по развитию японо-российских отношений Нобуюки Накамото в сопровождении переводчицы и консультанта Норико Тасиро. Они станут почетными гостями премьеры спектакля ‘И в Сибири сакура цветет

http://www.lenizdat.ru/cgi-bin/redir?l=ru&b=1&i=1074754

#####

АЛМАТЫ: ‘ANIFEST’09’

В Алматы с 30 мая по 5 июня пройдут фестиваль и форум аниматоров ‘ANIFEST’09’, сообщает Казинформ со ссылкой на организаторов - общественный фонд ‘A 2 B’ при поддержке акимата города, студии ‘Казахфильм’.

Свое содействие в проведении этих мероприятий также оказывают известные международные культурные и образовательные организации, такие как British Council, Goethe Institute, Институт открытого общества, культурные отделы посольств Франции, Японии, Германии и Польши, авиакомпания Air Astana , Bamboo club и Transforce.

Цель - популяризация современного анимационного искусства в Центральной Азии и создание анимационного проекта с участием студий из разных стран. Тема проекта - манифест аниматоров, выражение их творческо-гражданской позиции относительно таких проблем современного общества, как национализм, шовинизм, нацизм и расизм. Показательно, что именно Казахстан, провозглашающий интернационализм и веротерпимость, выступает инициатором такого проекта.

Показы фильмов пройдут в мультиплексах Star Cinema (в ТРК Mega и Sity Plus), Silk Way City, Иллюзион (ТРК Maxima). Репертуар и расписание - на сайте http://www.arttobusiness.net.

http://www.inform.kz/showarticle.php?lang=rus&id=237685

#####

РУССКИМ ДЕВУШКАМ КИМОНО К ЛИЦУ, А ИКЕБАНА ДОЛЖНА БЫТЬ СКРОМНОЙ

О чем узнали студенты Владивостока на фестивале японской культуры?

Япония стала ближе Владивостоку. В столице Приморья прошел третий студенческий фестиваль японской культуры. В его программе — мастер-классы, выставки, выступления на сцене.

Открытая шея — это стиль бабушек, рассказывает ведущая мастер-класса Юко Сакамото. Даже такая маленькая деталь важна для восприятия образа. Простота и ровные линии костюма — главное в кимоно. Цвет и рисунок ткани японцы

подбирают под настроение и ... время года. Весна, например, в стране утренней свежести ассоциируется с цветущей сакурой. Для русских студентов Юко нарисовала, как правильно надевать кимоно в виде алгоритма. Говорит, эта восточная мудрость доступна каждому.

Юко Сакамото, преподаватель ДВГУ: ‘Русским девушкам подходит кимоно. У них светлая кожа — хорошо смотрится...’

Веточки сакуры и сирени, тюльпаны, ромашки, хризантемы — вот те цветы, которые японцы используют в икебане чаще всего. В противовес европейскому пышному букету, японцы предлагают минимум растений. Только так можно подчеркнуть красоту каждого цветка.

Структура японской цветочной магии основана на разностороннем треугольнике, точки которого обозначены побегами. Чтобы икебана дольше сохранилась, цветы срезают в воде.

Татьяна Крапивина, студентка факультета японоведения: ‘Абсолютно не приветствуются яркие, кислотные цвета... японский дух спокойный. Яркие цвета — вычурность европейских стран. А японцы любят подчеркивать красоту, скромность...’.

Сложность и специфика японской культуры здесь отходят на второй план. Под чутким контролем опытных мастеров студенты и школьники открывают для себя тонкость восточной мудрости. Эти знания для ребят — не только возможность познакомиться с культурой страны восходящего солнца, но и перенять бесценный опыт восточных мастеров.

Господин Ямада, генеральный консул Японии во Владивостоке: ‘У них большой интерес к культуре Японии. И в нашей стране взаимно интересуются вашей культурой. Здесь столько интересных мест! Только приехал, хотел посмотреть...’

Этот фестиваль стал для Владивостока уже доброй традицией. Ежегодно он объединяет тех, для кого культура страны восходящего солнца не только интересна, но и важна для будущей профессии.

Подробности, видеорепортаж Нины Ефимовой:

http://www.ptr-vlad.ru/news/ptrnews/15730-russkim-devushkam-kimono-k-licu-a-ikebana-dolzhna.html

#####

ЯПОНЦЫ СЧИТАЮТ, ЧТО МЫ НОСИМ ШАПКИ И МАЛО РАЗГОВАРИВАЕМ

В Омском государственном университете прошел День японской культуры

Целью мероприятия было знакомство омских студентов и преподавателей с традициями страны-соседа, а также развитие культурных связей между Россией и Японией. Посетители могли полюбоваться на фотографии с пейзажами Японии, научится делать оригами, оценить книги с японскими пьесами, выпущенные

издательством ОмГУ.

Актеры ‘Пятого театра’ показали зрителям короткую сцену, а мастера кендо продемонстрировали несколько приемов искусного владения мечом. Особый интерес вызвала презентация книги Ларисы Владимировны Жилиной, переводчика-японист, преподавателя факультета иностранных языков ОмГУ – ‘Представление о странах-соседях в начале XXI века – Россия и Япония в воображении студентов’. ‘Комсомолка’ поинтересовалась у Ларисы Владимировны, какие стереотипы относительно русских людей существуют в Стране восходящего солнца:

- Когда я была в Японии в 1998 году, кто-то думал, что у нас по улицам ходят медведи и ползают гигантские тараканы. Сейчас многие ассоциируют русских с Путиным, считая нас очень серьезными. Но самый забавный стереотип, что мы носим мохнатые шапки и мало разговариваем из-за мороза.

Главным гостем на празднике был профессор-культуролог Масамити Мацубара из японского университета Сюкутоку. Ученый изучает вопросы взаимодействия западноевропейской, русской и японской культур. Он уже второй раз приезжает в наш город, чтобы прочитать студентам лекции. Продолжая тему стереотипов, ‘Комсомолка’ решила узнать у профессора, согласен ли он с тем, что русские женщины самые красивые:

- Я полностью поддерживаю эту точку зрения, - признается Масамити, - здесь живет множество красавиц.

В завершении вечера зрители должны были увидеть мастер-класс приготовления настоящих суши и даже попробовать получившиеся деликатесы. Однако мероприятие отменили из-за плохого качества привезенной рыбы. Но ‘Комсомолке’ все же удалось узнать для читателей рецепт приготовления любимого ролла профессора:

- В Японии есть такой продукт – натто. Его делают из забродивших соевых бобов. Натто заворачивают в роллы вместе с водорослями нори и рисом. Получается очень вкусно!

Подробности, фото, видео: http://omsk.kp.ru/daily/24297/491478/

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ПОДВЕДЕНЫ ИТОГИ ОБЛАСТНЫХ КОНКУРСОВ ОРИГАМИ И ДЕТСКОГО РИСУНКА

От всей души поздравляем победителей и благодарим всех за участие!

Имена победителей опубликованы на нашем сайте:

http://www.ikcjapan.ru/comp/fin_art_comp_09

Выставка работ конкурса оригами проходит в ИКЦ ‘Япония’ (Чапаева, 3, второй и третий этаж), их также можно посмотреть в виртуальной галерее

http://www.flickr.com/photos/makoto-s/sets/72157618103032335/.

Рисунки можно увидеть в помещении Тойота центр Екатеринбург Запад на Металлургов, 60 (второй этаж) и в виртуальной галерее

http://www.flickr.com/photos/makoto-s/sets/72157618089679041/.

Приглашаем победителей, участников и руководителей принять участие в награждении, которое состоится во время городского праздника ‘Читай, Екатеринбург!’ 23 мая, в субботу, в 13.30 на Летней эстраде

Лучшие работы (не только работы призеров) будут отправлены в Ассоциацию Юнеско префектуры Тиба в Японию. Мы ожидаем ответных рисунков японских детей.

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’ Юлия Попова.

Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

ВЛАСТИ САХАЛИНА ПРИЛАГАЮТ УСИЛИЯ ДЛЯ АКТИВИЗАЦИИ ТУРПОТОКА ИЗ ЯПОНИИ

Консультативный совет по паромному сообщению между Россией и Японией предпринимает меры по увеличению числа японских туристов, приезжающих на Сахалин. Как сообщили в пятницу агентству ‘Интерфакс - Дальний Восток’ в управлении информации администрации Сахалинской области, данный вопрос обсуждался на этой неделе на заседании консультативного совета в Саппоро (о. Хоккайдо, Япония). По статистике, в 2008 г. паромным сообщением Вакканай (о. Хоккайдо) - Корсаков (Сахалин) воспользовались: более 3,6 тыс. россиян (почти 70% от всех пассажиров), почти 1,6 тыс. граждан Японии и 148 пассажиров других национальностей.

‘По мнению японской стороны, недостаток информации о Сахалине на японском языке является основным тормозящим фактором для привлечения японских туристов в этот регион’, - отметил собеседник агентства. Консультативный совет ежегодно разрабатывает программу мероприятий, нацеленную на активизацию туризма между Сахалинской областью и префектурой Хоккайдо, а также Японией в целом. Наряду с традиционными мероприятиями (реклама паромного сообщения в средствах массовой информации, изготовление проспектов о Сахалине и Хоккайдо, развитие связей между туристическими компаниями двух регионов) используются и новые формы.

Так, в 2008 г. были проведены специальные семинары для гидов- переводчиков,

работающих с японцами на Сахалине, организована поездка японских школьников на Сахалин. В этом году особый акцент планируется сделать на то, чтобы донести информацию о красотах Сахалина до японского потенциального туриста (создание видеоролика и интернет-страницы о Сахалине). ‘Администрация Сахалинской области прилагает усилия для оптимизации работы паромного сообщения, изучается возможность строительства нового пассажирского терминала в порту Корсакова’, - сообщил представитель управления информации.

В консультативный совет входят представители губернаторства Хоккайдо, мэрий городов Хоккайдо, торгово-промышленной палаты, крупных транспортных предприятий и ассоциаций, туристических компаний, миграционной, таможенной, карантинных служб. С российской стороны в работе консультационного совета активное участие принимают генеральное консульство РФ в Саппоро и представительство Сахалинской области в Саппоро.

http://www.votpusk.ru/print/news.asp?msg=274042

#####

ГУБЕРНАТОР ЯПОНСКОЙ ПРЕФЕКТУРЫ ОСТАВИЛ СВОЙ ПОСТ В ОБМЕН НА СОГЛАСИЕ ОДНОГО ИЗ ФЕРМЕРОВ СПИЛИТЬ ДЕРЕВЬЯ ВБЛИЗИ НОВОГО АЭРОПОРТА

Губернатор японской префектуры Сидзуока Синобу Исикава оставил свой пост в обмен на согласие одного из фермеров спилить деревья вблизи нового аэропорта. Деревья мешали взлёту самолётов, однако фермер отказывался уничтожить их, ссылаясь на японское законодательство. Без его согласия уже практически готовый аэропорт не мог начать работу. Упорный землевладелец согласился убрать деревья лишь в том случае, если губернатор уйдёт в отставку. Необычная сделка совершилась сегодня, но официально Исикава остаётся на своём посту до 17 июня и успеет открыть новый аэропорт.

http://echo.msk.ru/news/593119-echo.html

#####

ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ УЧРЕДИТ ПРАВИЛА ДЛЯ РЕПАТРИАЦИИ ИНОСТРАННЫХ РАБОЧИХ ЯПОНСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

Правительство Японии сообщает, что оно не будет разрешать зарубежным иностранным рабочим японского происхождения повторные въезды в страну с благоприятствующим статусом трехлетней визы, если они будут возвращаться в свои страны, используя правительственную программу поддержки.

В прошлом месяце японское правительство приступило к проведению программы оказания помощи гражданам латиноамериканских стран второго и третьего поколения японского происхождения, потерявшим работу в Японии, которая ставит своей целью оплаты репатриационных расходов при их возвращении на родину. Таким людям разрешено свободно заниматься трудовой деятельностью в Японии, однако многие из них потеряли работу в условиях нынешнего

экономического спада.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

24 мая, 12:45 (японское время)

#####

РОБОТ ОТДЫХАЕТ

Главной силой высокотехнологичного сборочного производства оказались... люди.

Это может показаться странным, но прекрасное технологическое будущее, возможно, и не принесет с собой полной автоматизации производства. Похоже, еще не везде в борьбе за рабочие места робот победил человека. А кое-где, может, никогда и не победит.

Подобное предположение кажется особенно удивительным, когда речь идет о... Японии! Мы все пеняем: мол, когда уже у нас нормально наладят сборку, когда ее будут делать не люди, а компьютерные устройства, как в технологически развитых странах? Но, похоже, и не стоит к этому стремиться. Если для России роботизированное производство – несбывшееся будущее, то для Японии – пройденный этап, из которого были сделаны выводы.

Началось все с того, что десять лет назад несколько крупных японских высокотехнологичных компаний перешли на новую систему производства – бригадную сборку. Компания Canon сначала внедрила такую систему на одном заводе, а затем перевела на нее все свои фабрики без исключения.

Мне довелось увидеть своими глазами одно из предприятий корпорации. Должен признаться, совсем не таким я представлял себе производство сложных электронных продуктов. Вместо пустынных длинных корпусов, где роботы деловито двигаются по заданным траекториям, я увидел что-то вроде гигантской лаборатории, где, на первый взгляд, хаотично сновали люди в белых халатах. Это было полной неожиданностью. Как же так, что случилось с технологичным производством, где “вкалывают роботы, а не человек”? Оно стало новым – ячеечным. Когда попадаешь на производство с такой системой – впечатления оно не производит. Но когда демонстрируют графики показателей, резко пошедших вверх после перехода на нее, брови ползут туда же.

Систему производственных ячеек внедрил нынешний президент компании Фудзио Митараи, славящийся нестандартными методами управления. Широкую известность приобрел такой эпизод его карьеры: в 1966 году Митараи возглавил убыточный американский филиал компании и начал с того, что на время уволил всех сотрудников. Сэкономленные деньги положил в банк под проценты, и только после этого начал реорганизацию бизнеса. На посту главы Canon менеджер действовал не менее решительно: он прекратил выпуск продукции, не приносившей прибыли (ПК и сотовых телефонов), реформировал систему оплаты сотрудников на американский манер (зарплата в зависимости от прибыли), начал переносить производство в Китай для уменьшения издержек и ввел ту самую

“инновационную” систему сборки.

Что же это за пресловутая система ячеек? Присмотревшись, отмечаю, что сотрудники чем-то похожи на... роботов. Каждый совершает определенный набор прописанных движений в своем ограниченном пространстве. Любой жест регламентирован. Особенно запомнились плакат с надписью “Концентрируйся на каждой секунде” и его подробная расшифровка. Перенос на 20 сантиметров: 1 секунда. Шаг внутри ячейки: 0,8 секунды. Поворот на 90 градусов: 0,6 секунды… Чем не машины?

Каждое изделие полностью, “под ключ”, собирает отдельная бригада. Конвейер доставляет лишь запчасти. В бригаде каждый отвечает за определенный ряд манипуляций, но при этом умеет делать работу и за другого, чтобы, в случае чего, его подменить. Кажется, ничего необычного, но при такой работе “по старинке” объем производства увеличился на 30 процентов!

Чем не устроило японцев конвейерное производство? Я насчитал как минимум три причины. Самая очевидная – сугубо производственная: в современных условиях достаточно много времени занимает переналадка конвейера под новую продукцию. А это чревато тем, что конкуренты обойдут на повороте, ведь модельный ряд цифровой продукции обновляется раз в два-три месяца. В системе же производственных ячеек, чтобы переучить людей, достаточно провести несколько тренингов. К тому же так проще “кастомизировать” продукты под клиента или просто увеличивать или уменьшать объем производства более актуальных моделей. Ну и ручная сборка всегда качественнее конвейерной. Вторая причина – финансовая, особенно актуальная в условиях экономического кризиса: для работы одной бригаде нужно меньше площади, чем при конвейерной сборке, и в целом накладных расходов требуется меньше. Профсоюзы рады: роботы не конкурируют за рабочие места. Но самая важная и наиболее любопытная третья причина: психологическая. Оказывается, конвейерная сборка угнетает сотрудников и лишает их мотивации и стимулов к саморазвитию. Действительно, выполнять однообразную рутинную работу лучше роботам, и весь цикл производства раньше был выстроен именно таким образом. Но в системе ячеек каждый сотрудник выполняет не одну, а несколько разных операций. Работая друг с другом, люди не чувствуют себя винтиками, а участвуют вместе в одном процессе. Каждый в бригаде может вносить свои рацпредложения, когда видит, что надо упростить и ускорить сборку, роботы на это неспособны. Если раньше при возникновении проблемы весь конвейер останавливался до выяснения обстоятельств, то в бригаде ошибка устраняется быстрее силами самой ячейки, при этом не тормозится весь процесс. Как говорят японцы, когда за каждый продукт отвечают не бездушные железки, а конкретные люди, повышается ответственность. Результат: меньшее количество людей производит большее количество продукции, причем с меньшим количеством брака.

Разумеется, в каждой японской компании своя специфика, под каждую систему производства подводится своя идеологическая и философская платформа. В Canon использовали методологию германских “майстеров”. Это иерархическая система, которую так любят японцы. Внутри каждой ячейки существует своя иерархия. Количество и тип выполняемых операций сотрудника зависят от индивидуальных способностей, и, показывая хорошие результаты, можно

перейти на высший уровень, что невозможно при конвейерной сборке. Младшие учатся у старших, в ячейках постоянно происходит обмен знаниями. Среди начальников бригад тоже есть иерархия, и носитель высшего звания – Master Craftman – способен в одиночку смонтировать весь продукт, этакий гуру ручной сборки. Так, мастер может за два с половиной часа полностью собрать огромный копировальный аппарат из трех тысяч деталей, разложенных ровным слоем! Для этого надо знать наизусть несколько томов документации. Мастера – самые почитаемые сотрудники, они проводят мастер-классы по сборке, их знают в лицо. Кстати, их всего 28 (!) на такую большую компанию, как Canon.

А как же главное преимущество роботов: неподверженность усталости и возможность работать круглые сутки, например, выявляя дефекты на стадии производства? Дело в том, что сейчас почти каждый продукт имеет встроенную систему самодиагностики и на промежуточных циклах проверяет себя сам. В этом случае сторонние проверяющие ему вовсе не нужны.

Получается, что японцы, задавшие моду на роботов, сами же от нее и отказались, не только придав бренду более “человечный” облик, но и минимизировав затраты и конечную стоимость. Конечно же, вряд ли они заранее знали о финансовом коллапсе и сопутствующей ему безработице, но то, как они изменили организацию труда в соответствии со своей философией, вполне может помочь пережить трудные времена с меньшими потерями.

Николай Турубар,

журнал “Итоги“

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/business/906

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ВПЕРВЫЕ В ИСТОРИИ ЯПОНЦЫ СТАЛИ ЕСТЬ МЯСО ВМЕСТО РЫБЫ

Впервые в своей истории жители Японии стали сейчас больше потреблять мяса, чем рыбы, что серьезно беспокоит правительство страны.

Особенно охотно отказываются от даров океана люди в возрасте до 49 лет, переключившиеся на бифштексы и гамбургеры, говорится в принятой сегодня кабинетом министров ‘Белой книге по добыче морепродуктов’.

По ее данным, в 2007 году ежедневное потребление рыбы на душу населения упало в Японии до 80,2 грамма, а мяса - возросло до 82,6 грамма. Эта тенденция усиливается, что подрывает позиции национальной рыболовной

промышленности и грозит серьезными проблемами в сфере здравоохранения, сообщает ИТАР-ТАСС.

http://kuking.net/19_1283.htm

#####

WA-СТИЛЬ В РУСЛЕ ПОСЛЕДНИХ ТЕНДЕНЦИЙ МОДЫ

Традиционные материалы и техники снова в моде

В моду вновь входит одежда и аксессуары с элементами японских национальных мотивов и традиционной отделки. Стилизация ‘под Японию’ (Wa) в современной индустрии моды предполагает использование характерных фрагментов декора, материалов, традиционно японских способов отделки, и техник изготовления.

Подробнее - http://www.ru.emb-japan.go.jp/TRENDS/

#####

НА ЯПОНИЮ НАДВИГАЕТСЯ ЕЖЕГОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ПИВА

Ассоциация Пивоваров Японии совместно с организацией ‘NPO BeerTaster’ 6-7 июня всем любителям пенного напитка подарят очередную возможность попробовать на вкус более 80 сортов пива за один день.

Большой Фестиваль Пива проводится в Японии каждый год, начиная с 1998 года и неизменно привлекает к себе внимание гостей и жителей Японии - посещаемость фестиваля ежегодно не менее 30 тысяч человек.

Каждому посетителю праздника бесплатно предлагается продегустировать каждый сорт пива, правда всего по 50 мл. каждого сорта. Учитывая, что только сортов более 80, можно надегустироваться вволю.

Фестиваль будет проходить в городском парке Йебису (Токио).

http://maestro-news.ru/news/japan/culture/2009/05/22/1696.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

Владимир Путин в Японии: все прошло по плану
http://quo.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=1829&Itemid=43

12 мая с.г. в рамках визита Председателя Правительства Российской Федерации В.В. Путина в Японию состоялась конференция руководителей российских и японских высших учебных заведений.
http://www.dipacademy.ru/news379.shtml

Я приветствую в студии г-на посла Японии

http://echo.msk.ru/programs/beseda/593635-echo/

Рассчитываем на то, что в японском руководстве впредь будут проявлять должную политкорректность в высказываниях по чувствительным и сложным аспектам российско-японских отношений.
http://www.mid.ru/Brp_4.nsf/arh/08A7D784E6E645EBC32575BD0046E525?OpenDocument

Губернатор Нижегородской области встретился с делегацией префектуры Мияги (Япония)
http://www.regnum.ru/news/1164492.html

О том, как коммунисты в Госдуме отреагировали на визит Путина в Японию
http://oleg-kazakov.livejournal.com/97195.html

Н.П. Тебин. Япония: ‘Полицейские должны действовать как мудрые родители’
ЦИЯ ИДВ РАН: http://japancenter.livejournal.com/5374.html

РБК-ТВ: Уроки японского
Елена Леонтьева – главный научный сотрудник ИМЭМО РАН,
Валерий Кистанов – руководитель Центра исследований Японии ИДВ РАН
http://videoarchive.rbc.ru/archive/2009/05/22/dialog1635.wmv (видео, 21 мин 02 сек)

‘Особое мнение’ Всеволода Овчинникова
http://www.radiorus.ru/news.html?id=369782

Японское консульство в Иркутске
http://news.babr.ru/?IDE=77798

Японцы заказали в России… матрешки-черепа
http://nnov.kp.ru/daily/24298/492386/

КНР просит своих студентов в Японии не возвращаться домой из-за гриппа H1N1.
http://www.zavtra.com.ua/news/health/121915

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на

странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 31 мая 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
21, 2009.05.31
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ЯПОНСКАЯ ПРОЗА XX ВЕКА В КИНО
= МОСКВА: ‘ШЕСТЬ ВЕЛИКИХ МАСТЕРОВ ЯПОНСКОЙ ГРАВЮРЫ УКИЁЭ’
= САРАТОВ: ГО ЖДЕТ КАЖДОГО
= МОСКВА: ‘СЭЙКАЦУ БУТАЙ’ В ТЕАТРЕ НА ЮГО-ЗАПАДЕ
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘МУЗЫКАЛЬНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ’
= ЯПОНСКИЕ СЕЗОНЫ В ПЕТЕРБУРГЕ
= ЖИТЕЛЕЙ ВЛАДИВОСТОКА ОБУЧИЛИ ТОНКОСТЯМ ИСКУССТВА НОШЕНИЯ КИМОНО
= ОМСК – НЕ ТОЛЬКО ЛЮБОВАНИЕ САКУРОЙ
= ‘ДОЛГОЖДАННОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ПО СИБИРИ’
= МНОГИЕ ЯПОНЦЫ НЕ ЗНАЮТ ФРАЗУ ‘БАЛАНС РАБОТЫ И ЖИЗНИ’
= ЯПОНСКИЕ КОМПАНИИ БУДУТ ПОКУПАТЬ ИЗЛИШКИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ У ВЛАДЕЛЬЦЕВ ДОМОВ
= ТРАТЫ ЯПОНСКИХ ДОМОХОЗЯЙСТВ УПАЛИ В 2008 ГОДУ НА 19,6%
= ЯПОНИЯ: ОТ АЭРОПОРТА НАРИТА ДО ТОКИО ЗАПУСКАЮТ НОВЫЙ СКОРОСТНОЙ ПОЕЗД
= В ТОКИО АРЕСТОВАНЫ ЛИЦА, НЕЛЕГАЛЬНО ПЕРЕДАВАВШИЕ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ ТЕЛЕВИЗИОННЫЕ ПРОГРАММЫ
= В ИНТЕРНЕТЕ ПОЯВИЛСЯ АРХИВ РЕЖИССЕРА АКИРЫ КУРОСАВЫ

= ЛЕТО ПРИШЛО! ГОРЫ И МОРЕ ЗОВУТ!
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ЯПОНСКАЯ ПРОЗА XX ВЕКА В КИНО

Японский фонд, Посольство Японии в России в сотрудничестве с Музеем кино представляет кинопрограмму - экранизации произведений четырёх классиков японской литературы XX века. Программа будет демонстрироваться в Киноконцертном зале ЦДХ в рамках 4-го Московского Международного Открытого Книжного Фестиваля http://www.moscowbookfest.ru/

11 июня 12.00. Затем (1985, 130’)
(по роману Сосэки Нацумэ)
Режиссёр Ёсимицу Морита
В ролях: Юсаку Мацуда, Мивако Фудзитани, Каору Кобаяси, Морио Кадзама, Тисю Рю, Кацуо Накамура, Мицуко Кусабуэ.

12 июня 12.00. Мелкий снег (1983, 140’)
(по роману Дзюнъитиро Танидзаки)
Режиссёр Кон Итикава
В ролях: Ёсико Сакума, Саюри Ёсинага, Юко Котэгава, Кэйко Киси, Кодзи Исидзака, Дзюдзо Итами.

13 июня 12.00. Женщина в песках (1964, 123’)
(по роману Кобо Абэ / Kobo Abe)
Режиссёр Хироси Тэсигахара
В ролях: Эйдзи Окада, Киоко Кисида, Хироко Ито.

14 июня 12.00 Меч (1964, 94’)
(по рассказу Юкио Мисимы)
Режиссёр Кэндзи Мисуми
В ролях: Райдзо Итикава, Юсукэ Кавадзу, Акио Хасэгава.

Место проведения: Центральный дом художника, Концертный зал
Москва, Крымский вал, 10.
Проезд: Станция метро ‘Октябрьская’ (пешком), или ‘Парк Культуры’ (трол. ‘Б’ или N 10 до остановки ‘Центральный парк культуры и отдыха имени А. М. Горького’).

ЗАТЕМ

Эта картина снята по роману Нацумэ Сосэки ‘Затем’ и входит в трилогию наряду с романами ‘Сансиро’ и ‘Ворота’. Действие происходит в эпоху Мэйдзи. Беспечный Ёсукэ, ведущий праздный образ жизни, считает, что работать только для того, чтобы выжить, нечеловечно. Его друг Хираока, полная противоположность, старается приспособиться к условностям общества. Третий герой Митиё, жена Хираоки, влюблёна в Ёсукэ, но вынуждена скрывать это. Накал страстей этого любовного треугольника, блистательная игра актёров,

атмосфера общества эпохи Мэйдзи объясняют успех фильма Ёсимицу Морита, ставшего призёром многих фестивалей.

МЕЧ

Главный герой, Кокубун Дзиро, - капитан университетского клуба кэндо. Человек, посвящающий каждый день и час своей жизни совершенствованию во владении клинком. Меч для него – символ веры, чистоты и целеустремленности. Именно из-за его стремления к идеальной ‘жизни ради клинка’ окружающие начинают считать его фетишистом. Измена друзей, предательство женщины, тяжелая атмосфера в вузе приводят Дзиро на край пропасти – и он решает использовать оружие по прямому назначению.

МЕЛКИЙ СНЕГ

Фильм снят по роману Дзюнъитиро Танидзаки и повествует о жизни четырех сестер семьи Макиока в 30-е годы. Старшая сестра расстроила свадьбу третей сестры, узнав о роковом недостатке в семье жениха. Младшая сестра Таэко бежала из дома с сыном владельца ювелирного магазина. Об этом написала одна газета, но перепутав имя Таэко с третьей сестрой Юкико. Опровержение было дано, но обе сестры были вынуждены жить не в главном доме семьи, а в доме второй сестры Сатико. Через некоторое время Таэко бросает сына ювелира, и, пройдя через испытание потери любимого человека, обретает новую любовь и начинает новую жизнь. Юкико после долгой череды смотрин останавливает выбор на отпрыске аристократического рода и собирается выйти замуж. А старшая сестра Цуруко после долгих колебаний решает переехать с мужем на новое место работы. Фильм рассказывает о периоде перемен в городе и о том, как горожане пытаются приспособиться к новым реалиям жизни.

ЖЕНЩИНА В ПЕСКАХ

Учёный Ники Дзюмпэй (Эйдзи Окада) едет в песчаную пустыню, чтобы пополнить свою коллекцию редких насекомых. Он опаздывает на последний автобус и остается ночевать в доме у молодой женщины в деревне поблизости. Лачуга оказывается на самом дне песчаной ямы, куда Дзюмпэя спускают по верёвочной лестнице. Хозяйка дома – молодая вдова (ее замечательно играет Киоко Кисида). Песчаная буря отняла у женщины мужа и ребенка, и та каждый день выгребает песок: иначе он может поглотить её дом и всю деревню.

На следующее утро Дзюмпэй обнаруживает, что лестница исчезла, а он оказался пленником в этой яме и теперь должен помогать женщине в её работе. Поначалу он всячески противится этому, пытается сбежать, но после нескольких бесплодных попыток, смиряется с положением.

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ
Тел: (495) 626-55-83/85

Прислала Наталья Саватеева

#####

МОСКВА: ‘ШЕСТЬ ВЕЛИКИХ МАСТЕРОВ ЯПОНСКОЙ ГРАВЮРЫ УКИЁЭ’

Цикл лекции ‘ Что такое Япония?’

24 июня, начало в 18:00
Тема: ‘Шесть великих мастеров японской гравюры Укиёэ’
Лектор: Юсупова Айнура Ишенбаевна (Старший научный сотрудник отдела графики Государственного Музея Изобразительных искусств им. А.С. Пушкина)

Место проведения: Конференц-зал Отдела японской культуры в Москве
Тел: (495) 626-55-83/85

http://www.ru.emb-japan.go.jp/CULTUREANDEDUCATION/CULTURE/ACTION/JF_Program_June.html

#####

САРАТОВ: ГО ЖДЕТ КАЖДОГО

Саратовский клуб игры Го приглашает познакомиться с древнейшей интеллектуальной игрой востока.

‘В Го каждый человек может найти и проявить себя в полной мере. Для одних партия в Го - это радостный и одновременно мучительный творческий процесс, для других - бескомпромиссная борьба, проверяющая волю и силу духа, для третьих - ритуальное действие и почти медитация. Но во всех случаях Го притягивает своей глубиной, таинственностью и внятно осязаемой головокружительной сложностью’

Мы ждем вас в Центре Японской культуры - Главный корпус СГСЭУ (угол Радищева/Посадского), Второй этаж, 233 аудитория.

Тарасов Никита Михайлович
Руководитель Саратовского Го-клуба
Президент Саратовского отделения Российской федерации Го
Тел.: 8-909-331-81-50.

#####

МОСКВА: ‘СЭЙКАЦУ БУТАЙ’ В ТЕАТРЕ НА ЮГО-ЗАПАДЕ

4 июня 2009 года (четверг) в 19:00 в Московском Театре на Юго-Западе состоится представление театра из Японии ‘Сэйкацу Бутай’ (на японском языке).

Сайт театра: http://teatr-uz.ru/

Подробности: http://japanologists.livejournal.com/23057.html

Прислал Олег Казаков

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘МУЗЫКАЛЬНАЯ КОЛЛЕКЦИЯ’

4 и 20 июня в рамках IV Международного фестиваля “Музыкальная коллекция” состоятся выступления солистки Акико Суванаи и дирижера Юки Мияги.

4 июня, Четверг 19:00
Большой зал Филармонии
Открытие IV Международного фестиваля “Музыкальная коллекция”
Ко дню рождения Е.А. Мравинского
Заслуженный коллектив России Академический симфонический оркестр Филармонии
Дирижер – Юрий Темирканов
Солистка – Акико Суванаи (Япония)
Брамс. Концерт для скрипки с оркестром
Чайковский. Симфония N 5
Акико Суванаи, скрипка

Самая молодая победительница конкурса Чайковского, Акико Суванаи сделала прекрасную исполнительскую карьеру, регулярно выступая в крупнейших городах Европы, Америки и Азии.

Ближайшие планы скрипачки: выступление с Гевандхаус-оркестром в Лейпциге, с симфоническим оркестром Бирмингема, симфоническим оркестром NHK, Будапештским фестивальным оркестром, Национальным оркестром Лиона, оркестром Среднегерманского радио (Лейпциг), симфоническими оркестрами Бильбао и Барселоны (Испания). В Японии выступала с оркестром Парижа (дир. Эшенбах), с Северогерманским симфоническим оркестром (дир. Дохнаный), с Немецкой камерной филармонией (дир. Пааво Ярви) и с оркестром Филармония (дир. Ашкенази).

Недавно Акико Суванаи исполнила премьеру сочинения “Семь” Петера Этвеша, посвященного астронавтам, погибшим в катастрофе шаттла “Колумбия” в феврале 2003 года. Эта премьера состоялась на фестивале в Люцерне с оркестром Академии фестиваля под управлением Пьера Булеза. Выступала под управлением Петера Этвеша в Гетебурге, Будапеште, Берлине, Токио и на фестивале BBC Proms 2008.

У Акико Суванаи подписан эксклюзивный контракт с компанией Universal, а её записи получили высочайшую оценку критиков. Её обширная дискография включает в себя среди прочего записи с Академией St Martin-in-the-Fields под управлением Невилла Марринера, Славянский альбом с Будапештским фестивальным оркестром под управлением Ивана Фишера, концерты Баха с Камерным оркестром Европы. В 2010 будет записано произведение Петера Этвеша “Семь” для Будапештского Музыкального центра записи.

Акико сотрудничала с такими прославленными дирижерами, как: Пьер Булез, Лорин Маазель, Зубин Мета, Сейджи Озава и Вольфганг Заваллиш. Обладательница множества наград, Суванаи является также победительницей конкурса Паганини (Италия), Международного конкурса Японии, Международного конкурса королевы Елизаветы (Бельгия). Училась в школе

музыки Toho Gakuen (пед. Тошия Это), в Колумбийском Университете и школе Джулиард (пед. Дороти Делэ и Чо-Лиан Лин), а также в Высшей школе искусств Берлина (пед. Уве-Мартин Хайберг).

Скрипачка играет на инструменте Антонио Страдивари 1714, “Дельфин”, который является одним из самых известных в мире (инструмент ранее принадлежал Яше Хейфецу). Скрипка “Дельфин” дана напрокат Акико Суванаи Японским Музыкальным фондом.

20 июня, Суббота 19:00
Большой зал Филармонии
Академический симфонический оркестр Филармонии
Дирижер – Юки Мияги (Япония)
Солистка – Марина Яковлева
Чайковский. Концерт для скрипки с оркестром
Симфония 6 “Патетическая”
Юки Мияги, дирижер

Юки Мияги окончил Университет Хитоцубаси в Токио и аспирантуру Колледжа в Кингстоне (Великобритания) как экономист. Играл на гобое в университетском оркестре и в симфоническом оркестре “Тораномон” в Токио. Обучаться дирижированию начал в середине 1990-х в 50-летнем возрасте. Занимался под руководством К. Ширакава, Х. Штайна, И. Фишера, К. Ределя (Венская летняя академия, 1998). В 1996 году организовал в Токио оркестр “Prinzchen Garten”. В 2000 году дебютировал в Европе со Словацким филармоническим оркестром, с которым впоследствии выступал в зале Музикферайн (Вена).

Выступал также с Токийским филармоническим оркестром в Сантори-холле, с Чешским национальным симфоническим оркестром, Мюнхенским и Нюрнбергским симфоническими, Софийским и Загребским филармоническими оркестрами, симфоническим оркестром Венгерского радио, петербургскими симфоническими коллективами. Принимал участие в ряде международных фестивалей, в том числе в фестивале “Белые ночи”.

Санкт-Петербургская академическая филармония им. Д. Д. Шостаковича
Михайловская ул. 2
Тел. (812) 710-42-57, (812) 710-42-90

Подробнее об этом событии:
http://nippon.spb.ru/index.php/culture/911

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЯПОНСКИЕ СЕЗОНЫ В ПЕТЕРБУРГЕ

28 мая в Мемориальном музее “Разночинный Петербург” открылась выставка “Японские сезоны в Петербурге”.

Весенние цветы, как гимн пробудившейся природе, представлены в технике живописи, графики, батика, традиционных японских икебанах, созданных членами клуба “Икебана PLUS” под руководством Галины Сергеевой. Настоящее японское кимоно, веера, открытки на рисовой бумаге, свитки с текстами дополняют цветочные композиции. Экспонаты выставки демонстрируют не только стойкий интерес к эстетике Японии, но и признание в любви к Петербургу.

Выставка продлится до 15 сентября

Адрес музея
Большой Казачий пер., д. 9.
т. 713-52-20

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/910

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЖИТЕЛЕЙ ВЛАДИВОСТОКА ОБУЧИЛИ ТОНКОСТЯМ ИСКУССТВА НОШЕНИЯ КИМОНО

Как правильно подобрать цвет для Вашего кимоно? В японском центре ДВГУ состоялась лекция, посвящённая сочетанию цветов в традиционной японской одежде. Во все тонкости этого искусства владивостокцев посвятила госпожа Хироми Ямагути.

Кимоно в Японии не выходит из моды и по сей день. Многие одевают его на свадьбы и праздники, выпускные и дни совершеннолетия. В средние века цвет кимоно многое значил, он определял ранг чиновника, а придворные дамы носили лишь определённые цвета. В современности таких ограничений уже нет, каждый выбирает цвета по вкусу.

Ольга Хованчук, преподаватель восточного института ДВГУ: ‘Единственно есть одно неотъемлемое правило — выбирать цвета соответственно возрасту. Более яркие цвета подходят более молодым девушкам. Более сдержанные соответствуют старшему возрасту’.

Японцы различают больше оттенков, чем европейцы. Цвета для кимоно распределены по сезонам и в каждом оттенки называются так же, как цветы, растущие в это время года. На этой встрече японка Хироми Ямагути предложила участникам немного пофантазировать и самим выбрать цвета. А на прошлом

занятии слушатели лекции учились правильно одевать и носить кимоно.

Светлана Савина, участница лекции: ‘Даже то, что нужно потратить целый час для того чтобы правильно и красиво надеть кимоно, нисколько не смущает. Потому что ты сам меняешься потом. Ты становишься другой. Уже и осанка другая и походка другая’.

В жаркие летние дни японки обычно носят ‘юката’ — летний вариант кимоно. Именно ему Хироми Ямагути планирует посвятить следующие две лекции, что очень актуально для первых дней лета во Владивостоке.

Полный текст и видеорепортаж Алексея Демина:

http://www.ptr-vlad.ru/news/ptrnews/15993-zhitelejj-vladivostoka-obuchili-tonkostjam.html

#####

ОМСК – НЕ ТОЛЬКО ЛЮБОВАНИЕ САКУРОЙ

В мае в центре Омска зацвела единственная сакура, а в Омском государственном университете им. Ф.М.Достоевского 20 мая состоялся праздник - День японской культуры ‘Любование сакурой’. Праздник был приурочен к визиту в Омск профессора Масамити Мацубара из университета Сюкутоку (г. Тиба, Япония) и проводился с целью развития культурных связей между двумя странами и объединения людей – знатоков и любителей японской культуры г. Омска и области.

В последнее время возрос интерес омской молодежи к восточной культуре – все большее число студентов ОмГУ изучают китайский и японский языки, увлекаются японским аниме, познают традиционную и современную японскую культуру. Ученые Омского университета и университетов Японии проводят совместные исследования, осуществляют преподавательские обмены. Результатом сотрудничества стала, например, книга преподавателя факультета иностранных языков ОмГУ Ларисы Жилиной ‘Россия и Япония в воображении студентов’, презентация которой состоялась во время праздника. В книге представлены парадоксальные факты о том, как продвинутые в информационных технологиях японцы живут в уверенности, что ‘женщины России ходят в сарафанах и мохнатых шапках’, а еще русские ‘едят мороженое, чтобы понизить температуру тела и не замерзнуть’. Студенты, преподаватели, гости праздника смогли также полюбоваться выставкой фотографий из Японии профессора исторического факультета Анатолия Викторовича Ремнева и Ларисы Владимировны Жилиной. Японка с лицом дивной красоты, церемонно разливающая чай, красавица-пагода, отраженная в зеркальных водах озера в Японии… Эти и другие фотоработы создавали незабываемый колорит праздника.

Около полутора часов давал интервью многочисленным СМИ профессор Масамити Мацубара о взаимовлиянии японской и европейской, японской и русской культур. На вопрос, что заставляет его уже второй год приезжать из страны восходящего солнца в заснеженную Сибирь, профессор ответил, что ему очень нравится общаться с омскими студентами – у него уже даже появились

любимчики! Профессор также отметил, что его порадовали результаты итогового тестирования по его спецкурсу.

Несомненный интерес всех присутствовавших на празднике вызвало выступление спортсменов из Региональной общественной организации ‘Кендо-Омск’. Они продемонстрировали свое искусство владения мечом, смогли обменяться с профессором мнениями о традициях кендо в Японии и развитии этого искусства в Омске. Оказалось, что восточными единоборствами увлекается супруга профессора, также присутствовавшая на празднике. Профессор даже дал несколько советов омским спортсменам.

Гости и пресса на Дне японской культуры смогли насладиться сценой из спектакля Омского государственного драматического ‘Пятого театра’ ‘Актерская гримерная’, поставленной по пьесе японского драматурга

На Круглом столе с участием профессора Масамити Мацубара обменялись мнениями о развитии культурных связей двух стран Начальник Управления международного сотрудничества Виталий Викторович Иссерс, Региональный представитель Общества ‘Россия-Япония’ Лариса Жилина. В дискуссии приняли участие студенты, увлекающиеся японским искусством.

В заключение праздника профессору Мацубара вручили экзотический подарок – малюсенькие, но настоящие сибирские валеночки с логотипом ОмГУ. Чтобы уважаемый профессор приезжал к нам не только весной любоваться сакурой, но и суровой зимой. Словом, праздник удался на славу!

Ромашова Алена, ЯЖ-606

http://www.omsu.ru/page.php?id=1935

#####

‘ДОЛГОЖДАННОЕ ПУТЕШЕСТВИЕ ПО СИБИРИ’

ВЛАДИВОСТОК, 28 мая - РИА Новости, Анатолий Ильюхов. Творческая группа ведущей японской телевизионной компании ‘Эн Эйч Кей’ (NHK) при поддержке ОАО ‘Российские железные дороги’ в четверг приступает в Приморье и других регионах России к съемкам документального сериала ‘Долгожданное путешествие по Сибири’, сообщил РИА Новости пресс-секретарь Владивостокского отделения Дальневосточной магистрали Александр Артамонов.

‘Цель этого телепроекта - обучение жителей Японии разговорному русскому языку. Сериал станет составной частью цикла телепрограммы ‘Русский язык’, которая уже продолжительное время транслируется в эфире NHK’, - уточнил собеседник агентства.

По его словам, в основу фильма будет положено общение японского репортера на вокзалах, в пассажирских поездах в пути следования от Владивостока до Москвы. Во время путешествия по самой большой в мире Транссибирской железнодорожной магистрали, протяженностью 9288 километров,

запланированы остановки в городах востока России. Репортер познакомит японских телезрителей с их историей, достопримечательностями, жителями.

‘Свои первые репортажи творческая группа NHK сделает во Владивостоке - начальной точке своего путешествия по Транссибу. Первый сюжет будет снят на железнодорожном вокзале, закладку которого произвел цесаревич Николай II во время своего путешествия в Японию. Съемки также пройдут у мемориального верстового столба ‘9288’, указывающее расстояние по железной дороге от Москвы до Владивостока’, - сказал Артамонов.

Из Владивостока, отметил он, участники проекта на фирменном поезде ‘Океан’ отправятся в следующий пункт своего путешествия - Хабаровск.

Транссибирская магистраль влечет к себе кинематографистов многих стран. В разные годы документальные ленты, посвященные Транссибу, уральским, сибирским и дальневосточным городам, людям, живущим в них, создавали мастера кино из Франции, Бельгии, Австрии, Южной Кореи, Италии, Японии.

http://www.rian.ru/society/20090528/172512819.html

#####

МНОГИЕ ЯПОНЦЫ НЕ ЗНАЮТ ФРАЗУ ‘БАЛАНС РАБОТЫ И ЖИЗНИ’

Результаты правительственного опроса свидетельствуют о том, что лишь 13% респондентов знают фразу ‘баланс работы и жизни’, а о ее значении вообще ничего не знают 52% из числа опрошенных.

Эта фраза означает установление баланса между временем, посвящаемым работе и семье. Подобная установка является одной из ключевых концепций в усилиях правительства по решению проблемы снижения рождаемости в стране.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

28 мая, 20:45(японское время)

#####

ЯПОНСКИЕ КОМПАНИИ БУДУТ ПОКУПАТЬ ИЗЛИШКИ ЭЛЕКТРОЭНЕРГИИ У ВЛАДЕЛЬЦЕВ ДОМОВ

Японские электроэнергетические компании предпринимают шаги для того, чтобы осуществить программу покупки излишков электроэнергии, получаемой солнечными панелями на частных домах.

Министерство экономики, торговли и промышленности Японии первоначально планировало ввести в действие эту программу в конце следующего года. Однако оно намерено перенести сроки на конец текущего года, рассматривая это как часть усилий по сокращению эмиссии парниковых газов.

Министерство в ближайшее время сформирует консультативный совет. Это

будет сделано после утверждения текущей парламентской сессией соответствующих законопроектов.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news6.html

30 мая, 20:45 (японское время)

#####

ТРАТЫ ЯПОНСКИХ ДОМОХОЗЯЙСТВ УПАЛИ В 2008 ГОДУ НА 19,6%

Средний уровень месячных трат домохозяйств в Японии в 2008 году составил 69509 иен (733 доллара), сообщает Bloomberg. Это на 19,6% меньше уровня 2007 года, который составлял 86461 иену (912 долларов).

Такие данные содержатся в исследовании главного экономиста страховой компании Dai-Ichi Life Тошихиро Нагахама (Toshihiro Nagahama). По его словам, семьи стали чаще есть дома, чтобы сэкономить, а в целом снижение трат сопоставимо с тем, что наблюдалось во время кризиса в 1998 году.

Также в исследовании отмечается, что до рекордного с 1998 года уровня выросли продажи консервированных бобов, которые являются одним из самых дешевых и питательных овощей. Выросло потребление сосисок, кетчупа и недорогих сортов мяса.

URL: http://www.bfm.ru/news/2009/05/26/traty-japonskih-domohozjajstv-upali-v-2008-godu-na-19-6.html

#####

ЯПОНИЯ: ОТ АЭРОПОРТА НАРИТА ДО ТОКИО ЗАПУСКАЮТ НОВЫЙ СКОРОСТНОЙ ПОЕЗД

По сообщению ‘Keisei Electric Railway’, между Токио и Международным аэропортом Нарита со следующего года начнет курсировать новый высокоскоростной поезд. При этом время в пути составит всего 36 минут, тогда как сейчас на поезде до аэропорта можно добраться только за 51 минуту.

Новый поезд - ‘Skyliner’, на 64-километровом маршруте будет развивать скорость 160 км/ч. На данный момент запуск поезда намечен на 2010 год.

Поезд будет курсировать между станцией Ниппори (Nippori), что возле Уэно на севере Токио, и Терминалом 2 аэропорта Нарита.

http://news.turizm.ru/japan/13679.html

#####

В ТОКИО АРЕСТОВАНЫ ЛИЦА, НЕЛЕГАЛЬНО ПЕРЕДАВАВШИЕ ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ ТЕЛЕВИЗИОННЫЕ ПРОГРАММЫ

Токийская полиция арестовала мужчину и женщину, нелегально продававших в зарубежные страны через интернет японские телевизионные программы.

Основанием для ареста явилось подозрение в том, что Кадзума Мория и сотрудница его фирмы J Network Service International, которая базируется в Таиланде, нарушили авторские права.

Они подписали контракты примерно с пятью тысячами лиц, проживающих в 51 стране, и нелегально распространяли телевизионные программы, сделанные корпорацией NHK и коммерческими каналами.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

29 мая, 20:45(японское время)

#####

В ИНТЕРНЕТЕ ПОЯВИЛСЯ АРХИВ РЕЖИССЕРА АКИРЫ КУРОСАВЫ

Около 20 тыс. единиц хранения из архива великого японского кинорежиссера Акиры Куросавы (1910-1998), включая многочисленные рукописи и заметки мастера, а также кадры его фильмов и фотографии со съемок, стали с сегодняшнего дня доступны для просмотра в интернете под общим названием ‘Цифровой архив Куросавы’.

Как сообщает ИТАР-ТАСС, инициатором этого выступила кинокомпания Kurosawa Production Inc., которую возглавляет Хисао Куросава, старший сын всемирно известного мастера. Сегодня он заявил репортерам: ‘Эти материалы помогут людям понять логику творчества. Надеюсь, что со временем мы сможем сделать архив доступным и на других языках, включая английский’.

Значительное количество материалов публикуется впервые. Перевод документов в цифровой формат был осуществлен при содействии университета Рюкоку в городе Киото. Всего обработано уже около 27 тыс. единиц хранения.

Материалы находятся в бесплатном доступе на сайте университета Рюкоку:

http://www.afc.ryukoku.ac.jp/Komon/kurosawa/index.html.
http://www.izvestia.ru/news/news205375

#####

ЛЕТО ПРИШЛО! ГОРЫ И МОРЕ ЗОВУТ!

* Гора все гор – Фудзи, - духовный символ страны

3,776 метров – это, конечно же, не Эверест и не Килиманджаро, но зато это самое высокое природное творение Японии, и, скорее всего, самая красивая гора в мире, олицетворяющая страну восходящего солнца.

* Изумрудно-голубой рай Японии – острова Окинава

Тихий Океан и Восточное Китайское Море, которые окружают острова Окинава, отличаются поразительной прозрачностью и переливчатым изумрудно-голубым цветом, что привлекает сюда большое количество туристов и любителей дайвинга.

Полный текст страноведческого характера с иллюстрациями (534 Кб в формате pdf) читайте на:

http://ru-jp.org/articles.htm#tourism

Информация любезно предоставлена компанией
JIC Travel Center Co., Ltd
Организация индивидуальных и групповых туров в Японию
http://jic-web.co.jp/russia/jic_company.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

Д.Медведев обратил внимание на необходимость воздерживаться от публичных заявлений и риторики по чувствительным проблемам российско-японских отношений. Это было с пониманием воспринято Т. Асо. Разговор состоялся по инициативе японской стороны.
http://www.kremlin.ru/text/news/2009/05/217022.shtml

Безработица в Японии вышла на новый рекордный уровень и достигла в апреле 5 проц.
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=896804&ct=news

Депутаты парламента Японии из-за финансового кризиса добровольно сократили себе летние бонусы на 20%. Такое решение сегодня утверждено в итоге единогласного голосования в обеих палатах высшего законодательного органа страны.
http://www.newsland.ru/News/Detail/id/370665/@1354

Японский астронавт Соити Ногути в ноябре 2009 года полетит на российском космическом корабле ‘Союз ТМА-17’ в составе международного экипажа на Международную космическую станцию (МКС) в длительную космическую командировку, сообщил исполнительный директор японского космического агентства JAXA Кунияки Шираки.
http://podii.com.ua/world/2009/05/29/180514.html

Запрет на спиртное для ‘акул пера’ был введен после недавнего визита Тимошенко в Японию.
http://zik.com.ua/ru/news/2009/05/28/182555

Через пять лет гуманоиды прочно войдут в быт и сознание японцев
http://japancenter.livejournal.com/5981.html

Sony Ericsson представила для британского рынка модель телефона Yari,

обладающего возможностями жестового управления. По утверждению компании, это первый сотовый телефон с жестовым управлением, который будет продаваться за пределами Японии.
http://itnews.com.ua/48690.html

Латвийская федерация кендо уже начала подготовку к первому Фестивалю японской культуры, который пройдет в Риге с 16 по 23 августа.
http://www.d-pils.lv/news/2/347909

Клей ДФК, без сомнения, можно назвать самой крупной интеллектуальной поставкой Эстонии в Японию.
http://rus.postimees.ee/?id=125245

Еще один японский сетевой ресторан экономкласса появился в центре Москвы, причем в самом эпицентре суси-sale — пешеходном Камергерском переулке
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1173919

Россельхознадзор вводит ограничения на поставку в РФ свинины и продуктов ее переработки, не прошедших термическую обработку, из ряда префектур Японии в связи с выявлением случаем гриппа A/H1N1 среди жителей этой страны
http://www.newsland.ru/News/Detail/id/369657/@2128

Японцы заинтересованы в поставках сахалинской морской капусты
http://www.sakhalin.info/news/56163/

Новая книга Мураками может стать бестселлером, едва поступив в продажу
http://www.rian.ru/culture/20090528/172537931.html

Музыка Чайковского в стране восходящего солнца
zcentrum.ru/news/2009/05/item1914.html

‘Первыми темпуру приготовили португальские миссионеры’
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1178071

Время играет против яманэко с острова Цусима
http://news.leit.ru/archives/4031

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете

заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 07 июня 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
22, 2009.06.07
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ТРЕТИЙ ФЕСТИВАЛЬ ТРАДИЦИОННОЙ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ‘САД УДОВОЛЬСТВИЙ’
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ЛЕТНИЙ ТЯКАЙ
= ДНИ СИМАНЭ К ДНЮ РОЖДЕНИЯ ВЛАДИВОСТОКА
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: НОВОСТИ ШКОЛЫ N 83
= НОВЫЙ УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА
= ВЛАДИВОСТОК: ГОТОВИТСЯ К ИЗДАНИЮ КАТАЛОГ ‘ХОЛОДНОЕ ОРУЖИЕ’
= ЯПОНИЯ ОБЗАВЕЛАСЬ ПЕРВОЙ В МИРЕ СЕТЬЮ ‘ПОЧТИ БЕСПЛАТНЫХ’ КАФЕ
= УВЕЛИЧИВАЕТСЯ КОЛИЧЕСТВО ЖИВЫХ КРАБОВ, ИМПОРТИРОВАННЫХ ИЗ РОССИИ В ПОРТ ВАККАНАЙ
= В ЯПОНИИ ПОКАЖУТ СОВЕТСКИЕ МУЛЬТФИЛЬМЫ
= ‘ЧЕБУРАШКА’ В РУССКО-ЯПОНСКОМ ФОРМАТЕ
= ИНТЕРНЕТ И СОН
= ЯПОНЦЫ СТАЛИ ЖЕНИТЬСЯ ЧАЩЕ, НО ПОЗЖЕ
= В ЯПОНИИ УБЕРУТ СЕКС ИЗ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР
= ДОКАЗЫВАТЬ СВОЮ ТВЕРДУЮ ПАМЯТЬ И СПОСОБНОСТЬ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ БУДУТ ПОЖИЛЫЕ ВОДИТЕЛИ В ЯПОНИИ

= В ЯПОНИИ НАЙДЕНА МОГИЛА ЦАРИЦЫ-ШАМАНКИ ХИМИКО
= ИЗДАТЕЛЬСТВО ГИПЕРИОН: НОВАЯ КНИГА
= В ПЛЕНУ У ПОКЕМОНОВ
= ДОЛГОЖДАННАЯ ВСТРЕЧА МОСКОВСКИХ ЗРИТЕЛЕЙ С ЯПОНСКИМ ТЕАТРОМ ‘СЭЙКАЦУ БУТАЙ’ (‘СЦЕНА ЖИЗНИ’)
= ТРАДИЦИОННЫЕ ЯПОНСКИЕ ОРНАМЕНТЫ - ЗНАЧЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ТРЕТИЙ ФЕСТИВАЛЬ ТРАДИЦИОННОЙ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ‘САД УДОВОЛЬСТВИЙ’

В Санкт-Петербурге, Царском Селе и Павловске с 12 по 16 июня 2009 г. пройдет Третий фестиваль традиционной японской культуры “Сад удовольствий”.

Концепция Фестиваля японской культуры “Сад удовольствий” и в названии, и в содержании основывается на философской идиоме классика китайской философии Ян Чжу (IV в. до н.э.), весьма почитаемого в Японии, который призывал искать духовную опору в простом человеческом счастье, в умении получать наслаждение от самых немудреных вещей, исповедовал культ максимального спокойствия перед любыми потрясениями. Пожалуй, данная теория может быть особенно актуальна в контексте переживаемого сегодня глубокого экономического кризиса, повергающего многих наших современников в депрессивное состояние.

Идейно и содержательно фестиваль “Сад удовольствий” привязан к традиции старинного японского праздника “Кадзё” – “радость и счастье” (или “Кадзё-гуи” – “вкушение радости и счастья”), припадающего на 16 июня по лунному календарю. Праздник берет свое начало с 8 века, и также имеет китайскую подоснову. Цифра 16 в данном случае составляет опору праздничной мифологемы, присутствуя во множественных деталях ритуальных действий. Так, в ходе церемонии в синтоистских храмах на алтарь богам преподносится 16 сладостей “моти”, изготовленных из риса, которые после молебна об изгнании болезней и ниспослании здоровья съедаются молящимися. Праздник “вкушения радости и счастья” имеет и еще одно важное значение, как церемония посвящения молодых девушек, которым исполнилось 16 лет, во взрослую жизнь. В этот день, 16 июня, их переодевали из девичьего кимоно с длинными рукавами “фурисодэ” во “взрослое” кимоно с укороченными рукавами “цумэсодэ”, являющегося символом взросления.

В рамках фестиваля будут представлены программы, посвященные некоторым традиционным формам женского творческого досуга и рукоделия.

ПРОГРАММА ФЕСТИВАЛЯ:

12.06.09 (пятница)
Санкт-Петербургский Союз дизайнеров (наб. р. Мойки, д. 8)
14.00 ‘Краски Ямато’. Открытие выставки арт-текстиля художника-дизайнера И.А. Можаевой.

14.30 ‘Путь к мастерству’. Открытие выставки Икэбана школы Согецу. Профессор школы К.А. Петрова.
15.00 ‘Девушка-женщина’. Открытие выставки японской фотографии. Представляет Е.Е. Евсеева
15.15 ‘В японском стиле’. Открытие выставки: художника-дизайнера Д.С. Васечкиной.
15.30 ‘Душа костюма’ Церемония облачения в кимоно (Коллекция Е.А. Лесновой). Представляет Е.Е. Евсеева.
Музыкальное сопровождение праздника – Квартет флейт ‘АРТ-квадрат’. Руководитель Юлия Гараникова.

13.06.09 (суббота)
Санкт-Петербургский Союз дизайнеров (наб. р. Мойки, д. 8)
12.00 ‘Ikebana International’. Мастер-класс искусства аранжировки цветов ведет Вице-президент Международной организации ‘Ikebana International’ Ольга Юдина (г. Москва).
14.00 ‘Аналогии в прикладном искусстве. Россия-Япония’. Мультимедийный семинар. Ведет И.А. Можаева

13.06.09 (суббота)
Павловский парк. Павильон ‘Круглый зал’ (г. Павловск)
13.00 “Птицы перелетные” Открытие выставки студентов Санкт-Петербургской Государственной художественно-промышленной Академии им. А.Л. Штиглица. Руководитель – профессор Т.М. Журавская.
13.30 ‘Икебана plus’. Мастер-класс искусства аранжировки цветов М. Трофимюк и флордизайна О. Томиной (г. Москва)
14.30 ‘Сад удовольствий’. Концертная программа. Руководитель Станислав Воронцовский.

14.06.09 (воскресенье)
Картинный зал Витебского вокзала. (Загородный пр., д. 52)
15.00 – ‘Икебана plus’. Мастер-класс искусства аранжировки цветов центра. Руководитель Г.Б. Сергеева.
16.00 – ‘Сакура’. Концерт ансамбля традиционной японской музыки.
15.06.09 (понедельник)

Санкт-Петербургский Союз дизайнеров (Наб. р. Мойки, д. 8)
15.00 ‘Гейши – люди искусства’. Мультимедийная презентация. Представляет Е.Е. Евсеева.
16.00 ‘Сказка из бумаги’ Мастер – класс оригами в технике бумаги Васи. Представляет Е.Е. Евсеева.

16.06.09 (вторник)
Санкт-Петербургский Союз дизайнеров (Наб. р. Мойки, д. 8)
17.00 Завершение работы выставочных экспозиций 3-го фестиваля традиционной японской культуры ‘Сад удовольствий’.

Санкт-Петербургский Центр гуманитарных программ

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/913

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ЛЕТНИЙ ТЯКАЙ

Санкт-Петербургский клуб по изучению японского чайного искусства “ТЯНОЮ” приглашает Вас на ежегодный Летний Тякай, который состоится 27 Июня 2009 г. в Ботаническом саду.

Тякай, что в переводе с японского значит ‘чайная встреча’, - это замечательная возможность приобщиться к традиции ритуала, живущего более 400 лет, и побывать в гостях у чайного мастера. Демонстрация ‘о-тэмаэ’ сопровождается лекцией по истории японской чайной культуры, подачей японского чая ‘маття’ и традиционных сладостей ‘вагаси’.

Вход по специальным приглашениям. Предварительный заказ билетов по тел: +7-911-985-86-04, +7-911-966-41-42. (Посещение Ботанического сада входит в стоимость приглашения.) Расписание проведения чайных демонстраций:

12-00, 13-00, 15-00, 16-00, 17-00. Билеты можно приобрести по адресу: Санкт-Петербург, Васильевский остров, 3-я линия, д. 48. Чайный клуб “Целый Мир”.

Просьба приезжать заранее (как минимум за 15-20 минут до начала сеанса). В случае Вашего опоздания к началу сеанса билет становится недействительным. Пожалуйста, во время мероприятия отключите мобильную связь.

Ботанический сад: Санкт-Петербург, ул. Профессора Попова, 2. Метро “Петроградская”.

Прислал

Максим Никонов

#####

ДНИ СИМАНЭ К ДНЮ РОЖДЕНИЯ ВЛАДИВОСТОКА

Выставка ‘ЗЕМЛЯ МИФОВ СИМАНЭ’

Открытие выставки: 3 ИЮЛЯ (пятница), 16:00

‘ЯСУГИ БУСИ’ - выступление коллектива японской народной песни

‘ПРИРОДА МАЛОЙ РОДИНЫ’ - выставка работ фотографов префектуры Симанэ

‘МОРЕ’ - выставка работ в технике ‘пэтч-ворк’ (лоскутное шитье)

Место проведения: Краевой музей им. В.К. Арсеньева Выставка работает до 31 июля

КОНЦЕРТ ‘ЯСУГИ БУСИ’ во Владивостоке

4 июля (суббота), 18:00-19:00

Место выступления: ТЕАТР МОЛОДЕЖИ

ВХОД СВОБОДНЫЙ

Артисты ‘ясуги буси’ также примут участие в праздничном концерте на Площади Борцов Революции, посвященном Дню Города!

ЯПОНСКОЕ ИСКУССТВО КАЛЛИГРАФИИ

лекции и мастер-классы признанного мастера МОТИДА ЦУТОМУ

3 Июля (пятница) 14:00-17:00, начальный уровень

4 июля (суббота) 15:00-18:00, средний уровень

Место проведения: ВГУЭС, кафедра дизайна, ауд. 2404 (вход со стороны Зимнего сада)

На лекциях будут представлены каллиграфические работы мастера и учащихся старших школ префектуры Симанэ и Владивостока.

Клуб любителей японской культуры

http://www.jp-club.ru/

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: НОВОСТИ ШКОЛЫ N 83

31 мая 2009 года. Некоторым посчастливилось принять участие в чайной встрече, которая состоялась в Артиллерийском музее как часть интерактивного выставочного проекта ‘Самураи. Art of war’. Наши девушки под руководством Главы Санкт-Петербургского клуба по изучению японского чайного искусства ‘Тяною’ Бурмистровой Н.П. угощали гостей японскими сладостями вагаси и зеленым чаем.

Подробности, фотографии: http://school83roza.narod.ru/news.htm

Государственное общеобразовательное учреждение
средняя общеобразовательная школа N 83
с углубленным изучением
японского и английского языков
Выборгского района Санкт-Петербурга

Прислала Екатерина Иванцова

#####

НОВЫЙ УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Бессонова Е. Ю., Корчагина Т. И., Кудряшова А. В., Нечаева Л. Т.
Учебник японского языка для продолжающих. Часть 1: Учебник для студентов вузов / Бессонова Е. Ю., Корчагина Т. И., Кудряшова А. В., Нечаева Л. Т.: под ред. Л. Т. Нечаевой. — М.: Московский Лицей, 2009. — 192 с.
ISBN 978-5-7611-0470-9

Учебник предназначен для изучения японского языка на 2—3-м курсах языкового вуза после обучения нормативному курсу японского языка.
Включённый в учебник материал рассчитан на 100 часов аудиторных занятий. В учебнике изучаются страноведческие темы: японский язык, литература Японии, история Японии, синто, суеверия в Японии, манга, японский сад, японская гостиница, архитектура Японии, понятие цвета в Японии.
Словари уроков содержат около 750 лексических единиц по темам уроков, а также 350 иероглифов.
Учебник рассчитан на обучение с преподавателем, но может быть использован и для самостоятельных занятий языком.

***** ******* *****

Бессонова Е. Ю., Корчагина Т. И., Кудряшова А. В., Нечаева Л. Т.
Учебник японского языка для продолжающих. Часть 2: Учебник для студентов вузов / Бессонова Е. Ю., Корчагина Т. И., Кудряшова А. В., Нечаева Л. Т.: под ред. Л. Т. Нечаевой. — М.: Московский Лицей, 2009. — 176 с.
ISBN 978-5-7611-0473-0

Данный учебник представляет собой 2-ю часть ‘Учебника японского языка для продолжающих ‘.
Включенный в учебник материал рассчитан на 100 часов аудиторных занятий.
В учебнике продолжается изучение страноведческих тем — культурный центр, японская школа, ООН и Япония, достижения Японии в технике, японские танцы, театр Кабуки и театр Но, рыба в жизни японцев, взгляд японцев на брак, сумо, лес в городе.
Словари уроков содержат около 750 лексических единиц по темам уроков, а также 290 иероглифов.
Учебник рассчитан на обучение с преподавателем, но может быть использован для самостоятельных занятий языком.

Частное образовательное учреждение ‘Московский Лицей’
129337, Москва, Ярославское ш., д. 2, корп. 1
Тел. (499) 188-33-10, факс 188-96-49
E-mail: mosliceum@pochta.ru

Сайт в интернете: http://www.mli.ru

Узнать подробности об учебнике можно по телефону 8-985-998-3895

Е.К.

#####

ВЛАДИВОСТОК: ГОТОВИТСЯ К ИЗДАНИЮ КАТАЛОГ ‘ХОЛОДНОЕ ОРУЖИЕ’

Музеем имени В. К. Арсеньева и издательством ‘Рубеж’ готовится к изданию книга ‘Холодное оружие. Каталог коллекции Приморского государственного музея имени В.К. Арсеньева’.

Коллекция холодного оружия Приморского государственного музея имени В.К. Арсеньева небольшая, но охватывает большие временные и географические рамки. Коллекция формировалась с конца XIX в. У истоков ее создания стояли члены Общества Изучения Амурского Края, офицеры Сибирской военной флотилии, ученые, исследователи, общественные деятели, служившие и проживавшие в городе Владивостоке. В последующем коллекцию пополняли ветераны гражданской войны на Дальнем Востоке, жители Приморского края и Владивостока, школьники, находившие оружие на чердаках и в подвалах старых домов. Отдельные предметы коллекции переданы в музей Государственным историческим музеем в 1957 г. В 80-е гг. XX в. музейное собрание дополнили Владивостокская таможня и УВД по Приморскому краю. В последние годы коллекция продолжает пополняться новыми интересными экспонатами.

Особой гордостью коллекции является собрание японского и китайского холодного оружия XIX - XX вв. В музее хранятся гражданские и уставные военные японские мечи. На одном из клинков и хвостовиках 7 мечей есть надписи, указывающие на имя мастера, место и время производства клинка. Замечательным экземпляром ударного древкового оружия Японии является боевой цеп, переданный музею А. В. Рудаковым в 1900 г.

Подробности: http://arseniev.org/news/2009-02-19-gotovitsya-k-izdaniyu-katalog-holodnoe-oruzhie.htm

#####

ЯПОНИЯ ОБЗАВЕЛАСЬ ПЕРВОЙ В МИРЕ СЕТЬЮ ‘ПОЧТИ БЕСПЛАТНЫХ’ КАФЕ

02.06.2009, РИА Новости. Кафе, в котором посетителям предлагаются бесплатно отведать кофе и соки в дополнение к таким же бесплатным соленым рисовым печеньям, пользуется большим успехом у посетителей и приносит владельцам неплохую прибыль, сообщили во вторник японские СМИ. Кафе ‘Харимая Стэйшн’ в Токио рассчитано на 114 мест, почти все они обычно заняты. Посетители могут выбрать свежемолотый кофе, японский чай или сок в дополнение к тарелочке с восемью видами японского традиционного печенья, которое готовится здесь же. Если предлагаемое бесплатно печенье понравилось, клиент может его приобрести, но уже за определенную плату.

По словам владельцев заведения, традиционно занимавшихся выпеканием рисовых печений, из 1000 посетителей в день, примерно 500-600 человек

обязательно покупают что-нибудь с собой. Это в два-три раза больше, чем до сих пор.

Кафе открылись в центре Токио, а также в городах Киото и Фукуока. До конца года планируется открытие такого же заведения на самой престижной и дорогой торговой улице Токио - Гиндзе, там кафе будет больше по размеру.

‘Интересно будет увидеть реакцию иностранных посетителей, которых всегда много на Гиндзе’, - отмечают владельцы бесплатных кафе.

Производитель рисового печенья - компания ‘Харимая’ - имеет 12 магазинов в разных префектурах Японии. Годовой оборот этой сети оценивается в 7 миллиардов йен (72,9 миллионов долларов). Прибыль от нововведения - бесплатных кафе - пока не разглашается.

Прислал

А.Давыдов

#####

УВЕЛИЧИВАЕТСЯ КОЛИЧЕСТВО ЖИВЫХ КРАБОВ, ИМПОРТИРОВАННЫХ ИЗ РОССИИ В ПОРТ ВАККАНАЙ

Количество живых крабов, импортированных из России в порт Вакканай на Хоккайдо, увеличилось по сравнению с прошлым годом.

Отделение Вакканай таможни Хакодатэ сообщило, что с января по апрель этого года было импортировано 2 тысячи 687 тонн живых крабов, это примерно на 60 процентов больше, чем за тот же период прошлого года.

По сообщению таможни, увеличению импорта способствовало то, что благодаря меньшему количеству дрейфующего льда, большее число судов смогли прийти в порт из России.

Она также процитировала импортеров, сказавших, что импорт камчатского краба на Хоккайдо восстанавливается в условиях снижения спроса на него в Китае после окончания Пекинских Олимпийских игр.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

4 июня, 12:45 (японское время)

#####

В ЯПОНИИ ПОКАЖУТ СОВЕТСКИЕ МУЛЬТФИЛЬМЫ

Агитационно-пропагандистские мультипликационные фильмы советской эпохи вошли в программу ‘Мультфильмы русской революции’. Её показ начинается в Токио.

Искусство российских мультипликаторов пользуется в Японии большой популярностью, а, например, Чебурашка стал для японцев почти национальным героем. Популярно здесь и искусство русского авангарда, которому ежегодно посвящаются выставки, телевизионные программы, новые книги и альбомы.

Открывает нынешнюю программу документальный фильм Дзиги Вертова ‘Советские игрушки’. Также покажут рисованный ‘фильм-фантазию’ Владимира Тарасова ‘Вперед, время!’. Программа кинопоказов также предусматривает лекции японских арт-критиков и исследователей мультипликации.

http://www.cultradio.ru/doc.html?id=257488&cid=44

#####

‘ЧЕБУРАШКА’ В РУССКО-ЯПОНСКОМ ФОРМАТЕ

На кинорынке, проходившем в дни 62-го Каннского кинофестиваля, было представлено три анимационных фильма из Японии, которые сделаны на русском языке и с участием российских сил. Несколько лет назад Япония приобрела права на использование наших мультипликационных персонажей – Чебурашки, Крокодила Гены и других героев популярного советского мультфильма Романа Качанова. Придуманы и нарисованы они художником Леонидом Шварцманом в том виде, в каком мы их все знаем. Литературная основа – Эдуарда Успенского. Хронометраж японского фильма составляет 80 минут и состоит из трех новелл: “Чебурашка”, “Чебурашка и цирк”, “Советы Шапокляк”. Режиссер – Макото Накамура. Продюсер тоже японский. А работали над циклом наши Михаил Алдашин, Михаил Тумеля, целая группа российских артистов, озвучивших любимых нами персонажей. Зачем было японцам снимать свой фильм на русском, остается загадкой.

http://www.kultura-portal.ru/tree_new/news/final.jsp?pub_id=1039977&rubric_id=1305

#####

ИНТЕРНЕТ И СОН

Японские ученые провели исследование о влияние интернета и телевизионного просмотра на сон человека. В итоге изучения этой проблемы, они пришли к однозначному выводу, что оба вышеуказанных времяпровождения оказывают негативное действие на качество ночного отдыха.

Длительное использование электронных источников информации перед сном вызывает хронический недосып и прерывистый сон, необычайно вредный для нервной системы. К такому выводу японцы пришли, изучив почти 5 тысяч данных национального опроса по Японии, где большинство респондентов жаловались на недосыпание, даже если спали столько же, сколько люди, не смотревшие перед сном ТВ и не бороздившие просторы Интернета. При этом, использование Глобальной сети более пагубно сказывается на качестве сна, чем телепросмотр: в частности, более 38% участников опроса связывали проблемы со сном с использованием интернета, в то время как просмотр телевизора называли в качестве причины недосыпа лишь 25% опрошенных.

http://psynavigator.ru/news.php?code=629

#####

ЯПОНЦЫ СТАЛИ ЖЕНИТЬСЯ ЧАЩЕ, НО ПОЗЖЕ

Жители Японии стали чаще вступать в брак, но средний брачный возраст отодвигается все дальше - в прошлом году он стал самым поздним в истории страны: для мужчин он составил порядка 30 лет, для женщин - 29, свидетельствуют результаты исследования, проведенного министерством здравоохранения, труда и благосостояния Японии.

В 2008 году в Японии было заключено 726 тысяч 113 браков, что на 6 тысяч 291 больше, чем в 2007 году.

Средний возраст вступления в брак для мужчин составил 30,2 года, для женщин - 28,5 года. Для сравнения, в конце 60-70-х годов прошлого столетия средний возраст вступления в брак составлял 27 лет для мужчин и 24 года для женщин.

Позднее всех вступают в брак жители столицы. В Токио мужчины женятся в возрасте 31,5 года, а женщины выходят замуж в 29,6 года.

‘Необходимо создать условия, благоприятные для создания семьи и воспитания детей, систему государственной помощи семьям, где есть дети’, - отмечает министерство.

При этом поздний возраст вступления в брак, по-видимому, не сказывается на рождаемости, хотя до сих пор считалось, что эти параметры взаимосвязаны.

Как свидетельствует статистика за 2008 год, рождаемость в стране составила 1,37 ребенка на каждую женщину. Рост рождаемости наблюдается уже третий год. С 2005 года, когда рождаемость упала до самого низкого за всю историю уровня в 1,26 ребенка на каждую женщину, ее рост составил 0,11 процентных пункта.

Однако специалисты считают, что говорить о кардинальном изменении тенденции снижения рождаемости еще рано.

С 1947 года, когда был зафиксирован так называемый первый бэби-бум и на каждую женщину приходилось в среднем 4,54 ребенка, и последующего ‘второго бэби-бума’ 1970-х годов, когда рождаемость составила 2,16 ребенка на каждую женщину, самый низкий уровень рождаемости был зафиксирован в 2005 году: тогда на каждую женщину приходилось 1,26 ребенка.

http://ru.proua.com/print.php?p=news/2009/06/04/093319.html

#####

В ЯПОНИИ УБЕРУТ СЕКС ИЗ КОМПЬЮТЕРНЫХ ИГР

Производители программного обеспечения Японии полностью запретят игры, в которых симулируются сексуальные действия.

В скором времени будут разработаны четкие правила того, что именно будет запрещено.

К подобному шагу создателей компьютерных игр подтолкнул скандал, который вызвала в США игра ‘RapeLay’.

Игроки ‘RapeLay’ набирали очки за каждый акт сексуального насилия.

http://www.gazeta.ru/news/lenta/2009/06/05/n_1369182.shtml

#####

ДОКАЗЫВАТЬ СВОЮ ТВЕРДУЮ ПАМЯТЬ И СПОСОБНОСТЬ ПРИНЯТИЯ РЕШЕНИЯ БУДУТ ПОЖИЛЫЕ ВОДИТЕЛИ В ЯПОНИИ

Все граждане Японии, которым исполнилось более 75 лет к моменту истечения срока действия их водительских прав, отныне будут сдавать экзамены.

Согласно решению властей, после экзаменов, пожилые водители, в зависимости от их результатов, могут быть включены в черный список полиции. Таким образом, в случае малейшего нарушения правил дорожного движения, они автоматически навсегда будут лишены прав.

http://www.mediactivist.ru/news/61615/

#####

В ЯПОНИИ НАЙДЕНА МОГИЛА ЦАРИЦЫ-ШАМАНКИ ХИМИКО

В Японии обнаружено захоронение ставшей легендой царицы Химико, правившей древним царством Яматай в III веке н.э.

По крайней мере, в находке убеждены первооткрыватели – японские археологи, сообщает онлайновое издание лондонской Daily Telegraph.

Однако ученым вряд ли удастся получить окончательные доказательства своего открытия, поскольку императорский дворец запретил производить дальнейшие раскопки на месте предполагаемой могилы царицы в городе Сакураи, расположенном близ древней столицы Нара в центральной части Японии на острове Хонсю.

Бригада археологов во главе с профессором Хидеки Харунари доказала, что найденные в месте раскопок глиняные артефакты относятся к периоду между 240 и 260 годами н.э., а никак не позже, на чем настаивали скептики.

Это удалось установить на основе проведенного радиоуглеродного анализа.

Таким образом, захоронение соответствует по времени хроникам китайского

императорского двора, с которым царство Яматай поддерживало контакты, где имеются свидетельства того, что царица Химико скончалась около 250 года н.э.

Откуда пошла легенда и чем собственно состоит легендарность царицы Химико?

Ее имя в переводе, как говорят специалисты, означает ‘Жрица Солнца’ или ‘Солнечная Шаманка’.

Китайцы утверждали, что Химико обладала чудесной силой, поскольку следовала учению ‘Пути демонов’. ‘Демонами’ китайцы называли японских богов.

Образ жизни этой царственной особы соответствовал имени: она хранила целомудрие, не принимала мужчин. Дабы подкрепить подобную репутацию царица содержала свиту из тысячи девушек-рабынь.

Дни и ночи напролет Химико шаманила и предавалась таинственным обрядам, общаясь с богами.

Волю богов она сообщала своему младшему брату, на которого было возложено бремя управления светскими делами государства. Брат был единственным мужчиной, которому дозволялось входить в покои царицы.

Ранее там, где сейчас, как полагают обнаружено захоронение царицы Химико, археологи нашли развалины дворцового комплекса.

Этот комплекс представляет собой остатки трех зданий, фундамент храма и еще одного сооружения неясного назначения, окруженных оборонительной стеной, отмечали недавно ‘Известия’.

Археологи считают, что Химико жила именно в этом дворце и теперь должна считаться реальным историческим персонажем. Относительно этого были сомнения.

Она не упоминалась в японских хрониках, зато в китайских речь идет о правившей в те далекие времена регентше под другим именем – Дзингу. Эта Дзингу якобы объединила страну, получившую название Ямато, вероятно, производное от Яматай, и даже покорила Корею.

Согласно китайским хроникам, во времена правления Химико царили мир и спокойствие, а после ее смерти древние японцы немедленно начали отчаянно воевать друг с другом по принципу ‘все против всех’.

Предполагаемое захоронение царицы Химико в виде замочной скважины имеет в длину 280 м. Это почти в три раза протяженнее других погребальных мест в этом регионе, что говорит в пользу его особого статуса.

Находка и выводы профессора Хидеки Харунари, как полагают эксперты, способны ныне вызвать в Японии новую волну споров относительно японской истории и нюансов происхождения императорской семьи.

Как гласит японская традиция, императорская семья имеет божественное

происхождение - от мифологической богини солнца и главы пантеона синтоистских богов Аматэрасу.

В этой связи никому не может быть позволено производить раскопки предполагаемой могилы правительницы Химико, хотя это могло бы пролить свет на реальную историю и покончить с дебатами раз и навсегда.

http://www.point.ru/news/stories/20190/

#####

ИЗДАТЕЛЬСТВО ГИПЕРИОН: НОВАЯ КНИГА

Оцуки Гэнтаку, Симура Хироюки

Удивительные сведения об окружающих землю морях

Канкай ибун (предисловие, пер. с яп. и коммент. В. Н. Горегляда).

СПб. Гиперион 2009 г. 392 с. твердый переплет, увеличенный формат.

Рукопись ‘УДИВИТЕЛЬНЫЕ СВЕДЕНИЯ ОБ ОКРУЖАЮЩИХ [ЗЕМЛЮ] МОРЯХ’ (‘Канкай ибун’), перевод которой составляет эту книгу, представляет собой обработанные чиновниками сёгуната записи допросов четырех японских моряков, прибитых кораблекрушением к российским берегам и через много лет возвращенных в Японию российским посольством во главе с камергером двора Александра I Н. П. Резановым. Перевод ‘Канкай ибун’ из собрания рукописного фонда Санкт-Петербургского Института Восточных рукописей РАН стал последней работой известного петербургского японист В. Н. Горегляда (1932–2002).

Ранее рукопись никогда не переводилась на иностранные языки. К изданию приложен CD с полным оригинальным текстом, включая многочисленные иллюстрации.

На обложку помещена иллюстрация из 11-го свитка ‘Канкай ибун’ — памятник Петру I в Санкт-Петербурге (‘Медный всадник’), изображенный японским художником со слов допрошенных моряков.

http://www.hyperion.spb.ru/index.php?view=catalog&mode=author&id=108

Информацию прислала Юлия Патлань

#####

В ПЛЕНУ У ПОКЕМОНОВ

Если вы сомневаетесь, что сказка может стать былью, поезжайте в Токио. Здесь в квартале Акихабара мир мультфильмов и комиксов настолько переплелся с реальностью, что стал ее частью.

Ежедневный маскарад

Мультфильмы анимэ и комиксы манга в современной Японии это огромная индустрия, а ее Мекка – токийский квартал Акихабара. Еще несколько лет назад он был известен как крупнейший рынок техники, и его нередко называли ‘электронным раем’. Однако в конце 1990-х в квартал пришли анимэ и манга, и его облик изменился. Отаку, так называют их фанатов, стали настолько многочисленны, что без боя заняли Акихабара и сделали его центром своей культуры.

Странные мужчины неопределенного возраста с нервными пальцами, которые выдают заядлых любителей компьютерных игр, девушки в невероятных костюмах, поющие и танцующие на улице, рекламные растяжки с хохочущими мультперсонажами. Вечером все это тонет в свете бесчисленных неоновых вывесок. Это Акихабара, когда-то ‘электронный рай’, но теперь рай для отаку.

Большинство японских отаку - мужчины старше двадцати лет. Они замкнуты и мало общаются с другими людьми. О личной жизни у многих из них речь не идет вообще, а некоторые и вовсе никогда не встречались с девушками. Их подруги - героини мультфильмов и комиксов. Некоторые отаку настолько погружаются в этот вымышленный мир, что почти полностью теряют связь с реальной жизнью.

В Акихабара в глаза сразу бросается обилие молоденьких японок в нарядах… горничных. Но дело вовсе не в любви местных жителей к чистоте и порядку. Эти девушки работают в специальных кафе для отаку. Белоснежные фартуки, чепчики, кружева – этот образ перекочевал в реальность из комиксов и мультфильмов. Такие заведения называются мэйдо-кафе (от английского слова maid - ‘служанка, горничная’), и они раскиданы по всему кварталу. Секрет их успеха в стиле общения между официантками и гостями. Девушки там всегда в образе. Голос, жестикуляция, поведение - все подчинено желанию клиента, чтобы сказка стала былью. Официантка приветствует его словами ‘Добро пожаловать домой, господин’, а когда подает заказ, может кетчупом нарисовать на блюде забавную картинку или прочитать над ним заклинание, чтобы еда стала вкуснее. Все это делается ради моэ, заряда некой энергии, которую отаку черпают из общения со служанками.

Впрочем, горничными дело не ограничивается. Несмотря на то, что их униформа может сильно отличаться, это лишь один из многочисленных образов. Поэтому в Акихабара немало кафе, где официантки одевают костюмы из самых разных анимэ и манга.

Другая реальность

В выходные дни, когда главную улицу квартала Тюо-дори на время закрывают для машин, отаку устраивают в Акихабара целые концерты. И тогда взрослые мужчины переодеваются в костюмы мультгероев и нередко героинь, поют и водят хороводы.

Руководят этой самодеятельностью японки, которых называют ‘идолами Акихабара’. Несмотря на то, что они сами придумывают программу и шьют костюмы, а уровень мастерства у многих хромает, вокруг всегда толпа

поклонников. Все потому, что отаку стесняются общаться с девушками поодиночке. Но в группе они становятся смелее, подпевают ‘идолам’ и даже танцуют.

Еще одна страсть отаку - фотографирование. Затворы камер щелкают в Акихабара постоянно, а главная мишень, разумеется, девушки. Этим пользуются мэйдо-кафе, которые отправляют ‘горничных’ к станции раздавать рекламные листовки. А некоторые и вовсе устраивают в выходные фотосессии, когда официантки по очереди позируют бесчисленным отаку.

Когда уже мало того, что предлагает индустрия анимэ, отаку начинают творить сами. Среди них популярно создавать фигурки любимых персонажей. Некоторые магазины в Акихабара сдают в аренду стенды, где отаку потом выставляют поделки на продажу. Они также часто рисуют комиксы, поэтому в квартале изобилие любительских журналов. Там они придумывают альтернативные продолжения известных историй, иногда изменяя сюжет до неузнаваемости.

Не стоит забывать, что большинство отаку - это молодые одинокие мужчины, главные потребители товаров для взрослых во всем мире. Поэтому по обилию ‘клубнички’ Акихабара давно оставил позади даже Амстердам. Непристойные комиксы, обнаженные девичьи фигурки, которые вылепили завсегдатаи квартала - все это занимает целые этажи. Однако сами отаку редко практикуют то, что так любовно изготавливают или покупают. Наоборот, большинство из них гордится тем, что не интересуется реальными девушками. По их словам, они не идут ни в какое сравнение с идеальными мультгероинями.

Андрей Абашин

‘Атлант-Союз’, июнь 2009

#####

ДОЛГОЖДАННАЯ ВСТРЕЧА МОСКОВСКИХ ЗРИТЕЛЕЙ С ЯПОНСКИМ ТЕАТРОМ ‘СЭЙКАЦУ БУТАЙ’ (‘СЦЕНА ЖИЗНИ’)

Ты свечу зажег.
Словно молнии проблеск
В ладонях возник

Мацуо Басё

Страна Восходящего Солнца – Япония всегда привлекала российский народ своей театральной культурой, своеобразием богатых вековых традиций, всеобъемлющей многогранностью бытия, заключенного в пламенное и подлинное единство. Но главным достоинством японцев, на мой взгляд, является поразительное умение почувствовать дух времени и бережно воплотить его звучание в строгие идеальные формы искусства, подобно прекрасному цветку лотоса в недрах священной природы.

Гастроли японского Театра ‘Сэйкацу Бутай’ стали удивительным, радостным событием и подлинным праздником для московского зрителя. Доброй традицией

стали их выступления на сцене Театра на Юго-Западе. Истоком такого русско-японского театрального содружества послужила в 1993 году совместная постановка московского Театра на Юго-Западе п/р В. Беляковича и японского Театра ‘Тоуэн’ интернационального спектакля ‘Ромео и Джульетта’. Удивительная гармония, мобильность и внутреннее понимание российским коллективом культуры Японии вызвали огромный интерес у японских режиссеров.

Творчество художественного руководителя Театра ‘Сэйкацу Бутай’ Ёсиюки Хирахара заслуживает поистине глубокого уважения и признания. Он стремится выйти за рамки традиционного японского театра и открыть зрителю истинную природу современного реалистического искусства, тем самым подтверждая мысль одного из актеров известного молодежного театра в Японии ‘Сэйнэндза’ о необходимости ‘смотреть на современность с разных сторон, думать о существующих в ней проблемах...’ Актеры авторской труппы ‘Сэйкацу Бутай’ живут в городе Фукуоке, и чтобы приехать на один день в Москву на гастроли для показа своей творческой экспериментальной работы, им пришлось преодолеть большое расстояние и финансовые трудности кризисного периода. Однако, несмотря на это, билеты на свой спектакль они предлагали по фантастически минимальной цене, так что они были мгновенно распроданы за два месяца до показа. Это свидетельствует о заинтересованности в том, чтобы шире познакомить зрителей с новым спектаклем и найти отклик в их сердцах.

Спектакль театра ‘Сэйкацу Бутай’, что в переводе означает ‘Сцена Жизни’, разделен на несколько смысловых частей, каждая из которых представляет собой отдельное сценическое произведение. Первые две части посвящены народным сказаниям, инсценировку которых написал популярный в Японии и в других странах мира драматург Рюске Сайто.

Первая, ‘Гора в цвету’, повествовала о девочке по имени Ая, заблудившейся в лесу и оказавшейся на горе, усыпанной красивыми цветами. Она в жизни никогда не видела такой удивительной, небывалой красоты. Вдруг перед ее глазами появилась горная ведьма Ямамба и открыла ей секрет чудесного волшебства: ‘Если ты добра к людям и всегда готова прийти к ним на помощь, вокруг тебя всегда будут распускаться такие прекрасные цветы’. С этими словами ведьма исчезла, а девочка в один миг очутилась возле своего дома. Вернувшись в деревню, она рассказала соседям о чуде, произошедшем с нею. Но никто так и не поверил ее фантастической истории. Тогда Ая решила доказать жителям деревни и друзьям свою правоту, и вновь отправилась в лес. Но, сколько бы она не блуждала по знакомым местам, ни цветущей горы, ни чудесных цветов, ни старой волшебницы она не нашла.

Вот исток, вот начало
Всего поэтического искусства!
Песня посадки риса.

Мацуо Басё

Вторая часть, ‘Гримаса Тёмы’, рассказывает нам о том, как в далекие старые времена в одной бедной деревне жила семья: мать, отец и две сестры, старшая из которых имела шутливое прозвище Тёма. Она и сама очень любила

посмеяться и подурачиться, так как ничего другого в жизни ей не оставалось делать. Однажды выдался страшный неурожай риса, и голодающим крестьянам нечем было выплатить оброк сёгуну. И тогда несчастный отец решил отправиться к сёгуну, молить его, чтобы он сжалился над бедными односельчанами. Но вместо сочувствия и помилования он встретил гнев сёгуна, который приказал казнить всю семью крестьянина, осмелившегося его побеспокоить. И в последние мгновения перед гибелью Тёма вновь скорчила смешную гримасу, высунув язык, чтобы хотя бы как-нибудь поддержать сестренку.

Сквозь магическую темноту пространства на сцену льется мягкий золотистый поток света. В его лучах отражаются три зеркала, символизирующие собой своеобразную сценическую симфонию двух разных мировоззрений Востока и Запада. Это поистине метафора подлинного ощущения духа времени. Под аккомпанемент старинной музыки гагаку актеры в традиционных кимоно поочередно появляются на сцене, рассказывая зрителю философские притчи, полифонически передавая особый, удивительный мир Японии. Они необыкновенно передают красоту и завораживающую мелодичность японской речи. Здесь не так важно, кто кого играет, а важен целостный образ повествования, его сюжетное развитие и кульминация. Даже перевод не особо нужен, потому как зритель, оставаясь наедине с актером, интуитивно чувствует его внутренний посыл. И хотя в бурлеске эмоций и резкости жестов ощущается некое избыточное напряжение, что несвойственно традиционному японскому театру, однако сердцу русского зрителя эти чувства понятны и внутренне оправданы.

Ёсиюки Хирахара и Морихито Хатана удалось раскрыть светлую радость и праздник подлинно чистой души (кокоро), когда человек неожиданно для себя осознает, что его добродетель приносит пользу и любовь людям, от которой даже распускаются цветы. В целом, обе притчи очень похожи по своему содержанию. И, несмотря на печальный финал, у зрителя и самого героя остается животворящая сила, пронизанная верой в торжество добра над злом. Каждый жест актера авторской труппы ‘Сэйкацу Бутай’ - это гармоничное сочетание символов в определенном темпо-ритме. Уникальная работа исполнителей с предметами, фонтанирование внутренней энергии открывает перед нами невидимые грани японской актерской техники, символически соединяя две истории в единый многоликий образ Ёсиюки Хирахара в драматическом этюде А.П.Чехова ‘Лебединая песня’, также известного как ‘Калхас’.

На пустых подмостках сцены мы слышим искреннюю, чистосердечную исповедь одинокого, глубоко несчастного, старого, немного подвыпившего провинциального комедианта Василия Васильевича Светловидова своему единственному собеседнику и зрителю – суфлеру Никитушке. Он говорит о своей неудавшейся любви, отсутствии семьи, а, самое главное, о несбывшейся мечте сыграть большую трагическую роль. В последнее мгновение уходящего времени он исполняет заветную мечту, ‘неподвижную вечную цель бытия’ своего, читает любимые монологи несыгранных им ролей, и уже кажется, что ‘часу заката близок предрассветный час’. Поразительно, как тонко сердце японского актера слышит и понимает духовную красоту и внутреннее сияние героев чеховских произведений в борьбе неравных, какое счастье, когда наблюдаешь столь

действенную, живую, исключительно возвышенную игру по А.П.Чехову. В его произведениях почти всегда царит атмосфера неблагополучия, драма русской жизни, несбывшихся надежд, нет положительных и отрицательных героев. Однако Ёсиюки Хирахара, в отличии от российских актеров, в своей игре уходит от обыденности негативных жизненных обстоятельств и со свойственной ему энергией предоставляет герою право воплотить несбывшееся желание о несыгранных им ролях в жизнь. Сущность драматического этюда Светловидова, в исполнении Ёсиюки Хирахара – это очищение бренной души, судьба которой стала загадочной тайной не только для нас, но и для самого героя. Исповедь Светловидова – наиважнейшая сцена спектакля Театра ‘Сэйкацу Бутай’, философская и идеологическая модель ‘сверхбытия’. Мастер не просто произносил монологи в сценическую пустоту, а действовал с необыкновенной силой и внутренней мощью, донося до каждого сидящего в зале ‘эмоционально-логический’ текст, сотканный из существенных, животрепещущих слов. Благодаря точной смене тональности в плавных переливах мысли, содержания и удивительной феерии глубоких чувств, зритель принимает эксперимент Театра ‘Сэйкацу Бутай’ как апофеоз чистейшей русской души. Подлинный герой драматического этюда Светловидов – Хирахари, предчувствуя приближение своей кончины, вызвал у людей не горечь и сожаление, а чувство благородства души, ‘рожденное зрелищем величественной борьбы’ по сути сильного человека во имя творческой свободы и личностного предназначения. Цель выполнена.

‘Аригато годзаимас, Ёсиюки Хирахара!’

Столичная публика встретила спектакль бурными аплодисментами и овациями, не смолкавшими на протяжении пятнадцати минут. Зрители от всей души преподнесли актерам множество букетов цветов и до последних минут не желали расставаться с такими талантливыми артистами. В волнительной тишине художественный руководитель японского коллектива обратился к зрителям московского Театра на Юго-Западе со словами благодарности и признанием в любви к России и ее народу. Несомненно, театр ‘Сэйкацу Бутай’ обладает своим лицом, его не спутаешь ни с каким другим театром Японии. Хочется надеяться и верить, что это не последний приезд театра в нашу страну, и мы еще увидим много интересных экспериментальных творческих работ.

Дарья Яковлева,
студентка театроведческого факультета
РАТИ-ГИТИС
yadariya@yandex.ru

Постоянный адрес этого материала в сети интернет -

http://ru-jp.org/yakovleva_01.htm

#####

ТРАДИЦИОННЫЕ ЯПОНСКИЕ ОРНАМЕНТЫ - ЗНАЧЕНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ

(материалы лекции, проведенной 02.05.2009 в Японском центре г. Владивостока)

Орнамент и узор сопровождают человека с самых древних времен. Изображения

предметов быта и объектов окружающей природы были важной составляющей ритуалов и церемоний во всех существующих культурах. В древности декорирование одежды являлось важным способом закрепить определенные символы на своем теле, которые были либо оберегами, либо знаками отличия. И лишь впоследствии орнамент на одежде стал употребляться для украшения.

В Японии орнаментика формировалась на основе различных факторов, но в итоге была создана самобытная система орнаментов, наполненных определенным смыслом и имеющих четкие критерии употребления.

Период Асука-Нара (6-8 вв.) характеризовался активным заимствованием орнаментов и узоров из близлежащих стран – Китая, Кореи – многие из этих узоров, в свою очередь, проникали в Восточную Азию по Великому шелковому пути из Греции, Индии и др. Исследования орнаментов этого периода показывает очевидные сходства и аналогии в орнаментах других древних культур Евразии.

На одежде помещали изображения мифических животных и растений, ассоциировавшихся с силой, властью. Например, изображались феникс и дракон, а также чудо-птицы и чудо-рыбы, не имевшие собственных названий, которые, по поверьям японцев, были способных отгонять злых духов. Оберегом считалось и изображение китайского льва, который во многих культурах был Царем зверей.

В этот же период были заимствованы буддийские орнаменты – растения и животные Западного рая Чистой земли – черепаха, птица с веткой дерева в клюве, небесная фея-птица Калавинка, мифические цветы.

Третья группа орнаментов древности была связана с небесными светилами и природными явлениями – солнцем, луной, звездами, облаками и т.д., которые считались местом обитания божеств, что придавало им магическую силу.

В период Хэйан и Камакура (9-14 вв.) происходит процесс преобразования орнаментов и складывания чисто японской системы декора, узоры приобретали новые значения в соответствии с японскими традициями.

Много орнаментов появлялось на основе китайской классической литературы, а с расцветом японской поэзии и прозы на их базе тоже сложился большой пласт подобных узоров. Изобретение азбуки-кана стало основой появления каллиграфического орнамента, когда буквы вплетались в декор так, что их было сложно отыскать в общей композиции. Этот вид дизайна получил название ‘асидэ’ и стал типичным для того времени. ‘Японизация’ орнамента проявилась также в широком изображении предметов, животных и растений, окружающих человека – цветущих вишен, хризантем, кленов, воробьев, оленей, хижин, оград и т.д. В это же время складывается аристократический орнамент, известный под общим названием ‘ю:соку-монъё’. Это были именные узоры, которые стали прообразом гербовых изображений.

Период Муромати-Момояма (15-16 вв.) ознаменовался повсеместным распространением учения секты Дзэн, а вместе с ним искусств чайной церемонии и аранжировки цветов. В качестве мотивов орнамента стали использовать ритуальные буддийские предметы. Князья-военные имели свои

ценности и эстетические воззрения, что ярко выразилось в формировании новой бытовой культуры. В это время появилось выражение ‘Эпоха важнее образца’ (рэй ёри дзидай), что свидетельствовало о стремлении заменить заимствованные в древности китайские модели на новые, соответствующие новым веяниям времени. В качестве узоров стали изображать предметы, которые ранее находились вне рамок эстетики. Благодаря развитию товарно-денежных отношений совершенствовалось ремесло, и многие ремесленные товары стали использовать в качестве мотива декора предметов и одежды. Во второй половине 16 в. Япония познакомилась с европейской культурой, что оказало сильное влияние на орнаментику и декоративно-прикладное искусство в целом.

В 17 в. наступает период многообразия узоров и орнаментов. Эпоха закрытия страны, мирное развитие внутренней экономики, повышение благосостояния городского населения благотворно сказалось на развитии традиционной культуры. Традиционные ремесла регионов получили распространение по все стране, и благодаря их развитию стало возможным создавать новые, более утонченные и сложные орнаменты. Резервированная роспись ‘юдзэн’ позволила изображать на одежде сложные пейзажи. В этот период типичными становятся изображения бытовой жизни людей, жанровых сцен. Благодаря распространению грамоты в народе новое прочтение получили классические произведения поэзии и прозы, что соответственно обусловило новую интерпретацию орнаментов на литературные темы.

Так была сформирована основная система традиционной японской орнаментики.

В итоге, все существующие орнаменты можно разделить на следующие категории:

1. Растительный орнамент
2. Животный орнамент
3. Предметы
4. Пейзажи и жанровые сцены
5. Орнаменты, основанные на литературе
6. Благопожелательные (праздничные) орнаменты
7. Геометрические узоры

Однако чаще приходится говорить о сочетаниях орнаментов. Конечно, существует немало кимоно, на которых изображают только сакуру, либо только журавлей и т.д. Но все же сочетания орнаментов вызывают больший интерес. Именно в сочетании рождается история, сюжет орнамента, задуманный художником или клиентом.

Кимоно – это сложный цельный образ, который сочетает в себе визуальные декоративные эффекты и смысловую наполненность. Одним словом, кимоно способно говорить. Оно может рассказать не только о возрасте, социальном статусе и настроении человека, о чем уже хорошо известно многим, но оно может рассказать человеку об исторических событиях, людях, быть словно страницей из романа, пьесы или поэтического сборника, может говорить здравицы и добрые пожелания, и многое другое.

Чем же руководствуются японцы при выборе орнамента? Есть два основных критерия – сезонность и хороший смысл узора, которые дополняются третьим – индивидуальным вкусом человека.

Сезон в орнаменте кимоно может быть запечатлен, как в более общем смысле, так и более подробно, когда темой орнамента становится какой-нибудь праздник. С другой стороны, орнамент может не иметь четкой привязанности к сезону или сочетать в себе все сезоны сразу.

Проще всего выразить сезон каким-либо растением, которое цветет или пребывает в самой красивой форме в определенное время года. Весна – слива, сакура, глициния, семь весенних трав, пион и т.д. Лето – молодой клен, бамбук, ирисы, гортензия, лилия, гвоздика. Осень – колокольчик, хризантема, леспедеца, красные листья кленов, опавшие листья. Зима – снег, сухие листья и ветви, нарциссы, камелии, керрия и др. Всесезонным растением была, например, вечнозеленая сосна и хвощ полевой.

Время года могли выражать также и иные орнаменты и их сочетания, ассоциирующиеся с каким-либо сезоном. Например, клетки для насекомых напоминают о времени, когда поют сверчки и цикады, цветы с бабочками олицетворяют лето, бамбук с привязанными на него листками с пожеланиями символизирует летний праздник Танабата. Конская упряжь и доспехи ассоциировалась с праздником мальчиков.

Каждый узор должен иметь хороший смысл и благоприятное лексическое выражение. Японцы верят в магию слова – котодама. Они до сих пор считают, что слово может навлечь беду или, наоборот, принести удачу. Орнаменты, связанные со словами ‘открыть’, ‘начинаться’, ‘расти’, ‘продолжаться’, ‘танцевать’, ‘подниматься’, ‘скрываться (в укрытии)’, ‘избегать (беды)’, ‘иметь будущее’ - считались хорошими. А узоры, ассоциирующиеся со словами ‘падать’, ‘заканчиваться’, ‘рваться’, ‘сжиматься’ - плохими.

Приведем примеры.

Лоза – виноград, лоза глицинии и просто стилизованная растительная вязь – ассоциируется с благоприятным словом ‘продолжаться’.

Водный поток – связан со словом ‘течь, утекать’, что вроде бы говорит о недолговечности, непостоянстве, когда что-то безвозвратно уходит. Однако если поток изображался ровным, спокойным, то это было словно пожелание ‘спокойно протекающей жизни’, а если вода бурлящая, течение стремительное с вздымающимися на поверхности волнами, то это уже ассоциировалось с бурей и бедствием.

Складной веер – раскрытый веер - связан со словом ‘открывать, раскрываться’, что несет благоприятный смысл, однако он не должен быть открыт полностью, иначе появляется смысл, что будущего уже нет, ему дальше некуда открываться, конец.

Морские двустворчатые раковины – каждая такая ракушка уникальна и только створки одной раковины могут идеально подойти друг другу и плотно

закрыться. Поэтому этот мотив орнамента получил лексическую ассоциацию ‘идеально совпадать’, ‘находить вторую половину’, ‘гармония’.

Один из видов ириса по-японски называется ‘сё:бу’, точно так же звучит и слово ‘победа’.

Камелия издревле считалась божественным цветком и ее изображения украшают многие предметы декоративного искусства, однако ее цветки опадают с куста еще не увянув, в своей полной красе, а это обстоятельство заставляло многих отказаться от такого орнамента на своей одежде.

Ликорис – хиганбана – содержит в луковицах яд, поэтому его стали высаживать на кладбищах, чтобы грызуны не разоряли могилы. В итоге этот красивейший цветок стал ассоциироваться с кладбищем и приобрел отрицательный смысл.

Цветок розы тоже несет неблагоприятный смысл, т.к. шипы на ее стеблях ассоциировались с болью, что было гораздо важнее, чем красота и аромат самого цветка.

Кроме этого, орнамент может иметь благоприятную или неблагоприятную композицию!

Если на ветке нет бутонов или перед бутоном нет свободного места, где бы мог раскрыться цветок, то это обозначает, что цветению нет будущего.

Одинокая прямая ветка может нечаянно доходить до линии бедер и тогда создается ощущение, что ветка стремится уколоть или человек сидит на ней.

Бабочки могут быть замкнутыми между несколькими прямыми линиями и кажется, будто они попали в клетку, что создает неприятные ассоциации.

Число ‘пять’ имеет очень хорошее значение. Есть выражение ‘Го-эн га ару’, звучание которого соответствует сразу двум смысловым контекстам ‘Иметь пять иен’ и ‘иметь добрую удачу’. Слово ‘эн’ так же обозначает ‘круг’. Поэтому если в орнаменте есть пять одинаковых предметов, либо пять кругов, то это считается хорошим знаком.

Конечно, человек руководствуется определенными традиционными принципами, но его собственный вкус и эстетические пристрастия оказывают большое влияние на выбор узоров.

Кимоно – это, прежде всего, вещь, предназначенная для надевания. И лишь во вторую очередь оно может являться произведением искусства. Поэтому оно создается не по творческой прихоти автора, а в соответствии со вкусом заказчика. Современный мир моды развивается по тем же принципам, что и в предыдущие эпохи. Дизайнеры предлагают потребителям свои идеи, и те, которые получают наибольшую популярность, тиражируются.

В эпоху Эдо (17-18 вв.) появились печатные каталоги орнаментов кимоно – хинагата-бон, которые заменили традиционные книги заказов, где каждый заказ подробно описывался со слов заказчика. Книги хинагата и цветная гравюра

стали первыми журналами мод в Японии, на основе которых горожане делали заказы на изготовление одежды.

Примеры сочетаний орнаментов и их значение.

1. На старой китайской сосне, покрытой мхом, плетется глициния. Ее многочисленные гроздья цветов спускаются с веток. Сосна вечнозеленое растение, символизирует долголетие. Из волокон глицинии изготавливали ткани для одежды, что было важно во все времена и ассоциировалось с достатком. Этот орнамент можно трактовать так ‘Процветание до скончания веков’, т.е. пока вековые сосны не порастут мхом.

2. Мотив ‘сакудо’ представляет собой небольшой кусок дёрна, по форме напоминающий висячий колокол. Почва, дерн – это верхний плодородный слой земли, где растения пускают свои корни. Если необходимо было пересадить растение, то его вынимали из земли вместе с частью почвы. Этот мотив был заимствован из Китая. В Японии на фоне ‘сакудо’ изображали цветы и зайца. Поэтому впоследствии этот орнамент стали также называть ‘цветы-заяц’. По китайской легенде заяц вместе с лягушкой на луне толкут в ступе эликсир вечной молодости. Полевой хвощ использовали для полировки бронзовых зеркал. А зеркало, в свою очередь, ассоциировалось с лунным диском. Поэтому сочетание изображений зайца и хвоща напоминало зрителю о древней легенде. Иногда вместо зайца изображали лишь мотив ‘сакудо’, который ассоциировался с этим животным.

3. На однотонном фоне кимоно изображены разрывы и сквозь них виднеются фениксы и ветви плетущейся лозы. Этот орнамент может обозначать следующее: ‘Пусть монотонность будней будет разорвана и в жизнь придет удача, счастье и процветание, которые продлятся много лет’.

4. Мотив ‘китайские дети’ символизировал плодородие и семейное благополучие. Слон, индийское животное, которого японцы никогда не видели, и его изображение вместе со смысловым значением было заимствовано из Китая. Слон – сильное животное, которое ступает по земле медленными уверенными шагами. Его почитали за помощь человеку. Данное сочетание могло означать ‘Пусть ваша семья будет многочисленной и уверенно идет по пути процветания’.

Ольга Хованчук

Постоянный адрес этого материала в сети Интернет (с иллюстрациями)

http://ru-jp.org/hovanchuk23.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

В США скончался второй пилот экипажа американского бомбардировщика B-29 Bock's car, который 9 августа 1945 года сбросил атомную бомбу на японский город Нагасаки.
http://svpressa.ru/issue/news.php?id=9710

64 года назад началась переброска войск для войны с Японией.
http://www.extra-media.ru/culture/?id=16481

Коридор Минусинского драмтеатра завешен телогрейками и шапками-ушанками. Это костюмы премьерного спектакля ‘И в Сибири сакура цветет’ о судьбе японских военнопленных.
http://news.ntv.ru/162805/

Nissan Motor открыл в Санкт-Петербурге автомобильный завод.
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=897947&ct=news

Японская компания ‘Сузуки’ заморозила соглашение о строительстве завода в России.
http://echo.msk.ru/news/596803-echo.html

Японцы сдали экзамен на знание вечной классики.
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1182406

В январе-марте 2009 г. Сахалинская область поставила на японский рынок 1,4 млн. т сырой нефти и 3,8 тыс. т рыбы и морепродуктов.
http://fishretail.ru/news/read?nid=182289

Представитель машиностроительной компании Йошисуке Кишида впервые познакомился с омской продукцией, и качество техники, по его словам, не уступает японскому.
http://omskpress.ru/news/3282/pontsy_prismotrelis_k_omskim_mashinam/

Около 150 сахалинцев смогли познакомиться в порту Корсаков на юге Сахалина с устройством двух японских патрульных судов - ‘Цугару’ и ‘Сирэтоко’, которые во вторник прибыли на остров для участия в российско-японских учениях
http://dv.rian.ru/society/20090604/81777218-print.html

На встрече турагентов и авиаперевозчика, прошедшей на прошлой неделе, обсуждался вопрос о высоких тарифах на перелёт из Хабаровска в Японию. На их запредельно высокую стоимость обратили внимание даже представители японской дипмиссии.
http://www.tourprom.ru/news.aspx?id=5635

Мастер-класс по японской чайной церемонии тяною стал ярким событием культурной программы проекта ‘САМУРАИ. ART of WAR’.
http://www.isamurai.ru/index.php?
option=com_content&task=view&id=154&Itemid=92

Профессор международных отношений Токийского фонда Йошиаки Сасаки передал 3 июня президенту Туркменистана Гурбангулы Бердымухамедову список ста книг, привезенных им в дар главе государства и посвященных истории становления экономики Японии.
http://www.turkmenistan.ru/index.php?
page_id=3&lang_id=ru&elem_id=15028&type=event

В Одессе открыта выставка художницы, влюбленной в Японию.
http://od-news.com/index.php?option=com_content&task=view&id=3782&Itemid=2

Выставка живописи из московской Третьяковской галереи прошла с большим успехом в столице Японии.
http://www.ruvr.ru/main.php?&q=116518&cid=437&p=07.06.2009

Самой пожилой жительнице Японии Ионэ Минагава (Yone Minagawa), проживающей в доме престарелых в городе Фукути (префектура Фукуока), уже исполнилось 113 лет.
http://www.day.az/print/news/unusual/160174.html

Японка проследила исторический маршрут монаха Эннина в Китае.
http://news.leit.ru/archives/4064

Театралы Хоккайдо намерены активно сотрудничать с сахалинскими коллегами.
http://primamedia.ru/news/06.06.2009-99799/p

Недавно я родила первого ребенка в роддоме под Токио. Тогда я удивилась тому, что и в роддоме и в местном санитарном управлении все акушерки давали роженицам совсем разные советы о родах и о новорожденных.
http://www.bbc.co.uk/russian/lg/interactivity/2009/06/090605_blog_wakana_rules.shtml

Японские производители алкоголя верят в российского потребителя.
http://www.alconews.ru/russia/2009/06/9162.php

Согласно данным таможенного управления Министерства финансов, импорт бриллиантов в Японию сократился на 30% и составил 46,2 млн долларов США в апреле 2009 года.
http://www.rough-polished.com/ru/news/26583.html

Студенты молят о работе.
http://www.dpgazeta.ru/article/151356

Читали

Н.М., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно

оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 14 июня 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
23, 2009.06.14
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ‘САМОУБИЙСТВО ВЛЮБЛЕННЫХ В СОНЭДЗАКИ’
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ПОСЛАНИЕ ОТ КУНИО КАТО
= МОСКВА: ВАКАНСИЯ В ЯПОНСКОМ ЦЕНТРЕ
= КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ВЗГЛЯД НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ: ЯПОНИЯ - ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ’
= ЯПОНСКИЕ БАРАБАНЩИКИ ВЫСТУПЯТ В СТОЛИЦЕ
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: TAIKOZA - БОЛЬШИЕ БАРАБАНЫ ЯПОНИИ
= В СТОЛИЦЕ КЫРГЫЗСТАНА ПРОЙДЕТ КОНЦЕРТ МУЗЫКАЛЬНОЙ ГРУППЫ ИЗ ЯПОНИИ…
= ПАРЛАМЕНТ ЯПОНИИ ПРИНЯЛ ЗАКОНОПРОЕКТ, КАСАЮЩИЙСЯ ЧЕТЫРЕХ СЕВЕРНЫХ ОСТРОВОВ
= ДЕСЯТЬ ЖИТЕЛЕЙ ЮЖНЫХ КУРИЛ НА ОСТРОВЕ ХОККАЙДО…
= АМУРСКИЕ ФОТОГРАФЫ ВЫСТАВИЛИ В ЯПОНИИ СВОИ РАБОТЫ
= САХАЛИНСКИЕ И ЯПОНСКИЕ МУЗЫКАНТЫ ОБЪЕДИНИЛИ СВОИ ДУШИ…
= СТОМАТОЛОГИ ИЗ АМУРСКОЙ ОБЛАСТИ И ЯКУТИИ: ‘ЯПОНИЯ – СТРАНА, В КОТОРУЮ ХОЧЕТСЯ ВОЗВРАЩАТЬСЯ’
= ЕДИНСТВЕННЫЙ ИНОСТРАНЕЦ В ТРУППЕ БОЛЬШОГО ТЕАТРА…
= КАДЗУО ИСИГУРО: 'В СУМЕРКАХ'
= ПО ЦЕНТРАЛЬНОЙ ПЛОЩАДИ БЛАГОВЕЩЕНСКА ПРОШЕЛ НАСТОЯЩИЙ САМУРАЙ
= 20% ЯПОНСКИХ КОМПАНИЙ ПЛАНИРУЮТ НАНЯТЬ МЕНЬШЕ ВЫПУСКНИКОВ

УНИВЕРСИТЕТОВ
= ЧИСЛО ПОСТРАДАВШИХ ОТ ПСИХИЧЕСКИХ БОЛЕЗНЕЙ…
= ЯПОНЦЫ ОСТАВИЛИ СПУТНИК НА ЛУНЕ
= Н.А. НЕВСКИЙ – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ОКИНАВЫ (ЧАСТЬ 4)
= ЯПОНЦЫ НЕ ХОТЯТ РАССТАВАТЬСЯ С ГАЛСТУКАМИ
= ДЕСЕРТЫ С СОЕВЫМ СОУСОМ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

‘САМОУБИЙСТВО ВЛЮБЛЕННЫХ В СОНЭДЗАКИ’

Впервые в России

Японский Театр Бунраку представляет спектакль ‘Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки’

Автор пьесы - МОНДЗАЭМОН Тикамацу

30 июня, 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8 июля
Театр им. А.С. Пушкина

Организаторы: Международный театральный фестиваль им. А. П. Чехова, Посольство Японии в России, Японский Фонд, Ассоциация Бунраку
Таю (рассказчики): Саки-таю Тоётакэ, Ханафуса-даю Тоётакэ, Нанто-даю Такэмото, Сакихо-даю Тоётакэ, Нодзоми-даю Тоётакэ
Исполнители на сямисэне: Сэйсукэ Цурусава, Сосукэ Такэдзава, Сэйсиро Цурусава, Сэйко Цурусава
Кукловоды: Кадзуо Ёсида, Кандзюро Киритакэ, Тамая Ёсида, Сэйдзюро Тоёмацу, Бунси Ёсида
Исполнитель музыки хаяси Тамэкити Мотидзуки

БУНРАКУ - один из важнейших и почитаемых видов японского традиционного театра. В октябре 2003 г. Бунраку был внесен ЮНЕСКО в список шедевров, подлежащих охране в соответствии с Конвенцией о защите нематериального культурного наследия.

Куклы для представлений Бунраку – большие, обычно 1/2 – 2/3 человеческого роста, и куклами-главными героями, как правило, управляют по три кукловода. Наиболее опытный из них управляет движениями головы (глаза, веки, брови, рот) и правой рукой куклы, второй кукловод – левой рукой куклы, третий – ее ногами. Кукловоды одеты в черные балахоны, укрывающие их с головой. Только когда в роли первого кукловода выступает известный артист, ему разрешается не закрывать лицо.

Автор пьесы “Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки” Тикамацу Мондзаэмон (1653-1724) – один из самых известных драматургов японской сцены. Он написал более 100 пьес для театра Бунраку и театра Кабуки. В традицию театра Бунраку он привнёс современные мотивы, черпая сюжеты непосредственно из жизни. Премьера пьесы “Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки” состоялась в Осаке 7

мая 1703 года через месяц после трагической смерти прототипов главных героев. Изображение пылкой, романтической любви героев многим напоминало другую трагедию - “Ромео и Джульетта” У.Шекспира.

Сейчас Бунраку стал очень популярен за пределами Японии, последние годы он много гастролирует за рубежом, выступает на театральных фестивалях в Швеции, Бразилии, Мексике и др.

Международный театральный фестиваль им. А.П. Чехова:
Телефон (не билеты):
223-54-99;
223-96-69
Факс: 742-09-33
E-mail: secretariat@cf.mos.ru
Билетная касса:
223-96-51, 223-96-50
Факс: 223-54-90

Прислала Наталья Саватеева
Отдел японской культуры ВГБИЛ ‘Japan Foundation’
(495) 626-55-83

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ПОСЛАНИЕ ОТ КУНИО КАТО

XIX Международный кинофестиваль документальных, короткометражных игровых и анимационных фильмов “Послание к Человеку” пройдет с 15 по 22 июня 2009 года в Петербурге. В этом году на фестиваль приедет японский аниматор Кунио Като.

Кунио Като окончил Tama Art Universit по специальности “графический дизайн”. В 2001 году начал работать в компании коммуникационных технологий Robot Communications INC. Участвовал в многочисленных анимационных проектах для телевизионных программ и Интернета. Лауреат национальных и международных фестивалей.

В 2008 году фильм “Домик из кубиков” (“La Maison En Petits Cubes”) получил приз фестиваля “Послание к Человеку” за лучший анимационный фильм, а в 2009 году Кунио Като за этот же фильм получил “Оскар”.

Встреча с режиссером состоится 20 июня в 22:00 в киноцентре “Родина”. В программе шедевральный “Домик из кубиков”, глупые вопросы про аниме, задушевные беседы о независимых режиссерах в современном мире и другое.

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/923

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

МОСКВА: ВАКАНСИЯ В ЯПОНСКОМ ЦЕНТРЕ

СЕКРЕТАРЬ в кадрово-административный отдел.

Тип работы: полный рабочий день, оформление по Трудовому договору

Место работы: Москва, м. Университет, Воробьевы горы, д. 1, стр. 52 (10 минут пешком)

График: 8:45-17:45; 5/2

Заработная плата: 1050 $ США в месяц (по результатам собеседования)

Требования к кандидату:

- обязательно знание английского языка
- желательно знание японского языка
- уверенные навыки работы с компьютером
- опыт работы секретарем желательно
- ответственность, доброжелательность
- без ограничений по возрасту

Контакты: /495/ 626-50-32, Василиса и Владимир Овсянников

Резюме направлять по адресу: info@jcenter.msu.ru с пометкой: РЕЗЮМЕ - Секретарь

#####

КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ВЗГЛЯД НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ: ЯПОНИЯ - ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ’

Дата проведения: 18 октября 2009

Место проведения: ВГБИЛ, Отдел японской культуры (Japan Foundation)

Адрес: 109189, Москва, Николоямская ул., д. 1, Библиотека иностранной литературы, Центральный вход, 4 этаж.

Приглашаем молодых исследователей-японоведов принять участие в конференции ‘Взгляд нового поколения: Япония – традиции и современность’. Цель конференции – способствовать развитию исследования Японии молодыми специалистами и повысить научную инициативу среди студентов, изучающих Японию и японский язык. Мы стремимся укрепить профессиональные связи между представителями различных дисциплин японистики начиная со

студенческого уровня.

Мы приветствуем исследователей всех направлений, связанных с обществом, экономикой, историей и культурой Японии. Участниками могут стать студенты ВУЗов, магистранты, аспиранты и молодые исследователи до 35 лет. По итогам конференции планируется издать сборник тезисов выступлений.

Примерное время доклада – 20 минут.

Заявки принимаются в электронном виде до 1 октября 2009 года. Адрес электронной почты: konferenzia@list.ru

Заявка на участие должна содержать:

ФИО участника
Адрес электронной почты
Место учёбы/работы
Курс/должность
Название темы доклада
ФИО научного руководителя
Краткие тезисы доклада (не более 1 страницы)

Источник: http://akhcisil.livejournal.com/7126.html

#####

ЯПОНСКИЕ БАРАБАНЩИКИ ВЫСТУПЯТ В СТОЛИЦЕ

В Концертном зале им. Чайковского 19 июня пройдет этническое шоу японских барабанщиков ‘Taikoza’. Однако музыканты играют не только на барабанах, но и на сякухати и фуэ (бамбуковых флейтах) и кото (13-струнном инструменте типа арфы).

Мастерство и харизма ‘Taikoza’, ее любовь к игре на барабанах тайко преодолевает государственные границы, по-новому представляя традиционное искусство. Группа, созданная в 1995 г., выступала во многих странах Европы и Азии, ее можно видеть в различных телепрограммах, а также в фильме ‘Последний самурай’.

История барабанов тайко насчитывает более 2 тыс. лет. Они использовались в традиционных танцах, на праздниках, в театральных представлениях, в ритуалах двух основных религий Японии - синтоизма и буддизма.

http://www.utro.ru/news/2009/06/09/819574.shtml

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: TAIKOZA - БОЛЬШИЕ БАРАБАНЫ ЯПОНИИ

Группа Taikoza уже многие годы зажигает публику всего мира выразительной игрой на ударных в сочетании с сосредоточенностью, прекрасной физической

формой и харизмой исполнителей. И вот, спустя 4 года они снова в Петербурге.

Taikoza – одна из самых востребованных и, наверное, на сегодняшний день самая известная группа японских барабанщиков “тайко”. “Тайко” – по-японски означает “большой барабан, который издает звуки, похожие на раскаты грома и нежное журчание ручейка одновременно”.

Музыкально-танцевальная группа Taikoza была основана Марко Линхардом (Marco Lienhard) в 1995 году. Сочетание древних музыкальных традиций и современных художественных форм, использование барабанов, редких ударных инструментов в соединении с хореографической постановкой позволяет участникам коллектива создавать необыкновенные этнические шоу. Многие музыканты группы являются учениками великого мэтра Ондекоза, который не только воскресил искусство игры на барабанах тайко в Японии, но и сделал его знаменитым на весь мир.

В основе жизни лежит ритм. Ему подчиняется все: восход-заход солнца, прилив-отлив, вдох-выдох. А еще ученые говорят, что низкие звуки стабилизируют психику...

Но Taikoza – это не только музыка, это еще и великолепное шоу с четко отточенными движениями музыкантов-танцоров. Впрочем, словами это действо вряд ли адекватно опишешь... Так что обязательно сходите на их новое шоу 18 июня в БКЗ “Октябрьский”!

БКЗ “Октябрьский”
Лиговский пр., 6

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/916

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

В СТОЛИЦЕ КЫРГЫЗСТАНА ПРОЙДЕТ КОНЦЕРТ МУЗЫКАЛЬНОЙ ГРУППЫ ИЗ ЯПОНИИ ‘ЦУРУ ТО КАМЭ’ (‘ЖУРАВЛЬ И ЧЕРЕПАХА’)

В столице Кыргызстана пройдет концерт музыкальной группы из Японии ‘Цуру то Камэ’ (‘Журавль и Черепаха’). Об этом сообщает пресс-служба Посольства Японии в КР.

По его данным, выступление намечено на 17 июня 2009 года и пройдет в Кыргызском национальном академическом театре оперы и балета имени А. Малдыбаева.

Фестиваль, во время которого кыргызстанцы смогут услышать фольклорные японские композиции, исполненные на старинных музыкальных инструментах - сямисэне (трехструнном щипковом инструменте) и тайко (барабане), организован Посольством Японии в КР, Министерством культуры и информации республики, Кыргызско-Японским центром человеческого развития и Японским фондом.

Как отмечают организаторы, 18 июня японские музыканты проведут мастер-класс для студентов музыкальных учебных заведений в здании Кыргызской национальной консерватории.

Справка. ‘Цуру то Камэ’ - уникальная группа, идея которой - доступно передать содержащуюся в народных песнях силу через голос и японские национальные инструменты. Коллектив основан в 2002 году Кацуаки Савадой, исполнителем народного пения под цугару-дзямисэн (сямисэн префектуры Аомори), и Сигэри Кицу, яркой исполнительницей народных песен в сопровождении тайко. Название группы взято из текста праздничной песни ‘Танец журавля и черепахи’.

Наргиза ЮЛДАШЕВА

http://www.24.kg/culture/2009/06/09/114628.html

#####

ПАРЛАМЕНТ ЯПОНИИ ПРИНЯЛ ЗАКОНОПРОЕКТ, КАСАЮЩИЙСЯ ЧЕТЫРЕХ СЕВЕРНЫХ ОСТРОВОВ

Нижняя палата парламента Японии приняла законопроект о пересмотре закона, ставящего целью урегулирование территориального спора с Россией.

В четверг палата представителей единогласно одобрила законопроект, который позже был направлен в палату советников или верхнюю палату для проведения дебатов. Этот законопроект, по всей видимости, будет принят в ходе текущей сессии парламента.

В этом законопроекте содержится призыв к принятию законодательства, четко определяющего, что четыре острова вблизи Хоккайдо являются японской территорией.

В нем также содержится призыв к проведению поездок японцев на эти четыре острова без виз и паспортов в рамках обмена между Японией и Россией.

Россия подвергла критике принятие нижней палатой парламента Японии этого законопроекта. В четверг МИД России опубликовал заявление с осуждением данного шага, назвав его неуместным и неприемлемым.

В заявлении говорится, что эти четыре острова были включены в состав бывшего Советского Союза, преемницей которого стала позже Россия, по результатам Второй мировой войны на законных основаниях.

Заявление также указывает на очевидность того, что осуществление обмена с российской стороной путем безвизового обмена ставит целью скорейшее возвращение этих четырех островов.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news3.html

10 июня, 12:45 (японское время)

#####

ДЕСЯТЬ ЖИТЕЛЕЙ ЮЖНЫХ КУРИЛ НА ОСТРОВЕ ХОККАЙДО…

Десять жителей южных Курил на острове Хоккайдо приступили к углубленному изучению японского языка К углубленному изучению японского языка приступили на острове Хоккайдо десять жителей южных Курил. Занятия проходят в международном учебном центре, где кроме курильчан осваивают японский язык представители СНГ, США, Вьетнама, Литвы, Латвии, Эстонии и других стран.

Курсы продлятся в течение месяца. Курильчане, приступившие к занятиям, ранее успешно прошли месячные курсы у себя на островах Шикотан и Кунашир. На них занятия по японскому языку и культуре Японии проводятся с 1997 г. в рамках безвизовых обменов профессиональными японскими преподавателями.

Курильчане, окончившие курсы, обычно помогают местным администрациям в приеме японских гостей на южных Курилах.

Возраст десяти человек, приступивших на Хоккайдо в городе Саппоро к углубленному изучению японского языка, - от 19 до 65 лет. С 2000 г. в Саппоро курсы прошли около 180 жителей Кунашира и Итурупа, на бытовом уровне они уже вполне свободно изъясняются с гостями из Страны восходящего солнца.

Сергей Киселёв

http://www.skr.su/?div=skr&id=42163

#####

АМУРСКИЕ ФОТОГРАФЫ ВЫСТАВИЛИ В ЯПОНИИ СВОИ РАБОТЫ

Делегация амурских фотографов побывала в Стране восходящего солнца. Это был ответный визит фотохудожников из Приамурья. Японские коллеги приезжали в Благовещенск осенью прошлого года, после чего ассоциация фотографов города Дзёэцу и общество российско-японской дружбы выслало приглашение амурчанам.

В Японию амурские фотографы возили свои работы. Галерее города Дзёэцу они подарили более 100 фотографий. На снимках виды Благовещенска, природа Амурской области и других регионов России. В японском городе выставка пользовалась большим успехом.

Некоторое время назад обсуждался вопрос о побратимстве Благовещенска и Дзёэцу. На официальном уровне этот вопрос пока не решили, но фотографы считают, что это только вопрос времени.

Кроме Дзёэцу, амурчане посетили город Ниигата, а также побывали на фестивале в городе Канадзава. В конце лета благовещенцы смогут увидеть отчет о поездке; сейчас фотохудожники готовят выставку.

http://www.amur.info/news/2009/06/11/22.html

#####

САХАЛИНСКИЕ И ЯПОНСКИЕ МУЗЫКАНТЫ ОБЪЕДИНИЛИ СВОИ ДУШИ В ПОРЫВЕ К ПРЕКРАСНОМУ

9 июня в международном театральном центре им. А.П. Чехова состоялся заключительный юбилейный концерт ‘Души прекрасные порывы’ Южно-Сахалинского камерного оркестра. В этом году ему исполнится 10 лет. Помимо сахалинских музыкантов в концерте приняли участие Кумадзава Ацуки, дирижер симфонического оркестра ‘Систина’ из Саппоро, и Ютака Мияниси, дирижер и композитор.

Своим соло на фортепиано пленила островитян Ацуко Ватанабе, супруга генерального консула Японии на Сахалине. Она впервые выступила для сахалинских зрителей. На концерте музыканты исполнили произведения таких композиторов как А. Вивальди, В.Моцарта, Ф. Шуберта. Вместе с тем, публика с теплом приняла собственные сочинения Ютаки Мияниси.

Станислав Смолин

http://www.tia-ostrova.ru/?div=news&id=140594

#####

СТОМАТОЛОГИ ИЗ АМУРСКОЙ ОБЛАСТИ И ЯКУТИИ: ‘ЯПОНИЯ – СТРАНА, В КОТОРУЮ ХОЧЕТСЯ ВОЗВРАЩАТЬСЯ’

На организацию стажировки стоматологов в Японии, у Амурского отделения Общества ‘Россия-Япония’ ушло рекордное количество времени, около 5 месяцев. Однако время, затраченное на подготовку этой поездки, было щедро вознаграждено восторженными отзывами её участников. В течение четырех дней японские коллеги знакомили наших врачей с достижениями японской стоматологии в клиниках Медицинского университета Ниигаты и Японского стоматологического университета, прочли ряд лекций и провели практические занятия, познакомили с новинками стоматологического оборудования и ответили на все, даже самые неожиданные вопросы. По мнению участников поездки, среди которых были представители Благовещенска, Февральска, Шимановска, Тынды Амурской области и Нерюнгри (республика Саха), такие поездки очень важны для того, чтобы знать, в каком направлении идет развитие стоматологии, а также для того, чтобы подтвердить свои профессиональные знания и навыки, так как все участники стажировки получили сертификаты. После гостеприимной

Ниигаты, где проходили основные мероприятия, стажерам была предложена культурная программа в столице Японии. Вот только некоторые отзывы о поездке:

‘… Мы очень благодарны за организацию нашей поездки. Во-первых, нас встретили очень хорошо, нам понравились наши гиды в университете! Мы узнали много нового и интересного, удивили новинки, которые еще не дошли до России, нам было очень приятно общаться с профессорами. Было заметно, что они очень серьезно подготовились к семинарам, у нас была возможность обсудить с ними различные направления в стоматологии. И вообще, мы не можем сказать, что нам что-то не понравилось. Нам понравилось все, экскурсии, погода, культура, японская кухня, отличное сакэ. Огромное впечатление произвело Токио, все районы, где мы побывали. Марина, спасибо Вам за поездку, у нас есть желание побывать в Японии еще раз! С уважением, Аркадий и Ирина Дьяконовы. г. Шимановск.’.

‘Прежде всего, благодарю Вас, и всех кто принимал участие в организации поездки в Японию. У меня только положительные эмоции и приятные воспоминания о чудесной стране. Поразил уровень культуры, высокие технологии, в том числе и медицинские, люди, чистота, организация жизни, саке, кухня и многое, многое другое. Япония – страна, в которую хочется возвращаться. Михаил Юшков, г. Благовещенск’.

В поездке принимали участие 15 врачей. Теперь, имея опыт, мы чувствуем себя более уверенно на пути дальнейшего развития профессиональных контактов, поэтому мы готовы поделиться с коллегами из других регионов своим опытом и оказать содействие в организации таких поездок. Пишите нам, наши адреса прежние: marina_s@amur.ru, amur.japan@mail.ru

Марина Синельникова

#####

ЕДИНСТВЕННЫЙ ИНОСТРАНЕЦ В ТРУППЕ БОЛЬШОГО ТЕАТРА…

Единственный иностранец в труппе Большого театра - японец Морихиро Ивата - удостоен высокой правительственной награды. Президент Медведев подписал Указ о присвоении танцовщику Ордена Дружбы за большой вклад в развитие российско-японских культурных отношений.

Ивата - первый иностранец, сумевший стать не только первым солистом прославленной труппы, но и по-настоящему своим.

Каждое утро Морихиро Иваты - японца по крови и по паспорту - начинается с русского балета. Из них 15 лет - в балетном классе Большого театра. Влюбившись в танец, он приехал учиться тогда ещё в Советский Союз, освоил русский язык и даже извлёк выгоду из главной своей особенности.

Морихиро Ивата, первый солист балетной труппы Большого театра: ‘У меня маленький рост, поэтому у меня роли Шута, Золотого Божка. Характерные роли я очень люблю. Мне кажется, это у меня неплохо получается’.

Китайская кукла в ‘Щелкунчике’ и шут в ‘Лебедином озере’, Конёк-Горбунок и Чипполино. Морихиро Ивата танцует сегодня в 14 спектаклях Большого театра, и единственный иностранец в балетной труппе.

Николай Цискаридзе, народный артист России, премьер балетной труппы Большого театра: ‘Воспринимать его японцем я не могу, если честно! У меня ощущение, что он русский полностью, потому что он очень чисто говорит на русском языке. Он иногда говорит: ‘Коля, я же японец!’ Но это так, с юмором всё воспринимается’.

В Большом Морихиро давно не только, что называется, свой, но и любимый педагог, сейчас как раз репетирует с молодым танцором номер для выступления на конкурсе. Так что, и обращаются к нему здесь с особым, японским почтением.

Дмитрий Загребин, артист балета Большого театра: ‘Мори-сан! Я не могу себе позволить на ты’.

Балет ‘Тамаши’, то есть ‘Дух’ Морихиро Ивата - хореограф поставил на прославленной сцене год назад, соединив русский классический танец, близкую себе японскую философию и барабаны. Уже готовит следующий балет, мечтая, чтобы зрители и коллеги видели в нём не только уникального танцора.

Борис Акимов, народный артист СССР, балетмейстер-репетитор Большого театра: ‘Небольшие рычаги позволяют концентрироваться и в воздухе, поэтому он действительно танцует такой репертуар, где нужна техника, и эту технику он выполняет с необыкновенной лёгкостью!’

У Морихиро - настоящая балетная семья. Отец - известный в Японии хореограф. Жена Ольга - русская балерина. Дочери тоже любят танцевать, даже играя в компьютерные игры. Морихиро и Ольга часто преподают в Японии, но мыслей о переезде никогда не было.

Ольга Ивата, жена: ‘В Японии очень сложно найти постоянную работу в качестве артиста балета, это связано с тем, что нет постоянного государственного балетного театра. Там нет уверенности в том, что ты сможешь прокормить себя и семью в этой профессией’.

Морихиро Ивата, первый солист балетной труппы Большого театра: ‘Там бы, конечно, я мог бы танцевать принца или то, что я с детства мечтал, а здесь нет... Но здесь интересно! Всё-таки центр классического балета - это Россия! Я пока могу танцевать только здесь’.

Он не стесняется признаваться, что успел по-настоящему влюбиться в страну, где провёл ровно половину своей жизни. Ведь именно здесь, в России, он обрёл главное японское счастье: дом, семью, работу и бесконечное уважение.

Репортаж Алексея Зотова

http://www.1tv.ru/news/culture/145315

#####

КАДЗУО ИСИГУРО: 'В СУМЕРКАХ'

Летом выходит перевод новой книги Кадзуо Исигуро ‘Ноктюрны: пять историй о музыке и сумерках’.

Исигуро – один из моих самых любимых современных авторов. Иногда мне кажется, что самый любимый. Он – среди числа тех немногих, про кого с уверенностью можно сказать, что они делают сегодня в литературе что-то принципиально новое. Его на первый взгляд традиционная проза на самом деле представляет собой удивительный жанровый гибрид. Это такая смесь словесности с живописью. Только эти ‘картины’ – не картины кисти Исигуро. Это полотна, написанные его персонажами. На этот счет, кстати, имеется вполне четкая формулировка самого писателя: ‘Я хочу, чтобы литературная ткань моих книг передавала искажение, с которым персонаж воспринимает реальность. Я хочу следовать его логике, пусть даже безумной. Это как в живописи – мир, изображенный на картине, искажен, отражая эмоциональное состояние художника... Меня все меньше интересует то, что происходит в так называемой действительности, – признается Исигуро, – меня интересует то, что происходит в голове у персонажа. Вообще-то для таких персонажей, как мои, есть даже термин в литературоведении: ‘ненадежный рассказчик’. Разница в том, что в случае традиционного ‘ненадежного рассказчика’ читатель видит зазор между тем, что разыгрывается в его воображаемом мире, и тем, что происходит на самом деле. А я ничего не рассказываю про то, что происходит на самом деле’.

Уже дебютный роман Исигуро ‘Там, где в дымке холмы’ (A Pale View of Hills, 1982) принес своему создателю ‘что-то вроде славы’, а также Уитбредовскую премию. Такой ранний успех писатель приписывает своей ‘облегченной японскости’.

Кадзуо Исигуро было пять лет, когда, в 1960-м, его семья переселилась из Нагасаки в небольшой городок Гилфорд на юго-востоке Англии. В местной начальной школе он был единственным не белым ребенком и впоследствии вспоминал, что, когда дети затевали игру в войну, ему приходилось плести настоящие интриги, чтобы ‘врагами’ были немцы, а не японцы. Но при этом писатель, по собственному признанию, ‘всегда ощущал себя британцем’. Британцем, часть души которого принадлежит Японии. Такое смешанное самовосприятие оказалось гарантом успеха. Как раз тогда, в начале 80-х, в Британии в моду вошел ‘новый интернационализм’. После многих лет, когда английские писатели ‘разбирались в причинах неразрешимых разногласий между англичанином, принадлежащим к верхним слоям среднего класса, и его женой, происходящей из низших слоев среднего класса’, читающая публика захотела чего-то совсем другого. Все носилась с Маркесом, Кундерой и особенно с Салманом Рушди – потому что он писал по-английски. В эту струю и попал Кадзуо Исигуро.

Правда, по-настоящему его прославило произведение не о Японии, а об Англии. Причем об Англии донельзя английской. Сам Исигуро называет Англию из ‘Остатков дня’ стереотипной: ‘Все эти дворецкие, подающие чай со сконами... Тут речь совсем не о той Англии, которую я знал, а о штампах, которые существуют в головах, и о том, чтобы играть этими штампами’.

Но если идея ‘преданного дворецкого’ как таковая – действительно штамп, то сам образ главного героя ‘Остатков дня’, дворецкого Стивенса, никак нельзя назвать штампованным. Ни тот, что в книге, ни тот, который создал в кино Энтони Хопкинс. (Именно экранизация Джеймса Айвори, а даже не Букеровская премия сделала этот роман по-настоящему популярным.) Но фильм при всех его достоинствах не о том, о чем книга.

Исигуро вспоминает, что его литературный агент, посмотрев кино, сказала: ‘То, что они сняли, – это про отказ от собственной эмоциональной жизни, то, что написал ты, – это про отказ от себя вообще’.

Замечание, конечно, тонкое, но для поклонника писателя не неожиданное. Все его книги – про самоотрицание. Про отказ от своего ‘я’ в пользу чего-нибудь другого. В пользу жизненных принципов. Ради спокойствия. Во имя любви.

Моя самая любимая книга Исигуро – та, в которой такое самоотрицание героев доведено до предела. И это при том, что вообще-то я считаю, что приличный человек книгу о клонах читать не станет. А ‘Не отпускай меня’ (Never Let Me Go, 2005) – как раз про клонов. Правда, чем больше я перечитываю эту книгу, тем больше мне кажется, что все эти клоны, которых выращивают как доноров органов для настоящих людей, – всего лишь плод чьего-то воспаленного несчастностью воображения, что вся их странная история развивается только ‘в голове’ у рассказчика, а совсем не в реальности.

Но ведь нет реальности более реальной, чем та, что в данный момент нас кусает. А странный мир клонов из ‘Не отпускай меня’, по-моему, одна из лучших метафор персонального чистилища в литературе вообще. И, возможно, самая болезненная. В ‘Ноктюрнах’, которые нам вскоре предстоит прочесть, все гораздо проще, хотя тоже очень грустно. Но грусть, как известно, светлое чувство.

Анна Наринская, Citezen K, лето 2009

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/922

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ПО ЦЕНТРАЛЬНОЙ ПЛОЩАДИ БЛАГОВЕЩЕНСКА ПРОШЕЛ НАСТОЯЩИЙ САМУРАЙ

Если быть точнее, то по центральной площади Благовещенска в День празднования города прошли настоящие самурайские доспехи, их нес на себе 18-летний стажер компании ‘Автобакс’.

Полный комплект военной экипировки японского воина был подарен нам несколько лет назад антикваром из Ниигаты. По мнению заезжих японских специалистов, им уже 200 лет и когда-то они принадлежали воину, у которого в подчинении было 500 человек. Устрашающая маска и шлем-кабуто с внушающими, если не страх, то уважение, рогами, кираса и переплетенные кольчужными элементами наручи, весь вид экипировки всегда впечатлял наших посетителей, поэтому мы не устояли, когда узнали, что в шествие в День города будет необычным, костюмированным. Наш давний друг, директор компании ‘Автобакс’ Игорь Марьин, не только уважаемый, но и любимый в нашем городе за легкий и веселый характер, за то, что поддерживает самые яркие и необычные проекты, предприниматель предложил принять участие в праздничном шествии вместе с ‘Автобаксом’. Поэтому с величайшей осторожностью мы экипировали в наши доспехи стажера и он в составе колонны прошел по центральной площади нашего города, крепко держа в руках флаг ‘Автобакса’. Компанию ему составили девушки-активисты нашего общества, одетые в традиционные японские кимоно, которые разместились на платформах с японской техникой.

Наша колонна не осталась незамеченной, заняла первое место и получила Кубок мэра г. Благовещенска.

Марина Синельникова

#####

20% ЯПОНСКИХ КОМПАНИЙ ПЛАНИРУЮТ НАНЯТЬ МЕНЬШЕ ВЫПУСКНИКОВ УНИВЕРСИТЕТОВ

Почти 20% японских компаний примут на работу меньше выпускников университетов в финансовом году, который начнется в апреле 2010 года.

Это стало известно из проведенного Министерством труда Японии годового опроса, в котором участвовало всего около 2.900 компаний с более чем 30-ю сотрудниками.

В результате опроса выяснилось, что 18% этих компаний планируют нанять меньшее число выпускников университетов с дипломами в гуманитарных и общественных областях. 17% компаний примут на работу меньше выпускников с дипломами по естественным наукам. Только 7% планируют увеличить число нанимаемых выпускников.

Примерно половина этих компаний отмечает необходимость снижения кадровых расходов и сокращения числа работников. Некоторые из них относят это за счет спада в экономике и сокращения масштабов их бизнеса.

20% компаний сообщили о своем намерении нанять на работу меньше выпускников полных средних школ.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news2.html

10 июня, 12:45(японское время)

#####

ЧИСЛО ПОСТРАДАВШИХ ОТ ПСИХИЧЕСКИХ БОЛЕЗНЕЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ЧРЕЗМЕРНОГО ТРУДА ДОСТИГЛО В ПРОШЛОМ ГОДУ РЕКОРДА

Министерство труда Японии говорит, что на протяжении прошлого финансового года, который закончился 31 марта этого года, было зарегистрировано рекордно высокое число людей, страдающих от психических заболеваний в результате полученного на работе стресса. Их число достигло 269-ти человек, которые все получили трудовую компенсацию.

Эти люди страдали от депрессии и других психических заболеваний в результате переутомления от чрезмерного объема труда, сверхурочной работы или издевательств со стороны начальства.

По словам министерства, 66 человек из этого числа либо совершили самоубийство, либо предприняли попытку это сделать.

По отраслям промышленности наибольшее число приходится на производственную отрасль, в которой число пострадавших достигло самого высокого показателя в 50 человек. На втором месте был сектор оптовой и розничной торговли с показателем в 48 человек, и на третьем месте - сектор медицинского обслуживания и социального обеспечения с показателем в 26 человек.

Министерство говорит, что в прошлом финансовом году компенсацию получили еще 377 человек, которые в результате чрезмерной работы пострадали от кровоизлияния в мозг, инфарктов и ряда других болезней. Этот показатель является вторым по величине после показателя предыдущего года.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news4.html

8 июня, 20:45(японское время)

#####

ЯПОНЦЫ ОСТАВИЛИ СПУТНИК НА ЛУНЕ

Первый японский спутник Луны ‘Кагуя’ полностью завершил свою исследовательскую миссию на окололунной орбите и был опущен на поверхность Луны. Об этом сообщили в Японском агентстве аэрокосмических исследований.

‘Кагуя’ был направлен к Луне 14 сентября 2007 г. с помощью мощной ракеты-носителя. Однако по техническим причинам полномасштабный сбор информации начался лишь спустя несколько месяцев. Как отмечают в Агентстве, спутнику удалось получить важные данные о Луне и исследовать ее геологическую историю.

http://www.utro.ru/news/2009/06/11/819928.shtml?0840

#####

Н.А. НЕВСКИЙ – ИССЛЕДОВАТЕЛЬ КУЛЬТУРЫ ОКИНАВЫ (ЧАСТЬ 4)

Из наследия Н.А. Невского по культуре Окинавы (I)

В поисках ‘Богини из Ниима’: по следам легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’

Маленькая - объемом всего в 1 страницу – работа Николая Невского ‘Почему перестали рождаться красавицы’ была впервые опубликована на японском языке в 1927 г. в журнале ‘Миндзоку’ (‘Этнос’) в январе 1927 г. (т. 2, N 2, с. 156-57) под названием ‘Бидзин но ммарэну вакэ’ и затем переиздана в сборнике 1971 г. ‘Луна и бессмертие’ под редакцией известного представителя японской этнологии Масао ОКА (Цуки то фуси, с. 32-33. Токио, серия ‘Тоё: бунко’ N 185 изд-ва ‘Хэйбонся’).

В некотором смысле эта работа имеет особое значение. К сожалению, многие из образцов фольклора (песни, мифы, легенды, предания, сказки и пр.), собранные Невским на островах Мияко, сейчас уже более не являются уникальными по своему содержанию (тем более, что часть из них была взята из местных публикаций; ценность же фонетической транскрипции Невским местного фольклора, напротив, только возрастает). За три четверти века, прошедшие с тех пор, пока наследие Невского по культуре Мияко, даже частично опубликованное на его родине, оставалось, фактически, невостребованным, а перевод ‘Фольклора островов Мияко’ появился на японском языке только в 1998 г., местные и японские исследователи собрали на Мияко огромное количество фольклорных материалов. При сравнении этих двух массивов видно, что многие образцы Невского имеют аналоги или близкие варианты в более поздних японских публикациях… Многие, но не все: оказывается, что легенда ‘Почему перестали рождаться красавицы’ - уникальна! Полистаем, например, ‘Мияко сидэн’ (‘Исторические предания Мияко’), фрагменты которой совпадают с некоторыми материалами Невского; эта книга принадлежит перу Киёмура Ко:нин, который-то и рассказал Невскому легенду ‘Почему перестали рождаться красавицы’, но в ‘Мияко сидэн’ этой легенды нет. На это обратил внимание еще японский биограф Невского Като Кю:дзо, который пишет, что ‘сейчас (т.е. в 1975 г., когда Като побывал на Мияко. – Автор), похоже, мало, кто [на Мияко] эту легенду знает’ (Цуки то фуси, 172). И сейчас, 30 лет спустя, на Мияко не только простые жители, но и местные краеведы и фольклористы с трудом вспоминают: да-а, вроде, есть такая легенда, но …

Краткое содержание этой легенды таково. В старину на Мияко в местности Ниима, что в Хирара, жила-была необыкновенная девица-красавица. И понравился ей женатый человек. Отец ее страшно прогневался и приказал дочь … убить! Но девушка была спасена; долго она в затворничестве предавалась молитвам, и, наконец, боги забрали ее с грешной земли, и она сама сделалась божеством - ‘Богиней из Ниима’. Но только в этой семье красавицы больше не рождались …

На русском языке легенда ‘Почему перестали рождаться красавицы’ была опубликована 70-ю годами позднее первой японской публикации в сборнике “На

стеклах вечности: Николай Невский. Переводы, исследования, материалы к биографии” (составитель Л. Л. Громковская. Петербургское востоковедение. Вып. 8. СПб., 1996. С. 280-81) в переводе с японской публикации (в сб. ‘Луна и бессмертие’). Создается впечатление, что публикация этой легенды на русском языке как будто бы окутана флером мистификаций. Вот, как пишет сам Невский, эта легенда взята, ‘из путевого дневника Южных островов’ (Цуки то фуси, 33; термин ‘Южные острова’ - ‘Нанто’, - который был тогда в ходу, означал в совокупности Рюкю, Тайвань и ю.-з. часть Тихого океана; последние тогда были под управлением Японии). Есть также пометка: ‘7 августа 1926 г., о. Мияко, г. Хирара, гостиница ‘Ятиё рёкан’ (там же, 32). Другими словами, Невский перевел на японский язык фрагмент из своего дневника экспедиции на Мияко в 1926 г. Отечественные биографы Невского пишут, что ‘во время поездки летом 1926 года он вел дневник. Одновременно это была и рабочая тетрадь для полевых записей фольклорного материала’ (Громковская, Кычанов, 96). Хотя они не указывают, где хранится эта ‘толстая линованная тетрадь’ (там же, 98), с большой долей вероятности можно предположить, что в составе рукописного наследия Невского в Архиве востоковедов (в С.-Петербурге), с которым Громковская и Кычанов много работали (в Архиве Невского библиотеки Университета Тэнри в Японии ее, похоже, нет). Итак, оригинал легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’ содержится, очевидно, именно в этой тетради. Остается загадкой, почему составители сборника ‘На стеклах вечности’, имевшие доступ к наследию Невского в Архиве востоковедов, предпочли оригиналу ‘список’ - обратный перевод с японского языка. Далее, в примечаниях к публикации указано: ‘Перевод А.Н. Мещерякова’ (см. ПВ, 280), но по собственным словам последнего, на самом деле переводил А.М.Кабанов.

В русскоязычной публикации также говорится, что эту легенду Невскому поведал некий ‘Кэйё Муракими’ (там же); впервые столкнувшись с этим информатором Невского, да еще с таким необычным именем, я заглянул в сборник ‘Цуки то фуси’. И что же я там вижу? Ба, знакомые все лица: никакой это не новый ‘Кэйё Муракими’, а уже знакомый нам - Киёмура-кун (Цуки то фуси, 32), т.е. ‘друг-приятель’ Киёмура! Так же – ‘Киёмура-кун’ - Невский называет его и в ‘Материалах по детским играм о. Мияко’ (Цуки то фуси, 85).

Восстановим доброе имя этого человека: Киёмура Ко:нин (1891-1929 гг.) – выдающаяся личность; уроженец Мияко, он стал основоположником изучения местной истории и культуры. Сам Невский пишет о ‘Kiyomura (или в местном произношении Kiimura) Gonin’ как об авторе ‘Сборника народных песен’ (‘Miyako min`yooshu’ вып. I, Псара, 1927 г.) и ‘большой интересной работы’ ‘Miyako shiden’, изданной ‘Обществом по охране исторических памятников южных островов в г. Псара в 1927 г. (Фольклор, 18). ‘Киёмура (Киимура) Гонин’ у отечественных публикаторов стал ‘Кимура Гонин’; современное же произношение - ‘Киёмура Ко:нин’). С Киёмура Ко:нин Невский познакомился, видимо, еще во время своей первой поездки на Мияко; их тесное сотрудничество началось со второй поездки. Вероятно, и то, что они были ровесниками, и общность интересов – фольклор Мияко – сдружили их; сам Невский называет Киёмура ‘другом’ (Фольклор, 18); трагическое совпадение: и тот, и другой рано ушли из жизни (Киёмура из-за тяжелой болезни). Киёмура с уважением пишет о Невском в предисловиях, датированных январем 1927 г. к ‘Мияко сидэн’ (см. Мияко сидэн, новое издание, изд-во ‘Фудзамбо Интерншл’, Токио, 2008, с. 1; с. 380-81) и к ‘Сборнику народных песен Мияко’ (там же, 309-10). От Киёмура кроме легенды ‘Почему перестали

рождаться красавицы’ (см. там же, 381) Невский услышал легенду о ‘молодильной воде’ (‘предание о Акаря-ззагама’. - ‘Луна и бессмертие’, ПВ, 269-270), а также некоторые сведения для ‘Материалов по детским играм о. Мияко’ (Цуки то фуси, 85).

Итак, Невский пишет, что 7 августа 1926 г. в гостиницу ‘Ятиё рёкан’, где он остановился по приезде на Мияко, пришли Киёмура Ко:нин и Мисима Ёсиаки, директор начальной школы в Хисамацу. Они втроем, видимо, пешком отправились в ‘деревню Носаки’ (яп. Но:дзаки; ‘Носаки’ - общепринятое название поселка Хисамацу). Поселок Хисамацу, состоящий из 2-х селений, Кугай и Мацубара, находится на юг от Хирара на расстоянии около 2 км (см. фото 4.1). ‘По пути’ в Хисамацу – на окраине Хирара - Невский с попутчиками увидел старую могилу (см. фото 3.8 на http://www.ru-jp.org/baksheev14.htm), и Киёмура рассказал легенду о том, почему же перестали рождаться красавицы.

В русском переводе легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’ говорится, что могила принадлежит ‘старинному дому Око Ниману из деревни Хирара, что в Нисисато’ (ПВ, с. 280). Заинтересованный географическими новостями - ‘деревня Хирара, что в Нисисато’ - и необычной – даже для Рюкю - фамилией ‘Око Ниману’, я вновь заглянул в сборник ‘Цуки то фуси’, с публикации которого был сделан перевод. А там написано, - если транскрибировать иероглифы на стандартном японском языке: ‘Хирара-сон Нисисато-но коадза Нэма-но кю:ка’, т.е. ‘старинная семья из малой адза Нэма (диал. Ниима; курсив мой. – Автор), что в [большой адза] Нисисато волости Хирара’ (Цуки то фуси, 32). В ‘Матерьялах к говору Мияко’ Невского, которые также хранятся в Архиве востоковедов, читаем (у Невского в этой словарной статье нет русского эквивалента, поэтому далее я перевожу с японского): ‘Ni:ma (общедиалектное) [записывается иероглифами] Нэма. Название местности. Малая адза большой адза Нисисато городка Хирара (Хирара-тё-но ооадза Нисисато-но коадза) (Н.А.Невский ‘Матерьялы для изучения говора островов Мияко’, по факсимильному изданию мэрии г. Хирара ‘Мияко хо:гэн но:то’, о. Мияко, 2005 г.; далее: Материалы т.1., с.614). Таким образом, даже только по данным Невского совершенно очевидно, что по ‘принципу матрешки’ Нэма входит в Нисисато, а Нисисато – в Хирара, а никак не наоборот (см. фото 4.2 и 4.3).

КОММЕНТАРИЙ 1.

В 1908 г. из всех островов Мияко был создан ‘уезд’ Мияко (Мияко-гун), куда вошли четыре ‘волости’ (Хирара-сон, Гускубэ-сон, Симодзи-сон, Ирабу-сон; в 1913 г. пятая ‘волость’, Тарама-сон, выделилась из Хирара-сон), а прежние ‘деревни’ (мура) были переименованы в ‘адза’, составляющие эти ‘волости’. В 1924 г. ‘волость’ Хирара (Хирара-сон) была повышена в статусе до ‘городка’ Хирара (Хирара-тё), поэтому в материалах Невского встречаются оба названия, но фактически это одно и то же. А составитель ‘Фольклора островов Мияко’, видимо, понял это так: ‘Хирара – не то маленький городишко, не то большая деревня’ (Фольклор, 180), что, по сути, справедливо и поныне.

Вдобавок, у Невского, кроме ‘волости Psara’ (яп. Хирара) и тождественной с ней ‘деревни Psara’, встречается еще ‘собственно Psara’. При этом, если в ‘волость’ Хирара (Хирара-сон), как в административное объединение, входило 18, а потом 15 ‘адза’ - как позже в ‘городок’ Хирара (Хирара-тё) - то, как Невский пишет,

‘собственно Psara’, т.е. населенный пункт Хирара, состоит из 5 ‘деревень’, или ‘селений’, иначе ‘больших адза’ (ооадза): Симосато, Нисисато, Хигаси Накасонэ, Ниси Накасонэ, Никадори (эти названия я привожу на стандартном японском языке). ‘Нисисато’ (букв. ‘Западное селение’) на диалекте у Невского звучит – если перевести его фонетическую транскрипцию в кириллицу – примерно, как ‘Нисызату’ и ‘Низзату’ (см. Материалы, 1:620); мои информаторы из Нисисато говорят ‘Иззату’; ‘из’ (яп. ‘ири’) - ‘запад’, буквально ‘заход [солнца]’ (о слове ‘запад’ также см. - Материалы, 1:255; о других ‘больших адза’ в составе ‘собственно’ Хирара. – см. там же, 1:16; 1:210; 1:256; 1:620; 1:662). ‘Большие адза’, как читатель уже понял, могут состоять из ‘малых адза’, которые Невский иногда называет ‘слободами’ (см. Материалы, 2:434); в условиях современной городской застройки в Хирара ‘большую адза’ Нисисато можно назвать ‘районом’, а ‘малую адза’ Нэма – ‘кварталом’.

Итак, ‘Нэма’ (диал. Ни:ма; для удобства читателей я в этой статье даю транскрипцию ‘Ниима’; у Невского в записях песен и словарных материалах ‘Ni:ma’, а в переводах песен ‘Нима’) в легенде ‘Почему перестали рождаться красавицы’ - не название старинного дома или фамилия (хотя такая фамилия, которую носят выходцы из местности Нэма, довольно распространена на Мияко), а название административной единицы – малая адза, по-японски – коадза (слово ‘адза’ записывается иероглифом, который обычно значит ‘письменный знак’ и читается как ‘дзи’). Именно так следует понимать и читать этот иероглифический бином, а вовсе не как фантастическое ‘Око’. Подобная неточность кажется удивительной – ведь в комментариях к письмам Невского в том же сборнике тот же, скорее всего, переводчик дает абсолютно точный перевод (адза) и подробное разъяснение: ‘Адза – обособленный поселок внутри города или деревни. В Японии под ‘деревней’ имеется ввиду мелкое административное объединение типа волости, иногда довольно значительное по площади, которое подразделяется на несколько адза (или бураку)’ (ПВ, 342, прим. 1). Этот комментарий относится к т.н. ‘основной’ Японии (префектуре Кии); единая административная система была распространена и на территорию бывшего Королевства Рюкю, которое в 1879 г. было преобразовано в новую префектуру Окинава.

В пользу того, что у Невского под ‘Ниима’ имеется ввиду не фамилия, а название административной единицы, свидетельствует и то, что в словарной статье о топониме ‘Ni:ma’ ‘Матерьялов для изучения говора островов Мияко’ приводится пример на диалекте Хирара - ‘ni:manu o:bana uja:ni-gama?(Ps)?(предание)’ (Материалы, 1:614), т.е. ‘предание из Psara об O:bana uja:ni-gama из Ni:ma’. Эта фраза из ‘Матерьялов для изучения говора …’ полностью совпадает с именем красавицы из легенды; только в публикации легенды в сборнике ‘Цуки то фуси’ оно приведено в скобках, а японский перевод этого имени дан Невским в иероглифическом написании - ‘Нэма-но Аобана оя-дзё:-сама’ (Цуки то фуси, 32) (согласно словарю ‘Вародай’, ‘дзё:’ - ‘девушка, дочь; женщина; мисс, мадемуазель; госпожа’; ‘о-дзё:-сама’ - ‘барышня’). В русскоязычном переводе легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’ читаем: ‘Люди звали ее Ниману обана удзяни-гама’ (ПВ, 280), т.е. переводчик, игнорируя иероглифическое написание имени и не задумываясь о смысле, дал как есть кальку с латиницы, да еще с ошибкой – в фонетической транскрипции Невского ‘ja’ читается как ‘я’, а не как ‘дзя’. ‘Ниману обана удзяни-гама’ - не очень-то благозвучное имя для красавицы! К тому же ‘Ниману’ (правильно ‘Ни:ма-

ну/Ниима-ну’) на диалекте соответствует ‘Нэма-но’ по-японски, т.е. ‘из [слободы] Ниима’. Обратимся вновь к ‘Матерьялам для изучения говора ...’ (иероглифы я даю в транскрипции): ‘(Ps) [диал. Хирара] o:bana [яп.] аобана ‘голубой (синий) цветок’ (Материалы, 2:1); ‘(Ps) [диал. Хирара] uja:ni [уя:ни]? [яп.] ”оя-анэ”-но и (значит ‘родительская сестра’) ... ‘Родительская сестра (старшая)’ = дочь человека благородного сословия; барышня; жена (преимущ[ественно] благород[ного сословия])’ (там же, 2:443); ‘-gama Уменьшительный суффикс к существительным и прилагательным’ (там же, 1:197). В ‘Словаре языка островов Мияко’, изданном на Окинаве, также читаем: ‘uja ani [уя ани]? [яп.] ”оя-анэ” Уважительное обращение крестьян к замужним женщинам благородного сословия - средних лет и молодым, - а также к девушкам’ (Симодзи Кадзухару. Мияко гунтого дзитэн. Наха, 1979. С. 39).

‘О:бана’ - необычное женское имя для Мияко, нигде больше в местном фольклоре не встречается; скорее всего, это прозвище. Почему же люди прозвали её именно так?

КОММЕНТАРИЙ 2.

‘Аобана’ (диалектное ‘о:бана’, ‘аубана’) - это разговорное название цветка, который по-японски ‘правильно’ называется цую-куса (букв. ‘росная трава’) и имеет в Японии множество народных, местных и специальных названий: ‘цуки-гуса’ (‘лунная трава’), ‘хотару-гуса’ (‘трава-светлячок’), ‘бо:си-хана’ (‘цветок-шляпка’), ‘уцуси-хана’, ‘ханада-хана’, ‘ти-гуса’, ‘камацука’, ‘о:сэкисо:’, ‘хэкисэнка’ (см. фото 4.4).

Это растение (латинское название род Commelina), насчитывающее, по разным оценкам, от 200 до 600 видов, встречается в тропиках и субтропиках многих континентов (как ‘сорное растение’ также и в умеренной зоне); распространено по всей Японии и Восточной Азии, в том числе в Китае и на островах Рюкю. В России коммелина обыкновенная (Commelina communis Linn.), известная под названиями синеглазка и лазорник, растет на Дальнем Востоке, а также занесена в Сибирь, на Кавказ.

У коммелины ‘аобана’ (‘голубой (синий) цветок’) цветы редкого цвета, по определению, небесно-голубые, фиолетово-синие или лазурные; растет в полях и по обочинам дорог; цветет с июня по сентябрь. Цветы маленькие, но необычной формы (в виде ракушки или шляпки); три лепестка, из которых два крупнее и ярко окрашены. Считается, что в Японии это растение получило названия цую-куса (‘росинка-трава’) и ‘цуки-гуса’ (‘лунная трава’) потому, что цветы раскрываются якобы еще ночью при лунном цвете (на самом деле, утром) и увядают к полудню; на рассвете его лепестки бывают покрыты росой, и поэты уподобляли этот цветок утренней росе, - тем более что каждый цветок цветет только один день. Не удивительно, что с такими данными, входящими в ‘джентльменский набор’ японской культуры - ‘луна’, ‘роса’, быстрое увядание, недолговечность, - в Японии этот цветок был любим с древности; ‘цуки-гуса’ (это его старое название) встречается - в разных вариантах написания - уже в первой японской поэтической антологии ‘Манъёсю’ (ок. 759 г.) в девяти песнях: NN 583, 1255, 1339, 1351, 2281, 2291, 3058, 3059, а также в ‘Кокинсю’, ‘Гэндзи-моногатари’ и других классических произведениях. В японской классической поэзии (‘вака’) ‘лунная трава’ - это ‘осенний цветок’, в хайку ‘цуки-куса’ также

осеннее ‘сезонное слово’, означающее раннюю осень.

В Японии ‘лунная трава’ издавна применялась и в хозяйственной деятельности: ее лепестки содержат легко извлекаемое красящее вещество, которое использовалось для окраски тканей (по свидетельству очевидцев, или, точнее, экспериментаторов, достаточно легко сдавить пальцами лепесток, как выделяется синий пигмент; если лепестки опустить в воду, она окрашивается). В Японии использование этого натурального красителя известно с эпохи Нара, т.е. уже в 8 в. (интересно, что нанайцы на российском Дальнем Востоке якобы использовали сок из лепестков коммелины для окраски звериных шкур и рыбьей кожи, из которых шили одежду). Считается, что в эпоху Нара (710-794 гг.) ткань попросту натирали лепестками ‘лунной травы’ или же пропитывали их соком. Кстати, по одной не очень романтической гипотезе, именно такое его свойство в Японии дало коммелине название ‘цуки-гуса’ - ‘приставучая трава’ (‘цуку’ - ‘приставать, прилипать’), а уж потом оно было поэтически переосмыслено как ‘лунная трава’ (поскольку, как известно, ‘воображенье проворней живописца’).

Однако народная мудрость гласит: что легко приходит, то так же легко и уходит - краситель, полученный из коммелины, был очень нестойким. Такой краситель легко вымывался при стирке, и ткани быстро линяли (вероятно, именно это обстоятельство имелось ввиду в оригинале на японском языке, который на сайте ‘Японская классическая поэзия’ - одном из немногих в русском Интернете, где отмечена роль ‘цуки-гуса’ в японской поэзии - в переводе приобрел вид: ‘Цуки-гуса’ имеет способность быстро менять свой цвет, отчего в песнях встречается как символ непостоянства и изменчивости’; получилось, что цветы ‘быстро меняют свой цвет’ - просто какой-то цветок-хамелеон!).

После эпохи Нара краситель из ‘цуки-куса’ по причине его нестойкости использовали, похоже, мало. По некоторым данным, в эпоху Хэйан (794-1192 гг.) его применяли при окраске ткани для одного из одеяний (‘слоя’) в составе т.н. ‘12-слойного платья’ (дзюни хитоэ), официального костюма придворных дам. Действительно, у ткани, рекомендуемой для осеннего сезона, есть такой цвет - ‘цуки-куса’, а точнее цветовая гамма: ‘ханада’ (насыщенный синий) и ‘усуао’ (бледно-голубой) для лицевой стороны и изнанки (отсюда еще одно название этого цветка в Японии ‘ханада-гуса’ или просто ‘ханада’).

Возрождение красителя из ‘цую-куса’ наступило гораздо позже, когда его недостаток - нестойкость - стал достоинством. В период Гэнроку (1688-1704 гг.) в Японию из Китая через Окинаву или же через Корею завезли технологию окрашивания тканей цуцугаки-дзомэ, в которой ‘аобана’, легко смываемый краситель из сока цветов ‘мурасаки цую-куса’, применялся для предварительного наброска рисунка (на Окинаве такая технология была в ходу еще в 1560-х годах). С такой же целью такой же краситель из коммелины обыкновенной применяли в эпоху Токугава (1615-1868 гг.) в технологии окраски тканей ю:дзэн.

‘Цую-куса’ оставила след не только на ткани … ‘Айгами’ (записывается иероглифами ‘индиго’ + ‘бумага’) - синий органический пигмент из лепестков коммелины обыкновенной – использовался в японской гравюре раннего периода (т.н. айдзури-э); он быстро выцветал на свету, и с 1820 г. его заменили импортной берлинской лазурью.

Коммелина издавна (под названием, которое по-японски звучит ‘о:сэкисо:’) применялась в китайской медицине (яп. кампо:), усвоенной и японцами, - в качестве жаропонижающего средства (например, при заболевании малярией, что раньше могло быть очень актуально на о-вах Мияко), при отравлениях.

(Когда этот комментарий был уже закончен, обнаружились ‘рукавицы за поясом’ - ‘Краски Японии’ с Е.Н.Кручиной на этом же сайте ‘Окно в Японию’; см. цуюкусаиро (http://ru-jp.org/iro_tsuyukusairo.htm) и аииро (http://ru-jp.org/iro_ai.htm). Приятно, что наши тексты не повторяют и – почти - не противоречат, а дополняют друг друга).

Весь этот пространный комментарий понадобился, чтобы кратко обрисовать весьма значительную роль коммелины (аобана, цую-гуса, цуки-гуса) в культуре Японии. А что же Рюкю и Мияко? На о-вах Мияко - в частности, на главном острове Мияко у мыса Хигаси хэнна-дзаки и на о. Ирабу - произрастает три вида этого растения - коммелина бенгальская (Commelina benghalensis L.), коммелина рассеянная (C. diffusa Burm. f.) и коммелина ушковидная (C. auriculata Blume). Все они на местном диалекте называются ‘цуки-фуса’, что соответствует японскому ‘цуки-гуса’, т.е. оригинального названия на диалекте, в отличие от многих других местных растений, нет; можно сделать вывод, что это слово, скорее, всего, заимствовано из стандартного японского языка. После изучения литературы и бесед с местными жителями, краеведами и представителями творческой интеллигенции я - с некоторым сожалением – убедился, что, в отличие от Японии, в культурном сознании островитян, по крайней мере, современном, коммелина занимает весьма скромное место – место сорняка. При этом местный поэт и краевед Морио Ираха подтвердил, что женское имя ‘Ообана’, или, по его словам, ‘Аубана’ на Мияко не встречается; это прозвище. Обычные люди (‘простолюдины’) прозвали красавицу, по словам Невского, ‘дочь человека благородного сословия’ именно так, уподобив ее красоту красоте этого цветка. Значит, эстетическая оценка ‘цуки-гуса’ на Мияко раньше была высокой. Впрочем, тут нельзя исключить и влияния культуры Японии.

… Да, можно конечно обозвать красавицу из легенды ‘Ни:ману О:бана уя:ни-гама’, но мне кажется, что она заслуживает более романтическое имя, например, ‘барышня Синецветик из Ниима’.

Вернемся к топониму ‘Ниима’. После внедрения на островах Рюкю общеяпонской административной системы там в той или иной степени все-таки сохранялись – хотя бы в культурной памяти народа - те принципы организации коммунального пространства, которые складывались исстари. Топоним ‘Ниима’ (яп. Нэма) есть не только в Хирара; например, в комментариях к ‘Песне про господина из Нима’ Невский пишет, что в ‘южной части деревни Казмата (яп. Каримата; транскрипция кириллицей моя. - Автор) имеется участок пахотной земли … известный под именем Нима ([иерогл.] НЭМА). Разбросанные … по этому участку остатки каменной ограды считаются руинами замка, некогда выстроенного ‘господином из Нима’ (Фольклор, 17) (см. фото 4.5). В регионе Гускубэ, что занимает северо-восточную часть главного острова Мияко, также нашелся этот топоним (Нэма-ти - ‘земля Нэма’), и не один, а целых четыре: южная (минами), северная (кита), срединная (нака) и восточная (хигаси) ‘земли Нэма’. ‘Ниима’ (яп. Нэма) буквально значит ‘корневое, т.е. изначальное место’, ‘место

происхождения’, т.е. то место, где было основано и откуда начиналось то или иное селение; центр селения.

КОММЕНТАРИЙ 3.

Я усматриваю здесь коннотации понятия ‘Ниима’ (яп. Нэма) с концепцией Нирай-канай; ‘Нирай-канай’ - термин для обозначения Иного мира в космологии островов Рюкю; соответствует ‘стране Вечного мира’ (Токоё) и ‘Корневой стране’ (Нэ-но куни) Японии. Нирай-канай - это ‘райская земля’, где пребывают божества и куда отправляются души усопших. При этом в системе культов и верований Рюкю на себя обращает внимание целый комплекс явлений, в название которых входит формант ‘ни:’ (яп. нэ; ‘корень, основа; источник, происхождение, начало, причина’). Назову лишь некоторые из них:

ни:гами/ни:ган (яп. нэгами; ‘Богиня истока’) – главная жрица культа утаки в селении;

ни:я: (яп. нэя; ‘Начальный дом’) = ни:ган-я: (яп. нэгами-я; ‘дом нэгами) – усадьба основателя селения = дом главной жрицы культа утаки, центр обрядности селения;

ни:дукуру (яп. нэ-докоро; ‘корневое место’) = ни:я: = ни:муту (яп. нэ-мото; ‘корневая основа’);

ни:ма (яп. нэма; ‘место происхождения’) – место, откуда начиналось поселение; центр селения.

И, наконец, нирай-канай – место происхождения окинавцев, Исток всей жизни.

(о Нирай-канай также см. - Е.С. Бакшеев ‘Редкие гости’ из Иного мира // Япония: путь кисти и меча. 2004, N 4; ‘ГОСТИ ИЗ ИНОГО МИРА’ В ЯПОНИИ И НА ОКИНАВЕ http://www.ru-jp.org/baksheev02.htm; Evgeny S. BAKSHEEV Becoming Kami? Discourse on Postmortem Ritual Deification in the Ryukyus. // ‘Japan Review’, International Research Center for Japanese Studies, Kyoto, Japan, 2008, N 20, с. 275-339.)

В селениях Мияко наряду с Нэма есть и другой топоним – ‘Хокама’ (на диалекте ‘Пукама’); встречается и такая фамилия. ‘Хокама’ – это ‘внешняя сторона’, ‘другое место’, ‘вне’, ‘кроме’, за пределами ‘корневого места’ Нэма, т.е. то, чем позже прирастала данное селение (см. фото 4.6). Такие традиционные поселения могли называться по-разному, например, сума (яп. сима), что для жителей значило не только ‘остров’, но и ‘деревня, селение, государство, мир (вселенная) (Материалы, 1:194), ‘мир (община)’ (Фольклор 163), или сату (яп. сато), т.е. ‘селение’ (Материалы, 1:160); сату (сато) - мелкое территориальное образование в составе деревни (мура) или поселка (сю:раку, бураку). Каждое из таких мелких селений сату имело, по меньшей мере, одно святилище утаки; например, в состав деревни Кугай поселка Хисамацу тоже входит сату Ниима, в котором имеется его главное святилище ‘Ниима сату утаки’ (о святилищах утаки см. http://www.ru-jp.org/baksheev03.htm); с течением времени могли основываться и новые святилища. И вот в одном из таких святилищ ‘слободы’ Ниима, что в ‘селении’ Нисисато (‘городок’ Хирара), во времена Невского еще почиталось божество - ‘Богиня из Ниима’. Только в каком? Сейчас на Мияко об этом, похоже,

уже никто не помнит …

(продолжение следует)

Е.С. Бакшеев

(Российский институт культурологии, Университет Рюкю, Этнографическое общество Окинавы, Центр по изучению культуры и фольклора Мияко)

evgbak@yahoo.co.jp

Постоянный адрес этого материала в сети интернет (с фотографиями) –

http://ru-jp.org/baksheev15.htm

#####

ЯПОНЦЫ НЕ ХОТЯТ РАССТАВАТЬСЯ С ГАЛСТУКАМИ

В теплое время года в Стране восходящего солнца служащим не обязательно затягивать на шее галстуки и кутаться в пиджаки. С первого дня лета японским чиновникам, работникам частных компаний и преподавателям рекомендуется ходить на работу без них.

На государственном уровне эта кампания проводится уже пятый год подряд, передает ИТАР-ТАСС. В 2005 года пример соотечественникам показал тогдашний премьер-министр Дзюнъитиро Коидзуми.

До конца сентября в галстуках и костюмах чиновникам рекомендуется участвовать только в сугубо протокольных церемониях и при встрече зарубежных гостей. Депутатам парламента, сессия которого продлена на 55 дней, при параде предписано являться только на пленарные заседания.

Глава правительства Таро Асо пока на перешел на летнюю форму. Возможно, это можно объяснить погодой — в Токио пока столбик термометра не поднимался выше 21 градуса.

Жаркий и влажный летний период Япония встречает и более серьезными ограничениями. Во всех государственных учреждениях кондиционеры установлены на отметке 28 градусов, чтобы экономить электроэнергию и сократить выброс в атмосферу парниковых газов, способствующих глобальному потеплению. То же самое делают частные фирмы, учебные заведения и отдельные сознательные граждане.

Опыт прошедших показал, что это позволяет сэкономить электроэнергию, но заставить большинство консервативных японцев в массовом порядке отказаться от галстуков пока не удалось.

http://news.ntv.ru/news/NewsPrint.jsp?nid=162861

#####

ДЕСЕРТЫ С СОЕВЫМ СОУСОМ

Соленая заправка для сладких блюд

Соевый соус - популярная в Японии заправка, использующаяся в качестве ингредиента для множества блюд. Получаемый в результате естественного брожения соевых бобов, соус обладает богатым вкусом и тонким ароматом. Несмотря на соленый вкус соевого соуса, шоколад и прочие сладости, приправленные им, пользуются большой популярностью. Эти блюда обладают вкусом, который можно назвать ‘сладко-соленым’. Сочетание соли с сахаром не такое уж и редкое в японской кухне; и использование соевого соуса в сладких десертах нашло множество почитателей.

Популярные производители расширяют свой бизнес

Кагава, префектура на острове Сикоку, насчитывает множество заводов по производству соевого соуса. С недавних пор популярные производители региона начали поставлять на рынок новые продукты на основе соевого соуса. К примеру, компания Kamebishi Co. является производителем соевого соуса с 1753 года. Новый продукт компании - соевый шоколад - снискал большую популярность с момента его появления. Продукт является сочетанием бельгийского шоколада с легким соевым соусом сублимационной сушки, который выстаивался в течение трех лет. Компания также производит несколько необычных видов мороженого, включая мороженое с соевым соусом, бальзамическим уксусом и ‘моромі’ (нефильтрованным соевым соусом). Среди продукции компании - ‘парфе’ с этими видами мороженого, украшенное вафлями со вкусом соевого соуса вместо рисовых крекеров.

С целью экономического развития сельских регионов проводится эксперимент, связанный с производством сладостей на основе соевого соуса. Сёдосима - небольшой остров, относящийся к префектуре Кагава. В ходе кампании по популяризации соевого соуса, развернувшейся в национальном масштабе, остров инициировал проект по производству крем-карамели с добавлением соевого соуса. В настоящее время продукт пользуется огромной популярностью. Крем-карамель Heiwado Shodoshima был получен путем проб и ошибок: специалисты, работавшие над проектом, пытались сохранить аромат соевого соуса и одновременно смягчить соленое послевкусие. Разновидность соевого соуса, который используется при приготовлении пудинга, обладает пониженным содержанием соли. Этот соус поставляется компанией-производителем, основанной более 100 лет назад. Информация о продукте распространилась через Интернет и просто, что называется, ‘из уст в уста’; и в настоящее время максимальное количество заказов достигает 5 000 порций в месяц.

Соевый соус для мороженого

Существует множество других применений соевого соуса в кондитерской отрасли, включая соевый соус, использующийся в качестве наполнителя для мороженого. Просто полейте мороженое соевым соусом и насладитесь качественно новым вкусом. Несколько компаний, к примеру, Yamakawa Jozo - производитель соевого соуса в префектуре Гифу - занялись производством этого

вида соуса. Соус для мороженого, производимый этой компанией, произвел настоящий бум среди покупателей, которые могут заказать его через Интернет. Густым сиропом поливают мороженое, и после того, как он впитается, мороженое приобретает аромат карамели. Еще одним популярным продуктом является соевый соус для мороженого от компании Yamato Soysauce & Miso Co., основанной в 1911 году. Для подслащения в соус добавляют сахар и густой солодовый сироп; соус идеально подходит всем почитателям его богатого аромата.

Хиронобу Цудзигути, известный шеф-повар японской кондитерской Waraku Beniya, создал рецепт рулета с соевым соусом Nanaotorii. Для приготовления этого блюда используется густой соевый соус двухлетней выдержки, мягкое рыхлое тесто и заварной крем. Пирожное обладает тонким ароматом соевого соуса, что в сочетании с умеренно сладким вкусом создает послевкусие, напоминающее вкус карамели.

Соевый соус является одним из ключевых компонентов блюд японской кухни; продукт уже снискал славу и за пределами Японии. Вполне возможно, что десерты на его основе однажды станут настолько же популярны.

Источник, фотографии:

http://www.ru.emb-japan.go.jp/TRENDS/08_food/jfd081010.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

Ни о каком ‘возвращении’ южных Курильских островов речи не шло, не идет и идти не может - МИД РФ
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=901861&ct=news

Оппозиционная Демократическая партия Японии лидирует по популярности в стране - опрос
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=900104&ct=news

Руководитель сахалинского представительства в Саппоро выступил с докладом перед промышленниками Хоккайдо
http://primamedia.ru/news/09.06.2009-100005

Грандиозный успех имела выставка русской живописи из коллекции Государственной Третьяковской галереи ‘Незабываемая Россия - от реализма к импрессионизму’, которая завершила работу в японской столице.
http://www.sknews.ru/chron/22939-okolo-100-tys-cenitelej-zhivopisi-posetili.html

За двенадцать дней – девять концертов в шести городах. С небывалым успехом в Японии проходят гастроли Большого симфонического оркестра под управлением Владимира Федосеева.
http://www.tvkultura.ru/news.html?id=339372&cid=178

Эта тенденция наблюдается и в Мурманске: обычно анимешники очень шумные и

болтливые. Яркая одежда, смешные шапочки с ушами, цветные гетры и мини-юбочки, как у японских школьниц, всегда обращают внимание прохожих.
http://www.b-port.com/info/smi/aif/?issue=4452&article=82837

Япония и Индия будут сотрудничать в космической сфере.
http://www.cybersecurity.ru/news/72124.html

Компания Sanko имеет в Японии и за ее пределами славу производителя не просто крайне оригинальных, а в хорошем смысле слова ‘сумасшедших’ гаджетов. Новейшее творение бренда вновь достойно самой нетривиальной характеристики.
http://www.mobiledevice.ru/minijec1-sanko-Projector-karmannii-razreshenie-vga.aspx

В г. Маньчжоули пройдет Китайско-японо-российская юношеская выставка каллиграфических и живописных работ
http://russian.people.com.cn/31516/6676412.html

4 июня в центре экспериментального искусства ‘НПАК’ в Ереване открылась выставка японских и армянских абстракционистов. На выставке под названием ‘Переходная гипотеза были представлены работы 24 художников из Японии и Армении. Кураторы выставки Ара Айтаян и Маки Кикико при помощи выставки попытались создать диалог между востребованным в Японии и трудно воспринимаемым в Армении абстракционизмом.
http://www.panarmenian.net/details/rus/?nid=1035

Японский регион Ура-Нихон (Ura-Nihon, остров Хонсю) по праву считается раем для любителей автостопа.
http://www.travel.ru/news/2009/06/12/171232.html

Жители префектуры Исикава в Японии столкнулись со странным явлением – на регион обрушился ‘дождь’ из головастиков.
http://glavred.info/archive/2009/06/10/162626-1.html

Совру, если скажу, что я хорошо изучил японок, хотя подружки у меня были. Они показались мне скучными, что ли.
http://sga.eachinsk.ru/sgzt/archive/content/2009/06/24/sections/S002/articles/P05A0005P00

В Токио я больше не поеду.
http://www.gazeta.ru/travel/2009/06/05_e_3207502.shtml

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 21 июня 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
24, 2009.06.21
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ЯПОНСКОЕ ТРАДИЦИОННОЕ ЧАЙНОЕ ИСКУССТВО ‘ТЯНОЮ’
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ЯПОНСКУЮ ПОЭЗИЮ В ПРОЧТЕНИИ КОМИКСА ПРЕДСТАВЯТ В БЕЛИНКЕ
= ПИТЕР: КОНЦЕРТ RA:IN В ‘A2’
= ‘САД УДОВОЛЬСТВИЙ’ ЦВЕТЕТ, А ЗНАЧИТ - БУДЕТ ПЛОДОНОСИТЬ.
= НАРЫШКИН ПОСЕТИТ ЯПОНИЮ 21-23 ИЮНЯ
= ВЫСТАВКА ‘ОБРАЗ ЯПОНИИ’ ПРИНИМАЕТ УЧАСТИЕ В ‘АМУРЭКСПОФОРУМЕ – 2009’
= МОРЕПРОДУКТЫ ИЗ ЯПОНИИ ПОЙДУТ ПРЯМИКОМ НА СТОЛ ПРИМОРЦЕВ
= ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ СОКРАТИЛО СЕБЕ БОНУСЫ
= ЯПОНЦЫ СТАЛИ ЖИТЬ ХУЖЕ, НО ВЕСЕЛЕЙ - ОПРОС
= В ЯПОНИИ БУДЕТ ПОСТРОЕНА ЛИНИЯ ДЛЯ СОСТАВОВ НА МАГНИТНОЙ ПОДУШКЕ
= ВАГОНЫ ТОЛЬКО ДЛЯ МУЖЧИН ПЛАНИРУЮТ ВВЕСТИ В МЕТРО И НАЗЕМНОМ

ТРАНСПОРТЕ ЯПОНИИ
= ИНТЕРВЬЮ С ПРЕЗИДЕНТОМ ЯПОНСКОГО СОВЕТА ЦЕНТРОВ НЕЗАВИСИМОЙ ЖИЗНИ
= МУРАКАМИ НАЗВАЛ ГЛАВНЫЕ ОПАСНОСТИ СОВРЕМЕННОГО МИРА
= ЯПОНСКИЙ ШЕФ-ПОВАР ИЗБРАН ‘ПОЧЕТНЫМ ПОСЛАННИКОМ ДОБРОЙ ВОЛИ В ОБЛАСТИ ПИТАНИЯ’
= ШЕДЕВРЫ МАЛОЙ РОДИНЫ
= АЛЕКСАНДР ДОЛИН: ‘В ЯПОНСКИЙ МИР ВРАСТИ НЕЛЬЗЯ’
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ЯПОНСКОЕ ТРАДИЦИОННОЕ ЧАЙНОЕ ИСКУССТВО ‘ТЯНОЮ’

Мастера из Японии дадут мастер-класс и лекцию по японскому традиционному чайному искусству ‘Тяною’. Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ приглашает всех желающих.

23 июня (вторник) 18:00
Тема: ЯПОНСКАЯ ОДЕЖДА В ЧАЙНОЙ ЦЕРЕМОНИИ
Лектор: г-жа ХАРА Ацуко (Член НП ‘Тяною’)

Место проведения: Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’
Библиотека иностранной литературы
Центральный вход, 4 этаж
Москва, ул. Николоямская, 1
Вход свободный
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ
Тел: 626-55-83/85

Прислала Наталья Саватеева

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ЯПОНСКУЮ ПОЭЗИЮ В ПРОЧТЕНИИ КОМИКСА ПРЕДСТАВЯТ В БЕЛИНКЕ

Комикс-иллюстрации классической японской поэзии екатеринбургского сообщества ‘Неизвестные художники’ представят в Библиотеке им. В.Г. Белинского 23 июня. Во время открытия экспозиции, которое начнется в 16.00, ее авторы презентуют сборник комикс-иллюстраций ‘Сакура в черно-белом’ и создадут новый пародийный сказочный фотокомикс.

По словам художницы Екатерины Скомороховой, цель авторов выставки – дать читателям возможность почувствовать то неуловимое действо, которое рождается на стыке поэтического текста и читательского воображения. ‘Так зародилась идея сборника. А японскую поэзию мы выбрали потому… Сложно рассказать в двух словах – здесь и наша любовь к японской культуре, и знаковость Японии для любителей комиксов, и хрупкая красота японских хайку с их недосказанностью и многогранностью’, - делится своими размышлениями

художница.

Сборник и выставка объединили фотозарисовки Вячеслава Солдатова и 26 рисованных историй, созданных Дарьей Казаковой, Константином Дубковым, Марией Осинцевой, Ольгой Candle Язовской, Ириной Овсянниковой, Катей-Кайя, Андреем Ильиных и Андреем Дерновым, GreYHound, Magness Makoyana и Марком Фарвоздиновым. В создании сборника также принимали участие Мария и Надежда Пьянковы (каллиграфия) и Юлия Попова (вступление).

http://apin.ru/news.asp?article=50857

#####

ПИТЕР: КОНЦЕРТ RA:IN В ‘A2’

В конце июня нас посетит небезызвестная в кругах поклонников японской музыки группа Ra:IN. Ra:IN — уникальный проект, в котором работают вместе Pata (X-Japan), DIE (ex-Spread Beaver, проект Hide), Michiaki (ex-Tensaw), Tetsu Mukaiyama (ex-Red Warriors и ex-Cocco).

Эти четверо играют хороший добротный японский heavy-metal, в лучших традициях Kiss, Iron Maiden, и, конечно X-Japan, одной из самых великих в современной истории японских рок-групп.

Ra:IN начала свое существование в 2002 году с небольшого тура. Их первая большая работа, альбом The Line, был выпущен в 2003 году и был очень тепло принят публикой и музыкальными критиками в самой Японии и за ее пределами. Благодаря профессионализму участников группы и их открытости, уже начиная с 2004 года они дают концерты за пределами Японии (Шанхай, Тайвань), а в 2005 году посетили Европу, где были с восторгом приняты публикой.

В 2005 году они явились хедлайнерами концерта в Cafe Le Psyence, который был посвящен закрытию музея Hide — культового гитариста в Японии, трагически погибшего в 1998 году, и выпустили свой второй альбом Before The Siren.

Продолжая развиваться в музыкальном плане и приобретая все большую популярность, группа выпускает концертный DVD Hard Rain & Rocks Live и в сентябре 2007 года выступает в Китае на крупнейшем рок-фестивале Rock Fes, на одной сцене с такими группами как Nine Inch Nails, Marky Ramone, New York Dolls. Ra:IN стали первой японской группой, выступившим на таком крупном мероприятии в Китае.

В 2008 году Ra:IN выпустили свой третий по счету альбом Metal Box.

С песнями из новой пластинки, а также со старыми хитами группа отправляется в новое Европейское турне, предпоследний концерт которого пройдет в России, в клубе “A2”. Это возможность прикоснуться к творчеству гитариста великой группы X-Japan — Pata и отлично провести время.

Перед началом концерта состоится продажа фан-стафа и автограф-сессия.

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/925

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru //nippon.spb@gmail.com

#####

‘САД УДОВОЛЬСТВИЙ’ ЦВЕТЕТ, А ЗНАЧИТ - БУДЕТ ПЛОДОНОСИТЬ

Санкт-Петербургский Центр гуманитарных программ с незавидной регулярностью попадает в ситуации, когда реализуемые им культурные проекты входят в лобовую с негативной конъюнктурой дня. Так было и с эстонским проектом, когда драма вокруг переноса памятника советскому солдату разыгралась в момент гастролей Ансамбля исторического танца ‘Saltatores Revalienses’ и ансамбля старинной музыки ‘Accentus Tallinn’, та же ситуация повторилась и в январе этого года, когда газовая война между Россией и Украиной совпала с крупной акцией ‘Россия и Украина – общая история’, проводившейся центром в годовщину снятия блокады Ленинграда, так же случилось и сейчас, когда в день открытия фестиваля традиционной японской культуры ‘Сад удовольствий’ разразился дипломатический скандал, связанный с Курильскими островами. Однако это не только не мешает реализации инициируемых Санкт-Петербургским Центром гуманитарных программ проектов, а, пожалуй, даже кратно и возвышает их значимость.

Конечно, грустно, что реалии политической жизни не всегда совпадают с желаниями и устремлениями простых людей, ищущих живого общения с ближними соседями. Но, в том, пожалуй, и состоит не всегда отмечаемая благодарностью миссия деятелей культуры и искусства, чтобы, несмотря на существующие проблемы и разногласия уметь сохранить и приумножить формы культурных взаимоотношений народов, преображая и продлевая их новой, творимой сегодня историей. И представленный в рамках летней сессии Программы международного культурного и делового сотрудничества ‘Все флаги 09’ Третий фестиваль традиционной японской культуры ‘Сад удовольствий’, похоже, с этой задачей справился великолепно. Тому немало подтверждений: отклики печатных СМИ, позитивные телевизионные репортажи, и, самое главное – огромное количество публики побывавшей на устраиваемых в рамках фестиваля мероприятиях. Выставки, мастер-классы, концерты и медиа-призентации проводились при заполненных залах, что лишний раз подтверждает наличие неизменного интереса петербуржцев к культуре Японии, а руководство Санкт-Петербургского центра гуманитарных программ убеждает в том, что дело, которым мы занимаемся нужно людям. Особенно большое количество публики пришло на открытие выставки прикладного искусства в Санкт-Петербургском Союзе дизайнеров. Даже сами названия и тематический ряд авторских работ говорит о том, насколько ярким и разнообразным был экспозиционный спектр. ‘Краски Ямато’, выставка арт-текстиля художника-дизайнера И.А. Можаевой; ‘Путь к мастерству’, выставка инсталляций в технике

согецу К.А. Петровой; ‘Девушка-женщина’, выставка японской фотографии Е.Е. Евсеевой – все это те составные элементы большого фестивального рассказа о Японии, которые одинаково увлекали и искушенных специалистов, и любопытствующих дилетантов.

Как всегда, особым интересом пользовались мастер-классы и демо-показы по икебане. Это и мастер-класс искусства аранжировки цветов от руководителя центра ‘Икебана plus’. Г.Б. Сергеевой, представленный в Картинном зале Витебского вокзала, и демо-показ искусства аранжировки цветов от вице-президента Международной организации ‘Ikebana International’ Ольги Юдиной и Марины Трофимюк (г. Москва), а также мастер-класс искусства аранжировки цветов и флордизайна Ольги Томиной (г. Москва) представленный в Павловске. Там же, в Павловске, в Круглом зале Павловского парка состоялся и совершенно необычный мастер-класс по оригами, дополненный великолепной выставкой работ студентов Санкт-Петербургской Государственной художественно-промышленной Академии им. А.Л. Штиглица. Руководитель мастерской, профессор Т.М. Журавская формулируя тему для работ своих учеников, конечно же, приводила её в соответствие и с самим местом выставочного экспонирования. ‘Птицы перелетные’ – так назывался представленный в Павловске проект художественно-промышленной Академии им. А.Л. Штиглица. И где как не в этом райском саду, Павловском парке, еще и можно вообразить осуществление столь изысканного творческого замысла, рассказ о птицах в графике, бумагопластике и технике оригами.

Бумагопластике была посвящена и акция ‘Сказка из бумаги’, где в технике бумаги Васи Екатерина Евсеева провела блестящий мастер-класс, результатом которого явились не только множественные положительные эмоции, но, что также немаловажно, каждый из участников мастер-класса был одарен очень красивым сувениром, визитницей, изготовленной из очень дорогой лаковой японской бумаги. Об участии в проекте японоведа Екатерины Евсеевой следовало бы рассказать особым образом. По сути дела, весь недельный фестивальный марафон превратился в своеобразный бенефис молодой талантливой петербурженки, много лет прожившей в Японии. Катя за годы обучения в аспирантуре Университета Иватэ (префектура Иватэ, Япония), а затем и в процессе долгосрочных служебных командировок настолько глубоко прониклась знанием истории, культуры и обычаев японской жизни, что теперь просто бесконечно может рассказывать о стране Ямато, с легкостью меняя тему разговора. Собственно, этим она непрестанно и занималась на фестивале, совершенно без устали, восторженно и с каким-то особым чувством неутоленного любопытства, удивления виденным, рассказывая гостям фестиваля то о культуре гейш и ойран, то, устраивая показ традиционного японского костюма, то, комментируя тонкие по чувству, точные по зоркости и богатые мыслью собственные фотоработы, представленные на выставке.

Если вы заметили – в нашем рассказе о фестивальных событиях мелькают в основном русские фамилии участников и организаторов. Так и есть. К сожалению, а может и к счастью, пресловутый кризис нарушил наши планы. Как и в прежние времена, мы предполагали на очередном фестивале ‘Сад удовольствий’ представлять гостей из Японии. Но не случилось. В том, собственно и радость, что благодаря возникшим проблемам мы решили спасать фестиваль местными силами. А иначе как бы мы узнали такое огромное

количество интересных, талантливых и продуктивных в своем творчестве сограждан, столь глубоко и тонко знающих Японию. И Елена Леснова, предоставившая оргкомитету фестиваля для экспонирования свою роскошную коллекцию кимоно, и артисты ансамбля традиционной японской музыки ‘Сакура’ София Даньшина и Екатерина Ермакова (кото), с огромным успехом выступившие в фестивальном концерте, и многочисленные участники мастер-классов и демо-показов, представлявших свое искусство – это все уже состоявшиеся и сертифицированные специалисты, для которых право выхода к публике явилось наградой за многолетний труд изучения японской культуры, участия в конкурсах и профессиональных тренингах. Взгляд их, европейцев, на то, что собой представляет японская культура и искусство, как представляется, особенно интересен. Ведь ни один японец не сможет вам так же доступно, по-русски, донести свои чувства и ощущения, как могут это сделать они, наши люди, находящиеся здесь, по нашу сторону, мыслящие и чувствующие более приближенно к нашим ментальным нормам. Их, если так можно выразиться художественный, авторский перевод того, что есть японская культура, как думается, будет гораздо более понятным чем ‘подстрочник’, который вы получите в общении с японцами через толмача. Хотя, вполне возможно, что эта мысль не бесспорна. Впрочем, к этому и стремимся.

Мы стремились к тому, чтобы фестиваль и его темы вызывали споры, дискуссии, живое общение людей на заданную и совершенно бесконечную тему – что есть Япония. Думаю, это наше устремление имеет неплохой результат. А еще, всех желающих принять участие в последующих подобных дискуссиях на фестивале ‘Сад удовольствий’ приглашаем к сотрудничеству в будущем году.

Информация для справок:

URL: http://www.artvita.spb.ru E-mail: artvita@nm.ru;

Телефон: (812) 972-38-69;

Руководитель проекта
Заслуженный работник культуры РФ
Виталий Васильев

#####

НАРЫШКИН ПОСЕТИТ ЯПОНИЮ 21-23 ИЮНЯ

Глава администрации президента РФ Сергей Нарышкин 21-23 июня посетит Токио, где встретится с высшим руководством Японии и примет участие в открытии в стране ‘Фестиваля российской культуры-2009’, объявил в пятницу японский МИД.

Запланированы, в частности, встречи Сергея Нарышкина с премьер-министром Таро Асо и министром иностранных дел Хирофуми Накасонэ. Глава администрации президента России, как ожидается, будет также иметь беседу с лидером оппозиционной Демократической партии Юкио Хатоямой, руководителем общества ‘Япония-Россия’. Он возглавляет оргкомитет традиционных фестивалей российской культуры, которые неизменно проходят в

Японии с большим успехом, передает ИТАР-ТАСС.

http://www.vz.ru/news/2009/6/19/299020.html

#####

ВЫСТАВКА ‘ОБРАЗ ЯПОНИИ’ ПРИНИМАЕТ УЧАСТИЕ В ‘АМУРЭКСПОФОРУМЕ – 2009’

Амурское Отделение Общества ‘Россия-Япония’ с 3 по 6 июня принимало участие в ежегодной выставке ‘Амурэкспофорум-2009’. Экспозиция ‘Образ Японии’ познакомила посетителей с различными предметами уникальной материальной культуры Страны восходящего солнца и фотографиями, которые рассказывают о жизни японцев, во всем многообразии и великолепии этой прекрасной страны. Здесь была представлена коллекция старых японских кимоно, расписанных и вышитых вручную японскими мастерами, роскошные пояса-оби ручной работы. У посетителей была возможность сфотографироваться с настоящими самурайскими доспехами, увидеть коллекцию кукол, свитки, антикварные репродукции японских мастеров и различную сувенирную продукцию, узнать о культурных традициях.

Особое место заняли работы японского общества фотографов ‘Хококку’ которые познакомили посетителей с повседневной жизнью японцев. Старики, дети, молодежь, традиционные фестивали и праздники, японские пейзажи, позволяют увидеть Японию в движении и многообразии. В экспозиции представлены также и фотографии Натальи Батиной, активной участницы Общества ‘Россия-Япония’ и человека, влюбленного в Японию. Эта любовь и стремление увидеть и запечатлеть прекрасное отразились в её фотографиях.

Особенностью выставки ‘Образ Японии’ является и значительный объем информационных материалов, которые позволяют познакомиться с различными городами и префектурами Японии, получить полную консультацию о посещении этой страны. Для любителей путешествий специалисты общества предлагали самый удобный и недорогой способ поездки в Японию, для студентов – возможность получения языкового и профессионального обучения в этой стране, для деловых людей – посещение многочисленных специализированных выставок, предприятий, профессиональных семинаров и стажировок, контактную информацию о японских компаниях, желающих сотрудничать с амурскими предприятиями. Для любителей японской культуры была предоставлена возможность записаться на семинары икебаны, оригами и кимоно, которые будут проводиться в Благовещенске специалистами из Японии уже в августе этого года. Особой популярностью экспозиция пользовалась у детей, которым увлеченно показывал различные способы складывания фигурок из бумаги руководитель клуба оригами Сергей Леладзе.

Марина Синельникова

#####

МОРЕПРОДУКТЫ ИЗ ЯПОНИИ ПОЙДУТ ПРЯМИКОМ НА СТОЛ ПРИМОРЦЕВ

Это станет возможным благодаря паромной переправе Владивосток-Тоттори,

первый рейс которой состоится уже в конце июня.

Чтобы изучить возможности нового транспортного коридора, а также познакомиться с возможностями префектуры Тоттори, ее сельскохозяйственными и морскими продуктами в Японию на стажировке побывала целая делегация приморцев. В нее вошли владельцы компаний, поставляющих продукты питания, управляющие и шеф-повара наших кафе и ресторанов.

Помимо префектуры Тоттори организаторами программы стали Дальневосточная ассоциация рестораторов и отельеров, Ресторанное агентство ‘Анонс’.

Нашу делегацию принимали в пяти городах. Предприниматели и рестораторы стали участниками различных мастер-классов по японской кухне, познакомились с особенностями ресторанной индустрии Японии, много общались с представителями компаний-производителей рыбной и сельскохозяйственной продукции префектуры Тоттори. Узнали об особенностях создания и развития уникальных проектов наших соседей, а также поделились с ними собственным опытом. Японская сторона ищет партнеров для сотрудничества и постоянных поставок - ее рыба, морепродукты, фрукты и зелень готовы поступить на рынки, в магазины и рестораны Дальнего Востока.

По мнению участников поездки, неделя профессиональной образовательной стажировки дала уникальную возможность понять тонкости японской кухни, а также познакомиться с японскими продуктами в их свежем, не замороженном виде. Сейчас, после запуска парома, рыба и морепродукты высочайшего качества могут оказаться во Владивостоке уже спустя 35 часов после вылова. Это позволит наладить во Владивостоке настоящую японскую кухню, потребность в которой высока, считают профессионалы. Тем более сейчас, когда среди гостей и жителей столицы Приморья так популярны блюда и продукты Страны восходящего солнца.

http://fishretail.ru/news/read?nid=183360

#####

ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ СОКРАТИЛО СЕБЕ БОНУСЫ

Правительство Японии приняло решение сократить летние бонусы премьеру и всем министрам на 20 процентов. Эта добровольное решение, как пояснил секретарь кабинета, связано со спадом деловой активности из-за глобального кризиса. В прошлом месяце аналогичное решение приняли депутаты обеих палат парламента страны. А в конце мая кабинет министров утвердил сокращение на 10 процентов летних бонусов для всех категорий госслужащих. Бонусы в Японии выплачиваются два раза в год и являются важным инструментом стимулирования труда работников.

http://radio.businessfm.ru/node/25245

#####

ЯПОНЦЫ СТАЛИ ЖИТЬ ХУЖЕ, НО ВЕСЕЛЕЙ - ОПРОС

ТОКИО, 20 июн - РИА Новости, Ксения Нака. Жизнь японцев из-за экономической депрессии стала тяжелее, но они чувствуют себя счастливее, чем 3 года назад, к таким парадоксальным результатам пришло исследование ‘Жизненные приоритеты народа за 2008 год’, обнародованное в субботу правительством страны.

Почти 90% (89.5%) опрошенных заявили, что ‘жизнь стала значительно тяжелее’ из-за плохого состояния японской экономики. Правительство расценивает это как наглядное проявление урона, который кризис нанес жизни населения.

При этом, несмотря на экономическую ситуацию и депрессию, больше половины японцев - 55,9% - чувствуют себя вполне счастливыми и удовлетворенными жизнью. Довольных жизнью японцев стало больше на 16,5 пунктов по сравнению с предыдущим опросом 3 года назад, хотя экономически жизнь за это время ухудшилась.

Опрос проводился в январе-феврале этого года, в нем приняло участие 4500 человек со всей страны старше 15 лет.

http://www.rian.ru/crisis/20090620/174942100.html

#####

В ЯПОНИИ БУДЕТ ПОСТРОЕНА ЛИНИЯ ДЛЯ СОСТАВОВ НА МАГНИТНОЙ ПОДУШКЕ

Японская железнодорожная компания JR Tokai представила сегодня официальный проект строительства первой в мире полномасштабной транспортной линии с использованием поездов на магнитной подушке, которые будут ходить бесшумно со скоростью до 500 километров в час. Документ, переданный в специальный комитет при правящей Либерально-демократической партии, предполагает три варианта трассы между Токио и крупным промышленным центром Нагоя в центре главного острова страны Хонсю.

Сама компания предпочитает кратчайшую линию в 286 км, которую поезд на магнитной подушке будет ‘пролетать’ за 40 минут. JR Tokai готова построить ее на собственные средства. Однако ряд органов местного самоуправления поддерживает более длинный маршрут в 346 км, который обеспечит более широкий охват станций и районов. Цена строительства этой трассы - 5,74 трлн. иен (почти $60 млрд.), поезд будут проходить ее за 47 минут. Кратчайший маршрут будет стоить примерно на $6 млрд. дешевле. Есть и промежуточный вариант длиной 334 км.

В центре Японии уже действует экспериментальная линия ‘Маглев’ (‘Магнитная левитация’) длиной 18,4 километра. Парящие на магнитной подушке поезда достигали там скорости 581 км/ч - это абсолютный рекорд для железнодорожного транспорта. Пока коммерческая линия такого типа протяженностью 30 км действует только в Китае и соединяет центр Шанхая с его аэропортом, отмечает ИТАР-ТАСС.

http://www.izvestia.ru/news/21/news207588/index.html

#####

ВАГОНЫ ТОЛЬКО ДЛЯ МУЖЧИН ПЛАНИРУЮТ ВВЕСТИ В МЕТРО И НАЗЕМНОМ ТРАНСПОРТЕ ЯПОНИИ

Десять акционеров токийского железнодорожного оператора Seibu Holdings, которому в том числе принадлежит одна ветка метро, обратились к руководству компании с просьбой ввести вагоны, в которых будут иметь право ездить только мужчины, - сообщает Lenta.ru со ссылкой на агентство Reuters.

‘Такие меры против домогательств, как введение вагонов только для женщин оказались в определенной степени эффективными, однако мер для борьбы с ложными обвинениями в домогательствах так и не было предпринято. В целях соблюдения равноправия полов, необходимо ввести вагоны только для мужчин’, - пишут авторы обращения.

По их словам, на поездах оператора было зафиксировано множество случаев ложных обвинений в сексуальных домогательствах.

Комментируя возможный исход прошения акционеров, размер доли которых в компании не раскрывается, источник Reuters в совете директоров Seibu Holdings выразил сомнение в необходимости введения ‘мужских’ вагонов. По мнению собеседника агентства, число случаев необоснованных претензий со стороны женщин, наоборот, невелико.

Специальные вагоны для женщин были введены в метро и на наземном железнодорожном транспорте Токио несколько лет назад. Решение было принято после того, как жалобы японок на домогательства участились.

ИА ‘Амител’ уже сообщало, что ввести ‘женские’ вагоны в метро планируют пекинские депутаты. Отвечая на вопрос агентства РИА Новости о том, существуют ли аналогичные планы в московском метрополитене, руководитель его пресс-службы Павел Сухарников ответил отрицательно.

http://www.amic.ru/news/106576/

#####

ИНТЕРВЬЮ С ПРЕЗИДЕНТОМ ЯПОНСКОГО СОВЕТА ЦЕНТРОВ НЕЗАВИСИМОЙ ЖИЗНИ

Сёджи Наканиси: Безвыходных ситуаций не бывает

Его ждала тяжелая и безрадостная судьба, но, несмотря на физические недостатки, он сумел активно включиться в общественную жизнь, добиться успехов и независимости и теперь активно помогает в этом другим. Наш собеседник - президент Японского совета центров независимой жизни и председатель Международной организации инвалидов Азиатско-Тихоокеанского региона Сёджи Наканиси.

По приглашению Японского агентства международного сотрудничества (JICA) и нашего Министерства труда и социального развития он посетил Кыргызстан, чтобы поделиться своим опытом с лидерами организаций инвалидов.

- В 21 год я, будучи студентом, попал в аварию, - начал разговор Сёджи Наканиси.

- У меня парализовало обе руки и ноги, и мне требовалась круглосуточная помощь. Очень не хотелось никого обременять: ни мать, которая на тот момент уже была женщиной в возрасте, ни брата, ни его жену. Передо мной встал выбор: либо переехать в государственное учреждение и закончить свою жизнь бесславно, либо суметь позаботиться о себе самому. Я предпочел второй, более сложный путь и организовал в 1986 году первый в Японии Центр независимой жизни.

- Можно представить, каких неимоверных трудов вам это стоило, ведь начинать все приходилось с нуля?

- Да, вначале было очень трудно. На тот момент не было ни каких-либо наработок, ни поддержки со стороны государства. Думаю, помогло мне то, что я с самого начала был твердо уверен в успехе. Во-первых, я понимал, что многим людям с ограниченными возможностями, подобно мне, нужен такой ресурсный центр, поскольку услуги, предоставляемые государственными учреждениями, не имели эффективности и поэтому не пользовались особым спросом. Кроме того, моя инициатива была первой и единственной, а значит, вне конкуренции.

А началось все с того, что я собрал команду единомышленников: людей с ограниченными возможностями, специалистов из различных университетов, занимающихся данной проблемой, студентов и волонтеров. Основой бюджета нашей организации стали небольшие членские взносы. Как-то я наткнулся в газете на объявление о том, что государство проводит конкурс на лучший социальный проект. Мы предложили сделать станции метро доступными для людей с особыми нуждами, и наш проект выиграл. Он был первым в своем роде в истории Японии.

Кстати, сотрудник метрополитена, с которым мы начинали это дело, сейчас является мэром города и всячески поддерживает нас. Вместе с ним работаем над законом о противодействии дискриминации лиц с ограниченными возможностями, и, думаю, в скором будущем он будет принят.

- Какого рода услуги предоставляет ваш центр?

- Сегодня у нас 30 штатных сотрудников, 400 помощников, а также множество друзей.

Услугами нашего центра охвачено около 90 процентов всех лиц с ограниченными возможностями, проживающих в Хачиоджи, западной части Токио, то есть около 300 человек. Предоставляем консультационные услуги по принципу ‘равный - равному’, когда люди с ограниченными возможностями дают рекомендации и проводят тренинги для таких же, как они. Эта программа для тех, кто долгие годы находился в государственном учреждении или в родительском доме, не

имея возможности выходить из дома. Она помогает поверить в себя, выйти из состояния безнадежности и начать полноценную жизнь в обществе. Вся проблема в том, что многие боятся показываться на людях, стесняясь своего тела, оттого что выглядят не так, как все остальные. По завершении нашей программы они начинают принимать себя такими, как есть, и общаться со всеми на равных.

Наш Центр независимой жизни также предоставляет патронажные и транспортные услуги, помогает проводить реконструкцию жилья.

- На какие средства финансируется ваш центр?

- Часть средств поступает от государственных и муниципальных структур, другая - от предоставляемых персональных услуг, в том числе юридических. Случается, что государство не желает оказывать материальную помощь либо предоставлять бесплатное медицинское обслуживание, тогда за дело берутся наши специалисты.

Особое внимание нами уделяется защите людей с ограниченными возможностями от дискриминации и созданию доступности общественного транспорта. Дважды в год мы организовываем 20-тысячные демонстрации в 20 городах Японии. Их цель - добиться от государственных ведомств, чтобы они начали строить специальные приспособления для лиц с особыми нуждами. Обеспечение достойной жизни и социальной защиты этих людей - в первую очередь обязанность государства.

- Наши чиновники постоянно жалуются на отсутствие денег. Как быть в этом случае?

- В Японии точно такая же ситуация. На самом деле деньги есть, только распределяются они не должным образом. Чтобы доказать это, мы обратились к властям и предоставили полную информацию о том, сколько людей охвачено деятельностью нашей организации. Предложили посчитать, сколько средств на эту работу пришлось бы затратить государству. Убедившись, что лица с ограниченными возможностями помогают друг другу гораздо эффективнее, чем госучреждения, чиновники начали поддерживать нас и заметно активизировали свою деятельность в этом направлении.

Что интересно, и деньги сразу нашлись. Мы добились того, что теперь работу наших 400 персональных помощников оплачивает государство, раньше эти расходы несли мы сами. Большую помощь в продвижении наших идей нам оказывают СМИ, особенно часто мы обращаемся к ним в периоды предвыборных гонок, когда чиновники становятся особенно чуткими и заботливыми.

Выражаясь образно: если дверь лишь немного приоткрыта, нужно приложить дополнительные усилия, чтобы она открылась полностью. Если раньше пособие для лиц с ограниченными возможностями составляло всего 500 долларов в месяц, то в ходе двухлетнего противостояния с правительством мы добились повышения его до полутора тысяч.

- Каково нынешнее положение людей с физическими нарушениями в Японии?

Добились ли вы уже всего, чего хотели, или еще нет?

- На сегодня решено большинство проблем лиц с ограниченными физическими возможностями, но права людей с ментальными заболеваниями все еще ущемляются. До сих пор до 80 процентов из них содержатся в государственных учреждениях.

Чиновники хотят сократить 24-часовой рабочий день персональных помощников до 4-часового, и мы боремся за то, чтобы этого не произошло. В статье 19 Конвенции ООН о правах лиц с ограниченными возможностями говорится, что государство обязано обеспечить таким людям лучшую жизнь в обществе, но оно не выполняет это обязательство даже на 4 процента, о чем мы неустанно твердим. Двадцать раз мы выступали в суде и лишь в двух случаях выиграли дело.

Центры, подобные нашему, работают в 200 городах Японии. Получается, что еще 90 процентов населенных пунктов не охвачено нашими услугами.

- А какова в Японии ситуация с детьми-инвалидами?

- Мы выступаем за инклюзивную систему образования, при которой дети со специальными нуждами могли бы учиться вместе с остальными сверстниками, но государство противится этому. Однако мы уже добились некоторых успехов. К примеру, дети с легкой инвалидностью уже могут посещать обычную школу.

Сложность в том, что пока их должны постоянно сопровождать родители, потому что те не могут самостоятельно подняться даже на второй этаж. Необходимых для этого приспособлений во многих школах нет. Правда, в ряде учебных заведений работают специальные помощники.

Детям с плохим зрением не предоставляются книги на языке Брайля, не везде есть сурдопереводчики.

- В Кыргызстане родственники инвалидов, ухаживающие за ними, недавно стали поднимать вопрос о том, чтобы государство оплачивало их труд. Как вы смотрите на эту инициативу?

- Думаю, было бы лучше, если государство предоставляло деньги самим людям с ограниченными возможностями, и те уже сами решали, как и на какие цели их потратить.

Конечно, если захотят, они могут отдавать свои пособия ухаживающим за ними родственникам.

Но в Японии предпочитают нанимать персональных помощников, потому что не хотят зависеть от родных и от этого постоянно чувствовать себя дискомфортно.

Кроме того, бывает, что недобросовестные родственники используют деньги для сугубо личных целей. В таких случаях за дело берется наш центр, который следит за тем, чтобы выделяемые государством средства использовались по прямому назначению. Помогаем даже тогда, когда ребенок хочет пойти на

футбольный матч или концерт любимой группы, а родители не разрешают этого. В подобных ситуациях мы предлагаем семье воспользоваться услугами персонального ассистента.

- Что вам помогает в жизни добиваться успехов?

- Я не привык бояться трудностей. Кроме того, у меня есть команда из десяти человек, которые всегда во всем меня поддерживают. Каждые десять лет я ставлю перед собой глобальную цель и все эти годы упорно двигаюсь к ней.

Главными достижениями я считаю и мои три книги. Первая посвящена социальному уходу за лицами с ограниченными возможностями. Вторая о том, как эти люди могут добиться независимой жизни в обществе. А третья, созданная в соавторстве с пятью профессорами, посвящена экономическим аспектам улучшения социальных условий жизни людей с особыми нуждами.

- Считаете ли вы себя счастливым человеком?

- Я всегда счастлив и настроен оптимистически. У каждого человека своя судьба и личная история. Нужно принять те условия, в которых ты оказался, и исходя из этого, строить свою дальнейшую жизнь. Попав в беду, я не стал делать из этого трагедии, а начал действовать, что помогло мне справляться со всеми трудностями.

15.06.2009

Максим Цой
‘МСН’
http://invak.info/content/view/8074/1/

Прислала Юлия Патлань

#####

МУРАКАМИ НАЗВАЛ ГЛАВНЫЕ ОПАСНОСТИ СОВРЕМЕННОГО МИРА

Японский писатель Харуки Мураками считает главной опасностью современного мира распространение религиозного сектантства и фундаментализма, которые приходят на смену потерявшей силы марксистской идеологии. Он заявил об этом в интервью газете ‘Иомиури’ в связи с выходом своего нового и феноменально успешного романа ‘1Q84’. С 27 мая в Японии продано уже почти 1,2 млн. экземпляров этого 1000-страничного произведения.

Писатель рассказал, что роман, первый для него за последние семь лет, был задуман как своего рода ответ на знаменитый ‘1984’ Джорджа Оруэлла и во многом основан на процессе по делу японской экстремистской секты ‘Аум Синрикё’. Ее члены верили в чудеса и скорый конец света и совершили во имя этого многочисленные преступления, включая убийства детей и газовую атаку в токийском метро. Новая книга Мураками имеет много планов, однако в целом рассказывает о том, как некая левая революционная группировка постепенно превращается в фундаменталистскую секту безумцев, информирует ИТАР-ТАСС.

‘Марксизм как идея сопротивления потерял жизненную силу, и нашему поколению пришлось заняться другими историями, - говорит писатель.- В процессе поисков и вырос интерес к сектантским религиям... Мир сложен, в нем нарастает хаос, и люди хотят фундаментализма, дающего простые ответы на запутанные многослойные вопросы. У людей не хватает энергии думать самим, им нравится думать в заимствованных понятиях. Сладкую конфетку легко проглотить, она вроде бы дает энергию, но вряд ли полезна для здоровья’. Интернет, компьютерная графика и другие технологии такого рода стали также, по мнению писателя, на удивление благоприятной средой для распространения массовой веры в чудеса.

60-летний Харуки Мураками, бесспорно, самый известный сейчас в мире японский писатель. Почти все его романы становились бестселлерами - ‘Охота на овец’, ‘Норвежский лес’, ‘Хроники заводной птицы’, ‘Кафка на пляже’. Произведения Мураками переведены на 40 языков, он считается одним из самых бесспорных кандидатов на получение будущей Нобелевской премии по литературе.

http://www.izvestia.ru/news/21/news207360/index.html

Прислал Олег Казаков

#####

ЯПОНСКИЙ ШЕФ-ПОВАР ИЗБРАН СОЕДИНЕННЫМИ ШТАТАМИ ‘ПОЧЕТНЫМ ПОСЛАННИКОМ ДОБРОЙ ВОЛИ В ОБЛАСТИ ПИТАНИЯ’

Посольство Соединенных Штатов Америки в Японии избрало японского шеф-повара Нобуюки Мацухиса ‘почетным посланником доброй воли в области питания’.

Этой чести Мацухиса был удостоен за свой вклад в развитие культурного обмена между Японией и США своей кулинарной деятельностью.

Он владеет сетью ресторанов с филиалами в ряде стран, в которых подаются блюда, основанные на японских кулинарных традициях. Его ресторанный бизнес базируется в Лос-Анджелесе в США.

В пятницу Мацухиса присутствовал на состоявшейся в посольстве США в Токио церемонии вручения ему почетной грамоты, свидетельствующей о его новой роли ‘почетного посланника доброй воли в области питания’.

20 июня, 13:00 (японское время)

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

#####

ШЕДЕВРЫ МАЛОЙ РОДИНЫ

Под звуки сямисэна и тайко японские музыканты затянули заунывную песню рудокопов - жителей префектуры Ниигата и острова Садо. У японцев, как и у других народов, есть мелодии, помогающие справиться с жизненными неурядицами, достойно отпраздновать семейное торжество или праздник урожая. В традиционном музыкальном искусстве Японии насчитывается до восьмидесяти различных жанров.

В Кыргызском национальном академическом театре оперы и балета им. А. Малдыбаева выступили музыканты из японского ансамбля ‘Цуру то Камэ’, что в переводе означает ‘Журавль и черепаха’. Первым на сцену вышел Кацуаки Савада, виртуоз в области народного пения и танца, вместе со своими учениками. Разодетые в традиционные одежды музыканты на сямисэнах - инструментах, смахивающих на европейские лютни - исполнили кекубики, мелодию, в которой главное - мастерство импровизации.

- Сямисэн обладает широким тембральным диапазоном, - поясняют музыканты. - Считается, что его предшественником был китайский сангэн.

Корпус сямисэна представляет собой деревянный каркас, туго обтянутый шкурой. Струн, которые тянутся к верхушке шейки, музыканты касаются большим плектром.

Оказалось, японская лютня гармонично сочетается с барабаном тайко. Когда на сцене появилась очаровательная солистка ‘Цуру то Камэ’ Сигэри Кицу, в зале зазвучали праздничные мотивы. Музыканты исполнили новогодние песни, которые до сих пор популярны среди жителей северо-восточных провинций Японии. В них люди желают друг другу благополучия, здоровья, счастья и процветания.

Особое впечатление на слушателей произвел дуэт Кацуаки Савады и Сигэри Кицу. Музыканты в унисон спели один из своих фольклорных шедевров - песню цугару. Родина этой мелодии - префектура Аомори, уроженцем которой является Кацуаки Савада.

Композиция ‘Хохай-буси’ продолжила рассказ о малой родине солиста ансамбля ‘Журавль и черепаха’. В этой песне говорится о суровой красоте природы Аомори. Кацуаки Саваде подпевали ученики.

Музыканты говорят, если ударить плектром по струнам сямисэна сверху, он заденет не только струны, но и шкуру, которой обтянут корпус инструмента. Призвук напоминает звук от удара по барабану. С другой стороны, если плектр касается струн снизу, он не задевает шкуру, и звук получается более нежный. Есть и другой прием: перебирая струны пальцами, получают ещё более утонченный тембр.

То, что сотворил коллектив на сцене театра передать словами трудно, это нужно было слышать. Особо выделялся самый молодой музыкант - выпускник Токийского университета изобразительного искусства и музыки Сэйдзюро Савада. Его соло на сямисэне порадовало даже учителя Кацуаки Саваду. Японцы импровизировали по очереди в течение получаса.

Под занавес к коллегам присоединилась певица и барабанщица Сигэри Кицу. В полном составе ансамбль исполнил еще несколько ритмичных композиций.

Надежда ПОПОВА

http://www.msn.kg/ru/news/28231/

#####

АЛЕКСАНДР ДОЛИН: ‘В ЯПОНСКИЙ МИР ВРАСТИ НЕЛЬЗЯ’

Переводчик с японского: ‘Японцы создали остров коммунизма: с заботой о людях, хорошими отношениями, высокой моралью и постоянным улучшением быта’

Александр Долин — поэт, писатель, переводчик с японского, литературовед. С начала 1990-х профессор сравнительной культурологии и литературоведения Токийского университета иностранных языков, позже — профессор Международного университета Акита.

Автор книг ‘Японский романтизм и становление новой поэзии’, ‘История новой японской поэзии’ в четырёх томах, ‘Пророк в своём отечестве (Профетические, мессианские, эсхатологические мотивы в русской поэзии и общественной мысли)’, ‘Кэмпо — истоки воинских искусств’ и других.

Лауреат премии Всеяпонской ассоциации переводчиков ‘Выдающийся вклад в культуру’ (1995) за перевод антологии X века ‘Кокинвакасю — старые и новые песни Японии’.

— Вы, вероятно, самый продуктивный переводчик с японского не только в России…

— Да, это факт, во всяком случае, если говорить о поэтических книгах. Я общаюсь со многими японоведами по всему миру. Столько явно никто не переводит. Из переводов оригинальных, то есть не третичной обработки в перекомпонованных изданиях, на нынешнем российском рынке моих японских антологий и сборников, должно быть, процентов шестьдесят-семьдесят.

— В чём секрет вашей продуктивности? Вы переводите каждый день?

— Сейчас уже меньше. Я много преподаю. Когда я впервые попал в Японию, мне было 40 лет. До этого я, правда, ездил на несколько международных конференций. Меня до 1987 года не выпускали из СССР по ряду причин.

Одной из них была книга ‘Кэмпо — традиция воинских искусств’. Я автор первых в СССР публикаций по боевым искусствам, много лет они были единственными. ‘Кэмпо’ до сих пор остаётся культовой книгой, и общий тираж её от многих изданий перевалил за миллион.

Двадцать лет она остаётся в списке бестселлеров на германоязычном рынке. В прошлом году вышла весьма объёмистая последняя русская версия, а это — две

немецких. Эту книгу в России восемь лет держали на полке, не пускали в печать.

Я всегда много писал и переводил, совмещая разные интересы. Как говаривал Лао-цзы, ‘не выходя со двора, мудрец познаёт мир’. К 1990 году, когда я оказался в Японии, основная база у меня уже была.

Я поехал туда как стипендиат Японского фонда (это большая государственная организация, спонсирующая академические исследования). Провёл я там несколько больше полугода.

За это время перевёл прославленную поэтическую антологию X века ‘Кокинвакасю’ (закончил подстрочник) и написал книгу социально-психологических очерков о России ‘Рабы земли обетованной’, которая в Японии очень хорошо пошла — был самый пик перестройки.

Ещё до отъезда в Японию в значительной степени была подготовлена база для моего четырёхтомника ‘История новой японской поэзии’.

— Когда вы приехали в Японию, образ страны, который сложился у вас к этому времени, совпал с тем, что вы увидели? Понравилась вам Страна восходящего солнца?

— Когда я приехал туда в начале 1990-х, у меня был типичный культурный шок. Я был поражён контрастом — совершенно марсианская цивилизация. Страна, заваленная разнообразными товарами, суперэкспрессы, общественные туалеты с цветами и музыкой…

В Советском Союзе тогда ничего похожего не было. Япония опередила Россию лет на двадцать-тридцать, но при этом массовизация культуры дошла там до апогея, что создаёт серьёзные трудности для культуры классической.

— Видимо, это связано с ‘экономическим чудом’.

— Да, но и с национальной ментальностью, которая запрограммирована на полную самоотдачу и работу в определённых рамках. Японцы создали свой остров коммунизма: с заботой о человеке, хорошими отношениями, высокой моралью и постоянным улучшением условий быта…

Но свою серьёзную литературу молодёжь перестала читать, и это действительно большая проблема, о которой я в последнее время много пишу.

— Ваше восприятие Японии со временем менялось?

— Да, но оно уже оформилось по ряду ключевых моментов. Вначале восприятие было романтически-восторженным. Я изучал Японию в университете, но не увязывал её напрямую с японскими реалиями, потому что слишком всё было далеко.

Но японскую литературу я воспринимал как конкретную данность. Именно поэтому я и взялся за переводы — тексты предметные, доступные изучению и пониманию, довольно симпатичные. Японскую литературу можно было

переводить и издавать в России.

В те годы, когда я никуда не выезжал, я много работал с японским языком. Например, на всех кинофестивалях — в Москве и Ташкенте — каждый год у меня была стажировка на синхронном переводе фильмов.

Тяжёлая была работа, но она давала хорошую лингвистическую прокачку (кстати, и с английским, и с французским), поэтому, когда я приехал в Японию, у меня не было особых трудностей с языком.

— Переехав в Токио, где вы преподавали 12 лет в Токийском университете иностранных языков, долго вы привыкали к этому городу? К обилию небоскрёбов?

— Тогда небоскрёбов было немного, в основном только в районе Синдзюку. Их разрешили строить с 1970-х годов. Зато за последние лет семь весь город ими застроили.

Одна из странных особенностей японской культуры, которая сосуществует с почитанием традиций, — в ней не слишком считаются со стариной. После революции Мэйдзи, например, японцы решили отказаться от проклятого феодального прошлого и срыли 70 процентов исторических замков. Такая чисто большевистская акция, проведённая очень последовательно почти повсюду.

Во всех больших городах есть указатель ‘Замок’. Так, в историческом городе Сэндай был красавец замок. Вначале едешь к нему на автобусе, потом идёшь пешком, поднимаешься на холм, а там — пустота, буквально камня на камне не оставлено. И надпись: ‘Здесь был замок’.

Так же в Аките, где я работаю, и ещё в десятках городов — все замки срыли, в том числе огромнейшие замки, с системой фортификаций, возможно, самой изощрённой в мире.

В Токио снесли замок сёгуна, а то, что сейчас является императорским дворцом, — скромное здание, построенное в конце XIX века на месте полностью разрушенного замка.

Японцы и после войны продолжали сносить старые строения, и сейчас сносят, правда, уже с оглядкой. Почти в любом старом городе нет исторического центра и вообще нет старых архитектурных комплексов — только храм стоит где-то на отшибе. Храмы не разрушали, но зато что сделали с древней столицей Киото!..

Этот единственный японский город пощадила во время войны американская авиация именно потому, что там много храмов и дворцов, но японские застройщики его не пощадили — они его весь перестроили ещё в 1960-е годы.

Ничего ценного не сносили, но застроили всё пространство вокруг храмов и дворцов невысокими жуткими бетонными конструкциями. Осталась пара старых традиционных кварталов в районе Гион, а в целом город был жестоко изуродован. Так неоднозначно японцы относятся к своему классическому наследию. Видимо, насущные нужды важнее.

— Вы читали роман Амели Нотомб ‘Страх и трепет’? Насколько реальна, с вашей точки зрения, описанная в нём ситуация — отношение японцев к иностранцам.

— Да, читал, там всё правда. Я считаю, что автору удалось отразить любопытные этнопсихологические особенности Японии. Я сам в ещё большей мере, чем героиня романа, сталкивался с подобным отношением на производстве, в частности, к иностранцам.

У меня были очень непростые выяснения отношений с коллегами и начальством в академической среде. Что в основном и повлияло на дальнейшие сдвиги в моей биографии, когда я перешёл из Токийского университета иностранных языков в Международный университет Акита.

— Вы переехали в Акиту из Токио?

— Нет, не совсем, поскольку моя жена и дочь остаются в Токио. Дочка учится в русской школе. В японскую мы не хотим её отдавать. Создаётся впечатление, что проведённые в школе 12 лет проходят для японских детей даром, без видимых результатов в каких бы то ни было областях... По конечному продукту, то есть по абитуриентам. До сих пор не могу сказать, чему там учат, кроме родного языка... Поэтому мы решили, что Женя останется в школе при посольстве, ну а я езжу к семье на уик-энды.

— Вы довольны нынешней своей жизнью?

— Трудно ответить однозначно.

— Ваша жизнь уже прочно связана с Японией или вы не исключаете возможность вернуться в Россию?

— Я верю в свою индивидуальную карму. Например, я глубоко уверен в том, что если бы я не перешёл в Университет Акита, моя судьба в Токио сложилась бы незавидно. Останься я там, я вряд ли мог бы дописать и опубликовать многие книги, которые были опубликованы за последние годы, включая и сборник авторской прозы, который вышел несколько лет назад, вызвав довольно бурную реакцию российской критики.

Правда, я не Амели Нотомб, и книга шла под псевдонимом...

— То есть нет худа без добра?

— Получается, так. Карма поместила меня в такие условия, где я должен много работать, но во многом я работаю на себя и, скажем, на российского читателя.

Поскольку я в Аките живу один, то ни на что лишнее не отвлекаюсь. Довольно странная ‘идиллическая’ жизнь в уединённом коттедже посреди старого парка. Этакая горная хижина. Сакура, глицинии, клёны, кипарисы, горные реки, водопады, озёра вокруг...

Судьба странным образом переместила меня в ту самую жизнь, которой жили

поэты японского Средневековья, — с некоторыми поправками, разумеется. Я считаю, что это даёт импульсы к работе, к оптимальному самовыражению.

Мне в этом году будет шестьдесят. Без подобных импульсов я бы, может, давно обрюзг и опустился ‘на японское дно’, то есть комфортно жил бы в консюмерском рае, как и многие иностранцы в Японии.

Но моя индивидуальная карма не позволяет мне расслабиться. Условия, в которые она меня помещает, — в данном случае северная провинциальная Япония, то есть вообще край ойкумены, — неординарны, но там по-своему неплохо.

Красоты японской природы вдохновляют не только на переводы лирики. Раньше я мало писал стихов, сейчас пишу много, и, на мой взгляд, совсем неплохо. Иногда даже по-японски, причём японцам нравится.

— Со студентами вам интересно общаться?

— О первокурсниках лучше побеседовать с моей дочкой-восьмиклассницей, которая периодически с ними общается и считает, что до уровня российского восьмого класса им ещё лет пять расти. Речь идёт не о конкретных знаниях, а об общем развитии. Школа, к сожалению, в области гуманитарной почти ничего не даёт, так что приходится восполнять всё интенсивными программами в университете. Что мы и пытаемся делать.

Япония и японцы — совершенно иной мир: его можно познавать и даже понимать, но врасти в него, думаю, нельзя. Некоторые пытаются мимикрировать под японцев, но, как правило, приходят они к чему-то совсем другому.

Я знал нескольких, кто женился на японках (или выходил замуж за японцев), полжизни жил в Японии, воспитывал детей, а под конец они так разуверились — и в жене (или муже), и в детях, и в Японии вообще, что впору делать харакири.

Однако жить в Японии, бесспорно, хорошо — спокойно и комфортно, работать в целом тоже. Просто не надо пытаться ‘абсорбироваться’ и стать японцем. Тут правильное отношение к иностранцам — без подобострастия, но уважительное. В Америке ты один из миллиона, всё время подвержен безумной местной конкуренции. В Японии такого ощущения нет, и это даёт возможность заниматься тем, что ты считаешь главным.

— Давайте поговорим о вашем интересе к боевым искусствам и знаменитой книге ‘Кэмпо’.

— Писать такую книгу в СССР было полным абсурдом, причём крайне опасным для карьеры, но тогда мной овладела такая маниакальная идея.

У нас ведь в то время была полная информационная блокада, восточные единоборства были под запретом, да ещё и сажали за подобные интересы. За провоз литературы по карате арестовывали, но тем не менее я собрал почти все основные зарубежные книги на эту тему — привозили друзья и соратники, в основном ксероксы. Когда я начинал писать ‘Кэмпо’, до перестройки было

далеко, но и во времена перестройки книга долго лежала под спудом.

— А почему она впервые вышла в Германии? У вас были там связи?

— Откуда им было взяться?! Они образовались потом. Я собирался опубликовать ‘Кэмпо’ в Главной редакции восточной литературы издательства ‘Наука’. Мне казалось, в книге нет ничего ‘идеологически опасного’ и она будет всем только полезна. Но не тут-то было.

— Но на неё было несколько внутренних отрицательных рецензий, да?

— Да, когда я принёс её в издательство, директор мне сказал: ‘Тема щекотливая… Книжка академическая, но, с другой стороны, научно-популярная. Будем давать на рецензии’. Не знаю, чего в ней больше — научного или популярного, но она была как раз такая, какая тогда была нужна.

Академическая книга обычно проходит две рецензии, а эта прошла около двадцати. Из них пара была недоброжелательных, остальные вполне одобрительные, но они ни на что не повлияли.

Пришлось идти другим путём. В то время как раз открылась в Москве первая Международная книжная ярмарка, но простые люди туда не могли попасть. Я напечатал на ксероксе более-менее подробную аннотацию книжки, пробрался туда и предлагал её американским, английским, французским, даже латиноамериканским издателям.

Заинтересовались восточногерманские немцы, издательство Sportverlag. Когда прочитали рукопись, книга им ещё больше понравилась, они заключили со мной договор и оплатили перевод (что в капиталистической стране было бы проблематично — перевод стоит дорого, но то была ещё Восточная Германия).

Нашли универсального переводчика — доктор медицинских наук, отлично знающий русский язык, владеющий слогом, интересующийся религией. Он очень хорошо изложил текст на немецком. Через пару месяцев после выхода ‘Кэмпо’ Германия воссоединилась, и моя книга продавалась на общегерманском рынке по всей Европе.

По теме восточных единоборств она шла под номером один во всех списках бестселлеров. Тем не менее при последующих изданиях денег заплатили смехотворно мало. Там были явные аферы, с обложки убрали мою фамилию, оставив её только на титуле, много лет вообще не оповещали о продажах и так далее…

Но главное, конечно, что книга всё-таки шла. А в России рукопись ещё долго лежала в ГРВЛ ‘Науки’. Я принёс туда немецкий экземпляр: ‘Не пора ли?..’, и тогда ‘Кэмпо’ отправили в типографию. Но директор издательства категорически заявил: ‘У нас дефицит бумаги, урежьте книгу вдвое’. Я её собственноручно урезал, и в таком виде книга вышла — первым тиражом в 200 тысяч.

— После урезания получилась выжимка?

— Нет. В том первом русском варианте отсутствует огромный раздел, практически половина.

— В мире вас больше знают как автора этой книги или всё-таки как специалиста по японской литературе?

— В германоязычном мире многие знают книгу ‘Кэмпо’, а в России ещё больше — она имела очень широкое хождение. Но это сейчас большей частью не те люди, которые читают японскую литературу и поэзию, другой контингент. Впрочем, японскую лирику тоже читали и читают многие.

— Они редко пересекаются?

— Да, не очень-то часто, хотя в России раньше пересекались довольно активно.

— Вам это должно быть приятно.

— Ну конечно. ‘Кэмпо’ вызвала в России большой резонанс. Книга сыграла ту роль, которую я ей и предназначал: открыла шлюзы, много лет оставаясь единственной серьёзной работой на рынке книг о воинских искусствах Востока.

Волна массовой практической литературы по боевым единоборствам хлынула значительно позже. Тираж всех изданий ‘Кэмпо’ превысил, по моим подсчётам, миллион. Последнее, самое полное, вышло совсем недавно.

— Восточные единоборства сильно изменили вашу жизнь?

— Да, сыграли свою роль, но я никогда не добивался особо высоких результатов, хотя занимался много лет.

— Вам было интересно в них физическое или духовное начало или их симбиоз?

— И то и другое, разумеется. Хотя о духовном начале я писал много больше. Я вообще стараюсь подходить к окружающей действительности комплексно, креативно и применяясь к реальным обстоятельствам.

Чем бы ты ни занимался, ты проживаешь свою единственную жизнь. Мыслители Востока рассматривали жизнь как восхождение к высотам духа, в котором тело служит скорее инструментом. А я воспитан на их трудах...

Беседовала Елена Калашникова

http://www.chaskor.ru/p.php?id=7310

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

Российские СМИ опять опоздали
http://oleg-kazakov.livejournal.com/105217.html

Японские студенты – в Совете Федерации
http://oleg-kazakov.livejournal.com/105069.html

Акио Кавато: ‘У нас не приветствуют вливания оф. денег’
http://www.japan-world-trends.com/ru/cat41/000761.php

Мы начинаем небольшой проект под общим названием ‘Новости с Окинавы’. Возможно, вас и ваших читателей что-то заинтересует. Спасибо.
http://www.rrc-okinawa.com/rus

Совокупные личные капиталы населения Японии составили на конец 2008 г более 14,69 трлн долл, за год уменьшились на 3,7 проц – Минфин
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=902868&ct=news

Губернатор префектуры Хоккайдо Харуми Такахаси (Harumi Takahashi) заявила в пятницу на префектуральном собрании, что надеется учредить День народа айну в целях повышения осведомлённости населения о коренных жителях острова Хоккайдо.
http://news.leit.ru/archives/4124

Вместе со своей женой Мари и китайским помощником Ханом они посещают Японию, Корею, Владивосток, Сахалин и выходят к устью реки Амур, вдоль которой они проходят от Николаевска до реки Шилка.
http://news.vl.ru/vlad/2009/06/18/vapro/

Агитационно-пропагандистские мультипликационные фильмы советской эпохи из фондов студии ‘Союзмультфильм’ составили программу ‘Мультфильмы русской революции, 1924-1979’, показ которой проходит в токийском кинотеатре ‘Аппуринку-Экс’ в столичном районе Сибуя.
http://www.sknews.ru/chron/23137-yaponcy-smotryat-multfilmy-russkoj-revolyucii.html

Куда любопытнее смотрится ‘Первый отряд’ Ёсихару Асино (Япония/Россия/Канада; конкурс ‘Перспективы’), сумасшедшая смесь традиционного японского ‘аниме’ и советского кино о Великой Отечественной войне.
http://www.proficinema.ru/mainnews/festival/detail.php?ID=60956

Город Окаяма (Okayama) – довольно большой, но редко посещаемый иностранными туристами – совершенно потрясает своим традиционным ландшафтным садом, известным как Коракуэн (Korakuen).
http://news.leit.ru/archives/4105

После посещения Парижа относительно большое количество японцев сходят с ума. Считается, что это происходит из-за враждебного отношения к ним местного населения.
http://www.kazved.ru/article/25344.aspx

После выпуска Creme de l’Eau by Issey Miyake в феврале этого года, пришел черед и следующей новинки - нежнейшей эмульсии Fluide de l’Eau by Issey Miyake.
http://www.luxemag.ru/beautynews/4186.html

Louis Vuitton выпустил аниме
http://www.intermoda.ru/cit/louis-vuitton-vypustil-anime.html

Семинар по эпохе Мэйдзи во Франции
http://japanologists.livejournal.com/24269.html

Читали

О.К., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 28 июня 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
25, 2009.06.28
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОЙДУТ ‘ДНИ СИМАНЭ’
= ХАБАРОВСК: КРАСНЫЙ КВАДРАТ. APRIORI CLUB
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ‘САКУРА В ЧЕРНО-БЕЛОМ’
= В ЦЕНТРАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКЕ ЮЖНО-САХАЛИНСКА - ВЫСТАВКА ‘ПОСЛЕДНЕЕ ТЕПЛО КАРАФУТО’
= РОССИЯ И ЯПОНИЯ СОГЛАСОВЫВАЮТ ДЕЙСТВИЯ…
= ЯПОНСКИЕ ДЕТИ ПОЗНАКОМЯТСЯ С ЧЕБУРАШКОЙ
= НАРЫШКИН ВРУЧИЛ ОРДЕН ‘ДРУЖБЫ’ САМЫМ ОБАЯТЕЛЬНЫМ И ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫМ
= ПРИЕЗЖАЮЩИЕ В ЯПОНИЮ МОГУТ НЕ ОПАСАТЬСЯ НОВОГО ГРИППА - МИНИСТР ТУРИЗМА
= В ТОКИО НАЙДЕНА ИКОНА, НАПИСАННАЯ РУССКОЙ ХУДОЖНИЦЕЙ ВАРВАРОЙ БУБНОВОЙ
= ВЕЧНАЯ ‘КРАСОТА’ КАК ЗЕРКАЛО ЯПОНИИ
= 23 ИЮНЯ В МОСКОВСКОМ БОНСАЙ-КЛУБЕ ПОЯВИЛОСЬ ЧУДО-ДЕРЕВО!
= ЯПОНИЯ, БЛИЗКАЯ И ... ДАЛЁКАЯ
= ИЗДАН ПЕРЕВОД НА ТУВИНСКИЙ ЯЗЫК НОВЕЛЛ ЯПОНСКОГО КЛАССИКА
= МУЗЕЙ В ТОКИО НЕ ВКЛЮЧИЛИ В МИРОВОЕ НАСЛЕДИЕ ЮНЕСКО
= ЯПОНСКИЕ ПЕРСОНАЖИ ПОЛУЧИЛИ ГРАН-ПРИ В КАННАХ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОЙДУТ ‘ДНИ СИМАНЭ’

Все желающие смогут увидеть специализированные выставки и концерт ‘ясуги буси’

ВЛАДИВОСТОК, 26 июня, PrimaMedia. Во Владивостоке пройдут ‘Дни Симанэ’, организуемые префектурой Симанэ и другими участниками с целью ознакомления с японской культурой, будут проводиться в соответствии с нижеследующим, сообщает генеральное консульство Японии во Владивостоке.

Среди множества мероприятий можно выделить концерт ‘ясуги буси’, одного из самых известных в Японии представлений народной песни и танца, впервые показываемых в России.

Выступления также состоятся на Площади Борцов за власть Советов в рамках мероприятий, посвящённых дню основания г. Владивостока. Вход на концерт бесплатный, приглашаются все желающие. Время проведения - 4 июля с 18:00 до 19:00 в Приморском краевом драматическом театре Молодежи

Родиной ‘ясуги буси’, одного из самых популярных и распространенных в Японии жанров народной песни, считают город Ясуги (в настоящее время префектура Симанэ), а возникла песня еще в 50 е гг. XIX века, в эпоху Эдо. В ней нашли отражение многие события местной истории и запечатлен образ прошлого. Жанр

‘ясуги буси’ представлен не только одноименной песней, но и народным танцем ‘додзё сукуи’, а также ‘дзэни дайко’, искусством жонглирования инструментами, которые издают мелодичные ритмичные звуки.

Танец ‘Додзё сукуи’ представляет собой юмористическую имитацию ловли додзё – мелкой рыбешки вьюна, по виду схожей с угрем. Танец не имеет определенной закрепленной формы, поэтому выступление каждого исполнителя отличается индивидуальностью и юмором.

Также в Приморском государственном объединенном музее им. В.К. Арсеньева 3 июля с 16:00 пройдет выставка ‘Земля мифов Симанэ’, которая продлится до конца июля.

На мероприятии можно будет увидеть выступление коллектива японской народной песни и танца ‘ясуги буси’, выставка работ фотографов префектуры Симанэ ‘Природа малой родины’, выставка работ в технике ‘пэтч-ворк’ (лоскутное шитьё) ‘Море’.

Во ВГУЭС (кафедра дизайна, ауд. 2404) 3 июля с 14.00 до 17.00 и 4 июля с 15.00 до 18.00 пройдут лекции и мастер-классы по японскому искусству каллиграфии. Ведущий лекций и мастер-классов: признанный мастер Мотида Цутому. Параллельное мероприятие: Выставка каллиграфических работ мастера и учащихся старших школ префектуры Симанэ и г. Владивостока

За справками обращаться:

Информация о мероприятиях: Японский центр во Владивостоке, тел. 42-42-60; 42-57-00. Информация касательно проведения лекций и мастер-классов по каллиграфии: Центр изучения искусств Востока, тел. 70-34-44, Янфа Владимир Ильич.

http://primamedia.ru/news/26.06.2009-101232

#####

ХАБАРОВСК: КРАСНЫЙ КВАДРАТ. APRIORI CLUB

Агентство ‘G & V’ (Khabarovsk/Ru) представляет.

Красный квадрат это одно из самых интересных мероприятий нашего города, на котором сойдутся две культуры разные, как черное и белое, как восход и закат, как Япония и Дальний Восток.

Вас ждет увлекательное грандиозное шоу от лучших коллективов, выполненное в традициях Японской культуры.

За время восьмичасового шоу Вы погрузитесь в атмосферу страны восходящего солнца, насладитесь живой музыкой, японской кухней и многим другим.

В программе:

Дефиле ‘The Japanese doll’. Впервые в рамках ночного клуба молодые дизайнеры совместно с Театром Альтернативной Моды подготовили для Вас незабываемое шоу моделей ‘The Japanese doll’.
Японские сказки. Необычные японские сказки, невероятные истории и чудесные куклы, к которым просто невозможно отнестись равнодушно. Все это ожидает Вас в представлении от театра кукол.
Живая музыка. Для вас играют: Weekend, Ансамбль ‘Союзник’, Airmiss и другие.
Show body-art ‘Айдору’. Историю, наполненную всеми эмоциями человеческой души, Вам расскажут в своем представлении живые японские куклы Айдору.

Вас ждут Шоу с мечами, Танцы с огненными шарами, Увлекательные конкурсы, Презентация лучших японских блюд и многое другое.

Время проведения: 4 июля 2009 г., с 18.00 до 2.00
Место проведения: Apriori Club.
МЦ ‘Алиса’, на ул. Пионерской (ул. Приисковая, 2 в).
Цена билета 250 р.
Заказ билетов: 8-924-302-48-90 Барышников Григорий, 8-924-205-95-85 Семченко Валентин.

Прислала Александра Кулачикова

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ‘САКУРА В ЧЕРНО-БЕЛОМ’

Дорогие друзья!

23 июня в холле 2-го этажа Свердловской областной библиотеки им В.Г. Белинского открылась выставка комикс-иллюстраций классической японской поэзии ‘Сакура в черно-белом’.

Все желающие могут познакомиться с работами авторов сообщества ‘Unknown Artists’, вошедшими в одноименный сборник (более подробная информация о содержании и авторах сборника - на сайте сообщества http://komix-by-ua.narod.ru/).

Выставка продлится до 13 июля, после чего, уже в сентябре, сменит место жительства и переедет в стены Гуманитарного университета.

(Информация предоставлена Екатериной Юдиной, сообщество ‘Unknown Artists’).

С уважением,

Юлия Попова, пресс-секретарь
Информационного культурного центра ‘Япония’
(Муниципальное объединение библиотек)
http://www.ikcjapan.ru

#####

В ЦЕНТРАЛЬНОЙ БИБЛИОТЕКЕ ЮЖНО-САХАЛИНСКА - ВЫСТАВКА ‘ПОСЛЕДНЕЕ ТЕПЛО КАРАФУТО’

25 июня в читальном зале Центральной городской библиотеки Южно-Сахалинска открылась выставка ‘Последнее тепло Карафуто’. На ней представлены экспонаты из частной коллекции Михаила Шерковцова - путешественника, исследователя, археолога. В основе экспозиции - уникальные японские печи конца XIX - начала XX века, привезенные коллекционером из различных районов Сахалинской области. Дополняют экспозицию предметы быта, с помощью которых обогревались жители Карафуто в первой половине XX столетья: водяные грелки - ютампо, чайники и чашки, сакадзуки и т.д.

Также на выставке представлены редкие книжные издания из фондов южно-сахалинской центральной городской библиотеки и Сахалинской областной универсальной научной библиотеки, в том числе редчайший фолиант ‘Карафуто’ на японском языке 1936 г. и русско-японский разговорник 1946 г.

Данная выставка представляет большой интерес не только для профессиональных историков и краеведов, но и для всех южносахалинцев.

Открытие при библиотеках музейных экспозиций, краеведческих уголков, постоянных выставок с середины 90-х годов стало повсеместным явлением в России. Музейные предметы гармонично включаются в интерьер библиотеки, позволяют более полно раскрывать имеющиеся книжные фонды. Книжно-иллюстративно-предметный ряд значительно усиливает эмоциональное восприятие выставки посетителями библиотеки, соответствует более широкому кругу их интересов, помогая привлекать большее количество потенциальных читателей.

Выставка будет действовать до 1 августа 2009 г.

Принимаются заявки на экскурсии. Справки по телефону: 42-96-90, сообщили в Центральной библиотеке Южно-Сахалинска.

http://www.sakhalin.info/news/56581/

#####

РОССИЯ И ЯПОНИЯ СОГЛАСОВЫВАЮТ ДЕЙСТВИЯ В УСЛОВИЯХ МИРОВОГО КРИЗИСА И ПЫТАЮТСЯ НАЙТИ НОВЫЕ РЕГУЛЯТОРЫ МИРОВОЙ ТОРГОВЛИ И ФИНАНСОВ – С.НАРЫШКИН

ТОКИО, 23 июня. /ПРАЙМ-ТАСС/. Россия и Япония согласовывают действия в условиях мирового кризиса и пытаются найти новые регуляторы мировой торговли и финансов. Об этом заявил сегодня глава администрации президента РФ Сергей Нарышкин, выступая в Токио на заседании Совета дружественных обменов. Как отмечает ИТАР-ТАСС, эта неправительственная организация объединяет видных японских бизнесменов, политиков и общественных деятелей.

‘Россия и Япония - важные партнеры в вопросах обеспечения безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе, - сказал С.Нарышкин. - В условиях глобального

кризиса наши страны согласовывают свои действия в рамках ‘большой двадцатки’ в интересах оздоровления мировой экономики и для определения новых регуляторов мировой торговли, мировых финансов’.

С.Нарышкин завершает сегодня краткий визит в Токио и вылетает в Москву. В понедельник он провел встречи с премьер-министром Японии Таро Асо, главой МИД Хирофуми Накасонэ, лидером оппозиционной Демократической партии Юкио Хатоямой. С.Нарышкин принял также участие в открытии в Японии традиционного Фестиваля российской культуры, который проходит в стране уже в четвертый раз.

http://www.prime-tass.ru

#####

ЯПОНСКИЕ ДЕТИ ПОЗНАКОМЯТСЯ С ЧЕБУРАШКОЙ

(Казань, 22 июня, ‘Татар-информ’). Глава администрации Президента РФ Сергей Нарышкин открыл сегодня традиционный Фестиваль российской культуры в Японии, который на время превратит центральный токийский торгово-развлекательный район Гиндза в настоящий Русский квартал.

В этом году в его рамках пройдут десятки концертов, выставок, спектаклей и кинопоказов. В частности, на Гиндзе в течение недели покажет свои спектакли Московский детский театр марионеток, выступит ‘осиповский’ оркестр народных инструментов и ансамбль ‘Русская ярмарка’. Будут также работать выставки ремесел, фотографии, состоится показ российских мультфильмов.

Программа фестиваля составлена таким образом, чтобы привлечь внимание публики с любыми интересами и разных возрастов. Помимо уже упомянутых мероприятий японские ребята, например, смогут познакомиться с писателем Эдуардом Успенским и посмотреть уже ставшие здесь популярными мультфильмы о Чебурашке, сообщает ИТАР-ТАСС.

http://www.tatar-inform.ru/news/2009/06/22/172910/

#####

НАРЫШКИН ВРУЧИЛ ОРДЕН ‘ДРУЖБЫ’ САМЫМ ОБАЯТЕЛЬНЫМ И ПРИВЛЕКАТЕЛЬНЫМ

ТОКИО, 22 июня. Глава администрации президента РФ Сергей Нарышкин вручил ордена ‘Дружбы’ знаменитой японской актрисе Комаки Курихаре и признанному во всем мире мастеру боевых искусств, президенту Международной федерации айкидо Моритэру Уэсибе. Указ об их награждении был подписан 19 января 2009 года главой российского государства Дмитрием Медведевым, сообщает ИТАР-ТАСС.

‘Этот орден, — сказал Сергей Нарышкин Комаки Курихаре, — вручается в знак глубокой благодарности за тот вклад, который вы вносите в развитие наших культурных отношений. Благодаря вашему таланту такие кинокартины, как

‘Москва — любовь моя’, ‘Экипаж’, ‘Шаг’ стали классикой российского кинематографа. Ваша удивительная красота и обаяние стали для россиян символом Страны восходящего солнца’.

http://www.rosbalt.ru/2009/06/22/649132.html

#####

ПРИЕЗЖАЮЩИЕ В ЯПОНИЮ МОГУТ НЕ ОПАСАТЬСЯ НОВОГО ГРИППА - МИНИСТР ТУРИЗМА

ТОКИО, 26 июня. /Корр. ИТАР-ТАСС Василий Молодяков/. В Японии не существует угрозы эпидемии гриппа A/H1N1/, заявил сегодня в Токио министр государственных земель, инфраструктуры, транспорта и туризма Кадзуиоси Канэко.

‘Теперь нет необходимости воздерживаться от поездок в Японию по причине опасения заболеть новым гриппом’, - подчеркнул он.

Заявление министра было обнародовано не только на японском, но и на иностранных языках, поскольку число туристов из-за рубежа, посетивших страну в мае этого года, упало на 34 проц. по сравнению с маем прошлого года, составив 486 тыс. 100 чел. Это весьма скромный показатель для месяца, который в Японии является одним из наиболее туристически привлекательных.

Канэко отметил, что регион Кансай, ставший местом первой вспышки нового гриппа в стране, полностью вернулся к нормальной жизни. По его словам, посещение популярных туристических объектов в городах Киото, Осака, Кобе и древней столице Нара не представляет опасности в плане заражения новым гриппом. Он также сообщил, что, по данным министерства здравоохранения, около двух третей японцев, инфицированных им, уже выздоровели. Случаев смерти от нового гриппа в стране пока не было.

Подчеркнув, что приближается начало летнего туристического сезона, министр сказал: ‘Пожалуйста, поезжайте туда, куда собирались ехать, и приезжайте в Японию без всякого опасения’.

Заявление Канэко стало ответом на неоднократные просьбы японской туристической индустрии, терпящей крупные убытки из-за оттока туристов и аннулирования большого количества заказов, успокоить потенциальных клиентов. Министр сделал его после консультаций с соответствующими ведомствами и с санкции правительства.

http://www.ami-tass.ru/article/51096.html

#####

В ТОКИО НАЙДЕНА ИКОНА, НАПИСАННАЯ РУССКОЙ ХУДОЖНИЦЕЙ ВАРВАРОЙ БУБНОВОЙ

В соборной кладовой токийского храма Воскресения Христова, кафедрального

собора Японской автономной православной церкви, обнаружена икона Божьей Матери, написанная известной русской художницей Варварой Бубновой (1886-1983), которая с 1922 года по 1958 год жила в Японии. Об этом сообщила газета ‘Майнити’.

Образ Богоматери, высотой 180 см и шириной 105 см, написан Бубновой в 1925 году. В это время шла подготовка к восстановлению храма после великого землетрясения Канто 1 сентября 1923 года, которое нанесло колоссальный ущерб японской столице. Икона была случайно обнаружена в соборной кладовой епископом Сендайским Серафимом (Цудзиэ) в августе прошлого года и передана на реставрацию. В марте этого года в ходе реставрации ученые обнаружили на сильно потемневшей доске надпись ‘Писала В. Бубнова’. Образ решено передать православному храму в городе Сендай, где его можно будет увидеть начиная с июня этого года.

Известный японский русист Ёсикадзу Накамура, удостоенный в 1999 году Большой золотой медали РАН за заслуги в области изучения русской литературы, в интервью ‘Майнити’ заметил, что ‘нынешняя находка, возможно, даст новый импульс развитию русско-японских культурных связей’.

Варвара Дмитриевна Бубнова получила известность как талантливый график-авангардист еще до Первой мировой войны. Живя в Японии, она сочетала художественную деятельность с педагогической. В течение многих лет Бубнова преподавала русский язык и литературу в престижном токийском университете Васэда, воспитав несколько поколений японских русистов, а в 1958 году вернулась в СССР.

Василий МОЛОДЯКОВ, корр. ИТАР-ТАСС в Токио

http://www.sknews.ru/chron/23373-v-tokio-najdena-ikona-napisannaya-russkoj.html

#####

ВЕЧНАЯ ‘КРАСОТА’ КАК ЗЕРКАЛО ЯПОНИИ

Режиссер: Тосио Гото. В ролях: Такатаро Катаока, Айносуке Катаока, Кумико Ассо, Таира Такахаси, Сора Осима

К тем, кто уходит,
как и к тем, кто останется жить,
прилетают гуси.

Нацумэ Сосэки

Очарование японской культуры начинается с красоты. Многообразное совершенство древних вековых традиций - во власти культа прекрасного и неизменного. Сила природы есть неистребимая красота подлинного и вечного, духовно возрождающего и озаряющего, словно прекрасная птица Феникс в порывах вечного полета в поднебесье мироздания. Богатство души японского народа заключено в верности и красоте, твердости характера и любящей добродетели. А подлинным украшением и знаменательным

кинематографическим событием 31-го Московского международного кинофестиваля в этом году по праву стал фильм японского режиссера Тосио Гото ‘Красота’ (Beauty Utusukushiimono).

Особое своеобразие новой работы Тосио Гото проявляется в поразительной свежести восприятия природной красоты искусства театра Кабуки, умении передать сокровенный смысл мастерства, истину идеи в сопоставлении с тончайшим психологизмом души человека в период Второй мировой войны, когда в мире жестокости и насилия чрезвычайно важным становится внутренняя сущность человека, твердость характера, жажда справедливости.

В лучах солнца, освещающего просторы Японии, под плеск льющегося чистого ручья слышится пронзительный удар топора. С треском и грохотом падает на землю японский кипарис хиноки, символ мужества и сильного характера. С неподдельным интересом за процессом создания самого лучшего оформления сцены театра Кабуки в горной деревне Инадзаги живыми, вбирающими в себя целый мир глазами наблюдает маленький Хандзи. Это он впоследствии будет в юном возрасте воевать за свою страну и императора, станет лучшим резчиком по дереву в Эдо (Токио). Он - и будущая мировая звезда театра Кабуки, исполнитель в знаменитом амплуа оннагата.

Редкость данной картины, важность ее в историческом контексте японского кинематографа заключается в звукозрительном сочетании черно-белой документальной хроники трагических событий войны и пространственной игровой идеи становления раннего полупрофессионального театра Кабуки на фоне колебаний духовного состояния человека. Фильм отличает камерность, лаконичность повествования, минимализм декораций, отсутствие ярких спецэффектов западного кино.

С интересом и зрители через призму видения Хандзи наблюдают за происходящими перипетиями сюжета фильма. Подготовка к утреннему представлению происходит с особой тщательностью, поначалу мастер резьбы по дереву затачивает инструменты, обрабатывает древесину и создает колотушки, важные реквизиты для действия. С полновластным внутренним спокойствием и сосредоточенностью он сглаживает неровности на поверхности доски, творит подлинное произведение искусства. Долгожданная сцена, воплощающая в себе вечную идею ‘философии вещи’ в абсолюте Дао, готова.

Тосио Гото показывает в своей картине ее же зрителей, наполненных радостью и ликованием, в предвкушении появления любимых артистов на подмостках величайшей сцены Кабуки. Они не только в самом кинопроизведении. По режиссерскому замыслу, зритель ‘Красоты’ - это каждый из присутствующих в кинозале людей, чувствующий животворную силу, на предельно высокой, эмоциональной ноте постигающий метафорический смысл поз (миэ), а в дальнейшем преодолевающий вместе с героями новый, еще более мучительный, но теперь уже заново возрождающий путь мастерства театра Кабуки.

Хотелось бы заметить, что в ранних провинциальных театрах Кабуки на ‘цветочную тропу’ (ханамити) люди клали съедобные подношения или маленькие букеты цветов в знак благодарности исполнителям за игру. Кроме того, важной особенностью фильма и, быть может, его режиссерской задумкой,

является участие женщин в спектакле театра Кабуки. Под музыку традиционных инструментов, основным из которых является трехструнный сямисэн, звезда юношеского театра Юкио, родом из потомственной династии актеров Кабуки и молодая актриса Утако, одетая в традиционное кимоно незамужних красавиц фурисодэ, играют пьесу ‘Любовники на реке Тинэрю’. Замедленная съемка оператора делает ‘наезд’ на крупный план движения в миэ, подчеркивая необыкновенную цельность каждого образа в определенном ритмическом рисунке. Юный Хандзи, вместе со зрителем, увлечен тонкостью чувств и емкостью безмолвной любви героев. Невольно вспоминаются слова Эйгё-хоси: ‘Любоваться приходят люди цветами аира’. Во время уединенного поклонения божеству удачи Татаясама юный Юкио замечает в ветвях зеленых деревьев наблюдающего за ним Хандзи. Тайком от своих родных он поведал Юкио свою заветную мечту научиться актерскому мастерству и сыграть в юношеском театре Кабуки. Татаясама сказал: ‘Делай это’. И спустя некоторое время после упорных репетиций Хандзи судьба дарует ему счастливую возможность дебютировать вместе с Юкио в спектакле ‘Деревня Никокути’ в амплуа оннагата вместо внезапно заболевшей корью Утако.

Через девять лет Хандзи (Такатаро Катаока) и Юкио (Айносуке Катаока) стали самыми известными и почитаемыми актерами Кабуки. А верная Утако всегда сопровождала их на творческом пути и была для них ангелом-хранителем. (Ее с пламенным темпераментом, эпической внутренней красотой, необыкновенным внешним обаянием и одухотворенностью играет актриса Кумико Асо, более всего известная по остросюжетному фильму Хидео Наката ‘Кайдан’ и хоррору ‘Звонок’).

В судьбу актеров вмешивается Вторая мировая войны. В 1944 году они оказываются в Маньчжурии, после чего попали в плен и были сосланы в лагерь № 1300 в далекую Сибирь. Несмотря на тяготы лагерной жизни, издевательства и унижения начальства (как в эпизоде, когда Юкио пришел попросить у надсмотрщика лекарство для своего умирающего друга, а тот приказал ему танцевать кабуки голым) они сумели выдержать и преодолеть физические и духовные травмы, а также сохранить верность японской традиции. Будучи на грани жизни и смерти, Хандзи всматриваясь в ладони своих натруженных рук, говорит: ‘Сквозь руки – я слышу в духе ветра дыхание смерти’.

Режиссер мудро использовал открытую сюжетную ремарку в фильме. Когда тяжело заболевшего Юкио увозят на карантин, то крупным планом оператор выхватывает падающую из его руки деревянную фигурку, подаренную ему Хандзи - и зритель чувствует неминуемую гибель Юкио.

И вновь возрождение. Спустя многие годы Хандзи становится лучшим резчиком по дереву в Токио. И на этот раз судьба подарила ему счастливый случай встретить на своем пути близкого друга и верного партнера Юкио. Однажды, ‘в ветре, в солнечном свете, в крупицах земли…’ Утако принесла газету с заметкой о поразительной игре слепого актера и попросила Хандзи подробней узнать об этом талантливом артисте. Хандзи немедленно поспешил в те места, где жил актер, и на представлении узнал в его облике старого друга Юкио. Хандзи привез его в Инадзаги, и вместе они сыграли в прощальном для Юкио спектакле ‘Деревня Никокути’, символично прошедшем через всю их жизнь. Этот спектакль стал последним бенефисом. Великий актер, подлинный мастер искусства Кабуки

он умирает на сцене.

Через сорок лет, постаревший и с трудом передвигающийся по сценической площадке, Хандзи в последнем своем спектакле перед уходом на пенсию танцует в театральном костюме Юкио с веером божества Татаясама. Режиссер поразительно применил эффект ‘старения’ героев. Это особенно важно, когда в фильме ими проживается долгий жизненный путь – от юности до старости, и когда даже самые мелкие морщинки и просветы седины отражают их бытие.

Путаясь в театральном костюме, шатаясь и падая на подмостки, хватая руками воздух, Хандзи, подобно шекспировскому Гамлету, в порывах оцепенения и приближения трагического конца, побеждает жизнь и смерть. ‘Смертельная жажда жизни’ во имя красоты искусства – есть новое возрождение его личности. На пределе истинного драматического существования, на грани актерского фола, Хандзи, с присущей японцам неспешностью и созерцательностью, свойственной восточной философии, произносит монолог: ‘В этом мире время слишком быстро бежит, пусть все остановится’. В этих мудрых и праведных словах заключен истинный смысл и первозданная идея японского театра Кабуки. Об этом и рассказал на пресс-конференции журналистам Тосио Гото.

Любовная линия – неотъемлемая часть сюжета фильма. Почти без слов, лишь несколькими штрихами действий, прикосновений, взглядов режиссер подчеркивает внутреннюю разносторонность и философскую глубину личности каждого героя. Контакт не телесный, но духовный составляет горизонт понимания и смысл отношений главных героев, тем самым словно подтверждая слова Александра Блока: ‘Только влюбленный имеет право на звание человека’. Хандзи и Юкио влюблены в Утако. Однако она любит только Юкио, а Хандзи оказывает лишь знаки внимания, почтения и уважения как лучшему другу. Любовь для героев становится смыслом их существования, избавлением от внутренних страданий, спасением от превратностей судьбы. Они и великие поэты, подобные Мацуо Басё и Кобаяси Исса, и истинные защитники своей страны, как храбрые и отважные самураи, и мудрецы, созерцающие мгновения жизни и воплощающие великую идею просветления Будды. Кажется, сердцу каждого японца свойственно чувство изящной, загадочной красоты, наслаждения и упоения гармонией прекрасного.

Создатель фильма Тосио Гото на творческой встрече с журналистами в зале кинотеатра ‘Художественный’ вспомнил свою предыдущую кинематографическую работу в соавторстве с Пятрасом Абукявичусом над фильмом ‘Под северным сиянием’, имевшей в Японии ошеломляющий успех. В той картине играли Никита Михалков, Марина Зудина, Андрей Болтнев. Несмотря на то, что свой новый фильм ‘Красота’ режиссер назвал антивоенной картиной, мне все же кажется, что подлинная идея фильма заключена в изучении красоты и таинственной природы человеческого сердца.

Дарья Яковлева,
студентка театроведческого факультета
РАТИ-ГИТИС
yadariya@yandex.ru

#####

23 ИЮНЯ В МОСКОВСКОМ БОНСАЙ-КЛУБЕ ПОЯВИЛОСЬ ЧУДО-ДЕРЕВО!

Еще недавно радовавшие своим прекрасным цветением, наши карликовые деревья, яблоня и кизильник, погревшись на летнем солнце, дали роскошные плоды.

Это поистине завораживающее зрелище: кизильник весь усыпан сказочными оранжево-красными ягодами, а на двух красавицах яблонях созревают зеленые яблочки. На молоденькой яблоне - 5 яблочек, а на её старшей сестрице - настоящим чудо-дереве - аж 27!

К концу лета плоды должны покраснеть и к яблочному спасу будут готовы к употреблению. А из ягод кизильника уже сейчас можно сделать крохотную баночку всем известного и очень полезного кизилового варенья.

Увидеть 3D фотографии миниатюрных деревьев с чудесными плодами, а также другие цветущие, хвойные и лиственные бонсаи можно на сайте московского бонсай клуба http://www.bonsay.ru. Полюбуйтесь нашими удивительными деревьями, любое из которых может прожить более 100 лет!

Москва, 23 июня, 2009 год.

Московский бонсай клуб.
http://www.bonsay.ru,
971-53-15

Прислала Наталья,
редактор сайта ‘Япония-Петербург’
http://nippon.spb.ru

#####

ЯПОНИЯ, БЛИЗКАЯ И ... ДАЛЁКАЯ

‘Путешествия — это настоящая школа для художника, новизна окружающего возбуждает и придаёт энергию, которую не испытываешь у себя дома, где все сцены знакомы с детства, где ничего не поражает и всё нагоняет сон’

Александр Жорж Анри Ренью (1843-1871) из письма отцу (1868 г.)

Инициатором поездки в страну Восходящего солнца (это распространённое мнение глубоко ошибочно, т.к. солнце встаёт над Чукоткой и Камчаткой раньше, чем над Японскими островами) стала фотограф из Благовещенска Наталья Батина, которая уже несколько раз была в этой стране, влюблена в неё и изучает японский язык, что было весьма кстати для всех нас, членов Амурского фотографического общества. Делегация собралась небольшая - четыре человека под руководством председателя АФО Виктора Акименко. Как оказалось, это было оптимальное число. Мы помещались в одну автомашину вместе со своей фотоаппаратурой. Никто из нас, кроме Наташи, в Японии не был, хотя много были наслышаны о ней и знакомы были по литературным и газетным

публикациям.

О том, что мы живём в другое время и в другой стране, можно было судить, уже находясь в здании международного аэропорта г. Хабаровска, откуда самолётом нужно было долететь до Ниигаты. Молоденькие симпатичные мамаши-россиянки в ожидании рейса на Ниигату, возились со своими ненаглядными чадами (а взглянув на лица детей, можно было безошибочно определить, кто их отцы). Если начиная с октября 1917 года Россия своими дочерьми и сыновьями улучшала генофонд старушки-Европы, Америки, Израиля, то сегодня экспорт российских невест изменил вектор направления в сторону Юго-Восточной Азии.

Рейс вылетел по расписанию. Менее через два часа мы приземлились в аэропорту города Ниигата. Формальное заполнение сведений о себе, дистанционный замер температуры тела, тщательный таможенный досмотр и мы, наконец, в просторном вестибюле первого этажа здания аэровокзала. Здесь нас уже поджидали встречающие - переводчица Канакура-сан, специально приехавшая из Канадзавы, и председатель общества любителей русского языка из г. Дзёэцу Огава Дзэндзи, который был нашим гидом и водителем на время пребывания в Дзёэцу. Огава-сан хорошо говорил по-русски, и в случае чего мы, не стесняясь, обращались к нему с различными вопросами.

Что сразу же бросилось в глаза? Чистота. Где бы вы ни оказались: будь то на магистральной скоростной автомобильной дороге, в городском квартале, за городом или у одинокого домика среди рисовых чеков, на лестной дороге, нигде, повторяю, нигде вы не найдёте брошенного окурка, банки или пустой бутылки, полиэтиленового пакета. Похоже, здесь лозунг ‘Чисто не там, где убирают, а там где не мусорят’ претворен в жизнь. И к этому мы ещё вернёмся по ходу нашего повествования.

До города Дзёэцу от Ниигаты порядка 150 километров прекрасной скоростной автодороги. Машины едут с постоянной скоростью, останавливаясь строго в отведённых местах, чтобы можно было слегка подкрепиться, выпить прохладительных напитков или полакомиться вкусным мороженым. Прямо по центру автостоянки в ряд стоят закрытые контейнеры для различного вида мусора. Для курящих отведена специальная будка.

Короткая остановка в одном таком месте - и мы продолжаем свой путь. Миновали несколько больших туннелей. Все они выглядели так, словно их только вчера сдали в эксплуатацию. Чистые окрашенные в светлые тона стены тоннелей без намёка на подтёки воды, работают абсолютно все лампы освещения, не говоря уже о ровной дороге с хорошей разметкой движения по полосам. В ранних вечерних сумерках въехали в небольшой застроенный в основном одно-двухэтажными домами город.

Дома в большинстве своём покрашены в спокойный светло-серый цвет с темно-серой, почти чёрной, или тёмно-коричневой черепицей. Вокруг каждого дома имеется крошечный участок если не земли то, по крайней мере, заасфальтированной площадки, перед главным входом, где разместились различные растения и цветы, в горшках или на полках-стойках.

Личные автомашины, словно игрушки, разместились под навесами возле домов.

Центр города, куда нас привезли в фешенебельную гостиницу, был застроен многоэтажными домами. Архитектура довольно простая. Внимание привлекает ‘чистые’ фасады домов, то есть, без рекламы, которая портит внешний вид и архитектурный облик городов и не только России. Не встретили мы здесь ни огромных плакатов с пышногрудыми девицами или изображениями молодых людей с радостными лицами и бутылками ‘клинского’ или сигаретами в руках. Такой вид рекламы здесь просто запрещен и это дает свои плоды, но и об этом будет сказано позже.

В гостинице нас дожидался председатель Общества любителей фотографии Дзёэцу господин Сёдзи Фудзино сан, которому мы передали свои фотографии и договорились на завтра о встрече с фотографами в культурном центре.

Все разместились в одноместных тесненьких, по нашим меркам, но чистеньких и уютных номерах. А, спрашивается, зачем тому же командировочному апартаменты, если приходишь в гостиницу затем, чтобы просто переночевать? Японцы в этом вопросе гораздо практичнее нас. Жизнь, по-видимому, заставляет так поступать. Оказалось, что Огава сан живёт в своём доме неподалёку от нашей гостиницы, и пообещал вскорости, как поставит машину, вернуться к нам, чтобы завершить вечер ужином в небольшом ресторанчике с хорошей японской кухней.

Кухня действительно оказалась превосходной, все блюда подавались в маленьких чашечках или плошках. Можно было определить, из чего приготовлено то или иное кушанье.

Необычен был рис. Просто отваренный рис был вкуснее того, что мы ели раньше, даже китайского. Опыт, пусть не большой, но управляться палочками у нас был, всё-таки живём мы бод боком у Китая, и каждый из нас бывал там не раз. Попробовали и саке. Что могу сказать об этом напитке?

Пил вроде бы как сухое вино ‘Рислинг’, то есть саке не шло ни в какое сравнение с нашим национальным напитком. Но, говорят, саке в отличие от водки, не вызывает похмелья и даже полезно. Выпили совсем немного, так что проверить на практике действие саке, нам не удалось.

Из ресторана возвращались по ночному городу в гостиницу пешком. Машин и прохожих было не так уж много. Ни рёва автомобильных, или мотоциклетных моторов ни, визга тормозов, ни завывания сирен или улюлюканье сигнализации, так знакомых каждому из нас, ни что из названого не присутствовало в ночном городе, не говоря уже о громко звучащей музыке, из салонов авто, как это бывает часто у нас. Люди уважали сами себя и друг друга. Это было и видно и слышно.

У подъездов стояли велосипеды, в багажниках некоторых лежали зонтики. Удивительно. Ни цепей тебе, ни замков.

2 июня. В культурном центре нас встретили члены фотографического общества, они уже приступили к разбору наших фотографий, отбирая понравившиеся для фотоэкспозиции. Несколько слов о здании, где располагается культурный центр. Это старинная двухэтажная постройка с небольшим вестибюлем до последнего

времени служила магазином, но мэрия решила выкупить здание для нужд творческих людей.

Здесь проходят различные встречи, в том числе собираются любители русского языка, приходят и россияне, проживающие в Дзёэцу, чтобы обменяться новостями и просто пообщаться. Наши отобранные фотографии были вставлены в сборно-разборные рамки и с помощью специальных приспособлений быстро развешены на две стены. Переносные светильники были установлены в специальных направляющих токоведущих шинах, прикреплённых к потолку на некотором расстоянии от стен по периметру выставочной площадки, это позволяло быстро устанавливать осветительные приборы на требуемом расстоянии от демонстрируемого объекта. В этом плане всё было продумано вплоть до мелочей, и было удобно в эксплуатации. Стоит оборудование недёшево, но люди идут на эти затраты ради удобства, быстроты монтажа и эстетики, чего к сожалению, нельзя сказать о наших выставочных залах, где по старинке под потолком закреплены дюймовые металлические трубы на которых и развешиваются фотографии или картины художников. Монтаж выставки занимает день, а то и два, причём, привлечь для этого требуется от трёх до шести человек. Здесь же нужно всего было два, от силы три часа, чтобы были развешены 50-60 фотографий, и с этой работой справлялись один-два человека.

На открытие фотовыставки амурских фотографов пришли как наши соотечественники по бывшему Советскому Союзу, так и люди, интересующиеся Россией. О Благовещенске многим из них не было известно ничего. Нам задавали много вопросов на различные темы представители СМИ, и не напрасно. На следующий день заметки об этом событии в культурной жизни города появились в газетах. Прошёл и небольшой телесюжет по местному телевидению.

После открытия фотовыставки все отправились обедать в ресторан, где с обеих сторон обменялись сувенирами и подарками. Прозвучали тосты, как и положено в таких случаях, за дружбу и взаимопонимание между нашими народами, с пожеланиями чаще бывать друг у друга в гостях, развивать экономические и культурные отношения.

А. Терещенко

(Продолжение следует)

Прислала Марина Синельникова

marina_s@amur.ru

#####

ИЗДАН ПЕРЕВОД НА ТУВИНСКИЙ ЯЗЫК НОВЕЛЛ ЯПОНСКОГО КЛАССИКА

Сборник ‘Муки ада’ классика японской литературы Рюноскэ Акутагавы (1892-1927) увидел свет в Тувинском книжном издательстве.

Восемь миниатюр перевел на тувинский язык поэт Николай Куулар, давно неравнодушный к творчеству японского литератора.

Книга проиллюстрирована графикой известного советского художника Дмитрия Бисти (1925-1990).

Как считает переводчик, ее содержание - вне времени, не утратило актуальности и сегодня.

Тираж издания - 1000 экземпляров.

По информации газеты ‘Тувинская правда’ 23 июня 2009 г.

http://www.tuvaonline.ru/2009/06/23/3200_klassik.html

#####

МУЗЕЙ В ТОКИО НЕ ВКЛЮЧИЛИ В МИРОВОЕ НАСЛЕДИЕ ЮНЕСКО

Комитет ЮНЕСКО принял решение против регистрации 22 зданий, спроектированных французским архитектором Ле Корбюзье, в качестве объектов Мирового культурного наследия.

Ле Корбюзье известен в качестве ведущего архитектора современных зданий, который оказал влияние на городское строительство во всем мире. В число его работ входит здание Национального музея западного искусства в токийском районе Уэно.

Вместе с Францией и Швейцарией японское правительство рекомендовало, чтобы 22 здания Ле Корбюзье в 6 странах были зарегистрированы в качестве объектов Мирового наследия.

Однако комитет ЮНЕСКО по Мировому наследию в субботу отложил до следующего года или позже включение этих зданий в Мировое наследие, указав, что ему нужно больше времени для рассмотрения системы сохранения этих зданий и ухода за ними.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news4.html

28 июня, 12:45 (японское время)

#####

ЯПОНСКИЕ ПЕРСОНАЖИ ПОЛУЧИЛИ ГРАН-ПРИ В КАННАХ

Персонажи, изображающие мужа и жену, которые были созданы с целью привлечь туристов в японский город Юбари на Хоккайдо, страдающий от долгов, удостоились гран-при на фестивале рекламных роликов, который прошел в городе Канны во Франции.

Эта пара, прически которой напоминают дыни, которыми славится город Юбари, изображается на сувенирах, а также участвует в мероприятиях, посвященных привлечению туристов.

Мэр города Юбари Хадзимэ Фудзикура сказал, что он рад тому, что эта пара удостоилась гран-при. Он выразил надежду на то, что награда поможет городу привлечь множество посетителей со всего мира.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

24 июня, 12:45 (японское время)

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?

Лидер японской оппозиции Ю. Хатояма далеко опередил по популярности нынешнего премьер-министра Т. Асо – опрос
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=500007266&ct=news

В заявлении нижней палаты Совета Федерации сказано, что усилия по решению проблемы мирного договора между двумя странами ‘в сложившихся условиях, по сути, утратили как политическую, так и практическую перспективу’.
http://japancenter.livejournal.com/6446.html

Губернатор Иркутской области Дмитрий Мезенцев принял участие в работе российской делегации во главе с руководителем администрации президента РФ Сергеем Нарышкиным в Японии.
http://www.regnum.ru/news/1178243.html

Губернатор Нижегородской области Валерий Шанцев предложил посольству Японии и МИД РФ рассмотреть возможность аккредитации Почетного консула Японии в Нижнем Новгороде.
http://www.vremyan.ru/news/pochetnyj_konsul_japonii_mozhet_pojavitsja_v_n_novgorode.html

25 июня в здании Владивостокского епархиального управления состоялась встреча архиепископа Владивостокского и Приморского Вениамина с генеральным консулом Японии во Владивостоке г-ном Ямада Дзюн, вступившим в должность в конце апреля.
http://www.patriarchia.ru/db/text/679163.html

Первый посол Японии в Косово.
http://oevrope.ru/pervyjj-posol-yaponii-v-kosovo-3644/

Сахалин будет поставлять в Японию сушеную морскую капусту .
http://www.gazeta.ru/news/business/2009/06/26/n_1376165.shtml

Презентация в Японском бизнес-клубе.
http://www.r52.ru/index.phtml?rid=33&fid=315&sid=26&nid=32223

Совхоз ‘Мацестинский чай’ закупил 20 единиц малой механизации производства Японии. Среди них: чаеподрезочные и чаесборочные машины, культиваторы, измельчители, линия по производству зеленого чая.

http://www.newsinfo.ru/news/2009-06-22/tea/179381

Приз достался чрезвычайно оригинальному произведению ‘Первый отряд’ в совместной российско-японской постановке, соединяющей элементы манга-анимации и псевдо-документалистики, иронии и сумасшедшего драйва.
http://www.annews.ru/news/detail.php?ID=187047

Японские ученые обнаружили окаменевшие зубы тираннозавра на западе Японии.
http://zhelezyaka.com/news.php?id=3195

Опытные калужские садоводы выращивают корнеплоды весом 5–6 кг, а на своей родине, в Японии, дайкон нередко достигает невиданных у нас размеров и массы 30–35 килограммов.
http://www.kp40.ru/index.php?cid=600&nid=19344

Серию эротических гравюр Челябинский музей искусств показывает первым в России.
http://mediazavod.ru/articles/70972

Самарские молодожены явились в ЗАГС в форме японских школьников.
http://samara.kp.ru/daily/24313.5/507308/

В настоящей брошюре содержатся рецепты некоторых японских блюд, легко приготовляемых в домашних условиях.
http://www.nichiro.org/nihonryori/nihonryori.htm

Актеры для ног, рук и головы. Кукольный театр бунраку на Чеховском фестивале.
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1188158

Меры по поддержке ‘любви и брака’ среди японской молодёжи рассматриваются как способ повышения рождаемости.
http://news.leit.ru/archives/4178

Читали

А.К., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на

странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 05 июля 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
26, 2009.07.05
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= РИА ‘НОВОСТИ’. КУРИЛЬСКИЙ ВОПРОС: ИСТОРИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ
= В КОЛЫМСКИЙ ПОСЕЛОК ЯГОДНОЕ ПРИЕЗЖАЕТ ЯПОНСКИЙ КОНСУЛ
= ЭРМИТАЖ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ‘КУЛЬТУРУ И ИСКУССТВО ЯПОНИИ’
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘САМУРАИ: ART OF WAR’, ИЮЛЬ
= ЯПОНСКИЙ КУКОЛЬНЫЙ ТЕАТР ‘БУНРАКУ’ ВПЕРВЫЕ ПРИЕХАЛ В РОССИЮ
= ПОЕЗДКИ В КОРЕЮ И ЯПОНИЮ ДЛЯ ПРИМОРЦЕВ СТАНУТ ДОСТУПНЕЕ
= ЗНАКОМЬТЕСЬ: ПРЕФЕКТУРА ТОТТОРИ
= ЯПОНСКИЕ ДЕТИ СОБИРАЮТ КЛУБНИКУ В ПОДМОСКОВЬЕ
= ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО САХАЛИНА НА ХОККАЙДО НАГРАДИЛО УЧАСТНИКОВ ВСЕЯПОНСКОГО КОНКУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА
= РОССИЙСКИЕ ПОВАРА ЗНАКОМИЛИСЬ В МОСКВЕ С ТРАДИЦИОННЫМ ИСКУССТВОМ ПРИГОТОВЛЕНИЯ СУСИ
= ЯПОНСКИЕ КОМПАНИИ ПЛАНИРУЮТ ПРЕДОСТАВИТЬ В СРЕДНЕМ 7,8 ВЫХОДНЫХ ДНЯ В ПЕРИОД ЛЕТНИХ ОТПУСКОВ
= НЕИЗВЕСТНЫЕ ПИСЬМА ПИСАТЕЛЯ ЮКИО МИСИМЫ УЙДУТ С МОЛОТКА
= НА ВОЛНЕ УСПЕХА РОМАНА ХАРУКИ МУРАКАМИ ЯПОНСКИЕ ИЗДАТЕЛИ ПРИОБЩАЮТ ЧИТАТЕЛЕЙ К РУССКОЙ КЛАССИКЕ
= ЯПОНИЯ, БЛИЗКАЯ И ... ДАЛЁКАЯ
= ПРЕДСТАВЛЯЕМ ПОБЕДИТЕЛЕЙ И ДИПЛОМАНТОВ ВТОРОГО ВСЕРОССИЙСКОГО

КОНКУРСА ХАЙКУ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ / ПОСЛУШАТЬ / ПОСМОТРЕТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

РИА ‘НОВОСТИ’. КУРИЛЬСКИЙ ВОПРОС: ИСТОРИЯ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Пресс-клуб ‘РИА Новости’ приглашает Вас принять участие в пресс-конференции на тему: ‘Курильский вопрос: история и перспективы’. Верхняя палата японского парламента 3 июля одобрила поправки к закону ‘Об особых мерах для форсирования решения проблемы Северных территорий’, в которых зафиксировано положение о принадлежности четырех островов Южнокурильской гряды (Итуруп, Кунашир, Шикотан и Хабомаи) Японии. Между тем РФ считает, что названные острова входят в состав российских Курильских островов, ссылаясь на итоги Второй мировой войны. Послужит ли одобрение японским парламентом поправок к закону, фиксирующих положение о 4-х островах, как исконно японских территориях, паузе в российско–японских переговорах? При каких условиях возможно решение территориального спора? На эти и другие вопросы ответят:

- руководитель Центра исследований Японии Института Дальнего Востока РАН Виктор ПАВЛЯТЕНКО;
- доктор исторических наук, профессор Восточного университета, эксперт по российско-японским отношениям Анатолий КОШКИН.

Пресс-конференция состоится 06.07.2009 в 14:00 по адресу: Зубовский бульвар, 4 (м. ‘Парк культуры’), зал 3 Пресс-центра ‘РИА Новости’.

http://www.rian.ru/pressclub/20090706/176220027.html

Прислал Олег Казаков

#####

В КОЛЫМСКИЙ ПОСЕЛОК ЯГОДНОЕ ПРИЕЗЖАЕТ ЯПОНСКИЙ КОНСУЛ

Генеральный консул Японии в городе Владивостоке г-н Ямада изъявил желание посетить колымскую глубинку

МАГАДАН, 3 июля, Север ДВ. С 10 по 12 июля в Магадане четвертый раз пройдет фестиваль японских фильмов. Жителям Магадана продемонстрируют четыре японских фильма известных кинорежиссеров. А одну из картин смогут увидеть жители колымского поселка Ягодное, расположенного в 520 км от Магадана. Об этом лично позаботился генеральный консул Японии в городе Владивостоке Ямада, который к 15 июля планирует приехать в отдаленный поселок, сообщил РИА Север ДВ корр. газеты ‘Северная правда’ Иван ПАНИКАРОВ.

Генеральный консул Японии изъявил желание посетить колымскую глубинку и лично преподнести ягоднинцам подарок - фестивальный японский комедийный фильм ‘Ватербойс’, который будет демонстрироваться в поселковом кинотеатре

‘Факел’.

Также консул проведет встречу с жителями поселка.

http://severdv.ru/news/show/?id=27796

#####

ЭРМИТАЖ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ‘КУЛЬТУРУ И ИСКУССТВО ЯПОНИИ’

В Государственном Эрмитаже, после более чем 25-летнего перерыва, вновь открылась постоянная экспозиция ‘Культура и искусство Японии’. Она значительно превосходит предыдущую по площади и количеству экспонатов. На выставке представлено 450 памятников традиционной японской культуры. Рассказывают ‘Новости культуры’.

Большая часть относится к эпохе Токугава – то есть XVII – XIX векам. Впервые демонстрируются полные боевые доспехи самураев. Этот раздел позволяет составить представление о самурайстве как уникальном явлении национальной культуры. Традиционная японская живопись представлена свитками на шелке и бумаге, а также полихромной гравюрой. Большое внимание уделено и искусству миниатюрной скульптуры – нэцке. Новая экспозиция занимает четыре музейных зала.

http://www.tvkultura.ru/news.html?id=346808&cid=178

Прислала Александра Кулачикова

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘САМУРАИ: ART OF WAR’, ИЮЛЬ

Расписание мероприятий в рамках работы экспозиции ‘Самураи: ART of WAR’ на июль.

2 июля в 13.00 пройдёт церемония открытия нового зала выставки ‘САМУРАИ. ART of WAR’. Экспозицию дополнят расписные ширмы, куклы, удивительной красоты свадебные кимоно, деревянные скульптуры и другие интересные экспонаты.

Гостей открытия ждёт небольшое музыкальное приветствие, мастер-классы по оригами, каллиграфии, икэбана.

4 июля, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции (Виталий Цветков).
13.00 – мастер-класс по искусству театра Кабуки: сценический грим и надевание кимоно. Ведущая – Дилором Ахмедова, артистка балета, художественный руководитель и хореограф студии танца ‘Терпсихора’.
15.00 – лекция-концерт японской классической музыки. Средневековые мелодии японских монастырей на флейтах хотику и сякухати. Георгий Мнацаканов, солист Пан-Азиатского ансамбля (Москва).

5 июля, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции (Виталий Цветков).
13.00 – Концерт японской классической музыки. Игра на кото (София Даньшина, Екатерина Ермакова).
15.00 – Лекция ‘Искусство побеждать себя’. Лектор – Георгий Аистов, генеральный продюсер проекта ‘САМУРАИ. ART of WAR’.

11 июля, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции (Виталий Цветков).
13.00 – показательные выступления по иайдо. Федерация кендо Санкт-Петербурга.
15.00 – открытый урок по искусству икэбана*. Ведущая – Наталья Голубева, куратор Центра ‘Школа Согецу’.

12 июля, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции (Виталий Цветков).
13.00 – Лекция ‘Коэльо, Кастанеда, бусидо: образ воина в эзотерических традициях мира’. Ведущий – востоковед и философ Станислав Зюзько.
15.00 – Мастер-класс по ниндзюцу**. Организатор: клуб ‘Будзинкан Санкт-Петербург Додзё’, ведёт Павел Мирошкин (4-й дан Будзинкан Нинпо Тайдзюцу).

18 июля, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции (Виталий Цветков).
13.00 – показательные выступления по кендо. Организатор: Федерация кендо Санкт-Петербурга.
15.00 – Мастер-класс по манга. Ведущая – Швырова Елена (Relina).

19 июля, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции (Виталий Цветков).
13.00 – Лекция ‘Путь меча и сердца’. Лектор – Георгий Аистов, генеральный продюсер проекта ‘САМУРАИ. ART of WAR’.
15.00 – Мастер-класс по игре в Го. Ведущий – Максим Подоляк, член президиума Российской Федерации Го (бадук).

25 июля, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции (Виталий Цветков).
13.00 – Лекция ‘От джедаев до ‘Матрицы’. Путь воина и современное кино’. Ведущий – востоковед и философ Станислав Зюзько.
15.00 – Мастер-класс по икэбана Центра ‘Школа Согецу’***. Ведущие – Людмила Арапова и Наталья Нехуженко.

26 июля, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции (Виталий Цветков).
13.00 – Мастер-класс по японской каллиграфии. Ведущий – Алексей Мешко, преподаватель японского языка и каллиграфии.
15.00 – Показательные выступления по ниндзюцу. Организатор: клуб ‘Будзинкан Санкт-Петербург Додзё’. Ведущий: Павел Мирошкин (4-й дан Будзинкан Нинпо Тайдзюцу).

Подробнее об этом событии: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/927

С уважением,

Наталья Михайлова

Nippon.Spb.Ru // nippon.spb@gmail.com

#####

ЯПОНСКИЙ КУКОЛЬНЫЙ ТЕАТР ‘БУНРАКУ’ ВПЕРВЫЕ ПРИЕХАЛ В РОССИЮ

Окунуться на полтора часа в атмосферу феодальной Японии посчастливилось минувшим вечером зрителям Московского драматического театра имени Пушкина. На его сцене впервые в России стартовали гастроли кукольного театра ‘Бунраку’ - одного из трех традиционных японских сценических искусств.

В рамках проходящего в эти дни в столице чеховского фестиваля на суд российского зрителя была представлена наиболее популярная пьеса знаменитого японского драматурга Тикамацу Мондзаэмона ‘Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки’.

Искусство ‘Бунраку’ можно сравнить с оперой в том смысле, что в основе представления - музыкальная драма. Но соединение воедино не двух, а сразу трех элементов - самого кукольного представления, напеваемого устного повествования в исполнении специального рассказчика и музыкального сопровождения на японской трехструнной лютне, создает неповторимое по зрелищности и насыщенности театральное действо.

Необычен и сам процесс управления куклами. Каждую из них ведут на сцене сразу три артиста. Один отвечает только за движения головы и правой руки, другой - только за движения левой руки, а третий - ног.

Артисты ‘Бунраку’ дадут на сцене театра имени Пушкина еще семь спектаклей, до 9 июля.

http://www.cultradio.ru/doc.html?id=266724&cid=44

#####

ПОЕЗДКИ В КОРЕЮ И ЯПОНИЮ ДЛЯ ПРИМОРЦЕВ СТАНУТ ДОСТУПНЕЕ

(Владивосток, 30 июня, ‘Татар-информ’, Василий Акимов). В июле начнет работу новая грузопассажирская паромная линия Донхэ (Корея) – Сакаиминато (Япония) – Донхэ – Владивосток. Как сообщили сегодня в департаменте промышленности и транспорта Приморского края, паром будет заходить в порт Владивосток один раз в неделю. Обслуживание линии будет осуществлять паром ‘Eastern Dream’ 1993 года постройки. Его скорость – 20.15 узлов, вместимость - 500 человек.

Из Владивостока до Кореи паром будет идти 22 часа, из Кореи в Японию – 15 часов, из Японии во Владивосток – 2 суток. Для пассажиров парома будет предложено несколько видов кают. В зависимости от классности билет,

например, от Владивостока до Кореи в одну сторону обойдется от 180 до 2500 долларов плюс бесплатное питание. Первое прибытие парома во Владивосток состоится 6 июля.

Инициаторы открытия паромной линии - администрации Приморского края, префектуры Тоттори (Япония) и провинции Кангвон (Южная Корея). Переговоры по открытию паромной линии велись с ноября 2007 года. Однако окончательное решение об этом было принято на 13 саммите глав администраций Северо-Восточной Азии, который прошел во Владивостоке в сентябре прошлого года.

Специалисты подчеркивают, деятельность линии ориентирована на перевозку генеральных грузов и обслуживание пассажиров и туристов, следующих в Российскую Федерацию из Японии и Южной Кореи и обратно. Открытие данной линии будет способствовать укреплению добрососедских отношений между этими странами.

Кроме того, с 3 марта 2009 года вступил в силу новый порядок пребывания иностранных туристов. Теперь они смогут до 72 часов находиться на территории России без виз в том случае, если прибыли в нашу страну на пассажирских паромах. Это существенно повысит туристическую привлекательность Владивостока и Приморья. Ежегодно планируется выполнять не менее 48 заходов парома в порт Владивосток.

http://www.tatar-inform.ru/news/2009/06/30/173988/

#####

ЗНАКОМЬТЕСЬ: ПРЕФЕКТУРА ТОТТОРИ

В мае-июне 2009 г. префектуру Тоттори посетила делегация рестораторов и импортёров японских продуктов из Владивостока. Представители делегации любезно поделились с нами контактами тех компаний, которые они посетили: логистические центры, небольшие фабрики по производству продуктов питания, обжарки кофе, производству сельхозпродукции, обработки морепродуктов, кулинарный колледж, горячие источники и рестораны в японском стиле, и многое другое.

Представляем вашему вниманию сайты этих компаний, если вас кто-то из них заинтересовал, пишите нам.

http://www.pref.tottori.lg.jp/
http://www.pref.tottori.lg.jp/shijoukaitaku/
http://www.pref.tottori.jp/shijou/
http://www.takarashuzo.co.jp/
http://shop.takara.co.jp/
http://www.chiyomusubi.co.jp/
http://www.ueda-cold.co.jp/
http://www.sin-wa.com/tr
http://www.yozyokan.jp/
http://www.ecole-cpb.com/
http://www.sakaiminato.com/hp/moriwaki/

http://www.sawaicoffee.co.jp/
http://www.rakuten.co.jp/sawaicoffee-tea/
http://www.jan-agri.com/
http://www.jainaba.com/
http://www.jat.or.jp/
http://www.jats.jp/
http://www.shiitake.com/
http://www.hyo-on.or.jp/
http://www.kadonaga.com/

Клуб любителей японской культуры (Владивосток)

Источник: http://www.jp-club.ru/?p=581

#####

ЯПОНСКИЕ ДЕТИ СОБИРАЮТ КЛУБНИКУ В ПОДМОСКОВЬЕ

Есть в посольстве Японии хорошая традиция – раз в год приглашать детей из Страны восходящего солнца, живущих в Москве, на уборку урожая клубники в подмосковном совхозе имени Ленина.

Удивленные таджики, работающие на уборке клубники на постоянной основе, уважительно покачивают головами, глядя, как дисциплинированно строятся у грядок около сотни маленьких японцев.

Краткая, но выразительная инструкция по-японски, которая напоминает возглас “Харакири!”. Раздается свисток учителя, и через секунду дети, как горошины, рассыпаются по полю.

– Учитель сказал детям, что есть клубнику с куста нельзя, – сообщает нам переводчица школы при посольстве Ольга.

Мы удивлены такому запрету и сомневаемся, что дети ему последуют. Но через пару минут убеждаемся, что слово учителя – приказ.

– Дисциплинированный народ, – говорит начальник цеха садоводства ЗАО “Совхоз им. Ленина” Александр Абрамчук. – Сколько лет смотрю – удивляюсь. Все по свистку делают: работают, отдыхают, строятся.

И трудолюбие их восхищает. Бегом по полю носятся! Впрочем, им такая работа в охотку, тут многие вообще впервые за город выехали.

Мы находим японскую девочку, носящую русское имя Лена и хорошо говорящую по-русски. Спрашиваем, что ей нравится в этой работе:

– Тут на поле очень вкусно пахнет клубникой, – подумав, говорит Лена.

- А кем ты хочешь стать, когда вырастешь?

– Простите, но ваш вопрос никак не относится к клубнике, – вежливо отвечает

девочка.

А вот японский завуч оказывается более разговорчивой. Каеко Татибана прежде всего благодарит администрацию совхоза имени Ленина за приглашение.

– Скажу по секрету, многие мамы и папы с нетерпением ждут сегодня своих детей, – улыбается она. – Подмосковная клубника очень вкусная.

Дети работают по-честному, за 10% от собранного урожая, как и другие добровольцы-москвичи. К нашему удивлению, за неполных два часа учащиеся первого–шестого классов собирают 270 кг клубники – 32 больших ящика. 27 кг ягод, упакованных в красивые коробочки, они уносят с собой.

В следующем году каждый из них надеется вернуться в этот клубничный рай снова.

Кстати, совхоз имени Ленина местные жители прозвали “клубничным раем”. 100 гектаров засеяно здесь этой ягодой! В разгар сезона ежедневно собирают около 40 тонн урожая (а всего по плану в этом году должны собрать не менее 700 тонн).

Максим Кузнецов

http://www.metronews.ru/news2/yaponskie_deti_sobirayut_klubniku_v_podmoskove/

#####

ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО САХАЛИНА НА ХОККАЙДО НАГРАДИЛО УЧАСТНИКОВ ВСЕЯПОНСКОГО КОНКУРСА РУССКОГО ЯЗЫКА

Восьмой всеяпонский конкурс русского языка университета Саппоро прошел при поддержке генерального консульства РФ в г. Саппоро, представительства Сахалинской области на Хоккайдо, Всеяпонской ассоциации русистов, газеты ‘Хоккайдо Синбун’.

Около 60 участников конкурса выступали с речами, читали стихи знаменитых русских поэтов, соревновались за главный приз - поездку в Москву и стажировку в одном из высших учебных заведений столицы РФ. В конкурсе приняли участие люди разных возрастов и профессий - от 12-летних школьников, интересующихся русской поэзией, до студентов, мечтающих найти работу в России, и пенсионеров, изучающих русский язык для того, чтобы читать русскую классику.

Первое место заняла студентка 4-го курса знаменитого токийского университета ‘Васэда’ Хигасидэ Томо с речью ‘Нос’. Хигасидэ Томо уже пять лет изучает русский язык и играет в театре при университете, именно поэтому она поразила всех присутствующих своим артистизмом.

Как сообщили корреспонденту REGIONS.RU в пресс-службе администрации Сахалинской области, на конкурсе было много интересных и актуальных выступлений. К примеру, студентка второго курса университета Саппоро Табата Юи, занявшая второе место, подняла вопрос перепроизводства молока на

Хоккайдо.

Кроме главного приза, участникам конкурса были присуждены призы ассоциации русистов, газеты ‘Хоккайдо Синбун’, генерального консульства Российской Федерации в г. Саппоро. Представительство Сахалинской области на Хоккайдо традиционно вручило более десяти призов за ‘волю к победе’.

Организаторы отмечают, что уровень подготовки участников повышается. Помимо студентов, ежегодно в конкурсе участвуют школьники из префектуры Аомори. В этом году преподаватель русского языка Александр Новгородский привез около десяти своих учеников, показавших хороший результат.

Цифра восемь в Японии означает дальнейшее развитие и совершенствование. Через 2 года всеяпонский конкурс русского языка университета Саппоро будет отмечать свое десятилетие.

http://www.regions.ru/news/2224363/print/

Прислал Олег Казаков

#####

РОССИЙСКИЕ ПОВАРА ЗНАКОМИЛИСЬ В МОСКВЕ С ТРАДИЦИОННЫМ ИСКУССТВОМ ПРИГОТОВЛЕНИЯ СУСИ

В субботу в Москве состоялся семинар на котором российские повара изучали искусство нарезания тунца в рамках своей подготовки к приготовлению таких традиционных японских блюд, как суси.

18 российских поваров принимали участие в этом мероприятии, которое устроили японские шеф-повары.

Согласно сообщениям, в российской столице сейчас насчитывается более 600 ресторанов, в которых подаются традиционные японские блюда.

На состоявшемся семинаре японские шеф-повары разрезали трех пойманных в Средиземном море тунцов, туловища которых достигали в длину около одного метра, специальными ножами, привезенными из Японии.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news6.html

5 июля, 12:45(японское время)

#####

ЯПОНСКИЕ КОМПАНИИ ПЛАНИРУЮТ ПРЕДОСТАВИТЬ В СРЕДНЕМ 7,8 ВЫХОДНЫХ ДНЯ В ПЕРИОД ЛЕТНИХ ОТПУСКОВ

Согласно результатам исследования, проведенного правительством Японии, служащие ведущих японских компаний, скорее всего, будут отдыхать в период летних отпусков в этом году в среднем 7,8 дня, что несколько короче, чем в

прошлом году.

Результаты этого опроса, который охватил 1.100 компаний по всей Японии, показали, что две трети от их общего числа планируют предоставить своим служащим более семи выходных дней в течение июля-августа этого года.

Наряду с этим, 26% от общего числа опрошенных компаний планируют предоставить своим служащим более десяти выходных дней в период летних отпусков в этом году.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

5 июля, 12:45(японское время)

#####

НЕИЗВЕСТНЫЕ ПИСЬМА ПИСАТЕЛЯ ЮКИО МИСИМЫ УЙДУТ С МОЛОТКА

ОРЕАНДА-НОВОСТИ. Токийский аукционный дом Meiji Kotenkai в воскресенье, 5 июля 2009 года, проведёт торги, на которые будут выставлены два письма и несколько фотографий знаменитого японского писателя Юкио Мисимы, покончившего с собой в 1970 году.

Бумаги были найдены в США и привезены в Японию букинистом Сигэру Нацуме. Письма адресованы американскому другу писателя Яну фон Адльману, директору художественного музея. В обоих письмах Мисима пишет о святом Себастьяне, причём, в одном благодарит своего корреспондента за подарок, вероятно, за книгу об этом римском мученике, а ко второму прикладывает чёрно-белые снимки. На них он запечатлён в образе Себастьяна: привязанным к дереву и пронзённым стрелами, передаёт Лента.Ру.

На аукцион также выставят и другие фотографии Мисимы, в частности, сделанные на съёмочной площадке фильма ‘Патриотизм’ по одноимённому рассказу.

http://www.oreanda.ru/ru/news/20090703/culture/article400905/

Прислала Юлия Патлань

#####

НА ВОЛНЕ УСПЕХА РОМАНА ХАРУКИ МУРАКАМИ ЯПОНСКИЕ ИЗДАТЕЛИ ПРИОБЩАЮТ ЧИТАТЕЛЕЙ К РУССКОЙ КЛАССИКЕ

Неожиданное продолжение получил успех вышедшего в этом году романа ‘1Q84’ самого известного современного писателя Японии Харуки Мураками. После того, как книга менее чем за месяц разошлась по стране колоссальным тиражом в 1,2 млн. экземпляров, японский читатель заинтересовался... Антоном Павловичем Чеховым, а, точнее, не самой известной и в России книгой его очерков ‘Остров Сахалин’.

В тексте романа Мураками несколько раз приводятся цитаты из этой книги. ‘Остров Сахалин’ был написан в жанре дорожной корреспонденции во время поездки Чехова на Дальний Восток. Основная тема - произвол чиновников и другие социальные проблемы, с которыми сталкивались на рубеже XIX и XX веков жители самого отдаленного края Российской империи. Кроме того, Чехов в некоторых очерках касается вопроса российско-японских отношений, что и привлекло читателей романа Харуки Мураками к практически неизвестному в Стране восходящего солнца ‘Острову Сахалин’. Издательство ‘Иванами Сётэн’ приняло решение напечатать 5000 экземпляров книги Чехова.

Впрочем, успех ‘1Q84’ спровоцировал интерес и ко многим другим произведениям искусства, которые упоминаются в тексте романа. Так, намного быстрее стали расходиться компакт-диски с музыкой чешского композитора Леоша Яначека. По сюжету романа Мураками главный герой слушает его пластинку. Неудивительно и то, что уровень продаж и без того культового произведения ‘1984’ Джорджа Оруэлла, с оглядкой на которого Мураками писал свой роман, увеличился втрое.

И скорее всего, этот список еще можно будет продолжить. Как почти любой постмодернист, Харуки Мураками наполняет свои тексты большим количеством всевозможных аллюзий и цитат, а при такой популярности его книг неудивительно, что часть читательского внимания достается и упоминаемым в тексте произведениям.

http://www.sknews.ru/chron/print:page,1,23604-na-volne-uspexa-romana-xaruki-murakami-yaponskie.html

#####

ЯПОНИЯ, БЛИЗКАЯ И ... ДАЛЁКАЯ

(Продолжение. Начало в предыдущем номере)

Следует заметить, что прошло уже десять лет, как были начаты переговоры между мэриями наших городов, чтобы сделать Благовещенск и Дзёэцу городами-побратимами, как например Ниигата и Хабаровск или Канадзава и Иркутск, но время идёт, меняются мэры, а воз, как говорится, и ныне там.

Вторая половина 2 июня была посвящена осмотру замка самурая, который был расположен на невысокой горе в окружении пруда и зелени парка. Внутренние интерьеры здания замка в несколько этажей, несмотря на то, что он был построен несколько столетий назад, смотрелась по-современному. Всё было сделано из дерева, которое подвергалось минимальной обработке, сохраняя природную красоту своей текстуры. Хитросплетения несущих балок перекрытий создавали чарующую картину потолков. Тщательно подогнанные друг к другу паркетные дощечки пола, деревянные стеновые панели, и даже ведущая наверх удобная лестница - всё говорило о том, с какой любовью была проделана безымянными зодчими вся эта работа.

На территории парка имеется большой водоём, заросший лотосами, громко и не по-нашему квакали лягушки, большая змея зелёного цвета, проплывающая

недалеко от берега в нашу сторону, была замечена уточкой наподобие чирка, которая тут же не преминула атаковать змею, пытаясь схватить её клювом за хвост. Погоня продолжалась до тех пор, пока змея не достигла каменной береговой кладки и не успокоилась на узком парапете над урезом воды. Отдохнув, змея продолжила свой путь уже не по воде, а по этому парапету в поисках укромного уголка. Вековые корейские сосны, аллея сакуры, а также аккуратно подстриженные кусты цветущей азалии и несколько музейных строений входили в комплекс замка самурая и являлись его достопримечательностями. Потом был музей гейш с выставленными работами художников, творивших в основном в конце 19-го и начале 20-го века, с одеждой гейш и местных жителей. Мы были поражены обувью проживавших в районе, где снежный покров достигал от двух до четырёх метров, и людям приходилось передвигаться не иначе как при помощи снегоступов или на лыжах.

Приближался вечер. Огава Дзэндзи любезно пригласил нас к себе в дом, чтобы там, мастера икебана Итами-сан и Сэкигути-сан, знающие искусство одевания кимоно, нарядили в это убранство Наташу. Бизнес Огавы заключался в том, чтобы торговать кимоно в своём магазине, пристроенном непосредственно к жилому дому. Первоначально здесь стоял лишь дом, построенный дедом Огавы 76 лет тому назад, и уже позже сам Огава пристроил к нему новое жилое помещение. В настоящее время дом с магазином составляют единое целое здание, П-образное в плане, с внутренним двориком-садом. Ни забора или намёка на ограду нет. Лишь невысокие кусты и деревья отделяют недвижимую собственность Огавы от улицы. Не менее получаса ушло на подготовку к фотосессии нашей Маши-сан, как называли Наташу японские друзья. Просторное помещение второго этажа без какой либо мебели с покрытым циновками полом служило демонстрационным залом.

После фотосъёмки мы некоторое время полюбовались внутренним двориком – мини-садом с проточным прудом, в котором плавали аквариумные рыбки, и квакала, спрятавшись в зелёной листве, лягушка. Плоские, покрытые лишайниками камни в окружении зёлёного моха служили дорожкой, по которой разрешалось ходить. Этот ухоженный уголок земли напоминал владельцу дома и его домочадцам, что человек - это, прежде всего, дитя природы, чистой в своей первозданной красе. Уединившись здесь, можно только восхищаться и любоваться ею, оставляя все печали и невзгоды за порогом своего дома.

Ужинали в ресторане, куда были приглашены и наши новые знакомые мастера кимоно.

А после ужина было предложено съездить в сауну, где использовалась термальная вода.

Сауна - сказано просто, а на самом деле это большой оздоровительно-развлекательный комплекс, куда приходят целыми семьями или друзьями. Здесь, кроме ванн, бассейнов и массажных кабинетов, можно перекусить в кафе, полежать или посидеть, полистав проспекты или журналы в комнатах отдыха. Одним словом, хорошо отдохнуть. Мы, конечно же, воспользовались этим заманчивым предложением и были не разочарованы. Так завершился наш второй день пребывания в Дзёэцу.

А. Терещенко

(Продолжение следует)

Прислала Марина Синельникова

Благовещенск

marina_s@amur.ru

#####

ПРЕДСТАВЛЯЕМ ПОБЕДИТЕЛЕЙ И ДИПЛОМАНТОВ ВТОРОГО ВСЕРОССИЙСКОГО КОНКУРСА ХАЙКУ

В январе-марте 2009 г. Посольство Японии в России, Редакция альманаха ‘Хайкумена’ и электронная версия еженедельника ‘Аргументы и факты’ (AIF.RU) провели Второй всероссийский конкурс поэзии хайку на русском языке. На конкурс было прислано почти 5000 текстов из 65 регионов России и 23 зарубежных стран. Рабочая группа конкурса выделила из них около 500 произведений, соответствующих содержанию конкурса, из которых было отобрано примерно 150 хайку для оценки жюри. На основании оценок жюри было выбрано 13 хайку-призеров и 38 хайку-дипломантов.

В состав жюри вошли:

Т.Л. Соколова-Делюсина – председатель жюри, японист, переводчик;
А.Д. Алехин – главный редактор журнала поэзии ‘Арион’;
А.Андреев – поэт хайку, создатель первого российского сетевого журнала хайку ‘Лягушатник’;
И. Белый – редактор издательства ‘Меморис’;
Е.М. Дьяконова – японист, переводчик;
Д. Кудря – соредактор альманаха ‘Хайкумена’;
Д. Кузьмин – главный редактор журнала поэзии ‘Воздух’;
Ю. Б. Орлицкий – доктор филологических наук.

Награждение состоялось 27 июня в помещении Культурного центра ‘Покровские Ворота’. Церемонию открыл заведующий Информационным отделом Посольства Японии в России г-н Имамура-сан, затем слово взяла председатель жюри Т.Л. Соколова-Делюсина и другие члены жюри. Всеми выступившими было отмечено заметное изменение общего уровня российских хайку со времени Первого конкурса.

Авторам призовых хайку были вручены ценные подарки: наборы эксклюзивной японской посуды, предметов интерьера, наборы для каллиграфии, иллюстрированные альбомы, посвященные японским произведениям искусства и видам природы, призеры и дипломанты получили почетные грамоты и дипломы конкурса.

Победителю конкурса зрительских симпатий был вручен специальный приз, подготовленный AIF.RU, – mp3 плеер.

В завершении торжества дипломированные мастера икэбана из Московского отделения ‘Ikebana International’ составили цветочные композиции по трем призовым хайку, а мастера чая из клуба ‘Чайная высота’ угостили присутствующих прекрасным чаем.

Представляем победителей и дипломантов Второго всероссийского конкурса хайку:

Победители:

так невысок
на могиле альпиниста
холмик земли

Марсель Багаутдинов, Уфа

ночной ветер
река превращается
в запах реки

Зиновий Вайман, Бостон, США

даль над рекою
не расставаясь, исчезли
два мотылька

Алексей Матвеев, Южно-Курильск

снегопад...
стою у окна в коридоре
во время урока

Константин Микитюк, Москва

бреется старик,
пляшет за его спиной
солнечный зайчик

Бата Мухараев, Элиста

упала звезда…
в глубине сада
стук яблока

Хана Нестьева, Иерусалим, Израиль

бабье лето
летит над забором
мыльный пузырь

Леонид Попов, Воронеж

Черёмуха цветёт…
До головокруженья
белый вальс.

Елена Рощина, Москва

короткие дни...
разговор медсестёр
в коридоре

Петр Савченко, Москва

детский садик
под ворохом листьев
куколка

Елена Шастина, Новосибирск

И я, в ответ,
‘Здравствуйте’ говорю.
Густой туман

Сергей Шульгин, Осиповичи, Беларусь

газон в парке
с каблучков на цыпочки
переходит девушка

Олег Юров, Донецк, Украина

Подробности: http://www.aif.ru/dosug/article/27838

Прислал Олег Казаков

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

РИА ‘Новости’. МАГАТЭ отдали в руки самурая
http://www.rian.ru/analytics/20090703/176207036.html

В центральной городской библиотеке Южно-Сахалинска открыта выставка ‘Последнее тепло Карафуто’
http://www.sakhalin.info/news/56743/

28 июня в сквере им. Дзержинского актеры Молодежного театра мюзикла ‘La Libertad’ представили японскую сказку ‘После дождя’. Она стала вторым спектаклем в рамках проекта ‘Уличный театр в Красноярске’.
http://www.newslab.ru/news/article/285752

Украина намерена закупить у Японии 3 тыс. молоковозов с системами охлаждения и мини-элеваторы, сообщила премьер-министр Украины Юлия Тимошенко,
http://openbiz.com.ua/business/news/Ukraina_kupit_u_YAponii_3_tis_molokovozov.html

Израильтяне смогут воспользоваться скидкой в более чем 50% по сравнению с прошлогодней ценой на полеты в Китай, Японию и Таиланд.
http://nashe.orbita.co.il/blogs/economy/4956/

В Ашхабаде состоялась презентация программы правительства Японии
http://www.turkmeninform.com/ru/news/2009/07/04/0001242.htm

Технике боя своих воспитанников учит обладательница второго дана, хрупкая кыргызская девушка - Чинара Эсенгул. Она и привезла иайдо в Кыргызстан из Страны восходящего солнца.
http://www.stan.tv/news/10969

Российские борцы Сослан и Батраз Борадзовы, добивающиеся восстановления во Всеяпонской ассоциации сумо, выступили в Токийском окружном суде.
http://news.sport-express.ru/online/ntext/30/nl309043.html

Сахалинские флористы приняли участие в икебана-шоу на Хоккайдо
http://www.sakhalin.info/news/56712/

Читали

А.К., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 12 июля 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
27, 2009.07.19
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ВЛАДИВОСТОК: ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ МУЗЕЯ ИМЕНИ В.К. АРСЕНЬЕВА ОТКРЫЛИ ‘ЗЕМЛЮ МИФОВ СИМАНЭ’
= ЮЖНО-САХАЛИНСК: ЯПОНИЯ В ФОТОГРАФИЯХ КАТАЯМЫ МИЧИО
= МНОГО ЮНОШЕЙ И ДЕВУШЕК ТЕСНО СВЯЗАЛИ СВОЮ ДАЛЬНЕЙШУЮ ЖИЗНЬ ИМЕННО С ЯЗЫКОМ СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА
= ВЛАДИВОСТОК: ВТОРОЙ ЦИКЛ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО КИМОНО
= ЯПОНСКАЯ ТЕЛЕКОМПАНИЯ СНИМАЕТ ФИЛЬМ ОБ ИСТОРИИ ВЛАДИВОСТОКА
= НА КАМЧАТКУ ПРИБЫЛИ ПОТОМКИ ПЕТРА РИКОРДА, ВАСИЛИЯ ГОЛОВНИНА И ТАКАДАЯ КАХЭЯ
= ЯПОНСКИЕ ВОЕННЫЕ КАРТЫ ПОМОГУТ ЭКОЛОГАМ
= ЗА 10 ЛЕТ КОЛИЧЕСТВО ИНОСТРАНЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ В ЯПОНИИ НА ЗАКОННЫХ ОСНОВАНИЯХ, ВЫРОСЛО ВДВОЕ
= ГЛОБАЛЬНОЕ ПОТЕПЛЕНИЕ УНИЧТОЖИТ ЯПОНСКУЮ САКУРУ
= ЗАВЕРШЕН МОНТАЖ ЯПОНСКОГО КОСМИЧЕСКОГО МОДУЛЯ ‘КИБО’
= В ЯПОНИИ НАЧАЛИ ПРИМЕНЯТЬ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ ПОЛИЭТИЛЕНОВЫЕ БУТЫЛКИ
= АНТИКРИЗИСНЫЕ РАССКАЗЫ ХАРУКИ МУРАКАМИ ВПЕРВЫЕ ВЫШЛИ В РОССИИ
= МАСТЕР-КЛАСС ЯПОНСКОГО РЕЖИССЕРА В ЕРЕВАНЕ: 21 ВЕК – ВЕК ОБРАЗА
= РИЧАРД ГИР СНЯЛСЯ В РИМЕЙКЕ ФИЛЬМА О ВЕРНОЙ ТОКИЙСКОЙ СОБАКЕ
= ЖАНР ЯПОНСКОЙ НАРОДНОЙ ПЕСНИ ЯСУГИ БУСИ
= ЯПОНИЯ, БЛИЗКАЯ И ... ДАЛЁКАЯ
= ‘КУКЛЫ-ЗАГАДКИ’, ИЛИ МАСТЕР-КЛАСС ЯПОНСКОГО ТЕАТРА ‘БУНРАКУ’
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ВЛАДИВОСТОК: ДЛЯ ПОСЕТИТЕЛЕЙ МУЗЕЯ ИМЕНИ В.К. АРСЕНЬЕВА ОТКРЫЛИ

‘ЗЕМЛЮ МИФОВ СИМАНЭ’

3 июля в рамках ‘Дней Симанэ’ в Музее имени В.К. Арсеньева состоялось открытие выставочного проекта ‘Земля мифов Симанэ’ представлявшего фотовыставку ‘Природа малой родины’ и персональную выставку работ в технике пэчворк ‘Море’.

На выставке ‘Море’ представлены лоскутные панно, созданные мастером из префектуры Симанэ Хаманэ Рэйко.

Проработав большую часть жизни в начальной школе, после выхода на пенсию она самостоятельно освоила по книгам технику лоскутного шитья - пэчворк. По словам автора, создание каждой работы занимает около года – придумывается сюжет полотна, техника шитья, графический дизайн, цветовая гамма. Основной темой работ, представленных на выставке, стало море и его обитатели. Цветовые и сюжетные решения панно погружают зрителей в удивительный морской мир веселого парада моллюсков, разноцветных раковин, косяков камбалы и игр маленьких кальмарчиков. Работы Хаманэ Рэйко отличает не только высокое мастерство, но и по-детски живое и искреннее восприятие мира.

Фотовыставка ‘Природа малой родины’ представлена работами трех авторов из префектуры Симанэ – Окамото Рёдзи, Вакацуки Синдзи, Ивата Акио. В фотоработах Окамото Рёдзи внимание уделено не столько пейзажам, сколько взаимодействию человека и природы, их соседству и дружбе. Работы Вакацуки Синдзи посвящены пейзажам родной местности. Снимки, сделанные во время пеших и велосипедных прогулок, поездок на машине, живописно рассказывают нам о японской природе. Тематическая экспозиция Ивата Акио представляет собой своеобразный фотодневник владивостокских биеннале 2003, 2004, 2005 гг., в качестве участника которых автор и побывал в России.

Симанэ – земля с древней культурой, сохранившая традиции и мифы своего народа, которые через творчество японских авторов помогают зрителям прикоснуться к частичке Японии, узнать ее лучше.

На выставке представлено много вещей, которые демонстрируют традиционную культуру Симанэ. Рисунки детей из города Ясуги рассказывают о том, как живут маленькие художники в своем родном городе.

Чтобы познакомить владивостокцев поближе с традициями японской культуры, на открытии выставки перед гостями выступил коллектив японской народной песни ясуги буси. Жителям Владивостока впервые представился случай познакомиться с этим жанром, тем более приятно, что представить его приехала Ватанабэ Оито – профессиональная певица, преемница традиций народной песни ясуги буси в четвертом поколении. Еще одним жанром, покорившем владивостокскую публику, стал народный танец ‘Додзё сукуи’ – шутливая имитация ловли додзё, мелкой рыбки похожей на угря, под аккомпанемент дзэни-дайко.

Визит делегации из префектуры Симанэ проходит в рамках Соглашения о дружбе и сотрудничестве между регионами, подписанном в 1991 году. Подобные визиты стали уже доброй традицией в отношениях Приморского края и

префектуры Симанэ.

Выставка продлится до 31 июля.

Прислал Александр Субботин

#####

ЮЖНО-САХАЛИНСК: ЯПОНИЯ В ФОТОГРАФИЯХ КАТАЯМЫ МИЧИО

В малом зале областного художественного музея открылась выставка ‘Япония в фотографиях’.

Чуть ранее на этом же месте посетителям музея был презентован совместный проект ‘Песни печали и радости’, осуществленный в формате черно-белого фото двумя авторами - сахалинцем Ли Е Сиком и японцем Катаяма Мичио. На этот раз музей представляет ‘цветное’ творчество М. Катаяма. Японский фотограф с более чем 40-летним стажем много поколесил по миру в качестве фотокорреспондента - в Китае, на Кубе, Ближнем Востоке, странах Восточной Европы, отмечаясь повсюду выставочными проектами. С конца 90-х заинтересовался темой освещения жизни корейцев, живущих на Сахалине, драмой ‘разделенных семей’, и в настоящее время развивает эту тему в проекте ‘Одуванчик, цветущий на восточной земле’.

Сахалинская фотоэкспозиция Катаямы представлена как достояние страны, в которой искусство фотографии поднято до уровня традиции. В объектив Катаямы попали отдельные фрагменты жизни, истории, культуры, природы, составляющие целостный и очень притягательный образ страны – соседки Сахалина. Искусство мастера, умеющего видеть большую красоту и незыблемость национальной культуры в малом, проявляется в ‘портретах’ Золотого храма (Кинкакудзи) в Киото, узора кимоно, капель росы на листе растения гингко, каменной крыши сандон и др. Значительно больше работ Катаяма, чем представлены, можно увидеть на его сайте: http://www.609studio.com. Выставка открыта до 1 августа.

http://www.tia-ostrova.ru/?div=news&id=142676

#####

МНОГО ЮНОШЕЙ И ДЕВУШЕК ТЕСНО СВЯЗАЛИ СВОЮ ДАЛЬНЕЙШУЮ ЖИЗНЬ ИМЕННО С ЯЗЫКОМ СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА

Как следует из официальных сообщений СМИ, даже после неудачных и необдуманных заявлений японского парламента по поводу принадлежности четырёх Курильских островов, назвавшего их ‘исконно японскими территориями’, Москва дала понять, по заявлению помощника Президента РФ С. Приходько, что не намерена отказываться от практики безвизовых обменов между жителями Японии и южных Курил, считая, что ‘безвизовый обмен – это демонстрация нашей открытости и один из механизмов укрепления доверия’.

В подтверждение этого заявления продолжением начавшегося в 1992 году

проекта безвизовых обменов можно считать прибытие на Кунашир 14 июля японского теплохода ‘Роза Ругоза’, на борту которого десять жителей Шикотана и Кунашира, проходивших месячные курсы углублённого изучения японского языка в специальном центре г. Саппоро.

Ежегодно, с 1997 года в этом центре обучается двадцать жителей Шикотана, Кунашира и Итурупа (в двух группах по 10 человек).

Направляются на эти курсы прежде всего те граждане, которые ранее посещали на своих островах ежегодно организовываемые месячные курсы японского языка. На каждый остров в летнее время приезжают из Токио по 4 преподавателя. Занятия могут посещать все желающие и любого возраста.

Среди окончивших подобные курсы уже много юношей и девушек тесно связали свою дальнейшую жизнь именно с языком страны восходящего солнца. Они, после окончания САХГУ, ДВГУ, Хабаровского университета уже успешно работают в различных учреждениях и фирмах. Но с японским языком впервые познакомились именно на родных Курильских островах. Кто освоил язык на бытовом уровне, сегодня помогают местным администрациям в приёме японских гостей в качестве переводчиков.

14 июля в рамках всё тех же безвизовых обменов в прибрежные города о. Хоккайдо на теплоходе ‘Роза Ругоза’ отправились 35 подростков со средних и южных Курил. В течение недели они посетят местные школы, музеи и учреждения культуры, примут участие в различных совместных спортивных мероприятиях. Планируется, что школьники Кунашира, Итурупа и Шикотана будут проживать в японских семьях прибрежных городков Сибецу, Раусу, Бецукай, Накасибецу и Сибецу.

Власти г. Курильска (о. Итуруп) отменили эмбарго на въезд японских граждан на свой остров и выезд россиян в связи с опасностью заражения известным гриппом. Запрет действовал до 1 июля.

И вот уже в вышеперечисленных группах, отбывших в Японию, поехали и жители Курильского МО. Впервые в этом, 18-м сезоне безвизовых обменов, на ‘Розе Ругозе’ поехали 4 больных детей – жителей Итурупа с сопровождающими. Они в течение месяца пройдут медобследование и лечение в клиниках городов Немуро, Накасибецу и Саппоро. Эту программу медицинского обследования и лечения детей с трёх Курильских островов оплачивает отдел содействия помощи России при японском МИде в рамках оказания гуманитарной помощи.

http://www.tia-ostrova.ru/?div=news&id=143582

#####

ВЛАДИВОСТОК: ВТОРОЙ ЦИКЛ ТЕОРЕТИЧЕСКИХ И ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ ПО КИМОНО

Июль 2009

НАВСТРЕЧУ КИМОНО-ШОУ В ОКТЯБРЕ 2009!

Японский центр во Владивостоке при поддержке Генерального консульства Японии в г. Владивостоке и Общества японцев во Владивостоке (Нихондзинкай) проводит ВТОРОЙ цикл бесплатных занятий по кимоно для всех желающих!

Наш призыв для участников был сформулирован почти так же, как и в первый раз: ‘Если Вы интересуетесь кимоно как явлением японской культуры, если у Вас есть кимоно, но Вы не знаете, как его надеть, если кимоно для Вас является частью профессионального имиджа (деятели культуры, сотрудники салонов красоты, магазинов, ресторанов с японской атмосферой), если Вы художник или фотохудожник, дизайнер, любитель японской культуры, а также если Вы профессионально изучаете национальную одежду различных народов - добро пожаловать на наши занятия!’

Но на деле оказалось, что сильно горят желанием изучать кимоно вовсе не культурологи или историки, или деятели культуры, а, что удивительно, люди, которые занимаются японским языком или когда-то имели положительный опыт общения с японцами. Не удивительно, что большинство наших участников были из числа слушателей курсов японского языка нашего центра – плюс несколько увлеченных икебаной и те немногие смелые, которым всегда интересно все необычное.

Как мы и планировали, сначала было проведено общее занятие - теоретическая лекция с использованием цветных карандашей. Г-жа Ямагути Хироми в первую очередь хотела познакомить нас с невероятно большим количеством цветов и оттенков, принятых в обиходе у японцев, чтобы мы ощутили разницу восприятия картины мира, так сильно привязанную к сезонным изменениям природы. Одного занятия с карандашами крайне мало, но для того, чтобы немного понять, насколько тонок и изысканен мир расцветок кимоно, как много символов заложено в рисунках и тонах, нужно было попробовать своими руками разукрасить образец, предложенный Хироми-сан.

Для практики раскрашивания Хироми-сан подобрала изображение аристократки эпохи Хэйан (8-12 вв.) в 12-слойных кимоно. Конечно, кимоно по 12 слоев давно никто не носит, но каноны использования цвета в одежде не изменились. Более того, они закреплены традицией, основанной на продолжительном процессе наблюдения за явлениями природы, на красках ландшафта во время сезонных изменений.

Затем мы разделились на группу Ольги Хованчук и группу Хироми Ямагути с тем, чтобы провести практические занятия по надеванию юката и завязыванию бантов. Юката, как известно, летнее хлопчатобумажное кимоно, для тех, кто освоил технологию надевания кимоно, юката не представляет трудности вообще. Но завязать пояс нужно уметь, несмотря на то, что он не такой большой и тяжелый, как оби для шелкового кимоно.

Модели освоили самый базовый бант – бабочка – способов его завязывания много, каждая девушка выбирает себе понравившийся способ. Особенно авангардно смотрятся даже самые простые банты на двустороннем, то есть окрашенном с двух сторон, поясе.

Переход от кимоно к юката был очень логичен, поскольку мы все ждали, что наступит теплое лето, и мы сможем выйти в юката посидеть в кафе, но погода нас не радовала, и максимум, на что нас хватило – на участие в церемонии закрытия курсов японского языка в юката. Хироми-сан специально нашла время прийти и нарядить девушек, красиво повязав им банты.

Кимоно-шоу в октябре мы планируем организовать с помощью наших сэнсэев, коллеги из Осака, ожидаемые в этом году, в связи с опасениями японской стороны по поводу распространения в осенний период пандемиии свиного гриппа, приехать не смогут. Ольга Хованчук в июле 2009 г. участвует в выставке авторских кимоно со своей работой – кимоно в коричневых тонах – о своих впечатлениях она обещала написать отдельно. Участие в такой выставке – большая редкость для иностранца.

http://www.jp-club.ru/?p=594

#####

ЯПОНСКАЯ ТЕЛЕКОМПАНИЯ СНИМАЕТ ФИЛЬМ ОБ ИСТОРИИ ВЛАДИВОСТОКА

Телекомпания ‘Тохо Сэйсаку’ из Токио при поддержке компании ‘Российские железные дороги’ приступает к съемкам документального фильма о прошлом Владивостока (центр российского Приморья). В основу фильма ляжет история организации коммерческих евроазиатских перевозок по Транссибирской железнодорожной магистрали (Транссиб). Японские кинематографисты намерены также запечатлеть исторические места Владивостока, которые не утратили свой облик на протяжении многих десятилетий. Столица Приморья и Транссиб ежегодно привлекают внимание документалистов со всего мира. Сейчас японская телекомпании NHK снимает фильм ‘Долгожданное путешествие по Сибири’ в рамках программы ‘Русский язык’ национального телевидения Японии.

http://www.ruvr.ru/main.php?&q=121451&cid=437&p=16.07.2009

#####

НА КАМЧАТКУ ПРИБЫЛИ ПОТОМКИ ПЕТРА РИКОРДА, ВАСИЛИЯ ГОЛОВНИНА И ТАКАДАЯ КАХЭЯ

Сегодня они посетят Налычевский природный парк, на территории которого находятся горные вершины, названные именами их известных предков

ПЕТРОПАВЛОВСК-КАМЧАТСКИЙ. 16 июля. ВОСТОК-МЕДИА - На Камчатку с неофициальным визитом прибыли потомки Петра Рикорда, который был начальником Камчатки с 1816 по 1822 годы, известного русского кругосветного мореплавателя Василия Головнина и японского картографа и географа Такадая Кахэя, оказавшего значительное содействие в налаживании добрососедских отношений между Японией и Россией.

Сегодня их потомки намерены посетить Налычевский природный парк, на территории которого находятся горные вершины, названные именами их

известных предков. В 2006 году экспедиционная группа учёных, учитывая пожелания Русского географического общества, одной из камчатских гор с высотой 1333 метра решила дать имя в честь Василия Головнина, другой — в 1205 метров — имя адмирала Петра Рикорда, а скалу, которой обрывается горный отрог в долину ручья Андерсона, решила назвать в честь Такадая Кахэя.

По словам главного специалиста Краевой научной библиотеки имени Степана Крашенинникова Ирины Витер, эти разные люди так бы никогда не узнали друг друга и не вписали свои имена в историю Камчатского полуострова, если бы в 1806 году мореплаватель Головнин, будучи командиром шлюпа ‘Диана’, выйдя из Авачинской губы и описав Алеутские, Курильские и Шантарские острова, а также берега Татарского пролива, не бросил якорь у острова Кунашир. Там в крепости ‘Томари’ русские моряки были захвачены в плен японским гарнизоном.

После пленения и Василия Головнина лейтенант Петр Рикорд, как старший офицер, принял на себя командование ‘Дианой’. Сделав несколько тщетных попыток освободить товарищей, он отправился в город Охотск. В 1812 году Рикорд на ‘Диане’ и бриге ‘Зотик’ отправился к острову Кунашир, чтобы узнать о судьбе пленных русских моряков. Здесь от хозяина японского судна — Такадая Кахэя — он узнал, что пленные живы и здоровы и находятся в городе Матсмае. Пётр Рикорд принял решение о необходимости взять с собой японца, полагая через него получить все сведения о пленных и помочь в их освобождении. Камчатский адмирал дал слово, что после этого Кахэй будет доставлен в Японию.

Летом 1813 года Кахэя с письмом высадили на берег острова Кунашира. После его бесед с должностными лицами было решено передать Головнина в обмен на извинительное письмо наместника Охотска. Влияние и репутация японца Кахэя, его личные контакты с чиновниками высокого ранга, а также рассказы о добром отношении к нему русских сделали свое дело. 7 октября 1813 года русские моряки были официально освобождены.

После вызволения из плена Головнина Кахей получил от сёгуна вознаграждение за свои заслуги, а от начальника Охотского порта капитана Миницкого — благодарственное письмо. Он открыл книжный магазин в Хакодате с филиалами в префектуре Хёго, Осака и Эдо, нынешнем Токио. Умер Такадая в 1827 году.

Сегодня эту историю помнят и в Японии. В городе Хакодатэ в одном из двух посвящённых Кахэю музеев — Музее материалов по истории северных земель — всей истории с пленением и освобождением русского мореплавателя отведено значительное место. В центре зала под рисунком с поднятыми парусами шлюпа ‘Диана’ стоит бронзовый бюст Василия Головнина. Рядом с ним — портрет капитана Рикорда, тоже присланный из России. В соседних витринах размещены выпущенные в разные годы, начиная с самых первых, и на разных языках записки флота капитана Головнина о его приключениях в плену у японцев и написанные скорописью японские материалы об этой эпопее. Центральную часть зала занимает отлитый в гипсе памятник Кахэя. Он изображен в японской парадной одежде ‘хаори’, с мечом и свитком в руке. Памятник на деньги горожан установлен на семиметровом каменном постаменте в центре города, у подножия горы Хакодате.

Пётр Рикорд ‘за человеколюбивое попечение о жителях Камчатского полуострова’ был награжден орденом Святой Анны.

http://www.vostokmedia.com/n50778.html

#####

ЯПОНСКИЕ ВОЕННЫЕ КАРТЫ ПОМОГУТ ЭКОЛОГАМ

Японские ученые намерены объединить и оцифровать старые военные карты азиатско-тихоокеанского региона, составление еще военными Королевской Армии Японии. Помимо научного интереса, есть у специалистов и практический интерес: они хотят исследовать, как за последние несколько столетий изменился местный ландшафт.

В первую очередь ученых интересуют проблемы, которые несет с собой растущая урбанизация: отступление лесов, осушение рек и болот, изменение топографии и так далее.

По словам профессора Университета Осаки Сигеру Кобаяши, некоторые карты датированы 1880-ми годами, здесь есть детальные данные по топографии, природным ресурсам и другие сведения. Ученый говорит, что тогда эти карты составлялись с совершенно другими целями, например, для ориентирования на местности в случае нападения, теперь же они вновь нашли свое применение.

Одновременно с научными исследованиями карт, специалисты из нескольких японских университетов займутся тщательным сканированием материалов и их размещением в интернете.

‘В первую очередь нас интересует изменение экологии, однако получить данные о расположении городов тогда и сейчас тоже было бы довольно интересно, - говорит Кобаяши. - Мы рассматриваем это не только как часть внутренней японской истории, но и как проект, который будет интересен мировому сообществу’.

Местные специалисты говорят, что сейчас у них в руках оказались карты не только Японии, но и почти всех приграничных регионов - от Аляски до Пакистана. Есть подробные данные по Китаю, Корейскому полуострову, Сахалину и Тайваню. Многие карты датированы началом и серединой 20-го века.

‘Есть здесь и военные карты, поэтому при их публикации нам до сих пор следует быть внимательными. Впрочем, сейчас здесь больше речь идет о моральной ответственности’, - говорит он.

http://www.cybersecurity.ru/news/73470.html

#####

ЗА 10 ЛЕТ КОЛИЧЕСТВО ИНОСТРАНЦЕВ, ПРОЖИВАЮЩИХ В ЯПОНИИ НА ЗАКОННЫХ ОСНОВАНИЯХ, ВЫРОСЛО ВДВОЕ

В Японии на законных основаниях проживают 2 млн. 217 тысяч иностранцев по состоянию на конец 2008 года. Как 11 июля передало НТВ со ссылкой на данные Министерства юстиции этой страны, за последнее десятилетие их количество выросло вдвое, нынешний показатель является рекордным.

По сравнению с 2007 годом количество иностранцев увеличилось на 3% и составляет 1,74% населения страны. Больше всего в Японии граждан КНР (655 тысяч) и Республики Корея (589 тысяч) затем Бразилии (313 тысяч), Филиппин (211 тысяч) и Перу (60 тысяч).

Большинство проживающих в Японии граждан Бразилии, Боливии и Перу - потомки японских эмигрантов, переселившихся в Латинскую Америку в последней трети XIX века.

420 тысяч этнических корейцев имеют статус ‘специальных постоянных резидентов’. Он дается корейцам и их потомкам, которые были вывезены на работы в Японию из Кореи, когда она в 1910-1945 годах была японской колонией, и не смогли вернуться на родину.

Больше всего иностранцев проживает в Токио, где их зарегистрировано 402 тысячи, а также в префектурах Аити и Осака.

Постоянный адрес новости: www.regnum.ru/news/1185184.html

#####

ГЛОБАЛЬНОЕ ПОТЕПЛЕНИЕ УНИЧТОЖИТ ЯПОНСКУЮ САКУРУ

Эксперты крупнейшей в мире компании по прогнозу погоды ‘Уэзерньюс’, главный офис которой находится в Токио, установили, что через 100 лет из-за глобального потепления в японской столице перестанет цвести ‘сомэйёсино’ - один из самых распространенных в этой стране сортов сакуры

Если на Земле потеплеет на 7 градусов, то популярный сорт сакуры перестанет цвести, поскольку зима будет слишком теплой. По прогнозам специалистов, кризис в Токио наступит к 2109 году, но на более южные районы японского архипелага он придет через 65-70 лет.

Сакура является национальным символом Страны восходящего солнца. Это растение ассоциируется у японцев с легкой грустью и напоминает о скоротечности красоты. Всего в этой стране насчитывается около 300 сортов сакуры.

http://www.pravda.ru/news/science/18-07-2009/317725-sakura-0

#####

ЗАВЕРШЕН МОНТАЖ ЯПОНСКОГО КОСМИЧЕСКОГО МОДУЛЯ ‘КИБО’

В воскресенье астронавты завершили монтаж на Международной космической станции последнего компонента японского экспериментального космического

модуля ‘Кибо’. Монтаж модуля был завершен через 24 года после того, как он был первоначально запланирован.

Установка компонента была завершена под руководством японского астронавта Коити Ваката. Ваката работает на МКС с марта.

Ваката извлек этот компонент из грузового отсека космического челнока ‘Индевор’ с помощью робота-манипулятора. Компонент будет служить в качестве платформы для проведения экспериментов за бортом МКС.

Компонент, транспортировка которого была завершена с помощью использования робота-манипулятора, был присоединен к герметизированному модулю ‘Кибо’.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news1.html

19 июля, 12:45 (японское время)

#####

В ЯПОНИИ НАЧАЛИ ПРИМЕНЯТЬ ЭКОЛОГИЧЕСКИ ЧИСТЫЕ ПОЛИЭТИЛЕНОВЫЕ БУТЫЛКИ

Японские производители безалкогольных напитков начинают выпускать на рынок экологически чистые полиэтиленовые бутылки для сокращения эмиссий углекислого газа при производстве и транспортировке их продукции.

В мае компания Coca Cola Japan начала продавать новую минеральную воду в облегченных полиэтиленовых бутылках.

На производство таких бутылок идет на 40% меньше полимера, чем в случае старых бутылок. Это позволяет компании сократить эмиссии углекислого газа при их производстве на 3 тысячи тонн или 40% в год.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

19 июля, 12:45 (японское время)

#####

АНТИКРИЗИСНЫЕ РАССКАЗЫ ХАРУКИ МУРАКАМИ ВПЕРВЫЕ ВЫШЛИ В РОССИИ

МОСКВА, 17 июл - РИА Новости. Сборник рассказов культового японского писателя Харуки Мураками ‘TV-люди’ впервые вышел в России. В книгу вошли произведения, которые помогли автору справиться с депрессией и творческим кризисом, сообщили РИА Новости в издательстве ‘Эксмо’.

В сборник вошли рассказы 1989-1990 годов ‘TV-люди’, ‘Сон’, ‘Зомби’, ‘Кано Крита’ и другие произведения, объединенные общей темой - отношением автора к внезапно обрушившейся на него популярности после выхода его романа-бестселлера ‘Норвежский лес’ и к агрессивной мощи телевидения.

Как отметили в издательстве, сборник ‘TV-люди’ знаменателен для творчества Мураками по нескольким причинам. Во-первых, после выхода романа ‘Норвежский лес’ писатель проснулся популярным, но это не столько обрадовал его, сколько повергло в состояние депрессии и творческого кризиса. И только работа над рассказами сборника ‘TV-люди’ помогла ему обрести душевное равновесие и вновь приступить к созданию крупных произведений.

Во-вторых, именно в рассказах сборника ‘TV-люди’ писатель все больше обращается к темам ужаса и жестокости современного мира. В этих произведениях герои могут слушать воду в человеческом теле или убегать от жениха, ставшего зомби. Могут совсем не спать, уделяя все свое время расширению сознания и возможностям выходить за рамки своего тела, что доводит их до безумия. Или их разумом может всецело завладеть телевизор, который приносят в дом странные существа - телелюди, похожие на настоящих людей, только слегка отмасштабированные и распространяющиеся подобно вирусу.

Харуки Мураками родился 12 января 1949 года в Киото. Окончил отделение театральных искусств Университета Васэда по специальности ‘классическая драма’. Как писатель Мураками прославился в 1979 году с выходом первой повести из так называемой ‘Трилогии Крысы’ - ‘Слушай песню ветра’. За эту повесть он получил национальные литературные премии - ‘Нома’ и ‘Гундзо Синдзин-сё’. После успеха второй части ‘Трилогии’ - ‘Пинбол-1973’ Мураками профессионально занялся сочинительством. В 1982 году вышла ‘Охота на овец’ - заключительная часть ‘Трилогии’. Этот роман сделал автора известным во всем мире.

В конце 80-х годов в Японии вышли несколько сборников рассказов Мураками и романы ‘Страна Чудес без тормозов и Конец Света’ и ‘Норвежский лес’. После землетрясения в Кобэ и зариновой атаки секты ‘Аум Синрике’ писатель начал работать над документальной книгой ‘Подземка’ (1997). К 2003 году произведения Харуки Мураками были переведены на 20 языков мира.

http://www.rian.ru/culture/20090717/177684770.html

#####

МАСТЕР-КЛАСС ЯПОНСКОГО РЕЖИССЕРА В ЕРЕВАНЕ: 21 ВЕК – ВЕК ОБРАЗА

В ходе мастер-класса, проведенного в Ереване, японский режиссер Кохэй Огури представил различия японского и европейского кинематографов, в основе которых лежит своеобразная культура. Говоря об этих различиях, Огури отметил, что христианство – это культура слова, а в Японии слова не столь важны.

‘Когда начинается кино, в центре всегда оказывается человек. Кино – это рамка, которая охватывает человека и его слова. Но посредством кино не возможно передать запаха, эмоций, биения сердца’, - сказал он.

При этом он отметил, что слова в фильме очень важны, так как каждый смотрит

на экран, но понимает все по-разному. В ходе встречи режиссер также коснулся темы глобализации и ее последствий.

По его мнению, в результате глобализации люди стали одинаково воспринимать окружающий мир. А причина заключается в том, что интернет, телевидение и кино представляют людям ту или иную ситуацию, информацию в одинаковом ключе.

‘Однако такого быть не может, даже у детей от одной матери разные лица, не говорю уже о том, что у каждого народа своя история’, - пояснил он.

Режиссер также сравнил кинематограф 20 и 21 веков. По его словам, кинематограф 20 века был кинематографом реализма. На смену ему пришел век образа.

‘Мы очень ждали этот путь, думаю, он будет светлым’, - заключил Огури.

http://www.tert.am/ru/news/2009/07/17/oguri/

#####

РИЧАРД ГИР СНЯЛСЯ В РИМЕЙКЕ ФИЛЬМА О ВЕРНОЙ ТОКИЙСКОЙ СОБАКЕ

Всемирно известный киноактер Ричард Гир сыграл главную роль в фильме ‘Хати: история собаки’, в основу которой положены подлинные события, случившиеся в довоенном Токио. Премьера фильма состоялась в июне на международном кинофестивале в Сиэтле, а в августе он будет показан в Японии.

‘В этом фильме я только на втором месте’,- сказал в Токио репортерам Ричард Гир, пояснив, что главный герой картины - верная собака Хати. Актер заметил, что собаки японской породы акита, снимавшиеся в фильме, очень своевольны и ‘делают только то, что хотят’. ‘Их не соблазнить вкусной едой’,- смеясь, сказал он, вспоминая что на съемки эпизодов с собаками уходило по 12 часов, а сцены с участием самого Гира были готовы за 10 минут.

Собака, получившая кличку Хати, или Хатико (суффикс ‘ко’ добавили для большего выражения любви и привязанности), родилась, согласно находке японских историков, в ноябре 1923 г. на ферме в северной префектуре Акита, в январе 1924 года была подарена профессору Токийского университета Хидэсабуро Уэно и провожала его на работу до станции Сибуя. Через год профессор умер от инфаркта, но собака каждый день приходила на станцию и ждала его. Владельцы окрестных ресторанчиков и мясных лавок кормили ее.

Верная собака Хатико еще при жизни приобрела общенациональную известность. О ней писали газеты и учебники для начальной школы, ей посвятили фильм и песню, а в апреле 1934 г. у станции Сибуя была установлена ее бронзовая статуя. В марте 1935 года собака умерла, и из ее шкуры сделали чучело, которое хранится в Национальном музее природы и науки в Токио. В годы войны статую переплавили, но в 1948 г. она была восстановлена и сейчас является главной достопримечательностью района Сибуя.

Действие фильма ‘Хати: история собаки’ перенесено из Токио на Род-Айленд, но в целом он повторяет фабулу японской картины 1987 года. Это уже второй ‘японский’ римейк с участием Ричарда Гира. В 2004 году он снялся в американском мюзикле режиссера Питера Челсома ‘Давайте потанцуем’ на основе одноименной японской картины 1996 года. Приехав в Токио четыре года назад для рекламы фильма, Гир даже прошелся в туре вальса с тогдашним премьер-министром Дзюнъитиро Коидзуми, известным любителем поп- и рок-музыки.

http://www.sknews.ru/chron/24159-richard-gir-snyalsya-v-rimejke-filma-o-vernoj.html

#####

ЖАНР ЯПОНСКОЙ НАРОДНОЙ ПЕСНИ ЯСУГИ БУСИ

На сайте Клуб любителей японской культуры была опубликована новая запись: 'Жанр японской народной песни Ясуги буси'.

Родиной ‘ясуги буси’ - одного из самых популярных и распространенных в Японии жанров народной песни - считают город Ясуги (в настоящее время префектура Симанэ), а возник он еще в 50-е гг. XIX века - в эпоху Эдо (1603-1867). В этой народной песне находят отражение многие события местной древней истории, восходящей к эре богов. Жанр ‘ясуги буси’ представлен не только одноименной песней, но и народным танцем ‘додзё сукуи’, а также искусством жонглирования ‘дзэни дайко’ - инструментами, которые издают мелодичные ритмичные звуки по типу перкуссии. ‘Дзэни дайко’ - это одновременно и инструменты для жонглирования и музыкальные инструменты.

Полые стебли бамбука наполняют монетками, которые при жонглировании во время танца издают мелодичный ритмичный звук. ‘Дзэни дайко’ - обязательный инструмент при исполнении ‘ясуги буси’, считается, что звук, издаваемый ими, приносит счастье.

Коллектив ясуги буси специально включил номер с жонглированием дзэни дайко, чтобы таким образом пожелать счастья всем жителям города Владивостока.

Подробности, фото:

http://www.jp-club.ru/?p=586

Прислал Алексей Лесков

#####

ЯПОНИЯ, БЛИЗКАЯ И ... ДАЛЁКАЯ

(Продолжение. См. предыдущие номера)

ЗА ГОРОДСКОЙ ЧЕРТОЙ

Чтобы не потерять утренний свет, который хорош для фотосъемки хоть природы, хоть городских пейзажей, мы решили покинуть гостиницу в 5 часов утра. К своему стыду, после сауны, я проспал. Задержал товарищей минут на десять, но это было не так уж и страшно, так как хмурая с утра погода нас несколько разочаровала. Что ж, будем работать, раз нет других условий, решили сообща, и попросили Огаву отвезти нас куда-нибудь за город.

Центр города плавно переходит в двух- и одноэтажную застройку, группы небольших домов, всё так же тесно прижимающихся друг к другу, и лишь за городом у многих домов стали появляться зеленые ухоженные наделы и рисовые поля с уже высаженной рассадой и поэтому залитые водой. Редкие крестьяне сноровисто трудились на своих участках. Пересекаем ровную как стол долину в направлении горных отрогов и поднимаемся на небольшое плато, на котором разбит виноградник. Здесь же - небольшое строение, возможно, виноградная давильня, так как возле неё валялись толстостенные, довольно тяжёлые сосуды для вина из обожженной глины. Высокие кусты цветущих красных роз украшали виноградную плантацию. С этого виноградинка, посаженного императором 60 лет тому назад, началось виноделие в Японии. Вина мы не успели попробовать, хотя и купили его в специализированном магазине. Поэтому не могу судить о его качестве. Время поджимало, хотя сюжетов для фотосъемки, начиная от панорам и кончая макросъёмкой растений, насекомых и цветов, было предостаточно.

Возвращаемся в город, а точнее, едем в аквапарк. Большое здание с огромным высоким аквариумом, в котором в зеленоватой воде проплывают скаты, возле подводных скал извивают свои змеиные тела мурены, стайки тунцов и ещё многих неизвестных для нас рыб плавают по окружности, навстречу друг другу. В просторных залах нашлось место для аквариумов для морских и для пресноводных рыб, моллюсков, крабов, черепах, омаров и устриц.

Под открытым небом бассейн для морских млекопитающих — тюленей и пингвинов. Одним словом, посмотреть есть на что, было бы желание и время. Но мы спешим не опоздать на встречу с городскими властями, которая должна была состояться в мэрии.

Прямоугольное в плане здание, ничем не примечательное с архитектурной точки зрения, просторный, в несколько этажей холл с прозрачной кровлей из стекла, а по периметру - служебные помещения, где сидят и работают служащие мэрии. Их начальник, а мы были представлены третьему лицу, заместителю вице-мэра, управленцу над всем городским хозяйством Дзёэцу, сидел в большом помещении спиной к окну. Все его работники были перед ним как на ладони. Всё демократично. И так было во всей мэрии: ни тебе отдельных кабинетов начальников, ни комнат отдыха с туалетами. Правда, непривычно для нас…

На первом этаже здания мэрии - большой зал столовой, где обедают чиновники. Мы прошли по залу, здороваясь с поварами, которые готовили обед и через эвакуационный выход вышли на улицу.

По программе нам предстояло посетить парк монаха. Нужно отметить, что Дзёэцу славится своими храмами различных вероисповеданий. Тот храм, где мы были, являлся буддийским и основан был ещё в 13 веке, хотя деревянные постройки датируются лишь началом 17 века.

Странно, но в храме нигде не видно людей. Все двери храмовых построек и главного храма открыты. Пожалуйста, снимай обувь и проходи. Вот шустрые бабульки, одетые в белые рубашки и брюки, тщательно подметают опавшую листву на территории парка, пропалывают ненужную траву. По нашим меркам им далеко за 70, но это по нашим, российским, а по здешним? И они продолжают работать. Все эти пожилые женщины имеют лицензии, т.е. знают, какую травку надлежит лишить жизни, т.е. выполоть, и оставляют произрастать только мох или культивированную газонную траву.

После знакомства с храмом, мы отправились обедать в итальянский ресторан, хотя внутренний дворик его был оформлен в чисто японском стиле. Официанты, одетые и причёсанные по европейски, любезно обслужили нас в лучшем виде. Все предлагаемые блюда нам понравились. Фотографируемся на память.

В этот день вечером мы должны были отбыть поездом на Канадзаву, и у нас в распоряжении было два-три часа, чтобы успеть съездить и познакомиться с ещё одной достопримечательностью города - ‘горой самураев’. Автомобильная дорога круто поднимается в гору, на которой стоит бронзовый, позеленевший от времени памятник самураю.

Невдалеке от него построен храмовый комплекс с традиционными религиозными скульптурами львов, лягушек, фонарей. На этой горе ежегодно 22 августа проходит театрализованное представление - ‘битва самураев’, на которую съезжаются из различных уголков Японии со своими доспехами мужчины, интересующиеся историей страны и желающие поучаствовать в ‘битве’.

Поздно вечером нас уже встречали на ж/д вокзале Канадзавы префектуры Исикава, корни которой - в княжестве Кага. Среди встречающих - наша знакомая переводчица Окуно Канакура и президент фотографического общества Окуна Дзюнъитиро, его родной брат глава семейной компании ‘Okuno automobile Co. Ltd”, поддержавший наш визит в Японию.

Большое впечатление производит здание железнодорожного вокзала. Нет надобности подниматься с платформ по лестницам с тяжёлым багажом, чтобы попасть в задание вокзала - для этого есть лифты; а в самом здании вокзала для подъёма и спуска на подземный этаж предусмотрен эскалатор. Здание имеет металлический каркас, перекрытие смонтировано из пространственных лёгких металлоконструкций. Стены и перекрытие были выполнены из стеклопакетов. По задумке дизайнера, чтобы люди и в этом современном здании не чувствовали себя оторванными от природы, центральный вход в здание выполнен в виде триумфальной арки из деревянных клеёных брусьев, поставленных с небольшим наклоном в виде снопа. Фонтан, бассейн с мостиком и цветник придавали живость всему виду. Здесь же расположена и автобусная станция для междугороднего сообщения.

А. Терещенко

(Продолжение следует)

Прислала Марина Синельникова

Благовещенск
marina_s@amur.ru

#####

‘КУКЛЫ-ЗАГАДКИ’, ИЛИ МАСТЕР-КЛАСС ЯПОНСКОГО ТЕАТРА ‘БУНРАКУ’

Страна Восходящего Солнца представила 30 июня на Международном Театральном Фестивале им. А.П.Чехова в Москве старейший японский кукольный театр ‘Бунраку’. Более трех столетий артисты-кукловоды самого крупного театра Японии радуют своим искусством людей разных стран.

Впервые российские зрители увидели спектакль-хедлайнер театра ‘Бунраку’ ‘Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки’ (‘Сонэдзаки синдзю’) по пьесе Тикамацу Мондзаэмона и убедились, какие чудеса творят кукловоды на сцене. Кроме того, актеры театра познакомили зрителей на мастер-классе с особенной, ни с чем не сравнимой техникой восточной театральной куклы. Они приоткрыли секрет своего древнего мастерства, рассказали, как рождается спектакль и, в завершении творческой встречи, ответили на вопросы зрителей. Участникам мастер-класса, где мне посчастливилось присутствовать, в виде исключения разрешили не только посмотреть, но и потрогать главные ценности и реликвии Театра ‘Бунраку’ - куклы, необыкновенные по своей красоте и фантастические по своему изготовлению, которые произвели на меня неизгладимое впечатление.

Ниже я хочу привести свои краткие записи высказываний организаторов фестиваля и рассказов актеров-кукловодов на мастер-классе в Театральном Центре ‘На Страстном’.

Организатор фестиваля: Дорогие друзья, спасибо, что пришли. Мы все рады видеть Вас. Хочу сказать, что, благодаря Японскому Культурному Фонду и Посольству Японии в России такое мероприятие на международном уровне у нас происходит впервые. Мы хотим сказать огромное спасибо нашему новому партнеру, и надеемся, что наше сотрудничество будет плодотворным. Через несколько минут мы начнем наш мастер-класс, который будут проводить артисты Театра ‘Бунраку’, в эти дни показывающие свой спектакль ‘Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки’ в рамках Международного Театрального Фестиваля им. А.П. Чехова. И еще раз, спасибо, что пришли. Я передаю слово господину Эйдзи Тагути – советнику Посольства Японии в РФ.

Эйдзи Тагути: Здравствуйте, дамы и господа. Большое спасибо, что вы сегодня пришли к нам. Прежде всего, мне хотелось бы сказать огромное спасибо Международному Чеховскому Фестивалю, благодаря которому стал возможным приезд Театра ‘Бунраку’ в Россию, а также Союзу Театральных Деятелей, которые предоставили такое замечательное помещение для проведения мастер-класса. Также мне хотелось бы выразить благодарность тем актерам Театра ‘Бунраку’ и представителям Ассоциации Бунраку ‘Бунраку кёкай’, которые, несмотря на занятость, смогли выделить время между спектаклями для проведения сегодняшнего мастер-класса. Кто-то, может быть, из вас знает, что в 1928 году на подмостках Театра Вахтангова состоялись гастроли Театра Кабуки, труппу возглавлял актер Исикава Сонадзи. Известно, что эти гастроли оказали

большое влияние на прославленных мастеров С. Эйзенштейна и Вс. Мейерхольда.

Гастроли театра Бунраку в России происходят впервые, и, я надеюсь, благодаря этому произойдет культурный обмен, обмен мнениями, обмен впечатлениями между японской и российской театральной общественностью, театральным миром, и это окажет взаимное влияние, как на театральный мир России, так и Японии. Спасибо.

Организатор фестиваля: Хочу поблагодарить Театральный Центр ‘На Страстном’, предоставивший нам помещение для мастер-класса. Можем начинать.

Ёсида Кадзуо (кукловод): Здравствуйте. Меня зовут Ёсида Кадзуо. Я – кукловод Театра ‘Бунраку’, и я очень рад, что вы сегодня собрались в этом зале. Мы впервые выступаем с гастролями нашего театра в России. Прошло уже два спектакля и осталось еще шесть. Нам очень хотелось бы, чтобы как можно больше зрителей посмотрели наши спектакли и решили для себя: понравилось им или не понравилось.

Театр ‘Бунраку’ характеризуется тем, что в нем существует три отдельных подразделения, три отдельных вида искусства. Первое – это сказители, которые рассказывают ту историю, которая происходит на сцене. Затем – это музыканты, исполнители на инструменте сямисэн, которые являются как бы помощью и поддержкой для сказителей. И кукловоды, которые выражают на сцене то, что говорят сказители и то, что играют музыканты. Это отдельные части спектакля и, тем не менее, соединяясь вместе, они образуют то действо, которое называют бунраку.

Сейчас мы более подробно расскажем о каждом из этих составляющих элементов ‘Бунраку’. Конечно, у нас не столь много времени, чтобы наше объяснение дало полное представление о Театре ‘Бунраку’. Но мы надеемся, что это позволит Вам более подробно познакомиться с особенностями театра.

Итак, сейчас мы попросим сказителя гидаю Тоётакэ Сакихо-даю и исполнителя на сямисэне Цурасава Сэйсиро пройти в зал и рассказать о своем искусстве.

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Сейчас мы Вам вкратце расскажем о музыкально-песенном сказе дзёрури, который существует в Театре ‘Бунраку’. Меня зовут Тоётакэ Сакихо-даю. Я являюсь сказителем – гидаю. А Цурасава Сэйсиро – исполнитель на сямисэне.

В ‘Бунраку’ историю, повествование рассказывает рассказчик или сказитель, который называется – гидаю. А исполнитель на сямисэне показывает, передает своей игрой то, что происходит на сцене, какие-то события, картины того, что происходит в спектакле. Все вместе это называется – дзёрури. ‘Бунраку’ – это вначале было название театра, театральной труппы. А само название театра – Нингё (куклы) и Дзёрури (музыкально-песенный сказ). Вместе это получается Нингё Дзёрури. Основное влияние на сказителей, на дзёрури оказали традиционные песнопения, которые называются Shomyo, существовавшие еще 1400 лет назад и пришедшие в Японию вместе с буддийской культурой, а также культурой возделывания риса. Это религиозные песнопения. И основная задача –

передать повествование зрителям с помощью сказа. Сама форма сказа в том виде, в котором существует сейчас, появилась 650 лет тому назад. Дзёрури – это форма сказа. Соответственно, гидаю – это название идет от имени Такэмото Гидаю, человека, который основал жанр, называемый ‘гидаюбуси’, 330 лет тому назад.

В ‘Бунраку’, в труппе ‘Бунраку-дза’, выступают только мужчины. Сейчас мы расскажем об особенностях сказа дзёрури или же жанра ‘гидаюбуси’.

Мы - сказители даю, наша роль состоит в передаче различных реплик участникам спектакля, это и мужчины, и женщины, и бабушки, и дедушки, и дети. То есть тем, кто участвует в спектакле.

Эти сказы и пьесы отличаются от современных пьес и современного театра. И существует два жанра: дзидаймоно, то есть те пьесы, которые рассказывают об исторических событиях, и сэвамоно, то есть пьесы на бытовые темы. Соответственно пьесы дзидаймоно, или исторические пьесы, очень долгие, длинные. Они идут подчас до десяти часов. В них рассказывается об исторических событиях, которые переложены на современный лад (на тот, который был 300 лет назад), иными словами, в них рассказывается о событиях, которые происходили за 200-300 лет до этого, то есть о событиях 500-летней давности.

Сэвамоно – это пьесы бытового характера. Один из примеров такой пьесы мы показываем на гастролях – ‘Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки’ Тикамацу Мондзаэмона. Обычно такие пьесы не столь длительны, как исторические. Они идут около двух часов. И эта пьеса на современный сюжет того времени, то есть 300-летней давности. Что касается исторических пьес, то там могут быть разные герои от аристократов до гордых самураев. В бытовых пьесах герои – обычные, простые люди. То есть, это те люди, жизнь которых освещалась на страницах так называемой ‘бульварной прессы’ того времени.

Еще хотелось бы рассказать о музыкальном инструменте сямисэн.

Цурасава Сэйсиро (исполнитель на сямисэне): Позвольте мне рассказать о музыкальном инструменте, который называется сямисэн. Вот вы видите его перед глазами. Где-то 90% японской музыки – это музыка, с так называемыми сайгаку, с вокальным исполнением. Также и сямисэн, ему свойственно как сольное выступление, так и аккомпанемент, выступление вместе со сказителями. Особенность японской музыки в том, что ее развитие началось с ‘импорта’ музыки из Китая, и изначально было подражание китайской музыке. Так начала развиваться японская музыка. Где-то в 600 году н.э. на японские острова пришли такие инструменты, как бива и кото. Вместе также пришли ударные и духовые инструменты. И в течение долгого времени, на территории Японии существовала музыка, которая повторяла китайскую музыку, в частности, музыкальное сопровождение для сказителей, осуществлялось на музыкальном инструменте под названием бива (четырехструнная лютня). Затем, начиная с середины XVI века, в Японии распространяется европейская музыка. В Японию стали попадать музыкальные инструменты для религиозной музыки, в частности, гагаку. Наступила эпоха Эдо, когда вся зарубежная культура изгонялась из Японии, и страна была закрыта для иностранного влияния. И,

именно в эту эпоху инструмент, который попал в Японию – сямисэн – стал широко использоваться. В течение 300 лет, когда длилась эпоха Эдо, основным инструментом был сямисэн, где-то 90% музыкальных композиций исполнялось на сямисэне. Как уже говорилось, в театре Бунраку пьесы исполняется в жанре ‘гидаюбуси’ (музыкально-песенный сказ). Кроме того, театр Кабуки, который тоже появился приблизительно в это время, использует 4-5 жанров, и в них задействован сямисэн. Эпоха Эдо закончилась, и опять в Японию стала проникать европейская культура. Стало появляться большое количество различных музыкальных инструментов, и сейчас в Японии уже небольшое количество людей играют на инструменте сямисэн. Теперь мне хотелось бы рассказать, что из себя представляет сямисэн. У него есть часть, которую можно сравнить с ударным инструментом, с барабаном. То есть на деревянную часть натягивают кожу животных. Но, не хотелось бы отвечать на вопрос, чья там, конкретно, кожа. Но те, кто засмеялся, они наверно и так знают. Его части сделаны из дерева, а струны – из шелка. Играют с использованием плектра ‘бати’. Манера исполнения похожа на игру на скрипке. В основном это отдельные звуки, аккордов практически нет. И этот инструмент используется вместе с вокальным сопровождением. Особенность игры на сямисэне в том, чтобы не играть слишком громко, чтобы не заглушать речитатив сказителя. Это могут быть не только очень красивые, мелодичные звуки, но и, может быть, не очень звонкие звуки, но обладающие определенным трагическим звучанием.

Я думаю, вы знаете, что в Японии существуют различные традиционные музыкальные инструменты, но из них сямисэн – это инструмент, который претерпел значительные изменения. То есть этот инструмент эволюционировал, развился таким образом, чтобы издавать звуки, которые наилучшим образом подходят для музыкального восприятия японцев.

И для Вас, привыкших слушать очень красивую, чистую, точную музыку, может быть, будет непривычным звучание сямисэна, звук которого не столь чист. Во время исполнения сказитель – гидаю использует различные выражения, различные формы.

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик показывает присутствующим пример жанра ‘гидаюбуси’): Мы покажем различные формы, которые характерны как для исторических, так и для бытовых пьес. Начнем со ‘смеха’. Действующие лица, герои исторических пьес – это самураи, которые одеты в доспехи и, соответственно, их смех имеет определенные характеристики. Он сильно выражен. Это такой образ воина. Соответственно, смех долгий, с достоинством, и это выражает лицо человека. Если так посмеяться в Японии, на весь Токио, то, наверно, тогда вызовут ‘скорую помощь’. Но, если Вы приедете в Японию и будете думать, что все японцы так смеются, то, конечно, они сами над вами посмеются.

Смех в бытовых пьесах сэвамоно мало чем отличается от обычного смеха людей. Я думаю, что вы поняли, даже в ‘смехе’ исторические пьесы дзидаймоно и бытовые пьесы сэвамоно значительно отличаются. Кроме того, смех может показываться, также, вместе с сямисэном. Это тоже является исторической пьесой, в которой показывается статус воина, статус самурая.

Я покажу вам сцену, где плачет женщина, которая потеряла ребенка, и, как

постепенно слезы накапливаются-накапливаются и выходят.

Тоётакэ Сакихо-даю настолько искусно исполняет плач женщины, что, закрыв глаза, слышишь, как плачет в своем горе, потерявшая ребенка, мать.

В исторической пьесе в момент исполнения ‘гнева’ очень сложной и важной является игра сямисэна. Одним ударом плектра показывается ‘гнев’. Существует определенный текст, а, затем, одним ударом плектра выражается ‘гнев’, который вызывает боль, как от удара по голове.

Цурасава Сэйсиро (исполнитель на сямисэне): А сейчас мы расскажем, как меняется выражение в зависимости от того, какие герои появляются на сцене. ‘Гидаюбуси’ – жанр старинный, и поэтому, там существуют определенные правила, требования к голосу. В частности, существует определенная мелодия для появления персонажа – женщины на сцене.

Я объясню вам в отрывках, о чем думает музыкант, исполнитель на сямисэне во время своего исполнения. У него в голове существует определенный образ, то есть, какого возраста этот персонаж, какого он сословия, какого характера, кто это. То есть, у каждого музыканта, исполнителя на сямисэне, существует какой-то свой образ, который он передает игрой, это очень сложно сформулировать. И мастер, учитель или же старшие товарищи направляют музыканта так, чтобы его образ приближался к идеальному.

Если на сцене появляется не молодая девушка, а постарше, я немного снижаю темп и немного замедляю звучание мелодии. Она в зависимости от персонажа меняет свой темп и меняет свой спектр. Сямисэн – инструмент, не обладающий большой выразительной силой, и от этого возникают сложности, каким образом передать, кто именно появляется в спектакле.

Сейчас мы покажем часть сцены, в которой задействована эта мелодия. Эта сцена, в которой появляются два персонажа – Кохару и Дзихэй, мужчина и женщина, любящие друг друга. Женщина пытается уговорить мужчину, который решил умереть. Здесь есть пара мелодических реплик и плач.

В спектакле ‘Бунраку’ большое количество как мужских, так и женских ролей и могут в одном спектакле появляться разные персонажи – женщины и здесь стоит вопрос, как сказителю передать голоса? Это достаточно сложно и не имеет смысла использовать разные тембры голоса или фальцет для того, чтобы передавать отличие женских персонажей. Здесь самое главное сконцентрироваться на передаче тех чувств и эмоций, которые они используют.

Жанр ‘гидаюбуси’ представлен в таком известном спектакле, пьесе, которая является шедевром пьес Театра ‘Бунраку’, это ‘Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки’ Тикамацу Мондзаэмона. Спасибо.

Ёсида Кадзуо (кукловод): Теперь мне хотелось бы рассказать о куклах. Наш Театр ‘Бунраку’ и Театр Кабуки практически начали свою историю в одно и то же время, около 400 лет назад. И есть много похожих элементов и много пьес, которые используются и в тех и в других театрах. И пьеса ‘Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки’ изначально была написана драматургом Тикамацу

Мондзаэмоном для Театра ‘Бунраку’, но она также исполняется и в театре Кабуки.

Театр ‘Бунраку’ возник из трех элементов, о которых уже говорили: это сказители – гидаю музыкально-песенного сказа – дзёрури, музыканты – исполнители на сямисэне, и куклы. Самая важная часть куклы называется касира – голова. Она сделана из дерева, из которого вырезается лицо, и затем отрезается половина. Вырезается внутренняя часть, и в нее вставляют различные приспособления, которые позволяют двигаться глазам и бровям. В зависимости от типа, вида кукольной головы существуют различные особенности. Поверхность головы куклы покрывается определенным составом, в который входят измельченные ракушки, а также различные створки моллюсков. Внизу находится стержень, который называется докуси. Его кукловод держит левой рукой, и своей правой рукой управляет правой рукой куклы. В качестве нити используются те же шелковые нити, что и в сямисэне. Сзади много различных веревочек. Брови, рот открывается, глаза крутятся. Большое количество движений используется в позах – миэ, характерных для Театра ‘Бунраку’ и Театра Кабуки, когда актеры выступают на фестивалях. Но он не используется для циркуляции тела, а только в разговоре, в выражении лица.

Данные рычаги используются в тех случаях, когда необходимо произвести сильное впечатление на зрителя выражением лица. Это не очень эффектно, если пользоваться этим приемом постоянно. Движение выполняется в соответствии с текстом сказителя, темпом звучания сямисэна и чувствами кукловода.

Куклы разные, но у них очень простое туловище. Наверх надевается одежда. У мужчин туловище более ровное. Самое большое отличие между куклами мужчин и женщин заключается в том, что у кукол-мужчин более четкое выражение лица. Страшное выражение лица – плохой персонаж. Злодей может быть в разных проявлениях своей сущности. Это может быть злодей, который хочет убить, например, своего хозяина. Он не используется в ролях мошенника, мелкого вора. В зависимости от характера героя отличается тип головы, который используется.

На лице женщины нет выражения. Во время спектакля она и плачет, и смеется за счет движений кукловода. На туловище куклы надеваются плечи, которые сделаны из растительного материала. Формы плеч отличаются. Если это молодая девушка, то это не очень большие, покатые плечи. А, если это роль матери, взрослой женщины, то плечи будут лучше. Закрепили сзади ткань и внизу овод из бамбука, который показывает поясницу. Сюда вставляется голова куклы. Нажимая на рычажки, передвигая руку, кукловод предает кукле различные движения. Строение куклы очень простое, то есть это движение за ниточкой или же движение кисти руки. Любой человек, взяв куклу в руки, может привести ее в движение. У всех кукол в костюме сзади есть отверстие. Управление головой и правой рукой куклы принадлежит омодзукаи, главному кукловоду. Кукловод хидаридзукаи управляет левой рукой куклы, а асидзукаи – ногами куклы.

Три кукловода управляют куклой, при этом главный кукловод, омодзукаи надевает высокую деревянную обувь – гэта. Зрителям они не видны, но существует определенный уровень высоты – 90 см. И высота сцены соответствует уровню земли. Чтобы ноги куклы касались уровня земли сцены, необходимо возвышение обуви гэта. Высота гэта варьируется от роста актера и

от особенности куклы.

У кукол-женщин обычно не бывает ног. Движение ног предается пальцами кукловода. Движение подола кимоно передает движение ног. Кукла может совершать разные движения. Особенность кукловода асидзукаи, который управляет ногами, сделать так, чтобы ноги не задирались слишком высоко, не находились слишком близко, соблюдать принцип ‘золотой середины’. У кисти руки существует специальное колечко, в которое просовывается палец, этим, также, можно передавать движения. Есть специальный ограничитель, чтобы рука кукловода не показывалась, не выдавалась из рукава.

Все кукловоды действуют единым образом. Важно, чтобы движения рук, которыми управляют разные актеры, совпадали. Если движения актеров не совпадает, то руки не соединяются. Существуют определенные знаки, как действовать во время спектакля, их подает омодзукаи. Это сложно. Состав исполнителей меняется в зависимости от спектакля. Для того чтобы показать куклу живым существом, очень важно ее направление взгляда. Так как кукла не говорит, то важно понять, к кому она обращается, и это достигается за счет направления взгляда. От того, какие движения использует кукла, можно понять ее возраст. Жесты, которые передают одну и ту же эмоцию могут некоторым образом меняться в зависимости от происхождения персонажа или возраста.

Строение у куклы мужчины и женщины разное. У мужчины есть ноги.

Сейчас мы заранее движения не обговаривали, а сделали ‘с лету’. Все движения соотносятся с движениями головы, с работой актера омодзукаи. Если перед спектаклем мы поссорились или, даже, подрались, то во время спектакля все это забывается и все действуют в соответствии с работой актера омодзукаи. Когда спектакль заканчивается, можно продолжить драку. Для того, чтобы научиться свободно управлять куклой, требуются многолетние тренировки. Наша работа кукловода – вдохнуть жизнь в куклу, сделанную из дерева и ткани, чтобы зритель почувствовал ее живой и получил истинное ‘моно-но аварэ’. Но, на этом мне бы хотелось закончить объяснение и ответить на Ваши вопросы, если они у Вас есть.

Вопросы зрителей к сказителю, исполнителю на сямисэне и актеру-кукловоду:

- Смех от чего зависит? Музыкальная высота повышения, понижения смеха?

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Во-первых, количеством смеха. Сколько раз нужно смеяться – это определено. Кроме того, существуют определенные музыкальные особенности, высота звука в зависимости от головы куклы. В зависимости от лица куклы существует определенная мелодия смеха. Количество раз зависит от реакции зрительного зала, можно повторить определенное количество раз, но их обязательно должно быть нечетное количество. Высота звука определяется в соответствии со звучанием сямисэна.

- Сколько лет происходит обучение и, где, и как учатся сказители?

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Я, например, начал учиться с 8 лет и прошло уже 25 лет как я учусь.

- То есть прямо в театре?

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Обычно у ученика есть свой мастер, свой учитель. И, обычно, эти занятия происходят как в стенах театра, так и у мастера дома.

- А учебные заведения?

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Есть школы при национальном театре Кокурицу гэкидзё. Есть разные способы обучения. Можно окончить эту школу и пойти учиться к мастеру, а можно сразу пойти на обучение к мастеру.

- Каким образом находят ученика? По каким-то вокальным данным голоса?

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Мой дед – музыкант сямисэна и с детских лет я был в театре, артистических комнатах, и в 4 года я стал учиться игре на сямисэне и кото. Но, мне очень хотелось стать сказителем даю, и с 8 лет я начал учиться.

- Очень красивый голос. Но у мальчика потом меняется голос?

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Это не певческий голос, это голос сказителя. И у нас, в Осаке мы предпочитаем звучание не столь звучное, мутное, нечистое. И сейчас некоторые слушатели говорят, что они не довольны моим голосом.

- Во время спектакля сказитель смотрит на сцену? Кто из них главный?

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Само строение в Театре ‘Бунраку’ сделано таким образом, что мы сидим в отдалении от основного действия, сцены, ближе к зрительному залу. Нам нужно специально повернуться, чтобы посмотреть на происходящее. Сказитель даю – очень важен в развитии движения пьесы, исполнитель на сямисэне показывает музыкальное развитие пьесы, пейзажи. Все три вида искусства в Театре ‘Бунраку’ создают единое действие с определенным звучанием и развитием.

- Процесс репетиции над спектаклем длительный? И сразу репетируют все исполнители спектакля?

Тоётакэ Сакихо-даю (рассказчик): Гидаю и исполнитель на сямисэне репетируют 15 раз, и, затем, генеральная репетиция с куклами происходит один раз.

- Есть ли место импровизации в строгой, жесткой системе Театра ‘Бунраку’?

Ёсида Кадзуо (кукловод): Классический спектакль – это те же самые спектакли, которые шли 300 лет назад. Существуют новые спектакли. Но импровизация в спектакле недопустима.

- Сколько всего пьес в репертуаре Театра ‘Бунраку’?

Ёсида Кадзуо (кукловод): 300 пьес.

- Почему так много пар сказителей, музыкантов и кукловодов с открытыми лицами в последнем действии в спектакле?

Ёсида Кадзуо (кукловод): Количество пар определяют действия: начальное действие, центральное и завершающее действия. Важно, чтобы сохранялась структура драматургии: в первом действии – завязка, во втором – развитие, в третьем – кульминация. В каждом действии пьесы есть особенности, которые должны исполняться более старшими сказителями гидаю и музыкантами, третье действие можно исполнять более молодыми сказителями и музыкантами, оно более музыкальное, поэтому задействовано большое количество исполнителей.

Открытые лица – особенность постановки.

- Как записывается музыка? Когда играют несколько сямисэнов, как происходит деление между ними партиями?

Цурасава Сэйсиро (исполнитель на сямисэне): Раньше на инструменте сямисэн играли слепые музыканты. Игра на сямисэне передавалась устно, за счет восприятия на слух. 200-300 лет назад появились записи, на основе которых играют музыканты. Большая особенность исполнения в Японии то, что сказитель гидаю смотрит в вокальные партии, а исполнитель на сямисэне не пользуется никакими записями во время исполнения. Существуют определенные книги, записи, но музыканты запоминают игру мастера.

- Вы играете только на сямисэне?

Цурасава Сэйсиро (исполнитель на сямисэне): В Театре ‘Бунраку’ играю только на сямисэне. Но в определенных случаях могу сыграть на кото и сякухати.

- Как выбирают исполнителя на сямисэне?

Цурасава Сэйсиро (исполнитель на сямисэне): Сямисэнист играет с определенным сказителем – даю. Деление определено исторически. Для разной пьесы разные дуэты.

- Не возникает у кукловода желание изменить ракурс головы, мимическую оценку? Существует ведь сопереживание со сказителем.

Ёсида Кадзуо (кукловод): Существуют определенные, четкие правила, но небольшие изменения возможны в рамках этих правил?

- Не существуют желание заговорить с куклой?

Ёсида Кадзуо (кукловод): Нет

- Как часто играют спектакли у себя дома?

Ёсида Кадзуо (кукловод): У нас свободных месяцев вообще нет. Запас кукол у нас на 10-60 лет.

- В фильме Т. Китано ‘Куклы’ участвовали куклы Театра ‘Бунраку’?

Ёсида Кадзуо (кукловод): Да, исполнитель куклы О-Хацу Киритакэ Кандзюро участвовал в фильме.

- Каким образом кукловоды репетируют сами, если они не говорят?

Ёсида Кадзуо (кукловод): Руководствуясь замечаниями своего мастера или своих товарищей-партнеров.

Сейчас те, кто хочет, может попробовать управлять куклой.

С разрешением Ёсиды-сан я с удовольствием попробовала управлять куклой Кухэйдзи. Это необыкновенно трудно. И испытываешь огромное уважение к мастерству актеров-кукловодов Театра ‘Бунраку’, их великому искусству. Необыкновенные уроки актеров-кукловодов на мастер-классе, ощущение материального и духовного единства с куклами я почувствовала уже вечером в Театре им. А.С.Пушкина на спектакле ‘Самоубийство влюбленных в Сонэдзаки’ (‘Сонэдзаки синдзю’). Еще больше пленила и очаровала меня традиция японского кукольного искусства и музыкальное звучание сямисэна.

Смысл кукольного театра, по словам С.В.Образцова: ‘Играть только то, что не может быть сыграно на сцене драматического театра’. Думается, что призвание Театра ‘Бунраку’ заключается в том, чтобы открыть человеку тайну глубочайших мыслей, сокровеннейшие душевные чувства в момент истинного ‘синдзю’, чтобы он понял для себя, как важно ценить Жизнь перед лицом Смерти.

Дарья Яковлева,
студентка театроведческого факультета
РАТИ-ГИТИС
yadariya@yandex.ru

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Победители конкурса молодых японоведов 2008-2099 учебного года
http://japanologists.livejournal.com/24354.html

Японский парламент разогнался
http://www.rbcdaily.ru/2009/07/14/focus/422783

ЦИЯ ИДВ РАН:
http://japancenter.livejournal.com/9705.html

А. Кавато. Как Япония справляется с мировым финансовым кризисом?
http://www.japan-world-trends.com/ru/cat41/000777.php

Японский модельер, переживший атомную бомбардировку Хиросимы, пригласил президента США Барака Обаму посетить этот город в очередную годовщину нападения.

http://www.mignews.com/print/150709_124349_16258.html

Японская певица 102-х лет выступила на концерте в Японии
http://www.rian.ru/culture/20090710/176884781.html

Продажи подержанных автомобилей в Японии по итогам первого полугодия 2009 года в условиях мирового финансового кризиса упали до уровня 25-летней давности.
http://for-ua.com/news_print.php?news=368255

Продажи квартир в Токио упали за первое полугодие 2009 на 26%
http://www.rian.ru/crisis_news/20090715/177420643.html

Студенты автофакультета ДальГАУ научатся ремонтировать машины у японцев
http://www.amur.info/news/2009/07/09/16.html

В Бишкеке завершен фестиваль японских боевых искусств и спорта
http://kg.akipress.org/print:102151/

Бумажный город – новая достопримечательность Японии
http://www.travel.ru/news/2009/07/19/172325.html

Японцы изобрели собачий переводчик
http://www.vovremya.info/news/1247779984.html

Мировая мода на все японское уже в прошлом, а традиция брать тепленьким свежий роман Харуки Мураками осталась.
http://vesti.kz/art/19158/

Пожалуй, каждый из нас видел периодическую таблицу в учебнике по химии или другой естественнонаучной дисциплине, однако многие с трудом запоминают названия и свойства различных химических элементов. Недавно в Японии вышел комикс, героинями которого является 118 девочек-элементов, расположенных по основным блокам вопроса, который завоевывает все большую популярность среди японских читателей, включая даже тех, кто не отличается научным складом ума.
http://www.ru.emb-japan.go.jp/TRENDS/09_culture/pop090314.html

Гнездо с яйцами найдено в иномарке, доставленной в Магадан из Японии
http://www.rian.ru/kaleidoscope/20090716/177543689.html

Архипелаг Огасавара претендует на включение в список наследия ЮНЕСКО
http://eco.rian.ru/nature/20090709/176752058.html

Японский рабочий нашел $10 тыс в мусоре и отдал их полиции
http://www.rian.ru/kaleidoscope/20090709/176733857.html

Про японский юмор и праворульные машины
http://www.newsland.ru/News/Detail/id/383585/cat/10

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 26 июля 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
28, 2009.07.26
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ВЫСКАЗЫВАНИЯ АСО О ПОЖИЛЫХ ВЫЗВАЛИ КРИТИКУ
= ИМПЕРАТОР ЯПОНИИ БОРЕТСЯ С КОРРУПЦИОНЕРАМИ
= ДЕКЛАРАЦИЯ 1956 ГОДА – ОСОЗНАННАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ
= ЯПОНСКИЙ ПУТЕШЕСТВЕННИК ЦУЁСИ КОКУБО…

= ТРУДЯЩИМСЯ МАТЕРЯМ В ЯПОНИИ ТРУДНО ПРОДОЛЖАТЬ РАБОТУ…
= ЯПОНЦЫ ПОДРЕЗАЛИ БОЖЬЕЙ КОРОВКЕ КРЫЛЬЯ
= ЯПОНЦЫ ПРИДУМАЛИ ЭЛЕКТРОННЫЕ СУШИ
= ЯПОНЦЫ НАЧАЛИ ПРОДАВАТЬ ГОЛУБОЕ ПИВО
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ВЫСКАЗЫВАНИЯ АСО О ПОЖИЛЫХ ВЫЗВАЛИ КРИТИКУ

В первый уикэнд после роспуска нижней палаты лидеры японских политических партий начали агитационную борьбу в различных районах страны. Они готовятся к намеченным на 30 августа всеобщим выборам.

Премьер-министр Таро Асо, который возглавляет правящую Либерально-демократическую партию, в субботу навлек на себя критику высказываниями о пожилых гражданах Японии.

Выступая в городе Йокогама, Асо сказал, что, если пожилые люди все еще в состоянии работать, они должны быть налогоплательщиками, и от этого выиграет система социального обеспечения. Он также сказал, что, если пожилые умеют только работать, после 80 лет им поздно учиться развлекаться.

Позже в тот же день премьер-министр сказал, что его высказывания, похоже, были поняты неправильно. Как сказал Асо, обеспечение занятости для здоровых пожилых людей приведет к активному и светлому обществу.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news3.html

26 июля, 12:45 (японское время)

#####

ИМПЕРАТОР ЯПОНИИ БОРЕТСЯ С КОРРУПЦИОНЕРАМИ

Владимир Путин старается не увольнять начальников, если даже они оказываются неэффективными (и, как подозревается, даже нечестными), а Дмитрий Медведев заявляет, что не стесняется увольнять неквалицифированных чиновников. К вниманию наших читателей ниже приводим императорскую кадровую политику Японии – исторический документ. Она, оказывается, ближе к медведевской, чем путинской. Также из материала можно узнать, как глубок корень имеет вопрос коррупции чиновников и наказания их по этому признаку. Любопытно, указ императора применяется только к местным начальникам, но никак не к чиновникам центральной власти. Оказывается, вертикаль власти образца современной России имеет аналог в далеком азиатском государстве.

Летом, 11-го числа апреля, Император дал нижеследующий наказ:

Дань, шампар и иные поборы вносятся в казенные склады всегда в недостатке по количеству, из-за этого государство испытывает затруднение. Недопоставка

сборов давно стала нормой, а последствия стали серьезные. Причина этому лежит в недобросовестной службе губернаторов и иных чинов. Они доходят до того, чтобы выдавать налево государственные вещи частным лицам, истощая в результате склады государства. И по иным делам по правлению народом многие чиновники не выполняют мои наказы. Бескорыстных, справедливых и работоспособных чиновников можно найти разве что одного из ста. Напротив, 9 из 10 чиновников присваивают чужие имущества, как рыбаки ловят рыбы, прихватывают их. И при этом они без стеснения называют себя чиновниками государя. Отчего это происходит? Надо проверить их и по фактам следует либо понижать в чинах и должностях, либо увольнять.

С другой стороны, чиновники с хорошей репутацией, честно исполняющие обязанности должны быть занесены в книжки и в дальнейшем повышены в более высокие чины. Компетентные ведомства должны разбираться в поступках подведомственных им чиновников, составить отчет и доложить мне.

Министры его императорского величества совещались и разработали проект Указа об обязанностях местных начальников, который и был утвержден государем:

- Принимать меры по защите и воспитанию народа с тем, чтобы приумножалось хозяйствующих дворов.
- Поощрять земледелие и шелководство, распределять налоги и набивать казенные склады.
- Поставлять в казну все виды сборов в сроки.
- Наводить порядок в доверенном регионе, не допускать воровство и бандитизм.
- Вынашивать разумные решения и приговоры, не наказывать невиновных.
- При исполнении службы быть справедливым, в личной жизни быть скромным.

Тот чиновник, который характеризуются хотя бы одним их нижеследующих пунктов, освобождается от ныне занимаемой должности независимо от того, когда и в какой должности данное поступок имел место:

- в службе допустил корыстолюбие, несправедливость,
- допустил честолюбие, позволял себе всякие злодеяния,
- увлекался развлечением и нарушал спокойствие жизни народа,
- все чаще поддавался просьбам лиц, в частном порядке посещающих его,
- допускал халатность членов собственной семьи,
- неправильно управлял силовыми структурами, закрывал глаза на неисполнение ими приказов.

Тот, кто не смог защищать жизнь народа, не смог поднимать земледелие и шелководство, наказывается в таком же порядке.

(Указ Императора Сёму, 11 числа апреля 5-го года Энряку (786 г. по христианскому календарю). Из ‘Продолжения анналов государства Японии’. Перевод с некоторыми сокращениями и упрощениями.)

Редакция ‘Взгляд из Японии’

http://www.eri-21.or.jp/russia/opinion/opinion/index.shtml

Прислал Олег Казаков

#####

ДЕКЛАРАЦИЯ 1956 ГОДА – ОСОЗНАННАЯ НЕОБХОДИМОСТЬ

Обострение территориальных разногласий между Россией и Японией в 2009 году привело к очередному охлаждению отношений между странами, но не привнесло в территориальный диалог ничего нового

Ряд событий, которые в 2009 году произошли в Японии и России, привели к очередному всплеску эмоциональных заявлений и к охлаждению российско-японских политических отношений. Положительным является то, что нынешний конфликт интересов не привел к каким-либо заметным последствиям. Однако он в очередной раз показал важность решения территориального вопроса, который мешал, мешает и будет мешать сотрудничеству между странами. Япония в своей внешней политике с завидным упорством настаивает на ‘возвращении северных территорий’, поскольку они являются ‘исконно японскими’ и ‘оккупированы незаконно’. СССР создал территориальную проблему, но, следуя логике ‘холодной войны’, то обсуждал с Японией территориальный вопрос, то отрицал само существование этой проблемы. Россия, будучи преемницей СССР, зафиксировала необходимость заключения мирного договора с Японией, но считает, что южные Курильские острова (Итуруп, Кунашир, Шикотан и острова Хабомаи) перешли СССР по итогам Второй мировой войны, Россия владеет ими законно, а потому ни о каком ‘возвращении’ речи быть не может. В то же время 10 июля в Аквиле (Италия) на пресс-конференции по итогам работы саммита G8 Президент России Дмитрий Медведев, затрагивая проблему мирного договора с Японией, сказал, что основой для урегулирования является Декларация 1956 года, и ‘вокруг этого документа и нужно строить диалог’. Так о чем тогда идет речь? Попробуем разобраться в происходящем.

Особенности текущего момента

Вероятно, существует ряд причин, из-за которых в 2009 году на первый план вышла проблема ‘четырех островов’. Во-первых, нужно отметить, что в российско-японских отношениях такие обострения возникают периодически, когда плавное течение переговоров вдруг становится ‘турбулентным’. Причина проста: никаких подвижек в решение территориального спора нет, Япония начинает усиливать нажим, что и приводит к ответной реакции, после чего все начинается заново. Во-вторых, несомненно, мировой финансово-экономический кризис провоцирует ухудшение социальной ситуации в Японии и в России, стимулирует власти на разного рода патриотические акции, чтобы ‘сплотить нацию’. В частности, угрозы со стороны Северной Кореи, которые в 2009 году приняли критические формы, для Японии стали поводом для чрезвычайной ее активности на мировой арене и в Совбезе ООН. В-третьих, в самой Японии происходят серьезные политические изменения, вызванные падением престижа правящей Либерально-демократической партии и Премьер-министра Японии Таро Асо. Не утихают коррупционные скандалы, связанные с высокопоставленными партийными чиновниками. По данным опросов, уровень поддержки ЛДП не превышает 20%, тогда как поддержка оппозиционной

Демократической партии – более 40%.

Последним серьезным ударом для ЛДП стали проигранные 12 июля выборы в токийское законодательное собрание: из 127 мест демократы получили 54, либерал-демократы – 38, близкая ЛДП партия Комэйто – 23, Коммунистическая партия – 8, независимые и кандидаты от Партии жителей Токио – 4 места. Это первое за последние 44 года поражение либерал-демократов на выборах в Токио. Общественное настроение в Японии таково, что в стране пришло время менять власть. Выборы в Палату представителей Парламента Японии, распущенную Асо 21 июля, назначены на 30 августа. На них ожидается победа Демократической партии во главе с 62-летним Юкио Хатоямой, который и станет Премьер-министром Японии.

Начало 2009 года

Если исходить из фактических событий, то начало 2009 года не предвещало в российско-японских отношениях каких-либо осложнений. Наоборот, год начался очень позитивно. С 13 по 16 января состоялся визит в Японию Председателя Совета Федерации Сергея Миронова. Как отметил Миронов на встрече с российскими журналистами, практически во всех беседах поднимался территориальный вопрос. ‘Даже те проблемы, которые уже многие годы являются камнем преткновения в развитии двусторонних контактов, обсуждались с желанием найти компромиссный вариант их решения’, – сказал тогда Миронов. 24 января состоялся телефонный разговор Медведева с Асо, в котором лидеры стран обсудили практические вопросы двустороннего сотрудничества. Была отмечена успешная реализация имеющих важное региональное значение совместных энергетических проектов на Дальнем Востоке России. 18 февраля состоялась встреча Медведева и Асо во время запуска первого в России завода по производству природного сжиженного газа на Сахалине. Но потом произошло крайне неприятное для России событие. 27 февраля в ответе на запрос одного из депутатов Парламента Японии о том, не означает ли поездка Асо в Южно-Сахалинск признание принадлежности Южного Сахалина (по-японски – Карафуто) России, было сказано, что вопрос о принадлежности этой территории ‘окончательно не определен’, и что поездка Премьер-министра, как и учреждение генконсульства Японии в Южно-Сахалинске, ‘не оказывают влияния на вопрос о юридическом статусе Южного Сахалина’. 6 марта последовал комментарий МИД России, в котором сказано: ‘Содержащиеся в ‘ответе’ японского правительства невнятные и двусмысленные ремарки по поводу принадлежности Южного Сахалина выглядят тем более странно, что эта российская территория прочно вошла в число ключевых районов тесной российско-японской кооперации, в том числе в такой стратегически важной сфере как энергетика’. Отметим, что 30 мая состоялся телефонный разговор между Медведевым и Асо в связи с проведенным КНДР подземным ядерным испытанием, запусками ракет малой дальности и заявлением о возобновлении ядерных программ, в котором Медведев обратил внимание Асо на необходимость воздерживаться от публичных заявлений и риторики по чувствительным проблемам российско-японских отношений.

С 11 по 13 марта состоялся визит Председателя Правительства России Владимира Путина в Японию. Накануне визита в интервью японским журналистам Путин сказал: ‘В ходе своего визита планирую уделить все-таки

первостепенное внимание вопросам торгово-экономических связей. Мы знаем позицию наших японских коллег, знаем территориальные проблемы и проблемы мирного договора. Россия всегда исходила из того, что мы готовы к этому переговорному процессу’. Потом подчеркнул, что ‘вопросы определения внешней политики, определения вопросов взаимоотношений с иностранными государствами, безусловно, относятся к компетенции президента Российской Федерации’. Этот визит прошел успешно, однако у японских политиков, похоже, сложилось необоснованное ожидание, что на саммите G8 в Италии возможны какие-то территориальные подвижки. Так, 22 июня в Японии на встрече с руководителем администрации Президента России Сергеем Нарышкиным Асо заявил, что он с нетерпением ждет возможности выслушать пояснения Президента Медведева о действиях российской стороны по территориальной проблеме с учетом встречи на высшем уровне на Сахалине. Однако к моменту начала саммита G8 в Италии ситуация в отношениях резко ухудшилась.

Законодатели жгут мосты

11 июня Палата представителей Парламента Японии проголосовала за поправки к действующему с 1982 года закону о специальных мерах по содействию решению ‘проблемы северных территорий’. Суть поправок – активизировать усилия для скорейшего ‘возвращения’ Японии ‘северных территорий’, причем указанные острова объявлены в законе ‘исконными японскими территориями’. Нельзя не отметить, что данные поправки принимались в контексте распределения бюджетных денег: префектура Хоккайдо заинтересована в том, что бы получать соответствующие субсидии. Кроме этого, Япония давно утверждает, что ‘северные территории’ являются ‘исконно японскими’, поскольку в 1855 году в Симоде (Япония) между Россией и Японией был подписан Трактат о торговле и границах, в котором впервые между странами была определена граница по Курильским островам: между островами Уруп (Россия) и Итуруп (Япония). Строго говоря, для России в этих поправках к закону не было ничего принципиально нового.

Однако реакция со стороны России последовала молниеносная и жесткая. 11 июля МИД России выступил с заявлением, в котором отмечалось: ‘Подобные действия японской стороны являются неуместными и неприемлемыми. Хорошо известно, что южные Курильские острова перешли к Советскому Союзу, а затем к России на законных основаниях по итогам Второй мировой войны. Соответственно, ни о каком ‘возвращении’ этих территорий речи не шло, не идет и идти не может’. Столь резкая оценка МИД России, который всегда очень аккуратен в формулировках, возможно, вызвана еще и тем, что в 2009 году министерство пошло навстречу пожеланиям японской стороны и создало для японцев, посещающих южные Курильские острова по системе безвизовых обменов, эксклюзивные условия, фактически отменив для них процедуру индивидуального заполнения миграционных карт. Японцы же, судя по всему, восприняли это не как жест доброй воли, а как должное.

24 июня Государственная Дума принимает заявление, в котором ставит Парламенту Японии ультиматум: ‘Государственная Дума считает, что в сложившихся условиях усилия по решению проблемы мирного договора, по сути, утратили как политическую, так и практическую перспективу и будут иметь смысл только в случае дезавуирования принятых японскими парламентариями

поправок’. Разумеется, что Парламент Японии ничего дезавуировать не планировал, и 3 июля Палата советников Парламента Японии одобрила принятые ранее нижней палатой поправки. В ответ 7 июля Совет Федерации на решение Парламента Японии принимает протестное заявление, в котором Президенту России предложено рассмотреть вопрос о введении моратория на реализацию межправительственных договоренностей о взаимных безвизовых обменах между южными Курильскими островами и Японией. Тогда же, 7 июля, на пресс-конференции, посвященной работе Совета Федерации в период весенней сессии 2009 года, Миронов заявил: ‘Действия японского парламента не способствуют решению любых вопросов, в том числе и вопроса заключения мирного соглашения с Японией и уж тем более так называемого территориального вопроса, а он только усугубляет это и заставляет лишний раз сказать очень четко и внятно: ‘Никогда эти острова не будут японскими’, потому что если мы видим такие действия, нежелание слышать и слушать, и сегодняшнее резкое заявление на закон как раз является нормальной реакцией нашего народа на очень недружественный шаг японского парламента’.

Таким образом, накануне встречи Медведева с Асо 10 июля в Италии у него за плечами были заявления МИД России, Государственной Думы и Совета Федерации, а также негативная реакция российского общества. Разумеется, в таких условиях ни о каком продвижении в переговорах по территориальной проблеме речи быть не могло. Несомненно, важной фразой Медведева 10 июля на пресс-конференции по итогам работы саммита G8 по теме российско-японских отношений стала следующая: ‘Мы полагаем, что единственным правовым документом, который описывает эту ситуацию, и может быть основой для урегулирования, является Декларация 1956 года, и вокруг этого документа и нужно строить диалог’. Эта фраза Президента России дает понимание того, на каких условиях Россия готова подписать мирный договор с Японией, ведь в пункте 9 Декларации сказано: СССР, идя навстречу пожеланиям Японии и учитывая интересы японского государства, соглашается на передачу Японии островов Хабомаи и острова Шикотан с тем, однако, что фактическая передача этих островов Японии будет произведена после заключения мирного договора между СССР и Японией.

Декларации 1956 года нужна общественная поддержка

По данным опроса ВЦИОМ от 24 июля 2009 года, 79% россиян считают, что нужно перестать обсуждать с Японией территориальную проблему, оставив южные Курильские острова в составе России, и лишь 3% опрошенных полагают, что лучше отдать спорные острова Японии. 3% россиян, которых можно назвать сторонниками Декларации 1956 года, склоняются к тому, чтобы два острова передать Японии, а два других оставить России. Однако и Путин в бытность Президентом России, и Медведев сегодня поднимали и поднимают на щит Декларацию 1956 года. Значит ли это, что российская власть не хочет ‘прислушаться’ к мнению народа и принять ‘правильное’ решение: отказаться от подписания мирного договора с Японией и дальнейшего обсуждения с ней территориальной проблемы?

Очевидно, что нет. Кремль избрал правовой путь решения проблемы. Несмотря на многочисленные попытки ряда отечественных политиков и экспертов принизить роль Декларации 1956 года, дезавуировать пункт 9 Декларации,

понимание ее фундаментальности как документа, имеющего статус международного договора, остается. Игнорирование Декларации 1956 года, в частности, приводит к тому, что ряд отечественных парламентариев, политологов и журналистов уверенно заявляют: поскольку между Россией и Японией нет мирного договора, то страны находятся в состоянии войны. Декларация 1956 года говорит об обратном: Россия и Япония не находятся в состоянии войны ни де факто, ни де юре. Очевидно, что подобного рода заявления либо вызваны некомпетентностью, либо являются сознательной дезинформацией общества. Это же касается утверждений о том, что по тем или иным причинам (‘причины’ у каждого свои) Декларация 1956 года не имеет юридической силы.

В России распространено мнение, что нынешняя граница, которая сложилась между Россией и Японией де факто, является итогом Второй мировой войны, и подавляющее число россиян не приемлет пересмотр этих итогов. При этом упоминаются ялтинские и другие соглашения военного времени, акт о безоговорочной капитуляции Японии от 2 сентября 1945 года, Сан-францисский мирный договор 1951 года, который СССР не подписал. Однако Декларация 1956 года – это тот документ, который юридически прекратил состояние войны между СССР и Японией, восстановил дипломатические и консульские отношения, решил вопрос с репарациями и военнопленными. Сегодня лишь можно сожалеть, что в 1956 году был подписан и ратифицирован не мирный договор между СССР и Японией, а декларация с территориальными обязательствами. Можно говорить об ошибках, допущенных советскими руководителями и лично Никитой Хрущевым во время переговоров с японцами. Но факт остается фактом – Декларация 1956 года тоже является юридическим итогом Второй мировой войны, причем будучи последним среди такого рода документов, она учитывает и предыдущие. Надо признать, что мы сегодня вынуждены расхлебывать кашу, заваренную политиками и дипломатами более 50 лет тому назад, и пожинать плоды стратегической близорукости команды Хрущева. Отсутствие до сегодняшнего дня договора о границах между Россией и Японией означает: граница между странами не оформлена должным образом.

К сожалению, отсутствие в России государственной пропаганды Декларации 1956 года и связанного с ней сценария решения территориальной проблемы приводит к тому, что официальная позиция России по мирному договору с Японией порой не ясна ни широкой общественности в России, ни тем более в Японии, что создает в обществе нервозность и подозрения относительно намерений федеральной власти России, недоверие к России в Японии. Тогда как японский сценарий по ‘возвращению северных территорий’ широко известен. Очевидно, что Москве нужно не только гневно реагировать на популистские решения сторонников политики ‘возвращения’ в Японии, но и более активно вести свою конструктивную политику в отношении Токио. Нужна современная программа действий, направленных на выработку взаимоприемлемых решений, с поддержкой в обществе и СМИ. Иначе территориальный спор между Россией и Японией будет вновь и вновь провоцировать осложнения между странами. Недаром по данным того же опроса ВЦИОМ количество россиян, которые считают Японию соперником и конкурентом, увеличилось с 12% в 2005 году до 20% в 2009 году.

Лучше хороший мир, чем плохая война

Есть ли перспективы решения проблемы? Такое впечатление, что стороны опять отошли на прежние рубежи, чтобы с новой силой начать все сначала: Япония после выборов в Палату представителей Парламента Японии, выбора нового Премьер-министра и формирования Правительства вновь продолжит вести политику ‘возвращения северных территорий’. К сожалению, у России нет существенных аргументов и рычагов, чтобы убедить японский истеблишмент осознать бесперспективность этой затеи, умерить свои аппетиты, отказавшись от претензий на острова Итуруп и Кунашир, и согласиться на вариант Декларации 1956 года. Нынешние политики и эксперты в Японии слишком увязли в этой проблеме, они не готовы поступиться своими амбициями и повязаны обязательствами, убеждая в течение десятилетий японцев в том, что ‘северные территории’ – это часть Японии. Для России же решение территориальной проблемы по японскому сценарию – это пересмотр итогов Второй мировой войны, на который Российская Федерация, будучи ‘в уме и здравии’, никогда не пойдет ни по юридическим, ни по моральным основаниям. С этой точки зрения, ‘перезагрузка’ российско-японских отношений в ближайшей перспективе невозможна.

Однако не все так плохо. Японцы – народ прагматичный и разумный. Если Россия сможет создать на своей территории благоприятный инвестиционный климат, сможет предложить крупным японским компаниям интересные инвестиционные проекты, а малый и средний бизнес Японии увидит в России перспективный рынок с понятными правилами работы на нем, то появятся возможности для успешного широкомасштабного развития российско-японских отношений вне идеи ‘возвращения северных территорий’. И если эта идея в японском обществе станет все менее популярной, тормозящей сотрудничество, мешающей развитию торгово-экономических и культурных связей между соседними народами, войдет в противоречие с национальными интересами Японии, то ее идеологи окажутся не у дел, и политика ‘возвращения’ будет отторгнута как пережиток ‘холодной войны’. Но для этого России придется немало потрудиться.

Олег Казаков, научный сотрудник Центра исследований Японии Института Дальнего Востока РАН

Настоящий материал отражает исключительно мнение автора и размещен в блоге с целью обсуждения изложенной позиции.

Источник: http://oleg-kazakov.livejournal.com/114661.html

P.S. Выразить свое отношение к позиции, изложенной в данном материале, можно в комментариях к посту http://oleg-kazakov.livejournal.com/114661.html . Просим также высказывать свои мнения по поводу ситуации, сложившейся в российско-японских отношениях в текущем году. – Окно в Японию

#####

ЯПОНСКИЙ ПУТЕШЕСТВЕННИК ЦУЁСИ КОКУБО ПРИСОЕДИНИТСЯ К ЭКСПЕДИЦИИ ‘САХАЛИН ПАЦИФИКА 2009’ НА МЫСЕ КУЗНЕЦОВА

Более 400 км уже пройдено членами первой комплексной научной экспедиции

‘Сахалин Пацифика 2009’ вдоль береговой линии Сахалина.

Как сообщили в штабе экспедиции, несмотря на плохие погодные условия, археолог Сергей Горбунов, врач-эколог Нина Рымарь и добровольный участник - энтузиаст Галина Гусева, обогнув Тонино-Анивский полуостров, мыс Анива, продвигаются по побережью. Их маршрут пролегает по труднодоступным скалистым местам, поэтому за сутки преодолевается примерно 30 км. Последняя весточка от них пришла из села Новиково Корсаковского района.

На днях на Сахалин прибыл известный японский путешественник Цуёси Кокубо, он присоединится к россиянам на мысе Кузнецова. Ему 40 лет, 16 из них профессиональный альпинист-инструктор участвует в различных экспедициях. Он совершал восхождения на горы Непала, Тибета, Пакистана, Гренландии, Аляски, африканской Уганды, путешествовал на снегоходе к Южному полюсу, побывал с научной экспедицией в Антарктиде, сплавлялся по рекам Канады, участвовал в марафонском забеге по раскаленным пескам Сахары.

С Сахалином у неугомонного японца давняя взаимная любовь, впервые он побывал на острове в 1998 г. У Цуёси Кокубо есть мечта – подняться на вулкан Тятя на острове Кунашир.

В последний приезд на Сахалин японец привез в подарок Поронайскому краеведческому музею, с которым у него дружеские связи, видеосъемки своих путешествий. Это профессиональные съемки, так как Цуёси Кокубо по приглашению телекомпаний ‘Эн Эч Кей’, ‘Асахи’, ‘Ниппон ТВ’, ‘Фудзи ТВ’, Токай ТВ’ не раз работал помощником режиссера.

Нынешнее сахалинское путешествие, пятое по счету, продлится для него с середины июля и до ноября.

Напомним, первая комплексная научная экспедиция ‘Сахалин Пацифика 2009’ проходит в год 140-летия со дня образования города Поронайска Сахалинской области. Организаторы – администрация Поронайского района и краеведческий музей Поронайска. Экспедиция стартовала 27 мая с Поронайска на юг по берегу залива Терпения. В течение полугода вдоль береговой линии Сахалина путешественники пройдут около 3 тыс. км. На протяжении всего пути экспедицией осуществляется научно-исследовательский, экологический, социально-культурный и ноосферный в целом мониторинг острова.

http://skr.su/?div=skr&id=45236

Прислал Олег Казаков

#####

ТРУДЯЩИМСЯ МАТЕРЯМ В ЯПОНИИ ТРУДНО ПРОДОЛЖАТЬ РАБОТУ ИЗ-ЗА НЕГАТИВНОЙ СРЕДЫ НА РАБОЧИХ МЕСТАХ

Результаты одного исследования, проведенного японским правительством, показали, что более половины женщин, которые ушли с работы, чтобы заниматься выращиванием детей, указали в качестве основной причины своего

решения на негативную среду на своей работе.

Это исследование было проведено Канцелярией кабинета министров Японии в феврале и марте текущего года. Оно было нацелено на 10.000 человек обоих полов в возрасте от 20 до 44 лет. Им был задан вопрос, изменяли ли они места своей работы после сочетания браком или для выращивания детей.

51% опрошенных женщин, которые оставили работу после рождения у них детей или с целью заняться выращиванием детей, указал на то, что условия труда на их рабочих местах были сложными для продолжения работы.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

26 июля, 12:45(японское время)

***** ******* *****

ЯПОНЦЫ ПОДРЕЗАЛИ БОЖЬЕЙ КОРОВКЕ КРЫЛЬЯ

23.07.2009, BFM.ru. Группа ученых из Японии смогла вывести божью коровку без крыльев, которая может стать полезным инструментом борьбы с насекомыми-вредителями, сообщает японская газета Japan Times со ссылкой на британский журнал Insect Molecular Biology.

Исследователям во главе с профессором Теруюки Ниими (Teruyuki Niimi) удалось выделить ген, отвечающий у божьих коровок за рост крыльев, и нейтрализовать его. К счастью, мутация не передается по наследству и потомство таких ‘безкрылых’ коровок будет выглядеть, как полагается - с крыльями, заверяют ученые.

Божьи коровки во многих регионах используются как экологически чистое средство для борьбы с паразитами. Однако большой проблемой было то, что после того, как коровок выпускали на поля, они попросту улетали, и удержать их на одном месте не было никакой возможности. Выведение божьих коровок без крыльев, по всей видимости, решает эту проблему.

Ученые рассчитывают, что метод, использованный в данном эксперименте, может быть использован и в других случаях, когда человеку снова понадобиться лишить крыльев какое-нибудь насекомое.

Прислал А.Давыдов

***** ******* *****

ЯПОНЦЫ ПРИДУМАЛИ ЭЛЕКТРОННЫЕ СУШИ

В Токио началась международная выставка игрушек. 36 тысяч самых новых разработок от ста тридцати двух компаний.

Невзирая на кризис, игрушечная индустрия в Японии чувствует себя, как не странно, хорошо. Продажи только растут.

Среди новинок - компьютерные фейерверки, электронные собаки и коты, ряд учебных игр, а также электронные суши и сковородка с продуктами. Пища на ней подпрыгивает так, будто ее на самом деле жарят на огне.

http://timeua.info/210709/5864.html

#####

ЯПОНЦЫ НАЧАЛИ ПРОДАВАТЬ ГОЛУБОЕ ПИВО

Японская пивоваренная компания Hokkaido Abashiri Beer выпустила пиво трёх цветов: ‘Охотское голубое’ (Okhotsk Blue, оно же Ryuhyou Draft), красное (Hamanasu Draft) и зелёное (Shiretoko Draft). Пиво выпускается в стеклянной бутылке с удобной пробкой с кольцом.

Все три вида пива мало чем отличаются от стандартного алкогольного напитка, разве что специфическую окраску пиву придают особые ингредиенты.

Зелёный оттенок тоже определяет добавка из водорослей, а аромат — хмель и растения, произрастающие на полуострове Сирэтоко (Shiretoko).

Красный цвет (из всех собратьев, возможно, наиболее привычный для любителей пенного напитка) пиву придают шиповник и содержащиеся в нём растительные пигменты антоцианы.

Все три вида разноцветного пива были разработаны в сотрудничестве с Токийским университетом сельского хозяйства и технологии (Tokyo University of Agriculture and Technology). Каждое пиво имеет содержание алкоголя не выше 5%.

Источник, фото, видео: http://news.unipack.ru/26841/

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

ВЦИОМ: курильская проблема и российско-японские отношения
http://wciom.ru/novosti/press-vypuski/press-vypusk/single/12184.html

Новая эра японской политики на ‘Эксперт ТВ’
ЦИЯ ИДВ РАН: http://japancenter.livejournal.com/9786.html

Япония решила ‘заморозить’ активы 5 граждан и 5 организаций КНДР, связанных с ядерными и ракетными программами
http://www.prime-tass.ru/news/show.asp?id=500015921&ct=news

35 курильских подростков вернулись из пятидневной поездки по Японии
http://skr.su/?div=skr&id=45276

С 13 по 20 июля 2009-го года делегация города Комсомольска-на-Амуре посетила

дружественный нам город-побратим Камо (префектура Ниигата, Япония).
http://www.komcity.ru/news/?id=8630

Объем продаж в розничной торговле Японии в июне снизился на 2.3% в годовом исчислении, в мае значение показателя выросло на 1.0% в годовом исчислении.
http://www.finam.ru/international/newsitem3E97B/default.asp

За полгода ввоз автотранспорта через таможни Дальнего Востока сократился по объему в 8 раз
http://www.regnum.ru/news/1189525.html

14 человек погибли в Японии в префектуре Ямагути на острове Хонсю от наводнений и оползней
http://www.itar-tass.com/level2.html?NewsID=14175247&PageNum=0

Камчатскими таможенниками был выявлен ‘радиоактивный’ японец
http://severdv.ru/news/show/?id=28560

Британская королева пересаживается с ‘Роллс-ройса’ на экологическую японскую ‘Тойоту’
http://www.itar-tass.com/level2.html?NewsID=14171426&PageNum=1

В Японии разработан зеленый полупроводниковый лазер
http://www.3dnews.ru/news/v_yaponii_razrabotan_zelenii_poluprovodnikovii_lazer/

Компания Fujitsu получила от японского Агентства по атомной энергетике (JAEA) заказ на изготовление новой суперкомпьютерной системы, которая на момент ввода в эксплуатацию будет являться самой мощной в Японии.
http://www.f1cd.ru/news/pc/837/

Япония сразу ответила Илье взаимной любовью. Это страна, где русский язык учат по песням группы Мумий Тролль.
http://prochtenie.ru/index.php/articles/2945

Видеоурок (Сумки в технике фурошики)
http://moikompas.ru/compas/alenka12

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете

заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 02 августа 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
29, 2009.08.02
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= СКОНЧАЛАСЬ КАОРИ КАВАМУРА
= МОСКВА: XI МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ДУША ЯПОНИИ’ ОТКРОЕТСЯ 7 СЕНТЯБРЯ
= МОСКВА: НОВОСТИ НП ‘ТЯНОЮ’
= МОСКВА: ЯПОНСКАЯ КАЛЛИГРАФИЯ И ПОДАРОЧНОЕ СУМИ-Э, А ТАКЖЕ БЕСПЛАТНЫЙ УРОК ‘МОТТАИНАЙ’
= ЯПОНСКИЙ АВГУСТ В УФИМСКОМ КИНОТЕАТРЕ ‘СМЕНА’
= В ЮЖНО-САХАЛИНСКЕ ПРОЙДЕТ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ЦВЕТЫ САХАЛИНА’
= НА САХАЛИН ПРИБЫВАЕТ ЯПОНСКИЙ ‘ДЕСАНТ’
= МОСКВА: ЯПОНСКАЯ КУЛЬТУРА С ДОСТАВКОЙ В ШКОЛУ!
= НОВАЯ ПОСТОЯННАЯ ЭКСПОЗИЦИЯ ЯПОНСКОГО ИСКУССТВА В ГОСУДАРСТВЕННОМ ЭРМИТАЖЕ
= БОЛЬШИНСТВО КРУПНЫХ КОРПОРАЦИЙ ЯПОНИИ ПРЕОДОЛЕЛИ НАИБОЛЕЕ ТЯЖЕЛУЮ СТАДИЮ КРИЗИСА
= ИНФОРМАЦИЯ ТУРИСТИЧЕСКОЙ КОМПАНИИ JIC
= ЧИСЛО ТУРИСТОВ В ЯПОНИИ СОКРАТИЛОСЬ НА ТРЕТЬ

= ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ПРИЗЫВАЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ К НОВОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ АЙНУ
= КАОРИ КАВАМУРА: ‘МНЕ НЕЛЬЗЯ БЫТЬ СЛАБОЙ…’
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?

= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

СКОНЧАЛАСЬ КАОРИ КАВАМУРА

Бесстрастная новостная лента нанесла тяжелый, почти физически ощутимый удар: по сообщениям информационных агентств, в Токио после тяжелой, мучительной болезни в конце июля ушла из жизни известная японская рок-певица и актриса Каори Кавамура. Уверен: все, кто знал эту яркую, обаятельную и эпатажную женщину, которой не было и сорока, помянут Каори добрым словом, посетуют не отвратительную несправедливость судьбы и найдут способ выразить глубокие соболезнования ее близким – отцу и дочери.

Сайт Каори: http://www.kawamurakaori.com/

В память о певице мы публикуем в этом номере рассылки интервью ‘МНЕ НЕЛЬЗЯ БЫТЬ СЛАБОЙ…’, которое взяла у Каори Кавамура в 2004 г. Ольга Ключарева.

Евгений Кручина

#####

МОСКВА: XI МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ДУША ЯПОНИИ’ ОТКРОЕТСЯ 7 СЕНТЯБРЯ

С музыкальными традициями Страны восходящего солнца познакомит московскую публику XI международный фестиваль ‘Душа Японии’. На открытии смотра 7 сентября в Малом зале консерватории прозвучит японская классическая музыка хогаку. Ее исполнят участники Ассоциации японской музыки XXI века. Об этом рассказала сегодня директор фестиваля Маргарита Каратыгина.

По ее словам, ‘главная цель смотра – представить вниманию россиян подлинную музыкальную культуру Японии’. ‘Наши концерты требуют от слушателя особой подготовки, знания эстетики, символики этой страны. За время проведения фестиваля, который пользуется большим интересом отечественных любителей искусства, сформировалась аудитория единомышленников’, – считает Маргарита Ивановна. ‘При Московской консерватории уже восемнадцать лет существует класс японской музыки. Там преподают ведущие японские мастера и их российские воспитанники, занимаются не только музыканты, но и финансисты, архитекторы, психологи, люди других профессий. 15 сентября в Рахманиновском зале консерватории выступит глава нашей школы Хикару Саваи’, – добавила Каратыгина.

В дни фестиваля, в программе которого запланировано около пятнадцати

концертов, японскую музыку исполнят лучшие мастера – представители разных стран. Завершится смотр 23 декабря, в день рождения императора Японии Акихито.

По традиции, фестиваль сопровождается театрализованными действами, выставкой японских искусств, демонстрацией чайной церемонии. В прошлые годы на празднике звучали самурайские песнопения, сочинения японских композиторов европейской традиции и российских авторов, созданные на японские темы. Постоянный участник форума – ансамбль японской музыки ‘Wa-On’, основанный при Московской консерватории.

http://www.tvkultura.ru/news.html?id=356372&cid=178

#####

МОСКВА: НОВОСТИ НП ‘ТЯНОЮ’

Дорогие друзья!

Приглашаем вас на японское чайное действо, которое состоится 16 августа 2009г. по адресу: м. Менделеевская, ул. Площадь Борьбы, д. 13 а, стр. 1 клуб ИНБИ, 4 этаж, ‘Дом Белого Журавля’.

Первый сеанс в 17.00, второй сеанс в 18.00
Контактный тел. (916) 385-57-41 Елена Нестерова.
Стоимость билета - 800 р.

Организована предварительная продажа билетов.

ВНИМАНИЕ!: Количество билетов ограничено (до 10-11 человек на сеанс).

http://www.chanoyu.ru/

#####

МОСКВА: ЯПОНСКАЯ КАЛЛИГРАФИЯ И ПОДАРОЧНОЕ СУМИ-Э, А ТАКЖЕ БЕСПЛАТНЫЙ УРОК ‘МОТТАИНАЙ’.

‘Японский Дом’ и ‘E.N. International’ приглашают 6 сентября 2009 года (воскресенье) на

ЗАНЯТИЯ ПО ЯПОНСКОЙ КАЛЛИГРАФИИ И ПОДАРОЧНОМУ СУМИ-Э

Преподаватели:

- Осанаи Томико, писательница, специалист каллиграфии и суми-э
- Иида Кадзуко, президент E.N. International, специалист по японской живописи и суми-э

Занятия продолжительностью 3 часа пройдут в двух группах:

- с 10 до 13 ч
- с 14 до 17 ч

Занятия пройдут в бизнес-центре ‘Японский Дом’, 7 этаж. Адрес: Москва, Саввинская наб., д. 15, м. Киевская, Спортивная.

Стоимость занятия 500 рублей. Стоимость учебных печатных материалов 100 рублей.

В стоимость занятий не входит предоставление инструментов и материалов (кисточек, туши, бумаги).

А также! 7 сентября (понедельник) для участников занятий по каллиграфии состоится бесплатный урок ‘моттаинай’. Преподаватель - Норико ЭНДО, автор книг ‘Маленькие японские хитрости’ и ‘Вкус Японии. Что вы знаете о японской еде?’

Контактный телефон: (495) 258 43 21
Факс: (495) 258 43 10
E-mail: info@tasteofjapan.ru

Источник: http://www.tasteofjapan.ru/useful_info/calligraphy.php

#####

ЯПОНСКИЙ АВГУСТ В УФИМСКОМ КИНОТЕАТРЕ ‘СМЕНА’

Весь август по субботам и не только будут проходить дни японских мультфильмов.

Все начнется 1 августа с серии мультфильмов от отца современной японской анимации Кацухиро Отомо и его коллег – Коши Моримото, Мураи Садаюки, Тэнсай Окамура. Зрители, пришедшие на киносеанс, увидят старые и новые работы: боевик ‘Акира’ – о Токио после окончания Третьей мировой войны, фантастический триллер ‘Стимбой’ – о юном изобретателе Рэе Стиме, собрание новелл ‘Нео Токио’.

В следующую субботу, 8 августа, состоится показ работы Симбо Акиюки – достаточно абстрактный мультфильм на тему некоего мира без пространства и времени, в котором живет Кёсуке Датэ – мальчик-мутант, в жизни которого появляются странные организации – Кирихара и Госпиталь.

15 августа стены ‘Смены’ поприветствуют детективный мультфильм Такахиро Омори ‘Шумиха’, посвященный Америке и временам сухого закона. Зритель увидит борьбу мафиозных кланов, казино и многочисленные расследования: так, например, в трансконтинентальном экспрессе ‘Крадущийся тигр’ происходят убийства. Кто жестокий автор?

И снова кино про мутантов и им подобных: 22 августа мелодраматичные ужасы ‘Эльфийская песнь’ про девочку Люси. Кто она на самом деле? Обычный подросток или генномодифицированный мутант? И почему у нее на голове

растут рожки?

Японские дни закончатся 29 августа, в среду, показом фэнтези-мультфильмов режиссера Кенджи Накамура. Во всех трех его работах прослеживается мысль о возмездии за совершенные подлости и коварство – похоже, от мести никто не уйдет.

Что же, Японии – быть в нашем городе, и не только в виде бенто-ланчей в различных японоподобных заведениях, но и в виде определенного арт-мульт-кино: своеобразного, на любителя, но все же по-своему шедеврального.

Стоимость билетов на шедевры японской анимации – 150 рублей. Все работы будут показаны на оригинальном языке с русскими субтитрами.

http://www.gorobzor.ru/news/view?newsid=9977

#####

В ЮЖНО-САХАЛИНСКЕ ПРОЙДЕТ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ЦВЕТЫ САХАЛИНА’

В Южно-Сахалинске с 13 по 18 августа состоится III Международный фестиваль флористики и икебаны. Его учредителем выступили управление культуры Сахалинской области и Национальная гильдия флористов России.

Как сообщает пресс-служба обладминистрации, в рамках фестиваля ‘Цветы Сахалина’ пройдут конкурсы профессионального мастерства флористов и икебаны ‘Розовые острова’, мастер-классы по профессиональной флористике, а в заключение праздника цветов для всех участников состоится концертная программа, которая пройдет в вечернее время на территории областного краеведческого музея. Организаторы фестиваля назвали его ‘Розовый вечер’.

В жюри фестиваля вошли: Наталья Корякина - мастер флорист, член национальной гильдии флористов, судья Европейской Федерации ассоциаций профессиональных флористов из Санкт–Петербурга; Александра Кудряшова - член Международной ассоциации преподавателей икебаны из Южно-Сахалинска; Такако Нисимура - профессор икебаны, президент Хоккайдского отделения икебаны из Японии, а также представители национальной гильдии флористов из Иркутска и Хабаровска.

На данный момент подано около 20 заявок от конкурсантов для участия в цветочном фестивале.

http://www.regions.ru/news/2230223/

#####

НА САХАЛИН ПРИБЫВАЕТ ЯПОНСКИЙ ‘ДЕСАНТ’

Хозяева уже приготовили для своих гостей интересную программу - японцы посетят сразу несколько экскурсий по местным достопримечательностям, а в

конце недели поучаствуют в молодежном спортивном форуме в Южно-Сахалинске.

Церемония прощания также уже продумана: прощаться с пассажирами ‘Корабля мира’ будут в одном из оздоровительных лагерей под наваристую сахалинскую уху. Отметим, подобные обмены молодежными делегациями между островами проходят ежегодно, а в роли принимающей стороны Россия и Япония выступают по очереди.

http://www.pravda.ru/news/society/30-07-2009/318945-japanese-0

#####

МОСКВА: ЯПОНСКАЯ КУЛЬТУРА С ДОСТАВКОЙ В ШКОЛУ!

Япония – страна, перед очарованием которой устоять не сможет никто: разнообразие боевых искусств, изысканность чайных церемоний, утонченность букетов икэбана и мастерство каллиграфов...

Ученикам начальных, средних и старших классов мы предлагаем прикоснуться к самобытности Японии прямо в стенах учебных заведений: специалисты в различных областях японской культуры приедут к Вам в школу и проведут с детьми мастер-классы по заинтересовавшим их направлениям.

Дети смогут попробовать себя в роли отважного самурая и облачиться в великолепное кимоно, сыграть на традиционных музыкальных инструментах, создать шедевр каллиграфии, посоревноваться в традиционных японских играх и забавах, а в хорошую погоду – выйти во двор и запустить настоящего японского змея.

Мы предлагаем мастер-классы по следующим направлениям:

Боевые искусства (Каратэ, Айкидо, Кэндо)
Каллиграфия
Чайная церемония
Икэбана
Кимоно
Традиционные настольные игры (Сёги, Иго)
Традиционные забавы (жонглирование Отэдама, а также многое другое)
Оригами
Запуск японского змея
Игра на музыкальных инструментах (Сямисэн)
Знакомство с традиционной и современной японской музыкой

Если Вы заинтересовались, пришлите нам заявку с указанием мастер-класса, который Вы хотели бы провести у себя в школе.

Дети не смогут остаться равнодушными после знакомства с абсолютно новой культурой.

Подробности Вы можете узнать, позвонив нам по телефону: 626-55-83/85 или

отправив нам письмо по адресу: demae@jpfmw.org

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ
Тел: 626-55-83/85

#####

НОВАЯ ПОСТОЯННАЯ ЭКСПОЗИЦИЯ ЯПОНСКОГО ИСКУССТВА В ГОСУДАРСТВЕННОМ ЭРМИТАЖЕ

30 июня 2009 г., после перерыва более чем в четверть века, в Эрмитаже открылась постоянная экспозиция ‘Культура и искусство Японии’ (Залы N 358, 375, 376)

Значительно превосходя предыдущую выставку по площади и охватываемой проблематике, она дополнена наиболее интересными экспонатами, приобретенными за последние двадцать пять лет, а также рядом памятников, находившихся до 1945 года в Музее азиатского искусства в Берлине.

В силу определенных обстоятельств работа над новой выставкой, которая в полном объеме должна занять четыре зала, разделена на два этапа. Открывающаяся часть экспозиции охватывает период с конца XIII до середины XIX века; вторая часть включает в себя период с 1868 года до конца 1920-х годов. Ее открытие планируется в 2011-2012 годах.

Настоящая выставка представляет 450 памятников (многие из них экспонируются впервые), подавляющее большинство которых относится к эпохе Токугава (1601-1868 гг.) и отражают различные области традиционной японской культуры. Свитки на шелке и бумаге с религиозными и светскими сюжетами, шестистворчатые расписные ширмы, полихромная гравюра ‘укиё-э’, тесно связанная с развитием городской культуры XVIII-XIX веков, характеризуют японскую живопись самых разных направлений.

В самостоятельную тему впервые выделено такое самобытное и сложнейшее явление японской культуры, как театр. Среди экспонатов - разнообразные маски, костюм, пюпитр для свитка.

Впервые демонстрируются полные боевые доспехи, сабли и мечи, разнообразные гарды, оружие на древках, лук со стрелами, что дает возможность серьезно говорить о самурайстве, уникальном социально-культурном феномене японской культуры, и тесно связанном с ним искусстве оружейников.

Также впервые на материале эрмитажной коллекции показано еще одно своеобразное явление японской культуры - чайная церемония. Предметам, предназначенным для нее, отведена отдельная витрина.

Значительно расширился раздел, знакомящий с различными областями прикладного искусства. Большое внимание уделено нэцкэ. Эрмитажная коллекция этой миниатюрной скульптуры отражает особенности всех основных школ и включает произведения крупнейших резчиков XVI - XIX веков, работавших в самых разных материалах. Здесь же можно увидеть изделия из лака, дерева,

слоновой кости и металла (коробки, гребни, веера и др.), произведения керамических мастерских.

На выставке установлен мультимедийный киоск с программами, рассказывающими о культуре и искусстве Японии и о наиболее интересных из представленных экспонатов.

http://www.hermitagemuseum.org/html_Ru/11/2009/hm11_5_59.html

Прислала Юлия Патлань

#####

БОЛЬШИНСТВО КРУПНЫХ КОРПОРАЦИЙ ЯПОНИИ ПРЕОДОЛЕЛИ НАИБОЛЕЕ ТЯЖЕЛУЮ СТАДИЮ КРИЗИСА

Большинство крупных корпораций Японии преодолели наиболее тяжелую стадию кризиса, полагают эксперты брокерской фирмы ‘Никко’. По мнению аналитиков, дно достигнуто в апреле, после чего началось восстановление. На текущей неделе 401 компания, входящая в элитную первую секцию Токийской фондовой биржи, опубликовали отчеты о своей прибыли. Если в период с января по март они терпели убытки в размере более 20 миллиардов долларов, то в апреле-июне им удалось выйти в плюс: совокупная прибыль составила более 10 миллиардов. При этом о полном восстановлении говорить пока не приходиться, поскольку нынешние доходы компаний на 70% меньше результата за тот же период прошлого года.

http://finam.fm/news/30022/

#####

ИНФОРМАЦИЯ ТУРИСТИЧЕСКОЙ КОМПАНИИ JIC

Читайте:

* Сезон красных клёнов ‘момидзи’. Осень в Японии – событие, которое невозможно пропустить!
* Японская кухня. Культура Японии в ее ‘вкусном’ разрезе.
* Специальные туристические программы, связанные с культурой Японии.

Подробности, ссылки, фото: http://ru-jp.org/articles.htm#tourism

Информация предоставлена компанией
JIC Travel Center Co., Ltd.
TEL 81-3-3355-7297
FAX 81-3-3355-7289
E-mail; jictokyo@jic-web.co.jp
Web: http://jic-web.co.jp

#####

ЧИСЛО ТУРИСТОВ В ЯПОНИИ СОКРАТИЛОСЬ НА ТРЕТЬ

В I полугодии 2009 года количество иностранных туристов, посетивших Японию, снизилось в сравнении с тем же периодом прошлого года на 28,6%, до 3,1 млн. человек.

В июне текущего года число туристов было на 37,7% меньше, чем в прошлом июне. Это уже 11-й месяц спада в годовом исчислении, сообщает The Japan Times со ссылкой на данные Национальной туристической организации.

Такую тенденцию эксперты связывают с глобальной рецессией и ростом курса иены, вследствие чего пребывание в этой стране стало более затратным. Еще одной причиной является распространением гриппа A(H1N1). По состоянию на конец мая Япония занимает четвертое место в мире по числу зараженных этим вирусом.

http://prian.ru/news/15762.html

***** ******* *****

ГРУППА ЭКСПЕРТОВ ПРИЗЫВАЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ К НОВОМУ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВУ ДЛЯ ОКАЗАНИЯ ПОМОЩИ АЙНУ

Группа экспертов призывает японское правительство к принятию нового законодательства для оказания поддержки жизни народности айну - коренным жителям Японии.

Японское правительство в течение длительного времени проводило курс на ассимиляцию народности айну, которая проживает в течение многих веков на северном основном острове Хоккайдо и других районах северной Японии. Эта этническая группа обладает своим собственным языком, традиционной религией и культурой.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news8.html

29 июля, 20:45 (японское время)

***** ******* *****

КАОРИ КАВАМУРА: ‘МНЕ НЕЛЬЗЯ БЫТЬ СЛАБОЙ…’

Каори ушла.

Светлый человек. Умный и добрый. Разный. Многосторонний.

Примеряла разные ‘одежды’: рок-музыканта, актрисы, продюсера. Задумывала интересные вещи и стремилась во что бы то ни стало их осуществить. Заражала этим.

Ее история – в ее монологе, который записан во время одной из наших встреч, в сентябре 2004 года.

Светлая тебе память, дорогая!

Ольга Ключарева

***** ******* *****

Каори – девушка находчивая и целеустремленная. Об этом свидетельствуют как конкретный список ее достижений, так и тот факт, что, помимо своего основного и любимого занятия – рок-музыки, - она успевает участвовать в телепроектах, создавать собственное кино, выступать в качестве актрисы, а также манекенщицы. Еще она опытный фотограф. Несколько лет назад вышел сборник ее стихов, отличным дополнением к которому стали ее собственные авторские фотографии. Имеет свою линию модной одежды. Фотомодель. Создатель и руководитель своей рок-группы. Собственные стихи на собственную музыку исполняет сама. Сегодня Кавамура Каори – безусловно, символ молодого поколения Японии.

Первое, что я отметила, когда состоялось наше знакомство – ее удивительную коммуникабельность. Человек абсолютно самодостаточный, умный и самостоятельный (самостоятельность она обрела очень рано), она никому не навязывает своего стиля поведения и жизни, абсолютно открыта в общении, весела и доброжелательна.

Людей, привыкших оперировать категориями ‘русское’ и ‘японское’, естественно, будет волновать вопрос, кто же есть Каори, отец которой – японец, а мама – русская. Что считать в этом случает преобладающей стороной ее натуры – неизвестно. Она хорошо говорит по-русски, хотя, когда не может найти нужное слово, - обращается за помощью к отцу (Кавамура-сан, замечательный человек, переводчик, превосходно знающий русский язык). Она отлично умеет готовить и одинаково хорошо знает русскую и японскую кухни. Обычаи и традиции, праздники и правила поведения, являющиеся атрибутами жизни Японии и России знакомы ей с детства. Так что она – человек интернациональный.

На мою просьбу начать с того, о чем бы ей самой хотелось рассказать, Каори говорит:

- Когда я была совсем маленькая, я жила в Москве и ходила в Японскую школу. Те, кто учились вместе со мной, были японцами. Там проблем не было. Но когда я в свои 12 лет приехала в Японию (не в Токио, а в провинцию, школа находилась в префектуре Тиба), там сразу возникли большие проблемы. Потому что там меня сразу приняли за русскую. И это несмотря на то, что мой отец – японец, я говорю по-японски. Но тот факт, что я довольно долго находилась за пределами Японии, да еще в России, сразу породил конфликт. На меня смотрели как на человека с другой планеты.

- Почему же так происходило? Ты сама считала себя русской? Не так вела себя, как другие?

В разговор вступает Кавамура-сан, отец Каори:

- Помните, в советское время был инцидент с южно-корейским самолетом? Это очень повлияло на отношение японцев к русским.

Каори:

- Да. Это было такое время. 83-й год… В Японии любили и любят американские фильмы. В американских фильмах все русские – плохие, а сильные – американцы. Так что среди японцев, в особенности в то время, широко было распространено мнение, предубеждение, что американцы – люди хорошие, а русские – плохие. Но для меня, конечно, это смешно. Я жила в России и научилась разделять предубеждения и реальность. Но ведь дело в том, что я жила именно в Советском Союзе, а не в России в нынешнем ее состоянии. Советский Союз и Россия – разные вещи. В школе надо мной издевались и били. Даже порой до крови. Каждый день я находилась в состоянии войны. Но родителям я ничего не говорила. Я считала, что это только мои проблемы. И если бы даже я рассказала обо всем учителям и родителям, они все равно ничего не смогли бы сделать. Ведь на следующий день я снова оказалась бы лицом к лицу со своими соучениками, которые начали бы с еще большей жестокостью мне мстить. Бывало, что и учителя смотрели на меня косо.

Но вот однажды в моей жизни наметились перемены. Возле нашего дома каждый день собиралась компания подростков. Их считали хулиганами. Это были панки. Однажды я шла домой с разбитым носом, и они подозвали меня и спросили, почему я в таком виде. Они и раньше замечали, что со мной не все в порядке и расспрашивали. Вообще они очень хорошо ко мне относились. Они же познакомили меня с музыкой группы ‘Sex Pistols’ (Великобритания). Мне было 12 лет. Во мне произошла настоящая революция. Мне так понравилась их музыка! Тогда я подумала, что вот это и есть мое. У меня может идти из носа кровь, я могу одеваться, как хочу, могу вести себя, как хочу и при этом я могу выходить на сцену. И зрители это примут. Я обрела новую, мощную внутреннюю энергию. Я поняла, что это мое. Теперь мне не было страшно ходить в школу. У меня появилось хобби. Я знала, что, как бы ни было тяжело, я приду домой и буду слушать музыку. Панк-рок стал для меня братом, сестрой, учителем, другом, любовью. Меня уже ничего не касалось, я обрела независимость.

Когда мне исполнилось 13, мы переехали в Токио. Это центр, и здесь нормальное отношение к иностранцам. Мне стало легко общаться со сверстниками. У меня появились подруги, мы ходили в клуб, танцевали. Я повзрослела и начала ходить в клуб, где шла пропаганда панк-рока и других модных современных музыкальных направлений. Мне захотелось поехать в Англию. Тем более что подошло время переходить в школу высшей ступени, а в Москве, куда ездил отец, такой школы не было. Я сказала родителям, что поеду в Англию. Там была частная японская школа, где были свои строгие порядки. Нам не разрешали ходить в город. Но все же я туда выбиралась. Мои интересы уже определились уже окончательно. Я ходила только туда, где продаются пластинки музыкальных групп, журналы и т.д.

Определилось и мнение обо мне окружающих. Я слыла хулиганкой. Одевалась не так, как все, вела себя не так, как хотелось окружающим. Мое поведение стало выходить за рамки общепринятых норм. И мне это нравилось. Я освободилась.

Думая о своем будущем, я отчетливо понимала, что идти по той дороге, которая уготована для большинства моих сверстников (институт, работа и т.д.), я не смогу. Потому что я думала обо всем по-другому. Стандарт мне не подходил. Я знала, что обязательно стану музыкантом. И родители были убеждены, что я стану либо революционеркой, либо сделаю музыкальную карьеру. На каникулы я одна поехала в Японию. И познакомилась с одним человеком, который сыграл очень важную роль в моей судьбе. Этот человек спросил: ‘Ты можешь написать музыку?’ Раздумывать особенно было некогда, и я ответила: ‘Смогу!’ ‘Ты сможешь написать стихи?’ - ‘Смогу!’ Этот человек (его зовут Судзи) – теперь директор крупной кинокомпании и лауреат литературных премий. Вместе с ним мы и записали мои первые пластинки. Причем мне не сказали, что они будут широко продаваться. И когда я вернулась в Англию, я совершенно не знала, что в Японии уже стала знаменитой. Об этом мне написала подруга. Со мной не было заключено никакого контракта. Я решила разобраться и позвонила в Токио. Но ничего не добилась. Я попала в мир шоу-бизнеса, где существовали свои законы. Я учла это и впредь сотрудничала только с теми, кто оговаривал со мной все условия.

Начали выходить мои пластинки. Несколько фирм звукозаписи стали со мной сотрудничать. Мне было 17 лет. Пошли концерты. Я начала выступать сразу на больших аудиториях, что принесло мне очень большую пользу. Все было как в сказке. Я быстро шла вверх. Записала сингл ‘ZOO’, он сразу стал очень популярен, а затем выпустила альбом под тем же названием. За ним последовали альбомы ‘CAMPFIRE’ (1989), ‘HIPPIES’ (1990), ‘CHURCH’ (1991), ‘WEED’ (1992). Выпускала в год по альбому, а также записывала отдельные синглы. Я видела глаза зрителей. Это вообще отдельная тема. Зрители не понимают: то, что они видят – бизнес, чей-то расчет. Они смотрят на меня, доверяют мне, любят. Очень рано я поняла, что их нельзя обманывать. Я очень люблю зрителей и стараюсь отдать им все. Стараюсь оправдать их доверие. Но в то же время в шоу-бизнесе происходят довольно неприятные вещи. Много грязи. Все строится на выгоде, на стремлении извлечь прибыль по максимуму. Я отчетливо стала понимать это к 21 году. Мне стало тяжело выступать. Я порвала связь с компанией, которая сулила мне огромную прибыль. Я разорвала контракт, несмотря на то, что было запланировано много концертов. Был большой риск – пойти одной против крупной корпорации. Я не была уверена, что они это так оставят. Но, тем не менее, взяла свой рюкзак и ушла. У меня был очень хороший менеджер. Она мне помогла выйти из этой ситуации. Помогла с деньгами и вообще… Однажды она прямо сказала мне: ‘Убегай! Время пришло’.

Я убежала. В Нью-Йорк… У меня там было несколько подруг, но, приехав, я еще не знала, кто где живет. Но нашла их. Не такой уж большой это город (смеется). В Нью-Йорке я провела около года. Ходила в школу, учила английский. Тогда я решила: если продолжу заниматься музыкой, то делать все буду только так, как хочу сама. Вернулась в Японию. К тому времени истратила все деньги. Надо было устраиваться на работу. Я работала в ресторане, развозила почту. Мои поклонники узнавали меня. Приезжаешь куда-то по работе, а вокруг шепчутся: ‘Это же Каори Кавамура!’ И ко мне: ‘Дайте, пожалуйста, автограф!’ Подруга моей матери жила на Хоккайдо, и у нее была своя фабрика по производству продуктов из крабов. Я была и там. Жила и работала.

Денежные дела поправились, и я снова решила вернуться к музыке. Мне везет

на хороших людей, так произошло и в этот раз. Появились люди, которые спросили, хочу ли я снова делать свою музыку. Я ответила, что хочу, и именно свою музыку. У меня уже был жизненный опыт и собственные амбиции и убеждения. Я сказала, что буду сотрудничать, но лишь в том случае, если получу свободу. Однако в этот раз возникли другие проблемы. В полной мере я снова не смогла себя выразить, потому что взяла на себя слишком много. Не было еще своего стержня, почерка, что ли… Кроме того, мы разошлись во взглядах на музыку с моим менеджером. Она любила легкий американский рок, а я – тяжелый рок. Мы спорили с ней, но она не понимала меня. Если человек в чем-то убежден, он не сдаст своих позиций. Это и про нее, и про меня. И мы решили разойтись. Но все-таки успели сделать совместно две пластинки: ‘BEATA’ (1995) и ‘BANBITA’ (1996). После этого разошлись. Оказалось, к лучшему. Она устала от музыки и теперь занимается живописью.

Я опять пошла работать в кафе. Там часто собирались разные интересные люди: актеры, музыканты, манекенщицы… Там я обрела новых друзей, возникла хорошая компания. Я получала там в плане общения все, что хотела. И снова решила вернуться в музыку. Теперь уже ошибаться не годилось. Никто не простит ошибки. Тогда же я поняла, что существует еще одна область, в которой мне интересно было бы себя попробовать. Во всех журналах, которые печатали обо мне материалы, меня почему-то называли манекенщицей. Я не знаю, откуда это пришло. Ведь я никогда специально не рекламировала одежду. Мне тогда было 24. Я приобрела статус лидера в моде. Это для меня было странно. Вообще в моей жизни – много чудес. Я просто живу в свое удовольствие, ничего специально для достижения успеха у публики не делаю, но это приходит ко мне исподволь. Так вот, в качестве манекенщицы я начала зарабатывать очень хорошо. Первый мой гонорар составил миллион йен. Не думая о том, что такое положение может оказаться временным, я быстро истратила эти деньги. Все быстро меняется. Меняется спрос. Например, когда я начала работать манекенщицей, была мода на татуировки и наколки на теле, прокалывание ушей и других частей тела. Я сделала все это. Но мода прошла, и это оказалось никому не нужно. В Токио появилось множество маленьких клубов. Подруга пригласила меня в один из них – поработать диск-жокеем. Я подумала и согласилась. Один раз попробовала – интересно. Сама не пою и не играю, а в то же время – на публике. И ставлю только свое любимое – ту, музыку и тех исполнителей, которых уважаю сама. В собственной квартире этого никогда не сделать. А здесь – пожалуйста. При этом у меня уже было имя – Каори Кавамура, меня знали очень хорошо и как музыканта, и как манекенщицу.

Поработав так какое-то время, я снова вернулась к мысли о собственной музыке. Я начала создавать музыку на компьютере. Все, кроме гитары и бас-гитары, я создавала с помощью компьютера. И таким образом записала несколько песен, которые пользовались успехом в клубах. Возникла идея самостоятельного проекта (‘SOLO’). Это было уже в 1999 году. Я назвала проект ‘SORROW’ (‘ПЕЧАЛЬ’). Я пришла к мысли о создании своей группы. Объединила троих ребят. Почему я выбрала именно такое название для своего проекта? Печаль, грусть – состояние, которое настраивает меня на создание музыки и текста. Я черпаю энергию именно из этого состояния. Наверное, это парадоксально. Но ведь если человек не знает печали, он никогда не узнает и радости. Когда я сочиняю, я будто смотрю кино. Вот в сознании возникает картинка: небо, дорога, тепло, ветер. Стоит девушка. И постепенно возникает сюжет. Мне остается только

записать эту историю. И, конечно, положить ее на музыку. Там – мои чувства и мысли.

Но мне нельзя быть слабой. И не только состояние тихой грусти рождает стихи и музыку. Меня раздражает многое из того, что вижу вокруг: программы по телевидению, в которых нет идеи, политики, которые все делают лишь исходя из собственной выгоды, шокирующие новости (война, убийства и т.д.). Обидно еще и то, что появляющиеся молодые и интересные таланты в лучшем случае становятся обслуживающим персоналом, вынуждены работать на потребу масс и продюсерских компаний. Нет творчества, нет свободы. Мое противостояние всему этому рождает потребность сочинять стихи и музыку.

Я верю в рок-н-ролл. Его природа очень действенна. Многие представители этого направления в начале своей творческой карьеры слыли просто хулиганами, но время все расставило на свои места. Молодежь знает, что ей нужно и очень верит нам. Я знаю, что, как бы их ни ругали, как бы ни относилось к молодым старшее поколение, подростки и молодежь до двадцати пяти лет, в конце концов, найдут свою дорогу, сумеют отличить хорошее от плохого. Я стараюсь помочь им в этом.

По мере сил и финансовых возможностей, стараюсь придумывать неординарные, оригинальные проекты. Так, например, четыре года назад мы с группой отправились в путешествие по Японии на собственном черном автобусе. Останавливались у друзей и играли концерты. С вечера до утра. Потом ехали дальше. Так продолжалось целый месяц. Мы не зависели ни от каких спонсоров, передвигались, как хотели. И тем не менее вокруг этого проекта удалось объединить лучших рок-музыкантов Японии. Об этом нашем путешествии я сняла документальный фильм. Сама снимала, сама монтировала. Это тоже очень интересно. По сборам этот фильм превзошел все прогнозы. Вообще я очень люблю кино. Снимаюсь в художественных фильмах, мне интересно пробовать себя в качестве драматической актрисы. И хотя я специально этому не училась, я знаю, что многие принимают меня в этом качестве.

Если говорить о Японии, многое из того, что происходит там, рождает неприятие. Да и мир в целом далеко не совершенен. Но я люблю Японию. И Россию люблю не меньше. Я хорошо знакома с традиционной японской культурой. И так же хорошо знаю русскую культуру. Я считаю себя интернациональным человеком и знаю, что обе культуры, к которым я волею судеб причастна, одинаково самодостаточны. Меня не признавали японкой, и мне было очень тяжело от этого. Я с интересом изучила многие источники, связанные с историей и традициями Японии и теперь могу сказать, что знаю все это лучше, чем многие чистокровные японцы. Например, моя подружка-японка очень уступает мне в этих знаниях.

Чего во мне больше – русского или японского? Интересный вопрос. Характер – скорее, русский. Основной чертой японской женщины традиционно считается умение терпеть. Она все прощает. Ведет хозяйство. Я не такая совсем. Если мне что-то не нравится, я сразу выскажу это прямо. Будь мой собеседник начальник или простой человек. В моих стихах также очень мало японского. Я люблю природу. И многие отмечают присутствие в моих стихах и музыке тем общечеловеческого характера.

Теперь я – президент собственной фирмы, у меня собственный лейбл. Идет производство одежды, которую я придумываю сама. Я имею также собственную студию звукозаписи. Существует сильная конкуренция, проблемы возникают каждый день. Деньги делать в Японии нелегко (как, наверное, и везде). Но я живу активной творческой жизнью и очень этому рада.

2004

Монолог Каори Кавамура
записала Ольга Ключарева

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Премьер Японии пообещал рост экономики
http://www.rian.ru/economy/20090731/179309463.html

Посол Японии: Токио считает возможным решение проблем Курил с Россией
http://www.rian.ru/interview/20090727/178791417.html

Никто не хотел уступать. Россия и Япония: ‘перезагрузка’ не предвидится
http://www.chaskor.ru/p.php?id=8810

Япония находит все новые ‘исконные территории’. Кроме российских Курил Япония претендует и на южнокорейский остров Токто
http://vostokmedia.com/n51421.html

Камчатский суд оставил в силе приговор японскому капитану
http://primamedia.ru/news/show/?id=103378

90% продукции Canon будет производиться в Японии
http://business.compulenta.ru/444874/

Индекс потребительских цен в Японии в июне упал до худшего уровня с 1971 г
http://www.prime-tass.ru/news/0/%7B6946DE5E-0F40-42EF-B007-82243D38C4B7%7D.uif

Уровень безработицы в Японии достиг в июне 5,4 проц.
http://www.prime-tass.ru/news/0/%7B3D9C4D49-ED27-412F-9BB4-91560D39A7A1%7D.uif

Японский автогигант ‘Ниссан’ представил ‘первый массовый электромобиль’
http://www.itar-tass.com/level2.html?NewsID=14198761&PageNum=0

Японские учителя и дети посетят Шикотан
http://skr.su/?div=skr&id=46185

‘Мы сами были в Японии, активно убеждали конкретную японскую авиакомпанию. Фактически, это был прямой маркетинг. На карте показывали,

где Латвия. Они консервативные и свои привычки так часто не меняют.
http://www.telegraf.lv/news/v-rigu-pribudut-pervye-samolety-iz-yaponii

Ухта: Куда приводят мечты о Стране восходящего солнца
http://www.nepsite.com/node/5767

Во Владивостоке пройдет биеналле визуальных искусств. На сегодняшний день свое участие в фестивале подтвердили 97 мастеров искусства из городов Китая, Японии и Кореи.
http://dv.kp.ru/online/news/520496/

Белорусское Сообщество в Японии
http://sites.google.com/site/belcomjp/home/glavnaya

Добро пожаловать на ‘Пляж любви’
http://news.leit.ru/archives/4359

Концерт Taiko Drummers состоится 10 августа 2009 года, в 20.30, в Юрмале, в концертном зале ‘Дзинтари’.
http://www.telegraf.lv/news/k-nam-edut-misticheskie-yaponskie-barabanshtiki

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 09

августа 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
30, 2009.08.09
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ДНИ ЯПОНИИ В ЧУВАШИИ
= ЗНАМЕНИТАЯ РЫБКА ПОНЬО ЗАПЛЫВЕТ В ПЕТЕРБУРГ
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘САМУРАИ: ART OF WAR’ - АВГУСТ
= ЧЕТВЕРТЫЙ РОССИЙСКИЙ J-ROCK КОНВЕНТ
= НАГАСАКИ ОТМЕЧАЕТ 64 ГОДОВЩИНУ АТОМНОЙ БОМБАРДИРОВКИ
= ЯПОНИЯ: ЗАРАБОТНЫЕ ПЛАТЫ В СТРАНЕ СОКРАТИЛИСЬ НА РЕКОРДНЫЕ 7,1%
= ДОЛЯ ЖЕНЩИН СРЕДИ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ В ЯПОНИИ ПРЕВЫСИЛА 30%
= ДВУХ РОССИЯН БУДУТ СУДИТЬ ЗА ВВОЗ НАРКОТИКОВ В ЯПОНИЮ
= ЯПОНСКИЙ ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ ПЕРЕГРУЖЕН ОТЪЕЗЖАЮЩИМИ НА ПРАЗДНИК ‘ОБОН’
= ХИБАКУСЯ: МАНГА ‘БОСОНОГИЙ ГЭН’ ТЕПЕРЬ ДОСТУПНА НА 17-ТИ ЯЗЫКАХ
= В СЕМЕЕ ПРОШЕЛ ТЕЛЕМОСТ ‘ХИРОСИМА-СЕМИПАЛАТИНСК-НЕВАДА’
= ПЛОХИЕ ПОГОДНЫЕ УСЛОВИЯ ВЫЗВАЛИ В ЯПОНИИ РОСТ ЦЕН НА ОВОЩИ
= ЯПОНЦЫ ГОТОВЫ ЛЕТАТЬ В РИГУ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ДНИ ЯПОНИИ В ЧУВАШИИ

В культурно-выставочном центре ‘Радуга’ открылась выставка ‘Япония - страна восходящего солнца’ в рамках проведения Дней Японии в Чувашии. На открытии состоялась презентация выставки, показ документального фильма ‘Красота Японии’, а также японская чайная церемония, которую провела Ольга Шумакова, посетившая Страну восходящего солнца, познакомившаяся с культурой Японии и искусством японской чайной церемонии. В чайной церемонии, как в зеркале, отражена суть культуры Японии, ее уникальность и неповторимость.

Гора Фудзи, классическая живопись 15-19 вв., средневековая архитектура, театральное искусство, традиции детских праздников и чайной церемонии, японский театр, японская национальная одежда, произведения прикладного

искусства – невозможно перечислить всё многообразие впечатлений, соединившихся в экспозиции.

Красота и самобытность ландшафтов Японии показана на фотопейзажах. Эстетическое осмысление природы позволило соединить первозданные ландшафты, декоративные сады и шедевры архитектуры: замки, загородные резиденции, храмы, чайные павильоны. Доминантой японской природы и символом страны является гора Фудзи (3776 м), согласно легенде появившаяся в одну ночь в 285 г. до н.э. В сознании японского народа вершина олицетворяет незыблемость и постоянство.

Из живописных произведений, пожалуй, самыми необычными экспонатами являются многоцветные свитки. Подобные свитки принято размещать в доме вместе с икебана в специальных тускло освещенных нишах – токонома: они являются продолжением гармонии и естественности природы в пространстве человека. Говорят, ни одна национальная культура не сравнится с японской в тончайшем вкусе и изысканной простоте, с которыми соединяются цвет, форма и фактура.

Отдельным жанром утонченной японской живописи стало изображение изысканных красавиц (гейш, поэтесс, храмовых танцовщиц). На выставке можно увидеть работы самых прославленных японских художников, оказавших огромное влияние и на европейское искусство, в первую очередь импрессионистов: Кацусика Хокусай и Андо Хиросигэ.

Особый интерес на выставке представляет национальная одежда Японии: ритуальное кимоно чайного мастера ‘Феникс’, яркое кимоно гейши со знаменитым поясом оби длиной 5 м – главной части туалета. Банты на поясе бывают очень сложных конструкций, но в Японии есть поговорка: ‘Женщина, не умеющая завязать оби, ничего не умеет’. Именно женское кимоно превратилось в своего рода символ Японии.

Парик гейши, веера, зонтики, набор для суши, предметы чайной церемонии – это свидетели не только давней, но и современной истории Японии. Одна из самых развитых и технологичных стран в мире сумела сохранить лучшие традиции прошлого живыми.

До середины 19 века Япония была закрыта для Запада. Теперь же она активно сотрудничает с мировым сообществом, и мы можем прикоснуться к лучшим ее сокровищам на выставке ‘Япония - страна восходящего солнца’. Выставка продлится до 15 сентября. Вход свободный.

Культурно-выставочный центр ‘Радуга’ (г. Чебоксары)
Адрес: республика Чувашия, г. Чебоксары, ул. Эльменя, 4а
Проезд: тролл. 11, 17 и авт. 2, 5, 16, 22 до ост. ‘Улица Эльменя’
Телефоны: (8352)31-50-50
EMail: rainbow_ch@list.ru

http://www.museum.ru/N37357

#####

ЗНАМЕНИТАЯ РЫБКА ПОНЬО ЗАПЛЫВЕТ В ПЕТЕРБУРГ

Необычная ‘Ночь аниме’ пройдет 14 августа в киноцентре ‘Родина’. Как сообщили ‘Санкт-Петербург.ру’ организаторы мероприятия, здесь задолго до сентября состоится долгожданная премьера фильма Хаяо Миядзаки ‘Рыбка Поньо на утесе’.

Начнется ‘Ночь аниме’ в 23.00 с премьеры фильма ‘Рыбка Поньо на утесе’. Отметим, что в Японии в широком прокате его смотрели 20 недель, и в итоге по сборам крохотная антропоморфная рыбка опередила в прокате самого Бэтмена. На мировой премьере мультфильма на Венецианском кинофестивале публика устроила настоящую овацию, а песенку о маленькой рыбке еще долго распевали по всему Лидо — от баров до детских площадок.

Заметим, что 14 августа ‘Рыбка Поньо’ выходит в прокат в США!

Продолжит ночь ‘Ходячий замок’ (‘Шагающий замок Хаула’) - загадочные превращения, закомплексованные волшебники, невероятные паровые машины и, пожалуй, один из самых уютных и красивых миров созданных Миядзаки, к сожалению, покореженный войной.

Закончит ‘Ночь аниме’ ‘Небесный замок Лапута’ - фильм, которым заявила о себе, теперь уже знаменитая на весь мир, студия Гибли.

Напомним, что Хаяо Миядзаки — один из самых известных в мире японцев, обладатель премий Оскар, ‘Золотого медведя’ Берлинале, приза за вклад в киноискусство Венецианского кинофестиваля.

ПРОГРАММА:

22.30 Сбор гостей
23.00 Рыбка Поньо на утесе
01.00 Ходячий замок
03.30 Небесный замок Лапута

http://saint-petersburg.ru/m/228147/

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘САМУРАИ: ART OF WAR’ - АВГУСТ

Расписание мероприятий в рамках работы экспозиции ‘Самураи: ART of WAR’ на август.

1 августа, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции*.
13.00 – Мастер-класс** по искусству театра кабуки. Ведущая: артистка балета, художественный руководитель и хореограф студии танца ‘Терпсихора’ Дилором Ахмедова.
15.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.

2 августа, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.
13.00 – Лекция ‘Долг и любовь. Взгляд с Востока’. Читает: востоковед и философ Станислав Зюзько.
15.00 – мастер-класс по каллиграфии. Ведущий – Алексей Мешко, преподаватель японского языка и каллиграфии.

8 августа, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции
13.00 – Лекция ‘Психическое айкидо: битвы в сознании’. Читает: востоковед и философ Станислав Зюзько.
15.00 – мастер-класс по Татимавари (сценический бой). Ведёт: артистка балета, художественный руководитель и хореограф студии танца ‘Терпсихора’ Дилором Ахмедова.

9 августа, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.
13.00 – Лекция ‘Тактика самурайской битвы’. Читает: японовед Дарья Лисенко.
15.00 – показательные выступления Клуба японской исторической реконструкции.

15 августа, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.
13.00 – Лекция ‘Первое российское посольство в Японию (1792-1793)’. Читает: начальник научно-выставочного отдела Военно-исторического музея артиллерии Л.В. Глазунова.
14.00 – Лекция ‘Подарок японского императора Екатерине Великой’. Читает: научный сотрудник Военно-исторического музея артиллерии М.А. Анисимова.
15.00 – Мастер-класс по ниндзюцу***. Организатор: клуб ‘Будзинкан Санкт-Петербург Додзё’. Ведущий: Павел Мирошкин (4-й дан Будзинкан Нинпо Тайдзюцу).

16 августа, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.
13.00 – Мастер-класс по манга. Ведущая: Елена ‘Relina’ Швырова.
15.00 – Лекция ‘Стратегия – основа Пути’. Читает: генеральный продюсер проекта Георгий Аистов.

22 августа, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.
13.00 – мастер-класс по искусству Темари****. Ведущая: Галина Горяинова.
15.00 – Показательные выступления по айкидо. Организатор: Центр культурных традиций Востока ‘Дайдокан’ и Клуб боевых искусств ‘Дайдокан’.

23 августа, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.
13.00 – Мастер-класс по игре в Го. Ведущий: член президиума Российской Федерации Го Максим Подоляк.
15.00 – Показательные выступления по иайдо, кобудзюцу (муген рю). Организатор: Центр культурных традиций Востока ‘Дайдокан’ и Клуб боевых

искусств ‘Дайдокан’.

29 августа, суббота
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.
13.00 – Лекция ‘Мастер чая и меча’. Читает: сотрудник Государственного Эрмитажа Анна Егорова.
15.00 – Показательные выступления Федерации айкидо Есинкан России на открытой площадке. Участники: клубы ‘Сэйбукан’, ‘Будосингикан’, ‘Рэнсинкан’ и ‘Сэйкибункан’.

30 августа, воскресенье
12.00 – бесплатная экскурсия по экспозиции.
13.00 – Лекция ‘Мода самураев. Внутренние и внешние аспекты’. Читает: куратор выставки Виталий Цветков.
15.00 – Мастер-класс по искусству оригами. Ведет: арт-терапевт Мария Лащенко.

Примечания

*- Экскурсии ведет куратор выставки Виталий Цветков
**- Запись на мастер-класс: +7 (906) 244 04 64 – Марина. Стоимость билета – 200 рублей. Количество участников: 10.
***- Запись на мастер-класс: 8 (906) 244 04 64 – Марина. Участие бесплатное. Рекомендована спортивная форма одежды. Ограничение по возрасту – с 15 лет.
****- Запись на мастер-класс: 8 (906) 244 04 64 – Марина. Количество участников: 10. Посетителям выставки – бесплатно.

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/930

#####

ЧЕТВЕРТЫЙ РОССИЙСКИЙ J-ROCK КОНВЕНТ

15 и 16 августа 2009 года в Москве пройдет четвертый фестиваль для поклонников японского рока. Это большое событие для всех поклонников j-rock’a в России и СНГ. Фестиваль проводится с 2006 года, и за это время уровень мероприятия значительно вырос: с каждым годом мы принимаем все больше гостей и выступающих, мы расширяем набор номинаций и устанавливаем контакты с другими российскими фестивалями японской культуры. Фестиваль длится два дня - первый конкурсный день и “afterparty” на следующий день.

Об организаторах: Организатор фестиваля – сайт “Roger’s J-rock Page”, русскоязычный портал о японском роке. Сайт существует уже 8 лет, а пять лет назад команда, занимающая поддержкой сайта, начала проводить вечеринки для поклонников j-rock’a в Москве.

В 2007 году к организации мероприятий – вечеринок, фестивалей - присоединился ресурс j-rock4u.com.

Фестиваль проводится при спонсорской поддержке магазина AnimePoint. Наши друзья - конвент поклонников японской анимации Animatrix (Москва), фестиваль японской культуры Animatsuri (Санкт-Петербург), аниме-конвент ‘Ичихару’

(Москва).

О программе: Фестиваль – это в первую очередь конкурс, поэтому основную часть занимает конкурсная программа. Участники фестиваля могут по-разному проявить себя, соревнуясь в двенадцати разных номинациях – от постановки под музыку (‘Косплей-сценка’) до вокала (‘Караоке’) и фотографии (‘Фотокосплей’, ‘Фото В оригинальном костюме’ и пр.). Все происходящее на сцене будет оценивать жюри, состоящее из представителей наших информационных спонсоров и дружественных организаций из разных регионов России. Также предусмотрено зрительское голосование и призы зрительских симпатий по всем номинациям.

В этом году мы представляем новую номинацию – ‘Фото в оригинальном костюме’.

Победители в каждой номинации получат памятные грамоты и ценные призы из Японии. Завершение конкурсной программы мы отметим на следующий день ‘afterparty’ в клубе “Шоссе”.

О месте проведения: Фестиваль проходит в современном здании ДК ‘Подшипник”. Большой зал вмещает 1070 человек.

Первый день:
15 августа
Концертная программа в ДК ‘Подшипник’ с 12:00 до 21:00
Адрес: ул. Мельникова, д.7
Как добраться: станция метро ‘Пролетарская’, 1 вагон из центра, выход из метро, по переходу первый поворот направо, на любом виде транспорта до ост. ‘ул. Мельникова’

Второй день:
17 августа
Afterparty в клубе ‘Шоссе’ с 17.00 до 23:00
Адрес: м. ‘Авиамоторная’, проезд Энтузиастов, д. 15

Билеты на фестиваль можно приобрести непосредственно 15 августа на входе в ДК или заранее, связавшись с нами по адресу jrockfest@narod.ru. Этот адрес e-mail защищен от спам-ботов. Чтобы увидеть его, у Вас должен быть включен Java-Script

http://worldofjapan.ru/yaponiya-v-rossii/chetvertyy-rossiyskiy-j-rock-konvent.html

#####

НАГАСАКИ ОТМЕЧАЕТ 64 ГОДОВЩИНУ АТОМНОЙ БОМБАРДИРОВКИ

В воскресенье отмечается 64 годовщина американской атомной бомбардировки Нагасаки.

В церемонии, состоявшейся в городском Парке мира, принимали участие премьер-министр Японии Таро Асо, а также выжившие жертвы бомбардировки и

родственники погибших.

В 11 часов 2 минуты - точное время, когда на Нагасаки была сброшена атомная бомба - участники церемонии провели минуту молчания.

В своей мирной декларации мэр Нагасаки Томихиса Тауэ обратился к миру с просьбой поддержать призыв президента США Барака Обамы к безъядерному миру.

Тауэ призвал японское правительство сыграть ведущую роль в ликвидации ядерных вооружений.

Речь, с которой Обама выступил в апреле в Праге, породила в Нагасаки надежды на безъядерный мир.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news1.html

9 августа, 12:45 (японское время)

#####

ЯПОНИЯ: ЗАРАБОТНЫЕ ПЛАТЫ В СТРАНЕ СОКРАТИЛИСЬ НА РЕКОРДНЫЕ 7,1%

В июне среденемесячная заработная плата в Японии сократилась на рекордную величину в связи с тем, что компании вынуждены были урезать бонусы, чтобы справиться с падением прибылей на фоне уменьшения спроса со стороны потребителей.

Согласно официальной информации, месячная заработная плата с учетом сверхурочных и бонусов сократилась на 7,1% г/г до 430 620 йен ($4 500), что явилось сильнейшим падением с 1990 года. Бонусы уменьшились на 14,5%.

http://www.finam.ru/international/newsitem3F0AE/

#####

ДОЛЯ ЖЕНЩИН СРЕДИ ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ СЛУЖАЩИХ В ЯПОНИИ ПРЕВЫСИЛА 30%

В этом году доля женщин из числа нового набора служащих правительственных органов превысила 30%.

Это значит, что намеченная правительством цель достичь 30-ти процентного соотношения числа женщин среди карьерных чиновников, впервые была превышена.

Министерство по делам местной автономии Японии отмечает предпринимаемые правительственными органами усилия для приема на службу больше женщин, устанавливая для этого конкретные квоты по найму женщин, а также проводя семинары о работе для выпускниц ВУЗов.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news8.html

6 августа, 12:45 (японское время)

#####

ДВУХ РОССИЯН БУДУТ СУДИТЬ ЗА ВВОЗ НАРКОТИКОВ В ЯПОНИЮ

Двум россиянам грозит наказание в виде тюремного срока от 3 лет до пожизненного заключения за ввоз в Японию крупной партии наркотиков, сообщили в пятницу в полицейском управлении префектуры Ниигата.

‘Прокуратура передала в суд дело 45-летнего Олега Романова и 35-летнего Ильгара Велиева, обвиняемых по двум статьям: контрабанда и ввоз наркотических средств с целью сбыта’, - сообщил представитель правоохранительных органов.

По данным следствия, 15 июля подозреваемый Романов на российском грузовом судне прибыл в порт Ниигата из Владивостока. С собой он вынес на берег ‘картонную коробку с 4,7 кг психотропных веществ на сумму около 280 млн. иен (около 3 млн. долларов)’. Велиев, который приехал в Японию по краткосрочной визе и проживал в соседней с Токио префектуре Тиба, по делу проходит в качестве посредника- распространителя. Оба были арестованы полицией во время встречи на парковке рядом с супермаркетом в порту.

Изначально речь шла предъявлении россиянам обвинений за хранение наркотиков, однако с учетом объема партии прокуратура приняла решение возбудить дело по более серьезным статьям. Максимальное наказание за это уголовное преступление в Японии - пожизненное заключение.

В генеральном консульстве РФ в Ниигате сообщили, что дипломатическое представительство ‘отслеживает ситуацию и поддерживает связь с ответственными ведомствами’.

По предварительной информации, суд должен состояться в октябре. Местная пресса не исключает, что этот процесс станет первым в префектуре Ниигата, в котором будут участвовать присяжные. Япония с 21 мая ввела в действие новую судебную систему, сообщает ИТАР-ТАСС.

http://www.vz.ru/news/2009/8/7/315353.html

Прислал Вадим Бородкин

#####

ЯПОНСКИЙ ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ ПЕРЕГРУЖЕН ОТЪЕЗЖАЮЩИМИ НА ПРАЗДНИК ‘ОБОН’

Большое число японцев проведет выходные дни на следующей неделе в местах, откуда происходят их родовые корни.

Следующая неделя в Японии отмечается как буддийский праздник ‘Обон’, во время которого души предков посещают мир живущих. Японцы в дни ‘Обона’ посещают могилы предков и родственников.

Все рейсы самолетов, вылетавших в пятницу из токийского аэропорта Ханэда, были заполнены уезжавшими отмечать праздник ‘Обон’.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news8.html

6 августа, 12:45 (японское время)

#####

ХИБАКУСЯ: МАНГА ‘БОСОНОГИЙ ГЭН’ ТЕПЕРЬ ДОСТУПНА НА 17-ТИ ЯЗЫКАХ

26-го июля прошла презентация первой полной версии манги ‘Босоногий Гэн’ (‘Barefoot Gen’, ‘Hadashi no Gen’) на английском языке, в которой принял участие мангака Кэйдзи Накадзава (Keiji Nakazawa, 70 лет).

В 1976 г. молодой человек, вернувшийся на родину из США, пришёл к Накадзаве и сказал, что хочет перевести мангу на английский язык. Юноша и его друзья перевели четыре тома, которые выходили главами в ‘Shonen Jump’. Впоследствии эти тома были опубликованы в США.

Затем прошло 33 года. И перевод всех 10 томов завершила группа домохозяек из Канадзавы (Kanazawa).

Члены обеих групп встретились на вечеринке, устроенной по поводу выхода манги на английском языке, улыбались и общались друг с другом. На данный момент ‘Босоногий Гэн’ переведён на 17 языков мире, включая ещё не завершённые проекты.

‘Я – счастливый человек. ‘Гэна’ читают во всём мире… Я надеюсь, что люди продолжат читать его, пока мир не будет избавлен от войн и ядерного оружия’, - заявил Накадзава.

Во время бомбёжки Хиросимы Кэйдзи Накадзава был первоклассником школы Кандзаки. Кэйдзи шёл в школу, когда взорвалась бомба, и находился на расстоянии 1,2 км от эпицентра, однако его защитила одна из стен.

http://news.leit.ru/archives/4463

#####

В СЕМЕЕ ПРОШЕЛ ТЕЛЕМОСТ ‘ХИРОСИМА-СЕМИПАЛАТИНСК-НЕВАДА’

Он приурочен к очередной годовщине трагедии в двух японских городах. Прямые включения шли из четырех уголков планеты – трансляция велась из Парка мира в Хиросиме, храма Ураками в Нагасаки, расположенного в пятистах метрах от эпицентра взрыва. Также видеоблоки передавались из Семея – там есть мемориал ‘Сильнее смерти’ и из Вашингтона. Проект реализован

общественным телевидением Японии, при поддержке в том числе пресс-служб Администрации Президента и МИД Казахстана. Этот телемост – попытка связать жертв атомных трагедий в разных точках земного шара и дать им возможность вместе обратиться к мировой общественности с призывом бороться за отказ от ядерного оружия. Участники телемоста рассказали о зарождении и перспективах антиядерных движений в своих странах, обменялись мнениями о том, как важно вместе противостоять атомной угрозе. В прямом эфире из Семея приняли участие активисты движения ‘Невада-Семипалатинск’, певица Роза Рымбаева, активист антиядерного движения из зоны, прилегающей к полигону, житель села Караул Фурхат Селямбеков. 29 августа 1991 года, Указом Президента РК был закрыт Семипалатинский испытательный ядерный полигон, испытания на котором проводились в течение почти 40 лет, и который принял на себя удар 470-ти взрывов.

Фурхат Селямбеков, житель села Караул:

- Вот уже 18 лет, как не гремят взрывы на Семипалатинском полигоне, но последствий остается еще немало. Нельзя забывать эти страницы истории, ведь в каком бы месте не проводились ядерные испытания – содрогается вся планета. Планета, которая является общим домом для 6 миллиардов землян. Большинство из которых хотят жить в мире без ядерного оружия.

Хасэгава Акира, продюсер проекта:

- Мы работали над этой программой в надежде, что вносим весомый вклад в дело уничтожения ядерной угрозы. И здесь мы дали возможность пострадавшим от атомных взрывов рассказать, как это страшно. Мы также призываем людей жить в мире.

http://www.khabar.kz/index.cfm?id=86399

#####

ПЛОХИЕ ПОГОДНЫЕ УСЛОВИЯ ВЫЗВАЛИ В ЯПОНИИ РОСТ ЦЕН НА ОВОЩИ

Дождливая погода и недостаток солнечного света привели во многих частях Японии к нехватке овощей и вызвали рост оптовых цен.

Министерство сельского хозяйства Японии сообщает, что в июле средняя цена 14 основных видов свежих овощей на Токийском столичном центральном оптовом рынке составила 160 иен или 1 доллар 70 центов за килограмм. Это на 5% выше нормальной цены.

Источники рынка сообщают, что поставки овощей с Хоккайдо на севере Японии должны максимально возрасти, однако плохие погодные условия в регионе, вероятно, будут пока сохранять цены на картофель и репчатый лук на высоком уровне.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news5.html

3 августа, 20:45 (японское время)

#####

ЯПОНЦЫ ГОТОВЫ ЛЕТАТЬ В РИГУ

Гигантский Boeing 747 из Японии с 283 пассажирами на борту вчера впервые торжественно приземлился в Рижском международном аэропорту. Через неделю прилетит еще один, после чего японцы примут решение — делать ли полеты постоянными. Это стало бы для Риги настоящим подарком: туристы из Страны восходящего солнца традиционно самые щедрые.

Слава из рук вон плохого латвийского сервиса и мошенничества уже дошла до Японии, известной особой культурой и трепетным отношением к гостям. Японские предприниматели и представители властей действительно заинтересованы в Риге и как в узловом аэропорту — хабе — между Азией и Европой, и как в красивом городе для проведения отпуска. Однако их отпугивает нелюбезное отношение к туристам.

Boeing 747 японской авиакомпании Japan Airlines, приземлившийся в Латвии впервые в истории, был встречен торжественно, со всеми почестями: при посадке самолет был омыт водой, от трапа к автобусам для пассажиров простирался красный ковер. Вдоль него выстроился детский хор с цветами, приветствовавший гостей. Каждый из них получил подарок с латвийской косметикой для ванны Stenders.

Вместе с туристами, которые пробудут в Латвии 8 дней, прибыли и представители ведущих компаний японского туристического бизнеса и профильных правительственных учреждений. Их встречали глава аэропорта Кришьянис Петерс и вице-мэр Риги Айнар Шлесерс, к которым присоединился и отмаявшийся на бурном заседании правительства министр экономики Артис Кампарс. Если латвийской стороне удастся убедить японцев начать регулярные рейсы, то это будет огромным достижением и для аэропорта, из которого за последнее время ушли такие крупные авиакомпании, как KLM, British Airways и Austrian Airline, и для столицы, и для страны в целом.

‘Усредненный’ турист из числа побывавших в Латвии 5,496 миллиона в среднем проводил в стране 1,4 суток, ежедневно тратя 51 лат (включая и расходы на жилье). Японцы на этом фоне выглядят гостями премиум-класса. Исследование мэрии Копенгагена, проведенное в 2003 году, установило, что японцы проживали в городе в среднем 2,2 дня, тратя по 1200 крон (102 лата по тогдашнему курсу) в день. Это не считая расходов на гостиницы, причем 86% туристов из Японии выбирали отели уровнем не ниже 4 звезд. Согласно этому же исследованию, 22,4% гостей отправлялись на организованные экскурсии, 17,4% дополняли или заменяли их пешими самостоятельными прогулками по городу, еще 13,9% включили в свою программу шопинг и 13,3% — посещение более чем одного музея.

Рига крайне рассчитывает на приход второй по величине в Азии авиакомпании Japan Airlines, которая работает в 35 странах и 220 аэропортах мира.

‘Мы уже давно обсуждаем с японскими коллегами этот проект. Эти два

чартерных рейса — первый шаг. Наша задача — показать, что мы партнеры, на которых можно положиться’, — заявил на пресс-конференции после приземления самолета Кришьянис Петерс.

Представители японской стороны отметили, что, несмотря на экономический кризис и заметное снижение числа полетов в Европу, их люди все равно ищут интересные места и готовы летать в Ригу за новыми впечатлениями.

Отвечая на вопрос Бизнес&Балтия Латвия, по каким критериям будут судить эксперты, подходит ли Латвия для их клиентов, председатель Японской ассоциации туризма Акира Канаи прежде всего отметил любезность.

‘А далее у нас есть жесткие и мягкие требования. Из первого: латвийские отели должны быть более ‘японскими’ в смысле вежливости, а инфраструктура более развита, и не только в Риге, но и — особенно — в регионах. Мягкое: хотелось бы больше гидов, говорящих на японском. Ваш вопрос очень хороший, и когда мы будем принимать решение о необходимости чартерных рейсов, мы обязательно спросим туристов, приехавших с нами, как им понравилась Рига и какие рекомендации они бы дали властям’, — подчеркнул г-н Канаи.

‘Если вы хотите получить японских туристов, то вам нужно серьезно пересмотреть свое отношение. Для нас оно очень важно — не стоит ничего и вместе с тем бесценно’, — более открыто донес в отдельной беседе с Бизнес&Балтия Латвия желания Японии исполнительный директор по Европе и глобальной стратегии лидирующей туристической компании Японии JTB Кажухисо Сано.

‘Когда я взял такси из аэропорта в центр, водитель — а он был одним из первых латвийцев, кого я встретил, — мне даже не улыбнулся. Это было очень символично. Я живу в Европе уже 20 лет и раньше с таким не сталкивался. И отель... Что им стоило просто сказать ‘Добро пожаловать?!’ Проблема серьезная, и ее нельзя исправить за месяц, для этого нужны годы’, — сетовал предприниматель.

Правительственный комиссар по туристическим агентствам Йошиаки Хомпо, который непосредственно в течение ближайших трех дней и займется оценкой приемлемости Риги, в разговоре с Бизнес&Балтия Латвия опять-таки подчеркнул, что они ждут простой улыбки.

‘Мы не так привередливы. Нам не нужно ничего особенного: улыбка и хороший сервис. Мне пока сложно судить, ведь мы только приехали, однако к концу миссии наши эксперты дадут рекомендации, подходит ли Рига для наших людей. Мы намерены ходить по латвийским ресторанам, магазинам... Посмотрим. В принципе, страны Северной и Центральной Европы очень интересуют японцев: в год Латвию посещает около 8000 наших туристов, а, например, Финляндию — 18000. Ваша страна могла бы сравнять счет’.

Собственный корреспондент Бизнес&Балтия Латвия

Кира САВЧЕНКО,

kira.savchenko@bb.lv

http://www.bb.lv/index.php?p=1&i=4349&s=1&a=158883

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Япония продолжит соблюдать три неядерных принципа – премьер
http://www.prime-tass.ru/news/0/%7BD736D9A2-513E-4004-93F8-59E76AB82EC7%7D.uif

Мэр Хиросимы призвал к полному ядерному разоружению к 2020 году
http://www.ng.ru/world/2009-08-07/6_japan.html

Новое поколение американцев готово вновь бросить атомную бомбу на Хиросиму
http://www.ruvr.ru/main.php?&q=124142&cid=22&p=05.08.2009

ЦИЯ ИДВ РАН:
http://japancenter.livejournal.com/10111.html

О прекращении приема японской гуманитарной помощи южным Курильским островам
http://japancenter.livejournal.com/10586.html

Вопрос 5: Какие люди живут на Северных территориях в настоящее время и какова их жизнь?
http://www.eri-21.or.jp/russia/treaty/100qa/100qa_5.shtml

Объем импорта новых автомобилей из Японии в Россию сократился в 7,7 раз
http://www.autostat.ru/news.asp?t=1&n=3233

‘Япоша’ не прижился. Ginza Project сворачивает региональный проект: рестораны ‘Япоша’ в Ростове-на-Дону и Самаре не проработали и года
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/08/07/208790

Японская авиакомпания JAL будет подавать пассажирам экономкласса вино в пластиковых бутылках
http://www.prime-tass.ru/news/0/%7B6153A2DC-21DB-4469-B035-1E7741E389E6%7D.uif

Otokayama Sake — фейк-бренд, созданный недавним выпускником, начинающим дизайнером из Лондона Джеми Конклетоном (Jamie Conkleton).
http://www.alconews.ru/kreatiff/2009/08/kreatiff9868.php

В субботу на улицах Нагои в рамках всемирного слёта косплееров ‘World Cosplay Summit’ появились герои аниме ‘Евангелион’ (‘Evangelion’) и многие другие персонажи из популярных видеоигр и манги.
http://news.leit.ru/archives/4429

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 16 августа 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
31, 2009.08.16
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ЯПОНСКИЙ ЦЕНТР МГУ ПРОВОДИТ ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ
= ЯПОНСКИЕ ЦЕНТРЫ: ‘УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ЗАПРОСОВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ’
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ВИЗИТ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА
= ПРОДВИЖЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ПРИЕМОВ ЦВЕТОЧНОГО ОФОРМЛЕНИЯ СТАЛО

ЦЕЛЬЮ САХАЛИНСКОГО ФЕСТИВАЛЯ ФЛОРИСТИКИ И ИКЕБАНЫ
= ВЫСТАВКА ‘ЯПОНСКИЕ СЕЗОНЫ В ПЕТЕРБУРГЕ’
= В ЯПОНИИ ПРОХОДЯТ МЕРОПРИЯТИЯ В СВЯЗИ С 64-ОЙ ГОДОВЩИНОЙ ОКОНЧАНИЯ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ
= ИМПЕРАТОРСКАЯ ЧЕТА ЯПОНИИ ПОСЕТИЛА ВЫСТАВКУ, ПОСВЯЩЕННУЮ КОРОНАЦИИ И ИХ БРАКОСОЧЕТАНИЮ
= ЯПОНСКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ ОТПРАВИЛАСЬ НА ОСТРОВ КУНАСИРИ В РАМКАХ БЕЗВИЗОВОГО ОБМЕНА
= ЯПОНЦЫ ВЕРНУЛИСЬ С САХАЛИНА НА ПОСТОЯННОЕ ЖИТЕЛЬСТВО
= ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ СЛУЖАЩИМ СОКРАТЯТ ПРЕМИАЛЬНЫЕ
= ДНИ ЯПОНИИ В МИАССЕ
= В РЯЗАНИ ПОБЫВАЛИ ГОСТИ ИЗ ЯПОНИИ
= В АБАКАНЕ РАЗМНОЖАЮТСЯ ЯПОНСКИЕ КОИ
= ЯПОНИЯ ОСТАЕТСЯ БЕЗ КОНТРАБАНДЫ РОССИЙСКИХ МОРЕПРОДУКТОВ
= НА ОСТРОВАХ ШУМШУ И МАТУА КУРИЛЬСКОЙ ГРЯДЫ СТАРТУЕТ 10-Я ИСТОРИКО-ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ
= ЯПОНИЯ НАГРАДИЛА БОРИСА АКУНИНА
= ГОДОВЩИНУ ТЕРАКТОВ 9/11 В НЬЮ-ЙОРК ПРИБУДЕТ ПИАНИНО, ‘ПЕРЕЖИВШЕЕ’ ХИРОСИМУ
= В ЯПОНСКИЕ ВУЗЫ ПОСТУПИЛО РЕКОРДНО БОЛЬШОЕ ЧИСЛО ВЫПУСКНИКОВ ПОЛНЫХ СРЕДНИХ ШКОЛ
= НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ ОПТИЧЕСКИХ ДИСКОВ СОЗДАДУТ В ЯПОНИИ
= СВИНОЙ ГРИПП УБИЛ ПЕРВОГО ЯПОНЦА
= НЕВЫНОСИМАЯ ДЗЕНЬКОСТЬ БЫТИЯ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ЯПОНСКИЙ ЦЕНТР МГУ ПРОВОДИТ ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ

в рамках осуществляемого Правительством Японии Проекта технологической помощи России.

Тема: ‘Стратегия управления небольшими компаниями в неблагоприятных экономических условиях’

В мире существует великое множество теорий и практик различных стратегий управления, однако практически все они представляют собой разработанные более 30 лет назад и предназначенные для крупных компаний традиционные варианты на основе теории конкуренции, которые, к сожалению, не могут применяться в современных условиях, подверженных значительному влиянию дефляционной экономики и реформы ИТ.

Необходимость знаний для одержания победы в борьбе с предприятиями-конкурентами несомненна, однако одних знаний недостаточно. Отличительными особенностями современной ситуации являются такие черты, как ‘отсутствие клиентов, отсутствие спроса на товары и усталость конкурирующих компаний’. Прежде всего следует мотивировать клиентов на совершение покупок и создавать спрос.

Лекция посвящена стратегии превращения Вашей компании в привлекающее клиентов предприятие, в пользу которого они сделают свой выбор.

Лектор: ТАКАХАСИ Хирото, консультант по управлению предприятиями Японского центра производительности

Дата: 31 августа (пнд) 2009 г. 14:00 – 16:30

Плата за участие: Бесплатно

Место проведения и контактные координаты: Японский центр МГУ, 119234, Москва, Воробьевы горы, Московский Государственный Университет, стр. 1/52

Телефон: 495-626-5032

Интернет-сайт: http://www.jcenter.msu.ru

Электронная почта: info@jcenter.msu.ru

Желающих посетить лекцию просим зарегистрироваться по телефону или электронной почте до 26 августа (среда).

Контактное лицо: Овсянников Владимир (495-626-5032)

#####

ЯПОНСКИЕ ЦЕНТРЫ: ‘УДОВЛЕТВОРЕНИЕ ЗАПРОСОВ ПОТРЕБИТЕЛЕЙ’

Уважаемые дамы и господа!

АНО ‘Японский центр’ объявляет о наборе на семинар по теме ‘Удовлетворение запросов потребителей’ (для Европейской части России).

Сроки и место проведения семинара:

(1) Японский центр МГУ (Москва): 01.09 (вт) – 04.09 (пт) 2009 г.

(2) Японский центр в Нижнем Новгороде: 08.09 (вт) – 11.09 (пт) 2009 г.

(3) Японский центр в Санкт-Петербурге: 15.09 (вт) – 18.09 (пт) 2009 г.

Лектор: Консультант по управлению предприятиями Японского центра производительности ТАКАХАСИ Хирото.

Подробная информация о семинаре: http://jcenter.msu.ru/news/247/seminar_anons.doc

Обращаем Ваше внимание, что участники или выпускники Президентской Программы по подготовке управленческих кадров должны подавать свои заявки через региональные отделения комиссии.

Для участия в семинаре необходимо отправить on-line заполненную регистрационную форму (Регистрационная форма) или выслать её на адрес: info@jcenter.msu.ru с пометкой ‘Семинар ‘Удовлетворение запросов потребителей’.

По всем вопросам регистрации и участия в семинаре просим Вас обращаться по тел.: /495/ 626-50-32, Андрей Говоров и Владимир Чуб

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ВИЗИТ ПРЕПОДАВАТЕЛЯ ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

Дорогие друзья!

18 августа в Екатеринбург приезжает преподаватель японского языка Като Сигэнори, 18-20 августа он проведет у нас несколько бесплатных занятий.

Для изучающих японский язык это уникальная возможность, которую нельзя упустить.

Занятия будут ориентированы на учащихся следующих уровней:

- начальный (для тех, чей уровень знаний близок к 3 уровню экзамена Норёку сикэн)
- средний (для тех, чей уровень знаний близок ко 2 уровню Норёку сикэн)
- продвинутый (выше 2 уровня Норёку сикэн)

Желающие могут также присутствовать (без активного участия) на занятиях, предназначенных для другого уровня.

ЗАНЯТИЯ БЕСПЛАТНЫЕ! Требуется ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСЬ, тел. 8 908 92 10694 (Юлия Попова).

К занятиям также необходимо подготовить сочинение на японском языке объемом 600-800 знаков. Тема свободная.

РАСПИСАНИЕ ЗАНЯТИЙ

18 августа
16.30-18.30 Занятие для всех уровней.

19 августа
10.30-12.30 Начальный уровень
13.30-15.30 Средний уровень
16.30-18.30 Продвинутый уровень

20 августа
10.30-12.30 Начальный уровень
13.30-15.30 Средний и продвинутый уровень
16.30-18.30 Общее занятие для всех уровней

ПОДРОБНОСТИ СМОТРИТЕ НА НАШЕМ САЙТЕ http://www.ikcjapan.ru

Вопросы по телефону 8 908 92 106 94 (Юлия Попова)

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’
Юлия Попова

Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

ПРОДВИЖЕНИЕ ИННОВАЦИОННЫХ ПРИЕМОВ ЦВЕТОЧНОГО ОФОРМЛЕНИЯ СТАЛО ЦЕЛЬЮ САХАЛИНСКОГО ФЕСТИВАЛЯ ФЛОРИСТИКИ И ИКЕБАНЫ

14 августа 2009 года в Сахалинском областном художественном музее открылся 3-ий Международный фестиваль флористики и икебаны ‘Цветы Сахалина’. Его участниками стали около 40 мастеров из дальневосточных регионов, Иркутска и Японии.

Фестиваль, организованный управлением культуры Сахалинской области и Национальной гильдией флористов России, будет проходить до 16 августа. Его основными целями являются: эстетическое и экологическое просвещение населения островного региона, развитие в области искусства флористики и икебаны, продвижение инновационных приемов цветочного оформления.

В рамках фестиваля пройдут два конкурса: профессиональных флористов и икебаны, сообщили в администрации региона. Оба носят названия ‘Розовые острова’. Ценителям искусства будут представлены букеты, композиции, и другие произведения из живых срезанных цветов, современные и традиционные.

http://globalsib.com/4341/

#####

ВЫСТАВКА ‘ЯПОНСКИЕ СЕЗОНЫ В ПЕТЕРБУРГЕ’

по 15 сентября

Санкт-Петербург

Весенние цветы, как гимн пробудившейся природе, представлены в технике живописи, графики, батика, традиционных японских икебанах, созданных членами клуба ‘Икебана PLUS’ под руководством Галины Сергеевой. Настоящее японское кимоно, веера, открытки на рисовой бумаге, свитки с текстами дополняют цветочные композиции. Экспонаты выставки демонстрируют не только стойкий интерес к эстетике Японии, но и признание в любви к

Петербургу.

Дополнительная информация о выставке и мероприятиях на ней по тел.: (812) 713-52-20

Мемориальный музей ‘Разночинный Петербург’
Адрес: город Санкт-Петербург, Большой Казачий пер., д. 7
Проезд: Ст. м. Пушкинская, Сенная, Садовая - 5-10 минут пешком.
Телефоны: (812) 572-19-32, 713-52-20
EMail: mirdd1880@rambler.ru
http://www.museum.ru/N37454

#####

В ЯПОНИИ ПРОХОДЯТ МЕРОПРИЯТИЯ В СВЯЗИ С 64-ОЙ ГОДОВЩИНОЙ ОКОНЧАНИЯ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

В субботу в Японии проходят мероприятия, связанные с шестьдесят четвертой годовщиной окончания Второй Мировой войны, завершившейся 15 августа 1945 года.

В Токио при поддержке правительства страны проводится церемония в память трех миллионов ста тысяч японцев, погибших в этой войне.

В церемонии приняли участие приблизительно семь тысяч человек, включая членов семей погибших.

Премьер-министр Таро Асо от лица всего народа Японии выразил глубокое сожаление и соболезнования за те потери и страдания, которые Япония причинила людям других стран, особенно в Азиатском регионе.

Премьер-министр заявил, что Япония вновь подтверждает свое обещание отказаться от войн, и будет брать на себя инициативу в усилиях по достижению мира во всем мире на все времена.

В полдень участники церемонии почтили павших минутой молчания.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news1.html

15 августа, 12:45 (японское время)

#####

ИМПЕРАТОРСКАЯ ЧЕТА ЯПОНИИ ПОСЕТИЛА ВЫСТАВКУ, ПОСВЯЩЕННУЮ КОРОНАЦИИ И ИХ БРАКОСОЧЕТАНИЮ

Император и императрица Японии посетили выставку, посвященную 20-ой годовщине вступления на трон нынешнего императора и 50-ой годовщине бракосочетания императора и императрицы.

Императорская чета в пятницу побывала в музее, расположенном на территории

императорского дворца.

Глядя на свои свадебные одеяния во время традиционной церемонии бракосочетания, в которых они были 10 апреля 1959 года, император и императрица вспоминали, что утром того дня шел сильный дождь.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

14 августа, 20:45 (японское время)

#####

ЯПОНСКАЯ ДЕЛЕГАЦИЯ ОТПРАВИЛАСЬ НА ОСТРОВ КУНАСИРИ В РАМКАХ БЕЗВИЗОВОГО ОБМЕНА

В условиях, когда правительство России проводит курс на неприятие в дальнейшем от Японии гуманитарной помощи для четырех северных островов, глава японской делегации, отправившейся в рамках безвизового обмена на остров Кунасири, высказался за продолжение этого дела. Он отметил, что безвизовый обмен следует и в дальнейшем продолжать для укрепления дружбы.

В состав этой делегации, отправившейся из порта Нэмуро, входит 47 человек, включая бывших жителей островов.

На состоявшейся в пятницу под дождем церемонии по случаю отбытия глава делегации Кэндзи Сато сказал в своем приветственном слове, что они ‘отправляются, чтобы оставить свой четкий след на родном острове’.

7 августа МИД России сообщил о своей позиции не принимать в дальнейшем гуманитарную помощь от Японии для четырех северных островов, и это породило тревогу по поводу негативного влияния на проект безвизового обмена.

В ответ на это Кэндзи Сато сказал, что испытывает сейчас сложные чувства. По его словам, гуманитарная помощь осуществляется по просьбе четырех островов, поэтому ему хотелось, чтобы она принималась с открытой душой.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news1.html

14 августа, 20:45 (японское время)

#####

ЯПОНЦЫ ВЕРНУЛИСЬ С САХАЛИНА НА ПОСТОЯННОЕ ЖИТЕЛЬСТВО

Четыре японки вернулись вместе со своими семьями с Сахалина на постоянное жительство в Японию.

Эта группа прибыла во вторник на пароме в город Вакканай на Хоккайдо.

В среду прибывшие начнут проходить шестимесячный курс обучения в государственном центре в городе Токородзава в префектуре Сайтама, чтобы

выучить японский язык и обычаи.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

12 августа, 12:45 (японское время)

#####

ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМ СЛУЖАЩИМ СОКРАТЯТ ПРЕМИАЛЬНЫЕ

Управление национальными кадрами Японии рекомендовало сократить ежегодные премиальные служащим центрального правительства в текущем финансовом году на рекордную сумму, отражая застойную экономику.

В понедельник глава Управления кадрами Масахито Тани встретился с премьер-министром Таро Асо и передал ему эти рекомендации.

Там говорится, что премиальные будут сокращены с нынешней суммы, равноценной зарплате за 4 с половиной месяца, до суммы, составляющей зарплату только за 0,35 месяца.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

11 августа, 20:45 (японское время)

#####

ДНИ ЯПОНИИ В МИАССЕ

С 4 по 6 августа в ДК Автомобилестроителей прошёл фестиваль Японского кино. В его трёхдневную программу были включены три документальных фильма (‘Искусство шелка Юдзэн’, ‘Актер Кабуки’, ‘Японские сладости’) и две киноленты (‘Весенний снег’, ‘Айки’).

Кинематограф является частью культуры Японии, наравне с народным искусством икебаны и театром кабуки. Для него характерны фильмы с неторопливым монтажом общих и средних планов, повторяемостью сюжетов и героев, но главное — лаконизм и простота, столь свойственные художественной культуре Японии… Благодаря Фестивалю японского кино миасцам выпала возможность ближе познакомиться с национальной культурой Страны восходящего солнца.

– Кинопоказ в формате трехдневного фестиваля в Миассе мы проводим во второй раз, – прокомментировала Марина Голомидова, директор информационного культурного центра ‘Япония’ (г. Екатеринбург). – Первый фестиваль – проходил шесть лет назад. Его основная цель – познакомить россиян с кинематографом Страны восходящего солнца.

Территория охвата огромная: ежегодно в разных городах России. В нынешнем году кинопоказы прошли в Тюмени, Екатеринбурге, Каменск-Уральском, Нижнем Тагиле, Заречном, Асбесте, Миассе.

В Миассе, прошедший фестиваль, вызвал повышенный интерес у молодёжи. Художественные фильмы демонстрировались на японском языке с русскими титрами, что позволило глубже окунуться в атмосферу японского языка. Зрители сопереживали героям кинолент и, не скрывая эмоций, аплодировали в ключевых моментах. Все три вечера кинопросмотров прошли в позитивной и дружеской атмосфере.

http://miass-online.ru/novosti/2009/08/10/dni-yaponii-v-miasse.html

#####

В РЯЗАНИ ПОБЫВАЛИ ГОСТИ ИЗ ЯПОНИИ

В четверг, 13 августа, в РГУ имени С. А. Есенина прошла встреча студентов университета со студентами университетов г. Токио, изучающих русский язык. Всего в наш город приехали 11 студентов 1-4 курсов. Об этом сообщает сайт РГУ.

Данное мероприятие является традиционным: подобные встречи организуются преподавателями и студентами института иностранных языков уже в девятый раз.

Мероприятие включало в себя культурную программу: делегация побывала в Рязанском кремле, музее Павлова, посетила Константиново и Пощупово.

Самым важным моментом в этом культурно-научном общении стала конференция, в ходе которой рязанские студенты общались с гостями на их родном языке, а японские студенты рассказывали о разных особенностях своей культуры и быта по-русски.

Далее в программе пребывания студентов из Токио – поездка в Москву и в Новосибирск с целью знакомства с русской историей и культурой.

Это мероприятие даёт японским делегатам возможность пройти программу полного погружения в русский язык.

В следующем году состоится подобная встреча, только всё пройдёт наоборот: студенты института иностранных языков отправятся в Токио, чтобы попрактиковаться в изучении японского языка и самостоятельно приобщиться к японской культуре.

http://www.7info.ru/index.php?kn=1250241251

#####

В АБАКАНЕ РАЗМНОЖАЮТСЯ ЯПОНСКИЕ КОИ

Хакасия, 11 августа 2009 — В Абакане, в ландшафтном центре ‘Сады мечты’, в бассейне так называемого ‘Испанского уголка’ живут японские карпы Кои. В этом году диковинные рыбы стали родителями.

Как рассказал директор парка Денис Сафронов, перезимовали карпы в аквариуме. Весной прошел икромет, появилось потомство. Маленьких Кои выпустили в бассейн фонтана с кувшином рядом с ‘Качелями Молодоженов’.

Содержать Кои в здешней климатической зоне несложно, но карпы редко устраивают нерест прямо в аквариуме. Во многих городах этот вид рыб разводят в коммерческих целях. Есть специальные выставки японских карпов Кои.

В столице Хакасии сотрудники парка, дежурящие у бассейна (чтобы избежать неприятных ситуаций - кормить рыб запрещено) рассказывают, что в Японии карп Кои олицетворяет храбрость, мужество и смелость, является символом любви и счастья.

http://www.19rus.info/news/42856.html

#####

ЯПОНИЯ ОСТАЕТСЯ БЕЗ КОНТРАБАНДЫ РОССИЙСКИХ МОРЕПРОДУКТОВ

Борьба с незаконным выловом приносит результаты

ВЛАДИВОСТОК, 14 августа, PrimaMedia. Объемы поставок морепродуктов со стороны российских рыбаков в Японию значительно уменьшились. Об этом в частности заявил руководитель Федерального агентства по рыболовству Андрей Крайний на расширенном заседании по подведению итогов деятельности рыбохозяйственного комплекса Российской Федерации в первом полугодии 2009 года, которое состоялось 12 августа в Москве. Такие результаты стали возможны благодаря обязательной доставке добытых уловов на таможенную территорию РФ и усилению государственного контроля и надзора.

Как сообщил в своем докладе руководитель Росрыболовства, в текущем году количество выявляемых нарушений правил рыболовства возросло в 2,7 раза, в 2 раза увеличилось количество изымаемых у нарушителей орудий лова и транспортных средств, в 2,6 раза возросла сумма наложенных на нарушителей штрафов.

Принятые государством меры по обязательной доставке добытых уловов на таможенную территорию Российской Федерации также дают результаты.

За период с 1 января по 1 августа 2009 года в иностранные порты поставлено 744 тыс. тонн рыбной продукции, что на 13% меньше, чем за аналогичный период 2008 года (855,6 тыс. тонн).

Так, по информации японских властей поставки из России некоторых видов водных биоресурсов в Японию в первом полугодии характеризуются следующими показателями:

по камчатскому крабу - снижение на 25 %

по крабу стригуну - на 27%

по морскому ежу - на 11%.

От РИА PrimaMedia заметим, что долгие годы одной из проблем в экономическом сотрудничестве между Россией и Японией оставался вопрос неучтенных поставок российских морепродуктов в Японию. По сути дела речь шла о браконьерском промысле в российских территориальных водах, который вели российские же рыбаки. Таким образом вполне можно говорить о том, что теперь незаконно добыть и доставить в Японию морепродукты стало намного сложнее.

http://primamedia.ru/news/show/?id=104495

#####

НА ОСТРОВАХ ШУМШУ И МАТУА КУРИЛЬСКОЙ ГРЯДЫ СТАРТУЕТ 10-Я ИСТОРИКО-ГЕОГРАФИЧЕСКАЯ ЭКСПЕДИЦИЯ

На Матуа будет установлен крест и освещено место под будущую часовню в честь святого Георгия Победоносца

ВЛАДИВОСТОК, 14 августа, PrimaMedia. Сегодня, 14 августа стартует 10-я историко-географическая экспедиция на Курильские острова. В ходе ее состоится определение места под строительство на острове Матуа часовни, установка на нем креста и обряд освещения. Как сообщил руководитель экспедиции Евгений Верещага, на острове, который до 1945 года являлся одним из самых укрепленных островов Курильской гряды, православная часовня появится впервые, и станет символом нерушимости восточной границы России.

Как сообщает официальный сайт Законодательного Собрания Камчатского края, 24 июля в рабочей Патриаршей резиденции в Чистом переулке Святейший Патриарх Московский и всея Руси Кирилл в ходе встречи с архиепископом Петропавловским и Камчатским Игнатием и Председателем Законодательного собрания Камчатского края Борисом Невзоровым дал благословение на духовно-патриотические мероприятия на островах Шумшу и Матуа Курильской гряды.

Экспедиция, которая с 2003 года уже десятый раз проводится группой энтузиастов для изучения островов, переданных России по мирному договору с Японией после окончания Второй мировой войны, с каждым годом приобретает все больший размах. В этот раз исследователей будут сопровождать архиепископ Петропавловский и Камчатский Игнатий и несколько священнослужителей епархии, военнослужащие Северо-Восточного погранупрaвления, представители Законодательного Собрания Камчатского края и другие лица. Экспедиция посвящена 64-й годовщине Курильской десантной операции и Году Молодежи, объявленному Президентом России.

Участники экспедиции и сопровождающие лица сначала на пограничном сторожевом корабле будут доставлены на остров Шумшу, где состоится церемония отдания воинских почестей освободителям Курильских островов, там же будет установлена памятная доска и заложена капсула с посланием потомкам. Архиепископ Игнатий и священнослужители Петропавловской и Камчатской епархии отслужат панихиду по погибшим воинам. Это будет первый раз, когда на острове Шумшу свершится православный обряд. Следующим

пунктом назначения станет остров Матуа. Там архиепископ Игнатий отслужит панихиду по советским пограничникам, погибшим под лавиной в 1952 году. Будет установлен крест и освещено место под будущую часовню в честь святого Георгия Победоносца. На нем установят православный крест, и владыко Игнатий освятит место будущего храма. По словам Евгения Верещаги, уже известно, что часовню решено назвать в честь святого Георгия Победоносца.

По окончании всех мероприятий сопровождающие лица вернутся в Петропавловск, а участники экспедиции на месяц останутся для проведения исследований. Как сообщил Евгений Верещага, остров Матуа представляет огромный интерес для историков, поскольку там до сих пор можно видеть обширную систему оборонительных сооружений, разветвленных наземной и подземной инфраструктуры, которые остаются не изученными. Кроме того, установлено, что у берегов острова в 1945 году были потоплены американская подводная лодка СС-233 ‘Херринг’ и несколько российских и японских кораблей. В этот раз участники экспедиции решили наибольшее внимание уделить подводным исследованиям. Погружения и подводную видеосъемку будет осуществлять опытный водолаз Денис Семенов.

Руководитель экспедиции – Евгений Верещага;

Научный руководитель экспедиции - Ирина Витер;

Члены экспедиции: геофизик Сергей Батаев, заслуженный художник России Виталий Шохин, технические специалисты Роман Имангулов и Александр Григоренко.

http://primamedia.ru/news/show/?id=104439

#####

ЯПОНИЯ НАГРАДИЛА БОРИСА АКУНИНА

Действующий под эгидой правительства Японский фонд присудил свою премию за 2009 год российскому писателю Борису Акунину (литературный псевдоним Григория Чхартишвили) за вклад в развитие культурных связей между двумя странами, сообщает ИТАР-ТАСС.

Как объявила сегодня эта организация, соответствующий диплом и денежный приз в 3 млн. иен (около 30 тыс. долларов) будут вручены позже в Токио. Борис Акунин, говорится в сообщении фонда, как исследователь и переводчик знакомил российских читателей с японской литературой, тема культуры Японии присутствует и в его литературных произведениях. В апреле решением правительства Японии писатель уже был удостоен ордена Восходящего солнца.

Он был также присужден за развитие культурных связей между двумя странами. Григорий Чхартишвили - японист, выпускник Института стран Азии и Африки при МГУ. Он автор исследований по литературе и культуре Японии, переводил произведения Юкио Мисимы, Кэндзи Маруямы, Ясуси Иноуэ, Масахико Симады. В романах Бориса Акунина есть весьма заметные персонажи-японцы, на территории Страны восходящего солнца разворачивается действие одного из

детективов с участием Эраста Фандорина. Японский фонд - независимая организация, действующая в тесной координации с МИД и правительством страны. Ее главная задача - пропаганда за рубежом языка и культуры Японии.

http://www.rg.ru/printable/2009/08/10/akunin.html

#####

ГОДОВЩИНУ ТЕРАКТОВ 9/11 В НЬЮ-ЙОРК ПРИБУДЕТ ПИАНИНО, ‘ПЕРЕЖИВШЕЕ’ ХИРОСИМУ

В будущем году, когда США будут отмечать девятую годовщину терактов 11 сентября, в Нью-Йорк из Японии прибудет старое пианино Yamaha, перенесшее ядерную бомбардировку Хиросимы. Этот инструмент, которому исполнилось 77 лет, является сегодня символом мира.

Об этом сообщает в среду, 12 августа, новостное агентство Reuters.

Во время ядерного взрыва пианино находилось в радиусе 2 км от эпицентра, и стало единственным чудом ‘выжившем’ в этой мертвой зоне предметом. Оно до сих пор сохраняет низкий уровень радиоактивности, а также осколки стакана, навечно впечатавшиеся в его покрытый лаком корпус.

Мицунори Йагава, который восстановил Yamaha, путешествует по Японии с уникальными концертами, на которых главным является не музыкант, а инструмент. Идея приехать в Нью-Йорк в годовщину терактов также принадлежит Йагаве – таким образом он хочет предостеречь мир от ядерной войны.

Первый концерт на спасенном инструменте Мицунори Йагава дал в 2005 году в Мемориальном парке мира, расположенном в Хиросиме. В минувшее воскресенье, когда мир отмечал 64-ю годовщину со дня бомбардировки Нагасаки, в Токио состоялся концерт известного музыканта и композитора Кансаку Таникавы, который также играл на этом пианино.

Он заявил, что инструмент звучит исключительно хорошо – даже не верится, что он перенес такие катаклизмы.

Напомним, что жертвами ядерной бомбы, сброшенной на японский город Хиросима 6 августа 1945 года, стали около 1.400 человек, десятки тысяч японцев умерли позже в результате заболеваний, вызванных радиоактивным отравлением. Три дня спустя ядерная бомба, сброшенная на город Нагасаки, привела к гибели еще 80.000 человек.

Сегодня, спустя 64 года после этих событий, лишь каждый пятый американец считает это решение президента США Гарри Трумэна ошибочным. При этом среди американцев в возрасте 55 лет и старше процент ‘оправдывающих’ значительно выше среднего – 73%, а тех, кто считает его действия ошибкой – лишь 13%.

http://www.newsru.co.il/world/12aug2009/yamaha456_print.html

#####

В ЯПОНСКИЕ ВУЗЫ ПОСТУПИЛО РЕКОРДНО БОЛЬШОЕ ЧИСЛО ВЫПУСКНИКОВ ПОЛНЫХ СРЕДНИХ ШКОЛ

Проведенное правительством Японии исследование показало, что в этом году более 56% выпускников полных средних школ продолжили свое образование в высших учебных заведениях - это самый высокий показатель в истории страны.

Министерство по делам просвещения сообщило, что в апреле, когда в Японии начался учебный год, почти 682 тысячи человек или 56,2% выпускников полных средних школ поступили в высшие учебные заведения.

Количество студентов в японских ВУЗах продолжало расти седьмой год подряд.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

16 августа, 13:00 (японское время)

#####

НОВОЕ ПОКОЛЕНИЕ ОПТИЧЕСКИХ ДИСКОВ СОЗДАДУТ В ЯПОНИИ

Сегодня емкость диска Blu-ray кажется вполне приемлемой для большинства задач, но разработчикам нужно смотреть в будущее. Уже ни у кого не остается сомнений в том, что это будущее - за технологией голографической записи. Некоторые наработки по ней имеются и сегодня, но мелкие малоизвестные фирмы не в состоянии ‘раскрутить’ свои разработки до уровня успешных массовых продуктов. За дело берутся ‘монстры’ индустрии - японские корпорации Hitachi и Mitsubishi. Они планируют к 2012 году предложить коммерческую технологию голографической записи и диски объемом 1 Тб. Помощь в этом деле уже предложил Токийский университет науки и ряд других японских научных учреждений. Новая технология прежде всего предназначается для хранения больших объемов архивных данных и для других нужд владельцев центров данных, серверных инсталляций, а позднее - и пользователей ПК. О задаче записи и распространения видеоконтента почему-то речь не идет, хотя до сих пор это был основной ‘двигатель’ технологий оптической записи.

http://www.kv.by/index2009310501-3.htm

#####

СВИНОЙ ГРИПП УБИЛ ПЕРВОГО ЯПОНЦА

ТОКИО, 15 августа. В Японии зарегистрирован первый случай смерти от гриппа A/H1N1. Как сообщает РБК, погибший — мужчина средних лет, проживавший на острове Окинава.

По данным Associated Press, скончавшийся имел ряд серьезных заболеваний, из-за чего не все врачи уверены, что именно свиной грипп стал причиной его

смерти.

Всего к настоящему моменту в Японии зарегистрированы 7 тыс. 300 случаев заболевания свиным гриппом.

Напомним, по данным Всемирной организации здравоохранения, общее количество лабораторно подтвержденных случаев заболеваний людей, вызванных вирусом A/H1N1 в мире составляет 205783. Инфекция стала причиной гибели 1569 человек.

Заболевание гриппом A/H1N1, по прогнозу экспертов ВОЗ, затронет в общей сложности до 2 млрд. человек на планете. Эксперты отмечают, что новый грипп продолжает распространяться быстрыми темпами, но в подавляющем большинстве случаев проходит в легкой форме и многие инфицированные переносят его на ногах, что затрудняет получение точных данных о числе больных.

http://www.rosbalt.ru/print/663743.html

#####

НЕВЫНОСИМАЯ ДЗЕНЬКОСТЬ БЫТИЯ

Русская версия японского жанра принадлежит к традиции верлибра

Тихо-тихо ползи,
Улитка, по склону Фудзи,
Вверх, до самых высот! –

писал Кобаяси Исса. Нет, на самом деле это перевод Веры Марковой. А Кобаяси Исса писал совсем по-другому:

катацумури
соросоро ноборэ
фудзи-но яма.

И даже не так. Не могу воспроизвести. Не умею просто. Потому что Исса – японец, а хайку – традиционный жанр японской поэзии, основанный на соотнесении человека и природы. В классическом хайку обязательно есть ‘сезонное слово’ (или ‘сезонное словосочетание’) – киго. Слово, по которому можно определить время года. И всего 17 слогов. Вот послушайте еще:

Солнце заходит.
В караульне на кончике пики
Замерла стрекоза

(Ёса Бусон).

В конце июня произошло событие, знаковое для русскоязычных почитателей хайку. Через 10 лет после первого Всероссийского конкурса хайку наконец состоялся второй. Из 5000 работ, присланных на конкурс, рабочая группа

проекта, а затем жюри выявили 13 хайку-призеров и 38 хайку-дипломантов. На церемонии награждения мастера согецу – одной из школ икебаны – составили цветочные композиции по трем хайку. Так, стихотворение Алексея Матвеева из Южно-Курильска:

Даль над рекою.
Не расставаясь, исчезли
Два мотылька

приобрело вид стеклянной емкости, где в камыше спрятались два бумажных создания (оригами). Были и более отдаленно связанные с содержанием произведений композиции. Чем не игра в бисер? Между тем участники конкурса не только следили за превращением вербальных символов в невербальные, но и наконец-то лично познакомились с теми, кого знали только по никнейму. С теми, с кем они играли в хайку. Да, именно играли. Потому что даже хайкудзинов (то есть сочинителей хайку) в возрасте неизменно отличает веселость и легкость души – эдакая ‘дзенькость’ бытия. А как можно не улыбнуться, когда читаешь, например, такое стихотворение:

Тень от шезлонга
Переползает
С сорняка на сорняк

(Элина Витомская).

Впервые интерес к хайку в России возник на прошлом рубеже веков. Конечно, не массовый, не общенациональный – скорее легкое поветрие среди малого количества литераторов. Хайку писал Николай Гумилев, а Валерий Брюсов включил свои стихи, написанные в жанрах классической японской поэзии, в сборник ‘Сны человечества’, призванный показать смену поэтических форм от песен первобытных племен до романтических баллад. Тогда, в век Серебряный, мода на Японию была ‘занесена’ в Россию одновременно из Европы (художниками-’мирискусниками’, пытавшимися прорваться к новой свободе) и из Японии (Мойчи Ямагучи, чья русскоязычная работа ‘Импрессионизм как господствующее направление японской поэзии’ получила широкую известность).

Сегодня мировое культурное пространство стало поистине виртуальным (а также глобальным). Поэтому неудивительно, что в виртуальной глобальной сети, где и проходили основные коммуникационные процессы, связанные с хайку-конкурсом, нашли друг друга его будущие организаторы и хайкудзины, локализованные в самых разных точках земного шара, как то: в Бостоне, Иерусалиме, Донецке, Вильнюсе... Даже из непризнанного Тайваня вот какое хайку прислали:

На прием к зубному.
У крыльца клиники
Псина грызет кость

(Игорь Шуган, Тайнан).

Так что получился даже не всероссийский конкурс хайку, а всемирный конкурс

русского хайку (в смысле хайку на русском языке). А приз зрительских симпатий получило стихотворение:

Так невысок
На могиле альпиниста
Холмик земли

(Марсель Багаутдинов, Уфа).

Альпинисты и зубные врачи – это нормально. Потому что, по словам специалистов, японские экзотизмы в русских хайку – это эпигонство. Нужно в хайку, которое призвано через малую деталь раскрыть целый мир, осмыслять свою собственную, а не чужую действительность. Поэтому не гейши и не самураи, а именно:

Птичка ворона –
Темная героиня
Московских хайку

(Владимир Герцик).

Хайку, как и любое творчество, впитывает переживания человека по поводу окружающих его явлений, например, так:

Застряли в пробке.
Неспешно проплывает
Белая тучка

(Юрий Рунов).

Или так:

Рекламный постер
‘Минздрав предупреждает’
Ветер носит

(Андрей Шляхов).

При этом подчас на второй план отходит природа, которая играет очень важную роль, например, в хайку глубоко почитаемого японцами Мацуо Басё:

Старый пруд,
Прыгнула в воду лягушка.
Всплеск в тишине

(Перевод Веры Марковой).

Но все же и наши соотечественники нередко пытаются соблюдать какие-то классические каноны:

Влажные комья

Снега падают с крыши.
Лежу в темноте

(Владимир Герцик).

Открывавший церемонию награждения Акира Имамура, глава информационного отдела посольства Японии в России, сказал, что на родине жанра такие конкурсы проводятся каждой уважающей себя газетой. Каждый день. А не раз в 10 лет, как у нас. В этой связи он выразил надежду, что нам удастся проводить подобное мероприятие хотя бы раз в год. Но ведь то – родина, а это – чужбина... Впрочем, в виртуально-глокальном мире есть одна особенность: семена новых тенденций и явлений заносятся в ту или иную его часть непонятно откуда и прорастают соответственно тоже не совсем понятно во что. Так что и хайку у нас, конечно, совсем не то, что в Японии, а свое, самобытное. Над ним можно иронизировать, к нему можно относиться с презрением, можно даже сказать, что про Минздрав и SMS-ки – это вообще не хайку, а анекдоты. Отсюда и возникают вопросы: современное русское хайку – существует ли оно? И что это такое? И имеет ли смысл сравнивать его с классическим японским? И что вообще может быть общего у иероглифов, выстроенных в столбик (и образующих 17 слогов), и тремя строчками написанных кириллицей слов ритмикой 5–7–5 (да и то не всегда)? На эти вопросы для ‘НГ’ согласились ответить японисты и специалисты по хайку.

Цутида Кумико, доктор филологии университета AOYAMA GAKUIN (Япония): ‘В Японии благодаря использованию сезонных слов и ритму 5–7–5 слогов даже начинающие могут писать более или менее неплохие хайку; эти правила – как бы специальная сила, которая превращает простые строчки в хайку. Можно сказать, что в русских хайку больше свободы. В Японии есть ‘свободные’ хайку, но их меньшинство’.

Дмитрий Кузьмин, координатор первого Всероссийского конкурса хайку, главный редактор поэтического журнала ‘Воздух’: ‘Думаю, что современные хайку отличаются от японских классических мерой свободы. Следование канону для нас не обязанность, а возможность, в каждом случае требующая индивидуального художественного обоснования’.

Виктор Мазурик, доцент ИСАА: ‘От современных хайку, написанных как самими японцами, так и иностранцами, отечественные произведения отличаются минимально – описанием российской действительности. С классическими же трехстишиями хайкай времен, скажем, Басё они расходятся фундаментально, и прежде всего в том, что подобная краткость ассоциируется у нас с выражением субъективной реальности. Японское же трехстишие является звеном коллективной или сольной стихотворной цепочки, а поэтические каноны связывают его со множеством текстов. Все это готовит восприятие, которое преодолевает различия между субъектом и объектом, творцом и читателем’.

Татьяна Соколова-Делюсина, переводчик с японского языка: ‘Единственное, что может быть сопоставимо, – способ поэтического освоения мира, то есть передача ощущения через конкретность детали. Что и определяет трехстишие как хайку. А в остальном русскоязычные хайку принадлежат скорее традиции русского верлибра. Нет лексической напряженности, которая обязательна в классических

японских хайку, нет общей, выработанной веками, а потому всем в своей ассоциативно-поэтической емкости понятной системы сезонных слов’.

Дмитрий Кудря, соредактор альманаха ‘Хайкумена’, дипломант 1-го Всероссийского конкурса хайку, координатор 2-го Всероссийского конкурса хайку: ‘Классическое японское хайку вырастает из цепочки строф рэнга, а та, в свою очередь, происходит от танка, причем обе эти формы настроены на диалогичность автора и читателя, так как первый читатель оказывается обычно и автором продолжения – ответной танка или следующей строфы в рэнга. Отсюда и общепринятый контекст образов, и техники разнообразия этого единства. И если это единство японских хайку в XX веке начинает тяготеть к размыванию, то русскоязычным авторам приходится двигаться в обратном направлении – от размытости и индивидуализма европейского верлибра к некой жанровой конфессиональности и идентичности, которая складывается медленно, почти незаметно, стихийно и на ощупь. Тем не менее культурная цель заявлена, и процесс формирования феномена ‘русские хайку’ уже очевиден’.

Наталия Леви, дипломант 2-го Всероссийского конкурса хайку: ‘Русское хайку порой боится быть незамеченным и не понятым верно, в целом ему реже присуща аскетичная скромность и скрытая многозначность японских хайку. Человек в русских хайку гораздо более заметен, нежели в японских. А сезонные слова наш хайдзин часто заменяет на ключевые. Японские хайдзины могли порой добавить ‘лишние’ частицы или повторить слова, дать незначимое определение. Иначе говоря – они создавали смысловую пустоту, чтобы подчеркнуть ядро стиха. Российские же хайдзины стремятся к максимальной лаконичности’.

Александр Кудряшов, создатель и модератор портала haiku-do.com: ‘В случае с японской классикой мы, как правило, имеем жесткое соблюдение канонов хайку, таких как размер 5–7–5, наличие сезонных слов. Современные русские хайку вольны в соблюдении как классических канонов, так и своих собственных. Они не боятся экспериментировать по всем направлениям’.

2009-08-13 / Дарья Цилюрик

http://exlibris.ng.ru/kafedra/2009-08-13/4_zen.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Казахстанско-японская выставка ‘Нет ядерному оружию’ открылась в ООН
http://www.rian.ru/world/20090812/180656506.html

В Нагасаки прошла траурная церемония по случаю 64-й годовщины атомной бомбардировки
http://www.itar-tass.com/level2.html?NewsID=14217909&PageNum=1

Доктор исторических наук Наталия Нарочницкая: ‘Любая искренняя улыбка в сторону Токио получает хищный оскал’
http://www.izvestia.ru/politic/article3131730/

Ультраправые японцы провели митинг у посольства РФ в Токио
http://www.rian.ru/world/20090809/180254758.html

В Иркутске стартовала международная экспедиция ‘Молодежь Прибайкалья - героям Халхин-Гола’
http://ria-sibir.ru/viewnews/35057.html

Детсадовцы Кунашира приступили к изучению японского языка
http://www.skr.su/?div=skr&id=46720

Написал я про советологов-петросянов, и вот! Глава Японского фонда господин Сасакава поведал нам, что ‘в России удивительно мало экспертов по Японии’!
http://news.leit.ru/archives/4475

Toyota Motor Co. объявила об организации двух новых маркетинговых компаний: одна займется сбытом в Японии, а вторая будет ‘поддерживать глобальный маркетинг’ концерна.
http://www.mediabusiness.com.ua/index.php?
option=com_content&task=view&id=15951&Itemid=59

‘Мы не считаем женщин’: гендерное неравенство в японских компаниях
http://news.leit.ru/archives/4467

Японская кухня была и остается одним из самых модных и интересных направлений современного российского ресторанного бизнеса.
http://www.r52.ru/index.phtml?rid=20&fid=240&sid=31&nid=33047

Сидя в ресторане, Шибуя спросил Токимунэ: ‘А какой у вашего отца ранг (степень мастерства), может быть Кеси (высшая степень)?’ ‘Нет’, — ответил Токимунэ. ‘Тогда Ренси?’ — на лице инструктора появилось явное пренебрежение. Получив такой же отрицательный ответ, он окончательно разбушевался: ‘Так у него нет и первого дана и даже кю?’
http://www.epochtimes.ru/content/view/27174/13/

Серия изображений святых в стиле аниме, срисованных с православных икон, обошла все просторы православного Рунета, да и не только православного. Право на жизнь этих изображений защищают видные миссионеры, морщатся и говорят о кощунстве не менее видные миссиофобы.
http://www.pravmir.ru/pravoslavnoe-anime-zanyataya-knopka/

Hello Kitty празднует 35-летие новой камерой.
http://www.luxemag.ru/gagetsnews/4666.html

1 сентября 2009 в баре St. George's гостиницы Hilton Tokyo откроется первый в Японии зал Dom Perignon Lounge, посвященный элитному шампанскому Дом Периньон (Dom Perignon).
http://next-stop.ru/1724-shampanskoe-dom-perinon-v-otele-hilton-tokyo-tokio.html

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 23 августа 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
32, 2009.08.23
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ХИДЭ-ХИДЭ – АНСАМБЛЬ-ДУЭТ ТРАДИЦИОННЫХ ЯПОНСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ
= ЯПОНИЯ В ЕКАТЕРИНБУРГЕ
= В ПРИМОРЬЕ ОГРОМНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА И ГОСТИНИЧНОГО БИЗНЕСА

= В ЯПОНИЮ ПРИВЕЗЕНЫ ОСТАНКИ БОЛЕЕ 1500 СОЛДАТ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ
= ГРУППА ПОЖИЛЫХ ЯПОНЦЕВ ПОСЕТИЛА КУНАШИР
= ЯПОНСКИЕ ПОДШИПНИКИ ИЗ КРАСНОГО ДЕРЕВА ПОЛВЕКА РАБОТАЛИ НА БЛАГО РОССИЙСКОГО ГОРОДА
= МОДЕРНИЗАЦИЯ И ЦЕЛЕПОЛАГАНИЕ В ЯПОНИИ
= КИНО ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА
= В ЮЖНО-САХАЛИНСКЕ МОЖЕТ БЫТЬ ЛУЧШИЙ САД КАМНЕЙ В МИРЕ
= ЯМАДА ФУМИХИКО. ПИСАТЕЛЬ В. К. АРСЕНЬЕВ – МАЯК ЧЕЛОВЕЧЕСТВА
= РУСНАК С.С. ОБРАЗ ОХОТНИКА ДЕРСУ ИЗ РОДА УЗАЛА: К 25-ЛЕТИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ФИЛЬМА А. КУРОСАВЫ ‘ДЕРСУ УЗАЛА’
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ХИДЭ-ХИДЭ – АНСАМБЛЬ-ДУЭТ ТРАДИЦИОННЫХ ЯПОНСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ

Дорогие друзья!

Являюсь постоянной подписчицей рассылок ‘Окна в Японию’ и большой поклонницей вашего сайта.

По своему роду деятельности тесно связана с Японией. В рамках своей компании занимаюсь осуществлением деловых и культурных проектов между нашими странами. Хочу познакомить всех, кому это будет интересно с информацией по уникальному музыкальному проекту.

В Москве 26 августа (ср.), в 18 часов, в зале презентаций магазина ‘Библио-Глобус’ (ул. Мясницкая, д. 6/3, стр. 1) на минус первом этаже состоится презентация CD-альбома дуэта японских музыкантов ‘Хидэ-Хидэ’. Альбом называется ‘Ностальгия’ и представляет собой аранжировки знаменитых кинохитов композитора Микаэла Таривердиева, переложенных для японских национальных инструментов сякухати и сямисэна, а также других инструментов, включая кото, японские барабаны тайко, акустическую гитару и даже симфонический оркестр. Работа над альбомом шла более двух лет. Все аранжировки написаны молодым японским композитором Камимура Сюхэй. Часть звукозаписи произведена в Москве с российским симфоническим коллективом. Впервые за многие годы музыкальный альбом выходит одновременно в японской и русской версии. Во время презентации альбома состоится выступление музыкантов, специально для этого пребывающих накануне в Москву. Также во время презентации можно будет задать участникам проекта свои вопросы.

Вход на презентацию свободный, но в связи с довольно небольшим пространством зала, рекомендуется приходить несколько раньше начала мероприятия.

В приложении высылаю более подробную информацию.

Буду рада, если эта информация дойдет до своих адресатов.

Best regards,

Tatiana Naumova
‘ORIENTPRO’ Co. Ltd.
107207 Moscow,
Strominskiy per., d. 6, of. 407
8-499-269-19-54
orientpro@mail.ru

***** ******* *****

ХИДЭ-ХИДЭ – АНСАМБЛЬ-ДУЭТ ТРАДИЦИОННЫХ ЯПОНСКИХ ИНСТРУМЕНТОВ

Название ансамбля образовано от совпадающих по звучанию первых иероглифов имен его участников:

ХИДЭКИ Оноуэ (сямисэн)

ХИДЭКИ Исигаки (сякухати)_

Ансамбль ХИДЭ-ХИДЭ – уникальное явление в музыкальной жизни Японии - появился на свет не так давно. В 2007 году он ярко дебютировал сольным диском, выпущенным компанией Sony Music Direct. В том же году молодая группа многообещающих исполнителей проехала с триумфальными гастролями по 62 городам Японии, дав в общей сложности более 170 выступлений на различных сценических площадках.

Необычный творческий союз молодых музыкантов традиционных японских инструментов исполняет произведения японской и мировой классики в собственной обработке с наложением широчайшего спектра звучания: от хорошо известных во всем мире японских барабанов тайко до струнных классического оркестра и акустической гитары.

Ансамбль имеет обширный концертный репертуар композиций, представляющих интерес для разнообразной музыкальной аудитории, и в особенности для ценителей прелести живого звука акустических народных инструментов.

Молодые исполнители заявляют себя родоначальниками нового музыкального направления, которому они дали название ‘гипер-трад-мьюзик’, и под которым подразумевают концепцию неувядающих национальных традиций, продолжающих свое движение и развитие в современности.

Музыка ХИДЭ-ХИДЭ – это подкупающая своей искренностью и обаянием виртуозное владение инструментами, смелые эксперименты с жанрами и стилями, причудливое смешение канвы традиционного японского мелодизма с аранжировками в духе современных рок- и джазовых композиций.

Безупречное чувство музыкального вкуса и обладание ярко выраженным стилем и индивидуальной исполнительской манерой уже по достоинству оценено

японской музыкальной общественностью, дающей самые благоприятные оценки творческим перспективам дуэта.

Являясь учениками прославленных японских педагогов своего жанра, молодые исполнители воплощают в своей игре лучшие черты многовековых традиций японской музыки, с редким талантом и профессионализмом обращая их к современным слушателям. Несмотря на свою молодость, оба музыканта уже сами имеют квалификацию, позволяющую им заниматься преподаванием.

Свежее дыхание в своем творчестве молодые музыканты обрели в работе над оригинальным альбомом аранжировок композитора Микаэла Таривердиева, тонкая и изысканная мелодическая ткань произведений которого обретает в исполнении традиционных японских инструментов новое грани неповторимой привлекательности и актуальности.

Особая исполнительская манера ансамбля, полная искренности, провокационного озорства, живой энергетики и тонкого юмора не оставит равнодушным аудиторию в любой точке мира, поскольку с необычайной деликатностью и достоинством всегда апеллирует только к настоящим чувствам.

***** ******* *****

Первый визит в Москву дуэта японских музыкантов ‘Хидэ-Хидэ’

Презентация проекта ‘Ностальгия’ - альбома аранжировок кинохитов Микаэла Таривердиева для японских национальных инструментов

Планируется, что это выступление группы ‘Хидэ-Хидэ’ станет частью мероприятий по презентации нового сборника аранжировок композиций Микаэла Таривердиева для японских национальных инструментов. Необычность этого проекта заключается в том, что впервые музыка Микаэла Таривердиева прозвучит в оригинальных аранжировках не только для виртуозов игры на сякухати и сямисэне, но и в сопровождении целого ряда музыкальных инструментов, начиная от кото и японских барабанов тайко и заканчивая акустической гитарой и симфоническим оркестром. В новом сборнике представлено двенадцать композиций, часть из которых записана совместно с симфоническим оркестром под управлением народного артиста России Владимира Понькина в Москве. Это известные мелодии Микаэла Таривердиева из кинофильмов ‘17 мгновений весны’, ‘Ирония судьбы’, ‘Король-Олень’ и других. Все инструментовки выполнены молодым японским композитором Сюхэй Камимура. В работе над диском принял участие также известный японский гитарист Масаюки Чиё.

Японская тема в жизни и творчестве Микаэла Таривердиева занимает особое место. В 1957 году он обратился к старинной японской поэзии. Пять поэтических миниатюр на стихи средневековых японских поэтов стали основой вокального цикла ‘Акварели’, сегодня признанного шедевра вокальной классики. Именно с этого вокального цикла в историю музыки вошел неповторимый авторский стиль композитора. Лаконизм, ‘скрытая красота вещей’, сложная и изысканная стихотворная форма – эту ‘прививку’ Микаэл Таривердиев получил у мастеров

японской культуры.

В 1978 году Микаэл Таривердиев побывал в Японии по приглашению звукозаписывающей компании ‘Виктор’. Во время этой поездки он был награжден премией этой звукозаписывающей компании, посетил города Токио и Киото. И как всегда, путешествовал с фотоаппаратом. Образ Японии навсегда запечатлелся не только в его душе, но и в цикле уникальных фотографий.

Через 30 лет Япония вновь возникает в творческой судьбе Микаэла Таривердиева. Заинтересовавшись творчеством композитора, музыкальное издательство ‘Тоэй Мьюзик Паблишинг’ берется за смелый проект – познакомить широкого японского слушателя с его произведениями. Первые шаги в этом направлении издательство осуществило совместно с композитором Икуро Фудзивара, выпустив диск с несколькими импровизациями на темы Таривердиева. Затем последовала еще одна работа – на диске вокальной группы “White Classical Band” в аранжировке композитора Сюхэй Камимура вышла песня ‘Ты не печалься’ на японском языке. Её исполнила молодая певица Юкино. Но самым масштабным стал проект, осуществляемый совместно с инструментальной группой ‘Хидэ-Хидэ’.

Музыканты приезжают в Москву вместе со своим продюсером, главой компании ‘Тоэй Мьюзик Паблишинг’ г-ном Китагами Юкио, для участия в пресс-конференции и презентации сборника аранжировок композиций Микаэла Таривердиева ‘Ностальгия’, выход которого осуществляется в августе этого года одновременно в Японии и России. Выпуск альбома в Японии взяла на себя компания ‘Тоэй Мьюзик Паблишинг’, а России его осуществляет музыкальное издательство ‘Бомба Мьюзик’.

#####

ЯПОНИЯ В ЕКАТЕРИНБУРГЕ

Дорогие друзья!

На нашем сайте выложено сразу несколько новостей. Привожу их краткий анонс, а подробности можно посмотреть, как всегда, на http://www.ikcjapan.ru/

ПРОЕКТ ‘Я ЛЮБЛЮ ТЕБЯ...’

В настоящее время в Екатеринбурге ведется работа по созданию некоммерческого короткометражного анимационного фильма ‘Я люблю тебя...’. Автор проекта, Ринат Тимеркаев, ищет единомышленников, которые могли бы помочь ему в создании фильма.

В настоящее время ему нужны люди, которые могли бы озвучить фильм, написать музыку, а также перевести проект на английский и японский языки.

Фильм выполнен в стиле анимэ (точнее, похожем на анимэ, поскольку автор полагает, что анимэ может быть только в Японии).

Ролик проекта вы можете посмотреть здесь:

http://www.youtube.com/watch?v=wATQQPKwYXo.

Дополнительная информация на странице автора в Живом Журнале:

http://timerkaev.livejournal.com/

***** ******* *****

ЗАНЯТИЕ КЛУБА КАЛЛИГРАФИИ

29 сентября состоится занятие клуба каллиграфии, которое проведет Дарья Виноградова.

Время проведения: 12.00-17.00.

Место проведения: Городская библиотека им. Герцена (Чапаева, 5), конференц-зал (2 этаж).

Занятие будет состоять из трех частей:

1. Мастер-класс по каллиграфии (для всех уровней)
2. Лекция по анализу каллиграфических текстов
3. Чтение древних каллиграфических текстов (предполагает знание иероглифики).

Занятие бесплатное. Приглашаются все желающие.

Дополнительная информация по телефону 8 912 64 18708 (Дарья Виноградова).

***** ******* *****

КАТО СИГЭНОРИ В ЕКАТЕРИНБУРГЕ: НАШИ ВПЕЧАТЛЕНИЯ И ФОТОГРАФИИ

С 18 по 22 августа в нашем городе гостил Като Сигэнори, журналист и преподаватель японского языка. Выкладываем отчет о его поездке, фотографии и просим тех, кто присутствовал на занятиях и общался с господином Като, оставить свои впечатления и комментарии.

С уважением,

Юлия Попова,
пресс-секретарь
Информационного культурного центра ‘Япония’
(Муниципальное объединение библиотек)
http://www.ikcjapan.ru

#####

В ПРИМОРЬЕ ОГРОМНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ДЛЯ РАЗВИТИЯ ТУРИЗМА И ГОСТИНИЧНОГО БИЗНЕСА

Томонори ХАСЭГАВА, заместитель генерального консула Японии во Владивостоке

ВЛАДИВОСТОК. 19 августа. ВОСТОК-МЕДИА - Первая Дальневосточная научно-практическая конференция ‘Гостиничный бизнес Дальнего Востока, региональные особенности и перспективы развития’, которая начала сегодня работу во Владивостоке, привлекла внимание не только представителей российской индустрии гостеприимства, но и дипломатических миссий Японии, Китая, Кореи и Греции.

Хасэгава Томонори выразил уверенность в том, что данное мероприятие весьма актуально. И примечательно, что оно проходит во Владивостоке, где через три года запланирован саммит АТЭС-2012.

- Сегодня гостиничный бизнес – это не только кров над головой и обед для постояльца. Это целая арена городской жизни. Здесь проводятся деловые встречи и семинары, корпоративные мероприятия и торжества, большой популярностью стали пользоваться гостиницы для семейного отдыха. В Японии в сфере гостиничного бизнеса большая конкуренция. Поэтому каждый отель для привлечения клиентов реализует разные идеи. Это могут быть скидки, ужины, шведские столы, бесплатные билеты на аттракционы или мероприятия, проходящие в это время по соседству с отелем. И, конечно же, нельзя забывать о такой составляющей гостиничного сервиса, как постоянное усовершенствование бытовых удобств, поделился тонкостями Японского гостиничного бизнеса г-н Хасэгава.

Здесь стоит отметить, что в любом номере любой японской гостиницы посетителя всегда ждет юката (такой вид одежды, чем-то напоминающее кимоно), тапочки для помещения и тапочки для туалета (культура Японии такова, что, входя в помещение, жители страны Восходящего солнца разуваются, а посещение туалета – это посещение грязного места, отсюда и столько обуви). Кроме того, в гостинице всегда есть гэта – в сочетании с юката получается настоящий японский стиль, которым так упиваются европейцы. Сладости, чай, кофе – это непременный атрибут любого номера. Масса полотенец, парфюмерные и косметические средства в номерах уже никого не удивляют. Нынче даже в провинции не найдется гостиницы, где бы не было унитаза … с электроникой. Главное, для нашего брата-туриста разобраться с массой этих кнопочек и малопонятных иероглифов. Более того, гостиничный сервис таков, что пока гость ужинает, горничные готовят в номере спальное место. Мелочь, но приятно. Кстати, в гостиничных коридорах никогда не увидишь горничную с тележкой бытовой химии и грязного белья. Заставить туриста подождать часик, пока номер прибирают, в японских гостиницах такого просто не бывает. Когда они приводят номера в порядок – это остается загадкой.

На открытии конференции г-н Хасэгава отметил, что в дальневосточном регионе существуют большие возможности для развития гостиничного бизнеса.

- На Дальнем Востоке заметен огромный потенциал для развития туризма. Сегодня туризм и гостиничный бизнес неотделимы друг от друга. Будет мало туристов, будут стоять полупустыми гостиницы. Будет чем привлечь туристов – экскурсии, экологический, семейный туризм, - будут востребованными и отели.

Отдельно г-н Хасэгава выразил надежду, что такое мировое понятие, как японцы – любознательные и активные путешественники, найдет отражение и в Приморском крае. И скоро приморскую столицу и весь край в целом будут активно посещать жители страны Восходящего солнца.

Еще одна сторона, которая будет способствовать развитию туристического бизнеса – это смягчение визового режима.

- Сегодня российское законодательство предусматривает для пассажиров паромов безвизовое нахождение на берегу до 72 часов. С учетом начала работы паромной линии между Владивостоком, корейским Донгхэ и японским Сакаиминато, будет рассматриваться подобный вопрос о безвизовом нахождении россиян, прибывших в Японии на пароме. Кроме того, этот паром должен сыграть свою роль в расширении туристического бизнеса, появлении новых маршрутов и привлечении, как инвесторов, так и туристов в эти государственные субъекты. Надеемся, что со временем вопрос о каком-то упрощении виз для жителей этого региона найдет свое положительное решение. Людям интересны экологический туризм, семейный отдых, культура регионов. Если кто-то из приморцев изъявит желание отправиться в самостоятельное путешествие по Японии, то оформление визы займет в среднем 4 дня. Только для этого туристу надо выбрать маршрут, подтвердить его и бронирование гостиниц, но на это, конечно, требуется время. И все-таки выражу надежду, что туризм – это одно из приоритетных направлений, которое в данном случае необходимо развивать, - поделился своими размышлениями г-н Хасэгава.

http://www.vostokmedia.com/_print53249.html

#####

В ЯПОНИЮ ПРИВЕЗЕНЫ ОСТАНКИ БОЛЕЕ 1500 СОЛДАТ ВТОРОЙ МИРОВОЙ ВОЙНЫ

Некоммерческая организация ‘Куэнтай’, которая базируется на западе Японии, передала правительственным органам останки более 1500 японских солдат, погибших в годы Второй мировой войны на Филиппинах.

Передача останков, которые члены организации нашли на Филиппинах ранее в этом месяце, представителям министерства социального обеспечения состоялась в пятницу.

Поиск останков погибших солдат, которым занимается японское правительство, сталкивается все с большими трудностями, так как после войны прошло уже 64 года.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html
22 августа, 12:45 (японское время)

#####

ГРУППА ПОЖИЛЫХ ЯПОНЦЕВ ПОСЕТИЛА КУНАШИР

Делегация престарелых граждан, проживающих на японском острове Хоккайдо, посетила Кунашир.

Всего в составе группы 47 человек в возрасте от 70 до 85 лет. Все они когда-то проживали на юге Кунашира, в районе нынешнего с. Головнино. Всего в данной части острова до 1946 г. было 12 поселений.

После совершения обряда поминовения на японском кладбище в районе с. Головнино японцы, разбившись на группы, посетили бывшие места своего жительства. Некоторые даже нашли фундаменты от своих жилищ. У других же фундаменты бывших домов уже поглотило море, которое, как они уверяют, наступило на берег уже на расстояние в 100 м.

Как рассказали старики-японцы, здесь, в южной части Кунашира, у них стоял синтоистский храм, работало две школы, рыбоконсервный завод, в заливе Измены они добывали агар-агар, сушили его и отправляли на переработку на Хоккайдо. За каждой семьей был закреплен определенный участок береговой морской полосы, за чистотой которой они обязаны были следить.

Старики остались довольны поездкой. На прощанье они высказали благодарность местным властям и работникам МУП ‘Курило-японский центр’ за организацию посещения.

Опубликовано: 18.08.2009 11:21
Автор: Сергей Киселёв
http://skr.su/?div=skr&id=47529
Прислал Олег Казаков

#####

ЯПОНСКИЕ ПОДШИПНИКИ ИЗ КРАСНОГО ДЕРЕВА ПОЛВЕКА РАБОТАЛИ НА БЛАГО РОССИЙСКОГО ГОРОДА

Как сообщает Государственная телекомпания ‘Томск’, во время реконструкции местной ГРЭС-2 (расположена в сибирском городе Томск, принадлежит ОАО ‘ТГК-11’) при разборке старой паровой турбины японского производства было обнаружено, что все подшипники турбины были изготовлены из... красного дерева. Турбина мощностью 30 000 л.с. (29 МВт) была установлена еще в 1948 году и проработала до 2001 года.

Первоначально турбина стояла на одном из кораблей японского императорского флота. Однако после II Мировой Войны, когда часть японских кораблей была передана СССР, а потом пущена на слом, паровая установка с одного их таких кораблей была снята и привезена в Томск на достраивающуюся тогда ГРЭС-2. После войны для восстанавливающейся советской экономики требовалось все больше энергии, но многие машиностроительные заводы в начале мирного периода еще не могли многое что производить, так как сказывалась послевоенная разруха и необходимость перехода на выпуск гражданской продукции. Поэтому в тогдашнем СССР были вынуждены устанавливать на электростанции машины из бывших фашистских стран (Германии, Японии и их союзников) полученные в качестве трофеев и по репарационным договорам.

Нередко оборудование было уже изношено, технической документации не было вообще, требовалась значительная адаптация к местным условиям. Но, несмотря ни на что, томским энергетикам удалось в 1952 году пустить в строй вторую очередь ГРЭС-2, на которой и была установлена турбина, некогда работавшая на военном корабле из далекой страны восходящего солнца. Почти полвека японская турбина прослужила томичам верой и правдой, и только вначале XXI века она была окончательно остановлена.

http://www.snr.com.ru/news/industry_news_avgust_2009_21_1.htm

#####

МОДЕРНИЗАЦИЯ И ЦЕЛЕПОЛАГАНИЕ В ЯПОНИИ

Интервью с японистом, доктором исторических наук, профессором РГГУ Александром Мещеряковым

Одним из самых известных примеров скачкообразной модернизации за пределами Западного мира является Япония. Об опыте японской модернизации и других особенностях японской истории и культуры мы побеседовали с одним из крупнейших японистов, доктором исторических наук, профессором Российского государственного гуманитарного университета Александром Николаевичем Мещеряковым. Интервью взял Лев Усыскин.

Хотелось бы поговорить о феномене государственной модернизации на примере Японии. Это тем любопытнее, что в России и Японии модернизация началась практически одновременно. В Японии — считая от революции Мэйдзи 1867 г., в России — взяв за точку отсчета отмену крепостного права - в 1861 г. Причем это был весьма длительный процесс, можно сказать, что в Японии он занял почти сто лет. В России – в каком-то смысле сопоставимый кусок времени, однако с кардинально другими результатами. Хотелось бы сравнить и понять, почему результаты разные. Ну, а задача-минимум — просто понять почву этой японской модернизации — что это было за явление. То есть с чего надо начать — наверное, с исходного состояния: понятно, что само собой ничего не происходит, значит, если вдруг страна жила-жила - и начала меняться, значит, что-то такое в ней созрело, какая-то нужда в этих переменах возникла. Так вот — какое же было исходное состояние страны Японии, во-первых, и, во-вторых, чего вдруг стали они меняться?

Стало быть, в Японии была такая ситуация: с начала XVII-го и до середины XIX века это была страна, почти полностью закрытая для въезда и выезда. Немногие исключения составляют китайские и корейские купеческие корабли, но их очень мало, ещё меньше голландских купеческих кораблей, – это в разные периоды по-разному, то один корабль в два года, то два корабля в пять лет, короче говоря, чрезвычайно мало. Голландцам разрешили приходить в Японию, главная же цель у японцев была при этом — узнавать известия из Европы. Голландцы эти были — Ост-Индская компания. Они, конечно, свой профит с этого дела имели, но для японцев это было более или менее не нужно, главное, что они хотели получить, — это сведения из Европы. Почему именно голландцы — потому что в Японию на самый южный остров Кюсю с середины XVI века прибывали христианские проповедники, христианские — это означает — католические, и вроде бы по

первости они имели большой успех, но потом, в 1637 году, на Кюсю произошло восстание. Оно, конечно, к настоящему христианству не имело никакого отношения, просто страна ещё до конца не стала единой, не объединилась под властью сёгуната Токугава, однако восстание все равно сочли следствием влияния христианства. Вредного влияния всех этих католических проповедников. И действительно, помимо христианской доктрины, в Японию прибывало и огнестрельное оружие, включая пушки. В общем, решили, что этого всего не надо – ни христианства, ни огнестрельного оружия. Ну, а протестанты, они в смысле прозелитской деятельности были не такие активные, как католики. К тому же голландцы всячески убеждали японцев, что они вообще не христиане, за что их, собственно говоря, в Европе страшно не уважали.

Полностью текст интервью с А.Н. Мещеряковым читайте на странице

http://www.polit.ru/analytics/2009/08/14/japonija.html

#####

КИНО ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА

Сегодня во Владивостоке высадился десант кинематографистов компании One Heart из Страны восходящего солнца. Они снимут фильм ‘Путешествие по Транссибу’.

Группа уже приступила к первым съёмкам сюжетов, которые готовятся прямо на железнодорожном вокзале. В объектив попадёт отход поезда N 1 ‘Владивосток - Москва’. Гости расскажут о Владивостоке как о начальной со стороны Востока и конечной – с Запада точке пути. Затем киноэкспедиция сядет в фирменный поезд ‘Океан’ и отправится в Хабаровск.

В ходе трёхнедельного турне они побывают в крупных российских городах: Иркутске, Тюмени, Екатеринбурге, Перми, Владимире, Кирове, Горьком.

Как сообщил ‘В’ пресс-секретарь Владивостокского отделения ДВжд – филиала ОАО ‘РЖД’ Александр Артамонов, кинопутешествие через всю Россию по самой протяжённой в мире железной дороге пользуется завидной популярностью. Только с начала лета здесь побывали кинематографисты Великобритании, Финляндии, Франции.

Напомним, что нынешние гости из Японии третьи в сезоне 2009 года. В июне здесь готовила киноверсию ‘Долгожданное путешествие по Сибири’ телевещательная корпорация NHK, в июле отметились документалисты из ‘Тохо Сэйсаку’, которые делали исторические зарисовки. Надеемся, что и One Heart будет что рассказать японскому зрителю.

Татьяна ГРИГОРЬЕВА, ‘Владивосток’

http://vladnews.ru/2583/Bez_politiki/Kino_voskhodashhego_solnca

#####

В ЮЖНО-САХАЛИНСКЕ МОЖЕТ БЫТЬ ЛУЧШИЙ САД КАМНЕЙ В МИРЕ

В Южно-Сахалинске закончился международный фестиваль профессиональных флористов ‘Цветы Сахалина’. Помимо мастер-классов и конкурсов непосредственно среди самих мастеров-флористов, также прошел конкурс-выставка знаменитого японского искусства икебаны. Корреспондент ТИА ‘Острова’ побеседовал о прошедшем фестивале с одним из участников конкурса Еленой Путиловой.

‘Фестиваль, как и в прошлый раз, прошел на высоте. С каждым годом на Сахалине все больше талантливых икебанистов – и это радует, - поделилась Елена. - Я узнала о фестивале за три недели до его проведения, а подготовка заняла неделю. Моя композиция носит название ‘Через тернии к счастью’. В ней можно проследить символы женского и мужского начала, пытающиеся соединиться через преграды’.

А еще Е. Путилова рассказала о своем пути в икебану. Началось все три года назад, когда она участвовала в конкурсе ландшафтного дизайна. Поскольку тогда уже произошло землетрясение в Невельске, Елена, долго прожившая в Невельске, создала композицию, посвященную этому городу. Основной идеей композиции было возрождение. Не задумываясь, автор выбрала символ Невельска – сивуча. Ведь после землетрясения сивучи покинули ласковый берег морского города. Тогда многие невельчане загадывали – вернутся сивучи, возродится Невельск. К слову, сивучи вернулись… А тогда работу Е. Путиловой заметила Александра Семеновна Кудряшова. Мастерство и нестандартный творческий взгляд не оставили равнодушными сахалинского флориста. А. Кудряшова предложила Е. Путиловой попробовать себя в икебане. ‘И меня это увлекло – я поняла, чем же хотела заниматься 50 лет, - делится Е. Путилова. - Я начала посещать курсы икебаны и постигать философию этого искусства’.

А еще не без радости мастер цветов и форм поделилась впечатлением от фестиваля ‘Цветы Сахалина’: ‘Мастера икебаны из Японии были поражены нашим высоким уровнем подготовки. Как они сказали, такого высоко уровня нет даже в США.

А что касается применения идей на практике – Японские преподаватели как раз провели мастер-класс на тему ‘Икебана в ландшафтном искусстве’. Существует множество канонов построения знаменитых японских садов камней. Каждый элемент композиции, каждый камень или цветок должен иметь свое место.

Кстати, преподаватели из Японии сказали, что в Южно-Сахалинске на территории краеведческого музея есть все возможности сделать там один из лучших в мире японских садиков. Это позволяют его расположение и ландшафт. Так что идеи для развития нашего города в этом плане, конечно же, есть’.

Автор: Виола Еськина

http://www.tia-ostrova.ru/?div=news&id=146846

#####

ЯМАДА ФУМИХИКО. ПИСАТЕЛЬ В. К. АРСЕНЬЕВ – МАЯК ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

Опубликовано: Ямада Фумихико. (Япония) ПИСАТЕЛЬ В. К. АРСЕНЬЕВ – МАЯК ЧЕЛОВЕЧЕСТВА // Арсеньевские чтения. Материалы международной научно-практической конференции. – Владивосток: Изд-во Дальневост. ун-та, 2000. – С. 49-50

Меня потряс в свое время писатель В. К. Арсеньев тонким показом дружбы высокообразованного интеллигента- исследователя Дальнего Востока и аборигена из таежной глухомани. Я понял через фильм соотечественника Акиры Куросавы ‘Дерсу Узала’, которого зовут у нас Фудзиямой в кинематографе, возможность такой дружбы. Человечность в отношениях между людьми любых социальных статусов, даже между людьми из разных стран, сближает больше любого образования. Я как бы нащупал золотую жилу, своего рода золотой ключик к пониманию истоков дружбы людей разных национальностей. И погрузился в арсеньевские книги с большим удовольствием — в философию гуманизма всех времен и народов. Я ездил по арсеньевским местам с моим другом — педагогом Владимиром Свиридовым, чьи книги для моей души очень перекликались с арсеньевскими. Например, с его новой книгой ‘В отрогах Сихотэ-Алиня’, которую я получил от него на Ханке, где чуть не погибли в снежную стужу заблудившиеся Дерсу Узала и В. К. Арсеньев.

Два года, как я живу в России, приехав сюда обучать японскому языку приморских студентов. За это время влюбился в страну и ее людей, особенно приморцев. Очень сердечные люди. Прежде всего, не могут не приглянуться женщины, а у девушек исключительно чарующие улыбки, делающие их подобными Венере.

У россиян глубокая и приятная, восхитительная культура, наиболее проявившаяся для меня в литературе, живописи, музыке. Больше всего меня сблизили с духом России Пушкин, Чайковский, Достоевский. Толстой... Несомненно, они — сокровище России.

Но есть еще причина, по которой я влюбился в Россию: Владивосток с его природными рельефами с наступлением весны не похож ни на какой другой уголок планеты. Сибирь и Дальний Восток - неповторимая природная прелесть, самая натуральная в мире. Прекраснейшие места, какие я видел в жизни. Всюду гармоничное соответствие людских характеров и природы. Не удивительно, что именно здесь родился учебный международный творческий непрерывный конкурсный фестиваль ‘Человечество и природа’. Да, именно здесь есть что защищать людям науки, литературы, искусства.

Лишь сообща мы спасем планетную природу. Каждый из нас должен бороться за подлинные человеческие права и достоинства везде на Земле. Сегодня мы ведем совместную борьбу за сохранение общей окружающей среды. Но даже сейчас отношения между Россией и Японией все еще оставляют желать лучшего. Капиталовложения моей страны сильно продвинули экономику Кореи, Тайваня... Давно очередь за соседним Приморьем.

Жизнь великого исследователя Дальнего Востока, талантливого, очень впечатляющего глубиной гуманизма, с его книгами - зеркалом его пути ,добрый

пример для всех нас на планете Земля. Я лично хотел бы, чтобы в каждом из землян жили одновременно Арсеньев и Узала, их сердца и души в наших поступках. Для меня дружба Арсеньева и Узала — зерно дружбы всего человечества.

http://arseniev.org/about/?a=238&s=41&p=2

#####

РУСНАК С.С. ОБРАЗ ОХОТНИКА ДЕРСУ ИЗ РОДА УЗАЛА: К 25-ЛЕТИЮ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ФИЛЬМА А. КУРОСАВЫ ‘ДЕРСУ УЗАЛА’

(Опубликовано: Арсеньевские чтения. Материалы международной научно-практической конференции. – Владивосток: Изд-во Дальневост. Ун-та, 2000. – С. 71-76.)

‘...— Ты кто такой будешь?
— Я — гольд, Дерсу из рода Узала...’
В. К. Арсеньев. ‘В дебрях Уссурийской тайги’

Моему отцу посвящается...

Прошло уже более 25 лет с тех пор, как на экраны вышел фильм ‘Дерсу Узала’ в постановке знаменитого японского режиссера Акиры Куросавы. Фильм был удостоен Золотого приза на IX Московском Международном кинофестивале. Приза международной Ассоциации кинокритиков, а также премии Американской академии киноискусства ‘Оскар’ [1], как лучший иностранный фильм 1975 года.

Его закупили более 90 стран [2]. Это была не первая экранизация романа В. К. Арсеньева. В 1961 году режиссер А. Бабаян на студии ‘Центрнаучфильм’ поставил художественный фильм ‘Сквозь тайгу’ (‘Дерсу Узала’), который рассказывал о путешествии 1906 года по Уссурийскому краю. Но событием мирового кино стал фильм А. Куросавы.

Успех фильма широко комментировался японской печатью. Упоминалось, что опыт режиссера уникален. Впервые в истории японского кинематографа Куросава снял фильм за рубежом, на иностранном языке, с иностранной съемочной группой. Помимо известного японского кинорежиссера в экспедицию входили японский режиссер Томацу Кавасаки, оператор Асакадзу Накаи [3], оператор-постановщик ‘Мосфильма’ Федор Добронравов [4], режиссер Владимир Киршон. В работе над сценарием принимал участие Ю. Нагибин [5]. Таким образом, сама работа над фильмом являла собой уникальный пример сотворчества и межкультурного диалога.

Это было не первое обращение А. Куросавы к произведениям русских писателей. В одном из своих интервью он говорил: ‘Я начал образование с русской классики. Я врос в нее, и это отразилось на моем творчестве. Моя любовь к Достоевскому выразилась в ‘Пьяном ангеле’, в характере героя ‘Красной бороды’. Она проявляется везде понемногу и не всегда сознательно’ [6]. Куросаве принадлежит экранизация пьесы М. Горького ‘На дне’. А в 1951 году на экраны вышел фильм по роману любимого писателя Куросавы Ф. Достоевского ‘Идиот’.

‘Хотел поставить ‘Братьев Карамазовых’, — признавался режиссер, — но слишком велик объем произведения, слишком масштабен и огромен мир его героев’.

То, что русская тема в творчестве мастера была продолжена дальневосточным сюжетом, не случайно. У Куросавы было свое глубоко личное отношение к роману Арсеньева ‘Дерсу Узала’. В беседе с Ю. Нагибиным Куросава перевел значение иероглифа своей фамилии и имени: луна, появляющаяся на заходе солнца (встает луна, а незакатное солнце багрит ее светлый лик). Куросава нашел это видение у Арсеньева и потому так полюбил эту книгу, счел ее предназначенной его творчеству [7]. Еще в юности, когда он был ассистентом режиссера, мечтая об экранизации, Куросава написал сценарий фильма о гольде из рода Узала. Но ‘желание воссоздать истинную атмосферу, в которой жил Дерсу Узала заставило отказаться от мысли снимать натурные сцены в Японии... Я понял, что это следует делать лишь там, где мог сформироваться подобный недюжинный цельный характер’ [8]. И судьба предоставила ему эту возможность. После участия в Московском кинофестивале [9] он возвращается к своей давней идее. Куросаве было 66 лет, когда он начал работу над фильмом ‘Дерсу Узала’.

Что привлекло известного мастера в произведении В. К. Арсеньева и его герое?

Вырезки старых газет сохранили для нас высказывания режиссера. ‘Хотя Владимир Арсеньев не профессиональный писатель, а путешественник и исследователь, я очень уважаю его и как художника. Как и другие творцы русской литературы, он обладает способностью глубоко проникать в человеческие души... Я хочу сохранить основной дух книги и ее линии, быть как можно ближе к оригиналу, тем более, что образ главного героя выписан живо и красочно. Но как бы честно я не шел по стопам Арсеньева, свободная интерпретация неизбежна’ [10].

Образ Дерсу для Куросавы — воплощение гармонии человека и природы. ‘Я хочу показать на экране человека, живущего в гармонии с природой’ — говорил Куросава. Социальным контекстом фильма было обострение экологической проблемы в начале 70-х, когда Япония стала первой жертвой промышленного рывка. В Токио— промышленно-химический смог. На плантациях салатных трав засыхали растения, а люди покупали кислород. Для героя Куросавы — охотника Дерсу — природа, насыщенная животным и растительным миром — его дом. Он умеет жить в гармонии с природой, понимает и оберегает ее. Все проявления и обитатели этого мира для Дерсу — ‘люди’, с которыми он умеет общаться. Куросава, как и Арсеньев, передавая простоту описаний Дерсу, нигде не умаляет его достоинства. Фильм воссоздаст тонкую ткань взаимоотношений между людьми, между человеком и природой. За ним — удивительная возможность взаимоперехода состояний человека и природы, возможность гармоничного сосуществования в мире. Тонко передана психологическая атмосфера человеческих взаимоотношений: Арсеньев и Дерсу, Дерсу и солдаты, Дерсу и старик-китаец. Может быть, в поисках основ подлинности человеческою бытия — секрет обращения Куросавы к образу Дерсу.

Нагибин отмечал редкостную слитность темы и художника, благодаря которой гуманное, чистое, исполненное благородства произведение Арсеньева режиссер

Куросава может воплотить на экране столь же обаятельно и значительно. И стремился понять ту ‘пластику кинематографа, которую ищет Куросава’.

Особая линия фильма — взаимоуважение и взаимопонимание в отношениях Арсеньева и Дерсу. Юрий Соломин [11], приглашенный на роль В. К. Арсеньева, так интерпретировал внутреннюю тему образа своего героя: ‘Речь идет о взаимоотношениях двух людей, казалось бы, очень непохожих друг на друга. У них разные национальности, биографии, воспитание, образование, имущественное положение, психология. Но оба они влюблены в одно прекрасное, именуемое природой. Один родился здесь, в этих лесах, и здесь же ему суждено умереть. Другой, чтобы приехать сюда, оставил Петербург, отказался от благополучной возможности служить в Польше и всю жизнь посвятил изучению дальневосточного края. И эта общая, породнившая их любовь оказывается сильнее того, что их разделяет...’ [12]. И все же главный образ фильма — Дерсу — воплощение мудрости, знания, жизненного стиля коренных народов Приморья.

На роль Дерсу Куросава хотел пригласить Тосиро Мифуне, который снимался в его картинах (доктор в ‘Красной бороде’. Рогожин в ‘Идиоте’). Мифуне принадлежал к театральной школе ‘Но’, которая ‘воспитывает в своих актерах умение отказаться от себя, возможность полного перевоплощения. Артист „Но’ ищет экстатическое состояние абсолютного переключения на жизнь и мир персонажа - до забвения всей прежней сути своего конкретного существования’ [13]. Поэтому Куросава был уверен, что Мифуне станет настоящим воплощением образа Дерсу. Но это оказалось невозможным, и начались пробы советских актеров на главную роль в будущем фильме. На роль пробовались более 10 человек. Наконец выбор был сделан и на центральную роль приглашен заслуженный артист РСФСР, народный артист Тувинской АССР Максим Монгужукович Мунзук. К этому времени за его плечами было более ста ролей на сцене Тувинского музыкально-драматического театра и три работы в кино: ‘Люди голубых рек’ (1959), ‘Пропажа свидетеля’ и ‘Предварительное расследование’. Актер рассказывал, что Куросава дважды смотрел фильм ‘Пропажа свидетеля’, где Мунзук играл роль бурятского охотника Тыхе-Доржи, встречался с режиссером-постановщиком фильма Владимиром Назаровым [14]. В одном из интервью Куросава сказал: ‘Жаль, не удалось пригласить на роль Дерсу Тосиро Мифуне. Но, пожалуй, Максим Мунзук из Тувинского театра, которого мы сейчас пробуем в этой роли, будет чувствовать себя в тайге даже лучше...’ [15].

В роли Дерсу он был очень естественен. В интервью журналисту рассказывал: ‘Я рано остался сиротой. Тайга меня вынянчила. У охотников я выучился грамоте, с их же помощью на таежных тропах постигал смысл жизни...’ - чем не Дерсу? Не случайно после фильма и в Кызыле, и далеко за пределами автономной области его называют Дерсу.

За эту роль Максим Монгужукович был удостоен премии Давида де Донателло в Риме и приза французских кинокритиков в Париже.

Воплотив на экране образ таежного охотника и следопыта, сам страстный охотник, он отказался от этого: ‘После того, как я посмотрел этот фильм со стороны, как зритель, я ни разу не выстрелил из своего ружья. Ни разу! Хотя по-

прежнему часто хожу на охоту. Мне кажется, мой любимый герой внушил мне свою главную заповедь: нельзя убивать живое ради спортивного интереса’ [16].

Не обошлось и без политики. За два месяца до выхода фильма ‘Дерсу Узала’ на экраны Токио китайское посольство в Японии и общество японо-китайской дружбы ‘Нихон то тюгоку’ разослало всем газетам, журналам, телевизионным компаниям объемистый бюллетень с подзаголовком ‘Критика антикитайского фильма „Дерсу Узала’, выпущенного советскими ревизионерами’. В нем говорилось, что ‘фильм Дерсу Узала изображает китайцев плохими’, ‘Дерсу Узала’ оправдывает захват китайской территории’, ‘Советский Союз использовал Куросаву в своих антикитайских целях и сделал его соучастником своего преступления’. Неудовольствие вызывали сцены в фильме, связанные с жестокостью хунхузов [17].

Фильм отличает эстетическая выстроенность монтажа кадров. До того как прийти в кинематограф Куросава был художником. Все, кто видел, как работает Куросава, отмечали, что он видит кадр как живописец, он добивается в кадре цвета, выверенности композиции с той же придирчивой тщательностью, с какой выписывает художник каждую деталь на холсте. Вот здесь мешает прошлогодняя трава — ее надо выполоть. Здесь торчит в кадре ненужное деревце — надо подрезать... Практически вся картина была отснята на натуре в тайге, павильонные съемки составляли незначительную долю, поэтому большое значение имеет метод, которым снимает фильм Куросава. Съемка, как правило, ведется у него сразу тремя камерами, с трех разных точек, причем вся сцена фиксируется строго в своей временной последовательности — от начала до конца. Такой метод работы дает актеру чувство раскованности, свободы, он не стеснен рамками кадра, направленным на него объективом — и потому так достоверно поведение героев в картинах Куросавы. К тому же многокамерный метод помогает в монтаже находить предельно точные, плавные и органичные стыки.

Действие в фильме длится медленно, неспешно... Перед нами разворачивается тонкая ткань человеческих чувств и взаимоотношений. Слышны с детства знакомые звуки родного леса... Так случается, что произведение — дает имя, вводит в пространство человеческого сознания и самосознания то, с чем знаком по сновидениям, чьи отдельные черты были разбросаны в мимолетностях жизненных переживаний и наблюдений... Книги В. К. Арсеньева открыли миру Уссурийскую тайгу и мир ее жителей. В фильме Акиры Куросавы возможностями кинематографа создан обаятельный образ ‘своего’ для многих дальневосточников. Образ, чувственное переживание которого непосредственно связано с токами этой земли, этих мест и глубинно увязан в сознании с моей Родиной.

Конечно же, такая легендарная кинолента должна вернуться к зрителю и не только в видеокассете, но и в широкоформатной версии. Фильм ‘Дерсу Узала’ — одно из тех уникальных явлений, которое может стать центром внимания как для русских, так и для японских исследователей, поклонников таланта великого мастера. Этим Куросава реально способствует сближению и пониманию.

Можно почувствовать, как видит Куросава (как видят и чувствуют японцы) природу, как любуется подлинностью человеческих отношений, как умеет

оценить красоту души человека. И благодаря взгляду ‘другого’ отчетливее пережить, осознать своеобразие ‘своего’. Где-то в глубине души живет мой Дерсу и так хочется пережить гармонию этого мира подобно Дерсу.

Примечания:

1. Это вторая премия, первую А. Куросава получил за фильм ‘Расёмон’ в 1950 году.
2. Гамов А. Костер Дерсу//Советская Россия, N 192 (9743), 19 августа 1988 года, С. 4.
3. К этому времени Накаи снял более 132 картин, в том числе ‘Семь самураев’ и ‘Красная борода’.
4. Ф. Добронравов участвовал в создании ‘Неуловимых мстителей’, ‘Горячего снега’, ‘Попрыгуньи’.
5. До этого выступил сценаристом 25 кинофильмов, а ‘Дерсу Узала’ стал первой киноработой по чужому произведению.
6. Черток С. Человек и природа //Советский экран. С. 12-13.
7. Нагибин Ю. ‘Есть люди, в жизни которых звезды играют особую роль’//Литературная Россия, N 19 (539), 11 мая 1973, С. 20.
8. Советские фильмы на Международном кинофестивале //Советская Чувашия. 22 июля 1975.
9. Куросава впервые побывал в Москве в 1971 году, когда на Московском международном кинофестивале вне конкурса был показан его фильм ‘Додес-каден’ (‘Под стук колес’). Это была первая цветная картина Куросавы, первый фильм, сделанный им после пятилетнего молчания, и первая кинокартина ассоциации ‘Четыре всадника’, членами которой являются четыре выдающихся художника японского кино — Акира Куросава, Кейсуке Киносита, Кон Итикава и Мосаки Кобаяси.
10. Черток С.–- С. 13.
11. Это был его 21-й фильм. До этого он закончил съемки в двух фильмах ‘Хождение по мукам’ и ‘Блокада’. Впервые за многие годы работы в театре Соломин взял отпуск, чтобы целиком посвятить себя фильму.
12. Бородин А. Сквозь тайгу //Советский экран, N 8, 1975. С. 10-11.
13. Нагибин Ю. ‘Есть люди, в жизни которых звезды играют особую роль’//Литературная Россия, N 19 (539), 11 мая 1973, С. 20.
14. Тимофеев В. Встреча с... Дерсу Узала //Тихоокеанская звезда, 22 февраля 1974.
15. Тимофеев В. Встреча с... Дерсу Узала //Тихоокеанская звезда, 22 февраля 1974.
16. Гамов А. Костер Дерсу //Советская Россия. N 192 (9743), 19 августа 1988 года, С. 4.
17. Викторов Ф. Пекин против Акиры Куросавы //Литературная газета, 6 августа 1975.

http://arseniev.org/about/?a=173&s=41&p=2

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Япония на пути к двухпартийной системе

http://japancenter.livejournal.com/11152.html

В Киото праздник О-Бон (Поминовение Ушедших) традиционно заканчивается 16 августа фестивалем Годзан-но Окуриби
http://news.leit.ru/archives/4491

Приглашает ‘Японский центр в Нижнем Новгороде’
http://www.ako.kirov.ru/news/detail.php?ID=14608

Ринат Джаналиев, передвигающийся на инвалидной коляске, и восемь волонтеров из Японии преодолели путь в 220 километров от Балыкчы до Каракола за 10 дней, делая остановки на ночевку в придорожных селах.
http://www.msn.kg/ru/news/28947/

Затраты на перевозку японского танка с острова Шумшу до Южно-Сахалинска составят более 400 тыс. руб.
http://skr.su/?div=skr&id=47778

На Сахалине разберут японскую железную дорогу, чтобы наконец-то перейти на общероссийский стандарт
http://primamedia.ru/news/19.08.2009-104799

Япония присоединилась к лагерю развитых стран, вернувшихся к экономическому росту.
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article.shtml?2009/08/18/210132

Японские школьники в большей степени не понимают содержание учебников, чем полагают учителя
http://news.leit.ru/archives/4509

‘Sky Aquarium III’, расположенный в одном из небоскрёбов Роппонги на высоте 250 м, благодаря своей романтической атмосфере, объединяющей морские и небесные элементы, становится излюбленным местом для свиданий влюблённых парочек.
http://news.leit.ru/archives/4511

CHIE MIHARA представляет новую линию сандалий для мужчин
http://www.stylemania.km.ru/CHIE_MIHARA

По словам Павла, уфимские отаку в курсе всех новинок аниме, хорошо ориентируются в потоке информации и наперед знают, какие фильмы вот-вот должны появиться.
http://www.bashvest.ru/showinf.php?id=1005084

Японский оператор сотовой связи Softbank представляет вторую серию сериала ‘Лучший корпус для iPhone’ ручной работы. Первая серия была представлена еще в апреле.
http://paperpage.ru/news/145/25048/

Читали

С.С., О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 30 августа 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
33, 2009.08.30
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ ПАРТИЯ ЗАВОЕВАЛА БОЛЬШИНСТВО
= ОДИННАДЦАТЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ДУША ЯПОНИИ’ (NIHON-NO KOKORO)
= ‘ДУША ЯПОНИИ’: ПРЕЗЕНТАЦИЯ
= ОБРАЩАТЬСЯ В СЛУЖБУ СПАСЕНИЯ С ПОМОЩЬЮ КАРТИНОК

= ОСЕНЬ В ЯПОНИИ
= ЯКИТОРИ N 1!
= В МЬЯНМЕ ПРОШЕЛ ПОКАЗ ЯПОНСКОЙ МОДЫ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ ПАРТИЯ ЗАВОЕВАЛА БОЛЬШИНСТВО

Демократическая партия завоевала большинство депутатских мест на выборах в нижнюю палату парламента Японии

Предварительные результаты воскресных выборов в нижнюю палату парламента Японии свидетельствуют о том, что крупнейшая оппозиционная Демократическая партия лидирует с большим отрывом от Либерально-демократической партии. Это свидетельствует о смене власти в Японии.

По всей Японии ведется подсчет голосов после закрытия избирательных участков в 8 часов вечера.

Согласно прогнозу корпорации NHK, уровень участия избирателей в выборах составил около 69%, и это примерно на 1,5% выше аналогичного показателя во время предыдущих выборов в 2005 году.

По данным корпорации NHK на 10 часов 45 минут вечера, Демократическая партия уже завоевала 250 мест, тогда как правящая ЛДП 63 места.

Партнер ЛДП по правящей коалиции, партия Комэй, завоевала 11 мест. Коммунистическая партия получила 2 места. Социал-демократическая партия имеет 2 места. Народная новая партия получила 3 места.

Независимые кандидаты, а также кандидаты от более маленьких партий выиграли 9 мест.

Опрос на выходе с избирательных участков свидетельствует о том, что Демократической партии, как полагают, достанется более половины из 480 депутатских мест в нижней палате, и она может получить более 300 мест.

Победа Демократической партии положит конец практически неизменному правлению ЛДП на протяжении более 50 лет.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news1.html

30 августа, 22:45 (японское время)

#####

ОДИННАДЦАТЫЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ‘ДУША ЯПОНИИ’ (NIHON-NO KOKORO)

МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ имени П.И.ЧАЙКОВСКОГО
МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОМ МУЗЫКИ
ПОСОЛЬСТВО ЯПОНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Одиннадцатый международный музыкальный фестиваль

ДУША ЯПОНИИ (NIHON-NO KOKORO)

7 сентября – 23 декабря 2009 г.

7 сентября
Малый зал
(Б. Никитская, 13)
19.00
‘ЦВЕТОК’
Концерт японской классической музыки хогаку в исполнении ФУДЗИИ Хирокадзу, АОКИ Сёдзи, НИСИМУРА Марико и музыкантов Ассоциации хогаку XXI века под руководством НИСИМУРА Коити (кото, сякухати, сямисэн, тайко) с участием СОМАТА Хитоми (танец)

13 сентября
Конференц-зал
(Б. Никитская, 11)
19.00
‘ЛИСТЬЯ СЛОВ ОСЕНИ’
СИМИДЗУ Кохэй и его ученики класса сякухати Московской консерватории

15 сентября
Рахманиновский зал
(Б. Никитская, 13)
19.00
‘МУЗЫКА ОСЕННЕГО ВЕТРА’
Мастера Школы кото Саваи Тадао: САВАИ Кадзуэ, САВАИ Хикару (кото, сямисэн), МОТОНАГА Хирому (сякухати)

26 сентября
Рахманиновский зал
14.00
‘СОСНЫ ОНОЭ’
Токийский национальный университет искусств (Гэйдай Гэйдзюцу Дайгаку) представляет АНДО Масатэру (кото) и музыкантов хогаку

13 октября
Концертный зал им. Н.Я. Мясковского
(Б. Никитская, 13)
‘КОРЕНЬ ДЗЭН’
Мастера медитации на длинных флейтах кётаку Школы НИСИМУРЫ Коку

14 октября
Зеркальный зал института искусствознания
(Козицкий пер., 5),

19.00
‘КАЁКО АМАНО – РУССКАЯ ДУША’
Вокальная музыка японских и русских композиторов в исполнении АМАНО Каёко

4 ноября
Театральный зал Дома музыки
(Космадамианская наб., 52, стр. 8),
19.00
‘ПОЛЁТ НАД КЮСЮ – ПЕСНИ ЯПОНСКИХ АРИСТОКРАТОВ’
Ансамбль японской классической музыки под руководством ОКАБАЯСИ Яэко (г. Миядзаки, о. Кюсю)

9 ноября
Театральный зал Дома музыки
19.00
‘ХАГАКУРЭ – СОКРЫТОЕ В ЛИСТВЕ’
Самурайские песнопения и танцы с мечом. Ансамбль ‘Цуруги’ под руководством ГОТО КЭЙСЭН

28 ноября
Рахманиновский зал
14.00
‘ЗАБЫТЫЕ МЕЛОДИИ СТАРОЙ НАГОИ’
Старинная музыка для голоса и сямисэна в исполнении ТОМИНАРИ Сэйдзё, ТОМИО Сэйрицу, САКАГАВА Сэйраку, ЦУЮКИ Сэйя, ЁКОБАЯСИ Сэйкёку, МАКОТО Хасэгава, КИНОМУРА Масаканэ (г. Нагоя)

30 ноября
Театральный зал Дома музыки
19.00
ИССЭЙ Цукамото
‘О-НАЦУ’
Ута-моногатари в постановке Московской консерватории

23 декабря
Рахманиновский зал
19.00
ЗАКРЫТИЕ ФЕСТИВАЛЯ. Концерт, посвящённый Дню рождения Его Величества Императора Японии Акихито

Билеты продаются в кассах Дома музыки и кассах N 3 и N 4 консерватории
Справки обо всех событиях Фестиваля и уроках игры на японских инструментах по тел.: (495) 629-21-91
e-mail: mkaratygina@inbox.ru

Прислала М.И. Каратыгина

#####

‘ДУША ЯПОНИИ’: ПРЕЗЕНТАЦИЯ

4 сентября 2009 г. (пятница, 14.00) в Камерном зале Дома музыки состоится презентация Одиннадцатого международного фестиваля ‘Душа Японии’ (“Nihon-no Kokoro”) и многофункциональной научно-творческой программы ‘Вселенная звука’.

Международный музыкальный фестиваль ‘Душа Японии’ (‘Nihon-no Kokoro’) – проект, уникальный по?своему содержанию и?значению. За время своего существования (с 1999 г.) фестивалю удалось создать новое звуковое пространство, в котором осуществляется заинтересованное взаимопознание российской и японской культур. Специфику фестиваля определяют не только яркие и необычные концерты, но и разнообразные формы творческого общения: уроки игры на японских инструментах, лекции-демонстрации, чайные вечера, выставки и пр. Сотрудничество Московского международного Дома музыки с Московской консерваторией – первый опыт совместных международных проектов. Благодаря современному техническому оснащению Дома музыки Фестиваль получает возможность реализации своих самых красочных театрализованных проектов.

Многофункциональная программа ‘Вселенная звука’ выросла из ежегодного музыкального фестиваля, с 2003 года проводимого в Московской консерватории. Неуклонно возрастающий международный авторитет проекта, обилие предложений от музыкантов разных стран мира позволило расширить его рамки до уровня обширной многофункциональной программы, направленной на обобщение творческого опыта различных цивилизаций и взаимное обогащение культурных систем. ‘Вселенная звука’ 2009-2010 гг. включает несколько внутренних тематических проектов, таких как ‘Путь воина – Путь звука’ (боевые искусства народов мира в системе соответствующих культурных традиций), ‘Потомки Арктиды’ (выявление элементов древней индоевропейской культурной общности в современных традициях Европы, России, Индии и Ирана) и др.

Программу двух совместных проектов представят:

Соколов А.С. - Ректор Московской консерватории, профессор;
Каратыгина М.И. - Директор Международного музыкального фестиваля ‘Душа Японии’ и Программы ‘Вселенная звука’;
Черников Е.В. - Начальник отдела координации и планирования концертной деятельности ГУК ‘ММДМ’.

В пресс-конференции примут участие и представят своё искусство: музыканты из Китая, профессора Тяньцзиньской консерватории - Ли Фэнъюнь (цитра гуцинь) и Ван Цзяньсинь (флейты сяо, дицзы, окарина сюнь), музыканты Ассоциации музыки хогаку XXI века (Токио-Нагоя).
Аккредитация представителей СМИ по тел./факсу: +7 (495)730-43-59
e-mail: press@mmdm.ru

Дополнительную информацию можно получить в Управлении по координации программ международной деятельности Московской консерватории:
Тел.: +7 (495) 629-21-91, 8-926-213-37-85,
e-mail: mkaratygina@inbox.ru

Каратыгина Маргарита Ивановна

#####

В ЯПОНИИ СОЗДАНА ПРОГРАММА, ПОЗВОЛЯЮЩАЯ ИНОСТРАНЦАМ И ЛЮДЯМ С НАРУШЕНИЕМ РЕЧИ ОБРАЩАТЬСЯ В СЛУЖБУ СПАСЕНИЯ С ПОМОЩЬЮ КАРТИНОК

ТОКИО, 30 августа. /Корр. ИТАР-ТАСС Василий Головнин/. Крупнейшая в Японии компания связи Эн-ти-ти разработала программу, позволяющую иностранцам и людям с нарушением речи с помощью картинок передать в службу спасения просьбу о помощи при несчастном случае или во время стихийного бедствия.

Как объявила в Токио корпорация, программа создает и озвучивает японский текст на основе выбранных пользователем анимационных изображений. Вначале ему предлагается указать место происшествия на карте или с помощью глобальной системы позиционирования Джи-пи-эс. Затем пользователь сможет ‘кликнуть’ на предложенные движущиеся картинки и сообщить, что случилось - пожар, дорожная авария, потребность в скорой медицинской помощи. Таким же образом уйдет информация о количестве пострадавших, их состоянии и т.д. На основе такого сообщения немедленно создается текст, который по телефону наговаривается оператору японской службы спасения ‘119’.

Пока программа работает в интернете в пробном режиме. Затем разработчики планируют создать ее версию и для мобильного телефона.

Идея разработки такой программы, как сообщается, пришла в голову специалистам Эн-ти-ти, когда некоторое время назад в своем загородном доме под Токио ночью пережил приступ острой болезни тренер национальной сборной Японии по футболу серб Ивица Осим. Члены его семьи не знали японского языка и поэтому долго не могли вызвать скорую помощь.

http://www.ami-tass.ru/print/
%20%20%20%20%20%2053756%20%20%20%20%20%20.html

#####

ОСЕНЬ В ЯПОНИИ

* Великолепная погода и богатый урожай
* Японцы и рис
* Осенние фестивали Японии
* Информация о выставках в комплексе BIG SIGHT в Токио.

Японцы часто описывают осенний период пословицей, которая, если переводить дословно, звучит следующим образом: ‘Осень – высокое небо и жирные лошади’. Прозрачный воздух действительно создает ощущение, что небеса уходят куда-то ввысь, ну а ‘жирные лошади’ означают богатый урожай, - настолько богатый, что от избытка сена лошади действительно полнеют.

Осенью собирают урожаи риса, соевых бобов, сладкого картофеля, грибов, овощей и всевозможных фруктов (виноград, груша, хурма, каштан, яблоки, мандарины). Из морепродуктов наиболее вкусными осенними сортами рыб

являются сайра, иваси, лосось, скумбрия. Так что в этот сезон грузными становятся не только лошади, но и наибольшая часть населения страны…

Полностью статью с фотографиями, адресами, ссылками читайте на странице http://ru-jp.org/articles.htm#tourism

Материал любезно предоставлен японской туристической компанией

JIC Travel Center Co., Ltd.

Tel. 81-3-3355-7297 Fax 81-3-3355-7289

http://www.jic-web.co.jp

#####

ЯКИТОРИ N 1!

В северном японском городе Кавамата был установлен мировой рекорд по приготовлению самого длинного куриного шашлыка

Один небольшой городок в северной Японии вернул себе мировой рекорд по приготовлению самого длинного по размерам куриного шашлыка ‘якитори’, после того, как он уступил в прошлом году другому японскому городу.

56 человек собралось в субботу в городе Кавамата в префектуре Фукусима для установления нового мирового рекорда в этой области. Им удалось приготовить куриный шашлык, который составил в длину 24,24 метра.

Вот уже в течение шести лет в городе Кавамата проходит ежегодное мероприятие по приготовлению самого длинного в мире куриного шашлыка ‘якитори’.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

30 августа, 12:45 (японское время)

#####

В МЬЯНМЕ ПРОШЕЛ ПОКАЗ ЯПОНСКОЙ МОДЫ

В Мьянме, где военное правительство, как правило, ограничивает проведение мероприятий, связанных с зарубежной культурой, впервые за все время прошел показ японской моды.

Дзюнко Косино, которая принадлежит к разряду ведущих японских дизайнеров, показала свою коллекцию в воскресенье в рамках программы культурного обмена, организованной в числе прочих силами Министерства иностранных дел Японии.

Посмотреть на японский дизайн одежды в одной из гостиниц Янгона собралась

почти тысяча человек.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

24 августа, 20:45 (японское время)

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Новый путь для Японии (‘The New York Times’, США)
http://www.inosmi.ru/translation/251998.html

Дмитрий Медведев отдал честь военным победам // Отметив в Монголии 70-летие событий на Халхин-Голе …В частности, участник тех боев полковник Юрий Завидонов, которому скоро исполнится 90 лет, заявил ‘Ъ’, что эти события на Халхин-Голе очень важны и должны быть напоминанием нынешней Японии, претендующей на Курилы.
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1226521#lj

Губернатор Петербурга встретится с послом Японии в России Масахару Коно
http://www.abnews.ru/?p=novosti91&news=88475

‘День Ниигаты’ во Владивостоке
http://vostokmedia.com/n53958.html

Состоялась 22-я встреча мэров городов Сибири и Дальнего Востока и западного побережья Японии
http://vostokmedia.com/n53667.html

Роспотребнадзор не дает разрешения на поиск останков японских солдат в Амурской области
http://skr.su/?div=skr&id=48495

Презентация Сахалинской области 16-19 ноября 2009 г. состоится в японском городе Токио.
http://skr.su/toprint.php?div=skr&id=48150

Сухопутные силы самообороны Японии провели в день выборов боевые стрельбы у подножия Фудзи
http://www.itar-tass.com/level2.html?NewsID=14281365&PageNum=0

Япония против запрета на вылов голубого тунца
http://oleg-kazakov.livejournal.com/124308.html

В Японии рекордное число студентов попросили о государственной стипендии
http://oleg-kazakov.livejournal.com/123411.html

В Японии алкогольной зависимостью может страдать до половины задержанных нетрезвых водителей
http://oleg-kazakov.livejournal.com/122884.html

‘Рыбка Поньо на утесе’ - не экранизация сказки Андерсена ‘Русалочка’, которую все ждали. Хотя там есть магия, любовь, принц и подводный мир
http://www.interfax.ru/culture/txt.asp?id=97304

Сайт Lang-8 помогает изучать японский язык
http://lang-8.com

Исследователи из Японии сообщили, что ими была обнаружена уязвимость в системе шифрования данных WPA (Wireless Protected Access), которая применяется в беспроводных сетях Wi-Fi. Она позволяет злоумышленнику взломать сеть всего за одну минуту.
http://www.ukrbiznes.com/news/science/60502.html

1С сообщила об отправке в печать трех новых проектов для детей, созданных и изданных за рубежом SunMedia: Школа самурая Банзая, Большое путешествие вокруг света и Капитан Пикс и чудесный алмаз. Российские издания этих игр поступят в продажу 4 сентября.
http://www.nestor.minsk.by/vr/news/2009/08/2505.html

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 06 сентября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
34, 2009.09.06
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ФЕСТИВАЛЬ ‘ЯПОНСКАЯ ОСЕНЬ’
= ПЕРВАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ ЯПОНОВЕДОВ ‘ВЗГЛЯД НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ: ЯПОНИЯ – ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ’
= МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ЯПОНИЯ В АТР’
= ОТКРЫЛСЯ САЙТ ОТДЕЛА ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ВГБИЛ ‘JAPAN FOUNDATION’
= МУЗЫКАНТЫ ИЗ 25 СТРАН ПРИМУТ УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНЫХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ПРОЕКТАХ ‘ДУША ЯПОНИИ’ И ‘ВСЕЛЕННАЯ ЗВУКА’
= ВЫСТАВКА ЯПОНСКОГО МАСТЕРА КЕРАМИКИ ОТКРОЕТСЯ В ЮЖНО-САХАЛИНСКЕ
= ЛИДЕР ДЕМПАРТИИ ЯПОНИИ ЗАЯВИЛ О СВОЕМ ЖЕЛАНИИ ЗАВЕРШИТЬ СПОР С РОССИЕЙ О ПРИНАДЛЕЖНОСТИ КУРИЛЬСКИХ ОСТРОВОВ
= ‘ЯПОНИЯ ВСЕ БОЛЬШЕ ИНТЕРЕСУЕТСЯ ДАЛЬНИМ ВОСТОКОМ’
= НАСЛЕДНИКУ ТРОНА ЯПОНИИ ИСПОЛНИЛОСЬ ТРИ ГОДА
= ЯПОНЦЫ ВЫВЕЛИ ФОТОКАМЕРУ В ИНТЕРНЕТ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ФЕСТИВАЛЬ ‘ЯПОНСКАЯ ОСЕНЬ’

7 сентября, 19.00
Гастроли Ансамбля традиционной японской музыки XXI века в Москве
Малый зал Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского
Концерт Ансамбля японской музыки XXI века откроет серию ежегодных концертов в рамках фестиваля ‘Душа Японии’.
Организаторы — Посольство Японии в России и Российско-японский центр музыкальной культуры при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского.

Справки по тел.: 629-2191.

10 и 11 сентября
Лекции Кадзума Яманэ
‘Передовой научно-технический потенциал Японии и эко-индустриальная

революция’
10 сентября
РИА Новости (Зубовский б-р, 4)
Общественная палата РФ (Миусская пл., д. 7, стр. 1)
11 сентября
Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова
Последняя информация о передовых японских технологиях и возможности японо-российского сотрудничества. В лекциях будут использованы фото- и видеоматериалы. В качестве дополнения японские компании покажут свою продукцию в области энергосберегающих технологий.
Мероприятие из серии ‘Японский стиль жизни’.
Организаторы — Посольство Японии в России, Центр экологической политики, Общественная палата РФ, РИА Новости.
Справки по тел.: 229-2574.

15 сентября, 19.00
Школа игры на Кото Саваи
Рахманиновский зал Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского.
Ведущие японские исполнители на кото Хикару и Кадзуэ Саваи проведут концерт традиционной японской музыки (в рамках фестиваля ‘Душа Японии’).
Организаторы — Посольство Японии в России и Российско-японский центр музыкальной культуры при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского.
Справки по тел.:629-2191.

15 сентября, 23 октября, 20 ноября, 18 декабря
Начало сеансов в 18:30.
Шедевры японского немого кино
Большой зал Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино (ул. Николоямская, 1)
Вашему вниманию будут представлены шедевры японского немого кино. В программе: сентябрь — ‘Разбойник из Эдо’ (1925), октябрь — ‘Курама-тэнгу’ (1928), ноябрь — ‘Бродяга’ (1928), декабрь — ‘47 верных ронинов’ (1928).
Организатор — Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

18, 19 и 20 сентября, 19.00
‘Дама с камелиями’
Гастроли балетной труппы Нового национального театра ТОКИО
Новая сцена Большого театра
Постановка японской балерины Асами Маки по произведению А. Дюма, музыка Г. Берлиоза. 18 и 20 сентября главную партию исполнит прима-балерина Большого театра Светлана Захарова. Спектакль приурочен к 50-летию японо-российских обменов в сфере балета.
Организаторы — Новый национальный театр Токио и Большой театр при финансовой поддержке Управления культуры Японии, при поддержке Посольства Японии и Министерства культуры РФ.
Информация на сайте: http://www.bolshoi.ru/

21 и 22 сентября

Мастер-класс и концерт буто: Такэтэру Кудо
Культурный центр ‘Дом’ (Большой Овчинниковский переулок, 24/4).
Японский танцор в стиле буто Такэтэру Кудо представит собственное произведение ‘Госараси’, премьера которого состоялась в 2007 году.
Организатор — оргкомитет Международного фестиваля авангардной музыки ‘Длинные руки’ и Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ, при содействии ‘Джапан Арт Рейнбоу’.
Справки: http://www.ru.emb-japan.go.jp/CULTUREANDEDUCATION/CULTURE/ACTION
info@j-artrainbow.com

23 сентября, 28 октября, 25 ноября, 16 декабря
Начало в 18.00.
Цикл лекций ‘Что такое Япония’
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ (ул. Николоямская, 1, этаж 4)
Серия лекций о Японии с участием российских японоведов и специалистов по японской культуре, в том числе лекция ‘Эйзенштейн и японская культура’ Н.Э. Клеймана.
Организатор — Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru

24 сентября — 24 октября
Третья Московская бьеннале современного искусства
Центр современной культуры ‘ГАРАЖ’ (ул. Образцова, 19 а)
Выставка современного искусства, в рамках которой будут экспонироваться более 80 произведений из России и 25 стран мира. Японию представит Тихару Сиота своей работой ‘В тишине’.
Организаторы — Художественный фонд ‘Московская биеннале’ и др., при поддержке Японского фонда.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru

25–30 сентября, 12.00–23.00
Японский стиль — классика и модерн. Пилотный магазин японских товаров
ТРК ‘Атриум’ (м. Курская, ул.Земляной вал, 33)
В Москве пройдет пробная продажа более пятидесяти наименований товаров, произведенных в разных регионах Японии.
Организатор — Японская организация содействия развитию внешней торговли (JETRO).
Справки по тел.: 580-7320

26 сентября, 14.00
Концерт традиционной японской музыки
Рахманиновский зал Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского
Концерт традиционной японской музыки с участием Масатэру Андо из Токийского института искусств (в рамках фестиваля ‘Душа Японии’).
Организаторы — Посольство Японии в России и Российско-японский центр музыкальной культуры при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского
Справки по тел.: 629-2191

29 сентября — 10 октября
XI Ретроспектива японского кино
Концертный зал Центрального дома художника (Крымский вал, 10)
В рамках XI ретроспективы из серии классиков японского кино зрители смогут увидеть ленты режиссера Кон Итикава — ‘Сестры Макиока’, ‘Журавль’, ‘Пламя’, ‘Дора Хэйта’ и др.
Организаторы — Японский фонд, Посольство Японии в России и Музей кино
Справки: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

29 сентября
VII Японо-российская конференция ученых и журналистов
Московский государственный институт международных отношений (пр. Вернадского, 76)
Тема конференции — ‘В поисках новых путей развития Евразии’. Японские и российские ученые и журналисты обсудят такие вопросы, как мировой экономический кризис и экономика Восточной Азии.
Организаторы — Японская культурная ассоциация и МГИМО, при поддержке Японского фонда, при содействии Союза журналистов России
Информация на сайте Японской культурной ассоциации http://www.taibunkyo.com/

29 сентября
Презентация японских продуктов питания
Большой зал Посольства Японии
Компании, принимающие участие в Международной выставке ‘ПИР. Индустрия гостеприимства’, организуют дегустацию и представят свою продукцию российским поставщикам, ресторанам и т.д.
Организатор — ‘Джей-ком’ и Посольство Японии в России
Справки оп тел.: 938-5462

30 сентября — 3 октября
Японский павильон в рамках XII Международной выставки ‘ПИР. Индустрия гостеприимства’
Выставочный центр ‘Крокус-Экспо’ (проезд см. www.pir.ru)
В рамках выставки будет открыт японский павильон при содействии 11 японских компаний — производителей продуктов питания. Посетители смогут ознакомиться с сельхозпродукцией, морепродуктами и другими продуктами питания, произведенными в Японии. Также будет открыт ‘Салон японской кухни’.
Организаторы: Японский павильон — Министерство сельского, лесного и рыбного хозяйства Японии.
Справки по тел.: 938-5462

Салон японской кухни — ПИР Групп, при поддержке Посольства Японии.
Справки по тел.: 637-9440. Интернет-сайт: http://www.pir.ru/
Октябрь — Март 2010 года
Открытие отделов японских продуктов
ГУМ (Красная площадь, 3), магазин ‘Весна’ (Новый Арбат, 19) и магазин ‘Якитория’ (ул. Новослободская, 20)
С октября по март будущего года в четырех магазинах Москвы откроются отделы, в которых будет продаваться сельхозпродукция, морепродукты и другие продукты питания, произведенные в Японии.
Организатор — Министерство сельского, лесного и рыбного хозяйства Японии

Справки по тел.: 684-5381 и 684-5382.

2 октября
Мастер-класс анимэ
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ (ул. Николоямская, 1, этаж 4)
Мастер-класс проведет преподаватель Художественного колледжа Японского технического института Масару Синодзаки, который на практике покажет, как изображать различные эмоции в стиле анимэ, вручную создавать кадр от наброска до готового рисунка.
Организаторы — Дайгаку симбунсия, Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛЛ
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

2—17 октября(предварительно)
Выставка ‘Кумамото Артполис’
Московский архитектурный институт (ул. Рождественка, 11)
На выставке будут представлены фотопанели с изображением 76 выдающихся образцов современной японской архитектуры, построенных в рамках проекта ‘Кумамото Артполис’.
Организаторы — Японский фонд, Посольство Японии в России, МАРХИ.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru

3 октября (11.00–16.00)
Ярмарка ‘Образование в Японии’
Российский государственный гуманитарный университет (Миусская пл., 6)
Ярмарка с участием различных японских вузов и специализированных школ, в рамках которой российская молодежь сможет получить информацию о стажировках в Японии. Ярмарка пройдет также в Санкт-Петербурге, Владивостоке и Хабаровске.
Организатор — Дайгаку симбунсия.
Организация работы ярмарки — License Academy при поддержке Посольства Японии в России.
Справки по тел.:(495) 250-6163

8 – 9 октября
Концерт джазовой музыки Ёриюки Харада и группа Дайкайбуцудан
Культурный центр ‘Дом’ (Большой Овчинниковский переулок, 24/4)
Японские музыканты примут участие в VI Международном фестивале авангардной музыки и посоревнуются с российским саксофонистом Сергеем Летовым и его группой.
Организатор — оргкомитет Международного фестиваля авангардной музыки ‘Длинные руки’ при поддержке Японского фонда.
Справки: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

10 октября
Московский Конкурс выступлений на японском языке
Место уточняется
Свои выступления представят московские студенты, изучающие японский язык.
Организатор — Московская ассоциация преподавателей японского языка
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

11 – 12 октября
Лекция и показ киригами
Большой зал Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино (ул. Николоямская, 1) и др.
Киригами — вид оригами, в котором допускается использование ножниц и разрезание бумаги в процессе изготовления модели. Японская художница Канако Ягути расскажет об этом искусстве и продемонстрирует свое мастерство для широкой публики и специалистов.
Организаторы — Японский фонд, Посольство Японии в России и др.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

14 октября, 19.00
Концерт японских и русских песен
Зеркальный зал Государственного института искусствознания.
Японские и русские песни в исполнении певицы Каёко Амано (в рамках фестиваля ‘Душа Японии’).
Организаторы — Посольство Японии в России и Российско-японский центр музыкальной культуры при
Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского.
Справки по тел.: 629-2191

17 октября
Детский праздник японского языка
Лицей №1535 (ул. Усачева, 52)
Ученики старших и младших классов продемонстрируют свои успехи в изучении японского языка. В мероприятии примут участие школьники не только из Москвы, но и из Санкт-Петербурга, Новосибирска и других городов России.
Организаторы — Московская ассоциация преподавателей японского языка, Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ и др.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

17 –25 октября
Выставка ‘Самураи: путь кисти и меча’ — искусство Японии из частных коллекций Москвы и Санкт-Петербурга
Центральный дом художника (Крымский вал, 10)
На экспозиции будут представлены оружие и доспехи, мебель, живописные свитки, ксилографии, ширмы, керамика и бронза — предметы, которые дадут возможность познакомиться с миром японских самураев.
Организаторы — ЭКСПО-ПАРК Выставочные проекты, интерактивный выставочный проект ‘Самураи: Art Of War’, фонд ‘Наследие Востока’, при поддержке Центрального дома художника.
Справки по тел.: 657-99-22

18 октября
Симпозиум молодых японоведов
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ (ул. Николоямская, 1, этаж 4)
Молодые специалисты по Японии, в том числе студенты, аспиранты и ученые, имеющие опыт стажировки в Японии, выступят с докладами и обсудят результаты своей научной работы.

Организаторы — Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ и Российская ассоциация японоведов.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

21 — 25 октября
Выставка ‘Нихон но Би’ — ‘Красота Японии’
Галерея на Солянке (ул. Солянка, 1/2, стр. 2)
В рамках совместной выставки школ Икэнобо и Согэцу будут представлены икэбана, японская живопись тушью сумиэ, украшения комоно, рисованные открытки этэгами.
Организаторы — Посольство Японии в России, Филиал Икэнобо в России и странах СНГ, Московский филиал Согэцу.
Информация на сайтах http://www.ikenobo.ru/ и http://www.ikebana-class.ru/

24 октября, 13.00
Конкурс выступлений на японском языке среди студентов стран СНГ
Большой зал Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино (ул. Николоямская, 1)
Традиционный конкурс на лучшее выступление на японском языке с участием студентов из разных регионов России и стран СНГ.
Организаторы — Ассоциация преподавателей японского языка стран СНГ и Посольство Японии в России, при поддержке Японского Фонда.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

24 и 25 октября
XV Турнир по игре го на кубок Посла Японии
Место уточняется
В ежегодном турнире на кубок Посла Японии примут участие игроки в го со всей России.
Организаторы — Посольство Японии в России, Российская федерация го.
Справки по тел.: 8-916-487-7262

29 октября — 12 ноября
Фотовыставка ‘STYLE from TOKYO’
Центр современного искусства ‘M’APC’ (Пушкарев переулок, 5)
Японская молодежная мода в фотографиях с улиц токийских кварталов Сибуя, Омотэсандо, Роппонги.
Мероприятие из серии ‘Японский стиль жизни’.
Организаторы — Посольство Японии в России, Общество ‘Россия-Япония’.
Справки по тел.: 229-2574.

31 октября, 1 ноября
I Турнир по игре сёги на кубок Посла Японии
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ. (ул. Николоямская, 1, этаж 4)
Игра сёги, японские шахматы, пока мало известна в России. В рамках первого турнира на кубок Посла Японии ее любители, в том числе начинающие игроки, смогут проверить свои силы.
Организаторы — Посольство Японии в России, Ассоциация Российских Сёги игроков, Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

4 ноября
Посол ‘каваий’ в Москве: ток-шоу о моде
Кинотеатр ‘35 мм’ (ул. Покровка, 47)
Японская модель Мисако Аоки, представляющая стиль ‘лолита’ и назначенная Министерством иностранных дел Японии послом ‘каваий’, проведет ток-шоу, посвященное моде. В рамках мероприятия также состоятся лекция Т. Сакураи, инициатора проекта анимэ-дипломатии, показ анимэ и др.
Мероприятие из серии ‘Японский стиль жизни’.
Организаторы — Посольство Японии в России.
Справки по тел.: 229-2574.

12 – 15 ноября
43 Фестиваль японского кино
Кинотеатр ‘35 мм’ (ул. Покровка, 47)
В программе традиционного кинофестиваля 6 лент современных японских кинематографистов, в том числе ‘Summer days with Coo’, ‘Awaking’, ‘Memories of Tomorrow’, ‘ALWAYS — Sunset on Third Street-2’, ‘MIYORI in the Sacred Forest’.
Организаторы — Посольство Японии в России и Японский Фонд.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

15 ноября — 15 декабря
Выставка ‘Нихон но би’ — ‘Красота Японии’ — 2
ЦУМ (ул. Петровка, 2), отдел POLA
Экспозиция японской посуды Эдо кирико, изготовленной по традиционной технологии, и показ DVD-фильмов о ней. Такая посуда использовалась в качестве подарков лидерам мировых держав на саммите Группы восьми, проходившем в прошлом году на Хоккайдо.
Организатор — POLA
Справки по тел.: 790-2134

Ноябрь — декабрь

Презентация манга и анимэ
Посольство Японии в России.
Презентация японских комиксов (манга) и анимации (анимэ), организуемая при содействии японских издательств. Кроме того, состоится лекция об этих жанрах с участием автора, получившего премию II Международного конкурса манга (2008).
Мероприятие из серии ‘Японский стиль жизни’.
Организаторы — Посольство Японии в России, при содействии издательства Сёгакукан.
Справки по тел.: 229-2574.

Ноябрь-декабрь

Японо-российский конкурс роботов
Место уточняется
Традиционный для Японии конкурс роботов (робокон) впервые пройдет в российском вузе. С японской стороны выступит команда школы, победившей на конкурсе в Японии. Кроме того, лектор из Японии прочитает лекцию о будущем

робототехники.
Мероприятие из серии ‘Японский стиль жизни’.
Организаторы — Посольство Японии в России и др.
Справки по тел.: 229-2574

26 ноября - 14 декабря
Концерт дзиута и кото
Рахманиновский зал Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского.
Сэйдзё Томинари и ее ансамбль исполнят традиционные японские песни дзиута в сопровождении инструментов кото и сямисэн (в рамках фестиваля ‘Душа Японии’).
Организаторы — Посольство Японии в России и Российско-японский центр музыкальной культуры при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского.
Справки по тел.: 629-2191.

2 – 6 декабря
XI Международная ярмарка интеллектуальной литературы non/fiction
Центральный дом художника (Крымский вал, 10)
В рамках ежегодной ярмарки представляется стенд с японской книжной продукцией.
Участники: Японский фонд, Книгоиздательская ассоциация культурных обменов (РАСЕ).
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

6 декабря
Нихонго норёку сикэн
Лицей №1535 (ул. Усачева, 52)
Ежегодный экзамен по определению уровня владения японским языком. Экзамен разделяется на 4 уровня и включает задания на лексику, понимание текста, аудирование.
Организаторы — Японский фонд, Лицей №1535
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

Начало декабря
Японо-российский литературный симпозиум
Центральный дом художника (Крымский вал, 10) (предварительно)
К Международной ярмарке интеллектуальной литературы будет приурочен симпозиум с участием российской писательницы Ольги Славниковой и одного из молодых японских авторов.
Организатор — Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ.
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

7 декабря
Шоу японских барабанщиков
Государственный кремлевский дворец
Талантливые барабанщики из труппы ASKA (префектура Нара) представят красочное шоу, наполненное традиционным японским духом.
Организатор — ‘Джапан Арт Рейнбоу’.
Справки: http://www.ru.emb-japan.go.jp/CULTUREANDEDUCATION/CULTURE/ACTION

info@j-artrainbow.com

10, 11 декабря
Международная конференция японоведов
Институт Дальнего Востока Российской академии наук
Участники конференции ‘Япония и Россия в Азиатско-Тихоокеанском регионе’ обсудят нынешнее состояние и перспективы развития японо-российских отношений в Азиатско-Тихоокеанском регионе.
Организатор — Российская ассоциация японоведов при поддержке Японского фонда
Информация на сайте http://japanologists.livejournal.com/

14 декабря — конец января 2010 г.
Куниёси Утагава. Выставка самурайской гравюры
Государственный музей изобразительных искусств имени А.С. Пушкина (ул. Волхонка, 12)
Куниёси Утагава — мастер гравюр укиё-э, пользующийся повышенным вниманием после того, как в прошлом году в префектуре Тояма была найдена целая серия его работ. На выставке будут представлены гравюры с изображением актеров театра Кабуки в костюмах сорока семи ронинов из Ако.
Организатор — ГМИИ им. А.С. Пушкина.
Информация на сайте http://www.museum.ru/gmii

15 декабря — 15 января 2010 г.
Фотовыставка ‘Всемирное наследие: Япония’
Экспозиционный зал Всероссийской государственной библиотеки иностранной литературы им. М.И. Рудомино (ул. Николоямская, 1)
В рамках экспозиции будут представлены 60 панелей с фотографиями объектов Всемирного наследия, расположенных на территории Японии. После окончания выставки планируется экспонировать ее в различных регионах России.
Организатор — Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585. Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

22 декабря
Встреча стажеров, закончивших обучение в Японии
Малый зал Посольства Японии
Российские стажеры, вернувшиеся из Японии после обучения по стипендии Министерства образования, культуры, спорта, науки и техники Японии смогут пообщаться друг с другом, обменяться опытом жизни и учебы в Японии.
Организатор — Посольство Японии в России
Справки по тел.: 229-2574

23 декабря, 19.00
Заключительный концерт фестиваля ‘Душа Японии’
Рахманиновский зал Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского
Концерт традиционной японской музыки, завершающий четырехмесячный фестиваль ‘Душа Японии’.
Организаторы — Посольство Японии в России и Российско-японский центр музыкальной культуры при Московской государственной консерватории им. П.И. Чайковского.

Справки по тел.: 629-2191

Сентябрь — декабрь
Выездные лекции по культуре Японии
Школы г. Москвы
По заявкам школ организуются выездные лекции, призванные познакомить российских детей с различными аспектами японской культуры, такими как оригами, детские игры, боевые искусства (кэндо и каратэ), традиционная японская музыка, песни и т.д. Ждем ваших заявок.
Организатор — Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ
Справки по тел.: 626-5583, 626-5585.

Интернет-сайт: http://www.jpfmw.ru/

#####

ПЕРВАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ МОЛОДЫХ ЯПОНОВЕДОВ ‘ВЗГЛЯД НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ: ЯПОНИЯ – ТРАДИЦИИ И СОВРЕМЕННОСТЬ’

18 октября (воскресенье) 2009 года в Отделе японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ (Николоямская ул., д. 1, Библиотека иностранной литературы, 4 этаж) пройдет первая конференция молодых японоведов ‘Взгляд нового поколения: Япония – традиции и современность’. Организаторы: Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ, Ассоциация японоведов.

Приглашаем принять участие!

Цель конференции – способствовать развитию исследования Японии молодыми специалистами и повысить научную инициативу среди студентов, изучающих Японию и японский язык. Мы стремимся укрепить профессиональные связи между представителями различных дисциплин японистики начиная со студенческого уровня.

Мы приветствуем исследователей всех направлений, связанных с обществом, экономикой, историей и культурой Японии. Участниками могут стать студенты ВУЗов, магистранты, аспиранты и молодые исследователи до 35 лет. По итогам конференции планируется издать сборник тезисов выступлений. Примерное время доклада – 20 минут.

Заявки принимаются в электронном виде до 1 октября 2009 года по адресу: konferenzia@list.ru

Заявка на участие должна содержать:

ФИО участника
Адрес электронной почты
Место учёбы/работы
Курс/должность
Название темы доклада
ФИО научного руководителя
Краткие тезисы доклада (не более 1 страницы)

http://japanologists.livejournal.com/27674.html

#####

МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ЯПОНИЯ В АТР’

Внимание желающим участвовать в Международной научно-практической конференции ‘Япония в АТР’!

Организаторы: Ассоциация японоведов, Институт Дальнего Востока РАН, Институт востоковедения РАН при поддержке Японского фонда.

Дата: 10-11 декабря (четверг-пятница) 2009 года.

Место: Институт Дальнего Востока РАН, большой зал.

Рабочие языки: русский и японский. Синхронный перевод.

Регламент: доклады – 20 минут, сообщения – до 10 мин.

План:

10 декабря (четверг)
09.30-10.00 Регистрация участников.
10.00-10.30 Открытие конференции.
10.30-12.00 Секция 1: ‘Политические аспекты интеграции в АТР’.
12.00-12.30 Кофе-брейк.
12.30-14.00 Продолжение и окончание заседания.
14.00-15.00 Обед.
15.00-16.30 Секция 2: ‘Экономические аспекты интеграции в АТР’.
16.30-17.00 Кофе-брейк.
17.00-18.30 Продолжение и окончание заседания.

11 декабря (пятница)
10.00-11.30 Секция 3: ‘Россия и Япония в АТР’.
11.30-12.00 Кофе-брейк.
12.00-13.30 Продолжение и окончание заседания.
13.30-14.30 Обед.
14.30-16.00 Секция 4: ‘Социально-культурные аспекты интеграции в АТР’.
16.00-16.30 Кофе-брейк.
16.30-18.00 Продолжение и окончание заседания.
18.00-18.15 Окончание конференции.

Желающие принять участие в конференции должны отправить до 15 ноября свои данные на e-mail mailto:http://japanologists@gmail.com: 1 ФИО (полностью); 2 Место работы/учебы, должность/статус; 3 Текст доклада/сообщения, указать секцию (если планируется выступление). Оргкомитет рассмотрит заявки на выступления. Выступления будут опубликованы. Иногородним учёным - гражданам РФ Ассоциация японоведов готова предоставить поддержку с гостиницей (заявки на гостиницу принимаются до 15 октября).

К настоящему времени в конференции согласились принять участие иностранные гости: проф. университета Хосэй (Япония) Нобуо Симотомаи, проф. университета Васэда (Япония) Такаси Тэрада, проф. университета Кэйо (Япония) Синдзи Ёкотэ, проф. университета Хоккайдо, руководитель Центра славянских исследований (Япония) Нобуо Араи, проф. университета Шеффилда, руководитель Центра исследований Японии (Великобритания) Глен Хук (Glenn Hook).

После формирования список выступающих будет размещен в блоге Ассоциации японоведов.

Ассоциация японоведов
Информация пресс-службы

Прислал Олег Казаков

#####

ОТКРЫЛСЯ САЙТ ОТДЕЛА ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ ВГБИЛ ‘JAPAN FOUNDATION’

Приглашаем Вас посетить сайт Отдела японской культуры ВГБИЛ ‘Japan Foundation’. (http://www.jpfmw.ru/)

На сайте Вы сможете ознакомиться с деятельностью отдела, узнать о предстоящих мероприятиях в рамках фестиваля ‘Японская осень’, курсах, и многом другом.

С уважением, Отдел японской культуры ВГБИЛ ‘Japan Foundation’

Адрес: г. Москва, ул. Николоямская, 1 (ст. м. Таганская) Библиотека иностранной литературы им .М.И. Рудомино, 4 этаж
Тел. (495) 626-55-83, 626-55-85
Факс: (495) 626-55-68

Прислала Наталья Саватеева

#####

МУЗЫКАНТЫ ИЗ 25 СТРАН ПРИМУТ УЧАСТИЕ В МЕЖДУНАРОДНЫХ МУЗЫКАЛЬНЫХ ПРОЕКТАХ ‘ДУША ЯПОНИИ’ И ‘ВСЕЛЕННАЯ ЗВУКА’

Международный музыкальный фестиваль ‘Душа Японии’, а также научно-творческая программа ‘Вселенная звука’ дают россиянам уникальную возможность максимально приблизиться к подлинным шедеврам различных культур. Такое мнение выразил сегодня ректор Московской государственной консерватории /МГК/ Александр Соколов на пресс-конференции, посвященной мероприятиям, передает ИТАР-ТАСС.

‘Душа Японии’ и ‘Вселенная звука’ предстанут перед московской публикой в одиннадцатый раз. Однако в этом году они проводятся не только Московской консерваторией, но совместно с Домом музыки, благодаря чему появилась

возможность реализовать красочные театрализованные проекты. В мероприятиях примут участие музыканты из 25 стран.

Цель музыкальных проектов, по мнению организаторов, - осуществление заинтересованного взаимопознания российской и японской культур, знакомство студентов МГК и широкой российской общественности со звуковой практикой, музыкальными традициями разных стран мира. ‘И что очень важно - определение места и путей развития российской музыкальной культуры в мировой культурной системе’, - считает Соколов.

По традиции, будут проводиться концерты классической и традиционной музыки разных регионов мира, выставки, уроки игры на различных инструментах под руководством известных музыкантов, лекции и творческие мастерские, семинары. Также планируется подготовка аудио- и видеоматериалов о музыкальных традициях мира.

Многофункциональная научно-творческая программа ‘Вселенная звука’ открывается 5 сентября в Рахманиновском зале Московской консерватории. А XI международный музыкальный фестиваль ‘Душа Японии’ стартует 7 сентября в Малом зале МГК.

http://tevkultura.ru

#####

ВЫСТАВКА ЯПОНСКОГО МАСТЕРА КЕРАМИКИ ОТКРОЕТСЯ В ЮЖНО-САХАЛИНСКЕ

ЮЖНО-САХАЛИНСК, 4 сен - РИА Новости, Ирина Байбарза. Совместная выставка ‘Лес Тоторо’ японского мастера керамики Окаи Хитоко (остров Кюсю) и сахалинской художницы Натальи Кирюхиной начнет работу в пятницу в Южно-Сахалинске, сообщила РИА Новости сотрудница областного художественного музея.

‘В экспозиции будут представлены более десяти работ Окаи Хитоко, а также картины Натальи Кирюхиной. Произведения Окаи Хитоко - это керамические объекты, которые посвящены морю, небу, лесу’, - рассказала собеседница агентства.

По ее словам, имя выставке дало место жительства автора, которое носит очень символичное название. ‘Госпожа Окаи Хитоко проживает в сельской местности Тоторо на острове Кюсю, а согласно японским легендам, Тоторо - дух леса. Лес Тоторо нам и представит японский мастер’, - сказала сотрудница музея.

Она добавила, что выставка состоялась благодаря личному знакомству и творческому сотрудничеству Хитоко с известной сахалинской художницей Натальей Кирюхиной.

‘Выставка будет работать всего неделю. Все дни на выставке будет находиться мастер Окаи Хитоко, которая сможет ответить на все интересующие посетителей вопросы. Кроме этого, японская художница проведет три мастер-класса по изготовлению глиняной посуды для сахалинцев’, - отметила

сотрудница музея.

Окаи Хитоко - активная участница выставок керамики разного уровня - от муниципальных, проводимых в больших и малых городах её острова, самого южного из крупных островов Японии, - Кюсю, до столичных - Токио, Киото и зарубежных - Республика Корея, Франция. Этот список стран теперь пополнит и Россия.

http://www.rian.ru/culture/20090904/183593125.html

#####

ЛИДЕР ДЕМПАРТИИ ЯПОНИИ ЗАЯВИЛ О СВОЕМ ЖЕЛАНИИ ЗАВЕРШИТЬ СПОР С РОССИЕЙ О ПРИНАДЛЕЖНОСТИ КУРИЛЬСКИХ ОСТРОВОВ

Лидер Демократической партии Японии Юкио Хатояма, который, вероятнее всего, станет новым главой японского правительства, заявил о своем желании покончить с многолетним территориальным спором с Россией вокруг Курильских островов, передает Би-би-си. ‘Как и мой дед, я хотел бы приложить все усилия к решению таких проблем, как территориальный спор с Россией’, - сказал Ю.Хатояма на пресс-конференции, посвященной победе Демократической партии на выборах в нижнюю палату парламента. Дед Ю. Хатоямы, Итиро Хатояма в 1956 г. в ранге премьер-министра Японии посетил Москву и подписал совместную декларацию о возобновлении диалога после Второй мировой войны.

Демократическая партия Японии, согласно данным exit-poll, одержала убедительную победу на парламентских выборах 30 августа, прервав полувековую монополию на власть Либерально-демократической партии. Официальные результаты выборов ожидаются сегодня.

Напомним, что всю вторую половину XX века вопрос о принадлежности южной группы Курильских островов оставался основным камнем преткновения в японско-советских (позже и японско-российских) отношениях. В 1993 г. была подписана Токийская декларация о российско-японских отношениях, где говорится о том, что Россия - продолжатель СССР и все соглашения, подписанные между СССР и Японией, будут признаны как Россией, так и Японией. Было также зафиксировано стремление сторон решить вопрос о территориальной принадлежности четырех южных островов Курильской гряды, что в Японии было расценено как успех и, в определенной степени, породило надежды на решение вопроса в пользу Токио.

В июле с.г. японский парламент принял поправки к закону, фиксирующие положение о принадлежности четырех Курильских островов Японии, чем вызвал жесткую реакцию Федерального собрания и Министерства иностранных дел РФ.

http://www.rbc.ua/rus/newsline/2009/08/31/579975.shtml?permanent

#####

‘ЯПОНИЯ ВСЕ БОЛЬШЕ ИНТЕРЕСУЕТСЯ ДАЛЬНИМ ВОСТОКОМ’

Интервью с послом Японии в России Масахару Коно

В минувшее воскресенье на всеобщих выборах в Японии победу одержала Демократическая партия, которая получила 308 из 480 мест в ключевой нижней палате парламента. Лидер партии и, по всей видимости, будущий премьер-министр страны Юкио Хатояма уже заявил, что намерен установить с Россией ‘отношения доверия’ и полнее раскрыть все еще мало используемый потенциал двустороннего сотрудничества. Вместе с тем новому японскому руководителю в наследство осталась главная проблема двусторонних отношений — спор по поводу Южных Курил (острова Итуруп, Кунашир, Шикотан и Хабомаи). Об особенностях внешней политики Токио и о том, что тормозит развитие его экономических связей с Москвой, корреспонденту РБК daily ВЛАДИМИРУ ПАВЛОВУ рассказал посол Японии в России МАСАХАРУ КОНО.

— Господин Коно, этим летом нижняя палата Японии, контролируемая ЛДП, приняла поправки к закону ‘О специальных мерах по содействию решению проблемы северных территорий’, которые были достаточно негативно восприняты в России. Каковы перспективы решения этой краеугольной проблемы наших двусторонних отношений? Есть ли у Японии новые предложения?

— В тексте этого закона действительно говорится, что указанные острова являются ‘исконной территорией’ Японии. Однако в этом нет ничего нового. Эта позиция до настоящего времени неоднократно озвучивалась нами и она остается неизменной. В то время как для нас эти острова являются ‘исконной территорией’, Россия также считает их своими... Не было бы проблемы, если бы какая-либо из сторон ее не подняла. Проблема существует, поэтому мы продолжаем переговоры. Если вы спрашиваете, появилась ли какая-то новая идея или новый вариант, который может устроить и российскую, и японскую стороны, то, к сожалению, нужно признать, что такого взаимоприемлемого варианта нет. Говоря о перспективах, я не могу выразить ни оптимизма, ни пессимизма. В то же время я хотел бы отметить два обстоятельства, которые внушают надежду. Во-первых, российский и японский лидеры (президент России Дмитрий Медведев и премьер-министр Японии Таро Асо. — РБК daily) демонстрируют сильную политическую волю и желание для поиска пути решения проблемы. И с этим намерением они часто встречаются друг с другом. Во-вторых, хотел бы отметить, что японская сторона с каждым годом уделяет все большее внимание Дальнему Востоку, повышая свой интерес к взаимовыгодному сотрудничеству в этом регионе. Одновременно российское руководство заинтересовано в развитии Дальнего Востока в контексте интеграции России в Азиатско-Тихоокеанский регион. Впрочем, следует признать, что в наших отношениях не все гладко. В обеих странах периодически проходят опросы общественного мнения, которые показывают, что восприятие народами наших стран друг друга не очень доброжелательное. Согласно результатам недавно проведенного исследования, примерно 80% японских респондентов заявили, что у них нет симпатий к России. В то же время в ходе схожего опроса в России лишь около 40% респондентов отметили, что наши страны находятся в дружеских отношениях. Я считаю, что в качестве посла Японии в России несу ответственность за это. Обе стороны должны прилагать усилия для углубления взаимопонимания. Наша главная цель — вывести двусторонние отношения на качественно новый уровень стратегического партнерства.

— В мае премьер-министр России Владимир Путин в ходе визита в вашу страну пригласил японский бизнес активнее подключаться к проектам на территории Дальнего Востока, включая строительство второй очереди трубопровода Восточная Сибирь — Тихий океан и организацию совместных предприятий по переработке сырья. Какова реакция бизнесменов? Считаете ли вы, что нерешенный вопрос ‘северных территорий’ и отсутствие мирного договора между нашими странами тормозят развитие экономических связей?

— Положительные отклики со стороны японского бизнеса уже есть, в том числе и по ряду предложений, которые сделаны Владимиром Путиным во время визита. На основе этого визита правительство Японии, в свою очередь, ведет консультации с предпринимательскими кругами. Сложность заключается в том, что предложенные российской стороной масштабные проекты вряд ли можно реализовать без участия государства, то есть эти вопросы одной лишь интенсификацией контактов между частным бизнесом двух стран не решить. Влияние политических факторов: проблема северных территорий и отсутствие мирного договора, конечно, сказываются. На фоне нерешенности этих политических вопросов японский бизнес часто сам тормозит себя. Это реальное положение дел. У лидеров наших стран есть политическая воля продвигать вперед двусторонние экономические отношения, однако мы также исходим из необходимости продвижения вперед и политических вопросов. Оказывая влияние друг на друга, эти две сферы помогут поднять японо-российские отношения на новый уровень.

— После принятия японской стороной поправок к закону о ‘северных территориях’ российские депутаты в начале августа объявили о сворачивании программы по поставке Японией гуманитарной помощи Южным Курилам. Как это отразится на дальнейших связях Японии с четырьмя островами?

— Мы закрыли эту программу по взаимной договоренности. Я хотел бы отметить, что это решение не имеет отношения к тем сложным политическим проблемам, о которых говорилось выше. Товарная гуманитарная помощь является лишь частью нашего общения с четырьмя островами. В рамках этого общения с островитянами продолжают действовать очень важные различные программы, например посещение бывшими жителями островов могил своих предков. Это очень важные совместные мероприятия. Но если российская сторона считает, что товарная гуманитарная помощь больше не нужна, мы прекратим ее финансирование.

— На международной арене Россия и Япония успешно сотрудничают друг с другом в решении различных ключевых глобальных и региональных проблем, среди которых важное место занимает ядерная программа КНДР. Как вы оцениваете развитие ситуации на Корейском полуострове в последнее время?

— Никаких позитивных изменений не видно. С лета 2006 года обстановка на Корейском полуострове только ухудшается. Если рассматривать ситуацию в контексте безопасности в регионе, то необходимо отметить, что северокорейские ядерная и ракетная программы представляют самую большую угрозу не только для Японии, но и для всего региона. И эта угроза усиливается. Шаги, которые мы сейчас предпринимаем, направлены на решение двух задач.

Мы должны добиться того, чтобы Пхеньян скорее вернулся за стол шестисторонних переговоров, в которых принимает участие и Россия. А для этого, в свою очередь, необходимо четко выполнить последнюю резолюцию Совета Безопасности ООН всем сторонам, включая Китай.

— Значит ли это, что Китай не в полной мере способствует выполнению резолюции СБ ООН?

— Я не имел в виду, что Китай не выполняет резолюцию. Я упомянул его потому, что Китай в большей степени, чем любое другое государство, имеет крупные экономические контакты с Северной Кореей. Необходимо отметить, что три года назад СБ ООН уже принял важные резолюции в отношении КНДР. Если бы все члены ООН тогда выполнили их в полном объеме, возможно, мы не оказались бы сейчас в такой тяжелой ситуации.

http://www.rbcdaily.ru/print.shtml?2009/09/01/industry/428826

#####

НАСЛЕДНИКУ ТРОНА ЯПОНИИ ИСПОЛНИЛОСЬ ТРИ ГОДА

6 сентября 2009, 05::52

Потенциальный наследник императорского трона Японии принц Хисахито отмечает в воскресенье третий день рождения. Малыш весит 13 кг 600 граммов, его рост - 94 см. Он любит кататься на трехколесном велосипеде и с удовольствием играет в ‘догонялки’, сообщает Управление императорского двора.

Ровно три года назад появление на свет Хисахито, который стал первым представителем мужского пола, родившимся в монаршей семье за 41 год, вывело Японию из кризиса престолонаследия. До этого момента в стране шла бурная дискуссия о пересмотре многовековых правил, чтобы позволить передачу ‘хризантемового трона’ по женской линии.

Маленький принц, имя которого в приблизительном переводе означает ‘Благородный муж, который спокойно и долго идет по жизни’, уже умеет сам кушать и одеваться. Управление двора отмечает также, что мальчик говорит исключительно вежливо, видимо, следуя примеру родителей и придворных.

В семейном кругу мама и папа Хисахито, а также его сестры, ласково называют малыша ‘Юю’, ‘Ю-тян’ или ‘Хисахито- кун’.

Принцесса Кико отвезет сегодня сына в императорский дворец, чтобы его поздравили дедушка и бабушка - император Акихито и императрица Митико. Хисахито стоит третьим в ‘очереди на трон’ после своего дяди наследного принца Нарухито и собственного отца - принца Акисино, младшего сына императора, передает ИТАР-ТАСС.

http://www.vz.ru/news/2009/9/6/324817.html

#####

ЯПОНЦЫ ВЫВЕЛИ ФОТОКАМЕРУ В ИНТЕРНЕТ

На прошедшей в Токио конференции CNET Japan Innovation 2009 один из самых амбициозных японских стартапов – компания Cerevo – представила цифровую камеру собственной разработки, предназначенную для фанатов социальных сетей и блогов.

Девятимегапиксельная цифромыльница CerevoCam оснащена Wi-Fi/3G выходами в Интернет, что позволяет ей оперативно отправлять в Глобальную сеть сделанные пользователем фотографии. По мысли идеологов Cerevo, камера является частью системы, в которую также входит он-лайн сервис по размещению и обмену фотографиями CerevoLife, специально адаптированный под данную модель фотоаппарата.

Кроме беспроводного доступа в Интернет CerevoCam располагает также портом USB, слотом для флэш-карт формата MicroSD и 2,4-дюймовым ЖК-дисплеем. Любопытно, что загрузка фотографий на сайт будет осуществляться в автоматическом режиме. Каждому пользователю планируется выделять по пять гигабайт серверного пространства, чего хватит примерно на 4000 фотографий. Опубликованные на CerevoLife фото могут затем быть экспортированы в социальные сети и блог-сервисы вроде Flickr, Twitter, Picasa и других.

При использовании 3G-модема, подключаемого в USB-порт камеры, загрузка фотографий в Интернет осуществляется в режиме реального времени, сообщает TechCrunch. По протоколу Wi-Fi отправка картинки занимает несколько секунд.

Генеральный директор Cerevo Такума Иваса заявил, что планирует уже к концу текущего года запустить интернет-сервис и приступить к продаже фотокамер, цена которых в Японии будет эквивалентна 210 долларам. Не смотря на то, что в Cerevo работает всего семь человек, в том числе двое – неполный рабочий день, компания смогла привлечь 1,3 миллиона долларов инвестиций на запуск своего сервиса в Токио.

http://briansk.ru/print/214918.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Год скандалов. Обострение территориальных разногласий между Россией и Японией в 2009 году привело к очередному охлаждению отношений, но не привнесло в территориальный диалог ничего нового.
http://japancenter.livejournal.com/14133.html

На Шикотане и Кунашире прошли торжественные митинги в честь Дня победы над милитаристской Японией
http://skr.su/?div=skr&id=49154

Будущий премьер Японии Ю.Хатояма призвал к региональной интеграции и

созданию единой азиатской валюты
http://www.prime-tass.ru/news/0/%7B16047D26-FE13-4D8A-9AAE-FE7BB0A08E50%7D.uif

Хроники Владивостока 1919 года
http://arseniev.org/news/2009-09-04-hroniki-vladivostoka-1919-goda.htm

Сугихара Тиунэ: неправильный японец
http://news.leit.ru/archives/4592

ЦИЯ ИДВ РАН:
http://japancenter.livejournal.com/13183.html

XXV форум российских и японских ученых состоится во Владивостоке
http://vostokmedia.com/n54366.html

Лео Сирота – основоположник школы фортепьянной музыки Японии
http://www.eri-21.or.jp/russia/opinion/opinion/index.shtml

В Японии стали меньше читать книг
http://oleg-kazakov.livejournal.com/142611.html

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 13 сентября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ
E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
35, 2009.09.13
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’ - ТРАДИЦИОННЫЕ ЯПОНСКИЕ САДЫ
= МОСКВА: ЯПОНСКИЙ СТИЛЬ – КЛАССИКА И МОДЕРН...
= МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ’
= ВЛАДИВОСТОК: ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПИОНОВ ИЗ ПРЕФЕКТУРЫ СИМАНЭ
= НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ЯПОНСКОЕ ИСКУССТВО И РОССИЙСКОЕ ИСКУССТВОЗНАНИЕ’
= ЕКАТЕРИНБУРГ: КЛУБ КАЛЛИГРАФИИ
= ОТ КАБУКИ ДО АНИМЕ
= УРАЛЬСКИЙ НАРОДНЫЙ ХОР ПОЗНАКОМИЛ ЯПОНЦЕВ С ИСКОННОЙ КУЛЬТУРОЙ РЕГИОНА
= СОХРАНИТСЯ ЛИ ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ИМПЕРАТОРСКОГО ТРОНА?
= ЯПОНСКИЕ ФИРМЫ ОБЯЖУТ СООБЩАТЬ О ФИНАНСОВОМ ВОЗНАГРАЖДЕНИИ СВОЕГО РУКОВОДСТВА
= ЯПОНИЯ: УВЕЛИЧЕНИЕ ПОТРЕБЛЕНИЯ ГОВЯДИНЫ
= ЧИСЛО ЯПОНЦЕВ СТАРШЕ 100 ЛЕТ ВПЕРВЫЕ ПРЕВЫСИЛО 40 ТЫС ЧЕЛОВЕК
= ТУРПОТОК В ЯПОНИЮ СОКРАТИЛСЯ В ИЮЛЕ НА 23%
= УЧЕНЫЕ РФ И ЯПОНИИ ИЩУТ НА КУРИЛАХ СЛЕДЫ ДРЕВНИХ ВОЛН-ЦУНАМИ
= НА ЯПОНСКОМ ОСТРОВЕ КЮСЮ НАЧАТО СТРОИТЕЛЬСТВО ПРАВОСЛАВНОГО ХРАМА-МИССИОНЕРСКОГО ЦЕНТРА
= КОСМИЧЕСКИЙ ЗОНД ИЗ ЯПОНИИ НАШЕЛ НА ЛУНЕ ОКЕАН
= В ГУММА ПРОШЕЛ ФЕСТИВАЛЬ САМБЫ
= В ПОИСКАХ ‘БОГИНИ ИЗ НИИМА’: ПО СЛЕДАМ ЛЕГЕНДЫ ‘ПОЧЕМУ ПЕРЕСТАЛИ РОЖДАТЬСЯ КРАСАВИЦЫ’ (2)
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’ - ТРАДИЦИОННЫЕ ЯПОНСКИЕ САДЫ

22 сентября 2009 г. 18:00

Государственный музей искусства народов Востока

Японский клуб ‘Кагэ’ (Общество ‘Россия-Япония’ и Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ) представляют лекцию

ТРАДИЦИОННЫЕ ЯПОНСКИЕ САДЫ

Лекцию читает старший научный сотрудник Государственного Музея искусства народов Востока Шишкина Г.Б.

Вход свободный (без билетов)

Адрес Государственного музея искусства народов Востока: Никитский бульвар, 12-а.

Проезд: Ст. м. ‘Арбатская’, ‘Тверская’, ‘Пушкинская’, ‘Чеховская’, тролл. 15, 31.

Тел. 691-96-14

Прислала Лада Федянина

moscow@shinto.org

#####

МОСКВА: ЯПОНСКИЙ СТИЛЬ – КЛАССИКА И МОДЕРН...

Японская организация по развитию внешней торговли ДЖЕТРО (JETRO) имеет честь пригласить Вас на выставку ‘Японский стиль – классика и модерн. Пилотный магазин японских товаров’, которая впервые пройдет в России – в московском торговом центре ‘Атриум’ – с 25 по 30 сентября 2009 года. Проход бесплатный.

На мероприятии, доступном для всех посетителей, будут представлены как классические предметы интерьера, так и последние достижения японского дизайна. Эти товары не только помогут лучше понять страну восходящего солнца, но и удивят изобретательностью и высоким качеством.

В Японии сформировались тысячелетние ремесленные традиции, тесно связанные с красотой природы. Изменения удивительных и живописных пейзажей в разные времена года подарили особую тонкость техникам традиционного японского дизайна. А разнообразие климатических условий Японского архипелага подтолкнули население на создание множества типичных предметов домашнего обихода, делающих неповторимым жизненный уклад того или иного региона Японии.

Сегодня Япония славится высоким качеством эстетического и технического исполнения изделий для повседневного использования. Современный дизайн страны восходящего солнца за последнее столетие обновился новыми технологиями, но продолжает черпать вдохновение в тысячелетних традициях. Сегодня более 3 000 японских фирм могут похвастаться более чем двухсотлетней историей, и большинство из них занимаются национальными

ремеслами.

Выставка ‘Японский стиль – классика и модерн. Пилотный магазин японских товаров’ проводится Японской организацией по развитию внешней торговли ДЖЕТРО (JETRO) с целью познакомить российских потребителей с продукцией японских ремесленников из разных уголков страны.

Мы искренне надеемся, что Вы придете посмотреть на товары из Японии, которые могут привнести в вашу повседневную жизнь красоту и гармонию загадочной Японии, ее природы и философии.

Справочная информация

Японская организация по развитию внешней торговли Японии, ДЖЕТРО (JETRO) основана правительством Японии в 1958 году. В целях налаживания теплых торговых и экономических отношений по всему миру, 72 представительства ДЖЕТРО работает в 54 странах, в том числе и в России.

Организация также представлена в 36 городах Японии – там специалисты ДЖЕТРО занимаются поиском новых возможностей для развития международного бизнеса и привлечения инвестиций в Японию.

Контакты и дополнительная информация

Елена Долгих, руководитель проекта, +7 495 980 06 80, dolgikh@cros.ru

Олеся Ханцевич, менеджер проекта, +7 495 980 06 80, hantsevich@cros.ru

http://japanologists.livejournal.com/28497.html

#####

МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ’

23 сентября (среда) 18:00

Лектор: Чугров Сергей Владиславович (Доктор социологии, профессор МГИМО)

Тема: ‘Традиция и модернизм в современном японском мышлении’

Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1

Библиотека иностранной литературы

Центральный вход, 4 этаж

http://www.jpfmw.ru/ru/events/243.html

#####

ВЛАДИВОСТОК: ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПИОНОВ ИЗ ПРЕФЕКТУРЫ СИМАНЭ

20 СЕНТЯБРЯ

10:00 – 15:00

Место проведения: Владивосток, Океанский проспект, 37, 2-й этаж

Справки по телефонам Японского центра: 424260, 425700

В 12:30 для зрителей наши флористы поставят свои композиции в традиционном японском стиле икебана с использованием пионов. Надо отметить, что срезанные пионы долго не живут, и все мастера икебана знают эту слабость ‘короля среди цветов’, но идут на частую смену цветка в композиции, поскольку красота пиона говорит сама за себя. Мы надеемся, что перелет и карантинный осмотр не отнимут все силы у наших пионов.

В 13:00 любители европейской аранжировки также смогут убедиться в гармоничном присутствии пиона в европейском букете. Надеемся на участие мастеров от ведущих флористических салонов.

http://www.jp-club.ru/?p=626

#####

НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ЯПОНСКОЕ ИСКУССТВО И РОССИЙСКОЕ ИСКУССТВОЗНАНИЕ’

ГМИИ им. А.С. Пушкина, Государственный музей Востока, Отдел Японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ, Посольство Японии в РФ (уточняется)

ПРИГЛАШАЕМ УЧАСТНИКОВ

НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ ‘ЯПОНСКОЙ ИСКУССТВО И РОССИЙСКОЕ ИСКУССТВОЗНАНИЕ’

В январе 2010 года планируется проведение научной конференции ‘Японское искусство и российское искусствознание’, основной целью которой является обмен идеями и новыми знаниями в исследовании традиционного и современного японского искусства в России, а также в области истории коллекционирования, атрибуции и экспонирования памятников японской культуры.

Для участия в конференции приглашаются российские искусствоведы, сотрудники музеев, научно-исследовательских институтов и высших учебных заведений, занимающиеся изучением изобразительного и декоративно-прикладного искусства, архитектуры и дизайна Японии.

В рамках конференции планируется проведение круглого стола для обмена мнениями между специалистами и кураторами японского искусства об актуальных проблемах изучения искусства Японии, организации и проведении выставок японского искусства в России.

Предварительная программа конференции с информацией о включении Вашего доклада в программу конференции, а также информация о гостиницах Москвы станет известна к 1 января 2010 года.

Для участия в конференции необходимо до 1 октября 2009 г. подать заявку с предоставлением темы выступления по следующим адресам:

Рейн Н.В. (ГМИИ): e-mail: reyn@artsmuseum.ru, тел.: +7-495 697 4678
Юсупова А.И. (ГМИИ): e-mail:yusupova@artsmuseum.ru, тел.:+7-495 697 8433
Мкртычев Т.К. (ГМВ): e-mail:mkrtiga@gmail.com, тел.:+7-495 690 0516
Шишкина Г.Б. (ГМВ): e-mail:shishkina.galina2009@gmail.com, тел.:+7-495 916 2267

В заявке необходимо указать:

• Ф.И.О.
• Ученая степень
• Место работы, должность
• Служебный телефон
• Домашний телефон
• Мобильный телефон
• Адрес электронной почты
• Название (тема) доклада, краткое резюме 1000-1500 знаков.
• Необходимость официального приглашения

* * *

Организаторы оставляют за собой право отбора докладов. Авторам отобранных докладов будет необходимо предоставить тезисы выступлений до 1 ноября 2009г.

http://www.jpfmw.ru/ru/events/244.html

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: КЛУБ КАЛЛИГРАФИИ

Дорогие друзья!

С 15 сентября начинает работу клуб каллиграфии: встречи будут проходить по вторникам и четвергам в 20.00 каждую неделю. В этом году мы приняли решение проводить занятия клуба следующим образом:

по вторникам будут проводиться встречи членов клуба с обсуждением интересных тем, так или иначе имеющих отношение к сёдо, в конце каждого месяца будет проводиться конкурс;

по четвергам – занятия по каллиграфии.

Темы встреч клуба и конкурсов (по вторникам, начало в 20.00):

- сентябрь посвящается хайку (приносите ваши любимые хайку на русском или японском языках, мы их обсудим и потренируемся писать свои собственные на русском языке прямо на встречах клуба), конкурс по написанию хайку на заданную тему будет проведен 29 сентября, подведение итогов и награждение победителей - 27 октября;

- в октябре мы планируем изучать искусство суми-э (приносите книги по японской или китайской живописи, будем вместе осваивать эту технику),

конкурс лучших работ в технике суми-э пройдет 27 октября, подведение итогов и награждение победителей – на закрытие 29 японского фестиваля ‘мы были в Японии’ 22 ноября;

- ноябрь посвящается сезонной открытке (мы попробуем совместить хайку, каллиграфию и суми-э и сделать сезонные открытки во время клубных встреч), подведение итогов и награждение победителей – на закрытие 29 японского фестиваля ‘мы были в Японии’ 22 ноября;

- в декабре объявляется конкурс на лучшую новогоднюю открытку (можно совмещать суми-э, каллиграфию и др.), готовые новогодние открытки можно принести прямо на бонэнкай – проводы старого Нового года, который ориентировочно состоится 20 декабря. После подведения итогов конкурса на бонэнкае давайте подарим открытки друг другу!

Если у Вас возникли какие-либо идеи, связанные с деятельностью клуба каллиграфии, пишите на адрес mashanadya@gmail.com или звоните по телефону 89126195749 (Надя).

Приглашаем всех желающих!

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’ Юлия Попова

Сайт ИКЦ ‘Япония’: http://www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

ОТ КАБУКИ ДО АНИМЕ. ДРЕВНИЕ И СОВРЕМЕННЫЕ ТРАДИЦИИ СТРАНЫ ВОСХОДЯЩЕГО СОЛНЦА ПРИШЛИ В СТОЛИЦУ

Ежегодный фестиваль японской культуры ‘Японская осень’, ставший уже традицией для Москвы, стартовал 7 сентября и продлится до 23 декабря. Перечень заявленных мероприятий сможет удовлетворить даже самого придирчивого зрителя: японский балет соседствует с выставкой аниме и манги, а ретроспектива классического японского кинематографа пройдет в один день с презентацией достижений японской кулинарии. Всего организаторами запланировано более 46 мероприятий, на 13 больше, чем в прошлом году.

Большинство мероприятий фестиваля ‘Японская осень’ будет проходить в заявленные сроки. Однако такие его части, как выставка самурайской гравюры мастера укие-э Куниеси Утагавы, включающая изображение актеров театра Кабуки в костюмах 47 ронинов, или фотовыставка расположенных на территории Японии объектов всемирного наследия под охраной ЮНЕСКО, будут радовать глаз жителей и гостей столицы вплоть до середины января.

Стоит отметить, что нынешний фестиваль будет отличать сочетание традиций и современности. Так, программа традиционной японской музыки, которая будет представлена выступлениями музыкантов и ансамблей хокагу в залах Московской консерватории имени П.И. Чайковского, будет перекликаться с современным японским джазовым исполнителем Ериюки Харадой и группой ‘Дайкайбуцудан’, которые посоревнуются в исполнительском мастерстве с саксофонистом Сергеем Летовым. За ними меломанам можно будет понаблюдать в Культурном центре ‘Дом’. Возможность сравнить классику и современность будет и в танце. В Большом театре пройдут гастроли балетной труппы Нового национального театра Японии, приуроченные к 50-летию японо-российского обмена в сфере балета. Практически в это же время на площадке культурного центра ‘Дом’ пройдет концерт танцора Такэтэру Кудо в стиле современного японского танца – буто.

Для киноманов ‘Японской осенью’ покажут шедевры немого кинематографа Страны восходящего солнца 1920-х годов и современные фильмы. Стоит упомянуть и о лекциях по традиционной архитектуре, которые будут проходить в Московском архитектурном институте. Иными словами, этой осенью Япония посетит Москву с огромным количеством мероприятий, посвященных стилю и образу жизни Страны восходящего солнца.

2009-09-11 / Георгий Беленев

http://www.ng.ru/gazeta

#####

УРАЛЬСКИЙ НАРОДНЫЙ ХОР ПОЗНАКОМИЛ ЯПОНЦЕВ С ИСКОННОЙ КУЛЬТУРОЙ РЕГИОНА

Сотрудники одной из японских телекомпаний на днях посетили Екатеринбург, чтобы познакомиться с культурой горнозаводского Урала. В нашем городе японцы побывали в гостях у Уральского государственного академического русского народного хора. Визит состоялся в рамках масштабного культурного проекта, нацеленного на сближение Японии и России.

Съемочная группа работает над созданием многосерийного фильма о природе, культурных традициях и жизни горожан, населяющих крупные промышленные центры России вдоль Транссибирской железной дороги. Представители страны восходящего солнца побывали во Владивостоке, Хабаровске, Улан-Удэ, Иркутске, Новосибирске. Очередным пунктом кинопутешествия стал Екатеринбург. Здесь гостям представили уральские песни и пляски, собранные в глубинке основателем народного хора Львом Христиансеном, – в исполнении нового

поколения артистов.

Завершится поездка творческой группы в столице России. До этого японские телевизионщики посетят Пермь и Владимир.

http://apin.ru/news.asp?article=51841

#####

СОХРАНИТСЯ ЛИ ПРЕЕМСТВЕННОСТЬ ИМПЕРАТОРСКОГО ТРОНА?

Главный управляющий императорского двора хочет скорее встретиться с новым правительством

Глава управления императорского двора Японии Синго Хакэта надеется, как он сказал, в ближайшее время встретиться с представителями нового правительства, чтобы обсудить важные вопросы, касающиеся наследования императорского престола.

Главный управляющий императорского двора выступил в четверг на пресс-конференции, где отметил существование вопросов о том, будет ли продолжено сохранение преемственности императорского трона в следующих поколениях.

В декабре прошлого года Хакэта высказывал свои личные взгляды. Он, в частности, говорил о том, что проблема наследования императорского престола беспокоит императора уже несколько лет и это стало причиной стресса у его величества.

NHK World, 11.09.2009, 13:00 (японское время)

http://oleg-kazakov.livejournal.com/

#####

ЯПОНСКИЕ ФИРМЫ ОБЯЖУТ СООБЩАТЬ О ФИНАНСОВОМ ВОЗНАГРАЖДЕНИИ СВОЕГО РУКОВОДСТВА

В попытке усилить прозрачность Управление по вопросам финансовых операций Японии будет требовать, чтобы компании, зарегистрированные на биржах, раскрывали информацию о зарплате и бонусах своих руководителей.

Управление указывает, что финансовое вознаграждение руководителей является источником важной информации о политике менеджмента каждой компании. Если хороший бизнес приводит к увеличению зарплаты руководителей, корпоративный менеджмент имеет тенденцию фокусировать внимание на краткосрочных прибылях.

Управление пересмотрит указ кабинета министров и обяжет все компании, которые зарегистрированы на биржах или публикуют финансовые доклады, сообщать о полном финансовом вознаграждении своих руководителей.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news9.html

#####

ЯПОНИЯ: УВЕЛИЧЕНИЕ ПОТРЕБЛЕНИЯ ГОВЯДИНЫ

В июле текущего года жители Японии потребили 75,32 тыс. тонн говядины (в бескостном эквиваленте), что на 14% выше показателя за аналогичный период прошлого года. Этот рост потребления говядины связывают с возросшими импортными поставками данного продукта.

В июле потребление импортной говядины возросло на 29% по сравнению с показателями за аналогичный период прошлого года и составило 44,836 тыс. тонн. При этом потребление собственно японской говядины упало на 3% до 30,483 тыс. тонн.

Подобные рыночные тенденции связывают с ростом популярности среди японцев заведений фаст-фуда, использующих, главным образом австралийскую говядину. Кроме того, не столь дорогое австралийское мясо пользуется популярностью на уровне розничных продаж.

За июль импорт говядины из США в Японию возрос на 45% до 9,381 тыс. тонн, из Австралии — на 22% до 35,067 тыс. тонн по сравнению с показателями аналогичного периода прошлого года.

За период с января по июль (включительно) текущего года потребление говядины в Японии составило 481,839 тыс. тонн, что на 3% выше показателя аналогичного периода прошлого года, но на 10% меньше, чем в 2003 году, до вспышки ‘коровьего бешенства’.

http://emeat.ru/

#####

ЧИСЛО ЯПОНЦЕВ СТАРШЕ 100 ЛЕТ ВПЕРВЫЕ ПРЕВЫСИЛО 40 ТЫС ЧЕЛОВЕК

ТОКИО, 11 сен - РИА Новости, Ксения Нака. Впервые число японцев, возраст которых превышает 100 лет, превысило 40 тысяч и составило 40 тысяч 399 человек, говорится в сообщении министерства здравоохранения, труда и благосостояния Японии, опубликованном в пятницу накануне Дня уважения к старости, который в стране отмечается 15 сентября.

С прошлого года японцев, отметивших сотый день рождения, стало больше на 11%, что составило 4 тысячи 123 человека.

Подавляющее большинство долгожителей - 86,5%, или почти 35 тысяч человек - женщины.

Самая пожилая японка живет на южном острове Окинава, ей исполнилось 114 лет. А самый пожилой мужчина живет в Киото, ему сейчас ‘только’ 112 лет.

Самый высокое соотношение людей старше 100 к общей численности населения наблюдается на Окинаве. На каждые 100 тысяч человек приходится более 67 долгожителей - вдвое больше, чем в среднем по стране.

Причины столь высоких показателей продолжительности жизни именно на этом острове пока не нашли научного объяснения: Окинава традиционно занимает лидирующие позиции по уровню безработицы и по самому низкому уровню доходов. Сами окинавцы склонны объяснять это тем, что они менее серьезно, чем японцы с северных островов, относятся к жизни вообще и более спокойно воспринимают жизненные неприятности.

http://www.rian.ru/society/20090911/184565882.html

#####

ТУРПОТОК В ЯПОНИЮ СОКРАТИЛСЯ В ИЮЛЕ НА 23%

По сообщению Национального туристического агентства Японии, количество иностранных туристов, посетивших страну в июле, сократилось на 23%.

За девятимесячный период объем турпотока в Японию сократился в два раза по сравнению с аналогичными показателями минувшего года и составил 633 000 человек, говорится во вчерашнем отчете.

По сообщению представителей госструктур Японии, резкое сокращение числа зарубежных туристов связано с глобальной рецессией, повышением стоимости йены и распространением свиного гриппа.

Аналогичное сокращение количества иностранных туристов было зафиксировано в период с февраля 1993 по январь 1994 г.г., когда стоимость йены стремительно росла.

Согласно данным отчета, турпоток из Сингапура упал на 34,6%, из Китая – на 32,8%, из Южной Кореи – на 28,4%.

Турпоток из Японии также сократился в июле на 3,2% и составил 1 289 000 человек.

Автор: Игорь Мельник, Всеволод Кораблев

http://www.tourprom.ru/

#####

УЧЕНЫЕ РФ И ЯПОНИИ ИЩУТ НА КУРИЛАХ СЛЕДЫ ДРЕВНИХ ВОЛН-ЦУНАМИ

(Казань, 12 сентября, ‘Татар-информ’). На курильском острове Шикотан российские и японские ученые приступили сегодня к поискам следов древних катастрофических волн-цунами. Это позволит более точно прогнозировать периоды прихода грозных стихийных явлений и давать рекомендации, где безопаснее всего строить города, поселки и промышленные предприятия.

Группу российских специалистов возглавляет кандидат физико-математических наук Виктор Кайстренко из сахалинского Института морской геологии и геофизики (ИМГГ). Во главе японских ученых - профессор Хоккайдского университета Касахара Минору.

Прежние экспедиции, проводимые российской стороной, установили, что в древности мощные волны-цунами заходили вглубь Шикотана на несколько километров. Они оставили свои следы в торфяных пластах, достигающих толщины десяти метров. Также определено, что на Северные Курилы и Камчатку около 6 тыс. лет назад из Тихого океана накатилась волна высотой 30 метров.

Всего же за последние 10 тыс. лет катастрофические цунами обрушивались на Курильские острова и Камчатку более 50 раз, сообщил директор Института морской геологии и геофизики Борис Левин.

В современной истории катастрофическая волна высотой от 15 до 18 метров ударила по острову Парамушир в 1952 году. Она была порождена колоссальным землетрясением тихоокеанского дна на фронте в 800 километров. Огромными потоками воды, несколько раз накатывавшимися на остров, до основания снесло город Северо-Курильск, в нем погибло более 2 тыс. человек.

Угрозы цунами одинаковы для Южных Курил и японского острова Хоккайдо, поэтому ученые двух стран ведут совместный поиск следов древних катастрофических волн. Экспедиция будет работать на Шикотане два дня, передает ИТАР-ТАСС.

http://www.tatar-inform.ru/news/2009/09/12/184133/

#####

НА ЯПОНСКОМ ОСТРОВЕ КЮСЮ НАЧАТО СТРОИТЕЛЬСТВО ПРАВОСЛАВНОГО ХРАМА-МИССИОНЕРСКОГО ЦЕНТРА

На японском острове Кюсю начато возведение православного храма-миссионерского центра.

Расположенный на северо-западе Кюсю город Фукуока является важнейшим экономическим и культурным центром этого острова. В течение нескольких лет здесь существует православная община, и для совершения богослужений несколько раз в году арендуется зал в одной из гостиниц. Общину окормляет благочинный Кюсю иерей Павел Оикава. После богослужения проходят встречи в рамках учебных семинаров Западнояпонской епархии. На Пасху 2009 года с лекцией ‘Православный храм и православные иконы’ в Фукуока выступал настоятель Тоёхаси иерей Исайя Сакаи. Регент хора Нагоя матушка Мария Мацусима регулярно рассказывает прихожанам Фукуока о церковном пении.

В 2007 году один из новых прихожан - Стефан Нисимура - подарил благочинию Кюсю участок земли близ аэропорта Фукуока. Здесь к весне 2011 года планируется возвести небольшой храм - миссионерский центр, который служил бы становлению православия на северо-западе Кюсю. Ведь Фукуока – это город с

полуторамиллионным населением. Здесь много выходцев из России и других православных стран, которые бы с радостью принимали участие в богослужениях.

Подготовка к строительству храма велась с весны 2008 года. В июне-июле 2009 года план по возведению храма был одобрен на заседаниях строительного комитета города. 8 августа 2009 года был совершен чин освящения участка, а 19 августа – молебен перед началом строительства. ‘Это лишь первый шаг, - пишет благочинный о.Павел Оикава в журнале Западнояпонской епархии (No.126, 2009). – Однако появление храма для молитвы верующих Фукуока и севера Кюсю станет несказанной радостью’.

Строительство началось в сентябре 2009 года. Площадь участка небольшая, поэтому предполагается, что ход работ будет достаточно сложным. Здание миссионерского центра планируется возвести к началу ноября. Установка иконостаса и приобретение церковной утвари потребует много сил и времени – ведь прихожан в Фукуока пока еще очень немного. Поэтому пожертвования, сбор которых продолжается и сейчас, поступают от православных верующих из всех приходов Японии. Строительсво храма планируют завершить к ноябрю этого года.

Православие.Ру

#####

КОСМИЧЕСКИЙ ЗОНД ИЗ ЯПОНИИ НАШЕЛ НА ЛУНЕ ОКЕАН

Японский зонд ‘Кагуя’ доказал, что на поверхности Луны существовал океан магмы. В ходе исследований космический аппарат провел спектральный анализ стенок крупных лунных кратеров и обнаружил, что они почти полностью состоят из анортозита. Эта горная порода встречается и на Земле и считается одной из самых древних среди тех, что сформировались в еще зарождающейся земной коры.

Как отмечают в Японском агентстве аэрокосмических исследований, аппарату удалось получить ‘весьма важные данные о Луне и исследовать её геологическую историю’. В июне нынешнего года ‘Кагуя’ закончил работу на орбите Луны и был опущен на поверхность спутника Земли для продолжения исследований.

http://www.utro.ru/news/2009/09/13/837923.shtml

#####

В ГУММА ПРОШЕЛ ФЕСТИВАЛЬ САМБЫ

В попытке сблизить местных японских и иностранных жителей в городе Оидзуми в префектуре Гумма к северу от Токио был организован фестиваль самбы.

В городе проживает около 6.600 иностранцев, которые составляют 16% его населения. Большинство из них является бразильцами японского

происхождения.

Несколько команд, одетых в яркие красочные костюмы, которыми руководили бразильцы японского происхождения, вышло на сцену, где они увлеченно исполнили самбу.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

#####

В ПОИСКАХ ‘БОГИНИ ИЗ НИИМА’: ПО СЛЕДАМ ЛЕГЕНДЫ ‘ПОЧЕМУ ПЕРЕСТАЛИ РОЖДАТЬСЯ КРАСАВИЦЫ’ (2)

Из наследия Н.А. Невского по культуре Окинавы (I)

(Сериал ‘Н.А .Невский – исследователь культуры Окинавы’, часть 5)

Начало см. на стр. http://ru-jp.org/baksheev15.htm

В русском переводе легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’, записанной выдающимся востоковедом Н.А. Невским на Мияко в 1926 г. (см. начало настоящей публикации на http://www.ru-jp.org/baksheev15.htm), говорится, что героиня этой легенды ‘сблизилась с мужчиной семейным – капитаном корабля из Мияран на Окинаве’ (Петербургское востоковедение, 280). ‘Мияран на Окинаве’ - это явно еще одна ‘географическая новость’; поскольку нас интересует ‘корабль из Мияран на Окинаве’, то, оставив в стороне ‘аморалку’, обратимся к географии и мореплаванию. В публикации на японском языке значится: ‘Окинава-но ямбарусэн (мяаран)’ (Цуки то фуси, 32). На Окинаве (т.е. на главном острове Окинава) нет такого топонима - ‘Мияран’, а вот ‘Ямбару’ (записывается двумя иероглифами - ‘гора’/яп. ‘яма’ и ‘равнина’/яп. ‘хара’) - есть; это распространенное название северной части главного острова Окинава, которая сейчас административно входит в уезд Кунигами (диал. Кунзян), а в древности находилась во владении т.н. ‘королевства’ Хокудзан (букв. ‘Северная гора’) – одного из трех протогосударственных образований на главном острове Окинава, которые были объединены в Королевство Рюкю, как считается, в 1429 г. … А что же такое ‘ямбарусэн’ и ‘мяаран’?

* * *

КОММЕНТАРИЙ 1.

‘Ямбарусэн’ (букв. ‘корабль из Ямбару’) - это определенный тип относительно небольшого парусного корабля (длина корпуса 12-20 м, 2 мачты, команда из 3-6 чел.), курсировавшего на внутриокинавских линиях: с севера до юга острова Окинава, до близлежащих островов группы Окинава и, далее, до островов Мияко и Яэяма. И за одним словом ‘мяаран’ тоже скрывается целый историко-культурный пласт. Во-первых, ‘мяаран’, или ‘мя:ран’ - так, очевидно, на диалекте Мияко звучало слово ‘ма:ран’, которым на Окинаве обозначался тип большого парусного корабля (‘ма:рансэн’), ходившего в дальние плавания (со стоянкой на островах Мияко и Яэяма). Прототипом корабля ‘ма:ран’ стала китайская ‘джонка’; предположительно в 17 в. мастера из провинции Фуцзянь принесли

технологию постройки таких судов на Мияко. Видимо, именно там южнокитайское слово ‘mia:olan’ (‘мя:олан’; на северном пекинском диалекте ‘ма:кан’) стало звучать как ‘мяаран’ (‘мя:ран’). Затем, когда в 18 в. судостроители с Мияко прибыли в Наха, то это слово стали произносить как ‘ма:ран’; тогда же (18-19 вв.) ‘ма:ран’ стал плавать и до Мияко. Интересно, что корабли ‘ма:ран’, как и суда на Рюкю других типов, ходили под ‘алыми’ парусами (см. фото 5.1); но, увы, вынужден разочаровать романтиков – паруса были пропитаны свиной кровью! (считалось, что это повышает их износостойкость и долговечность).

Корабли ‘Ямбарусэн’ ранее играли огромную роль в хозяйственной жизни населения Рюкю; они принадлежали частным лицам и использовались для доставки различных грузов на самые отдаленные острова Нансэй. Корабли ‘ма:ран’, с другой стороны, находились в собственности властей и использовались в официальных целях, например, для доставки податей с островов в столицу Сюри. Однако в народном восприятии понятия ‘ямбарусэн’ и ‘ма:ран’ смешались; простые люди называли корабли ‘ямбарусэн’ словом ‘ма:ран’, что видно и на примере легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’. Корабли обоих типов использовались до конца 1940-х годов; мне удалось найти фотографии ‘ямбарусэн’ в порту Харимидзу о. Мияко (совр. порт Хирара) 1940 г., а ‘ма:ран’ - конца 1920 - начала 1930-х годов.

* * *

В русском переводе легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’ далее говорится, что брат спрятал сестру на ‘задворках дома’. В словаре Ожегова значится: ‘Задворки – место за дворами, позади изб’; у Даля: ‘Задворная изба … в конце двора для молодого скота … называется скотною’. Вот ведь каким брат оказался, что называется, ‘яблоко от яблони’ - хоть и пожалел, не погубил, а издевается - бросил красавицу в какой-то сарай, а то и хлев. Мне могут возразить, что, мол, японская деревня – это не русская, скота там не держали. Может, и так, оставим это как-нибудь ‘на потом’, а вот в усадьбах на островах Рюкю почти обязательно имелся свиной хлев – причем совмещенный с уборной, которая находилась над ним! Но не будем мучить читателя ужасами ‘скотного двора’ по-окинавски. В сборнике ‘Луна и бессмертие’ (‘Цуки то фуси’), на самом деле написано: ‘спрятал в ураза дома’; что же такое ‘ураза’? ‘Ураза’, если говорить кратко, это ‘задняя комната’, которая находится позади ‘передних’ жилых комнат (см. фото 5.2). В ‘ураза’, как пишет сам Невский, ‘живут дочери хозяина’ (‘ураза’ в традиционной планировке дома сохраняется здесь и поныне, так что понятие ‘ураза’ – это элемент обыденного знания на Рюкю, подобно тому, как в России все знают, что такое ‘спальня’. А кто не верит на слово, см. КОММЕНТАРИЙ 2).

* * *

КОММЕНТАРИЙ 2.

В работе Невского ‘Брак и культы о. Мияко’ (‘Миякодзима-но кэккон то сайрэй’) читаем: ‘[иерогл.] ураза (оку дзасики)’ (см.’Тикю:’ 1:3. 1924, с. 61), т.е. задняя жилая комната японского типа (устланная татами); в статье ‘Лечение болезней’: ‘тихая комната в задней части дома’ (ПВ, 286); в опубликованных фрагментах

полевых записей Невского: ‘ураса – ”задняя комната”, где на всех островах Мияко спят незамужние девушки’ (Громковская, Кычанов, 105-6; ”ураса” у биографов Невского появилось, видимо потому, что в фонетической транскрипции Невского знак ”з” в рукописном написании слова ”ura-за” может быть похожим на латинскую букву ”s”; см.ниже). И, наконец, в ‘Матерьялах для изучения говора островов Мияко’ (у Невского в этой словарной статье нет русского эквивалента, поэтому я даю перевод с японского, расшифровывая сокращения топонимов, а фонетическую транскрипцию, здесь и далее, перевожу в кириллицу): ‘ura-за (ураза) ([диалекты] Хирара, Савада, Сарахама) [яп.] [иерогл.] ”УРАДЗА”-но и (значит ”задняя комната”). [иерогл.] ”ОКУ-НО МА” (то же. – Автор). Синоним - ”ссигул”‘ (Материалы, 2:386). Отдельной статьи ”ссигул” (иначе, ”ссигу:л” на диалекте селения Савада на о.Ирабу) в ‘Матерьялах для изучения говора …’ нет, но есть ”ссигу:й” – то же слово на диалекте Хирара – с русскоязычным объяснением самого Невского: ‘[яп.] [иерогл.] КО:СИЦУ. УРАДЗА ([диал.]uraза:). … [рус.] ”Задняя комната”, иначе называется еще uraза:; обычно находится позади главной комнаты (ицыбанза:; яп. итибандза.- ‘комната номер один’. - Автор); в ней живут дочери хозяина’ (Материалы, 2:224). Невский имеет ввиду первую ‘ураза’, которая находится позади ‘первой комнаты’ (итибандза), т.е. ‘парадной комнаты’ (там же 1:290). В этой парадной гостевой комнате итибандза расположена ниша токонома, а также алтари различных божеств. На всех островах Рюкю и Амами до сих пор сохраняется традиционная планировка жилища, ориентированного по частям света: вход – с юга; на восточной стороне, т.е. справа (для вошедшего в дом), находится ‘парадная’ ‘первая комната’ (итибандза), а на западной, т.е. слева – жилая ‘вторая комната’ нибандза.

При этом почти во всех домах в нибандза есть алтарь под различным названиями - на Мияко камтана (яп. ‘камидана, ‘божница’), - но с одинаковыми функциями почитания усопших предков, т.е. ‘буддийского’ алтаря буцудан, характерного для Японии. Расположение этих двух комнат и алтарей в них отражает общую картину мира (космологические представления) на Рюкю и Амами с приоритетом, в том числе ритуальным, Востока над Западом. Алтарь в нибандза с поминальными табличками умерших содержит скверну смерти, несовместимую с культом божеств, который отправляется в итибандза.

Таким образом, первая ‘ураза’, о которой пишет Невский, находится в дальнем северо-восточном углу дома. На самом же деле, может быть еще и вторая ‘ураза’, которая находится позади жилой комнаты нибандза (‘комната номер 2’).

* * *

Теперь-то совершенно очевидно, что в легенде, записанной Невским, речь идет не о ‘задворках дома’, а о жилой ‘задней комнате’ в традиционном доме Рюкю (кое-кто может сказать: ‘Подумаешь, какая разница - ‘задворки’ или ‘задняя комната’… А вот есть разница, и в контексте этой легенды очень важная! Чтобы убедиться в этом, см. ниже). Другими словами, брат оказался не злым, а очень-очень добрым – он спрятал девушку в ее собственной спальне!

А дальше вот что произошло… ‘И вот, семь дней и семь ночей девушка возносила молитвы богам, а на восьмое утро только хотела выйти во двор, как тут же исчезла. Братья ее повсюду искали, да только найти не смогли. Что же случилось – тревожились они, но через несколько дней сестра появилась она на верхушке

дерева фукуги во дворе [дома]. Сказала: ‘Я стала божеством, не ищите меня’, и снова исчезла (по-видимому, сейчас это божество [слободы] Ниима)’ (Цуки то фуси, 32-33; ср. ПВ, с.281; ‘фукуги’ - Garcinia subelliptica).

Заинтересовавшись легендой ‘Почему перестали рождаться красавицы’, я как-то беседовал с местными исследователями из ‘Этнографического общества Окинавы’. Они и говорят: ‘А эта легенда повсюду по Окинаве встречается…’. Да, перерыв гору сборников местных легенд, сказаний и сказок, я действительно нашел несколько этиологических (‘объясняющих’) легенд о том, почему же в той или иной местности на о-вах Рюкю и Амами (карта о-вов Рюкю и Амами – см. фото 1.1. на http://www.ru-jp.org/baksheev12.htm) ‘перестали рождаться красавицы’; рассмотрим эти легенды и сравним их с текстом, записанным Невским.

Итак, вот очень солидное издание ‘Большая серия легенд Японии’; ее 15-й том, ‘Южные острова (острова Амами, главный остров Окинава, отдаленные острова Окинавы)’ (под ‘отдаленными островами Окинавы’ имеются ввиду о-ва Мияко и Яэяма) - это почти 600 страниц и почти 200 легенд, причем к каждому тексту прилагается пересказ нескольких однотипных легенд (Нихон дэнсэцу тайкэй, т.15. Токио, 1989). И вот, под N 66 значится легенда - из селения Исара (яп. Исихара) волости Укэн с главного острова Амами Оосима (совр. префектура Кагосима) - под названием ‘Деревня, где нет красавиц’ (‘Бидзин-но дэнай мура’). …В старину в селении Исара жила первая красавица на деревне, и выпало ей ехать на главный остров Окинава в услужение ко двору короля Рюкю (в тексте ‘дзидзё’, можно прочитать и как ‘самурай-онна’; поспешу разочаровать любителей самурайщины – здесь нечего ждать ничего похожего на ТЯМБАРА; как известно, изначальное значение ‘гордого’ слова ‘самурай’ - ‘слуга (у знатного лица)’; ‘дзидзё’, согласно словарю ‘Вародай’, значит ‘служанка, прислужница; фрейлина; эта должность примерно соответствует статусу ‘унэмэ’ при дворе древних ‘императоров’ Японии; кстати, в ‘Манъёсю’ есть немало песен о трагической судьбе таких ‘унэмэ’). Девушка ехать не хотела и нарочно обожгла свое лицо о жаровню; лицо покрылось шрамами - так она избежала этой поездки. И потом она каждое утро молилась божеству солнца, чтобы в деревне больше не рождались красавицы, подобные ей. Молитвы возымели действие, и в этой деревне особые красавицы больше не рождались … (там же, 237). Да, уж очень, видимо, не хотелось деревенским девушкам ехать ни в Сюри к королю Рюкю (на главный остров Окинава), ни в Японию, не говоря уж о домах аристократов (на Окинаве их назвали ‘самураями’)! Несколько легенд объясняет этим страхом существование на Рюкю болезненного обычая татуировать у девушек (в возрасте 13-25 лет) тыльную сторону кистей (см. фото 5. 3.) – ‘благородные господа’ брезговали девушками с татуировками (Народные сказания Ёнагуску, 304, 648); и для т.н. ‘японских пиратов’ (‘вако’), похищавших девушек на островах Рюкю и продававших их в рабство, это тоже был ‘некондиционный товар’. А одно предание из поселка Дзамами, что в волости Ёмитан, даже утверждает, что ‘всех красавиц увозили в Китай’. Мало того, женщинам без татуировок после смерти ‘трудно придется’ на Том свете! (см. Народные сказания Дзамами, с. 268-9).

К печальной легенде из селения Исара волости Укэн в ‘Большой серии легенд Японии’ подобрано 9 текстов (8 фольклорных и один письменный) с тем же мотивом. Первой следует несколько курьезная, на мой взгляд, история из местности Гусукума, что в ‘городке’ Касари-тё: на острове Амами Оосима: в

старину в селении Гусукума жили сплошные красавицы! И вот отправились они на морскую прогулку к соседнему о.Кикай-дзима, но случилось так, что корабль пошел ко дну. Вот так в селении Гусукума красавицы и перевелись… (Нихон дэнсэцу тайкэй, 15:237).

Далее мы движемся на юг – на главный остров Окинава; легенда из селения Хама волости Кунигами одноименного уезда на севере о. Окинава (‘1-й вариант из Хама-Кунигами’): в Хама жила красавица; однажды человек благородного происхождения (‘самурай’) из ‘королевства’ Хокудзан увез ее к себе против ее воли. По пути она, ‘плача и плача’, оборотилась в сторону своего родного селения и взмолилась: ‘Раз я из-за своей красоты такая несчастная, то уж лучше пусть все женщины будут с заурядной внешностью’. И с тех пор в Хама красавиц почти не стало … (там же, 238).

В том же селении Хама была записана легенда ‘‘Почему в Хама не рождаются красавицы’ (‘2-й вариант из Хама-Кунигами’) и опубликована в сборнике ‘Старинные сказания волости Кунигами (серия ‘Собрание старинных сказаний Южных островов’, т.4. Т., 1990; здесь я перевожу японское слово ‘мукаси-банаси’ как ‘старинные сказания’ потому, что принятый у нас перевод - ‘сказки’ - не вполне отражает суть этого фольклорного жанра; о типах и жанрах фольклора Окинавы - в сравнении с фольклором Японии - см. в следующих выпусках). … В доме человека благородного сословия была дочь прекрасная ликом; посмотреть на нее приходили мужчины из соседних деревень. Она же все время сидела за ткацким станком, а лицо вымазала грязью! ‘Вот пусть посмотрят на меня в таком виде’, - говорила она. И, обратившись к Небу, взмолилась: ‘Пусть в деревне Хама красавицы (диал. ‘тюра ка:ги:’) больше не рождаются! Раз уж на меня ТАК смотрят, то пусть рождаются девочки обычные на вид’. И с тех пор в Хама необыкновенные красавицы больше не рождаются (ук.соч., 21).

В этом же томе составители также дают краткое изложение двух однотипных легенд из волости Кунигами. Первая легенда из той же деревни Хама (‘3-й вариант из Хама-Кунигами’): одну красавицу против ее воли увезли в Сюри, несмотря на то, что у нее уже были муж и дети. Она молилась, чтобы отныне в деревне Хама не рождались девочки красивее других (там же, 22). Вторая легенда, записана в селении Окума той же волости: в селении Ябу, что в г.Наго (о.Окинава), когда рождались красивые девочки, их персонально отбирали и увозили в Сюри. Сельчане молились: ‘Пусть в нашей деревне красавицы больше не рождаются’. И после этого в деревне стали часто рождаться кривые и слепые (sic!) (там же, 22; диал. ‘ми: ха га:’, яп. ‘тадарэмэ-ни какатта хито’; Невский зафиксировал аналогичное слово в диалекте Хирара на о.Мияко - ‘ми:ка:ка:’, ‘человек с испорченным глазом, кривой’. – Материалы, 1:484).

А вот легенда из селения Канна той же волости Кунигами: жрица этого селения была очень красивой. Уехала она как-то в Сюри, где был королевский двор, по делам своего культа и долго не возвращалась. Брат же ее возомнил, что сестра там сошлась с мужчиной, подстерег ее на обратном пути и зарезал! И вот в Канна перестали рождаться особенные красавицы, и сейчас там красавиц нет (Нихон дэнсэцу тайкэй, 15: 238).

Составители сборника ‘Народные сказания [р-на] Наго’ отмечают, что из 133-х записанных ими текстов - по их классификации, ‘мифологических и культовых

легенд’ - больше всего было сказаний типа ‘… не рождаются красавицы’ (яп. ‘ фубидзин сюссэй’; букв. ‘рождаются некрасавицы’), в которых говорится о том, что из деревни Аа (яп. Ава) увозили красивых девушек, поэтому там молили, чтобы красавицы не рождались (Наго-но минва, 398). Однако в этом сборнике они публикуют всего лишь одну легенду ‘Красавица и пригоршня воды [из колодца в селении] Тю:да’. …В селении Тю:да жила очень красивая (диал. ‘бэппин’) девушка по имени Тируу; она постоянно была занята домашней работой и никому из посторонних не показывалась. Однажды важный господин из столицы Сюри увидел ее у колодца, попросил напиться и увлекся ею. Вернувшись домой, он прислал за ней своих людей, и те, усадив Тируу в паланкин против ее воли, отправились в Сюри. На околице своего родного селения она попросила остановиться и, оборотившись к родному дому, молитвенно сложила руки и сказала: ‘[Боги] сделайте так, чтобы в селении Тю:да красавицы больше не рождались. Чтобы их не увозили силой как меня, пусть рождаются только кривые и слепые’ (диал. ‘ми: ха га:’, яп. ‘мэ га тадарэта моно’). И с тех пор в селении Тю:да рождаются только кривые и слепые девочки. … Привезли Тируу в Сюри, а она слов господина не слушает, на любовь его не отвечает. Непокорную наказали: посадили в челнок и пустили в море-океан. Никто не знает, сколько дней и ночей носился челнок по волнам, но только жизнь Тируу угасла … Когда же челнок прибило к острову – то ли Цукэн, то ли Кудака – местные жители бережно похоронили девушку… (там же, 331-33).

Легенда из селения Уэдзу, что в городе Гусикава (о. Окинава): дочь-красавицу из семьи жрицы взяли в наложницы короля Рюкю. Она отпросилась уехать домой на большой праздник сева; чтобы дочь погостила в родном доме подольше, мать-жрица начала праздник на 1 день раньше (вот поэтому в селении Уэдзу праздник сева начинается на 1 день раньше, чем в других деревнях). Родители сказали: ‘Если девочка родилась красивой – быть беде’, и молили, чтобы отныне рождались не красавицы, а с самой заурядной внешностью. Так и случилось … (Нихон дэнсэцу тайкэй, 15: 238).

Легенда из селения Хама на о.Хамахига-дзима, что рядом с полуостровом Кацурэн (о. Окинава): в одном благородном доме была необыкновенная красавица. Мужчины наперебой звали ее замуж, а она мазала лицо сажей и пряталась взаперти. Но одному мужчине удалось ее увидеть… Тогда она, помолившись Небу о том, чтобы на этом острове больше красавицы не рождались, а рождались с такой внешностью как у всех, покончила с собой. Вот так там и перестали рождаться красавицы … (там же, 238).

А вот – для разнообразия - забавная легенда из деревни Дакидун (яп. Такэтоми; г.Итоман, о. Окинава): в старину здесь девушки были или красавицы, или же дурнушки; причем красавицы были, ну, просто раскрасавицами, а дурнушки – совсем уж какими-то уродками. Люди благородного сословия (‘самураи’) разбирали всех красавиц, и в деревне оставались только уродливые. Сельчане от этого очень страдали и додумались, что причина этого в том, что Восточный колодец деревни обращен не в ту сторону. После исправления этого недостатка в деревне стали рождаться девочки с обычной внешностью (там же, 238). В поселке Кина, который административно относится к волости Ёмитан, была записана легенда ‘Колодец, где рождаются красавицы’ (‘Бидзин но ммарэру идо’), смысл которой, скорее, в разъяснении структуры культовой (жреческой) организации деревни. При этом в ней демонстрируется пример древнейшего

мышления ‘по аналогии’: так, упоминается, что здесь в старину ‘реки’ (источники в колодцах) текли ‘поверху’, и поэтому рождались только или ‘суперкрасавицы’, или ‘сверхдурнушки’. Поэтому воду пустили ‘в середину [земли]’, т.е., очевидно, под землю, а жрицы провели моление для всей деревни - ‘чтобы [девочки] рождались посередине (т.е. средние [по красоте])’ (Народные сказания Кина, с.130-31).

Далее, переносимся на о.Кумэ-дзима (группа островов Окинава); легенда из селения Накамура: в старину здесь в одном доме была красавица. Понравилась она местному ‘князю’, и тот забрал ее к себе в замок. Мать ее просила ‘князя’, вернуть дочь, но тот отказал. Обезумевшая от горя мать молилась о том, чтобы в их семье красавицы больше не рождались. Дошло ли это до богов, но отныне ни одной красавицы не родилось, а рождались только весьма непривлекательные (Нихон дэнсэцу тайкэй, 15:239).

Наконец, возвращаемся на о-ва Мияко; составители т.15 из ‘Большой серии легенд Японии’ излагают легенду ‘Почему перестали рождаться красавицы’, записанную Невским, - поразительно! – с теми же ошибками, что и в русском издании: спутав топоним с фамилией, ошибочно транскрибируя имя (прозвище) героини и не дав его расшифровки. Они также вообще опустили ключевую финальную фразу легенды о том, что ‘сейчас это божество [слободы] Ниима’ (там же, 239).

Затем следует еще одна легенда с Мияко – из селения Нобару волости Уэно: в одном доме этого селения была чудесная красавица. Чтобы ее увидеть, отовсюду у ворот этого дома собирались парни, но девушке казалось, что уж очень это стыдно. Она молилась о том, чтобы красавицы, подобные ей, в Нобару больше не рождались. Так в Нобару перестали рождаться красавицы …(там же, 239; это пересказ легенды ‘Почему в поселке Нобару не рождаются красавицы’ из сб. ‘Народные сказания волости Уэно’, Мияко, 1981 г. С.140).

И еще одна легенда с Мияко – почти ‘ужастик’ - под названием ‘Деревня, где не бывает красавиц’ (‘Бидзин-но дэнай мура’), записанная в селении Симокита (адза Симодзато-дзоэ, ‘городок’ Гукубэ-тё:; Симокита, ‘Нижний северный [район]’, в старину назывался ‘Камику’, ‘Верхний район’), которую я излагаю по оригиналу из сборника ‘Старинные сказания Окинавы’ (серия ‘Старинные сказания Японии’, т.30. Токио, 1980). … Некогда в селении Камику жила красавица, на которую были обращены все взоры. Один чиновник из Сюри хотел завладеть ею, но девушка скрывалась то у одной подруги, то у другой. Тогда чиновник стал убивать подруг красавицы - одну за другой! Девушка воскликнула: ‘Я не могу жить, когда безвинно гибнут мои подруги… И чтобы в Камику красавицы, подобные мне, больше не рождались!’, - и повесилась на дереве у колодца Маэгава (это необыкновенное дерево, на самом деле, два сросшиеся дерева – ако:ги и гадзюмару). Она стала божеством колодца Маэгава (ук.соч., 30:177-78), т.е. божеством воды. В ‘Большой серии легенд Японии’ добавлено, что ‘с тех пор в Камику красавицы перестали рождаться’ (Нихон дэнсэцу тайкэй, 15:239). В серии ‘Старинные сказания Японии’ сказано, что колодец Маэгава находился рядом с большим святилищем Марасю утаки, где почитали божество Марасю: Канидоно (Нихон-но мукаси-банаси, 30:177). В этнографической литературе о Мияко я нашел два святилища, которые подходят под это описание; первое - Мараси утаки в ‘квартале’ Накагуми селения Китаку (‘Северный район’, адза

Симодзато-дзоэ, ‘городок’ Гукубэ-тё:); там почитают божество Марасисю: Канидуну, а также множество других божеств-охранителей (Святилища утаки. // История г.Хирара, т.9-7. С. 364). Второе – тоже Мараси утаки, но в ‘квартале’ Ямакава селения Нагама (также ‘городок’ Гукубэ-тё:), где почитают божество Марасисю:, а также божество воды (мидзу-но ками); в святилище растут деревья ако:ги (баньян) и гадзюмару (гигантский фикус); рядом же находится колодец Мараси-га: (‘га:’ - ‘колодец’, яп. ‘кава’ - ‘река’), откуда берут воду для всех обрядов и празднеств, проводимых в святилище (там же, 323). Более точная локализация святилища, о котором шла речь в легенде, выходит за рамки настоящей публикации; ясно одно – героиня легенды ‘Деревня, где нет красавиц’ стала божеством, которое почитают, видимо, до сих пор в одном из местных святилищ.

Еще одна легенда с островов Мияко (о.Тарама) как будто иллюстрирует – в довольно гротесковых формах – известную максиму, изреченную в совсем другом месте земного шара: ‘Красота – страшная сила’. … В доме Каннаяа была совсем юная дочь-красавица по имени Коороку. Никто не мог устоять перед ее красотой. Чтобы ее увидеть, у ворот этого дома живой стеной толпились мужчины со всего острова. А увидев красавицу, уже не могли уйти оттуда: запасшись закусками (sic!), они все свое время, с утра до вечера, проводили у ее дома. И вот все мужчины острова собрались у дома Коороку, в поле работать было некому, и на острове наступил голод! Женщины о.Тарама смекнули, что если и дальше так пойдет, острову грозит полная катастрофа. Чтобы как-то заставить мужчин работать, они написали письмо ‘господину Начальнику острова’. Начальник направил на остров группу ответственных чиновников. Те прибыли на остров и говорят: ‘Ну-ка, ну-ка, где эта девчонка, от которой не может глаз оторвать все податное население мужского пола?’. Увидели девочку и воскликнули: ‘О, как хороша! Неземная красота!’, и застыли перед домом Коороку очарованные, будто оковами скованные. Женщины о.Тарама опять задумались: если уж и чиновники бессильны, то надо попробовать что-то другое, - а придумать ничего не могут. Тогда дело взяла в свои руки мать Коороку; она позвала девушку, названную сестру Коороку, нянчившую ее (‘маморианэ’, букв. ‘старшая сестра-охранительница’), и говорит ей: ‘Ты же видишь как люди страдают… Тут только один выход – покончить с Коороку! Поручаю это тебе’. Делать нечего, названная сестра покорилась матери Коороку; во время отлива она заманила девочку к морю, увела ее от берега подальше и оставила одну. А тут вода стала прибывать; поняла Коороку, что суждено ей здесь погибнуть, и стала звать на помощь (см. фото 5.4.). И тут с неба спустился крюк, подцепил ее за воротник и поднял на небо. Мать же осознав, что она натворила, поспешила к морю и только увидела, как фигурка Коороку мелькнула среди волн и пропала из виду. Плача, мать подобрала на берегу маленький камешек – ведь в него переселилась душа Коороку, - отнесла его домой и стала на него молиться. И сейчас, говорят, в усадьбе Каннаяа сохранилось святилище с курильницей; здесь почитают и умилостивляют дух Коороку, судьба которой была так горька потому, что она родилась красавицей… (Народные сказания Мияко, вып.3, изд. ‘Катарибэ сюппан’, Хирара, 1994. с. 56-60).

Действительно, в томе ‘Святилища утаки’ из ‘Истории г.Хирара’ есть статья о святилище ‘Каннамару Кууруку’, которое также называется ‘Кууруку-гами’ (‘Божество Кууруку’, диал. ‘Кууруку’ соответствует яп. ‘Коороку’) в аза (т.е. селении) Накасудзи на о.Тарама. Это святилище находится в усадьбе Канкаяа

(яп.Томори-кэ) справа (с восточной стороны) от дома (ук.соч., 631), что, в принципе, соответствует расположению токоро-но ками, или ясики-но ками, т.е. божеству усадьбы (о возможности обожествления душ усопших и их отождествления с божеством усадьбы см. - Evgeny S. BAKSHEEV Becoming Kami? Discourse on Postmortem Ritual Deification in the Ryukyus. // 'Japan Review', International Research Center for Japanese Studies, Kyoto, Japan, 2008, N 20, c.313-4; http://shinku.nichibun/ac/jp/jpub/pdf/jr/JN2009/pdf). В статье из тома 'Святилища утаки' излагаются – по оригиналам из сб. 'Народные сказания волости Тарама' (Тарама, 1981) - еще два варианта этой легенды: мы узнаём, что жители селения Накасудзи брали воду для питья из колодца Минэма, и у них рождались богатыри, герои и красавицы; красавице (диал. 'апарагимуну') Коороку, оказывается, было всего 7 лет (!); чтобы увидеть ее лик, 'прекрасный как цветок', вокруг ее дома отовсюду собрались парни; они забывали о еде и питье (букв. 'о трехразовом питании'), и каждый день от голоду их умирало всё больше и больше (вариант: увидев Коороку, парни тут же 'теряли сознание и умирали'); обеспокоенные родители этих парней обратились к названной сестре юной красавицы (развязку см.выше)… Страдая и рыдая, названная сестра вернулась в селение Накасудзи и в восточной части усадьбы Канкаяа 'воздвигла' святилище с курильницей для 'божества Коороку'. А колодец Минэма, от воды которого рождались красавицы и другие выдающиеся люди, засыпали, и сейчас уж никто не может найти эту водную жилу (Святилища утаки, 631; Тарама-сон но минва, 201-3).

В сб. 'Народные сказания волости Тарама' приведен еще один нестандартный вариант этой легенды: 6-летняя красавица Коороку, от которой 'глаз нельзя было оторвать', жила на 'Яэяма' (имеется ввиду о. Исигаки, главный остров группы Яэяма и ближайший к о. Тарама, относящемуся к другой островной группе - Мияко. – Автор). Местные парни, увидев ее, 'помирали один за другим'. 'Да так на нашем острове молодых парней совсем не останется', - перепугались жители о.Исигаки и выслали ее на о. Тарама. Но и там парни, увидев Коороку, которая 'была прекраснее цветка', валились замертво. Тогда собрались богатыри о. Тарама и решили: 'Так дальше дело не пойдет, Коороку нужно убить в 'лесу Тугарира'. И с тех пор это место стали называть 'горой Коороку' (Тарама-сон но минва, 204; каким образом на плоском как блин о.Тарама удалось найти 'гору' - загадка. – Автор; о. Тарама - см.фото 3.6. на http://www.ru-jp.org/baksheev14.htm).

* * *

КОММЕНТАРИЙ 3.

Культ колодцев и водных божеств.

Из приведенных выше легенд видно, что источники воды (колодцы) занимали особое место в фольклоре и культуре Окинавы. Так, острова Мияко образовались на основе коралловых рифов; тонкий слой плодородной почвы и пористый известняк здесь не могут удержать влагу – она вся просачивается вниз (поэтому, когда дождей мало, начинается засуха). Таким образом, на Мияко наземных рек нет, а есть подземные потоки, которые текут в сторону моря, и основным источником пресной воды стали глубокие колодцы, что сформировало особый культ колодцев и водных божеств. Возле каждого колодца есть маленький алтарик или большое святилище утаки; в годовом цикле обрядности есть и

обязательные ‘моления у колодцев’ (‘каа нигай’; 11-й лунный месяц).

Как показывают археологические раскопки, на Мияко в старину селения возникали вокруг природных источников (колодцев); некоторые колодцы использовались на протяжении многих сотен лет; ходить за водой было обязанностью женщин, девушек и детей. На Мияко колодцы для получения питьевой воды были 2-х типов: 1). Обычные колодцы, вырытые в почве – такие колодцы, наверно, можно увидеть в любой точке земного шара; 2). Колодцы-источники на дне огромных естественных провалов, открывающих доступ к подземным потокам (см.фото 5.5). При этом на Рюкю пещеры, провалы в почве и колодцы считались путями в Иной мир (Нирай-канай), который локализуется не только за морем, и под водой (на дне моря), и под землей. Эти представления, как мы видим, стимулировались местными природными и социальными условиями. К тому же, в прибрежных пещерах в старину хоронили усопших; некоторые же провалы, как два?’Сквозных озера’ (Тоори-икэ; 40 м глубиной) на о. Симодзи (о-ва Мияко), соединяются с морем подземными тоннелями (здесь одно из любимых дайверами мест для подводного погружения; см.фото 4 на http://www.ru-jp.org/baksheev01.htm).

* * *

Если сравнить приведенные выше легенды с различных островов Рюкю и Амами, большинство из которых были записаны совсем недавно (в 1970-90-х гг.), с текстом, записанным Невским, кажется, что сходство между ними ограничивается только собственно фольклорным мотивом ‘Почему перестали рождаться красавицы’. Действительно, видно, что у них фактически идентичные начало и конец: а) зачин - ‘В старину в селении N в одном доме была необыкновенная красавица’; б) развязка - ‘Молились о том, чтобы в их семье (селении) красавицы больше не рождались… С тех пор там красавицы перестали рождаться, а рождались с заурядной внешностью (уродливые, больные)’; сама же героиня легенды становится божеством, которое почитают в одном из местных святилищ. Смысл всех этих легенд тоже одинаков – красота героини приносит несчастье ей самой, ее семье и всей общине. Развитие сюжета может быть разным; так, часто встречающийся эпизод, за которым может скрываться определенный историко-социальный контекст (судьба женщины в традиционном обществе Рюкю): деревенских красавиц с различных островов и селений увозили с собой ‘люди благородного происхождения’, ‘князья’, в Сюри к самому королю Рюкю (на главный остров Окинава), а то и в Японию. С другой стороны, встречается совсем уж сказочный сюжет: стыдливая красавица прячется взаперти, никому не показывается и отказывает назойливым женихам; когда же кому-то удается ее увидеть, она кончает с собой.

Итак, все легенды имеют одинаковые зачин и развязку, но в тексте Невского сюжет совсем не похож на прочие. После стандартного зачина (‘Давным-давно …’) история здесь развивается, казалось бы, вполне реалистично: юная героиня, следуя своим чувствам, увлекается капитаном корабля с ‘алыми парусами’… (кстати, это вам ничего не напоминает?). По сравнению с легендами об увозе красавиц ко двору короля Рюкю, а то и в полумифическое ‘королевство’ Хокудзан, эта история кажется едва ли не бытовой; таким образом, можно предположить, что легенда, записанная Невским, оформилась, по всей видимости, не так давно. С другой стороны, обращает на себя внимание, так

сказать, ‘жесткая’ реакция отца героини, приказавшего убить дочь. Из всех легенд, имеющих отношение к этой теме, пожалуй, еще только в одной легенде - о юной красавице Коороку с о.Тарама – мать так же жестоко обращается с ни в чем не повинной дочерью (далее я попытаюсь разобраться, что это – чисто фольклорный ход или реакция, которая могла быть обусловлена определенными социальными обстоятельствами).

Из приведенных выше из материалов – изложения легенд, которые здесь, фактически, впервые представлены русскому читателю, хорошо видно, что мотив ‘Почему не рождаются красавицы’ достаточно широко распространен в фольклоре группы островов Мияко, и, далее, островов Рюкю и Амами. А что же собственно Япония? Об этом, как и о многом другом – в следующих выпусках. Читатель узнает о том, какие социальные и культурные смыслы скрываются за этим фольклорным мотивом, а проще говоря, почему девиз ‘Не родись красивой …’ был так популярен на Окинаве. Речь пойдет и о том, как мотив ‘Почему не рождаются красавицы’ соотносится с другими мотивами, характерными для японского фольклора: с т.н. мотивом ‘ками-какуси’ (букв. ‘божество прячет [человека]’, ‘spirited away’); с мотивом ‘змей-зять’ (яп. ‘хэби мукоири’) - о тайном любовнике, оказавшемся змеем; с мотивом ‘чудесная ткачиха’, которая на самом деле может быть жрицей, шаманкой или самим божеством.

И, наконец, может быть, приоткроется завеса над тайной, - все-таки, ‘рождаются красавицы’ на Окинаве (Рюкю) и в Японии, или нет? (см.фото 5.6.). Кроме того, в рубрике ‘ОКНО НА ОКИНАВУ’ я намерен также вскоре запустить новый сериал ‘МИФЫ И ЛЕГЕНДЫ ОКИНАВЫ’, где будут вывешены полные тексты этих и многих других легенд, мифов, сказаний, сказок и даже анекдотов с о-вов Рюкю и Амами, совершенно неизвестных доныне в России.

… А поиски ‘Богини из Ниима’, героини уникальной легенды ‘Почему перестали рождаться красавицы’, записанной Н.А. Невским на островах Мияко, продолжаются.

(продолжение следует)

Е.С. Бакшеев

Российский институт культурологии, Университет Рюкю, Этнографическое общество Окинавы, Центр по изучению культуры и фольклора Мияко
Мияко (Окинава)
evgbak@yahoo.co.jp

Постоянный адрес этого материала в сети интернет-

http://ru-jp.org/baksheev16.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Сразу три японских делегации прибывают на южные Курилы в рамках безвизовых обменов

http://skr.su/?div=skr&id=49805

Губернатор Приморского края Сергей Дарькин: ‘Уверен, паромная линия ‘Донхэ – Сакаиминато – Владивосток’ будет работать эффективно’
http://vostokmedia.com/n54796.html

Преподаватели ЮСИЭПИ примут участие в конференции в Японии
http://skr.su/?div=skr&id=49537

Главный управляющий императорского двора хочет скорее встретиться с новым правительством
http://oleg-kazakov.livejournal.com/157421.html

Самый лучший сувенир с острова Матуа - оцинкованная бочка производства нацистской Германии 1941-1944 годов.
http://www.argumenti.ru/

Одно из самых изысканных и, одновременно, сложных увлечений, быстро набирающих популярность в России, это бонсай - искусство создания уменьшенных копий деревьев.
http://www.1tv.ru/news/print/151300

Авиакомпания JAL стремится к получению средств от крупнейшей в мире авиакомпании Delta
http://oleg-kazakov.livejournal.com/161110.html

Рыбный рынок Цукидзи выселят на открытый воздух
http://news.leit.ru/archives/4597

Корпорация Kohjinsha начала продажи миниатюрного лэптопа. Масса устройства PM, предлагаемого только в Японии за 59,8 тыс. иен (примерно $650), составляет лишь 345 г.
http://ko-online.com.ua/

Перед вами поклонники стиля Gothic & Lolita. Gothic & Lolita (Готика и Лолита) - визуальный стиль, популярное течение в японской молодежной моде, имеет множество ответвлений.
http://www.intermoda.ru/

Японский метаболический синдром. Люди с избыточным весом живут дольше, но худые – веселее
http://japancenter.livejournal.com/15444.html

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 20 сентября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
36, 2009.09.20
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛЬМОВ КОНА ИТИКАВЫ
= ФЕСТИВАЛЬ ‘ДУША ЯПОНИИ’: 'СОСНЫ ОНОЭ'
= МОСКВА: ВЫСТАВКА 'КУМАМОТО АРТПОЛИС'
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ЯПОНСКАЯ КЕРАМИКА В ЭРМИТАЖЕ
= МОСКВА: ПРИГЛАШАЕМ НА СЕМИНАР ‘СИСТЕМА ЧАСТНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ ЯПОНИИ…’
= VISUAL SCHOOL J-ROCK PARTY | 27 СЕНТЯБРЯ | МОСКВА
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ТЕМАТИЧЕСКАЯ ВЕЧЕРИНКА ‘J-ROCK HE LIVE’
= ЮКИО ХАТОЯМА ИЗБРАН НОВЫМ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРОМ СТРАНЫ
= Ю. ХАТОЯМА ХОТЕЛ БЫ 'ЗА ПРЕДСТОЯЩИЕ ПОЛГОДА-ГОД' ДОБИТЬСЯ ПРОГРЕССА НА ПЕРЕГОВОРАХ С РОССИЕЙ О ЮЖНЫХ КУРИЛАХ

= ИРКУТСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА РОССИЯ - ЯПОНИЯ ВОЗОБНОВИЛО СВОЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ
= РОССИЙСКО-ЯПОНСКИЙ МАРАФОН В ШКОЛЕ 83 ВЫБОРГСКОГО РАЙОНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА
= СОЧИНСКИЙ ЧАЙ ОЦЕНИЛА ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ЯПОНИИ
= ЦЕНЫ НА ЗЕМЛЮ УПАЛИ ПО ВСЕЙ ЯПОНИИ ВПЕРВЫЕ В ИСТОРИИ
= НА МЕЖДУНАРОДНОМ КИНОФЕСТИВАЛЕ В ТОКИО ПОКАЖУТ 270 ФИЛЬМОВ
= ЯПОНЕЦ В РОССИИ СТАЛ ЖЕРТВОЙ ПОДДЕЛКИ РУБЛЕЙ
= ПОЛИЦИЯ ТОКИО БОРЕТСЯ С ДОМОГАТЕЛЬСТВАМИ В ПОЕЗДАХ
= ТОКИЙСКАЯ ПОЛИЦИЯ ВЫРАБОТАЛА ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ С МАГАЗИННЫМИ КРАЖАМИ
= МУЗЫКА ОСЕННЕГО ВЕТРА
= ЯЗЫК И СИСТЕМА ОБРАЗОВ ЯПОНСКИХ ЧАЙНЫХ СВИТКОВ 'ИТИГЁ-МОНО'
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: РЕТРОСПЕКТИВА ФИЛЬМОВ КОНА ИТИКАВЫ В ЦЕНТРАЛЬНОМ ДОМЕ ХУДОЖНИКА

с 29 сентября по 10 октября

Москва

Кон Итикава (1915 - 2008), один из самых парадоксальных режиссёров послевоенной Японии, завоевал безоговорочное признание публики и кинопрессы. Его сравнивают с Хичкоком, Кокто, Диснеем, Уайльдером, Стёрджесом и многими другими. Живописная отточенность его кадров, подчёркнутая бесстрастность в игре актёров, пристальное исследование свойств души напоминают стиль Робера Брессона. Как говорил сам режиссёр: ‘Меня учили на художника, и я до сих пор мыслю как живописец’. Итикава по праву считается одним из лучших в мире мастеров широкоэкранного изображения.

В рамках 'Японской осени' Музей кино совместно с Посольством Японии в России и Японским фондом предоставляют уникальную возможность познакомиться с творчеством этого интереснейшего режиссёра.

РАСПИСАНИЕ

29 сентября, вторник
19-30 ПЕРЕПОЛНЕННЫЙ ТРАМВАЙ / Man`in densha, 1957, 99 мин.

30 сентября, среда
19-30 КЛЮЧ / Kagi, 1959, 105 мин.

1 октября, четверг
19-30 ПОЛЕВЫЕ ОГНИ / Nobi, 1959, 104 мин.

2 октября, пятница
19-30 ЗАПОВЕДЬ ЖЕНЩИНЫ / Jokyo, 1960, 100 мин.

3 октября, суббота
17-00 МЛАДШИЙ БРАТ / Ototo, 1960, 98 мин.
19-30 ДЕСЯТЬ ТЕМНЫХ ЖЕНЩИН / Kuroi junin no onna, 1961, 103 мин.

4 октября, воскресение
17-00 НАРУШЕННЫЙ ЗАВЕТ / Hakai , 1962 / 119 мин.
19-30 МНЕ ДВА ГОДА / Watashi wa nisai, 1962 / 88 мин.

6 октября, вторник
19-30 ТАНЕЦ МОНЕТ / Zeni no odori, 1963, 90 мин.

7 октября, среда
19-30 В ОДИНОЧЕСТВЕ ЧЕРЕЗ ТИХИЙ ОКЕАН / Taheiyo hitoribotchi, 1963, 97 мин.

9 октября, пятница
19-30 ЖУРАВЛЬ / Tsuru, 1988, 93 мин.

10 октября, суббота
17-00 ДОРА-ХЭЙТА / Dora-Heita, 2000, 111 мин.
19-30 ПЛАМЯ (ПОДЖОГ) / Enjo, 1958, 96 мин.

11 октября, воскресение
14-30 МЕЛКИЙ СНЕГ / Sasameyuki, 1983, 140 мин.

Место проведения: Киноконцертный зал Центрального дома художника, Крымский вал, 10

http://www.museum.ru/N37729
http://www.museikino.ru/event/134

#####

ФЕСТИВАЛЬ ‘ДУША ЯПОНИИ’: 'СОСНЫ ОНОЭ'

Токийский национальный университет искусств (Гэйдай Гэйдзюцу Дайгаку) представляет АНДО Масатэру (кото) и музыкантов хогаку в концерте

'СОСНЫ ОНОЭ'

26 сентября, Московская консерватория, Рахманиновский зал, 14.00

АНДО Масатэру - Профессор класса кото Токийского национального университета искусств (Гэйдай Гэйдзюцу Дайгаку), Факультет классической японской музыки. Признанный мастер игры на кото и дзиута-сямисэне школы Икута, исполнитель на кото в знаменитом ансамбле имени Мияги Митио

1945 Родился в Токио
1969 Окончил Университет Кэйо, факультет литературы
1976 М. А., традиционные исполнительские искусства, Токийский Университет Искусств

1982 Ph. D., Токийский Университет Искусств
1984 Лектор, Токийский Университет Искусств
1994 Профессор, Токийский Университет Искусств

Книги

1976 Соавторство учебника ‘Основы и инструкции по ансамблевой игре на кото, сямисэне, сякухати’
1986 Авторство учебника ‘Музыка для кото Школы Икута’
2001 ‘Музыка для студентов младшего звена Высшей школы’, ‘Руководство по традиционной музыке’ (редакторское сотрудничество и руководство)
2003 Авторство видео-серии ‘Кото: Давайте исполнять ‘Сакуру’ (серия из двух кассет)
2004 ‘Словарь изучения японской музыки’, содействие в написании статьи о Мияги Митио

Статьи

1983 Тезисы докторской диссертации ‘Анализ элементов времени на примере щипковых приёмов на тринадцати- и семнадцатиструнном кото’ в Журнале Токийского Университета Искусств
1988 Раскрытый тезис ‘Лады и настройки кото’ в журнале Акустического общества Японии

Наиболее значительные сольные выступления и концерты

1972 Первое сольное выступление в Токио и последующие 20 сольных концертов
1990 Серия сольных выступлений ‘Все Сочинения Мияги Митио’ - 8 концертов

Концертные туры

Великобритания (1983), Франция (дважды), США (7 раз), Канада, Швейцария, Австрия, Финляндия, Голландия, Колумбия, Украина, Китай, Босния и Герцеговина (приглашён в качестве гостя на ‘Международный Зимний Фестиваль в Сараево’), Хорватия и Словения

Дискография

‘Короткие пьесы для кото Мияги Митио’ (аудио-кассета), ‘Коллекция коротких пьес Мияги Митио’, ‘Серия из семи записей для Министерства образования для использования в качестве обучающих материалов в элементарном и младшем звеньях высших школ’, ‘Музыка для кото на празднике’, ‘Рокудан’, ‘Мидарэ риндзэцу’, ‘Урок музыки для кото’, ‘Собрание современной музыки для кото на CD’, ‘Соука’, ‘Стандартная коллекция пьес Мияги Митио’

Награды

1957 Первое место в категория детского исполнительства, Национальный фестиваль традиционной музыки радиовещательной и телевизионной компании NHK и Министерства образования
1966 Первое место, Первый ежегодный конкурс Ассоциации Мияги

1975 Гран-при, Награды Министерства образования для искусств и Агентства по культурным делам на Осеннем Фестивале Искусств

Прислала Маргарита Каратыгина

#####

МОСКВА: ВЫСТАВКА 'КУМАМОТО АРТПОЛИС'

2-17 октября

На выставке будут представлены фотопанели с изображением 76 выдающихся образцов современной японской архитектуры, построенных в рамках проекта 'Кумамото артполис'.

Место проведения выставки:

Московский архитектурный институт (ул. Рождественка, 11)

Организаторы: Японский фонд, Посольство Японии в России, МАРХИ
Справки: 626-55-83, 626-55-85
Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ
Россия, 109 189, Москва, Николоямская ул., 1/ ВГБИЛ / 4 этаж.
Тел.: +7 (495) 626-55-83 / 85, факс: +7 (495) 626-55-68
Время работы: вт.-пт. с 10.00 до 19.00, сб. с 10.00 до 18.00

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ЯПОНСКАЯ КЕРАМИКА В ЭРМИТАЖЕ

С 25 сентября по 13 декабря 2009 г. в Эрмитаже пройдет выставка азиатского искусства “Японская керамика Сацума в собрании Эрмитажа”, на которой ценителям культуры Страны восходящего солнца покажут лучшие работы японских мастеров-керамистов.

Сацума

Истоки Сацума возвращают нас примерно на 400 лет назад. Производство фарфора Сацума началось ещё в 3-м году Кэйтё (1598 год), когда 18-й феодал клана Сацума, Симадзу Ёсихиро, после похода в Северную Корею, привёз оттуда в княжество Сацума более 80 корейских мастеров по фарфору. Сам Симадзу Ёсихиро, бывший учеником Сэн но Рикю, создавал такие фарфоровые изделия, как чашки для чайной церемонии – его любимой японской традиции. Эти чашки высоко ценятся и по сей день. Произведения мастера создавались им по технологиям 3-х школ: Наэсирогава и Тацумондзи, Татэно, а также школы Нисимотита-Хираса.

Среди изделий Сацума есть те, которые относят к Чёрной Сацума (Куромон) и Белой Сацума (Симорон). Первый тип изделий пользовался повышенным спросом у простого народа и нашел применение в повседневной жизни. Для изделий второго типа характерны изящность и тонкая работа, которые отличают дорогие

произведения из фарфора, вызывавшие интерес у феодалов.

С конца периода Эдо в мастерских Сацума стали появляться изделия с разноцветным узором, а в Европу стал импортироваться фарфор с золотым узором. С конца периода Сёгуната изделия Сацума завоёвывают приз на выставке в Париже в 3-м году Кэйо (1867 год) и окончательно очаровывают европейцев. Некоторое время спустя японский фарфор становится призёром на выставке в Вене, столице Австрии, и название фарфора ‘САЦУМА’ приобретает мировую известность.

Даже сейчас, после многих лет развития Сацума, эти уникальные фарфоровые изделия, по всему миру признанные произведениями искусства, продолжают очаровывать сердца людей из поколения в поколение. Они способны погрузить нас в мир, наполненный творческой силой и неутомимой энергией известных мастеров.

Сэн но Рикю (1521-1591 гг.) – известный чайный мастер, окончательно разработавший основные принципы японской чайной церемонии.

Период Эдо (1603-1868 гг.) он же период Сёгуната (яп. Токугава бакуфу) – период правления феодального военного правительства Японии, основанного в 1603 г. Токугава Иэясу и возглавляемое сёгунами из рода Токугава. Ставка сёгуната находилась в замке Эдо.

Эрмитаж, Дворцовая пл., 2

Подробнее об этом событии:

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/937

#####

МОСКВА: ПРИГЛАШАЕМ НА СЕМИНАР ‘СИСТЕМА ЧАСТНЫХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ ЯПОНИИ И ПЕРСПЕКТИВЫ ЕЕ РАЗВИТИЯ

АНО ‘Японский центр’ при поддержке Московского Банковского института проводит семинар ‘Система частных учебных заведений Японии и перспективы ее развития в условиях глобализации образовательного процесса’. Приглашаем руководителей и специалистов государственных и частных образовательных учреждений принять участие в этом семинаре, который проводится в рамках безвозмездного технического содействия Правительства Японии экономическим реформам в России.

Семинар проводит профессор Тэцуо ЯМАНЭ, проректор Университета Мэйдзи (Токио), одного из крупнейших частных вузов Японии.

В свете особой актуальности проблемы реформирования российской системы высшего образования, заявленной Президентом РФ в качестве одной из важнейших задач развития страны, тема данного семинара, несомненно, будет интересна и исключительно полезна как для руководителей вузов, так и для специалистов, работающих в данной области.

Содержание семинара будет посвящено вопросам управления частными образовательными учреждениями и японскому опыту в этой области. При этом особое внимание будет уделено актуальным проблемам образовательного процесса в эпоху глобализации, а также демографическим аспектам, в частности, сокращению доли молодежи в составе населения и связанным с этим проблемам ВУЗов и колледжей. Лектор остановится на методах управления и финансирования японской системы частного высшего образования, а также на содержании этого образования, как единой системы, начиная с дошкольного воспитания, его тесного взаимодействия с государством и деловыми кругами. Несомненно, проблемы японских частных образовательных учреждений во многом схожи с проблемами, стоящими перед российскими ВУЗами и колледжами, поэтому семинар обогатит российских и японских коллег пониманием проблем образования в условиях глобализации и видением путей их решения.

Дата проведения семинара: 23 сентября (среда) 2009 г.

Время проведения: 14:00 – 17:00

Место проведения: Москва, ул. Ивана Бабушкина, 14 (ст. м. ‘Академическая’ или ‘Профсоюзная’), Московский Банковский институт, Второй учебный корпус, 5 этаж, ауд. 508,

Участие в семинаре бесплатное.

Будем искренне рады видеть Вас среди участников этого семинара. Сообщить о своем участии Вы можете по телефону (495) 626-5032, факсу (495) 626-5033 или электронной почте: info@jcenter.msu.ru (в теме письма укажите, пожалуйста, ‘Семинар 23 сентября’)

АНО ‘Японский центр’

http://www.jcenter.msu.ru/news/256/

#####

VISUAL SCHOOL J-ROCK PARTY | 27 СЕНТЯБРЯ | МОСКВА

Сентябрь... Снова в школу? А как насчет J-Rock школы? Начало учебного года, а мы открываем для вас двери в нашу школу для джейрокеров! Только 27 сентября в клубе ШОССЕ

Мастер-классы преподавателей от J-Rock движения - как запомнить все, что происходило на J-Rock party, как победить в конкурсе косплея, как сделать так, чтобы не отваливались ноги после забойного плейлиста.

Всему этому вас научит наш преподавательский состав:

^Toshiya^ (История J-Rock'a и основы j-rock сленга)

Romanoff (Основы косплея для блондинок)

Pa-nagoi-San (Экспресс-курс танцев от Джоннисов)

Подмастерья и приглашенные эксперты: Llanowar Elf, косплей-команда Domestic Fucker Family и RYO. Также в нашей школе вы сможете познакомиться с учениками из школы Johnnies Zone, приехавшими по обмену!

Их класс будет находиться на втором танцполе: KAT-TUN, NEWS, Arashi, TOKIO, SMAP, Tackey & Tsubasa и т.д. Получишь пятерку - приз твой! Участвуй в конкурсах-контрольных и получи зачет автоматом!

адрес: м. Авиамоторная, проезд Энтузиастов, д. 15

цена билетов в предпродаже 350 рублей

цена билетов в клубе в день пати 400 рублей

Официальный сайт: http://jparty.ru

Заказ музыки тут: http://www.jrockforum.ru/index.php?showtopic=7136

Группа вконтакте: http://vkontakte.ru/event11537882

Источник: синобу.ру

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ТЕМАТИЧЕСКАЯ ВЕЧЕРИНКА ‘J-ROCK НЕ LIVE’

Дорогие друзья!

Публикуем приглашение от проекта Visual Cage.

“Тематическая вечеринка ‘J-ROCK не LIVE’ посвящена всем тем джей-рок группам, которые когда-либо приезжали в Россию либо приедут в ближайшем будущем.

Не у всех получается попасть на живой концерт любимого исполнителя по ряду различных причин (денег нет, нет времени на поездки в другие города, учеба, родители не отпускают).

...А ВЕДЬ ОЧЕНЬ ХОЧЕТСЯ!!!

Поэтому, чтобы хоть как-то скрасить это досадное упущение, а для тех, кто все-таки был на концертах – обновить воспоминания – мы делаем КОНЦЕНТРАТ музыки приезжих джей-рок команд!

Gothika, AnCafe, Girugamesh, Ra:In, Miyavi, D’espairsRay, MUCC, Mono, Tokyo Decadence, BESPA KUMAMERO -ощути атмосферу концерта!!!”

Время проведения: 19 сентября 2009 года, суббота, начало в 17:00.

Место проведения: Клуб ‘Down Town’. ул. 8 Марта, дом 13 (бывший бар “Курящая Собака”; вход слева с торца)

Цена входа: 200 рублей (на входе), 100 рублей (в креативном костюме), предварительная продажа – 150 рублей.

Подробности – на сайте Visual Cage: http://visualcage.ru, а также здесь: http://vkontakte.ru/event11523528

С уважением, Юлия Попова, пресс-секретарь

Информационного культурного центра 'Япония'

http://www.ikcjapan.ru

#####

ЮКИО ХАТОЯМА ИЗБРАН НОВЫМ ПРЕМЬЕР-МИНИСТРОМ СТРАНЫ

Лидер Демократической партии Японии Юкио Хатояма избран новым премьер-министром страны большинством голосов на чрезвычайной сессии парламента в среду, его избранию предшествовала победа ДПЯ на выборах в нижнюю палату парламента.

Избрание нового японского премьера произошло на первом после выборов 30 августа заседании нового парламента. Лидер Демпартии Японии набрал 327 голосов из 480.

ДПЯ одержала триумфальную победу на выборах 30 августа в нижнюю палату парламента, получив 308 депутатских мандатов из 480. Никогда прежде ни одной политической партии Японии не удавалось выиграть выборы с таким перевесом.

http://www.rg.ru/2009/09/16/jukio-anons.html

#####

БУДУЩИЙ ПРЕМЬЕР ЯПОНИИ Ю. ХАТОЯМА ХОТЕЛ БЫ 'ЗА ПРЕДСТОЯЩИЕ ПОЛГОДА-ГОД' ДОБИТЬСЯ ПРОГРЕССА НА ПЕРЕГОВОРАХ С РОССИЕЙ О ЮЖНЫХ КУРИЛАХ

ТОКИО, 14 сентября. /ПРАЙМ-ТАСС/. Будущий премьер-министр Японии Юкио Хатояма хотел бы 'за предстоящие полгода-год' добиться прогресса на переговорах с Россией о Южных Курилах и заключении мирного договора. Как сообщает ИТАР-ТАСС, он заявил об этом сегодня в интервью ряду местных средств массовой информации накануне своего избрания на пост главы правительства, которое ожидается 16 сентября.

'За полгода или год', - заявил Ю. Хатояма в ответ на вопрос о том, как быстро он надеется обеспечить сдвиги в диалоге с Москвой. 'Президент России Дмитрий Медведев и премьер-министр Владимир Путин, возможно, также хотели бы

создать новые шансы на переговорах после смены власти в Японии,- приводит слова будущего премьера крупнейшая в Японии частная телекомпания 'ТВ Фудзи'.- Я хотел бы ускорить решение этого вопроса'.

31 августа на первой пресс-конференции после победы возглавляемой им Демократической партии на всеобщих выборах в Японии Ю. Хатояма заявил, что хотел бы построить с Россией отношения доверия, полнее раскрыть еще неиспользуемый потенциал сотрудничества и приложить усилия к разрешению спора о Южных Курилах.

'Мой дед, Итиро Хатояма, - сказал тогда будущий премьер,- подписал в свое время с Россией Совместную декларацию. Мне тоже хотелось бы приложить усилия в том числе и к разрешению проблемы северных территорий.'

'Если говорить о нашем дальнейшем сотрудничестве с Россией, - продолжил Ю. Хатояма, - то в нем имеется большой потенциал. Интересы обеих стран пострадают, если его не раскрыть в полной мере. Следовательно, нам следует прилагать усилия к скорейшему установлению отношений доверия с Россией и действовать, не забывая об урегулировании самой большой существующей между нами нерешенной проблемы'.

Дед нынешнего лидера Демпартии в 1950-х годах был премьер-министром Японии и в 1956 г уже немолодым и больным человеком посетил Москву, где подписал Совместную декларацию. Она прекратила состояние войны с СССР и восстановила между двумя странами дипломатические и экономические отношения. Ю. Хатояма неоднократно говорил, что хотел бы продолжить дело своего деда и активизировать связи с ближайшим соседом своей страны. Он возглавляет Общество 'Япония-Россия', неоднократно бывал в Москве.

Источник: Прайм-Тасс

#####

ИРКУТСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ ОБЩЕСТВА РОССИЯ - ЯПОНИЯ ВОЗОБНОВИЛО СВОЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

16 сентября 2009 г. Иркутск. Сегодня прошло отчетно-перевыборное собрание Иркутского отделения всероссийской общественной организации Россия - Япония

В последние годы деятельность Иркутского областного общества 'Россия - Япония' практически сошла на нет. Пожалуй - главной причиной было то, что общество, всегда опиравшееся на поддержку областной администрации, в последние три-четыре года таковую потеряло. И только сегодня, с назначением на пост губернатора Иркутской области Дмитрия Мезенцева, влиятельной фигуры не только на географическом пространстве Шанхайской организации сотрудничества (он является председателем Делового совета ШОС), но и на мировой политической сцене, тема международного сотрудничества Иркутской области, организация вновь заняла достойное место в планах работы администрации и правительства Прибайкалья. Мезенцев полностью осознает важность для региона расширения его международных связей, восстановления

авторитета на политической карте Северной Азии. Именно поэтому одним из первых громких заявлений нового губернатора Прибайкалья было намерение восстановить институт представительства Иркутской области в Монголии. А одним из конкретных шагов - предложение провести очередную конференцию Российско-Японского инвестиционного форума не в Москве (как это планировалось ранее), а в Иркутске, где она и состоится в октябре.

Дмитрий Мезенцев, будучи до избрания на пост губернатора Иркутской области сенатором от Прибайкалья, прекрасно знает о давно сложившемся реноме региона как 'Российских ворот на Восток'. Он участвовал в решении проблемы присвоения статуса 'многосторонний' автомобильному пограничному переходу Монды - Ханх (что открывает новые возможности для туристских обменов между Восточной Сибирью и Монголией в районе озера Хубсугул), участвовал во встречах в Иркутске и в Шелехове президента Владимира Путина и тогдашнего премьер-министра Японии Иосиро Мори (прах отца которого покоится на кладбище в Шелехове), осведомлен о давних побратимских связях Иркутской области и префектуры Исикава и важности и значимости этой темы для области, для России в целом.

Понимает новый губернатор и важность народной дипломатии, ее возможностей как эффективного инструмента укрепления связей (в т.ч. и деловых) с зарубежными партнерами, в первую, для Иркутской области, очередь - с Японией и Монголией.

Имея все это в виду, сохранившийся актив Иркутского отделения общества 'Россия - Япония' решительно взялся за восстановление деятельности и авторитета своей общественной организации. И сегодня, после серьезной подготовительной работы, прошло перевыборное собрание Иркутского общества. Просто перевыборное, т.к. отчитываться, по сути, оказалось некому и нечем. Председателем правления общества был избран Владислав Викторович Поздняк, много лет возглавляющий деятельность Шелеховского общества дружбы, бывший мэр этого города, и которого прекрасно знают наши партнеры в провинции Исикава по конкретным делам. А ответственным секретарем стал Сергей Александрович Одинец, директор Японского центра при ТПП Восточной Сибири, японовед, специалист со знанием японского языка, что имеет решающее значение в возобновлении контактов с партнерами в Японии. А в лице Японского центра Иркутское общество обрело и постоянную прописку.

На собрание пришли люди, которые в теме побратимских связей с Исикавой и ее административным центром, городом Канадзавой, не первый десяток лет, которые искренне переживали ситуацию с обществом, и которые составили актив обновленного правления, консультационного Совета и президиума. Среди них руководитель представительства МИД в Иркутской области Л.Курбатова, директор драмтеатра им. Охлопкова А. Стрельцов, бывший председатель правления общества А. Марков, известный японовед, доктор исторических наук С. Кузнецов, руководитель клуба 'Кенрокуэн' А. Балтуев и др. Свое желание работать в обществе выразил первый губернатор Иркутской области Юрий Ножиков, президент ТПП ВС Константин Шаврин, глав комитета по собственности ЗС Иркутской области Нина Чекотова, другие персоны, известные на политической и экономической сцене Прибайкалья. Но в ряды общества влились и свежие, молодые силы, и это обнадеживает. Молодежь обещает,

используя новые технологии, обеспечивать общество Дружбы информацией, работать со студентами и т.д.

Сегодня перед иркутским областным отделением стоит задача восстановить утраченные членские связи, обновить документацию (в частности - Устав), отрегулировать отношения с областной администрацией, возобновить отношения с отделениями в тех городах Иркутской области, в которых имеются отделения Общества, у которых установлены побратимские связи с Японией, составить реальный план работы. Первые предложения в план уже прозвучали, в т.ч. и намерение издания очередного номера журнала/ежегодника 'Сибирь и Япония', открытие собственного раздела Общества на сайте 'Прибайкалье' и др.

Уверенность в успехе поставленных задач внушает, в первую очередь, авторитет, опыт и энергия нового председателя Иркутского общества 'Россия - Япония' Владислава Викторовича Поздняка и состоятельность ответственного секретаря Сергея Александровича Одинца, а также искренняя заинтересованность в его работе нового губернатора Прибайкалья.

http://www.pribaikal.ru/international-contacts.html

#####

РОССИЙСКО-ЯПОНСКИЙ МАРАФОН В ШКОЛЕ 83 ВЫБОРГСКОГО РАЙОНА САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

Новый учебный год в школе 83 Выборгского района Санкт-Петербурга начался с визита трех групп из Страны Восходящего солнца. Участники группы, приехавшей 3-го сентября, студенты-волонтеры из различных университетов Японии, поселились в семьях школьников и провели четыре увлекательных дня вместе с ребятами и их родителями.

В школе студенты принимали активное участие в проведении уроков, а на переменах показывали ученикам традиционные японские игры, а после уроков - организовали совместное чаепитие в русском (с пирожками , сушками и баранками) и японском (с японскими сладостями) стилях. А в семьях хозяева проявили русское гостеприимство и фантазию: кому-то из гостей удалось побывать в театре, кому-то - пособирать грибы в лесу, кому-то посчастливилось ощутить колорит русской бани.

А вот музыканты группы 'Ясуги-буси', посетившие школу 4-го сентября, удивили не только российских школьников, но и своих соотечественников, потому что и в Японии нечасто можно увидеть и услышать их уникальное искусство.

И, наконец, в последний день этого российско-японского марафона, в школу приехали студенты из Токио, начинающие изучать русский язык. Они с большим интересом посмотрели открытые уроки японского языка, а потом пообщались с ребятами в непринужденной обстановке прогулки по городу. И японские студенты, и ученики школы получили массу эмоций и стали настоящими друзьями: теперь они общаются при помощи интернета и ждут новых встреч!

Алла Старикова и Екатерина Иванцова

Еще и фото: http://school83roza.narod.ru/news.htm

#####

СОЧИНСКИЙ ЧАЙ ОЦЕНИЛА ДЕЛЕГАЦИЯ ИЗ ЯПОНИИ

В Сочи познакомиться с работой чайного производства прибыла делегация из Японии. В городе-курорте сейчас заканчивается сбор чая, в этом году урожай составил 44 тонны чайного листа, что в полтора раза больше, чем в прошлом.

На чайной плантации в 180 гектаров высадили три сорта чая: китайский 'Кимынь', грузинский 'Колхида' и 'Мацестинский урожайный'. Гости из Японии отметили, что субтропический климат делает сочинский чай неповторимым на вкус.

'Я приехал в Россию впервые. Меня поразили чайные плантации на Мацесте. И я очень удивлен тем, что российский зеленый чай ничем не уступает японскому', - сказал ГТРК 'Кубань' президент чайной компании Канае Миязаки.

В Сочи гости из Японии посетили чайные плантации и фабрику по переработке чайного листа.

Источник: ЮГА.ру

#####

ЦЕНЫ НА ЗЕМЛЮ УПАЛИ ПО ВСЕЙ ЯПОНИИ ВПЕРВЫЕ В ИСТОРИИ

В июне 2009 года стоимость земельных участков в стране снизилась на 4,4% относительно прошлого июня.

Цены на землю упали во всех префектурах страны, чего не наблюдалось за все 34 года ведения подобной статистики. В трех крупнейших агломерациях – Токио, Осаке и Нагое – этот показатель сократился на 6,1%, а в сельских районах – на 3,8%.

Самые дорогие земельные участки находятся в токийском районе Тиёда, где расположен Императорский дворец. Их средняя стоимость составила в июне $33 тыс. за кв. м, что на 11% меньше по сравнению с прошлым годом. А в районе Гинза, который является самым дорогим в Японии по стоимости жилой и коммерческой недвижимости, земля подешевела на 17%, передает Bloomberg.

Эксперты полагают, что цены на городские участки под застройку вскоре прекратят дешеветь благодаря улучшению ситуации в жилом и коммерческом секторах японского рынка недвижимости.

http://prian.ru/news/16423.html

#####

НА МЕЖДУНАРОДНОМ КИНОФЕСТИВАЛЕ В ТОКИО ПОКАЖУТ 270 ФИЛЬМОВ

В следующем месяце на 22-м Токийском международном кинофестивале, как сообщили вчера организаторы, будут показаны около 270 фильмов со всего мира, включая материалы для фильма ‘Аватар’ (‘Avatar’) Джеймса Кэмерона (James Cameron), премьера которого назначена на 16-е декабря этого года.

На специальный приз жюри, главный приз ‘Tokyo Sakura Grand Prix’ и другие награды фестиваля, который пройдёт 17-25 октября, будут претендовать 15 работ, отобранных из 743 картин из 81 страны мира. Победителей будет выбирать интернациональное жюри во главе с режиссёром Алехандро Гонсалесом Иньярриту (Alejandro Gonzalez Inarritu), который на Каннском фестивале 2006 года был назван лучшим режиссёром за фильм ‘Вавилон’ (‘Babel’).

В число отобранных 15 работ, претендующих на главный приз фестиваля, вошли японский фильм ‘Акация’ (‘Acacia’) Дзинсэя Цудзи (Jinsei Tsuji), польская криминальная драма ‘Тёмная лошадка’ (‘The Dark Horse’), а также ‘Вечное Небо, Вечная Земля’ (‘Heaven Eternal, Earth Everlasting’) – китайский фильм о взрослении девушки-сироты.

На пресс-конференции, где объявляли участников фестиваля, Антонио Иноки (Antonio Inoki), который в ‘Акации’ сыграл бывшего профессионального борца, подружившегося с одиноким мальчиком, отметил, что ‘просто сделал шаг вперёд’ и ‘получил хороший опыт’. Актриса Ёсино Кимура (Yoshino Kimura), представитель кинофестиваля, и модель и актриса Анна (Anne), дочь актёра Кэна Ватанабэ (Ken Watanabe) и представитель фестиваля по вопросам экологии, выразили надежду, что мероприятие этого года будет иметь большой успех. Обе дамы также занимали свои должности и в прошлом году.

Организаторы фестиваля заявили, что продолжат содействовать экологической тематике и использовать на церемонии открытия зелёные дорожки, изготовленные из переработанных пластиковых бутылок, вместо привычных красных.

Фестиваль этого года откроется мировой премьерой фильма ‘Мировой океан’ (‘Oceans’), повествующего о подводном мире. Режиссёром фильма выступил мастер ‘природной’ документалистики Жак Перрен (Jacques Perrin). На закрытии фестиваля зрители смогут увидеть мультфильм ‘Вверх’ (‘Up’).

Тацуми Йода (Tatsumi Yoda), председатель фестиваля, заявил, что, учитывая высокий интерес из-за рубежа, на фестивале все-таки будет показан документальный американский фильм ‘Бухта’ (‘The Cove’), где речь идёт об убийстве тысяч дельфинов у берегов Японии. Однако причин изменения решений Йода не уточнил.

Показы кино в рамках фестиваля пройдут в ‘Роппонги-Хиллз’ и других местах в Токио, причём, по словам организаторов, на мероприятиях будет использоваться исключительно экологичная энергия.

http://news.leit.ru/archives/4652

#####

ЯПОНЕЦ В РОССИИ СТАЛ ЖЕРТВОЙ ПОДДЕЛКИ РУБЛЕЙ

Один из японцев, проживающих в России, стал жертвой мошенничества, когда ему всучили поддельную банкноту, которая была очень похожа на настоящие деньги.

Посольство Японии в России просит находящихся в стране японцев проявлять осторожность.

Как сообщает посольство Японии, примерно в середине августа проживающий в России японец получил поддельную 100-рублевую купюру в сдаче, которую ему дал водитель такси.

По словам этого японца, внутри такси было темно, и в тот момент он не смог понять, что это была поддельная купюра.

Посольство Японии в России сообщает, что это может быть мошенничество с использованием нового метода, и просит находящихся в стране японцев проявлять осторожность и, получая сдачу или обменивая валюту на рубли, убеждаться в их подлинности.

http://oleg-kazakov.livejournal.com/166047.html

#####

ПОЛИЦИЯ ТОКИО БОРЕТСЯ С ДОМОГАТЕЛЬСТВАМИ В ПОЕЗДАХ

Токийская полиция начала недельную кампанию по борьбе с сексуальными домогательствами в пригородных поездах в часы пик.

Группы переодетых полицейских действуют на нескольких железнодорожных направлениях, пытаясь поймать нарушителей с поличным в переполненных вагонах.

В прошлом году полиция арестовала более 6 тысяч человек по подозрению в сексуальных прикосновениях и непристойном фотографировании в общественном транспорте.

Согласно одному из исследований, почти две трети женщин подверглись оскорбительным приставаниям в общественном транспорте.

Некоторые железнодорожные направления уже ввели вагоны только для женщин.

Кампания, начатая полицией Токио, называется 'Неделя защиты от сексуальных домогательств'.

На железнодорожных станциях также заметно увеличилось количество

полицейских нарядов, которые раздают листовки.

В Японии за сексуальные домогательства может грозить тюремное заключение на срок до семи лет.

Согласно местным средствам массовой информации, полиция больше всего беспокоится, что нарушители координируют свои действия и формируют группы с помощью интернета.

Как сообщается, несколько подозреваемых, арестованных за последние месяцы, признались полиции, что они выбирали определенные поезда из-за рекомендаций, размещенных в сети.

http://www.bbc.co.uk/russian/international/2009/09/090914_tokyo_gropers.shtml

#####

ТОКИЙСКАЯ ПОЛИЦИЯ ВЫРАБОТАЛА ПЛАН ДЕЙСТВИЙ ПО БОРЬБЕ С МАГАЗИННЫМИ КРАЖАМИ

Токийская полиция выработала конкретный план действий при сотрудничестве с местными сообществами по борьбе с ростом числа магазинных краж.

Управление полиции токийского района сообщило, что оно задержало 2926 молодых людей в возрасте младше 20 лет по подозрению в магазинных кражах в период с января по август. Это на 44% выше по сравнению с аналогичным периодом прошлого года.

Полиция также сообщила, что в последние годы растет число пожилых людей, которых задерживают за магазинные кражи.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news.html

17 сентября, 12:45 (японское время)

#####

МУЗЫКА ОСЕННЕГО ВЕТРА

Среди выдающихся музыкантов - участников фестиваля ‘Душа Японии’, Кадзуэ и Хикару Саваи занимают особое место: они возглавляют крупнейшую и самую известную в Японии Школу игры на кото Саваи Тадао. Именно к этой школе примыкает ансамбль японской музыки Wa-On Московской консерватории. Шестнадцать лет назад состоялся первый в Москве концерт выдающейся исполнительницы на кото и сямисэне, любимой ученицы Саваи Тадао Ивахори Кэйко. Впечатление от ее игры оказалось настолько сильным, что студенты во главе с основателем направления ‘Музыкальные культуры мира’ в консерватории Дживани Михайловым выразили желание учиться искусству игры на традиционных японских инструментах. Это желание нашло живой отклик у Ивахори Кэйко, и вскоре открылся класс японской музыки. В 1996 г. из студентов класса образовался ансамбль Wa-On.

В нынешнем концерте 15 сентября вместе с Саваи Кадзуэ и Саваи Хикару играл яркий молодой сякухатист Мотонага Хирому. Программа концерта включала в себя как классические пьесы в жанре санкёку и хонкёку, музыку Саваи Тадао, так и уже полюбившиеся московским слушателям произведения Саваи Хикару – сына основателя Школы.

Виртуозно владея классическим репертуаром, в своей музыке Саваи Хикару обращается к западноевропейской традиции в ее авангардной, отчасти джазовой ипостаси. Во вдохновенных пьесах для сямисэна (‘Itorambu’ – ‘Танцующие струны’), дуэта кото и сякухати (‘Mabiya’ – ‘Прекрасная ночь’) комплекс европейских средств выразительности сочетается с ладовыми элементами и приемами игры, характерными для инструментов японской классической музыки. Можно по-разному относиться к тому, что получается в результате. Кому-то такое смешение, вероятно, покажется неприемлемым и неоправданным, ведь кото, сямисэн, сякухати как нельзя лучше подходят для исполнения именно классической японской музыки. Воспроизводя ее, эти инструменты звучат не просто красиво и приятно на европейски ориентированный слух. Они доносят до слушателя отобранные веками звуковые модели, исполненные глубокого смысла и оказывающие благотворное влияние на весь организм человека. Любое другое, неклассическое использование кото, сямисэна, сякухати как бы обезличивает их, не дает возможности раскрыть весь потенциал. С другой стороны, в музыке Саваи Хикару можно увидеть жизнь традиции, некий новый виток ее развития. Эти пьесы не лишены интересных музыкальных идей, они рассчитаны на высокий исполнительский уровень, ярко звучат в концертном зале и находят теплый отклик у публики.

Большой честью для фестиваля было участие в концерте Саваи Кадзуэ – вдовы Саваи Тадао, известнейшего не только в Японии, но и за ее пределами мастера игры на кото и сямисэне. В ее репертуаре – огромное количество пьес в самых разных жанрах. Будучи великолепным исполнителем в рамках японской классической традиции, Саваи Кадзуэ экспериментирует в сфере современной музыки японских, американских, европейских композиторов, джазе. На прошедшем концерте она с успехом выступила как приверженец классической музыки – сольно (Мицудзаки Кэнгё ‘Akikaze-no Kyoku’ – ‘Музыка осеннего ветра’), а также в дуэте с Мотонага Хирому с пьесой Саваи Тадао ‘Jogen-no Kyoku’ – ‘Музыка поклонения луне’ и совместно с участниками ансамбля Wa-On (Яцухаси Кэнгё “Rokudan-no Shirabe” – ‘Пьеса в шести частях’).

Анастасия Новосёлова
Студентка Московской консерватории
См. видео: http://www.youtube.com/watch?v=L1d4O-_twD4
Сайт школы Саваи: http://www.soukyokuin.com/

#####

ЯЗЫК И СИСТЕМА ОБРАЗОВ ЯПОНСКИХ ЧАЙНЫХ СВИТКОВ 'ИТИГЁ-МОНО'

В этой работе понятие 'свиток 'итигё-моно' используется для обозначения художественного произведения японской каллиграфии, оформленного в виде свитка с надписью в одну (вертикальную или горизонтальную) строку. Обычно

такой свиток хранят в свернутом (скрученном) виде, а на время использования вывешивают на стену в чайной комнате. Свиток 'итигё-моно' следует отличать от свитков с надписью в две и более строк, а также 'сикиси' (квадратные листы плотной бумаги или картона с надписью или стихами, помещаемые в специальную рамку в виде свитка), 'тандзаку' (узкие полоски бумаги или картона с надписью или стихами также в специальной рамке) и других форм японской каллиграфии для чайной комнаты. Общее название всех этих произведений - 'бокусэки' - 'следы туши'. Дзэнские изречения и отдельные слова, обозначающие устойчивые образы в дзэн-буддизме, носят название 'дзэнго'.

В традиции японской чайной церемонии свитку уделяется особое место. Свиток висит в нише токонома, и в начале каждый присутствующий делает перед ним молчаливый поклон, пытается прочесть и осознать глубокий смысл написанного. Наивысшие по значимости и ценности в чайном мире считаются 'бокусэки', написанные дзэнскими наставниками, патриархами; за ними по значимости следуют свитки, написанные духовными главами и наставниками школ Чая, а также их последователями, практикующими дзэн и Путь Чая.

Если погрузиться в детальное рассмотрение чайных свитков в одну строку, то становится понятно, что в большинстве своем это изречения дзэнских наставников, коаны (алогичные вопросы-загадки, задаваемые мастером дзэна ученику), цитаты из китайской и классической чаньской (позднее собственно японской дзэнской) литературы. Здесь можно встретить как китайскую поэзию и классику дочаньского периода, так и классические сочинения Чань и Дзэн. Среди наиболее часто цитируемых классических китайских трактатов - 'Лао-цзы. Дао дэ цзин', 'Лунъюй', 'Пятикнижие', 'Мэнцзы', 'Чжуанцзы'. Часто встречаются изречения и коаны из сборников коанов: 'Хэкиганроку' ('Записки у Бирюзовой скалы'), 'Мумонкан' ('Застава без ворот'), цитаты из буддийских сутр Махаяны: 'Сутра Лотоса', 'Алмазная сутра', 'Сутра Сердца'. Не менее часто можно видеть записи речений известных патриархов и наставников: 'Риндзайроку' ('Записи Линьцзи'), 'Сёбогэндзо' (сочинение Догэна 'Драгоценная зеница истинной дхармы'), собрания поэзии: 'Сайконтан' ('Корни мудрости'), 'Дзэнринкусю' ('Лес дзэнских речений'). Цитаты на свитках могут быть взяты из трактатов, в которых они, в свою очередь, упоминаются как цитаты других произведений, зачастую из более ранних китайских стихов. Длина высказывания в одну строку, изображенных на свитке, может колебаться от одного до шестнадцати знаков. Однако столь длинные высказывания чаще всего представляют собой парные восьмизначные строфы. А наиболее часто встречаются высказывания, состоящие из меньшего количества знаков (от одного до семи-восьми).

Вот, к примеру, некоторые известные в чайном мире 'дзэнго', записываемые всего одним знаком: 'Единица', 'Застава', 'Не', 'Цветок', 'Луна', 'Круг (бесконечность)', 'Снег', 'Прозрей!', 'Отбрось!', 'Непостижимое', 'Сосна', 'Роса', 'Сон', 'Это' и т.д. Большинство из этих слов многозначно, за основным смыслом, лежащим на поверхности, как бы 'скрывается' более глубокий, дзэнский подтекст. Предполагается, что и писавший, и читающий это высказывание знаком с традицией их 'расшифровывания' и сможет правильно понять передаваемую информацию. Вот как, например, традиционно трактуются некоторые из них: 'Единица' - 'единственность', 'уникальность', 'начало, первый шаг', 'универсум', 'недуальность', 'суть' и т.д. 'Цветок' - 'вишня сакура', 'весна', 'красота', 'любовь', 'пробуждение', 'прозрение - сатори', 'мимолетность бытия'.

'Сон' - 'не явь', 'мечты', 'недостижимое', 'мимолетное', 'вечный сон - смерть'. 'Застава' - 'переход в иное состояние', 'границы сознания', 'этап', 'решительный шаг'. 'Снег' - 'белизна', 'абсолютная чистота', 'зима', 'холод', 'ожидание прозрения'.

Если описывать дзэнские речения на поверхностном уровне, то необходимо будет сказать о привычной нам смысловой системе образов повседневной жизни, а если рассматривать их на глубинном уровне, то речь будет идти о философской, точнее, дзэн-буддийской трактовке того или иного образа. Все это связано с тем, что учение Чань, с которым японцы познакомились в 12-14 веках, не являлось религиозным учением в чистом виде, а представляло собой сложное синкретичное явление. За время своего почти семисотлетнего существования в Китае Чань обогатился идеями даосизма, конфуцианства, впитал богатейшую литературную традицию этой страны. К периоду Южного Сун многие формы культуры (живопись, музыка, архитектура, искусство садов) стали неотделимы от понятия 'чаньская культура'. Таким образом, язык 'дзэнго' также оказался синкретичен и глубоко символичен, система его образов и метафор была унаследована от классической китайской поэзии и философской литературы. При этом часто поэтические строки, которые на первый взгляд могут показаться просто пейзажной лирикой, содержат в себе суждение об истине, означают то или иное состояние сознания, то есть несут в себе глубокий философский смысл.

Рассмотрим, какие же образы наиболее часто встречаются в такого рода высказываниях? Вначале можно выделить семантические группы общего характера такие, как:

1. Времена года - весна, лето, осень, зима.
2. Природные явления, стихии - дождь, ветер, гроза, облака, рассвет, заморозки, жара и т.п.
3. Физическая география - горы, леса, озера, реки, долины.
4. Первоэлементы (элементы древней китайской космогонии) - солнце, луна, огонь, вода, дерево, металл, воздух, земля.
5. Цвета - белый, черный, красный, зеленый, фиолетовый, желтый, голубой, серебристый, золотистый.
6. Счет, исчисление.
7. Растения (цветы, деревья, трава) - бамбук, сосна, слива, хризантема, ива, персик, клен и т.п.
8. Животные и птицы (реальные и нереальные) - феникс, дракон, рыба, собака, гусь, журавль, черепаха, лошадь, бык, ворон, петух, заяц и т.п.
9. Человек -
а) его части тела - рука, нога, голова
б) его физическая деятельность - ловля рыбы, сбор листьев, заготовка хвороста, уборка и т.п.
в) его ментальная и эмоциональная деятельность (сознание, душа, мысли, чувства, волеизъявления, желания, запреты, сны и т.п.)
10. Термины буддизма и дзэн-буддизма (Будда, Дхарма, Путь, дзэн, медитация, нирвана, демоны и т.п.)

По сути, подобная классификация охватывает достаточно широкий спектр основных, базисных понятий, значимых для человеческой цивилизации. Все их можно условно разделить на категории, связанные с понятиями 'Небо', 'Земля',

'Человек'. Как известно, классическая китайская философия, оказавшая столь значимое влияние на японскую культуру, базируется именно на этих категориях. Из перечисленных выше категорий, пожалуй, лишь две - 'цвета' и 'счет' - можно назвать нейтральными или всеобщими, не относящимися только к одной какой-либо группе.

При исследовании смысловых образов 'итигё-моно' на глубинном уровне выясняется, что наиболее удобно задействовать ряд так называемых 'архетипов' традиционной китайской философии и культуры (в частности, компонентов даосизма и конфуцианства), а также традиционной буддийской и дзэн-буддийской культуры, поскольку в большинстве случаев именно они лежат в основе структуры смысла фраз, изображенных на свитках в одну строку. На основе анализа большого корпуса высказываний на свитках 'итигё-моно' (более 1000) можно выделить следующие смысловые архетипы, под классификацию которых попадает подавляющее большинство (около 85%) дзэнских речений. Отметим, однако, что полученная классификация носит условный характер, поскольку не всегда бывает возможно однозначно отнести содержательный компонент того или иного 'дзэнго' к единственному конкретному архетипу. В некоторых случаях смысловые коннотации пересекаются или отчасти дублируют друг друга. Тем не менее, здесь представлена попытка провести разграничение и описание этих структур для долее полной и ясной картины восприятия.

1. Истинное сознание
2. Непрерывное поддержание истинного сознания - безначальность и вечное изменение мира
3. Не, нет, отсутствие, недуальность всех оппозиций:
а) Не сознание. Недуальность восприятия.
б) Не действие. Изменчивость и неизменность, динамика статики и статика динамики.
4. Пауза 'ма', пространство 'между', молчание.
5. Непостоянность всего земного. Мимолетность, уникальность и неповторимость каждого мгновения.
6. Привязанности и иллюзии. Непривязанность к миру. Просветленное и непросветленное сознание; достижение сатори.
7. Свободное бытие по законам природы. Соответствие моменту.
8. Учение Будды, присутствие во всем природы Будды.
9. Интуитивность и иррационализм; четыре принципа дзэн-буддизма:
а) не создавать письменных наставлений;
б) передавать истину вне учения, иным способом;
в) напрямую указывать суть сознания человека;
г) прозревать природу, становиться Буддой.
10. Медитативная (и другая) практика, коаны.
11. Добродетель, справедливость, закон.

Некоторые архетипы являются типичным отражением философии Дзэн - 'недуальность всех оппозиций', 'интуитивность и иррационализм', 'медитативная (и другая) практика, коаны'. Другие - общебуддийские: 'учение Будды', 'истинное сознание', конфуцианские: 'добродетель, справедливость, закон' или относящиеся к практике даосизма: 'свободное бытие по законам природы'. Вот несколько примеров конкретных изречений 'дзэнго', наиболее ярко и наглядно иллюстрирующих вышеприведенные архетипы.

1. Истинное сознание - 'Повседневное сознание - вот в чем Путь', 'Сокровенное знание Нирваны', 'Непостижимое'
2. Непрерывное поддержание истинного сознания - 'Шаг за шагом - это и есть обитель подвижника', 'Постоянно блюсти прямоту сознания', 'Острый меч после работы надо не спеша отшлифовать'
3. Не, нет, отсутствие - 'Нет', 'Не-знание', 'Ничего святого нет', 'У неба нет эго'
4. Пауза 'ма', пространство 'между', молчание - 'Темное в темном', 'Молчание', 'Круг'
5. Непостоянность всего земного. Мимолетность, уникальность и неповторимость каждого мгновения - 'Вот так все [приходит] и умирает', 'Время мчится стрелой', 'У Дхармы нет строгой формы, отвечая условиям, она верна себе'
6. Привязанности и иллюзии - 'Оставь иллюзии!', 'Не привязывайся!', 'Природной красоте не нужны румяна и белила'
7. Свободное бытие по законам природы. Соответствие моменту - 'Луна блестит на реке, ветер дует в соснах', 'Потечет вода - будет канавка; подует ветер - трава пригнется'
8. Учение Будды, присутствие во всем природы Будды - 'Легко войти в мир Будды, трудно войти в мир демонов', 'Весна не разбирает высокого и низкого; цветущая ветка может быть короткой и длинной', 'Повсюду истина', 'Божественный свет озаряет небо и землю'
9. Интуитивность и иррационализм, четыре принципа дзэн-буддизма - 'Учение передается вне слов, не опираясь на письменные знаки', 'То, что услышишь ухом, не сравнится с тем, что услышишь сердцем'
10. Медитативная (и другая) практика, коаны - 'Забыть о себе в медитации' 'Полируй именно белую жемчужину', 'Кацу! (крик)', 'Три меры льна', 'Разбитая ступка', 'Хозяин', 'Лев с золотой шерстью'
11. Добродетель, справедливость, закон - 'Твори добро, не делай зла', 'Кто гонится за оленем, не видит гор; кто дорвался до денег, не замечает людей', 'День без работы - день без еды'

Отметим, что некоторые многозначные высказывания, (чаще всего записываемые одним знаком, но и не только), иногда можно отнести к двум или более архетипам. Таковы, например, 'Круг' (архетипы 3 и 4), 'Нет' (архетипы 3 и 8), 'Сон' (архетипы 3, 5, 6), 'Непостижимое' (архетипы 1, 8 и 9) и т.д. Это происходит в силу изначального синкретизма исследуемого материала: согласно философии дзэн-буддизма постижение истины, прозрение, сатори приходит внезапно. Здесь не работают никакие логические приемы, познание интуитивно и спонтанно. Прозрение доступно каждому, поскольку во всем и во всех изначально присутствует природа Будды. Все эти постулаты присутствуют в прямом или зашифрованном виде в дзэнских речениях, что и позволяет относить некоторые из них одновременно к двум и более архетипам.

***

Некоторого пояснения требует вопрос о практике устного общения наставника и ученика, в частности, практике коанов или коанных диалогов. Еще на раннем этапе (7-9 вв.) патриархи и наставники Чань предпочитали 'цитировать' и использовать в общих монастырских проповедях даосскую классику, сочинения Конфуция, китайскую классическую поэзию, исторические хроники, а также переосмысливали и по-новому использовали широко известные пословицы и

поговорки. Кроме того, они широко практиковали непосредственное общение с учениками с использованием 'особых средств'. С помощью слов и фраз, вырванных из привычного контекста, а также неординарных слов и поступков они вызывали у учеников состояние 'большого сомнения', ведущего к подлинному просветлению. Впоследствии (9-12 вв.) эта форма общения получила название 'коан' или 'коанные диалоги'. Таким образом, 'дзэнго' могли произноситься во время проповедей (яп. сэппо), во время коанных диалогов или во время индивидуальных бесед с учеником - (яп. сандзэн).

Большое количество высказываний на свитках 'итигё-моно' как раз и является цитатами коанов. Дословно - 'коан' - это публичное, то есть объективное толкование того, что было сказано легендарным патриархом, достигшим просветления. Коан - алогичный вопрос-загадка, помогали наставнику 'сбить с ног' ученика, сломать логику обычного мышления. Ответить на такой вопрос, используя привычную логику, было не возможно. На разрешение учеником коана могли уходить годы.

Вот несколько примеров, иллюстрирующих коанные диалоги:

У наставника Дуншаня (яп. Тодзана) спросили: 'Что такое Будда?'. Он ответил: 'Три меры льна' ('Хэкиганроку', гл. 12)

Монах Дэшань (яп. Токусан) попросил на постоялом дворе легкой закуски дяньсинь (яп. тэнсин - дословно '[еда для] перемены сознания'). Старуха хозяйка ответила ему словами из 'Алмазной сутры': 'Сознание прошлого не постижимо, сознание настоящего не постижимо, сознание будущего не постижимо. Так какое же из сознаний Вы желаете переменить?' ('Мумонкан', гл. 28)

Монах спросил у Чжао-чжоу (яп. Дзёсю): 'Зачем Дарума пришел в Китай?'. - 'Дуб во дворе [храма]', - ответил тот. ('Мумонкан, гл. 37)

У наставника Мианя Сяньцзи (яп. Миттан Канкэцу) спросили: 'В чем истинный взгляд Дхармы?'. Он ответил: 'Разбитая ступка'

Послушник спросил у Юньмэня (яп. Уммон): 'Что такое чистое тело Дхармы?' Он ответил - 'Клумба с пионами' - 'А когда они завянут, тогда что?' - 'Лев с золотой шерстью'. ('Хэкиганроку', гл. 39)

Суть ответов сводится к главной идее Дзэн - природа Будды присутствует во всем, что есть в этом мире и существует за его пределами. Поэтому указание на любой видимый (или вымышленный) феномен этого мира будет правдивым ответом.

А.В. Кудряшова

***** ******* *****

Примечание. В этом выпуске рассылки ‘Окно в Японию’ приводится только начало статьи ЯЗЫК И СИСТЕМА ОБРАЗОВ ЯПОНСКИХ ЧАЙНЫХ СВИТКОВ 'ИТИГЁ-МОНО'. Полностью текст работы, в том числе все коаны, иероглифику, оригиналы и переводы надписей на свитках ‘итигё-моно’, список литературы и еще многое

другое интересное читайте на странице

http://ru-jp.org/kudryashova01.htm

Е.К.

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Новый премьер-министр Японии запрещает чиновникам свободное общение с прессой
http://www.echo.msk.ru/news/620931-echo.phtml

Глава японского МИД провел ифтар для представителей 30 мусульманских стран
http://www.islam.ru/rus/2009-09-16/

В Минске пройдет республиканский конкурс на лучшее выступление на японском языке
http://belapan.com/archive/2009/09/19/330098/

Посол Японии: У Японии такие же проблемы по территориям с Россией, как и у Грузии.
http://www.apsny.ge/2009/pol/1253305265.php

Япония намерена создать региональную валюту Азии.
http://www.newsland.ru/News/Detail/id/412043/@1347

Между Санкт-Петербургом и Токио может быть возобновлено прямое авиасообщение.
http://transday.ru/news/transport/12058-iz-peterburga-v-tokio.html

Японская авиакомпания JAL из-за кризиса сворачивает продажи и сокращает персонал
http://www.prime-tass.ru/news/0/%7B03B96A21-3D59-47FD-B9D6-4600766DD0D5%7D.uif

Обнародован подробный перечень мероприятий кинофестиваля 'Меридианы Тихого'
23 сентября: 12:00, кинотеатр ‘Океан’. Открытие выставки ‘Япония’;
http://deita.ru/

Хатико: Самый верный друг. Сюжет фильма поставлен по известной правдивой истории, которая произошла в Японии в 20-х годах: пес по кличке Хатико каждый день встречал и провожал хозяина на вокзале. А когда тот внезапно умер, Хатико продолжал каждый день приходить на вокзал, и ждал... ждал... Потом японцы поставили ему памятник на том месте, где он постоянно сидел в ожидании хозяина.
http://www.vashdosug.ru/cinema/performance/373405/

- Ваши ближайшие планы?-

Сейчас я буду снимать ‘Молчание’ с Дэниэлом Дей-Льюисом, с которым работал на ‘Бандах Нью-Йорка’, и с Бенисио Дель Торо. Также, вероятнее всего к нам присоединится Гаеэль Гарсия Берналь. Это фильм по роману Сюсаку Эндо о миссионерах-иезуитах, которые бродят по дорогам феодальной Японии и пытаются привить синтоистам христианство.
http://www.baltinfo.ru/stories/Martin-Skorseze-V-nashe-vremya-dobro-i-zlo-spayalis-nakrepko-105373

Приятно, что наконец не надо писать во вступлении к статье о Микио Нарусэ, что он – забытая фигура
http://kinote.info/articles/236-kinematograf-mikio-naruse

Томона
http://otdih.nakubani.ru:80/news/show/?newsid=14638

Российская гимнастка стала послом кефира в Японии
http://www.seychas.com.ua/news_print/2009/9/14/13285.htm

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 27 сентября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
37, 2009.09.27
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ЕКАТЕРИНБУРГ: ВЫСТАВКА ‘ОЧАРОВАНИЕ ВОСТОКА’
= ВЛАДИВОСТОК: ВЫСТАВКА МАСТЕРСКОЙ ‘АЙКОБО’
= ВЛАДИВОСТОК: ИКЕБАНА
= ВЛАДИВОСТОКЦЫ УВИДЕЛИ КАЛЛИГРАФИЧЕСКИЕ ШЕДЕВРЫ АЗИАТСКИХ МАСТЕРОВ
= В БЛАГОВЕЩЕНСКЕ ФОТОХУДОЖНИКИ ОТКРЫЛИ ‘ОКНО В ЯПОНИЮ’
= ЯПОНИЯ БУДЕТ ТВЕРДО ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ ТРЕХ НЕЯДЕРНЫХ ПРИНЦИПОВ
= СРЕДНЕГОДОВЫЕ ДОХОДЫ ЯПОНЦЕВ УПАЛИ ДО УРОВНЯ 1991 ГОДА
= ДЕНЬ ОСЕННЕГО РАВНОДЕНСТВИЯ В ЯПОНИИ
= РОССИЯНЕ СЧИТАЮТ ЯПОНИЮ САМОЙ ДОРОГОЙ СТРАНОЙ ДЛЯ ОТДЫХА
= МАСТЕР ЭКЗОТИЧЕСКОГО ТАНЦА
= ЯПОНСКИЙ МИНИСТР ОБРАЗОВАНИЯ НАНОСИТ УДАР ПО ЗАЛУ СЛАВЫ АНИМЕ
= В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ ЯПОНЦЫ СПАСАЮТ МОБИЛЬНИК
= В ТОКИО СКОНЧАЛСЯ ЗНАМЕНИТЫЙ УЧИТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА
= ЯПОНСКАЯ ВЕРСИЯ ‘ДАМЫ С КАМЕЛИЯМИ’ НА СЦЕНЕ БОЛЬШОГО ТЕАТРА
= ЗИМА В ЯПОНИИ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ВЫСТАВКА ‘ОЧАРОВАНИЕ ВОСТОКА’

Интерес к культуре Востока, мода на Восток вспыхивали в Европе и России с завидным постоянством. Вместе с бумагой, порохом, шелками и фарфором, изобретенными на Востоке, в наш быт прочно вошли многие элементы традиционной восточной культуры: китайские гороскопы, фэн-шуй, карате и дзюдо.

Ровно сто лет назад Екатеринбург переживал очередную волну востокомании. В единственном в то время в городе музее Уральского общества любителей естествознания была открыта специальная витрина, которая объединила коллекцию восточных предметов, привезенных священником Георгием Левицким из Японии и Китая. И теперь, столетие спустя, Свердловский областной краеведческий музей приглашает на открытие выставки ‘Очарование Востока’.

На выставке представлены предметы традиционной культуры Китая и Японии: бронзовая сакральная пластика, восточные сувениры, привезенные путешественниками – екатеринбуржцами в XIX веке и ставшими основой восточной коллекции музея. Большинство ныне выставленных предметов происходит из упомянутой коллекции Георгия Левицкого.

Как и сегодня, понимание европейцами Востока в то время было достаточно эклектичным. Путешественники чаще всего привозили вещи сделанные ‘на экспорт’ специально для падких на восточную экзотику европейцев. Изредка среди ‘восточных трофеев’ могли оказаться предметы, употребляемые местными жителями для внутреннего пользования. Это смешение представлений о Востоке, каким его видели европейцы и о собственно Востоке, с его богатейшей культурой, ценностями, традициями, подчеркнуто создателями выставки.

Особый интерес представляет витрина, посвященная духовной культуре Китая и Японии. Здесь и редкие статуэтки, относящиеся к буддийскому культу, фигурки Конфуция и Лао-Цзы, выполненные в технике корнепластики, молитвенный барабан, гадательный календарь и даже тантрические колокольчики. Уникальными экспонатами являются новогодние картинки ‘няньхуа’ с благопожелательными сюжетами.

Восточная коллекция является гордостью собрания Краеведческого музея - ведь это единственное столь крупное и разноплановое собрание восточных редкостей в нашем городе, освещающее различные аспекты традиционной культуры стран Востока.

Открытие выставки состоится в доме Поклевских-Козелл, принимавших участие в формировании восточной коллекции. Один из владельцев дома, дипломат Станислав Альфонсович Поклевский-Козелл, в конце XIX века служил в Японии, а позднее и в Иране, откуда привез и передал в музей интересные экспонаты.

Свердловский областной краеведческий музей

Адрес: г. Екатеринбург, ул. Малышева, 46

Проезд: Троллейбус № 3,7,17 автобусы № 23, 25, 50, 57 и др., метро ‘Площадь 1905 года’

Телефоны:(343) 376-47-19; 376-47-78; 376-47-62

URL: http://www.uole-museum.ru

EMail: uole.museum@mail.utk.ru, sokm@mail.utk.ru

Источник: http://www.museum.ru

#####

ВЛАДИВОСТОК: ВЫСТАВКА МАСТЕРСКОЙ ‘АЙКОБО’

25 сентября в 13.00 в Музейно-выставочном центре (ул. Петра Великого, 6) в

рамках VI Владивостокской Биеннале визуальных искусств открывается выставка мастерской ‘Айкобо’.

На выставке посетители смогут увидеть 23 работы, которые представляют собой ткани или готовые кимоно, декорированные с использованием традиционных японских техник – окрашивания индиго и тканого узора.

Созданная в 1983 г. Мацуко ТАКЭНОУЧИ, мастерская ‘Айкобо’ – это общественно-социальная организация, которая помогает людям с ограниченными возможностями осваивать традиционные ремесла Японии – окраска индиго, лоскутное шитье, ткачество, плетение, гончарное искусство – с целью их творческой самореализации. Под руководством преподавателей и волонтеров члены мастерской ‘Айкобо’ имеют возможность с понедельника по пятницу овладевать навыками традиционных ремесел, что позволяет им осознать цель своей жизни и стать материально независимыми.

Выставка продлится до 29 сентября.

http://arseniev.org

#####

ВЛАДИВОСТОК: ИКЕБАНА

Сегодня во Владивостоке прошла мастерская-практика ‘Икебана’ - обучение составления цветочных форм по теме ‘Классические композиции’. Мастерица из Японии помогала всем желающим ‘вдохнуть вторую жизнь в рождение цветка’, сообщает корр. РИА PrimaMedia.

Организатор мероприятия, Владимир Янфа, рассказал о том, что подобные мастер - классы стали проводиться во Владивостоке с 2003 года. ‘Икебана’ в Японии пишется двумя иероглифами, которые обозначают понятия: ‘цветок’ и ‘рождение’. Если сказать то же самое литературным языком, получиться - ‘Вторая жизнь цветка’, или ‘Когда цветок оживает снова’. Искусство икебаны меняет и устанавливает гармонию во внутреннем мире человека через самый мощный канал восприятия - зрение. Кроме того, путь человека, который общается с внешним миром через форму цветов имеет свое название - ‘Кадо’. Владимир Янфа подчеркнул: ‘Когда вы ставите цветок, он живет после вас, потому что это вы его рождаете’.

Член делегации традиционных искусств в Японии г-жа Ватанабе поделилась своим мнением об искусстве: ‘Я слышала, что русские очень любят обращать внимание на цвет и форму цветов. Но икебана и составление букета это совершенно разные вещи’. Действительно, умение составлять букет заключается лишь в правильном подборе по цвету и форме, задействовав при этом как можно большее количество цветов. В икебане трудность заключается в умении показать красоту единичного цветка. Каждый из японцев составляя икебану, показывает свою душу, через растение. До 12 века в Японии использовали икебану, как символ поклонения богу. И лишь после этого времени искусство составлять цветочные формы ‘перекочевало’ из улицы в дом.

Г-жа Ватанабе рассказала о японских традициях: ‘Японцы считают очень важным встречать гостя цветами, поэтому они украшают ими свои двери. Мы считаем, что в таком случае, гость будет расположен к общению в доме’. Для составления икебаны нужно совсем немного: всего несколько цветов, специальные ножницы и ‘кензан’ - свинцовая основа-подставка, куда впаяны иголки. Однако даже столь малый набор инструментов требует серьезных навыков обращения с ними.

Напомним, что мастерская-практика ‘Икебана’ - обучение составления цветочных форм по теме ‘Классические композиции’ прошла во Владивостоке в рамках международного биенале. Организатором мероприятия выступила администрация Владивостока.

Елена Горбачева

http://primamedia.ru/news/26.09.2009-107358

#####

ВЛАДИВОСТОКЦЫ УВИДЕЛИ КАЛЛИГРАФИЧЕСКИЕ ШЕДЕВРЫ АЗИАТСКИХ МАСТЕРОВ

Во Владивостоке открылась выставка восточной живописи и каллиграфии ‘Поэзии черты единой’. В ней принимают участие художники из Китая, Японии и русские ученики клуба каллиграфии, центра изучения искусств Востока России. Мероприятие проводится рамках коммуникативно-образовательного проекта ‘Представление традиций и искусств Востока’, сообщает корр. РИА PrimaMedia.

В торжественной церемонии открытия приняли участие авторы работ, представленных на выставке. Так, Есико Оцуки из Японии поблагодарила гостей за то, что они посетили выставку. ‘Для меня честь представлять свои работы во Владивостоке’, - сказала она.

Молодой человек из Китая Сунь Цян отметил, что подобные мероприятия дают шанс обменяться опытом с представителями других стран и культур. ‘Каждая из представленных работ замечательна и красива по - своему’, - подчеркнул он.

Организатором мероприятия Владимиром Янфа, было зачитано приветствие от делегации ассоциации художников города Янцзы (Китай). ‘Мы хотим выразить огромную благодарность всем, кто был задействован в этом мероприятии. Надеемся, что наши русские друзья в полной мере насладятся красотой картин. Жаль, что работ не так много, как хотелось бы, но мы надеемся, что благодаря совместному сотрудничеству, мы сможем исправить эту ситуацию. В следующий раз мы готовы сделать все возможное для совместной работы. Надеемся, что наша дружба будет длиться вечно’. В личной беседе с корр. РИА PrimaMedia

Сунь Цян перевел на русский язык одну из парных надписей. ‘Дракон поднимается в воздух’, ‘Тигр прыгает с горы’, ‘Цветок аромат источает’, ‘В небе и на земле чувствуется весна’, ‘Мир полон энергии и гармонии’.

Напомним, что выставка проходит в рамках международного Биеннале при поддержке администрации Владивостока и продлится с 26 до 30 сентября в

выставочном холле театра ‘Андеграунд’ Владивостокского государственного университета сервиса и дизайна ВГУЭС (ул. Гоголя, 41). -0-

http://primamedia.ru/news/26.09.2009-107357

#####

В БЛАГОВЕЩЕНСКЕ ФОТОХУДОЖНИКИ ОТКРЫЛИ ‘ОКНО В ЯПОНИЮ’

В АмГУ открывается российско-японская фотовыставка ‘Окно в Японию’. На ней представлено 50 фотографий – сообщает ‘АмурПолит.ру’.

Работы принадлежат японскому фотографическому обществу ‘Хоккоку’ и коллективу амурских фотографов. Российские художники в июне этого года побывали в творческой командировке в Стране восходящего солнца. Фотографии размещены на стендах пока без названий. Их организаторы выставки предлагают придумать студентам. Самых оригинальных ждут призы и благодарственные письма.

Напомним, выставка приурочена к приезду в АмГУ японского профессора Осаму Сугихаси. Автор уникальной методики преподавания с первого октября будет вести в университете курсы японского языка. Ректор АмГУ Елена Астапова отметила, что университет всегда старается привлекать к преподаванию носителей языка. ‘У нас немало международных проектов, которые мы выполняем совестно с КНР, Кореей. Надеюсь, что теперь будут проекты с Японией, - пояснила ректор. - Чтобы быть мобильными, подвижными, чтобы выполнять научные исследования на мировом уровне и чтобы быть грамотными специалистами, квалификация выпускника университета предполагает знание языка’.

Господин Сугихаси рассказал, в чем заключается его метод обучения: ‘В России широко принята методика, когда преподаватель тихо рассказывает о языке, объясняет студентам, те тихо слушают и записывают. Такая тишина пугает. А на моих занятиях я надеюсь на контакт и взаимодействие между преподавателем и студентом. Я буду стараться, чтобы они больше говорили на японском, чем я. Хотя в начале, конечно, около 80% придется рассказывать мне’.

Кроме того, по словам Осаму Сугихаси, важную роль в изучении языка играют межкультурная коммуникация и страноведение. Это особые разделы, которые также включены в программу преподавания. ‘Мне кажется, слухи о сложности японского преувеличены. У всех языков есть общий лингвистический корень. Да, у каждого языка есть своя специфика, и в то же время каждый имеет общие лингвистические черты, - пояснил профессор. - Самое сложное для русских студентов - письменность. Но без письменности не будет грамотных переводчиков, это необходимо’.

На вопрос, в чем же основное различие между российскими и японскими студентами, господин Сугихаси ответил: ‘Я учился в Москве, в РУДН. Я знаю, как русские учатся. Хорошо учатся, кстати. А наши много гуляют. У нас самое главное поступить. Например, в Токийский университет. Это как у вас МГУ - нужно приложить большие усилия, чтобы стать студентом. А как поступили,

начинают гулять’.

http://www.fedpress.ru/28/polit/society/id_155817.html

#####

ЯПОНИЯ БУДЕТ ТВЕРДО ПРИДЕРЖИВАТЬСЯ ТРЕХ НЕЯДЕРНЫХ ПРИНЦИПОВ

Премьер-министр Японии Юкио Хатояма подтвердил твердое намерение Японии придерживаться трех неядерных принципов, которые подразумевают отказ от обладания, производства и ввоза на свою территорию ядерного оружия. Он также проявил лидерство в деле запрета ядерного оружия.

В четверг японский премьер-министр выступил с речью на заседании Совета Безопасности ООН, которое было посвящено ядерному разоружению.

Хатояма подчеркнул, что Япония выбрала именно этот путь для того, чтобы порвать порочный круг гонки ядерных вооружений.

Как отметил премьер, этот выбор был продиктован тем, что Япония - единственная в мире страна, испытавшая на себе атомные бомбардировки, и, будучи таковой, она несет моральную ответственность за достижение этой цели.

Хатояма заявил, что Япония будет проявлять лидерство в борьбе за создание мира без ядерного оружия, к которому призывает и президент США Барак Обама, а также изложил программу из пяти пунктов к достижению этой цели.

Один из пунктов призывает ядерные державы сократить их ядерные арсеналы. Программа также побуждает к скорейшему введению в действие Договора о полном запрете испытаний ядерного оружия.

Хатояма заявил, что Япония будет активно проводить внешнюю политику, чтобы быть среди лидеров в усилиях, направленных на ядерное разоружение и нераспространение ядерного оружия. Япония, - заявил премьер, - будет предпринимать решительные шаги в ответ на деятельность по распространению ядерного оружия, и это относится, в частности, к таким странам, как Северная Корея и Иран.

Хатояма добавил, что Япония будет равняться на самые высокие стандарты безопасности в использовании ядерной энергии в мирных целях.

NHK WORLD

#####

СРЕДНЕГОДОВЫЕ ДОХОДЫ ЯПОНЦЕВ УПАЛИ ДО УРОВНЯ 1991 ГОДА

ТОКИО, 25 сен - РИА Новости, Ксения Нака. Среднегодовые доходы японцев, работающих в частных компаниях, за прошлый год упали до уровня 1991 года и составили 4,29 миллиона йен (47,2 тысячи долларов), сообщила в пятницу телекомпания NHK со ссылкой на результаты исследования Главного налогового

управления Японии.

По сравнению с предыдущим годом доходы сотрудников японских частных компаний сократились на 76 тысяч йен (835 долларов).

По данным исследования, на 350 тысяч человек выросло число тех, чей доход не превышает 2 миллионов йен (2,2 тысячи долларов). В прошлом году их насчитывалось 10,67 миллиона человек.

Тех же, чей средний годовой доход превышает 10 миллионов йен (109 тысяч долларов), стало за год меньше на 91 тысячу человек. Таким образом, число высокооплачиваемых сотрудников в стране сократилось до уровня трехлетней давности (2,23 миллиона человек).

После начала мирового финансового кризиса многие крупные компании Японии вынуждены были прибегнуть к таким антикризисным мерам, как урезание зарплат среднему и высшему управленческому звену, а также сокращение бонусов, что также учитывается при подсчете среднегодового дохода.

http://www.rian.ru/crisis/20090925/186425805.html

#####

ДЕНЬ ОСЕННЕГО РАВНОДЕНСТВИЯ В ЯПОНИИ

23 сентября – День осеннего равноденствия в Японии

Праздник связан, прежде всего, с почитанием умерших предков. Этот день является в стране официальным выходным. Традиции Дня осеннего равноденствия в Японии уходят корнями в буддийский праздник Хиган, название которого можно перевести как ‘тот берег’. Эта фраза является эвфемизмом для обозначения загробного мира.

Дата отмечания определяется астрономами и приходится на 22 или 23 сентября – в зависимости от того, на какое число выпадает осеннее равноденствие.

В этот день японцы посещают могилы предков, совершая необходимые религиозные обряды. Также в День осеннего равноденствия принято готовить ритуальные вегетарианские блюда и наблюдать за луной, размышляя о бренности всего сущего.

http://prian.ru/news/16494.html

#####

РОССИЯНЕ СЧИТАЮТ ЯПОНИЮ САМОЙ ДОРОГОЙ СТРАНОЙ ДЛЯ ОТДЫХА

Более 26% россиян считают Японию самой дорогой страной для отдыха и путешествий, свидетельствуют результаты опроса, проведенного порталом travel@Mail.Ru.

Второе место по дороговизне отдыха россияне отдали Мальдивам (20% опрошенных). Этот курорт привлекает звезд и знаменитостей со всех концов света своими белоснежными пляжами и уединенными отелями-бунгало, стоящими на сваях над коралловыми рифами. Однако такой отдых оказался не по карману нашим соотечественникам.

Третье место в опросе досталось России – 16% респондентов ответили, что дороже всего обходится удовольствие отдохнуть, не покидая родины. Следом за Россией в рейтинге стран, больно бьющих по кошельку туристов, наши соотечественники поставили Швейцарию, которую социологи признают самой дорогой в Европе – не только из-за цен на проживание, но и из-за элитных горнолыжных курортов. Замыкает пятерку дорогих для туристов стран США. Более 8% респондентов считают наиболее затратным отдых на Гавайских островах.

В целом ряде зарубежных стран, которые оказались в конце рейтинга, можно отдохнуть дешевле, чем в России. Среди них Куба, Кипр, Египет, Израиль, Индия и Таиланд - дорогими их считают менее 1% опрошенных.

По данным Российского союза туриндустрии (РСТ), количество россиян, выезжавших за границу на отдых в первом полугодии, снизилось на 22,6% по сравнению с аналогичным периодом 2008 года. Больше всего спрос упал на поездки в Китай (59%). Основная причина - ужесточение таможенных правил при ввозе товара в Россию, то есть борьба с ‘помогайками’ - туристами, которым российские предприниматели обеспечивали дешевые поездки в обмен на беспошлинный ввоз товаров из Китая. На втором месте оказалась Украина – турпоток в эту страну сократился на 48%. Снижение спроса на поездки в Литву в первом полугодии составило 47,5%. Хорватия потеряла 42% - сказалось упрямство отелей, несмотря на кризис, долго не желавших снижать стоимость услуг.

Спрос на поездки в Турцию среди россиян упал на 18,5%. Эта страна впервые за много лет по итогам полугодия уступила первое место Египту по количеству туристов из России. Турецкие отельеры не стали снижать стоимость проживания, в то время как египетские очень оперативно отреагировали на кризисные тенденции спроса. Однако число россиян, приезжающих в Египет, также сократилось - на 8%.

Не исключено, что число россиян, которые станут экономить на отдыхе, увеличится. Российские туроператоры решили поднять цены на отдых. Такое решение объясняется удорожанием авиатоплива.

Туркомпании прогнозируют снижение объемов выездного туризма в 2009 году на 30–35%. Чтобы выжить в условиях кризиса, туроператоры вынуждены бороться с издержками. ‘Интурист’ отложил строительство гостиничных проектов. Tez Tour сократил присутствие в регионах. Кроме того, снизились расходы на рекламу.

http://www.finansmag.ru/95025/

#####

МАСТЕР ЭКЗОТИЧЕСКОГО ТАНЦА

Мастер экзотического танца буто, японец Такетеру Кудо показал накануне свое искусство в рамках форума ‘Длинные руки – движение’.

Помимо собственно выступления в Московском культурном центре ‘Дом’, он также провел мастер-класс для всех желающих попрактиковаться в буто-танце под его руководством. Танец буто впрямую не связан с японской этнической традицией. Тем не менее, японский дух в нем, несомненно, ощущается – все таки он создавался не где-нибудь, а в Японии в середине прошлого, двадцатого, века.

Слово ‘буто’ составляют два иероглифа, которые означают древний танец и танец любой, в то числе современный. Так что связь с традицией очевидна. По существу это даже не чистый танец, а самоуглубленная дзен-медитация с элементами пластики и национального театра.

С другой стороны, культура буто-танца ассимилирована в мировую культуру. Это некий универсальный язык, с помощью которого танцор может общаться с любой иностранной аудиторией: в импровизации он свободно выражает свою индивидуальность.

То, что показал накануне Такетеру Кудо, было театром одного актера, танцующего лишь время от времени – актера, который играет роль монаха-отшельника, периодически впадающего в транс, динамическую медитацию. Действо, развернувшееся на сцене, сопровождала фонограмма, где уживались эпизоды скрежещущей индустриальной музыки и звучания традиционного японского инструмента кото.

Причем фонограмма далеко не всегда хорошо монтировалась с так называемым танцем. А кое-где вообще никак с ним не пересекалась, сосуществуя как бы в другой плоскости. В танце буто нет ничего неуместного: здесь приветствуются даже плевки в потолок, не говоря уже о благоговении перед судорожными экстатическими припадками, случающимися с танцором прямо на полу.

Такетеру Кудо выступал в полумраке, виртуозно используя освещение только в драматургически важные моменты. Вообще выступать в темноте – это модно. Так же как стало модным воздействовать не только на слух и зрение публики, но и на обоняние – ароматами всевозможных воскурений. Так сказать, синкретизм. Кудо пошел дальше – он рассыпал по сцене ароматную канифоль. Ему самому это было необходимо для того, чтобы не поскользнуться, но для публики это обернулось прямым воздействием на дыхательную систему: во время танца канифольная пыль поднималась в воздух и плотно набивалась в легкие. Так что в антракте многие предпочли отправиться восвояси.

А после антракта Такетеру Кудо объединился с московским трубачом Антоном Силаевым в свободной импровизации.

Ирина Северина

http://www.cultradio.ru/doc.html?id=294078&cid=44

#####

ЯПОНСКИЙ МИНИСТР ОБРАЗОВАНИЯ НАНОСИТ УДАР ПО ЗАЛУ СЛАВЫ АНИМЕ

Как стало известно во вторник, правительство Японии отменит запланированное ранее сооружение Национального центра медиа-искусств, также известного как Зал славы аниме.

Об отмене проекта, с помощью которого предполагалось сохранить японскую поп-культуру, включая аниме и мангу, сообщил министр образования, культуры, спорта, науки и техники Тацуо Кавабата (Tatsuo Kawabata). Проект стоимостью 11,7 млрд. иен был включен в дополнительный бюджет на финансовый 2009 год предыдущей администрацией.

‘Мы сосредоточим усилия на содействии человеческим ресурсам, включая авторов, которые будут способствовать развитию медиа-искусств’, - заявил Кавабата репортёрам после проведения слушаний с участием всех подразделений министерства.

– ‘Для развития и продвижения японских медиа-искусств необходимо, чтобы мы приложили все свои усилия. В этом отношении мы с бюрократами находимся на одной позиции’.

Кавабата также сообщил, что поручил Управлению по делам культуры предложить альтернативные меры содействия.

‘Хотя компании готовы платить десятки миллионов иен, чтобы спонсировать показ аниме, те, кто действительно создают мультфильмы, на деле получают лишь несколько миллионов иен. Мне также известно, что многие молодые люди вынуждены уходить из мультипликации, поскольку не могут заработать себе на жизнь’, - сказал Кавабата.

Между тем, касательно замораживания средств, уже выделенных местным органам власти, Кавабата занял осторожную позицию: ‘В принципе, и чтобы избежать путаницы, мы не будем касаться средств, уже одобренных Парламентом’.

http://news.leit.ru/archives/4671

#####

В ПЕРВУЮ ОЧЕРЕДЬ ЯПОНЦЫ СПАСАЮТ МОБИЛЬНИК

Данные опроса среди населения Японии показали, что в случае сильного землетрясения в первую очередь жители страны восходящего солнца будут выносить мобильный телефон. Так ответили 27% опрошенных. Еще 24% схватятся за кошелек, и лишь 9% - будут спасать свою сберкнижку.

Такие ответы, в общем-то, предсказуемы, ведь мобильный телефон - это уже давно не только средство связи. Люди, которые действительно пережили землетрясение, отметили, что использовали фонарик, встроенный в телефон,

или смотрели мобильное телевидение.

Впрочем, японцы не просто знают, что будут брать с собой в первую очередь. Более 40 % опрошенных признались, что у них дома наготове всегда стоит рюкзак. В нем есть все предметы первой необходимости, а также запас воды, сообщает Итар-ТАСС.

Такая предусмотрительность жителей Японии совершенно оправдана, ведь на этом маленьком архипелаге ежегодно фиксируется около 20% всех происходящих на планете землетрясений.

http://www.yoki.ru/news/social/22-09-2009/78276-japan-0

#####

В ТОКИО СКОНЧАЛСЯ ЗНАМЕНИТЫЙ УЧИТЕЛЬ РУССКОГО ЯЗЫКА

Известный миллионам японцев по телевизионным курсам русского языка профессор и переводчик Тадао Мидзуно скончался в одной из больниц Токио в возрасте 72 лет.

Профессор Мидзуно преподавал русскую литературу в престижном Университете Васэда, много переводил, в том числе Федора Достоевского. Он известен как один из ведущих в Японии исследователей русского художественного авангарда. В числе его работ, в частности, ‘Записки Маяковского’, ‘Русский авангард — незавершенная революция в искусстве’.

Однако подлинную известность в стране профессор получил благодаря своим выступлениям на курсах русского языка, которые организованы на учебном канале общественного телевидения NHK. Тадао Мидзуно был одним из тех, кто обеспечил этим передачам массовую популярность, и научил самые широкие слои японцев хотя бы паре слов на языке ближайшего соседа, передает ИТАР-ТАСС в четверг.

http://www.ruvr.ru/index.php?lng=rus

#####

ЯПОНСКАЯ ВЕРСИЯ ‘ДАМЫ С КАМЕЛИЯМИ’ НА СЦЕНЕ БОЛЬШОГО ТЕАТРА

Классический балет в Японии – явление новое, почти экзотическое, но, тем не менее, уже получившее официальный статус и финансовую поддержку государства. Подтвердить успехи призваны первые гастроли Нового национального театра Токио в Москве. Опровергая поговорку о нелепости поездки в Тулу со своим самоваром, японские танцоры не побоялись выйти на сцену Большого театра. В эти минуты там дают премьеру спектакля ‘Дама с камелиями’. Ввести новообращенных в круг высокого балетного искусства призваны Светлана Захарова и Денис Матвиенко. Звезды Большого и Маринки исполняют главные партии в японской интерпретации истории Маргариты Готье.

Рассказывают ‘Новости культуры’.

К трехдневным гастролям в Москве Новый национальный театр Токио подготовился основательно. Сцена Большого театра имеет покат, и у себя в репетиционном зале японцы сделали такой же угол наклона. На каждом костюме – бирка, на которой обозначены роль, имя исполнителя и номер акта. Костюмы главной героини можно увидеть еще и на фотографиях. ‘Мы работаем с русскими костюмерами и не знаем общего языка. Эти картинки, как шпаргалки, помогают не перепутать платья’, – поясняет костюмер Аои Йосимото.

Светлана Захарова и Денис Матвиенко в японской труппе давно стали своими. Приглашенные звезды перетанцевали весь классический репертуар. Именно на них хореограф Асами Маки поставила ‘Даму с камелиями’ и не прогадала.

Костюмы шили в Милане. Из четырех платьев черное – самое любимое у Захаровой, и даже тяжелый шелк танцу не помеха.

Маргариту Готье в ‘Даме с камелиями’ Светлана Захарова впервые станцевала в Токио два года назад. Обычно сдержанные японцы кричали ‘браво’ и рыдали.

‘Дама с камелиями’ Асами Маки не только выдержала сравнение, но и превзошла по накалу страстей европейские постановки Аштона и Ноймайера.

‘Иногда на сцене я чувствовала себя как в драматическом театре, хотя я танцевала. Много актерской игры и эмоций’, – замечает Захарова.

В Москве, помимо русских звезд, главные партии станцует японский дуэт. Молодых танцовщиков Асами Маки ни на секунду не выпускает из поля зрения.

Каждое движение показывает сама.

‘Это моя вторая главная роль в жизни. Была Машенька в ‘Щелкунчике’, но там другое настроение. Несчастную, трагическую любовь я танцую впервые’, – признается солистка Нового национального театра Джюн Хоригучи.

Японский балет только начинает свою историю – ему от силы лет семьдесят. Новый национальный театр Токио первым получил государственный статус двенадцать лет назад. Каждый год артисты заключают контракт. Последние девять лет политику театра определяет Асами Маки. Она училась балету в Америке у русских педагогов. Влияние европейской культуры чувствуется во многих ее постановках, и ‘Дама с камелиями’ не исключение.

‘Мне очень хотелось сделать что-то масштабное специально на Светлану. В этом спектакле чувствуется влияние японской культуры, хотя танец выглядит европейским, и чувствуется, что балет поставила женщина. Он более мягкий – у мужчин все более жестко’, – говорит постановщик.

Ацуко Тояма тридцать лет назад впервые была в Большом. ‘Лебединое озеро’ до сих пор остается самым сильным впечатлением. Привезти труппу в Москву было самым большим ее желанием.

‘Балет дает возможность вести взаимный культурный обмен с другими странами.

Мы тоже хотели бы представлять свое искусство и развиваться. Если гастроли в Москве пройдут удачно, то это будет шанс для начала сотрудничества с Большим театром’, – считает генеральный директор Нового национального театра Токио Ацуко Тояма.

У Светланы Захаровой есть всего пятьдесят секунд на переодевание. Вместо пышных платьев – невесомая рубашка. В финале Маргарита Готье умирает, но успевает простить невольное предательство Армана и его отца. Она останется в истории легендарной ‘Дамой с камелиями’.

http://www.tvkultura.ru/news_print.html?id=372526&cid=42

#####

ЗИМА В ЯПОНИИ

Первые шаги зимы можно услышать раньше всего в северной части Японии – на острове Хоккайдо. Здесь уже с конца сентября-начала октября зима начинает вступать в свои права. В таких же центральных городах страны как Токио и Осака зимний период начинается достаточно поздно – в конце ноября - начале декабря.

Декабрь в традиционном японском календаре часто называют именем ‘СИВАСУ’, что в прямом переводе означает ‘бегающий монах’. Название появилось потому, что в декабре даже буддистские монахи, обычно ведущие размеренную и медлительную жизнь, настолько заняты подготовкой к новому году, что уже не ходят обычным шагом, а бегают. В последнее время декабрь в Японии как правило очень часто выдаётся тёплым и абсолютно бесснежным (в Токио в последние годы средняя температура воздуха в декабре на 4-5 градусов выше чем обычно). По настоящему холодная зима наступает лишь в самом конце декабря - начале января. Декабрь отмечается тем, что с самого начала месяца Вы можете почувствовать праздничную рождественскую атмосферу практически в любом городе страны. На улицах постоянно звучит всем известная рождественская песенка ‘jingle bells’, а все магазины и универмаги начинают рождественскую распродажу. Кроме того, конец декабря - начало января – сезон грандиозных пьянок и застолий. Коллеги по работе, друзья, знакомые и т.д. по нескольку раз (в разном составе) собираются в ресторанах чтобы отметить уход старого года (в декабре) и наступление нового (в январе), а также поделиться с накопившимися за год горестями и радостями с окружающими.

К северу от Токио, в районе ТОХОКУ (префектуры Ниигата, Тояма и некоторые другие), декабрь наступает с бурными снегопадами. Холодный атмосферный фронт, который приходит в Японию из Сибири, по пути набирает с Японского Моря огромное количество влажного воздуха, и сталкиваясь с центральным горным хребтом страны ‘стряхивает’ влагу в виде обильного тяжелого снега. Особенно бурными снегопадами славится префектура Ниигата, где иногда сугробы достигают трёх метров высоты. Для жителей данного района важным постоянным занятием становится регулярное сбрасывание снега с крыш своих домов, - снег настолько мокрый и тяжелый, что может спокойно провалить крышу даже очень прочной конструкции.

Избавившись от ‘снежного груза’, холодный воздух переваливает через центральный горный хребет и сухим и очень холодным спускается на тихоокеанское побережье страны. Именно поэтому в Токио, Осака и других центральных городах, расположенных со стороны Тихого Океана, зима как правило достаточно солнечная и сухая. Так что основным отличием зимы в Японии является не тот факт, что на севере – холоднее, а на юге – теплее, а факт разделения страны на тихоокеанское побережье, где сухо и солнечно, и побережье Японского моря, где пасмурно и постоянно идет снег.

Читайте также про:

НОВЫЙ ГОД В ЯПОНИИ,
ХАЦУМОДЭ,
ОМАМОРИ,
ХАМАЯ,
ОМИКУДЗИ,
ЭМА,
3 МИЛЛИАРДА 500 МИЛЛИОНОВ ОТКРЫТОК,
ХАЦУ-УРИ,
ФУКУ-БУКУРО,
ДЗОНИ,
ГОРНОЛЫЖНЫЕ КУРОРТЫ ЯПОНИИ,
ЗИМНИЕ ФЕСТИВАЛИ,
РАСПИСАНИЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ВЫСТАВОК И ЯРМАРОК

и многое другое на странице

http://ru-jp.org/articles.htm#tourism

Информация с картинками, ссылками и пр. предоставлена японской компанией JIC TRAVEL CENTER

160-0004 Tokyo, Shinjuku, Yotsuya 2-14-8 YPC Bldg., 7F.
TEL: 81-3-3355-7297 FAX: 81-3-3355-7289
E-Mail: morozov@jic-web.co.jp
http://www.jic-web.co.jp/russia/index.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Я перечитала литературу по озеру Айнскому, истории и топонимике этого края. В книге Хироси Утагавы и Такехико Нийоки ‘Археологические находки на Южном Сахалине’, вышедшей в Японии в 1990 году, есть упоминание об этом месте, где японцы в 1939 году при строительстве дороги по западному побережью острова открыли стоянки древних людей. Этим стоянкам примерно две тысячи лет.
http://www.sakhalin.info/weekly/58100/

Барак Обама и Юкио Хатояма подтвердили прочность американо-японского альянса
http://www.itar-tass.com/level2.html?NewsID=14360169&PageNum=0

Власти Японии намерены до марта обеспечить жителей вакциной от A/H1N1
http://www.rian.ru/flu_news/20090926/186550983.html

Из Вакканая вернулась делегация преподавателей ЮСИЭПИ
http://www.sakhalin.info/news/58117/

Японская Suzuki отказалась от земли в Санкт-Петербурге, выделенной ей под строительство автозавода. Если компания и решит собирать автомобили в России, то будет искать другую площадку
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article/2009/09/22/214456

Банальность в четырех частях
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1241234

Японцы приучают россиян к наволочкам из бумаги и бамбуковой посуде
http://www.rian.ru/video/20090925/186412237.html#

Японские авто – их все же запрещают
http://auto.mail.ru/article.html?id=29720

Honda разработала передвижную ‘табуретку’
http://www.rbcdaily.ru/2009/09/25/cnews/432888

У Тимошенко на смену Эсхилу пришел Исигуро / Украинская правда
http://www.pravda.com.ua/ru/news/2009/9/22/99093.htm

Посольство Японии в Республике Узбекистан по случаю Года сотрудничества Японии и Центральной Азии – 2009 проведет лекции и мастер-классы по японской традиционной технике окрашивания тканей ‘Щиборидзомэ’.
http://culture.uzreport.com/news.cgi

Как вкусно и дёшево покушать в Японии
http://maestro-news.ru/news/japan/tourizm/2009/09/22/1985.htm

Быстрорастворимый рамэн: история успеха
http://news.leit.ru/archives/4679

Японцы преподали рязанцам чайную церемонию
http://ryazan.rfn.ru/rnews.html?id=10483&cid=7

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 11 октября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
38, 2009.10.18
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ВТОРАЯ ВЫСТАВКА ‘НИХОН НО БИ’ - ‘КРАСОТА ЯПОНИИ’
= МОСКВА: 43-Й ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО
= ГОТОВИМСЯ К ЕЖЕГОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ‘ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ’
= ЕКАТЕРИНБУРГ: ОКОЛОЯПОНСКИЕ НОВОСТИ
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘ЯПОНСКАЯ ОСЕНЬ’ ХИРАХАРА АЯКА
= В ЧЕЛЯБИНСКЕ ПРЕЗЕНТУЮТ ФИЛЬМ О ЛЕГЕНДАРНОМ ЯПОНСКОМ ПСЕ ХАТИКО
= ЗВЕЗДЫ АНИМЕ ВЫСТУПЯТ В МОСКВЕ
= ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОЙДЕТ ВЫСТАВКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ ЯПОНИИ
= МОСКВА: ‘САМУРАИ: ПУТЬ КИСТИ И МЕЧА’ (В РАМКАХ ФЕСТИВАЛЬ ‘ЯПОНСКАЯ ОСЕНЬ’)
= В НАЦИОНАЛЬНОМ МУЗЕЕ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО МОЖНО БУДЕТ ПОЛЮБОВАТЬСЯ ЯПОНИЕЙ

= ЕКАТЕРИНБУРГ: РЕТРОСПЕКТИВУ ФИЛЬМОВ ХАЯО МИЯДЗАКИ ПРЕДСТАВИТ КИНОТЕАТР ‘САЛЮТ’
= МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ’
= ИСКУССТВО КИНО СПОСОБНО ИЗМЕНИТЬ СОЗНАНИЕ ЛЮДЕЙ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПОЛИТИКА – ХАТОЯМА
= ПОСЛАННИК ИЗ ОСТРОВЦА
= РОДСТВЕННИКИ ЯПОНСКИХ ВОЕННОПЛЕННЫХ ИЩУТ В ПРИМОРЬЕ МЕСТА ЗАХОРОНЕНИЙ
= НА УРАЛ ПОМЯНУТЬ УМЕРШИХ РОДСТВЕННИКОВ ПРИБЫЛИ ГОСТИ ИЗ ЯПОНИИ
= АНИМАНИЯ В НИЖНЕМ НОВГОРОДЕ
= ЭРМИТАЖ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ‘ЯПОНСКУЮ КЕРАМИКУ САЦУМА’
= ИЗДАТЕЛЬСТВО ‘ГИПЕРИОН’: ВЫШЛА В СВЕТ НОВАЯ КНИГА ИЗ СЕРИИ ‘ЯПОНСКАЯ КЛАССИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА. XX ВЕК’
= ЯПОНЦЫ ПРИЕДУТ В СИМФЕРОПОЛЬ С МОЛОТКАМИ И ДРЕЛЯМИ
= ГОСУДАРСТВЕННОМУ ИСТОРИЧЕСКОМУ МУЗЕЮ ПЕРЕДАЛИ В ДАР КОЛЛЕКЦИЮ ЯПОНСКИХ ИГРУШЕК КОКЭСИ
= ВО ВЛАДИВОСТОКЕ УЗНАЛИ О ЯПОНСКИХ СЕМЕЙНЫХ РЕСТОРАНАХ
= УЧЕНЫЕ ПЕРЕНЕСЛИ ВРЕМЯ ЗАСЕЛЕНИЯ ЯПОНИИ НА 80 ТЫСЯЧ ЛЕТ
= В ТОКИО ПОЯВИТСЯ ТЕЛЕБАШНЯ ВЫСОТОЙ 634 МЕТРА
= TWITTER ЗАПУСТИЛ СВОЮ ЯПОНСКУЮ ВЕРСИЮ
= ФЕСТИВАЛЬ ВЕКОВ В КИОТО ПРИВЛЕКАЕТ ДЕСЯТКИ ТЫСЯЧ ТУРИСТОВ
= МОДНЫЕ БРЕНДЫ ПОКИДАЮТ ЯПОНИЮ
= ТОРГОВЫЙ ДОМ ЙОДЗИ ЯМАМОТО ОБЪЯВИЛ О ФИНАНСОВОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ
= ЯПОНЦЕВ ОБУЧАТ УЛЫБАТЬСЯ С ПОМОЩЬЮ КОМПЬЮТЕРА
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ВТОРАЯ ВЫСТАВКА ‘НИХОН НО БИ’ - ‘КРАСОТА ЯПОНИИ’

21—25 октября 2009 г.

Галерея на Солянке (ул. Солянка, 1/2, стр. 2)

В рамках Второй совместной выставки школ Икэнобо и Согэцу будут представлены икэбана, японская живопись тушью сумиэ, украшения комоно, рисованные открытки этэгами. Организаторы — Посольство Японии в России, Филиал Икэнобо в России и странах СНГ, Московский филиал Согэцу.

Подробности, программа: http://ikebana-class.ru

#####

МОСКВА: 43-Й ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО

Время - 12-17 ноября 2009 г.

Место - кинотеатр ‘35 мм’ (Москва, ул. Покровка, 47)

Стоимость билетов - 100 руб.

Подробности, программа, содержание фильмов:

http://www.jpfmw.ru/ru/events/250.html

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ

#####

ГОТОВИМСЯ К ЕЖЕГОДНОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ‘ИСТОРИЯ И КУЛЬТУРА ЯПОНИИ’

Уважаемые коллеги!

15-16 февраля 2010 года в РГГУ состоится 12-я ежегодная конференция ‘История и культура Японии’.

Заявки на участие в конференции принимаются до 25 декабря 2009 года.

Заявка должна включать следующие сведения:

1. ФИО
2. Место работы/учебы
3. Тема доклада
4. Краткие тезисы (на 1-2 страницы)

Прислать заявку можно по адресу - saharovae@gmail.com

Всего самого доброго!

Сахарова Евгения

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: ОКОЛОЯПОНСКИЕ НОВОСТИ

Дорогие друзья!

На нашем сайте появилось несколько обновлений.

АВТОГРАФ-СЕССИЯ И ПРОДАЖА СБОРНИКА КОМИКСОВ И МАНГИ “САКУРА В ЧЕРНО-БЕЛОМ”

3 октября сего года в нашем городе появилась своя маленькая ‘Акиба’ – новый магазин аниме-товаров))) по адресу *Вайнера, 15а, 3-й этаж*. Значит, есть повод!..

10 октября – уже в эту субботу – в 17.00 комикс-сообщество “Unknown Artists” собирает в стенах новорожденного магазина небольшие посиделочки. Под этим подразумевается: практикум-конкурс, который позволит всем проявить свою гениальность и аниме-эрудицию; автограф-сессия и продажа нового сборника

“Сакура в черно-белом”; и - маленький подарочек на память каждому, кто окажется в этот момент под сенью магазина))))))

Приходите!

Страница магазина - http://vkontakte.ru/club11750675

ЛЕКЦИЯ ‘ЯПОНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ, ПОГОВОРКИ И АНЕКДОТЫ’

ИКЦ “Япония” приглашает Вас посетить открытую лекцию “Японские пословицы, поговорки и анекдоты”.

Время проведения: 25 октября (воскресенье), в 13.00

Место проведения: ул. Чапаева, 3 (Библиотека “Малая Герценка”), 2 этаж, Читальный зал.

На лекции Вы узнаете, как в японских пословицах, поговорках и анекдотах отражается культурный опыт японцев, их традиционное видение мира. Автор поделится своими наблюдениями и попробует “перекинуть мостики” между Востоком и Западом, рассуждая о красках мира, мужчинах и женщинах, любви и веселье.

Лектор – Завьялова Наталья Алексеевна, кандидат филологических наук, член клуба любителей японской чайной церемонии “Тяною” (г. Екатеринбург).

Вход свободный.

АНОНС КЛУБА ‘ОРИГАМИ’: ОСЕНЬ-ЗИМА 2009

Приглашаем тех, кто увлекается оригами, посетить наш клуб. Этой осенью вас ждет много интересного:

1. Собираем фигурки Акира Ёсидзава. Размышления этого мэтра над бумажным квадратом в свое время позволили вывести оригами на современные рельсы.
2. Фигурки на хэллоуин. Празднуем день всех святых. Пора отпугивать нечисть на европейский лад.
3. Денежное оригами. Немного банкнот и смекалки, и Вы удивите Ваших друзей и знакомых.
4. Оригами в Рождество: традиции англоязычных стран. Санта и его команда спешат на помощь.

О Клубе

Клуб “Оригами” существует при ИКЦ “Япония” с 2008 года благодаря поддержке ‘Тойота Центр Екатеринбург Запад’. Наши встречи будут интересны тем, кто уже умеет складывать различные простые фигурки и хочет развиваться дальше, осваивая все более сложные.

Занятия проходят по воскресеньям с 15.30 до 16.30.

Руководитель клуба: Язовская Ольга

Если у Вас возникли сложности с собиранием фигурки и не к кому обратиться, приходите в клуб, здесь Вам всегда помогут преодолеть трудности складывания.

Для посещения занятий требуется предварительная договоренность.

Тел.: +7-919-38-24-257

КЛУБ КАЛЛИГРАФИИ: НАШИ ХАЙКУ

Наши сентябрьские собрания по вторникам были посвящены хайку: мы разбирали структуру и виды хайку, особенности жанра, используемые приёмы.

29 сентября участники этих встреч написали свои стихи в жанре хайку, представив их на наш камерный конкурс клуба. Все единодушно признали лучшими хайку Яны Максимкиной.

Публикуем хайку всех участников: http://www.ikcjapan.ru/calligraphy/haiku_comp_oct_09

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’
Юлия Попова.

Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru
Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж
Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ‘ЯПОНСКАЯ ОСЕНЬ’ ХИРАХАРА АЯКА

22 октября 2009 г. состоится единственный концерт японской певицы Хирахара Аяка в России. Двенадцать лучших композиций Аяка прозвучат в ее новой программе ‘Японская осень’, специально созданной для зрителей Санкт-Петербурга. Концерт пройдет в сопровождении Губернаторского Оркестра Санкт-Петербурга под управлением Народного артиста России Станислава Горковенко.

Концерт рассчитан на широкую аудиторию: от почитателей японской культуры до любителей современной популярной музыки.

Жанр: современная популярная музыка.

Аяка Хирахара родилась в музыкальной семье: ее отец Макото Хирахара – саксофонист, ее дед Цутому Хирахара – трубач, а ее старшая сестра Аика Хирахара – певица. На протяжении 11 лет Аяка является участницей одной из самых уважаемых в Японии балетных трупп – Matsuyama Ballet. В 13 лет она

начала играть на саксофоне и училась в Senzoku Gakuen High School на отделении классического саксофона. Сейчас Аяка – студентка джазового факультета Senzoku Gakuen College of Music по специальности ‘саксофон’.

Ее первый сингл ‘Jupiter’ был выпущен в Японии в декабре 2003 г. и стал самым продаваемым синглом в 2004 г. В 2006 г. Аяка выпустила саундтрек к компьютерной игре PlayStation 2 ‘kami’, а также главные саундреки к анимэ ‘The Story of Saiunkoku’ (Повесть о стране цветных облаков) и ‘Spirited Away’ (Унесенные призраками).

Аяка Хирахара – одна из самых выразительных молодых исполнительниц современной Японии.

Организатор концерта: Правительство Санкт-Петербурга.

При поддержке: Мэрия Осаки, Генеральное консульство Японии в Санкт-Петербурге, Центр культурного обмена между Японией и Россией 21, Summit Project Group.

Концерт посвящен 30-летнему юбилею дружбы городов-побратимов Санкт-Петербурга и Осаки

Место проведения: Концертный зал ‘Мюзик Холл’, Санкт-Петербург, ул. Александровский парк, 4

Начало в 19.00.

Контактная информация:

ООО ‘Саммит Проджект Групп’, 191011 г. Санкт – Петербург, Невский проспект, д. 30, офис 3.5.

телефон: (812) 449-03-65

факс: (812) 449-03-54

http://nippon.spb.ru/index.php/culture/942

#####

В ЧЕЛЯБИНСКЕ ПРЕЗЕНТУЮТ ФИЛЬМ О ЛЕГЕНДАРНОМ ЯПОНСКОМ ПСЕ ХАТИКО

Челябинск, 15 октября 2009 14:05. В челябинском развлекательном комплексе ‘Мегаполис’ 20 октября состоится премьера фильма ‘Хатико’.

Это картина о необыкновенной и нечеловеческой преданности пса своему хозяину, снятая по реальной истории. Как сообщает агентству ‘Урал-пресс-информ’ пресс-служба ‘Мегаполиса’, Хатико был восьмой по счету собакой у своего хозяина профессора, за что и получил свою кличку. В переводе с японского, ‘хатико’ – означает ‘восьмой’. Когда пес подрос, он везде непременно следовал за своим хозяином (в фильме его играет Ричард Гир) провожая и

встречая его с работы. И даже его смерть не лишала Хатико надежды, что друг вернется. До конца своих дней пес приходил в назначенное место, ожидая хозяина. Сегодня пес Хатико является символом верности и преданности в Японии, ему возведен памятник.

В честь премьеры 20 октября в 19 часов в атриум-холле ‘Мегаполиса пройдет дог-шоу – представление с дрессированными собачками, виртуозно исполняющими трюки. Главным героем шоу станет пес, представитель редкой породы Акита-ину, той же что и сам Хатико.

http://uralpress.ru/show_article.php?id=185001

#####

ЗВЕЗДЫ АНИМЕ ВЫСТУПЯТ В МОСКВЕ

Вслед за группой Mucc, столицу России порадуют еще одни яркие представители такого направления как J-rock - abingdon boys school

Если вы до сих пор ничего о них не слышали, значит, вы просто невнимательно смотрите аниме и не следите за новостями на Anime News Network. Ведь abingdon boys school - одна из самых популярных анимешных j-rock групп, почти все синглы которой так или иначе звучат в аниме сериалах или саундтреках к японским фильмам и видеоиграм. Они одеваются в костюмы, напоминающие школьную униформу, и названы в честь реально существующей школы для мальчиков в Англии, где в свое время учились будущие участники Radiohead.

Автор песен - вокалист Таканори Нишикава также известен в мире японской музыки как фронтмен T.M. Revolution, чья группа первой в Японии подписала контракт с Tofu Records (Sony Music Japan), представляющим интересы японских групп в Северной Америке. Вслед за сольным проектом Таканори клиентами Sony Music стали и a.b.s., выпустив в 2007 г. на Epic Records дебютный альбом. В том же году их пригласили поучаствовать в международном фестивале Live Earth, призванном привлечь внимание к проблеме глобального потепления. Концерты фестиваля прошли на всех семи континентах Земли, а сами abingdon boys school отыграли сэт в Токио, где хэдлайнерами в тот день были Linkin Park и Rihanna.

Основной состав группы не включает в себя барабанщика и басиста, хотя те активно принимают участие в студийной записи и концертной деятельности. Такой выбор связан с тем, что группа в будущем планирует использовать больше электронных ритмов и бита, продолжая работать над созданием своего уникального и неповторимого стиля, который выходил бы за рамки традиционного рокового звучания. Исключительно позитивный настрой, яркий вокал и невероятно мощная энергетика коллектива привлекают все новых и новых поклонников по всему миру – и вот, наконец, гениальные ‘школьники’ отправляются в свой первый масштабный европейский тур, открывая его 3 ноября единственным концертом в Москве. Поклонникам манги, аниме и японской культуры быть в обязательном порядке!

Итак, 3 ноября – Москва – клуб ‘One Rock’, группа abingdon boys school.

Никита КАМЫШЕВ — 14.10.2009

http://www.kp.ru/daily/24377/558405/

#####

ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПРОЙДЕТ ВЫСТАВКА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ ЯПОНИИ

Экспозиция наверняка заинтересует тех, кто желает пройти стажировку или поступить в учебное заведение в стране восходящего солнца.

Как сообщили РИА ‘Дейта’ в Генкосульства Японии во Владивостоке, в субботу 24 октября с 11 до 16 часов на третьем этаже в малом зале ‘Даймонд’ отеля Хенде пройдет ‘Выставка образовательных программ Японии’ - консультация по вопросам поступления в учебные заведения, ориентированная на желающих пройти стажировку или поступить в учебное заведение в Японии (вход свободный).

Организатор выставки - издательство ‘Дайгаку Синбунся’ при поддержке Генерального консульства Японии во Владивостоке.

Учебные заведения Японии, планирующие принять участие: Университет Васэда, Международный университет Акита, Токийский университет народного благосостояния, колледж с краткосрочной программой обучения при Токийском университете народного благосостояния, Институт Катаянаги (Токийский технологический университет, колледж Нихон Когакуин, колледж Нихон Когакуин в Хатиодзи, колледж Нихон Когакуин на Хоккайдо, школа японского языка при Токийском технологическом университете) Женский колледж Хакухо, Институт Сэйсин (Токийский технологический Колледж Питания Сейсин, Международный кондитерский колледж); Восточный Институт искусств и дизайна; Школа дизайна Йокогама, Международный Университет Тамагава, Школа японского языка Центра культуры Эдо, Языковая академия ‘Ю’. (Список составлен в свободной последовательности. Ожидается участие около 20-ти представителей образования.)

На выставке будут работать переводчики. В день выставки всем присутствующим будут бесплатно раздавать ‘Руководство по обучению в Японии (издание на русском языке)’. Это брошюра, содержащая базовую информацию о стажировках в Японию, список японских образовательных учреждений и особенностей обучения в Японии.

Дейта.ру

#####

МОСКВА: ‘САМУРАИ: ПУТЬ КИСТИ И МЕЧА’ (В РАМКАХ ФЕСТИВАЛЬ ‘ЯПОНСКАЯ ОСЕНЬ’)

В этом году специальный проект Антикварного салона он посвящен искусству самураев.

Экспозиция из раритетных произведений графики и декоративно-прикладного искусства XIX века представит разнообразие традиционных художественных техник, ознакомит с тематикой традиционного японского искусства, но главное – представит зрителю удивительный мир японских воинов-философов.

Этой осенью организаторы совместно с фондом ‘Наследие Востока’ представят специальную экспозицию XXVII Российского Антикварного Салона: ‘Самураи: путь кисти и меча’ - искусство Японии из частных коллекций Москвы и Санкт-Петербурга.

Задача проекта - показать мир глазами самурая, удивительной личности, которая парадоксальным образом сочетает в себе несочетамое. С одной стороны, это жестокий, умелый воин, не знающий пощады в бою. С другой – философ и поэт, переживающий прекрасное в самых тонких его проявлениях.

При этом военные техники самураев неразрывно связаны с такими изящными искусствами как каллиграфия, суми-э, стихосложение, чайная церемония и др.

Именно медитация и предельная концентрация сознания помогают постичь суть вещей и обрести власть над самим собой. Согласно восточной философии можно победить и изменить только себя, тогда изменится и окружающий мир.

В коллекции проекта представлены мечи и доспехи, которые были созданы знаменитыми мастерами для выдающихся даймё – самураев-военачальников. Одна из жемчужин коллекции – доспех, который, по мнению экспертов, мог принадлежать самой одиозной фигуре японской истории – Ода Нобунага, гениального стратега, который положил начало новому этапу в истории Японии.

Также в коллекцию входят живописные свитки, ксилографии, ширмы, керамика и бронза, мебель... Всё то, что помогает увидеть окружающий мир таким, как его видели самураи, и даёт возможность проникнуть в глубь той удивительной философии, согласно которой преданность высоким идеалам ценится дороже самой жизни.

http://www.vashdosug.ru/exhibition/performance/370923/

#####

В НАЦИОНАЛЬНОМ МУЗЕЕ ТАРАСА ШЕВЧЕНКО МОЖНО БУДЕТ ПОЛЮБОВАТЬСЯ ЯПОНИЕЙ

В пятницу, 16 октября, в Национальном музее Тараса Шевченко открывается выставка ‘Япония - отражение сердца’, на которой будут представлены фотографии Галины Шевцовой (Киев) в гармоничном сочетании с работами известного мастера каллиграфии Кейко Фукумицу (Осака).

Как сообщили в пресс-службе музея, также во время выставки в музее пройдут мастер-классы по каллиграфии (мастер Галина Шевцова) и икебане (мастер Татьяна Надбережная).

Художественные фотографии сделаны Г.Шевцовой, автором книги ‘Грани мира:

Украина-Япония - деревянная архитектура’, во время ее многолетней жизни в Японии, где она исследовала и реставрировала старинные храмы и пешком путешествовала по всей стране.

Артистические надписи К. Фукумицу связаны с фотографиями не только по смыслу, но и по стилю - они дополняют и оттеняют поэзию фото-отражений Японии.

Выставка откроется в 17:00 16 октября и будет сопровождаться демонстрацией искусства икебаны. Экспозицию можно посетить до 10 ноября 2009 года.

http://www.kreschatic.kiev.ua/ru/3585/news/1255517176.html

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: РЕТРОСПЕКТИВУ ФИЛЬМОВ ХАЯО МИЯДЗАКИ ПРЕДСТАВИТ КИНОТЕАТР ‘САЛЮТ’

С 15 по 29 октября ‘Салют’ представит ретроспективу фильмов Хаяо Миядзаки, сообщили агентству ЕАН в кинотеатре. Миядзаки - самый знаменитый режиссер-аниматор в Японии. Интересные сюжеты, персонажи и великолепная мультипликация в его фильмах принесли ему международную славу как среди критиков, так и среди зрителей. В рамках ретроспективы будет показано шесть картин режиссера, в том числе его новая работа ‘Рыбка Поньо на утёсе’.

620219, г. Екатеринбург, Белинского 56, к. 307

E-mail: ean@eanews.ru

Телефоны: (343) 261-65-02, 261-57-34

Факс: (343) 261-57-47

Татьяна Пашкова, Европейско-Азиатские новости.

http://eanews.ru/print.php?pid=49162

#####

МОСКВА: ЦИКЛ ЛЕКЦИЙ ‘ЧТО ТАКОЕ ЯПОНИЯ’

28 октября (среда) 18:00

Лектор: ТИХОЦКАЯ Ирина Сергеевна (Доцент кафедры социально-экономической географии зарубежных стран, кандидат экономических наук, географический факультет МГУ)

Тема: Молодежь в современном японском обществе.

Место проведения: Москва, ул. Николоямская, 1 Библиотека иностранной литературы Центральный вход, 4 этаж

Тел.: +7 (495) 626-55-83 / 85, факс: +7 (495) 626-55-68

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ

#####

ИСКУССТВО КИНО СПОСОБНО ИЗМЕНИТЬ СОЗНАНИЕ ЛЮДЕЙ БОЛЬШЕ, ЧЕМ ПОЛИТИКА - ХАТОЯМА

17/10/2009 ТОКИО, 17 окт. - РИА Новости, Ксения Нака. Искусство кино способно сильнее, чем политика повлиять на сознание людей, это особенно важно в вопросах экологии, заявил в субботу премьер-министр Японии Юкио Хатояма на открывшемся в Токио XXII Международном кинофестивале, где особое внимание уделяется проблеме защиты окружающей среды. Ставший премьер-министром страны месяц назад Юкио Хатояма неожиданно для большинства присутствующих появился среди гостей фестиваля и вместе с супругой Миюки Хатоямой, а также с создателями фильма ‘Мировые океаны’, открывающего фестиваль, прошел по зеленой ковровой дорожке.

’В политике я стараюсь сделать так, чтобы проблемы экологии изменили сознание людей, каждого человека. Но я считаю, что искусство кино в значительно большей степени, чем политика, обладает силой изменить сознание людей’, - заявил премьер, поздравив участников и гостей фестиваля. В прошлом году первым среди японских премьеров, ступивших на ковровую дорожку фестиваля, стал Таро Асо, уступивший свой пост в этом году Юкио Хатояме. Присутствие Хатоямы на кинофоруме, который с прошлого года поставил во главу угла своей идеологии вопросы защиты окружающей среды, оправдано тем вниманием, который японский премьер уделяет вопросам экологии. С прошлого года красная ковровая дорожка была заменена на зеленую для того, чтобы подчеркнуть особую направленность фестиваля. При этом 200-метровый ковер сделан из 18 тысяч переработанных пластиковых бутылок.

Организаторы постарались максимально использовать на фестивале экологичные виды энергии - ветряную и солнечную. В ознаменование экологичности фестиваля или в цвет ковру премьер повязал галстук-’бабочку’ нетрадиционного зеленого цвета.

Такого же цвета платок выглядывал из нагрудного кармана его смокинга. Супруга премьера ограничилась скромным зеленым бантиком на лацкане своего жакета. Токийский Международный кинофестиваль проводится с 1985 года и стал самым крупным кинособытием Азии. Он продлится до 25 октября. На фестивале будет показано 270 фильмов. Россию будет представлять совместная российско-итальянская картина ‘Десять зим’.

http://eco.rian.ru/nature/20091017/189368423.html

#####

ПОСЛАННИК ИЗ ОСТРОВЦА

Предлагаемая сегодня публикация уже не первая в ‘СБ’, посвященная Иосифу Гошкевичу. Подхватить поднятую тему меня заставило то, что за последнее время изучение жизни и деятельности нашего знаменитого соотечественника обогатилось несколькими существенными страницами: прошли международные чтения, посвященные его памяти, вышли из печати их материалы в специальном сборнике ‘Беларусь — Японія’. Да и мне самому в 2001 году посчастливилось побывать в Стране восходящего солнца и выяснить там несколько важных моментов, связанных с деятельностью И. Гошкевича. Кроме того, в связи со 195–летием со дня его рождения, которое пришлось на 5 октября, и предстоящим 200–летием подошло время сделать несколько обобщений и высказать ряд предложений.

Адам МАЛЬДИС

Полный текст: http://www.sb.by/post/92478/

#####

РОДСТВЕННИКИ ЯПОНСКИХ ВОЕННОПЛЕННЫХ ИЩУТ В ПРИМОРЬЕ МЕСТА ЗАХОРОНЕНИЙ

Родственники погибших японских военнопленных ищут в Приморье места захоронений своих предков. Официальных документов, которые подтверждали бы точные места захоронений пленных, не осталось.

Могилам присвоены только порядковые номера, а где их искать – неизвестно.

Как сообщает РИА Федерал Пресс со ссылкой на уссурийскую телекомпанию Телемикс, пятьсот восемьдесят четвертая могила находится на русском кладбище села Новоникольск. Собрав архивные данные, Минздрав Японии определил, что здесь в 1945 году было похоронено 225 японских военнопленных. Госпожа Сасаки – дочь одного из них. Она только родилась, когда отец ушел воевать: ‘В июне 1945 года приехал в Советский Союз, скончался в декабре 1945 года. Получили известие от местного муниципалитета, сказали, что умер в госпитале’.

Тогда друг семьи записал всю информацию и сохранил ее. И только благодаря этим записям дочь сумела спустя 64 года отыскать могилу отца. В России госпожа Сасаки впервые. Вместе с другими 15 членами делегации посещает места захоронений японских военнопленных. И везде проводятся традиционные обряды.

Пятнадцать лет назад японская делегация уже была на этом кладбище. Останки военнопленных тогда выкопали, сожгли, а прах развеяли над рекой. В поле у дороги, которую строили в 1945 году японцы, поставили стелу. Именно сюда приезжают родственники погибших военнопленных. Есть информация, что существует еще одно захоронение японских солдат, однако, где оно находится, не выяснено.

http://www.fedpress.ru/federal/polit/society/id_158244.html

#####

НА УРАЛ ПОМЯНУТЬ УМЕРШИХ РОДСТВЕННИКОВ ПРИБЫЛИ ГОСТИ ИЗ ЯПОНИИ

Нижний Тагил, Свердловская область, Октябрь 13 (Новый Регион, Святослав Булгарин) – Японская делегация в очередной раз прибыла в Нижний Тагил с миссией поминовения. На Среднем Урале гости намерены отдать дань памяти японским военнопленным, которые умерли в период интернирования на территории бывшего Советского Союза.

Как сообщает информационно-аналитический отдел нижнетагильской мэрии, правительство Японии ежегодно организует такие поездки в Россию, где пребывали японские военнопленные. На этот раз на Урал прибыли представитель Министерства здравоохранения, труда и благосостояния Японии Ямамото Юдзи, а также родственники умерших. Сегодня же гости посетили место захоронения своих соотечественников на кладбище Рудника имени III Интернационала, где состоялась церемония поминовения.

http://www.nr2.ru/ekb/252690.html

#####

АНИМАНИЯ В НИЖНЕМ НОВГОРОДЕ

Добрый день!

1 ноября в Нижегородском государственном лингвистическом университете состоится второй день фестиваля ‘Анимания – НН’. Ниже приводится пресс-релиз фестиваля.

С уважением,

М.А. Кострова

sakura@lunn.ru

***** ******* *****

Японский центр НГЛУ

Шестой нижегородский аниме-фестиваль ‘Animania’

Время проведения: 31 октября – 1 ноября 2009 г.

Место проведения: ТЮЗ (первый день), НГЛУ и ночной клуб ‘Авентура’ (второй день),

Организатор: команда ‘Champloo’ при участии Японского центра НГЛУ, при поддержке компании-издателя аниме в России ‘Reanimedia’, издательства ‘Палма Пресс’, ассоциации файтеров ‘Fighting.ru’, Ассоциации аниме и джей-рок конвентов, сети петербургских аниме-магазинов ‘AnimePoint’, аниме-магазинов

‘A. Sakura’ и ‘Shaman Shopping’.

Контакты: www.animania.nnov.ru – сайт фестиваля; animania_2009@mail.ru – почта фестиваля;

Группа ‘ВКонтакте’ - ‘ANIMANIA NN’;

+7 951 902 63 16 – Железнова Елена, организатор;

+7 910 891 30 07 – Ахметзянова Ирина, организатор;

+7 920 259 93 92 – Ольга Шейнфельд, организатор.

Фестиваль ‘Animania’ проводится с 2004 года и посвящен современной (аниме, манга, игры, музыка) и традиционной японской культуре; представлению достижений в творчестве молодежи в данном направлении и развитию культурных связей между аниме-сообществами разных городов.

Главными задачами мероприятия являются:

- демонстрация достижений, повышение творческой активности молодежи;
- предоставление возможности больше узнать о современной и традиционной японской культуре;
- укрепление связей между аниме-сообществами разных городов.

В рамках фестиваля будут представлены арт-выставки, сценические выступления, детское косплей-дефиле, мастер-классы по традиционной японской культуре, фотосессия, живые концертные выступления групп, тематическая ярмарка и конкурсная программа по следующим направлениям: косплей (фото, дефиле, сценки), караоке, аниме-арт, AMV (видео-клипы), файтинги (кибер-спортивные турниры).

В ‘Animania’ принимают участие люди, интересующиеся японской культурой, как из Нижнего Новгорода, области, так и из других регионов. К настоящему времени география фестиваля включает Бор, Городец, Дзержинск, Кстово, Саров, Арзамас, Павлово, Перевоз, а также Москву, Тверь, Киров, Ковров, Санкт-Петербург, Чебоксары, Кинешму, Казань, Ижевск, Ульяновск, Йошкар-Олу, Самару. В зависимости от возможностей принять гостей города общее число участников фестиваля предполагается от 600 до 1000 человек.

#####

ЭРМИТАЖ ПРЕДСТАВЛЯЕТ ‘ЯПОНСКУЮ КЕРАМИКУ САЦУМА’

Когда говорят о Японии, сразу представляется цветущая сакура, самураи, драконы. Если всех их поместить на чашку или вазу, получится неписанная красота. Точнее, наоборот, писаная в стиле сацума. Раньше каждый уважающий себя в Европе аристократ пивал чай из чашки с такой росписью. Сегодня сацумская керамика не в чести. Оно и понятно: высокое искусство - для избранных. В их числе и наш корреспондент - Людмила Горчакова. У нее к японской керамике чувства особые.

Керамика в стиле сацума - это всегда белая глина, покрытая глазурью и богато украшенная позолотой. Вид у таких изделий очень праздничный. Чего не скажешь об их сюжете. Часто это батальные сцены, причем довольно жестокие. Впрочем, самураи изображены настолько мелкими, что с первого взгляда их можно принять за какой-нибудь цветочный орнамент. В конце 19 века каждый уважающий себя европейский аристократ считал своим долгом обзавестись чайным сервизом с яркой росписью и позолотой. А японская провинция Сацума была знаменита на весь мир.

‘Начинали делать сацумскую керамику корейские мастера - примерно 80 гончаров, которых правитель Сацумы переселил в конце 16 века после войны’, - рассказывает Татьяна Арапова, ведущий научный сотрудник Государственного Эрмитажа.

Двухметровая ваза - жемчужина коллекции Эрмитажа. Меж цветущих деревьев вишни, бамбука и хризантем можно разглядеть монограмму ‘Н’ под короной. Ваза – подарок Николаю II от Сацумского князя.

‘За несколько лет до этого Николай Александрович, будучи цесаревичем, посещал Японию, Кагосиму - центр, где родилось производство знаменитой сацумской керамики. Там он был очень тепло встречен князем Симадзо. Они вместе охотились и оказались очень близки друг другу по духу’, - отмечает Анна Егорова, сотрудник научно-просветительского отдела Государственного Эрмитажа.

У сацумских мастеров было немало подражателей в других городах Японии – особенно в Йокогама и Киото. Приверженцев сацумского стиля специалист распознает сразу: по росписи на керамике. На этот жутковатый сюжет мастеров из Киото вдохновила японская легенда о борце с демонами.

Анна Егорова, сотрудник научно-просветительского отдела Государственного Эрмитажа, показывает: ‘На этой вазе Минамото-но Райко (так звали литературного героя) поднялся на гору Оэ, чтобы побороть демонов и освободить прекрасных дев. Здесь демоны напились волшебного саке, и их слух услаждают доблестные самураи, пытаясь ввести в заблуждение’.

Изготовление таких ваз требовало от гончаров большого мастерства. Изделие проходило тройной обжиг при разных температурах. Каждая ваза покрывалась глазурью цвета слоновой кости. Чтобы придать краскам особый блеск, в них добавляли тщательно перемолотое стекло. И это далеко не все тонкости. Главные секреты сацумские мастера не раскрывают и по сей день - они передают их из поколения в поколение.

Тин Дзюкан XV, представитель гончарной фамилии провинции Сацума, Япония, сообщил: ‘Сегодня в Японии фирм, которые называют себя сацумскими, где-то около 200. Но тех, кто действительно работает в традиционной технике, всего пять’.

Сегодня о былой славе сацумской керамики японским гончарам остается только мечтать. Впрочем, эти изделия никогда и не создавались в угоду массовому

потребителю. Высокое искусство способны оценить лишь избранные.

http://mirtv.ru/content/view/78680

#####

ИЗДАТЕЛЬСТВО ‘ГИПЕРИОН’: ВЫШЛА В СВЕТ НОВАЯ КНИГА ИЗ СЕРИИ ‘ЯПОНСКАЯ КЛАССИЧЕСКАЯ БИБЛИОТЕКА. XX ВЕК’

Вышла в свет шестая книга серии — Симадзаки Тосон. Избранные произведения

Симадзаки Тосон

Избранные произведения

Пер. с яп. Н. Фельдман-Конрад, Б. Поспелова, А. Рябкина.

Японская классическая библиотека. XX век, VI

84X108 1/32. Тираж 4000.

СПб.:– Гиперион, 2009.– 608 с.

ISBN 978-5-89332-157-9

Симадзаки Тосон (Тосон — литературный псевдоним; личное имя — Харуки) является крупнейшим представителем японского реалистического романа начала XX в., а вместе с тем и самого крупного и художественно полноценного течения японской литературы того времени. Среди классиков этой литературы — Куникида Доппо, Таяма Катай, Нацумэ Сосэки — он занимает, пожалуй, первое место.

В книгу вошли два самых знаменитых его романа — ‘Нарушенный завет’ и ‘Семья’. Первый повествует о тщательно скрываемой язве японского общества — о существовании касты ‘отверженных’, париев - ’эта’, второй роман — об истории двух тесно породнившихся друг с другом больших патриархальных семей, распадающихся вместе со старинным феодальным укладом жизни.

http://www.hyperion.spb.ru/index.php

#####

ЯПОНЦЫ ПРИЕДУТ В СИМФЕРОПОЛЬ С МОЛОТКАМИ И ДРЕЛЯМИ

Представители посольства Японии в Украине во главе с послом Японии в Украине Тадаши Идзава прибудут в Крым 21 октября.

Учащиеся школы N 37 ждали его приезда еще этим летом. Страна восходящего солнца выбрала эту школу для участия в программе помощи социальным учреждениям страны еще зимой. Сюда приезжала комиссия, которая оценила масштабы ремонта в котором нуждается здание.

Ученики встречали гостей хлебом-солью, в национальных костюмах, песнями и танцами.

По всей видимости, гости по достоинству оценили душевный прием. Спустя несколько месяцев на ремонт начальных классов они щедро отстегнули 419 тысяч гривен.

Директор тут же составил смету, куда предприимчиво заложил еще и покупку компьютеров. Но ‘спонсоры программы’ категорически отмели этот вариант.

Ведь пока только в некоторых украинских школах завершают обустройство компьютерных классов, Япония уже лет 10 считает, что эта методика обучения - вчерашний день.

Поэтому японцы за свой счет отремонтируют отдельно стоящее здание начальной школы, а также закупят современную мебель для классов.

http://100m2.com.ua/news/15090.html

#####

ГОСУДАРСТВЕННОМУ ИСТОРИЧЕСКОМУ МУЗЕЮ ПЕРЕДАЛИ В ДАР КОЛЛЕКЦИЮ ЯПОНСКИХ ИГРУШЕК КОКЭСИ

Коллекция состоит из 15 кукол авторской работы, собранных в самых известных центрах промысла в Японии; по одной из версий, эти деревянные игрушки стали прототипом традиционной русской матрешки

Японская игрушка в Москве - Государственному историческому музею подарили коллекцию необычных деревянных кукол кокэси. Кстати, их еще считают прототипом русской матрешки.

Первая кокэси, или, по-другому, японская матрешка появилась более 300 лет назад. Первоначально она выглядела так же, как и традиционная русская матрешка – из одной большой можно было достать несколько маленьких. Расписываются такие куклы вручную, и обязательно ставится подпись мастера. Но внешнее сходство – не единственное между матрешкой и кокэси.

Гэнки Нумата, коллекционер кокэси: - В японской мифологии было 7 богов счастья, и кокэси символизирует само счастье. А матрешка - это кукла, которая состоит из нескольких, каждая вкладывается в другую, - это символ материнства и защиты. Именно по этой причине все куклы - девочки. Со временем технология производства ‘одной куклы в другой’ оказалась сложна для японских мастеров, они стали делать туловище простым, неразборным. В России же технология сохранилась и достигла немалых высот, хотя и появилась почти на 200 лет позже.

Гэнки Нумата, коллекционер кокэси: - Это кокэси, которую сделал русский мастер. То есть получается, что сейчас японские мастера учатся у русских матрешечников. Чтобы наладить сотрудничество между странами, японские

коллекционеры подарили историческому музею ценную коллекцию кокэси. Сотрудники музея рады такому подарку, но не потому что он ценный, а потому что это вклад в культуру двух стран.

Александр Шкурко, директор Государственного исторического музея: - Для нас это скорее символ - символ взаимодействия нашей цивилизации с восточными цивилизациями, символ отношений России с Японией - на уровне бытовой культуры.

В планах музея - развивать дальнейшее сотрудничество с японскими коллегами. В скором времени откроется выставка, на которой русские дети получат возможность расписать кокэси, а дети из Японии - матрешку.

http://www.tvc.ru/AllNews.aspx?id=a45d7a8f-9aaf-4c77-a07a-b54c9c26d5bd

#####

ВО ВЛАДИВОСТОКЕ УЗНАЛИ О ЯПОНСКИХ СЕМЕЙНЫХ РЕСТОРАНАХ

Профессор из Японии показал, как правильно сварить мисо суп

ВЛАДИВОСТОК. 9 октября. ВОСТОК-МЕДИА - Открытая лекция ‘Японские семейные рестораны: традиции и особенности детского меню’ прошла в актовом зале Колледжа сервиса и дизайна Владивостокского государственного университета экономики и сервиса (ВГУЭС).

Лекцию прочитал профессор, постоянный исполнительный советник Всероссийской академии японской кулинарии, старший преподаватель кулинарной академии ‘Chef patissier’, г-н Масамити Накано.

Данное мероприятие стало продолжением учебно-практического курса по обучению японскому искусству кулинарии, организованного в 2009 году Колледжем сервиса и дизайна и Всероссийской академией японской кулинарии. На лекцию были приглашены не только студенты Колледжа сервиса и дизайна ВГУЭС, но и профессионалы - повара и официанты суши-бара, ресторана японской кухни ‘Митами’, да и все желающие побольше узнать о тонкостях кулинарного искусства Японии.

Г-н Масамити Накано отметил, что данную лекцию он подготовил специально для России. Рассказ включал знакомство с особенностями японской системы кулинарии, о её делении на подсистемы: традиционную, по уровню достатка клиентов, по возрастным категориям и прочее. Профессор отметил, что семейные рестораны - самые массовые в Японии - место, где может пообедать вся семья, включая самых пожилых членов и детей. На слайдах, сделанных Масамити Накано в одном из ресторанов сети SANPOU, слушатели смогли увидеть, как оформлены сами рестораны, места для посетителей и меню в зависимости от возраста клиентов. Особое внимание Масамити Накано уделил детскому меню, продемонстрировав его изображение и состав блюд на слайдах. По окончании лекции слушатели имели возможность задать вопросы лектору, обсудить и уточнить увиденное.

В этот же день проходил и практический курс ‘Кацудон в ниигатском стиле и мисосиру’. Мастер научил собравшихся, как приготовить некоторые блюда повседневной японской кухни, используя российские продукты. Участники мастер-класса (повара-профессионалы и студенты КСД) разделились на команды и под руководством г-на Масамити Накано обучались искусству приготовления тарэкацу-дон, супа мисо с морской капустой вакамэ и маринованной редьки - дайкон. Практическая часть закончилась подведением итогов и дегустацией приготовленных блюд.

http://www.vostokmedia.com/_print57122.html

#####

УЧЕНЫЕ ПЕРЕНЕСЛИ ВРЕМЯ ЗАСЕЛЕНИЯ ЯПОНИИ НА 80 ТЫСЯЧ ЛЕТ

Японские археологи, проводящие раскопки в префектуре Симанэ, обнаружили самые древние орудия труда из всех когда-либо найденных на территории Страны восходящего солнца. Группа ученых во главе с профессором Кадзуто Мацуфудзи обнаружила двадцать предметов из обработанного камня на глубине около двух метров под землей. Большая их часть была идентифицирована как орудия труда, изготовленные человеком. Еще один артефакт археологи определили как предмет ритуального назначения. Возраст находок оценивается в 120 тысяч лет.

На основе полученных данных ученые сделали вывод, что нога человека на Японский архипелаг ступила значительно раньше, чем считалось до настоящего момента. До сих пор исследователи полагали, что это произошло только 40 тысяч лет назад, в период позднего палеолита. Вплоть до 11 тысячелетия до нашей эры современный Японский архипелаг составлял единое целое с азиатским континентом, что и делало возможным его свободное заселение мигрирующими народами. Если открытие археологической группы Мацуфудзи будет окончательно подтверждено, то заселение Японии будет датироваться уже не поздним, а ранним палеолитом.

Место для раскопок было выбрано неслучайно. В префектуре Симанэ, находящейся в западной части основного японского острова Хонсю, согласно мифологическим сводам располагалась легендарная страна богов - Идзумо, а также одно из первых государств, образовавшихся на территории Японии, уточняет ИТАР-ТАСС.

http://www.izvestia.ru/news/22/news216828/index.html

#####

В ТОКИО ПОЯВИТСЯ ТЕЛЕБАШНЯ ВЫСОТОЙ 634 МЕТРА

В столице Японии началось строительство телебашни Tokyo Sky Tree (‘Токийское небесное дерево’), сообщила газета Japan Today со ссылкой на заявление представителей строительной компании Tobu Tower Sky Tree. После завершения строительства, запланированного на весну 2012 года, ее высота составит 634 метра.

Tokyo Sky Tree станет самой высокой телебашней в мире. Она на 24 метра превысит лидирующую сейчас по этому показателю телебашню в китайском городе Гуанчжоу.

Стоимость проекта ориентировочно составит около 470 млн. долларов. Высота старой телебашни Tokyo Tower (333 метров) стала недостаточной для покрытия города, в котором все большее высотных зданий.

http://www.bfm.ru/news/2009/10/17/v-tokio-pojavitsja-telebashnja-vysotoj-634-metra.html

#####

TWITTER ЗАПУСТИЛ СВОЮ ЯПОНСКУЮ ВЕРСИЮ

В ночь на пятницу сервис Twitter стал доступен для владельцев смартфонов в Японии, 2/3 населения которой владеют такими устройствами, сообщает ITNews. До сих пор сайт Twitter был недоступен в Японии с мобильных телефонов из-за несовместимости форматов связи. Это вынудило владельцев ресурса создать отдельную версию специально для Японии.

Глава Twitter Биз Стоун считает, что Япония может стать испытательным полигоном для этого ресурса перед продвижением его в других странах в ближайшие месяцы – в частности, Франции, Германии, Италии и Испании.

http://www.itoday.ru/news/27047.html

#####

ФЕСТИВАЛЬ ВЕКОВ В КИОТО ПРИВЛЕКАЕТ ДЕСЯТКИ ТЫСЯЧ ТУРИСТОВ

22 октября в Киото пройдет Фестиваль веков - Дзидай Мацури (Jidai Matsuri), который можно назвать одним из величайших городских спектаклей.

Основное событие праздника - красочная процессия, участники которой изображают исторических персон, связанных с городом. Более 2 000 человек участвуют в этом путешествии по истории, и 150 тысяч зрителей наблюдают за ним.

Фестиваль веков проводится в память о тех временах, когда Киото был столицей Японии, сообщает Whatsonwhen. Процессия в полдень выходит из ворот старого императорского дворца и отправляется в трехкилометровый путь к храму Хэйан (Heian). Участники процессии представляют публике историю Киото в обратном порядке - начиная с солдат XIX века периода реставрации Мэйдзи и заканчивая персонажами эпохи Хэйан (794-1192 годы). На всем протяжении пути от императорского дворца до храма стоят зрители. (перевод

http://www.travel.ru/news/2009/10/09/174357.html

#####

МОДНЫЕ БРЕНДЫ ПОКИДАЮТ ЯПОНИЮ

Модный дом Versace объявил, что после тридцати лет работы в Японии собирается покинуть страну и пресечь все розничные продажи к концу месяца.

Уход итальянского бренда, выразившийся в закрытии четырех автономных магазинов и офиса марки в Токио, кажется, подтверждает резкий спад спроса, в последнее время преследующий один из крупнейших рынков в сфере luxury, указывая на то, что восстановление может оказаться не таким быстрым, как ожидалось.

Versace – не единственный бренд, испытавший столь неожиданный конец своего существования на бедствующем рынке Японии: компания LVMH, владелец некоторых наиболее популярных в стране марок, включая Louis Vuitton, Fendi, Celine, Givenchy, Marc Jacobs, Kenzo и Emilio Pucci, также пострадал от снижения уровня продаж на 20% в первой половине года. В других азиатских странах, напротив, продажи выросли на 4% за тот же период.

Louis Vuitton отказался от своих планов по открытию крупнейшего магазина в токийском районе Гиндза в 2010 году, Marni закрыл свой магазин в Токио после пяти лет работы, а Chanel отказался от бутика в юго-западном районе Кюсю уже в прошлом году.

http://www.moda-online.ru/news/2009/10/13-1/

#####

ТОРГОВЫЙ ДОМ ЙОДЗИ ЯМАМОТО ОБЪЯВИЛ О ФИНАНСОВОЙ НЕСОСТОЯТЕЛЬНОСТИ

ТОКИО, 9 окт. - РИА Новости, Ксения Нака. Торговый дом известного японского дизайнера и модельера Йодзи Ямамото объявил в пятницу о своей финансовой несостоятельности из-за мирового кризиса, сообщило агентство Киодо Цусин. Чтобы избежать банкротства, торговый дом ‘Йодзи Ямамамото’ после необходимых юридических формальностей перейдет под управление другой компании, сохранив при этом свое название и торговые площади. Новым владельцем ‘Йодзи Ямамото’ станет компания ‘Интеграл’ - крупный игрок на японском рынке приобретения и слияния компаний. Она возьмет на себя все обязательства ‘Йодзи Ямамото’ и управление компанией, сохранив старое название дома. Будут сохранены также все 60 бутиков дома в Японии. Деятельность модельера Ямамото в новой компании ограничится лишь должностью шеф-дизайнера. Долги ‘Йодзи Ямамото’ к августу этого года составили 6 миллиардов йен (около 66 миллионов долларов).

’Йодзи Ямамото’ был создан в 1979 году и стал одной из наиболее известных на Западе марок одежды и аксессуаров класса ‘люкс’. Максимального уровня продажи дома достигли в августе 1999 года и составили 12 миллиардов йен (около 100 миллионов долларов). Из-за мирового кризиса продажи в августе 2009 года упали до уровня 7,5 миллиардов йен (около 83 миллионов долларов).

http://www.rian.ru/crisis/20091009/188209658.html

#####

ЯПОНЦЕВ ОБУЧАТ УЛЫБАТЬСЯ С ПОМОЩЬЮ КОМПЬЮТЕРА

16.10.2009, ‘Вести.Ru’. В Японии нашли нестандартное решение, как улучшить качество обслуживания в токийском метро: сотрудников подземки научат правильно улыбаться. Каждый день они будут репетировать перед специальным детектором. Система проанализирует расположение точек лица и выдаст результат в процентах. Раньше в Японии широкая, открытая улыбка, особенно у женщин, считалось дурным тоном. Без стеснения смеялись только театральные маски, а многие японки до сих пор, когда веселятся, невольно прикрывают рот ладонью. Времена изменились: сегодня, чтобы нравиться людям, нужно улыбаться на все сто.

Сотрудница одной из центральных станций токийского метро Асуко Ябэ рабочую смену начинает с тренировки на детекторе улыбок. Компьютер определяет процент обворожительности и дает практические советы. Во время теста на экране появляются комментарии вроде: ‘давай-давай’, ‘глаза - еще чуть поуже, лицо - веселее’. В финале - беспристрастный итог. По нашей просьбе Асуко улыбалась несколько раз, но до 100 процентов дотянуть так и не смогла.

В идеале все сотрудницы токийского метро должны уметь улыбаться на 100 процентов. Как видно, дело это непростое. Если бы это было главным требованием при трудоустройстве, то, очевидно, железнодорожная компания столкнулась бы с острым дефицитом кадров.

Создатели компьютерной программы говорят: для хорошей улыбки главное - желание, остальное - дело техники.

‘Чтобы улыбаться на 100 процентов, нужно, чтобы уголки глаз тянулись вниз, здесь под скулами появились складки, а уголки губ подтягивались наверх. Тогда вы получаете 100-процентную улыбку’, объясняет Рёдзи Охаси, инженер компании ‘Омронже’.

Целевая аудитория этого детектора - люди, чья профессия предполагает ‘работу лицом’. Чтобы пользоваться этой программой, достаточно обладать элементарными навыками владения компьютером.

‘Система состоит из обычной веб-камеры, специальной сенсорной установки и принтера. Вы смотрите в объектив, улыбаетесь и распечатываете результат’, - добавляет Рёдзи Охаси.

Работа Асуко Ябэ заключается в том, чтобы приветствовать пассажиров на станции и вежливо отвечать на их вопросы. Соблюдение внешних приличий - это норма жизни каждого японца. Даже для того, чтобы войти в вагон метро, воспитанный человек должен обязательно встать в очередь. Необходимость соблюдать все условности считается в Японии главной причиной стрессов, а преодолевать их рекомендуют со 100-процентной улыбкой на лице.

Прислал А. Давыдов

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Японский министр на патрульном корабле осмотрел Южные Курилы
http://www.gazeta.ru/news/lenta/2009/10/17/n_1414897.shtml

‘От Моста Марко Поло до Пирл-Харбора. Кто несёт ответственность?’
http://japancenter.livejournal.com/17747.html

В Японии выйдет диск с песней в исполнении Юкио Хатоямы
http://news.leit.ru/archives/4730

Hoshi Ryokan: самый старый отель в мире
http://www.luxemag.ru/leisurenews/5201.html

ВИЧ/СПИД продолжает победное шествие по Японии
http://news.leit.ru/archives/4735

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 25

октября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
39, 2009.10.25
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МЕЖДУНАРОДНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ДУША ЯПОНИИ - НОЯБРЬ
= ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: ТРАДИЦИОННЫЕ ЯПОНСКИЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ РАЗВЛЕЧЕНИЯ
= СОЛИСТКА — ТОМОНА МИЯДЗАКИ
= МОСКВА: STYLE FROM TOKYO – ЖИЗНЬ ГОРОДА, ЖИЗНИ ЛЮДЕЙ
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ПО ОБЕ СТОРОНЫ ФУДЗИЯМЫ
= ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОЙ ПОП-КУЛЬТУРЫ ~ С ПОСЛОМ ‘КАВАИЙ’ ~
= ВПЕРВЫЕ В ПЕРМИ ВЫСТУПИТ ГРУППА ИЗ ЯПОНИИ ‘GOTHIKA’
= ГРИГОРЬЕВ М.П. ‘ЛИК ЯПОНИИ’
= В ПЕТЕРБУРГЕ ОТМЕЧАЮТ 30-ЛЕТИЕ ПАРТНЕРСКИХ ОТНОШЕНИЙ С ОСАКОЙ
= МОСКВА: ЯПОНСКОЕ ЧАЙНОЕ ДЕЙСТВО
= ИМПЕРАТРИЦЕ МИТИКО – 75 ЛЕТ!
= БОЛЕЕ 100 РОССИЯН ПРОШЛИ В ЯПОНИИ БЕСПЛАТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ В РАМКАХ ПОМОЩИ ЖИТЕЛЯМ ЮЖНЫХ КУРИЛ
= ДЕЛЕГАЦИЯ ЯПОНСКИХ УЧЕНЫХ ПРИБЫВАЕТ НА КУНАШИР
= В ГОРОДЕ ШАХТЕРОВ РОДСТВЕННИКИ ВОЕННОПЛЕННЫХ ПОСЕТИЛИ МЕСТА ЗАХОРОНЕНИЙ СВОИХ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ
= 54 ЯПОНСКИХ ДЕПУТАТА ПОСЕТИЛИ ХРАМ ЯСУКУНИ
= КАЖДЫЙ СЕДЬМОЙ ЯПОНЕЦ ЖИВЕТ ЗА ЧЕРТОЙ БЕДНОСТИ
= В ЯПОНИИ ОБНАРУЖЕНА УНИКАЛЬНАЯ КАРТИНА С ИЗОБРАЖЕНИЕМ ФРЕГАТА ‘ДИАНА’
= ЯПОНСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ ОДЕЖДА И КЛАССИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МЕЖДУНАРОДНЫЙ МУЗЫКАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ ДУША ЯПОНИИ - НОЯБРЬ

МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ имени П.И.ЧАЙКОВСКОГО, МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОМ МУЗЫКИ, ПОСОЛЬСТВО ЯПОНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Одиннадцатый международный музыкальный фестиваль

ДУША ЯПОНИИ (NIHON-NO KOKORO)

7 сентября – 23 декабря 2009 г.

4 ноября Театральный зал Дома музыки, 19.00

ПОЛЁТ НАД КЮСЮ – ПЕСНИ ЯПОНСКИХ АРИСТОКРАТОВ

Ансамбль японской классической музыки под руководством

ОКАБАЯСИ Яэко (г. Миядзаки, о. Кюсю)

Остров Кюсю — колыбель японской цивилизации. Сюда спустились с небес божественные предки легендарного первого Императора Японии Дзимму, внука богини солнца Аматэрасу. Здесь же в эпоху Камакура (1185-1333) укрывались от политических невзгод члены императорской фамилии и опальные аристократы, создававшие в уединении шедевры живописи, каллиграфии, музыки. Программу ‘Полёты над Кюсю – песни японских аристократов’ представляет ансамбль музыки хогаку под руководством Яэко Окабаяси, одной из известнейших исполнительниц старинных пьес для японской цитры кото. Музыкальное путешествие иллюстрируется красочным видеорядом, чайным действом и демонстрацией искусства икэбана.

9 ноября Театральный зал Дома музыки, 19.00

ХАГАКУРЭ

Самурайские песнопения гинъэй и танцы с мечом кэмбу – ансамбль ‘Цуруги’ под руководством ГОТО КЭЙСЭН

Песнопения гинъэй — вдохновенная распевная декламация китайских или японских стихов героического и патриотического содержания. С середины XIX в. эти песнопения стали сопровождаться танцем кэмбу, являющимся одновременно демонстрацией фехтовального искусства и формой сосредоточенного духовного тренинга. Г-жа Гото Кэйсэн – признанный мастер кэмбу (7-й дан) и искусства яйдо - виртуозного владения мечом в ограниченном пространстве (4-й дан). Её программа включает также выступления мастера дзю-дзюцу (джиу-джицу) Коно Кёкухо (обладатель титула Окудэн). Почётный гость программы — Икэмияги Масааки - Президент Всеокинавской федерации каратэ-до (9-й дан), главный герой цикла передач по каратэ-до, снятого телеканалом Discovery.

28 ноября Рахманиновский зал консерватории, 14.00

ЗАБЫТЫЕ МЕЛОДИИ СТАРОЙ НАГОИ

Старинная музыка для голоса и сямисэна в исполнении

ТОМИНАРИ Сэйдзё, ТОМИО Сэйрицу, Сакагава Сэйраку, Цуюки Сэйя, Ёкобаяси Сэйкёку, Макото Хасэгава, Киномура Масаканэ (г. Нагоя)

30 ноября Театральный зал Дома музыки, 19.00

О-НАЦУ

Опера для солистов, хора и ансамбля европейских и японских инструментов

‘О-НАЦУ’ — японский литературный бестселлер XVIII века, трогательная история несчастной любви богатой девушки и простого приказчика. Основанная на реальных событиях и превращённая в пьесу для театра дзёрури Тикамацу Мондзаэмоном (1653-1724), она прославила имя своего автора и до сих пор воплощается в разных жанрах театрального искусства. Композитор Иссэй Цукамото (р. 1961) создал оперную версию спектакля, опираясь на современный, ярко эмоциональный музыкальный язык в сочетании с традиционной японской песенностью. В постановке Московской консерватории соединились оригинальность сценического решения и талант молодых исполнителей, что обеспечило спектаклю успешные гастроли во многих городах России и Японии.

Адрес: Космодамианская наб., 52, м. Павелецкая

справки по тел.: 730-10-11, 629-21-91

Прислала Маргарита Каратыгина

#####

ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’: ТРАДИЦИОННЫЕ ЯПОНСКИЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫЕ РАЗВЛЕЧЕНИЯ

27 октября 2009 г. 18:00

Государственный музей искусства народов Востока, Японский клуб ‘Кагэ’ (Общество ‘Россия-Япония’ и Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ)

представляют лекцию

Традиционные японские интеллектуальные развлечения: чайная церемония, искусство составления благовоний, игры (по роману о принце Гэндзи)

Лекцию (с видеопоказом) читает кандидат исторических наук, доцент, заведующий кафедрой востоковедения гуманитарного факультета Новосибирского Государственного Университета Войтишек Елена Эдмундовна

Вход свободный (без билетов)

Адрес Государственного музея искусства народов Востока: Никитский бульвар, 12-а.

Проезд: Ст. м. ‘Арбатская’, ‘Тверская’, ‘Пушкинская’, ‘Чеховская’, тролл. 15, 31.

Тел. 691-96-14

Прислала Лада Федянина

moscow@shinto.org

#####

СОЛИСТКА — ТОМОНА МИЯДЗАКИ

26 октября 2009 года (понедельник) в Концертном зале имени П.И.Чайковского состоится концерт с участием Томоны Миядзаки (фортепиано, Япония).

Начало: 19.00.

Исполнители:

Московский государственный академический симфонический оркестр под управлением Павла Когана

Дирижёр — Хобарт Эрл /США/

Солистка — Томона Миядзаки (фортепиано) /Япония/

В программе:

Григ

Сюиты 1 и 2 из музыки к драме Г.Ибсена ‘Пер Гюнт’

Концерт для фортепиано с оркестром

Дворжак

Симфония N 9 (‘Из Нового Света’)

http://japanologists.livejournal.com/30529.html

#####

МОСКВА: STYLE FROM TOKYO – ЖИЗНЬ ГОРОДА, ЖИЗНИ ЛЮДЕЙ

30 октября 2009 - 12 ноября 2009

На выставке будут представлены снимки японского фотографа Рэй Сито, на которых запечатлены обитатели молодежных кварталов Токио.

Рэй Сито

Известна в Японии и за ее пределами как фотограф, специализирующийся на уличной моде. Ранее работала фотокорреспондентом для японских журналов

STREET, FRUiTS, TUNE. В июле 2008 г. создала собственный сайт-блог STYLE from TOKYO в целях популяризации токийской уличной моды за рубежом.

В рамках мероприятия по случаю 30-летия японской компании-производителя одежды BEAMS Рэй Сито приняла участие в проекте TOKYO STYLE CLASH ‘HOT or NOT’ совместно с британской SHOW STUDIO во главе с всемирно известным фотографом Ником Найтом. Р. Сито считается одной из ‘икон стиля’ токийского молодежного квартала Харадзюку.

Блог STYLE from TOKYO обновляется ежедневно, знакомя его посетителей с тем, как выглядит Токио сегодня. Блог заслужил высокую оценку тем, что рассказывает не только о модной одежде, но и о характерах людей, запечатленных на снимках.

107045, г. Москва

Пушкарёв переулок, д. 5

ст. м. ‘Сухаревская’, ‘Трубная’, ‘Цветной бульвар’

тел. 623-56-10, 623-66-90

http://www.marsgallery.ru/calendar/planexhibitions?version=RU&exhibition=351&type=text

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: ПО ОБЕ СТОРОНЫ ФУДЗИЯМЫ

с 22 октября по 1 ноября

Санкт-Петербург

20 октября в Новом здании Российской национальной библиотеки открылась книжно-иллюстративная выставка ‘По обе стороны Фудзиямы’, посвященная установлению дипломатических связей между Японией и Россией и 30-летней дружбе городов-побратимов Осаки и Санкт-Петербурга.

Российская национальная библиотека представляет масштабную книжную экспозицию, затрагивающую многие аспекты японской культуры и передающую всю ее многоликость и загадочность.

Среди экспонатов выставки – редкие издания XVIII - XXI веков из фондов РНБ по истории, культуре, философии, педагогике, поэзии, театре Японии. О Стране восходящего солнца сведения в России собирались издавна, составлялись учебники по ее истории. Так, среди экспонатов можно увидеть труд 1835 года ‘История Японии или Япония в настоящем виде (содержащая самое первое начало сего государства за 660 лет до рождества Христова и потом по рождеству по 1730 год)’.

Стоит отметить издание 1773 года ‘Краткая История о Японском государстве из

достоверных известий собранная’ или труд 1817 года ‘О Японии и японской торговле или новейшее историческо-географическое описание японских островов, рассмотренное природным японцем Титулярным Советником Николаем Колотыгиным и изданное Иваном Миллером’ и другие.

Без сомнения вызовут интерес воспоминания и рассказы путешественников об Осаке и других японских городах. Например, издание 1867 года ‘Фрегат Диана. Путевые записки протоиерея Василия Махова о кругосветном в 1854-1855 гг. плавании, о гибели Фрегата у берегов Японии и об Японии’ или ‘Очерки из путешествия по Японии действительного члена Императорского Русского Географического общества А.И. Воейкова и другие.

Среди изданий, представленных на выставке в РНБ, стоит отметить книги по японской литературе. Это сказки, классическая поэзия ‘танка’, японская любовная лирика, хайку, современные романы.

Внимание посетителей привлекут красочные издания об искусстве нэцке, декоративных росписях XVI-XVII веков, этике самураев, каллиграфии, живописи, гравюре. На выставке также представлены книги, рассказывающие об истории японского кино и театра.

В России интерес к японской культуре и вообще к Востоку никогда не ослабевал. Сейчас жизнь современного человека невозможна без японского искусства, японских дизайнеров моды, японской кухни. Мы многое привнесли в свою жизнь из японской культуры. Чаще всего это лишь ее атрибуты, не связанные с глубоким ее пониманием. Но о восприятии японской литературы русским человеком стоит сказать отдельно. Образы, рожденные строками японской ‘танки’ создают гармонию и удивительно созвучны мироощущению русской души.

‘Право, приятно,
Когда развернёшь наугад
Древнюю книгу
И в сочетаниях слов
Душу родную найдёшь.

Право, приятно,
Когда просидишь целый день
Дома за книгой,
Вдруг у ворот услыхать
Близких друзей голоса’.

(Татибана Акэми)

http://www.museum.ru/N38123

#####

ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОЙ ПОП-КУЛЬТУРЫ ~ С ПОСЛОМ ‘КАВАИЙ’ ~

4 ноября в московском кинотеатре ‘35 мм’ состоятся косплей-шоу, показ

токийской моды и ток-шоу, посвященное моде, которое проведет Японская модель Мисако Аоки, представляющая стиль ‘Лолита’ и назначенная Министерством иностранных дел Японии послом ‘каваий’. Японское слово ‘каваий’ значит ‘милый’, ‘хорошенький’. В последние годы мода ‘каваий’ и различные товары, связанные с персонажами в этом стиле, приобрели большую популярность, особенно у молодых девушек. Сейчас это понятие широко распространяется по всему миру как часть японской поп-культуры.

В рамках мероприятия также состоится лекция Такамаса Сакураи – инициатора проекта культурной дипломатии в области анимэ и моды, впервые в России пройдет показ завоевавшего огромную популярность во всем мире анимэ ‘Evangelion: 2.0 You Can (Not) Advance.’ и демонстрация видеозаписи выступления одной из самых известных в Японии рок-групп ‘RADWIMPS’.

Организаторы: Посольство Японии в России, ИТОЧУ Корпорейшн Справки по тел.: 229-25-74 Контактное лицо – Липовская Мария, Информационный отдел Посольства Японии

Кинотеатр ‘35 мм’

Ул. Покровка, 47

Ст. м. ‘Курская’ или ‘Красные ворота’

(495) 917-54-92

http://www.kino35mm.ru/

Программа мероприятия

Первая часть, начало в 14:00

Анимэ

1. Показ анимэ ‘Evangelion: 2.0 You Can (Not) Advance.’
2. Лекция Такамаса Сакураи на тему: ‘Прошлое, настоящее и будущее анимэ’

Вторая часть, начало в 17:30

Косплей и показ моды

1. Косплей-шоу
2. Ток-шоу о моде посла ‘каваий’
3. Показ токийской моды

Третья часть, начало в 19:10

J-Rock

1. Показ видеозаписи выступления известной японской рок-группы ‘RADWIMPS’

Мисако Аоки

Работает моделью для популярных журналов о моде. В феврале 2009 г. Министерством иностранных дел Японии назначена ‘послом каваий’, призванным через моду налаживать связи с молодежью разных стран мира. Работает моделью для японского бренда ‘Baby, the Stars Shine Bright’, ставшего известным благодаря фильму ‘Девочки-камикадзе’ (‘Kamikaze Girls’), который стал хитом в разных странах мира и в прошлом году был показан в России. Имеет много поклонников в разных странах мира. В 2008 и 2009 гг. приняла участие в выставках ‘Джапан экспо’, проходивших в Париже. Летом 2009 г. в качестве посла каваий посетила Италию и Южную Корею.

Такамаса Сакураи

Занимается писательским трудом, организацией проектов и продюсированием мероприятий для компаний и госучреждений. Одновременно изучает место японской поп-культуры в мире. В рамках ‘дипломатии поп-культуры’ выступил с лекциями и провел мероприятия в 25 городах 13 стран мира (Франция, Испания, Чехия, Саудовская Аравия, Мьянма, Южная Корея и т.д.). Исполняет обязанности консультанта МИД Японии по вопросам поп-культуры. В издательстве ‘Тикума синсё’ вышла его книга ‘Анимэ-дипломатия’.

Рок-группа ‘RADWIMPS’

Рок-группа из четырех человек, создана в 2001 г. Очень высоко оценивается в музыкальных кругах Японии. Продажи группы растут с каждым релизом. Сингл ‘По заказу’, выпущенный в 2008 г., занял первое место в еженедельном рейтинге продаж страны. Альбом ‘Теорема альт-колонии’, релиз которого состоялся в марте 2009 г., также стал большим хитом. В ходе гастрольных туров группа собирает залы до 30 тысяч чел. Сейчас считается одной из наиболее популярных японских групп, на концерты которых трудно достать билеты.

Посольство Японии Информационный отдел

129090 Москва, Грохольский пер., 27

Тел.: (495) 229-25-74 Факс: (495) 229-25-75

http://www.ru.emb-japan.go.jp

#####

ВПЕРВЫЕ В ПЕРМИ ВЫСТУПИТ ГРУППА ИЗ ЯПОНИИ ‘GOTHIKA’

5 ноября в Музее современного искусства впервые перед пермской публикой выступит группа из Японии ‘Gothika’. Также впервые в нашем городе отыграет ‘CraZy JulieT’.

‘Gothika’ — крайне неортодоксальная, даже еретическая группа, главный девиз которой ‘Sexed Up Electronica’. Группа определяет свой стиль музыки как Electro — New Wave — Industrial — Synthpop.

Музыка ‘CrazyJuliet’ вряд ли поддается четкому определению: от агрессивного Industrial до ностальгического Synthpop. ‘Моя цель — попытаться создать что-то новое, — говорит Evadam (основатель группы). — В этом и заключается мой стиль, который я зову Fairy-Wave’.

На входе гостей ждет фаер шоу. К билету прилагается подарок — ознакомительный диск с музыкой, фото и видео групп. Его обложка является проходным билетом, который можно приобрести в кассе ЦУМа за 300 рублей до 25 октября. После он будет стоит 400 рублей, а в день концерта 500 рублей.

Начало мероприятия в 20.00.

http://prm.ru/bill/2009-10-21/41716

#####

ГРИГОРЬЕВ М. П. ‘ЛИК ЯПОНИИ’

Необыкновенна судьба Михаила Петровича Григорьева. Подобно тысячам русских офицеров, разбросанных революцией по белу свету, он проходит тяжелую школу борьбы за существование в чужой стране.

Освоившись с японской культурой, М. П. Григорьев стремится сделать ее доступной русскому читателю и полностью отдается литературной работе. Он приобщает русского читателя к духу японцев и к красотам японской литературы. Блестящего развития его дарование достигло во время сотрудничества с журналом ‘Восточное обозрение’, издававшимся с 1939 по 1945 год в Харбине.

М. П. Григорьев скоропостижно скончался в 1943 году в возрасте 44 лет от разрыва сердца. За свою короткую, но яркую жизнь он успел сделать многое и нельзя не согласиться с мнением редакции ‘Восточного обозрения’, считавшей, что ‘если начало торгового проникновения русских в Японию было заложено Лаксманом, Шелеховым и Раиновым, и политического - Путятиным, то проникновение их в неведомую доселе область японской литературы началось с Григорьева’.

Издательство: Внешторгиздат
Переплет: твердый; 338 страниц; 1997 г.
ISBN: 978-5-901650-00-X; Формат: стандартный
Язык: русский

http://shop.manwb.ru/product_info.php?products_id=400&osCsid=vhs2k0urs3a0sgq1tmo3edtad2

#####

В ПЕТЕРБУРГЕ ОТМЕЧАЮТ 30-ЛЕТИЕ ПАРТНЕРСКИХ ОТНОШЕНИЙ С ОСАКОЙ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, 21 октября. В Петербурге стартовала программа мероприятий, посвященных 30-летию партнерства с городом Осака (Япония), сообщает пресс-

служба Комитета по внешним связям.

Сегодня состоится брифинг, организованный генеральным консульством Японии, Японским центром в Санкт-Петербурге, а также семинар по продвижению Осаки в Петербурге.

22 октября состоится церемония подписания соглашения между Санкт-Петербургским государственным университетом, Осакским государственным университетом и Университетом города Осака, а также концерт японской певицы Аяка Хирахара.

В 1979 году состоялось подписание ‘Соглашения о развитии дружественных связей между Ленинградом и Осакой’. С 1984 года начался обмен специалистами в области городского хозяйства, а также был налажен обмен группами учащихся между хореографическим училищем им. Вагановой и балетной школой Осаки, который успешно продолжается до сих пор. В 1989 году в нашем городе впервые прошли ‘Дни Осаки’.

В Приморском парке Победы установлен ‘каменный фонарь’ — подарок Осаки к 300-летию Санкт-Петербургу.

В 2004 году в рамках 25-летия побратимских связей между Петербургом и Осакой делегация во главе с губернатором Валентиной Матвиенко посетила Японию. Состоялись встречи с руководителями крупнейших японских банков и корпораций. Матвиенко вручила ряду граждан Осаки, внесших наиболее заметный вклад в развитие двустороннего сотрудничества, медали ‘В память 300-летия Санкт-Петербурга’.

Достигнута договоренность о возобновлении программы обмена опытом в области городских технологий между администрацией Санкт-Петербурга и мэрией Осаки.

В марте 2009 года по инициативе Осакского филиала Общества ‘Япония-Россия’ в Петербурге состоялось выступление детского балета грода Осака, а в апреле в Осаке прошел совместный концерт российского музыканта Давида Голощекина и японской певицы Накамото.

http://www.rosbalt.ru/2009/10/21/682016.html

#####

МОСКВА: ЯПОНСКОЕ ЧАЙНОЕ ДЕЙСТВО

Дорогие друзья!

Приглашаем вас на японское чайное действо, которое состоится 31 октября 2009 г. по адресу: м. Менделеевская, ул. Площадь Борьбы, д. 13а, стр. 1 клуб ИНБИ, 4 этаж, ‘Дом Белого Журавля’.

Первый сеанс в 17.00, второй сеанс в 18.00

Контактный тел. (495) 684-3369 ‘Дом Белого Журавля’, (916) 352-9999 (Виктория).

Стоимость билета – 800 р.

Организована предварительная продажа билетов.

ВНИМАНИЕ!: Количество билетов ограничено (до 10-11 человек на сеанс).

http://www.chanoyu.ru

#####

ИМПЕРАТРИЦЕ МИТИКО – 75 ЛЕТ!

По случаю своего 75-летия императрица Митико выразила сочувствие людям, потерявшим из-за кризиса работу и жильё.

‘Примерно в это время в прошлом году разразился мировой финансовый кризис и с тех пор многие люди здесь, в Японии, оказались в тяжёлой жизненной ситуации’, - говорится в заявлении императрицы, выпущенном Управлением по делам императорского двора.

Те люди, которые потеряли карьеру и жильё или были вынуждены отказаться от шанса на получение высшего образования, ‘были [для меня] наиболее серьёзной заботой за прошедший год’, - написала она.

Обычно по случаю своего дня рождения императрица письменно отвечает на вопросы прессы, но в этом году в рамках усилий управления по облегчению бремени обязанностей императрицы, она выпустила свои размышления по поводу прошедшего года, не отвечая на вопросы.

Среди положительных событий этого года, которые тронули её сердце, были речь президента США Барака Обамы (Barack Obama) в Праге, в которой он изложил своё видение мира, свободного от ядерного оружия, а также решение Нобелевского фонда, выбравшего Обаму лауреатом Нобелевской премии мира.

Императрица подчеркнула решимость и руководящую роль президента США в отношении ликвидации ядерного оружия и отметила: ‘Ужасы ядерного оружия заключаются не только в его разрушительности, но также в серьёзных радиационных последствиях, после воздействия которых жертвы страдают долгое время’.

‘Я думаю, что Японии, единственной подвергшейся атомным бомбардировкам стране в мире, необходимо добиваться более широкого и глубокого понимания этого в международном сообществе’, - сообщила императрица.

Касательно отмечающейся в этом году 20-й годовщины восшествия императора Акихито (Akihito) на престол императрица вместе с другими членами императорской семьи выразила надежду, что император ‘будет в добром здравии и что различные мероприятия, связанные с празднованием его

восшествия на престол, этой осенью пройдут без каких-либо инцидентов’.

Правительство планирует провести церемонию по случаю годовщины восшествия императора на престол в Токийском национальном театре 12-го ноября.

Поскольку в этом году также отмечается 50-я годовщина её брака с императором, которому в декабре исполнится 76 лет, императрица также выразила благодарность людям, отметившим это событие.

‘Я рада, что множество людей в Японии отметили нашу золотую свадьбу в апреле, равно как и множество других людей, которых мы встретили в Канаде и на Гавайях в июле’, - сказала она.

Праздничные мероприятия, приуроченные к годовщине бракосочетания императорской четы, прошли в апреле в Императорском дворце, куда на чаепитие были приглашены около 100 пар, которые также отмечают в этом году свою золотую свадьбу.

В феврале императрица упала во время игры в теннис в Императорском дворце и потянула связку на левом колене. Согласно сообщению управления, хотя императрица поправилась достаточно, чтобы вести повседневную деятельность без серьёзных неудобств, травма всё ещё беспокоит её, когда она сидит на пятках.

Статья на английском: Kyodo News&AP, 20.10.2009

Перевод на русский: Кальчева Анастасия для ‘Fushigi Nippon / Новости из Японии’

http://news.leit.ru/archives/4756

#####

БОЛЕЕ 100 РОССИЯН ПРОШЛИ В ЯПОНИИ БЕСПЛАТНОЕ ЛЕЧЕНИЕ В РАМКАХ ПОМОЩИ ЖИТЕЛЯМ ЮЖНЫХ КУРИЛ

ТОКИО, 20 октября. /Корр. ИТАР-ТАСС Алексей Сухоруков/.

Бесплатное лечение в японских медицинских учреждениях за 11 лет прошли уже 108 жителей российских Южных Курил, которые Япония считает своими ‘северными территориями’. Еще один гражданин РФ с острова Шикотан поступит в больницу при Университете Хоккайдо с 21 по 27 октября, сообщили сегодня ИТАР-ТАСС в МИД Японии.

Решение о необходимости осмотра японскими врачами было принято после анализа его состояния по запросу с российской стороны. 48-летний мужчина страдает от болезни печени.

Подобного рода содействие Токио оказывает жителям Южных Курил с 1998 года.

Либерально-демократическая партия Японии проиграла августовские выборы в

ключевую нижнюю палату парламента и утратила власть в стране. Она перешла ведущей оппозиционной силе - Демократической партии. При предыдущих правительствах японский МИД, сообщая об отправке на лечение российских граждан, как правило, подчеркивал, что осуществляет эту гуманитарную деятельность с целью ‘повышения уровня доверия к Японии’. Кроме того, японский МИД отмечал, что намерен продолжать деятельность в рамках этой программы, поскольку считает ее ‘позитивно влияющей на подготовку условий для ускорения переговоров по заключению мирного договора’ между Японией и Россией.

В последнем пресс-релизе внешнеполитического ведомства Японии этой вставки нет.

http://www.ami-tass.ru/article/56044.html

#####

ДЕЛЕГАЦИЯ ЯПОНСКИХ УЧЕНЫХ ПРИБЫВАЕТ НА КУНАШИР

Делегация японских ученых из 10 человек во главе с профессором Хоккайдского университета Оотайси Нориюки сегодня вечером прибывает на Кунашир.

ЮЖНО-КУРИЛЬСК, 20 октября. Восемь дней иностранные гости и сотрудники государственного природного заповедника ‘Курильский’ будут изучать островную экосистему, проводить наблюдения за медведями в северной части Кунашира, в районе кордонов ‘Саратовский’ и ‘Тятинский’, сообщает ‘Сахалин-Курилы’ .

Планируется, что по итогам данной экспедиции будет проведен обмен мнениями с российскими научными сотрудниками, местным населением и общественностью о создании нового природного объекта всемирного наследия человечества (ЮНЕСКО) ‘Курильские острова + заповедник Сиретоко’.

В рамках экологического просвещения населения запланированы лекции японских профессоров для южнокурильчан. Все они будут посвящены охране природы.

В составе делегации кроме четырёх профессоров университетов Саппоро и Токио, сотрудника Министерства охраны окружающей среды, прибывает и съемочная группа японской государственной телерадиокомпании ‘NHK’, которая намерена снять большой документальный фильм о курильской природе и кунаширских медведях. В составе группы известный японский телеведущий Курода Микио.

http://www.rosbalt.ru/2009/10/20/681976.html

#####

В ГОРОДЕ ШАХТЕРОВ РОДСТВЕННИКИ ВОЕННОПЛЕННЫХ ПОСЕТИЛИ МЕСТА ЗАХОРОНЕНИЙ СВОИХ СООТЕЧЕСТВЕННИКОВ

ВЛАДИВОСТОК, 21 октября, PrimaMedia. На прошлой неделе Приморский край принимал японскую делегацию под руководством представителя департамента социального благосостояния и помощи жертвам войны Цутия Юкихиса, которая прибыли для посещения мест захоронения японских военнопленных. Делегация состояла из 16 человек, 13 из которых - родственники тех, кто находился в плену на приморской земле после окончания Второй мировой войны. Они побывали в Дальнегорске, Спасске-Дальнем, Уссурийске, Артеме, где также посетили места захоронений своих соотечественников, 17 октября - провели панихиду в Артеме.

На территории Партизанского городского округа несколько захоронений японских военнопленных, сообщили РИА PrimaMedia в пресс-службе администрации униципалитета. Расположены они в с. Тигровое и в микрорайоне центральной обогатительной фабрики. В селе когда-то располагался отдельный рабочий батальон, а в самом Партизанске - лагерь и госпиталь. В этих местах были и кладбища, где хоронили умерших японских военнопленных. Содействие в нахождении мест захоронений оказывал в 90-х годах бывший директор муниципального учреждения ‘Сакура’ Александр Еркин. Тогда многие японцы нашли своих умерших в России родственников. Однако более 200 так и остались не найденными. Александр Еркин сопровождал японцев в их нынешних поездках по местам захоронений.

В эти же дни японская делегация с визитом вежливости побывала в мэрии Партизанска, где встретились с заместителем главы городского округа Вячеславом Рубцовым. В ходе встречи представители японской делегации поблагодарили местные ласти за оказанное гостеприимство и помощь в посещении мест захоронений.

http://primamedia.ru/news/21.10.2009-109226

#####

54 ЯПОНСКИХ ДЕПУТАТА ПОСЕТИЛИ ХРАМ ЯСУКУНИ

54 японских депутата 20 октября посетили токийский храм Ясукуни, где выставлены таблички с именами главных японских военных преступников времен Второй мировой войны. В этом мероприятии приняли участие представители правящей Демократической партии /ДП/, однако в их числе не было членов кабинета Юкио Хатоямы. Кроме того, храм Ясукуни посетили около 40 депутатов из Либерально-демократической партии /ЛДП/. Председатель ЛДП Садакадзу Танигаки ранее, в понедельник, также побывал в храме Ясукуни. ЛДП, долгие годы находившаяся у власти, проиграла выборы в палату представителей Японии 30 августа этого года. Новый премьер-министр Японии, лидер ДП Юкио Хатояма уже заявил, что он не будет посещать храм Ясукуни и потребует того же от членов кабинета министров.

http://russian.people.com.cn/31520/6789062.html

#####

КАЖДЫЙ СЕДЬМОЙ ЯПОНЕЦ ЖИВЕТ ЗА ЧЕРТОЙ БЕДНОСТИ

Почти каждый седьмой японец живет сейчас за официально установленной чертой бедности, имея в месяц около тысячи долларов и менее. Об этом говорится в распространенном во вторник докладе министерства здравоохранения, труда и благосостояния страны.

Средним годовым доходом в Японии считается уровень в 25 тыс долларов на человека.

Заметное увеличение числа относительных бедняков в стране связывают в первую очередь с резкими изменениями в системе найма. Отсюда - рост армии людей, вынужденных работать по кратковременным контрактам без особых льгот и бонусов.

http://www.radiorus.ru/news.html?id=415786

#####

В ЯПОНИИ ОБНАРУЖЕНА УНИКАЛЬНАЯ КАРТИНА С ИЗОБРАЖЕНИЕМ ФРЕГАТА ‘ДИАНА’

В Японии обнаружена уникальная картина середины 19-го века с изображением фрегата ‘Диана’, на котором в 1854 году прибыла российская дипломатическая миссия во главе с адмиралом Евфимием Путятиным для установления отношений между двумя странами.

Как сообщили там ИТАР-ТАСС, картина написана черной тушью на листе рисовой бумаги размером 47 на 80 см. Ее автор - один из самых богатых в то время японских купцов Фрегат, как полагают, он запечатлел с натуры по указанию властей, поскольку разбирался в корабельном деле.

http://www.cultradio.ru/doc.html?id=304488&cid=44

#####

ЯПОНСКАЯ ТРАДИЦИОННАЯ ОДЕЖДА И КЛАССИЧЕСКАЯ ЛИТЕРАТУРА

Литература является важным источником, благодаря которому мы можем узнать о жизни японцев минувших эпох. Придворные составляли исторические хроники, поэтические антологии, писали романы, в которых часто упоминался костюм и связанные с ним обычаи и традиции. С другой стороны, литература вдохновляла художников на создание сюжетного декора одежды. Так проявлялось взаимное влияние и обогащение - мотивы классической китайской и японской прозы и поэзии пронизывали орнаментику костюма, а описания одежды в свою очередь украшали страницы литературных произведений.

В период Хэйан костюм играл чрезвычайно важную роль в обществе. Ранговая система, установленная в предшествующие века предполагала строгое соблюдение регламента в одежде. Цвета костюма и его составляющие части были прописаны в законах и все установления неукоснительно соблюдались. Несмотря на то, что в кодексах были указаны ограничения, касающиеся только мужского костюма, женщины должны были соблюдать эти правила либо по

рангу отца, либо по рангу мужа. Ансамбли женского платья были описаны в отдельных трактатах для придворных дам. Одно из самых известных подобных сочинений – ‘Наставления Минамото Масасукэ о придворном платье’. Этот трактат был написан Масасукэ, непревзойденным знатоком хэйанского придворного этикета, для Фудзивара Таси, которая оказалась под пристальным вниманием двора, т.к. дважды становилась женой наследника престола. ‘Наставления’ использовали при дворе вплоть до эпохи Эдо, настолько гармоничными были цветовые сочетания, предложенные Масасукэ [Dalby, 2001, с. 240].

В период Хэйан китаизированное платье приобрело национальные черты и появилось чисто японское эстетическое сознание. Многослойные объемные одежды стали одним из важных средств украшения и самореперезентации. Жестко ограниченный рамками законов, костюм должен был соответствовать сезону, социальному положению, событию и при этом отражать индивидуальность человека. По новым эстетическим традициям одежда стала деталью оформления интерьера, поэтому ее либо развешивали на специальных рамах, либо обязывали фрейлин присутствовать в покоях. Кроме того, демонстрация своих нарядов была важной частью придворного этикета. ‘Когда нижний край церемониального занавеса в покоях танцовщиц был закатан кверху и подвязан, рукава придворных дам пролились из-под него потоком’ [Сэй Сёнагон, 1988, с. 113]. В этой сцене из ‘Записок у изголовья’ одна из аристократок сокрушалась, что узел на ее поясе расслабился и она попросила помощи завязать его снова. Это наглядно показывает, насколько важно было выглядеть безупречно. Кроме того, дама не могла сама завязать пояс, потому что объемные одеяния просто не позволяли свободно двигаться и даже если бы она сделала это самостоятельно, то тогда разрушилась бы форма уже уложенных складок одежды.

Аристократки не могли на людях показывать свое лицо и на всех приемах сидели за ширмой либо за бамбуковой занавеской, поэтому о красоте женщины, богатстве ее внутреннего мира, о чертах ее характера судили обычно по ее умению одеваться и слагать стихи, а о ее внешности чаще всего ходили только слухи. Сэй Сёнагон так описала один из осенних нарядов придворной дамы: ‘Дама казалась настоящей красавицей…на ней была нижняя одежда из густо-лилового шелка, матового, словно подернутого дымкой, а сверху другая – из парчи желто-багрового цвета осенних листьев, и еще одна из тончайшей прозрачной ткани. Пряди ее волос, волнуемые ветром, слегка подымались и вновь падали на плечи. Это было очаровательно… Да, она умела глубоко чувствовать!..’ [Сэй Сёнагон, 1988]

Цвет стоял особняком и представлял особый огромный пласт культуры в эпоху Хэйан, который влиял на одежду, предметы обстановки, поэзию и прозу. Цвет выражал целый комплекс отношений и ассоциаций, который условно можно представить следующей связкой ‘событие-человек-сезон- природа’. В ‘Записках у изголовья’ приводится следующее описание одежды юноши из процессии главной жрицы храма Исэ: ‘Поверх своих цветных (желто-зеленых прим. авт.) одежд люди эти небрежно, только для вида, набросили белые. Словно перед нами появилась живая изгородь, усыпанная белыми цветами унохана. Казалось, в ее сени должна притаиться кукушка’ [Сэй Сёнагон, 1988, с. 225]. Унохана цветет ранним летом крупными белыми цветами и сочетание белого на зеленом

было названо по имени этого цветка. Такие одежды носили придворные низкого ранга, поэтому говоря об одном, сразу вспоминалось другое ‘цвет-цветок-сезон-человек’.

Кроме того, цвет одежды зависел от социального положения и возраста человека. Так, например, Мурасаки Сикибу писала в своем дневнике: ‘Поскольку же монахиня вырастила ее одна, без матери, наряды девочки и теперь не отличались яркостью, она носила розовые, светло-лиловые, светло-желтые гладкие платья’ [Мурасаки Сикибу, 1997]. Дети и молодые люди, воспитывавшиеся в монастырях или потерявшие родителей, не могли одеваться ярко. Старики и люди без звания носили не узорчатую, гладкую одежду.

По обрядам, связанным с беременностью и родами, женщины должны были носить определенные одеяния. За несколько дней до родов покои, где находилась будущая мать, завешивали внутри белой тканью, и все, кто был в этой части дворца, надевали белые одежды. Мурасаки Сикибу писала о приготовлениях к рождению ребенка во дворце: ‘Еще не наступил рассвет 10-го дня, как покои государыни уже преобразились, а сама она перебралась на помост, закрытый белыми занавесями’ [Мурасаки Сикибу, 1997, с. 41]. Такое белое убранство дома меняли только на 100-ый день после рождения.

Культура многослойности – один из ярчайших примеров использования природных метафор. Рафинированная придворная культура облагородила в крайней степени все, в том числе и саму природу. Она стала ассоциироваться не с дикой естественностью, а с некой упорядоченной системой, созданной самой аристократией. Литературная традиция зафиксировала определенные образы природы, которые отныне стали устойчивыми и неизменными на многие века. Ценилось умение сочетать уже имевшиеся образы, а не создавать новые. В костюме происходило то же самое. И поэзия, и одежда были пронизаны аллюзиями к более крупным известным литературным произведениям. Без этой литературно-эстетической системы хэйанская культура существовать просто не могла, как без воздуха [Dalby, 2001, с. 245].

В ‘Повести о Гэндзи’ Мурасаки Сикибу насчитывается более 200 действующих лиц, одежда многих из них описана автором. В дневнике Мурасаки Сикибу есть много описаний костюмов придворных дам: ‘Короткая накидка была украшена узором из сосновых шишек, а на белом шлейфе – бледно-голубыми нитками был вышит берег моря. Пояс – из тонкой ткани с узором китайских трав. На шлейфе Косёсё блестящей серебряной нитью были вышиты осенние травы, бабочки, птицы’ [Мурасаки Сикибу, 1997, с. 52].

Мужские портреты в литературе встречались не часто, но они вызывали такое же восхищение у авторов, как и женские: ‘Куродо шестого ранга. Несмотря на свой невысокий чин, он великолепен! Подумать только, куродо вправе носить светло-зеленую парчу, затканную узорами, что не дозволяется даже отпрыскам самых знатных семей!..’ [Сэй Сёнагон, 1988, с. 110].

К сожалению, в классической японской прозе почти никак не отразился народный костюм и одежда низких слоев средневекового общества, однако упоминается довольно много обычаев того времени, относившихся к костюму, которые соблюдали в обществе.

Некоторые представления о жизни крестьян дают следующие отрывки из поэтической антологии ‘Манъёсю’.

В платье скромном и простом
Из дешевого холста
С голубым воротником,
Дома пряла и ткала
Все как есть она сама!
Даже волосы ее
Не знавали гребешка,
Даже обуви не знала,
А ходила босиком,
Несмотря на это все,
Избалованных детей,
что укутаны в парчу,
Не сравнить, бывало, с ней!’

[Манъёсю, 1987].

Женщины и девушки проводили много времени за отбеливанием, окрашиванием тканей. Коллективные занятия имели не только практическую, но и социальную значимость: происходил обмен знаниями между поколениями. Кроме того, был распространен обычай, когда молодые люди тайком приходили понаблюдать за девушками и таким образом выбирали себе невест.

На горе Цукуба,
Может, выпал снег?
Или нет, не он белеет там вдали?
Это, верно, милая моя
Для просушки расстелила полотно

[Манъёсю, 1987, с. 85] .

На основе древних обычаев сложился комплекс верований, связанных с одеждой, который окончательно оформился к концу IX в. Многочисленные упоминания этих традиций сохранились в средневековой поэзии, в антологиях ‘Манъёсю’ и ‘Кокинвакасю’.

Чтобы всегда любить и помнить друг друга в разлуке, люди обменивались нижней одеждой или окрашивали одежду в какой либо цвет на память, обычно в красный или красно-лиловый (мурасаки).

Одежду, что в знак памяти дала
Моя любимая,
Я вниз надену,
До дня, пока вдвоем не буду с нею,
Одежду эту не сниму.

[Кокинвакасю, т. 3, 1995, с. 147].

Существовал обычай класть друг другу в изголовье свои рукава, поэтому во время разлуки считалось, что, если положить себе под голову вывернутый рукав, то приснится любимый человек.

Каждой ночью, как ложусь,
В изголовье я кладу
Белотканый твой рукав…
И нет ночи ни одной,
Чтоб не видел я во сне
Милую мою жену

[Манъёсю, 1987, с. 107].

Обычай махать вслед уходящему человеку есть у многих народов, а чтобы фигуру было лучше заметно издалека, в Японии махали рукавом, вместо европейского платка. Если же хотели, чтобы кто-то поскорее вернулся, то выходили на обозреваемое место с отогнутыми рукавами.

…Все стоишь ты у ворот,
Прислонившись,
И зовешь,
Отгибая рукава

[Манъёсю, 1987, с. 99].

Иду полями нежных мурасаки,
Скрывающих лиловый цвет в корнях,
Иду запретными полями,
И может стражи замечали,
Как ты мне машешь рукавом

[Манъёсю, 1987, с. 138].

Японцы верили, что одежда способна менять не только внешний облик человека, но и его дух. В сказке ‘Повесть о старике Такэтори’ приемная дочь дровосека должна была вновь вернуться на луну, откуда она прилетела. Для этого ей необходимо было переодеться в лунное платье, надев которое Кагуя-химэ стала бы похожей на всех лунных жителей и забыла обо всем, что с ней происходило на Земле. Без этой одежды она не могла подняться на небо. В театральных представлениях Кабуки и Но широко используют прием с быстрой сменой одежды, когда необходимо показать скрытую сущность героя.

Пояс химо с древних времен имел особое значение. Иероглифы, которыми записывалось это слово гласили, что это ‘священная вещь, прикрепленная к юбке мо’. Пояс был частью верхней одежды, но постепенно стал принадлежностью нижней, а узел на нем приобрел значение охранителя души. Считалось, что он связывает человека с богами. Вместе с традицией скрывать пояс химо от посторонних глаз появился оби – более широкий пояс, который служил украшением одежды [Мотои, 1969, с. 38].

О значении химо можно судить хотя бы по тому, что в ‘Манъёсю’ есть около 200

стихов, в которых упоминается пояс и связанные с ним традиции. Пояс был личной вещью, и его никому не показывали кроме мужа или жены. Влюбленные дарили друг другу пояса, сделанные своими руками, веря в то, что этим они связывают свои души. Расставаясь, супруги завязывали друг другу пояс и клялись сохранять верность до возвращения.

…Не развязывал я шнур,
В одиночестве я жил…

[Манъёсю, 1987, с. 111].

С другой стороны сюжеты литературных произведений находили отражение в том числе в декоративно-прикладном искусстве и одежде. Достаточно посмотреть на орнаменты костюма и станет понятно, какая поэзия и проза была популярна среди людей разных социальных слоев в разные периоды японской истории. Сами узоры можно разделить условно на три типа: в орнаменте могли доминировать иероглифы и азбука, предметы, символизирующие сюжет и, наконец, непосредственно персонажи произведений.

В 7-8 вв., когда японцы активно заимствовали культуру с материка, орнаментальная традиция в этот период была общей для всего региона Азии, т.к. она распространялась по Великому шелковому пути. В Японии сохранилось много образцов узоров пришедших из южной и средней Азии, а так же их корейские и китайские интерпретации. На одежде японцев появлялись мотивы китайских мифов и буддийских притч. Сказочные животные и растения изображали на одежде в надежде получить ту силу, которая приписывалась этим объектам. Дракона, который считался самым могущественным животным, изображали на одежде и утвари императора. Легенда о Хорайсан – обетованной земле, где живут просветленные мудрецы, была одним из сюжетов вышивки на шлейфах придворных дам. Этот мотив изображали в надежде попасть однажды в райский мир [Намики, 2006, с. 14].

В период Хэйан шло формирование традиционной японской культуры с яркими региональными особенностями. В литературе произошел переход от китайских стихов к ямато-ута (вака), родилась проза такая, как ‘Повесть о Гэндзи’, которая описывала быт аристократии. В изобразительном искусстве также наблюдался отход от китайской тематики и авторы обратились к бытовым обыденным сюжетам. Начался активный процесс выражения японского эстетизма доступными декоративными средствами.

Создателем и проводником этой новой эстетики стала придворная аристократия, и наслаждение литературой и искусством было практически недоступным для простолюдинов. В народе все так же бытовали мифы и народные песни, которые пока не находили широкого отражения в орнаменте в связи с низким уровнем технологий производства тканей в крестьянской среде.

Благодаря появлению азбуки стихи и прозу стали писать каной, а не только иероглифами. Тонкая изящная вязь букв и иероглифов вплеталась в орнамент, в котором были зашифрованы стихи или сюжеты прозы, и дополняла его смысл. Этот декоративный прием был назван асидэ – ‘ростки тростника’. Название появилось в связи с тем, что сначала буквы стилизовали под травянистые

растения и цветы, однако в дальнейшем их ‘прятали’ и в ветвях деревьев, и в потоках воды, скалах, очертаниях животных и предметов. Зрителю предлагалось найти в узоре слова, добавить их к увиденному изображению и отгадать литературное произведение, которое послужило основой орнамента. Прием асидэ был популярен до эпохи Эдо. По мере того, как увлечение поэзией распространялось среди народа, тем асидэ становились проще и стилизованнее, доходя порой до совсем символичных намеков и почти неузнавемых букв. Тем не менее знатоки наслаждались поэтическим миром декоративного искусства [Намики, 2006, с. 34].

Следующий декоративный прием, связанный с литературой – утамакура. В поэзии определенные слова связывались с конкретными образами, что и получило название утамакура. В узорах одежды появлялись устойчивые сочетания орнаментов, которые напоминали обычно о какой-либо известной местности. Например, сочетание красных листьев клена и водного потока ассоциировалось ни с чем иным, как с рекой Тацута. Одна из известных танка об этой реке принадлежит Аривара-но Нарихира:

Нет, даже век богов
Не ведал такого чуда!
На реке Тацута
Алые листья кленов
Узором заткали волну.

[Кокинвакасю, 1995, т. 2]

Так же в стихах была воспета красота цветущей сакуры в долине Ёсино, поэтому это место символично изображалось как уходящие вдаль деревья цветущей вишни. Гора Фудзи, благодаря поэзии, была неотделима от снега, а изображение сосен на берегу моря и ворот тории напоминало о местности Сумиёси, где находилось одно из любимых мест поломничества аристократов. Тем не менее в итоге получалось, что если зритель не знал исходного стиха и ассоциации, то для него орнамент оставался лишь орнаментом.

В период Муромати (14 - 16 вв.) китайская литература получила распространение среди сумурайства и далее в период Эдо (17 – 19 вв.) в городской среде. Популярными были орнаменты, основанные на сюжетах 24 притч, в которых воспевались конфуцианские добродетели. Предметы, символизировавшие сюжет каждой притчи, постепенно приобретали собственный смысл, связанный с ее содержанием, и в дальнейшем применялись отдельно. В орнаменте часто использовали четыре растения – хризантема, слива, бамбук и орхидея – символизировали соответсвенно четырех китайских мудрецов-поэтов – Тао Юаньмин, Лин Хэцзин, Чжоу Маошу и Хуан Шаньгу [Ватанабэ, 1971, с. 349]. Если изображали только бамбук и сливу, то они приобретали еще и дополнительный смысл ‘стойкость и процветание’.

‘Семь китайских богов счастья’ был еще одним популярным мотивом. Мифических персонажей изображали вместе либо по отдельности друг от друга. Иногда их заменяли те предметы, которые каждое божество имело при себе: посох бога долголетия, удочка бога удачи, мешок с деньгами бога достатка и т.д.

Большое влияние на декоративное оформление одежды оказали пьесы театров Но и Кабуки. В среде самурайства и аристократии были распространены орнаменты на основе сюжетов театра Но, а в городской среде – узоры на основе пьес Кабуки. Каждая пьеса изображалась символически сочетанием нескольких предметов, характерных для каждой истории. Например, шелковая накидка с узором перьев на ней, лежащая на ветвях сосны, ассоциировалась с пьесой Но ‘Хагоромо’ (Небесная одежда), в которой фея потеряла свою накидку и без нее не могла вернуться на небо. Пьеса ‘Додзёдзи’ (Храм Додзё-дзи) символически изображалась сочетанием двух предметов – маски злого духа и посоха либо высокой шапки эбоси из черного шелка и танцевального веера. Первое сочетание напоминало о разгневанном духе влюбленной женщины Киёхимэ, второе – о девушке Ханако, которая танцевала в храме.

Сюжеты пьес Кабуки также зашифровывались в сочетаниях предметов в одном орнаменте. Но под влиянием Кабуки сформировался еще один тип орнаментов. Актеры театра были чрезвычайно популярны в городской среде, поэтому горожане стремились во всем подражать своим кумирам. Многие орнаменты костюмов, которые использовались в популярных спектаклях, быстро распространялись в народе. В их названиях присутствовали либо названия пьес, либо имена актеров, исполнявших данные роли. Например, орнамент клетки из широких полос носил двойное название ‘бэнкэй коси’ -’клетка Бэнкэя’, узор одеяний Фуна Бэнкэя из пьесы ‘Кандзинтё’ (Указ государя) или ‘кикугоро коси’ - ‘клетка Кикугоро’, по имени исполнителя этой роли.

Японцы до сих пор верят в магическую силу слова котодама, поэтому всегда очень много внимания уделяют смыслу и звучанию высказывания. Эти верования повлияли и на орнментальную культуру. Слова, несущие в себе смысл ‘раскрываться’, ‘увеличиваться’, ‘расти’ и.д., считаются благоприятными, поэтому те узоры, которые ассоциируются с этими словами – веер, цветы, деревья и.д. – тоже становились благопожелательными. Однако если веер был раскрыт полностью или у цветов не было бутонов, то такой орнамент считался плохим, потому что пропадала перспектива развития, и в таких узорах японцы ощущали конец чего-то, предел и следующий за ним упадок. Неблагоприятными были орнаменты, связанные со словами типа ‘закрываться’, ‘увядать’, ‘утекать’, со стихийными бедствиями, болью и т.д. Например, вздымающиеся волны напоминали о шторме, и такой орнамент одежды, как верили японцы, мог навлечь на ее обладателя неприятности в жизни. Розы в декоре костюма встречаются очень редко, так как этот цветок ассоциируется больше с шипами, нежели с прекрасным ароматом и безупречностью формы.

Хованчук, Ольга Александровна

Кандидат исторических наук, старший преподаватель кафедры страноведения Восточного института Дальневосточного государственного университета. Автор 9 научных статей и многочисленных материалов, размещенных в сети интернет. Тема научного исследования ‘История японского традиционного костюма’.

E-mail: komanchister@gmail.com

ЛИТЕРАТУРА

Кокинвакасю: Собрание старых и новых песен Японии. Т. 3. Свитки XVII – XX / пер. со старояп. А. Долина. - М.: Радуга, 1995.

Манъёсю: избранное. - М.: Наука, Главная редакция восточной литературы, 1987.Мурасаки Сикибу. Дневник. – СПб.: Гиперион, 1997.

Мурасаки Сикибу. Повесть о Гэндзи. Т. 5: Приложения / отв.ред. Т.П. Григорьева. - М.: Наука, Восточная литература, 1993.

Сэй Сёнагон. Записки у изголовья; Камо-но Тёмэй. Записки из кельи; Кэнко Хоси. Записки от скуки / пер. со старояп. Т. Григорьевой. – М.: Художественная литература, 1988.

Ватанабэ Сосю. Тоё монъёси = История дальневосточных орнаментов. - Токио: Тосанбо, 1971.

Мотои Тикара. Нихон хифуку бункаси = История японского костюма. - Токио: Косэйкан, 1969.

Намики Сэйси. Нихон-но дэнто монъё = Традиционные японские орнаменты. – Токио: Токёбидзюцу, 2006.

Dalby L. Kimono : Fashioning Culture / L. Dalby. - Berkshire: Vintage, 2001.

Olga A. Khovanchuk

Japanese traditional clothing and classic literature.

Japanese literature and costume design influenced each other very much from early times. In Heian period, for example, aristocrats had strict rules for their layered dress. But in spite of these rules court costume was extremely sophisticated and poetry and novels were “decorated” with descriptions of aristocratic costume. On the other hand textile design was influenced by literature. In patterns we can find Japanese or Chinese characters, kana, different things representing the plot of the novel or poem, or even literature characters and authors. More Chinese and Japanese classic literature spread in the society more literature based textile designs we can find. In the Edo period town people enjoyed poetry, novels and theatre and the art of allusions in decorative textile patterns flourished.

Постоянный адрес этого материала в сети интернет-

http://ru-jp.org/hovanchuk24.htm

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Российско-японская перезагрузка. Новое руководство Японии активизирует диалог с Россией
http://japancenter.livejournal.com/19327.html

Ретроспективная выставка ‘Легенды Sony’. С 19 октября по 14 ноября 2009 года в Торговом Доме ГУМ японская компания Sony представляет свою историю в ретроспективном показе продукции.
http://japanologists.livejournal.com/30187.html

Бронзовая псина // Фильм ‘Хатико’
http://www.kommersant.ru/doc.aspx?DocsID=1251116

Галерея ‘Танто’ в рамках фестиваля ‘Японская осень-2009’ представила выставку ‘Самураи: путь кисти и меча’ (искусство Японии из частных коллекций Москвы и Санкт-Петербурга). В центре зала сидит конная персона воина в доспехах. Вокруг него артефакты его мира: свитки, ксилографии, ширмы, сервизы для чайных церемоний. Зрителям есть чем занять ум, сердце, зрение.
http://www.vremya.ru/print/239855.html

В столице Кыргызстана впервые проведут ярмарку японских вузов ‘Учеба в Японии-2010’.
http://24.kg/community/64568-v-stolice-kyrgyzstana-provedut-yarmarku-yaponskix.html

Окинавские бани находятся перед угрозой исчезновения
http://news.leit.ru/archives/4760

Треть японских школьников клонит ко сну днем
http://www.tatar-inform.ru/news/2009/10/23/190123/

Накануне в одном из матчей чемпионата Японии наставник ‘Нагои’ Драган Стойкович был удалён с тренерской скамейки после того, как шикарным дальним ударом по летящему мячу отправил мяч в сетку ворот соперника из собственной технической зоны в одной из пауз.
http://ru.apasport.az/news.php?id=50752

Первая в мире библиотека японских комиксов манга откроется к 2015 году
http://www.rian.ru/culture/20091023/190255714.html

Правила дорожного общения. Столичные транспортники осваивают японскую культуру организации движения
http://www.vremya.ru/2009/196/12/240246.html

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 01 ноября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
40, 2009.11.01
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= ДУША ЯПОНИИ (NIHON-NO KOKORO) - НОЯБРЬ
= МОСКВА: ЯПОНСКИЙ АНСАМБЛЬ ‘ЦУРУГИ’ НА ЧАЙНОЙ ВЫСОТЕ
= ВЛАДИВОСТОК: ЛЕКЦИЯ ПО АНИМЕ
= ЯПОНЕЦ НАУЧИТ ХАБАРОВЧАН ИСКУССТВУ АНИМЭ
= В ТОКИО ЯПОНИИ ПРОШЛИ КОНЦЕРТЫ ЮНЫХ МУЗЫКАНТОВ ИЗ РФ
= ШКОЛЬНИКИ МЛАДШИХ КЛАССОВ НА ОСТРОВЕ ХОККАЙДО ЗНАКОМЯТСЯ С ТРАДИЦИЯМИ КУЛЬТУРЫ АЙНУ
= ТРУДОГОЛИЗМ ПОГУБИЛ СОТРУДНИЦУ MCDONALD'S В ИОКОГАМЕ
= В ЯПОНИИ СДЕЛАЛИ КОПИЮ СКРИПКИ СТРАДИВАРИ ИЗ МАГНИЯ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

ДУША ЯПОНИИ (NIHON-NO KOKORO) - НОЯБРЬ

МОСКОВСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ имени П.И.ЧАЙКОВСКОГО
МОСКОВСКИЙ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДОМ МУЗЫКИ
ПОСОЛЬСТВО ЯПОНИИ В РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Одиннадцатый международный музыкальный фестиваль

ДУША ЯПОНИИ (NIHON-NO KOKORO)

7 сентября – 23 декабря 2009 г.

4 ноября Театральный зал Дома музыки, 19.00

ПОЛЁТ НАД КЮСЮ – ПЕСНИ ЯПОНСКИХ АРИСТОКРАТОВ

Ансамбль японской классической музыки под руководством ОКАБАЯСИ Яэко (г. Миядзаки, о. Кюсю)

Остров Кюсю — колыбель японской цивилизации. Сюда спустились с небес божественные предки легендарного первого Императора Японии Дзимму, внука богини солнца Аматэрасу. Здесь же в эпоху Камакура (1185-1333) укрывались от политических невзгод члены императорской фамилии и опальные аристократы, создававшие в уединении шедевры живописи, каллиграфии, музыки. Программу ‘Полёты над Кюсю – песни японских аристократов’ представляет ансамбль музыки хогаку под руководством Яэко Окабаяси, одной из известнейших исполнительниц старинных пьес для японской цитры кото. Музыкальное путешествие иллюстрируется красочным видеорядом, чайным действом и демонстрацией искусства икэбана.

9 ноября Театральный зал Дома музыки, 19.00

ХАГАКУРЭ

Самурайские песнопения гинъэй и танцы с мечом кэмбу – ансамбль ‘Цуруги’ под руководством ГОТО КЭЙСЭН

Песнопения гинъэй — вдохновенная распевная декламация китайских или японских стихов героического и патриотического содержания. С середины XIX в. эти песнопения стали сопровождаться танцем кэмбу, являющимся одновременно демонстрацией фехтовального искусства и формой сосредоточенного духовного тренинга. Г-жа Гото Кэйсэн – признанный мастер кэмбу (7-й дан) и искусства яйдо - виртуозного владения мечом в ограниченном пространстве (4-й дан). Её программа включает также выступления мастера дзю-дзюцу (джиу-джицу) Коно Кёкухо (обладатель титула Окудэн). Почётный гость программы — Икэмияги Масааки – Президент Всеокинавской федерации каратэ-до (9-й дан), главный герой цикла передач по каратэ.

28 ноября Рахманиновский зал консерватории, 14.00

ЗАБЫТЫЕ МЕЛОДИИ СТАРОЙ НАГОИ

Старинная музыка для голоса и сямисэна в исполнении ТОМИНАРИ Сэйдзё, ТОМИО Сэйрицу, САКАГАВА Сэйраку, ЦУЮКИ Сэйя, ЁКОБАЯСИ Сэйкёку, МАКОТО Хасэгава, КИНОМУРА Масаканэ (г. Нагоя)

30 ноября Театральный зал Дома музыки, 19.00

О-НАЦУ

Опера для солистов, хора и ансамбля европейских и японских инструментов

‘О-НАЦУ’ — японский литературный бестселлер XVIII века, трогательная история несчастной любви богатой девушки и простого приказчика. Основанная на реальных событиях и превращённая в пьесу для театра дзёрури Тикамацу Мондзаэмоном (1653-1724), она прославила имя своего автора и до сих пор воплощается в разных жанрах театрального искусства.

Композитор Иссэй Цукамото (р. 1961) создал оперную версию спектакля, опираясь на

современный, ярко эмоциональный музыкальный язык в сочетании с традиционной японской песенностью. В постановке Московской консерватории соединились оригинальность сценического решения и талант молодых исполнителей, что обеспечило спектаклю успешные гастроли во многих городах России и Японии.

Адрес: Космодамианская наб., 52, м. Павелецкая

справки по тел.: 730-10-11, 629-21-91

Прислала Маргарита Каратыгина

#####

МОСКВА: ЯПОНСКИЙ АНСАМБЛЬ ‘ЦУРУГИ’ НА ЧАЙНОЙ ВЫСОТЕ

11 ноября на Чайной Высоте выступит японский ансамбль ‘Цуруги’ п/у Гото Кэйсэн с самурайскими песнопениями и танцем с мечом.

Эти выдающиеся мастера уже выступали у нас около года назад. Тогда в итоге концерта меч был доверен даже рукам гостей - для знакомства. http://www.flickr.com/photos/cha108/sets/72157612760445845/ (Фотоальбом прошлогоднего концерта ‘Песни самураев’)

Билетов всего 20 - иначе с мечом будет не развернуться;-)

В предпродаже билеты дешевле.

Предпродажа и заказ мест открыты с 31 октября. Справки по чайФонам: 22-55-996, 8926-165-0008, 8903-010-8030

Билеты включают в себя, помимо концерта, традиционное чаепитие и чайное мороженое.

Старший билет: лучший чай, лучшие места, ассорти из 3 шариков чайного мороженого = 1200 р. / 1100 р. В предпродаже Средний билет = 1000 / 900.

Будьте с нами на Чайной Высоте!

http://cha108.livejournal.com/267072.html

#####

ВЛАДИВОСТОК: ЛЕКЦИЯ ПО АНИМЕ

Клуб любителей японской культуры

Японский центр во Владивостоке

Лекция по аниме

Октябрь, 2009

Пресс-релиз Генерального консульства Японии в г.Владивостоке

О проведении лекций по анимеЛекции по аниме японского аниматора ЦУДЗИ СИНЪЯ состоятся согласно нижеследующему расписанию.

1. Дата и время:

(1) 9 ноября (пн) 16:00 – 17:30

(2) 10 ноября (вт) 16:00 – 17:30

2. Место: Приморский Государственный Объединенный музей им. В.К. Арсеньева, синий зал 3.

3. Темы лекций:

(1) История японского аниме

(2) Аниме, создаваемые на компьютере

4. Прочее: вход свободный.

Информация о лекторе

(Фамилия и имя) ЦУДЗИ СИНЪЯ

(Виды деятельности) мультипликатор, художник, преподаватель университета, представитель ‘Студии Кингё’

* Студия Кингё – компания, занимающаяся созданием аниме, школа обучения аниме. ‘Кингё’ по-японски означает ‘Золотая рыбка’.

(Деятельность за последние годы)

• До 2006 года около 6,5 лет стажировался в Германии, где изучал мультипликацию и искусство.

• По возвращению со стажировки основал в Японии ‘Студию Кингё’.

• С 2007 г. занимается деятельностью, связанной с международными обменами, – принимает стажеров из Германии в школу обучения аниме и т.д.

• В 2008г. организовал в Германии лекцию по истории японского аниме и мастерскую аниме.

• В настоящее время преподает создание аниме и видео, теорию медиа и другие дисциплины в университете.

28 октября 2009 года

Генеральное консульство Японии в г. Владивостоке

http//www.vladivostok.ru.emb-japan.go.jp

http://www.jp-club.ru/?p=768

#####

ЯПОНЕЦ НАУЧИТ ХАБАРОВЧАН ИСКУССТВУ АНИМЭ

Генеральное консульство Японии в Хабаровске для развития и укрепления культурных связей между Японией и Дальним Востоком совместно с Дальневосточным государственным гуманитарным университетом и Дальневосточной государственной научной библиотекой 12 и 13 ноября в краевой столице организует лекцию и мастер-классы анимэ.

Мероприятия проводит господин Синъя Цудзи - художник-аниматор, представитель ‘Studio Kingyo’.

12 ноября (четверг):

16:00-17:30 – мастер-класс (ауд.31).

18:00-19:30 – лекция (актовый зал).

Место: ДВГГУ, ул. Карла Маркса, 68.

13 ноября (пятница):

18:00-19:30 – мастер-класс.

Место: ДВГНБ, ул. Муравьева-Амурского, 1/72.

Вход свободный

Для посещения мероприятия при себе необходимо иметь документ, удостоверяющий личность (паспорт, студенческий билет и т. д.)

Содержание мастер-классов, проводимых в течение двух дней, одинаковое.

http://www.moigorod.ru/news/details.asp?n=2146402469

#####

В ТОКИО ЯПОНИИ ПРОШЛИ КОНЦЕРТЫ ЮНЫХ МУЗЫКАНТОВ ИЗ РФ

ТОКИО, 27 октября. С большим успехом завершилась сегодня серия концертов в Японии с участием юных музыкантов из России Дмитрия Шишкина и Игната Пасхина. ‘Великолепная игра родившегося в Улан-Удэ талантливого 17-летнего пианиста Дмитрия, лауреата конкурса молодых исполнителей в Пекине, и высокое мастерство 17-летнего баяниста Игната из деревни Липицы Новгородской области покорили столичную аудиторию, - сказал ИТАР-ТАСС японский композитор Иосиюки Кодзу. - Оба россиянина получили высокую оценку старших коллег из местного национального ансамбля ‘Роккасэн’.

По его словам, ‘выступившим сегодня в токийском зале ‘Мэйл парк холл’ Дмитрию и Игнату вместе с молодыми профессиональными мастерами вокала Анной Кикнадзе и Михаилом Колелишвили из Мариинки восторженно аплодировали почти две тысячи зрителей’. Теплый прием был оказан гостям из России и в соседней с Токио префектуре Сидзуока, других регионах, включая южный остров Кюсю, всего в Японии состоялось семь концертов.

Нынешняя культурная акция совместно организована Международным благотворительным фондом Владимира Спивакова и Обществом ‘Россия-Япония’ при поддержке торгпредства РФ в Японии и ансамбля ‘Роккасэн’, который сам по себе стал интернациональным проектом. Его руководитель Иосиюки Кодзу заинтересовался творчеством юных дарований из РФ во время первой гастрольной поездки представителей фонда Владимира Спивакова в Токио в феврале 2005 года. В последующие годы связи получили развитие.

Как отметил член правления Общества ‘Россия-Япония’ Владимир Пясецкий, ‘блестяще выступившие на этот раз в Японии пианист Дмитрий Шишкин и баянист Игнат Пасхин, несмотря на юный возраст, известны и в России, они с неизменным успехом участвуют во многих конкурсах’. По словам Пясецкого, гастроли, названные местными организаторами ‘концертами любви и дружбы’, прошли под патронажем принца Микасы, двоюродного брата императора Японии. Сегодня принц Микаса лично побывал на выступлении молодых исполнителей из России.

Корр. ИТАР-ТАСС Валерий Агарков

#####

ШКОЛЬНИКИ МЛАДШИХ КЛАССОВ НА ОСТРОВЕ ХОККАЙДО ЗНАКОМЯТСЯ С ТРАДИЦИЯМИ КУЛЬТУРЫ АЙНУ

Два представителя малой народности Японии айну провели в четверг занятие со школьниками начальных классов в городе Кусиро на острове Хоккайдо, чтобы научить их классическому танцу айну под названием ‘Тирон норимусэ’, который зарегистрирован в ЮНЕСКО как мировое духовное культурное достояние.

Танец представляет собой историю, рассказывающую о том, как лиса, застреленная охотником, вернулась к богам.

Во время занятия ученикам подробно объяснялся смысл каждого движения танца, а также значение слов песни.

Занятие произвело большое впечатление на детей.

http://www.nhk.or.jp/nhkworld/russian/top/news10.html

30 октября, 12:45(японское время)

#####

ТРУДОГОЛИЗМ ПОГУБИЛ СОТРУДНИЦУ MCDONALD'S В ИОКОГАМЕ

МОСКВА, 28 окт - РИА Новости. Менеджер одного из ресторанов быстрого обслуживания McDonald's в Японии, которая умерла от инсульта, стала жертвой так называемого случая ‘кароси’, или летального исхода от переработки, сообщает в среду агентство Франс Пресс со ссылкой на заявление местного отдела кадров.

Сорокаоднолетняя женщина, которая работала в одном из ресторанов в городе Иокогама, расположенного недалеко от Токио, как выяснило следствие, перед смертью в октябре 2007 года перерабатывала по 80 часов в месяц, параллельно участвуя в тренинг-программе другого отделения.

‘Мы выяснили, что работа привела к ее болезни’, - приводит агентство слова представителя местного органа по охране труда.

‘Ранние симптомы, такие, как головные боли, у нее проявились недели за три до смерти, мы полагаем, что она болела уже тогда’, - добавил представитель.

Представительство компании McDonald's в Японии отказалось комментировать этот инцидент.

По данным министерства охраны труда Японии, число жертв ‘кароси’ в стране в последнее время возросло до 150 человек ежегодно.

Японское законодательство не предусматривает дополнительных выплат за переработку, однако японский менталитет и развитый дух коллективизма не

позволяют сотрудникам выполнять работу некачественно. Часто они остаются на работе допоздна, трудясь на благо предприятия безвозмездно.

http://www.rian.ru/society/20091028/190966074.html

#####

В ЯПОНИИ СДЕЛАЛИ КОПИЮ СКРИПКИ СТРАДИВАРИ ИЗ МАГНИЯ

27.10.2009, РИА Новости. Точная копия скрипки Страдивари ‘Мессия’ создана из магния на японском заводе, который производит носовую часть для японских сверхскоростных поездов ‘Синкансэн’, сообщила во вторник японская газета ‘Санкэй’. Магниевая скрипка из серебристо-белого металла отличается очень ‘теплым’ звучанием, практически неотличимым от скрипок, сделанных из дерева. В качестве модели мастера использовали скрипку ‘Мессия’ - вершину творчества знаменитого мастера струнных инструментов Антонио Страдивари.

Создатели скрипки с завода ‘Ямасита’ в префектуре Ямагути не скрывают, что попробовать свои силы в скрипичном деле их заставила не любовь к музыке, а желание привлечь внимание к высочайшему уровню своего мастерства по созданию обтекаемых деталей из металла. При этом они подчеркивают, что трудились над скрипкой в свободное от работы время.

Ранее они пытались сделать ‘Мессию’ из алюминия, но она оказалась в два раза тяжелее оригинала, который весит 500 грамм.

Скрипка из магния весит почти столько же, сколько и инструмент великого мастера - 539 грамм.

В планах мастеров создание из магния виолы и виолончели. Их мечта - струнный квартет из магниевых музыкальных инструментов.

Прислал

А.Давыдов

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Число безработных в Японии составило в сентябре 3 млн 630 тыс человек - на 920 тыс больше, чем год назад
http://www.prime-tass.ru/news/0/%7BE5EE793E-E95B-4E8F-99B6-7B355D7D486F%7D.uif

‘Я стремлюсь не ставить людей в неловкое положение’, — Тацуеси Такасима, президент и гендиректор Dentsu
http://www.vedomosti.ru/newspaper/article/2009/10/29/217622

История крейсера ‘Варяг’. Справка
1 ноября исполнилось 110 лет с того дня, как на воду был спущен легендарный

крейсер ‘Варяг’.
http://www.rian.ru/society/20091101/191128780.html

Откуда дул ‘божественный ветер’ Японии?
http://www.pravda.ru/society/25-10-2009/328128-kamikadze-0

Скоростные автодороги: в Россию пытаются их сделать платными, а в Японии, наоборот, бесплатными
http://www.eri-21.or.jp/russia/opinion/opinion/index-2.shtml

Юные японцы будут стажироваться в Высшей школе музыки Якутии
http://www.rian.ru/culture/20091029/191124334.html

Мэр Сакаиминато (Япония) впечатлен международными перспективами Владивостока
http://vostokmedia.com/n58394.html

Читали

О.К. С.С. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 08 ноября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень

Общества ‘Россия-Япония’
41, 2009.11.08
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: НАБОР УЧЕНИКОВ НА КУРСЫ ЧАЙНОЙ ЦЕРЕМОНИИ
= МОСКВА: 43-Й ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО
= НОВОСИБИРСК: ЖЕНЩИНА В ЯПОНСКОМ ОБЩЕСТВЕ
= ЕКАТЕРИНБУРГ: 29-Й ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ НА УРАЛЕ
= БЕАТА ГРИГОРЬЕВНА ВОРОНОВА НАГРАЖДЕНА ОРДЕНОМ ЯПОНИИ
= ВЕРХОВНЫЙ СУД ЯПОНИИ ПОДДЕРЖАЛ ВЕРДИКТ О СМЕРТНОМ ПРИГОВОРЕ ДВУМ ЧЛЕНАМ СЕКТЫ АУМ СИНРИКЁ
= 1,5 МЛН ЧЕЛОВЕК В ЯПОНИИ ОБРАТИЛИСЬ НА ПРОШЛОЙ НЕДЕЛЕ ЗА ПОМОЩЬЮ В СВЯЗИ С ГРИППОМ НОВОГО ТИПА
= ЯПОНСКАЯ КОМПАНИЯ JAL ОТМЕНИТ 16 СВОИХ МАРШРУТОВ
= ЗАВЕРШИЛ РАБОТУ ТОКИЙСКИЙ АВТОСАЛОН
= НА ‘МОСФИЛЬМЕ’ ПОБЫВАЛА ЗНАМЕНИТАЯ ЯПОНСКАЯ АКТРИСА КОМАКИ КУРИХАРА
= ИТОГИ КОНКУРСА РАБОТ О СИНТО
= ВЗАИМОСВЯЗЬ КОНЦЕПТОВ ‘ТАМА’ И ‘КАМИ’ В КОНТЕКСТЕ ИСТОРИЧЕСКОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ СИНТО
= ЯПОНИЯ: ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ, ГРОМ, ПОЖАР, ОТЕЦ
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: НАБОР УЧЕНИКОВ НА КУРСЫ ЧАЙНОЙ ЦЕРЕМОНИИ

уровень: для начинающих

преподаватели: Мамонов Алексей, Кузьминов Алексей, Кудряшова Анастасия, Нестерова Елена, Борисова-Жарова Виктория

Для участия в курсах знание японского языка не требуется.

Количество учеников – по 20 человек на курсах каждой из школ

Продолжительность занятий – более двух часов. Первые два занятия на курсах будут лекционными.

На занятия необходимо одеваться в удобную одежду, в которой Вы сможете длительное время сидеть на коленях, а также необходимо приносить с собой белые носки.

Если Вас заинтересовали данные курсы, пришлите нам заявку по адресу: info@jpfmw.org .

Мы свяжемся с Вами, если Ваша заявка прошла отбор.

Подробности Вы можете узнать, позвонив нам по телефону: 626-55-83/85.

http://www.jpfmw.ru/ru/events/254.html

#####

МОСКВА: 43-Й ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОГО КИНО

БИЛЕТЫ В ПРОДАЖЕ В КИНОТЕАТРЕ ‘35 мм’ С 4 НОЯБРЯ!

12.11 четверг 20:00
Всегда: Закаты на Третьей улице-2 (146 мин)

13.11. пятница 19:30
Всегда: Закаты на Третьей улице-2 (146 мин)

13.11. пятница 22:15
Собака в коляске мотоцикла (94 мин)

14.11. суббота 12:00
Миёри и волшебный лес (116 мин) Аниме

14.11. суббота 14:30
Лето с водяным по имени Ку (138 мин) Аниме

14.11. суббота 17:00
Собака в коляске мотоцикла (94 мин)

14.11. суббота 19:00
Воспоминания о будущем (122 мин)

14.11. суббота 21:30
Душа, проснись! (125 мин)

15.11. воскресенье 11:00
Лето с водяным по имени Ку (138 мин) Аниме

15.11. воскресенье 14:00
Миёри и волшебный лес (116 мин) Аниме

15.11. воскресенье 16:30
Воспоминания о будущем (122 мин)

15.11. воскресенье 19:00
Всегда: Закаты на Третьей улице (133 мин)

15.11. воскресенье 21:30
Душа, проснись! (125 мин)

16.11. понедельник 20:00
Всегда: Закаты на Третьей улице (133 мин)

17.11. вторник 20:00 Всегда:
Закаты на Третьей улице-2 (146 мин)

http://www.jpfmw.ru/ru/events/250.html

#####

НОВОСИБИРСК: ЖЕНЩИНА В ЯПОНСКОМ ОБЩЕСТВЕ

Новосибирский городской дом учителя совместно с Муниципальным культурным центром ‘Сибирь-Хоккайдо’ проводит открытый семинар ‘Женщина в современном японском обществе’. Семинар состоится 11 ноября 2009 года в 16.00.

Руководитель семинара – специалист МКЦ ‘Сибирь-Хоккайдо’ Л.Ю. Миронова. В ходе семинара участники познакомятся с различными точками зрения на роль женщины в японском обществе.

Данный семинар откроет цикл мероприятий по изучению культуры Японии.

По мнению организаторов, предлагаемый цикл семинаров станет первой ступенью на пути создания в Доме учителя клуба международного сотрудничества.

Приглашаем принять участие в семинаре учителей русского языка и литературы, истории, мировой художественной культуры и педагогов дополнительного образования.

Более подробную информацию о семинаре вы можете узнать по телефону (383) 243-65-65.

http://du.nios.ru

#####

ЕКАТЕРИНБУРГ: 29-Й ФЕСТИВАЛЬ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ НА УРАЛЕ

Дорогие друзья!

13 ноября открывается 29 фестиваль японской культуры на Урале.

Мы назвали его ‘Мы были в Японии’ - он адресован прежде всего тем, кто уже побывал в Японии и кто собирается посетить страну Восходящего Солнца.

В рамках фестиваля планируется много интересных мероприятий, подробная программа которых появится в ближайшие дни на нашем сайте http://www.ikcjapan.ru

Но уже сегодня вы можете принять участие в интернет-викторине ‘Япония далекая и близкая’, ответив на 15 вопросов о Японии.

http://www.ikcjapan.ru/comp/comp_japan_09

Ответы следует прислать в виде таблицы до 17 ноября на адрес mybylivyaponii@gmail.com

Победители викторины получат призы от Студии фотографии и дизайна ‘Макото’ (http://www.makoto.ru)

Вручение призов состоится на закрытии фестиваля 22 ноября.

Желаем всем удачи!

Марина Голомидова,

директор ИКЦ ‘Япония’

#####

БЕАТА ГРИГОРЬЕВНА ВОРОНОВА НАГРАЖДЕНА ОРДЕНОМ ЯПОНИИ

3 ноября 2009 г. Правительство Японии объявило о награждении бывшего ведущего научного сотрудника ГМИИ им. А.С. Пушкина, Вороновой Беаты Григорьевны Орденом восходящего солнца, Золотые лучи с розеткой.

Этим орденом отмечены заслуги Б.Г.Вороновой за вклад в продвижение и сохранение японского изобразительного искусства.

http://www.ru.emb-japan.go.jp/CULTUREANDEDUCATION/CULTURE/ACTION/20091103VORONOVA.html

#####

ВЕРХОВНЫЙ СУД ЯПОНИИ ПОДДЕРЖАЛ ВЕРДИКТ О СМЕРТНОМ ПРИГОВОРЕ ДВУМ ЧЛЕНАМ СЕКТЫ АУМ СИНРИКЁ

Верховный суд Японии в пятницу отклонил апелляции двух бывших руководителей религиозной секты Аум Синрикё, которые были приговорены низшей инстанцией суда к высшей мере наказания за участие в атаке в Токийском метрополитене в 1995 году с применением отравляющего газа зарин.

Обоим осужденным - Кэнъити Хиросэ и Тору Тоёда по сорок с лишним лет.

Они входили в группу пяти членов секты, которые выпустили в метро нервно-паралитический газ зарин. Жертвами их преступления стали 12 скончавшихся пассажиров и работников метрополитена, а также более пяти тысяч тех, чьё здоровье пострадало от зарина.

http://japancenter.livejournal.com/23296.html

#####

1,5 МЛН ЧЕЛОВЕК В ЯПОНИИ ОБРАТИЛИСЬ НА ПРОШЛОЙ НЕДЕЛЕ ЗА ПОМОЩЬЮ В СВЯЗИ С ГРИППОМ НОВОГО ТИПА

За прошедшую неделю число обратившихся за медицинской помощью пациентов с диагнозом гриппа нового типа в Японии составило один миллион 540 тысяч человек. Это на 400 тысяч человек больше, чем было зафиксировано неделей ранее.

Национальный институт инфекционных заболеваний Японии составил отчет по информации, полученной примерно от 4800 медицинских учреждений в различных частях страны.

По всей видимости, эпидемия сейчас стала распространяться в периферийных районах, в то время, как до сих пор она наблюдалась, главным образом, в городах.

http://japancenter.livejournal.com/22795.html

#####

ЯПОНСКАЯ КОМПАНИЯ JAL ОТМЕНИТ 16 СВОИХ МАРШРУТОВ

Японская авиакомпания JAL заявила, что она отменит свои рейсы на 16-ти внутренних и международных маршрутах, где она несет убытки, после того, как заполнит заявление о получении помощи со стороны организации по восстановлению корпораций.

В сентябре JAL представила план, в котором стоит вопрос об отмене 50-ти маршрутов. Упомянутые шестнадцать маршрутов входят в их число.

JAL приняла решение отменить вначале те из маршрутов, на которых она несет особенно ощутимые убытки. Это решение последовало за недавним обращением JAL с просьбой об оказании поддержки к Корпорации по восстановлению бизнеса.

В числе названных 16-ти маршрутов, подлежащих отмене, восемь внутренних. Из них четыре маршрута будут прекращены с февраля следующего года.

Восемь международных маршрутов будут отменены с декабря.

http://japancenter.livejournal.com/22484.html

#####

ЗАВЕРШИЛ РАБОТУ ТОКИЙСКИЙ АВТОСАЛОН

Токийский автосалон завершил работу. На нем побывало в два раза меньше посетителей, чем в 2007 году, что отражает мировое падение продаж автомобилей. Это заставило зарубежных производителей автомобилей отказаться от участия в автосалоне.

На автосалоне, который был открыт с 23 октября по 4 ноября, многие японские производители автомобилей демонстрировали электромобили и другие передовые модели с экономичным расходом топлива.

Но автосалон посетило всего 614 тысяч 400 человек по сравнению с одним миллионом 400 тысячами посетителей в 2007 году. Эта самая низкая цифра с 1958 года.

http://japancenter.livejournal.com/22134.html

#####

НА ‘МОСФИЛЬМЕ’ ПОБЫВАЛА ЗНАМЕНИТАЯ ЯПОНСКАЯ АКТРИСА КОМАКИ КУРИХАРА

Комаки Курихара снова посетила ‘Мосфильм’ спустя 35 лет

На ‘Мосфильме’ с официальным визитом побывала знаменитая японская актриса Комаки Курихара, сообщает официальный сайт киноконцерна.

Напомним: в советское время она была частой гостьей киностудии и снималась здесь в совместных советско-японских картинах ‘Москва – любовь моя’, ‘Мелодии белой ночи’ и ‘Экипаж’. О том, что привело ее на киностудию сейчас, корреспонденту сайту ‘Мосфильма’ Евгению Безбородову рассказала сама Комаки Курихара.

- Дело в том, что в Японии с 2006 года проводится фестиваль российской культуры. И одним из важных его элементов является фестиваль российского и советского кино. Договориться о демонстрации российских картин в Японии в следующем году – и есть главная цель моего приезда на ‘Мосфильм’, как представителя организационного комитета по проведению Фестиваля российской культуры.

- То есть, собственно, Вы приехали для отбора картин?

- Отбор, в основном, уже произведен. Сейчас обсуждаются какие-то конкретные производственные вопросы, с этим связанные. Кроме того, для меня лично приезд на ‘Мосфильм’ - очень волнительное событие. Я к киностудии испытываю очень теплые чувства, поскольку мои молодые годы тесно связаны с ‘Мосфильмом’. Последний раз я была здесь, страшно сказать, 35 лет назад (смеется)! И, конечно, мне будет очень интересно посмотреть, каким стал ‘Мосфильм’ сейчас.

- Кого из российских актеров, режиссеров планируется пригласить на кинофестиваль российских фильмов, который вы сейчас готовите?

- Сегодня могу определенно сказать, что в июне 2010 года к нам должен приехать директор ‘Мосфильма’ Карен Шахназаров. И японским зрителям будет показана ретроспектива его картин. Конечно, если обстоятельства позволят приехать в Японию тем актерам, которые снимались в его фильмах, мы с огромным удовольствием их примем.

- В советское время Вы активно снимались на ‘Мосфильме’. Сейчас какие-то совместные российско-японские проекты с Вашим участием планируются?

- К сожалению, ничего конкретного сейчас нет. Но если такого рода предложения мне поступят, я с удовольствием на них откликнусь.

- В России фильмы ‘Москва – любовь моя’, ‘Мелодии белой ночи’, ‘Экипаж’ по-прежнему любят и помнят. А в Японии?

- Я думаю, да. В Японии довольно много людей, которые после просмотра совместных картин с моим участием испытывают желание побывать в Вашей стране – в Москве, Санкт-Петербурге... И если смотреть на это более широко, то можно сказать, что кино – это замечательное искусство, которое позволяет лучше узнать и понять друг друга.

- Комаки-сан, скажите, а современное российское кино в Японии знают?

- К сожалению, фильмы российских режиссеров демонстрируются в Японии очень и очень редко. И в этом смысле я еще раз хотела бы подчеркнуть особенную роль тех кинофестивалей российского кино, которые мы организуем и проводим.

http://www.vmdaily.ru/article.php

#####

ИТОГИ КОНКУРСА РАБОТ О СИНТО

Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ с 2004 г. ежегодно проводит конкурс работ о синто на русском языке. В 2009 г. Филиал Международного научного общества синто предложило следующие темы конкурса:

1. Значение ритуала в синто.
2. Значение мацури в культуре современной Японии.
3. Синто и всеяпонские религиозные культы.

В конкурсе участвовали студены и аспиранты из университетов Иркутска, Казани, Москвы и Новосибирска, а также из Беларуси.

В состав экспертной комиссии, оценивающей присланные на конкурс работы,

вошли: глава комиссии профессор Симонова-Гудзенко Е.К. (заведующий кафедры истории и культуры Японии Института стран Азии и Африки при МГУ им. В.М. Ломоносова); профессор Молодякова Э.В. (заместитель директора Института востоковедения РАН); Дьяконова Е.М. (ведущий научный сотрудник Института восточных культур и античности в Российском Государственном Гуманитарном Университете).

Экспертная комиссия распределила места следующим образом:

1. Соболева Александра, Новосибирский государственный университет, 5 курс, тема ‘Взаимосвязь концептов ‘тама’ и ‘ками’ в контексте исторической трансформации синто (Синто и всеяпонские религиозные культы).

2. --------

3. Родин Степан, Институт восточных культур и античности (РГГУ), 4 курс, тема ‘Влияние местных верований при составлении эпитафий восьмого века’.

Победители, занявшие 1-е и 3-е место, получат денежные призы 1000 и 300 долларов соответственно. Церемония награждения победителей состоится в ноябре 2009 г. в Центре Восточной литературы Российской государственной библиотеки.

Прислала Ладя Федянина

moscow@shinto.org

#####

ВЗАИМОСВЯЗЬ КОНЦЕПТОВ ‘ТАМА’ И ‘КАМИ’ В КОНТЕКСТЕ ИСТОРИЧЕСКОЙ ТРАНСФОРМАЦИИ СИНТО

Соболева А.

Традиционно в центр синто исследователи помещают веру в ками – бесчисленное множество богов, обладающих разнообразными характеристиками и различной степенью антропоморфности. Именно представление о ками становится ядром синто, формальным признаком, отличающих синто от других религиозных и философских течений. Таким образом, и исследователи, и служители синто пытаются ‘склеить’ воедино многочисленные культы и верования, бытующие на Японском архипелаге. А между тем, как предполагают многие исследователи Японии, культура этой страны была образована в результате слияния разнообразных культурных традиций, существовавших на архипелаге. ‘В частности Ока Масао выделяет пять основных культурных типов: 1) племена меланезийского типа, занимавшиеся охотой, - носители горизонтальной космогонии, в которой страна мертвых находилась за морем; 2) аустроазиатский тип, с юга Янцзы, - охота, сухой рис. Предполагается, что во главе таких общин стояли шаманки. С этой группой Ока Масао связывает солярный культ Аматэрасу и мотив божеств-сиблингов Идзанаги и Идзанами; 3) выходцы из Северо-Восточной Азии, возможно тунгусского происхождения, принесшие на Острова язык алтайской группы, а также вертикальную

космогонию, веру в ками, спускающихся с горы, деревья, столбы и шаманизм сибирского типа; 4) группа из Юго-Восточной Азии, возможно австронезийского (микронезийского) типа, прибывшая с юга Китая в период Яёй, принесшая рыболовство и культуру поливного риса, связанную с ритуалами урожая и сложной системой инициации; 5) нормадическое племя, говорящее на одном из алтайских языков, прибывшее на запад Японии в III-IV вв. Во многих отношениях сходное с северо-восточно-азиатской группой (шаманизм и вертикальная космогония), однако главным божеством здесь выступает не Аматэрасу, а Таками-мусуби' [7, С. 12].

Последняя группа связана с эпохой Кофун не только временными рамками, но и характером культурных сдвигов, произошедших в это время. Эгами Намио в своей теории всадников проводит параллель между приходом к власти Судзина и вторжением конников алтайского или тунгусского происхождения. Это вторжение, помимо ряда социальных и политических изменений, заменило горизонтальную космогонию эпохи Дзингу: на вертикальную космогонию с мужскими божествами, спускающимися с небес. Происходит переход к культуре мужского шаманизма алтайского типа, в основе которой лежит вера в ками. Появление понятия ками, которое до сих пор является сакральным центром синто, является, на наш взгляд, главной новацией эпохи Кофун. Что же представляют собой ками?

В истории известно много попыток дать определение понятию ками. Одними из первых ее совершили священник Сэнгаку течения Тэндай, который жил в начале эпохи Камакура, и Имбэ-но Масамити (1333-1392) — автор сочинения 'Дзиндай-но маки кукэцу'. Имбэ пишет, что ками (бог) созвучно с ками (верх), поэтому к ками относится все, что выше. Поскольку боги пребывают в небесах на Равнине Высокого неба, значит, они находятся наверху и поэтому зовутся ками. Это толкование получило широкое распространение в эпоху Эдо и порой приводится и сейчас. 'Подобного толкования придерживаются также Лафкадио Хэрн, Дж.Б. Сэнсом и Рут Бенедикт. <...> Но, несмотря на долгую историю и авторитет ее сторонников, этимология ками-верх практически исчезла из работ по японской религии. Причина очевидна — это толкование неверно' [см. 32].

В словаре 'Нихон кокуго дайдзитэн' о ками написано:

'Ранее превалировала теория, что слово ками 'бог' происходит от ками 'верх', но так как слог ми слова ками 'бог' относится к типу ко:, а слог ми слова ками 'верх' к типу оцу, сейчас считается, что это разные слова' (из-за различий в произношении слогов) [см. 32].

'В эпоху Эдо такие ученые, как Ямадзаки Ансай (1618-1682), Хаяси Радзан (1585-1657), Ватааи Нобуёси (?-1714), Хирата Ацутанэ (1776-1843) старались дать наиболее полное толкование этого понятия, выводя этимологию и от слова кагами, и от аками (акаруи+миру) - 'являться освещенным', от касикому - 'почтительно повиноваться' и др. Хирата Ацутанэ считает, что этимология ками связана со словом каби (росток/почка, содержащие необыкновенную силу), поскольку это слово упоминается в начале 'Нихон сёки', и, очевидно, является наиболее правильным толкованием' [19, с.70-71].

Другие ученые связывают происхождение термина ками с тунгусским 'кам'

(‘шаман’), с корейским ‘ком’ (‘медведь’) или с айнским ‘камуй’ (‘бог, дух’), <…> ‘кума’ - ‘уединенное тенистое место, укромный уголок’ или ‘куму’ - ‘уединение, затворничество’ [см. 34].

Как заметил Мотоори Норинага, невозможно раскрыть значение ками, исходя только из его этимологии. Проанализировав употребление слова ‘ками’ японцами, он пришел к выводу, что ками может быть названо все, что внушает трепет, люди, птицы, животные, цветы, деревья, даже океан и горы - все, в чем есть необычная сила. Он отмечает, что любой предмет может быть ками, если в нем чувствуется присутствие исключительной силы, неважно злой или доброй. Ками невидимы, но могут вселяться в деревья, камни, огонь и другие природные объекты или в бумажные полоски гохэй, зеркала. Также ками могут проявлять себя через гром и молнию, а могут вселиться в человека, чтобы передать свою волю [см. 35].

Вероятно, ками являются порождением шаманского мировоззрения и похожи на духов-помощников сибирских шаманов. С этим связана и многочисленность типов ками. Исследователи выделяют ками-покровителей местности, клановых ками удзигами, ками природных явлений, ками-покровителей ремесел, ками выдающихся личностей и др. [17, С. 89-147]. Л.М.Ермакова предполагает, что ками ‘на каком-то этапе избраны как наиболее могущественные из духов, присвоены различными кланами для почитания в качестве родовых богов’ [11, С. 25].

Помимо прочего, о принадлежности ками к шаманскому мировосприятию говорят представления о месте пребывания ками. В мифах ‘Кодзики’ и ‘Нихон сёки’, которые отражают, видимо, именно этот пласт верований, боги ками обитают на Равнине Высокого Неба Такама-но хара, помимо нее есть мир людей Асихара-но-накацу-куни - Тростниковая равнина — страна, находящаяся посередине, и подземный мир Ёми-но куни или Нэ-но куни ‘Страна корней’, мир мрака и смерти, где живут демоны (см. ведьмы из мифа о посещении Идзанами ее супругом Идзанаги). Кроме того, продолжают бытовать представления о морской стране Вататуми (наследие горизонтальной космогонии) и волшебной стране Токоё. ‘Таким образом, существовала как вертикальная, так и горизонтальная разметка мира <…>. Вертикальность пространственных представлений проявляется и в дихотомии Небо — Земля, и в представлениях о том, что божества нисходят в сакральные моменты в дерево на горе (сопрягается с многоярусностью миров в айнской мифологии) <…> Вертикальную структуру связывают с северо-азиатскими шаманскими культурами, в то время как горизонтальная разметка мира — скорее всего, проявление влияния культур Юго-Восточной Азии [19, С. 79]. Свидетельством перехода к вертикальной космогонии служит также представление о том, что боги приходят сверху. Об этом не раз говорится в мифах, само ‘нисхождение’ первого японского императора говорит о его небесном происхождении. Часто в мифах боги проникают в дом через крышу, что служит доказательством их сакральной природы [см. 28].

О том, что боги спускались с небес, свидетельствует использование шестов, копий в ритуалах. ‘И сейчас в некоторых семьях, во время праздника о-бон, первого после смерти кого-то из домочадцев, перед домом воздвигается шест под названием такадо:ро: (‘высокий фонарь’) для призывания души усопшего. А во время деревенских общинных праздников воздвигается гигантский столб под

названием хасирамацу, т.е. сосна-столб, на верхушке которого зажигается огонь; этот столб мыслится как ёрисиро (место пребывания) для приглашаемых на праздник духов предков’ [см. 33]. Этнографы объясняют, что шесты во время мацури выставляются, чтобы помочь богам найти нужную дорогу, но на наш взгляд шесты — это своеобразные лестницы, мосты (ср.с мостом в Кодзики), которые помогают ками спуститься на землю. Недаром прибытие бога называется камиороси, дословно ‘спуск божества’. Поэтому и деревья почитались, прежде всего, как вместилище божества или как ‘лестница’, по которой ками спускались с неба. Такие же представления были характерны и для материковой шаманистической традиции. ‘Л.Я. Штенберг отметил, что у тунгусских народов шаманское дерево называется туру (торо), что значит ‘дорога, по которой шаман или его молитвы идут к небу’. <...> Таким образом, шаманское дерево или ворота выступают как путь, дорога, по которой осуществляется связь человека с потусторонним миром, они являются символом связи мира человека и мира духов’ [15, С. 217].

Горы почитались как самые священные места, поскольку поднимались выше всего к небу. Вероятно, на основе этих представлений и утвердилась традиция, характерная для эпохи Кофун, возводить курганы — горы, которые помогут духу умершего подняться на небо. ‘По данным Хори Итиро, в подавляющем большинстве плачей ‘Манъёсю’ говорится о том, что душа ушедших отправляется в путешествие в горы или через горы [5, С. 19]. Царские захоронения находятся либо в горах, либо в специально насыпанных курганах. Концентрация магической энергии в этих местах привела к тому, что буддийские храмы конца VI — начала VII в., в основном, сооружались возле курганов (кофун)’ (Игнатович А.Н. Буддизм в Японии. Очерки ранней истории. М., 1988. С. 33). Позднее горы стали рассматриваться как место, где обитали предки. Это подтверждают народные ритуалы о-бон, во время которых люди поднимаются в горы чтобы встретить предков и привести их домой на время праздника [24, С. 156], [см. 22, С. 151-182].

На основе этих данных можно вывести характерные признаки ками – определенная “отделенность” от мира людей, наличие особого “сакрального” мира ками, расположенного выше людского, многочисленность ками и их функциональная разделенность. Ками выступает определенным синонимом ‘божества’. Несмотря на то, что ками живут в своем мире, их можно призвать, пригласить в мир людей – этой цели служат ритуалы мацури.

Тот облик мацури, который характерен для Японии и сегодня, вероятно, начинает формироваться именно в эпоху Кофун. Главной функцией вождя постепенно становится исполнение жреческих обязанностей и, в первую очередь, проведение общественно-значимых земледельческих обрядов. ‘Источником престижа царей Ямато (носивших титул ‘оокими’) служило выполнение ими функций верховных священнослужителей во время обрядов земледельческих праздников ‘мацури’, главными из них считались ‘тосигои’ - весенний мацури перед началом работ и ‘ниинамэсай’ - праздник преподношения богам первых плодов урожая’ [18, С. 7].

Важнейшими обрядами, которые предстояло выполнять императору, были: ритуал восшествия на престол дайдзё:сай/ооониэномацури, праздник вкушения нового урожая ниинамэсай, ритуал великого очищения охараэ, праздник

испрашивания урожая тосигои-но мацури/кинэнсай. Почти все эти ритуалы перечислены в своде ‘Энгисики’, который был записан лишь в 947 г., но по общепринятому мнению специалистов отражает очень древние религиозные представления. При анализе этих ритуалов исследователи неизменно наталкиваются на ряд противоречий и неясностей в церемониале, что наводит на мысль о существовании более древнего эквивалента ками, который отличается от ками рядом признаков. Возможно, на ранних этапах роль ками выполняла сила тама.

В связи с особой важностью понятия тама для древней культуры Японии рассмотрим его подробнее. Появление веры в тама ученые связывают с культурой народов австронезийского происхождения, которые принесли на архипелаг культуру Яёй (см. [6]). Судя по примерам употребления этого понятия в мифологических сборниках, тама представляет собой некую силу, сопоставимую с океанийской мана, которая входит в предметы извне. Тама не обладает индивидуальными чертами и не находится в особом мире. Она ‘разлита’ в окружающей действительности и дает жизнь, проникая в объекты природы. Тама ‘по поверью дает ее обладателю жизненную энергию, но не личность. Когда тама истощается или оставляет тело, ее обладатель заболевает или умирает’ [21, С. 189]. Можно выделить две основные причины ‘истощения’ тама — естественное уменьшение ее количества с течением времени, либо потеря тама через отверстие в теле-сосуде.

В связи с этим интересно вспомнить ‘небесные’ и ‘земные’ прегрешения синто:

‘...те прегрешения небесные — разрушенье межей, засыпка канав, желобов разрушенье, повторный посев, вбивание кольев, сдирание заживо шкур, нечистот оставленье, И означили прегрешения земные премногие: резать на живом кожу, резать на мертвом кожу; люди, больные проказой; опухоль; надругательство над собственной матерью, надругательство над дитятей собственным, надругательство над матерью и ее же дитятей; над дитятей и матерью его же, грех соития с животным, беда от насекомого ползающего, от Такацуками беда, беда от птиц с высоты, порча на скотину чужую, грех ворожбы’ [13, С. 112].

Если табу на засыпку канав, разрушенье желобов и повторный посев — это очевидные земледельческие табу, то вбивание кольев, опухоль, проказа, вред от насекомых ползающих никакого отношения к земледелию не имеют. Общепринятое толкование грехов как соприкосновения с миром мертвых также ничего не объясняет. На наш взгляд, эти прегрешения связаны с нарушением целостности оболочки и опасностью потери тама. На этой же идее основаны запреты сдирать кору с деревьев (особенно предназначенных для постройки храма), запрет обмалывать рис загодя [23, С. 54]. С идеей истощения тама связана также традиция регулярной перестройки синтоистских храмов. Именно идея истощения тама объясняет эти рудиментарные традиции в синто, с культом ками в центре.

Особое место идея тама (особенно идея ее обновления и передачи) занимала в императорском церемониале. Хронологически первым обрядом для каждого императора был обряд вступления на престол дайдзё:сай. Также он назывался ‘наследование солнцу’. Первая запись об этом ритуале связана с правлением

императора Тэмму (672-687), но, как указывают исследователи, ‘некоторые черты этого ритуала, например, отсутствие каких-либо металлических деталей в архитектуре храма Дайдзё:гу, грубые глиняные сосуды и блюда из дубовых листьев, с которых император ест и угощает богов, указывают на то, что корни этого ритуала лежат в глубокой древности’ [21, С. 179].

Обряд проводится в течение нескольких дней. ‘Центром церемонии дайдзё:сай является совместная трапеза, в ходе которой император вкушает плоды нового урожая и предлагает их, приготовленные в той же посуде, божествам. Само название церемонии переводится как ‘Великий праздник вкушения новых плодов’ и подчеркивает важность процесса совместной трапезы’ [Там же, С. 180].

Сам ритуал проводился в течение четырех дней и состоял из нескольких частей. Первый день посвящался обряду ‘усмирения души’ тинконсай. Одежда императора, рассматриваемая как символический заместитель его самого, вместе с двумя белыми шелковыми шнурами помещались в двух специально построенных храмах. Одежду встряхивали десять раз и десять узлов завязывалось на шнурах. Во второй день и утром третьего дня проводились ритуалы в Дайдзё:гу. На третий и четвертый день приходились трапезы с богами, участие в которых принимало несколько сот человек.

Несомненно, что церемония дайдзё:сай имеет много общего с древним ежегодным ритуалом ниинамэсай, который также был описан в ‘Энгисики’. Предполагается, что обряд дайдзё:сай — это более важная версия ниинамэсай, который проводится по случаю воцарения нового императора. Благодаря этому ритуалу император получает благословение богов и плодородную силу для правления’ [Там же, С. 181]. В ритуале ниинаэмэсай император предлагает богине Аматэрасу оомиками свежий урожай, а также испрашивает новую тама. (Этот ритуал также известен как митамафури, что означает ‘укрепление тама’). Ниинамэсай проводится в конце сельскохозяйственного года, когда тама риса считается ослабшей, и нацелен он как на укрепление прежней тама, так и на получение новой сильной души риса. ‘Люди проводили осенние ритуалы, предлагая богам новый урожай риса богам местности (удзигами), и получали взамен новую тама.

Существенное отличие ритуала дайдзё:сай от ниинамэсай заключалось в особом тайном ритуале передачи души тама императорского рода от умершего императора к новому, который проводится в ночь со второго на третий день. Передача души происходила в темноте на специальном алькове синдза , рядом с которым находились мягкие одежды нигитаэ и грубые одежды аратаэ . Императору надлежало укутаться в одеяло мадоко-офусума и ‘вернуться в состояние эмбриона в утробе, окутанного плацентой. В этом символическом акте он становился настоящим сыном Аматэрасу, и рождался из ее утробы. В то же время он проигрывал мифический сюжет, отраженный в ‘Нихон сёки’, согласно которому Ниниги-но микото, внук великой богини, был послан в мир людей завернутым в покрывало мадоко-офусума’ [Там же, С. 183]. Как сказано в мифе: ‘И вот, Така-мимусупи-но микото, покрыв царственного внука Аматупико-пико-пико-по-но ниниги-но микото покрывалом священного ложа, отрядил его вниз спуститься’ [3, С. 151]. Таким образом, через символическое повторение ритуала рождения от богини Аматэрасу император становится новым вместилищем

таинственной императорской тама. Возможно, именно этот ритуал упоминается во втором свитке ‘Нихон сёки’: ‘ Он (Така-мимусупи-но микото — А.С.) тогда как раз лежал и спал в зале вкушения нового урожая’ [Там же, С. 149].

Вообще в японской традиции императорской власти не кровное родство является важнейшими требованием в церемониале передачи трона, а правильная передача духа тама. Поэтому, когда японцы утверждают, что императорская линия никогда не прерывалась в течение тысячелетий, имеется в виду не кровная связь императоров, а именно сакральная связь через дух тама императорского рода. И это не уникальное для Японии представление. Как отмечает Фрэзер, ‘для первобытных людей нет ничего более привычного, чем представление о том, что душа умирающего переходит к его преемнику’ [20, С. 206]. В Кодзики и Нихон сёки тело императора обозначается как сумэмима. Сумэ значит ‘священный’, а мима - ‘тело’. Сумэмима, таким образом, это священный сосуд, в который входит тама... В главе об императоре Битацу в Нихон сёки появляется термин тэнно:-рей (императорский дух). Это дух, который входит в императора снаружи и является источником его авторитета. Другими словами, император становится сакральным, поскольку в него входит тама [30, С. 530].

Т.Г. Сила-Новицкая приходит к выводу, что ‘идеологическое обоснование царской власти в древней Японии опиралось, прежде всего, на традиции местной религии — синтоизма. Царский род считался обладающим особой магической силой, обеспечивавшей эффективное общение с божествами, без чего не мыслилось благополучное функционирование всего общественного организма’ [18, С. 8]. При этом под магической силой, подразумевается именно дух тама.

Императорская тама обладала особенно мощной силой, видимо, поскольку шла непосредственно от истока мира, и непрерывная ее передача от одного правителя к другому поддерживала авторитет правящей династии и обеспечивала удачное правление.

Следующим этапом в церемонии дайдзё:сай была совместная с богами трапеза — вкушение риса нового урожая. Этот обряд также связан с концептом тама. Эмико Онуки-Тьерней предполагает, что сила тама переходит из земли в рис по мере роста, а через обряд вкушения новых плодов люди возвращают богам земли их силу тама. Таким образом, ‘вместо подношений или жертвенных животных, устанавливается своеобразный цикл обмена: боги отдают свою силу людям, которые ее затем возвращают, взращивая рис и угощая богов’ [Там же, С. 57]. Представления о наличии души у риса известны у народов Юго-Восточной Азии. Фрэзер сообщает, что ‘ритуалы, соблюдаемые в отношении риса малайцами и даяками, целиком зиждутся на элементарном представлении о рисе, как об одушевленном существе с душой, подобной той, какой, как полагают эти народы, обладают и люди. Размножение, рост, увядание и смерть риса они объясняют, исходя из тех же принципов, которые служат объяснению аналогичных процессов в жизни человека. Они воображают, что, как и в человеческом теле, в волокнах растений содержится некая жизненная сила, которая настолько независима от самого этого растения, что может быть на определенное время полностью отделена от него без пагубных для растения последствий’ [20, С. 431].

Интересный обряд до сих пор наблюдается в одной из отдаленных деревень Японии. ‘Главная часть ритуала начинается с перетирания сваренного риса в помещении, где в это время находятся божества и участники церемонии. <…> Из этой рисовой пасты участники делают большую лепешку моти (рисовый пирог) и переносят ее на алтарь токонома. Главы дома собираются около токонома, чтобы вкусить ритуальное угощение. Моти, украшенный бумажными цветами, становится синтай ‘телом божества’. К утру моти переносится в местный синтоистский храм, а после всех ритуалов кусочки этого пирога делятся между всеми жителями деревни’ [30, С. 89]. Таким образом, участники церемонии получают силу тама нового урожая и также отдают её богам посредством ритуала.

В связи с вышесказанным отметим еще один факт. Большую часть керамических сосудов эпохи Яёй находят разбитыми или с выбитыми отверстиями [26, С. 167]. Исследователи не дают однозначного объяснения этой практике. Мы рискнем предположить, что эти сосуды использовались в ритуалах совместной трапезы с божествами в осенних ритуалах (что подтверждают изображения оленей с рогами на керамике) и разбивание сосуда освобождало тама риса, находящегося в нем, чтобы она могла быть возвращена богам.

Вероятно, тама требовала наличия сосуда, вместилища и роль такого предмета могли выполнять как люди, так и предметы. Вполне возможно, что традиция священных предметов, вместилищ для ками основана именно на этом представлении. В первую очередь это относится к известным императорским регалиям и некоторым значимым для японской культуры предметам.

Например, бронзовое оружие не находят в поселениях, а только в захоронениях (причем только боевое оружие и только на севере Кюсю) и специальных ‘кладах’ (бронзовое оружие). Выдвигается предположение, что бронзовое оружие использовалось в особых обрядах, связанных с закапыванием ритуальных предметов в землю. Бакшеев приводит возможные интерпретации подобных действий: ‘поклонение оружию как символу воинского духа и силы; вотивные пожертвования божествам; изгнание и магическая победа над врагами и злыми духами, которые могли помешать хорошему урожаю или благополучной поездке; обозначение сферы интересов Северного Кюсю (поскольку копья закапывались в особых стратегических точках’ [Там же. С. 43]. Можно также высказать предположение, что ритуалы эти, как и ритуалы с закапыванием колоколов до:таку, были связаны с концептом тама и были призваны увеличить или привлечь силу тама на свою сторону в определенных местах. Таким образом, возможно, что оружие эпохи Яёй было связано с верой в тама и обеспечивало магическую поддержку земледельческой системы, а также служило символом власти.

Символика подвесок магатама туманна. Магатама представляют собой подвески комма-образной формы, изготовленной из агата, яшмы, нефрита, стекла, глины, янтаря и др. материалов. Существуют разные объяснения её формы, однако наиболее вероятной представляется её происхождение от формы зуба или когтя животного. В более толстом конце проделывалось отверстие для ношения на нити в качестве трофея и оберега. Скорее всего, эти подвески были заимствованы японской культурой с материка. В культуре Дзёмон, несмотря на важность охоты и культ дикого кабана, подобных амулетов найдено не было. У

сибирских же и дальневосточных народов существовали подобные украшения из когтей и зубов диких животных, и они считались вместилищем магической силы и мощным талисманом ‘Часть найденных магатама сделаны из яшмы, которая, вероятно, добыта в примыкающем к Монголии районе Байкала’ [31, С. 6]. Погребения с магатама встречаются в начале Среднего Яёй (см. [26]).

Подвески Аматэрасу получила от своего родителя Идзанаги, как символ власти. ‘Тут бог Идзанаги-но микото, сильно обрадовавшись, сказал: ‘Я детей рождал-рождал, и напоследок трех высоких детей получил’, - так сказал и тут же снял с шеи ожерелье из жемчужин и, тряся его так, что звенели [они], передал [его] Великой Священной Богине Аматэрасу оо-ми-ками и сказал: ‘Ты, богиня, ведай Равниной Высокого Неба’, - так ей наказал’ [1, С. 88].

Одна из гипотез, объясняющих символику священной яшмы, принадлежит Цубои Сёгоро. Он предполагает, что, поставленные вертикально, магатама больше всего похожи на месяц. Ученый, приводя примеры из мифов, считает магатама символом луны [9, С. 176-177]. Также ученые отмечают омонимичность слов тама ‘украшение’ и тама ‘душа’. Возможно, магатама представляла собой амулет, в котором тама содержалась в ‘концентрированном’ виде.

В целом, нужно признать, функции магатама в ритуалах Яёй-Кофун изучены недостаточно, несмотря на явно важную роль этих предметов. В эпоху Кофун находят огромное количество бусин (правда, ступкообразной формы), использовавшихся не только в общинных, но и индивидуальных ритуалах (см. [25]). Кроме того, большая часть фигурок ханива имеет ожерелья или браслеты из бусин, что подтверждает важность этого предмета.

Особое место в синтоистских ритуалах занимают ткани и бумага. Как уже упоминалось, в ‘Энгисики’ мы встречаем перечисление даров богам, большую часть которых составляют разнообразные ткани (чесуча, пестрая ткань сидзу/сидори, лубяная ткань ю). В текстах они обычно объединяются определением ‘светлых тканей, блестящих тканей, мягких тканей, грубых тканей’. ‘В своем архаическом значении ткани и изготовленная из них одежда понимались как заменитель оболочки человека, вместилище его души, отсюда встречающаяся у ряда исследователей мысль о том, что дарение тканей было актом, равнозначным принесению души (тама), знаком ее подчинения получателю даров’ [13, С. 97]. Мы в свою очередь хотим отметить связь четырех основных видов тканей для богов с четырьмя душами (тама ?) богов ками. В ‘Кодзики’ и ‘Нихон сёки’ упоминается грубая душа арамитама , мягкая душа нигитама , счастливая душа сакимитама и чудесная душа кусимитама [17, С. 148-149]. Возможно, различные типы тканей использовались для подношений нескольким проявлениям души ками.

Ткань/одеяние также использовалась в ритуалах возвращения души камимусуби, усмирения души тамасидзумэ/тинконсай ?, ‘встряхивания’ души тамафури . В Корее при похоронах существовал ритуал ‘возвращения’ души — родственник умершего забирался на крышу и размахивал одеждой покойного, выкрикивая его имя. Покрывало мадоко-офусума применялось в ритуале восшествия на престол нового императора для передачи души императорского рода [21, С. 188]. Можно заключить, что ткани и одеяния играли важную роль в придворных ритуалах, играя роль магического вместилища души тама.

По предположениям ученых существовал еще ряд обрядов, нацеленных на взаимодействие с духом тама. Например, ныне популярное увеселение ханами — любование цветущей сакурой, уходит корнями в древний обряд смотрения на цветы с целью усмирить их тама. В ‘Нихон сёки’ (свиток 22) есть упоминание о том, что, когда не в срок зацвели деревья, начались страшные бедствия, от которых погибло много людей. ‘К обрядам, связанным с цветами, относился, в частности, праздник ‘усмирения цветов’ - ханасидзумэ-но мацури (тинкасай), проводившийся в храмах во время цветения, которое часто совпадало со сроками эпидемиологических болезней. Этот ритуал был направлен на ‘усмирение души’ (тама) цветов и соответственно духа болезни’ [10, С. 220]. Воздействие на душу цветов в этом обряде осуществлялось посредством смотрения, магической силы взгляда (о мифологеме взгляда см. [8], [9], [16]).

Нельзя не упомянуть о связи тама с верой в котодама ‘душу слова’. По мнению древних японцев, ками присутствовали во всех явлениях окружающего мира, в том числе в словах. Слова же древнего ‘протояпонского’ языка, на котором написаны норито, наделялись особой магической силой (см. [29]). ‘С архаической верой в котодама связывается и тенденция избегать в вака китаеязычных и вообще иностранных слов, поскольку в таких словах заведомо отсутствует котодама. <...> котодама тем сильнее, чем ближе к веку богов’ [12, С. 395]. Эти молитвословия оказывали влияние на действительность одним фактом своего звучания. Правильные, древние слова способствовали установлению порядка и гармонии, неправильные же его нарушали. По этому принципу написаны как мироустроительные норито, так и проклятия тогои.

Л.М. Ермакова отмечает, что ‘слово как таковое было само магическим инструментом, и, как и в других культурах, само называние слова было равноценно манипулированию обозначаемым предметом. У слова, как у любого существа, предполагалось наличие души, именовавшейся котодама, ‘душа слова’. Так, в ‘длинной песне’ (нагаута) ‘Манъёсю’ говорится: ‘Со времени богов передают из уст в уста, что земля Ямато, где небо видно, - это чудесная страна богов царственных и что в ней цветет душа слова’ (N 894)’ [2, С. 116]. Западные ученые отмечают, что основа котодама — в отождествлении слов и вещей. ‘Тоёда считает, что значение слова кото распадается на два блока 1) слова и 2) вещи, но разница для древних японцев была неразличима. Следовательно, для древних японцев слово и обозначаемый им объект были тождественны, и поэтому произнесение слов могло влиять на реальность’ [27, С. 16]. Таким образом, вера в магию слов также связана с конецептом тама — силы, находящейся в каждом объекте и дающем ему жизненную энергию. Подобные понятия (ср. мана, оренда, вакан) достаточно распространены в древних культурах с анимистическими верованиями о существовании сверхъестественных сил в объектах природы.

Сила котодама могла помочь достичь желаемого результата, именно эта ее способность использовалась в молитвословиях норито. Но магия котодама содержала в себе и опасность. Вера в то, что слово тождественно вещи связана с имина. Ими значит табу, а в глагольной форме иму означает избегать делать что-либо из-за табу. Имина — это настоящее имя человека, которое может быть раскрыто только после смерти (оно же — посмертное имя). ‘В древнем японском обществе было запрещено раскрывать свое имя малознакомым людям, потому

что имя приравнивалось к человеку. Считалось, что можно повелевать человеком при помощи магии котодама, если знать его настоящее имя. Даже в эпоху Хэйан (794-1191) женщины писательницы скрывали свои истинные имена под псевдонимами’ [27, С. 25]. Фрэзер отмечает, что ‘многие из современных первобытных людей считают имена существенной частью самих себя и прилагают много усилий, чтобы скрыть свои подлинные имена и тем самым не дать в руки злоумышленников оружие против себя’ [20, С. 131].

Также с опасной природой котодама была связана практика использования имикотоба. Общее понятие имикотоба - запретные слова, связанные со злом, которые люди стараются не употреблять, чтобы избежать неудачи. В более конкретных случаях запретным словам сопутствуют слова-заменители. В течение периода очищения служителям синтоистского культа запрещено употреблять ряд слов, связанных с источниками ритуального осквернения и с буддизмом. Вместо них употребляются слова-заменители. ‘Например, при подготовке к ритуалу дайдзё:сай во время воздержания императору предписывалось употреблять слова заменители: ‘сон’ вместо ‘болезнь’, ‘пот’ вместо ‘кровь’, ‘выздоровление’ вместо ‘смерть’ и т.д. [14, С. 416]. Подобная практика также распространена среди охотников и рыболовов.

Еще одним проявлением опасной природы котодама являются проклятия тогои. Найти примеры их употребления в ранней литературе чрезвычайно трудно. Л. М. Ермакова считает, что это связано с тем, что тексты из сферы злокозненной магии были устранены из императорского ритуала и собрания стихов ‘Манъёсю’ [11, С. 31]. Тем не менее, такие проклятия-порчи, видимо, использовались. Например в ‘Нихон секи’ читаем:

‘Надумал он возвращаться, и морской бог призвал Тапи-мэ, поискал у нее во рту и нашел там крючок. И поднес его Пико-поподэми-но микото. И такое ему повеление высказал: ‘Будешь отдавать этот крючок старшему брату, непременно скажи — ”большой крючок, падающий крючок, нищий крючок, глупый крючок”, — так надо сказать. А как договоришь, заведи руку с крючком назад и брось’, — так его наставил’ [3, С. 172].

Как мы видим, предполагалось, что произнесение нужных слов претворит желаемое в реальность благодаря силе котодама. Нужно отметить, что речь наделялась такой мощной силой, что представители рода тэнно всеми силами пытались стать единоличными обладателями силы котодама.

В ‘Энгисики читаем:

‘И в той стране, повелением назначенной, грубых божеств спросом божественным спросили, изгнанием божественным изгнали, и корни скал, пни деревьев, стебельки трав, что речи вести умели, - всех умолкнуть заставили...’ [13, С. 110].

То есть, верховные боги лишили местных богов дара речи, что соответствовало лишению силы.

Таковы известные нам ритуалы, императорского двора, которые сложились вокруг веры в тама. Проведенный анализ позволят предположить, что именно

идея души тама являлась ключевым понятием религиозной культуры эпохи Яёй и охватывала как сферу ритуальных действий, так и сферу речи и магических предметов. Тама предстает безличной силой, не имеющей индивидуальных черт, и обладающей способность входить в предмет снаружи и давать ему жизненную силу. Особенно мощной тама обладают правители, но и они нуждаются в регулярном ее обновлении путем ритуалов. В сфере магических действий преобладают сельскохозяйственные обряды, нацеленные на удачное проведение земледельческих обрядов, а также ритуалы, помогающие сохранению тама рода правителей. Основными магическими предметами, которые выступают как вместилища и проводники силы тама, являются ткани, подвески магатама, бронзовое оружие, керамические сосуды. В сфере магии слов бытует представление о котодама - ‘душе слова’, которая способна превращать высказанное пожелание в реальность.

Вера в ками, появившаяся, скорее всего, в эпоху Кофун, представляет собой новый тип по отношению к вере в тама. На протяжении эпохи Кофун ками все более и более индивидуализируются. Это происходило по многим причинам, усиливающееся социальное расслоение разделяло общество на кланы и семьи, которые создавали собственного бога-покровителя. Нарастающий поток информации о конфуцианстве, даосизме и буддизме с материка способствовал зарождению представлений об индивидуализированных богах. Наконец, шаманский характер представлений о ками как духах-покровителях, вел к дифференциации богов. Эта дифференциация впоследствии привела к появлению сложного комплекса богов, среди которых выделяют богов-покровителей рода, богов местности, богов природных явлений, богов-духов известных личностей и многих других.

Вместе с изменением характера сакрального оппонента происходит и изменения в обрядах, особенно на высшем (императорском) уровне. Обряды, связанные непосредственно с ками теряют свой магический характер и становятся религиозными обрядами. Ритуалы, основанные на идее тама, сохраняют магические элементы, но несколько изменяют свое значение, сливаясь с представлениями о ками. Изначально ориентированные на манипуляции магической силой тама, эти обряды превращаются в коммуникацию с душой божества ками. На смену горизонтальной разметке мира, с особой ролью водного пространства и божеств, которые появляются из-за горизонта, приходит вертикальная космогония, связанная с идей мирового дерева и трехчленного деления пространства. Причиной этого перехода стала, вероятно, волна переселенцев — носителей шаманистической традиции тунгусского происхождения. Они приносят с собой веру в ками — богов, наделенных индивидуальными чертами.

Но представления о силе тама в эпоху Кофун никуда не исчезли. Они остались в подспудной вере, что ками обитают во всех явлениях мира, как ранее думали о тама. А также в интересной идее, что ками обладают тама, причем зачастую не одной, а несколькими. ‘Таких душ у богов по меньшей мере четыре — ниги-ми-тама (или ники-ми-тама), ‘мягкая душа’, приносящая людям умиротворение и блага, ара-ми-тама, приносящая зло и вред, <...> саки-ми-тама, ‘счастливая душа’, и куси-ми-тама, ‘чудесная душа’ [4, С. 388]. Например, в статье о походе Дзингу: на Корею говорится, что императрице было сказано наставление божества: ‘Мягкая душа будет следовать за телом владычицы, ее долгий век

оберегать, а грубая душа станет как копье, что несут впереди войска, и будет указывать воинам путь’ [3, С. 269]. Таким образом, постепенно идея ками сливается с идей тама и образуется плотный комплекс религиозных, магических и шаманских верований и ритуалов, который и становится ядром синтоизма.

Список использованных источников и литературы

Источники, переведенные на русский язык

1. Кодзики: мифы Древней Японии: Пер. со старояп., коммент., предисл. Е.М. Пинус; пер. с кит., коммент. Н.И. Фельдман. Екатеринбург: У-Фактория, 2005. 254 с.
2. Манъёсю:. Японская поэтическая антология VIII в. ‘Собрание мириад листьев’: избранное: Пер. с яп., сост., предисл. и коммент. А. Е. Глускиной. М.: Наука, 1987. 398 с.
3. Нихон сёки-Анналы Японии: [в 2 т.]. Т.1. (Свитки I-XVI): Пер. со старояп., коммент. Л. М. Ермаковой, А. Н. Мещерякова. СПб.: Гиперион, 1997. 495 с.
4. Нихон сёки-Анналы Японии : [в 2 т.]. Т.2. (Свитки XVII-XXX): Пер. со старояп., коммент. Л. М. Ермаковой, А. Н. Мещерякова . СПб.: Гиперион, 1997.— 428 с.

Исследования на японском языке

5. Хори Итиро:. Минкан синко: [. ; Народные верования]. Токио: Иванами сётэн, 1951. 297 с.

Исследования на русском языке

6. Бакшеев Е. С. От войны к ритуалу. Бронзы периода Яёй // Вещь в японской культуре: Сб. ст. / Сост. Н. Г. Анарина, Е. М. Дьяконова. М.: Вост. лит., 2003. С. 28-59.
7. Воробьев М. В. Япония в III — VII вв. Этнос, общество, культура и окружающий мир. М., Наука,1980. 383 с.
8. Главева Д. Г. Традиционная японская культура: Специфика мировосприятия. М.: Вост. лит., 2003. 264 с.
9. Дьяконова Е. М. Императорские регалии — зерцало, яшма, меч // Синто — путь японских богов: В 2 т. Т. I. Очерки по истории синто. / Отв. Ред. Е. М. Ермакова, Г. Е. Комаровский, А. Н. Мещеряков. СПб.: Гиперион, 2002. С. 166-187.
10. Ермакова Л. М. Взгляд и зрение в древнеяпонской словесности // Сад одного цветка: сборник статей и эссе / Сост. и отв. ред. Н. И. Пригарина. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1991. С. 212-223.
11. Ермакова Л. М. Культы и верования в раннем периоде японской культуры // Синто — путь японских богов: В 2 т. Т. I. Очерки по истории синто. / Отв. Ред. Е. М. Ермакова, Г. Е. Комаровский, А. Н. Мещеряков. СПб.: Гиперион, 2002. С. 7-42.
12. Ермакова Л. М. Магическое и эстетическое в японском обрядовом фольклоре и ранней литературе // Синто — путь японских богов: В 2 т. Т. I. Очерки по истории синто. / Отв. Ред. Л. М. Ермакова, Г. Е. Комаровский, А. Н. Мещеряков. СПб.: Гиперион, 2002. С. 385-408.
13. Ермакова Л. М. Норито. Сэммё. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1991. 299 с.
14. Ермакова Л. М. Храмовый комплекс Исэ и архаические верования // Синто — путь японских богов: В 2 т. Т. I. Очерки по истории синто. / Отв. Ред. Е. М.

Ермакова, Г. Е. Комаровский, А. Н. Мещеряков. СПб.: Гиперион, 2002. С. 409-423.
15. Ионова Ю. В. О культе деревьев в Корее // Мифы, культы, обряды народов Зарубежной Азии: Сб. ст. / Отв. ред. Н.Л. Жуковская. М.: Наука, 1986. С. 216-229.
16. Мещеряков А. Н. Взгляд на пространство и пространство взгляда // Иностранная литература. N 3. М., 1999.
17. Накорчевский А. А. Синто. 2-е изд., испр. и доп. СПб.: ‘Азбука-классика’; ‘Петербургское Востоковедение’, 2003. 448 с.
18. Сила-Новицкая Т. Г. Культ императора в Японии: мифы, история, доктрины, политика. М.: Наука. Главная редакция восточной литературы, 1990. 206 с.
19. Симонова-Гудзенко Е. К. Ками и космогония //Синто — путь японских богов: В 2 т. Т. I. Очерки по истории синто. / Отв. Ред. Е. М. Ермакова, Г. Е. Комаровский, А. Н. Мещеряков. СПб.: Гиперион, 2002. С. 70-87.
20. Фрезер Дж. Дж. Золотая ветвь: Исследование магии и религии: Пер. с англ., послесл. и коммент. С. А. Токарева. М.: Политиздат, 1980. 831 с.

Исследования на европейских языках

21. Blacker C. The Shinza or God-seat in the Daijo:sai. Throne, bed, or incubation couch // Japanese Journal of Religious Studies. N 17/2-3. Nagoya, 1990. P. 179-197.
22. Doerner David L. Comparative Analysis of Life after Death in Folk Shinto and Christianity // Japanese Journal of Religiouse Stidies. N 4/2-3. Nagoya, 1977. P. 151-182.
23. Emiko Ohnuki-Tierney. Rice as Self: Japanese Identities through Time. Princeton University Press, 1993. 184 p.
24. Hardacre H. The Cave and The Womb World // Japanese Journal of Religious Studies. N 10/2-3. Nagoya,1983. P. 149-176.
25. Hironobu Ishino. Rites and Rituals of the Kofun Period // Japanese Journal of Religious Studies. N 19/2-3. Nagoya, 1992. P.191-216.
26. Hudson M. J. Rice, Bronze, And Chieftains. An Archaeology of Yayoi Ritual // Japanese Journal of Religious Studies. N 19/2-3. Nagoya, 1992. P.139-189.
27. Kazuya Hara. The Word ‘Is’ the Thing: The ‘Kotodama’ Belief in Japanese Communication // ETC.: A Review of General Semantics, Vol. 58, 2001.
28. Kelsey W. Michalel. Salvation of the Snake, The Snake of Salvation: Buddhist-Shinto Conflict and Resolution // Japanese Journal of Religious Studies. N 8/1-2. Nagoya,1981. P.83 -113.
29. Kimbrough R. Keller. Reading the Miraculous Powers of Japanese Poetry. Spells, Truth Acts, and Medieval Buddhist Poetics of Supernatural // Japanese Jouranl of Religious Studies. N 32/1. Nagoya, 2005. P.1-33.
30. Ko:ichi Mori. The Emperor of Japan: A Historical Study in Religious Symbolism // Japanese Journal of Religious Studies. N 6/4. Nagoya,1979. P. 522-565.
31. Robert Treat Paine, Alexander Soper. The Art and Architecture of Japan. Penguin Books, 1955. 316 p.
32. Vance T. J. The Etymology of Kami // Japanese Journal of Religious Studies. N 10/4. Nagoya, 1983. P. 277-288.

Интернет-ресурсы

33. Бакшеев Е. С. А духи — как птицы...Священные птицы в японской культуре // URL: http://ru-jp.org/baksheev06.htm (дата обращения 23.10.2008)
34. Бакшеев Е. С. У японца есть три души. Теория структуры духовной сущности человека, правителя и божества в традиционной японской культуре // Официальный сайт Общества ‘Россия-Япония’. URL: http://ru-jp.org/baksheev04.htm

(дата обращения 23.10.2008)
35. Энциклопедия синто http://eos.kokugakuin.ac.jp

Постоянный адрес этого материала в сети интернет:

http://ru-jp.org/soboleva_01.htm

#####

ЯПОНИЯ: ЗЕМЛЕТРЯСЕНИЕ, ГРОМ, ПОЖАР, ОТЕЦ

* Землетрясение, гром, пожар, отец
* Тайфуны и землетрясения - бережёного Бог бережёт
* Землетрясения
* Курорты на минеральных источниках - отдохновение для души и тела

Полная информация, предоставленная японской компанией JIC (текст с фотографиями) - http://ru-jp.org/articles.htm#tourism

#####

В СИНГАПУРЕ ОТКРОЕТСЯ ЦЕНТР ПО ПРОДВИЖЕНИЮ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

14-го ноября в Сингапуре откроется центр, направленный на продвижение современной и традиционной культуры Японии в странах Юго-Восточной Азии, - сообщило в понедельник Министерство иностранных дел.

Центр под названием ‘Japan Creative Center’, по словам представителя министерства, будет находиться неподалёку от главного торгового района Сингапура на улице Фруктовых садов (Orchard Road) и оборудован выставочным и многоцелевым залами, библиотекой, в которой содержатся материалы, связанные с японской поп-культурой, например, аниме.

На самой первой выставке центра, которая откроется 16-го ноября, будут представлены различные японские товары, начиная от цифровых камер и телевизоров с жидкокристаллическими экранами до кухонных товаров.

Статья на английском: Kyodo News, 3.11.2009

Перевод на русский: Кальчева Анастасия для ‘Fushigi Nippon / Новости из Японии’, 3.11.2009

http://news.leit.ru/archives/4835

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Японцы меняют отношение к Зорге (+ видео)
http://www.vesti.ru/doc.html?id=324654

Более 20 тыс жителей японского острова Окинава требуют вывода базы США с его территории
http://www.itar-tass.com/level2.html?NewsID=14508599&PageNum=0

В центре Токио появилось ‘умное’ кладбище в стиле hi-tech
http://www.russia.ru/video/news_7544/

Японский интерьер
http://www.jp-club.ru/?p=778

Трое из пяти японцев первым делом по утрам включают компьютер
http://news.leit.ru/archives/4843

Японские фотографы решают проблемы демографии (видео)
http://www.russia.ru/video/news_japanberem/

Орден Дружбы – Ивата Морихиро – артист балета Государственного академического Большого театра России
http://news.kremlin.ru/ref_notes/360

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 15 ноября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
42, 2009.11.15
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= 100 ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ НИНЫ ПАВЛОВНЫ НИКОЛАЕНКО
= ПРОГРАММЫ ЯПОНСКОГО ФОНДА (2010-2011 ГГ.)
= МОСКОВСКОМУ ФИЛИАЛУ СОГЭЦУ – 15 ЛЕТ. ДЕМОНСТРАЦИЯ ИКЭБАНА
= ПРОГРАММА 29 ФЕСТИВАЛЯ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ НА УРАЛЕ
= МОСКВА: ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: НОВЫЕ ГРАНИ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ
= САМАРА: ВЫСТАВКА ‘ТРАДИЦИОННЫЕ КУКЛЫ ЯПОНИИ’
= ‘ОБУЧЕНИЕ В ЯПОНИИ: ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО’
= ОКНО В ЯПОНИЮ – НОВЫЕ КАНАЛЫ
= МОСКВА: ИСКУССТВО СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЯПОНИИ
= IV-Й МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕАТРАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ В ЯКУМО
= НА ФЕСТИВАЛЕ РОССИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ЯПОНИИ БУДУТ ПОКАЗАНЫ ФИЛЬМЫ ШАХНАЗАРОВА
= ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ ОТМЕТИЛО 20-УЮ ГОДОВЩИНУ ВСТУПЛЕНИЯ НА ТРОН НЫНЕШНЕГО ИМПЕРАТОРА СТРАНЫ
= ЮКИО ХАТОЯМА: ЯПОНИЯ ДОЛЖНА ОТКРЫТЬСЯ ДЛЯ МИГРАНТОВ
= АВИАКОМПАНИЯ JAL ЗАФИКСИРОВАЛА ЧИСТЫЕ ПОТЕРИ В РАЗМЕРЕ 1,5 МЛРД. ДОЛЛАРОВ
= БУНТ КРАСОТЫ (РЕЦЕНЗИЯ)
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

100 ЛЕТ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ НИНЫ ПАВЛОВНЫ НИКОЛАЕНКО

Уважаемые господа!

В этом году исполняется 100 лет со дня рождения нашего дорогого Учителя Нины Павловны Николаенко (1909-2005).

Жизнь и деятельность Нины Павловны невозможно описать в нескольких словах, но если все же попытаться это сделать, то можно сказать, что главным в ее жизни был упорный труд, направленный на то, чтобы привнести в нашу жизнь

больше красоты.

Способности и таланты Нины Павловны получили большое развитие благодаря биологическому образованию, полученному во Владивостокском университете, и мастерству журналиста и писателя. Но, наверное, главное, что сделало Нину Павловну тем удивительным человеком, которого мы знали, - это ее блестящий ум, огромная энергия и воля.

Нина Павловна была основателем и главным редактором журнала ‘Цветоводство’, ценою огромных усилий подняла с нуля это огромное дело и превратила узковедомственное издание в фундаментальный общесоюзный журнал.

Невозможно переоценить роль Нины Павловны в развитие отношений между нашей страной и Японией. Как основатель Московского клуба ‘Икэбана’ и член Центрального Правления Общества ‘СССР-Япония’, Нина Павловна в течение многих лет своей неутомимой деятельностью давала все новые и новые импульсы к развитию взаимного интереса народов двух стран, изучению образа жизни людей, традиций и менталитета, развитию обменов в области культуры. Не случайно Нине Павловне одной из первых в нашей стране была вручена высокая государственная награда Японии - Орден ‘Драгоценное сокровище с золотыми и серебряными лучами’, который присуждается людям, внесшим значительный вклад в развитие взаимоотношений между Японией и народами других стран.

В атмосфере теплого дружеского наставничества Нина Павловна вводила многих из нас не просто в класс, где изучают икэбана, а в необъятный мир красоты и гармонии. Теплые первые слова Учителя очень многое значили для людей, большинство из которых в силу характера своей деятельности и рода занятий ранее не соприкасались ни с традиционными восточными искусствами, ни с основами композиции, ни с задачами творческой самореализации. Для многих из тех, кто пришел в ее класс с желанием приобщиться к высокому искусству, уроки Нины Павловны стали не просто введением в удивительный мир воплощенной красоты, а и шагом к приобретению новой профессии.

Изучая икэбана, мы благодаря Нине Павловне приобретали знания и о японской культуре, истории, традициях и характерах людей. Обладая обширными и универсальными познаниями, Нина Павловна умела найти свой подход к каждому ученику, и потому среди выращенной ею ‘поросли’ сформировались мастера икэбана с самыми разными творческими профилями и стилями, которые отличает яркая индивидуальность.

Яркий и самобытный стиль жизни Нины Павловны, обаяние её личности, опыт общения с учениками и коллегами будут всегда храниться в нашей памяти и в драгоценных книгах Учителя – плодах её труда и огромного желания сделать все и даже больше для того, чтобы приобщить людей к красоте.

Ученики Н.П. Николаенко,

члены Московского филиала школы Согэцу

#####

ПРОГРАММЫ ЯПОНСКОГО ФОНДА (2010-2011 ГГ.)

III ПРОГРАММЫ ПОДДЕРЖКИ ИССЛЕДОВАНИЙ ПО ЯПОНИИ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНЫХ ОБМЕНОВ

1. ПРОДВИЖЕНИЕ ИССЛЕДОВАНИЙ ПО ЯПОНИИ ЗА РУБЕЖОМ

Программа поддержки исследований по Японии ‘Fellowship’. С целью возрождения исследований по Японии за рубежом в рамках данной программы ученым и исследователям, чья научная деятельность связана с Японией, предоставляется возможность проводить свои исследования непосредственно в Японии. Программа не распространяется на специалистов в сфере естественных, технических наук и медицины. Предлагаются 3 программы:

‘ДЛЯ УЧЕНЫХ И СПЕЦИАЛИСТОВ’

‘Долгосрочная’

Программа ориентирована на: Исследователей и специалистов, занимающихся исследованиями (в том числе и сравнительными), связанными с Японией, посредством методов различных областей гуманитарных и общественных наук.

Продолжительность программы: От двух месяцев до одного года

‘Краткосрочная’

Программа ориентирована на: Исследователей и специалистов, занимающихся исследованиями, связанными с Японией, посредством методов различных областей гуманитарных и общественных наук, которым необходима данная краткосрочная программа для сбора необходимых материалов и проведения исследований.

Продолжительность программы: От 21 до 59 дней

‘ДЛЯ АВТОРОВ ДОКТОРСКИХ ДИССЕРТАЦИЙ’

Программа ориентирована на: Аспирантов, специализирующихся в области гуманитарных и общественных наук, завершивших учебную программу, необходимую для присвоения им ученой степени доктора наук (или ожидающих завершить программу к моменту начала данной программы), принятых к защите диссертации, которым необходима поездка в Японию с целью написания диссертации на соискание ученой степени доктора наук.

Продолжительность программы: От 4 до 14 месяцев

Кандидатами на участие программе могут быть следующие лица (распространяется на все три программы):

Лица, являющиеся гражданами страны, имеющей с Японией дипломатические

отношения (в том числе находящихся там на постоянном месте жительства)

Лица, участвовавшие в программах ‘Абэ Fellowship’, ‘Fellowship по преподаванию японского языка’ и других видах программа ‘Fellowship’ Японского Фонда, могут принять участие в программе только в том случае, если с момента завершения вышеуказанных программ к 1 апреля 2010 года пройдет более 3 лет. Однако в случае принятия кандидатом участия в ‘Краткосрочной программе Fellowship’, этот срок сокращается с 3 лет до 1 года.

Права подавать заявку на участие в программе не имеют лица, к 1 апреля 2010 года пребывающие в Японии более одного года.

Лица, способные вести исследования и общаться на японском или английском языках.

Лица, у которых к моменту окончания срока приема заявок будут определены принимающая стороны, научный руководитель или консультант.

Права подавать заявку на участие в программе не имеют лица, являющиеся студентами, магистрами, а также лица, имеющие своей целью получение знаний в области японского языка, навыков в области промышленности и технологий, искусства и традиционной культуры (чайная церемония, икэбана и т.д.).

Увеличение или сокращение срока пребывания в Японии по каждой из программ невозможно.

Покрываемые расходы: Транспортные расходы: международный авиабилет экономического класса в оба конца. В случае приобретения билета самим участником программы, стоимость билета возмещается по прибытии в Японию. Проживание, пособия и надбавки, медицинская страховка.

Количества участников, отобранных в 2009 году: Из 336 кандидата было отобрано 153

Порядок отбора:

Лицам, участвовавшим в программах ‘Fellowship’ более 2 раз, отдается наименьшее предпочтение

Принимая во внимание необходимость набора кандидатур из различных слоев общества, предпочтение будет отдаваться сравнительно молодым ученым и исследователям.

При отборе кандидатур будет приниматься во внимание необходимость равномерного отбора участников из разных стран и распределения их по организациям принимающей стороны.

Крайний срок приема заявок: 1 декабря 2009 года

Уведомление о результатах: конец апреля 2010 года

Японский Фонд оказывает поддержку зарубежным организациям, занимающимся исследованиями Японии, необходимую для укрепления основ исследовательской деятельности и обучения кадров. Так как оказание поддержки возможно лишь при получении заявки в головной офис Японского Фонда от его зарубежных отделений или официальных представительств Японии за рубежом, для подачи заявки обратитесь в соответствующие организации в стране проживания.

2. ПРОДВИЖЕНИЕ ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОГО ОБМЕНА

Содействие в организации научных симпозиумов

Цель программы: Целью программы является развитие взаимопонимания между Японией и зарубежными странами, укрепление отношений, а также развитие международного интеллектуального обмена.

Содержание программы: Оказывается частичная материальная поддержка в организации совместных интеллектуальных мероприятий, таких как международные собрания, симпозиумы, семинары, мастер-классы и т.д. При этом ‘Интерактивные мероприятия по обсуждению вопросов и проблем, общих для молодежи Японии и зарубежных стран’, ранее рассматривавшиеся в рамках ‘Программ поддержки молодежного обмена’, с 2010 года начинают рассматриваться как ‘Грант на обучение кадров’ в рамках данной программы.

Кандидатами на участие программе могут быть следующие организации: Зарубежные (за исключением США) некоммерческие организации (ВУЗы, НИИ, некоммерческие общественные организации и т.д.). Однако заявки на получение ‘Гранта на обучение кадров’ принимаются исключительно от некоммерческих организаций в Японии. Заявки также не принимаются от частных лиц.

Содействие в организации научных симпозиумов

Программа ориентирована на следующие мероприятия: В настоящее время в связи с мировым финансовым кризисом, не только произошла утеря доверия по отношению к мировой экономике и финансовой системе, но и возникла острая необходимость в пересмотре таких ценностей, как повышение уровня жизни, рост общества, развитие государства, которые служили опорой модернизации общества. С другой стороны, уже началась работа по развитию таких новых общественных ценностей, как баланс между работой и семьей, защита окружающей среды, помощь в развитии общества. В связи с этим в 2010 году основное внимание будет уделяться таким проблемам, как деятельность в области культуры, а также вопросам, связанным с общественной и международной деятельностью. В качестве примеров основных тем могут быть выбраны такие, как:

Понимание диверсификации и сосуществование

Поддержание мира и культура

Окружающая среда и культура

Научные технологии и их влияние на общество

Финансовые сдвиги и международное управление

Кроме того, развивается деятельность, направленная на расширение сферы исследований, связанных с Японией, с точки зрения сравнительного анализа и междисциплинарных исследований.

Сроки действия программы: 1 апреля 2010 года – 31 марта 2011 года

Поддержка осуществляется по следующим пунктам:

Транспортные расходы (перелет, транспортные расходы внутри страны, проживание)

Гонорар (за выступление и прочтение лекций, работу в качестве переводчика или ассистента)

Другое (покрытие расходов на составление материалов и отчетов, на аренду залов и технического оборудования, распространение информации)

Число грантов в 2009 году: Из 178 кандидатов было отобрано 61

Порядок отбора: При отборе высоко оцениваются мероприятия, направленные на увеличение мирового интеллектуального вклада Японии, такие как, мероприятия, вносящие общественный вклад, мероприятия, в ходе которых ожидается плодотворное использование знаний о Японии и гуманитарных ресурсов, а также проекты, наиболее соответствующие нижеизложенным пунктам. Однако при отборе будут учитываться цели мероприятия в целом, поэтому выполнение всех пунктов не обязательно.

Участие представителей из разных стран: мероприятия, в которых будут принимать участие представители не только из двух, но из нескольких стран

Разносторонность: мероприятия, в которых будут принимать участие не только ученые, но и политические и общественные деятели, представители администрации и члены общественных организаций, а также местные жители.

Междисциплинарность: мероприятия, которые внесут вклад в развитие интеллектуальной сети, включающей участие перспективных кадров, и выходящие за рамки своих дисциплин.

Крайний срок приема заявок: 1 декабря 2009 года

Уведомление о результатах: конец апреля 2010 года

ВНИМАНИЕ Перечислены только те программы, предлагаемые Японским фондом, которые распространяются на Россию. Для оформления заявки на нижеуказанные программы (гранты) необходимо скачать и заполнить соответствующие бланки с сайта Японского фонда.

http://www.jpfmw.ru/ru/japan_studies/ex_prog.html

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ

#####

МОСКОВСКОМУ ФИЛИАЛУ СОГЭЦУ – 15 ЛЕТ. ДЕМОНСТРАЦИЯ ИКЭБАНА

Дорогие любители икэбана!

Московский филиал школы икэбана СОГЭЦУ приглашает всех желающих на демонстрацию искусства икэбана. Показ состоится в честь 15-летия нашей организации.

Ждем Вас в 16-00 в кино-концертном зале Центрального Дома Художника на Крымском валу в пятницу 20 ноября.

Бесплатные билеты можно получить при входе в ЦДХ с 15-30 до 15-55 у дежурных из нашего филиала СОГЭЦУ.

Адрес:, Москва, Крымский вал, 10. Проезд: Ст. м. Октябрьская, Парк Культуры

Ольга Фомичёва

http://ikebana-class.ru

#####

ПРОГРАММА 29 ФЕСТИВАЛЯ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ НА УРАЛЕ ‘МЫ БЫЛИ В ЯПОНИИ’

13 – 22 НОЯБРЯ 2009

Публикация вопросов интернет-викторины ‘Япония далекая и близкая’

5 ноября.

Сайт ИКЦ ‘Япония’

(Ответы принимаются до 17 ноября, награждение победителей – 22 ноября)

Открытие фестиваля

13 ноября, 17.30

Чапаева, 5, Библиотека им. Герцена, выставочный зал

Вход свободный.

Выставка фотографий ‘Мы были в Японии’

13 -22 ноября

Чапаева, 5, Библиотека им. Герцена, выставочный зал

Вход свободный.

Выставка японских кукол и игрушек

13-22 ноября

Чапаева, 5, Библиотека им. Герцена, зал мировой культуры

Вход свободный.

Открытие выставки комикс-сообщества ‘Unknown Artists’

15 ноября, 12.00

Чапаева, 3, ИКЦ ‘Япония’

На выставке будет представлен фан-арт авторов по аниме и манга, а также их художественные фантазии, выполненные в аниме-стилистике.

Вход свободный.

Просмотр и обсуждение фильма ‘Токио!’

15 ноября, 16.00

Чапаева, 3, ИКЦ ‘Япония’

‘Токио!’ – три новеллы о Токио, снятые не-японскими режиссерами.

Дискуссия о понятии ‘хикикомори’ в современном японском обществе.

Лекция ‘Как поехать в Японию учиться?’

16 ноября, 17.30

Конференц-зал Городской библиотеки им. Герцена (Чапаева, 5, 2 этаж)

О грантах, стипендиях государственных и негосударственных фондов и организаций Японии, направленных на привлечение на учебу в Японии молодых специалистов из зарубежных стран. Стажировки по линии Общества дружбы.

Вход свободный.

Серия мастер-классов, объединенных тематикой ‘Цукими – праздник любования луной’

Мастер-класс по японской каллиграфии

18 ноября, 17.30-18.30

Конференц-зал Городской библиотеки им. Герцена (Чапаева, 5, 2 этаж)

Пишем изречения и хайку, посвященные традиции цукими. Знание японского языка не требуется. Ведущие – Надежда и Мария Пьянковы, руководители клуба японской каллиграфии при ИКЦ ‘Япония’.

По предварительной записи.

Мастер-класс по оригами

20 ноября, 17.30- 18.30

Конференц-зал Городской библиотеки им. Герцена (Чапаева, 5, 2 этаж)

Складываем фигурки, связанные с праздником любования луной. Учимся использовать их для создания композиции, посвященной празднику.

Ведущая – Ольга Язовская, руководитель клуба ‘Оригами’ при ИКЦ ‘Япония’

По предварительной записи.

Мастер-класс по манга и анимэ

22 ноября, 13.00-14.30

Читальный зал библиотеки ‘Малая Герценка’ (Чапаева, 3, 2 этаж)

Изучаем особенности композиционного построения кадра в манга и анимэ и создаем фото-комикс на тему традиций любования луной.

Ведущие – члены комикс-сообщества ‘Unknown artists’.

Участие в мастер-классах – по записи. Тел.: 8-908-92-106-94.

Встречи с японским художником Фурукава Хироси и барабанщиком Судзуки Кацуо

19 ноября, 13.30

Школа N 104, детский японский центр ‘Нодзоми’

20 ноября, 13.30

Школа N 2, детский японский центр ‘Юмэ’

21 ноября, 11.00

Зал мировой культуры Городской библиотеки им. Герцена (Чапаева, 5, 2 этаж)

Закрытие выставки фотографий ‘Мы были в Японии’

22 ноября , 12.00

Чапаева, 3, ‘Малая Герценка’, Выставочный зал

Награждение победителей викторины.

При участии Фурукава Хироси и Судзуки Кацуо

Открытие фотовыставки-конкурса ‘Мы были в Японии’

1 декабря

Тойота Центр Екатеринбург Запад, ул.Металлургов, 25

Награждение победителей конкурса ‘Мы были в Японии’

20 декабря

Тойота Центр Екатеринбург Запад, ул.Металлургов, 25

С уважением,

пресс-секретарь ИКЦ ‘Япония’

Юлия Попова.

8-908-92-106-94

Сайт ИКЦ ‘Япония’: www.ikcjapan.ru

Адрес: г. Екатеринбург, Чапаева 3 (Детская электронная библиотека ‘Малая Герценка’), 3 этаж

Телефон: +7 (343) 257-41-74

#####

МОСКВА: ЯПОНСКИЙ КЛУБ ‘КАГЭ’

24 ноября 2009 г. 18:00

Государственный музей искусства народов Востока, Японский клуб ‘Кагэ’ (Общество ‘Россия-Япония’ и Филиал Международного научного общества синто (Япония) в РФ)

представляют лекцию

СЕЗОННЫЕ ОБРЯДЫ ЯПОНИИ: ЦВЕТОЧНАЯ АРАНЖИРОВКА

Лекцию читает мастер икэбана школы ‘Согэцу’ Фатеева Наталья Викторовна

Вход свободный (без билетов)

Адрес Государственного музея искусства народов Востока: Никитский бульвар, 12-а.

Проезд: Ст. м. ‘Арбатская’, ‘Тверская’, ‘Пушкинская’, ‘Чеховская’, тролл. 15, 31.

Тел. 691-96-14

Прислала Лада Федянина

moscow@shinto.org

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: НОВЫЕ ГРАНИ ЯПОНСКОЙ КУЛЬТУРЫ

Дорогие друзья! Приглашаем вас на уникальные лекции и мастер-классы, которые откроют новые грани японской культуры. Спешите участвовать и видеть!

Расписание на ноябрь:

21 ноября

12.00 - Бесплатная экскурсия по экспозиции ‘Путь преданности’.

13.00 - Мастер-класс по японской каллиграфии. Ведёт: Алексей Мешко, переводчик, преподаватель японского языка и каллиграфии.

15.00 – Лекция ‘Традиционная школа джиу-джицу в современном мире’. Ведёт: Лысенко Сергей, руководитель школы ‘Шодокан’.

22 ноября

12.00 - Бесплатная экскурсия по экспозиции.

13.00 – Лекция ‘Символика цветов в Японии’. Ведёт: куратор Санкт-Петербургского Центра ‘Школа Согэцу’, Голубева Наталья.

15.00 - Мастер-класс по игре в Го. Ведущий – Максим Подоляк, член президиума Российской Федерации Го (бадук).

28 ноября

12.00 - Бесплатная экскурсия по экспозиции.

13.00 – Лекция ‘От джедаев до ‘Матрицы’. Путь воина и современный кинематограф’. Ведёт: Станислав Зюзько, востоковед, философ.

15.00 - Презентация программы ‘Чайная церемония’ центра изучения японских искусств ‘ФУДЗИ’. Ведёт: мастер искусств университета Иватэ (Япония), организатор культурной программы фестивалей ‘Японская осень’ и ‘Японская весна’ в Санкт-Петербурге Евсеева Екатерина.

29 ноября

12.00 - Бесплатная экскурсия по экспозиции.

Контакты:

Алексей Анохин

директор по развитию

8 921 409 2161

Марина Курносова

куратор культурной программы

8 906 244 0464

http://www.isamurai.ru/

http://community.livejournal.com/zazhigaem/715162.html

#####

САМАРА: ВЫСТАВКА ‘ТРАДИЦИОННЫЕ КУКЛЫ ЯПОНИИ’

с 11 ноября по 3 декабря

С 11 ноября 2009 г. в СОИКМ им.П.В. Алабина работает выставка ‘Традиционные куклы Японии’, предоставленная Посольством Японии в Российской Федерации.

История кукол Японии уходит своими корнями в глубокую древность. Первые известные японские куклы датируются 3 тысячелетием до н.э. Место кукол в жизни японцев, в их быту, ритуалах и традициях определяется общим менталитетом, ведь долгая история непосредственной близости с природой воспитала у японцев необыкновенное уважение к естественным формам. Японцы находят особое удовлетворение в связи человека с природой, со всем миром, со Вселенной. Это эстетическое восприятие всех мельчайших сторон бытия породило множество обычаев и традиций, которым жители Японии верны и по сей день, и не могло не сказаться на куклах.

Наиболее привлекательными и прелестными кажутся знаменитые куклы кимэкоми, предназначенные исключительно для любования. Центральное место в экспозиции занимают два комплекса кукол для любования, предназначенных для участия в традиционных японских праздниках мальчиков и девочек.

Праздник девочек ‘Хина-но-сэкку’ начинается 3 марта. В этот день маленькие японки надевают национальные наряды, посещают храмы и получают в подарок кукол для своего традиционного кукольного набора. Наверху восседают император с императрицей, что символизирует семейное благополучие, крепость домашнего очага. Кукол для этого праздника достают один раз в году, как мы свои елочные игрушки.

5 мая в Японии традиционно отмечается День мальчиков – ‘Танго-но сэкку’. Этот праздник освящает мужское, светлое начало и считается национальным праздником в Японии. Праздник ‘Танго’ стимулирует воинственность и мужество. В этот день мальчикам дарят искусно сделанные военные игрушки. Выставляются игрушки, предназначенные для воспитания мальчиков в духе бесстрашия и воинственности. Например, ‘Молодой самурай’, отправляющийся на первую битву, в полном парадном облачении. Миниатюрное оружие – мечи, луки, стрелы, боевые доспехи, армейские знамена, самурайские барабаны – должны внушать мужскому поколению мужество самураев.

Самарский областной историко-краеведческий музей им. П.В.Алабина

Самара, ул. Ленинская, 142

Проезд: до ост. ‘Красноармейская’ авт. 2, 23, 34, 44, 41, 47, трам. 5, 20, 22; до ост. ‘Бр. Коростелевых’ трам. 1, 3, 16, 18, 22

Телефоны:(846) 333-64-23

URL: http://www.alabin.ru

alabin_museum@mail.ru, pr_alabinmuseum@rambler.ru

http://www.museum.ru/N38286

#####

‘ОБУЧЕНИЕ В ЯПОНИИ: ОБЩЕЕ РУКОВОДСТВО’

‘Обучение в Японии: Общее руководство’ является домашней страницей, где министерство иностранных дел Японии представляет общую информацию об обучении в Японии.

Различная информация представлена на японском, английском, китайском и корейском языках для желающих обучаться в Японии, обучающихся в Японии в настоящее время или вернувшихся на Родину после обучения в Японии. Пожалуйста, пользуйтесь нашей страницей.

http://www.studyjapan.go.jp/ru/index.html

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ – НОВЫЕ КАНАЛЫ

Уважаемые коллеги!

1. Сообщаю об открытии видеоканала ОКНО В ЯПОНИЮ на YouTube

Пока здесь размещены только три (безусловно, любительских) видеофрагмента:

* Выступление известной японской актрисы Комаки Курихара во время ее визита в Москву в начале ноября с.г.:

http://www.youtube.com/watch?v=Mp2S4_nGH1U

* Шествие в китайском квартале Нагасаки (октябрь 2009 г.):

http://www.youtube.com/watch?v=2kzOsSlnzdQ

* Танец дракона – представление в китайском квартале Нагасаки (октябрь 2009 г.):

http://www.youtube.com/watch?v=lM0HOdA4iCA

Заходите, смотрите, оценивайте, комментируйте!

Наш адрес на YouTube - http://www.youtube.com/user/ronichikyokai

2. Рассылка ОКНО В ЯПОНИЮ дублируется на странице гугл-группы, которая так и называется: http://groups.google.ru/group/okno_v_yaponiyu

Теперь здесь можно подписаться на RSS-канал, по которому Вам будет удобно следить за изменениями на странице группы и появлениями новых выпусков рассылки.

Нажимайте на красную кнопку на странице группы или переходите по ссылке http://groups.google.ru/group/okno_v_yaponiyu/feed/rss_v2_0_msgs.xml

Заходите, читайте, скачивайте, подписывайтесь!

Вопросы, непонятки, замечания шлите на адрес ru-jp(at)nm.ru, где (at) - это 'собачка'.

С уважением,

ЕК

#####

МОСКВА: ИСКУССТВО СРЕДНЕВЕКОВОЙ ЯПОНИИ

Вниманию преподавателей истории, преподавателей МХК, родителей!

28 ноября, в субботу, в 15.00 состоится лекция ‘Искусство средневековой Японии’.

Стоимость билета на лекцию 60 рублей.

Государственный музей искусства народов Востока

Наш адрес: 119019, Москва, Никитский бульвар, д. 12-а

Тел. для справок: +7 (495) 691-02-12

#####

IV-Й МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕАТРАЛЬНЫЙ ФЕСТИВАЛЬ В ЯКУМО

Данный фестиваль осуществляется при поддержке жителей префектуры Симанэ, общественных организаций, Администрации г. Мацуэ и большого количества волонтёров, объединенных одним лозунгом: ‘от театрального искусства – к общению между людьми и созданию привлекательной жизни в регионе’. Фестиваль проводится

раз в три года.

Цель фестиваля

Мы приглашаем на наш фестиваль театральные коллективы со всего мира принять участие в нашем ‘соревновании’, а также выступить во внеконкурсной программе перед зрителями – от детей до стариков.

Наша цель проста – сломать ‘стену’, разделяющую разные культурные традиции с помощью зрителей, участников и волонтёров, стремящихся к созданию новых дружеских взаимоотношений. Во время фестиваля мы стремимся не только воспринять чужую культуру, но и воспитать в наших участниках дух гостеприимства и терпимости к другой культуре. Наши усилия не прекратятся и после проведения фестиваля, мы продолжим движение к нашей цели: ‘от театрального искусства – к общению между людьми и созданию привлекательной жизни в регионе’.

Основные положения конкурса

1. Даты проведения: с 3 по 7 ноября 2010 г.

2. Место проведения: г. Мацуэ, который участвует в организации фестиваля, представляет собой город с населением 200 тыс.чел., самый большой город в префектуре Симанэ, столица этой префектуры. Средневековый замок Мацуэ, окруженный рвом, экскурсии по которому известны далеко за пределами города, знаменитые закаты на озере Синдзико дали городу еще одно название – столица воды. Место проведения фестиваля – городок Якумо – находится в живописном месте к югу от Мацуэ.

Гостеприимство жителей и волонтеров фестиваля Якумо известно по всей Японии.

3. Сценическая площадка: конкурсная программа проходит в Якумо в зале ‘Театр им. Сиино Минору’ (132 места), построенный в 1995 г. для оживления культурного пространства города. Размер сцены: высота – 4.5 м; глубина – 6 м; ширина – 8.8 м. Внеконкурсная программа проходит в соседнем здании – ‘Альба холл’ (415 мест).

4. Приглашение участников: выступать на фестивале разрешается только тем коллективам, которые получили приглашение от организаторов. Для участия в конкурсе могут быть приглашены 5 творческих коллективов. Количество участников в одном театральном коллективе ограничено 12 участниками, если коллектив зарубежный, то разрешается брать с собой переводчика 13-м участником. В случае если коллектив не может обойтись указанным количеством участников и берет с собой дополнительных людей, необходимо внести оплату (см. ниже).

5. Требования к конкурсной постановке

a) выбор постановки: вы свободны в выборе постановки, но мы вас просим выбрать зрелищную и понятную постановку, не новую, уже не однажды сыгранную вашим коллективом. Менять заявленную постановку НЕЛЬЗЯ.

b) язык постановки может быть любой, но, пожалуйста, не перегружайте постановку монологами и диалогами героев.

c) продолжительность спектакля составляет от 30 до 50 минут. Если вы нарушите временной регламент, постановка может не быть оцененной жюри.

d) количество выступлений: одно

e) техническая репетиция: каждый коллектив имеет 2.5 ч. на репетицию, во время которой вы должны успеть отработать всё – от звука до костюмов, у вас будет возможность репетиции дополнительно, но не на сцене, где будет проходить конкурсный просмотр.

f) подготовка и окончание выступления: коллективу дается 45 минут на то, чтобы подготовится к выступлению и 10 минут, чтобы собрать свой реквизит.

6. Награды

a) Лучшая постановка

b) Лучшая режиссура

c) Лучшая главная и вторая роль

d) Лучшая сценография

e) Приз зрительских симпатий

Награды a) – d) вручаются по решению профессионального жюри, e) выбирается на основе зрительского голосования.

7. Регистрационный взнос для участия в конкурсе

Каждый участник творческого коллектива должен оплатить регистрационный взнос в размере 7000 иен, если состав труппы превышает установленный организаторами (до 13 чел максимум), то за каждого дополнительного участника вносится сумма в 27000 иен, куда уже входит регистрационный взнос 7000 иен. Если труппа не участвует в конкурсе, взносы не

возвращаются.

8. Прочие расходы на путешествие: если вы находитесь далее, чем за 1000 км по линии JR в одну сторону, вам доплачивается стоимость проезда. Вас встречают, каким бы транспортом вы ни прибыли. Все поездки во время фестиваля – бесплатны.

9. Проживание: со 2 по 8 ноября 2010 г. все участники театральных коллективов живут у волонтёров дома.

10. Питание: во время пребывания всё питание бесплатно.

11. Передвижение во время фестиваля осуществляется принимающими семьями.

12. Язык общения на фестивале: английский, японский.

13. Заявки для участия: вам необходимо заполнить анкеты 1, 2, 3, которые вы можете найти на нашем сайте, заполнить и выслать нам по электронной или обычной почте. Материалы 4, 5, 6 просим выслать по почте. Последний срок подачи заявок 31 января 2010 г.

Подробности, ссылки:

http://www.jp-club.ru/?p=788

#####

НА ФЕСТИВАЛЕ РОССИЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ В ЯПОНИИ БУДУТ ПОКАЗАНЫ ФИЛЬМЫ ШАХНАЗАРОВА

На днях на ‘Мосфильме’ с официальным визитом побывала знаменитая японская актриса Комаки Курихара. В советское время она была частой гостьей киностудии и снималась здесь в совместных советско-японских картинах ‘Москва – любовь моя’, ‘Мелодии белой ночи’ и ‘Экипаж’.

В Японии с 2006 года проводится фестиваль российской культуры. И одним из важных его элементов является фестиваль российского и советского кино. Договориться о демонстрации российских картин в Японии в следующем году и стало главной целью визита актрисы как представителя организационного комитета по проведению Фестиваля российской культуры, сообщается на сайте ‘Мосфильма’.

По словам Комаки Курихара, отбор, в основном, уже произведен. Сейчас обсуждаются какие-то конкретные производственные вопросы, с этим связанные. ‘Для меня лично приезд на ‘Мосфильм’ - очень волнительное событие. Я к киностудии испытываю очень теплые чувства, поскольку мои молодые годы тесно связаны с ‘Мосфильмом’.

Последний раз я была здесь, страшно сказать, 35 лет назад’, – рассказала актриса.

В июне 2010 года в Японию должен приехать директор ‘Мосфильма’ Карен Шахназаров. Зрителям будет показана ретроспектива его картин. ‘Конечно, если обстоятельства позволят приехать в Японию тем актерам, которые снимались в его фильмах, мы с огромным удовольствием их примем’, – пообещала Комаки Курихара.

http://www.tatar-inform.ru/news/2009/11/11/192872/

#####

ПРАВИТЕЛЬСТВО ЯПОНИИ ОТМЕТИЛО 20-УЮ ГОДОВЩИНУ ВСТУПЛЕНИЯ НА ТРОН НЫНЕШНЕГО ИМПЕРАТОРА СТРАНЫ

Правительство Японии провело в четверг церемонию по случаю 20-летия вступления на трон нынешнего императора.

Церемония состоялась в Токио. На ней присутствовали император и императрица. Всего присутствовавших на церемонии насчитывалось около 1300 человек, среди которых был и премьер-министр Юкио Хатояма.

Хатояма выступил с речью, в которой отметил тот факт, что император шел по пути прогресса вместе со своим народом, всегда памятуя о том, что конституция Японии определяет его статус в качестве символа государства и единства народа.

Император обратился к присутствовавшим на церемонии со словами благодарности японской общественности, которая оказывала ему поддержку со дня вступления на императорский престол. Император выразил надежду на то, что японский народ будет придавать важное значение человеческим взаимоотношениям, разделять взаимно народную мудрость и терпеливо прилагать усилия для преодоления тех многочисленных трудностей, которые стоят сейчас перед страной.

В этот день в продажу в стране поступили памятные монеты и почтовые марки, символизирующие 20-летие пребывания на троне нынешнего императора Японии и императорскую чету.

В общей сложности будет выпущено 10 миллионов памятных монет, которые можно будет приобретать примерно в 30 тысячах банковских отделениях по всей Японии. Памятные марки продаются по всей стране в почтовых отделениях.

Новости NHK

http://japancenter.livejournal.com/26028.html

#####

ЮКИО ХАТОЯМА: ЯПОНИЯ ДОЛЖНА ОТКРЫТЬСЯ ДЛЯ МИГРАНТОВ

Япония обладает одним из наиболее строгих в мире контролей за иммиграцией, и Хатояма признал, что поднял ‘щекотливый вопрос’. Но он отметил, что наряду с внедрением нацеленной на семьи политики, Япония должна попытаться стимулировать мигрантов жить и работать здесь.

‘Я считаю, Япония также должна сделать себя более привлекательной для людей, чтобы больше и больше людей, включая туристов, хотели посетить Японию, хотели жить и работать в Японии’, - сказал он на ‘обочине’ Азиатско-Тихоокеанского саммита. – ‘Я не уверен, что могу назвать это ‘иммиграционной политикой’, но важно создать такую среду, которая была бы дружественной к людям со всего мира с тем, чтобы они добровольно жили в Японии’.

В Японии проживает относительно небольшое количество иностранцев, хотя в последние годы она осторожно приоткрывает свой рынок труда для медсестёр и сиделок из некоторых стран Юго-Восточной Азии.

‘Мы улучшим поддержку воспитания детей путём предоставления денежных пособий семьям с детьми, прежде чем думать об иммиграции, пытаясь решить проблему низкого уровня рождаемости’, - сказал премьер.

Население Японии сокращается с 2005 г. Несмотря на усилия, нацеленные на повышение рождаемости, в среднем на одну женщину приходится около 1,3 ребёнка, что значительно ниже показателя (2,07), необходимого для поддержания населения.

Консервативное правительство во главе с Либерально-демократической партией (ЛДП) отклонило перспективу массовой иммиграции. В сентябре левоцентристская Демократическая партия Японии (ДПЯ) во главе с Хатоямой пришла на смену ЛДП (‘На выборах в Японии оппозиционная ДПЯ одержала сокрушительную победу над ЛДП’).

Некоторые политики утверждают, что приток иммигрантов может привести к снижению заработной платы японских рабочих и повышению уровня преступности.

ДПЯ Хатоямы не сформулировала чётко свою иммиграционную политику.

Статья на английском: Kyodo News, 14.11.2009

Перевод на русский: Кальчева Анастасия для ‘Fushigi Nippon / Новости из Японии’, 15.11.2009

http://news.leit.ru/archives/4895

#####

АВИАКОМПАНИЯ JAL ЗАФИКСИРОВАЛА ЧИСТЫЕ ПОТЕРИ В РАЗМЕРЕ 1,5 МЛРД ДОЛЛАРОВ

Японская авиакомпания JAL сообщила, что она зафиксировала чистые потери в размере примерно 131 миллиарда иен, или около 1,5 миллиардов долларов в первой половине финансового года. Это наихудший показатель для компании за полугодовой период.

В пятницу испытывающая затруднения японская авиакомпания сообщила, что объемы продаж группы в период с апреля по сентябрь составили 8,5 миллиардов долларов. Это меньше почти на 29% по сравнению с аналогичным периодом годом ранее.

Авиакомпания JAL видит причины таких неблагоприятных результатов в спаде экономики и вспышке гриппа нового вида.

http://japancenter.livejournal.com/26559.html

#####

БУНТ КРАСОТЫ (РЕЦЕНЗИЯ)

Чанцев Александр. БУНТ КРАСОТЫ: ЭСТЕТИКА ЮКИО МИСИМЫ И ЭДУАРДА ЛИМОНОВА. — М.: Аграф, 2009. — 186 с. — 1000 экз.

У нас издается сравнительно немало произведений японской литературы, но вот пишут про нее до обидного скупо. Если средневековая словесность этой страны все-таки остается предметом для размышлений, то авторы более или менее современные обойдены вниманием. А. Чанцев — один из очень немногих, кого волнует японская литературная эстетика. Он уже успел опубликовать немало серьезных статей, где пытался определить, в чем состоит специфика современной японской литературы. Теперь из них выросла книга.

В свое время русская литература произвела на японцев неизгладимое впечатление. Тургенев, Толстой, Достоевский, Чехов, Андреев, Горький… Не будет преувеличением сказать, что не существует ни одного крупного русского классического писателя, с которым не может ознакомиться в переводе японский читатель. Многие произведения переведены по нескольку раз. Только что вышедший новый перевод “Братьев Карамазовых” вообще стал бестселлером.

Япония известна как “переводческий рай” — любознательность японцев по отношению к Западу (а Россия, в японском понимании, относится — со всеми оговорками — именно к нему) далеко превосходит любопытство европейцев по отношению к Японии. Япония была и, в значительной степени, остается и сейчас страной “экзотической”. А потому и интерес к ней волнообразен. Скажем, в последнюю четверть XIX в. Париж, а вслед за ним и остальная Европа, сходил с ума от Хокусая и других японских художников. Но в начале века XX Запад пленился уже искусством Африки. Начиная с 1960-х гг. интерес к Японии был необычайно силен, но сейчас, когда японское “экономическое чудо” сдулось,

этот интерес на Западе явно ослаб.

Тем не менее за истекшее столетие Японии удалось то, что редко кому удается, — скорректировать информационные потоки. Если раньше она только усваивала чужие знания, то теперь информация течет и в обратном направлении. Литература не является здесь исключением. А потому сейчас нам приходится говорить не только о том влиянии, какое оказывала (оказывает) западная (российская) литература на Японию, но и о влиянии японской литературы на западную. И в этом отношении стало уместно говорить и о том, что Э. Лимонов многому научился у Юкио Мисимы. Об обратном влиянии речи нет — хотя бы потому, что в силу возрастных причин Мисима (1925—1970) не имел возможности познакомиться с творчеством Лимонова (род. в 1943 г., первое заметное произведение, “Это я — Эдичка”, опубликовал в 1976 г.). В отношении этого литературного влияния А. Чанцев выполняет роль первооткрывателя. Обычно наши (да и японские) исследователи привычно говорят только о былом влиянии русской литературы на японскую.

Современный городской “цивилизованный” человек проживает свою жизнь в предсказуемом мире. Он живет по заведенному не им расписанию офисных часов и движения транспорта. Этот человек не владеет средствами производства, не знает, как устроена производственная цепочка и не принимает никаких решений. Его свобода — сотня каналов телевидения, летняя поездка за границу и поход в супермаркет в конце недели. Некоторым особо чутким натурам это действует на нервы. Мисима и Лимонов относятся именно к такому сорту людей. Что ж, писатели — существа желчные, им редко что нравится. Однако нашим героям оказывается недостаточно воображаемых книжных приключений, они хотят и приключений, испытанных на собственной шкуре. Достаточно сказать, что оба создали кружки (партии) из своих верных учеников, планировали перевороты, держали в руках оружие. А. Чанцев верно говорит, что желание Действия объединяет двух писателей. А потому их творчество не может быть понято без учета их поступков, чему автор уделяет в своей книге немало места.

Но все-таки главным в книге является попытка понять, чем одушевляется писатель, какую красоту он хочет преподнести нам. Мисима пишет о красоте много и охотно. Но и он сам, и его герои пасуют перед этой красотой — они не могут понять ее природы, не могут они и “слиться” с ней. Что остается? Разрушить красоту, как это делает герой романа “Золотой храм”, сжигая его. Герои Мисимы похожи на балованных детей — они не умеют “терпеть”. В данном случае — красоту, которая “порабощает” человека. А потому творчество Мисимы можно понимать и как бунт против красоты. А. Чанцев убедительно показывает, что изображение смерти и ее “прекрасных” атрибутов является едва ли не основной скрепой в творчестве Мисимы. Писатель любуется внутренностями своих мертвых героев, которые добровольно расстаются с жизнью, не в силах постичь природу ее красоты.

Будучи главным героем произведения под названием “Юкио Мисима”, писатель в результате уничтожает и самого себя. Самоубийство Мисимы позволяет читать все его творчество как одну предсмертную записку. Раз ты не можешь постичь красоту, то следует уничтожить и свое собственное многократно воспетое тело, распороть себе живот — чтобы доставить эстетическое удовольствие уже

другим. Недаром на место своего последнего действия, где Мисима безуспешно пытался поднять восстание и покончил с жизнью с помощью самурайского меча, он загодя позвал журналистов. Мир устроен не так, как того хочется Мисиме. Под американским диктатом Япония лишилась своего неповторимого лица, а обожаемый веками император превратился в никому не нужную куклу...

Замечу кстати, что император Сёва, в царствие которого выпало жить Мисиме, за свое длительное пребывание на троне (1926—1989) успел много. Он успел одобрить нападение Японии сначала на Китай, потом на половину света, в результате чего были уничтожены миллионы людей (в основном, обитателей Азии; точные цифры неизвестны). Сама Япония потеряла три миллиона жизней. Превращение послевоенного Сёва в символ мирной и сытой жизни приводило Мисиму в бешенство.

Вспарывая себе живот, Мисима полагал, что поступает по-самурайски. Но ничего самурайского — за исключением меча — здесь нет. Самураю полагалось испросить разрешения на самоубийство у сюзерена, который являлся “владельцем” жизни вассала. Мисима вроде бы считал сюзереном императора. Однако он не обращался за разрешением к Сёва. Потому что на самом деле он считал сюзереном самого себя. Мудрецы Дальнего Востока, помнится, почитали за идеал человека, который все видит, оставаясь при этом невидимым. Писателю века XX этот образец скромности и проницательности кажется абсурдом, потому что он превратился в актера, который еще и пишет. Трудно вообразить себе Толстого или Нацумэ Сосэки на театральных подмостках. Мисима же не чурался киносъемок. Точно так же, как и Лимонов.

Впрочем, типаж седовласого и немощного мудреца вообще не слишком близок нашим авторам. Их идеал — молодое, красивое тело. Оба они многократно воспевали антиинтеллектуализм. Для Лимонова эту нелюбовь к старикам можно считать органичной — он социализирован в советском обществе, которое, на начальном этапе своего существования, дышало ненавистью к старикам и старому миру. Что до Мисимы, то на фоне традиционных ценностей он выглядит настоящим монстром. Когда фотография его накачанного тела появилась в журнале “Лайф”, он назвал это лучшим моментом своей жизни. Книге А. Чанцева тоже не повредили бы фотографии — раз уж мы рассуждаем не только о литературе, но и о жизнетворчестве таких людей, которые исповедуют эксгибиционизм.

Столь любимые Мисимой самураи никогда не демонстрировали обнаженного тела, мускулы не считались ими атрибутом красоты, уважением пользовалась не накачанная молодежь, а согбенные старцы. По этой причине и креветка считалась в Японии счастливым знаком — она скрючена так, как и положено долгожителю. Самураи готовились к смерти, но не призывали ее. Однако в своих утопиях Мисима рисует такое общество, где старикам не находится места.

Мисима писал о смерти как о самоубийстве, многие его герои уходят из жизни “красиво” и добровольно. Лимонов предпочитает изображать смерть скорее как убийство, в чем, безусловно, сказалась разница в условиях социализации. Его герой восклицает: “...и убейте меня красиво, пожалуйста, люди!” Его герои мечтают “расстрелять толпу” и мирных едоков ресторана.

А. Чанцев верно замечает, что Мисима предпочитает оружие холодное, а Лимонов — огнестрельное (с. 75). Ему нравятся фейерверки, взрывы и гранатометы. Европейская эстетика предполагает букет, японская — один-единственный цветок. Вот и у Лимонова всего много — в том числе трупов. Однако почти ко всему, к чему испытывает почтение Лимонов, следует приложить эпитет “потешный”. Потешная война, потешная революция, потешная любовь, потешная политическая партия, потешный патриотизм. Поэтому, по большому счету, выискивание у него противоречий и несуразностей, полемика с ним не имеют смысла. Потому что к поискам истины творчество Лимонова вряд ли имеет отношение. С ним можно только играть, но играть по его правилам, которые будут объявляться по окончании диспута. Что ж, он продукт того, что называют постмодернизмом (на с. 153 А. Чанцев так не считает, но здесь я с ним не соглашусь). И хочет при этом, чтобы его любили. Он хочет любви без взаимности, потому что сам любить не умеет и не желает.

Лимонов — поэт, а какой спрос с поэта? Он что хочет, то и пишет, не заботясь о последствиях. В книге А. Чанцева имело бы смысл проанализировать не только прозаические, но и поэтические тексты. “Проклятый поэт должен быть фашистом. // Не удалась попытка… // Христос проиграл… // И Че Гевара с Мисимой, и Пазолини, // мы все проиграли, т.е. выиграли все… // …только фашистом // примет меня земля”. Было бы интересно посмотреть, как, соберись они вместе, удалось бы поладить перечисленным персонажам (в данном контексте это, разумеется, именно персонажи) — тем более, что в начале стихотворения приводятся еще и имена Пьера Грипари (“старый французский фашист и старый педераст”) и Денара (наемник-убийца, свергнувший не один режим в Африке).

Лимонов беспрестанно говорит о том, что ему мила борьба как таковая. Борьба с государством, капитализмом, богатством, мещанством, женщиной. Да мало ли с кем еще. Здесь мы встречаемся с образцовым подростковым комплексом самоутверждения. Культ молодости приводит к желанию быть вечно молодым, к тому, что подростковые комплексы не изживаются — к ним только добавляются новые, потому что таблеток от старости придумать никак не удается.

Если говорить об идейных истоках такого “молодящегося” подхода, то это, разумеется, тоталитарные системы, созданные большевиками, итальянскими фашистами, немецкими нацистами, японскими националистами. Начитавшись Дарвина и Спенсера, приверженцы этих систем решили продлить мысль и подстегнуть процесс эволюционного естественного отбора. Они заговорили о пьянящей борьбе классов, наций и рас. Все они находили, что только в борьбе (войне) рождается истина. Метафора борьбы проникала повсюду, она зажигала глаза и туманила взор. Тексты западных авторов хорошо известны, процитирую кое-что из идейного арсенала японского тоталитаризма.

В брошюре, изданной газетным отделом японской армии в 1934 г., говорилось: “Борьба — это отец творчества и мать культуры. Это справедливо и по отношению к зрелому человеку, и по отношению к борющемуся государству. В реализации судеб людей, и в созидании культуры она является средством и стимулом ‘…’. Достижение справедливости, ликвидация алчности, препятствующей творческим усилиям, изгнание гегемонии, следование заветам и слияние с духом Ямато, заключающимся в гибкости и терпении, единение с

мирно-широким и ровным императорским путем — вот в чем состоит предназначение монархии и тяжелая ответственность императорской армии. Через борьбу вести за собой и достичь этой крепости — вот в чем состоит предназначение нашей обороны”. Производитель мирных швейных машинок так аттестовал в рекламе 1937 г. свою продукцию: “Сто выстрелов — сто попаданий. Меткость, произведенная в Японии”. Правительственный журнал “Еженедельник фотографии” (“Сясин сюхо”) призывал в 1938 г. читателей присылать свои произведения. В обращении, в частности, говорилось: “Кино — это пулемет пропагандистской битвы, фотография — это меч, который с легкостью пронзает человеческое сердце, это ядовитый газ, растиражированный в миллионах экземпляров”. Примеры текстов, где “борьба” является ключевой метафорой, можно множить и множить (интересующийся особенностями японского тоталитаризма может обратиться к моей книге “Быть японцем: История, поэтика и сценография японского тоталитаризма” (М., 2009)).

У всех тоталитарных режимов были — особенно поначалу — талантливые популяризаторы. Они были честны, и можно было купиться на их приманки. Но теперь-то мы знаем, к какому чудовищному истреблению живого это привело. Говорить после этого о благодатности и красоте подобной борьбы (войны) могут только те люди, которые больны (или притворяются, что больны) амнезией. Воспевание Лимоновым красоты стрелкового оружия и гранатометов звучит издевательством над историей и ее “наполнителем” — людьми. И на эту приманку попадаются только молодые, неокрепшие и дремучие души, для которых слова “нравственность” и “ответственность” не значат ничего. Лимонов — человек-подросток — таких же подростков и обольщает. Его “красота” не рассчитана на спасение мира, она предполагает кровь и разрушение.

Мисима и Лимонов не служили в регулярной армии, но оба делают вид, что преклоняются перед человеком в форме. Они считают его воплощением “мужского”. Странная любовь. Человек в форме — человек повинующийся, лишенный всякой самостоятельности. И это — “настоящий” мужчина? Впрочем, оба автора всей своей жизнью доказывают, что себе лично они отводят роль главнокомандующих. Их неприятие реалий “мещанского”, “буржуазного” общества вполне понятно, но если бы их ценности были воплощены в жизнь… Даже подумать страшно. Все-таки писатель должен писать. Выходя на улицу, ему лучше бы наблюдать за нравами, а не организовывать демонстрацию или путч. Превращаясь в “деятеля” и лицедея, писатель рискует своей репутацией. Превращаясь в публициста, он пишет хуже. И Мисима, и Лимонов написали свои лучшие тексты в начале карьеры.

Точно так же, как и Мисима, Лимонов исповедует нарциссизм. Недаром свой первый роман он назвал “Это я — Эдичка”, а свою газету “Лимонкой”. А. Чанцев подробно пишет о том, как строит свой образ этот писатель, который, по собственному определению, “бронзовеет с ног”. Можно добавить, что лицо его при этом не краснеет. Мисима на митингах не выступал, а вот на Лимонова толпа действует возбуждающе, ему хочется поддать ей электричества, как это умели делать Муссолини и Гитлер. Словом, актерские данные у Лимонова, несомненно, лучше, чем у его кумира Мисимы. При всей театральности своей жизни, Мисима до ее конца оставался прежде всего писателем. И писал он не только о себе, другие люди его тоже интересовали. И тиражи его произведений все-таки побольше, чем число зрителей у его “ученика”, о существовании которого он не

мог догадываться.

Лимонов хвалил Мисиму и приводил его в пример. Однако на самом деле между Лимоновым и Мисимой не так много общего. Люди, подобные Лимонову, не способны к покорному учению. Их цель состоит в другом: учить самим. И в этом отношении Лимонов вписан в парадигму русской учительской литературы намного лучше, чем в парадигму японской. И если у Мисимы в руках предназначенный прежде всего для собственного пользования скромный флакончик “Poison”, то Лимонов предпочитает взятое со складов тоталитарных империй боевое отравляющее вещество, предназначенное для других. Лимонов не столько учится у Мисимы, сколько использует его прозу в качестве литературного допинга, который приводит его в шаманский транс. И потому некоторые параллели, которые проводит А. Чанцев между двумя авторами и которые кажутся ему заимствованиями, представляются мне натянутыми. Впрочем, это не отменяет главного: желания прочесть-перечесть авторов, которым посвящена эта книга. В особенности, Мисиму. Перечесть, с облегчением заснуть, чтобы с утра отправиться на работу или куда подальше.

А.Н. Мещеряков

http://magazines.russ.ru/nlo/2009/98/kn.html

Прислала Юлия Патлань

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Дмитрий Медведев и премьер-министр Японии Юкио Хатояма договорились, что решать вопрос заключения мирного договора будут без каких-либо условий.
http://www.govoritmoskva.ru/news.php?id=18931

Страна Восходящего Солнца отметила 20-ю годовщину вступления на престол Его Величества императора Японского
http://vostokmedia.com/n59552.html

Предстоятель Русской Церкви поздравил митрополита Токийского Даниила с 10-летием архиерейской хиротонии
http://www.patriarchia.ru/db/text/933703.html

Реакция Японии на поклон Обамы перед императором
http://news.leit.ru/archives/4892

Руины большого дворца третьего века обнаружены в Японии
http://www.rian.ru/science/20091111/193017524.html

Это документальное повествование посвящено почти забытой, но колоритной фигуре - Александру Вановскому, проделавшему путь от революционера-подпольщика, члена РСДРП, до религиозного философа, навсегда поселившегося в Японии.
http://www.svobodanews.ru/content/article/1876185.html

Подводный мир Японского моря покажут во Владивостоке
http://vostokmedia.com/n59164.html

Вышел в свет новый печатный проспект ‘Сахалинская область и Япония’
http://skr.su/?div=skr&id=55625

Впервые газета ‘Губернские ведомости’ вышла на японском языке
http://skr.su/?div=skr&id=56034

Недостроенный Дом российско-японской дружбы в Южно-Сахалинске решено снести
http://www.sakhalin.info/news/58958/

‘Арбат Престиж’ заработает на японцах. Сеть одежды Uniqlo арендует у бывшего парфюмера площади в ‘Атриуме’
http://www.rbcdaily.ru/2009/11/11/market/441145

Варвара Бубнова. Графика.
http://users.livejournal.com/_pastel_/188321.html

ЯПОНСКИЙ ТЕАТР: БЕСЕДА ПЕРВАЯ
http://www.jp-club.ru/?p=789

КРАТКАЯ СПРАВКА О КАГУРА В ПРЕФЕКТУРЕ СИМАНЭ
http://www.jp-club.ru/?p=783

В Первоуральске процветает молодежная субкультура анимешников
http://www.gorodskievesti.ru/2009/11/12/anime/

Японских выпускников ждут мрачные перспективы трудоустройства
http://news.leit.ru/archives/4884

Green House выпустила видеокамеры для женщин
http://www.3dnews.ru/news/green_house_vipustila_ichisto_zhenskiei_kamkorderi/

Ветераны аниме-движения с грустью констатировали: в последние годы культовое когда-то событие утратило свою популярность.
http://www.newizv.ru/news/2009-11-10/117073/

Представляем вам потрясающую презентацию телеканала KAWAII-TV!
http://kawaii-tv.ru/setup

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 22 ноября 2009 года.

#####

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ

E-mail бюллетень
Общества ‘Россия-Япония’
43, 2009.11.22
http://ru-jp.org
ru-jp@nm.ru

#####

В НОМЕРЕ:

= МОСКВА: ВСТРЕЧА И ИНТЕРВЬЮ С ЯПОНСКОЙ ПИСАТЕЛЬНИЦЕЙ КАСИМАДА МАКИ
= МОСКВА: ЯПОНИЯ В МУЗЕЕ ВОСТОКА
= САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: СУМИ-Э
= БЕЛЫЕ ХРИЗАНТЕМЫ ДЛЯ МОРИ СИГЭКИ
= АЛЕКСАНДР МЕЩЕРЯКОВ: ‘ЯПОНИЯ В ОБЪЯТИЯХ ПРОСТРАНСТВА И ВРЕМЕНИ’
= ОКНО В ЯПОНИЮ – НОВЫЕ ВИДЕО
= ПРЕСТИЖНАЯ ЯПОНСКАЯ ПРЕМИЯ ВПЕРВЫЕ ВРУЧЕНА РОССИЙСКОМУ ИСТОРИКУ
= ЗИМНИЙ ОТДЫХ В ЯПОНИИ СТАНОВИТСЯ ДОСТУПНЕЕ
= НА ПРОШЛОЙ НЕДЕЛЕ БОЛЕЕ 1,6 МЛН. ЯПОНЦЕВ ПОЛУЧАЛИ ЛЕЧЕНИЕ ОТ НОВОГО ГРИППА

= НОВАЯ АССОЦИАЦИЯ ОТЦОВ-ОДИНОЧЕК В ЯПОНИИ ПРОСИТ У ПРАВИТЕЛЬСТВА ПОМОЩИ
= ТОКИО СТАЛ НОВОЙ ГАСТРОНОМИЧЕСКОЙ СТОЛИЦЕЙ МИРА
= ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ?
= О БЮЛЛЕТЕНЕ

#####

МОСКВА: ВСТРЕЧА И ИНТЕРВЬЮ С ЯПОНСКОЙ ПИСАТЕЛЬНИЦЕЙ КАСИМАДА МАКИ

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ приглашает 5 и 6 декабря на встречу и интервью с писательницей КАСИМАДА Маки – православной матушкой, ученицей Достоевского, ярким явлением в современной японской литературе. Дата и место проведения:

5 декабря, 17:00 Международная ярмарка интеллектуальной литературы NON-FICTION, Зона семинаров N 2, 3 этаж, ЦДХ (Москва, Крымский вал, 10, с/м ‘Октябрьская’)

6 декабря, 15:00-17:00 Лекционный зал Отдела японской культуры ‘Japan Foundation’ ВГБИЛ им. М.И.Рудомино (Москва, ул. Николоямская, 1, 4 этаж)

Отдел японской культуры ‘Japan Foundation’ в ВГБИЛ

http://www.jpfmw.ru/ru/events/260.html

#####

МОСКВА: ЯПОНИЯ В МУЗЕЕ ВОСТОКА

Расписание лекций и концертов, посвященных японской культуре, которые пройдут в Лектории Государственного Музея Востока (ноябрь - декабрь 2008 г.- январь 2009 г.)

20 ноября 2008

23 ноября

начало в 18.00

Музыка японских средневековых монастырей и веселых кварталов. Цикл ‘Японская классическая музыка в музее Востока’

Флейты хотику и сякухати - Георгий Мнацаканов

(Для взрослых, студентов и школьников)

6 декабря

начало в 15.00

Искусство средневековой Японии

(Для студентов и школьников)

7 декабря

начало в 18.00

Японская классическая музыка эпохи Средневековья. Цикл ‘Японская классическая музыка в музее Востока’

Флейты хотику и сякухати - Георгий Мнацаканов

(Для взрослых и детей)

10 января

начало в 11.00

‘Сказочный мир кукол’

Куклы Японии

(Для детей)

17 января

начало в 11.00

‘Страна Восходящего Солнца’

Сказки и легенды Японии

(Для детей)

17 января

начало в 15.00

Искусство икебаны

(Для студентов и школьников)

Государственный музей искусства народов Востока

Наш адрес: 119019, Москва, Никитский бульвар, д. 12-а

Тел. для справок: +7 (495) 691-02-12

Факс: +7 (495) 695-48-46

Экскурсбюро: +7 (495) 691-82-19

Информация: + 7 (495) 691-96-14

http://www.orientmuseum.ru/news/?item=20

#####

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ: СУМИ-Э

В рамках работы клуба “Икебана PLUS” приглашаем вас присоединиться к занятиям, посвященным изучению техники традиционной японской живописи тушью Суми-э.

Рисование на тончайшей рисовой бумаге – это и часть древней восточной культуры, и проведение изящных досугов. Вы познакомитесь с особенностями изображения бамбука, цветущих деревьев, растений.

Обаяние восточных пейзажей передается одушевленным восприятием гор, рек, трав и отдалённых селений. Обычаи японского народа тесно связаны со сменой сезонов. Традиции и повседневная жизнь находит отражение в сюжетах графики. Через соприкосновение с жанром Суми-э раскрываются известные и неизвестные стороны понятия японской красоты.

Преподавание живописи Суми-э проводят ученики Ямада Мидори – участники группы Сакура-Кай, члены Общества Благородной Туши (Кей Боку Кай, Токио, Япония)

Преподаватель Ольга Селиванова.

В стоимость занятия 1000 руб. входят материалы (рисовая бумага, кисти, тушь). Занятие длится 2,5 часа.

Первое занятие планируется 23 ноября 2009 г. в 18:30.

Запись обязательна на e-mail galsi2000@mail.ru и по тел. +7 812 596 23 65, +7 921 312 33 69 Галина Сергеева

Клуб любителей японской культуры “Икебана PLUS” создан на базе Клуба “Выборгская сторона” при активной поддержке руководителя этого клуба Лившиц Надежды Ивановны.

Идея создания клуба зародилась как отклик на живой интерес, который вызвали рассказы и показ материалов, собранных во время проживания в Японии. Нам удалось собрать и объединить людей, которые искренне любят Японию и интересуются ее культурой, людей готовых поделиться своей любовью и своими знаниями во всеми.

В 2008 году при клубе началось обучение детей искусству икебаны.

Членами клуба проводятся лекции с показом видео и слайд-шоу о жизни,

национальных традициях и культуре Японии.

Клуб “Выборгская сторона”

ул. Смолячкова, д. 13

м. “Выборгская”

Источник: http://nippon.spb.ru/index.php/culture/948

#####

БЕЛЫЕ ХРИЗАНТЕМЫ ДЛЯ МОРИ СИГЭКИ

Белые хризантемы для Мори Сигэки - одного из основоположников побратимских связей Иркутской области и префектуры Исикава

Торжественная церемония поминовения Мори Сигэки - человека, с именем которого связана дружба Прибайкалья и западной японской префектуры, прошла в городе Шелехове, где захоронена частица праха этого подвижника народной дипломатии.

Возложением цветов ознаменовалась торжественная церемония поминовения Мори Сигэки - человека, с именем которого связана дружба одного из регионов Сибири и западной японской префектуры. Она прошла в городе Шелехове, где захоронена частица праха этого подвижника народной дипломатии. Мори Сигэки, Марина Степановна Архипова, Николай Францевич Салацкий, Юрий Александрович Шкуропат, Юрий Абрамович Ножиков - благодаря этим и многим другим людям загадочная, а потому и внушающая подозрения Япония стала для жителей Шелехова, Иркутска, а затем и других городов Прибайкалья, более доступной и понятной.

Решение провести поминальную церемонию было вписано в план работы Иркутского отделения общества ‘Россия - Япония’ по предложению его нынешнего председателя Владислава Поздняка, много лет отдавшего побратимским связям города Шелехова и японского Неагари, и доныне одновременно возглавляющего местное, шелеховское отделение общества.

Детали церемонии были обговорены накануне на расширенном заседании правления Иркутского отделения ОРЯ, тогда же было решено обойтись без помпезности, церемонию провести ‘по-японски’. Был определен порядок выезда на кладбище в Шелехов, оглашен список приглашенных. На следующий день, 19-го ноября, все прошло в полном соответствии с задуманным - торжественно и в то же время скромно. В церемонии приняли члены правления Иркутского отделения ОРЯ, главы муниципальных образований и представители дум города Шелехова и Шелеховского района, ветераны побратимских связей, те, кто когда-то, благодаря созданным при участии Мори Сигэки побратимским связям побывал в Японии еще ребенком, а сегодня приводит в общество своих детей, и даже внуков, а также представители местных СМИ. Был высок и уровень представительства от города Иркутска - от заместителя мэра Третьякова и председателя городской думы Лабыгина до преподавателей лингвистического

университета, рядовых членов общества Дружбы и представителя города Канадзавы в Иркутске (традиция обмена представителями между Иркутском и Канадзавой, к счастью, сохранилась).

После поминальной церемонии её участники поехали в городской Центр развития творчества детей и юношества, где в музее клуба ‘ЮНЕСКО’ хранятся многочисленные экспонаты, фотографии, детские работы, посвященные дружбе между Шелеховым и Неагари (Номи). Те, кто побывал здесь впервые, смогли ощутить тот уровень уважения к личности Мори Сигэки, который сформировался в Шелехове. Экспозиции было присвоено имя Мори Сигэки, и проведенное мероприятие было отмечено чаепитием, прошедшим в теплой дружеской обстановке.

Такие мероприятия не только позволяют сохранять память об ушедших, память о прошлом, но и сплачивают нынешних членов общества дружбы.

Кто же такой Мори Сигэки, почему и сегодня, спустя десятилетия, память о нем жива и в Шелехове, и в Иркутске, и во многих городах Прибайкалья и префектуры Исикава?

МОРИ СИГЭКИ - почетный металлург ИркАЗа (из журнала ‘Сибирь и Япония’)

Насколько бывает порой непредсказуема судьба! Кто бы мог подумать, что Мори Сигэки когда-то не только добровольно поедет в Советский Союз, не только станет другом СССР, но останется там навсегда частицей своего праха! Ничто не предсказывало сыну богатого японского помещика, владевшего рисовыми плантациями на западном побережье острова Хонсю и являвшегося мэром небольшого городка Неагари, такого поворота событий...

Выпускник Токийского университета Мори Сигэки, искренне верящий в цивилизаторскую миссию Японии по освобождению Азии от бедности, невежества и зависимости от Запада, добровольцем пошел служить в Квантунскую армию, оставив дома жену с тремя сыновьями. Во время боевых действий в Китае Сигэки насмотрелся всех ужасов войны, был ранен, но не менее физических страданий ему доставляло боль осознание того, что все эти десятки и сотни тысяч убитых и солдат с обеих сторон, и женщин, стариков и детей — все это продиктовано интересами наживающихся на войне военно-промышленных корпораций. Разочарование в собственных идеалах, смерть жены, отказ в силу всего этого от военной карьеры - такими были итоги войны для императорского боевого офицера Мори Сигэки, когда он вернулся в свой Неагари.

Активный и деятельный, Мори Сигэки не мог ограничиться хозяйственной деятельностью на фамильных рисовых чеках, и не удивительно, что вскоре он избирается мэром Неагари. И это несмотря на то, что мало кому в то время нравились его предвыборные лозунги, звавшие не только к восстановлению национальной экономики, но и к дружбе с Советским Союзом — ведь большинство японцев к тому времени еще не забыли унижения капитуляцией, еще очень и очень многие не дождались своих близких из сибирского плена...

В 1957 году Мори Сигэки становится сначала членом отделения общества

‘Япония-СССР’ в префектуре Исикава, а вскоре и председателем его правления. Это именно Мори-сан и его друзья из общества принимают решение восстановить в Канадзаве могилы русских военнопленных периода российско-японской войны 1904-05 гг. на городском кладбище. И это в разгар ‘холодной войны’, во второй половине 60-х! Не удивительно, что Мори Сигэки в округе многие называли ‘красным мэром’!

В Советский Союз Мори Сигэки впервые приехал в 1960-м году. Он совершил длинный путь от Находки до Москвы, Ленинграда и Киева и повидал многое. От некоторых иллюзий избавился, но в то же время открыл в России для себя много нового. И главное открытие - это люди! Они оказались во многом не похожи на японцев, но было в них и нечто такое, что делало их более близкими - сердечность, радушие, искренний интерес к Японии. Он понял и то, какие страдания принесла России Вторая мировая...

В эту поездку Мори-сан побывал и в Иркутске, а также в расположенном в двадцати км от него небольшом Шелехове. Его родной Неагари тоже находится совсем недалеко от Канадзавы, ‘столицы’ префектуры Исикава, и в этом отношении весьма напоминал Шелехов. Возникла идея городов-побратимов. Сколько еще понадобилось встреч, переговоров, согласований, поездок в Иркутск и Москву, чтобы, в конце концов, соглашения были подписаны - сначала ‘породнили’ Иркутск и Канадзаву, а затем - Шелехов и Неагари!

Это произошло в те времена, когда правительство Японии стояло ‘навытяжку’ перед США, когда любые действия, касающиеся контактов между СССР и Японии, были под прицелом ‘силовых структур’ с той и с другой стороны. Нужна была невероятная сила воли, сила убеждения в правильности своих действий и вера в их конечный результат, чтобы создать то что было создано Мори Сигэки - мост народной дипломатии, соединяющий Прибайкалье с одной из западных префектур Японии.

В этой своей, воистину подвижнической деятельности, Мори-сан опирался, в том числе, и на поддержку своих сыновей, и в первую очередь - Иосиро, который сопровождал отца в его поездках в Россию, который курировал ряд вопросов, относящихся к реализации побратимских связей. Не удивительно, что Мори Иосиро, с его знанием России, вырос со временем в крупного политика, а затем стал и премьер-министром Японии. И не удивительно, что Иркутск и Шелехов стали своего рода территориями надежд на коренное улучшение российско-японских отношений, на подписание мирного договора между нашими странами - ведь еще в 80-е годы члены отделения общества ‘Япония - Россия’ в префектуре Исикава направляли петиции своему правительству о необходимости проведения диалога с Советским Союзом с целью подписания этого договора... Наверное, еще и поэтому главы двух государств выбирают Прибайкалье для обсуждения этой и других проблем.

А что касается заголовка этой статьи... Действительно, в 1984 году Мори Сигэки был удостоен звания ‘Почетный работник Иркутского алюминиевого завода’, и это не удивительно - ведь почти в каждую свою поездку в Россию он или посещал ИркАЗ, или встречался с его руководителями в Шелеховском горисполкоме. У него было много искренних друзей и на заводе, и в городе. И они, эти друзья, эти соратники в непростом деле по развитию побратимских

связей, сегодня делают все, чтобы связи дружбы не только не оборвались, но и крепли, а память о Мори Сигэки - сохранялась...

Прошло важное и своевременное событие, подтвердившее - связи Иркутской области с Японией по-прежнему живы, и по-прежнему в почете. Это сигнал нашим японским партнерам в префектуре Исикава - у нас все в порядке!

Источник, подробности, фотографии: http://pribaikal.ru/standpoint/article/3426.html

#####

АЛЕКСАНДР МЕЩЕРЯКОВ: ‘ЯПОНИЯ В ОБЪЯТИЯХ ПРОСТРАНСТВА И ВРЕМЕНИ’

В издательстве ‘Наталис’ вышла новая книга.

Книга ‘Япония в объятиях пространства и времени’ принадлежит перу известного японист А.Н.Мещерякова. В этой работе он рассматривает важнейшие проблемы истории и культуры Японии. Читателю предстоит узнать, как японцы ощущали себя в потоке своей длинной истории, как они относились к своей земле и окружавшим Японию странам. Почему японская династия - самая длинная в мире? Чего больше боялись японцы - землетрясений или засух? Почему они не ели мяса? Как и зачем сочиняли стихи? Какова связь между строительством железных дорог и пунктуальностью? Почему сакура является символом Японии? По какой причине в 1940 г. не состоялись Олимпийские Игры в Токио? На эти и многие другие вопросы получит ответ читатель, ознакомившись с этой замечательной книгой. В ее конце автор делится своими трогательными - смешными и грустными - наблюдениями о японцах и русских.

***** ******* *****

Александр Мещеряков

Япония в объятиях пространства и времени

Оглавление

Часть 1. Пространство

Взгляд и нечто. Близорукость и дальнозоркость японской культуры.

Ранняя история Японского архипелага как социоестественный и информационный процесс.

Соединяя пространство: объем письменной информации в Японии VIII-X вв.

Культурные функции японских топонимов.

Раннеяпонские карты как феномен культуры.

Древнеяпонское государство VIII в. и стихийные бедствия: ритуальные и практические формы контроля.

Сакуризация Японии.

Часть 2. Время

История как метаязык японской словесности.

Рецепция теории “мандата Неба” в древней Японии (VII-VIII вв.).

Ямато и Япония: процессы формирования государственной идентичности в период Нара (международный аспект).

Общественные сверхзадачи японской археологии.

Семантика понятий ‘начало’ и ‘конец’ в синтоизме и раннеяпонском буддизме.

Первая японская железная дорога и переход на точное время.

Историко-культурные особенности японского тоталитаризма.

Послевоенная Япония: этнологическое уничтожение истории.

Часть 3. Люди

Любовный код раннеяпонской культуры.

Русская и японская классическая литература. Черновики несгоревших рукописей.

Переводя непереводимое.

Японский император и русский царь: телесные функции.

Возвышение рода Фудзивара (китайская образованность, политическая система и официальная идеология в Японии VII-VIII вв.)

Соединяя людей: пожалование и подношение в Японии VIII в.

Визуализация императора Мэйдзи и формирование японской нации.

Покушение на жизнь цесаревича Николая.

Япония на пути к моногамии: брачные трансформации императоров Мэйдзи и Тайсё

Первое жизнеописание императора Мэйдзи.

Телесный комплекс неполноценности японцев и его преодоление

Довоенная Япония: победа духа над плотью.

Безмолвный триумф. Культ смерти в Японии военного времени.

Император Хирохито: обретение тела.

Мой опыт изучения синто и японской культуры.

Моя Япония (незаконченное послесловие)

***** ******* *****

Предлагаем читателям ‘Окна в Японию’ отрывок из книги А.Н. Мещерякова

Переводя непереводимое

Всю жизнь я имею дело со словами. Помимо прочитанных книг, и помимо текстов, которые я сочинил сам, за три десятка лет я успел перевести с японского довольно много. Это и древние летописи, и средневековые проза с поэзией, и современная беллетристика. В настоящее время я веду курс перевода в университете. И, тем не менее (или именно благодаря этому?), я не могу привести ни одного правила, которого следует придерживаться всегда.

В переводе, разумеется, есть много ремесла. Нужно уметь пользоваться самыми разными словарями, справочниками и энциклопедиями, твердо знать грамматику. Но в переводе есть и много от искусства. Как можно научить искусству? Искусству можно только научиться. Как это получается, остается для меня тайной.

Знаменитого шведского горнолыжника Стенмарка как-то спросили о причине его невероятных спортивных успехов. И получили достойный ответ: ‘Ехать надо быстрее’. Так же и с переводом: переводить нужно лучше.

Что это означает – ‘лучше’? Каждый раз ты имеешь дело с другим автором. Каждый раз ты должен понять его, вжиться в образы – его самого и его героев. В этом смысле переводчик похож на актера. Ты отказываешься от своего ‘я’, одеваешь личины – автора, его героев, другой культуры. В этом смысле переводчик похож и на шамана, который для своего путешествия на небо и установления надежной коммуникации с божествами должен забыть про себя и забыться.

Работая за своим столом, переводчик строит мост, по которому читатель путешествует из одной реальности в другую. Переводчик с британского проживает английскую жизнь: в солнечный московский денек ежится от туманов, вспоминает свою оксфордский опыт, которого не было.

Переводчик с японского должен ‘косить’ под японца. При разговоре по телефону он вежливо кланяется телефону, кушает рис палочками, чавкает гречневой лапшой, без содрогания поглощает морских и земноводных гадов и потихонечку прихлебывает горячее саке. Хороший японист похож на японца – под влиянием его фонетики у него по-другому кривятся губы, меняется разрез глаз, желтеет кожа, к выпирающим скулам приливает японская кровь. Подавляющее большинство японцев искренне полагает, что понять японца может только

японец. Задача сложна, но русский переводчик должен доказать обратное. А иначе зачем он тогда вообще нужен?

Хороший японист должен быть похож на японца, но он не должен быть японцем. Потому что его задачей является перевод на русский язык, которого не знает переводимый им автор. Как найти все эти соответствия, которых нет в природе? Потому что в японской природе вроде бы есть слово ‘клен’, но листья у него намного меньше и умещаются в детскую ладошку. А листья тамошнего ‘дуба’ лишены русских зазубрин. В Японии есть ‘сакура’, которая цветет по-вишневому, но плоды ее не употребляют в пищу и варенья из него не получается. Слово ‘слива’ ассоциируется там не с сочными осенними плодами, а с ранним цветением, обозначающим приход весны, когда цветам еще грозит запоздалый снег. Как прикажете переводить воспетые бесчисленными поэтами цветы то ли кустарника, то ли деревца ‘хаги’, которое словарь предлагает перевести как ‘леспедеца двуцветная’?

‘Настала осень, и леспедеца двуцветная покрылась красивыми цветами’? Переводчик с японского переводит на русский и потому он обязан быть русским: крепко жать руку, собирать грибы, хлебать щи, уплетать блины, произносить шумные тосты и пить заиндевевшую рюмку водки до дна. А иначе он не сможет ощутить, что в другой культуре все может быть совсем по-иному.

У переводчика проблемы не только с перевоплощением. Скажем, в японском языке очень развита омонимия. От одного только упоминания об этой материи каждый японист немедленно впадает в истерику.

Кону хито-во
мацу-но ха-ни фуру
сираюки-но
киэ косо кахэра
авану омохи-ни

В этом стихотворении X в. мы встречаемся со следующими случаями омонимии. ‘Мацу-но ха’ - иглы сосен, но ‘мацу’ одновременно и ‘ждать’; ‘фуру’ - ‘падать’ (о снеге) и ‘стареть’; ‘киэ’ - ‘таять’ и ‘умирать’; ‘хи’ в слове ‘омохи’ (‘любовь’) означает еще и ‘огонь’. В приблизительном пересказе получаем: ‘Ожидаю того, кто не приходит, старею. На иглы сосен падает белый снег – тает. Растаю-скончаюсь, не встретившись с тобой, от жара любви’.

Лучше бы такие стихи и не переводить вовсе. Однако переводчик на это не имеет права. Он связан не обетом молчания, а обетом говорения. Недаром даже такой первоклассный поэт, как Арсений Тарковский обреченно писал: ‘Ах, восточные переводы, как болит от вас голова’...

В переводческом деле вопросов больше, чем ответов. И если автор имеет право на ошибку – в спешке и творческом забытьи он путает имена героев, даты, события и термины, то переводчик такого права лишен. Если он переводит древний, ‘классический’ текст, он обязан заметить несуразицу и холодно отразить ее в своем комментарии. Если же речь идет о современной литературе – проконсультироваться с автором или же взять ответственность на себя и исправить ошибку без его ведома. В противном случае читатель подумает, что

подкачал именно переводчик. А это, согласитесь, неприятно.

Словом, переводчик обязан быть внимательнее и образованнее автора. Хороший автор пишет только о том, что он знает. Далеко не все авторы столь хороши. Переводчику приходится переводить и то, что ему только предстоит узнать.

На свете много народов и языков — толмачи были нужны всегда. Однако при этом следует помнить и то, что далеко не все тексты подлежали переводу. К этой категории принадлежали сакральные тексты. Для Японии это были буддийские сутры. В Японию пришел их китайский вариант, и в Японии их так и читали, не переводя на японский, зачастую – не понимая. В древности и средневековье считалось, что священное дано в той форме, в какой оно дано, и менять канал трансляции – дело нечеловеческое. Человеческое (переводческое) вмешательство тут же ‘испортит’ текст, и он потеряет всю свою первозданную магическую силу.

Нынешний светский переводчик такими ограничениями не скован, и перед ним открывается широчайшее поле возможностей. Какую из них он выберет – его дело. Дело его понимания, образованности и вкуса. Переводчик – существо подневольное, его барин — автор, но он борется за свою независимость.

Вот я открываю два перевода то ли сказки, то ли повести, созданной в среде древнеяпонской аристократии в X столетии. Первый перевод

принадлежит перу известного филолога А.А. Холодовича (1906-1977), который назвал его ‘Дед Такэтори’. Вот как он начинает свой сказ: ‘Жил-был дед Такэтори. По горам, по долинам он хаживал, рубил он бамбук-дерево, мастерил из него утварь всякую. Звали его Сануки, а имя Мияцу Комаро. В бамбуковом лесу раз попалось ему дерево, - огонек по стволу разливается. Диву дался старик, приближается, видит: дудочка теплится. Заглянул он в дуду, там прекрасная девица, ростом с горошинку’.

А.А. Холодович поставил перед собой задачу ‘одомашнить’ реалии другой литературы и сделал это вполне виртуозно. Однако его перевод нынче прочно забыт.

‘Классическим’ же признан многократно переиздававшийся перевод В.Н.Марковой (1907-1995) – замечательной переводчицы и поэтессы. Она назвала его ‘Повестью о старике Такэтори’ и не захотела сделать японское произведение русской сказкой. ‘Не в наши дни, а давным-давно жил старик Такэтори. Бродил он по горам и долинам, рубил бамбук и мастерил из него разные изделия на продажу. Потому и прозвали его Такэтори – тот, кто добывает бамбук. А настоящее его имя было Сануки-но Мияцу-комаро. Вот однажды зашел старик Такэтори в самую глубину бамбуковой чащи и видит: от одного деревца сияние льется, словно горит в нем огонек. В самой глубине бамбукового стебля сияет ярким светом дитя – прекрасная девочка, ростом всего в три вершка’.

Оказалось, что перевод В.Н.Марковой читателю ближе, он не захотел читать русскую сказку, где только имена героев напоминают о Японии.

Примеры переводческого разновкусия можно множить и множить. Выдающийся

знаток японской литературы А.Е. Глускина (1904-1994) переводила в 1927 г.:

Тот соловей, что приютился в ветках сливы,
Чтобы весна пришла, - ей песнь свою поет.
Но все равно…
Напрасны все призывы –
Весны все нет…И снег идет, идет…

В году 1995 А.А. Долин интерпретировал это стихотворение так:

Сливу облюбовав,
соловей распевает на ветке
о приходе весны –
хоть весне пора уж начаться,
но не видно конца снегопаду!

Оригинал стихотворения содержится в антологии ‘Кокинсю’, составленной в начале X в. Его подстрочник звучит так: ‘На ветке сливы сидит соловей, весна началась, но снег все еще продолжает идти’. Вот и все.

Автор пишет текст раз и навсегда. О переводе сказать этого нельзя. Другие времена, другие переводчики, другие переводы… До недавнего времени японцы пользовались старыми переводами Достоевского. Они пользовались устойчивым, но все более падающим спросом. Но вот появился новый перевод ‘Братьев Карамазовых’ - за кратчайший срок было продано 500 тысяч экземпляров. Думаю, что в России за это же время было продано меньше. Означает ли бум Достоевского в Японии, что он стал писать лучше? В абсурдности вопроса заключен ответ на него.

Переводчик обречен на то, чтобы переводить переведенное. На выходе – совсем другое произведение. Относительно же двух вариантов перевода процитированного древнеяпонского стихотворение следует прибавить: в Японии соловьи не водятся. В оригинале поминается вовсе не соловей, а камышовка (разновидность славок), которая считается в Японии лучшей певуньей. Однако в европейской литературе камышовки напрочь отсутствуют, и потому на всех европейских языках эта птичка превратилась в привычного соловья. Так что читатель обязан относиться к переводам с долей недоверия.

Когда японистика еще только зарождалась в этом мире, то переводчики, будучи очарованы сверхкороткими японскими стихами, любили переводить те образцы, которые более всего легли им на душу. А.Е. Глускина, А.А. Долин, И. Боронина пошли дальше и перевели полюбившиеся им антологии (‘Манъёсю’, ‘Кокинсю’, ‘Синкокинсю’) без изъятия. Там больше тысячи стихотворений, и среди них встречаются разные – хорошие, средние, никакие. Но переводчики поступили правильно. Ибо, в отличие от европейских антологий, в которых собраны самые ‘выдающиеся’ стихи, антология японская имеет совершенно определенную структуру, стихи там существуют только в сцеплении друг с другом: одно произведение продолжает другое, перекликается с ним, живет и сосуществует только вместе с ними.

Природный цикл японской классической антологии устроен по хронологическому

принципу – от весны к зиме. Последовательность стихотворений внутри сезонного раздела также неслучайна. Сначала зацветает слива, потом сакура, потом начинают щебетать птахи (в частности, камышовка), потом закукует кукушка. Осенний гон заставит затрубить оленей, мелкими красноватыми цветами зацветет леспедеца двуцветная, склоны гор испятнает кленовый багрянец. И так будет вплоть до холодов и снега, когда замкнется годовое кольцо. Получается настоящая поэма. Правильно ли переводить из поэмы лишь избранные места, даже если эта поэма лишена героя?

Хронологический принцип был распространен и на любовный раздел антологии, где предчувствие любви сменяется настоящим чувством, его увяданием, неизбежным охлаждением, расставанием. И здесь вряд ли переводчик имеет право на хирургическое вмешательство, которое разрушает первоначальный замысел. Переводчик – не хирург, он специалист не по отдельным органам, в его компетенцию входит все ‘тело’ культуры. Ощущение целостности этого тела он и обязан передать.

Но вот другой случай. Переводя средневековый сборник новелл ‘Исэ-моногатари’, один из основателей отечественной японистики Н.И.Конрад (1891-1970) добавил ему европейской куртуазности. Так, в оригинале каждая история этого сборника начинается словами: ‘Давно жил мужчина’. Однако Н.И.Конрад переделывает зачин, который теперь звучит: ‘В давние времена жил кавалер’. Имел ли переводчик на это право? Полагаю, что да – европейский галантный кавалер здесь гораздо уместнее мужчины без роду и племени. Русский переводчик обязан быть не только японцем, не только русским, но еще и европейцем – ведь в средневековой русской литературе никаких ‘кавалеров’ не существовало. Так что если ты не являешься еще и европейцем, лучше за переводческое дело не браться вовсе.

Опыт многих поколений переводчиков свидетельствует: перевод, который на все сто процентов передает оригинал, невозможен. Переводчик – интерпретатор, он выдвигает версии. Переводчик пересоздает текст. На самом деле этот человек – не ‘переводчик’, не высокотехнологичное приспособление со знанием иностранного языка, а соавтор. Поэтому на обложках японских книг, которые были переведены с русского, всегда указаны две фамилии – автора и переводчика. Пора бы и нам смириться с неизбежным и называть вещи своими полными именами.

Когда-то я писал так:

Четверть века читаю по вертикали японскую вязь. Тридцать четыре года наслаиваю горизонты линейного письма славян. Этой сетью, вуалью выпрямляются финно-угорско-татарские скулы. Землю топчу пятый десяток. Куда б ни пришел – родная земля и вкус пищи знаком.

С тех прошло уже не так мало времени, пятый десяток давно миновал. Но от своих слов я не отказываюсь, слишком поздно отказываться.

Александр Мещеряков

#####

ОКНО В ЯПОНИЮ – НОВЫЕ ВИДЕО

Новые видеозарисовки на канале http://www.youtube.com/user/ronichikyokai

Фотограф в парке Уэно.
http://www.youtube.com/watch?v=VorQpnrbC-M

Проходим мимо магазина электроники.
http://www.youtube.com/watch?v=eyNrSqXDzwA

Сижу в кафе, смотрю на Гиндзу.
http://www.youtube.com/watch?v=aSDNzL5LcMc

Е.К.

#####

ПРЕСТИЖНАЯ ЯПОНСКАЯ ПРЕМИЯ ВПЕРВЫЕ ВРУЧЕНА РОССИЙСКОМУ ИСТОРИКУ ВАСИЛИЮ МОЛОДЯКОВУ

ТОКИО, 16 ноября. /Корр. ИТАР-ТАСС Василий Головнин/. Большая азиатско-тихоокеанская премия, учреждённая японским Обществом исследований Азии, впервые присуждена российскому специалисту.

Сегодня она вручена доктору политических наук Василию Молодякову, автору многих работ по истории российско-японских отношений.

‘Я очень рад, что стал первым гражданином России, удостоенным этой награды, - сказал лауреат на церемонии в Национальном пресс-центре в Токио. - Ещё более важно то, что премией отмечена книга о русско-японской дружбе и партнерстве, о позитивном опыте и уроках прошлого, которые сегодня имеют для нас большую ценность’.

#####

ЗИМНИЙ ОТДЫХ В ЯПОНИИ СТАНОВИТСЯ ДОСТУПНЕЕ

Совместно с туристическими компаниями Владивостока и Хабаровска авиакомпания ‘Владивосток Авиа’ разработала тариф, предназначенный для любителей проводить свой отдых на заснеженных склонах Японии.

Уровень горнолыжных курортов Страны Восходящего Солнца весьма высок и пользуется заслуженной популярностью среди жителей Дальнего Востока, увлекающихся горными лыжами и сноубордом. С помощью специальных тарифов от ‘Владивосток Авиа’ этот отдых станет еще более доступным.

Тарифы действуют в период с 1 ноября 2009 года по 31 марта 2010 года на маршрутах из Владивостока и Хабаровска в Ниигату. Стоимость билетов составляет из Владивостока – от 19 776 рублей, из Хабаровска – от 18 914 рублей.

По авиабилету, оформленному по специальному тарифу, можно бесплатно провезти комплект горнолыжного снаряжения в чехле (лыжи или сноуборд, лыжные палки, лыжные или сноуборд ботинки) массой до 20 кг на одного человека, в дополнение к норме бесплатного провоза багажа.

Основанием для оформления билета является ваучер отеля, расположенного на любом из горнолыжных курортов Японии. Срок действия данного тарифа для пребывания в Японии – одна неделя (7 дней).

http://www.ratanews.ru/asp/print_number.asp?n=2420&nn=41386

#####

НА ПРОШЛОЙ НЕДЕЛЕ БОЛЕЕ 1,6 МЛН. ЯПОНЦЕВ ПОЛУЧАЛИ ЛЕЧЕНИЕ ОТ НОВОГО ГРИППА

Официальные представители органов здравоохранения Японии сообщают, что на прошлой неделе более одного миллиона 600 тысяч человек получали лечение от гриппа H1N1.

В пятницу Национальный институт инфекционных заболеваний сообщил об этом на основе опросов, проведенных в 4800 учреждений по всей стране.

Сотрудник этого института указал на то, что хотя число новых пациентов в городских районах уменьшается, в декабре может произойти очередная серьезная вспышка нового гриппа.

http://japancenter.livejournal.com/30906.html

#####

НОВАЯ АССОЦИАЦИЯ ОТЦОВ-ОДИНОЧЕК В ЯПОНИИ ПРОСИТ У ПРАВИТЕЛЬСТВА ПОМОЩИ

Созданная в этом месяце в Японии Ассоциация отцов-одиночек обратилась к правительству с просьбой расширить помощь воспитывающим детей отцам-одиночкам, которые находятся в трудных финансовых условиях. Этот призыв прозвучал на пресс-конференции, которая состоялась в среду в Токио.

Представитель Ассоциации заявил журналистам, что число отцов-одиночек, у которых возникли финансовые трудности из-за экономического кризиса, растет, хотя в Японии принято считать, что доходы лиц такой категории выше доходов матерей-одиночек.

http://japancenter.livejournal.com/29013.html

#####

ТОКИО СТАЛ НОВОЙ ГАСТРОНОМИЧЕСКОЙ СТОЛИЦЕЙ МИРА

Наталья Жогова |

Столица Японии опередила Париж по числу высококлассных ресторанов

Согласно новой версии гида Michelin для Токио на 2010 год, столица страны восходящего солнца обрела статус безоговорочного гастрономического центра мира. Токио сумел обойти Париж в рейтинге городов с наибольшим количеством ресторанов высшей категории - тремя мишленовскими ‘звездами’, пишет Bloomberg.

Столица Японии по-прежнему остается и городом-рекордсменом по ‘звездности’ - токийские рестораны, включенные в рейтинг, располагают в общей сложности 261 ‘звездой’.

В новый рейтинг на 2010 год попали 11 токийских ресторанов, которым инспекторы Michelin присудили три ‘звезды’. Таким образом, Токио опередил Париж, который сейчас насчитывает 10 ‘трехзведочных’ ресторанов.

Ранее Токио лидировал только по общему количеству мишленовских ‘звезд’. Сейчас их насчитывается 261 - помимо ресторанов с тремя ‘звездами’ в рейтинг выключены 42 заведения с двумя ‘звездами’ и 144 - с одной, что в три раза больше, чем во французской столице. Всего в Токио 160 тыс. ресторанов. Для сравнения - в Париже их около 40 тыс.

Гид на 2010 год будет выпущен в Японии 20 ноября на японском и английском языках. В Европе путеводитель появится в начале февраля будущего года.

Выход мишленовского гида 2010 года для Парижа состоится в марте и еще может преподнести сюрпризы.

‘Страсть и стремление к перфекционизму, которое демонстрируют ряд главных ресторанов Токио, объясняют нам, почему этот город настолько выдающийся в кулинарном отношении’, - заявил агентству шеф повар ресторана Nobu в Гонконге.

‘Токио располагает отличным качеством ингредиентов, из моря и гор, - в свою очередь поясняет глава Guides Michelin Жан-Люк Наре. - Мастерство поваров превосходно, они передают методы приготовления от поколения поколению’.

В прошлом году 9 ресторанов Токио имели наивысшую оценку. 8 из них сохранили ‘звездность’, к которым добавились три новых. Примечательно, что три токийских ресторана, имеющих наивысшую оценку, подают блюда французской кухни. Из 197 ресторанов, отобранных в этот выпуск путеводителя по Токио, две трети специализируются на традиционной японской кухне, подавая клиентам такие блюда как суши, рыба фугу, soba (гречневая лапша), sukiyaki (тушеная говядина с овощами), tempura (блюда из рыбы, морепродуктов и овощей в кляре) и пр.

Впервые гид был выпущен в начале прошлого века одним из основателей компании Michelin и представлял собой набор полезных адресов в помощь туристу, путешествующему по той или иной местности. В 1920 году в гид были

добавлены рейтинги ресторанов (по ценовой категории), с которых и началась история ‘звезд’ Michelin. Начиная с 1926 года ими стали отмечать рестораны с хорошей кухней. Примечательно, что критерии отбора не меняются уже много лет.

Мишленовскими ‘звездами’ награждаются рестораны, предлагающие блюда высочайшего класса вне зависимости от стиля кухни (хотя, судя по статистике, инспекторы Michelin все же иногда предвзяты). В расчет принимается только то, что находится непосредственно на тарелке, интерьер ресторана, уровень облуживания и сервировки вторичны. Сами блюда оцениваются по качеству продуктов, мастерству приготовления, ‘индивидуальности’ кухни (ценится именно авторская кухня), соотношению цены и качества и приверженности клиентов.

Одна ‘звезда’ присуждается ‘очень хорошему в своей категории ресторану’, двух ‘звезд’ удостаивается ресторан с ‘превосходной’ кухней, который заслуживает того, чтобы ради его посещения нужно было уклониться от намеченного туристического маршрута. И, наконец, три ‘звезды’ достаются заведениям с ‘выдающейся’ кухней, ради которых имеет смысл совершить отдельное путешествие.

Мишленовская ‘звезда’ - это прямой путь к коммерческому успеху ресторана и непосредственно шеф-повара. Один факт упоминания ресторана в гиде, даже без присуждения звезды, уже означает признание мастерства повара.

Мишленовский гид выпускается по отдельным городам (Париж, Токио, Нью-Йорк, Лас-Вегас, Лос-Анджелес, Сан-Франциско, Гонконгу и Макао, Киото и Осаке) и ряду стран (Франции, Австрии, Италии, странам Бенилюкс, Испании и Португалии). В России нет ни одного ресторана хотя бы с одной ‘звездой’ от Michelin.

http://www.rb.ru//topstory/society/2009/11/17/144252.html

#####

ЧТО ЕЩЕ ПОЧИТАТЬ

Судьбой было предрешено многим харбинцам, как и мне, появиться на свет на чужбине, вдали от Родины.
http://www.jp-club.ru/?p=791

Хибакуся: ‘Человечеству ещё предстоит в полной мере понять страшные последствия радиации’
http://news.leit.ru/archives/4918

Хатояма пригласил Медведева на ‘северные территории’
http://japancenter.livejournal.com/29231.html

‘Оккупация’ по ошибке. Япония дезавуировала скандальный документ по поводу принадлежности Южных Курил
http://www.vz.ru/politics/2009/11/21/351183.html

В Академгородке откроется представительство японского университета
http://academ.info/news/12358

Дума о царском золоте
http://quo.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=1942&Itemid=43

Японские компании строят планы, как продолжить работу в условиях эпидемии нового гриппа
http://news.leit.ru/archives/4927

Японские семейные пары из-за кризиса сократили ‘карманные’ расходы
http://www.rian.ru/crisis/20091122/194957994.html

Как недавно сообщили археологи, в гробнице женщины, жившей в конце периода Хэйан (794-1192) был обнаружен набор для макияжа, включающий в себя ножницы (17 см) и щипчики (8,5 см).
http://news.leit.ru/archives/4923

Казань атаковали японские комиксы
http://www.kazved.ru/article/27704.aspx

Ханафуда – карты четырёх сезонов
http://orient.rsl.ru/magazine-304.html

61% замужних японок проверяет звонки и электронную почту своих мужей
http://news.leit.ru/archives/4900

Первый перевод новой книги Харуки Мураками вышел в Украине
http://zaxid.net/newsru/2009/11/17/155018/

Участие в традиционной чайной церемонии в Японии – новый способ спастись от стрессов
http://www.ng.ru/health/2009-11-17/8_tea.html

Мои фильмы – это японские фильмы, но это не типичные японские фильмы.
http://ccfilms.livejournal.com/1558.html

Читали

О.К. и Е.К.

#####

О БЮЛЛЕТЕНЕ

Наш адрес электронной почты: ru-jp@nm.ru. Наша страница в интернете: http://ru-jp.org

Подписаться на информационный бюллетень ‘Окно в Японию’ можно, направив заявку со словом ‘подписка’ на адрес ru-jp@nm.ru или посетив сайт http://ru-

jp.org, на котором вывешиваются все материалы рассылки. Вы всегда можете заказать интересные Вам номера бюллетеня по электронной почте или прочитать их на сайте. Последние номера рассылки вывешены также на странице http://groups.google.com/group/okno_v_yaponiyu. Там тоже можно оформить подписку.

Если Вы хотите отказаться от подписки - пришлите письмо со словами ‘отказ от подписки’ на адрес ru-jp@nm.ru.

Мы стараемся аккуратно цитировать источники информации, и, в свою очередь, всячески приветствуем и поддерживаем всякое копирование выпусков данного бюллетеня с указанием на первоисточник.

Напоминаем, что за содержание и манеру изложения материалов полную ответственность несут авторы.

Очередной полный номер бюллетеня ‘Окно в Японию’ постараемся выпустить 29 ноября 2009 года.

#####